

MAX ZERWICK S.J. - MARY GROSVENOR

**A GRAMMATICAL ANALYSIS
OF THE
GREEK NEW TESTAMENT**

UNABRIDGED, 4th, REVISED EDITION



EDITRICE PONTIFICIO ISTITUTO BIBLICO
ROMA 1993

1974 I Edizione (1^o vol.)
1979 I Edizione (2^o vol.)
1981 II Edizione (vol. unico)
1984 - I Ristampa
1988 - III Edizione
1993 - IV Edizione

Original title: Max Zerwick, S.J., *Analysis philologica Novi Testamenti graeci*. 4th edition. Scripta Pontificii Instituti Biblici, 107, Rome 1966.

Translated, revised, and adapted by Mary Grosvenor in collaboration with the author.

ISBN 88-7653-588-8
© E.P.I.B. - ROMA - 1993

If I had been a priest I should have made a thorough study of Hebrew and Greek so as to understand the thought of God as he has vouchsafed to express it in our human language.

ST THERESA OF THE CHILD JESUS

Miss Mary Grosvenor was one of the collaborators with the Jesuit faculty members of the Pontifical Biblical Institute. She was born in England but spent a good part of her youth in central China where her father was a medical missionary. Her linguistic interests began early, for in 1925 she published *A Colloquial English-Chinese Pocket Dictionary in the Hankow Dialect* (Shanghai: Presbyterian Mission Press, 1925).

Returning with her parents to Edinburgh, she took up the piano seriously with a view to becoming an accompanist, which led to London and an eventual change of direction to King's College (Faculty of Theology) where she was awarded the McCaul prize for Hebrew and the Trench prize for Greek, graduating B. D. in 1937. Post-graduate work at the University of Edinburgh was interrupted by World War II and until 1946 she served in the (British) Ministry of Labour. On her release she was invited to join the small team in Oxford who were beginning the compilation of the *Patristic Greek Lexicon* at that time edited by F. L. Cross and subsequently by G. W. H. Lampe. With this project she remained for 20 years: the last 10 as proof-reader at the Oxford University Press.

Miss Grosvenor came to the Pontifical Biblical Institute in 1967 and in 1970 she began her work on the English adaptation of Fr. Max Zerwick's *Analysis philologica* while continuing to help in the technical aspects of some of the Institute's publications.

In 1985 she returned to England for retirement at St. George's Retreat in Sussex. There she lived quietly until her death on April 5, 1991. R.I.P.

JAMES SWETNAM, S.J.

Rome, Feast of the Nativity of Our Lady, 1992

PREFACE

Despite the decline in the study of Latin and Greek, the *Latin Analysis philologica Novi Testamenti graeci* has had great success during the past twenty years. Still, requests for an English edition became ever more frequent. A strict translation of this kind of work is hardly possible however. The needs and possibilities of English must be taken into consideration and the final result is, in many ways, a new work.

After twenty years' collaboration in G. W. H. Lampe's *A Patristic Greek Lexicon*, Mary Donald Grosvenor came to the Biblical Institute in Rome and three years later accepted with enthusiasm an invitation to work on the text of the whole New Testament, her only conditions being that no deadline be fixed and that she have liberty to study questions as they might arise. Nothing better could have been asked for.

Miss Grosvenor has worked for four years on this first volume in continuous consultation with the original author who is delighted to see his work (originally rather hastily done) enriched by new insights, meticulous accuracy, and unflinching consistency. He is doubly grateful both in his own name and in the name of the Pontifical Biblical Institute. He acknowledges also the help in proof reading given by Fr. John Welch who has contributed valuable comments and suggestions and by Fr. James Swetnam whose boundless energy and know-how have been responsible for the successful conclusion of many a technical detail.

But most important of all is the purpose to be served. It is hoped that this English revised edition in its turn will mean that the Greek text of the New Testament will not remain exclusively a tool on the desks of a decreasing number of specialists but will become a living power in the hands of theologians, of preachers of the Word, of directors of Bible discussion-circles, and finally in the hands of those who pray in private from the Word of God. This is the purpose to be served. May God bless everyone helping it.

The student who has little knowledge of Greek should bear in mind while using this book that it is by no means necessary to understand immediately everything explained

in it. The principle of one thing at a time will serve him well. Many of the linguistic subtleties go beyond the needs of the beginner and are intended for the more advanced student, interested perhaps in the characteristics of Hellenistic Greek as contrasted with classical Greek.

A helpful feature of this work (and a justification of its size) is the fact that a student can begin using it at whatever point he likes, each chapter being self-sufficient and not presupposing explanations given in the previous chapters. (In this connection the reader is referred to the details on the page facing p. 1.)

Whereas in the Latin edition the text of A. Merk was followed and variant readings were neglected, in the present English edition all variants mentioned in the *Revised Standard Version* are given and explained. The Greek text here followed is that of the third edition of *The Greek New Testament* edited by Kurt Aland, Matthew Black, Bruce M. Metzger, and Carlo M. Martini.

Rome, Pentecost, 1974

M. ZERWICK

Only eighteen months after writing the above, the commentary on Galatians as yet unfinished, there came the news of Father Zerwick's death in Munich. "The Lord [hath taken] away thy master from thy head today" were the first words that came to mind on reading the notice and this sense of bereavement was common to his colleagues and students far beyond the sphere of the Institute to which he had devoted his life.

Father John Welch, most generously offered to assume the responsibility of overseeing the remaining draft. For his valuable suggestions and the elimination of many errors and obscurities I remain deeply grateful. In the correction of first proofs he was joined by Fathers Manuel Iglesias and Klemens Stock.

Together with Father Zerwick, Father James Swetnam was an active promoter of the original project and his interest and encouragement have never waned.

Nor can I omit from mention the machine operator and compositor who showed so much patience and precision in working with two languages of which they knew little or nothing.

MARY D. GROSVENOR

Rome, Feast of S. Catherine of Siena 1980

EXPLANATION OF SIGNS AND ABBREVIATIONS

Unless otherwise indicated it is to be assumed that nouns ending

a) in *-ος* are masc. and follow the paradigm :

sg	οἶκ-ος	pl.	-οι
	-ον		-ους
	-ου		-ων
	-φ		-οις

b) in *-ον* are neut. and follow the paradigm :

sg	τέχν-ον	pl.	-α
	-ον		-α
	-ου		-ων
	-φ		-οις

c) in *-η* are fem. and follow the paradigm :

sg	τιμ-ή	pl.	-αί
	-ήν		-άς
	-ῆς		-ῶν
	-ῆ		-αῖς

d) in *-α* preceded by ρ or a vowel* are fem. and follow the paradigm :

sg	καρδί-α	pl.	-αι
	-αν		-ας
	-ας		-ῶν
	-α		-αῖς

Adjectives, including participles, in *-ος* (fem. *-η* or *-α*, neut. *-ον*) are declined as *a*, *c* or *d*, and *b* above.

* All other fem. nouns in *-α* retain *α* in acc. sg only ; otherwise they are declined like those in *-η*.

A superior figure ² denotes strong or 2nd aorist (or future or perfect). Other superior figures indicate the paradigm for nouns not covered above.

³masc. nouns like προφήτης

sg προφήτ-ης	pl. -αι
-ην	-ας
-ου	-ῶν
-η	-αις

⁴fem. nouns like πόλις

sg πόλ-ις	pl. -εις
-ιν	-εις
-εως	-εων
-ει	-εσι (ν)

⁵masc. nouns like βασιλεύς

sg βασιλ-εύς	pl. -εῖς
-έα	-εῖς
-έως	-έων
-εῖ	-εῦσι (ν)

⁶masc. & fem. nouns like ἐλπίς *

sg ἐλπίς	pl. -ες
ἐλπίδ-α	-ας
-ος	-ων
-ι	ἐλπίσι (ν)

* In this class the stem must be ascertained from gen. sg (supplied in the *Analysis*) thus:

σάρξ, σαρκός forms acc. σάρκ-α dat. σαρκ-ί dat. pl. σαρξί (ν)
αἰών, αἰώνος forms acc. αἰών-α dat. αἰών-ι dat. pl. αἰῶσι (ν)

so the pronoun τίς; (and τις) and the masc. of the adjs εἷς and πᾶς:

τίς, τίνος forms acc. τίν-α dat. τίν-ι dat. pl. τίσι (ν)
εἷς, ἑνός forms acc. ἕν-α dat. ἑν-ί
πᾶς, παντός forms acc. πάντ-α dat. παντ-ί dat. pl. πᾶσι (ν)

thus also all the masc. participles not ending in -μενος.

⁷neut. nouns ending in -μα

sg πρᾶγ-μα	pl. -ματα
-μα	-ματα
-ματος	-μάτων
-ματι	-μασι (ν)

⁸neut. nouns ending in -ος

sg ὄρ-ος	pl. -η
-ος	-η
-ους (= εος)	-ῶν (= -έων)
-ει	-εσι (ν)

⁹adjectives masc. & fem. ending in -ης, neut. -ες

sg ἀληθ-ής	-ές	pl. ἀληθ-εῖς	-ῆ
-ῆ	-ές	-εῖς	-ῆ
-οῦς			-ῶν
-εῖ			-έσι (ν)

abs.	absolute, standing (syntactically) on its own
acc.	accusative
act.	active (voice)
adj.	adjective; adjectival
adv.	adverb
advl	adverbial(ly)
aor.	aorist (tense)
appos.	in apposition (to)
Aram.	Aramaic; Aramaism
art.	(definite) article
ass.	associate(d); association
aug.	augment

c.	<i>circa</i> , about
cf	Lat. <i>confer</i> , compare
class.	classics, classical Gk
cmpd	compound
cohort.	cohortative subjunctive (1st pers. only)
colloq.	colloquial, colloquialism
comp.	comparative; comparison (in "gen. of comp.")
cond.	conditional
conj.	conjunction

consec.	consecutive
co-ord.	co-ordinate ; co-ordination
cstr	construction ; construe(d)
dat.	dative
delib.	deliberative
den.	denotes ; denoting
dep.	deponent
dim.	diminutive
dir.	direct
encl.	enclitic
Eng.	English
epexeg.	epexegetic
esp.	especially
etym.	etymology, etymologically
f., ff.	following verse(s), paragraph(s) etc.
fem.	feminine
foll.	followed ; following
Fr.	French
freq.	frequently
fut.	future (tense)
gen.	genitive
Ger.	German
Gk	Greek
HGk	Hellenistic Greek
Hebr.	Hebrew ; Hebraism
impers.	impersonal
impf	imperfect (tense)
impv	imperative (mood)
impvl	imperatival
incl.	including
indecl.	indeclinable
indef.	indefinite
indic.	indicative (mood)
indir.	indirect
inf.	infinitive
instr.	instrument(al)
interr.	interrogative

intr.	intransitive
irreg.	irregular
JB	Jerusalem Bible (in English)
καλ.	καὶ τὰ λοιπά, and the rest, et cetera
Lat.	Latin, Latinism
lit.	literal(ly)
masc.	masculine
met.	metaphorical(ly)
mg	margin
mid.	middle (voice)
NEB	New English Bible
nec.	necessary, necessarily
neg.	negative ; negation
neut.	neuter
nom.	nominative
NT	New Testament
obj.	object ; objective
obs.	obsolete
occ.	occasionally
om.	omit(s) ; omitted
opp.	as opposed to, in contrast to
opt.	optative
orig.	original(ly)
OT	Old Testament
pass.	passive (voice)
perh.	perhaps
periphr.	periphrastic ; periphrasis
pers.	person ; personal
pf	perfect (tense)
pl.	plural
pleon.	pleonastic(ally) ; pleonasm
plpf	pluperfect (tense)
pred.	predicate
prep.	preposition ; prepositional
pres.	present (tense)
priv.	privative
prn	pronoun

rule (never very strict) is frequently neglected in the popular Greek of NT times §48-50.

Accusative: case of the direct object. — **Of place:** denoting motion towards (answering the question "whither?"), in HGk usually accompanied by a preposition; or denoting extent (answering the question "how far?") e.g. ἀπ' αὐτῶν... λίθου βολήν "a stone's-throw from them" Lk 22:41 §66-74. — **Of time:** denoting duration (answering "how long?") e.g. λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν "worshipping night and day" Lk 2:37, cf §54. — **Of respect:** with the force of "in respect of", "as to", e.g. τὸν ἀριθμὸν ὡς πεντακισχίλιοι "about 5000 in number" Jn 6:10 §74.

Anarthrous: without the article.

Aorist. A description may be thought of as enriching a concept, filling it out, but in grammatical terms it constitutes a limitation; thus, "an adjective *modifies* a noun" ('table' is all-inclusive; 'round table' excludes all other shapes, 'round, polished table' limits still further its application, and so on). It is in this sense that the aorist bears the name ἀ- (without) ὄρος (boundary, limit), i.e. "undetermined", in so far as it implies nothing as to continuity or repetition (= imperfect) or endurance into the present (= perfect) §240f., 249; in short, if the aor. does not express duration, neither does it preclude it *as a fact* but views the action, of however long duration, as telescoped to a point. From this basic character of the aor. emerges what is variously known as the **constative**, **complexive**, or **global** use of the aor. in which a "punctiliar" statement is made which, just because it is a-orist, has the capacity to be all-embracing, summarizing without detailing numerous instances. Perhaps to continue the geometrical image it may be said that the point here becomes the centre point of a circle which the verb itself never describes but which is revealed by the context, either expressly or by logical inference. ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἠρεσεν "Christ did not please himself" (Rom 15:3) could, in isolation, just as well refer to one specific occasion; that the aor. is constative must be inferred from the context. In ἐκάθισεν... ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἕξ (Ac 18:11), the idea that Paul's stay lasted a considerable time is imported by the words following "he stayed" and must not be read

into the aor. which nevertheless is thereby shown to be constative §253-5. Other kinds of point action also denoted by the a-orist are the point of entry into action (**ingressive** or **inceptive** aor.) whose force may sometimes be suggested by mentally prefixing such words as "come to..." before the verb in question (generally a verb signifying a state), e.g. ἐβασίλευε "was king, reigned", ἐβασίλευσε "became king, came to the throne"; ἔζη "lived", ἔζησε "came to life"; ἐπτώχευε "was poor", ἐπτώχευσε "became poor"; ἐσίγα "was silent", ἐσίγησε "fell silent" §250; and the point of completion (**effective** or **perfective** aor.) e.g. ἐγίνωσκε "knew", ἐγνώ "realized"; ἐκόλυε "hindered", ἐκόλυσε "prevented"; ἔπειθε "urged", ἔπεισε "persuaded (effectively), convinced" §252*. The aor. indicative bears the augment of past time and usually the nearest English equivalent will be the past definite or perfect, for it is difficult to conceive of present or future events in the manner an aor. indicative presents them to the mind. The same factor operates in the use of the aor. participle (though to a lesser extent) for it takes the place of another indicative verb linked to the main one, sharing its past tense and very often its priority though not necessarily so, as the frequent ἀποκριθεὶς εἶπεν witnesses. The NT is full of examples where the aor. participle has been selected for its characteristic nuance and (as in the case of the indicative) it is precisely this which causes its temporal relation to the finite verb and not any intrinsic connection with past time §261-9. Its essential character becomes clearest in commands and prohibitions where, unencumbered by considerations of relative time, attention is free to concentrate on the nature of the action. Particularly revealing are parallel passages where aor. is found in one author and present in another: Lk 11:3 with Mt 6:11; also Lk 6:30 with Mt 5:42, and Lk 6:23 with Mt 5:12: in each case the present enunciates a general rule whereas the command in the aor. is linked by words in the context to a specific occasion. Though instances difficult to explain are not lacking, it may be assumed that the aor. impv is more

* It must not be supposed that these translations are appropriate to any and every instance of the aor., e.g. Rom 5:14 ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος "death reigned" is clearly constative (global).

immediate and arresting, κρατήσατε αὐτόν "seize him" Mt 26:48, but κρατεῖτε τὰς παραδόσεις "hold to the traditions" II Thess 2:15; ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει "pick up (now)...and walk" (for the rest of your days) Jn 5:8; περιβάλου (aor. mid.) τὸ ἱμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι "throw your cloak round you and keep following" me. Similarly in the case of prohibitions, the negative μή with the present imperative frequently means "stop doing" (interrupting something going on) whereas μή with the aor. subjunctive (the aor. imperative is only used in positive injunctions) means "do not do" (a prohibition containing no implication as to whether or not the action has been committed) §242-8.

Apodosis. Associated with an "if"-clause (**protasis**) there is usually another clause which expresses the consequence and which could be mentally preceded by "then"; this is the apodosis. The two clauses together make up a complete **conditional sentence** §299. The same terminology may be used for other sentences with secondary clauses.

Apposition. When it is added to another noun (agreeing in case) by way of explanation, a noun is said to be in apposition, e.g. "a man of the Pharisees...a ruler of the Jews" Jn 3:1; "Annas the high priest" Ac 4:6.

Article: in Greek stands for *the*, i.e. previously mentioned or known. The indefinite article "a" is normally indicated by the absence of the definite article since it has no Greek equivalent except in the form of εἷς "one" or the pronoun τις "a certain one, someone" §165-92.

Augment: a prefix (basically ἐ- but subject to modification) added to indicative tenses of Greek verbs indicating past time. A verb compounded with a preposition is augmented (like its simple form) immediately before the stem: βαίνω ἐ-βην: κατα-βαίνω κατ-έ-βην; οἰκοῦσι ὄκουν: κατ-οικοῦσι κατ-όκουν. Note προφητεύει ἐ-προφήτευσε (there is no verb φητεύω); ἀν-οίγω is found with one, two, and three augments: ἤνοιξα, ἀν-έ-ωξα, ἦν-έ-ωξα.

Cognate = of the same derivation; especially used of an accusative or dative of the same root as the verb which governs it, e.g. ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν "they were afraid

with great fear" Mk 4:41; ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην "they rejoiced with great joy" Mt 2:10; ἐξεστήσαν ἐκστάσει μεγάλη "they were amazed with great amazement" Mk 5:42; and the Hebraic ἀκοῆ ἀκούσετε "with hearing you shall hear", i.e. "you shall indeed hear" Mt 13:14; ἐνυπνίους ἐνυπνιασθήσονται "they shall dream (in) dreams" Ac 2:17, both from LXX §62.

Comparative: applied to adjectives and adverbs with the force of "to a greater degree", "more...", e.g. weaker, greater, more generous, more quickly. In Hellenistic Greek sometimes stands for superlative §143-50.

Complexive, see Aorist.

Conative, see Imperfect.

Concomitant = accompanying, as in "the dative of concomitant circumstances" (or sociative dat.) and as "concomitant (or co-incident) action", i.e. taking place at the same time.

Concordant = agreeing, see Absolute (genitive abs.).

Conditional sentences propose a condition, "if..." (Greek εἰ or ἐάν) followed, when complete, by a clause expressing the result, "then..."; but the latter is sometimes missing and in such cases the clause may express a wish, cf English "if only...". See Apodosis, Protasis. On the different kinds of conditional sentence §299-334.

Consecutive = following as a consequence or effect; so, of all expressions of consequence such as *with the result that, so, so that*, in Greek ὥστε, and sometimes simply infinitive = *so as to* where no purpose is involved. It is important to distinguish "He leant so heavily against the door that it burst open" (consecutive) from "He leant with all his weight... so that it would burst open" which means "in order to" burst it open, a deliberate purpose; see Final §350-3.

Constative, see Aorist.

Co-ordinate clauses are statements placed side by side without one being subordinated to (made to depend on) the

other ; in practice, clauses joined by *and*, *but*, *or*, *neither...nor*, Greek *καί*, *ἀλλά*, *ἢ*, *οὔτε...οὔτε*, and other like conjunctions which do not express temporal or logical connection. Where the sense called for it, classical Greek preferred to highlight the main proposition, subordinating other parts of the sentence by the use of participles and subordinate clauses (see Subordinate), but the NT, while in large measure following Greek tradition in this respect, yields to a colloquial tendency to co-ordination common to all languages ; so frequent are clauses joined by "and", that it seems the tendency has in places been reinforced by Semitic influence, e.g. *καὶ ἦν...ὥρα ἕκτη καὶ σκότος ἐγένετο* "And it was...the sixth hour and darkness fell" Lk 23:44 §450-61.

Dative : the case of the indirect object ; its basic meaning "to" or "for". Certain verbs which take a direct object in English are followed in Greek by a dat., among the commoner are : verbs of command, *παρὰγγέλλει τῷ ὄχλῳ* "he commanded the crowd" Mk 8:6 (but not *κελεύω τινά*), also "obey" = *ὑπακούω*, *πειθαρχώ* ; *ἀκολουθεῖω* "follow", and *διακονέω* and *δουλεύω* "serve". In the *Analysis* these verbs are indicated by *τινί*. — **Of place** "where" (at rest ; for where "whither" and "whence" see nn. on acc. and gen.). — **Of time** "when", in Hellenistic Greek commonly with preposition. Like the accusative the dative may convey the idea of "in respect of", e.g. *στερεοί τῇ πίστει* "firm in your faith" I Pt 5:9 ; *οἱ καθαρὸι τῇ καρδίᾳ* "the pure in heart" Mt 5:8 §51-65.

Deliberative = involving deliberation ; especially of the subjunctive used in Greek to express this consideration of alternatives, e.g. *τί ποιήσωμεν* ; "what are we to do?" Ac 4:16 ; *πῶς φύγητε* ; "how are you to escape?" Mt 23:33 ; *πῶς πιστεύσωσιν* ; "how are they to believe?" Rom 10:14 ; and indirect, *μὴ μεριμνᾶτε...τί φάγητε...τί ἐνδύσησθε* "do not be anxious what you are to eat...what you are to wear" Lk 12:22 §348.

Deponent : in the *Analysis* reserved for the passive aorist (without passive force) of certain middle verbs, e.g. *βούλομαι* aor. *ἐβουλήθην* ; *φοβέομαι* aor. *ἐφοβήθην* ; *ἀποκρίνομαι*, in contradistinction to classical Greek, usually has aor. *ἀπεκρίθην* §229-31.

Direct. The direct object is that which is directly affected by the action of the verb ; in cases of doubt it may be identified by turning the verb into the passive and asking "what?" or "who?" e.g. "He granted me an interview" ; by asking "What was granted?" the direct object at once becomes evident ; and supposing one asks the "wrong" question first, "Who was granted?" one is immediately aware that this is not a question that would be asked, but rather, "Who was granted the interview?" or "Who was it granted to?" thereby again revealing the true direct object. Note that some verbs take two direct objects : "they asked him a question" ; *ἐδίδασκεν αὐτούς...πολλά* "he taught them many things" Mk 4:2. Verbs which take a dir. object (accusative) in English are sometimes followed in Greek by genitive or dative and vice versa ; thus verbs in the *Analysis* will sometimes be followed by *τινά* or *τι* (denoting the dir. object) and *τινί* or *τινός* (denoting the indirect object) e.g. *ἀφίημι τινί τι* "forgive someone something".

— **Direct speech** means that in reporting the words of another the identical words spoken are repeated, *λέγει...ἀφίενται σου αἱ ἁμαρτίαι* "he said [lit. says], 'Your sins are forgiven'" — In the same way **direct questions** are questions in the words in which they were expressed. Contrast, "He asked her if she really wanted to go" with "He said to her : 'Do you really want to go?'" The former is reported speech containing an indirect question, the latter a direct question finishing with a question mark. Note that the words need not be uttered : "I am wondering whether they will find the way" is an indirect form of the real question in my mind, "Will they find the way?" So, in grammar, the term "direct speech" may equally refer to unspoken thoughts. Beside the interrogative *τίς* ; (with acute accent) Greek has the direct interrogatives *ποῖος* ; and *ποταπός* ; "of what sort?" , *πόσος* ; "how much/many?" , *ποῦ* ; "where?" (in NT also for "whither?"), *πόθεν* ; "whence?" All these are also found as indirect interrogatives.

Effective, see Aorist.

Elative. A superlative is described as elative when it expresses a very high degree of some quality without the notion of comparison. "X. would be competent, Y. would be more competent, and Z. most competent of all", illustrates

the true (or relative) superlative, but “Z., though no scholar, is a *most competent* administrator” is an elative superlative. It can also be expressed, of course, in other words, e.g. *very*, *extremely*, etc. as the relative superlative cannot.

Enclitic: a word that “leans on” the preceding word so as to shed its accent. Note however that successive syllables may not carry acute accents; in such a case the accent of the enclitic disappears, e.g. ῥῆμά τι but λόγος τις.

Epexegetic = explanatory. An epexegetic genitive interprets or identifies the noun it follows, as if one were to insert between the two words, “which is”, “viz.”, “namely”, or a simple comma, e.g. “a grain of mustard seed” Mk 4:31; τὸν στέφανον τῆς ζωῆς “the crown, *namely* life” Apoc 2:10; τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ “the sign *which is* Jonah”, i.e. constituted by Jonah, Lk 11:29; θεμέλιον...μετανοίας...καὶ πίστεως “a foundation, *repentance...and faith*” Heb 6:1. An infinitive is described as epexegetic when it explains a preceding demonstrative pronoun (= “this” or “that”) §45, 410.

Final: with an end in view, denoting purpose; especially of certain infinitives, and of subjunctives with similar force, “He travelled by night (*in order*) to escape notice”, “He travelled slowly (*so*) that the others might arrive before him”. (Contrast the absence of purpose in “He travelled by night so that he saw very little of the country” and, “He travelled so slowly that the others arrived before him”, see Consecutive.) Final are μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας “Let him not come down *to take* what is in (lit. out of) his house” Mt 24:17; τί ποιήσω ἵνα ζῶν αἰώνιον κληρονομήσω “what must I do (*in order*) that I may inherit eternal life?” Mk 10:17.

Frequentative, see Imperfect.

Generic = typifying a whole class. Cf the different concepts in the following sentences: *a strong man* has nothing to fear (generic); *a strong man* has been put in charge (specific). As a rule in Greek a noun used in a generic sense is preceded by the article, e.g. οὐκ ἐπ’ ἄρτω μόνω ζήσεται ὁ ἄνθρωπος “man (= mankind) shall not live by bread

alone” Mt 4:4; ἡ ἀγάπη...συγχαίρει...τῇ ἀληθείᾳ *love...rejoices in the truth* I Cor 13:6. οἱ νεκροί when thinking of the persons composing the dead Mt 8:22, I Cor 15:35 rather than the state of death as opposed to life: ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν Mt 22:31 but more often ἀνάστασις νεκρῶν, ἐκ νεκρῶν — but here other factors intervene §180, 182f.

Genitive. (For gen. abs. see Absolute; for epexegetic gen. see Epexegetic.) Besides being the **possessive** case, *of...*, the gen. may be used “**partitively**” to signify that of which something forms a part, e.g. αὐτῶν τις or in NT τις ἐξ αὐτῶν or even εἷς ἐξ αὐτῶν “one of them”, or it may express the time “within which” (cf nn. on acc. and dat.) e.g. νυκτός “at night” Jn 3:2, I Thess 5:7; χειμῶνος “in the winter” Mt 24:20 — The gen. has another group of meanings arising from a second basic signification: that of separation, “from...”; related to this is the gen. of **comparison** (gen. comp.), not only = *than*, e.g. πολυτιμότερον χρυσίου “more precious *than* gold” I Pt 1:7; μείζων Ἰωάννου “greater *than* John” Mt 11:11, but also following verbs implying pre-eminence, e.g. ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν “you excel *the birds*”, “you are of more value *than the birds*” Lk 12:24; τὴν ὑπερβαλλοῦσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην “the love which surpasses *knowledge*” Eph 3:19; βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας “he reigns *over Judea*” Mt 2:22; περισσεύονται ἄρτων “they have an abundance *of bread*” Lk 15:17. — English speaks of “full of...” but “fill with...”; in Greek both are expressed by a gen., e.g. χορτάσαι ἄρτων “satisfy *with bread*” Mk 8:4; ἐπληροῦντο χαρᾶς “they were filled *with joy*” Ac 13:52. — **Price** is expressed by the gen., ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων “it was sold *for* 300 denarii” cf Jn 12:5; τοσοῦτου...ἀπέδοσθε; “did you sell (it) *for so much*?” Ac 5:8. — Certain verbs which take direct objects in Eng. are followed in Gk by the gen., e.g. ἅπτομαι “touch”, δέομαι “beseech”, μνησκόμαι “remember”, μετέχω “share”; in the *Analysis* these verbs will be indicated by τινός. — In exegesis it is important to realize the ambiguity sometimes latent in a gen. In such phrases as “the love of God”, “the hope of youth”, “the interest of children”. Is the word in the gen. the “agent” or the object? Do the expressions mean “God’s love for man, God loving man”, “youth hopes, is hopeful”, “children’s interest in...” or “the love man has for God”, “one

is hoping for youth", "one's interest in children"? In the former case the gen. is described as **subjective**, in the latter, **objective** §36f. See also Epexegetic.

Hendiadys (one by means of two). Just as *καί* may co-ordinate two clauses one of which would normally be subordinated to the other, so *καί* may co-ordinate two individual words so as to express a complex idea involving the subordination of one word to the other. This is the figure called hendiadys; e.g. Lk 2:47 τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ "his understanding and his answers" = "the intelligence shown by his answers"; Ac 23:6 περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως "about hope and the resurrection" = "about hope of the resurrection" §460.

Hortative or exhortative subjunctive takes the place of an imperative in the 1st person though, as its mood would suggest, it is less abrupt: διέλθωμεν "let us go over" Lk 2:15; ἄγωμεν "let us be going" Mk 14:42; περιπατήσωμεν "let us walk" Rom 13:13. Put in question form, the hort. becomes a deliberative subjunctive.

Imperative: the mood used to express a command, and in the present tense, a prohibition also, e.g. λέγω...πορεύεσθε, καὶ πορεύεται...ἔρχου, καὶ ἔρχεται...ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ "I say...*Go*, and he goes...*Come*, and he comes...*Do this*, and he does it" Mt 8:9. Though there is no 1st pers. imperative (the hortative subjunctive taking its place) the impv applies to the 3rd person equally with the 2nd: ἐρχέσθω...καὶ πινέτω "let him come and (let him) drink" Jn 7:37; μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου "Do not let your left hand know" Mt 6:3. On the difference between present and aorist impv see Aorist §242-8.

Imperfect indicative is a past tense which represents an action as continued, repeated, or habitual. (Repeated action may be understood in two ways: as **frequentative**, of something which happened time and again, or as **iterative**, of something which the same person repeatedly performed.) The name "imperfect" is particularly evident in what is called the **conative** impf where the notion of trying ineffectively or "being on the point of" is present, e.g. ἐκωλύομεν

αὐτόν "we tried to stop him (Lk 9:49) to which Jesus replies μὴ κωλύετε "stop hindering him", showing that they had not been successful; ἐδίδουν αὐτῷ... "they offered (tried to give) him..." Mk 15:23; ἐκάλουν αὐτό... Ζαχαρίαν "they were going to call him Z." Lk 1:59; ἐβούλομην... τοῦ ἀνθρώπου ἀκούειν not "I wished, or wish", but "I should like to listen to the man" Ac 25:22; ἤθελον... παρεῖναι "I could wish to be present" Gal 4:20. In other moods than the indicative the same connotations of continuity, etc. are expressed by the present: ὁ σπείρων "he who sows, the sower"; cf ὁ σπείρας (aor.) "the one who sowed" (on a particular occasion) Mt 13:37,39; οἱ σωζόμενοι "those (in the course of) being saved" Ac 2:47; οἱ ἀπολλύμενοι "those on the road to perdition" I Cor 1:18; in Lk 5:6f. we find διερχόσαστο (impf) τὰ δίκτυα αὐτῶν "their nets were (on the point of) breaking" followed (v. 7) by the phrase ὥστε βυθίζεσθαι (pres. inf.) "so that they began to sink".

Impersonal. An impersonal verb has no expressed subject in Greek and as subject in English only an impersonal "it" which refers to no prior word and is irreplaceable. Compare "it is raining" and "it is difficult". "What is difficult?" may be answered in innumerable ways according to the context, but it is useless to ask "What is raining?" because "to rain" (except in a metaphorical sense) is an impers. verb. So also in Greek: βρέχει "it is raining", δεῖ, ἔξεστι "it is right/permissible", μέλει "it is a care to", i.e. "one is concerned, one minds". — In addition to strictly impersonal verbs, other verbs are said to be used impersonally when the subject is a vague 3rd pers. pl. "they", referring to no persons in particular; as "they" say (= it is said), so ταῦτα ποιοῦσιν "they do these things" Lk 23:31 (= these things are done); φέρουσιν αὐτῷ "they bring to him" Mk 7:32, all without antecedent.

Inceptive, see Aorist.

Indefinite, i.e. referring to no specific person or thing. Definite, "if he comes, tell him..." but indefinite, "whoever comes/ if anyone comes, tell him...". The Greek indef. pronoun is τις (neut. τι), enclitic, meaning "anyone, something, a certain one", also as indef. adj. "any...at all, some, a (certain)".

Indirect object. The verb governs the indirect object but is not conceived as acting directly upon it as in the case of the direct object. When turned into the passive, for instance, it does not become the subject but remains unchanged. "They take the fruit to the market" becomes "The fruit is taken to the market by them." (It must be added that this rule is not inflexible: there exists an "indirect passive", e.g. in Eng., "has he been told?" for "has it been told to him?"; in Gk διακονέω τινί "serve (to) someone", but οὐκ ἤλθεν διακονηθῆναι "[the Son of Man] came not to be served" Mt 20:28; πιστεύομαι τινί τι "entrust something to one" but πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον "I have been entrusted with the Gospel" Gal 2:7 for "the G. has been entrusted to me".) Apart from such exceptional instances the indir. object is not difficult to identify in Greek as it is often preceded by a preposition and is always in the dative or genitive case. — **Indirect questions** are questions no longer in their original form (as if I should ask myself, "What was she like?") but embodied in a statement, "I have forgotten what she was like", exactly like reported speech which is sometimes called "indirect". See Direct. In NT τίς is used as the indir. as well as the direct interrogative pronoun. For the indir. interrogative adj. ὅποιος "of what sort" the direct ποῖος is often substituted; for "where" the direct ποῦ may be found instead of ὅπου.

Ingressive, see Aorist.

Instrumental, i.e. of the means or instrument used by the agent. This "with" (in English) may be expressed by the dat. case in Gk: ἀνεῖλεν... Ἰάκωβον μαχαίρῃ "he killed James...with the sword" Ac 12:2, δικαιῶσθαι πίστει to be justified by faith Rom 3:28, and in HGk by ἐν with the dative, βαπτίζω ἐν ὕδατι "I baptize with water" Mt 3:11.

Intransitive refers to verbs not taking a direct object, e.g. sleep, go, sit, die. It should be noted that very many verbs may be used transitively or intransitively, e.g. eat, hear, move. Other verbs which are transitive in English are intr. in Greek; some common examples are given under Dative and Genitive. Not infrequently the passive voice of a transitive verb will carry out the functions of a corresponding intransitive, either instead of or in addition to its

normal passive signification, e.g. φαίνω "show", φαίνομαι "appear"; στρέφω "turn" (sth), στρέφομαι "turn"; ἐγείρω "awaken/raise", ἐγείρομαι "wake up/rise". Intransitive also are particular tenses of ἵστημι and its compounds, viz. aor² (strong) and perfect; in addition the perfect of ἵστημι has present meaning. Hence "I set up" (= cause to stand) is ἵστημι and "I stand" is ἕστηκα. ἀνίστημι makes use of the middle voice to express an intransitive meaning: ἀναστήσει "he will raise" but "he will rise" ἀναστήσεται.

Iterative, see Imperfect.

Koine. Greek as commonly written and spoken at the time the New Testament was composed.

Middle voice. The force of the middle voice is not always easy or even possible to ascertain with certainty, but it may be said to differ from the passive in that the subject of the verb is the agent and it can take a direct object; it differs from the active in that the term of the action rests with the agent himself, either directly (reflexive): ἐνψάμην "I washed myself" Jn 9:15; βαπτίσαι "have yourself baptized, get baptized" Ac 22:16; or indirectly (to or for oneself): προσκαλοῦμαι "call to oneself"; ἐὰν μὴ νίψωνται τὰς χεῖρας "unless they wash their hands" Mk 7:3; οὗτοι...οὐκ ἔκομισαν τὸ τὴν ἐπαγγελίαν "these did not receive (lit. take to themselves) the promise" Heb 11:39; ὃν...φυλάσσοις "against whom be on your guard, beware of him" II Tim 4:15; τὸ χωρίον ἀπέδωκε "you sold (lit. gave away, for yourself) the field" Ac 5:8. With the above of the active ἐγὼ ἐνψαύω ὑμῶν τοὺς πόδας "I have washed your feet" Jn 13:14; βαπτίζοντες αὐτούς "baptizing them" Mt 28:19; κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου "bringing an alabaster flask of ointment" Lk 7:37; τῷ φυλάσσουντι αὐτὸν στρατιώτῃ "with the soldier that guarded him" Ac 28:16; ἀποδίδωμι τετραπλοῦν "I give back fourfold" Lk 19:8 §227-35.

The **optative** mood expresses a wish: "I only hope...", "I would that..." or, negative, "God forbid that..." e.g. μὴ γένοιτο "May it not be! Far be it!" §355. With following ἄν it may also indicate a theoretical possibility, the **potential optative**, εὐξαίμην ἄν not "I pray that" but "I could pray that..., Would to God!" Ac 26:29; at other

times *ἔν* is to be understood, *διελογίζετο ποταπὸς εἶη* "considered of what kind *it might be*" Lk 1:29; *μήποτε αὐτὸς εἶη ὁ Χριστός* "whether *he might be* the Christ; whether *perhaps he were* the Christ" Lk 3:15; "he made...every nation of men...to seek God *εἰ ἄρα γε...αὐτόν...εὕροισεν* if *possibly they might find* him, i.e. in the hope of finding him" Ac 17:27; *εἰ καὶ πᾶσχοιτε* "even if *you should suffer*" I Pt 3:14 §356. The optative (always without *ἔν*) in reported speech takes the place of the subjunctive when the report is introduced by a past tense, to preserve the sequence of tenses §346. Since the examples cited above from Lk are indirect questions and lack *ἔν*, it is arguable whether they are potential or to be classed in this third category.

Perfect. That the perfect tense in Greek is often perforce translated by the English perfect (past indefinite) must not be allowed to mislead one into supposing that they are coterminous. "I have been in Greece but it was many years ago" has little in common with the Greek perfect whose peculiar character is that, while denoting an action already accomplished, it also signifies that its results are still present at the time of speaking. It is therefore as much a present as a past tense. e.g. *ἔγνω...ὄτι ἰάταται* "she knew that *she was (finally) healed*" Mk 5:29; *Μωϋσῆς εἰς δὲν ὑμεῖς ἡλπικατε* "M. on whom *you have set (and continue to set) your hope*" Jn 5:45. So in the sentence, "He has been very ill but is completely cured" the Greek perfect could be used to translate the English present but would not be at all appropriate to the former verb, the Eng. pf. The perfect stem carries a reduplication (or its equivalent) as a prefix, but this is not related to the augment of past time §285-9.

Periphrasis (*περί+φράζω* declare) = a roundabout expression; especially of a periphrastic tense composed of an auxiliary verb with a participle in place of a simple tense, e.g., instead of imperfect (*ἐδίδασκε*) *ἦν διδάσκων* "he was teaching" exactly as in English.

Pleonasm (*πλέον* more). The use of more words than are necessary to convey an idea. Unlike tautology it is not necessarily a fault of style but may be deliberately employed for effect.

Pluperfect throws the perfect tense back into the past; therefore the result is conceived of as enduring, not to the time of speaking but to the *time about which* one is speaking; in other words, a plpf is a perfect in retrospect. The plpf is marked by the same reduplication at the beginning of the stem, itself prefixed by the augment of past time. However, the use or neglect of the augment is somewhat erratic in the plpf, note the example below. The Greek plpf is not used to mark relative past time (which in Gk has to be inferred). The Eng. plpf, on the other hand, must do duty not only for the Gk plpf but also for an aorist when it refers to time which is past in relation to the main verb, e.g. Mary Magdalene *παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια...πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις* (aor.) Mk 16:9f. M. M. "from whom *he had cast out* (once for all) seven demons...went and told those who 'had been' (relative past time) with him". The former verb only is plpf in Greek §290.

The **positive** is the basic simple form of adjectives: good, bad, big, little, and of adverbs: well, badly, slowly, quickly, without implying comparison.

A **predicate** is whatever is asserted (or denied) of the subject: "what he is, what he does, or what he suffers". In grammar the verb which effects the link, known as the copula, is regarded as forming part of the predicate: All is not gold that glitters: All that glitters (subject) is not gold (pred.). Still waters (subject) run deep (pred.). Forewarned, forearmed, i.e. [To be] forewarned (subject) [is to be] forearmed (pred.). Many (subject) were wounded in the disaster (pred.) but none (subject) [were] killed (pred.). In English the order of words is often a guide to distinguishing subject and predicate but in Greek we have *ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος* "the place *is lonely*" Mt 14:15 and *ἐγὼ εἰμι πρεσβύτης* "I *am an old man*" Lk 1:18, again *εἶχον...Ἰωάννην ὑπηρέτην* "they had J. *as assistant*" Ac 13:5. A clue is sts afforded by the presence of the article which can often be trusted to identify the subject in doubtful cases. In the predicate, its presence or absence varies according to the sense: because the pred. is generally a qualitative concept the article is more commonly lacking, but where the concept is individual it has the article, thus: Peter is man but Peter is the rock; e.g. *προφήτης εἶ σύ* "you *are a pro-*

phet" Jn 4:19 but ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς "you are the salt of the earth" Mt 5:13 §172ff.

Privative: term used of the ἀ- which denies the presence of the quality or substance denoted by the word following. ἀ priv. has been taken over into the English language in such words as a-moral, a-septic, a-theist. When prefixed to words beginning with a vowel (both in Gk and in Eng.) it becomes ἀν-, an-aemic, an-archist, an-onymous.

Prolepsis = anticipation; in the *Analysis* applied to the **proleptic** use of a **pronoun** in anticipation of the noun to which it refers, e.g. ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους τόν πτε τυφλόν "they brought (lit. bring) *him* to the Pharisees the man who had once been blind" Jn 9:13; and to the **proleptic** use of a **tense** such that it regards as having actually occurred what is still in the future, e.g. (proleptic perfect) "Anyone who is doubtful, ἐὰν φάγη (sc. food of uncertain provenance) κατακρίτται (lit. stands condemned) because he is not in good faith" Rom 14:23 meaning, "if he eats it, *will stand condemned*". More common is the proleptic aorist: "If a man comes into your assembly together with a poor man and you treat them differently οὐ διεκρίθητε...καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν; Jas 2:4, lit. "have you not?" but meaning "*will you not have made distinctions...and (will you not have) become judges with evil reasonings (= false standards)?*" §257f.

Protasis of a conditional sentence is that part which states the condition. It is introduced by "if" (εἰ or ἐάν in Greek). See Apodosis.

Subordination of a clause serves to bring into prominence the principal statement and define the relationship to it of the other parts of the sentence. For this purpose Greek makes use of conjunctions such as ὡς or ὅτε "when" (temporal), ἵνα "in order that" (final), ὥστε "so that" = in such a way that (consecutive), ὅτι "because" (causal), καίτοι, καίπερ "although" (concessive) and the like, and of participles which, when not purely adjectival or used as nouns (e.g. οἱ ἐστηκότες "the bystanders" Mk 11:5, οἱ πιστεύοντες "the faithful" Rom 3:22), contain the force of one of these subordinating conjunctions. The temporal use is so common

in comparison with others that it is easy to overlook the alternative possibilities, one of which might dispel an apparent difficulty. While English is in general closer to Greek idiom than to Hebrew, especially in the use of subordinate clauses and, to a lesser degree, of the present participle, the aorist participle (for which, of course, English has no direct equivalent) commonly defies literal translation. Where a corresponding subord. clause does not readily offer itself, one need not be afraid of using a co-ordinate clause — indeed, in the majority of cases this offers the most natural Eng. translation, e.g. πορευθέντες ἐξετάσατε not a stilted "having gone your way, find out" but "go and find out" Mt 2:8; or ἀποστείλας ἀνεῖλεν "he sent and killed" Mt 2:16. The subord. clause may precede the main statement, "While he clung to Peter and John all the people ran together" Ac 3:11 or follow it, "the Sadducees came upon them, annoyed because they were teaching the people" Ac 4:1f.

A **superlative** adjective or adverb raises a quality to its highest degree either absolutely (see Elative) or in comparison with others: "-est", "most...". See Comparative. §146-152.

Transitive describes a verb whose action "passes over" to the object so that it is directly affected. It may be readily turned into the passive, in which case the direct object which has undergone or "suffered" the action will appear as the subject. If this process presents difficulties a second look should be taken to confirm whether the verb is really transitive or not, e.g. "go your way" (= go on your way); "look sharp" (also adverbial); even "he looks his age" is not really transitive but = he looks like his age or as if he were... None of these is susceptible of a passive form. Every object of a transitive verb is in the accusative, but for beginners in the field of grammar it is perhaps worth pointing out that it is not safe to assume that every accusative following a verb is a direct object, e.g. in ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν "we stayed one day" Ac 21:7 we have not to do with a direct object but with an accusative of duration = for one day (see Accusative). Here again this would be revealed if one were to attempt a passive version. Note that many transitive verbs may be used absolutely and therefore intransitively, see Intransitive.

**LIST OF WORDS
OCCURRING OVER 60 TIMES IN THE NEW TESTAMENT**

ἀγαθός	good
ἀγαπάω	love
ἀγάπη	love
ἄγγελος	messenger, angel
ἅγιος	holy
ἀδελφός	brother
αἷμα ⁷	blood
αἶρω	take up, carry, take away
αἰτέω	ask (for)
αἰών ⁶ -ωνος ὁ	period, age
αἰώνιος -ον	eternal
ἀκολουθέω	follow
ἀκούω	hear
ἀλήθεια	truth
ἀλλά	but, (later) except
ἀλλήλων	each other
ἄλλος	other, another
ἁμαρτία	sin
ἀμήν	Hebr. amen, truly, indeed
ἄν	particle which serves to render a statement contingent
ἀναβαίνω	go or come up
ἀνήρ ⁶	
ἄνδρός ὁ	man, husband
ἄνθρωπος	man, human being
ἀνίστημι	raise or set up ; (intr. in aor ² , pf, and mid.) rise
ἀνοίγω	open
ἀπέρχομαι	go away, depart
ἀπό	from
ἀποθνήσκω	die
ἀποκρίνομαι	answer
ἀποκτείνω	kill
ἀπόλλυμι	destroy ; lose ; (mid.) perish
ἀποστέλλω	commission, send
ἀπόστολος	messenger, apostle

ἄρτος	bread, loaf
ἀρχιερεύς ⁵	high priest; pl. chief priests
ἄρχω	rule (w. gen.); mid. begin
αὐτός, αὐτή, αὐτό	in nom. or with other personal prns -self; in gen. he, she, it.
βάλλω	throw, put
βαπτίζω	dip, baptize
βασίλεια	kingdom
βασιλεύς ⁵	king
βλέπω	see, look
γάρ	for (conj.)
γεννάω	beget, pass. be born
γῆ	earth
γίνομαι	become; come about; often, = be
γινώσκω	come to know, know
γραμματεὺς ⁵	scribe
γράφω	write
γυνή γυναικός ἢ	woman, wife
δαίμονιον	demon
δέ	but. and
δεῖ w. acc. + inf.	(impers.) it is necessary, one must, δεῖ με I must
διά	(w. acc.) on account of, διὰ τί; why? (w. gen.) through
διδάσκω	teach
δίδωμι	give
δίκσιος	just, righteous, upright
δικαιοσύνη	justice, righteousness
δόξα	glory
δοῦλος	slave, servant
δύναμαι	be able
δύναμις ⁴	power
δύο (dat. pl. δυσί(ν))	two
δώδεκα	twelve
ἐάν (= εἰ ἄν)	if
ἐαυτοῦ	himself, his own
ἐγείρω	rouse, raise up; impv & sts pass. intr., rise
ἐγώ	I

ἔθνος ⁸	race, people, nation; pl. gentiles
εἰ	if
εἶδον	(aor ² ὄραω) saw
εἰμί	be
εἶπον	(aor ² λέγω) said
εἰρήνη	peace
εἰς	into, to
εἰς (gen. ἑνός) μία ἓν	one
εἰσέρχομαι	come or go in, enter
ἐκ, ἐξ	out of, from
ἕκαστος	each
ἐκβάλλω	throw or drive out
ἐκεῖ	there
ἐκεῖνος	that
ἐκκλησία	assembly, community, Church
ἐμός	mine, my
ἐν	in; among (persons)
ἐντολή	commandment
ἐνώπιον	in the presence of
ἐξέρχομαι	come or go out, leave
ἐξουσία	authority, right
ἐπί	on
ἐπτά	seven
ἔργον	work
ἔρχομαι	come, go
ἐσθίω	eat
ἕτερος	other (of two); HGk another, different
ἔτι	(of time) still; (of degree) even
εὐαγγέλιον	good news, gospel
εὐθύς, εὐθέως	immediately, straight away
εὕρισκω	find
ἔχω	have
ἕως	(of time) until; (of place) as far as
ζάω	live
ζητέω	seek
ζωή	life
ἢ	or, than, ἢ...ἢ either...or
ἦλθον	(aor ² ἔρχομαι) came, so ἀπ- εἰς- ἐξ- προσ- έρχομαι
ἡμεῖς	we

ἡμέρα	day
θάλασσα	sea
θάνατος	death
θέλημα ⁷	will
θέλω	will, wish, want
θεός	God
ἴδιος	one's own
ἰδοῦ	lo and behold! look! here!
ἱερόν	temple
ἵνα	in order that
ἵστημι	make to stand, set up; (intr. in aor ³ , pf & mid.) stand
κάθηναι	be sitting
καθώς	just as
καί	and, also
καιρός	season, opportunity, (appointed) time
καλέω	call, invite
καλός	beautiful, noble, good
καρδία	heart
καρπός	fruit (lit. & met.)
κατά	(w. acc.) according to; (w. gen.) down, against
καταβαίνω	go or come down
κεφαλή	head
κόσμος	world
κρίνω	judge
κύριος	a lord, master, Lord
λαλέω	speak
λαμβάνω	take, receive
λαός	a people
λέγω	say
λόγος	word, (the) Word
μαθητής ³	disciple
μᾶλλον	more, rather
μαρτυρέω	testify, give evidence, be a witness
μέγας -άλη -α	great
μέλλω	w. inf. be about to, be destined to, intend to
μένω	remain, stay
μετά	(w. acc.) after; (w.-gen.) with
μή	not

μηδείς ⁶	no one, nothing; (after neg.) anyone, any-thing
(decl. as εἷς)	
μήτηρ -τρός ἡ	mother
μόνος	sole, only, alone; (neut. as adv.) only
νεκρός	dead
νόμος	law, the Law
νῦν	now
νύξ ⁶ νυκτός ἡ	night
ὁ, ἡ, τό	the
ὁδός	way, road, journey
οἶδα	(pf w. force of pres.) know
οἶκος = οἰκία	house
ὅλος	whole, all
ὄνομα ⁷	name
ὅπου	where
ὄραω	see
ὄρος ⁸	mountain
ὅς, ἡ, ὅ	who, which
ὅσος	how great or much; as much as; pl. as many as, all who; neut. pl. all that, everything
ὅστις	(indef.) whoever; (def.) such as, who by his very nature, often just "who"
ὅταν	when(ever)
ὅτε	when
ὅτι	because; that
οὐ	not
οὐδέ	not even; (after a neg.) nor...either
οὐδείς ⁶	no one, nothing; (after a neg.) anyone, any-thing
(decl. as εἷς)	
οὖν	therefore, then, accordingly
οὐρανός	heaven
οὔτε...οὔτε	neither...nor
οὗτος, αὕτη, τοῦτο	this
οὕτως (οὕτω)	like this, thus, so
ὄφθαλμός	eye
ὄχλος	crowd
πάλιν	again
πάντες (pl. of πᾶς)	all; τὰ πάντα all things

παρά	(w. acc.) along; (w. gen.) from (persons); (w. dat.) with, beside
παραδίδωμι	hand over, hand down
παρακαλέω	appeal to, exhort; encourage
πᾶς (gen. παντός) πᾶσα	
πᾶν	every, the whole, all
πατήρ -τρός ὁ	father
πέμπω	send
περί	(w. acc.) around; (w. gen.) concerning
περιπατέω	walk
πίνω	drink
πίπτω	fall
πιστεύω (w. dat.)	believe
πίστις ⁴	faith
πληρόω	fill, fulfil
πλοῖον	boat
πνεῦμα ⁷	spirit
ποιέω	do, make
πόλις ⁴	city
πολλοί (pl. of πολύς)	many
πολύς πολλή πολύ	much
πονηρός	bad, evil
πορεύομαι	travel, go
ποῦς ⁶ ποδός ὁ	foot
πρεσβύτερος (comp. of πρέσβυς)	elder
πρός	(w. acc.) to, towards
προσέρχομαι	approach, come up
προσεύχομαι	pray
πρόσωπον	face
προφήτης ³	prophet
πρῶτος	first; neut. as adv.
πῦρ πυρός τό	fire
πῶς;	how?
σάρξ ⁶ σαρκός ἡ	flesh
σημεῖον	sign
στόμα ⁷	mouth

σύ	you (sg)
σύν	with
συναγωγή	synagogue
σώζω	save, rescue
σῶμα ⁷	body
τε	and (foll. the word it joins)
τέκνον	child
τηρέω	keep
τίθημι	put, lay
τίς; τί;	who? what?
τις τι (encl.)	someone, something
τόπος	place
τότε	then
τρεις (neut. τρία)	three
ὔδωρ ὕδατος τό	water
υἱός	son
ὑμεῖς	you (pl.)
ὑπάγω	(cf "with-draw") depart, go away
ὑπέρ	(w. acc.) above, beyond; (w. gen.) for, on behalf of
ὑπό	(w. acc.) under; (w. gen.) by (agent after pass. vb)
Φαρισαῖος	Pharisee
φοβέομαι	be afraid, fear
φωνή	voice
φῶς φωτός τό	light
χαίρω	rejoice, be glad
χάρις ⁶ -ιτος ἡ (acc. χάριν)	grace
χεῖρ ⁶ -ρός ἡ	hand
Χριστός	anointed, Christ
ψυχή	soul, life, self
ἔδε	here
ᾠρα	hour
ὥς	(of time & manner) as, when
ὥστε	so that; and so; w. inf. so as to.

MATTHEW

References preceded by paragraph sign § are to the author's *Biblical Greek*, English ed. Rome 1963.

Words in the select vocabulary will not appear in the *Analysis* unless the form requires explanation.

An explanation of the same word (or verb in the same tense) is not repeated in the two following verses, nor will it be given again after three occurrences in the same chapter.

To save unnecessary repetition (i) verbs in the present indicative are quoted only in the first person singular regardless of their person and number in the text; (ii) the present participle active of λέγω will not be noted on any and every occasion; (iii) after the Gospels and Acts an explanation of the present inf. act. and pres. ptc (nom.) of uncontracted verbs in the vocabulary is deemed unnecessary.

Unless otherwise specified, a verb is assumed to be in the active voice, the indicative mood, and the present tense. The weak (1st) aorist is to be presumed except where the strong (2nd) aorist is indicated thus: aor².

Verbs will sometimes be followed by τινά (of a person) or τι (of a thing) denoting the direct object, and/or τινός or τινί, a traditional and succinct method of showing the case(s) governed by the verb in question.

It will be evident that the position of the hyphen in abbreviating verbs is governed by purely practical considerations and carries no implications as to the stem.

Κατὰ Ματ. either (gospel) according to Mt connoting four forms of the gospel or, in HGk, for the simple gen. (gospel) of Matthew §130.

βίβλος ἡ (= βύβλος papyrus) book. γένεσις⁴ origin, 1
birth. Ἰησοῦς -οῦ Jesus (Aram. = "Yahweh saves"). Χρι-
στός (< χρίω anoint) The Anointed One, i.e. Messiah,
Christ. || ἐ-γέννησεν aor. γεννάω. τόν art., here and in foll. vv. 2
perh. to indicate acc. of indecl. nouns. Ἰούδας -α Judah or
Judas. || Σολομών -ῶνος (w. vars.) sts indecl. Solomon. ἡ τοῦ 6
wife of; cf Lk 24:10 where it means "mother of". || ἐπί w. 11
gen. at the time of; only NT instance of temporal use. μετ-
οικεσία (< μετα- change + οἶκος) change of abode, deporta-
tion. Βαβυλών -ῶνος gen. of reference, μετοικ. B. the Baby-
lonian deportation, the deportation to B. || ἐ-γεννήθη aor. 16
pass. γεννάω. λεγόμενος called, ptc pass. λέγω. || γενεά gene- 17
ration. δεκα-τέσσαρες = 14, i.e. twice the sacred num-
ber 7. ||

Ἰησοῦ Χριστοῦ [[var. om. Ἰησοῦ]]. γένεσις v.l. οὕτως as 18
follows. μνηστευθείσης aor. ptc pass. fem. μνηστεύω court
and win; promise in marriage; pass., of the woman, be
betrothed to, w. dat.; gen. abs. when M. was engaged (in-
stead of concordant ptc, in nom. since Μαρία is subject of
the main clause εὑρέθη... §49). πρὶν ἢ w. acc. + inf. temporal
conj. before. συν-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι come together, here
as husband and wife. αὐτούς acc. as subject of inf. εὑρέθη
aor. pass. εὑρίσκω find; the Hebr. pass. often w. weakened
sense, almost be, become, Fr. se trouver, Ger. sich befin-
den. γαστήρ -τρός ἡ belly, womb. ἔχουσα ptc fem. ἔχω: ἐν
γαστρὶ ἔχω be with child. πνεῦμα⁷ (< πνέω breathe) wt art.
as proper name, the Spirit. || ὢν ptc εἰμί, causal ptc, since 19
he was. μή in NT negatives all moods (incl. inf. and ptc)
other than indic. §440. θέλων ptc. δειγματίσαι aor. inf.
-τίζω expose, make an example (δειγμα) of one. ἐ-βουλήθη
aor. dep. βούλομαι wish, inceptive aor. §250 decided to... or
perh. only thought of... λάθρα adv. secretly, in private. ἀπο-
λύσαι aor. inf. -λύω set free, release, divorce a wife. || ταῦτα, 20

- neut. pl. of οὗτος, *these things, this*. ἐν-θυμηθέντος aor. ptc dep. -θυμέομαι *reflect on, turn over in one's mind*; gen. abs. where one would have expected pres. ptc representing impf, "while he was meditating/thinking of (doing) this..."; aor. may signify *when he had formed this plan/made up his mind* (cf ἐβουλήθη κτλ. v.19). κύριος *Lord*; wt art. always ref. to Yahweh. ὄναρ τό *dream*, in NT only in formula κατ' ὄ. *in a dream*. ἐ-φάνη aor² pass. φαίνω *show*; pass. *appear*. λέγων ptc. υἱός nom. for voc. §34. μή w. aor. subj. forbidding a specific act, the emphasis here being on παρα-λαβεῖν which refers to the fut., as it were "take Mary without fearing" §246. παρα-λαβεῖν aor² inf. -λαμβάνω *take to /with oneself* (here, as wife). γυνή *woman, wife*, but Hebr. equivalent can connote *fiancée*. γεννηθέν aor. ptc pass., v.2, *that which*
- 21 *has been begotten*, i.e., *the child within her*. || τέξεται fut. mid. τίκτω *bear, give birth to*. καλέσεις fut. καλέω perh. a categorical impv *you shall call/name* §280; κ. τὸ ὄνομα a Hebr. αὐτός nom. may carry some emphasis, *it is he who...*
- 22 σώσει fut. σώζω. || γέγονεν pf² γίνομαι *come to be, happen*; the pf does not seem to differ from an aor. here, cf 21:4 §289. πληρωθῆ aor. pass. subj. πληρώω. ῥηθέν aor. ptc pass. neut. λέγω (cf ῥῆμα⁷ word). λέγοντος ptc pleon. after ἵβς of saying, a Hebr. §368. | παρθένος ἡ *maiden, virgin*. γαστήρ v.18. ἔξει fut. ἔχω. τέξεται v.21. καλέσουσιν fut. καλέω; impers. use of 3rd pl. §1. ἐστίν sts used to mean *signify*, owing to the lack of a Sem. equivalent. μεθ-ερμηνευόμενον ptc pass. -ερμηνεύω (μετα- from one (language) to another + ἐρμηνεύω *interpret*) *translate*, mostly in the formula ὃ ἐστίν μεθ. *which, when translated, means*. μεθ' = μετά. ||
- 24 ἐγερθεῖς *having woken or got up* from his sleep; aor. ptc pass. (intr.) ἐγείρω. ὕπνος *sleep*. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. προσ-έ-ταξεν aor. προσ-τάσσω τινί *command, order*; transl. *had ordered*, a purely rel. priority not being expressed in Gk
- 25 §290. παρ-έ-λαβεν aor² v.20. | ἐ-γίνωσκεν impf of duration: ἕως would require constative aor. (§253) if indicating termination of action; prob. *was not knowing*, i.e. *was not living with* (Sem. for sexual intercourse). ἕως οὐ = ἕως τοῦ χρόνου ᾧ by attraction of the relative §17; *until (the time when)* but not excluding continuation of action beyond the time indicated; author only concerned here to indicate virginal conception. ἔ-τεκεν aor² τίκτω *bear, give birth to*. ἐ-κάλεσεν aor. v.21. ||
- 2 γεννηθέντος aor. ptc pass. γεννάω, gen. abs. *after the*

- birth* of Jesus. 'Ηρώδης³ -δου *Herod*. μάγος Lat. *magus*, an oriental priest learned in the esoteric arts incl. astrology and the interpretation of dreams. ἀνα-τολή (< ἀνα-τέλλω *rise*) *rising* of the sun, stars; sg and pl. *east, orient*. παρ-ε-γένοντο aor² παρα-γίνομαι *come on the scene, arrive*. || λέγοντες ptc λέγω. ποῦ; *where?* τεχθεῖς aor. ptc pass. τίκτω 2 *bear*, pass. *be born*. ἀστήρ⁶ ἀστέρος ὁ *star*. προσ-κυνῆσαι aor. inf. -κυνέω τινί *kneel to, do obeisance to one*; inf. of purpose (final) §282. || ἀκούσας aor. ptc ἀκούω. ἐ-ταράχθη aor. 3 *pass. ταρασσώ lit. stir up*; hence, *disturb* the mind, pass. *be troubled/shaken*. πᾶς *all, the whole of*, wt art. §190. || συν-αγαγών aor² ptc -άγω *assemble, call together*. ἀρχ-ιερεύς⁵ 4 *high priest*, pl. *chief priests*, incl. ex-high priests and members of high priestly families, cf Ac 4:6. ἐ-πυθάνετο impf -θάνομαι *inquire*; on impf §272. γεννᾶται pass. -άω v.1; Gk preserving the tense of dir. speech §346f., but Eng. *was to be born*. || ὁ δέ (οἱ δέ) in narration, *and/but he (they)*. εἶπαν 5 (for -ον) §489. οὕτως refers to what follows. γέ-γραπται *it stands written*, pf pass. γράφω. || οὐδαμῶς *by no means*. 6 ἐλάχιστος *least*, serves as superl. of μικρός *small*. ἡγεμών⁶ -μόνος ὁ (< ἡγέομαι *lead*) *governor, leader*; in transferred sense, *chief city*. ἐξ-ελεύσεται fut. -έρχομαι. ἡγούμενος *leader*, ptc ἡγέομαι *lead*. ὅσ-τις *one who* (i.e. *such as to*) §215, 219. ποιμανεῖ fut. ποιμαίνω *lead* (as a shepherd). || τότε *then*; 7 favourite word in Mt (90 times) to indicate transition to sth new, prob. due to Aram. influence. λάθρα adv. *secretly*. καλέσας aor. ptc -έω. μάγος v.1. ἠκριβώσεν aor. ἀκριβῶ *inquire carefully, ascertain exactly*. χρόνος *time*. φαινομένου ptc pass. φαίνω *show, cause to appear*; pass. sts *appear, become visible*, pres. ptc corresponding in aspect to impf §274f.: *the time the star had begun* (§290) *to be visible*. ἀστήρ v.2. || πέμψας aor. ptc πέμπω. πορευθέντες aor. ptc dep. 8 πορεύομαι, transl. *go and...* ἐξ-ετάσατε aor. impv -ετάζω *make careful inquiries, find out*. ἀκριβῶς (adj. -βής⁹) *exactly, accurately* (cf ἀκριβῶ v.7). παιδίον (dim. of παῖς) *child*. ἐπ-άν = ἐπεὶ ἂν w. subj. *when, when-ever*, ref. fut. §335. εὐ-ρητε aor² subj. εὐρίσκω. ἀπ-αγγείλατε aor. impv -αγγέλλω *report*. ὅπως w. subj. final, *in order/so that*. κἀγώ = καὶ ἐγώ *I too*. ἐλθὼν aor² ptc ἔρχομαι. προσ-κυνήσω aor. subj. v.2. || ἀκούσαντες v.3. w. gen. of pers. *listen to* §69; "when they had listened to the king". ἐ-πορεύθησαν aor. dep. -εύομαι *they set out*. εἶδον transl. *they had seen* §290. ἀνα-τολή v.1. προ-ἦγεν impf -άγω *lead forward*; intr. *precede, go ahead*.

- ἐ-στάθη *stood (still), stopped*, aor. pass. ἴστημι, aor. pass. like aor² is intr. §229, 231. ἐπ-άνω w. gen. *above, over* §84.
- 10 οὐ *where*. || ἰδόντες *when they caught sight of*, aor² ptc ὄρω. ἐ-χάρησαν aor² dep. χαίρω *rejoice*. χαρά *joy*. σφόδρα
- 11 *very (much), greatly*. || πεσόντες aor² ptc πίπτω. προσ-ε-κίνησαν aor. v.2. ἀν-οίξαντες aor. ptc -οίγω. θησαυρός *treasure chest; treasure*. προσ-ήνεγκαν aor² -φέρω *bring, offer, present*. δῶρον *gift*. χρυσός *gold*. λίβανος *frankincense, incense*.
- 12 σμύρνα *myrrh*. || χρηματισθέντες aor. ptc pass. -τίζω orig. "do business" (χρῆμα); of magistrate or oracle, *answer*; of God, *warn*. ὄναρ τό *dream* 1:20. ἀνα-κάμψαι aor. inf. -κάμπτω intr. *return*. ἀν-ε-χώρησαν aor. ἀνα-χωρέω *retire, go away*; here, *go back*. χώρα *country, region*. ||
- 13 ἀνα-χωρησάντων aor. ptc; gen. abs. *when they had gone away*. κύριος wt art. *Lord = Yahweh*. φαίνεται pass. φαίνω, v.7. ἐγερθεῖς aor. ptc pass. ἐγείρω, pass. intr. *rise, get up*. παρά-λαβε aor² imprv -λαμβάνω *take along*. παιδίον v.8. φεῦγε imprv -γω *escape*. ἴσθι imprv εἰμί *be*; in Hebr. also = *remain*. ἕως ἄν w. subj. *until*, ref. fut. §335. εἶπω aor² subj. λέγω. ζητεῖν inf. -τέω. ἀπ-ολέσαι aor. inf. -όλλυμι *destroy, put to death*; τοῦ ἀπολέσαι (sc. χάριν) inf. final, *in order to destroy*.
- 14 αὐτό neut. as ref. παιδίον. || ὁ δέ v.5. παρ-έ-λαβεν aor². νύξ, gen. of time "within which", *by night*. ἀν-ε-χώρησεν v.12. ||
- 15 τελευτή *end* (τέλος⁹) (of life), *death*. ἰνα...λέγοντος 1:22. Αἴγυπτος *Egypt*, position of emphasis. ἐ-κάλεσα aor. καλέω,
- 16 *out of E. did I call...* || ἐν-ε-παίχθη aor. pass. ἐμ-παίζω (ἐν- + παίζω play) *make fun of, mock, here trick*. μάγος v.1. ἐ-θυμώθη aor. θυμόμαι (< θυμός passion) *be angry*. λίαν *very (much), exceedingly*. ἀπο-στείλας aor. ptc -στέλλω. ἀν-εἶλεν aor² -αιρέω *murder, do away with*. παῖς⁹ παιδός ὁ *boy, male child*. πᾶσιν dat. pl. πᾶς. ὄριον in pl. *territory, district*. δι-ετής⁹ (< ἔτος⁹ year) *two years old*. κατωτέρω *under*, comp. of κάτω *below*. χρόνος,
- 17 ἠκρίβωσεν v.7. || ἐ-πληρώθη τό ῥηθέν 1:22. || φωνή a cry. ἠκού-
- 18 σθη aor. pass. ἀκούω. κλαυθμός (< κλαίω weep) *weeping, wailing*. ὀδυρμός *lamenting*. κλαίουσα ptc fem. κλαίω *weep for*. ἦ-θελεν impf θέλω. παρα-κληθῆναι aor. inf. pass. -καλέω *comfort*. ||
- 19 τελευτήσαντος aor. ptc -τάω *end* (one's life), *die*; gen. abs. "when H. had died", i.e. *after H.'s death*. ἰδού...ὄναρ v.13. || ἐγερθεῖς παράλαβε κτλ. v.13. πορεύου imprv -εύομαι. τε-θνήκασιν *are dead*, pf θνήσκω *be dying*. ζητούντες ptc ζητέω, w. art., *those who were seeking* §371. ψυχή *soul = life*

- in Hebr. as in "to seek one's *nps*" 10:39. || ὁ δέ ἐγερθεῖς κτλ. 21 v.13. εἰσ-ἦλθεν aor² -έρχομαι. || ἀκούσας v.3. βασιλεύω *reign*, 22 *be king*, pres. being tense of dir. speech §346. τῆς 'λουδαίας, gen. after vb of pre-eminence. ἀντί w. gen. *in place of*. ἐ-φοβήθη aor. dep. φοβέομαι. ἐκεῖ *there* ("in that place") in HGk also "thither". ἀπ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι, here *go*, rather than "go away" §133. χρηματισθεῖς...ἀνεχώρησεν v.12. μέρος⁹ *part*, pl. *region*, cf Eng. "these parts". ||
- 23 ἐλθών v.8. κατ-ώκησεν aor. -οικέω *live (in), settle*, inceptive aor. *went to live in, settled in* §250. εἰς perh. for ἐν §99. λεγομένην *called*, ptc pass. λέγω. ὅπως w. subj. *in order that*. πληρωθῆ aor. subj. pass. -ρώ: πλ. τὸ ῥηθέν 1:22. Ναζωραῖος = *of Nazareth, a Nazarene*, κληθήσεται fut. pass. καλέω; on ὅτι Ναζ. κτλ. §417. ||
- παρα-γίνομαι *come (on the scene), appear*, historic pres. 3 'Ιωάννης⁹ -νου *John*. βαπτιστής⁹ *baptizer, baptist*. κηρύσσων ptc -σσω *proclaim, preach*. ἔρημος *desolate*, ἡ ἔ. (sc. χώρα) *desert*. || λέγων ptc λέγω §368. μετα-νοεῖτε imprv -νοέω 2 (change of mind (νοῦς)) *change one's mental attitude, repent*. ἤγγικεν pf ἐγγίζω *bring near* (ἐγγύς); intr. *approach*, pf *be near*, Hebr. equivalent sts = *have come, be here*. βασιλεία *kingdom*; also *kingship, rule*. οὐρανός *heaven*, pl. in imitation of Hebr.-Aram. where always pl. || οὗτος masc. 3 *this man*. ῥηθεῖς *spoken (of), mentioned*, aor. ptc pass. λέγω. 'Ἡσαῖας⁹ -του *Isaiah*. λέγοντος ptc pleon. §368. βοῶντος ptc gen. βοᾶω *call aloud, cry*, as indef. noun, *one who calls, a herald*. ἐτοιμάσατε aor. imprv -μάζω *prepare, make ready*, constative (global) aor., summarizing the whole task §253. εὐθύς -θεῖα -θύ *straight*. ποιεῖτε imprv -έω. τρίβος ἡ (< τρίβω rub) *beaten track, path*. || αὐτός ὁ *himself*, but hardly here, 4 perh. *as to John*; proleptic use of prn before proper noun (Aram.) §204f. εἶχεν *had on, was wearing*, impf ἔχω. ἔνδυμα⁷ (< ἐν-δύω clothe) *clothing, garment*. ἀπό i.e. (made) *from/of/out of*. Θρίξ⁹ *τριχός ἡ hair*. κάμηλος *camel*. ζώνη (< ζώννυμι gird) *belt, girdle*. δερμάτινος (< δέρμα⁷ skin, hide) (made of) *leather*. ὀσφύς -ύος ἡ *waist, loins*. τροφή (< τρέφω nourish) *food*. ἀκρίς⁹ -ίδος ἡ *locust*. μέλι -ιτος τό *honey*. ἄγριος *wild*. || ἐξ-ε-πορεύετο impf ἐκ-πορεύομαι 5 *go out*. περί-χωρος ἡ (sc. γῆ) *surrounding country, neighbourhood*. || ἐ-βαπτίζοντο impf pass. -ίζω (< βάπτω dip). ποταμός 6 *river*. ἐξ-ομο-λογούμενοι ptc mid. -λογέω (< ἐκ- out (loud) + ὁμο-λογέω agree, admit) *acknowledge publicly, confess*. || ἰδών aor² ptc ὄρω. ἐρχομένους ptc ἐρχομαι. ἐπί w. acc. 7

- to. βάπτισμα⁷ *immersion, baptism*. γέννημα⁷ (< γεννάω) *offspring (animal or human), child*. ἔχιδνα *serpent*. ὑπ-έ-δειξεν aor. ὑπο-δείκνυμι *point out, suggest*. φυγεῖν aor² inf. φεύγω *escape*. μελλούσης ptc fem. μέλλω, abs. in ptc, *future, to come*. ὀργή *wrath*, as vindictory justice of God and its effects. || ποιήσατε aor. impv ποιέω: π. καρπὸν Sem. *bear fruit*. ἀξίος (< ἄγω draw down a scale, weigh) *worthy; bear fruit in keeping with*. μετά-νοια *change of mental attitude, repentance*; τῆς μ. *your repentance*. || μή w. aor. subj. forbidding a specific action §246. δόξετε aor. subj. δοκέω *think*, w. inf. *do not think of..., do not presume to...* λέγειν inf. ἐν ἐ-αυτοῖς *to yourselves*, refl. prn 3rd for 2nd pers. ὑμῖν αὐτοῖς §209. πατέρα acc. of πατήρ; predicate, *we have A. for father*; the art. perh. used to show the case (here acc. and below dat.) because Ἀβραάμ is indecl. λίθος 10 *stone*. ἐγείραι aor. inf. ἐγείρω. || ἤδη *already*. ἀξίνη *axe*. ρίζα *root*. δένδρον *tree*. κείμεαι *lie*; used as pf pass. of τίθημι, *be laid, lie*. πᾶς wt art. distributive, *every, any* §188. μή in NT negatives all moods (incl. inf. and ptc) other than indic. §440. ποιῶν ptc neut. ποιέω v.8. ἐκ-κόπτεται pass. -κόπτω *cut out, cut off, cut down*. βάλλεται pass. βάλλω. || 11 μὲν...δέ Lat. *quidem...autem*, roughly *on the one hand...on the other hand, ...(indeed)...but..., while...yet... ἐν with, instr.* §119. εἰς connoting purpose, *for, with a view to*. μετά-νοια v.8. ὀπίσω w. gen. *after, behind*. ἐρχόμενος v.7. ἰσχυρότερος comp. of ἰσχυρός (< ἰσχύς strength) *strong, powerful*. μου gen. of comp. *than I*. οὗ, gen. of ὅς, *of whom, whose*. ἰκανός (< ἰκάνω reach sc. the measure) *sufficient*; of persons, *suitable, worthy*. ὑπό-δημα⁷ (< δέω bind + ὑπο- under, and so put on (the foot)) *sandal*. βαστάσαι aor. inf. -άζω *carry*. βαπτίσει fut. -ίζω. πνεῦμα⁷ (< πνέω breathe) 12 *spirit*. || πτύον *winnowing shovel*. δια-καθαριεῖ fut. (class.) of -καθαρίζω *clean thoroughly*. ἄλων⁶ -ωνος ἢ *threshing-floor*. συν-άξει fut. -άγω *gather*. σίτος *grain, esp. wheat*. ἀποθήκη (< ἀπο- away + τίθημι) *storehouse, barn, granary*. ἄχυρον *chaff remaining from threshed grain*. κατα-καύσει fut. -καίω *burn up*. ἄ-σβεστος (< ἄ- priv. + σβέννυμι quench) *that cannot be put out, unquenchable*. || 13 παρα-γίνεται v.1. τοῦ w. inf. final (in order) to §383. 14 βαπτισθῆναι aor. inf. pass. -τίζω. || δι-ε-κώλυεν impf δια-κωλύω (δια- perfective + κωλύω hinder) *prevent*; conative impf *wanted to/trying to prevent*, “was for stopping him altogether” (Moulton) combines conative and perfective

- force. χρεία a *need*; χρεῖαν ἔχω τινός *need sth.* καί *and* (in sense of “yet”) §455a. ἔρχη 2nd sg ἔρχομαι. || ἀπο-κριθεῖς 15 aor. ptc dep. -κρίνομαι §229. ἄφ-ες aor² impv -ίημι *let, allow*. ἄρτι *now, at this time*; ἄφες ἄρτι *leave it, let it be (so) for the present*. πρέπον ptc neut. πρέπω, usu. impers. π. ἐστίν *it is fitting/seemly*. πληρῶσαι aor. inf. -ρόω. δικαιοσύνη *justice*; πᾶσαν (wt art.) δ. objectively, *everything in accordance with the will of God, every religious duty* (Wm). ἀφ-ίησιν *he allows, he lets (him)*, 3rd sg -ίημι. || βαπτισθεῖς 16 aor. ptc pass. -τίζω. ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω *go up*. ἀπό for ἐκ §87. ἦν-ε-ὤχθησαν aor. pass. (here with triple augment) ἀνοίγω. αὐτῷ [[var. om.]]. κατα-βαίνον ptc neut. -βαίνω. ὡσεὶ *as it were, like*. περιστέρα *dove*. ἐρχόμενον v.7. αὐτόν for ἐ-αυτόν §208. || λέγουσα ptc fem. λέγω. ὁ υἱός pred. w. art. 17 §172, den. a specific individual §174. ἀγαπητός (< ἀγαπάω) *beloved*, hence perh. *only*. εὐ-δόκησα aor. -δοκέω *be well pleased, approve*; (< εὖ well + δοκέω consider; perh. related to δέχομαι choose); aor. prob. rendering Sem. pf of a vb den. a state, and so may = pres. “I am well pleased” §260 Lat. ed⁵; others regard it as a constative (global) aor. || ἀν-ήχθη aor. pass. -άγω *lead up*. ἔρημος ἡ (sc. χώρα) 4 *desert*. πνεῦμα⁷ (< πνέω breathe) *spirit*. πειρασθῆναι aor. inf. pass. -άζω *test, tempt*, inf. final. διάβολος (< δια-βάλλω 2 accuse) *accuser, Devil*. || νηστεύσας *having fasted*, aor. ptc 2 νηστεύω *fast*. τεσσαράκοντα = 40. νύκτας (νύξ) acc. of duration. ὕστερον *later, after that*. ἐ-πεινάσεν aor. πεινάω *be hungry*. || προσ-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι, favourite word 3 of Mt (50 times). πειράζων ptc, ὁ π. *he who tempts, the tempter*. εἰ introducing real condition §303-6. εἰ 2nd sg εἰμί. εἰπέ aor² impv λέγω. ἵνα w. subj. for obj. inf. §407. λίθος *stone*. γένωνται aor² subj. γίνομαι. || ὁ δέ 2:5. ἀπο- 4 κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι §229; on formula §366. γέ- γραπται *it stands written*, pf pass. γράφω. ζήσεται fut. ζάω *live*. ὁ ἄνθρωπος generic. πᾶς wt art. distributive, *every* §188. ῥῆμα⁷ *word*. ἐκ-πορευομένῳ ptc -πορεύομαι *go/come out*. || παρα-λαμβάνω *take along, take (with oneself)*. διάβολος 5 v.1. ἔ-στησεν aor. ἵστημι *set, (make to) stand*. πτερύγιον (dim. of πτέρυξ⁶ -ρυγος ἢ wing) of sth jutting out, *parapet, gable*. || εἰ w. indic. introducing a “real” condition §303-6. 6 βάλε aor² impv βάλλω. σε-αυτόν refl. prn 2nd sg. κάτω adv. *down*. ὅτι = “... ἐν-τελείται fut. -τέλλομαι *τινι give orders to one*. σοῦ gen. of σύ. ἀρούσιν fut. ἀίρω *lift up*. μή-ποτε

w. subj. (*in order*) *that...not, lest*. προσ-κόψης aor. subj. -κόπτω *strike against*. πρὸς w. acc. *against*. λίθος v.3. πόδα
 7 acc. of ποῦς. || ἔφη impf φημί *say*. οὐ w. fut. a categorical prohibition as in the ten commandments (Ex 20:13-17; Dt 5:17-21) §280. ἐκ-πειράσεις fut. -πειράζω (ἐκ- perfective + πειράζω *test*) *put to a (thorough) test, tempt* (to the
 8 point of provocation). || παρα-λαμβάνω v.5. ὑψηλός *high*.
 9 λίαν *very*. δείκνυσιν 3rd sg -νυμι *show*. || δώσω fut. δίδωμι. ἔάν w. aor. subj. ref. fut. action; "eventual" condition §320. πεσών aor² ptc πίπτω. προσ-κυνήσης aor. subj. -κυνέω
 10 τινί (or τινά) *prostrate oneself before, do obeisance to*, cf v.10. || ὑπ-αγε *be off!* impv -άγω. Σατανᾶ voc. of Σατανᾶς Hebr. *enemy, Satan*. προσ-κυνήσεις fut. w. impv force. λατρεύσεις fut. -εύω *serve, worship* God, whether of priest
 11 or laity, esp. in public worship. || ἀφ-ίησιν 3rd sg -ίημι *send away; leave*, historic pres. προσ-ἦλθον aor² -έρχομαι. διηκό-νουν impf (iterative) διακονέω τινί *serve, take care of one*. ||
 12 ἀκούσας aor. ptc ἀκούω. παρ-ε-δόθη aor. pass. παρα-
 13 δίδωμι. ἀν-ε-χώρησεν aor. ἀνα-χωρέω *withdraw*. || κατα-λιπὼν aor² ptc -λείπω *leave (behind)*. ἐλθὼν aor² ptc ἔρχομαι. κατ-έθηκεν aor. -οικέω *settle down, live in*, inceptive aor. *settled in* §250. εἰς perh. for ἐν §99, cf 2:23. παρα-θαλάσσιος
 14 by the sea (lake). ὄριον pl. *territory*. || πληρωθῆ aor. subj. pass. -ρόω *fill, fulfil*. ῥηθέν aor. ptc pass. λέγω: τὸ ῥ. *what was said/spoken*. λέγοντος ptc λέγω. || ὁδόν, acc. due to lit. translation of Is 9:1 where it is obj.; ὁδὸς θαλάσσης, *the sea road, the road to the sea*, led through Galilee. πέραν
 15 w. gen. *across, beyond*. || καθ-ήμενος *sitting*, ptc -ημαι. σκότος⁸ *darkness*. χώρα *region*. σκιά *shadow*. ἀν-έ-τειλεν aor. ἀνα-τέλλω intr. *rise*. || ἤρξατο aor. ἄρχομαι. κηρύσσειν inf. -σσω *proclaim publicly* as a herald (κῆρυξ), *preach*. μετα-νοεῖτε impv -νοέω *repent*. ἤγγικεν *is near, is at hand* 3:2. ||
 18 περι-πατῶν ptc -πατέω. Θάλασσα *sea = lake* of Galilee. Σίμων⁶ -νος *Simon*. λεγόμενον *called*, ptc pass. λέγω. Ἄνδρέας³ -έου *Andrew*. βάλλοντας ptc βάλλω. ἀμφί-βληστρον (< ἀμφι- *around* + βάλλω) *casting net* which was circular; the net, being weighted, sinks immediately thereby enclosing the fish. ἦσαν impf εἰμί. ἀλιεύς⁵ *fisherman*. || δεῦτε pl. of δεῦρο (orig. adv. = *hither*), used mainly w. impv in hort. sense. *here! come on!* ὀπίσω w. gen. *behind*. ποιήσω
 19 fut. ποιέω. || οἱ δέ 2:5. ἀφ-έντες aor² ptc -ίημι v.11. δίκτυον

net. ἠκολούθησαν aor. ἀκολουθέω. || προ-βάς aor² ptc -βαίνω 21
 go forward/further, go on. ἐκεῖ-θεν *from there*. Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου *James (the son) of Z*. κατ-αρτίζοντας ptc -αρτίζω *make ready* (ἄρτιον), *put in order*. ἐ-κάλεσεν aor. 22
 καλέω. || v.22 cf v.20. ||
 23 περι-ἦγεν impf -άγω *lead around*; intr. *go about*. δι-δάσκων ptc -άσκω. κηρύσσων ptc -σσω v.17. Θεραπείων ptc -εύω *attend, treat, cure*. πᾶς wt art. *every kind of* §188. νόσος ἢ *disease*. μαλακία *weakness, ailment*. || ἀπ-ἦλθεν of a 24
 report, *spread*. ἀκοή (< ἀκούω) *fame, report, rumour*. προσ-ἦνεγκαν aor² -φέρω *bring (to)* (for -ον §489), constative (global) aor. §253. κακῶς adv. *ill, badly*. ἔχοντας ptc ἔχω, w. adv. den. a state *be*; κακῶς ἔχω *be ill*. ποικίλος *multi-coloured, hence various*. βάσανος ἢ *torment*. συν-εχομένους ptc pass. -έχω *hold together, press hard*; pass. *suffer from*. δαιμονιζομένους ptc -ίζομαι *be possessed by an evil spirit/demon* (δαίμων). σεληνιαζομένους ptc -άζομαι *be moon-struck/epileptic*. παρα-λυτικός *paralytic*. || ἠκολούθησαν v.20. 25
 25 πολὺς *much*, ὄχλος π. a *great crowd*. Δεκά-πολις "region of the ten cities". πέραν v.15. ||
 5 ἰδὼν aor² ptc ὁράω. ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω. τὸ ὄρος⁸ 5
 often den. *the hills* (cf Ger. "in den Wald/das Gebirge") §167; that the art. indicates a mountain well-known to readers seems less likely. καθίσαντος aor. ptc. -ίζω *make to sit*; also intr. *when he had sat down*, gen. abs. where class. Gk would have concordant ptc καθίσαντι αὐτῷ §49. προσ-ἦλθαν aor² -έρχομαι (for -ον §489). || ἀν-οίξας aor. ptc 2
 -οίγω §493, graphic ptc §363. αὐτοῦ pleon. in Gk (as it would be in Fr.) §196. ἐ-δίδασκεν impf -σκω, impf in view of length of discourse §270f. λέγων pleon., frequency of the ptc due to underlying Sem. formula §368. || μακάριος 3
 Lat. *beatus, blessed, happy*. πτωχός (< πτώσσω *cringe*) *beggar, poor (man)*. πνεῦμα dat. (class. acc.) of respect §53, *in spirit, interiorly*. ἐστίν: present in a certain sense, already now. οὐρανός, pl. due to Hebr.-Aram; in Mt 35 times, sg 5 times. || πενθοῦντες ptc -θέω: οἱ π. *those who are* 4
 mourning. παρα-κληθήσονται fut. pass. -καλέω *summon, invite, exhort, console*, "theological pass." §236 here and in the foll. fut. passives. || πραῦς -αεῖα -αῦ *gentle, meek*. κληρο-νομήσουσιν fut. -μέω (< κλῆρος *lot* + νέμω *assign*) *inherit*. τὴν γῆν sc. *the* (sc. promised) *land*; acc. HGk (class. gen.) §67. || πεινῶντες ptc -νάω *be hungry*. διψῶντες ptc -ψάω 6
 thirst. δικαιοσύνη *uprightness, righteousness*, as a right re-

- lation w. God, conformity to his will; τὴν δ. *the one and only* δ. χορτασθήσονται fut. pass. -τάζω *satisfy* w. food, orig. of feeding animals with hay (χόρτος), in HGk it supplanted class. κορέννυμι §493. || ἐλεήμων⁶ -μονος (< ἔλεος⁸ *mercy*) *merciful*. ἐλεηθήσονται fut. pass. ἐλέεω *show mercy to one*; αὐτοὶ ἐλεηθήσονται *to them shall mercy be shown*. || καθαρὸς *clean, pure*. καρδία dat. of respect §53; as the seat of thought and will, its purity consisting esp. in sincerity. ὀψονται fut. ὀράω. || εἰρηνο-ποιός (εἰρήνη + ποιέω) *peacemaker*. κληθήσονται fut. pass. καλέω; in Sem. usage the name reveals the character; "will be called" because they are. || δε-διωγμένοι pf ptc pass. διώκω *pursue, persecute*, pf indicating pres. state resulting from past action §285, practically "those who bear the wounds of persecution". ἕνεκεν w. gen. *for the sake of*. ὅτι αὐτῶν... οὐρανῶν identity of formula w. beginning of v.3 indicating a conclusion and showing the literary unity of these 8 Beatitudes. || With ἐστὲ discourse changes to 2nd pers. δταν w. aor. subj., *when* pointing to fut. §335. ὀνειδίσωσιν aor. subj. -δίζω *reproach*. διώξωσιν aor. subj. διώκω. εἴπωσιν aor² subj. λέγω. πᾶς wt art. *any (kind of)*. καθ' = κατά w. gen. *against*. ψευδόμενοι ptc -δομαι *speak falsely, lie*. || χαίρετε impv -ρω *rejoice*. ἀγαλλιᾶσθε impv -ιάομαι *be glad*. μισθός *wage, reward*. ἐ-δίωξαν aor. διώκω constative (global) aor. §253. πρό w. gen. *before* (temporal). ||
- 13 ἄλας -ατος τό *salt*. ἐάν = εἰ ἂν w. aor. subj. an "eventual" condition §320. μωρανθῆ aor. subj. pass. μωραίνω *make foolish* (μωρός), pass. *grow foolish, hence become insipid*. ἐν instr. §119. ἀλισθήσεται fut. pass. -ίζω *salt*. εἰς of purpose, *for*. ἰσχύω *have power* (ἰσχύς), *be able*; εἰς οὐδὲν ἰσχύει *it is good for nothing*. ἔτι *still*. w. neg. *no longer*. εἰ μή conj. *but, except*. βληθὲν aor. ptc pass. neut. βάλλω. ἔξω out, outside. κατα-πατεῖσθαι inf. pass. -πατέω *trample under foot*. || κρυβῆναι aor² inf. pass. κρύπτω *hide*. ἐπ-άνω w. gen. *over, upon* §84. κειμένη ptc κεῖμαι *lie*; of a town on a hill, transl. *stand*. || καίω *burn, set alight, light*; καίουσιν impers. 3rd pl. *nor does one light...* §1. λύχνος *portable lamp*. τιθέασιν 3rd pl. τίθημι. μόδιος Lat. *modius*, a *peck* measure (c. 9 litres). λυχνία *lampstand*. καί Sem. co-ord. for subord., *so that*; final or consec. §455γ, cf Vulgate *ut luceat*. λάμπω *shine, give light*. || λαμψάτω aor. impv 3rd sg λάμπω, perh. inceptive aor. *let your light begin to shine* §250. ἔμπροσθεν adv. *in front*, used as prep. w. gen. *before, in the sight of*

§83. ὅπως w. subj. final, *so that*. ἴδωσιν aor² subj. ὀράω. δοξάσωσιν aor. subj. -άζω *glorify, praise*. ὁ ἐν τ. οὐρανοῖς Sem., *heavenly*. ||

μή w. aor. subj. prohibiting a specific action §246. 17 νομίσθε aor. subj. -ίζω *think, suppose*, inceptive aor. §250, *do not allow yourselves to suppose*. ὅτι *that*, foll. vb of thinking (for inf. of class. Gk.) §380. ἦλθον aor² 1st sg ἔρχομαι. κατα-λύσαι aor. inf. -λύω *put down, demolish*; *annul* a law, inf. indicating purpose instead of fut. ptc (class.) §381. πληρῶσαι aor. inf. -ρῶω *fulfil, complete*. || ἀμὴν λέγω 18 always introducing a solemn declaration. ἕως ἄν w. aor. subj. *until* §335. παρ-έλθη aor² subj. -έρχομαι *pass (by), disappear*. ἰῶτα Aram. *god*, letter *i*, the smallest letter of the Hebr. alphabet. κεραία *little horn*, den. *serif* on a Hebr. letter. οὐ μή w. subj. emphatic fut. negation §444; μία...οὐ Hebr. for οὐδεμία *not one* §446. ἀπὸ instead of partitive gen. §80. γένηται aor² subj. γίνομαι *come about*. || ὅς ἐάν 19 (= ἂν) w. subj. *who-ever* §335. λύση aor. subj. λύω *loose, relax*. ἐλάχιστος *least*. διδάξη aor. subj. διδάσκω. κληθήσεται v.9. ποιήση aor. subj. ποιέω. || ὅτι = "... ἐάν μή w. 20 subj. *unless*, ref. fut. περισσεύση aor. subj. -εὔω (< περισσός over and above) *exceed, surpass*. πλείων neut. of πλείων *more*. γραμματέων abridged comp. = *than (that of) the scribes*, gen. being gen. of comp. οὐ μή v.18. εἰς-έλθητε aor² subj. -έρχομαι *enter*. ||

ἠκούσατε aor. ἀκούω constative (global) aor. §253. ἐρ- 21 ρέθη aor. pass. λέγω §286. ἀρχαῖος (< ἀρχή) *ancient*, τοῖς ἀ. *to the men of old, to those of ancient times*. φονεύσεις fut. -εὔω *murder, kill*; οὐ w. fut. indicating a categorical prohibition (4:7) §280, 443. ὅς ἂν v.19. φονεύση aor. subj. -εὔω. ἐν-οχος (< ἐν-έχομαι *be held*; *be liable*) w. gen. or dat. of punishment, *liable*. ἔσται fut. εἰμί. κρίσις⁴ (< κρίνω) *judgment, condemnation*, in this context perh. *local tribunal*. || πᾶς masc. *everyone* §188. ὀργιζόμενος ptc -ίζομαι *τινι be 22 angry with one* [var. add εἰκῆ *without reason*]. εἴπη aor² subj. λέγω. ῥακά term of abuse generally believed to be derived from Aram. = "empty one", *empty-headed*. συνέδριον *Sanhedrin*, supreme council and tribunal of the Jews. μωρός *stupid*, μωρέ *you fool!* γέεννα *Gehenna*, Hebr. *gê-Hinnôm*, valley of wailing; at one time place of sacrifices to Moloch; later, *hell*. εἰς τὴν either "pregnant" estr, "liable to be cast into G." §99 or εἰς for the dat. "liable to G." §51. γ. τοῦ πυρός a Hebr. gen. = *hell fire* §40f. ||

- 23 προσ-φέρης subj. -φέρω *bring, offer*, pres. practically = "on the way to offer", incomplete action. δῶρον *gift, offering*. ἐπί w. acc. to. θυσιαστήριον (< θυσιάζω = θύω sacrifice) *altar*. κάκει = καὶ ἐκεῖ. μνησθῆς aor. subj. dep. μιμνήσκομαι *recall, remember*. τι encl. *something*. || ἄφ-ες aor² impv -τήμι *send away, let go, leave*. ἔμπροσθεν v.16. ὑπ-αγε impv -άγω (with-draw) *go away*. πρῶτον *first*, as in Eng., instead of comp. πρότερον §151. δι-αλλάγηθι aor² impv pass. δι-αλλάσσω *exchange; reconcile*. ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι. πρόσ-φερε impv v.23; pres. may here signify *continue offering* §243, but see §244. || ἴσθι impv εἰμί. εὐ-νοῶν ptc -νοέω (< εὖ well + νοῦς mind) *have good will; be on good terms*; periphrases w. ἴσθι are common in Gk. In view of the lack of an aor. for εἰμί, the translation *become reconciled, make friends* is justifiable in the context. ἀντί-δικος *opponent* in a law-suit (δίκη). ταχύ neut. of ταχύς *quick*, in Mt always replaces the adv. ταχέως. ἕως ὅτου *while* = ἕως τοῦ χρόνου ᾧτινι by attraction of the relative §17. εἰ 2nd sg εἰμί. μή-ποτε w. subj. *lest*. παρα-δῶ aor² subj. -δίδωμι. κριτής³ *judge*. ὑπ-ηρέτης³ (< ὑπό + ἑρέτης rower) *attendant, officer*. φυλακή (< φυλάσσω guard) *prison*. βληθήσῃ fut. pass. βάλλω; in HGk the fut. is sts found replacing subj. after
- 26 ἵνα (or μήποτε) §340f. || οὐ μή v.18. ἐξ-έλθῃς aor² subj. -έρχομαι. ἐκεῖ-θεν *from there*. ἕως ἄν v.18. ἀπο-δῶς aor² subj. -δίδωμι *give back, repay*. ἔσχατος *last*. κοδράντης³ Lat. *quadrans* or its equivalent, small coin worth 2 λεπτά Mk 12:42. ||
- 27 ἠκούσατε, ἔρρέθη v.21. μοιχεύσεις fut. -εύω *τινα com-*
- 28 *mit adultery with a woman*, impv fut. §443. || πᾶς v.22. βλέπων ptc. γυνή (*married*) *woman*. ἐπι-θυμῆσαι aor. inf. -μέω *desire* τινός, later also τινά §67; πρὸς τὸ (ἐπιθ.) usu. of purpose, *in order to* desire, but may render a Sem. cstr (l + inf.) w. force of gerund (lusting) = *with lust* §391.
- 29 ἤδη *already*. ἐ-μοιχευσεν aor. v.27. || εἰ "real" condition, "this being the case/so if..." §305. δεξιός *right*; by association w. the right hand. the right eye considered more valuable than the left. cf I Sam 11:2. σκανδαλίζω *τινά* (< σκάνδαλον a trap) *cause to stumble; be an occasion of sin to*. ἐξ-ελε aor² impv -αιρέω *take out*. βάλε aor² impv βάλλω. ἀπὸ σοῦ for ἀπὸ σεαυτοῦ §208. συμ-φέρω *bring together*; usu. intr. in impers. sense συμφ. τινί *it is an advantage to, it is good for one*; clause w. ἵνα *that* (instead of class. inf. §408) becoming subject of vb. ἀπ-όληται aor² subj. mid. -όλλυμι. ἔν neut. of εἶς. μέλος⁸ *member/part of*

- the human body. καὶ μὴ *and not*, but in Sem. use often for *rather than* §445. βληθῆ aor² subj. pass. βάλλω. γέεννα v.22. || ἔκ-κοψον aor. impv -κόπτω *cut out or off*. ἀπ-έλθη aor² subj. -έρχομαι perh. due to Aram. tendency to avoid pass. ||
- ἔρρέθη v.21. δε ἄν v.19. ἀπο-λύση aor. subj. -λύω *send away, divorce*. δότω aor² impv δίδωμι. ἀπο-στάσιον = βιβλίον ἀποστασίου *bill or deed of divorce*. || ἀπο-λύων ptc. παρ-εκτός (παρῆξ + ἐκτός) §83, w. gen. *apart from, except*. λόγος here *reason*, or for Hebr. *dabar* a *matter*. πορνεία freq. den. (sexual) *unfaithfulness* of a married woman, here possibly implies "indecency" (given as reason for divorce Dt 24:1) or "unlawful, incestuous marriage" in the sense of Lev 18:6-18 (cf Ac 15:20). μοιχευθῆναι aor. inf. pass. v.27, act. trans. of a man, hence pass. of a woman, *be seduced adulterously* and thus *led into adultery*. ἀπο-λε-λυμένην pf ptc pass. ἀπο-λύω. γαμήση aor. subj. γαμέω *marry* §491. μοιχάομαι mid. in same sense as act. ||
- ἠκούσατε, ἀρχαίος v.21. ἐπι-ορκήσεις fut. -ορκέω usu. *forswear oneself, also break one's oath*; οὐ w. fut. as categorical prohibition §443. ἀπο-δώσεις fut. -δίδωμι v.26 *render what is due*, transl. here, *you shall keep or must keep*. ὄρκος *oath*. || ὁμόσαι aor. inf. ὁμνῶ *τι swear by sth*, here w. ἐν, Hebr. cstr. ὅλως *entirely*, after a neg. *at all*. μήτε... μήτε *neither...nor* in prohibitions. θρόνος *throne*. || ὑπο-πόδιον (< ὑπο- + ποῦς) *footstool*. εἰς ('Ιερ.) replacing ἐν, prob. reflecting change of Hebr. prep. πόλις⁴ omission of art. by association w. Sem. construct state and not significant §182. || μή(τε) w. aor. subj. forbidding a specific action §246. ὁμόσης aor. subj. v.34. δύνασαι 2nd sg δύναμαι §488. θρίξ⁶ *τριχός* ἢ *a hair*. λευκός *white*. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω, aor. of comprehensive, global type: "in no case whatever can you make..." §254. μέλας⁶ (gen. -ανος) -αινα -αν *black*. || ἔστω *let (it) be* impv 3rd sg εἰμί. λόγος *speech*. ναί *yes*. οὐ abs. accented, *no*. περισσός *over and above, excessive*; τὸ π. foll. by gen. of comp. *that which exceeds/goes beyond...* πονηροῦ gen. of either πονηρόν *evil* or πονηρός *Evil One*. ||
- ἀντί in exchange *for, in place of*. ὀδούς ὀδόντος ὁ *tooth*. || ἀντι-στήναι *resist*, aor² (intr.) inf. ἀνθ-ίστημι *set against*. ὅσ-τις *who-ever* §335; pendent nom. §25. ῥαπίζω *slap*. δεξιός v.29. σιαγών⁶ -γόνος ἢ *cheek*. στρέψον aor. impv στρέφω *turn* (trans.). ἄλλος *another* for ἕτερος (the) *other* (of two) §153. || θῆλων ptc. κριθῆναι aor. inf. dep. κρίνο- 40

- μαί τινι *take one to court, sue*. χιτών⁸ χιτωνός ὁ *tunic, shirt*. λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω. ἄφ-ες v.24, ἄφ. αὐτῷ *let him have*.
 41 ἱμάτιον *coat*. || ἀγγαρεύσει fut. -εύω *impress into service, force* (Persian loanword: orig. royal messengers who could impress others as required). μίλιον sg formed from the Lat. pl. *mil(l)ia* (passuum) 1000 paces, *mile*. ὑπ-αγε
 42 go, impv v.24. || αἰτῶν ptc αἰτέω. δός aor² impv δίδωμι; in employing aor. impv Mt is envisaging specific occasions where Lk (δίδου) enunciates a general rule. δανίσασθαι aor. inf. mid. δαν(ε)ίζω act. *lend* (esp. money); mid. *borrow*. ἀπο-στραφῆς aor² subj. pass. -στρέφω *turn away*; pass. w. refl. sense -στρέφομαι *turn away from one*. ||
 43 ἀγαπήσεις fut. (as categorical impv) -πάω *you must love* §280. πλησίον adv. *near*, ὁ πλησίον *neighbour*. μισήσεις fut. -σέω *hate*, impv fut. §280, cf "You shall love the sons of light and hate the sons of darkness", Qumran "Manual of Discipline" 1,9. ἐχθρός *enemy*. || ἀγαπάτε impv -πάω.
 44 προσ-εύχεσθε impv -εύχομαι. ὑπέρ w. gen. *for, on behalf of*.
 45 διωκόντων ptc v.10. || ὅπως w. subj. introducing a final clause. γένησθε aor² subj. γίνομαι *be or, better, show yourselves*, cf Lk 10:36, Jn 15:18. ὅτι Vulgate "qui" supposes the reading ὅς; for either reading the Aram. substratum would be *di* cf 6:5 §424. ἡλιος *sun*. ἀνα-τέλλω *cause to rise*. βρέχω *moisten, send rain* (for class. βρέω §482). ἄ-δικος
 46 *wrongdoer*. || ἀγαπήσητε aor. subj. v.44. ἀγαπῶντας ptc. τίς; here adj. *what?* μισθός v.12. ἔχετε pres.; though not yet actually, already possessed by right; pres. freq. replacing fut. w. ἔχω and ἔρχομαι §278. οὐχί *not*, introducing a question expecting the answer "Yes". καί even. τελ-ώνης³ *tax-collector, customs officer* who bought (ὠνέομαι) the right to collect taxes (τέλος⁸) and was hated for undue extortion, esp. when a Jew, and as such in addition despised for collaboration w. the Romans. τὸ αὐτό neut. *the same (thing)*,
 47 i.e. *likewise*. || ἀσπάσησθε aor. subj. ἀσπάζομαι *greet*. περισσός v.37; *exceptional, extraordinary*. ἐθνικός (< τὰ ἔθνη gentiles) *gentile*. || ἔσεσθε fut. εἰμί impv *you must be*. τέλειος (< τέλος⁸ end, consummation) *perfect*. οὐράνιος *heavenly*. ||
 48
 6 προσ-έχετε impv -έχω (sc. τὸν νοῦν) *pay attention, pr. μή be careful not to, be on one's guard against*. δικαιοσύνην ποιεῖν (act. for mid. of class. Gk §227) *to practise your obligations under the Law; others understand δικ. as good deeds, deeds of mercy/charity as in Aram.; be careful not to parade your good deeds (JB)/your religious observance.*

- ἐμπροσθεν *before* §83. πρὸς τό w. inf. final, *in order to*. θεαθῆναι *to be noticed*, aor. inf. pass. θεάομαι *look at, observe*; pass. sts *appear*. αὐτοῖς replacing ὑπ' αὐτῶν by ass. w. one meaning of the pass. "appear". εἰ δὲ μή γε *otherwise*; εἰ never ἔάν in this stereotyped expression. μισθός *reward*. ἔχετε 5:46. || ποιῆς subj. ποιέω *when you do alms* 2 §227. ἐλεημοσύνη (< ἔλεος⁸ mercy) *alms*. μή w. aor. subj. forbidding a specific action §246. σαλπίσσης aor. subj. -ίζω *sound the trumpet* (σάλπιγξ⁶). σοῦ for σε-αυτοῦ §208. ὡσπερ *like, as*. ὑπο-κριτής³ (< ὑπο-κρίνομαι pretend, act a part) *actor, hence hypocrite*. ῥύμη *street, lane*. ὅπως w. subj. final, *in order that*. δοξασθῶσιν aor. subj. pass. -άζω *praise*. ἀμήν 5:18. ἀπ-έχω *have received, have in full*, t.t. for receiving payment in full for a debt; ἀπο- perfective (cf Eng. "pay off" etc.) §132; transl. simply *they have*. || σοῦ 3 δὲ ποιούντος... gen. abs. *but when you do...* γνώτω aor² impv 3rd sg γινώσκω. ἀριστερά (sc. χεῖρ) *left (hand)*. δεξιά *right (hand)*. || ὅπως v.2. ἦ subj. εἰμί, here, like its Hebr. equivalent, virtually *remain*. κρυπτός (< κρύπτω hide) *hidden, secret*; ἐν τῷ κ. *in secret, secretly*. βλέπων ptc. ἀπο-δώσει fut. -δίδωμι *restore*; ἀπο- connoting that sth is due. ||
 προσ-εύχησθε subj. -εύχομαι. ἔσεσθε fut. εἰμί; fut. w. 5 οὐ expressing a categorical prohibition, *you shall/must not be* §443. ὑποκριτής v.2. ὅτι *for* rather than "because", representing an Aram. particle §420; the same particle also serves as the rel. prn and this underlying ambiguity may well account for the reading presumably behind the Vulgate *qui, who* §424. φιλέω *love*. γωνία *corner*. πλατεῖα (sc. ὁδός) fem. of πλατύς *broad, a square, cf plaza, Platz*, also wide (*main*) *street*. ἐστῶτες pf² (intr.) ptc w. pres. meaning ἴσθημι, = ἐστηκότες *standing* §363-5. προσεύχεσθαι inf. φανῶσιν aor. subj. pass. φαίνω *show*, pass. *be seen, appear*. ἀνθρώποις, see αὐτοῖς v.1. ἀπέχω v.2. μισθός v.1. || προσ-εύχη 6 v.5 §335. εἶσ-ελεθε aor² impv -έρχομαι. ταμ(ι)εῖον where the steward (ταμίας³) kept his stores, *private office, sanctum*. κλείσας aor. ptc κλείω *close*. θύρα *door*. πρόσ-εுξαι aor. impv -εύχομαι. ἐν τῷ κρυπτῷ...ἀποδώσει v.4. || προσευχόμενοι ptc. μή 7 w. subj. v.2. βαττα-λογήσητε aor. subj. -λογέω *gabble, patter*. ὡσπερ v.2. ἐθνικός *gentile*. δοκέω *think, suppose*. ὅτι *that*; in HGk replaces inf. after vb of thinking §380. ἐν causal (Sem.) *because of* §119. πολυ-λογία *wordiness*. εισ-ακουσθή- 8 σονται fut. pass. -ακούω Fr. *exaucer, hear*. || ὁμοιωθήτε aor. subj. pass. ὁμοιῶ *make like*; pass. *become like*. ὦν for

- τινων §221. *χρεία* need; ὧν *χρεῖαν ἔχετε* "of what things you have need", *what you need*. *πρὸ τοῦ* w. acc.+inf. before §382. *ὕμᾱς* acc. as subject of inf. *αἰτήσαι* aor. inf.
- 9 *αἰτέω*. || *προσ-εύχεσθε* impv. *πάτερ* voc. of *πατήρ*. *ἀγιασθήτω* aor. impv pass. 3rd sg *ἀγιάζω* treat as holy, sanctify; aor. customary in prayers and does not necessarily carry eschatological implications §255. *ὄνομα*⁷ in Sem. sense of
- 10 God as revealed. || *ἐλθέτω* aor² impv 3rd sg *ἔρχομαι*; on this and foll. aor. impvs v.9. *βασιλεία* kingdom; dominion. *γενηθήτω* aor. impv dep. *γίνομαι* (in HGk replacing mid. §229). *ἐν οὐρανῷ* καὶ *ἐπὶ γῆς* wt arts. as freq. in prep.
- 11 phrases §182. || *ἐπι-ούσιος* etyms. proposed: (< *ἐπ-εἰμι* from *-ιέναι*) for the coming day, whether understood as "today" or "tomorrow"; (< *ἐπὶ τὴν οὐσαν* sc. *ἡμέραν*) for the present day/today; (< *ἐπὶ + οὐσίς* existence) necessary for existence; some Fathers understood the word as *super-substantialis*, *super-natural*, and referred it to the eucharist. *δός* aor² impv *δίδωμι* only "for the day (*σήμερον*)", hence aor.; cf pres. *δίδου* in Lk 11:3 which is iterative (*τὸ καθ' ἡμέραν*) §242. *σήμερον* today. || *ἄφ-ες* aor² impv *-ιῆμι* *τινὶ* *τι* dismiss; forgive one sth. *ὀφείλημα*⁷ what is owed (*ὀφείλω*), debt, in Aram. also *sin*. *ἄφ-ήκαμεν* we have forgiven, aor. *-ιῆμι* §488, presupposing forgiveness on man's part, unless it represents a Sem. pf which in certain circumstances may have pres. sense §260 (Lat. ed⁵). *ὀφειλέτης*³ debtor. ||
- 13 *εἰς-ενέγκης* do not lead...into, do not cause (or allow)...to enter into, aor² subj. *-φέρω* lead into. *πειρασμός* (< *πειράζω* put to the test) temptation. *ῥύσαι* aor. impv mid. *ῥύομαι* rescue. *πονηροῦ* gen. of either *πονηρόν* evil or *πονηρός* Evil One, cf 5:37 [var. *πονηροῦ*, *ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις*
- 14 *καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν*]. || *ἄφ-ήτε* aor² subj. v.12. *παρά-πτωμα*⁷ (< *παρα-πίπτω* fall away) trespass; lapse. *ἄφ-ήσει* fut. ||
- 16 *νηστεύετε* subj. *-εὔω* fast. pres. whenever you are fasting. *γίνεσθε* impv *γίνομαι* become (used, as here, for obsolete forms of *εἰμί*), pres. indicating a general rule §248; w. *μή* = "you are not to be". *σκυθρωπός* (< *σκυθρός* sullen + *ὤψ* face under the eye) downcast, sad-faced. *ἀ-φανίζω* hide sth from sight; render unrecognizable, disfigure. *ὅπως* v.2. *φανῶσιν* v.5; play on words *ἀ-φανίζουσιν*
- 17 ... *φανῶσιν*. *νηστεύοντες* ptc. *ἀπ-έχω* v.2. *μισθός* v.1. || *ἄλειψαι* aor. impv mid. *ὀλείφω* anoint (a sign of joy) §232. *σοῦ* redundant w. a part of the body, doubly so w. mid.

- §196, 208. *νίψαι* aor. impv mid. *νίπτω* wash, mid. oneself. || *φανῆς* 2nd sg v.5. *κρυφαῖος* (< *κρύπτω* hide) hidden, *ἐν τῷ κ.* 18 *in secret*, cf v.3. *ἀπο-δώσει* v.4. ||
- θησαυρίζετε* impv, *μή θ.* do not store up; pres. implying a general rule of conduct §248. *ὕμῖν* for *ὕμῖν αὐτοῖς* §208. *θησαυρός* treasure. *ὅ-που* HGk either for *οὗ* where or causal, because there §216f. *σῆς*⁸ *σητός* ὁ (clothes-)moth. *βρώσις*⁴ (< *βιβρώσκω* eat) corrosion, rust. *ἀφανίζω* v.16, here destroy; *σῆς* καὶ *βρώσις* conceived as one process to the same end, hence sg vb. *κλέπτῃς*³ thief. *δι-ορύσσω* break/dig through the clay wall of a house and gain entrance; not "dig out" as Vulgate. *κλέπτω* steal. || *ἐν οὐρανῷ* as in Eng. 20 wt art., a prep. phrase §183. || *ἔσται* fut. *εἰμί*. || 21
- λύχνος* lamp. *ἡ* subj. *εἰμί*. *ἀπλοῦς ἀπλῆ ἀπλοῦν* simple, 22 *unmixed*; of the eye, clear, clear-sighted. *φωτεινός* shining; illuminated, light. || *πονηρός* of an eye, bad. *σκοτεινός* dark. 23 *σκότος*⁸ darkness. *πόσος* how great? HGk as exclamation, how great! (in class. Gk expressed by rel. *ὅσος*) §221n. ||
- δουσί* dat. pl. of *δύο*. *δουλεύειν* inf. *-εὔω* *τινὶ* (< *δοῦλος*) 24 *be a slave to, serve*. *ἔνα* acc. of *εἷς*. *μισήσει* fut. *-σέω* hate. *ἀγαπήσει* fut. *-πάω*. *ἀνθ-έξεται* fut. *ἀντ-έχομαι* *τινος* be attached to one. *κατα-φρονήσει* fut. *-φρονέω* *τινός* (< *κατα-against + φρονέω* think, set one's mind) despise, look down on. *μαμωνᾶς* -ᾶ Aram. wealth, money or perh. personified Mammon. ||
- διὰ τοῦτο* on account of this fact, therefore. *μεριμνᾶτε* 25 impv *-νάω* (< *μέριμνα* anxiety) be anxious, worry; pres. either implying a rule of conduct or forbidding continuation of action §246ff. *ψυχὴ* bodily life; dat. of advantage. *φάγητε* aor² subj. *ἐσθίω* subj. delib. in indir. question, what you are to eat; so also *πίητε*, *ἐνδύσησθε* §348. *πίητε* aor² subj. *πίνω*. *μηδέ* and not, nor. *ἐν-δύσησθε* aor. subj. *-δύομαι* put on oneself, wear. *οὐχί* not, introducing a question expecting the answer "Yes". *πλείων*⁸ -είονος (comp. of *πολύς*) greater, more. *τροφή* food; gen. of comp. *ἔν-δυμα*⁷ clothing; gen. of comp. || *ἐμ-βλέψατε* aor. impv *-βλέπω* 26 *look* with some attention, aor. (here and now) §242. *πετεινόν* (< *πέτομαι* fly) bird. *ὅτι* may have force of "that" or of a quote. *σπείρω* pl. vb w. neut. pl. subject as if individually, not collectively (the application to men shines through). *θερίζω* (< *θέρω*⁸ summer) reap. *συν-άγω* gather together. *ἀπο-θήκη* (< *ἀπο-τίθημι* put away, store) barn, storehouse. *καί* yet §455a. *τρέφω* feed. *μᾶλλον* w. the foll. vb

somewhat pleonastic, unless it may be understood as an elative, *greatly, much* §147. δια-φέρω τινός *differ from; surpass sth*; context implying *be of more value, be worth more*. αὐτῶν gen. of comp. || ἐξ ὑμῶν for simple gen. §68. μεριμνῶν *by worrying, by thinking anxiously (about it)*, ptc, v.25. προσ-θεῖναι ἐπί aor² inf. -τίθημι ἐπί *put to, add to*. ἡλικία *age, term of life or bodily height*; here of age rather than height since the context implies sth small. πῆχυς⁴ ὁ *cubit* (c. 18 ins., not quite 1/2 metre) here prob. met. for a time (cf RSV Ps 39:5 "Thou hast made my days a few handbreadths"). || ἔνδυμα v.25. κατα-μάθετε aor² impv -μανθάνω (κατα- perfective + μανθάνω *learn*) *be informed about, learn the lesson of*, aor. impv, "here and now" §242. κρίνον *wild lily* of various colours, but in scripture seems to be white; perh. any wild flower. ἀγρός Fr. *champs*, cultivated *field*. πῶς either as indir. interr. *how, in what way*, or possibly indicating surprise (= ὡς), *how!* cf v.23 (πόσος). αὐξάνω trans. *increase*; intr. *grow*. κοπιῶσιν -ιάω (< κόπος *fatigue* after work) *work hard, labour*. νήθω (class. νέω) *spin*. || ἐν of concomitant circumstances (sociative) §116. περι-ε-βάλετο aor² περι-βάλλομαι *put on one-self, wear* §232; constative aor. *was ever clothed* §253. || εἰ... (ἀμφιέννυσιν) *if therefore* §309. χόρτος *grass*. σήμερον v.11. ὄντα ptc εἰμί. αὔριον *tomorrow*. κλίβανος *oven, furnace*. βαλλόμενον ptc pass. βάλλω, pres. ptc which *is* (habitually) *cast*. ἀμφι-έννυσιν 3rd sg -έννυμι *clothe*; lit. "If therefore God so clothes the grass of the field, existing today and tomorrow thrown..." πολλῶ μάλλον *much more*. ὀλιγό-πιστος *of little faith/trust*; voc. *you people of little faith!* || μεριμνήσητε aor. subj. v.25; w. μή forbidding a specific action §246. φάγωμεν...πίωμεν... περιβαλώμεθα aor² delib. subj. ἐσθίω, πίνω, περι-βάλλομαι v.29. || ἔθνος opp. λαός; pl. often takes pl. vb. ἐπι-ζητέω *seek, pursue* = ? ζητέω §484. οἶδεν v.8. 33 χρήζω τινός *need/have need of sth*. ἅπας = πᾶς. || ζητεῖτε impv -τέω *seek, be intent on*. πρῶτον *first*, as in Eng. for comp. πρότερον §151. αὐτοῦ *his*, i.e. of your heavenly Father. προσ-τεθήσεται fut. pass. -τίθημι v.27; sg vb w. neut. pl. subject. || μεριμνήσητε v.31. ἡ αὔριον (sc. ἡμέρα) *the next day*. μεριμνήσει fut., usu. cstr w. dat. of advantage, περί, or acc.: the gen. (found in Origen) perh. by analogy w. verbs of caring. ἀρκετός (< ἀρκέω *suffice*) *sufficient, verbal adj. w. act. sense* §142. κακία *evil, i.e. hardship*. ||

μή κρίνετε impv; pres. as a general rule of conduct 7 or to prohibit continuation of a practice §246. ἵνα μή *so that...not, lest*; final or consec. §352. κριθῆτε aor. subj. pass. κρίνω; aor. implying once, at the last Judgement by God. || ἐν ᾧ *with what*, ἐν instr. §119. κρίμα⁷ that which 2 is done in the act of judging, *judgement*. κριθήσεσθε fut. pass. κρίνω i.e., "with the (same) judgement whereby you judge you will (yourselves) be judged." μέτρον *measure*. μετρέω *measure, deal out*. μετρηθήσεται fut. pass. || τί; = 3 διὰ τί; *why?* κάρφος⁸ *splinter*. σῶ dat. of σός *your* (sg), for gen. of refl. prn §208. δοκός ἡ *beam* (of wood). κατα-νοέω *direct one's mind* (νοῦς) *attention towards, take notice of*. || ἐρεῖς fut. λέγω, modal use of fut., (how) *can you say?* 4 §279, cf Lk 6:42. ἄφ-ες aor² impv -ίημι *give leave, allow*; used before hort. subj. w. virtually auxiliary force, *allow me/let me take*. ἐκ-βάλω *let me take out*, aor² subj. hort. -βάλλω. ἰδοῦ when affected by Sem. idiom need not invariably point to the unexpected. || ὑποκριτά voc. of ὑπο- 5 κριτής³ *hypocrite* 6:2. ἔκ-βαλε aor² impv. πρῶτον for comp. 6:33 §151. δια-βλέψεις fut. -βλέπω (δια- perfective) *see clearly*. ἐκ-βαλεῖν aor² inf. consec. (see clearly) *enough to take out*. || δῶτε aor² subj. δίδωμι, w. μή prohibiting fut. 6 action §246. ἅγιον *something sacred/consecrated*; parallelism w. "pearls" suggesting a pun on two Aram. words: qodeš (sacred) and q'daša' (pendant, jewel). κύων⁶ *κυνός ὁ dog*. μηδέ *and...not, nor*. βάλητε aor² subj. βάλλω. μαργαρίτης² *pearl*. ἔμπροσθεν *before* §83. χοῖρος *pig* §482. μή-ποτε normally w. subj. *so that...not, lest*. κατα-πατήσουσιν fut. -πατέω *trample under foot*, for aor. subj. §340. ἐν instr. §119. ποσίν dat. pl. of ποῦς. στραφέντες aor² ptc pass. στρέφω *turn* (trans.); pass. w. refl. meaning, transl. by co-ord. clause, *they will turn and...* ῥήξουσιν aor. subj. ῥήγνυμι *break; tear in pieces*. ||

αἰτεῖτε impv -τέω. δοθήσεται fut. pass. δίδωμι. ζητεῖτε 7 impv -τέω; pres. den. continuance, "go on asking...go on searching...go on knocking" §242. εὑρήσετε fut. εὑρίσκω. κρούετε impv κρούω *knock*. ἀν-οιγήσεται (= ἀνοιχθήσεται) fut² pass. -οίγω §493. || αἰτῶν, ζητῶν ptes. κρούοντι ptc 8 κρούω. || ἐξ for partitive gen. §80. αἰτήσει fut. -τέω w. 9 double acc. μή Lat. *num*, interr. particle expecting the answer "No", (he will not)...will he? λίθος *stone*. ἐπιδώσει fut. -δίδωμι *give, hand over*, lit. "which man (is there) of you whom his son will ask for bread—will he

- give him...?" i.e. *will anyone of you, if his son asks for bread, give him...?* || *ἢ καὶ* or *again*. *ἰχθύς* -ύος ὁ (acc. -ύν) *fish*. *ὄφης*⁴ ὁ *snake*. || *εἰ οὖν* if *therefore*, a "real" condition §305. *ὄντες* ptc *εἰμί*; concessive, *in spite of being evil, however evil you may be*. *δῶμα*⁷ *gift*. *διδόναι* inf. *δίδωμι*. *πόσος*; *how much?* interr. used in exclamation §221n. *μᾶλλον* *more*. *δώσει* fut. *δίδωμι*. *αἰτοῦσιν* ptc dat. pl. || *ὅσα ἐάν* (= *ἄν*) w. subj. *all that, whatever* §335. *θέλητε* subj. *θέλω*. *ἵνα* for obj. inf. §407. *ποιῶσιν* subj. *ποιεῖτε* impv. ||
- 10 *εἰς-έλθατε* aor² impv (= -ετε §489) -έρχομαι. *στενός* narrow. *πύλη* gate || var. om. *ἡ πύλη*]. *πλατύς* -τεῖα -τύ broad. *εὐρύ-χωρος* (< *εὐρύς* wide + *χώρα* place) *spacious*. *ἀπ-άγουσα* ptc fem. -άγω (of a road) *lead*. *ἀπ-ώλεια* (< *ἀπόλλυμι*) *destruction*. *εἰς-ερχόμενοι* ptc, οἱ εἰ. *those who enter*. || *τί στενή* how narrow! (*τί* for class. *ὡς*). *τε-θλιμμένη* *confined, narrow*, pf ptc pass. *θλίβω* *press, compress*. *ὀλίγος* little, pl. *few*. *εὐρίσκοντες* ptc. ||
- 11 *προσ-έχετε* impv -έχω (sc. τὸν νοῦν) *turn one's mind to, pay attention to*; w. *ἀπό* be on one's guard against, beware of. *ψευδο-προφήτης*³ *false prophet*. οἱ-τινες *such as*, i.e. *inasmuch as they* §217. *ἔν-δυμα*⁷ (< *ἐν-δύω* wear) *clothing*. *πρόβατον* *sheep* §482. *ἔσω-θεν* (from) *inside*. *λύκος* *wolf*. *ἄρπαξ*⁸ -αγος (< *ἄρπάζω* seize) *grasping*; of animals, *ravenous*. ||
- 12 *ἐπι-γνώσεσθε* fut. -γινώσκω *recognize*. *μή-τι* interr. particle expecting the answer "No", to be omitted in translation. *συλ-λέγω* *gather*; -λέγουσιν impers. 3rd pl., *μή-τι σ.*; "do they...?" i.e. *does one gather?* *ἄκανθα* *thorn(-bush)*. *σταφυλή* *bunch of grapes*. *τριβόλος* *thistle*. *σῦκον* *fig*. || *πᾶς* wt art. distributive, *every* §188. *δένδρον* *tree*. *σαπρός* (< *σῆπω* cause to rot) *rotten, old and worn out*. *καρπούς* ποιέω Sem. *bear fruit*. || *ποιοῦν* ptc neut. ποιέω. *ἐκ-κόπτεται* pass. -κόπτω *cut out, cut off, cut down*. *βάλλεται* pass. || *ἄρα* then, so. *γε* lending emphasis to what precedes, *ἄρα γε* as a result, *consequently*. *ἐπι-γνώσεσθε* v.16. ||
- 13 *πᾶς ὁ λέγων* *everyone who says*. *κύριε* voc. of *κύριος*. *εἰς-ελεύσεται* fut. -έρχομαι. || *ἐρούσιν* fut. λέγω. *σός* your (sg). *ὄνομα*⁷ instr. dat. *in the power of (your) name*, ὄν. being understood in Sem. sense of the person and his activity. *ἐ-προφητεύσαμεν* aor. -εὔω *prophecy*; constative (global) aor. §253. *ἐξ-ε-βάλομεν* aor² ἐκ-βάλλω. *δύναμις*⁴ *power*; pl. *mighty deeds, miracles*. *ἐ-ποιήσαμεν* aor. ποιέω. || *ὁμο-λογήσω* fut. -λογέω (say the same) *agree*; *acknowledge, declare publicly*. *ὅτι* = "... οὐδέ-ποτε never. *ἐ-γνων* aor² γινώσκω.

- ἀπο-χωρεῖτε* impv -χωρέω *go away*. *ἐμοῦ* gen. of *ἐγώ*. *ἐργαζόμενοι* ptc -ζομαι intr. *work*; trans. *do, accomplish*, οἱ ἐρ. for voc. "you who do..." §34. *ἀ-νομία* *lawlessness, wrong*. ||
- πᾶς...ὅστις* *everyone who* §215. *μου* to be taken w. *λό-γους*. *ὁμοιωθήσεται* fut. pass. *ὁμοιωῶ* (< *ὁμοιος*) *make like*; pass. *be like*. *ἀνδρί* dat. of *ἀνήρ*. *φρόνιμος* (< *φρήν* mind) *wise* (in a practical way), *sensible*. *ὅσ-τις* *who* (? *as such*, i.e. *inasmuch as he built*) §215, 218. *ῥοκο-δόμησεν* aor. *οἰκοδομέω* (< *οἶκος* + *δέμω* build) *build*. *πέτρα* *rock*, *τὴν π.* generic. || *κατ-έ-βη* aor² *κατα-βαίνω*. *βροχή* (< *βρέχω* moisten) *rain*. *ποταμός* *river*, here *torrents* caused by heavy rains. *ἐ-πνευσαν* aor. *πνέω* *blow*. *ἄνεμος* *wind*. *προσ-έ-πεσαν* (for -ον §489) aor² *προσ-πίπτω* *fall/strike against*. *ἐ-πεσεν* aor² *πίπτω*. *τε-θεμελίωτο* plpf pass. *θεμελιόω* *lay the foundation of, found*; augment lacking; transl. *was founded*, for the Eng. plpf "had been founded" implies relative past time §290 and is even open to the interpretation "but was so no longer": the very reverse of the Gk plpf. || *πᾶς ὁ* w. ptc v.21. *ὁμοιωθήσεται* v.24. *μωρός* *foolish*. *ῥοκοδόμησεν* v.24. *ἄμμος ἡ* *sand*. || *κατέβη...ἄνεμοι* v.25. *προσ-έ-κοψαν* aor. *προσ-κόπτω* *strike/beat against*, trans. and intr. *ἐ-πεσεν* v.25. *πτῶσις*⁴ (< *πίπτω*) a *falling, collapse*. || *ἐ-γένετο* aor² *γίνομαι*, here in Hebr. formula "and it came to pass that" foll. by a temporal clause, used most freq. by Lk (cf Lk 1:18) §389 and n. *ἐ-τέλεσεν* aor. *τελέω* *bring to an end* (*τέλος*⁸) *finish*; all five Great Discourses in Mt conclude w. this same formula: *καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν...* (11:1; 13:53; 19:1; 26:1). *ἐξ-ε-πλήσσαντο* impf pass. *ἐκ-πλήσσω* *make an overwhelming impression on, astound*. *ἐπί* w. dat. *at*, indicating ground of emotion §126. *διδασχὴ* *teaching*. || *ἦν διδάσκων* periphrastic impf §360. ||
- κατα-βάντος* aor² ptc -βαίνω, gen. abs. (for concordant ptc §49). *ἠκολούθησαν* aor. *ἀκολουθέω*. *ὄχλοι πολλοί* *great crowds*. || *λεπρός* *leper*. *προσ-ελθῶν* aor² ptc -έρχομαι. *προσ-ε-κύνει* impf *προσ-κυνέω* *τινί* *kneel to, do obeisance to one*. *κύριε* voc. *ἐάν* w. subj. introducing an eventual condition §320, implying no more doubt than is inherent in any "if"-clause §322. *θέλης* subj. *θέλω*. *δύνασαι* 2nd sg *δύναμαι*. *καθαρίσαι* aor. inf. -ίζω *cleanse*, aor. implying here and now. || *ἐκ-τείνας* aor. ptc -τείνω *stretch out*; graphic ptc §363. *ἦψατο* aor. *ἄπτομαι* *τινος* *touch sth*. *καθαρίσθητι* aor. impv pass. *ἐ-καθαρίσθη* aor. pass. *λέπρα* *leprosy*. || *ὄρα* impv *ὄρα*, before a prohibition, *see (to it) that...* *μηδενί* masc.

- dat. [μηδέν neut. acc. of μηδεῖς] εἶπης aor² subj. λέγω §246. ὑπ-αγε impv sts go back, go home. σε-αυτόν yourself. δείξον aor. impv δείκνυμι show. ἱερεύς⁵ priest. προσ-ένεγκον aor² impv -φέρω bring(to), hence offer (for -κε §489). δῶρον gift. προσ-έ-ταξεν aor. -τάσσω command, prescribe. Μωϋσῆς -σεώς irreg. Moses. μαρτύριον evidence, εἰς μ. αὐτοῖς: εἰς specifying the end in view (that they should have documentary evidence of his cure and of compliance with the Law). ||
- 5 εἰς-ελθόντος aor² ptc -έρχομαι, gen. abs., temporal, for concordant ptc §49. προσ-ἦλθεν aor² v.2. ἑκατόντ-αρχος (ἑκατόν 100 + ἀρχός chief) centurion. παρα-καλῶν ptc -καλέω. ||
- 6 παῖς⁶ παιδός ὁ boy, servant. βέ-βληται pf pass. βάλλω; pass. intr. lie ill. παρα-λυτικός lame, paralytic. δεινῶς terribly. βασανιζόμενος suffering, ptc pass. -ίζω (< βάσανος orig. touchstone for proving gold) examine by torture, hence generally torture. || ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι "when I have come I will..." but transl. I will come and... θεραπεύσω fut.
- 7 -εὔω attend, treat, cure. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι §229. ἑκατόνταρχος v.5. εἶπῃ impf φημί say. ἰκανός (< ἴκω = ἦκω arrive, reach) sufficient, adequate, suitable, worthy (of, to). ἵνα for consec. inf. §406, 410. στέγη roof, μου...τήν σ. "the roof of me", my roof. εἰς-ἐλθῆς aor² subj. v.5. εἶπέ aor² impv λέγω: εἶπέ λόγῳ lit. "say in a word" (cognate dat. §62), say the word. ἰαθήσεται fut. pass. ἰάομαι heal. cure; καὶ ἰ. foll. an impv may bear the sense and then he
- 9 will be cured. παῖς v.6. || ἐμ-αυτόν my-self. στρατιώτης⁸ soldier. πορεύθητι aor. impv dep. -εύομαι, more peremptory than the usual πορεύου. ἔρχου impv ἔρχομαι. ποιήσον aor. impv ποιέω. || ἀκούσας aor. ptc ἀκούω. ἐ-θαύμασεν aor. -μάζω marvel, be astonished. ἀκολουθοῦσιν ptc -θέω: τοῖς ἀκ. ptc representing impf, to those who were following. ἀμὴν λέγω ὑμῖν beginning a solemn declaration, in truth I tell you. παρά w. dat. ref. persons, Fr. chez, with, among; παρ' οὐδενί with no one [var. οὐδέ not even]. τοσ-οὔτος -αὐτή -οὔτο so /
- 11 such great. εὑρον I have found, aor² 1st sg -ρίσκω. || ἀνα-τολή (< -τέλλω rise) rising of the sun, hence sg and pl. east, orient, cf 2:1. δυσμαί pl. of δυσμή (< δύνω sink, set) the west. ἤξουσιν will come, fut. ἦκω have come. ἀνα-κλιθή-σονται will recline, fut. pass. intr. -κλίνω make to recline
- 12 at table. || υἱοὶ τῆς βασιλείας sons (= "subjects") of the kingdom; υἱός w. gen. a Sem. expressing a close relation to a person or thing §42. ἐκ-βληθήσονται fut. pass. -βάλλω. σκότος⁸ darkness. ἐξῶ-τερος comp. of ἔξω exterior, outer.

- ἔσται fut. εἰμί. κλαυθμός (< κλαίω weep) weeping; art. indicating unique and unparalleled §178. βρυγμός (< βρύχω grind the teeth) gnashing. ὀδούς⁸ ὀδόντος ὁ tooth. || ἑκατοντ-ἀρχῆς³ = ἑκατόντ-αρχος v.5. ὑπ-αγε v.4. ἐ-πίστευσας aor. 2nd sg πιστεύω believe, trust. γενηθήτω aor. impv dep. (for γενέ-σθω §229) 3rd sg γίνομαι Lat. fieri opp. esse, (come to) be, come about, be done. ἰάθη aor. pass. v.8. ||
- ἐλθῶν v.7. πενθερά mother-in-law. βε-βλημένην pf ptc 14 pass. fem. v.6. πυρέσσουσαν ptc fem. -έσσω (< πῦρ) have fever; βεβλημένη πυρέσσουσα lying ill with fever. || ἦψατο v.3. 15 ἀφ-ἦκεν aor. -ίημι leave. πυρετός fever. ἠγέρθη aor. pass. intr. ἐγείρω. διηκόνει impf διακονέω τινί wait on one; aug-mented as if empd vb. || ὄψια (sc. ὦρα) early evening. γενο- 16 μένης aor² ptc γίνομαι: ὄψιας γεν. gen. abs. in the evening. προσ-ἤνεγκαν aor² -φέρω bring (to) (for -ον §489). δαιμονιζο- μένους ptc -ίζομαι be possessed by an evil spirit. ἐξ-έ-βαλεν aor² ἐκ-βάλλω. λόγῳ instr. dat. with a word. κακῶς ill, badly. ἔχοντας ptc ἔχω; ἔχω w. adv. den. a state, be, those who were ill. ἐ-θεράπευσεν aor. v.7. || ὅπως w. subj. 17 final, in order that. πληρωθῆ aor. subj. pass. -ρόω fulfil. ῥηθέν aor. ptc pass. neut. λέγω. λέγοντος ptc pleon. after ῥηθέν §368. ἀ-σθένεια (< ἀ-priv. + σθένος⁸ strength) weakness, illness. ἐ-λαβεν aor² λαμβάνω. νόσος ἡ disease. ἐ-βάστασεν he took away, aor. -τάζω bear, carry away. ||
- ιδῶν aor² ptc ὁράω. αὐτόν for ἐ-αυτόν §208. ἐ-κέλευσεν 18 aor. κελεύω order. ἀπ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. πέραν (< πέ-ρας boundary) beyond, τὸ π. the other side. || προσ-ελθῶν v.2. 19 εἰς for τις §155. διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος teacher, master. ἀκολουθήσω fut. -θέω. ὅ-που ἐάν (= ἄν) w. subj. wherever. ἀπ-έρχη subj. -έρχομαι. || ἀλώπηξ⁶ -πεκος ἡ fox. φωλεός hole, 20 burrow. πετεινόν (< πέτομαι fly) bird. κατα-σκήνωσις⁴ (< σκῆνη tent) dwelling, here nest. ποῦ; where? interr. for rel. οὐκ ἔχει ποῦ has nowhere. κλίνη subj. κλίνω recline, rest, delib. subj. || ἕτερος other (of two) for ἄλλος "another" 21 §153; ἕ. τ. μαθητῶν αὐτοῦ meaning another man, one of his disciples, cf Lk 23:32. ἐπί-τρεψον aor. impv -τρέπω τινί allow one. πρῶτον first (as in Eng.) superl. for comp. πρότερον before §151. ἀπ-ελθεῖν v.18. θάψαι aor. inf. θάπτω bury; co-ord. infs. (for a subord. ἀπελθόντι θάψαι Lk 9:59) characteristic of colloq. style, cf Eng. to go and bury. || ἀκολουθεῖ impv -θέω. ἀφ-ες aor² impv -ίημι leave, let. οἱ 22 νεκροί the dead, met. of those who are not yet of the King-

- dom of God and do not care about it. *ἐαυτῶν* gen. of refl. prns. in possessive sense rare in NT §208; perh. emphatic. ||
- 23 *ἐμ-βάντι* aor² ptc -βαίνω *go on board, get into* (a boat); concordant ptc as in class. cstr §48. *ἠκολούθησαν* v.1. ||
- 24 *σεισμός* (<σειώ shake) lit. a *shaking*, esp. *earthquake*, here *storm*. *ἐ-γένετο* arose (a storm) aor² γίνομαι. *καλύπτεσθαι* inf. pass. -πιω *cover*, pres. inf. representing conative impf: so that the boat *was nearly swamped*. *κύμα*⁷ *wave*. *ἐ-κάθευδεν* impf -εύδω *be sleeping*. || *προσ-ελθόντες* v.2. *ἤγειραν* aor. *ἐγείρω* *wake, rouse*. *σῶσον* aor. impv σφίζω. *ἀπ-ολλύμεθα* mid. -όλλυμι *perish*; perh. the perfective force of ἀπ- will permit the translation *we are lost!* not understood as an accomplished fact (which would be pf) but as an inevitable doom. ||
- 26 *τί*; = *διὰ τί*; *why?* *δειλός* (<δεῖδω be alarmed) *fearful, cowardly*. *ὀλιγό-πιστοι* voc. pl. *you of little faith/trust*. *ἐγερθεῖς* aor. ptc pass. intr. *rise, get up*. *ἐπ-ε-τίμησεν* aor. *ἐπι-τιμάω* *τινί* (orig. *set a value* (τιμή) *on*) *rebuke* (cf Eng. “tax, charge with”). *ἄνεμος* *wind*. *γαλήνη* a *calm*. || *ἐ-θαύμασαν* v.10. *ποταπός*; *of what sort/kind?* *ὅτι* *for, seeing that* rather than “because”, giving the reason why the question was asked §420. *ὑπ-ακούω* *τινί* *obey, be subject to*. ||
- 28 *ἐλθόντος* v.7, gen. abs. for concordant ptc §49. *τὸ πέραν* v.18. *χώρα* *country, territory*. *Γαδαρηνοί* *Gadarenes* [[*varr. Γεργεσηνῶν: Γερασηνῶν Gergesenes, Gerasenes*]]. *ὑπ-ήντησαν* aor. -αντάω *τινί* *meet one*. *δαιμονιζόμενοι* v.16. *μνημείον* (<μυμνήσκομαι remember) *monument, tomb*. *ἐξ-ερχόμενοι* ptc -έρχομαι. *χαλεπός* *hard, difficult*, hence *difficult* to manage, *violent, dangerous*. *λίαν* *very*. *ισχύειν* inf. -ύω (<ισχύς strength) *be strong, be able*. *μή...τις* *no one*.
- 29 *παρ-ελθεῖν* aor² inf. -έρχομαι *go by, pass*. || *ἐ-κραξαν* aor. *κράζω* *shout*. *τί ἡμῖν καὶ σοί*; lit. “what is there to us (= ours) and (at the same time) to you (= yours)?” i.e. “what have we in common?” *what have we to do with you? what do you want with us?* *οὐδέ* voc. of οὐός. *ἦλθες* aor² 2nd sg *έρχομαι*. *πρό* w. gen. *before*. *βασανίσαι* aor. inf. -ίζω v.6; inf. final expressing the purpose of a movement §282. || *μακράν* (sc. *ὁδόν*) *a long way away*. *ἀγέλη* *herd*. *χοῖρος* *pig* (keeping pigs was forbidden by the Law but the population on this side of the lake was predominantly pagan). *βοσκομένη* ptc pass. *βόσκω* *feed, graze* (trans.), pass. intr. *graze*. || *δαίμων*⁶ -μονος *ὁ* *evil spirit*. *παρ-ε-κάλουν* impf v.5; impf “kept entreating” perh., but see §272 on vbs of asking. *εἰ* introducing “real” condi-

- tion §303f. *ἀπό-στεilon* aor. impv -στέλλω §329. || *ὑπ-άγετε* 32 v.4. *οἱ δέ* 2:5. *ἐξ-ελθόντες* aor² ptc -έρχομαι. *ἀπ-ἦλθον* aor² -έρχομαι. *ὠρμησεν* aor. *ὀρμάω* trans. *set in motion*; intr. *rush headlong*. *κρημνός* (<κρεμάννυμι hang) *cliff, precipice*. *ἀπ-έ-θανον* aor² ἀπο-θνήσκω. *ὑδασιν* dat. pl. of ὕδωρ. || *βόσκοντες* ptc v.30; ptc pres. as noun, *herdsmen*. 33 *ἐ-φυγον* aor² φεύγω *flee, run away*. *ἀπ-ελθόντες* aor² ptc. *ἀπ-ἠγγειλαν* aor. -αγγέλλω *report, tell*. *δαιμονιζόμενοι* v.16, *τὰ τῶν δ.* *all about* or *what had happened to the possessed men*. || *ὑπ-άντησις*⁴ (<ὑπ-αντάω v.28) the act of *meeting*, 34 *εἰς ὑπ. τινι* *to meet one*, esp. of public welcome. *ιδόντες* v.18. *παρ-ε-κάλεσαν* aor. *παρα-καλέω* *beg, effective aor. connoting attainment* §252. *δπως*, like *ἵνα* for obj. inf. §407. *μετα-βῆ* aor² subj. -βαίνω *remove from one place to another*, w. *ἀπό* *leave*. *ὄριον* in pl. *territory, district*. ||
- ἐμ-βάς* aor² ptc -βαίνω *embark, go on board*. *δι-ε-πέρασεν* aor. *δια-περάω* (πέραν 8:28) *cross over*. || *προσ-έ-φερον* 2 impf -φέρω *bring (to)*, conative impf, cf Lk 5:18. *παραλυτικός* *paralytic*. *κλίνη* *bed*. *βε-βλημένον* pf ptc pass. *βάλλω*, ptc pass. *lying*. *ιδών* aor² ptc ὀράω. *θάρσει* impv *θαρσέω* (<θάρσος courage) *take courage, take heart*. *ἀφ-ιένται* pass. -ιημί *τινί τι* *forgive one sth*, hence in pass. the subject is what is forgiven. || *τινές* (encl.) *some*. *εἶπαν* for 3 -ον §489. *ἐν ἑαυτοῖς* *within/to themselves*. *βλασ-φημέω* *speak against God, speak irreverently*. || *ιδών* [[*varr. εἰδώς* (ptc 4 οἶδα)]] *ἐν-θύμησις*⁴ *reflection, thought*. *ἵνατί* (= *ἵνα τί*) *for what (purpose/reason)? why?* *πονηρά* neut. pl. *evil (things)*. || *τί*; *which?* *εὐ-κοπώτερος* comp. of -κοπος (with easy labour) 5 *easy*. *εἰπεῖν* aor² inf. λέγω (aor. as ref. to a particular instance). *ἐγειρε* *rise, stand up*, impv (intr.) *ἐγείρω*. *περιπάτει* impv -πατέω. || *εἰδῆτε* pf (w. pres. force) subj. οἶδα. 6 *ἀφ-ιέναι* inf. -ιημι v.2, pres. indicating habitually. *παραλυτικός* v.2. *ἐγερθεῖς* aor. ptc pass. *ἐγείρω*, pass. intr. §231. *ἄρον* aor. impv αἶρω. *κλίνη* v.2. *ὑπ-αγε* impv -άγω. || *ιδόντες* 8 v.2. *ἐ-φοβήθησαν* aor. dep. φοβέομαι. *ἐ-δόξασαν* aor. *δοξάζω* *glorify, give praise to* (God). *δόντα* acc. sg of δούς aor² ptc δίδωμι. *τοι-ούτος* Lat. *talis, of such a kind, such*. ||
- παρ-άγων* ptc -άγω *lead past*; intr. *pass by*, here *pass* 9 *on*. *ἐκεῖ-θεν* *from there*. *καθήμενον* *sitting*, ptc κάθημαι. *ἐπί* *at, by*. *τελώνιον* *custom-house; revenue office*. *λεγόμενον* *called*, ptc pass. λέγω. *ἀκολούθει* impv -θέω *follow as a disciple*. *ἀνα-στάς* *getting up*, aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. *ἠκολούθησεν* aor. -θέω. || *ἐγένετο...καὶ...συνανέκιντο*: *ἐγένετο* (8:24), 10

sts + *καί*, foll. by finite vb, a LXX transl. of the common Hebr. formula of transition, "And it came to pass that"... sth happened (finite vb); only instance in Mt w. *καί* which is indispensable in Hebr. and common in Lk §389, 456. *ἀνα-κειμένου* ptc *-κειμαι* recline (at table); gen. abs. *τελώνης*³ *tax-collector, customs officer* 5:46. *ἀμαρτωλός* *sinner*, esp. of those who did not observe the Law strictly. *ἐλθόντες* aor² ptc *ἔρχομαι*. *συν-αν-έ-κειντο* impf *συν-ανά-κειμαι* τιμὴ *recline* (= sit at table) together or with one. || *ιδόντες* v.2. *ἔ-λεγον* impf *λέγω*. *διδάσκαλος* *teacher, master*. || *ὁ δέ* (*οἱ δέ*) in narration, *and/but he (they)*. *ἀκούσας* aor. ptc *ἀκούω*. *χρεία* (< *χρή* it is necessary) *need*, *χ. ἔχω* *τινός* *have need of, need sth*. *ισχύοντες* ptc *ισχύω* *be strong, be well*. *ιατρός* (< *ιάομαι* cure) *doctor*. *οἱ κακῶς ἔχοντες* *those who are ill* 8:16. || *πορευθέντες* aor. ptc dep. *-εύομαι*. *μάθετε* aor² impv *μανθάνω* *learn*. *ἐστίν* sts *means*, reflecting the lack of a Hebr. equivalent; *τί* (indir. interr.) *ἐστίν* *what (it) means, what is the meaning of*. *ἔλεος*⁸ *compassion, mercy*. *καὶ οὐ* Sem. way of saying "rather than" §445. *Θυσία* *sacrifice*. *καλέσαι* aor. inf. *-έω*. ||

- 14 *λέγοντες* ptc *λέγω*. *νηστεύω* *fast*. *πολλά* acc. pl. as adv. *much* [vars. om. *πολλά*: read *πυκνά* often]. || *μή* Lat. *num*, interr. expecting the answer "No"; "the...guests can't fast, can they?" i.e. "can the wedding guests fast...?" *νυμφών⁶* *-ῶνος* *ὁ* *bride-chamber*, here house where a wedding is being celebrated; *οἱ υἱοὶ τοῦ* v. *wedding guests* §42f. *πενθεῖν* inf. *-θέω* *mourn*. *ἐφ' ὅσον* (sc. *χρόνον* time) *as long as*, acc. of duration. *νυμφίος* *bridegroom*. *ἐλεύσονται* fut. *ἔρχομαι*. *ἡμέραι* Hebr. den. *a time*. *ὅταν* w. subj. *when* ref. fut. §335. *ἀπ-αρθῆ* aor. subj. pass. *-αίρω* *take away*. *νηστεύουσιν* fut. || *ἐπι-βάλλω* *throw over; put on*. *ἐπί-βλημα⁷* (< *ἐπι-βάλλω*) *patch*. *ράκος⁸* *piece of cloth*. *ἄ-γναφος* *unmilled, unshrunk*. *ἱμάτιον* (outer) *garment, cloak*. *παλαιός* *old*. *πλήρωμα⁷* *fullness, complement*; ref. the patch, *that which supplements, the piece added* and *αὐτοῦ* means "of the garment"; *αἶρει* will signify *drags, tears away*. *χείρων⁶* (gen. *-ρονος*) *masc. and fem. -ρον* neut. (comp. of *κακός*) *worse*. *σχίσμα⁷* *a rent/tear*. || *οἶνος* *wine*. *νέος* *young, new*. *ἀσκός* *wineskin*, used for laying down wine. *εἰ δέ μή γε* *otherwise*. *ῥήγνυνται* pass. *ῥήγνυμι* *break, burst*. *ἐκ-χεῖται* pass. *-χέω* *pour out*; pass. *be spilt, run out*. *ἀπ-όλλυνται* mid. *-όλλυμι*, mid. *be lost/ruined*. *καινός* *fresh, new*. *ἀμφότεροι* *both*. *συν-τηροῦνται* pass. *-τηρέω* *preserve*. ||

λαλοῦντος ptc *λαλέω*, gen. abs. *ἄρχων⁶* *-γοντος* *ὁ* a head, a president (of the synagogue), courtesy title of other worshippers in positions of authority and influence. *εἰς* for *τις* §155. *ἐλθών* v.10. *προσ-ε-κύνει* impf *προσ-κυνέω* *τιμὴ* *go on one's knees to one*. *λέγων* v.14. *ὅτι* = "... *θυγάτηρ* *-τρός* *ἡ* *daughter*. *ἄρτι* *now, just now*, Fr. *tout à l'heure*, Ger. *soeben*. *ἔ-τελεύτησεν* aor. *τελευτάω* (< *τέλος⁸* end) *die*, *ἄρτι ἔτελ.* *died a short while ago, has just died*. *ἐπί-θες* aor² impv *-τίθημι* *put/lay on*. *ζήσεται* fut. *ζάω*. || *ἐγερθεῖς* v.6. *ἠκολούθησεν* v.9. || *αἰμορ-ροοῦσα* ptc fem. *-ροέω* *suffer from haemorrhage*. *ἔτος⁸* *year*. *προσ-ελθοῦσα* aor² ptc. fem. *-έρχομαι*. *ὀπισ-θεν* *from behind*. *ἤψατο* aor. *ἄπτομαι* *τινός* *touch sth*. *κράσπεδον* *edge; hem; or perh. tassel* which the Law ordained to be attached to each corner of an outer garment Num 15:38. *ἱμάτιον* v.16. || *ἔ-λεγεν* impf v.14 §272. *ἐν* *ἑαυτῇ* v.3. *ἐάν* w. aor. subj., condition ref. the future. *ἄψωμαι* aor. subj. v.20. *σωθήσομαι* fut. pass. *σῶζω* *save* (from death) or *make whole or sound* (*σῶς*). || *στραφεῖς* aor² ptc pass. *στρέφω* *turn* (trans.), pass. w. refl. meaning, *turn (oneself)*. *θάψει* v.2. *θύγατερ* voc. of *θυγάτηρ* v.18. *σέ-σωκεν* pf *σῶζω*, pf implying lasting effect. *ἔ-σώθη* aor. pass. || *ἐλθών* v.10. *ἄρχων* v.18. *αὐλητής³* *flautist, flute-player*. *θορυβούμενον* *raising a hubbub*, ptc pass. *-βέω* *make a disturbance; throw into disorder*. || *ἔ-λεγεν* v.21. *ἀνα-χωρεῖτε* *leave the room*, impv *-χωρέω* *retire*. *ἀπ-έ-θανεν* aor² *ἀπο-θνήσκω* *die*, *οὐ...ἀπ.* *is not dead*. *κοράσιον*, dim. of *κόρη* *girl; young girl, little girl* §485. *καθεύδω* *be sleeping*. *κατ-ε-γέλων* impf *κατα-γελάω* *τινός* (< *κατα-* against + *γελάω* laugh) *laugh at, ridicule one*. || *ἐξ-ε-βλήθη* aor. pass. *ἐκ-βάλλω* *put out, send outside*. *εἰσ-ελθών* aor² ptc *-έρχομαι*. *ἐ-κράτησεν* aor. *κρατέω* *τινός* (or *τινά, τι*) *hold someone (sth) in one's power* (*κράτος*); aor. ingressive, *take hold of* §250. *ἠγέρθη* *got up*, aor. pass. v.6. || *ἐξ-ἦλθεν* *went out*; (Aram.) *spread*. *φήμη* (< *φημί* say) *report, story*. *γῆ* *district*. ||

παρ-άγοντι v.9, dat. in agreement with *Ἰησοῦ*. *ἐκεῖ-θεν*, *ἠκολούθησαν* v.9. *τυφλός* *blind, masc. blind man*. *κράζοντες* ptc *κράζω* *call out, shout*. *λέγοντες* v.14. *ἐλέησον* aor. impv *ἐλεέω* *τινά* *have mercy on, pity*. *υἱός* nom. for voc. || *ἐλθόντι* *when he reached the house*, aor² ptc *ἔρχομαι*. *πιστεύετε; do you believe...?* *ποιῆσαι* aor. inf. *ποιέω*; aor. because the point at issue is whether Jesus can do this here and now. *ναί* *yes, certainly*. || *ἤψατο* v.20. *γεννηθήτω* aor. impv dep. 3rd sg (for *γενέσθω* §229) *γίνομαι* *let it come to be*. || *ἦν-ε-ὤχθη-* 30

- σαν aor. pass. ἀν-οίγω w. triple augment. ἐν-ε-βριμήθη aor. dep. ἐμ-βριμάομαι properly of horses, *snort*; of persons. show indignation or anger whether by snorting or groaning or stern words, *snort, groan, speak sternly*. ὀράτε impv see, be sure (to). γινωσκέτω impv 3rd sg, μηδεὶς γ. let no one know. || οἱ δέ v.12. ἐξ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. δι-ε-φήμισαν aor. δια-φημίζω τι spread (a rumour) abroad; διαφ. τινά spread one's fame. γῆ v.26. ||
- 31 ἐξ-ερχομένων ptc -έρχομαι, gen. abs. προσ-ήνεγκαν (for -ον §489) aor² -φέρω bring to. κωφός of the senses dull; hence dumb. δαιμονιζόμενον ptc -ζομαι be possessed by an evil spirit. || ἐκ-βληθέντος aor. ptc pass. v.25; gen. abs. δαίμων⁶ -μονος ὁ demon, evil spirit. ἐ-λάλησεν aor. v.18. ἐ-θαύμασαν aor. -μάζω wonder, marvel. οὐδέ-ποτε never. ἐ-φάνη aor² pass. φαίνω cause to appear; pass. here impers. it was seen. ||
- 34 ἔ-λεγον v.21. ἐν instr. by (means of) §119. ἄρχων⁶ v.18, prince. ||
- 35 περι-ῆγεν impf -άγω go round/about. κώμη village. διδάσκων ptc -σκω. κηρύσσων ptc -ύσσω proclaim, preach. θεραπεύων ptc -εύω attend, treat, cure. πᾶς wt art. every kind of §188. νόσος ἡ disease. μαλακία weakness, ailment. Note the close similarity between this summary and that in 4:23 which follows the narrative preceding the Sermon on the Mount. || ἐ-σπλαγχνίσθη aor. -ίζομαι pass. be moved to pity in one's inward parts (σπλάγχνα), feel compassion. ἐ-σκυλμένοι pf ptc pass. σκύλλω flay; trouble, harass. ἐρ-ριμμένοι thrown down, and so lying helpless, pf ptc pass. ρίπτω throw. ὡσεὶ like, as it were. πρόβατον a sheep. ἔχοντα ptc ἔχω. ποιμήν⁶ -μένος ὁ shepherd; OT image I Kgs 22:17, Ezek 34:5. || μὲν...δέ = Lat. *quidem...autem*, roughly on the one hand...on the other hand, ...(indeed)... but, or while...yet... Θερισμός (< θερίζω reap) harvest. ἐργάτης³ worker. ὀλίγος little, slight; pl. few. || δεήθητε aor. impv dep. δέομαι τινος beseech one. ὅπως w. subj. in order that. ἐκ-βάλλη aor² subj. v.25, send out. ||
- 10 προσ-καλεσάμενος aor. ptc -καλέομαι (mid.) call to oneself. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. ἀ-κάθαρτος un-clean; gen. after ἐξουσία w. the force of over, as foll. vb of pre-eminence. ὥστε w. inf. wavering between consec. and final sense §352. ἐκ-βάλλειν inf. -βάλλω. θεραπεύειν inf. -εύω attend, treat, cure. πᾶς wt art. 9:35. νόσος ἡ disease. μαλακία weakness, ailment. || Σίμων⁶ -ωνος. Ἄνδρέας³ -έου. Ἰωάννης³ -νου. ||
- 3 Θωμᾶς -μά. τελώνης³ tax-collector, customs officer 5:46. Θαδ-

- δαῖος [[var. Λεββαῖος or Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεῖς (also called, aor. ptc pass. -καλέω) Θαδδαῖος]]. || 'Ιούδας -δα. 'Ισκαριώτης³ -του. παρα-δούς aor² ptc -δίδωμι, aor. ref. what was (to the author as to the reader) past history §267. ||
- ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. παρ-αγγείλας aor. ptc 5 -αγγέλλω τινί instruct/command one; when he had given them instructions. λέγων ptc λέγω. ὁδὸς ἐθνῶν way leading to the gentiles, cf 4:15. μή w. aor. subj. prohibiting a specific action §246. ἀπ-έλθητε aor² subj. -έρχομαι. Σαμαρίτης³ -του. εἰσ-έλθητε aor² subj. -έρχομαι. || πορεύεσθε impv -εὔομαι. 6 πρόβατον sheep. ἀπ-ολωλότα neut. pl. of -ολωλώς lost, i.e. who have got lost, pf² ptc w. intr. sense -όλλωμι. || πορευόμενοι ptc. κηρύσσετε impv -σσω proclaim, preach. ὅτι = 7 "... ἤγγικεν pf ἐγγίζω come near, pf virtually has come. || ἀσθενούντας ptc -νέω (< ἀ- priv. + σθένος⁸ strength) be 8 weak or ailing. θεραπεύετε impv v.1. ἐγείρετε impv. λε-πρός leper. καθαρίζετε impv -ίζω cleanse. ἐκ-βάλλετε impv. δωρεάν (advl acc. of δωρεά free gift) gratis, as a free gift. 9 ἐ-λάβετε aor² λαμβάνω. δότε aor² impv δίδωμι. || κτήσησθε aor. subj. κτάομαι acquire, get. χρυσός gold. μηδέ = οὐδέ 10 nor (...either). ἄργυρος silver. χαλκός copper, hence money. εἰς for ἐν §99. ζώνη (< ζώνωμι gird) belt where money could be kept. || πήρα bag to hold travelling necessities or alms. χιτῶν⁶ -ῶνος ὁ tunic. ὑπό-δημα⁷ (sth bound under (ὑπο-δέω) sc. the foot) sandal. ῥάβδος ἡ staff. ἄξιος (< ἄγω draw down a scale, weigh) worthy. ἐργάτης³ worker. τροφή (< τρέφω feed) food, here in sense of board, maintenance. || ἦν ἄν w. subj., indef., which-ever §335. κώμη village. εἰσ-έλθητε 11 v.5. ἐξ-ετάσατε aor. impv -ετάζω make (careful) inquiries, find out. τίς as indir. interr. κάκει = καὶ ἐκεῖ. μένατε aor. impv μένω. ἕως ἄν w. subj. until. ἐξ-έλθητε aor² subj. 12 -έρχομαι go out, leave. || εἰσ-ερχόμενοι ptc v.5. ἀσπάσασθε aor. impv ἀσπάζομαι salute, greet (in Hebr. "Peace!", v.13, Lk 10:5). || μὲν...δέ 9:37. ἦ subj. 3rd sg εἰμί. ἐλθάτω (for 13 -έτω §489) aor² impv 3rd sg ἔρχομαι. ἐπι-στραφήτω aor² impv pass. 3rd sg -στρέφω turn back; pass. in refl. sense, return; in Hebr. sth is said to return when it fails in its effect; not to return is to be effective, accomplish its purpose Is 45:23, 55:11. || ὃς ἄν who-ever v.11. δέξεται aor. 14 subj. δέχομαι receive. μηδέ v.9. ἀκούση aor. subj. ἀκούω. ἐξ-ερχόμενοι ptc v.11, as you are coming out, as you leave. ἐξω 14 adv. out. ἐκ-τινάξατε aor. impv -τινάσσω shake off; an act of protest implying that the place was as gentile ground

- whose dust a devout Jew would shake off before re-entering the Holy Land. **κονιορτός** (< κόνις dust + ὄρνυμι stir up) *dust* (blowing about). || **ἀν-εκτότερος** (< ἀν-έχομαι bear comp. of ἀν-εκτός tolerable. **ἔσται** fut. εἰμί. **κρίσις**⁴ *judgment*. ||
- 16 **πρόβατον** v.6. **μέσος** *middle*, ἐν μέσῳ w. gen. stereotyped expression, often just *among* or even *before* Jo 8:9 : ἐν after vb of motion w. connotation of subsequent rest ("pregnant estr") §99. **λύκος** *wolf*. **γίνεσθε** impv γίνομαι *become, be, show oneself*. **φρόνιμος** *sensible, wise* in a practical way. **ὄφης**⁴ ὁ *serpent*. **ἀ-κέραιος** (< ἀ-priv. + κεράννυμι mix) *guile-less, simple, un-sophisticated*. **περιστέρα** *dove*. || **προσ-έχετε** impv -έχω (sc. τὸν νοῦν) *turn one's mind to, be alert to, w. ἀπό, beware of*. **παρα-δώσουσιν** fut. -δίδωμι. **συν-έδριον** (a sitting together) *council*, generally the High Court at Jerusalem; here local *tribunal, court*. **μαστιγώσουσιν** fut. -γῶ *scourge, flog*. || **ἐπί** w. acc. *before*. **ἡγεμών**⁶ -μόνος ὁ *governor*. **ἀχθή-σεσθε** fut. pass. ἄγω *bring*. **ἕνεκεν ἐμοῦ** *for my sake*. **μαρτύριον** *witness, testimony*; εἰς μ. αὐτοῖς *to testify to them*.
- 17 **ἔθνεσιν** dat. pl. ἔθνος. || **δταν** w. subj. *when* ref. fut. **παρα-δῶσιν** aor² subj. v.17. **μεριμνήσητε** aor. subj. -νάω *be anxious (about)*. **λαλήσητε** *you are to say*, aor. subj. -λέω, subj. delib. §343. **δοθήσεται** fut. pass. δίδωμι, a "theological pass." §236. **τί** (2nd occurrence) for rel. prn ὃ τι cf Mk 14:36 §221. || Lit. "for you are not the speakers but...", *it is not so much you who will be speaking but...* §278; on the antithesis §445. **λαλοῦντες** ptc pl. λαλοῦν ptc neut. ἐν perh. instr., *through you* §119. || **παρα-δώσει** v.17. **ἐπ-ανα-στήσονται** fut. ἐπ-αν-ίσταμαι (mid.) *rise against, here turn against*. **γονεύς**⁵ *parent*. **θανατώσουσιν** fut. -τώ *put to death, here be the cause of one's death*. || **ἔσεσθε** fut. εἰμί. **μισούμενοι** ptc pass. -σέω *hate*. **διὰ τὸ ὄνομά μου** *on my account, because of me*, ὄν. in Sem. sense of the person and his activity. **ὑπο-μείνας** aor. ptc -μένω *endure, hold out*. **τέλος**⁸ *end*. **σωθήσεται** fut. pass. σῶζω. || **δταν** w. pres. subj. §335. **διώκωσιν** subj. διώκω *pursue, hence persecute*. **φεύγετε** impv -γω *escape*. **αὐτή...ἡ ἑτέρα** meaning *one...the next*, perh. a mixture of Gk and Sem. idioms. **ἀμὴν λέγω** 5:18. **οὐ μή** w. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444. **τελέσητε** (< τέλος) aor. subj. **τελέω** *complete, finish* (sc. your round/tour of). **ἕως ἄν** v.11, here *before*. **ἔλθῃ** aor² subj. v.13. || **ἔστιν** thus accented after
- 24 **οὐκ** and **καί**. **διδάσκαλος** *teacher, master*. || **ἀρκετός** *sufficient* §142. **ἵνα** for consec. inf. §406, 410. **γένηται** aor² subj.

γίνομαι v.16; ἵνα γ. *that he be or to be*. **εἰ** introducing a "real" condition §305f. **οἰκο-δεσπότης**³ *master (of the house)*. **ἐπ-ε-κάλεσαν** if *they called* (cf 9:34) aor. ἐπι-καλέω *call (also/ in addition), give the name...to one*. **πόσος**; *how great?* πόσω **μᾶλλον** here exclamatory, a *fortiori, how much more*. **οἰκι-ακός** *member of the household*. ||

φοβηθήτε aor. subj. dep. φοβέομαι, prohibition w. aor. 26 ref. fut. danger; cf v.28 §246. **κε-καλυμμένον** pf ptc pass. **καλύπτω** *veil, cover*. **ἀπο-καλυφθήσεται** *will not be revealed, or that will not have to be revealed*, fut. pass. -καλύπτω *un-cover, reveal*, perh. categorical fut. §280. **κρυπτός** *hidden, secret*. **γνωσθήσεται** fut. pass. γινώσκω. || **σκοτία** *darkness*. 27 **εἶπατε** (for -ετε §489) aor² impv λέγω. **φῶς** here (*broad*) *day-light*. **οὐς ὠτός τὸ** *ear, ἀκούω εἰς τὸ οὖς hear in private* (cf Eng. "speak in the ear"). **κηρύξατε** aor. impv κηρύσσω *proclaim*. **δῶμα**⁷ *roof, house-top*. || **φοβείσθε** impv v.26, φ. ἀπό *be* 28 *afraid of*; pres. implying "as you are", for estr w. ἀπό cf προσέχετε ἀπό v.17. **ἀπο-κτενόντων** *of those who kill*, ptc, gen. pl., -κτείνω (= -κτείνω). **δυναμένων** ptc gen. pl. δύναμαι. **ἀπο-κτείνειν** aor. inf. ἀπ-ολέσαι aor. inf. -όλλυμι. **γέεννα** *hell* 5:22. || **οὐχί** *not*, Lat. *nonne*, introducing a question expecting the answer "Yes". **στρουθίον** *sparrow*. **ἀσσάριον** dim. of Lat. *as* = 1/16 denarius, gen. of price. **πωλεῖται** pass. -λέω *sell*, sg vb after neut. pl. subject. **καί** *and yet* §455a. **εἰς** (or ἐν)...οὐ *not even one* §446. **πεσεῖται** fut. πίπτω. **ἀνευ** w. gen., *without*. || **θρίξ**⁶ *τριχός ἢ a hair*. **ἠριθμημένοι** pf 30 ptc pass. ἀριθμέω *count*, sc. by God, "theological pass." §236. || **φοβείσθε** v.28. **στρουθίων** v.29, gen. after vb of 31 pre-eminence. **διαφέρω** *τινός differ from, surpass sth, context implying be of more value, be worth more*. ||

πᾶς...δοστις *everyone who*. **ὄμο-λογήσει** fut. -λογέω (say/ 32 speak the same) *agree; acknowledge*, ὄμ. ἐν transl. an Aram. idiom, *declare (oneself) for*, Ger. *sich bekennen zu*. **ἔμπροσθεν** adv. *in front*, used as prep. w. gen., *before* §83. || **δοστις...ἄν** w. subj. *whoever*. **ἀρνήσεται** aor. subj. ἀρνέομαι 33 *deny, repudiate*. **ἀρνήσομαι** fut. **κάγώ** = **καὶ ἐγώ**. ||

νομίσητε aor. subj. -ίζω *think, suppose*; in HGk foll. 34 by ὅτι §380. **βαλεῖν** aor² inf. βάλλω, here *bring*, inf. of purpose (final) for fut. ptc §282. **μάχαιρα** *sword*. || **διχάσαι** 35 aor. inf. -άζω *divide in two; cause discord*, δ. *τινὰ κατὰ τινος turn one against another*. **θυγάτηρ** -τρός ἢ *daughter*. **νύμφη** *daughter-in-law*. **πενθερά** *mother-in-law*. || **ἐχθρός** 36 *enemy*. **τοῦ ἀνθρώπου** w. art. generic; it will be a common

- 37 lot. οἰκιακός v.25. || φιλῶν ptc φιλέω *love, hold in affection.*
 38 ὑπέρ here = *more than.* ἄξιος v.10. || σταυρός *cross.* ὀπίσω
 39 pleon. (Hebr. "follow after"). || εὐρών aor² ptc εὐρίσκω,
 in Hebr. sense of *gain, get* (cf Eng. "find the money to...")
 Hos 12:8, Pr 21:21. ψυχή representing Hebr. *nepesh* which
 contains sth of the content of *life, soul, and self.* ἀπ-ολέσει
 fut. -όλλυμι. ἀπ-ολέσας aor. ptc. ἔνεκεν ἐμοῦ v.18. εὐρήσει
 fut. ||
 40 δεχόμενος ptc v.14. ἀπο-στείλαντα aor. ptc -στέλλω. ||
 41 εἰς ὄνομα (προφήτου) *on the ground of/in view of his being*
 42 a prophet §98. μισθός *reward.* λήμψεται fut. λαμβάνω. || δς
 ἄν v.14. ποτίση aor. subj. -ίζω τινά τι *give one (sth) to drink.*
 μικρός *small, little*; οἱ μ. *little ones.* ποτήριον *cup.* ψυχρός
 cold, neut. (sc. ὕδωρ) *cold water.* οὐ μή v.23. ἀπ-ολέση aor.
 11 subj. || ἐ-γένετο aor² γίνομαι 7:28. ἐ-τέλεσεν aor. -λέω
bring to an end (τέλος³), finish. δια-τάσσων ptc -τάσσω *give*
orders/instructions. μετ-έ-βη aor² μετα-βαίνω (μετα-
 from one place to another) *move/go on.* ἐκεῖ-θεν *from there.* τοῦ
 w. inf. *so as to,* basically final but, like ἵνα, may sts shade
 off into consec.; here w. its proper force (*with a view*) to.
 κηρύσσειν inf. -σσω *preach.* ||
 2 ἀκούσας aor. ptc, *when (John) heard.* δεσμωτήριον
 (< δεσμός bond) *prison.* πέμψας aor. ptc πέμπω: π. διὰ
 (cf Hebr. "send by the hand of") *he sent a message by,*
 3 translate either thus, or *he sent his disciples to say.* || εἰ
 2nd sg εἰμί. ὁ ἐρχόμενος as in Eng., pres. ptc may refer
 to fut., *he who is coming, he who is to come,* a t.t. for the
 expected Messiah. ἕτερος for ἄλλος §153. προσ-δοκῶμεν
 -δοκῶ *expect, await,* either subj. delib. meaning *are we to*
wait for...? or pres. indic. *is it another (= someone else)*
 4 *we are awaiting?* || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι §229.
 πορευθέντες aor. ptc -εύομαι; when foll. by an impv transl.
 go and... ἀπ-αγγεῖλατε aor. impv -αγγέλλω *announce, re-*
 5 *port.* || τυφλός *blind, pl. blind men.* ἀνα-βλέπω (ἀνα- up,
 also again) *see again, recover one's sight.* χωλός *lame.* λεπρός
leper. καθαρίζονται pass. -ίζω *make clean.* κωφός *deaf.* ἐγείρον-
 6 *ται* pass. ἐγείρω. πτωχός *poor.* εὐ-αγγελίζονται *are having good*
news brought to them, pass. -ίζομαι (mid.) τινά bring good
 7 *news to one.* || μακάριος *happy, blessed.* δς ἐάν (= ἄν) w.
 subj. *who-ever.* σκανδαλισθῆ aor. subj. pass. -ίζω *cause to*
stumble, be an occasion of sin to, pass. stumble; find an
occasion of sin. ἐν Aram. use den. cause, *because of, over,*
 7 *concerning.* || πορευομένων ptc, gen. abs. ἦρξατο aor. ἔρχο-

- μαι. λέγειν...περί *speak...about.* τί; *what?* ἐξ-ἦλθατε for
 -ετε §489. ἔρημος ἡ (sc. χώρα) *desert.* θεάσασθαι aor. inf.
 θεάομαι *look at* (inf. final §282) here somewhat as a spec-
 tacle, but note parallel ἰδεῖν v.8; also, less likely but
 possible, taking τί; as "why?": "why did you come out
 into the desert? To see a spectacle (? or .)" κάλαμος *reed.*
 ἄνεμος *wind.* σαλευόμενον ptc pass. -εύω *shake.* || ἀλλά 8
 supposing a neg. reply, "but (if not that, then...)". (The
 same possibility as in v.7 of understanding τί; as "why?"
 and the foll. words as a separate question or a statement.)
 ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. μαλακός *soft,* here opp. coarse, *fine,*
delicate, neut. pl. (sc. ἱματίους) *luxury clothing.* ἡμφι-εσμένον
 pf ptc pass. ἀμφι-έννυμι (ἀμφι- on both sides + ἔννυμι
 clothe) *clothe.* φοροῦντες ptc -ρέω *carry; wear.* || ναί *yes.* 9
 περισσώτερός (comp. of περισσός excessive) *τινος more than,*
greater than sth. || γέ-γραπται pf pass. γράφω *it stands*
 10 *written.* πρό *before;* π. προσώπου LXX lit. transl. of Hebr.
 idiom. κατα-σκευάσει fut. -άζω *construct, prepare.* ἐμ-προσ-
 11 *θεν before* §83. || ἐγήγερται *has arisen,* pf pass. intr.
 ἐγείρω, in Hebr. sense of *come on the scene, appear* (as a
 leader). γεννητός (< γεννάω bear) *born.* μείζων, comp. of
 μέγας, *greater.* Ἰωάννου gen. of comp. *than John.* βαпти-
 12 *στής³ baptizer, baptist.* μικρότερος (comp. of μικρός) *smaller,*
less (? ref. to Jesus himself as the "younger") or for
 superl. *least* (§149) in which case ὁ μ. must be consid-
 13 *ered less as an individual than as a member of that*
Kingdom which transcends all earlier dispensations. αὐτοῦ
 gen. of comp. || ἄρτι *now.* βιάζομαι mid. *use force, force one's*
 14 *way; pass. suffer violence,* here (as in Lk 16:16) it is disputed
 whether this force is to be understood as hostile or praise-
 15 *worthy.* βιαστής³ *forceful or violent man.* ἀρπάζω *seize.* ||
 ἕως *until, up to.* ἐ-προφήτευσαν aor. -φητεύω *prophecy.* || 13
 14 θέλω here, *be willing.* δέξασθαι aor. inf. δέχομαι *receive,*
 15 *accept.* Ἡλίας³ -ίου ὁ *Elijah.* ὁ μέλλων (ptc) *who is to.*
 16 *ἔρχεσθαι inf. ἔρχομαι.* || ὁ ἔχων *he who has.* οὖς ὠτός τό ear
 17 [[var. add ἀκούειν to hear]]. ἀκουέτω impv 3rd sg -ούω. ||
 ὁμοιώσω fut. ὁμοιώω (< ὁμοῖος like) *make like; mentally*
 16 *liken, compare to* §65, perh. w. delib. force, "am I to com-
 17 *pare". γενεά generation in general sense of "contempora-*
ries". ὁμοῖος like. παιδίον, dim. of παῖς, *child.* καθημένοις
 sitting, ptc κάθημαι. ἀγορά Lat. *forum, market square.* ἃ ref.
 παιδία. προσ-φωνοῦντα ptc -φωνέω *call to.* || λέγουσιν indic. 17
 3rd pl. in spite of neut. subject, (*not* ptc dat. pl. in agree-

ment w. ἑτέροις, cf Lk 7:32). ἠύλησαμεν aor. αὐλέω (< αὐ-
 λός flute) *play the flute or pipe*. ὠρχήσασθε aor. ὀρχέομαι
dance. ἐ-θρηνήσαμεν aor. θρηνέω *make lament* (θρηνός), *wail*.
 ἐ-κόψασθε aor. κόπτομαι *mourn by beating the breast*. ||
 18 μῆτε...μῆτε *neither...nor*. ἐσθίων, πίνων ptes. || φάγος (< ἔ-
 19 φαγον aor² of ἐσθίω) *glutton*. οἶνο-πότης³ (< οἶνος wine +
 πίνω) (*wine-)drinker, drunkard*. τελώνης³ *customs/revenue of-*
ficer, tax-collector. φίλος *friend*. ἁμαρτωλός *sinner*. καί here,
 yet §455α. ἐ-δικαιώθη *is vindicated, has been shown to be*
just, aor. pass. -αἰώω *recognize as just, justify*. σοφία *wisdom*,
 here of divine Wisdom. ἀπό for ὑπό §90. ἔργων || var. τέκνων
 (Lk 7:35)]. ||

20 ἤρξατο v.7. ὀνειδίζειν *reproach, rebuke*. ἐ-γένοντο aor²
 γίνομαι, transl. *had been done* §290. πλείστος (superl. of
 πολὺς) *most*, or perh. relative, (his) *very many*. δύναμις⁴
power, hence pl., as expressed in *mighty deeds, miracles*.
 21 μετ-ε-νόησαν aor. μετα-νοέω (change one's mind) *repent*. ||
 οὐαί *alas (for)!* εἰ...ἐ-γένοντο *if...had taken place*, aor. den.
 an "unreal" condition w. ἄν in the apodosis §314. γενό-
 22 μεναι *done*, aor² ptc γίνομαι. πάλαι *long ago*. ἄν...μετενόησαν
they would have repented §314. σάκκος *sackcloth, sacking*, a
 sign of mourning. σποδός ἢ *ash(es)*, sprinkled as a sign of
 mourning. || πλὴν here *nevertheless, still*, cf Eph 5:33. ἀν-
 23 εκτότερος (< ἀν-έχομαι bear) comp. of ἀνεκτός *tolerable*.
 εἶμι. κρίσις⁴ *judgement*. || μὴ Lat. *num*, introducing
 a question expecting the answer "No". ὑψωθήσῃ fut. pass.
 ὑψώω *exalt*; μὴ ὑψ.; *will you be exalted?* ἕδης³ *hades, under-*
world. κατα-βήσῃ fut. -βαίνω. Σόδομα, like Ἱεροσόλυμα, neut.
 pl. in form. εἰ...ἐ-γενήθησαν (aor. pass. γίνομαι) v.21. δυνά-
 24 μεις v.20. γενόμεναι v.21. ἔ-μεινεν (aor. μένω) ἄν *it would*
have remained. μέχρι *until*. σήμερον adv. *today*, ἢ σ. (sc.
 25 ἡμέρα). || πλὴν κτλ. v.22. ||

ἀπο-κριθεῖς v.4; here redundant, a mere formula §366.
 ἐξ-ομο-λογέομαι *acknowledge*; in addressing God *praise*,
give thanks. πάτερ, κύριε voc. of πατήρ, κύριος. ἐ-κρυψας aor.
 κρύπτω *hide*. σοφός *wise*, also noun *wise (man)*. συν-ετός
 (< συν-ίημι put together e.g. thoughts, hence understand)
intelligent, as noun; absence of art. underlining the quality
 rather than the individuals §180, transl. *from the wise and*
intelligent. καί: the co-ord. clauses may reflect Sem. idiom
 and stand for "though thou hast hidden...thou hast re-
 vealed" §452. ἀπ-ε-κάλυψας aor. ἀπο-καλύπτω *unveil, reveal*.
 26 νήπιος *infant*, hence *simple*, here as noun. || ναί v.9. ὁ

πατήρ nom. w. art. for voc. §34. εὐ-δοκία *good pleasure*.
 ἐ-γένετο aor² γίνομαι *be*. ἐμπροσθέν σου v.10; Sem. expres-
 sion for "to thee" dictated by motives of reverence; οὕτως...
 σου *such has been thy gracious will* (Wm, RSV), *so it was*
well pleasing before thee (RSV margin), *that was what it*
pleased you to do (JB). || πάντα neut. pl. *all things, every-*
 27 *thing*. παρ-ε-δόθη aor. pass. παρα-δίδωμι *entrust*. ἐπι-γινώσκω
 parallel with Lk's phrase (10:22) γινώσκω τίς ἐστίν Fr. con-
 naître, know, be acquainted with. εἰ μὴ *except*. τις after a
 neg. *anyone*. ᾧ ἂν (= ἄν) w. subj. (sc. he) *to whomsoever*,
anyone to whom. βούληται subj. -λομαι *will*. ἀπο-καλύψαι aor.
 inf. v.25. || δεῦτε pl. of δεῦρο (orig. adv. *hither*), used mainly
 28 w. impv in hort. sense, *come!* κοπιῶντες ptc -αἰώω *toil*; *grow*
weary as a result of hard work. πε-φορτισμένοι pf ptc pass.
 φορτίζω *load, burden*. κάγω = καὶ ἐγώ. ἀνα-παύσω fut. -παύω
 29 τινά *give rest to one*. || ἄρατε aor. impv αἴρω. ζυγός *yoke*.
 ὑμᾶς for refl. prn §208. μάθετε aor² impv μαθηθῶ *learn*.
 πραῦς *πραεῖα* *πραῦ* *meek, gentle*. ταπεινός *humble*, whether
 in social standing or in spirit. καρδία dat. of respect §53.
 εὕρησθε fut. εὕρισκω. ἀνά-παυσις⁴ *respite* from work, more
 generally *rest*. || χρηστός opp. "harsh", *kindly, easy*. φορτίον
 30 *burden*. ἐλαφρός *light* (in weight). ||

ἐ-πορεύθη aor. dep. πορεύομαι. σάββατον Hebr. *sabbat* 12
 "rest", seventh day of the Jewish week, for worship and
 rest (dat. pl. usu. σάββασι), sg and pl. *sabbath*, also *week*,
 τοῖς σ. *on the sabbath*. σπόριμος (< σπείρω sow) *sown*, τὰ σ.
crops. ἐ-πείνασαν aor. πεινάω *be hungry*, aor. felt *hungry*.
 ἤρξαντο aor. ἄρχομαι, *they started picking...and eating* (them).
 τίλλειν inf. τίλλω *pull, pick*. στάχυς⁶ -υος ὁ *ear of corn/grain*.
 ἐσθίειν inf. ἐσθίω. || ἰδόντες aor² ptc ὁράω. εἶπαν for -ον 2
 §489. ὃ rel. prn neut. *that which*. ἔξ-εστιν impers. *it is*
lawful, it is allowed. ποιεῖν inf. ποιέω. || ὁ δέ 9:12. ἀν-έ- 3
 3 γνωτε aor² ἀνα-γινώσκω *read*. τί as indir. interr. *what*.
 ἐ-ποίησεν aor. ἐ-πείνασεν v.1. || πῶς indir. and w. diminished 4
 interr. sense (as "how" sts is in Eng.) = ὅτι. πρό-θεσις⁴
 (< προ-τίθημι set before) a *laying out*, οἱ ἄρτοι τῆς π. *the*
showbread, the bread of the Presence; a "Hebr. gen." i.e.
 w. the force of an adj. §40, expression taken from LXX,
 e.g. I Sam 21:6, institution: Lev 24:5-9, Ex 25:30. ἐ-φαγον
 aor² 3rd pl. ἐσθίω. ἐξ-ὄν ptc neut. -εστι: οὐκ ἐξὸν ἦν periphr.
 impf. *it was not lawful* for him, *he was not allowed*. φαγεῖν
 aor² inf. ἐσθίω. εἰ μὴ *except*, here *but only*; not the only
 instance of a confusion stemming from Aram. where one

- 5 word does duty for both §468. *ιερεύς*⁵ *priest*. || *σάββατον* v.1. *βεβηλώ* (< *βέβηλος* (*βαίνω*) *accessible to all, profane*) *profane, violate, break* (the sabbath). *ἀν-αίτιος* (< *ἀν-* priv. + *αἰτία* *guilt*) *guilt-less*. || *ιεροῦ* *than the temple*, gen. of comp. *μείζων* *masc. and fem. -ζον neut. comp. of μέγας, neut. something greater*. || *εἰ...ἐ-γνώκετε* w. *ἄν* in the apodosis, an "unreal" condition §314. *ἐ-γνώκετε* plpf *γινώσκω*; since *γινώσκω* normally means "acquire knowledge" the pf *ἔγνωκα* in the sense of *know, understand*, may be understood as a pf-pres. like *οἶδα* and the plpf as an impf. *τί ἐστιν* *what...means*, i.e. *the meaning of...*; owing to the lack of a Sem. equivalent *ἐστίν* sts bears the sense of *means*. *ἔλεος*⁸ *compassion, mercy*. *θέλω* *demand, want*. *καὶ οὐ* *and not*; Sem. antithesis corresponding to *rather than* §445. *θυσία* *sacrifice*. *κατ-ε-δικάσατε* aor. *κατα-δικάζω* *condemn, οὐκ ἄν κατεδ.* *you would not have condemned*, apodosis of an "unreal" condition §314. *ἀναίτιος* v.5. ||
- 9 *μετα-βάς* aor² ptc *-βαίνω* *go from one place to another, move on*. || *ἐκεῖ-θεν* *from there*. || *ξηρός* *dry; withered*. *ἐπηρώτησαν* aor. *-ερωτάω* *ask* (a question). *λέγοντες* ptc pleon. after *ἐπηρώτησαν* §368. *εἰ* usu. an indir. interr., in LXX and NT also introduces dir. questions as in Hebr. = Spanish *¿* §401. *ἔξ-εστιν* v.2. *θεραπεύσαι* aor. inf. *-εὔω* *attend, treat, cure*; aor. as ref. a specific case here and now. *κατ-ηγορήσωσιν* aor. subj. *-ηγορέω* *τινός* *speak against, accuse, denounce one*. || *ἔσται* fut. *εἰμί.* *ἔξει* fut. *ἔχω.* *πρόβατον* *sheep*. *ἐν* neut. of *εἷς*. *ἐάν* w. subj. introducing an "eventual" condition ref. fut. §320. *ἐμ-πέση* aor² subj. *-πίπτω* *fall into*. *βόθρονος* *ditch, hole in the ground*. *οὐχί* *not* = Lat. *nonne*, introducing a question expecting the answer "Yes". *κρατήσῃ* fut. *-τέω* *take firm hold of*. *ἐγερῆί* fut. *ἐγείρω.* *τίς ἔσται...ἐγερῆί* lit. "which man (= who) will there be among you who will have one sheep and if it falls into a ditch on the sabbath will not get hold of it and lift it (out)?" || *πόσος*; *how great?* *πόσῳ* exclamatory, (by) *how much!* *οὖν* *well then, (of how much more value is a man...)*. *δια-φέρω* *differ*; w. gen. sts *be worth more, be of more importance*. *προβάτου* gen. after vb of pre-eminence.
- 13 *ὥστε* *consequently, so* §350 n. *καλῶς* *ποιεῖν* *do good*. || *ἐκτεινον* aor. impv *-τείνω* *stretch out*. *ἐξ-ἐ-τεινεν* aor., *he stretched (it) out*. *ἀπ-ε-κατ-ε-στάθη* aor. pass. w. double aug. *ἀπο-καθ-ίστημι* *set up again, restore (to proper condition)*. *ὑγιής*⁹ *sound, healthy*. *ἄλλος* for *ἕτερος* §153. || *ἐξ-*

ελθόντες aor² ptc *-έρχομαι*. *συμ-βούλιον* *council; consultation* or its resultant *resolution*, σ. *λαμβάνω* a Lat., *consilium capere, take counsel, form a plan, decide*. *ὅπως* either final (in order) to or interr. *how to*. *ἀπ-ολέσωσιν* aor. subj. *-όλλυμι* here *do away with*. ||

γνοῦς aor² ptc *γινώσκω*, effective aor. *being aware (of it)*. *ἀν-ε-χώρησεν* aor. *ἀνα-χωρέω* *withdraw, retire*. *ἐκεῖ-θεν* v.9. *ἠκολούθησαν* aor. *ἀκολουθέω*. *ἐ-θεράπευσεν* aor. v.10. || *ἐπ-ε-τίμησεν* aor. *ἐπι-τιμάω* *rebuke* 8:26, *ἐπιτ.* *ἵνα μή* *warn sternly against*. *φανερὸς* *evident, clear, hence known*. *ποιήσωσιν* aor. subj. *ποιέω*. || *πληρωθῆ* aor. subj. pass. *-ρόω*. *ῥηθέν* aor. ptc pass. *λέγω*: τὸ ῥ. *what was said*. || *παῖς*⁸ *παιδός* ὁ *son; servant* (cf use of Fr. "garçon" and of "boy" in certain countries). *ἠρέτισα* aor. *αἰρετίζω* *choose*. *ἀγαπητός* *beloved*. *εὐ-δόκησεν* aor. (usu. wt aug.) *-δοκέω* *be well pleased with, take delight in*; on the aor. 3:17. *θήσω* fut. *τίθημι*. *κρίσις*⁴ *judgement*, by metonymy for justice of the divine Law and truth. *ἔθνεσιν* dat. pl. *ἔθνος*⁸. *ἀπ-αγγελεῖ* fut. *-αγγέλλω* *announce*. || *ἐρίσει* fut. *ἐρίζω* (< *ἔρις* *strife*) *contend, quarrel*. *κραυγάσει* fut. *-άζω* *shout; brawl*. *ἀκούσει* fut. §226; *οὐδὲ ἀκ. τις* *nor will anyone hear*. *πλατεῖα* (sc. *ὁδός*), fem. of *πλατύς* *broad, a square, also wide (main) street* 6:5. || *κάλamos* *reed*. *συν-τε-τριμμένον* pf ptc pass. *συν-τριβῶ* *shatter, crush*. *κατ-ε-άξει* fut. *-άγνυμι* *break*; this intrusive aug., sts found in aor² subj. (Jo 19:31) and aor. ptc, appears here in fut. *λίνον* *flax; linen*; used as a *wick*. *τυφόμενον* ptc *-ομαι* *smoke, smoulder*. *σβέσει* fut. *σβέννυμι* *quench, put out*. *ἕως ἄν* w. subj. *until*. *ἐκ-βάλη* aor² subj. *-βάλλω*, here *bring out* (v.35), *bring to an issue*, *ἐκβ. τι εἰς νίκος* *bring sth to a victorious issue*. *νίκος*⁸ *victory*. || *ὄνομα* in Sem. usage implies all that is associated w. the person himself. *ἐλπιούσιν* fut. *ἐλπίζω* *hope, set one's hope upon*. || *προσ-ηνέχθη* aor. pass. *-φέρω* *bring (to)*. *δαιμονιζόμενον* ptc *-ζομαι* *be possessed (by an evil spirit)*, ptc (masc. or fem.) as noun, *one that is (was) possessed, demoniac*. *τυφλός* *blind*. *κωφός* of the senses, *dull*; hence *dumb*. *ἐ-θεράπευσεν* v.15. *λαλεῖν, βλέπειν* inf. || *ἐξ-ίσταντο* impf *-ίσταμαι* (lit. "stand outside oneself") *be stupefied/astonished*. *ἔ-λεγον* impf *λέγω*. *μήτι* Lat. *num*, here neutral as to answer. || *ἀκούσαντες* aor. ptc *-ούω*, transl. *when the Ph. heard*. *εἰ μή* *except*. *ἐν* instr. §119. *ἄρχων*⁶ *-χοντος* ὁ *ruler, prince*. || *εἰδώς* *knowing*, ptc *οἶδα* pf (w. pres. meaning). *ἐν-θύμησις*⁴ *reflection, thought*. *μερισθεῖσα* aor. ptc pass. *-ίζω* *divide*.

- ἐρημοῦται pass. -μόω *reduce to desolation, destroy*. πᾶσα πόλις...οὐ no city... σταθήσεται will stand, fut. pass. (intr.)
 26 ἴσθημι §231. || εἰ a "real" condition: "if (as you suppose)" §306. Σατανᾶς Hebr. *adversary, Satan*. ἐφ' (= ἐπί) ἐαυτὸν *against himself*. ἐ-μερίσθη aor. pass. *is divided* (pres. pass. would be "is being divided"). || οἱ υἱοὶ not lit.; *your people*. ἐν τίνι; *by whom?* ἐν instr. §119. διὰ τοῦτο *on account of this, for this reason, therefore*. αὐτοὶ emphatic. κριτής³ *judge*.
 28 ἔσονται fut. εἰμί. || ἄρα then (particle of inference). ἔ-φθασεν *has come*, aor. φθάνω *come before*; in HGk *come*. || εἰς-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. ἰσχυρός *strong, powerful*, ὁ ἰσχ. a *strong man*, art. generic. σκευὸς⁸ *vessel, pl. goods, possessions*. ἀρπάσαι aor. inf. -άζω *seize and carry off*. ἐὰν μὴ *unless*. πρῶτον neut. of πρῶτος as adv., *first*; as in Eng. taking the place of comp. §151. δῆση aor. subj. δέω *tie up*. δι-αρπάσει fut. -αρπάξω (δια- perfective) *plunder thoroughly, carry off everything*. || ὁ μὴ ὢν (ptc εἰμί) *he who is not*. συν-άγων ptc
 30 -άγω *bring together, gather*. σκορπίζω *scatter*. || διὰ τοῦτο v.27. βλασφημία language irreverent or hostile to God, *blasphemy, irreverence in speech*. ἀφ-εθήσεται fut. pass. -τήμι τινί τι *forgive one sth, modal fut., a man may have any sin or irreverence forgiven him*. τοῦ πνεύματος obj. gen., *against the Spirit*. || ὅς ἐάν (= ἄν) *whoever*. εἶπη aor² subj. λέγω. ἀφεθήσεται αὐτῷ *he may be forgiven*. αἰών⁶ αἰῶνος ὁ an indefinitely long *period, an age*, in rabbinic usage divided into "this age" which lasts until the Messianic judgement and "the age to come", that of eternal reward. μέλλοντι ptc μέλλω, *coming, future*. ||
 33 ποιήσατε aor. impv ποιέω *make*, here ref. mental process. δένδρον *tree*. σαπρὸς *rotten*. γινώσκειται pass. -σκω. ||
 34 γέννημα⁷ (< γεννάω) *offspring* (animal or human). ἔχιδνα *serpent*. λαλεῖν v.22. ὄντες ptc εἰμί, *being, when* (= *considering that*) *you are evil*. περίσσευμα⁷ (< περισσός excessive) *abundance, overflow*. || ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος a *good man*, art. generic. θησαυρὸς (< τίθημι) *store-house, treasury; treasure*. ἐκ-βάλλω v.20. || ῥῆμα⁷ *word*; pendent nom. §25. ἀργός (< ἀ- priv. + ἔργον) *in-operative, idle*. λαλήσουσιν fut. λαλέω. ἀπο-δώσουσιν fut. -δίδωμι *give back, render*. περὶ αὐτοῦ (neut. ref. ῥῆμα) *for it*. λόγος *account*. κρίσις v.18. || ἐκ τῶν λόγων *by your words*, cf Eng. "out of your own mouth." δικαιωθήσῃ fut. pass. 2nd sg δικαιώω *justify*. κατα-δικασθήσῃ fut. pass. -δικάζω *condemn*. ||

- ἀπ-ε-κρίθησαν aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. διδάσκαλε 38 voc. of διδάσκαλος *teacher, master*. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. || ἀποκριθεῖς aor. ptc dep. γενεά *generation* in general sense 39 of "contemporaries". μοιχαλῖς⁶ -ίδος ἡ *adulteress*; in OT of the chosen people as *unfaithful* to God. ἐπι-ζητέω *seek, want, request*. δοθήσεται fut. pass. δίδωμι. εἰ μὴ v.24. Ἰωνᾶ gen. of Ἰωνᾶς, epexeg. gen.: not the sign which J. either received or gave but the sign which Jonah himself constituted, which Jonah was §45. || ὡσπερ...οὕτως (even) 40 *as...so*. κοιλία (a hollow) *belly*. κῆτος⁸ *sea-monster*, Hebr. (Jon 2:1) "huge fish". ἡμέρας, νύκτας acc. of duration, *for (three) days and...* ἔσται fut. εἰμί. || ἄνδρες pl. of ἀνὴρ: 41 ἄ. N. wt art. regarded in their quality of repentant persons §171. ἀνα-στήσονται fut. ἀν-ίσταμαι (mid.) *rise*. κατα-κρινούσιν fut. -κρίνω *condemn*. αὐτήν, i.e. τ. γενεάν ταύτην. μετ-ε-νόησαν aor. μετα-νοέω (change one's mind (νοῦς)) *repent*. εἰς specifying the occasion or cause, at §98, 106. κήρυγμα⁷ (< κηρύσσω preach) *proclamation*. πλεῖον neut., masc. and fem. πλεῖων (comp. of πολὺς) *something more or greater*, foll. by gen. of comp. || βασίλισσα *queen*, lack of 42 art. not to be insisted upon §171, 182. νότος *south wind*; the *south*, here den. Sheba (now the Yemen). ἐγερθήσεται *will rise*, fut. pass. intr. ἐγείρω. πέρασ -ρατος τό *boundary*, τὰ π. τῆς γῆς *the ends of the earth*. ἀκοῦσαι aor. inf. final §282. σοφία *wisdom*. ||
 ὅταν w. subj. *when* ref. fut. §335. ἀ-κάθαρος *un-clean*. 43 ἐξ-έλθη aor² subj. -έρχομαι. δι-έρχομαι *go through*. ἀν-υδρος (ἀν- priv. + ὕδωρ) *water-less*. ζητοῦν ptc (neut.) ζητέω. ἀνά-παυσις⁴ *pause, respite* from work; more generally *rest*, also *resting-place*. || ἐπι-στρέψω fut. -στρέψω *turn back (to)*. 44 ὅθεν *whence, from where*. ἐλθόν aor² ptc neut. ἔρχομαι. σχολάζοντα ptc -άζω *have leisure*; of persons and places, *be unoccupied, of a house stand empty*. σε-σαρωμένον pf ptc pass. σαρώω *sweep*. κε-κοσμημένον pf ptc pass. -μέω *put in order, adorn*, σεσ. και. κεκ. *swept and tidy*. || παρα-λαμβάνω 45 *take (with oneself), take along*. ἕτερος for ἄλλος §153. πονηρότερος comp. of πονηρός. ἐ-αυτοῦ *than himself*, gen. of comp. εἰς-ελθόντα aor² ptc v.29. κατ-οικεῖ -οικέω *settle down, live (in)*. ἔσχατος *last*, τὰ ἔ. *the last state*. χεῖρων⁶ -ονος masc. and fem., χεῖρον neut. (comp. of καχός) *worse*. τὰ πρῶτα *the first (state)*. ἔσται v.40. ||
 λαλοῦντος ptc, gen. abs. *while he was still speaking*. 46 εἰστήκεισαν *were standing*, plpf (intr. w. impf force) ἴσθημι.

ἔξω adv. *outside*. ζητούντες *wanting*, v.43. λαλήσαι aor. 47 inf. -λέω. || ἐστήκασιν pf (intr. w. pres. force) v.46 [[var. 48 om. v.47]]. || ἀποκριθεὶς v.39. τῷ λέγοντι αὐτῷ *to the man 49 who was telling him* (sc. of their wish). || ἐκ-τείνας aor. 50 ptc v.13. ἐπί to. || ὅστις ἂν w. subj. *whoever; anyone who*. ποιήση aor. subj. ποιέω. αὐτός emphatic. ἀδελφή *sister*; like ἀδελφός and μήτηρ wt art., *is brother, sister, and mother to me*; it has been pointed out, however, that predicates preceding the vb are commonly anarthrous §175, οὐκ this showing the correct translation will be *is my brother and sister* etc. ||

- 13 ἐξ-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι. τῆς οἰκίας gen. dep. on 2 verbal prefix ἐξ-. ἐ-κάθητο impf -ημαι. || συν-ήχθησαν aor. pass. -άγω *collect, gather together* (trans.); pass. w. refl. sense. ὥστε w. acc.+inf. consec. *so that (as a result)*. ἐμβάντα aor² ptc -βαίνω *go on board, get into* (a boat). καθῆσθαι inf. κάθημαι; lit. "so that he got into a boat and sat down", pleon. inf. cf §363. αἰγιαλός *seacoast, lake shore*. εἰστήκει *was standing*, plpf (intr. w. impf force) ἴστημι. || 3 ἐ-λάλησεν aor. -λέω. ἐν ref. mode of expression, as Eng. 'in prose' etc. παρα-βολή (< παρα-βάλλω put alongside for comparison) *simile, illustration, parable*. σπείρων ptc σπείρω *sow*, ὁ σ. *the sower* §371. τοῦ w. acc.+inf. expressing purpose 4 11:1. || ἐν τῷ w. acc.+inf. in temporal sense a Sem. §387, w. pres. inf. *while* §390. αὐτόν i.e. the sower, acc. as subject of inf. ἃ μὲν "some...", demonstrative use of rel. prn (μὲν implying the contrasting ἄλλα δέ "and others..." v.4, 7 f.). ἔ-πεσεν aor² πίπτω. ἐλθόντα aor² ptc neut. pl. ἔρχομαι. πετεινόν (< πέτομαι fly) *bird*. κατ-έ-φαγεν aor² κατ-εσθίω *eat up*. || 5 πετρώδης⁹ (< πέτρα rock + εἶδος appearance) *stony (ground)*. ὅπου *where*, perh. stressing the quality of its antecedent πετρώδης, the sort of place *where* §215. εἶχεν impf ἔχω, subject neut. pl. ἄλλα. ἐξ-αν-έ-τειλεν aor. -ανα-τέλλω *spring/grow up*. διὰ τό w. acc.+inf. *because*. ἔχειν inf. βάθος⁸ 6 *depth*. || ἥλιος *sun*. ἀνα-τείλαντος aor. ptc -τέλλω of the sun, *rise*, gen. abs. ἐ-καυματίσθη aor. pass. -τίζω *burn, scorch*. ῥίζα *root*. ἐ-ξηράνθη aor. pass. ξηραίνω (ξηρός dry) 7 *dry up, wither*. || ἄκανθα *thorn*. ἀν-έ-βησαν aor² ἀνα-βαίνω of plants, *come/spring up*. ἔ-πνιξαν aor. πνίγω *choke*. || 8 ἐ-δίδου impf δίδωμι, impf in view of description following. ὃ μὲν...ὃ δέ *some...some...* v.4. ἑκατόν = 100. ἐξήκοντα = 9 60. τριάκοντα = 30. || ἔχων ptc; ὁ ἔχων lit. the one having,

he who has. οὖς ὠτός τό *ear* [[var. add ἀκούειν to hear]]. ἀκούέτω impv 3rd sg *let him hear*. ||

προσ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. εἶπαν for -ον §489. 10 παραβολή v.3. || ὁ δέ 9:12. ἀπο-κριθεὶς aor. ptc dep. (for 11 mid. §229) -κρίνομαι. ὅτι = "... δέδοται pf pass. δίδωμι. γινῶναι aor² inf. γινώσκω. μυστήριον (< μύεω initiate) orig. of a place of initiation, *secret*, esp. of religious matters known only to the initiated. τῆς βασιλείας epexeg. gen. the mystery which is the kingdom §45. ἐκείνοις opp. ὑμῖν, *to them, to the others* who are not of the company of the disciples. || 12 δοθήσεται fut. pass. δίδωμι, impers. *it will be given*. περισσευθήσεται fut. pass. -εὔω *make to abound*; pass. *be more than enough, overflow*; either to be construed w. αὐτῷ, *it will be given and abound to him*, i.e....*he will have more than enough* or abs., *it will be given to him and overflow*, i.e. given *to overflowing, in abundance*, cf 25:29. καί even. 13 ὃ *that which, what*. ἀρθήσεται fut. pass. αἶρω. || παραβολή v.3. ὅτι *because*. βλέποντες...ἀκούοντες ptc concessive, *though they see...hear*. συν-ίουσιν 3rd pl. -ίω, late form of 14 -ίημι (lit. put together, e.g., ideas) *understand*. || ἀνα-πληροῦνται pass. -ρῶω *fulfil*. αὐτοῖς *for them*, dat. of disadvantage. προφητεία *prophecy* in the sense of *utterance, declaration* of a prophet. ἀκοή *hearing*, cognate dat. prob. representing a Hebr. turn of speech lending emphasis to the vb §60ff., 369. ἀκούσετε fut. -ούω; on the act. form §226. οὐ μή w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. συν-ἦτε aor² subj. -ίημι. βλέποντες ptc rendering the same Hebr. idiom §61. βλέπετε fut. βλέπω. ἴδητε aor² subj. ὁράω. || 15 ἐ-παχύνθη aor. pass. παχύνω (adj. παχύς thick) *thicken*; pass. *grow fat, met. become gross/imperious* to grace. ὡσίν dat. pl. of οὖς v.9. βαρέως adv. (adj. βαρὺς heavy) *with difficulty*. ἤκουσαν aor. ἀκούω. ἐ-κάμμυσαν aor. καμμύω (= καταμύω) *shut the eyes*, cf Eng. "shut one's eyes to sth" = refuse to see. μήποτε w. subj. *lest, so that...not*. ἴδωσιν v.14. ἀκούσωσιν aor. subj. συν-ῶσιν aor² subj. v.14. ἐπι-στρέψωσιν aor. subj. -στρέφω trans. and intr. *turn back, turn again*. ἰάσομαι fut. ἰάομαι *heal*, in HGk fut. may replace subj. §340ff. || μακάριος *happy, blessed*. ὧτα v.9. || ἀμήν λέγω 16 5:18. ἐπ-ε-θύμησαν *longed*, constative (global) aor. ἐπι-θυμέω §253. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. εἶδαν for -ον §489. ἀκούσαι aor. inf. ||

ἀκούσατε aor. impv. τὴν παραβολὴν sc. "the meaning of" the parable, there being no word in Hebr. for "mean-

- 19 ing". σπείραντος aor. ptc v.3. || παντός ἀκούοντος gen. abs. where one would have expected a pendent nom. §48. συν-ιέντος ptc (nom. -ιείς) -ιῆμι v.13; when anyone hears... and does not understand. ὁ πονηρός the evil one. ἀρπάξω seize and carry off. ἐ-σπαρμένον pf ptc pass. σπείρω v.3. οὗτος this man, i.e. who hears wt understanding. ἐστίν is (sc. represented by). ὁ...σπαρείς (aor² ptc pass. v.3) what was sown, that (which was) sown. || πετρῶδης v.5. οὗτος ἐστίν ὁ...ἀκούων this represents the man who hears. χαρά joy. λαμβάνων ptc. || ῥίζα v.6. ἐν ἑαυτῷ in himself. πρόσ-καιρος passing, fleeting; ref. temperament, wanting in perseverance, unstable. γενομένης aor² ptc pass. γίνομαι, gen. abs. when trouble comes. θλίψις⁴ (< θλίβω press) pressure; affliction, trouble. διωγμός (< διώκω pursue) persecution. σκανδαλίζεται "he is caused to stumble", hence "stumbles", in this case he falls away, pass. -ίζω cause to stumble or sin. || ἄκανθα v.7. μέριμνα care, worry. αἰών age 12:32, τοῦ αἰῶνος of the age (in which we live), worldly; either subjective gen., "which preoccupy men in the world" or obj. gen., "for things of the world". ἀπάτη deception; HGk allurement. πλοῦτος wealth. συμ-πνίγω choke, like plants overgrown by weeds their spiritual life is smothered by worldly concerns. ἄ-καρπος un-fruitful. || συν-ιείς v.19. δὴ particle often indicating a natural conclusion, here w. the force of obviously. καρπο-φορέω bear fruit. ποιέω produce. ἑκατόν κτλ. v.8. ||
- 24 παρ-έ-θηκεν aor. παρα-τίθημι set before, here put to (them). ὁμοιώθη aor. pass. ὁμοιάω (< ὁμοιος like) liken, compare to §65; aor. seems parallel to ὁμοία ἐστίν of vv.31, 44, 47 (not "has been compared" on a previous occasion though Moulton (Prol.) thinks "probably because the working out of the comparison included action partially past"); perh. it represents a Sem. pf w. pres. meaning or signifies the kingdom "has made its appearance like..." (i.e. in the Person of Christ) §256. σπείραντι v.18. σπέρμα⁷ seed. ἀγρός Fr. champs, cultivated field. || ἐν τῷ v.4. καθύδνειν inf. -δω be sleeping. τοὺς ἀνθρώπους generic, men, people. ἐχθρός enemy. ἐπ-έ-σπειρεν aor. ἐπι-σπείρω sow over, resow. ζιζάνια τά Lat. lolium, a species of grass which infects cornfields in southern countries, darnel. ἀνά μέσον in the middle. σίτος wheat. || ἐ-βλάστησεν aor. -τάνω sprout. χόρτος fodder, hence often grass; here grain. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω, π. καρπὸν Sem. for bear fruit/grain. ἐ-φάνη aor²

- pass. φαίνω show; pass. appear. || προσ-ελθόντες v.10. οἰκο-δεσπότης² master of the house, farmer. κύριε νος. οὐχί not, Lat. nonne, interr. expecting the answer "Yes". σπέρμα v.24. ἔ-σπειρας aor. v.3. σός your (sg). ἀγρός v.24. πόθεν; whence? lit. "from where then has it weeds?" transl. so how is it there are weeds? then where has the darnel come from? (NEB). || ἔ-φη impf φημί say. ἐχθρός v.25; 28 ἐχ. ἄνθρωπος some enemy. θέλεις (or θέλετε) often introduces a doubtful question expressed in the subj. (when in 1st pers.). ἀπ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. συλ-λέξωμεν aor. subj. -λέγω collect, gather; transl. do you want us to go and gather? || φησίν (encl.) 3rd sg φημί. οὐ (abs. accented) no. 29 μήποτε lest, in case. συλ-λέγοντες ptc. ἐκ-ριζώσητε aor. subj. -ρίζω root out, root up. ἅμα at the same time; together. σίτος v.25. || ἄφ-ετε aor² impv -ιῆμι send away; allow, let. 30 συν-αυξάνεσθαι inf. -αυξάνομαι grow together. ἀμφότεροι both. θερισμός harvest. ἐρῶ fut. λέγω. θεριστής³ reaper. συλ-λέξατε aor. impv -λέγω. πρῶτον adv. first 12:29. δήσατε aor. impv δέω bind. δέσμη (< δέω) bunch, bundle. πρὸς τό w. inf. in order to. κατα-καῦσαι aor. inf. -καίω burn up (entirely). συν-αγάγετε aor² impv -άγω v.2. ἀπο-θήκη (< ἀποτίθημι store away) storehouse, granary. ||
- παρ-έ-θηκεν v.24. ὁμοιος like. κόκκος grain, of a seed. 31 σίναπι -πεως τό mustard. λαβών aor² ptc λαμβάνω. ἔ-σπειρεν v.27. ἀγρός field, farm land. || μικρότερος (comp. of μικρός) 32 smaller, or for superl. smallest §147. μέν...δέ 9:37. σπέρμα v.24. ὅταν (= ὅτε ἄν) w. subj. when ref. fut. αὐξηθῆ aor. subj. pass. αὐξάνω increase; pass. grow. μείζων masc. and fem. -ζον neut., comp. of μέγας. λάχανον vegetable. δένδρον tree, sts shrub, bush (cf rose "tree"); ὥστε v.2. ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι. πετεινόν v.4. κατα-σκηνοῦν inf. -σκηνώ take up one's abode, settle, here roost. κλάδος branch. || ἐ-λάλησεν 33 v.3. ὁμοιος v.31. ζύμη leaven, yeast. λαβοῦσα fem. v.31. ἐν-έ-κρυψεν aor. ἐγ-κρύπτω hide in. ἄλευρον flour. σάτον Aram. a dry measure, c. 1½ pecks or 15 litres. ἕως οὐ until, arising from ἕως τοῦ χρόνου ᾧ by attraction of the rel. §16f. ἐ-ζυμώθη aor. pass. ζυμῶ leaven. ὄλον neut. nom. all (of it). ||
- ἐλάλησεν v.3. χωρίς w. gen. without. ἐ-λάλει impf. || 34 ὅπως w. subj. final in order that. πληρωθῆ aor. subj. pass. 35 -ρόω. ῥηθέν aor. ptc pass. λέγω. διὰ [[var. διὰ Ἡσαίου]]. ἀν-οίξω fut. -οίγω. ἐρεύξομαι fut. ἐρεύγομαι utter. κε-κρυμ-

μένα pf ptc pass. neut. κρύπτω *hide*. κατα-βολή (< καταβάλλω throw/lay (down) esp. a foundation) *foundation*. ||

- 36 ἀφ-εἰς aor² ptc -ίημι *let go; leave*. δια-σάφισον aor.
 37 impv -σαφέω (< σαφής clear) *ex-plain*. ζιζάνια v.25. || ἀπο-
 38 κριθεῖς v.11. σπειρών v.3. || υἱοὶ τῆς βασιλείας *sons* (= "sub-
 jects") of the kingdom, 8:12 §42. υἱοὶ τοῦ πονηροῦ *sons of*
 39 *the evil one*; in each case, those who show themselves true
 followers of him they acknowledge as lord. || ἐχθρός v.25.
 39 σπείρας v.18. διάβολος (< διαβάλλω slander) ὁ δ. *the devil*,
Satan. θερῖσμός v.30. συν-τέλεια (συν-τελέω complete, ac-
 40 v.30. || ὡςπερ *just as*. συλ-λέγεται pass. -λέγω v.28. κατα-
 41 καίεται pass. -καίω v.30. ἔσται fut. εἰμί. || ἀπο-στελεῖ fut.
 -στέλλω. συλ-λέξουσιν fut. σκάνδαλον *trap; cause of sin*.
 42 ποιούντας ptc ποιέω. ἀ-νομία *lawlessness; lawless/evil deeds*,
 ὁ ποιῶν ἄν. *wrongdoer*. || βαλοῦσιν fut. βάλλω. κάμινος ἡ
furnace. κλαυθμός (κλαίω weep) *weeping*; on the art. 8:12
 §178. βρυγμός (< βρύχω grind the teeth) *gnashing*. ὀδούς⁶
 43 -όντος ὁ *tooth*. || ἐκ-λάμπουσιν fut. -λάμπω *shine (out)*. ἥλιος
 v.6. ὁ ἔχων κτλ. v.9. ||
 44 Θησαυρός *treasure*. κε-κρυμμένω v.35. εὐρών aor² ptc
 εὐρίσκω. ἔ-κρυψεν aor. v.35. ἀπὸ χαρᾶς: ἀπὸ causal, *in his*
 45 *joy, from sheer joy* (NEB). πωλέω *sell*. ἀγοράζω (< ἀγορά
 market-place) *buy*. || ὁμοία...ἀνθρώπω §65. ἔμπορος *mer-*
 46 *chant, ἄνθρωπος ἔ. some trader, a trader*, v.28. ζητοῦντι ptc
 ζητέω. μαργαρίτης³ *pearl*. || ἓνα acc. of εἷς. πολυ-τιμος
 (< πολὺς + τιμή price) *expensive, hence valuable*. ἀπ-ελθὼν
 47 v.28. πέ-πρακεν pf apparently supplying for an aor. want-
 ing in πιπράσκω *sell* §289. ἠγόρασεν aor. ἀγοράζω. || σαγήνη
 (fishing-)net. βληθείση aor. ptc pass. βάλλω. γένος⁶ *genus*,
 48 v.2. || ἐ-πληρώθη aor. pass. -ρόω. ἀνα-βιβάσαντες aor. ptc
 -βιβάζω *bring*'("up" from the sea) *to land*; causal form of
 -βαίνω. αἰγιαλός v.2. καθίσαντες *sat down and...* aor. ptc
 -ίζω *make one sit*; intr. = Fr. *s'asseoir* (opp. "être
 49 assis" which is κάθημαι). συν-έ-λεξαν aor. συλ-λέγω v.28.
 ἄγγος⁸ *container*. σαπρός *rotten*; here *bad, useless*. ἔξω *out-*
 49 *side, out*. ἔ-βαλον aor² βάλλω. || ἔσται fut. εἰμί. συν-τέλεια
 v.39. ἐξ-ελεύσονται fut. -έρχομαι. ἀφ-οριούσιν fut. -ορίζω
 (< ὄρος boundary) *separate*. μέσον *middle*; ἐκ μέσου w. gen.
 50 *from among*. || βαλοῦσιν κτλ. v.42. ||
 51 συν-ἤκατε aor. -ίημι v.13 §488. ναί *yes*. || μαθητευθεῖς
 52 *having become a disciple of or schooled in*, aor. ptc dep.

-εὖω τινί *be a pupil or disciple of*. οἰκο-δεσπότης v.27.
 53 ὅστις *such as, of such a kind as to* §215, ὅμοιος...ἀνθρώπω
 οἰκοδ. ὅστις *like a householder of the kind that*. ἐκ-βάλλω
 54 *bring out, produce* 12:20,35. Θησαυρός v.44. καινός *new*.
 παλαιός *old*. ||

ἐ-γένετο...μετῆρην §389 and n., καὶ ἐγένετο ὅτε κτλ. 53
 7:28. μετ-ῆρην aor. -αίρω *remove trans. and intr., move*
away, leave. ἐκεῖ-θεν *from there*. || ἐλθὼν v.4. πατρίς⁶ -ίδος ἡ 54
native place, home town. ἐ-δίδασκεν impf διδάσκω. ἐκ-πλήσ-
 55 *σεσθαι* inf. pass. -πλήσσω *amaze, astound*; pres. inf. repre-
 56 *senting* impf §274. πόθεν; v.27, π. (sc. εἰσιν) τούτῳ...;
 57 lit. "from where are (this wisdom and miraculous powers)
 to this man?" i.e. *where does this man get/how does this*
man come by (such...)? σοφία wisdom. αὐτῆ fem. of οὗτος. ||
 58 τέκτων⁶ -τονος ὁ *craftsman, esp. in wood, carpenter*. Μαριάμ
 = Μαρία. || ἀδελφή *sister*. οὐχί v.27. πρὸς ἡμᾶς εἰσιν = 56
 παρ' ἡμῖν *are with us*. || ἐ-σκανδαλίζοντο *took offence* impf 57
 pass. v.21. ἐν (Aram. use) causal, *because of/at* him (viz.
 his speech and actions). οὐκ ἔστιν...εἰ μὴ *is not...except,*
is...only. ἄ-τιμος *without honour*. πατρίς v.54. οἰκία here
 58 *family*. || ἐ-ποίησεν v.26. δύναμις in pl. *miracles*. ἀ-πιστία
unbelief. ||

ἠκουσεν aor. ἀκούω. τετρα-άρχης³ *tetrarch, governor of* 14
 a fourth part (of a territory). ἀκοή *hearing; reputation*. ||
 2 παῖς⁶ παιδός ὁ *child, boy; attendant*. βαπτιστής³ *baptizer, bap-*
 3 *tist*. ἠγέρθη aor. pass. ἐγειρώ; pass. either *has been raised*
 or intr. *has risen* §231. δύναμις, pl. *miraculous powers*.
 ἐν-εργέω *be at work*. || κρατήσας aor. ptc κρατέω *lay hold of,* 3
arrest. ἔ-δησεν aor. δέω *bind, fetter* §290. ἐν connoting state
 of rest foll. motion, "pregnant cstr" §99. φυλακή (< φυ-
 4 λάσσω keep, guard) *prison*. ἀπ-έ-θετο aor² mid. ἀπο-τίθημι
 mid. *put away for oneself*. Φιλίππου [[var. om.]]. || ἔ-λεγεν 4
 5 impf, *had said* §290. ἔξ-εστίν τινι impers. *it is lawful/*
 5 *permissible for one*. || θέλων ptc concessive, *while he*
 6 *wanted*. ἀπο-κτείνει aor. inf. -κτείνω. ἐ-φοβήθη aor. dep.
 6 φοβέομαι. εἶχον impf ἔχω: ὡς...ἔχω *regard as*. || γενέσια τά 6
birthday celebration. γενομένοις aor² ptc γίνομαι, of a date,
 come, dat. for gen. abs. under influence of dat. of time.
 ὠρχήσατο aor. ὀρχέομαι *dance*. θυγάτηρ -τρός ἡ *daughter*.
 ἐν τῷ μέσῳ *in the middle*, i.e. *in the sight of all, (danced)*
for the company. ἤρεσεν aor. ἀρέσκω τινί *be pleasing to,*
 7 *please one*. || ὅθεν *with the result that*. μεθ' = μετά. ὄρκος 7
 ὠμο-λόγησεν aor. ὄμο-λογέω (say/speak the same)

- agree, promise. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. δ ἔάν (= ἄν) w. subj. *what-ever*. αἰτήσῃται aor. subj. mid. αἰτέω *ask (for)*. ||
 8 ἡ δέ (αἰ δέ) in narration *and/but she (they fem.)*, 2:5. προ-βιβασθεῖσα aor. ptc pass. -βιβάζω *lead forward or on, prompt*. δός aor² impv δίδωμι. φησὶν 3rd sg φημί *say*. πίναξ⁵
 9 -νακος ὁ *dish*. βαπτιστής v.2. || λυπηθεῖς *vexed*, aor. ptc pass. λυπέω *make sad/sorry/vexed*. ὄρκος v.7, perh. a "generalizing pl.", ref. an individual as if a class §7. συν-ανα-κειμένους ptc -ανά-κειμαι *recline at table with*, τοὺς σ. *those dining with him, i.e. his guests*; διὰ τ. ὄρκους καὶ τ. σ. perh. hendiadys: *because of the oath he had sworn in the presence of his guests* §460. ἐκέλευσεν aor. -εύω *order*. δο-
 10 θῆναι aor. inf. pass. δίδωμι. || πέμψας aor. ptc πέμπω. ἀπε-
 11 κεφάλισεν aor. ἀποκεφαλίζω *behead*. φυλακή v.3. || ἠνέχθη aor. pass. φέρω *bring*. πίναξ v.8. ἐδόθη aor. pass. δίδωμι. κοράσιον properly dim. of κόρη *girl, young girl*, but §485.
 12 ἦνεγκεν aor² φέρω. || προσ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. ἦσαν aor. αἴρω. πτώμα⁷ (< πίπτω) (*dead*) *body, corpse*. ἐθαψαν aor. θάπτω *bury*. ἐλθόντες aor² ptc ἔρχομαι. ἀπ-ἠγγειλαν aor. -αγγέλλω *report, tell*. ||
 13 ἀκούσας aor. ptc ἀκούω. ἀν-ε-χώρησεν aor. ἀνα-χωρέω *withdraw (intr.)*. ἐκεῖ-θεν *from there*. ἔρημος *deserted*. κατ' ἰδίαν (ἴδιος *one's own*) *alone, privately, apart*. ἠκολούθησαν aor. ἀκολουθέω. πεζῇ *on foot (πούς)*, hence *by land*. || ἐξ-
 14 ελθῶν aor² ptc -έρχομαι. πολὺς ὄχλος *a big crowd*. ἐσπλαγ-χνίσθη aor. -ίζομαι *pass. be moved to pity in one's inward parts (σπλάγγνα)*, *be touched with/have compassion*. ἐπί w. dat. giving the reason for an emotion §126. αὐτοῖς though ref. ὄχλον, pl. foll. the meaning. ἐ-θεράπευσεν aor. -εύω *attend, treat, cure*. ἄρ-ρωστος (ἀ-priv. + ῥώννυμι *be strong*) *ailing, sick*. || ὄψια (sc. ὥρα) *early evening*. γενο-
 15 μένης v.6, gen. abs. *when evening came, in the evening*. ἦδη *already, by now*. παρ-ἠλθεν aor² -έρχομαι *pass (by)*; ἡ ὥρα ἦδη π. *the time (for the evening meal) is already past*. ἀπό-λυσον aor. impv -λύω *send away*. ἀπ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. κώμη *village*. ἀγοράσωσιν aor. subj. -άζω (< ἀγορά *market-place*) *buy*. ἐ-αυτοῖς (for) *themselves*. βρῶμα⁷ *food*. ||
 16 χρεία *need* (< χρή *it is necessary*); οὐ χ. ἔχω *have no need*. ἀπ-ελθεῖν aor² inf. δότε v.8. ὑμεῖς *emphatic, you give them, give them...yourselves*. φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω: δίδωμι *τινι φαγεῖν = Fr. donner à manger à qqn; Eng. give someone (something) to eat*. || εἰ μὴ *except, οὐκ ἔχομεν...εἰ μὴ we have nothing except (but) = we have only*. πάντε = 5. ἰχθύς -ύος

- ὁ *fish*. || φέρετε impv v.11, a vb whose pres. impv seems 18 generally preferred to aor. §244. || κελεύσας aor. ptc v.9. 19 ἀνα-κλιθῆναι aor. inf. pass. -κλίνω *make to recline, pass. recline at table*. χόρτος *fodder, esp. grass*. λαβῶν aor² ptc λαμβάνω. ἀνα-βλέψας aor. ptc -βλέπω *look up*. εὐ-λόγησεν aor. -λογέω *bless*. κλάσας aor. ptc κλάω *break*. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. || ἔ-φαγον aor² v.16. ἐ-χορτάσθησαν aor. pass. χορ-
 20 τάζω *satisfy with food*; orig. only of feeding animals with, e.g., hay (χόρτος), in HGk it superseded class. χορέννυμι §493. ἦσαν v.12. περισσεύον ptc -εύω *be in excess, be left over*. κλάσμα⁷ (< κλάω) *fragment, broken bit*. κόφινος *wicker basket*. πλήρης⁹ *full*. || ἐσθίοντες ptc, *those who ate/fed*, 21 pres. ptc representing impf §291. ἦσαν impf εἰμί. ὡσεὶ foll. by a number, *about*. πεντακισ-χίλιοι = 5000. χωρὶς w. gen. *without*. παιδίον, dim. of παῖς v.2, (*young*) *boy, child* §485. ||
 22 ἠνάγκασεν aor. ἀναγκάζω w. acc.+inf. *compel, make one do sth*. ἐμ-βῆναι aor² inf. -βαίνω *embark, get into a boat*. προ-άγειν inf. -άγω *τινά precede, go ahead of one*; pres. indicating action in progress when sth else (vv.24ff.) took place §276. πέραν (< πέρας *boundary*) *beyond*, τὸ π. *the other side*. ἕως οὗ *while*, arising from ἕως τοῦ χρόνου ᾧ by attraction of the rel. §16f. ἀπο-λύση aor. subj. v.15. || ἀπο-
 23 λύσας aor. ptc. ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω. τὸ ὄρος *the hill country, the hills* §167. κατ' ἰδίαν v.13. προσ-εύξασθαι aor. inf. -εύχομαι (final §282). ὀψίας...γενομένης v.15. || ἦδη v.15. 24 στάδιον, pl. -ια or -ιοι *stade, c. 607 ft; 185 metres*. ἀπ-εἶχεν impf -έχω *be away/distant* [[var. μέσον τῆς θαλάσσης ἦν (see Mk 6:47) *was out on the sea*]]. βασανίζομενον *harassed*, ptc pass. -ίζω *torture* 8:6. κύμα⁷ *wave*. ἐν-αντίος *opposite, contrary, i.e. a head wind*. ἄνεμος *wind*. || τέταρτος *fourth*. 25 φυλακή *guard, a watch (vigilia)*, a division of the night hours, the 4th watch being from 3:00 to 6:00 a.m. περι-πατῶν ptc -πατέω. || ἰδόντες aor² ptc ὁράω. ἐπί w. gen., cf acc. v.25 26 *on, over*; perh. here the idea of seeing where, *on*, pre-
 vails over that of movement *over* §123. ἐ-ταράχθησαν aor. pass. ταράσσω *stir, trouble, esp. of fear, frighten*. ὅτι = "... φάντασμα⁷ *ghost*. ἀπὸ τοῦ φόβου: ἀπὸ causal, *in fear/terror*.
 27 ἔ-κραξαν aor. κράζω *call out, scream*. || ἐ-λάλησεν aor. -λέω. 28 θαρσεῖτε *courage! take heart!* impv -σεῶ (< θάρσος *courage*) *have courage*. ἐγὼ pred. φοβεῖσθε impv φοβέομαι: μὴ w. pres. impv *forbidding continuance* §246. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. (for mid. §229) -κρίνομαι. κύριε voc. of κύριος. εἰ 2nd sg. εἰμί. κέλευσον aor. impv v.9. ἐλθεῖν aor² inf.

- 29 v.12. || ἐλθέ aor² impv. κατα-βάς aor² ptc -βαίνω go down,
 30 get out of a boat. περι-ε-πάτησεν aor. περι-πατέω. || βλέπων
 ptc. ἄνεμος v.24. ισχυρός strong [[var. om.]]. ἐ-φοβήθη v.5.
 ἀρξάμενος aor. ptc ἄρχομαι. κατα-ποντίζεσθαι inf. pass.
 -ποντίζω drown; pass. sink, drown, be drowned. ἔ-κραξεν
 31 v. 26. σῶσον aor. impv σφάζω. || ἐκ-τείνας aor. ptc -τείνω
 stretch/reach out. ἐπ-ε-λάβετο aor² ἐπι-λαμβάνομαι τινος take
 hold of one. ὀλιγό-πιστε voc. of -πιστος of little faith. εἰς τί;
 why? ἐ-δίστασας; ...did you doubt? aor. -άζω (< δις
 32 twice) doubt, cf "be in two minds". || ἀνα-βάντων aor² ptc
 -βαίνω here get/climb into a boat, cf κατα-βαίνω v.29.
 ἐ-κόπασεν aor. κοπάζω (< κόπος toil) grow weary, of wind,
 33 drop. ἄνεμος v.24. || προσ-ε-κύνησαν aor. προσ-κυνέω τινί do
 reverence/kneel to one. ἀληθῶς (adj. ἀληθής⁹) truly. υἱός
 θεοῦ absence of art. not nec. significant §183. ||
 34 δια-περάσαντες aor. ptc -περάω cross over. || ἐπι-γνόντες
 35 aor² ptc -γινώσκω recognize. ἀπ-έ-στειλαν aor. ἀπο-στέλλω.
 περί-χωρος ἡ (sc. γῆ) neighbourhood, country round about.
 προσ-ήνεγκαν aor² -φέρω bring (to) §489. κακῶς ill, badly.
 ἔχοντας ptc ἔχω; w. adv. den. a state, be; who were ill. ||
 36 παρ-ε-κάλουν impf παρα-καλέω. ἄψωνται aor. subj. ἄπτομαι
 τινος touch sth. κράσπεδον edge, or perh. tassel worn at
 each corner of an outer garment in accordance w. Num
 15:38. ἱμάτιον (outer) garment, cloak. ὅσος, pl. as many as, all
 who. ἤψαντο aor. ἄπτομαι. δι-ε-σώθησαν aor. pass. δια-σφάζω
 bring safely through (danger), make well (again) §484. ||
 15 λέγοντες ptc λέγω. || παρα-βαίνω go beyond, trans-gress,
 2 infringe. παρά-δοσις⁴ (< παραδίδωμι) tradition, esp. the oral
 tradition preserved by the scribes and Pharisees, the
 Halaká. πρεσβύτεροι here of those of past generations,
 forefathers. νίπτονται mid. νίπτω wash, mid. wash one's
 own (e.g. hands). ἐσθίωσιν subj. ἐσθίω: ἄρτον ἐσθίω Sem.
 3 for eat in sense of eat a meal. || ὁ δέ 9:12. ἀπο-κριθεῖς aor.
 4 ptc dep. -κρίνομαι §229. || τίμα impv τιμάω honour im-
 plying "do one's duty by" one in support and help. κακο-
 λογῶν ptc -λογέω speak ill of. τελευτάτω impv 3rd sg -τάω
 finish life, die; θανάτω τελ. "he shall die with death" i.e.
 he must surely die, rendering a Hebr. cstr of great emphasis
 5 §60. || ὅς ἂν w. subj. who-ever. εἶπη aor² subj. λέγω. δῶρον
 (sc. ἐστίν) it is a gift, here = korban, dedicated by a vow
 to God and thus excluding the parents' claim. ὃ ἐάν (= ἄν)
 what-ever. ἐξ for παρά or ἀπό §87f. ὠφεληθῆς aor. subj. pass.
 -λέω help, benefit; δῶρον...ὠφεληθῆς lit. "whatever of mine.

- in respect of which (acc. of respect) you might have been
 benefited, is korban; i.e. a "gift" meaning "whatever you
 might have got from me is dedicated to God". || οὐ μὴ w. 6
 fut. an emphatic neg. §444. τιμήσει fut. τιμάω, modal,
 he need not be in any way responsible for. καί so that, consec.
 §455γ. ἠκυρώσατε you have invalidated/made ineffective,
 aor. ἀ-κυρώω annul. λόγον [[var. νόμον]]. διά on account of,
 for the sake of. παράδοσις v.2. || ὑπο-κριτής³ (< ὑπο-κρίνομαι 7
 pretend, act a part) actor, hence hypocrite. καλῶς well,
 aptly. ἐ-προφήτευσεν aor. προφητεύω prophesy. || χεῖλος⁸ lip. 8
 τιμῆ 3rd sg τιμάω v.4. πόρρω far. ἀπ-έχω intr. be away/
 distant. || μάτην adv. in vain. σέβομαι reverence, worship. 9
 διδάσκοντες ptc. διδασκαλία teaching, doctrine. ἐν-ταλμα⁷
 (< ἐν-τέλλομαι enjoin) commandment. || προσ-καλεσάμενος 10
 aor. ptc -καλέομαι call to oneself. ἀκούετε impv. συν-ίετε
 impv -ίημι (lit. put together, e.g. ideas) understand. ||
 εἰσ-ερχόμενον ptc -έρχομαι: τὸ εἰσ. what goes in. κοινοῖ 11
 3rd sg -νόω make common (κοινός), defile. ὁ ἄνθρωπος
 generic. ἐκ-πορευόμενον ptc -πορεύομαι go or come out. ||
 12 προσ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. οἶδας 2nd sg. ἀκούσαντες
 aor. ptc -ούω. τὸν λόγον your statement, what you said.
 ἐ-σκανδαλίσθησαν aor. pass. -λίζω cause to stumble or sin,
 scandalize, offend. || ἀπο-κριθεῖς v.3. πᾶς wt art. every, any 13
 §188. φυτεία plant. ἐ-φύτευσεν aor. φυτεύω plant. οὐράνιος
 heavenly. ἐκ-ρίζωθήσεται fut. pass. -ρίζω root out or up. ||
 14 ἄφ-ετε aor² impv -ίημι let go, leave alone. τυφλός blind, abs.
 as noun, blind man. ὁδ-ηγός (< ὁδός + ἡγέομαι lead) guide.
 ὁδ-ηγῆ subj. ὁδ-ηγέω lead. ἀμφοτέροι both. βόθυνος ditch,
 hole in the ground. πεσοῦνται fut. πίπτω. || φράσον aor. 15
 impv φράζω explain. παραβολή (< παρα-βάλλω put alongside
 for comparison) simile, parable. || ἀκμήν advl acc. still, 16
 even now. ἀ-σύνητος lacking in understanding, dull-witted. ||
 νοέω (< νοῦς mind) understand, perceive/see (with the 17
 mind). εἰσ-πορευόμενον ptc -πορεύομαι go in. κοιλία (a hol-
 low) belly, stomach. χωρέω go (away). ἀφ-εδρών⁶ -ῶνος ὁ
 drain, latrine. ἐκ-βάλλεται pass., here is evacuated. || ἐκ- 18
 πορευόμενα v.11. κάκεινα = καὶ ἐκεῖνα. κοινοῖ v.11. || δια- 19
 λογισμός thought, reasoning, δ. πονηροί den. thinking over/
 meditation of evil leading to evil intentions. φόνος murder.
 μοιχεία adultery. πορνεία sexual immorality. κλοπή (< κλέ-
 πτω) theft. ψευδο-μαρτυρία false witness, perjury. βλασφημία
 slander. || κοινοῦντα ptc. ἄ-νιπτος (< νίπτω wash) un-washed. 20
 χερσίν dat. pl. χεῖρ. φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω. ||

- 21 ἐξ-ελθών aor² ptc -έρχομαι. ἐκεῖ-θεν *from there*. ἀν-ε-χώρησεν aor. ἀνα-χωρέω *withdraw, retire*. εἰς = πρὸς §97.
- 22 μέρος⁸ *part*, pl. *district* (cf Eng. "these parts"). || ὄριον *boundary*, pl. *territory*. ἐξ-ελθοῦσα fem. ἔ-κραζεν impf κράζω *call out*. ἐλέησον aor. impv ἐλεέω τινά (< ἔλεος⁸ *compassion*) *have mercy/compassion on one*. υἱός nom. instead of voc. §33. θυγάτηρ -τρός ἢ *daughter*. κακῶς *badly*.
- 23 δαιμονίζομαι *be possessed (by an evil spirit)*. || ἀπ-ε-κριθῆναι aor. dep. ἀπο-κρίνομαι. προσ-ελθόντες v.12. ἠρώτουν impf ἐρωτάω *ask*, as if from a form -τέω; impf may point to a lack of success, conative §273. ἀπό-λυσον aor. impv ἀπο-λύω *send away*; JB understands in the sense of *release*, "give her what she wants". ὀπισθεν w. gen. *behind, after*. || ἀπ-ε-στάλην *I was sent*, aor² pass. ἀπο-στέλλω. οὐκ... εἰ μὴ *not...except, only*. εἰς v.21. πρόβατον *sheep*. ἀπ-ολωλότα acc. of -ολωλός *lost*, pf² ptc -όλλυμι. οἶκος Ἰσραὴλ *absence of art. due to Sem. ass. (construct state) §182*. || ἡ δὲ 14:8. ἐλθοῦσα aor² ptc fem. ἔρχομαι. προσ-ε-κύνει impf -κυνέω
- 26 *kneel to*. βοήθει impv -θέω τινί *help one*. || λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω. βαλεῖν aor² inf. βάλλω. κυνάριον dim. of κύων⁶ *κύων* ὁ (ἡ) *dog*, if dim. is to be stressed it will be as softening the harsh ref. to pagans, but §485. || ναὶ κύριε, καὶ γὰρ *yes, sir, but even*. ἀπό for partitive gen. §80. ψιχίον *crumb*. πιπτόντων ptc πίπτω. τράπεζα *table*. κύριος *master*. || ὦ w. voc. in HGk giving special emphasis §35. γύναι voc. of γυνή. μεγάλη fem. of μέγας. γεννηθῆτω aor. impv pass. (for mid. γενέσθω §229f.) γίνομαι. ἰάθη aor. pass. ἰάομαι *heal*. θυγάτηρ v.22. ||
- 29 μετα-βάς aor² ptc -βαίνω (μετα- *from one place to another*) *move/go on*. ἐκεῖ-θεν v.21. ἀνα-βάς aor² ptc -βαίνω.
- 30 ἐ-κάθητο impf κάθημαι. || ἔχοντες ptc. μεθ' = μετά. χλωδός *lame*. τυφλός v.14. κυλλός *maimed*. κωφός *dull* (ref. senses); *deaf, dumb*. ἕτερος for ἄλλος §153. ἔρ-ριψαν aor. βίπτω *throw*; like βάλλω not nec. connoting violence, *lay... down*. παρὰ τοὺς πόδας τινός *at one's feet*. ἐ-θεράπευσεν aor. θεραπεύω *attend, cure*. || θαυμάσαι aor. inf. -άζω *wonder*. βλέποντας ptc βλέπω. λαλούντας ptc λαλέω. ὑγιής⁹ *sound, strong, well*. περι-πατοῦντας ptc. ἐ-δόξασαν aor. δοξάζω *glorify, give praise to God*. ||
- 32 προσ-καλεσάμενος v.10. σπλαγχνίζομαι *be moved to pity in one's inward parts* (σπλάγχνα), *be touched with/have compassion on, feel sorry for*. ἐπί w. acc. of "motion towards" instead of usu. dat. cf 14:14. ἤδη *already, by now*.

- ἡμέραι τρεῖς *where one would expect an acc. of duration, by now (it is) 3 days and they...* προσ-μένω τινί *remain with, stay beside one*. τί for ὅ §221, after a neg. *anything*. φάγωσιν aor² subj. v.20, *delib.*, their implicit question being "what are they to eat?" ἀπο-λύσαι aor. inf. v.23. νῆστεις, pl. of νῆστις -ιος, *without food, fasting, hungry*. μή-ποτε w. subj. *lest, in case*. ἐκ-λυθῶσιν aor. subj. pass. -λύω *relax, weaken*; pass. *grow weak/faint*. || πόθεν; (*from*) 33 *where?* ἐρημία *desert*. τοσοῦτος *so great/much*, pl. *so many*; πόθεν...ὥστε...; (cf cstr in 13:54) *lit. "from where (can there be) so many loaves to us in a desert as to...?"* i.e. *in a desert where can we get enough loaves to...?* χορτάσαι aor. inf. -άζω *satisfy with food* 14:20. || πόσος; *how great?* 34 pl. *how many?* εἶπαν for -ον §489. ὀλίγος *little*, pl. *a few*. ἰχθύδιον dim. of ἰχθύς *fish* §485. || παρ-αγγελίας aor. ptc 35 -αγγέλλω τινί *command one*. ἀνα-πεσεῖν aor² inf. -πίπτω *recline, sit down for a meal*. || ἔ-λαβεν aor² λαμβάνω. ἰχθύς 36 -ύος ὁ *fish*. εὐχαριστήσας aor. ptc -τέω *give thanks*. ἔ-κλασεν aor. κλάω *break*. ἐ-δίδου impf 3rd sg δίδωμι, impf w. force of "went on giving" §271. || ἔ-φαγον aor² v.20. ἐ-χορτά- 37 *σθησαν* aor. pass. v.33. περισσεῦον ptc -εῖω *be in excess, be left over*. κλάσμα⁷ (< κλάω) *fragment, broken bit*. ἦραν aor. αἶρω. σπυρίς⁶ -ίδος ἢ *flexible basket for provisions*. πλήρης⁹ *full*. || ἐσθίοντες ptc, transl. *those who had eaten* as den. 38 rel. past time notwithstanding pres. ptc (representing impf) §291. τετρακισ-χίλιοι = 4000. χωρίς w. gen. *without*. παιδίον, dim. of παῖς, *young boy, child*. || ἀπο-λύσας aor. ptc 39 -λύω v.23. ἐν-έ-βη aor² ἐμ-βαίνω *embark, get into* (a boat). ὄριον v.22. ||
- προσ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. πειράζοντες ptc -άζω 16 *put to the test* (πειρά). ἐπ-ηρώτησαν *ask* (a question); in HGk sts also *demand*. ἐπι-δείξαι aor. inf. -δείκνυμι *show* = simplex §484. || ἀπο-κριθεῖς aor. dep. (for mid. §229) -κρί-νομαι. ὀψία (sc. ὥρα) *early evening* [var. omit ὀψίας...ὄ δύνασθε (end v.3)]. γενομένης aor² ptc γίνομαι, gen. abs. *when it is evening, in the evening*. εὐ-δία *good weather*. πυρράζω (< πῦρ) *be red*. || πρωτῆ *early in the morning*. σήμερον 3 *today*. χειμών⁸ -ῶνος ὁ *winter*; hence *stormy weather*. στυ-γνάζων ptc -άζω *be gloomy/lowering*. τὸ μὲν...τὰ δὲ 9:37. πρόσωπον *face*, here *look*. δια-κρίνειν inf. *distinguish one from another*. δύνασθε 2nd pl. δύναμαι. || γενεά *genera- 4 tion* in general sense of "contemporaries". μοιχαλίσ⁶ -ίδος ἢ *adulteress*; in OT of the chosen people as unfaithful to

God. ἐπι-ζητέω *seek, want, request*. δοθήσεται fut. pass. δίδωμι. εἰ μὴ *except*. Ἰωνᾶ gen. of Ἰωνᾶς, epexeg. gen.: not the sign which Jonah either received or gave but which Jonah himself constituted §45. κατα-λιπὼν aor² ptc -λείπω *leave behind*. ||

- 5 ἐλθόντες aor² ptc ἔρχομαι. πέραν (< πέρας boundary) *beyond*, τὸ π. *the other side*. ἐπ-ε-λάθοντο aor² ἐπι-λανθάνομαι
6 mid. *forget*. λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω. || ὁράτε impv ὁράω
7 *see (to it) that*. προσ-έχετε impv -έχω (sc. τὸν νοῦν) *turn one's mind to*, w. ἀπό, *beware of*. ζύμη *yeast, leaven*. || δι-ε-
8 λογιζόντο impf δια-λογίζομαι *consider, discuss*. ἐν ἑαυτοῖς *within themselves, or among themselves*. ὅτι either (sc. *it is*)
9 *because* or declarative, "... ἐλάβομεν aor² v.5. || γνούς aor² ptc γινώσκω, effective aor. *realize, understand*. τί; *why?* ἐ-αυτοῖς 3rd pl. for 2nd pl., as always in NT §209. ὀλιγό-
10 πιστος *of little faith*. ὅτι w. the same ambiguity as in v.7, transl. *because you...or (the fact) that you...* || οὐπω *not yet*. νοέω *perceive with the mind (νοῦς), understand*. μνη-
11 μονεύω *remember, recall*. πέντε = 5. πεντακισ-χίλιοι = 5000. πόσος as indir. interr. *how great, how much*; pl. *how many*.
12 κόφινος *wicker basket, here basketful*. || τετρακισ-χίλιοι = 4000. σπυρίς⁶ -ἰδος ἢ *basket, here basketful*. || νοεῖτε v.9.
13 προσ-έχετε, ζύμη v.6. || συν-ἤκαν aor. -ἴημι *understand* §488. εἶπεν *had said*. προσ-έχειν inf. v.6. διδαχὴ *teaching*. ||
14 ἐλθὼν v.5. μέρος⁸ *part*, pl. *district*. ἡρώτα impf ἐρωτάω *ask* §272. λέγων ptc pleon. after ἡρώτα §368. τίνα; interr., pred. acc. after λέγουσιν. || εἶπαν for -ον §489. οἱ μὲν... ἄλλοι
15 δέ... *some...others... βαπτιστής³ baptizer, baptist*. ἕτεροι for ἄλλοι *others (again), (yet) others* §153. || ὑμεῖς emphatic
16 §198. || ἀπο-κριθεῖς v.2. ὁ Χριστός w. art., *Anointed One, Messiah*. ζῶντος gen. of ζῶν ptc ζάω. || μακάριος *happy, blessed*. Βαρ-ιωνᾶς -ᾶ Aram. *son of Jonah*. σὰρξ καὶ αἷμα
17 *flesh and blood*, Hebr. signifying man in his weakness, here den. the unaided powers of frail human nature.
18 ἀπ-ε-κάλυψεν aor. ἀπο-καλύπτω *reveal, disclose*. || κάγω = καὶ ἐγώ. Πέτρος being more suitable than the form πέτρα *rock* was adopted as the Gk name; both render the Aram. kefa *rock* (cf Jn 1:42 Κηφᾶς). οἰκο-δομήσω fut. -δομέω *build*. ἐκ-κλησία (< ἐκ-καλέω) a regularly convened *assembly*; in NT the *church* whether as a congregation gathered for worship or as local Christian community or as the universal Church. πύλη *gate*, closed in case of attack; or met. for a (fortified) city. ᾠδης³ *underworld*, regarded as synonymous

with the powers of evil or with death. κατ-ισχύσουσιν fut. -ισχύω τινός *triumph in an encounter with, prevail against*. This picture of conflict may be interpreted in various ways: the gates of hell, subject to constant attack from the Church (whose mission is to save souls from sin and death), will not have the power to resist; or the powers of evil (or death) will not succeed in conquering the Church (which on this interpretation is the fortress under attack). || δώσω fut. δίδωμι. κλεις⁶ κλειδός ἢ *key*; entrusted to the steward by the Lord of the kingdom of God, to admit the saved (those rescued from the power of the enemy). ὃ ἐάν (= ἄν) w. subj. *what-ever*. δήσης aor. subj. δέω *bind* in rabbinic sense, ref. interpretation of the Law, "prohibit, forbid." ἔσται fut. εἰμί. δε-δεμένον pf ptc pass. δέω, pf implying a definitive judgement. λύσης aor. subj. λύω *loose* in rabbinic sense of "allow". λε-λυμένον pf ptc pass. || δι-ε-στεύλατο aor. δια-στεύλλομαι τινι mid. 20 *give one instructions/orders*. ἵνα for inf. ("that they should..." instead of "to...") §407. εἶπωσιν aor² subj. λέγω. ἐστίν tense of dir. speech §347. ὁ Χριστός v.16. ||
21 ἤρξατο aor. ἄρχομαι. δεικνύειν τινί inf. -νύω (for -νομι) *show one*. δεῖ tense of dir. speech §347. ἀπ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. παθεῖν aor² inf. πάσχω *suffer*. ἀπό *at the hands of*. ἀποκτανθῆναι aor. inf. pass. -κτείνω. τρίτος *third*; τῇ τ. ἡμέρᾳ counting today, tomorrow, and the day after as the third day. ἐγερθῆναι aor. inf. pass. ἐγείρω *raise*, pass. intr. *rise* §231. || προσ-λαβόμενος aor² ptc -λαμβάνομαι *take to my- 22 self, take aside* (Eng. colloq. "corner" or "collar" in order to speak to). ἐπι-τιμᾶν inf. -τιμάω τινί *reprove, take one to task* 8:26. ἰλεως *gracious, merciful*; ἰλεώς σοι a stereotyped phrase, *God be merciful! God forbid!* understanding some such words as ἔστω (or εἴη) ὁ θεός. οὐ μὴ emphatic neg. §444, here w. fut.; on close relation between fut. and aor. subj. §340f. ἔσται v.19, here *happen*. || στραφεῖς aor² ptc 23 pass. στρέφω *turn* (trans.); pass. w. refl. meaning, *turn* (intr.). ὑπ-αγε impv -άγω. ὀπίσω adv. used as prep. w. gen. *behind* §83; ὑπαγε ὅπ. μου *get behind me / out of my sight!* Σατανᾶ voc. of Σατανᾶς Hebr. *adversary, Satan*. σκάνδαλον *trap, cause of sin*; *one who tempts others* (thus playing the part of Satan). ἐμοῦ obj. gen. *to me*. φρονέω *think, set one's mind on, be intent on/committed to*. τὰ τοῦ θεοῦ *the things that pertain to God, the concerns/the cause of God*. || εἶ τις 24 *there is* a simple condition §303. ἐλθεῖν aor² inf., ἔρχομαι

ὀπίσω τινός Sem. = *follow*. ἀπ-αρνησάσθω aor. impv 3rd sg -αρνέομαι *deny/renounce utterly*, ἀπαρ. ἐαυτόν *deny oneself*, i.e. be wt regard for one's own advantage or convenience. ἀράτω aor. impv 3rd sg αἴρω. σταυρός *cross*. καί *and so follow me*; or, *then he will be my disciple*: the second (or last of a series) of impvs linked by καί may contain the consequence of the foregoing. ἀκολουθεῖτω impv 3rd sg -θέω, after two aor. impvs, pres. durative. || δς ἐάν v.19. θάλη subj. ψυχή *soul, life*, and foll. Hebr. usage, *person, self* (cf Lk 9:24f.) §212. σώσαι aor. inf. σῶζω. ἀπ-ολέσει fut. -όλλυμι. ἀπ-ολέση aor. subj. ἔνεκεν ἐμοῦ *for my sake*. εὐρήσει fut. εὐρίσκω. || ὠφελήθησεται fut. pass. ὠφελέω τινά *do good to, be useful to*; pass. *be helped/benefited*; τί ὦ. ἄνθρωπος; lit. "in respect of what (acc. of respect) will a man be benefited?" *what good will it do (to) a man?* κερδήση aor. subj. κερδαίνω (< κέρδος⁸ *gain*) *gain*. ζημιωθῆ aor. subj. pass. -ίδομαι τι (< ζημία *loss*) lit. "suffer damage with regard to" i.e. *suffer the loss of sth*. δώσει v.19. ἀντ-ἀλλαγμᾶ (< ἀντι- in place of + ἀλλάσσω *change*) *exchange*, ἀντ. τινος *as an exchange/in return for*. || μέλλει w. inf. as often implying inevitability, μ. ἔρχεσθαι *is to come*. ἀπο-δώσει fut. -δίδομι 27 *give back, give* (what is due). πράξις⁴ *conduct*. || ἀμήν 5:18. ἐστῶτων *standing*, pf²-pres. pte gen. pl. ἴστημι. οἷτινες for simple rel. οἷ §216. οὐ μή v.22. γεύσονται aor. subj. γεύομαι τινος *taste, experience sth*, γ. θανάτου Aram. *die*. ἰδωσιν aor² subj. ὁράω. ἐρχόμενον pte. ἐν "of concomitant circumstances" (sociative ἐν) §116. βασιλεία *kingdom or kingship*, ἐρχ. ἐν τ. β. αὐτοῦ *coming in his kingly power, coming as king* (i.e. at the last judgement). || 17 μεθ' = μετά. ἐξ = ἐκ. παρα-λαμβάνω *take along, take with oneself*. ἀνα-φέρω *take/lead up*. ὑψηλός *high*. κατ' ἰδίαν *privately, apart*. || μετ-ε-μορφώθη aor. pass. μετα-μορφώω *change the morphology* = expression or appearance, the form which belongs to the nature and in which it is known, trans-form, *change in appearance*. ἔμπροσθεν w. gen. *before, in one's presence*. ἔ-λαμπεν aor. λάμπω *shine*. ἥλιος *sun*. ἱμάτιον (outer) garment, pl. clothes. ἐ-γένετο aor² γίνομαι. λευκός 3 *white*. || ὠφθη aor. pass. ὁράω, pass. often intr. *appear*, hence 4 w. dat. συλ-λαλοῦντες pte -λαλέω *talk with*. || ἀπο-κριθεῖς aor. pte dep. (for mid. §229), on formula ἀ. εἶπεν §366. κύριε voc. of κύριος. καλόν...εἶναι (καλόν pred., neut. because an inf. is neut.; ἡμᾶς acc. as subject of inf.) lit. "(for) us to be here is good", *it is good that we are here*. εἰ θέλεις *if you wish*,

a simple (or "real") condition §303-5, which Peter assumes is certain for he continues ποιήσω fut. *I will make* §309. σκῆνη *tent, shelter*. μία fem. of εἷς *one*. || λαλοῦντος pte λαλέω, 5 gen. abs. *while he was still speaking*. νεφέλη *cloud*. φωτεινός *bright*. ἐπ-ε-σκίασεν aor. ἐπι-σκιάζω *cast a shadow over*; envelop. λέγουσα pte fem. λέγω. ἀγαπητός *beloved*. εὐ-δόκησα aor. -δοκέω *be well pleased, take delight in* 3:17. ἀκούετε impv 3rd sg ἀκούω τινός *listen to, heed one*. || ἀκούσαντες aor. pte. 6 ἔ-πεσαν (for -ον §489) aor² πίπτω: πίπτω ἐπὶ πρόσωπον *fall on one's face, prostrate oneself*. ἐ-φοβήθησαν aor. dep. φοβέομαι *fear*. σφόδρα *very much, greatly*. || ἀψάμενος aor. pte 7 ἀπτομαί τινος *touch sth*. ἐγέρθητε *rise! get up!* aor. impv pass. ἐγείρω. φοβεῖσθε impv φοβέομαι, μή w. pres. *have no more fear! do not be afraid!* (any more) §246. || ἐπ-άραντες 8 aor. pte -αίρω *lift, raise*. εἰ μή *except*. αὐτὸν Ἰησοῦν Aram. proleptic prn §204ff. || κατα-βαινόντων pte, gen. abs. *as they 9 were coming down*. ἐκ for ἀπό §87. ἐν-ε-τείλατο aor. ἐντέλλομαι τινι *command one*. εἶπητε aor² subj. λέγω, μή (contained in μηδ-εἷς *no one*) w. aor. subj. forbidding a specific action §246. δρᾶμα⁷ *something seen, vision*. ἕως οὐ = ἕως τοῦ χρόνου ζ by attraction of the rel. §17; w. subj. (even wt ἄν) until. ἐγερθῆ aor. subj. pass. ἐγείρω, pass. intr. *rise*. || ἐπ- 10 ηρώτησαν aor. -ερωτάω *ask* (a question). τί; = διὰ τί; *why?* οὖν *in that case, then*. ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι. πρῶτον neut. of πρῶτος as adv. *first*; as in Eng. the superl. is used instead of comp. §151. || ἀπο-κριθεῖς v.4. μὲν *indeed*. ἀπο-κατα-στήσει 11 fut. ἀπο-καθ-ίστημι *restore sth (to its original condition)* §132. πάντα neut. pl. || ἤδη ἦλθεν *has come already*. ἐπ-ε-γνώσαν 12 aor² ἐπι-γινώσκω *know, recognize*. ἐ-ποίησαν aor. ποιέω. ἐν αὐτῷ Sem. *to him* (class. double acc. ἐποίησαν αὐτὸν ὅσα κτλ.). ἠ-θέλησαν aor. θέλω. μέλλει w. inf. *is (destined) to*. πάσχειν inf. *suffer*; if "to suffer sth" is understood as "have sth done to one" the foll. ὑπό + gen. of agent become understandable. || συν-ἦκαν aor. -ἴημι *understand*. βαπτιστής³ *baptist*. εἶπεν transl. *had spoken* §290. || 13 ἐλθόντων aor² pte v.10, gen. abs. lacking corresponding prn §50, *when they had come (back)*. γονυ-πετῶν pte -πετέω τινά *kneel to one*. || ἐλέησον aor. impv ἐλεέω τινά *have pity/ 15 compassion on one*. σεληνιάζεται pass. -άζομαι (< σελήνη moon) *be epileptic* (in ancient times believed to be an effect of the moon). κακῶς *badly*. πάσχω v.12. πολλ-άκις *many times, often*. || προσ-ἤνεγκα (for -ον §489) 1st sg aor² -φέρω 16 *bring (to)*. ἠ-δυνήθησαν aor. dep. δύναμαι. θεραπεῦσαι aor.

- 17 inf. -εὖω *treat, cure*. || ἀποκριθεὶς εἶπεν v.4. ὦ O! in NT usu. indicating deep emotion §35. γενεά *generation*. ἄ-πιστος (masc. and fem.) *un-believing*. δι-ε-στραμμένη pf ptc pass. δια-στρέφω *per-vert*. ἕως πότε; lit. "until when?" *how long?* μεθ' = μετά. ἔσομαι fut. εἰμί. ἀν-έξομαι fut. -έχομαι *τινος Fr. supporter, bear/put up with*. φέρετε impv φέρω *bring*. ||
- 18 ἐπ-ε-τίμησεν aor. ἐπι-τιμάω *τινί rebuke one* 8:26. αὐτῷ, it seems, anticipates δαιμόνιον, though it could be referred to the patient. ἐ-θεραπεύθη aor. pass. παῖς⁶ παιδός ὁ *boy*. ||
- 19 προσ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. κατ' ἰδίαν v.1. ἡ-δυνήθημεν
- 20 v.16. ἐκ-βαλεῖν aor² inf. -βάλλω. || ὀλιγο-πιστία *little faith, lack (= inadequacy) of faith*. ἀμήν 5:18. ἔχητε subj. ἔχω. κόκκος *a grain, of a seed*. σίναπι -πειως τό *mustard*. ἐρεῖτε fut. λέγω. μετά-βα (for -βηθι) aor² impv -βαίνω *remove from one place to another*. ἐν-θεν *from here*. ἐκεῖ *there (at rest)*, also (as in Eng.) *to there, thither (= ἐκεῖσε)*. μετα-βήσεται fut. -βαίνω. ἀ-δυνατήσεται fut. -δυνατέω, of things, *be impossible*. ||
- [21] [[var. add v.21 τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ (γένος⁸ kind, ἐκ-πορεύομαι go out, ἐν instr. §119, προσ-ευχή prayer, νηστεία fasting) *this kind never comes out except by prayer and fasting*.]] ||
- 22 συ-στρεφομένων ptc pass. συ-στρέφω *roll up, gather together; pass. be united, gathered together; possibly, from the context, be on one's way; or crowd (around Jesus); gen. abs. [[var. ἀναστρεφομένων when they were living (= staying)]]*. μέλλει v.12. παρα-δίδοσθαι inf. pass. -δίδωμι. εἰς χεῖρας ἀνθρώπων omission of art. in prep. phrases common to many
- 23 languages §182, χεῖρ signifying "power". || ἀπο-κτενοῦσιν fut. -κτείνω. τρίτος *third* 16:21. ἐγερθήσεται *he will rise*, fut. pass. intr. ἐγείρω §231. ἐ-λυπήθησαν aor. pass. λυπέω *grieve (trans.)*, pass. *be sad, distressed*. σφόδρα v.6. ||
- 24 ἐλθόντων v.14, gen. abs. δί-δραχμον (sc. νόμισμα) *a coin worth two drachmae, the annual temple tax due from every individual over 20 yrs. of age*. οἱ λαμβάνοντες ptc representing impf, *those who collected*. εἶπαν (for -ον §489) aor² λέγω. διδάσκαλος *teacher, master*. τελέω here *pay taxes (τέλη)*.
- 25 τά δίδραχμα pl. as recurrent. || ναί *yes*. προ-έ-φθασεν aor. προ-φθάνω *arrive before, anticipate, forestall*; π...λέγων *Jesus forestalled him by saying*. δοκεῖ impers. *it seems*; τί σοι δοκεῖ; *how does it seem to you (sg)? what do you think?* τίνων; interr. τέλος⁸ *end; culmination*; pl. *revenues, duty*. κῆνος Lat. *census, tax*. ἀλλότριος *belonging to another*; transl. *from*
- 26 *their own sons or from others?* || εἰπόντος *when he said*, gen.

abs. (wt αὐτοῦ) and in disregard of αὐτῷ w. which it could have been made to agree §49. ἔ-φη impf φημί *say*. ἄρα then, so. γε lending emphasis to the preceding word, ἄρα γε *consequently*. ἐλεύθερος *free*, here from liability to taxation, *exempt*. || σκανδαλίωμεν aor. subj. -ίζω *cause to stumble or sin*, here by making a false judgement. πορευθεὶς aor. ptc -εὔομαι; before an impv, *go...and...* βάλε aor² impv βάλλω. ἄγκιστρον *fish-hook*. ἀνα-βάντα aor² ptc -βαίνω *come up*; of fish, *rise*. πρῶτον v.10. ἰχθύς -ύος ὁ *fish*. ἄρον aor. impv αἶρω. ἀνοίξας aor. ptc -οίγω. εὐρήσεις fut. εὐρίσκω. στατήρ -ῆρος ὁ *coin worth four drachmae (v.24)*. λαβὼν *take it and...*, aor² ptc λαμβάνω. δός aor² impv δίδωμι. ἀντί *instead of*, here = ὑπέρ *on behalf of* §93. ||

ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ sts in a general sense, *at that time*. 18 ἄρα in questions not always inferential, om. in transl. μείζων (comp. of μέγας) *greater*, in a group or class often stands for superl. §147f. || προσ-καλεσάμενος aor. ptc -καλέομαι *call (to oneself)*. παιδίον dim. of παῖς *young boy, child*. ἔ-στησεν aor. ἵστημι *make one stand*. μέσος *middle*, neut. as noun; ἐν μέσῳ αὐτῶν (§182) *in their presence*. || ἐὰν μή w. subj. *unless*. 3 στραφήτε aor² subj. pass. στρέφω *turn (trans.)*, pass. *turn, be converted*. γένησθε aor² subj. γίνομαι. οὐ μή w. subj. emphatic neg. ref. fut. *you will never enter* §444. εἰς-έλθητε aor² subj. -έρχομαι *enter*. || ὅστις indef. *who-ever*, w. fut. 4 (in place of ὅστις ἂν w. subj.). ταπεινώσει fut. -νόω *humiliate; humble*. μείζων v.1. || ὃς ἐάν (= ἂν) w. subj. *who-ever*. 5 δέξεται aor. subj. δέχομαι *receive*. ἐν neut. of εἷς. τοιοῦτος Lat. *talīs*, Fr. *tel, such*. ἐπὶ τῷ ὀνόματι *in my name*; ἕνομα standing for the person himself, ἐπὶ w. dat. indicating the basis of the action §126, *in the spirit of Christ, for my sake, as (qua) my disciple*. ||

σκανδαλίση aor. subj. -ίζω *cause to stumble or sin, be* 6 *an occasion of sin to*. μικρός *small, abs. little one*. πιστευόντων ptc -εὖω. συμ-φέρει *τινί impers. it is an advantage to, it is better for one*. ἵνα = *that*, simply replacing cstr w. inf. (wt any sense of purpose) §408. κρεμασθῆ aor. subj. pass. κρεμάνωμι *hang*. μύλος ὀνικός *ass's millstone*, i.e. upper stone of the large mill turned by an ass. τράχηλος *neck*. κατα-ποντισθῆ aor. subj. pass. -ποντίζομαι *be sub-merged, drown*. πέλαγος⁸ (the) *open sea, (the) deep*. || οὐαί *alas for!* ἀπό causal, *from, through*. σκάνδαλον lit. *trap; cause of stumbling, occasion of sin, temptation*. ἀνάγκη *necessity, need*, sc. ἐστίν. ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι. γάρ *for* refers to the whole of 7b as if one 7

- should say, "Woe to the world from scandals; for scandals of course there will be, nevertheless woe to the man who is the occasion of them" §475, cf Lk 22:22 where *ὅτι* takes the place of *γάρ*, also foll. by *πλήν*. *πλήν* (in class. *except*)
 8 in HGk sts *nevertheless, but*, Lat. ed⁵ §479. || *ἐκ-κοψον* aor. impv -κόπτω *cut out/off*: simple condition §303, cf §329. *βάλε* aor² impv *βάλλω*. *σοῦ* for *σεαυτοῦ* §208. *καλόν...ἢ* positive for comp. *it is better...than* §144f. *εἰς-ελθεῖν* aor² inf. -έρχομαι *enter*. *κυλλός* *maimed, disabled*. *χωλός* *lame*; *κυλλόν, χωλόν, ἔχοντα* (ptc) acc. as subject of inf. §394. *βληθῆναι*
 9 aor. inf. pass. *βάλλω*. || *ἐξ-ελε* aor² impv -αιρέω *take out, tear out*. *μον-όφθαλμος* *one-eyed, with one eye*. *γέεννα* *Ge-henna*, Hebr. *gé-Hinnōm* (valley of wailing), once defiled by sacrifice of children to Moloch; later *hell*. ||
 10 *ὁρᾶτε* impv *ὁράω*, pres. as proper to a general principle; *ὁρᾶτε μὴ* *see that...not*. *κατα-φρονήσητε* aor. subj. -φρονέω *τινός* *look down on, despise one*. *ὁ μικρός* v.6. *διὰ παντός* (sc. *χρόνου*) *constantly, always*. || [[var. add v.11 *ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός* (*σῶσαι* aor. inf. *σῶζω*, *ἀπ-ολωλός* pf² ptc neut. -όλλυμι) *for the Son of man came to save the lost*.]] || *δοκεῖ* impers. *it seems*; *τί ὑμῖν δοκεῖ*; *how does it seem to you* (pl.)? *what do you think*? *γένηται* aor² subj. *γίνομαι*: γ. *τινι* lit. "be to" someone, i.e. someone has. *ἐκατόν* = 100. *πρόβατον* a *sheep*. *πλανηθῆ* aor. subj. pass. -νάω *cause to wander/err*; pass. intr. *wander, stray*. *ἐξ* instead of simple partitive gen. §80. *οὐχί* *not*, Lat. *nonne*, interr. expecting the answer "Yes". *ἀφ-ήσει* fut. -ίημι *leave*. *ἐνενή-κοντα ἐννέα* = 99. *πορευθεῖς* aor. ptc -εὔομαι. *πλανώ-μενον* ptc pass. || *γένηται* v.12; here, (if) *it should happen that* w. inf. *εὐρεῖν* aor² inf. *εὐρίσκω*. *ἐπὶ* w. dat. giving the ground of an emotion §126: *he is more delighted over it than over...* *πε-πλανημένοις* pf ptc pass. -νάω. || *ἐμπροσθεν* *before, in the sight of*; the whole phrase being a Sem. reverential way of saying "it is not the will of your Father" cf 11:26 [[var. *τοῦ πατρὸς μου my Father*]]. *ἵνα* v.6. *ἀπ-όληται* aor² subj. mid. -όλλυμι. *ὁ μικρός* v.6. ||
 15 *ἀμαρτήση* aor. subj. -τάνω *sin*; formed from aor. -τησα for aor² -τον §491. *εἰς σέ* [[var. om.]] *against you* (sg). *ἀδελφός* i.e. in the faith. *ὑπ-αγε* impv, w. a foll. impv *go and...* *ἐλεγξον* aor. impv *ἐλέγχω* *τινά* *remonstrate with one*. *μεταξύ* as prep. w. gen. *between*; μ. *σοῦ κ. αὐτοῦ μόνου* Aram. *you two on your own*. *ἀκούση* aor. subj. *ἀκούω* *τινός* *listen to, heed one*. *ἐ-κέρδησας* aor. *κερδαίνω* *gain, win*. || *παρά-λαβε*

- aor² impv -λαμβάνω *take along*. *σοῦ* v.8. *ἔτι* *even*; *in addition*, *ἔ. ἕνα ἢ δύο* *one or two others*. *ἐπὶ* w. gen. *on* (the basis of). *στόμα*⁷ *mouth*, hence *speech* (here = *evidence*). *μάρτυς*⁶ -τυρός *ὁ witness*. *τριῶν* gen. of *τρεῖς*. *σταθῆ* aor. subj. pass. (intr.) *ἵστημι*; a lit. translation of the Hebr. *stand*, i.e. *be established* as true, valid. *ῥῆμα*⁷ *word*; Hebr. *matter*, *πᾶν ῥ.* *everything* §188. || *παρ-ακούση* aor. subj. -ακούω *τινός* 17 *refuse to listen to one*. *εἰπέ* *tell (it)*, aor² impv *λέγω*. *ἐκκλησία* 16:18. *καί* *even*. *ἔστω* impv 3rd sg *εἰμί*. *ὡςπερ* *as*. *ἐθνικός* *gentile*, and therefore a *pagan*; art. generic. *τελώνης*³ *tax-collector* 5:46. || *ὅσον ἂν* (= *ἂν*) *however much*, pl. *everything* 18 *which*. *δήσητε* aor. subj. *δέω* *bind* 16:19. *ἔσται* fut. *εἰμί*. *δεδεμένα* pf ptc pass. *δέω*. *λύσητε* aor. subj. *λύω* *loose*. *λελυμένα* pf ptc pass. *λύω*. || *ὅτι* = "... *συμ-φωνήσωσιν* aor. 19 subj. -φωνέω *be in harmony, agree*. *ἐξ* v.12, *two of you*. *πράγμα*⁷ *matter*; *πᾶν π.* *everything*; *anything* Lat. ed⁵ §192 n. *οὐ* attracted from acc. *ὅ* into agreement w. *πράγματος* §16, *οὐ ἂν* (= *ἂν*). *αἰτήσονται* aor. subj. *αἰτοῦμαι* *beg, pray, ask for*. *γενήσεται* *it will come about, it will be done*, fut. *γίνομαι*. *αὐτοῖς* pure dat. *for them*. *παρά* w. gen. of person, *on the part of, by*. || *οὐ* rel. prn, *where*. *συν-ηγμένοι* pf ptc pass. 20 *-άγω* *gather together*, pass. w. refl. sense. *εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα* prob. in the same sense as *ἐπί...* v.5. *μέσον* v.2. ||
 21 *προσ-ελθὼν* aor² ptc -έρχομαι. *ποσ-άκις*; *how many times?* *how often?* *ἀμαρτήσει* fut. v.15. *καί* Sem. co-ord. for subord., the question ref. to the second clause only: "if my brother... how often am I to...?" §453. *εἰς* v.15. *ἀφ-ήσω* fut. -ίημι *forgive*, w. force of aor² subj. delib. §341. *ἕως ὡς* *up to, as many as*. *ἑπτ-άκις* *seven times*. || *ἑβδομη-κοντ-άκις ἑπτὰ* *seventy-seven times* (as LXX Gen 4:24 translating a Hebr. text reading 77) §159, so JB, RSV marg.; others understand 70 × 7 times (NEB, RSV). || *ὡμοιώθη* aor. pass. *ὁμοιώω* *liken, compare* 23 13:24. *ἄνθρωπος βασιλεύς* *some king, a king*, prob. Sem. 13:28, 45, Lk 4:26. *ἠ-θέλησεν* aor. *θέλω*. *συν-ἄραι* aor. inf. -αίρω (take up together), σ. *λόγον* *settle an account*. || *ἄρξα-μένου* aor. ptc *ἄρχομαι*, gen. abs. *συν-αίρειν* inf., pres. ref. action still in progress. *προσ-ηνέχθη* aor. pass. -φέρω *bring (to)*. *εἰς* for *τις* §155. *ὀφειλέτης*³ (< *ὀφείλω* *owe*) *debtor*. *μύριοι* = 10,000. *τάλαντον* *talent*; 10,000 constituting a vast fortune, 60 million denarii. || *μὴ ἔχοντος αὐτοῦ* gen. abs. *as he* 25 *could not*; when ref. payment, *ἔχω* not infrequently = *can*; alternatively, *he had not the wherewithal*. *ἀποδοῦναι* aor² inf. -δίδωμι *pay back* §132. *ἐ-κέλευσεν* aor. *κελεύω* w. acc.

- + inf. *command, order*. ὁ κύριος *his master*. *πραθῆναι* aor. inf. pass. *πιπράσκω sell*. ἀπο-δοθῆναι *the debt to be repaid*, aor. inf. pass., ἀπο-δίδωμι here abs. *render what is due*. || πεσών aor² ptc πίπτω. προσ-ε-κύνει impf -κυνέω *τινί go down on one's knees to one*; prostration being a form of entreaty, §272 may explain impf. μακρο-θύμησον aor. impv -θυμέω (μακρός long) *be patient*. ἀπο-δώσω fut. -δίδωμι. || σπλαγχνισθεῖς aor. ptc -ίζομαι *be moved to pity, feel compassion*. τοῦ δούλου ἐκείνου dependent on ὁ κύριος. ἀπ-έ-λυσεν aor. ἀπο-λύω *set free, let one go*. δάνειον (< δαν(ε)ίζω *lend*) *loan*. ἀφ-ῆκεν aor. -ίημι *let go; cancel*. || ἐξ-ελθών aor² ptc -έρχομαι. εὔρεν aor² v.13. ἕνα v.24. σύν-δουλος *fellow-slave, fellow-servant*. ὤφειλεν impf ὀφείλω *owe*. ἑκατόν = 100. δηνάριον = Lat. *denarius*, small silver coin. κρατήσας aor. ptc -τέω *seize*. ἐ-πνιγεν impf *choke, throttle*, impf conative, "seizing him by the throat so that he nearly choked him" would give the meaning. ἀπό-δος aor² impv v.25. εἴ τι lit. "if anything", in HGk for ὅ τι (ἄν) *what(-ever)*. || πεσών κτλ. v.26. παρ-ε-κάλει impf παρα-καλέω. || ἦ-θέλεν impf v.23. ἀπ-ελθών aor² ptc -έρχομαι, graphic ptc §363. ἐ-βαλεν aor² βάλλω, i.e. *had him thrown*. φυλακή (< φυλάσσω *keep, guard*) *prison*. ἀπο-δῶ aor² subj. v.25. ὀφειλόμενον ptc pass., *what was owed*. || ιδόντες aor² ptc ὀράω. τὰ γενόμενα *what had happened* §290, aor² ptc v.19. ἐ-λυπηθήσαν aor. pass. λυπέω *grieve (trans.)*; pass. *be sad/distressed*. σφόδρα *very much, deeply*. δι-ε-σάφησαν aor. δια-σαφέω (< σαφής *clear*) *ex-plain*. || προσ-καλεσάμενος v.2. δοῦλε πονηρέ voc. of δοῦλος *πονηρός*. ὀφειλή *debt*. ἀφ-ῆκα v.27. ἐπεὶ *since*. παρ-ε-κάλεσας aor. v.29. || ἔ-δει impf δεῖ impers. w. acc. + inf. οὐκ ἔδει καὶ σέ; *was it not right for you also to?* ἐλεῆσαι aor. inf. ἐλεέω *τινά have pity/compassion on one*; if "ought" is used to transl. ἔ-δει the past must be reflected in the translation of ἐλεῆσαι, (*ought not you also to have had pity?* κάγώ = καὶ ἐγώ. ἠλέησα aor. || ὀργισθεῖς aor. ptc pass. -ίζω *make angry*, pass. *be angry*. παρ-έ-δωκεν aor. παρα-δίδωμι. βασανιστής³ *torturer*. ἕως οὗ until 17:9. ἀπο-δῶ v.30. || οὐράνιος *heavenly*. ποιήσει fut. ποιέω *τινί do to* HGk, class. *τινά* §52. ἀφ-ῆτε aor² subj. -ίημι. ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Hebr. equivalent of ἀλλήλοισ *each other, one another*. ἀπὸ τῆς καρδίας *from the heart, sincerely*. ||
- 19 καὶ ἐγένετο ὅτε κτλ. 7:28. μετ-ῆρεν aor. -αίρω *remove* (trans. and intr.), μ. ἀπό *leave a place*. ὄριον *boundary*; pl. territory, district. πέραν w. gen. *across, beyond*. || ἠκολού-

- θησαν aor. ἀκολουθέω. ἐ-θεράπευσεν aor. θεραπεύω *cure*. || πειράζοντες ptc -άζω *test*. εἰ usu. in indir. questions, in LXX and NT also introduces dir. questions (as in Hebr.) §401. ἐξ-εστίν τιμι impers. *it is lawful for one, one is allowed*. ἀπο-λύσαι aor. inf. -λύω *send away, divorce*. κατὰ w. acc. ref. the cause, for. πᾶς wt art. *every, any (at all)* §188, 192 Lat. ed⁵. αἰτία *cause, reason*. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. (for mid. §229) -κρίνομαι. ἀν-έ-γνωτε aor² ἀνα-γινώσκω *read*. κτίσας aor. ptc κτίζω *create*. ἀρχή *beginning*; ἀπ' ἀ. *from the beginning*, art. freq. om. in prep. phrases §182. ἄρσην masc. and fem. -σεν neut. *male*. θῆλυς -λεια -λυ *female*. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. || εἶπεν sc. God. ἕνεκα w. gen. *because of*, ἕ. τούτου *for this reason*. κατα-λείψει fut. -λείπω *leave (behind)*. κολληθήσεται fut. pass. κολλάω (< κόλλα *glue*) *join to*; pass. *join oneself to, adhere to* (cf colloq. "stick to"). ἔσονται fut. εἰμί. εἰς translating Hebr. particle = "into", found w. such vbs as "become, be" (cf "turn into") §32. || οὐκ-έτι *no longer*. 6 συν-έ-ζευξεν aor. συ(ν)-ζεύγνυμι (ζυγός a yoke) *yoke, join together*. χωριζέτω impv 3rd sg -ίζω *separate*. || τί; = διὰ τί; 7 why? ἐν-ε-τείλατο aor. ἐν-τέλλομαι *τινί command one*, see also §458. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. βιβλίον orig. dim., became the equivalent of βίβλος ἢ *papyrus*; *certificate, deed*. ἀπο-στάσιον *divorce*. ἀπο-λύσαι v.3. || ὅτι = "... πρὸς w. acc. in view/because of §98. σκληρο-καρδία (σκληρός hard + καρδία) *hardness of heart* den. an obstinate refusal to respond to God's promptings. ἐπ-έ-τρεψεν aor. ἐπιτρέπω *τινί allow one*. ἀρχή v.4. γέγονεν pf² γίνομαι: ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γ. οὕτως at first it was not so; pf for aor. §289. || δς ἄν w. subj. 9 who-ever §335. ἀπο-λύση aor. subj. v.3. ἐπί w. dat. commonly indicating ground of action or emotion, i.e. *whoever divorces...not on the ground of...* πορνεία (sexual) *unfaithfulness of a married woman*; others, *unlawful cohabitation, concubinage* [[var. add ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι 5:32]]. γαμήση aor. subj. γαμέω *marry*. μοιχᾶται -άομαι *commit adultery* [[var. add καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται and he who marries a divorced woman commits adultery (ἀπο-λε-λυμένην pf ptc pass. ἀπο-λύω; γαμήσας aor. ptc)]] || αἰτία the case, 10 position. συμ-φέρει impers. *it is an advantage/a good thing*, οὐ σ. γαμήσαι lit. "it is not good to marry", *it is better not to marry*. || χωρέω *make room for, hold, hence be able to accept*. 11 λόγος here *precept*. οἷς i.e. (only those) to whom. δέδοται pf pass. δίδωμι. || εἰσὶν there are. εὐν-οὔχος (< εὐνή bed + ἔχω) 12 chamberlain, keeper of the harem usu. castrated, hence of

anyone physically incapable of marriage and, met., of one who renounces marriage, *celibate*. οἷτινες *such as those who*. κοιλία (a hollow) *belly, womb*; ἐκ κ. wt art. either as prep. phrase or influenced by Sem. cstr §182; ἐκ κ. τῆς μητρός *from birth*. ἐ-γεννήθησαν aor. pass. γεννάω. εὖν-ουχίσθησαν aor. pass. -ουχίζω *castrate*, here transl. pass. *be made a eunuch*, in view of εὐνούχισαν aor. (act.) here met., *by renouncing marriage*. διὰ w. acc. *for the sake of*, as final cause. δυνάμενος ptc δύναμαι. χωρεῖν inf. χωρεῖτω impv 3rd sg. ||

13 προσ-ηρέχθησαν aor. pass. προσ-φέρω *bring (to)*, pl. vb despite neut. pl. subject as freq. w. τέκνα etc., the children being considered as individual persons. παιδίον dim. of παῖς *child*. ἐπι-θή aor² subj. -τίθημι *put/lay on*. προσ-εὔξεται aor. subj. -εύχομαι. ἐπ-ε-τίμησαν aor. ἐπι-τιμάω *τινί rebuke*
14 one 8:26. || ἀφ-ετε aor² impv -ίημι *let go; allow*. κωλύετε impv -ύω *hinder*, μή w. pres. impv a command to stop doing sth §246. ἐλθεῖν aor² inf. v.1; *leave the children alone and do not try to stop them coming to me*. τοιοῦτος Lat. *talis*,
15 Fr. *tel*, of such a kind/nature, *such*. || ἐπι-θείς aor² ptc. ἐ-πορεύθη aor. -εύομαι. ἐκεῖ-θεν *from there*. ||

16 εἰς one for τις §155. προσ-ελθών aor² ptc -έρχομαι. διδά-σκαλε voc. of διδάσκαλος *teacher, master*. ἀγαθόν neut. *good thing, good deed*. ποιήσω either fut. *shall I do?* or aor. subj. *delib. am I to do? must I do?* σχῶ aor² subj. (ingressive) ἔχω, in aor. usu. *get, gain possession of, receive* §250. αἰώνιος (masc. and) fem. || τί; v.7. ἐρωτᾶς 2nd sg -τάω *ask* (a question). εἰς ἐστὶν ὁ ἀγαθός: here the art. is all-important, *One alone is the good one or the good one is sole (one only)*. εἰ *if really* §306f. εἰς-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι *enter*. τήρησον aor. impv τηρέω *observe; hold, keep*. || ποῖος; of what sort? which? τό (invariable) indicates a quotation whether extended or a single word. οὐ w. fut. an absolute prohibition as in legal terms of OT. φονεύσεις fut. -εύω *murder*. μοιχεύσεις fut. -εύω *commit adultery*. κλέψεις fut. κλέπτω *steal*. ψευδο-μαρτυρήσεις fut. -μαρτυρέω *give false evidence*. || τίμα impv τιμάω *honour*. ἀγαπήσεις fut. -πάω. πλησίος *near*, neut. as adv., esp. ὁ πλησίον *neighbour*. σε-αυτόν *your-self* (sg). || νεανίσκος *young man*. ἐ-φύλαξα aor. φυλάσσω *guard, keep, observe*; not "I kept" but (looking back over the years) *I have kept*, constative (global) aor. §253. ὑστερέω (< ὑστερος later) *be late, be lacking, fall short (of)*. || ἔ-φη impf φημί *say*. εἰ v.17. τέλειος *complete, perfect*. ὑπ-αγε impv -άγω, w. another impv go and... πώλησον aor. impv -λέω *sell*. ὑπ-άρχοντα ptc -άρχω

be in existence, subsist, or simply be, ὑπ. *τινί be, belong to one*; τὰ ὑπάρχοντα *substance, possessions*. δός aor² impv δίδωμι. πτωχός (< πτώσσω cower) *poor*, οἱ πτ. abs. *the poor*. ἐξεῖς fut. act. for mid. (ἐξῆ) of ἔχω §226. θησαυρός *treasure*. δεῦρο *come!* ἀκολουθεῖ impv -θεω *τινί follow as a disciple*. || ἀκούσας 22 aor. ptc ἀκούω. λυπούμενος ptc pass. λυπέω *make sad, grieve*; pass. *be sad*. ἦν...ἔχων periphr. impf *he had* §361. κτήμα⁷ a possession. || πλούσιος *rich*, abs. masc. *rich man*. δυσκόλως 23 *with difficulty*, (adj. δύσκολος *hard, difficult*). εἰς-ελεύσεται fut. -έρχομαι. || εὐ-κοπώτερον comp. of εὐ-κοπος (with easy labour) *easy*. κάμηλος *camel*. τρύπημα⁷ sth pierced (τρυπάω), *hole, eye of a needle*. ῥάφισ⁸ -ίδος ἡ *needle*. δι-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι *go through*. εἰς-ελθεῖν aor² inf. || ἀκούσαντες v.22. 25 ἐξ-ε-πλήσσαντο impf pass. ἐκ-πλήσσω *astound, make an overwhelming impression on*; pass. *be astounded/overwhelmed*, as it were "struck" outside oneself. σφόδρα *very much, greatly*. ἄρα then. σωθῆναι aor. inf. pass. σφίζω. || ἐμ-βλέψας aor. ptc 26 -βλέπω *τινί look into, look hard or straight at one*. παρά w. dat. of person, Fr. *chez*, *with*; (impossible) *for*. ἀ-δύνατον *im-possible*. δυνατόν *possible*. || ἀπο-κριθεῖς v.4. ἀφ-ήκαμεν 27 aor. -ίημι *let go, leave*; ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφ. *look! we have left...* ἡκο-λουθήσαμεν v.2. ἄρα v.25. ἔσται fut. εἰμί: ἐστὶ ἡμῖν "there is to us" = *we have*, τί ἄρα ἔσται ἡμῖν; *what then shall we have?* (RSV) *what will there be for us?* (NEB) || ἀκολουθή- 28 σαντες aor. ptc. παλιγ-γενεσία *re-generation, re-birth*, an eschatological term used in various connections; in NT both individual (Tit 3:5) and cosmic, viz. the reign of Messiah at the end of time, esp. the resurrection of the dead. καθίστη aor. subj. -ίζω *make one sit down*; intr. *take one's seat, be seated*. θρόνος *throne*, θ. δόξης αὐτοῦ lit. "the throne of his glory", a "Hebr." gen. meaning *his glorious throne or his throne in glory* §40f. καθήσεσθε fut. κάθημαι. κρίνοντες ptc κρίνω *judge* (perh. in wider sense, *presiding over?*). φυλή *tribe*. || πᾶς ὅστις *everyone who*. ἀφ-ἦκεν v.27. 29 ἀδελφή *sister*. ἀγρός *field*, pl. *land*. ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου = ἕνεκεν (= ἕνεκα v.5) ἐμοῦ *for my (name's) sake*, ὄνομα in Sem. standing for the person and his activity. ἑκατοντά-πλασίον⁸ -ίονος 100-fold || [var. πολλαπλασίονα *many times over*]]. λήμψεται fut. λαμβάνω. κληρο-νομήσει fut. -νομέω (< κληρος lot + νέμω assign) *inherit*. || ἔσονται v.5. ἔσχατος *last*; sc. 30 πρῶτοι on earth, ἔσχ. in heaven, and vice versa. ||

ὁμοιος *like*. οἰκο-δεσπότης³ *master of the house, proprietor*. 20 ὅστις = ὅς §216; or perh. *such as*. ἅμα *at the same time*,

at once. πρωί early (in the morning); ἅμα π. first thing in the morning. μισθώσασθαι aor. inf. μισθόομαι hire, inf. final §282. ἐργάτης³ worker. εἰς (to go) into. ἀμπελών⁶ -ῶνος ὁ (< ἄμπελος vine) vineyard. || συμ-φώνησας aor. ptc -φωνέω be in harmony, agree. ἐκ w. gen. of price on, for §80, cf v. 13. δηνάριον = Lat. denarius, small silver coin. τὴν ἡμέραν acc. of extent, for the day, per day. ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. || ἐξ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. τρίτος third. ἐστῶτας standing, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc ἴστημι. ἀγορά market-place. ἀργός (ἄ-εργος) idle. || ὑπ-άγετε impv. ὃ ἐάν (= ἄν) w. subj. what-ever. ἢ subj. 3rd sg εἰμί. δώσω fut. δίδωμι. || ἔκτος sixth. ἔνατος ninth. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. ὡς-αὐτως like-wise, the same. || ἐν-δέκατος eleventh, τὴν ἑνδεκάτην (sc. ὥραν) hence art., cf ἕκτην/ἐνάτην ὥραν v.5. εὑρεν aor² εὕρισκω. ἐστῶτας v.3. ἐστήκατε pf-pres. (intr.) v.3, τί ἐστ.; why are you standing? ἀργός v.3. || ἐ-μισθώσατο aor. v.1. ὑπ-άγετε v.4. || ὀψία (sc. ὥρα) early evening. γενομένης aor² ptc γίνομαι, gen. abs. when evening came, in the evening. ἐπί-τροπος (< ἐπιτρέπω entrust) steward. κάλεσον aor. impv καλέω. ἐργάτης v.1. ἀπό-δος aor² impv -δίδωμι re-munerate, pay what is due. μισθός wages. ἀρξάμενος aor. ptc ἄρχομαι: ἀ. ἀπό beginning with. ἔσχατος last, last-comer. ἕως up to. || ἐλθόντες aor² ptc ἔρχομαι, when...came. οἱ περὶ τ. ἑνδεκάτην ὥραν those (hired) about the eleventh hour. ἔ-λαβον aor² λαμβάνω. ἀνά distributive, each in sense of apiece. δηνάριον v.2. || ἐ-νόμισαν aor. νομίζω think, suppose. πλείων⁶ -είονος, πλείων neut. (comp. of πολὺς) more. λήμψονται fut. λαμβάνω, tense of dir. speech §346. τό, if it is to be read, refers to "the" agreed wage of v.9, they too received the denarius apiece. || λαβόντες aor² ptc. ἐ-γόγγυζον impf γογγύζω complain, grumble. οἰκο-δεσπότης³ v.1. || ἔσχατος v.8. ἐ-ποίησαν v.5 have done, here (as in Eng.) = "have worked". ἴσος equal, w. dat., word-for-word: "equal to us them you have made". βαστάσασι aor. ptc -ἄζω carry, bear, dat. pl. in agreement w. ἡμῖν (us) who have borne. βάρος⁸ weight, burden. καύσων⁶ -ωνος ὁ (καίω burn) scorching heat. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι §229. ἐνί, dat. of εἷς, for τις §155. ἑταῖρε voc. of ἑταῖρος comrade, cf Eng. use of "my friend" of or to persons whose name is not known. ἀδικέω τινά do an injustice to one, injure. οὐχί not; interr. expecting the answer "Yes". δηνάριου v.2. gen. of price. συν-ε-φώνησας aor. 2nd sg συμφωνέω v.2, did you not agree with me for a d.? || ἄρον aor. impv αἶρω. σός your, τὸ σόν what is yours. ὑπ-αγε v.4. ἔσχατος

v.8. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. || ἐξ-εστιν impers. it is lawful/allowed. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω, having ὁ θέλω as object, to do what I want. ἐν perh. instr. §119. τὰ ἐμά meaning not only what belongs to me but also my business, cf. Lk 2:49. ὀφθαλμὸς πονηρός an eye that looks on others with envy or jealousy; is your eye evil? = are you jealous? ἀγαθός good, also kind, generous. || See 19:30. || ἀνα-βαίνων ptc -βαίνω. παρ-έ-λαβεν aor² παρα-λαμβάνω take along. κατ' ἰδίαν apart, aside, by themselves. || παρα-δοθήσεται fut. pass. -δίδωμι. κατακρινούσιν fut. -κρίνω condemn. || παρα-δώσουσιν fut. -δίδωμι. ἔθνεσιν dat. pl. of ἔθνος. εἰς τό w. inf. final, (in order) to. ἐμ-παῖξαι aor. inf. -παίζω (< ἐν + παίζω play) ridicule, mock. μαστιγῶσαι aor. inf. -γῶω (< μάστιξ whip) scourge, flog. σταυρῶσαι aor. inf. -ρόω crucify. τρίτος v.3. ἐγερθήσεται fut. pass. ἐγείρω; pass. intr. rise § 231. || προσ-κυνούσα ptc fem. -κυνέω τινί go on one's knees to one. αἰτούσα ptc αἰτέω, either representing conative impf asking (unsuccessfully) §274 or for fut. ptc, to ask §284. τι encl. something. || τί; interr. εἰπέ aor² impv λέγω: εἰπέ ἵνα say that... καθίσωσιν aor. subj. -ίζω set, also intr. sit (down). εἰς...καὶ εἰς for ὁ μὲν...ὁ δέ or the like, one...and the other §156. δεξιός right; δεξιά right (hand), ἐκ δεξιῶν at/on the right. εὐ-ώνυμος lit. "well-named", euphemism for left (which was regarded as of bad omen); ἐξ εὐώ. at the left (hand). || ἀπο-κριθεῖς v.13. πεινῶν aor² inf. πίνω. ποτήριον cup. μέλλω πίνειν (inf.) I am to drink. || μὲν...δέ Lat. quidem... autem, roughly on the one hand... on the other hand or...(indeed)...but, while...yet... πίσεθε fut. v.22. καθίσει aor. inf. v.21, τό...κ. inf. as nom. pendens, resumed as obj. by τοῦτο, to sit..., this it is not mine to give. ἐκ δεξιῶν, ἐξ εὐωνύμων v.21. δοῦναι v.14. ἀλλ' οἷς but (sc. it is for those) for whom; alternatively ἀλλά used for εἰ μὴ except (influenced by Aram. in which one word stands for both): except (sc. to those) for whom. ἠτοιμάσται pf pass. ἐτοιμάζω (< ἐτοιμός ready) prepare. || ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. δέκα = 10, οἱ δ. the (other) ten. ἠγανάκτησαν aor. ἀγανακτέω περί be indignant at or with. || προσ-καλεσάμενος aor. ptc -καλέομαι call (to oneself). ἄρχων⁶ -χοντος ὁ ruler. κατα-κυριεύω τινός lord it over one. μεγάλοι pl. of μέγας great men. κατ-εξουσιάζω τινός exercise authority (ἐξουσία) over one. || οὐχ...ἔσται fut. (εἰμί) w. force of a prohibition it shall not be §443. ἐν among. || ὃς ἐάν (= ἄν) who-ever. θέλη subj. θέλω. γενέσθαι aor² inf. 27

γίνομαι *become, be*. διάκονος *servant*. δούλος *slave* (connoting dependence on a master). || ὡσπερ *just as*. διακονηθῆναι aor. inf. pass. -νέω *serve one*; in common w. certain other intr. vbs may be used in pass., *be served*. διακονῆσαι aor. inf. δοῦναι v.14; the aor. inf. w. final force (for fut. ptes §282). ψυχή *soul, life, self*; cf I Tim. 2:6. λύτρον *price of manumission* (λύω), *ransom*; pred. ἀντί w. gen. *in return for* §92, 94. πολλοί a Sem., not opp. "all" but den. "all" (who are many), the fact of a great number being more prominent in the Sem. mind than the fact of totality, cf Is 53:11f. (Hebr. and LXX) where "many" occurs twice. ||

29 ἐκ-πορευομένων ptc -εὔομαι *leave*, gen. abs. ἠκολούθη-
30 σεν aor. ἀκολουθέω. || τυφλός *blind*; abs. masc. *blind man*. καθήμενοι *sitting*, ptc -ημαι. παρά w. acc. *at the side of*. ἀκούσαντες v.24. παρ-άγω *go/pass by*, pres. due to supposed dir. speech §346. ἔ-κραζαν aor. κράζω *shout, call out*. ἐλέησον aor. impv ἐλεέω *have mercy/pity on one*. || ἐπ-ε-τίμησεν aor. ἐπιτιμάω *rebuke, take one to task*, ἐ. *τινί ἵνα tell one sharply to*. σιωπήσωσιν aor. subj. -πάω *keep silent*, ingressive aor. *be quiet, hold one's tongue* §250. μείζον, neut. of μείζων *greater, as adv. more*. || στάς *standing still, stopping*, aor² (intr.) ptc ἵστημι. ἐ-φώνησεν aor. φωνέω *call out*; trans. *summon, call*. θέλετε (also θέλεις) often introduces a doubtful question expressed in the 1st pers. by the subj., *what do you want me to do for you?* ποιήσω aor. subj. ποιεῶ. || ἵνα in HGk occasionally impv, w. θέλω expressed or implied §415 "let our eyes be opened" (in this sense Wm, RSV, JB); or ἵνα may replace cstr w. inf. §406f. "we want our eyes opened" (cf NEB). ἀν-οιγῶσιν aor² subj. pass. -οίγω. ||

21 ἤγγισαν aor. ἐγγίζω *come near*, cstr w. dat., also w. πρός or εἰς §97, 51. ἐλαία *olive(-tree)*. ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. || πορεύεσθε impv -εὔομαι. κώμη *village*. κατ-έναντι w. gen. *opposite*. εὔρησете fut. εὔρισκω. ὄνος ὁ, ἡ *ass, donkey*, here female as revealed by ptc. δε-δεμένην pf ptc pass. δέω *tie, tether*. πῶλος *colt*. λύσαντες aor. ptc λύω *loose, untie*. ἀγάγετε aor² impv ἄγω. || ἕάν w. subj. ref. fut., ἕάν τις *if anyone*. εἶπη aor² subj. λέγω §320. ἐρεῖτε fut. λέγω,

fut. w. impv force *you shall say* §280. ὅτι = "... αὐτῶν governed by χρεία *need*, χ. ἔχω *τινός be in need of, need sth.* ἀπο-στέλει fut. -στέλλω; is one to understand "he [the owner] will send..."? or "he [the Lord] will send [sc. back, w. Mark 11:3]..."? || γέ-γονεν pf² γίνομαι, aoristic pf §289. 4 πληρωθῆ aor. subj. pass. -ρόω. ῥηθῆν *what was said*, aor. ptc pass. neut. λέγω. || εἶπατε (for -ετε §489) aor² impv λέγω. 5 θυγάτηρ -τρός ἡ *daughter*. πραῦς -αεῖα -αῦ *gentle, humble*. ἐπι-βε-βηκώς pf ptc ἐπι-βαίνω *go on board a vessel*; *mount a horse or ass*; hence pf "mounted on", *riding*. ὄνος, πῶλος v.2. ὑπο-ζύγιον (under a yoke) *beast of burden, esp. ass, mule*. || πορευθέντες aor. ptc dep. v.2. ποιήσαντες 6 aor. ptc ποιεῶ; aor. ptes indicating action prior to main vb, *having gone and done...they brought*. συν-έ-ταξεν aor. συν-τάσσω *τινί direct, instruct, transl. had directed* §290. || ἤγαγον 7 aor² ἄγω *lead, bring*. ἐπ-έ-θηκαν aor. ἐπι-τίθημι *put/lay on*. ἱμάτιον (outer) *garment, cloak*. ἐπ-ε-κάθισεν aor. ἐπι-καθίζω intr. *sit (down) on*. ἐπάνω (ἐπί + ἄνω above) *on top of, on* §84. αὐτῶν ref. the garments. || πλείστος, superl. of πολὺς, 8 *most*; here relative π. ὄχλος *very great, vast crowd*. ἔ-στρωσαν aor. -ώννυμι *spread*, pl. vb according to meaning. ἔ-κοπτον impf κόπτω *cut*. κλάδος *branch*. δένδρον *tree*. ἔ-στρώννουν impf modelled on a form στρωννύω (= -νυμι) §493. || προ- 9 ἄγοντες ptc -άγω intr. *go in front, go before*. ἀκολουθοῦντες ptc. ἔ-κραζον impf κράζω *shout, call out*. ὡσαννά Hebr. "Help, I pray!" (Ps 118:25), in early Christian liturgy used as a cry of rejoicing, *hosanna!* (Didache 10, 6); as an acclamation w. dat. εὐ-λογημένος *blessed*, pf ptc pass. -λογέω *bless*, may be taken w. ἐν ὀνόματι κυρίου according to the Hebr. formula "bless someone by calling on the name of the Lord", *blessed in the name of the Lord be he who is to come*; otherwise ...*who is to come in the name of the Lord*, i.e. sent by the Lord to do his will. ὁ ἐρχόμενος ptc *he who is coming/is to come*, t.t. for Messiah. ὑψιστος *highest*, neut. pl. heaven. || εἰσ-ελθόντος aor² ptc -έρχομαι, gen. abs. ἐ-σεισθη 10 aor. pass. σειώ *shake*; hence pass. (in context) *be agog*. || τῆς Γαλιλαίας *in Galilee*. ||

ιερόν [[var. add τοῦ θεοῦ]]. ἐξ-έ-βαλεν aor² ἐκ-βάλλω. 12 πωλοῦντας ptc masc. pl. πωλέω *sell*. ἀγοράζοντας ptc ἀγοράζω (< ἀγορά market) *buy*; *those buying and selling*. τράπεζα *table*. κολλυβιστής³ (< κόλλυβος small coin, rate of exchange) *money-changer*. κατ-έ-στρεψεν aor. κατα-στρέφω *overturn, upset*. κάθεδρα *seat*. περιστερὰ *dove*. || γέ-γραπται *it stands* 13

written, pf pass. γράφω. προσ-ευχή prayer. κληθήσεται fut. pass. καλέω call, in Sem. use, earn the name of, be known as; fut. as categorical impv it shall be acknowledged as §280.

14 σπήλαιον cave. ληστής³ robber, bandit. || τυφλός blind, abs. masc. blind man. χωλός lame, abs. masc. cripple. ἐ-θερά-
15 πεισεν aor. -πεύω attend, treat, cure. || ιδόντες aor² ptc ὁράω. θαυμάσιος wonderful, τὰ θ. the miracles. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. παῖς⁶ παιδός ὁ child, boy. κράζοντας ptc v.9. ὡσαννά v.9.
16 ἠγανάκτησαν aor. ἀγανακτέω be indignant. || εἶπαν for -ον §489. ναί yes. οὐδέποτε never. ἀν-ἐ-γνώτε aor² ἀνα-γινώσκω read. ὅτι = "... νήπιος infant. θηλαζόντων ptc -άζω suck. κατ-ηρτίσω aor. mid. 2nd sg -αρτίζω restore; equip, prepare;
17 mid. prepare for oneself. αἶνος praise. || κατα-λιπών aor² ptc -λείπω leave behind. ἔξω outside for ἐκ out of §84. ἠύλισθη aor. dep. αὐλιζομαι pass the night, orig. in the courtyard (αὐλή). ||

18 πρωῖ early. ἐπ-αν-άγων ptc -άγω put to sea; return (intr.).
19 ἐ-πεινάσεν he felt hungry, aor. πεινάω be hungry. || ἰδών v.15. συκῆ fig (tree). μίαν for τινά §155. εὔρεν aor² εὕρισκω. οὐδέν...εἰ μή nothing...but. φύλλον leaf. μηκέτι no longer, never again, μή w. aor. subj. specific prohibition §246. ἐκ σοῦ from you. γένηται may there be, aor² subj. γίνομαι. εἰς τὸν αἰῶνα for ever. ἐ-ξηράνθη aor. pass. ξηραίνω dry up, wither. παρα-
20 χρήμα (next to/immediately after the matter), of time, immediately. || ἐ-θαύμασαν aor. -μάζω wonder. || ἀπο-κριθεῖς
21 aor. ptc dep. -κρίνομαι §229. ἐάν w. subj. introducing an eventual condition §320. ἔχητε subj. ἔχω. δια-κριθῆτε aor. subj. dep. -κρίνομαι (δια- to and fro + κρίνω) mid. den. in oneself, doubt, hesitate. τὸ τῆς συκῆς what happened to the fig tree. ποιήσετε fut. ποιέω. κἄν = καὶ ἐάν. εἶπητε v.3. ἄρθητι aor. impv pass. αἶρω. βλήθητι aor. impv pass. βάλλω. γενή-
22 σεται fut. γίνομαι. || πάντα ὅσα everything which, whatever. ἄν w. subj. rendering the statement indef. anything, whatever it may be. αἰτήσητε aor. subj. αἰτέω. προσ-ευχή v.13. πιστεύοντες ptc -εύω. λήψετε fut. λαμβάνω. ||

23 ἐλθόντος aor² ptc ἔρχομαι, gen. abs. (for ptc concordant w. αὐτῷ §49). διδάσκοντι as he was teaching, ptc. ἐν by, instr. §119. ποῖος; of what kind? what? ἐξ-ουσία (< ἐξ-εστι it is lawful) right, authority. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. || ἀπο-κριθεῖς v.21. ἐρωτήσω fut. -τάω τινά τι ask one sth. κάγῳ = καὶ ἐγῶ I too. ἕνα λόγον something, εἰς for τις §155. ὅν which, rel. prn agreeing w. λόγον. ἐάν εἶπητε v.3; an eventual condition §320. ἐρῶ fut. λέγω; lit. "I too will ask you something

which if you tell me, I too will tell you..." i.e. ...something, and if you tell me the answer, I... ποῖος as indir. interr. || βάπτισμα⁷ baptism. πόθεν; whence? where from? ἐξ οὐρανοῦ 25 Sem. for from God. δι-ε-λογίζοντο impf δια-λογίζομαι debate, argue. ἐν ἑαυτοῖς among themselves. ἐρεῖ v.24. ἐ-πιστεῦσατε aor. -εύω. || ἔχω w. ὡς here hold to be, regard, consider 26 §70. || ἀπο-κριθέντες v.21. οἶδαμεν §488. ἔ-φη impf φημί say. 27 ποῖος v.24. ||

δοκεῖ impers. it seems; τί...ὑμῖν δοκεῖ; how does it seem 28 to you? what do you think? εἶχεν impf ἔχω. προσ-ελθών aor² ptc. πρῶτος superl. for comp. former, i.e. elder §151. ὑπ-αγε impv -άγω, foll. by another impv go and... σήμερον adv. today. ἐργάζου impv -ζομαι work. ἀμπελών⁸ -ώνος ὁ vineyard. || οὐ θέλω I will not. ὕστερος later, neut. as adv. 29 afterwards, later on. μετα-μεληθεῖς aor. ptc dep. -μέλομαι lit. "change what one has at heart (μέλει)", change one's mind, think better of sth. || ὡσαύτως adv. likewise, i.e. said 30 the same. ἐγῶ abs. ?equivalent of ἰδοῦ ἐγῶ (Italian eccomi!) here I am, I am ready. κύριε sir! voc. of κύριος. || ἐκ τῶν 31 δύο for simple partitive gen. §80. ἐ-ποίησεν v.15. πρῶτος v.28. τελώνης³ tax-collector 5:46. πόρνη prostitute. προ-άγω v.9, pres. instead of fut. §278; or perh. before you = rather than you §145 Lat. ed⁵. || ὁδὸς δικαιοσύνης way of 32 righteousness, a Sem.: ὁδός signifying a way of life and δικαιοσύνη observance of God's law. ἐ-πιστεῦσατε v.25. ὕστερον, μετ-ε-μελήθητε aor. dep. v.29. πιστεῦσαι aor. inf. τοῦ π. con-sec. rather than final, meaning "in such a way/so as to believe" §383. ||

παρα-βολή comparison, simile, parable. ἀκούσατε aor. 33 impv ἀκούω. ἦν there was. οἰκο-δεσπότης master of the house, proprietor. ὅστις = ὅς §216 unless it can bear the meaning such as §215. ἐ-φύτευσεν aor. -εύω plant. ἀμπελών v.28. φραγμός (< φράσσω) hedge, fence. περι-ἐ-θηκεν aor. περι-τίθημι τινί τι put sth around sth else. ὠρυξεν aor. ὀρύσσω dig. ληνός wine-press. ὠκο-δόμησεν aor. οἰκο-δομέω build. πύργος tower. ἐξ-ἐ-δετο (HGk for -δοτο) aor² mid. ἐκ-δίδωμι let out, lease (mid. to one's own advantage). γε-ωργός (< γῆ + ἔργον) farmer, cultivator. ἀπ-ε-δήμησεν aor. ἀπο-δημέω (lit. be away from one's people δῆμος) be away from home; incept-ive aor. set out on a journey §250. || ὅτε...ἠγγισεν v.1. καιρός 34 (appropriate) time, season. ἀπ-ἐ-στεῖλεν v.1. λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω, inf. final. || λαβόντες aor² ptc. ὅς μὲν...ὅς δέ...ὅς δέ, 35 demonstrative use of rel. prn, one...another... a third. ἔ-δειραν

αορ. δέρω *beat, flog.* ἀπ-έ-κτειναν αορ. ἀπο-κτείνω. ἐ-λιθο-βόλησαν αορ. λιθο-βολέω (< λίθος stone + βάλλω) *stone.* ||
 36 πλείων comp. of πολὺς. τῶν πρώτων gen. of comp. *than the*
 37 *first.* ὡσαύτως v.30. || ὕστερον v.29, here for superl. *finally,*
 38 *last of all.* ἐν-τραπήσονται fut² pass. -τρέπω *put to shame;*
 38 pass. trans. *have regard for, respect.* || γεωργός v.33. κληρο-νόμος (< κλῆρος lot + νέμω assign) *heir.* δεῦτε pl. of δεῦρο *here! come on!* ἀπο-κτείνωμεν pres. subj. (same form as αορ. subj.), hort. subj. *let us kill.* σχῶμεν *let us get (possession of)* αορ² subj. ἔχω, inceptive αορ. den. *acquire* §250. κληρο-νομία
 39 *inheritance.* || λαβόντες v.35. ἐξ-έ-βαλον v.12. ἐξω v.17. ἀμ-πελών v.28. ἀπ-έ-κτειναν v.35. || ὅταν w. subj. *when* ref. fut. ἔλθῃ αορ² subj. ἔρχομαι. ποιήσει fut. ποιέω, w. dat. *do to or*
 41 *with* (class. acc. §52). || κακός *bad, abs. masc. evil-doer, lack* of art. showing that accent is on their evil nature rather than individuals §171. κακῶς *ill, badly;* found elsewhere in combination w. κακός. ἀπ-ολέσει fut. -όλλομι; *he will put the wretches to a wretched death* (Wm); *he will bring those bad men to a bad end* (NEB). ἐκ-δώσεται fut. mid. v.33. οἵ-τινες in consec. §215 or (w. fut.) in final sense §343. ἀπο-δώσουσιν
 42 fut. -δίδωμι *give back, give what is due.* || οὐδέποτε ἀνέγγυτε v.16. γραφή a *writing;* αἱ γ. *the Scriptures.* λίθος *stone;* basically a pendent nom. § 29, acc. by "inverse attraction", i.e. into the case of its rel. prn instead of *vice versa* §19. ἀπ-ε-δοκίμασαν αορ. ἀπο-δοκιμάζω *reject after testing.* οικοδομοῦντες *builders,* ptc -μέω v.33. ἐ-γενήθη αορ. dep. (§230) γίνομαι. εἰς w. pred. a Hebr. §32 (cf Eng. turn "into"). γωνία *corner;* κεφαλὴ γωνίας *corner-stone.* παρά w. gen. of person, *from,* den. source: *this was the Lord's doing* rather than dir. cause (ὕπό) "...done by the Lord". ἐ-γένετο αορ² γίνομαι. αὕτη fem., as in Hebr. (Ps 118:23) standing for neut.
 43 ἔστι see 10:24 on accentuation. θαυμαστός *wonderful.* || ὅτι = "... ἀρθῆσεται fut. pass. αἴρω. δοθῆσεται fut. pass. δίδωμι. ποιοῦντι ptc dat. in agreement w. ἔθνει: π. τοὺς καρπούς αὐ-
 44 τῆς *yielding its fruit* (Sem.). || πεσών αορ² ptc πίπτω. λίθος v.42. συν-θλασθήσεται fut. pass. -θλάω *smash to pieces.* ἐφ' ὄν...ἄν w. subj. *on whomsoever, anyone on whom.* πέση αορ² subj. πίπτω. λικμήσει fut. -μάω *crush to powder* [var. om. v.44]. || ἀκούσαντες αορ. ptc ἀκούω. παρα-βολή v.33. ἔ-γνωσαν *they perceived, they saw,* αορ² γινώσκω. λέγει tense of actual thoughts §346. || ζητοῦντες ptc concessive, *while/though*
 46 *they were wanting to...yet...* κρατῆσαι αορ. inf. κρατέω. in-

ceptive αορ. *take hold of, arrest.* ἐ-φοβήθησαν αορ. dep. φοβέομαι. ἐπεὶ *since.* εἰς...εἶχον (impf ἔχω) v.26. ||

ἀπο-κριθεὶς αορ. ptc dep. §229 -κρίνομαι; on the for- 22
 mula ἀποκ. εἶπεν §366. παρα-βολή *comparison, parable.* ||
 2 ὁμοιώθη αορ. pass. ὁμοιώω *liken, compare to* §65; on αορ. 2
 13:24. ἄνθρωπος foll. by noun may = a. ὅστις *who.* ἐ-ποίησεν
 αορ. ποιέω. γάμος *wedding;* pl. and sts sg, *wedding ceremon-*
 3 *ies; wedding feast.* || ἀπ-έ-στελεν αορ. ἀπο-στέλλω. καλέσαι 3
 αορ. inf. καλέω *summon.* κε-κλημένους pf ptc pass. *those who*
 4 *were invited, the guests.* ἦ-θελον impf θέλω. ἐλθεῖν αορ² inf.
 4 ἔρχομαι. || εἶπατε (for -ετε §489) αορ² impv λέγω. ἄριστον pro- 4
 4 *perly breakfast; later mid-day meal.* ἡτοίμακα pf ἐτοιμάζω
 5 *prepare, pf signifying I have prepared...and it is ready* §285.
 ταῦρος ox. σιτιστός (< σιτίζω fatten) = σιτευτός *fatted,*
 6 τὰ σ. *fatlings.* τεθυμένα *killed,* pf ptc pass. θύω *sacrifice,*
 7 hence *kill, sc. ἐστίν.* ἔτοιμος *ready.* δεῦτε pl. of δεῦρο *come!* ||
 5 ἀ-μελήσαντες αορ. ptc ἀμελέω *be care-less, take no notice.* 5
 6 δς μέν...δς δέ *one...another.* ἀγρός *field, farm.* ἐμπορία *trade,*
 6 *business.* || οἱ λοιποὶ (< λείπω leave) *the rest.* κρατήσαντες 6
 αορ. ptc κρατέω *seize.* ὕβρισαν αορ. ὕβριζω *attack, man-*
 7 *handle.* ἀπ-έ-κτειναν αορ. ἀπο-κτείνω. || ὠργίσθη αορ. ὀργί- 7
 7 ζομαι *be angry;* inceptive αορ. *became enraged, got furious.*
 πέμψας αορ. ptc πέμπω. στράτευμα⁷ *army, a generalizing*
 8 (categorical) pl. §7. ἀπ-ώλεσεν αορ. -όλλομι. φονεύς⁵ *murderer.*
 8 ἐν-έ-πρησεν αορ. ἐμ-πίπρημι *burn, aor. set fire to.* || μέν...δέ 8
 9:37. γάμος v.2. ἔτοιμος v.4. κεκλημένοι v.3. ἄξιος (< ἄγω
 9 draw down a scale, weigh) *worthy.* || πορεύεσθε impv -εύομαι. 9
 9 δι-ἐξ-οδος *way out;* δι. τῶν ὁδῶν *issue of a main road out*
 10 of a town at the city gate where crowds gathered and
 10 business was done. ὅσοι ἂν (= ἄν) w. subj. *as many as.*
 10 εὔρητε αορ² subj. εὕρισκω. καλέσατε αορ. impv καλέω *invite.* ||
 11 ἐξ-ελθόντες αορ² ptc -έρχομαι. συν-ἡγαγον αορ² -άγω *assemble,* 10
 11 *collect.* εὔρον αορ². ...τε καὶ *both...and.* ἐ-πλήσθη αορ. pass.
 11 πίμπλημί *τινός τι fill sth with sth.* ἀνα-κειμένων ptc gen. pl.
 11 -κειμαι *recline/sit at table, ptc diners, guests.* || εἰς-ελθών 11
 αορ² ptc -έρχομαι. θεάσασθαι αορ. inf. θεάομαι *look at,* inf.
 12 final §282. οὐκ w. ptc exceptional in HGk, here foll. class.
 12 rule in a statement of fact §440. ἐν-δε-δυμένον pf ptc mid.
 12 ἐνδύω *τινά clothe another;* mid. ἐνδύομαι *clothe oneself,*
 12 *wear.* ἐν-δυμα⁷ *garment.* || ἑταῖρε voc. of ἑταῖρος *compa-*
 12 *nion,* cf Eng. use of "my friend" of or to persons of name
 12 unknown. ἐ-φιμώθη αορ. pass. φιμώω *muzzle;* *silence, pass.*
 13 *be silenced.* || διάκονος *servant.* δῆσαντες αορ. ptc δέω *bind;* 13

bind (*him hand and foot*) and... lit. "having bound (his feet and hands)...". ἐκ-βάλετε aor² impv -βάλλω. σκοτός⁸ darkness. ἐξώτερος comp. of ἔξω exterior, outer. ἔσται fut. εἰμί. κλαυθμός (< κλαίω weep) weeping; on the art. 8:12. βρυγμός (< βρύχω grind the teeth) grinding, gnashing. ὀδούς⁶ ὀδόν-
 14 τος ὁ tooth. || γάρ implying a μέν clause opp. δέ §475. κλητός (< καλέω) called. ὀλίγος small, pl. few. ἐκ-λεκτός (< ἐκ-λέγομαι choose) chosen. ||

15 πορευθέντες aor. ptc dep. -εύομαι. συμ-βούλιον council; counsel, advice; resolution, decree; σ. λαμβάνω Latinism, consilium capere, take counsel, form a plan, decide. ἔ-λαβον aor² λαμβάνω. ὅπως final (in order) to or interr. how to. παγι-
 16 δεύσωσιν aor. subj. -εύω (< παγίς snare) trap. ἐν instr. by means of §119. || λέγοντες ptc; "they sent (historic pres.) ... to say". διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος teacher, master. ἀληθής⁹ true; of persons, sincere, straight. ἡ ὁδός τοῦ θεοῦ i.e. way of life willed by God. οὐ μέλει σοι impers., lit. "it is not a care to you", i.e. you do not care or concern yourself.

περὶ οὐδενός about anybody[*'s opinion*]. βλέπω εἰς πρόσωπον a Hebr., regard the outward circumstances or position; be a
 17 respecter of persons. || εἰπέ aor² impv λέγω. δοκεῖ it seems; τί...σοι δ.; how does it seem to you? what do you think? ἔξ-εστιν impers. w. acc. + inf. it is permissible/right. δοῦναι

18 aor² inf. δίδωμι. κῆσος = Lat. census; poll-tax. || γνούς aor² ptc γινώσκω, aor. perceive, realize. πονηρία deliberate wickedness, malice. τί; = διὰ τί; πειράζω put to the test. ὑπο-κριτής³ (< ὑπο-κρίνομαι pretend, act a part) actor, hence hypocrite. ||

19 ἐπι-δείξατε aor. impv -δείκνυμι show (compd for simplex §484). νόμισμα⁷ coin. κῆσος v.17. προσ-ήνεγκαν (for -ον §489) aor² -φέρω bring (to). δηνάριον = Lat. denarius, small silver
 20 coin. || τίνος; whose? εἰκών⁶ -κόνος ἡ image. ἐπι-γραφή in-
 21 scription. || ἀπό-δοτε aor² impv -δίδωμι give back, render
 22 what is due §132. τά the things, what. || ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. ἐ-θαύμασαν aor. -άζω wonder. ἀφ-έντες aor² ptc -ίημι let go; leave. ἀπ-ἦλθαν for -ον § 489. ||

23 λέγοντες ptc w. acc.+inf., saying there is no... ἀνά-
 24 στασις¹ (< ἀνίστημι) resurrection. ἐπ-ηρώτησαν aor. -ερωτάω ask a question; put a question to. || διδάσκαλε v.16. ἀπο-θάνη aor² subj. -θνήσκω. ἐπι-γαμβρεῦσαι aor. inf. ἐπι-γαμβρεύω (< γαμβρός an "in-law") marry a widow as next of kin to the deceased, fut. w. impv force, he shall/must §280. ἀνα-στήσει fut. ἀν-ίστημι. σπέρμα⁷ seed; offspring, family. ||

25 ἦσαν there were. γήμας aor. ptc γαμέω marry. ἐ-τελεύτησεν

aor. -εὔτάω end; die. ἀφ-ἦκεν aor. -ίημι leave. || ὁμοίως like-
 wise, in the same way. δεύτερος second. τρίτος third. ἕως
 τῶν ἐπτά up to all seven. || ὕστερον later, comp. for superl. 27
 last (of all) §149. ἀπ-έ-θανεν aor² v.24. || ἀνάστασις v.23. 28
 τίνος; v.20. ἔσται v.13. γυνή wt art. pred. whose wife will
 she be? ἔσχον aor² ἔχω. || ἀπο-κριθεῖς v.1. πλανᾶσθε pass. -νάω 29
 lead astray; pass. intr. err, met. be misled, be wrong. εἰδότες
 pf ptc οἶδα (pf-pres.). γραφή writing; passage of scripture,
 αἱ γ. the Scriptures. μηδέ = οὐδέ nor. || γαμοῦσιν -μέω marry. 30
 γαμίζομαι get married. [[var. after ἄγγελοι some MSS read
 θεοῦ, others τοῦ θεοῦ.]] ἐν τ. οὐρανῷ ref. the angels rather
 than to εἰσίν. || ἀν-έ-γινωτε aor² ἀνα-γινώσκω read. ῥηθέν aor. 31
 ptc pass. neut. λέγω. || ζώντων ptc (nom. sg ζῶν) ζάω live; 32
 νεκρῶν...ζώντων wt art. stressing qualitative aspect of dead,
 living §179. || ἀκούσαντες v.22. ἐξ-ε-πλήσσοντο aor. ἐκ-πλήσ- 33
 σομαι (< πλήσσω strike) be thunder-struck/astounded. ἐπὶ w.
 dat. giving ground for their reaction §126. διδασχά (< δι-
 δάσκω) teaching. ||

ἐ-φίμωσεν aor. v.12, transl. had silenced §346. συν- 34
 ἦχθησαν aor. pass. -άγω gather together; pass. in refl. sense,
 gather together, meet (intr.). ἐπὶ τὸ αὐτό in the same place,
 together. || ἐπ-ηρώτησεν v.23. εἰς ἐξ αὐτῶν for αὐτῶν τις §155, 35
 80. νομικός (< νόμος) lawyer. πειράζων ptc v.18. || διδάσκαλε 36
 v.16. ποῖος; originally of what sort? here, as often, which?
 μέγας positive for superl., Sem. idiom singling out one
 from a class §146. || ἔ-φη impf φημί say. ἀγαπήσεις impvl 37
 fut. -πάω §280. ἐν with, instr. §119. καρδία, seat of thought,
 will, and emotion. ψυχὴ soul as constituting the vital prin-
 ciple. διάνοια mind, reason. || δεύτερος v.26. ὁμοίος like, 39
 similar. πλησίον neighbour 19:19. σε-αυτὸν yourself. || δυσὶν 40
 dat. of δύο. κρέμαται pass. κρεμάννυμι hang, pass. intr. met.
 depend. ||

συν-ηγμένων pf ptc pass. -άγω v.34, gen. abs. for con- 41
 cordant (w. αὐτούς) ptc §49. ἐπ-ηρώτησεν v.23. || τί ὑμῖν 42
 δοκεῖ; v.17. τίνος; v.20. τοῦ perh. inserted to show gen.
 case of Δαυίδ (indecl.), cf v.43. || ἐν πνεύματι: ἐν of concomi- 43
 tant circumstances (sociative) §116, connoting the influence
 of the Spirit. || κάθου impv κάθημαι. ἐκ δεξιῶν 20:21 at the 44
 right hand. ἕως ἄν w. subj. until. θῶ aor² subj. τίθημι. ἐχθρός
 enemy. ὑπο-κάτω w. gen. under §83. || εἰ οὖν introducing a 45
 "real" condition §305. || ἐ-δύνατο impf δύναμαι. ἀπο-κριθῆ- 46
 ναι aor. inf. dep. -κρίνομαι v.1. ἐ-τόλμησεν aor. -μάω dare.

ἐπ-ερωτήσαι aor. inf. v.23. οὐκ-έτι after a neg. *any longer, any more.* ||

- 23
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
- ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. || λέγων ptc pleon. after a vb of saying, a Hebr. §368. κάθεδρα *seat*, here suggesting the teacher's *chair*. ἐ-κάθισαν aor. -ίζω *cause to sit*; also intr. *take one's seat, sit down*; not a constative aor. since they still sat; aor. prob. translating the Sem. pf of a vb den. a state and so = pres. §260 Lat. ed⁵. || πάντα... ὅσα ἂν (= ἄν) *whatever, all that* §335. εἶπωσιν aor² subj. λέγω. ποιήσατε aor. impv ποιέω. τηρεῖτε impv τηρέω *observe*, pres. since observance is continuous. μή w. pres. subj. forbidding continuation of an act or enunciating a general rule §246.
- ποιεῖτε impv ποιέω. || δεσμεύω (δεσμός bond) *bind*. φορτίον *burden*. βαρὺς -ρεῖα -ρύ *heavy*. δυσ-βάστακτος *hard to bear* [[var. om. καὶ δυσβάστακτα]]. ἐπι-τίθημι *put/lay on*. ὤμος *shoulder*. αὐτοί emphatic, *they themselves*. δάκτυλος *finger*.
- κινήσαι aor. inf. κινέω *move*. || πρὸς τό w. inf. final, *with the intention of, (in order) to*. θεαθῆναι *to be noticed*, aor. inf. pass. θεάομαι *look at, observe*. πλατύνω (< πλατύς broad) *broaden*. φυλακτήριον (< φυλάσσω keep, both in sense of keep safe and observe) *safeguard, amulet*; Jewish phylactery worn at prayer, perh. both meanings in the etym. are involved as the tiny inscribed rolls contained extracts from Ex and Dt incl. the "Hear, O Israel..." and passages enjoining faithful observance of the Law. μεγαλύνω (< μέγας)
- magnify, *make big, lengthen*. κράσπεδον *tassel* 9:20. || φιλέω *love*. πρωτο-κλισία lit. "first couch", *place of honour*. δείπνον *dinner*, i.e. principal meal. πρωτο-καθεδρία *chief seat/stall*. || ἄσπασμός *greeting*. ἀγορά Lat. *forum, market-place* (a principal square). καλεῖσθαι *to be called*, inf. pass. καλέω. || κληθῆτε aor. subj. pass. μὴ κληθ. *do not allow yourselves to be called*; *do not let people call you*. ῥαββί Hebr. *my lord, sir*; in Aram. mode of address to a teacher, *master*. ὁ διδάσκαλος *teacher*, (v.9) ὁ πατήρ, (v.10) καθ-ηγγητής³ (anarthrous) *leader, master*: all predicates; on presence or absence of art. §174f. || πατήρ honorary title esp. in addressing members of the High Council. καλέσητε aor. subj. (sc. τινα or equivalent). ὑμῶν [[var. ὑμῖν foll. Aram. and Hebr. idiom, "do not call yourselves", i.e. *each other*]]. οὐράνιος *heavenly*. || κληθῆτε, καθ-ηγγητής v.8. || μείζων, comp. of μέγας, *greater*; here for superl. §147. ἔσται fut. εἰμί, impv1 *shall be* §280. διάκονος *servant*. || ὅστις w. fut. virtually = ὅστις ἄν w. subj. *whoever*. ὑψώσει fut. ὑψόω *exalt*. ταπεινωθήσεται fut. pass. -νώ

humble. ταπεινώσει fut. ὑψωθήσεται fut. pass. || οὐαί alas 13 (for)! ὑποκριτής³ (< ὑπο-κρίνομαι pretend, act a part) actor, hence *hypocrite*. κλείω *shut*. ἔμπροσθεν w. gen. *in the face of*. εἰσ-ερχομένους ptc pres. w. conative sense, *those who are trying to enter* §274. ἀφ-ίημι *release*; *let, allow*. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. || [[var. add v.14 οὐαί δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς 14] καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψετε περισσότερον κρίμα. *Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! for you devour widows' houses and for a pretence you make long prayers; therefore you will receive the greater condemnation* (κατ-εσθίετε etc. see Mk 12:40 or Lk 20:47).]] || περι-άγω 15 *lead round*; *go about/over*. ξηρά (sc. γῆ) *dry land*. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω, inf. final §282. προσ-ήλυτος (< προσ-ελήλυθα) one who has come over, *convert to Judaism, proselyte*. ὅταν w. subj. *when* ref. fut. §335. γένηται aor² subj. γίνομαι, *when he becomes (one)*. ποιέω *make*. γέεννα hell 18:9, υἱὸς γ. *one worthy of/fit for hell* §43. διπλότερος comp. of διπλοῦς *double*, neut. as adv. *doubly, twice* the child of hell *that you are*. ὑμῶν gen. of comp. || ὁδηγός (< ὁδός + ἡγέομαι lead) *guide*. 16 τυφλός *blind*. οἱ λέγοντες (ptc) *who say* §371. δς ἄν w. subj. *who-ever*. ὁμόση aor. subj. ὁμνύω τι *swear by* sth, here w. ἐν (Sem.). ναός *sanctuary*; also of *temple* as a whole. χρυσός *gold*. ὀφείλω *owe, be indebted*; rabbinic *be bound* by one's oath. || μωρός *foolish, abs. fool*. μείζων v.11. ἀγιάσας aor. 17 ptc -άζω *make holy, hallow*. || θυσιαστήριον (< θυσιάζω from 18 θύω sacrifice) *altar*. δῶρον *gift*, incl. sacrifices. ἐπ-άνω properly adv., w. gen. for ἐπί upon §84. || τυφλός abs. *blind* 19 *man*, here exclamatory, "(You are) blind!" ἀγιάζων ptc neut || ὁμόσας aor. ptc ὁμνύω v.16; aor. ptc ref. concomitant action 20 = δς ἄν ὁμόση cf vv.16,18 §261. || ναός v.16. κατ-οικοῦντι 21 ptc -οικέω: ὁ κ. *the One who dwells in*. || θρόνος *throne*. 22 καθ-ημένῳ ptc -ημαι. || ἀποδεκατοῦτε -τόω *pay a tithe* (δεκάτη 23 a tenth part). ἡδύ-οσμον (< ἡδύ sweet + ὀσμή smell) *mint*. ἄνηθον *dill*. κύμινον *cummin, caraway*. ἀφ-ήκατε *you have neglected/left on one side*, aor. -ίημι. βαρύτερος comp. of βαρὺς *heavier*, τὰ β. met. *weightier matters*. κρίσις⁴ *judgement*, hence its norm, *justice*. ἔλεος⁵ *compassion, mercy*. πίστις here *faithfulness, trustworthiness*. ἔ-δει ought impf δεῖ. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω, *to have done* (see ἔδει ἐλεῆσαι 18:33). κάκεινα = καὶ ἐκεῖνα. ἀφ-ιέναι inf. -ίημι. || ὁδηγοί τυφλοί 24 v.16. δι-υλίζοντες ptc -υλίζω *strain orig. the liquid, then strain out solid matter* (ὕλη). κώνωψ⁶ κώνωπος ὁ *gnat*. κάμηλος,

here fem., camel. κατα-πίνοντες ptc -πίνω drink up, gulp
 25 down. || καθαρίζω (make) clean. έξω-θεν adv. from outside; τὸ ἔ. the outside. ποτήριον cup. παρ-οπίς⁶ -ίδος ἡ a side (as opposed to a main) dish, later extended to the dish on which it is served. ἔσω-θεν from inside, inside. γέμω τινός be full of sth. ἀρπαγή robbery; ἔξ ἄ. loot. ἀ-κρασία lack of control, 26 dissipation. || Φαρισαῖε τυφλέ voc. καθάρισον aor. impv -ίζω. πρῶτον adv. first, (as in Eng.) superl. for comp. πρότερον §151. ἐντός adv. within, τὸ ἐντός that within, the inside. γένηται v.15. ἐκτός adv. outside, τὸ ἐκτός what is outside, 27 the outside. καθαρὸς clean. || παρ-ομοιάζω (< παρὰ beside (as if for comparison) + ὅμοιος like) resemble, be like. τάφος (< θάπτω bury) tomb. κε-κονιαμένοις pf ptc pass. κονιάω whitewash. οἱ-τινες which (in so far as they are such) §215. ἔξωθεν v.25. μὲν...δέ 20:23. φαίνονται pass. φαίνω bring to 28 light, pass. intr. appear, look. ὡραῖος (in season ὥρα) beautiful. ἔσωθεν, γέμω v.25. ὀστέον bone. ἀ-καθάρσια im-purity, 29 filth. || μεστός w. gen. full of sth. ὑπό-κρισις⁴ pretence, hypocrisy cf v.13. ἀ-νομία lawlessness, wickedness. || οἰκο-δομέω build. τάφος v.27. κοσμέω put in order; decorate. μνημεῖον (μιμνήσκομαι 5:23) grave. δίκαιοι just/upright men who 30 came after the prophets. || ἤμεθα impf² εἰμί: εἰ ἤμεθα... οὐκ ἂν ἤμεθα an unreal condition, if we had been (i.e. lived)... we should not have been §313f. κοινῶς (< κοινός common) 31 a sharer, κ. τινος ἐν one's partner in. || ἑαυτοῖς 3rd for 2nd pers. §209; dat. of disadvantage, against yourselves. φονευσάντων of those who murdered, aor. ptc -εῶν murder. || 32 πληρώσατε aor. impv -ρόω. μέτρον measure. || ὄφισ⁴ ὁ snake. 33 γέννημα⁷ (γεννάω) offspring (animal or human). ἔχιδνα serpent. φύγητε aor² subj. φεύγω escape, delib. subj. κρίσις⁴ judgement, κ. τῆς γεέννης (v.15) condemnation to hell. || 34 διὰ τοῦτο, i.e. to provide a way. σοφός wise, as noun sage, wise man. ἔξ' αὐτῶν Hebr. for αὐτῶν τινας some of them. ἀποκτενεῖτε fut. -κτείνω. σταυρώσατε fut. -ρόω crucify. μαστιγώσατε fut. -ώω flog. διώξατε fut. διώκω pursue, persecute. || 35 ὅπως w. subj. in order that. ἔλθῃ aor² subj. ἔρχομαι. ἐκχυννόμενον which was continually being shed, ptc pass. -χύνω = -χέω pour out, shed blood; pres. ptc representing impf. ἐ-φονεύσατε aor. v.31. μεταξύ w. gen. between. ναός v.16. θυσιαστήριον v.18. || ἦξει will come, fut. ἦκω have 36 come (other tenses not sharing the perfective sense of the pres.), sg after neut. pl. subject. γενεά generation. ||

Ἱερουσαλήμ ἡ voc. ἀπο-κτείνουσα ptc, ἡ ἄ. you who kill. 37
 λιθο-βολούσα ptc -βολέω (< λίθος stone + βάλλω) stone. ἀπ-ε-σταλμένους pf ptc pass. ἀπο-στέλλω. πρὸς αὐτήν for πρὸς σε (after voc.). ποσ-άκις; how many times? here exclamatory, how often! §221n. ἡ-θέλησα aor. θέλω. ἐπι-συν-αγαγεῖν aor² inf. -άγω gather together. τρόπος manner, way; ὅν τρόπον as adv. in the way (in which), as. ὄρνις⁶ -ιδος ὁ bird, esp. a hen. νοσσίον young bird, chicken. πτέρυξ⁶ -υγος ἡ wing. οὐκ ἠθέλησατε you were not willing; in view of the aor. better transl. you refused (JB), you would not let me (NEB). || 38 ἀφ-ίεται, pass. -ίημι, is being left to you. ἔρημος desolate 38 [[var. om. ἔρημος]]. || οὐ μὴ w. subj. emphatic neg. ref. future 39 certainly not, in no case. ἴδητε aor² subj. ὄραω. ἄρτι now, ἀπ' ἄρτι from now on. ἕως ἄν w. aor. subj. until. εἶπητε aor² subj. λέγω. εὐ-λογημένος blessed 21:9. ὁ ἐρχόμενος (ptc) he who is coming or is to come, t.t. for Messiah. || 39
 ἐξ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. ἀπό for ἐκ §87f. ἐ-πορεύετο 24
 was on his way, impf ref. what was going on when sth else happened §275. ἐπι-δείξαι aor. inf. -δείκνυμι point out. οἰκο-δομή building, whether the act or the structure. || ἀπο- 2
 κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι §229, ἀπ. εἶπεν §366. οὐ μὴ w. subj. strong neg. ref. fut. §444. ἀφ-εθῆ aor. subj. pass. -ίημι let go; leave. λίθος stone, λ. ἐπὶ λίθον one stone on another. κατα-λυθήσεται fut. pass. -λύω dissolve, put down; pull down, 3
 destroy. ||
 καθημένου sitting, ptc -ημαι, gen. abs. for concordant 3
 ptc §49. ἐλαία olive (tree). ἴδιος one's own, κατ' ἰδίαν in private. εἰπέ aor² impv λέγω: εἰπέ ἡμῖν tell us. πότε; when? as indir. interr. ἔσται fut. εἰμί. σός your (sg). παρουσία (< πάρε- 4
 ειμι be at hand/present) presence; coming, arrival. συν-τέλεια (συν-τελέω complete) consummation, end of the present age. || βλέπετε impv, β. μὴ beware lest, take care that...not. 4
 πλανήση aor. subj. -νάω lead astray, mislead. || ἐλεύσονται 5
 fut. ἔρχομαι. ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου under my name, assuming the title of Messiah. Χριστός (< χρίω anoint), ὁ X. the Anointed One (= Messiah). πλανήσουσιν fut. || μελλήσατε fut. 6
 μέλλω: μ. ἀκούειν you will be hearing. πόλεμος war, ἀκούειν π. either hear (the noise of) battle (NEB) or hear (of) war (Wm, JB). ἀκοή rumour. ὁρᾶτε impv, see that. θροεῖσθε impv -έομαι be troubled/alarm, μὴ w. pres. impv perh. indicating repetition §248. γάρ seems to follow upon the first clause μελλήσατε... γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. οὐπω not yet. τέλος⁸ end. || ἐγερθήσεται will rise, fut. pass. intr. 7

- ἐγείρω. ἐπί w. acc. sts *against*. ἔσονται v.3. λιμός ὁ and ἡ, *famine*. σεισμός (< σείω shake) lit. a shaking, esp. *earthquake*. κατὰ τόπους distributive, *in (various) places*. || ἀρχή *beginning*; here (*only*) a *beginning*. ὠδίν⁶ -ἴνος ἡ *birth-pang*; sc. ἐστί. || παρα-δώσουσιν fut. (3rd pl. impers. "they") -δί-δωμι. εἰς to. θλίψις⁴ (< θλίβω press) met. *affliction, distress*. ἀπο-κτενοῦσιν fut. -κτείνω. ἔσεσθε v.3. μισούμενοι ptc pass. μισέω *hate*, w. ἔσεσθε forming a periph. fut. pass. διὰ τὸ ὄνομά μου *on my account, because of me* 10:22. || σκανδαλισθῶσονται *will fall away*, fut. pass. intr. σκανδαλίζω *cause to stumble or sin*. μισήσουσιν fut. || ψευδο-προφήτης³ *false prophet*. ἐγερθήσονται v.7. πλανήσουσιν v.5. || πληθυνθῆναι aor. inf. pass. πληθύνω *multiply, increase*. ἀ-νομία *lawlessness, wickedness*, acc. as subject of inf. ψυγήσεται fut² pass. ψύχω *blow, hence cool*; pass. intr. *cool, grow cold*. || ὑπο-μείνας aor. ptc -μένω *endure, hold out*; ὁ δὲ ὑπ. pendent nom. §25. τέλος v.6, εἰς τ. *to the end*. σωθήσεται fut. pass. σφάζω. || κηρυχθήσεται fut. pass. -ύσσω *proclaim, preach*. οἰκουμένη (sc. γῆ) *inhabited earth, world*. εἰς den. purpose "so as (to be)". μαρτύριον *witness, testimony*. ἦξει *will come*, fut. ἔχω *have come* 23:36. ||
- 15 ὅταν w. aor. subj. *when ref. fut.* ἴδητε aor² subj. ὄραω. βδέλυγμα⁷ *detestable thing, an abomination*. ἐρήμωσις⁴ (< ἐρημος desert) a *making waste, desolation*, epexeg. gen. §45. ῥηθέν aor. ptc pass. λέγω: τὸ ῥ. διὰ Δανιήλ points to an identification in the mind of the Evangelist of the "abomination" w. Daniel's reference in 9:27, 12:11 to a profanation and consequent abandonment of the Temple. ἐστός *standing*, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc ἴστημι; neut. in agreement w. βδέλυγμα. ἀνα-γινώσκων ptc -γινώσκω: ὁ ἀ. *the reader*. νοείτω impv 3rd sg νοέω *understand, discern*; the parenthesis ὁ ἀναγ. v. is addressed by the Evangelist to his readers. || φευγέτωσαν impv 3rd pl. φεύγω *escape*. || δῶμα⁷ *roof*. κατα-βάτω aor² impv 3rd sg. -βαίνω. ἄραι aor. inf. αἴρω, final §282. τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ *the things in his house, what is in his house*, ἐκ being substituted for ἐν by ass. w. removal §99, n.2 (Lat. ed⁵). || ἀγρός *field*. ἐπι-στρεψάτω aor. impv -στρέφω *return, turn back*. ὀπίσω *behind, back*. ἱμάτιον (*outer*) *garment, coat*. || οὐαί *alas (for)!* γαστήρ -τρός ἡ *belly; womb*. ἐχούσαις ptc fem. pl. ἔχω: ἐν γαστρὶ ἔχω *be with child*. θηλαζούσαις ptc fem. pl. -άζω *suckle, have a child at the breast*. || προσ-εύχεσθε impv. ἵνα for inf. §407, pray *that*. γένηται aor² subj. γίνομαι. φυγή *flight*,

- escape*. χειμών⁸ -ῶνος ὁ *winter*; gen. of time during which, *in winter*. σάββατον *sabbath*; dat., *on a sabbath*. || θλίψις 21 v.9. οἶος *such as*. γέγονεν pf (here equivalent to an aor.) γίνομαι 19:8. ἀπ' ἀρχῆς *from the beginning*; omission of art. common in prep. phrases and doubly so when foll. by gen. §182. οὐ μὴ v.2, here in rel. clause nec. less emphatic §444. || εἰ μὴ *unless*, w. aor., the "unreal" condition being indicated 22 by ἄν in the apodosis. ἐ-κολοβώθησαν aor. pass. -βόω *mutilate, cut short*, aor. referring to the eschatological fut., chosen either for the special character of its action (here overriding the consideration of time) or speaking in a prophetic manner of the future as if already accomplished §317. ἐ-σώθη aor. pass. σφάζω. οὐ...πᾶσα σὰρξ Sem. *no flesh, no one* §192 Lat. ed⁵ §446. διὰ *because of, for the sake of*. ἐκ-λεκτός (< ἐκ-λέγομαι choose) *chosen, elect*; οἱ ἐκ. *the chosen (people)* whether Israel or Christians. κολοβωθήσονται fut. pass. || εἶπη aor² subj. λέγω. πιστεύσητε aor. subj. -εύω: 23 μὴ π. *do not believe (it)*. || ἐγερθήσονται v.7. ψευδό-χριστος 24 *false Christ (Messiah)*. ψευδο-προφήτης v.11. δώσουσιν fut. δίδωμι. σημεῖον *sign, miracle* (seen as sth significant). τέρας -ατος τὸ *prodigy, marvel*. ὥστε *so that* = as a result of which; Mk takes it as final *so as to* (πρὸς τὸ 13:22) and in HGk this meaning is also possible for ὥστε §352. πλανῆσαι aor. inf. v.4. δυνατόν *possible*. || προ-εἶρηκα pf -λέγω *tell before-* 25 *hand*. || εἴπωσιν v.23. ἐρημος ἡ (sc. γῆ) *desert*. ἐξ-έλθητε aor. 26 subj. -έρχομαι: μὴ ἐξέ. *do not go out*. ταμ(ι)εῖον *private room or office, sanctum* 6:6. μὴ πιστεύσητε v.23. || ὥσπερ 27 (*just*) *as*. ἀστραπή (*flash of*) *lightning*. ἀνατολή (< ἀνα-τέλλω rise, shine) *rising*, hence sg and pl. east. φαίνομαι *appear, shine*. δυσμαί pl. of δυσμή (< δύνω sink) *the west*. παρουσία v.3. || ὅπου ἐάν (= ἄν) w. subj. *where-ever*. ἦ subj. εἰμί. 28 πτώμα⁷ *corpse*. συν-αχθήσονται fut. pass. -άγω *collect, gather together*; pass. w. refl. sense. ἀετός *eagle, also vulture*, v.28 a proverbial saying, cf Job 39:30. ||
- θλίψις v.9. ἥλιος *sun*. σκοτισθήσεται fut. pass. -ίζω 29 (< σκότος⁸ darkness) *darken*. σελήνη *moon*. δώσει v.24. φέγγος⁸ *brightness, light*. ἀστήρ⁸ -τέρος ὁ *star*. πεσοῦνται fut. πίπτω. σαλευθήσονται fut. pass. -εύω *shake* fundamentally, met. *undermine*. || φανήσεται fut² φαίνομαι (pass.) *appear*. 30 σημεῖον τ. υἱοῦ τ. ἀνθρώπου either the sign which he will give or, epexeg. gen., the sign which he himself will be §46. κόψονται fut. κόπτομαι *mourn* by beating the breast. φυλή *tribe*. ὀψονται fut. ὄραω: καὶ ὄψ. *when they see* §455 δ.

- 31 ἐρχόμενον ptc. νεφέλη *cloud*. || ἀπο-στελεῖ fut. -στέλλω. σάλπιγξ⁶ -γγος ἡ *trumpet*. ἐπι-συν-άξουσιν fut. -άγω *gather together*. ἐκ-λεκτός v.22. τέσσαρες = 4. ἄνεμος *wind*; οἱ τέσσαρες ἄν. *the four winds*, common expression for *the four quarters (of the earth)*. ἄκρον neut. of ἄκρος, as noun, *extremity, end*, ἀπ' ἄκ. ... ἕως τῶν ἄκ. ... *from one end...to the other*. οὐρανός *sky* (in spite of pl. which usu. den. "heaven"), ἕκρον οὐρ. *horizon*. ||
- 32 συκὴ *fig (tree)*. μάθετε aor² impv *μακθάνω learn*. παραβολή (a putting side by side) *comparison, parable*. δταν ἤδη *when already, so soon as*. κλάδος *branch*. γένηται v.20. ἀπαλός *tender*. φύλλον *leaf*. ἐκ-φύη subj. -φύω *produce*, ἐ. τὰ φύλλα *break into leaf*. γινώσκω *realize, understand*. ἐγγύς *near*. θέρος⁸ *summer*. || ἴδητε v.15. γινώσκετε ind. or impv. ἐστίν, subject being ταῦτα (v.3), i.e. the consummation, or ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου v.30. θύρα *door*, ἐπὶ θ. anarthrous as prep. phrase §182. || οὐ μή v.2. παρ-έλθη aor² subj. -έρχομαι *pass (by), disappear*. γενεά *generation*. ἕως ἄν...γένηται *until...will have taken place*. || παρ-ελεύσεται fut. -έρχομαι. ||
- 36 οἶδεν pf w. pres. meaning. οὐδέ...οὐδέ *not even...nor even* [[var. omit οὐδέ ὁ υἱός]]. εἰ μή for ἀλλά §470, *but only*. || ὡσπερ v.27. παρουσία v.3. || ἦσαν impf εἰμί, w. foll. ptes making a periph. estr §360. κατα-κλυσμός *flood*. τρώγοντες ptc τρώγω *eat (orig. crunch)*. γαμοῦντες ptc γαμέω *marry*. γαμίζοντες ptc -ίζω *give in marriage or get married*. ἄχρι w. gen. *until*, w. indic. ref. past action; ἄ. ἧς ἡμέρας = ἄ. τῆς ἡμέρας ἧ by attraction of the rel. §17. κιβωτός ἡ *ark*. ||
- 39 ἔ-γνωσαν aor² γινώσκω, *they did not comprehend* = (colloq.) "they did not tumble to it." ἦρην aor. αἶρω. ἅπας = πᾶς. ||
- 40 ἀγρός v.18. εἰς...καὶ εἰς for ὁ μὲν...ὁ δέ. παρα-λαμβάνεται pass. -λαμβάνω *take along, here take away*. ἀφ-ίεται pass. -ίτημι *leave*. || ἀλήθουσai ptc fem. pl. -θω *grind*. μύλος *mill*. ||
- 42 γρηγορεῖτε impv -ρέω (formation from ἐγρήγορα pf of ἐγείρω) *be awake, be on the watch*. ποῖος as indir. interr. of *what sort*, in HGk, *which*. || ἐκεῖνο *this* (not "that"; referring forward to what (follows δτι). δτι either *that* or "... ἦδει plpf (w. impf force) οἶδα, if he had known, "unreal" condition w. ἄν in the apodosis §317. οἰκο-δεσπότης *master of the house*. φυλακή *a watch (vigilia)*, a division of the night hours; dat. of a point of time, *at what hour of the night*. κλέπτης³ *thief*. ἔρχεται *was coming*. ἐ-γρηγόρησεν aor., ἐγρ. ἄν *he would have been awake/on the watch*. εἶασεν aor. ἐάω *allow*, οὐκ ἄν εἶασεν *would not have allowed*. δι-ορυχθῆναι aor.

- inf. pass. -ορύσσω *dig through*, i.e. a hole to be made in [the clay wall of] his house, *he would not have let his house be broken into* (RSV). || γίνεσθε impv, γίνομαι supplying for 44 obsolete 2nd pl. impv εἰμί *be*. ἔτοιμος *ready*. δοκεῖτε -κέω *suppose*, ἧ οὐ δ. ὥρα "at an hour which you do not suppose", *at the time you least expect*. ἔρχεται *is coming*, ref. fut. §278. ||
- τίς ἄρα; *then who?* πιστός *faithful, trustworthy*. φρόνιμος *sensible*. κατ-έ-στησεν aor. καθ-ίστημι *appoint*. ἐπὶ w. gen. (in authority) *over*. οἰκετεία *household of slaves*. δοῦναι aor² inf. δίδωμι: τοῦ δ. final (in order) *to give* §383. τροφή (<τρέφω feed) *food*. ἐν καιρῷ *at the proper time*. || μακάριος *happy, blessed*. ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι. εὐρήσει fut. εὐρίσκω. 46 ποιούντα ptc ποιέω. || ἐπὶ w. dat. *over, responsible for*. ὑπ-άρχουσιν dat. of (τὰ) ὑπάρχοντα *substance, possessions* 19:21. κατα-στήσει fut. v.45. || εἶπη v.23. κακός *bad*. ἐν τῇ καρδίᾳ 48 αὐτοῦ *to himself*. χρονίζω *delay, be a long time*. || ἄρξεται 49 aor. subj. ἄρχομαι. τύπτειν inf. τύπτω *beat*. σύν-δουλος *fellow-slave*. ἐσθίη subj. ἐσθίω. πίνη subj. πίνω. μεθύοντων ptc μεθύω *be drunk, with those who are drunk, the drunkards*. || ἦξει v.14. ἐν ἡμέρᾳ ἧ...ἐν ὥρᾳ ἧ: ἧ is for ἦν (οὐ προσδοκᾶ, 50 οὐ γινώσκει) by attraction of the relative §16. προσ-δοκᾶ -δοκᾶ *expect*. || διχο-τομήσει fut. -τομέω (<δίχα apart + 51 τέμνω cut) *cut in two*; the meaning *punish severely* has been inferred from this context only; (JB) "cut him off"; cf the use of καταλύσσω and διαπρίω (Ac 2:37, 7:54). μέρος⁸ *part, portion*. ὑπο-κριτής³ *hypocrite* 23:13. θήσει fut. τίθημι *set, appoint*; *will send him to the same fate as the hypocrites* (JB). κλαυθμός (<κλαίω weep) *weeping*; on the art. 8:12. βρυγμός (<βρύχω grind the teeth) *grinding, gnashing*. ὀδούς⁶ ὀδόντος ὁ *tooth*. ||
- ὁμοιωθήσεται fut. pass. ὁμοίω (<ὁμοιος) *make like*; 25 *liken, compare* §65. δέκα = 10. παρθένος ἡ *virgin*. αἰ-τινες = αἱ §215f. λαβοῦσαι aor² ptc fem. pl. λαμβάνω. λαμπάς⁶ -πάδος ἡ *lamp*. ἐ-αυτῶν note refl. prn (usu. disregarded §208). ὑπ-άντησις⁴ (<ὑπ-αντάω go to meet) *the act of meeting, εἰς ὑπ. to meet, esp. of public welcome*. νυμφίος *bridegroom* [[var. add καὶ τῆς νυμφῆς and the bride (νυμφῆ)]. || πέντε = 5. ἐξ pleon. §80. ἦσαν impf εἰμί. μωρός *foolish*. 2 φρόνιμος *sensible*. || ἐ-λαβον aor² λαμβάνω. μεθ' = μετά. 3 ἔλαιον (olive-)oil. || ἀγγεῖον *vessel, flask*. || χρονίζοντος ptc 4 -ίζω *delay, be a long time*, gen. abs. νυμφίος v.1. ἐ-νύσταξαν 5 aor. νυστάζω (<νεύω nod) *doze, inceptive aor. became drowsy, colloq. nodded off* §250. ἐ-κάθευδον impf -εὔδω

- 6 *sleep*. || μέσος *middle*, μέσης *νυκτός at midnight*, gen. for dat. (time "when"). κραυγή *a shout*. γέγονεν pf² γίνομαι in aor. sense, *there was a cry, a shout went up*. ἐξ-έρχασθε impv
- 7 -έρχομαι. ἀπάντησις⁴ = ὑπάντησις v.1. || ἠγέρθησαν *woke up or got up*, aor. pass. intr. ἐγείρω §230. παρθένος v.1. ἐ-κόσμησαν aor. -μέω *trim*. || μωρός, φρόνιμος v.2. εἶπαν for -ον §489. δότε aor² impv δίδωμι. ἔλαιον v.3. σβέννυνται *are going out*, pass. -υμι *extinguish, put out*. || ἀπ-ε-κρίθησαν aor. dep. (§229) ἀποκρίνομαι. μήποτε *lest, in case*. ἀρκέση aor. subj. ἀρκέω *be enough*. πορεύεσθε impv. μᾶλλον *rather*. πωλοῦντας ptc πωλέω *sell*, ὁ πωλῶν *the merchant*. ἀγοράσατε aor. impv -άζω (ἀγορά *market-place*) *buy*; no contrast is to be sought between πορεύεσθε (pres.)...καὶ ἀγ. (aor.) §244. ἐαυταῖς 3rd for 2nd pl. §209. || ἀπ-ερχομένων ptc, gen. abs. *while they were away*. ἀγοράσαι aor. inf. ἔτοιμος (fem. form = masc.) *ready, prepared*. γάμος *wedding*, pl. *wedding celebrations, wedding feast*. ἐ-κλείσθη aor. pass. κλείω *shut*. θύρα *door*. || ὕστερον *later on or, for superl., at last, finally* §149. λοιποὶ *the remaining, the other*. παρθένος v.1. λέγουσαι ptc fem. pl. λέγω. ἄν-οἶξον aor. impv -οίγω. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. v.9. || γρηγορεῖτε impv -ρέω (formation from ἐγρήγορα pf of ἐγείρω) *be awake, be on the watch*. ||
- 14 ὡσπερ *like, as*, used to introduce a parable w^t either close connection with what precedes or link with what follows (οὕτως). ἀπο-δημῶν ptc -δημέω (< ἀπό + δῆμος *away from one's people*) *be away from home*; pres. ptc for fut. ptc §283; *like a man who was going away from home*. ἐ-κάλεσεν aor. καλέω. ἴδιος *one's own*, sts does duty for the neglected ἐαυτοῦ §208. παρ-έ-δωκεν aor. παρα-δίδωμι. ὑπ-άρχοντα, τά *substance, means* 19:21. || δς μέν...δς δέ...δς δέ *one...another...a third*. ἐ-δωκεν aor. δίδωμι. πέντε v.2. τάλαντον *talent*, a weight of silver representing a large sum of money. δύναμις *here business capacity*. ἀπ-ε-δήμησεν aor. inceptive *he set out on his travels* §250. || πορευθεῖς *went and...*, aor. ptc -εύομαι. ὁ λαβῶν v.1, *who had received*. ἠργάσατο aor. ἐργάζομαι (< ἔργον *work, deed*) *work for profit, do business*, constative aor. ἐν instr. §119. ἐ-κέρδησεν aor. -δαίνω *gain, make a profit* (κέρδος⁸). || ὡσαύτως *in the same way*. ὁ τὰ δύο sc. λαβῶν, transl. *the one with two*. ||
- 18 ἀπ-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι. ὠρυξεν aor. ὀρύσσω *dig*, ὦ. γῆν (? no art.) *dug (a hole in) the ground*. ἔ-κρυψεν aor. κρύπτω.
- 19 ἀργύριον *silver, money*. || χρόνος *time*. συν-αἶρω λόγον *settle*
- 20 an account. || προσ-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι. τάλαντον v.15.

- προσ-ἤνεγκεν aor² -φέρω *bring*. παρ-έ-δωκας v.14. ἴδε *look!* aor² impv ὁράω. ἐ-κέρδησα v.16. || ἔ-φη impf φημί *say*. εὖ 21 *well*, as exclamation *well done!* πιστός *faithful, reliable*, δοῦλε ἀγαθὲ κ. π. voc. ἐπί w. acc. and w. gen. in much the same (met.) sense §124; if a distinction is to be found ἐπὶ ὀλίγα would be *in few things*, ἐπὶ πολλῶν *over many things*. ὀλίγος *small*, pl. *few*. ἦς = ἦσθα impf 2nd sg εἰμί. κατα-στήσω fut. καθ-ίστημι *appoint*. εἶσ-ελθε aor² impv -έρχομαι 22 *enter*. χαρά *joy*. || ὁ τὰ δύο v.17. || See v. 20b, 21. || εἰληφώς 23 pf ptc λαμβάνω; does the pf imply "he had received and 24 still retained"? i.e. he had not turned it over in doing business, cf aor. λαβῶν v.20. ἔ-γνων aor² γινώσκω. σκληρός of men, *hard, severe*. εἰ 2nd sg εἰμί. θερίζων ptc -ίζω *reap*. 25 *δπου where* (for οὗ §215f). ἔ-σπειρας aor. σπείρω *sow*. συν-άγων ptc -άγω *gather*. 26 *θεν from where*, for ἐκεῖθεν οὗ "from there where" §16. δι-ε-σκόρπισας aor. δια-σκορπίζω *scatter*. || φοβηθεῖς aor. ptc dep. φοβέομαι. ἀπ-ελθῶν, ἔ-κρυψα v.18. 25 *ἴδε v.20, here!* σός *your*, τὸ σόν *what belongs to you*. || ἀπο-κριθεῖς v.12. πονηρὲ voc. of πονηρός. ὀκνηρός *hesitant; lazy*. 26 ἦδεις plpf (w. impf meaning) οἶδα. || ἔ-δει impf δεῖ. βαλεῖν 27 aor² inf. βάλω *place assets, deposit*, εἶδει βαλεῖν *ought to have placed* 18:33. ἀργύριον v.18. τραπεζίτης³ *banker*. ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι; either *when I came back/on my return* I should have...or *I should have gone and...* ἐ-κομισάμην aor. mid. κομίζω, mid. *receive, recover*. ἄν revealing the apodosis of an "unreal" condition, *I could have recovered* §313. τὸ ἐμόν *what was mine*, cf τὸ σόν v.25. τόκος (< τίκτω *bear*) *interest*. || ἄρατε aor. impv αἶρω. δότε aor² impv δίδωμι. 28 τῷ ἔχοντι (ptc) *to him who has*. δέκα v.1. || τῷ...ἔχοντι παντί 29 *to everyone who has*. δοθήσεται fut. pass. δίδωμι. περισσευ-θήσεται fut. pass. -εύω *make to abound*, pass. *to abound/be more than enough*; lit. "to everyone who has, it will be given and will abound": "it will abound to him" meaning *he will have an abundance/more than enough*. τοῦ δὲ μὴ ἔχοντος a pendent gen. §25, 29. καὶ *even*. ὁ ἔχει *what he has*. ἀρθήσεται fut. pass. αἶρω. ἀπ' αὐτοῦ redundant after ptc. || ἀ-χρεῖος *use-less*. ἐκ-βάλετε aor² impv -βάλλω. σκοτός⁸ *dark-* 30 *ness*. ἐξώτερος *outer*, comp. of ἐξω *out*. ἔσται fut. εἰμί. κλαυθμός *weeping*. βρυγμός *grinding, gnashing*. ὀδοῦς⁸ ὀδόν-τος ὁ *tooth*. 8:12. ||
- ὅταν w. subj. *when* ref. fut. ἔλθη aor² subj. ἔρχομαι. 31 καθίσει fut. -ίζω *cause to sit; take one's seat, sit down*. θρόνος *throne*, θ. δόξης αὐτοῦ Sem. for *his glorious throne* §40f. ||

- 32 συν-αχθήσονται fut. pass. -άγω *assemble, gather together*, pl. vb w. neut. pl. subject. ἔμπροσθεν *in front of, before*. ἀφορίσει fut. -ορίζω (< ἀπό + ὄρος boundary) *separate*. ὡσπερ v.14. ποιμήν⁶ -μένος ὁ *shepherd*. πρόβατον *sheep*. ἔριφος *goat*. || στήσει fut. ἵστημι *stand* (trans.). μέν...δέ 9:37. ἐκ δεξιῶν *on the right*, ἐξ εὐωνύμων *on the left* 20:21. || ἐρεῖ fut. λέγω. δεῦτε pl. of δεῦρο *come!* mostly as hort. particle. εὐ-λογημένοι pf pte pass. -λογέω *bless*. κληρο-νομήσατε aor. imprv -νομέω *inherit*. ἡτοιμασμένην pf pte pass. ἐτοιμάζω *prepare*. καταβολή (< κατα-βάλλω lay down) *foundation*. ||
- 35 ἐ-πεινάσα aor. -νάω *be hungry*. ἐ-δώκατε v.15. φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω; οὐ δίδωμί τι φ. 14:16. ἐ-δίψησα aor. διψάω *be thirsty*. ἐ-ποιίσατε aor. ποτίζω *cause one to drink, give one (something) to drink*. ξένος *foreign, strange*; as noun, *foreigner; stranger*. συν-ηγάγετε aor² -άγω *show hospitality to one, take one in*. || γυμνός *naked*. περι-ε-βάλετε aor² περι-βάλλω *throw/put around, esp. put clothing on one, clothe*. ἡσθένησα aor. ἀσθενέω *be weak/ill*. ἐπ-ε-σκέψασθε aor. ἐπι-σκέπτομαι (< ἐπι- + σκέπτομαι inspect) *visit*, cf Eng. "look in on". φυλακή *guard, prison*. ἤμην impf εἰμί. ἦλθατε for -ετε §489. ||
- 37 ἀπο-κριθήσονται fut. dep. (for mid. §229) -κρίνομαι. πότε; *when?* πεινῶντα pte v.35. ἐ-θρέψαμεν aor. τρέφω *nourish, feed*. διψῶντα pte v.35. || v.38 see vv.35, 36. || ἀσθενοῦντα pte v.36. || ἀπο-κριθεῖς v.12. ἐρεῖ v.34. ἐφ' ὅσον *in as much as, or rather as dir. obj. (so much as =) whatever* §125. ἐ-ποιήσατε aor. ποιέω. ἐνί dat. of εἷς *one*. ἐλάχιστος superl. of μικρός, *least* in importance. || εὐώνυμος v.33. πορεύεσθε imprv. κατ-ηραμένοι *cursed, under a curse*, pf pte pass. -αράομαι (ἀρά a curse) *curse*. ἡτοιμασμένον v.34. διά-βολος (< διαβάλλω slander) *accuser, the devil*. || See vv.35-37. διηκονήσαμεν aor. διακονέω *τινί* (< διάκονος; augmented as if derived from vb compounded w. δια-) *look after/care for one*. || See v.40. || ἀπ-ελεύσονται fut. -έρχομαι. κό-λασις⁴ *punishment*. ||
- 26 ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν...εἶπεν §389 and n., formula marking end of each of the five great discourses 7:28, 11:1, 13:53, 19:1 which form the framework of Mt. ἐ-τέλεσεν aor. -λέω *finish*. || πάσχα (indecl.) τό (Aram. "pass over") *passover*, celebrated on the night of 14th-15th Nisan, hence also *paschal meal, paschal lamb*. γίνεται pres. ref. fut. *it is* meaning (as in Eng.) *it will be* the passover. παρα-δίδοται pass. -δίδωμι, ref. fut. *will be handed over*. εἰς τό w. inf. final. σταυρωθῆναι aor. inf. pass. -ρόω *crucify*. ||

- συν-ήχθησαν aor. pass. -άγω *gather together, assemble*, pass. 3 w. refl. sense. αὐλή *courtyard*, may also signify the *palace* itself. λεγόμενος pte pass. λέγω *called, named*. || συν-ε-βουλεύσαντο aor. mid. συμ-βουλεύω *advise, mid. consult together, confer*. ἵνα for obj. inf. §407. δόλος properly a "bait", *deceit, treachery*, ἐν δ. *by some manoeuvre* §119. κρατήσωσιν aor. subj. -τέω, *hold fast*, inceptive aor. *seize, arrest*. ἀπο-κτείνωσιν aor. subj. -κτείνω. || ἔ-λεγον impf. μή 5 neg. used in prohibitions. ἑορτή *feast, festival*. ἵνα μή *lest, in case*. θόρυβος *disturbance, riot*. γένηται aor² subj. γίνομαι. ||
- γενομένου aor² pte γίνομαι *be*, freq. supplying obsolete 6 or missing forms of εἰμί. λεπρός *leper*. || ἔχουσα pte fem. 7 ἔχω. ἀλάβαστρος ἡ *alabaster flask or jar*. μύρον *perfumed ointment*. βαρύ-τιμος (< βαρύς heavy + τιμή price) *very expensive*. κατ-έ-χεεν aor² (-έχεα) κατα-χέω w. ἐπί, *pour down over*. ἀνα-κειμένου pte -κειμαι *recline at table*, transl. *as he was at table*. || ιδόντες aor² pte ὄραω. ἠγανάκτησαν 8 aor. ἀγανακτέω *be indignant*. λέγοντες pte. εἰς τί; (εἰς final) "with a view to what?", *what for? why?* ἀπ-ώλεια 9 *loss, here waste*. || ἐ-δύνατο τοῦτο *it could*, impf δύναμαι. 9 πραθῆναι (to) *have been sold*, aor. inf. pass. πιπράσκω *sell*. πολλοῦ gen. of price. δοθῆναι aor. inf. pass. δίδωμι. πτωχός (πτώσσω cower) *poor, abs. masc. poor man*. || γνούς aor² pte 10 γινώσκω, inceptive aor. *aware* (of what they were saying). τί; *why?* κόπος *trouble*. παρ-έχω *bring*, κόπον *τινὶ π. cause, give one trouble; make trouble for*. ἠργάσατο aor. ἐργάζομαι *work, do, accomplish*. εἰς ἐμέ *to me*. || πάντοτε *always*. 11 πτωχός v.9. μεθ' = μετά. ἐ-αυτῶν 3rd pl. refl. for 2nd §209. || βαλοῦσα *in pouring*, aor² pte fem. βάλλω. μύρον v.7. πρὸς τό 12 *to* (final). ἐν-ταφιάσαι aor. inf. -ταφιάζω *embalm, prepare a body for burial*. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. || ὅπου ἔάν (= ἄν) 13 w. subj. *whenever*. κηρυχθῆ aor. subj. pass. κηρύσσω *proclaim*. λαληθήσεται fut. pass. -λέω *speak (of)*, "what she has done will be spoken of also...". μνημόσυνον *memorial*, εἰς μν. αὐτῆς *as a memorial to her*. ||
- πορευθεῖς aor. pte dep. -εύομαι. λεγόμενος v.3. || θέλω *be* 14 *willing*. δοῦναι aor² inf. v.9. κἀγώ = καὶ ἐγώ, καὶ *so that I* 15 §455γ. παρα-δώσω fut. v.2. ἔ-στησαν aor. ἵστημι *make to stand, establish*, hence (deduced from context) *settle to pay*. τριάκοντα = 30. ἀργύριον *silver, money, silver coin*. || ἀπὸ τότε *from then on*. ἐ-ζήτει impf ζητέω. εὐ-καιρία (< εὖ 16

well + καιρός occasion) (good) opportunity. ἵνα for inf. §406. παρα-δῶ to betray, aor² subj. v.2. ||

- 17 τῇ πρώτῃ (sc. ἡμέρᾳ) the first day. τὰ ἄζυμα (< ἀ- priv. + ζύμη leaven) feast of unleavened bread celebrated during passover week, τῇ πρώτῃ τ. ἄζ. the eve of 15th-21st Nisan. ποῦ; where? θέλεις foll. directly by subj. in 1st pers. 13:28, sts = "please": where please should we...? where would you like us to...? ἐτοιμάσωμεν aor. subj. delib. -μάζω prepare, make ready. σοί for you, dat. of
- 18 σού. φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω. πάσχα v.2. || ὑπ-άγετε impv -άγω. δεῖνα -νος: ὁ δ. so-and-so, whose name one cannot or will not give. εἶπατε (= -ετε §489) aor² impv λέγω. διδάσκαλος teacher, master. ὁ καιρός μου my time, the time (ordained) for me. ἐγγύς near. πρὸς σέ = παρὰ σοί, Fr. chez toi, at your house, acc. perh. w. the idea of going to the house. ποιῶ (class. ποιοῦμαι §227) pres. ref. fut.
- 19 I am keeping in sense of I will keep §278. || ἐ-ποίησαν v.12. συν-έ-ταξεν aor. συν-τάσσω instruct, direct; relative past demanding plpf in Eng. §290. ἠτοίμασαν aor. v.17. πάσχα v.2. || ὄψια (sc. ὥρα) early evening. γενομένης v.6, gen. abs. when evening came, in the evening. ἀν-έ-κειτο impf v.7.
- 21 || var. after δώδεκα add μαθητῶν. || ἐσθιόντων ptc ἐσθίω, gen. abs. ὅτι = "... ἐξ for partitive gen. §80. παρα-δώσει will
- 22 betray v.15. || λυπούμενοι pass. ptc -πέω make sad, grieve; pass. be sad/distressed. σφόδρα very much, deeply. ἤρξαντο aor. ἄρχομαι. εἰς ἕκαστος each and every one; one by one. μήτι Lat. num, particle introducing a question expecting the answer "No", lit. "I am not (the one) am I?" It is not
- 23 me, is it? || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι §229. ἐμ-
- 24 βάψας aor. ptc -βάπτω dip in. τρύβλιον dish. || μέν...δέ 20:23. ὑπ-άγει is going, i.e. to his passion and death. γέ-γραπται it stands written, pf pass. γράφω. οὐαί alas (for)! παρα-δίδοται pass. καλός good, neut. good thing, positive for comp. §145; καλὸν ἦν (normally wt ἄν §319) forming the apodosis of an "unreal" condition, it would be better for him. εἰ w. aor. indicating an "unreal" condition (§313) despite the neg. οὐ, if he had not been born §440, n.1. ἐ-γεννήθη
- 25 aor. pass. γεννάω. || ἀπο-κριθεῖς...εἶπεν v.23 §366. παρα-δίδους ptc -δίδωμι, pres. for fut. ptc §282f. ὁ π. who was to betray, or the traitor §371. μήτι v.22. ῥαββί 23:8. εἶπας aor² v.18; σὺ εἶπας an indir. affirmative, it is you who have said it. ||

- ἐσθιόντων ptc, gen. abs. λαβών aor² ptc λαμβάνω. εὐ-λογήσας aor. ptc -λογέω Lat. benedico, bless; abs. (sc. God as obj.) offer praise, give thanks. ἔ-κλασεν aor. κλάω break. δούς aor² ptc δίδωμι. λάβετε aor² impv λαμβάνω. φάγετε aor² impv ἐσθίω. || ποτήριον cup. εὐχαριστήσας aor. ptc -τέω 27 give thanks. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. πίετε aor² impv πίνω. || δια-θήκη (< δια-τίθημι dis-pose) will, testament; in LXX = συν-θήκη pact, covenant [var. καινῆς διαθήκης new covenant (καινός new)]. περί = ὑπέρ on account of, for §96. πολλοί in Sem. many, a multitude, does not exclude totality 20:28. ἐκ-χυνόμενον ptc pass. -χύνω (late form of ἐκ-χέω) pour out, pass. of blood, be shed; pres. ptc for fut. §282f. εἰς indicating the end in view. ἄφ-σεις⁴ (< ἀφ-ίημι) forgiveness. || οὐ μή w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. πῶ aor² 29 subj. πίνω. ἄρτι now, just now; ἀπ' ἄρτι for the future, from now on. γένημα⁷ produce of the vegetable creation, crop, fruit etc. (cf γέννημα⁷ offspring). ἄμπελος ἡ vine. ὅταν w. subj. when ref. fut. πίνω subj. pres., habitual. καινός new. || ὑμνήσαντες aor. ptc ὑμνέω praise in a hymn; intr. sing a 30 hymn. ἐλαία olive (-tree). ||
- σκανδαλισθήσθε fut. pass. -λίζω cause to stumble or 31 sin; pass. intr. stumble, fall away. ἐν Aram. causal, because of, over me. νυκτί dat. of νύξ. γέ-γραπται v.24. πατάξω (fut. πατάσσω) used as fut. of τύπτω strike. ποιμήν⁶ -μένος ὁ shepherd. δια-σκορπισθήσονται fut. pass. -σκορπίζω scatter. πρόβατον sheep. ποίμνη flock. || μετά...τό w. acc. + 32 inf. after. ἐγερθῆναι aor. inf. pass. ἐγείρω, pass. intr. rise. προ-άξω fut. -άγω go before, precede. || ἀπο-κριθεῖς...εἶπεν 33 v.23 §366. εἰ introducing a "real" condition §305. σκαν-δαλισθήσονται ἐν v.31. οὐδέ-ποτε never. || ἔ-φη impf φημί say. 34 πρίν w. acc. + inf. before (temporal). ἀλέκτωρ⁶ -τορος ὁ cock. φωνῆσαι aor. inf. φωνέω give voice (φωνή); of a cock, crow. τρίς three times. ἀπ-αρνήση fut. -αρνέομαι (mid.) deny; ἀπαρν. τινά disown, deny having anything to do with one. || κἄν = καὶ ἐάν w. subj. δέη subj. impers. vb δεῖ w. acc. + 35 inf.; κἄν δ. με even if I must. ἀπο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω. οὐ μή v.29, but here with fut. ἀπαρνήσομαι (for aor. subj.) §444 cf §341. ὁμοίως likewise, so also. εἶπαν (for -ον) §489. ||
- χωρίον an enclosed piece of land; field, estate. λεγόμενον 36 v.3. καθίσατε sit (down), aor. impv -ίζω set; also intr. sit. αὐτοῦ gen. of αὐτό as adv. here (cf οὐ where). ἕως οὐ w. subj. while. ἀπ-ελθών aor² ptc -έρχομαι. προσ-εὔξωμαι aor. subj. -εύχομαι. || παρα-λαβών aor² ptc -λαμβάνω take along, 37

- take with one. ἤρξατο v.22. λυπεῖσθαι inf. pass. v.22. ἀδημονεῖν inf. -νέω *be much distressed*; ἤρξ. λυπεῖσθαι καὶ ἀδ. 38 *sadness came over him and great distress* (JB). || περί-λυπος masc. (and fem.) *very sad*. ἕως θανάτου *to death*. μείνατε aor. impv μένω. γρηγορεῖτε *stay awake*, impv -ρέω (formation from ἐγρήγορα pf of ἐγείρω) *be awake/on the watch*. || 39 προ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι *go on, go forward*. μικρόν (neut. of μικρός *small*) used advl, *a little*. ἔ-πεσεν aor² πίπτω. προσ-ευχόμενος ptc v.36. πάτερ voc. of πατήρ. εἰ w. indic. introducing a simple condition §303. δυνατόν *possible*. παρελθάτω (for -έτω §489) aor² impv 3rd sg -έρχομαι *pass by* 40 *or away*. ποτήριον v.27. πλὴν *only, but*. || καθεύδοντας ptc -δω *be asleep, sleep*. οὕτως as an introductory particle, *so*. ισχύσατε aor. -ύω *be strong, hence be able*; οὕτως οὐκ ισχ.; *so, could you not...?* μίαν ὥραν acc. of duration. γρηγορήσαι 41 aor. inf. || γρηγορεῖτε v.38. προσ-εύχεσθε impv. εἰσ-έλθητε aor² subj. -έρχομαι *enter*. πειρασμός *testing hence temptation*. μὲν...δέ 20:23. πνεῦμα...σὰρξ *spirit...flesh* (the higher nature of man able to direct his will opp. the body clamouring for its needs). πρό-θυμος *eager, ready*. ἀ-σθενής⁹ 42 (ἀ- priv. + σθένος⁹ *strength*) *weak*. || δεύτερος *second*, ἐκ δ. *a second time*. ἀπ-ελθὼν v.36. προσ-ἤξασθε aor. v.36. παρελθεῖν aor² inf. v.39. ἐὰν μή *unless*. πῶ aor² subj. πίνω. γενηθήτω *let it be done*, aor. impv dep. 3rd sg γίνομαι. || 43 ἐλθὼν aor² ptc ἔρχομαι. εὗρεν aor² εὕρισκω. καθεύδοντας v.40. ἦσαν impf εἰμί. βε-βαρημένοι pf ptc pass. βαρέω (< βαρὺς *heavy*) *weigh down, pass. be heavy*; ἦσαν β. periph. 44 plpf §360. || ἀφ-εἰς aor² ptc -ίημι *leave*. ἀπελθὼν v.36. προσ-ἤξασθε v.42. τρίτος *third*, ἐκ τ. (for) *a third time*. εἰπὼν 45 aor² ptc λέγω. || καθεύδετε either pres. impv or indic. as a question. τὸ λοιπὸν advl *from now on*, also = οὖν (*so*) *then*; transl. (impv) *Sleep on now/So then, go on sleeping and...;* or (indic.) *Are you going on sleeping indefinitely and...?* ἀνα-παύεσθε either pres. impv mid. or indic. mid. interr. -παύω *give rest, mid. rest, take one's ease*. ἤγγικεν pf ἐγγίζω (< ἐγγύς) *approach, pf be at hand, virtually have come, be here*. καί = *when* §455δ. παρα-δίδοται v.2. ἀμαρτωλὸς *sinner*. || ἐγείρεσθε impv mid. v.32. ἄγωμεν *let us go, hort. subj.* ἄγω *lead, intr. go*. παρα-διδούς v.25, ὁ π. με *my betrayer*. || 47 λαλοῦντος ptc -λέω gen. abs. μάχαιρα *sword*. ξύλον 48 *wood; club*. || ἔ-δωκεν v.27, transl. by Eng. plpf, *had given* §290. δς ἄν w. subj. *who-ever* §335. φιλήσω aor. subj. φιλέω

- have affection for, hence kiss. κρατήσατε aor. impv v.4. || 49 προσ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. χαίρει impv χαίρω; form of greeting, *hail! greeting!* ῥαββί 23:8. κατ-ε-φίλησεν aor. καταφιλέω *kiss warmly, here kiss with every show of affection*. || 50 ἑταῖρε voc. of ἑταῖρος *comrade*. ἐφ' = ἐπί. ὅ as rel. prn would suppose understanding (*do*) *what you are here for*; whether ὅ ever stands for dir. τί; is an open question; if possible: *what are you here for?* §223. πάρ-εἰμι *be present; have come*. ἐπ-έ-βαλον aor² ἐπι-βάλλω *throw over*; ἐ. τὰς χεῖρας *lay hands on*. ἐ-κράτησαν aor. v.4. || εἰς for τις §155, 51 εἷς τῶν μ. 'I. *one of those with Jesus*. ἐκ-τείνασθε aor. ptc -τείνω *stretch out, graphic ptc* §363. ἀπ-έ-σπασεν aor. ἀποσπάω *drag/draw away; draw a sword*. μάχαιρα v.47. πατάξας aor. ptc v.31. τὸν δούλον w. art. Mk 14:47. ἀφ-εἶλεν aor² -αιρέω *take away/off*. ὠτίον = ὠτάριον (outer) *ear*, dim. of οὖς in form only §485. || ἀπό-στρεψον aor. impv -στρέφω 52 *turn away*; here *put back into place, put up a sword* §133. λαβόντες aor² ptc v.26. ἀπ-ο-λοῦνται *will perish*, fut. mid. -όλλυμι. || δοκέω *think, suppose*. ὅτι (for class. inf. after 53 a vb of opinion §380). παρα-καλέσαι aor. inf. -καλέω. παραστήσει fut. -ίστημί τινί τι *put beside, hence supply sth to one, in Eng. more commonly supply one with sth*. ἄρτι v.29. πλείω = πλείονα acc. of πλείων *more* (on the analogy of μείζω, alternative form of μείζονα). λεγιών -ῶνος ἡ = Lat. legion, *army division*. || οὖν *but then*. πληρωθῶσιν aor. subj. 54 pass., subj. delib. *how would the scriptures be fulfilled?* γραφή *writing*; pl. *scripture(s)*. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι: ὅτι οὕτως δεῖ γ. *that it must come about in this way*. || ἐπί 55 w. acc. *against*. ληστής³ *robber, bandit*. ἐξ-ἦλθατε for -ετε §489. μάχαιρα, ξύλον v.47. συλ-λαβεῖν aor² inf. -λαμβάνω *arrest*. καθ' = *κατά*, distributive, καθ' ἡμέραν *day after day, daily*. ἐ-καθ-εζόμεν impf καθ-έζομαι *be sitting*. ἐ-κρατήσατε v.50. || γέ-γονεν pf² γίνομαι. ἀφ-έντες v.44. ἔ-φυγον aor² 56 φεύγω *flee, run away*. || κρατήσαντες aor. ptc. ἀπ-ἤγαγον aor² -άγω *lead/take* 57 *away*. ὅπου = οὗ *where*. συν-ἤχθησαν v.3. || ἠκολούθει impf 58 ἀκολουθεῖω. μακρόθεν *at a distance*. αὐλή v.3. εἰσ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. ἔσω (pleon.) *inside*. ἐ-κάθητο impf κάθημαι; *Peter was following (impf)...and he went in (aor. ptc) and was sitting (impf), the impfs implying subsequent happenings, cf v.69. ὑπηρέτης³ (< ὑπό + ἐρέτης *oarsman, rower*) *servant, attendant, officer*. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. τέλος⁸ *end*. || συνέδριον lit. "a sitting together", *Council* at 59*

Jerusalem (*Sanhedrin*), the Jews' governing body composed of 71 members. ἐ-ζήτουν v.16. ψευδο-μαρτυρία *false testimony/evidence* — in the absence of true; in the interests of established religion Jesus had to be condemned. ὅπως w. subj. final, *in order to, so as to*. θανατώσωσιν aor. subj. -τόω *put to death*. || εὖρον v.43, sc. "any" as obj. προσ-ελθόντων v.49, gen. abs. concessive, *although many...came forward*. ψευδό-μαρτυς⁶ -μάρτυρος a *false witness*. ὕστερον *later*, comp. for superl. *at last* §149. || εἶπαν v.35. ἔ-φη v.34. κατα-λύσαι aor. inf. -λύω *dissolve, put down; pull down, destroy*. ναός *temple*. διὰ τριῶν ἡμερῶν *in 3 days*; in HGk διά w. gen. may den. time "within which" §115. οἰκο-δομήσαι aor. inf. -δομέω *build*. || ἀνα-στάς *rose and...*, aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. ἀπο-κρίνη 2nd sg -κρίνομαι. τί as punctuated in text a dir. interr. introducing a second question, *what (is this) these men are testifying against you? what charges are these men bringing against you? otherwise rel. §221, do you not answer what they...?* κατα-μαρτυρέω *bring in evidence/testify against*. || ἐ-σιώπα *remained silent*, impf -πάω *be silent*. ἐξ-ορκίζω *adjure*. κατά w. gen. after a vb of swearing, *by*. ζώντος gen. of ptc (ζῶν) ζάω. εἶπης aor² subj. λέγω. εἰ *if*; in indir. questions, *whether*. || σὺ εἶπας an indir. affirmative? as in v.25. πλὴν *moreover* §479 (Lat. ed⁶). ἀπ' ἄρτι v.29. ὄψεσθε fut. ὁράω. καθήμενον ptc. ἐκ δεξιῶν *at the right hand*. ἡ δύναμις *the Power, the Almighty*, thus avoiding the use of the sacred Name. ἐρχόμενον ptc. νεφέλη *cloud*. || δι-έρ-ρηξεν aor. δια(ρ)-ρήγνυμι *tear (apart)*. ἱμάτιον (*outer garment*; pl. *clothes*). ἐ-βλασφήμησεν aor. -μέω *blaspheme, speak against (God), speak irreverently*. χρεία *need*. μάρτυς⁶ -τυρος ὁ *witness*, gen. after χρεία. ἴδε aor² impv ὁράω. ἡκούσατε aor. ἀκούω. βλασφημία *language hostile or irreverent towards God, blasphemy*. || δοκεῖ *it seems*; τί ὑμῖν δ.; *how does it seem to you? what do you think?* ἀπο-κριθέντες v.23. ἐνοχος w. gen. or dat. of punishment, *liable*; ἐν. θανάτου *deserving of death*. || ἐν-έ-πτυσαν aor. ἐμ-πτύω *spit (on)*. ἐ-κολάφισαν aor. -φίζω *beat, cuff*. οἱ δέ in narrative, *and they*. ἐ-ράπισαν aor. ραπίζω *slap*. || προ-φήτευσον aor. impv -εύω *prophecy, be a prophet*. παῖσας aor. ptc παῖω *hit*. || ἐ-κάθητο v.58; ἐκ...καὶ προσῆλθεν §275. ἔξω *outside*. αὐλή v.3. μία fem. of εἷς, for τις §155. παιδίσκη fem. dim. of παῖς *child*; *female slave; maid servant*. λέγουσα fem. v.8. ἦσα 2nd sg v.43 (ἦσαν). || ἠρνήσατο aor. ἀρνέομαι *deny (sc. it)*. ἔμπροσθεν *before, in the presence of* §83. || ἐξ-ελθόντα aor²

ptc -έρχομαι; acc. in agreement w. αὐτόν (as class.), this constr rare in NT §49. πυλών⁶ -ῶνος ὁ *gateway; porch, entrance*. τοῖς ἐκεῖ *those who were there, the people there*. || ἠρνήσατο v.70. ὄρκος *oath* §64. ὅτι "... || μετὰ μικρόν *after a little (while)* v.39. ἐστῶτες *standing*, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc ἴστημι, οἱ ἐ. *the bystanders*. ἀληθῶς (adj. ἀληθής⁹ *true*) *assuredly, certainly*. ἐξ αὐτῶν εἰ *you are (one) of them*. καὶ γάρ *for in fact*. λαλία *way of speaking*; hence *dialect*. δῆλος *evident*, δ. σε ποιεῖ *shows you up*. || ἤρξατο v.22. κατα-θεματίζω inf. -θεματίζω *curse*. ὀμνύειν inf. ὀμνύω, *he began cursing and swearing*. ὅτι v.72. ἀλέκτωρ, ἐ-φώνησεν aor. v.34. || ἐ-μνήσθη aor. dep. μιμνήσκομαι *remember, recall sth*. ῥῆμα⁷ *word*. εἰρηκότος pf ptc λέγω, gen. in agreement w. Ἰησοῦ, *who had said*. πρὶν κτλ. v.34. ἔξω v.69. ἔ-κλαυσεν aor. κλαίω *weep*. πικρῶς *bitterly*. ||

πρωῖα ἡ (sc. ὥρα) *early morning*. γενομένης aor² ptc γίνομαι, gen. abs. συμβούλιον *council; consultation* or its resultant *resolution, decree*; σ. λαμβάνω Lat., *consilium capere, take counsel, form a plan, decide*. ἔ-λαβον aor² λαμβάνω. ὥστε normally consec., here final §352. θανατώσαι aor. inf. -τόω *put to death*. || δήσαντες aor. ptc δέω *bind, put in chains*. ἀπ-ήγαγον aor² -άγω *lead off/away*. παρ-έ-δωκαν aor. παρα-δίδωμι. ἡγεμών⁶ -μόνος ὁ *leader, governor*. ||

ιδῶν aor² ptc ὁράω. παρα-διδούς ptc, ὁ π. αὐτόν *his betrayer* §371. κατα-ε-κρίθη (subject, Jesus) aor. pass. κατα-κρίνω *condemn*. μετα-μεληθεῖς aor. ptc dep. -μέλομαι lit. "change what one has [at heart (μέλει)]", *repent*. ἔ-στρεψεν aor. στρέφω *turn*; here (cf Is 38:8 LXX) *bring back* to its place. τριάκοντα = 30. ἀργύριον *silver, money*; pl. *silver pieces*. || ἡμαρτον aor² ἁμαρτάνω *sin*. παρα-δούς aor² ptc by/ in betraying. ἀ-θῶς *guilt-less, innocent*. εἶπαν for -ον §489. τί πρὸς ἡμᾶς; *what (is that) to us?* σὺ ὄψη (fut. ὁράω) lit., *taking the fut. as modal, you must see (to that), that is your affair*. || ῥίψας aor. ptc ῥίπτω *throw*. εἰς perh. due to preceding ῥίψας as vb of motion = *in (the Temple)*, alternatively = *towards, in the direction of (the sanctuary)*. ναός *sanctuary, the Holy of holies*; also, *temple* as a whole. ἀν-ε-χώρησεν aor. ἀνα-χωρέω *depart*. ἀπελθῶν aor² ptc -έρχομαι. ἀπ-ἤγατο aor. mid. -άγχω *choke*; mid. refl. *hang oneself* §232. || λαβόντες aor² ptc v.1. ἔξ-εστιν impers. *it is lawful, it is allowed*. βαλεῖν aor² inf. βάλλω. κορβανᾶς -ᾶ ὁ Aram. *temple treasury*. ἐπεὶ *since*. τιμὴ *price*. || συμβούλιον, λαμβάνω v.1. ἡγόρασαν aor. ἀγοράζω (< ἀγορά *market-place*)

- buy. ἐξ αὐτῶν "out of them"; i.e. with them, gen. of price; §80. ἀγρός field, τὸν ἄ. w. art. either as near by or otherwise known at the time §168 n. Lat. ed⁵. κεραμεύς⁵ potter. ταφή burial-ground. ξένος strange, foreign; as noun, stranger, dat. of advantage. || διὸ (= δι' ὅ) for this reason. ἐ-κλήθη aor. pass. καλέω, aor. it was given the name. ἡ σήμερον (sc. ἡμέρα) today, like "today" also in sense of the present time. || ἐ-πληρώθη aor. pass. -ρόω. ῥηθέν aor. ptc pass. neut. λέγω. ἔ-λαβον v.1. τριάκοντα v.3. τιμή v.6; in τιμή, τιμάω lurks the same ambiguity as in Eng. "value"; transl. 9b and they took the 30 silver pieces, the price of the valued one whom sons of Israel valued... τε-τιμημένου pf ptc pass. τιμάω set a value on; honour; τοῦ τ. of the valued one, a ref. to Christ (? as priced at a paltry sum (NEB) or ? as one held in honour, prized (Wm) or ? as one of untold worth, the precious One (JB)). ἐ-τιμήσαντο aor. mid. valued for themselves. ἀπὸ υἱῶν 'I. as if it read τινές ἀπό... (certain) sons of Israel. || ἔ-δωκαν aor. δίδωμι. καθά = καθ' ἃ according to what, as. συν-έ-ταξεν aor. συν-τάσσω τινί direct/order one. ||
- 11 ἐ-στάθη stood, aor. pass. (intr.) ἴστημι. ἔμπροσθεν in front of, before. ἠγεμών v.2. ἐπ-ηρώτησεν aor. ἐπ-ερωτάω ask a question. σύ not nec. emphatic §198. σύ εἶ as in many languages the interr. does not depend on the order of words. ὁ βασιλεύς on art. in predicate §172ff. ἔ-φη impf φημί say.
- 12 σύ λέγεις an indir. affirmative ? it is you who say it. || ἐν τῷ w. acc. + inf. in temporal sense §390. κατ-ηγορεύσθαι inf. pass. -ηγορέω τινός accuse one; pass. of the person, be accused; pres. inf. ref. simultaneous action ἐν τῷ κ. αὐτόν all the time he was being accused. ἀπ-ε-κρίνατο he made no reply, aor. mid. ἀπο-κρίνομαι (mid. class.; in HGk reserved for solemn utterances §229). || πόσος how great/much; neut. pl. how many things. κατα-μαρτυρέω τινός bring in evidence against one. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. §229. πρὸς w. acc. to, here to (the extent of). ῥῆμα⁷ word; alternatively in Sem. sense of a matter, a point in the accusation; thus πρὸς οὐδὲ ἐν ῥ. may mean not even to (the extent of) a single word or not even to a single charge. ὥστε w. acc. + inf. so that (consec.). θαυμάζειν inf. -άζω wonder, pres. indicating a state of mind. ἠγεμών v.2. λίαν greatly. ||
- 15 κατά... ἑορτήν (26:5) distributive, at each paschal feast. εἰώθει plpf εἰώθα (pf² w. pres. sense) be accustomed. ἀπο-λύειν inf. -λύω release, set free. δέσμιος (< δέω bind)

- prisoner. ἡ-θέλον impf θέλω. || εἶχον impf ἔχω. ἐπί-σημος 16 (< σῆμα⁷ mark) stamped; of persons, of mark, notable; notorious. λεγόμενον called, ptc pass. λέγω. [[var. om. 'Ἰησοῦν]]. || συν-ηγμένων pf ptc pass. -άγω gather; pass. in 17 refl. sense, gen. abs. instead of ptc agreeing w. αὐτοῖς, when they had gathered. τίς; (of two) §153. ἀπο-λύσω aor. subj. v.15; τίνα θέλετε ἄ.; which do you want me to release (lit. "do you wish that I should release")? θέλεις (or θέλετε) often introduces a doubtful question expressed (in the 1st pers.) by the subj. || ἦδει plpf (w. impf force) οἶδα. 18 φθόνος envy. παρ-έ-δωκαν v.2, transl. had handed him over §290. || καθημένου ptc -ημαι, gen. abs. βῆμα tribune, seat of 19 judgement; καθημένου αὐτοῦ ἐπὶ τ. β. when he was sitting in court. ἀπ-έ-στελλε aor. ἀπο-στέλλω. λέγουσα (sent) to say, ptc fem. λέγω. μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ "(let there be) nothing to you and to that upright man" i.e. have nothing to do with... cf 8:29. πολλά many things, advl much, greatly. ἔ-παθον I have been thoroughly uneasy, aor² πάσχω suffer. σήμερον adv. today cf v.8. ὄναρ τό dream, κατ' ὄ. in a dream. δι' αὐτόν on his account, to be ass. w. ἔπαθον. || ἔ-πεισαν 20 they persuaded, aor. πείθω urge, effective aor. §252. ἵνα for inf. §407. αἰτήσονται aor. subj. mid. αἰτέω. ἀπ-ολέσωσιν aor. subj. -όλλωμι put to death, i.e. have put to death. || ἀπο-κριθεὶς aor. ptc dep. v.12. τίς; v.17. θέλετε... ἀπολύσω 21 v.17. || ποιήσω aor. subj. delib. ...am I to do with? λεγόμενον v.16. σταυρωθήτω aor. impv pass. 3rd sg -ρόω crucify. || ὁ δέ 2:5. ἔ-φη v.11. γάρ in interr. seeks a reason 23 for the preceding demand, hence the transl. "why?" κακός bad, evil; τί... κακόν; what ill? what harm? ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. περισσῶς adv. (adj. περισσός excessive) all the more, here louder than ever. ἔ-κραζον impv κράζω call out, shout. || ἰδὼν v.3. ὠφελέω do good, be useful; pres., tense of dir. 24 speech §346. μᾶλλον rather. θόρυβος riot. γίνεται is coming to be; in reported speech transl. was imminent or was beginning §346. λαβὼν v.6. ἀπ-ε-νίψατο aor. mid. ἀπο-νίπτω wash (off), mid. for oneself. ἀπ-έναντι w. gen. opposite; in the presence of. ἀ-θῶος v.4. τούτου masc. of this man [[varr. add τοῦ δικαίου of the blood of this righteous man (masc.)]]. ὄψεσθε v.4. || ἀπο-κριθεὶς v.21. ἐφ' = ἐπί used like 25 its Hebr. counterpart to express responsibility "(be) on us" meaning (be) our responsibility. || ἀπ-έ-λυσεν aor. v.15. 26 φραγελλώσας aor. ptc -λλῶω = Lat. flagello, flog, transl.

when he had had him flogged. σταυρωθῆ aor. subj. pass. v.22. ||

- 27 στρατιώτης³ soldier. παρα-λαβόντες aor² ptc -λαμβάνω take with one. πραιτώριον Lat. praetorium, the governor's official residence. συν-ήγαγον aor² -άγω assemble, collect. ἐπί w. acc. to him. σπεῖρα cohort (600 men), here perh. imprecisely den. detachment on duty at the time. || ἐκ-δύσαντες aor. ptc -δύω τινά strip/take clothes off one. χλαμύς⁶ -ύδος ἡ cloak as worn by Roman soldiers. κόκκινος crimson. περι-έ-θησαν aor. περι-τίθημι τινί τι put sth around one. ||
- 29 πλέξαντες aor. ptc πλέκω plait, twist together. στέφανος crown. ἄκανθα thorn, ἐξ ἄκανθῶν out of thorns. ἐπ-έ-θησαν aor. ἐπι-τίθημι put/set on. κάλαμος reed. δεξιός right (opp. left), ἡ δ. (sc. χεῖρ) the right hand. γονυ-πετήσαντες aor. ptc -πετέω (< γόνυ knee + πίπτω fall) fall on one's knees, kneel. ἔμ-προσ-θεν before, to. ἐν-έ-παιξαν aor. ἐμ-παίζω (< ἐν + παίζω play) τινί make fun of, ridicule, jeer at one. χαίρει impv χαιρώ; form of greeting, hail! long live the king...! βασιλεῦ voc. of βασιλεύς. || ἐμ-πτύσαντες aor. ptc -πτύω εἰς spit on. ἔ-τυπτον impf τύπτω strike, impf indicating again and again, ἔτ. εἰς τ. κεφαλὴν αὐτοῦ they kept hitting him on the head. ||
- 31 ἐν-έ-παιξαν transl. by Eng. plpf §290. ἐξ-έ-δυσαν (aor. ἐκ-δύω) αὐτὸν χλαμύδα v.28. ἐν-έ-δυσαν aor. ἐν-δύω clothe one in, put some garment on one. ἱμάτιον pl. clothes. ἀπ-ήγαγον v.2. εἰς τό w. inf. final. σταυρώσαι aor. inf. v.22. ||
- 32 ἐξ-ερχόμενοι on their way out, ptc -έρχομαι. εὔρον aor² εὐρίσκω. Κυρηναῖος belonging to Cyrene (coastal town in what is now Libya). ὀνόματι dat. (for acc.) of respect §53. ἠγγάρευσαν aor. ἀγγαρεύω impress (for service). ἄρη aor. subj.
- 33 αἶρω. σταυρός cross. || ἐλθόντες aor² ptc ἔρχομαι. κρανίον
- 34 skull. || ἔ-δωκαν v.10. πιεῖν aor² inf. πίνω. οἶνος wine. χολή bile, gall. με-μιγμένον pf ptc pass. μίγνυμι mix. γευσάμενος aor. ptc γεύομαι taste. ἠ-θέλησεν aor. θέλω. || σταυρώσαντες aor. ptc v.22, when they had crucified. δι-ε-μερίσαντο aor. mid. δια-μερίζω (< δια- + μέρος⁸ part) divide, mid. den. "among themselves". ἱμάτιον v.31. βάλλοντες ptc βάλλω cast.
- 36 κλήρος lot. || καθήμενοι v.19. ἐ-τήρουν impf τηρέω keep; observe, keep watch. || ἐπ-έ-θησαν aor. ἐπι-τίθημι put on; put up. ἐπ-άνω over. αἰτία indictment, charge. γε-γραμμένην "which had been written", i.e. which read, pf ptc pass.
- 38 γράφω. || σταυροῦνται pass. ληστής³ robber, bandit. εἰς...καὶ εἰς... one...and the other... for ὁ μὲν...ὁ δέ... or the like §156. δεξιός right; ἐκ δεξιῶν on the right (hand). εὐ-ώνυμος left;

- ἐξ εὐωνύμων on the left (hand) 20:21. || οἱ παρα-πορευόμενοι 39 the passers-by, ptc -πορεύομαι pass by. ἐ-βλασφήμουν impf -φημέω speak irreverently; vilify, abuse. κινούντες ptc κινέω move (trans.), hence wag the head. || κατα-λύων ptc -λύω 40 dissolve, put down; pull down, destroy, ptc representing impf conative, w. art. for voc. §34, you who would destroy! ναός v.5. τρισίν dat. of τρεῖς. οἰκο-δομῶν ptc -δομέω build. σῶσον aor. impv σφίζω. σε-αυτὸν refl. your-self. εἰ if really (as you say) §305f. κατά-βηθι aor² impv -βαίνω. σταυρός v.32. || ὁμοίως likewise, so too. ἐμ-παίζοντες ptc 41 -παίζω v.29. ἔ-λεγον impf λέγω. || ἔ-σωσεν aor. v.40. ἐ-αυτὸν 42 him-self. σῶσαι aor. inf. κατα-βάτω aor² impv 3rd sg -βαίνω. πιστεύσομεν fut. -εὔω. || πέ-ποιθεν pf² (= trust) πείθω urge, 43 πέποιθα ἐπί trust in. ῥυσάσθω aor. impv 3rd sg ῥύομαι rescue. εἰ if really §305f. θέλει wants, a transl. of Hebr. (Ps 22:9) meaning takes pleasure in. ὅτι = "... || τὸ αὐτό either obj. 44 the same things or advl, in like manner. ληστής v.38. συ-σταυρωθέντες aor. ptc pass. συ(ν)-σταυρώω crucify together/with. ὠνειδίζον impf ὠνειδίζω abuse, taunt. ||
- ἕκτος sixth. σκότος⁸ darkness. ἐ-γένετο aor² γίνομαι 45 come (to be). ἕνατος ninth. || ἀν-ε-βόησεν aor. ἀνα-βοάω raise 46 one's voice; cry out. τοῦτ' ἔστιν i.e. (= id est), that is. θεέ voc. of θεός. ἰνατί = ἵνα τί what for? why? ἐγ-κατ-έ-λιπες aor² ἐγ-κατα-λείπω leave in the lurch, desert, forsake. || τῶν 47 ἑστηκότων of those standing, pf (intr.) ptc ἵστημι. ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. ἔ-λεγον impf λέγω §272. ὅτι = "... Ἡλίας 11:14. φωνέω give voice (φωνή); call. οὗτος the man is calling E. || δραμών aor² ptc τρέχω run. εἰς ἐξ αὐτῶν for αὐτῶν 48 τις §155, 80. σπόγγος sponge. πλήσας aor. ptc πίμπλημι fill. ὄξος⁸ (< ὄξύς sharp) vinegar, sour wine issued to soldiers; gen. of material, (fill) "with". περι-θείς aor² ptc -τίθημι put around/on. κάλαμος v.29. ἐ-πότιζεν impf -ίζω τινά give one (sth) to drink; prob. conative, offered (it) to him to drink. || λοιπός left behind, οἱ λ. the rest. ἄφ-ες aor² impv -ίημι allow; 49 leave alone, let be. ἴδωμεν aor² subj. v.3; hort. subj. w. which ἄφες combines like an auxiliary, let us see. εἰ in indir. questions whether. σώσων fut. ptc σφίζω (class.), specifying purpose of movement; instances uncommon outside Ac; ἔρχεται σώσων will come to save §282. [var. after αὐτὸν add ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα (Jn 19:34). and another took a spear and pierced his side, and out came water and blood. (λόγχη spear; ἔ-νυξεν aor. νύσσω prick; πλευρά (a man's) side).] || κράξας aor. 50

- 51 ptc v.23. ἀφ-ἦκεν aor. -λήμι *let go, resign*. πνεῦμα⁷ *breath* as the life principle, *anima*. || κατὰ-πέτασμα⁷ (*inner*) *curtain* or *veil* of the Temple, separating the Holy of holies from the holy place. ναός v.5. ἐ-σχίσθη aor. pass. σχίζω *tear*. ἀπό pleon. ἄνω-θεν *from above*. κάτω *below*. εἰς δύο *into two*, ass. w. ἐσχίσθη and transl. *was torn in two from top to bottom*. ἐ-σεισθη aor. pass. σειώ *shake*, esp. of the earth, 52 pass. intr. *quake*. πέτρα *rock*. || μνημεῖον (< μιμνήσκομαι v.63) *monument, tomb*. ἀν-ε-ψύθησαν aor. pass. (w. double augment) ἀν-οίγω. κε-κοιμημένων pf ptc pass. κοιμάομαι *go to sleep*, pf *who were asleep* signifying the dead. ἅγιος *holy*; pl. as noun, of those set apart for God, *saints, holy people*. 53 ἠγέρθησαν aor. pass. ἐγείρω, prob. intr. *arose* §231. || ἐξ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. ἔγερσις⁴ *rising, resurrection*. ἐν-ε-φανίσθησαν aor. pass. ἐμ-φανίζω *manifest, show*; pass. 54 intr. *appear*. || ἐκατόντ-αρχος (< ἐκατόν 100 + ἄρχος chief) *centurion*. τηρούντες ptc v.36. ἰδόντες v.3. σεισμός (< σειώ v.51) *earthquake*. τὰ γινόμενα *what had taken place*, aor² ptc γίνομαι. ἐ-φοβήθησαν aor. dep. φοβέομαι. σφόδρα *very much*. ἀληθῶς adv. (adj. ἀληθής⁹ *true*) *truly, certainly*. Θεοῦ υἱός absence of art. not nec. significant §183; θεός in the mouth of the centurion might express awareness of some quality more than human, υἱός would then be *a son*; on the other hand the position of the predicate (before the vb) would favour *the son* §175; in any case the Christian reader is meant to recognize a confession of the whole truth. ἦν 55 impf εἰμί. || ἀπό redundant. μακρό-θεν *from a distance*. θεωροῦσαι ptc fem. pl. -ρέω *watch, look on*. αἴ-τινες = αἴ §216. ἠκολούθησαν aor. ἀκολουθέω §290. διακονοῦσαι ptc -νέω *τινὶ serve one, transl. who had followed...and been looking after him*. || 57 ὄψια (sc. ὄρα) *early evening*. γενομένης v.1, gen. abs. πλούσιος *wealthy*. τοῦνομα = τὸ ὄνομα *by name*, acc. of respect §74. δς καί *who also* or just *who* §463. αὐτός nom., prob. emphatic, *himself* §198f. ἐ-μαθητεύθη aor. pass. -εύω *be a disciple; make a disciple* §66; pass. -εύομαι *τινὶ become a disciple* of one, transl. *had become...* §290. || οὗτος ref. Joseph §214. 58 προσ-ελθών aor² ptc -έρχομαι. ἠτήσατο aor. mid. αἰτέω *τι, begged/requested* the body of Jesus. ἐ-κέλευσεν aor. -εύω *order*. ἀπο-δοθῆναι (sc. αὐτό) aor. inf. pass. -δίδωμι *give back; hand over*. || ἐν-ε-τύλιξεν aor. ἐν-τυλίσσω *wrap, fold in*. σινδών⁸ -δόνος ἢ *a piece of fine linen*. καθαρός *clean*. || 59 ἐ-θηκεν aor. τίθημι. καινός *new, unused*. μνημεῖον v.52.

- ἐ-λατόμησεν aor. λατομέω *hew stone*, Eng. plpf of rel. past *he had hewn* §290 meaning "he had had hewn". πέτρα v.51. προσ-κυλίσας aor. ptc -κυλίω *τινὶ roll close up to, roll against sth*. λίθος *stone*. θύρα *entrance*. || καθήμεναι ptc 61 v.19. ἀπ-έναντι v.24. τάφος (< θάπτω *bury*) *grave, tomb*. || 62 ἐπ-αύριον *tomorrow*, τῇ ἐπ. (sc. ἡμέρᾳ) (*on the*) *next day*. ἦτις = ἦ §216. παρα-σκευή *day of preparation*, i.e. for accomplishing what was not permitted on the Sabbath, *Friday*. συν-ἦχθησαν *came together*, aor. pass. v.17. || κύριε 63 voc. *Excellency*. ἐ-μνήσθημεν *we have remembered*, aor. dep. μιμνήσκομαι *remember, recall*. πλάνος *leading astray*; as noun *impostor*. ζῶν ptc ζάω: ἔτι ζῶν *while (he was) still alive*. ἐγείρομαι pass. intr., pres. for fut., meaning *I shall rise* §278. || κέλευσον aor. impv v.58. ἀσφαλισθῆναι aor. inf. 64 pass. -λίζω *make secure* (ἀ-σφαλής⁹). τάφος v.61. τρίτος *third*. μήποτε *lest*. ἐλθόντες v.33. κλέψωσιν aor. subj. κλέπτω *steal*. εἶπωσιν aor² subj. λέγω. ἠγέρθη v.52, *he has risen*. ἔσται fut. εἰμί. ἔσχατος...πρῶτος *last...first*, as in colloq. Eng. for *latter...former* §151. πλάνη *wandering, error, deceit*. χείρων⁶ -ρονος (comp. of κακός) *worse*. || ἔφη v.11. ἔχετε 65 *you have a guard*, i.e. *you may have your guard*. κουστωδία = Lat. *custodia, guard*. ὑπ-άγετε impv. ἀσφαλίσασθε aor. impv mid., mid. connoting "in your own interests". ὡς οἴδατε 66 *as you know how*. || πορευθέντες aor. ptc dep. -εύομαι. ἠσφαλίσαντο aor. mid. τάφος v.61. σφραγίσαντες aor. ptc -ίζω *seal*. λίθος v.60. μετὰ τῆς κουστωδίας *to be ass. w. ἠσφαλίσαντο: having sealed the stone they made the sepulchre secure with the guard*. In this context μετὰ is virtually instrumental: they ensured security "by means of a guard". || 28 ὄψε *late*, foll. by a unit of time in gen. e.g. *at a late hour, late on the sabbath*, subsequently acquired a secondary meaning w. gen. of separation, lit. "late from" which Blass thinks is the meaning here, *late in the night after the sabbath* (which finished at sunset), *towards dawn*. σάββατον sg and pl. *sabbath; week*. ἐπι-φωσκούση (sc. ὄρα) ptc fem. -φώσκω *dawn*; or if one is to suppose the same hour as ὄψε τῶν σαββάτων *to be intended*, sc. *νυκτί* and transl. *drawing on*. μίαν (sc. ἡμέραν), cardinal for ordinal number, although not unknown for "first" in HGk, is facilitated by parallel Hebr./Aram. idiom §154. θεωρῆσαι *to see*, inf. final §282. τάφος (< θάπτω *bury*) *tomb*. || σεισμός (< σειώ *shake*) 2 *earthquake*. ἐ-γένετο aor² γίνομαι. κατα-βάς aor² ptc -βαίνω. προσ-ελθών aor² ptc -έρχομαι. ἀπ-ε-κύλισεν aor. ἀπο-κυλίω

- roll away/back. λίθος stone. ἐ-κάθητο impf -ημαι. ἐπ-άνω
 3 w. gen. over, on §84. || εἶδέα (< εἶδον) aspect, appearance.
 ἀστραπή lightning. ἐν-δύμα⁷ clothing. λευκός white. χιών⁶
 4 χιόνος ἢ snow. || ἀπό causal, with. φόβος fear. αὐτοῦ obj.
 gen., fear of him. ἐ-σείσθησαν aor. pass. σειώ shake, pass.
 intr. τηροῦντες ptc τηρέω keep, observe, watch, οἱ τ. here
 5 the guards. ἐ-γενήθησαν aor. dep. (for mid. §229). || ἀπο-
 κριθεῖς aor. ptc dep. (for mid. §229) -κρίνομαι: ἀποκ... εἶπεν
 §366. γυναιξίν dat. pl. of γυνή. μή w. pres. impv forbidding
 continuance of an action §246. φοβεῖσθε impv φοβέομαι:
 μή φ. ὑμεῖς you need not be afraid; ὑμεῖς not nec. emphatic
 6 §198. ἐ-σταυρωμένον pf ptc pass. σταυρώω crucify. || ἠγέρθη
 he has risen, aor. pass. intr. ἐγείρω. δεῦτε, pl. of δεῦρο,
 here! come! ἴδετε aor² impv ὁράω. τόπος place or perh.
 loculus, one of several burial chambers in a big tomb.
 ὅπου where. ἔ-κειτο impf κείμει used as pf pass. of τίθημι,
 7 where he was laid [var. add ὁ κύριος]. || ταχύ neut. of ταχύς
 as adv. quickly. πορευθεῖσαι foll. by an impv go and...,
 aor. ptc dep. fem. pl. -εύομαι. εἶπατε aor² impv (for -ετε
 §489) λέγω. ὅτι better understood as introducing dir. speech.
 προ-άγω go before. ὄψεσθε fut. ὁράω. ἰδοῦ now, there. εἶπον
 8 ὑμῖν I have told you. || ἀπ-ελθούσαι aor² ptc -έρχομαι. μνημεῖον
 (< μιμνήσκομαι remember) monument, tomb. φόβος v.4.
 χαρά joy. ἔ-δραμον aor² τρέχω run. ἀπ-αγγεῖλαι aor. inf.
 9 -αγγέλλω report, inf. final (for fut. ptc §282). || ὑπ-ήντησεν
 aor. -αντάω τινί (come to) meet one; transl. and there (ἰδοῦ),
 coming to meet them, was Jesus (JB). χαίρετε impv χαιρώ;
 form of greeting, hail! greetings! προσ-ελθούσαι v.2 fem.
 pl. ἐ-κράτησαν aor. κρατέω took hold of. προσ-ε-κύνησαν
 aor. προσ-κυνέω τινί prostrate oneself before, kneel to one. ||
 10 μὴ φοβεῖσθε v.5. ὑπ-άγετε impv. ἀπ-αγγεῖλατε aor. impv
 v.8. ἵνα for inf. §406ff. ἀπ-έλθωσιν aor² subj. -έρχομαι.
 κάκεῖ = καὶ ἐκεῖ. ὄψονται v.7. ||
 11 πορευομένων ptc, gen. abs. τινές indef. some. κουστω-
 δία = Lat. custodia, guard. ἐλθόντες aor² ptc -έρχομαι. ἀπ-
 ἠγγειλαν aor. v.8. ἅ-παντα = πάντα neut. pl. γενόμενα aor²
 12 ptc all that had happened. || συν-αχθέντες aor. ptc pass.
 -άγω bring together; pass. in refl. sense assemble, hold a
 meeting with. συμβούλιον consultation, σ. λαμβάνω 27:1.
 λαβόντες aor² ptc λαμβάνω. ἀργύριον silver, money; pl.
 silver (coins). ἰκανός enough, plenty, i.e. a good sum of.
 13 ἔ-δωκαν aor. δίδωμι. στρατιώτης³ soldier. || εἶπατε aor² impv
 (for -ετε §489) λέγω. νυκτός gen. of time "within which",

- during the night. ἔ-κλεψαν aor. κλέπτω steal. κοιμωμένων
 ptc -μάομαι sleep, gen. abs. while we were asleep. || ἀκουσθῆ 14
 aor. subj. pass. ἀκούω, if this should come to the ears of (lit.
 "be heard by"). ἡγεμών⁶ -μόνος ὁ governor. πείσομεν fut.
 πείθω persuade, reassure. ἀ-μέριμος care-free. ποιήσομεν
 fut. ποιέω: ὑμᾶς ἀμερίμους π. we will see that you are all right/
 have no trouble. || οἱ δέ 2:5. λαβόντες v.12. ἀργύριον v.12. 15
 ἐ-ποίησαν aor. ποιέω. ἐ-διδάχθησαν aor. pass. διδάσκω, did as
 they were instructed/told. δι-ε-φημίσθη aor. pass. δια-φημιζω
 spread about. λόγος here story. παρά w. dat., here among.
 Ἰουδαῖοι art. no more nec. w. names of peoples in Gk than
 w. names of individuals in Eng. μέχρι w. gen. until. σῆ-
 μερον: ἡ σ. ἡμέρα today [var. om. (but sc.) ἡμέρας]. ||
 ἐν-δεκα = 11. ἐ-πορεύθησαν aor. dep. -εύομαι. οὐ where. 16
 ἐ-τάξατο aor. mid. τάσσω τινί ordain, order, transl. by Eng.
 plpf §290. || ἰδόντες aor² ptc ὁράω. προσ-ε-κύνησαν v.9. οἱ 17
 δέ here, some however. ἐ-δίστασαν aor. -τάζω doubt. || προσ- 18
 ελθών v.2. ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. ἐ-δόθη has been given,
 aor. pass. δίδωμι. || πορευθέντες v.7. μαθητεύσατε aor. impv 19
 -εύω orig. be a disciple; later also trans. make a disciple
 §66. βαπτίζοντες ptc. εἰς τὸ ὄνομα into the name, perh. = "to
 the worship and service of" (cf I Cor 10:2 "to (obedience
 to)" Moses). || διδάσκοντες ptc. αὐτούς masc. though ref. 20
 ἔθνη, with in mind the persons composing the nations.
 τηρεῖν inf. τηρέω keep, observe. ἐν-ε-τειλάμην aor. ἐν-τέλλο-
 μαί τινι enjoin, command. πάσας τὰς ἡμέρας Hebr., always.
 συν-τέλεια completion, end. αἰών 12:32, here the present age
 preceding the Parousia. ||

- 1 ἀρχή *beginning*; if a heading, most prob. of the whole book; otherwise vv.2-3 as a parenthesis, *As a beginning... came John...* Ἰησοῦς -οῦ *Jesus*; obj. gen., the gospel not as preached by Jesus but about him. υἱοῦ Θεοῦ [[var. om.]]. ||
- 2 γέ-γραπται *it stands written*, pf pass. γράφω. Ἡσαΐας³ -του *Isaiah*. ἐν τῷ Ἡ. τῷ προφήτῃ [[var. ἐν τοῖς προφήταις]]. ἰδοὺ traditionally transl. *behold!* has rarely a modern English equivalent, though the much used Italian *ecco!* conveys the sense perfectly. πρό w. gen. *before* (both time and place); π. προσώπου Sem. κατα-σκευάσει fut. -σκευάζω *build, make, prepare*. || βοῶντος ptc gen. βοάω *call aloud, cry*; as indef. noun *one who calls, a herald*. ἔρημος *desolate, ἡ ἔ.* (sc. χώρα) *desert, wilderness*. ἐτοιμάσατε aor. impv -μάζω *make ready* (ἐτοιμος), *prepare*, constative (global) aor., summarizing the whole task §253. εὐθύς -θεῖα -θύ *straight*. ποιεῖτε impv ποιέω. τρίβος ἡ (< τρίβω rub, wear (a path)) *beaten track, path*. || ἐ-γένετο aor² γίνομαι *come to be, come*. Ἰωάννης³ -νου *John*. βαπτίζων ptc -ίζω (< βάπτω dip), ὁ βαπτίζων *the baptizer* §371 [[var. om. ὁ, giving *John was baptizing*]]. κηρύσσων ptc -ύσσω *proclaim* (as a herald κῆρυξ), *preach*. βάπτισμα⁷ *baptism*. μετά-νοια *change of mind* (νοῦς), *repentance*; βάπτισμα μ. i.e. a baptism which symbolized or expressed repentance. εἰς final, *for*. ἄφ-εσις⁴ (< ἀφίημι) *forgiveness*. || ἐξ-ε-πορεύετο impf ἐκ-πορεύομαι *go out*. Ἰουδαῖος *Jewish*; ἡ Ἰουδαία w. χώρα expressed or understood, *Judea*. χώρα *region, country*. Ἰεροσολυμίτης³ *inhabitant of Jerusalem*. ἐ-βαπτίζοντο impf pass. ποταμός *river*. ἐξ-ομολογούμενοι ptc -λογέομαι (ὄμο-λογέω agree, admit + ἐκ out (loud)) *acknowledge publicly, confess*. || ἦν impf εἰμί. ἐν-δε-δυμένος pf ptc ἐν-δύομαι *be clothed, wear*. Θρίξ⁶ *τριχός ἡ hair*. κάμηλος *camel*. ζώνη (< ζώννυμι gird) *belt, girdle*. δερμάτινος (< δέρμα⁷ skin, hide) (*made of*) *leather*. ὀσφύς -ύος ἡ *waist*. ἐσθίων ptc. ἀκρίς⁶ -ίδος ἡ *locust*. μέλι -ιτος τό *honey*. ἄγριος *wild*. || ἐ-κήρυσσεν impf v.4. λέγων ptc, freq. Hebr. pleon. §368. ἔρχεται pres. ref. action in immediate fut. *is coming, is on his way*. ἰσχυρότερος comp. of ἰσχυρός

- (< ἰσχύς strength) *strong, powerful*. μου (1st time) gen. of comp. *than I*. ὀπίσω w. gen. *after, behind*. οὗ of whom. ἰκανός (< ἰκάνω reach sc. the measure) *sufficient*; of persons, *competent*; *worthy*. κύψας aor. ptc κόπτω *stoop*. λύσαι aor. inf. λύω *loose, unbind*. ἰμάς⁶ -άντος ὁ *strap, thong* of a sandal. ὑπό-δημα⁷ something tied under (ὑποδέω) sc. the foot, *sandal*; removing the sandals a menial task like washing the feet (Jn 13:14). || ἐγώ opp. αὐτός, to this extent 8 emphatic §198. ἐ-βάπτισα aor. -τίζω v.4. ὕδατι dat. of ὕδωρ. βαπτίσει fut. ἐν instr. *with* §119. ||
- ἐ-γένετο aor² γίνομαι *come about, happen*; an introductory formula consisting of ἐγένετο + temporal clause + finite vb, common in LXX as representing Hebr. equivalent of "and it came to pass that when..." sth happened §388, 389, n.1. ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις *at that time*. ἐ-βαπτίσθη aor. pass. -τίζω. εἰς instead of ἐν in a local sense §99f. || εὐθύς (to be taken w. εἶδεν) favourite word of Mk, 10 not to be stressed, often no more than *so then, and then*. ἀνα-βαίνων ptc -βαίνω. σχιζομένους ptc pass. σχίζω *split, tear, divide*. περιστερά *dove*. κατα-βαῖνον ptc neut. (as ref. πνεῦμα). || ἐ-γένετο v.4. ὁ υἱός pred. w. art. §172 den. a 11 specific person §174. ἀγαπητός (< ἀγαπάω) *beloved*, hence perh. *only*. εὐ-δόκησα aor. -δοκέω *be well pleased, regard with favour*; if not a constative (global) aor., the aor. prob. representing Sem. pf of a vb den. a state, and so may = pres. *I am well pleased with, my favour rests on* §260 Lat. ed⁵. ||
- ἐκ-βάλλω *drive out*; sts also wt force, *lead out*. ἔρημος 12 v.3. || ἦν v.6, here in sense of *remained*. τεσσαράκοντα = 40, 13 acc. of duration. πειραζόμενος ptc pass. -άζω *put to the test* (πειρα), *tempt*. Σατανᾶς -ᾶ ὁ Hebr. *adversary, devil*. θηρίον *wild beast*. διηκόνουν impf διακονέω *τινί serve, take care of one*. ||
- μετά τό w. acc. + inf. *after*. παρα-δοθῆναι aor. inf. pass. 14 -δίδομι *hand over*; here *arrest, after J. had been arrested*. κηρύσσων v.4. || λέγων v.7. ὅτι = "... πε-πλήρωται pf pass. 15 πληρώω *fill up, fulfil*, of time *complete*. ἤγγικεν pf ἐγγίζω *bring near* (ἐγγύς); intr. *approach, come near*; pf *be at hand, practically has come, is here*. βασιλεία *kingdom, also kingship, rule*. μετα-νοεῖτε impv -νοέω (change one's mind) *repent*, pres. implying continuity. πιστεύετε impv -εύω. ἐν lit. transl. of Hebr. particle commonly ass. w. the vb when signifying belief in God or his word; *in the gospel*,

i.e. in such a way that you adhere to it; unless ἐν be in HGk sense of εἰς §99ff. ||

- 16 παρ-άγων ptc -άγω lead past; intr. pass by. παρά w. acc. by, along. ἡ θάλασσα the sea/lake of Galilee. Σίμων⁶ -ωνος Simon. Ἀνδρέας³ -έου Andrew. ἀμφι-βάλλοντας ptc -βάλλω cast a circular casting-net (ἀμφί-βλητρον Mt 4:18). ἦσαν
17 impf εἰμί. ἀλιεύς⁵ fisherman. || δεῦτε pl. of δεῦρο here! come on! ὀπίσω v.7. ποιήσω fut. ποιέω. γενέσθαι aor² inf.
18 γίνομαι. || ἀφ-έντες aor² ptc -ίημι send away; leave. δίκτηον net. ἠκολούθησαν aor. ἀκολουθέω follow as a disciple. ||
19 προ-βάς aor² ptc -βαίνω go forward, go on. ὀλίγον (neut. of ὀλίγος few) as adv. a little. Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζ. James (the son) of Z. Ἰωάννης³ -νου John. κατ-αρτίζοντας ptc -αρτίζω
20 make ready (ἄρτιον), put in order, mend. || ἐ-κάλεσεν aor. καλέω. ἀφ-έντες v.18. μισθωτός (< μισθός wage) hired man. ὀπίσω v.7. ||
21 εἰς-πορεύομαι go in. σάββατον Hebr. šabbat "rest", seventh day of the Jewish week, for worship and rest, sg and pl. sabbath, also week; dat. pl. usu. σάββασι: τοῖς σ. on the sabbath. εἰς-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. ἐ-διδασκεν impf
22 -σκω. || ἐξ-ε-πλήσσοντο impf pass. ἐκ-πλήσσω strike with panic; astound; pass. be struck with amazement, be overwhelmed with astonishment. ἐπί w. dat. at, indicating ground of an emotion §126. διδασχὴ teaching, whether the act of teaching or the matter taught. ἦν...διδάσκων (ptc) periphr.
23 impf §360. ἔχων ptc. || ἦν there was. ἐν πνεύματι: ἐν of concomitant circumstances (sociative ἐν) with a spirit §116ff. ἀ-κάθαρτος un-clean. ἀν-έ-κραξεν aor. ἀνα-κράζω
24 call out, shout. || λέγων v.7. ἔα exclamation, hey! unless to be taken as impv ἐάω let us alone! τί ἡμῖν καὶ σοί; lit. "what is there to us (= ours) and (at the same time) to you (= yours)?" i.e. "what have we in common?" What have we to do with you? what do you want with us? Ναζαρηνέ voc. of Ναζαρηνός of Nazareth. ἀπ-ολέσαι aor. inf. -όλλυμι, inf. final (= class. fut. ptc §282). τίς indir. interr. εἰ 2nd sg εἰμί. ὁ ἅγιος the Holy One par excellence; or ὁ ἄγ. may stand for voc. §34. || ἐπ-ε-τίμησεν aor. ἐπι-τιμάω (orig. set a value (τιμή) on) rebuke (cf Eng. "tax, charge with"). φιμώ-θητι be quiet! aor. impv pass. φιμώ muzzle; silence; pass.
25 be silent/silenced. ἐξ-ελθε aor² impv -έρχομαι. || σπαράξαν aor. ptc neut. -ράσσω convulse. ἀ-κάθαρτος v.23. φωνήσαν aor. ptc neut. -νέω utter; call, cry out. φωνή μεγάλη a loud
27 cry. || ἐ-θαμβήθησαν aor. pass. -βέω amaze. ἄ-πας = πᾶς.

σου-ζητεῖν inf. -ζητέω discuss, debate. πρὸς ἐ-αυτοὺς among themselves. τί; what? διδασχὴ v.22. καινός new. κατὰ (w. acc.) according to, ref. manner with; κατ' ἐξουσίαν with authority. ἐπι-τάσσω τινί give orders to, command one. ὑπακούω τινί obey one. || ἀκοή the faculty or act of hearing; that which is heard, report, account, fame. πανταχοῦ everywhere. περί-χωρος ἡ (sc. γῆ) surrounding district, countryside. ||

ἐξ-ελθόντες aor² ptc v.25. ἦλθον [[var. ἦλθεν]]. || πεν-θερά mother-in-law. κατ-έ-κειτο impf κατὰ-κειμαι lie ill, be laid up. πυρέσσουσα ptc fem. -έσσω (< πῦρ) have fever. λέγω τινί περί τινος speak to one about sth. || προσ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. ἤγειρεν helped her up, aor² ἐγείρω. κρατήσας aor. ptc κρατέω τινός or τινά have power (κράτος⁸) over; take hold of, grasp. ἀφ-ἦκεν aor. v.18. πυρετός fever. διηκόνει v.13. || ὄψια (< ὄψέ late) (sc. ὥρα) early evening. γενομένης aor² ptc fem. γίνομαι: ὄψιας γεν. gen. abs. when evening came, that evening. ἔ-δυ aor² δύνω sink; of the sun, set, transl. "when the sun had set" i.e. "after sunset" (time past in rel. to foll. ἔφερον §290). ἥλιος sun. ἔ-φερον impf φέρω bring, carry; impf frequentative, "they kept bringing". κακῶς ill, badly. ἔχοντας ptc ἔχω, w. adv. den. a state, be; those who were ill; w. dat. be ill with. δαιμονιζομένους ptc -ίζομαι be possessed by an evil spirit/demon. || ἐπι-συν-ηγμένη pf ptc pass. -άγω gather; pass. be gathered/collected, w. ἦν making periphr. plpf §360. θύρα door, πρὸς τὴν θ. at the door. || ἐ-θεράπευσεν aor. θεραπεύω attend; treat; cure. πολ-λοί many (not excluding "all"; to the Sem. mind the fact of there being a great number was more important than the relative number "all" or "some", cf Is 53:11f.). ποικίλος various. νόσος ἡ disease, illness. ἐξ-έ-βαλεν aor² ἐκ-βάλλω. ἤφ-ιεν impf ἀφ-ίω §493 let go, allow, augmented as though not compounded. λαλεῖν inf. -λέω. ἤδεισαν plpf w. impf force οἶδα. ||

πρωί early (in the morning). ἔννυχα (< ἐν + νύξ) in the night; here, before it was light. λίαν very. ἀνα-στάς aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι, transl. he got up and... ἔρημος desolate, wild, lonely, cf v. 3. κάκει = καὶ ἐκεῖ. προσ-ἠύχετο impf -εύχομαι. || κατ-ε-δίωξεν aor. κατα-διώκω (κατα- perfective + διώκω pursue) hunt down; in good sense, seek out. || εὔρον aor² εὐρίσκω. ὅτι = "... || ἄγωμεν let us go, hort. subj. ἄγω lead, intr. only in hort. subj. and compounds. ἀλλαχοῦ elsewhere; ἄγωμεν ἄλλ. let us go on. ἐχομένας ptc ἔχομαι

(mid. of ἔχω) *be next to/near by*. κωμό-πολις *market-town*. κηρύξω aor. subj. κηρύσσω *preach*. εἰς *with a view to*; εἰς τοῦτο *for this purpose*. || κηρύσσων ptc. ἐκ-βάλλων ptc -βάλλω. ||

40 λεπρός *leper*. παρα-καλῶν ptc -καλέω. γονυ-πετῶν ptc -πετέω *τινά (< γόνυ κνῆθ + πίπτω) fall on one's knees before, kneel to*. ὅτι v.37. ἐάν w. subj. introducing an eventual condition implying no more doubt than is inherent in any "if"-clause §322. θέλης subj. θέλω. δύνασαι 2nd sg δύνα-
41 μαι. καθαρῖσαι aor. inf. -ίζω *cleans*, (make) *clean*. || σπλαγ-
χνισθεῖς aor. ptc -νίζομαι pass. *be moved to pity in one's inner parts* (σπλάγχνα), *have compassion, be touched*, ἐκ-τείνας aor. ptc -τείνω *stretch out*, graphic ptc §363. ἤψατο aor. ἄπτομαι
42 τινος *touch one*. καθαρῖσθητι aor. impv pass. -ίζω. || ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ *left him*. λέπρα *leprosy*. ἐ-καθαρίσθη aor. pass. ||
43 ἐμ-βριμησάμενος aor. -βριμάομαι properly of horses, *snort*, so (as in Eng.) of persons snorting with inward rage or
44 indignation. ἐξ-έ-βαλεν *sent him back* v.34. || ὄρα impv ὄραω, before a prohibition, *see (that)...* μηδενί masc. dat. of μηδεῖς. μηδέν neut. acc. εἵπης aor² subj. λέγω §246. ὕπ-αγε sts *go back, go home*, impv -άγω. σε-αυτόν *yourself*. δείξον aor. impv δείκνυμι *show*. ἱερεύς⁵ *priest*. προσ-ένεγκε aor² impv -φέρω *bring (to)*, hence *offer*. περὶ here, *for* §96. καθαρῖσμός *cleansing*. ἃ neut. pl. *what (things)*. προσ-έ-ταξεν aor. -τάσσω *command, prescribe*. Μωϋσῆς -σέως irreg. *Moses*. μαρτύριον *evidence*; εἰς μ. αὐτοῖς (i.e. the priests): εἰς specifying the end in view (that they should have documentary evidence of his cure and of compliance with the Law);
45 αὐτοῖς is sts understood as *to the people* (RSV). || ὁ δέ (οἱ δέ) in narration, *and/but he (they)*. ἐξ-ελθῶν v.29. ἤρξατο aor. ἄρχομαι, in Mk freq. wt special significance, Aram. influence. κηρύσσειν inf. *make known, publicize*. πολλά acc. pl. as adv. intensifying the vb, here *everywhere*. δια-φημίξειν inf. -φημίξω (δια- throughout + φημίξω spread verbally) *spread abroad, put about*. λόγος *word, report, story*. ὥστε *so that* (consec.). μηκέτι *no longer*. αὐτόν ref. Jesus, acc. as subject of inf. δύνασθαι inf. (after ὥστε) δύναμαι. φανερώς (adj. φανερός visible) *openly*. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. v.21. ἐξω outside. ἔρημος v.35. ἤρχοντο impf ἔρχομαι. πάντα-θεν *from every part/everywhere*.

2 εἰσ-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι. διά w. gen. *through*; ref. time, *after some days* §115. ἠκούσθη *it became known* (cf "come to one's ears"), aor. pass. ἀκούω. ἐν οἴκῳ *at home*.

ἐστίν tense of dir. speech §346. || συν-ήχθησαν aor. pass. w. 2 refl. meaning -άγω *bring/gather together*. μηκέτι *no longer*. χωρεῖν inf. -ρέω *have room for, hold*. μηδέ *not even*. τὰ πρὸς τὴν θύραν *space near the door*. ἐ-λάλει impf λαλέω. ὁ λόγος *the word, i.e. the gospel*. || ἔρχονται *they come*, 3rd pl. impers.; 3 historical pres. common in Mk. φέροντες ptc φέρω *bring*. παρα-λυτικός *paralytic*. αἰρόμενον ptc pass. αἴρω. τέσσαρες = 4. || δυνάμενοι ptc δύναμαι. προσ-ενέγκαι aor² inf. -φέρω 4 *bring (to)*. ἀπ-ε-στεγάσαν aor. ἀπο-στεγάζω *un-roof, remove the roof*. στέγη *roof*. ἐξ-ορύξαντες aor. ptc -ορύσσω *dig out, make a hole*. χαλάω *lower, let sth down*. κράβατος *litter, stretcher*. κατ-έ-κειτο impf κατά-κειμαι *lie ill*. || ἰδὼν 5 aor² ptc ὄραω. ἀφ-ιένται pass. -ίημι *send away; forgive*. || ἦσαν...καθήμενοι (ptc κάθημαι) periph. impf, *were sitting*. 6 τινές indef. *some of the scribes*. δια-λογιζόμενοι ptc -λογίζομαι *debate, question*. || τί; = διὰ τί; *why?* οὗτος masc. 7 *this man*. βλασ-φημέω *speak against God, speak irreverently, blaspheme*. τίς; interr. *who?* ἀφ-ιέναι inf. v.5. εἰ μὴ *except*. || ἐπι-γνοῦς *having discerned*, aor² ptc -γινώσκω *know* a parti- 8 cular point, *perceive*. τῷ πνεύματι αὐτοῦ *in his mind, inwardly*. ἐν ἑαυτοῖς *within themselves*. || τί; *which?* εὐ-κοπώ- 9 τερος comp. of -κοπος (with easy labour) *easy*. εἰπεῖν aor² inf. λέγω. παραλυτικός v.3. ἀφιένται v.5. ἔγειρε *rise! stand up!* impv (intr.) ἐγείρω. ἄρον aor. impv αἴρω. κράβαττον v.4. περι-πάτει impv -τέω. || εἰδῆτε pf (w. pres. meaning) 10 subj. οἶδα. ἀφιέναι v.7. || σοί dat. of σύ. ἔγειρε κτλ. v.9. 11 ὕπ-αγε impv -άγω. || ἠγέρθη *he got up*, aor. pass. intr. ἐγείρω. 12 ἄρας aor. ptc αἴρω. ἐμ-προσθεν w. gen. *before, in the sight of* §83. ἐξ-ίστασθαι inf. -ίσταμαι (lit. stand outside one-self) *be amazed/astonished*. δοξάζειν inf. -άζω *give glory to, praise*. λέγοντας ptc λέγω. ὅτι = "... οὕτως here not qualifying εἶδομεν but obj. (? Aram.), after a neg. *anything like it*. οὐδέ-ποτε *never*. ||

ἤρχετο impf ἔρχομαι. ἐ-δίδασκεν impf -σχω. || παρ-άγων 13 ptc -άγω *lead past*; intr. *go past, pass by*. Λευὶ ὁ τοῦ 'Αλ- 14 φαίου *Levi the (son) of Alphaeus*. καθήμενον v.6. ἐπὶ *at, by*. τελώνιον (< τέλος⁸ dues, taxes) *custom house, revenue office*. ἀκολουθεῖ impv -θέω *follow as a disciple*. ἀνα-στάς *getting up*, aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. ἠκολούθησεν aor. -θέω. || γίνεται historic pres. for the usu. ἐγένετο w. acc.+inf., 15 Gk cstr, §389 and n., cf 1:9 here wt temporal clause. κατα-κεισθαι inf. -κειμαι *recline at table, dine* cf v.4. τελώνης³ *tax-collector, customs officer*, who bought (ὠνέομαι) the right

to collect taxes (τέλος⁸) and was hated for undue extortion, esp. when a Jew, and as such in addition despised for collaboration w. the Roman overlords. ἀμαρτωλός *sinner*, esp. of those who did not observe the Law strictly. συν-αν-έ-κειντο impf συν-ανά-κειμαι τινι *recline at table/dine with one*. ἦσαν γὰρ πολλοί *for there were many (of them)*. ἠκολούθουν impf, *who followed him*; sts taken w. foll. words, 16 *and there followed him also the scribes...* || οἱ γραμματεῖς τῶν Φ., not all Pharisees were scribes [[var. γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι]]. ἰδόντες v.5. ἐσθίει pres. as if dir. speech §346. ἔ-λεγον impf λέγω. ὅτι = "... unless it is a possible abbreviation for τί ὅτι; *why is it that?* ἐσθίει; [[var. add καὶ 17 πίνει]]. || ἀκούσας aor. ptc ἀκούω. χρεία (< χρῆ it is necessary) *need*; χ. ἔχω τινός *have need of, need sth.* ἰσχύοντες ptc ἰσχύω *be strong, i.e. well.* ἰατρός (< ἰάομαι *cure*) *doctor*. οἱ κακῶς ἔχοντες (ptc) *those who are ill* 1:32. καλέσαι aor. inf. καλέω inf. final §282. ||

18 νηστεύοντες ptc -εύω *fast*; ἦσαν v. periphr. impf §360.
19 σός *your* (sg). || μή Lat. *num*, interr. particle expecting the answer "No"; "the...guests can't fast, can they?" i.e. "can the wedding guests fast...?" νυμφῶν⁶ -ῶνος ὁ *bride-chamber*, here house where a wedding is being celebrated; οἱ υἱοὶ τοῦ v. *the wedding guests* §42f. ἐν ᾧ (sc. χρόνῳ) *when, while*. νυμφίος *bridegroom*. νηστεύειν inf. χρόνος *time*, ὅσον χ. acc. of duration, *as long as*; repetition of the idea in 20 parallel clause Sem. || ἐλεύσονται fut. ἔρχομαι. ἡμέραι Hebr. den. *a time*, 1:9. ὅταν w. subj. *when* ref. fut. §335. ἀπ-αρθῆ 21 aor. subj. pass. -αίρω *take away*. νηστεύουσιν fut. || ἐπι-βλημα⁷ (< ἐπι-βάλλω) *patch*. ῥάκος⁸ *piece of cloth*. ἄ-γναφος *unmilled, unshrunk*. ἐπι-ράπτω *sew on*. ἱμάτιον *cloak, (outer) garment*. παλαιός *old*. εἰ δὲ μή *otherwise, i.e. "if he does"* (sew new on old). πλήρωμα⁷ *fullness; complement*; here of a patch as filling up a hole, *piece added*; understand 21b thus: *the piece added (τὸ πλήρωμα) tears (lit. takes) away from it (αἶρει ἀπ' αὐτοῦ) viz. the new patch from the old garment...* καινός *new*. χείρων⁶ (gen. -ρονος) *masc. and fem. -ρον neut., (comp. of κακός) worse*. σχίσμα⁷ *a rent/tear*. || 22 οἶνος *wine*. νέος *young, new*. ἀσκός *wineskin, used for laying down wine*. ῥήξει fut. ῥήγνυμι *break, burst*. ἀπ-όλλυται mid. -όλλυμι, in mid. *be lost/ruined* [[var. om. ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκούς καινούς]]. ||

23 ἐ-γένετο v.15. σάββατον sg and pl. *sabbath, week*; ἐν τοῖς σ. *on the sabbath* 1:21. παρα-πορεύεσθαι inf. -εύομαι

go by, pass. διὰ in walking "through" a field of grain one makes one's way along the edge of the crops and so, at the same time, "passes by". σπόριμος (< σπείρω *sow*) *sown*; τὰ σ. *crops*. ἤρξαντο aor. ἄρχομαι. ὁδὸν ποιεῖν (inf.); the context calls for the meaning *make one's way* (in class. Gk ὁδὸν ποιεῖσθαι — ὁδὸν ποιεῖν signifying "make a path") §227f.; Mt and Lk avoid the phrase. τίλλοντες ptc τίλλω *pull, pick* §376. στάχυς -υος ὁ *ear of grain*. || ἔ-λεγον v.16. 24 ἴδε aor² impv ὁράω. τί; v.7. ἔξ-εστιν *it is lawful/permitted*. || οὐδέ-ποτε v.12. ἀν-έ-γνωτε aor² ἀνα-γινώσκω *read*. τί indir. 25 interr. *that which, what*. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. χρεία v.17. ἔσχεν aor² ἔχω; aor. inceptive (ingressive) "when they found themselves in need" §250. ἐ-πεινασεν aor. -νάω *be hungry, aor. felt hungry*. αὐτός prob. w. some emphasis, he himself as well as those with him. || πῶς indir. and w. weakened 26 interr. sense as is often the case with *how*. εἰσ-ἤλθεν aor² v.1. ἐπὶ w. gen. *in the time of, under* (e.g. king or high priest). πρό-θεσις⁴ (< προ-τίθημι *set before*) *a laying out, οἱ ἄρτοι τῆς π. the showbread, the bread of the Presence*; a "Hebr. gen." i.e. having the force of an adj. §40, expression taken from LXX, e.g. I Sam. 21:6, institution: Lev 24:5-9, Ex 25:30. ἔ-φαγεν aor² ἐσθίω. φαγεῖν aor² inf. οὐκ...εἰ μή *it is not lawful (for anyone) to eat except*. ἱερεύς⁵ *priest*, τοὺς ἰ. acc. as subject of φαγεῖν. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. οὖσιν ptc dat. pl. εἰμί representing impf. *to those who were*. || 27 σάββατον v.23. διὰ w. acc. *on man's account, for (the sake of) man*. ἐ-γένετο *came into being, was made, aor² γίνομαι*. || ὥστε beginning an independent clause, *therefore, so*. κύριος 28 predicate, wt art. §172. καὶ *even, also*. ||

ἐ-ξηραμμένην pf ptc pass. fem. ξηραίνω *dry up*; pass. *be* 3 *withered*. ἔχων ptc ἔχω. || παρα-ε-τήρουν impf παρα-τηρέω 2 *watch closely, keep an eye on*. εἰ indir. interr. *whether, if*. σάββατον sg and pl. *sabbath; week* 1:21. θεραπεύσει fut. -εύω *attend, treat, cure*; tense and mood of dir. speech §346. κατ-ηγορήσωσιν aor. subj. -ηγορέω τινός *accuse, denounce one*. || ξηρός *dried up, withered*. ἔχοντι v.1. ἔγειρε *get up!* 3 *stand up!* impv (intr.) ἐγείρω §244. μέσος adj. *middle*; εἰς τὸ μέσον *in the middle, i.e. where everyone can see you*. || 4 ἔξ-εστιν; *is it lawful/allowed?* ἀγαθόν neut. (*what is*) *good*. 1 ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. ἧ = μᾶλλον ἧ §145. κακο-ποιῆσαι aor. inf. -ποιέω *do ill, do harm*. ψυχὴ Lat. *anima, breath of life, Sem. life*. σώσαι aor. inf. σῶζω *save, preserve*. ἀπο-κτείνειν aor. inf. -κτείνω. οἱ δὲ *but they* 1:45. ἐ-σιώπων impf

- 5 σιωπάω *remain silent*. || περι-βλεψάμενος aor. ptc mid. -βλέπω *look around (at)*. μετ' ὀργῆς *with anger, angrily*. συλ-λυπούμενος ptc pass. -λυπέω *be sad together with, sympathize*; here συν- must be intensive, *be very sad/grieved*. ἐπί w. dat. at, indicating the occasion of an emotion §126. πῶρωσις⁴ *hardening, insensibility, obstinacy*, impervious to either pity or reason. ἔκ-τεινον aor. impv -τείνω *stretch out*. ἐξ-έ-τεινεν *he stretched (it) out*, aor. ἀπ-ε-κατ-ε-στάθη aor. pass. w. double augment ἀπο-καθ-ίστημι *set up again, restore to proper condition* (ἀπο- w. force of "back") §132. ||
- 6 ἐξ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι *go out*. συμ-βούλιον *council; counsel, advice; resolution, decree*; σ. δίδωμι a Sem., *take counsel, form a plan*. ἐ-δίδου impf 3rd pl. δίδωμι (for ἐδίδουσαν §488). ὅπως w. subj. *in order that*. ἀπ-ολέσωσιν aor. subj. -όλλυμι; if ὅπως does not den. purpose the subj. will be delib., *how they were to destroy* §348. ||
- 7 ἀν-ε-χώρησεν aor. ἀνα-χωρέω *withdraw, retire*. πλήθος⁸ *multitude*, πολὺ π. a *great multitude*. ἠκολούθησεν aor. ἀκολου-
8 θέω. || πέραν w. gen. *across, beyond*. ἀκούοντες ptc ἀκούω. ὅσος *how great; how much*; pl. *as many as, all who*, neut.
9 *everything that*. ἐ-ποιεῖ impf ποιέω. || λέγω τινὶ ἵνα w. subj. *tell someone that*. πλοιάριον, dim. of πλοῖον, *small boat*. προσ-καρτερῆ *should stand by*, subj. -καρτερέω *remain constant; remain at hand*. ἵνα μὴ *in order that...not, lest*. θλίβωσιν
10 subj. θλίβω *press upon, crowd, crush*. || ἐ-θεράπευσεν aor. v.2; aor. representing sth past in rel. to the main vb and requiring plpf in transl. §290. ὥστε w. inf. consec. *so that (as a result)*. ἐπι-πίπτειν inf. -πίπτω τινὶ *fall upon*; hence of crowds perh. *throng about one, be on top of one*. ἄψωνται aor. subj. ἄπτομαί τινος *touch sth*. εἶχον impf ἔχω. μᾶστιξ⁶
11 -ιγος ἢ a *scourge*, hence *suffering, disease*. || ἀ-κάθαρτος *unclean*. ὅταν (= ὅτε ἄν) *when-ever*; the use by Mk (and the Apoc) of ὅταν w. indic. of past time to lend iterative force §358. ἐ-θεώρουν impf -ρέω *see*. προσ-ε-πίπτον impf προσ-πίπτω τινὶ *fall down before one*. ἔ-κραζον impf κράζω *call out, shout*: "whenever they saw him would fall...and shout..."
- 12 ὅτι = "... ὁ υἱὸς pred. w. art. §174f. || πολλά as advl acc. intensifying the verbal idea, here *strongly, insistently*. ἐπ-ε-τίμα impf ἐπι-τιμάω *rebuke* 1:25, ἐπιτ. ἵνα μὴ *warn sternly against*. ἵνα for obj. inf. §407. φανερός *evident, clear*, hence *known*. ποιήσωσιν aor. subj. ποιέω. ||
- 13 τὸ ὄρος often den. *the hills* (cf Ger. "in das Gebirge") §167; considering the frequency of the phrase in the gospel,

- that the art. points to a particular mountain does not seem likely. προσ-καλέομαι *call to oneself*. οὓς *those whom*. ἤθελεν *he wanted*, impf θέλω. ἀπ-ἦλθον ἀπο- is here perfective as in ἀφ-ικνέομαι "reach", the idea of *go to* predominating over the orig. *go away from* §133. || ἐ-ποίησεν aor. ποιέω, here *appoint*, cf Heb 3:2. καὶ also. ὀνόμασεν aor. ὀνομάζω
14 *designate, name* [var. om. οὐς...ὀνόμασεν]. ὧσιν subj. εἰμί. ἀπο-στέλλη subj. -στέλλω. κηρύσσειν inf. -σσω *proclaim* as a herald (κῆρυξ), *announce, preach*, pres. connoting repetition. || καὶ ἔχειν κτλ. lit. "so that he could send them
15 out to preach and to have authority to..." meaning *with authority to...* ἐκ-βάλλειν inf. -βάλλω. || ἐπ-έ-θηκεν aor. ἐπι-
16 τίθημι *place/lay on, impose*. || ἰάκωβον acc. depending on
17 ἐποίησεν. ὃ ἐστὶν i.e., *that is*. βροντή *thunder*. || Θωμᾶς -μᾶ
18 *Thomas*. || Ἰούδας -δα *Judas*. παρ-έ-δωκεν aor. παρα-δίδωμι
19 *hand over, betray*. ||
- συν-έρχομαι *come together, gather*. ὥστε w. inf. consec. *so that (as a result)*. δύνασθαι inf. δυνάμαι. μηδέ *not even*. φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω: ἐ. ἄρτον Sem. *eat a meal*; here perh. *sit down to a meal*. || ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. οἱ παρ'
21 αὐτοῦ *those coming from him* can hardly be the meaning here, prob. *those who were close to him, his family* (a meaning known from later papyri §122n. Lat. ed⁵). ἐξ-ἦλθον here influenced by Sem. idiom, *set out to do sth*. κρατήσαι aor. inf. -τέω *hold*, aor. inceptive (ingressive) *take charge of* (inf. for class. fut. ptc §282). ἔ-λεγον impf 3rd pl. impers., *people were saying*; what follows is best understood as a popular reaction in contrast to the explanation put forward by the scribes (v.22), and gives a reason for his family wanting to get hold of him §4. ἐξ-έ-στη aor² (intr.) -ίστημι
22 *drive out of one's mind*; intr. tenses, *be beside oneself, be out of one's senses*. || Word-order καὶ + subject + vb suggests opposition between popular opinion and that of the scribes. κατα-βάντες aor² ptc -βαίνω. ἐν instr. *through, by*
23 §119. ἄρχων⁶ ἄρχοντος ὁ *ruler, prince*. || προσ-καλεσάμενος aor. ptc v.13. παρα-βολή (< παρα-βάλλω *set side by side* for purposes of comparison) *illustration, simile, parable*. Σατα-
24 νᾶς Hebr. *adversary, Satan*. ἐκ-βάλλειν v.15. || ἐάν w. subj. introducing an eventual condition §320. ἐφ' (= ἐπί) w. acc. sts *against*. μερισθῆ aor. subj. pass. -ίζω *divide*. σταθῆναι
25 *to stand*, aor. inf. pass. (intr.) ἴστημι §231. || δυνήσεται fut. δυνάμαι. || εἰ (cf ἐάν w. subj. vv.24. 25) introducing a "real"
26 condition, "if really, as you say..." §306. ἀν-έστη *has risen*,

- aor² (intr.) -ίστημι. ἐ-μερίσθη *is divided*, aor. pass. στήναι aor² (intr.) inf. ἴστημι. τέλος⁸ *end*; τ. ἔχει *he is finished*,
 27 that is the end of him. || οὐ...οὐδείς double neg. strengthens negation. ισχυρός *powerful, strong*, masc. *strong man*; art. generic. εἰς-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι. σκευῶν⁸ *utensil, vessel*, pl. *goods, possessions*. δι-αρπάσαι aor. inf. -αρπάζω *plunder*. πρῶτον neut. of πρῶτος *first*, used as adv.; as in Eng. taking the place of comp. §151. δήση aor. subj. δέω *bind, tie*
 28 up. δι-αρπάσει fut. || ἀμὴν λέγω always introducing a solemn declaration. ἀφ-εθήσεται fut. pass. -ίημι τι *ti forgive one sth*, hence in pass. the subject is what is forgiven, the person remaining in dat.; sg vb foll. neut. pl. subject; fut. modal, *may be forgiven*. ἀμάρτημα⁷ a *sin* considered as an act committed, cf ἀμαρτία. βλασ-φημία language irreverent or hostile to God, *blasphemy, irreverence* in speech. ὅσα ἐάν (= ἄν) w. subj. *as many...as, whatever*. βλασ-φημήσωσιν aor. subj. -μέω *blaspheme*. || ὅς ἄν w. subj. *who-ever*. εἰς *against*. ἔχει pres. for fut., esp. common in the case of ἔχω, perh. an Aram. §278. ἀφ-εσις⁴ *forgiveness*. εἰς τὸν αἰῶνα *for ever, eternally*. ἐν-οχος (< ἐν-έχομαι *be held, be involved*, hence be liable) w. gen., *liable to/for, here guilty of*. || ἀ-κάθαρος v.11. ||
 31 ἔξω adv. *outside*. στήκοντες ptc στήκω *stand*, vb formed from pf (intr.) of ἴστημι: ἔστηκα §493. ἀπ-έ-στειλαν aor. v.14. καλοῦντες ptc -λέω. || ἐ-κάθητο impf κάθημαι. ἀδελφή sister [[var. om. καὶ αἱ ἀδελφαὶ σου]]. || ἀπο-κριθεὶς aor. ptc dep. -κρίνομαι §229. περι-βλεψάμενος v.5. κύκλος *circle*; κύκλω an adv. *in a ring, around*. καθημένους ptc v.31. ||
 34 ἴδε aor² impv ὁράω. || ὅς...ἄν w. subj. *who-ever, anyone who*.
 35 ποιήση v.12. ἀδελφή v.32. ||
 4 ἦρξατο aor. ἄρχομαι. διδάσκειν inf. συν-άγεται (historic) pres. pass. w. refl. sense -άγω *gather together, collect*. πλείστος superl., relative, of πολὺς, *very large, huge*. ὥστε w. inf. consec. *so that (as a result)*. ἐμ-βάντα aor² ptc -βαίνω *embark, go on board, get into a boat*. καθῆσθαι inf. κάθημαι. ἐν τῇ θαλάσῃ ref. the whole phrase εἰς πλοῖον... ὁ ὄχλος...
 2 ἦσαν pl. foll. the sense, "the crowd were". || ἐ-διδασκεν impf -σκω. παρα-βολή *comparison, illustration, parable* 3:23.
 3 ἔ-λεγεν impf λέγω. διδαχή *teaching*. || ἀκούετε impv. ἐξ-ἦλθεν aor² -έρχομαι *go out*. σπείρων ptc -ρω *sow*, ὁ σ. *the sower*
 4 §371. σπείραι aor. inf. || ἐ-γένετο aor² γίνομαι 1:9. ἐν τῷ w. acc. + inf. in temporal sense a Sem. §387, w. pres. inf. *as he was sowing* §390. ὁ μὲν "some...", demonstrative use

- of rel. prn, μὲν implying the contrasting καὶ ἄλλο "and other...", v.5. ἔ-πεσεν aor² πίπτω. ἦλθεν aor² ἔρχομαι sg w. neut. pl. subject. πετεινόν (< πέτομαι *fly*) *bird*. κατ-έ-φαγεν aor² -εσθίω *eat up*. || ἄλλο neut. of ἄλλος. πετρώδης⁹ (< πέτρα *rock* + εἶδος *appearance*) *stony (ground)*. ὅ-που *where*, perh. connoting quality, "the sort of place where" §215. εἶχεν impf ἔχω. ἐξ-αν-έ-τειλεν aor. ἐξ-ανα-τέλλω *spring/grow up*. διὰ τὸ μὴ ἔχειν *on account of not having, because it had not*. βάθος⁸ *depth*. || ἀν-έ-τειλεν aor. ἀνα-τέλλω of the sun, *rise*. ἥλιος *sun*. ἐ-καυματίσθη aor. pass. -τίζω *burn, scorch*. ρίζα *root*. ἐ-ξηράνθη aor. pass. ξηραίνω (*ξηρός dry*) *dry up, wither*. || ἄκανθα *thorn(-bush)*. ἀν-έ-βησαν aor² ἀνα-βαίνω of plants, *grow/come up*. συν-έ-πιψαν aor. συμ-πιγώ *choke, suffocate*. καρπός *fruit, also crop*. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. || ἐ-δίδου impf δίδωμι, impf describing growth and ripening, as the foll. pres. ptes. ἀνα-βαίνοντα ptc, neut. pl. agreeing w. ἄλλα. αὐξανόμενα ptc pass. -νω *increase*; pass. intr. *grow*. ἔ-φερεν impf φέρω *bear*. ἐν patterned on the Hebr.-Aram. form of distributive: *one 30, one 60, etc., i.e. thirtyfold, sixtyfold...* §158. τριά-κοντα = 30. ἑξή-κοντα = 60. ἑκατόν = 100. || ἔ-λεγεν v.2. οὓς ὠτός τό *ear*. ἀκούειν inf. ἀκουέτω impv 3rd sg. ||
 ἐ-γένετο v.4, taking the place of the (wanting) aor. 10 of εἶναι, inceptive §250. κατὰ μόνας adv. *alone*. ἠρώτων impf ἐρωτάω *ask*, impf not to be stressed §272. οἱ περὶ αὐτόν *those round him*, or more permanently, *those of his circle*. τὰς παραβολὰς signifying *the meaning/explanation of the parables*, since Hebr. wt a word corresponding to "meaning"; pl. explained by the fact that Mk does not put the question in its chronological place (in v.36 Jesus is still in the boat where he was in v.1). || μυστήριον (< μυέω *initiate*) 11 orig. of the place of initiation, *secret*, esp. of religious matters known only to the initiated. δέδοται pf pass. δίδωμι. τῆς βασιλείας *epexeg. gen., the mystery which is the kingdom* §45. ἔξω adv. *outside*, ἐκεῖνοις...τοῖς ἔξω *to those outside*, i.e. to all except you. ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται *everything comes in parables*. || ἵνα not causal (§413) but final, 12 the dir. purpose being not the "not seeing" but the fulfilment of prophecy. βλέποντες ptc βλέπω *look* §61. βλέπωσιν subj. ἴδωσιν aor² subj. ὁράω. ἀκούωσιν subj. ἀκούω. συν-ιῶσιν subj. -ίημι (lit. *put together, e.g. ideas*) *understand*. μή-ποτε *in order that...not, lest*. ἐπι-στρέψωσιν aor. subj. -στρέφω (in a moral sense) *turn back* (trans. and intr.).

ἀφ-εθῆ aor. subj. pass. -λήμι τινί τι *forgive*, lit. "and it be forgiven to them", transl. *and be forgiven*. ||

- 13 οὐκ οἶδατε; *do you not know (the meaning of)? do you not understand?* v.10 (παραβολάς). καί introducing a question, then §459. πάσας τὰς παραβ. *any of the parables*. γνώ-
- 14 σεσθε fut. γινώσκω. || σπείρων v.3. || οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ
- 15 τὴν ὁδὸν *these are the ones along the road*. ὅπου prob. standing in rel. to οὗτοι "in whom", since the word, not seed, is in question; otherwise pleon. of the road, "where". σπείρεται pass. ἀκούσωσιν aor. subj. ἀκούω. Σατανᾶς Hebr. *adversary, Satan, the devil*. ἐ-σπαρμένον pf ptc pass. v.3. ||
- 16 οὗτοι... καὶ οὗτοι... καὶ ἄλλοι Sem. for *some...others...yet others*; καὶ οὗτοι εἰσιν οἱ...σπειρόμενοι (ptc pass.) if not a confusion in the metaphor (cf v.15 οἱ den. people) one must understand "in whose case the seeds" are sown.
- 17 πετρώδης v.5. χαρά *joy*. || ῥίζα v.6. πρόσ-καιρος *lasting only for a time, temporary, fleeting*; of temperament, *wanting in perseverance, unstable*. εἶτα *then, next*. γενομένης aor² ptc γίνομαι, gen. abs. then *when* affliction or persecution comes. θλίψις⁴ (< θλίβω *press*) *pressure; oppression, affliction*. διωγμός (< διώκω *pursue*) *persecution*. σκανδαλίζονται *they stumble, here fall away*, pass. -ίζω *cause to stumble* or *sin*. || καὶ ἄλλοι εἰσιν οἱ...σπειρόμενοι v.16. ἄκανθα v.7.
- 19 ἀκούσαντες aor. ptc. || μέριμνα *care, worry*. αἰών⁶ an indefinitely long period, an *age*, in rabb. usage divided into "this age" which lasts until the Messianic judgement and the "age to come", that of eternal reward, τοῦ αἰῶνος of the (sc. present) *age, worldly*; gen. either subjective, "which preoccupy men in the world" or obj. "for things of the world". ἀπάτη *deception*; HGk *allurement*. πλοῦτος *wealth*. τὰ λοιπὰ *the remaining things, the rest*. ἐπι-θυμία (< -θυμέω *desire*) *desire, longing, craving*. εἰς-πορευόμεναι ptc -πορευόμεναι *make one's way in, intervene*. συμ-πνίγω v.7. ἄ-καρπος *fruit-less, unproductive*. || καὶ ἐκεῖνοι *and those (others)* v.16. σπαρέντες aor² ptc pass. σπείρω. οἵ-τινες *who (are such that)* §215. παρα-δέχομαι *receive, welcome, embrace*. καρποφορέω *bear fruit*. ἐν τριάκοντα κτλ. v.8. ||
- 21 μήτι Lat. *num*, interr. particle expecting the answer "No", to be omitted in transl. ἔρχεται, instead of a pass. vb "is brought", perh. due to Aram. influence §1 n.2. λύχνος *lamp*. μόδιος Lat. *modius*, dry measure of c. 2 U.K. gallons or 9 litres, a *peck measure*. τεθῆ aor. subj. pass. τίθημι. κλίνη (< κλίνομαι *recline*) *bed, couch*. λυχνία *lamp-*

stand. || κρυπτός *hidden*, οὐ...ἐστὶν κρ. (neut.) *there is nothing hidden*. ἐὰν μὴ *except*. φανερωθῆ *that it may be made evident*, aor. subj. pass. -ρώ *make visible, clear*. ἐ-γένετο v.10. ἀπό-κρυφος *hidden away, secret*. ἀλλ' (= ἀλλά) = ἐὰν μὴ *except*; in Aram. no distinction is made §468f. ἔλθῃ aor² subj. ἔρχομαι. φανερός *clear, apparent*. || τις encl. *anyone*. 23 ὧτα, ἀκούετω v.9. || βλέπετε impv *watch! take note of!* τί 24 indir. interr. or perh. for δ §221, *what (= that which)* you hear. ἐν *by instr.* §119. μέτρον *measure*. μετρέω *measure*; μ. τινί τι *measure/deal out sth to one*; (if consequent upon v.24a, the sense could be, "the more attention you pay to what you hear, the better you will understand" but the saying is more easily understood in isolation: "the measure you give (to others) will be the measure you receive (from God)". μετρηθήσεται fut. pass. προστεθήσεται fut. pass. -τίθημι *add to, give in addition*, prob. both "theological" pass. §236. || δε...ἔχει...αὐτῷ *he who has, to him...*, i.e. to 25 *him who has*, more will be given. δοθήσεται fut. pass. δίδωμι. ἀρθήσεται fut. pass. αἰρω. καὶ δ ἔχει *even what he has*, subject of ἀρθήσεται, Eng. would more naturally say, "the one who has not will lose (in the sense of 'be deprived of') even what he has". ||

οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τ. θ. ὡς ἄνθρωπος *with regard to the kingdom of God, it is as if a man...* ὡς...βάλλῃ aor² subj. βάλλω *throw, here scatter*; the use of the subj. here and in five foll. vbs demands that ὡς = ὡς ἐὰν *as if* §321. σπόρος *seed*. || καθεύδῃ subj. -δω *sleep*. ἐγείρηται *rise, be up* subj. 27 pass. intr. -ρω. νύκτα (νύξ) καὶ ἡμέραν acc. of extent (of time), *night and day*; night precedes day because the day was regarded as beginning with sundown. βλαστῆ subj. (same form as indic.) -τάω *sprout*. μηκύνηται subj. pass. -νω (< μῆκος⁸ *length*) *lengthen*; pass. *become long, grow*. ὡς οὐκ οἶδεν either *how, he knows not* or *while he is all unknowing*. || αὐτό-ματος used w. advl force, *of its own accord, by itself*. καρποφορέω v. 20. χόρτος *grass*; i.e. *blade* of the first leaves. εἶτα v.17. στάχυς -υος ὁ *ear of grain*. πλήρης⁹ *full*. σίτος *wheat, grain*. || ὅταν w. subj. *when*. 29 παρα-δοῖ (var. of -δῶ) aor² subj. -δίδωμι *hand over, deliver*; also *allow*, "when the crop allows", i.e. "when the grain is ripe". καρπός v.7. ἀπο-στέλλω a lit. translation of Hebr. vb "send, put out" the hand, sickle etc. = *sends out the reapers*. δρέπανον *sickle*. παρ-έ-στηκεν pf (intr.) w. pres.

meaning παρ-ίστημι *bring, offer*; in intr. tenses *come up to*: pf *stand by, be present, have come*. Θερισμός *harvest*. ||

- 30 ὁμοίωσωμεν aor. subj. delib. ὁμοίω *make like, compare to*, “how are we to make a comparison of?” *to what can we compare?* ἐν instr. by §119. παρα-βολή v.2. Θῶμεν aor² subj.
- 31 τίθημι here *set forth, represent* §65. || κόκκος *grain*, of a seed. σίναπι -πεως τό *mustard*. σπαρή aor² subj. pass. σπείρω. μικρότερος comp. of μικρός *small*; neut. as if not ref. back to κόκκος but anticipating σπέρμα: μ. ...πάντων either *smaller than any...* or comp. for superl., *smallest of all...* §147. ὄν ptc εἰμί concessive, “though being” i.e. *though it is*. σπέρμα⁷
- 32 seed. || ἀνα-βαίω v.7. μείζων masc. and fem. -ζον neut. *bigger*, comp. of μέγας, see μικρότερος v.31. λάχανον *vegetable*. ποιέω *put out* branches. κλάδος *branch*. ὥστε v.1. δύνασθαι inf. -αμαι. σκιά *shadow, shade*. πετεινόν v.4. κατα-σκηνοῦν inf. -σκηνώω *take up one's abode, settle*; here *roost*. ||
- 33 τοιοῦτος *such, of this kind*. ἐ-λάλει impf λαλέω. ἡδύ-ναντο impf δύναμαι. ἀκούειν v.9. here w. sense of *follow, understand*. χωρίς w. gen. *apart from, without*. || ἴδιος *one's own* but sts in HGk no more than *his*; κατ' ἰδίαν *privately, alone*. ἐπ-έ-λυεν impf ἐπι-λύω *explain*. ||
- 35 ὄψια (sc. ὄρα) *early evening*. γενομένης v.17, ὄψιας γεν. gen. abs. *when evening came, in the evening*. δι-έλθωμεν *let us go across*, aor² subj. hort. -έρχομαι *go through*. πέραν (< πέρας boundary) *beyond*, τὸ π. *the other side*. || ἀφ-έντες aor² ptc -ίημι *send away; leave*. παρα-λαμβάνω *take with one, take along*. ὡς ἦν (just) *as he was*. ἄλλα neut. pl. of
- 36 ἄλλος. ἦν sg vb foll. neut. pl. subject. || γίνομαι historic pres., transl. *there came*. λαίλαψ⁶ -απος ἡ *squall*. ἄνεμος *wind* (pleon.). κύμα⁷ *wave*. ἐπ-έ-βαλλεν impf ἐπι-βάλλω *throw sth on or over*; also intr. *rush upon*; of waves, *break over*. ἡδη *already*. γεμίζεσθαι inf. pass. -ίζω *fill*, pres. inf. representing
- 38 impf, the boat was filling. || πρύμνη *stern*. ἐπί w. acc. here not of motion to, but of rest on §123. προσ-κεφάλαιον (πρός + κεφαλή) *pillow*; here prob. *cushion* for rowers. καθεύδων ptc v.27. διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος *teacher, master*. μέλει τινί impers., lit. “be a care to one”, οὐ μέλει σοι; *are you not concerned? do you not care?* ἀπ-ολλύμεθα mid. -όλλυμι *perish*, transl. in this context, that *we are going down*. ||
- 39 δι-εγερθεῖς *woken up, awake*, aor. ptc pass. -εγείρω *rouse, wake one up*; pass. intr. *wake up*. ἐπ-ε-τίμησεν aor. ἐπι-τιμάω τινί *rebuke* 1:25. σιώπα impv -πάω *keep silent*. πε-φίμωσο *be still! be calm!* pf impv pass. φιμώω *muzzle*, pf

pass. connoting not merely “be silent” but *be silenced*. ἐ-κόπασεν aor. -άζω (< κόπος toil) *grow weary*; of wind, *drop*. γαλήνη a *calm*. || τί; = διὰ τί; *why?* δειλός (< δειδω 40 fear) *fearful, cowardly*. οὐπω *not yet*, οὐπω ἔχετε πίστιν; *have you still no faith?* [[var. τί δειλοί ἐστε οὕτως; πῶς οὐκ ἔχετε πίστιν; *Why are you so cowardly? How have you no faith?*]]. || ἐ-φοβήθησαν aor. dep. -βέομαι. φόβος *fear*, cognate 41 acc., ἐφοβ. φ. μέγαν “they feared a great fear”, i.e. *they were terrified* §62. ἄρα a particle implying an inference, *then, in the light of this*, but such a nuance usu. expressed in Eng. by a different form of words; e.g. *Who can this be? ὅτι* causal, giving the reason why the question is put, “Who can this be, (seeing) that both the wind...?” §420 or may function as rel. prn (combined w. αὐτῶ = ὅτινι) “whom both the wind...?” §424. καί...καί *both...and*. ὑπ-ακούω τινί *obey one*, sg due to wind and sea being considered as a totality: nature. ||

εἰς τὸ π. *to the far side* §97. τὸ πέραν *the other side*. 5
χώρα *country, territory*. Γερασηνοί *Gerasenes* [[varr. Γαδα- 2
ρηνῶν: Γεργεσηνῶν *Gadarenes: Gergesenes*]]. || ἐξ-ελθόντος aor² ptc -έρχομαι, gen. abs. for ptc agreeing w. αὐτῶ §49.
ὑπ-ήνητησεν aor. -αντάω τινί (go to) *meet*. μνημεῖον (< μιμνήσ- 3
κομαι remember) *memorial, tomb*. ἐν *with*, of concomitant circumstances (sociative ἐν) §116. ἀ-κάθαρτος *un-clean*. ||
κατ-οίκησις⁴ *dwelling, home*. εἶχεν impf ἔχω. μνήμα = μνη- 3
μεῖον. ἄλυσις⁴ *chain*. οὐκέτι οὐδεὶς *no one any longer*, double neg. emphatic. ἐ-δύνατο impf -αμαι. δῆσαι aor. inf. δέω
bind. || διὰ τὸ αὐτόν...δεδεσθαι καὶ διεσπασθαι...τὰς ἀλύσεις 4
καὶ τὰς πέδας συντετριφθαι (triple acc. + inf.) lit. “on ac-
count of his having (often) been bound (with fetters and
chains) and the chains having been burst (by him) and the
fetters broken...”, transl. *for he had often been bound...but
had burst...etc*. πολλ-άκις *many times, often*. πέδη *fetter,
shackle*. δε-δέσθαι pf inf. pass. δέω. δι-ε-σπάσθαι pf inf.
pass. δια-σπάω *tear apart*. συν-τε-τριφθαι pf inf. pass. συν-
τριβῶ *break*. ἰσχυεν impf -ύω (< ἰσχύς strength) *be strong;
be able*. δαμάσαι aor. inf. -μάζω *subdue, tame*. || διὰ παντός 5
(sc. χρόνου) *continually, always*. νυκτός καὶ ἡμέρας gen. of
time within which, *night and day*. ὄρεσιν dat. pl. of ὄρος⁸.
ἦν *he was*, independent vb, not forming periphr. tense w.
foll. ptes. κράζων ptc -ζω *shriek, cry out*. κατα-κόπτων ptc
-κόπτω *hit*, hence *bruise*. λίθος *stone*. || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. 6
ἀπό pleon. w. μακρό-θεν *from afar, from a distance*. ἔ-δραμεν

- αορ² τρέχω *run*. προσ-ε-κύνησεν αορ. προσ-κυνέω τινί *kneel to, prostrate oneself before one*. || κράξας αορ. ptc v.5, αορ. ptc here ref. concomitant action §262. τί ἐμοὶ καὶ σοί; *what have I to do with you? what do you want with me?* 1:24. Ἰησοῦ voc. (also gen. and dat.) of Ἰησοῦς. υἱέ voc. of υἱός. ὑψιστος *highest*; of God, *most High*. ὀρκίζω (< ὄρκος oath) *adjure*. τὸν θεόν *by God*; acc. den. that by which one swears is class. idiom. μή w. αορ. subj. forbidding specific action §246. βασανίστης αορ. subj. -νίζω (< βάσανος orig. touchstone for proving gold) *examine by torture*, hence generally *torture*. || ἔ-λεγεν γάρ transl. *for he had been saying* §290. ἔξ-ελθε αορ² impv v.2. τὸ πνεῦμα nom. w. art. for voc. §34. ἀκάθαρτος v.2. || ἐπ-ηρώτα impf -ερωτάω *ask* (a question) impf not to be insisted upon §272. τί ὀνομά σοι; lit. "What name is to you (= have you)?" *What is your name?* λεγιών (normally ἦ) here ὁ (v.15), because used as man's name? Lat. *legion*, *army division*, hence in a general sense, a *host*. || παρ-ε-κάλει impf παρα-καλέω; action incomplete, cf v.12 §272. πολλά advl acc. intensifying the verbal idea, here *urgently, insistently*. ἵνα for obj. inf. §407. ἀπο-στείλη αορ. subj. -στέλλω. ἔξω for ἐκ §84. χώρα v.1. || πρὸς w. dat. (rare) *close to, near*; ἦν ἐκεῖ π. τῷ ὄρει *there on the mountainside was*. ἀγέλη *herd*. χοῖρος *pig* §482 (keeping pigs forbidden by the Law, but the population on this side of the lake was predominantly pagan). βοσκομένη ptc pass. βόσκω *tend, feed* (trans.); pass. intr. *graze, feed*. || παρ-ε-κάλεσαν αορ. effective (pointing to success) §252, cf v.10. πέμψον αορ. impv πέμπω. εἰς-ἐλθωμεν αορ² subj. -έρχομαι *go in*. || ἐπ-έ-τρεψεν αορ. ἐπι-τρέπω τινί *allow one*. ἔξ-ελθόντα αορ² ptc neut. pl. v.2. ἀ-κάθαρτος v.2. εἰς-ἦλθον pl. in spite of neut. subject, stressing the number rather than totality of herd. ὤρμησεν αορ. ὀρμάω (< ὄρμη impulse) *rush*. ἀγέλη v.11. κρημνός (< κρεμάννυμι hang) *precipice, cliff*. ὡς before a number, *about*. δισ-χίλιοι = 2000. ἐ-πνίγοντο impf pass. πνίγω *choke*, hence *drown*. || οἱ βόσκοντες αὐτούς ptc v.11, *those who were tending them*, i.e. *the herdsmen* §371. ἔ-φυγον αορ² φεύγω *flee, run away*. ἀπ-ἠγγειλαν αορ. -αγγέλλω *report, tell* (sc. the story). εἰς for ἐν prob. w. connotation of preceding motion (ἔφυγον) §99. ἀγρός *field*; pl. *hamlets*. ἦλθον *they came*, i.e. the inhabitants. ἰδεῖν αορ² inf. final v.6. τί ἐστιν tense and mood of dir. speech §346. γεγονός *what has happened*, pf² ptc γίνομαι. || θεωροῦσιν -ρέω *see*. δαιμονιζόμενον ptc -ίζομαι *be possessed by*

- an evil spirit/demon; ὁ δ. *the possessed man, the demoniac* §371. καθήμενον ptc -ημι. ἱματισμένον pf ptc pass. -τίζω *clothe*. σω-φρονούντα ptc -φρονέω *be of sound* (σῶς) *mind* (φρήν), *be sane*. ἐ-σχηκότα pf ptc ἔχω; possibly supplying for αορ. ἔσχον which commonly means "received" §289; transl. *who had had* §290. λεγιών v.9. ἐ-φοβήθησαν αορ. dep. φοβέομαι. || δι-ηγῆσαντο αορ. -ηγέομαι *tell, describe*. 16 ἰδόντες v.6, transl. *who had seen* §290. πῶς indir. interr. *how*. ἐ-γένετο αορ² γίνομαι: πῶς ἐγ. τῷ δαιμονιζομένῳ *what had happened to the demoniac*. περί *about*. χοῖρος v.11. || ἤρξαντο αορ. ἄρχομαι. παρα-καλεῖν inf. ἀπ-ελθεῖν αορ² 17 inf. -έρχομαι. ὄριον in pl. *territory, district*. || ἐμ-βαλίνοντος ptc 18 -βαίνω *embark, get into a boat*, gen. abs. for concordant ptc §49. παρ-ε-κάλει v.10. ὁ δαιμονισθείς αορ. ptc pass. *he who had been possessed*. ἵνα for obj. inf. §407. μετ' αὐτοῦ *with him, in his company*. ἦ subj. εἰμί *stay* 1:13. || ἀφ-ἦκεν 19 αορ. -ίημι *send away; allow*. ὑπ-αγε impv *go; go back*. σός *your* (sg); οἱ σοὶ *your family/friends*. ἀπ-ἄγγειλον αορ. impv v.14. ὅσος *how much*, neut. pl. *all that*. πε-ποίηκεν pf ποιέω, pf den. action whose effects are lasting, cf foll. αορ. ἠλέησέν τινα αορ. ἐλεέω *have mercy/compassion on one*, αορ. den. the single act of compassion; what appears as two parallel ideas linked by καί, "how much the Lord has done and (how) he had mercy..." (RSV), is in reality one: the act of compassion (shown in exorcism), "all that/what the Lord in his mercy has done" (JB, NEB) §460. || ἤρξατο v.17. κηρύσσειν inf. κηρύσσω (< κῆρυξ herald) 20 *proclaim, make known*. ἐ-ποίησεν αορ. (ποιέω) *had done* §290. ἐ-θαύμαζον impf -μάζω *wonder, marvel*. || δια-περάσαντος αορ. ptc -περάω *cross over*, gen. abs., 21 *when...had crossed*. εἰς τὸ πέραν v.1. συν-ἦχθη αορ. pass. w. refl. meaning -άγω *bring/gather together*. ἐπ' αὐτόν *to him*. παρά w. acc. *by, beside*. || εἰς for τις §155. ἀρχι-συνάγωγος 22 *head or president of the synagogue*; courtesy title of other worshippers in positions of authority and influence. ὀνόματι *by name*, dat. of respect §53. ἰδὼν v.6. || πολλά v.10. ὅτι = 23 "... θυγάτριον dim. of θυγάτηρ *little daughter* §485. ἐσχάτως ἔχει (ἔχω w. adv. den. a state = be) lit. "is at the end", *is at the point of death*. ἐλθὼν αορ² ptc ἔρχομαι. ἵνα w. subj. (ἐπιθῆς) for impv §415, *come and lay your hands on*. ἐπι-θῆς αορ² subj. 2nd sg -τίθημι *put/lay on*. σωθῆ αορ. subj. pass. σφάζω *make safe or whole* (σῶς), *save*, here from death. ζῆση αορ. subj. ζάω, αορ. perh. inceptive, *come (back) to life*,

- 24 *live again* §250. || ἠκολούθει impf ἀκολουθέω. ὄχλος πολὺς a great crowd. συν-έ-θλιβον impf συν-θλίβω (συν- together +
- 25 θλίβω press) *press upon, crowd round*. || οὔσα ptc fem. εἰμί. ἐν v.2. ῥύσις⁴ a flow(ing), ῥ. αἵματος haemorrhage. ἔτος⁸ year, acc. of duration; οὔσα ἐν ῥ. αἵματος δώδεκα ἔτη transl. *who for 12 years had had a haem.*; cf Fr. (= Gk) and Eng. idiom ref. a still existing situation, "For 12 years j'ai (ἔχω)/
- 26 I have had". || παθοῦσα aor² ptc fem. πάσχω suffer, transl. *who had suffered*. ὑπό at the hands of; use of ὑπό prob. due to approximation of sense to passive. ἰατρός physician, doctor. δαπανήσασα aor. ptc fem. -νάω spend. τὰ παρ' αὐτῆς for τὰ παρ' αὐτῆ her property, what she had; use of gen. (allied to "pregnant cstr") as sth being given or paid out, cf Lk 10:7, Phil 4:18 §99 n. (Lat. ed⁵). μηδέν neut. of μηδεὶς, in no way, advl acc. §74. ὠφελήθεισα aor. ptc pass. ὠφελέω τινά help, benefit, do good to one. μᾶλλον rather. χείρων masc. and fem., χειρὸν neut. (comp. of κακός) εἰς τὸ χ. ἐλθοῦσα (aor² ptc ἔρχομαι) lit. "came into worse (condition)",
- 27 i.e. grew worse. || ἀκούσασα aor. ptc ἀκούω. ὀπισθεν from behind. ἦψατο aor. ἄπτομαι τινος touch sth. ἱμάτιον (outer)
- 28 garment, cloak. || ἔ-λεγεν she had been saying to herself i.e. thinking. ὅτι v.23. ἐάν w. subj. if ref. fut. ἄψωμαι aor. subj. κἂν (= καὶ ἐάν) here (as 6:56) if only, even just, modifying ἱματ. ἱμάτια pl. clothes. σωθήσομαι fut. pass.
- 29 v.23. || ἐ-ξηράνθη aor. pass. ξηραίνω dry; pass. become dry, dry up (intr.). πηγή spring, fountain. ἔ-γνω became aware / conscious, aor² 3rd sg γινώσκω know. τῷ σώματι in her body, i.e. a physical sensation, cf τῷ πνεύματι 2:8. ἴσται pf pass. ἰάομαι heal, tense of dir. speech; pf den. "finally cured, cured for good". μάστιξ⁶ -ιγος ἢ scourge, met. affliction,
- 30 illness. || ἐπι-γνούς aware, aor² ptc -γινώσκω perceive, recognize. τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξεληθοῦσαν a somewhat telescoped τ. ἐν αὐτῷ δύν. ἐξελ. ἐξ αὐτοῦ, transl. *that power had gone out of him*. ἐξ-εληθοῦσαν v.2. §268. ἐπι-στραφεῖς aor² ptc pass. -στρέφω turn to; pass. w. refl. meaning. μου
- 31 to be taken w. ἱματ. ἱμάτιον, pl. clothes. || ἔ-λεγον impf.
- 32 συνθλιβοντα ptc v.24. || περι-ε-βλέπετο impf περι-βλέπομαι look round, impf of action in progress when sth else happened: *he was looking round to see...when the woman...* §276. ἰδεῖν v.14. ποιήσασαν aor. ptc fem. ποιέω; fem. prob. due to author's hindsight and not to be pressed into implying that Jesus was looking specifically for a woman. ||
- 33 φοβηθείσα aor. ptc dep. v.15; φ. καὶ τρέμουσα in fear and

- trembling. τρέμουσα ptc fem. τρέμω tremble. εἰδυῖα ptc fem. οἶδα (pf w. pres. meaning). γέ-γονεν pf² v.14. προσ-έ-πεσεν aor² προσ-πίπτω τινί fall down before/at the feet of one. εἶπεν told. || θυγάτηρ as voc. (properly θύγατερ Mt 9:22). σέ-σωκεν pf σῴζω. ὑπ-αγε (impv) εἰς εἰρήνην go in peace; customary Hebr. farewell, εἰς translating the Hebr. preposition corresponding to "to", I Sam 1:17. ἰσθι impv εἰμί. ὑγιής⁹ sound, in health. μάστιξ v.29. || λαλοῦντος ptc λαλέω, 35 gen. abs. while he was still speaking. ἔρχονται historic pres.; impers. 3rd pl. "they came". ἀρχι-συνάγωγος v.22, i.e. from his house, cf v.22. ὅτι v.23. ἀπ-έ-θανεν is dead, aor² ἀπο-θνήσκω. τί; (= διὰ τί;) why? σκύλλω flay; trouble. διδάσκαλος teacher, master. || παρ-ακούσας aor. ptc -ακούω 36 lit. "hear beside", hence overhear (elsewhere may also mean pay no attention or pretend not to hear) [var. ἀκούσας]. λαλούμενον ptc pass. -λέω acc. of thing (as opp. person) heard: τὸν λόγον λαλ. what was said. φοβοῦ impv -βέομαι: μὴ w. pres. impv, fear no more, shed your fears §246. πίστευε impv keep believing! have confidence! §242. || ἀφ-ῆκεν v.19. 37 οὐδεὶς after a neg. anyone. συν-ακολουθήσαι aor. inf. -ακολουθέω go (along) with, accompany. εἰ μὴ except. || εἰς for 38 πρὸς §97, they were not yet inside, cf εἰσελθὼν v.39. θεωρέω v.15. θόρυβος uproar, hubbub. καί...καὶ both...and. κλαίον-τας ptc κλαίω weep, cry; wt art., indef. ἀλαλάζοντας ptc -άζω wail, lament; καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλ. πολλά people (both) weeping and wailing loudly. πολλά v.10. || εἰς-ελεθὼν 39 aor² ptc v.12. τί; v.35. θορυβεῖσθε pass. -βέω make a disturbance; throw into disorder; pass. be in uproar. παι-δίον child, little girl, dim. of παῖς. ἀπ-έ-θανεν v.35. καθεύδω be sleeping. || κατ-ε-γέλων impf κατα-γελάω τινός (κατα- against 40 + γελάω laugh) laugh at, ridicule one. ἐκ-βαλὼν aor² ptc -βάλλω put out, send outside. παρα-λαμβάνω take along, take with one. μητέρα acc. of μήτηρ. οἱ μετ' αὐτοῦ those (who were) with him. εἰς-πορεύομαι go in, enter. || κρατήσας aor. 41 ptc -τέω τινός (or, τινά/τι) hold someone (sth) in one's power (κράτος); inceptive aor. take hold of §250. μεθ-ερμηνευόμενον ptc pass. -ερμηνεύω (μετα- from one (language) to another + ἐρμηνεύω interpret) translate, mostly in the formula ὃ ἔστιν μεθ. which translated means. ἐστὶ sts used to mean signify owing to lack of a Sem. equivalent. κοράσιον little girl, dim. of κόρη girl; nom. w. art. for voc. §34. ἔγειρε get up! impv (intr.) ἐγείρω. || ἀν-έ-στη she got up, aor² 42 (intr.) ἀν-ίστημι. περι-ε-πάτει impf περι-πατέω. ἐτῶν gen.

- pl. ἔτος v.25, cf Eng. a girl "of 12 (years)". ἐξ-έ-στησαν aor² (intr.) ἐξ-ίστημι, in mid. and intr. tenses lit. "stand outside oneself") *be astounded*. εὐθύς seems here to be no more than a Marcan mannerism. ἐκ-στασις⁴ *utter amazement*. || δι-ε-στείλατο aor. δια-στέλλομαι *order, give instructions*. πολλά *strictly*, v.10. ἵνα "ordered that..." for obj. inf. §407. γνοῖ (var. of γνῶ) aor² subj. γινώσκω. εἶπεν w. inf. *he told, he ordered...to*. δοθῆναι aor. inf. pass. δίδωμι: δίδωμι τινι φαγεῖν = Fr. *donner à manger à qqn*; Eng. *give someone (something) to eat*; transl. *that (something) be given her... or that she be given (something)...* φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω. ||
- 6 ἐκεῖ-θεν *from there*. πατρίς⁵ -ιδος ἡ *native place, home town*. || γενομένου aor² ptc γίνομαι, gen. abs. *when the sabbath came*. σάββατον sg and pl. *sabbath*. ἤρξατο aor. ἔρχομαι 1:45. διδάσκειν inf. -σκω. πολλοί *many*; or in Sem. sense, *all* (who were many). ἀκούοντες ptc ἀκούω. ἐξ-ε-πλήσσοντο impf pass. ἐκ-πλήσσω *amaze*; pass. *be astounded/overwhelmed*, as it were "struck outside" oneself. λέγοντες ptc λέγω. πό-θεν; *from where? from what source?* π. τούτω ταῦτα (sc. ἐστίν); "whence (are) these things to this man?" i.e. *from where has this man/where does this man get all this?* τίς (sc. ἐστίν); *what? what sort of?* σοφία *wisdom*. δοθεῖσα aor. ptc pass. δίδωμι. δύναμις⁴ *power*; pl. *deeds/works of power, miracles*. τοιαῦται fem. pl. of τοιοῦτος *of such a kind, such (as this)*. διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ *at his hands*. γινόμεναι ptc fem. γίνομαι *be brought about/done*. || τέκτων⁶ -τονος ὁ *craftsman*, esp. in wood, *carpenter*. πρὸς ἡμᾶς = παρ' ἡμῶν *with us*. ἐ-σκανδαλίζοντο impf pass. -ίζω *cause to stumble or sin*; pass. intr. *take offence at*. ἐν causal (Sem.) *because of/at him* (viz. his speech and actions) §119. || ἔ-λεγεν impf. ὅτι = "... ἔστιν thus accented after οὐκ and καί. ἄ-τιμος *without honour*. οὐκ ἔστιν...εἰ μὴ *is not...except, is only*. πατρίς v.1. συ-γενής⁹ *kinsman, relative*; dat. pl. -νεῦσιν as if from -γονεύς. οἰκία here, *family*. || ἐ-δύνατο impf δύναμαι. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. δύναμις v.2. οὐκ...οὐδεμίαν (fem. acc.) *not...any*. εἰ μὴ *except*. ὀλίγοι *few*. ἄρ-ρωστος (< ἄ-priv. + ῥώννυμι *be strong*) *ailing, sick*. ἐπι-θείς aor² ptc -τίθημι lay on. ἐ-θεράπευσεν aor. -πέυω *attend*; *treat*; *cure*. || ἐ-θαύμαζεν impf -μάζω *wonder, marvel*, θ. διὰ w. acc. *marvel at*. ἀ-πιστία *un-belief*.
- περι-ἦγεν impf -άγω intr. *go round, go about*. κώμη *village*. κύκλῳ as adv. *round about, making a circuit*. δι-

- δάσκων ptc. || προσ-καλέομαι *call (to oneself)*. ἤρξατο v.2. 7 ἀπο-στέλλειν inf. δύο δύο repetition a colloquial form of distributive, *two by two* §157. ἐ-δίδου impf 3rd sg δίδωμι, impf perh. implying to each one individually. ἐξ-ουσία w. obj. gen. *authority over*. ἀ-κάθαρτος *un-clean*. || παρ-ἡγγειλεν aor. -αγγέλλω τινί (παρα- w. idea of transmission, passing on a message or order) *charge, command* one, aor. perh. implying all together on one occasion. ἵνα for obj. inf. §407. αἶρωσιν subj. αἶρω *take*. ῥάβδος ἡ *staff*. πήρα bag to hold travelling requirements or alms. εἰς for ἐν §99. ζώνη (< ζώννυμι *gird*) *belt* where money could be kept. χαλκός *copper*, hence *money*. || ὑπο-δε-δεμένους pf ptc mid. 9 ὑπο-δέω *tie/bind under*; mid. *put on, wear* e.g. sandals; ptc acc. as though referring to subject of an inf. §15 n., 394. σανδάλιον *sandal*. ἐν-δύσθηθε aor. subj. mid. ἐν-δύω *clothe another*; mid. *put on oneself, wear*. χιτῶν⁶ -ῶνος ὁ *tunic*. || ἔ-λεγεν v.4. ὅπου ἐάν (= ἄν) w. subj. *where-/whenever* §335. εἰς-ἐλθῆτε aor² subj. -έρχομαι. μένετε impv μένω. ἕως ἄν w. subj. *until*. ἐξ-ἐλθῆτε aor² subj. -έρχομαι. ἐκεῖ-θεν v.1. || ὅς ἂν τόπος *what-ever place* §335. δέξεται aor. subj. 11 δέχομαι *receive*. μηδέ *nor, and...not*. ἀκούσωσιν aor. subj. 3rd pl. impers. ἀκούω τινός *listen to one*. ἐκ-πορευόμενοι *as you leave*, ptc -πορεύομαι *go out*. ἐκ-τινάξατε aor. impv -τινάσσω *shake off*. χούς χούς ὁ (acc. χούν) *dust*. ὑπο-κάτω w. gen. = ὑπό *under*. ποδῶν gen. pl. of ποῦς. εἰς for §98. μαρτύριον *testimony*; *protest* implying that the city was a gentile city whose dust a devout Jew would shake off before re-entering the Holy Land. αὐτοῖς *against them*, dat. of disadvantage. || ἐξ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. ἐ-κήρυξαν 12 aor. κηρύσσω *proclaim, preach*, constative (global) aor. §253 as shown by impfs in v.13. ἵνα for obj. inf. §407. μετα-νοῶσιν subj. -νοέω *change one's mind* (νοῦς), *repent*. || ἐξ-έ-βαλλον impf ἐκ-βάλλω. ἤλειφον impf ἀλείφω *anoint*. 13 ἔλαιον (*olive*-)oil. ἄρ-ρωστος, ἐ-θεράπευον (impf) v.5. ||
- ἤκουσεν *heard* (sc. about it) aor. ἀκούω. βασιλεύς *king*, 14 popularly for τετραάρχης (Lk 9:7). Ἡρώδης³ -δου *Herod*. φανερός *well-known*. ἐ-γένετο *had become*, aor² γίνομαι. ἔ-λεγον v.2, 3rd pl. impers. *people were saying*, in place of pass. "it was said" §1 [[var. ἔλεγεν]]. ὅτι = "... βαπτίζω ptc, ὁ β. *the Baptizer, Baptist* §371. ἐγήγερται pf pass. ἐγείρω *raise*; pass. *be raised or rise*, pf connoting lasting effect §285. διὰ τοῦτο "on account of this", *therefore, that is why*. ἐν-εργέω *be at work*. δύναμις v.2, pl. *miraculous pow-*

- 15 *ers.* || 'Ηλίας³ 'Ηλίου *Elijah*. ὡς εἰς τ. προφητῶν, Hebr. phrase
cf I(III) Kgs 19:2, 22:13, "like any of the (ancient) pro-
16 phets". || ἀκούσας aor. ptc taking up the narrative from
v.14a. ἀπεκεφάλισα aor. ἀποκεφαλίζω *behead*. 'Ιωάννης in
position of emphasis, transl. *It is John whom I beheaded*,
17 *he has...* ἠγέρθη aor. pass. v.14. || Beginning a long paren-
thesis. αὐτός...ὁ 'Ηρώδης *he, viz. Herod*; Aram. proleptic
use of ἄρν §204f. ἀπο-στείλας aor. ptc -στέλλω, *sent and*
arrested John, had John arrested. ἐ-κράτησεν aor. κρατέω
lay hold of, arrest; this aor. and past tenses that follow
require plpfs in Eng. §290. ἐ-δησεν aor. δέω *bind*. φυλακή
(< φυλάσσω *keep, guard*) *prison*, ἔδησεν ἐν φ. *had bound*
him (and put him) in prison, had him chained up in prison
(JB). γυναῖκα acc. of γυνή. ἐ-γάμησεν aor. γαμέω *marry*. ||
18 ὅτι = "... ἐξ-εστίν τι *it is lawful/permmissible* for one. ||
19 ἐν-εἶχεν impf -έχω *bear resentment/have a grudge against*
one. ἠ-θέλεν impf θέλω. ἀπο-κτείνειν aor. inf. -κτείνω. ἠ-
20 δύνατο var. of ἐ-δύνατο v.5. || ἐ-φοβεῖτο impf φοβέομαι *fear*,
stand in awe of. εἰδώς *knowing*, ptc οἶδα pf (w. pres. mean-
ing). ἀνδρα acc. of ἀνὴρ. συν-ε-τήρει impf συν-τηρέω *keep*
safe, protect. ἀκούσας aor. ptc v.11. πολλά neut. pl. πολὺς.
ἠ-πόρει *he was puzzled/perplexed*, impf ἀ-πορέω lit. "be with-
out a way", *be at a loss*, transl. *and though when he heard*
him (καὶ ἀκούσας αὐτοῦ) he was much (πολλά) puzzled, yet
(καὶ) he used to enjoy hearing him. ἠδέως (< ἠδύς *sweet*,
pleasant) *gladly, with pleasure*; ἠ. ἀκούω *like to hear*. ἤκουεν
21 impf. || γενομένης v.2, gen. abs. εὖ-καιρος masc. and fem.
opportune, suitable. γενέσια τὰ *birthday*, dat. of time "at
which". δείπνον *dinner*, i.e. principal meal. ἐ-ποίησεν aor.
ποιέω. μεγιστάν⁸ -ἄνος ὁ (< μέγιστος *greatest*) *courtier*, pl.
the nobility. χιλί-αρχος (leader of 1000) *military tribune*,
Roman officer of the rank of colonel, pl. *senior officers of*
22 *the army*. οἱ πρῶτοι *the leading men*. || εἰσ-ελθούσης aor²
ptc v.10. ὀρχησαμένης aor. ptc ὀρχέομαι *dance*; gen. abs.
for concordant ptc §49. ἤρεσεν aor. ἀρέσκω *τινί be pleasing*
to, please one. συν-ανα-κειμένοις ptc -ανά-κειμαι *recline at*
table with, τοῖς σ. *those dining with him*, i.e. *his guests*. βασι-
λεύς v.14. κοράσιον *girl*, dim. of κόρη but §485. αἰτήσον
aor. impv αἰτέω *τινά τι ask one for sth*. ὃ ἐάν (= ἄν) w.
subj. *what-ever*. θέλης subj. θέλω. δώσω fut. δίδωμι. ||
23 ὤμοσεν aor. ὀμῶω *swear*, ὤμ. πολλά *took a strong oath*. ὃ τι
ἐάν w. subj. *what-ever*; alternatively may be read ὅτι
(= "...) ἐάν αἰτήσης *If you ask me...* αἰτήσης aor. subj. αἰτέω.

- ἕως *up to, as much as*. ἡμῖς -σεια -συ *half*; neut. ἡμῖς
-σους as noun *a half*. || ἐξ-ελθούσα v.12. αἰτήσωμαι aor. subj. 24
delib. mid. = act. unless (like class. Gk) mid. suggests the
girl's right to make the request §234. ἠ δέ *and she* 1:45.
βαπτίζων v.14. || εἰσ-ελθούσα v.22. σπουδῆ *haste*. ἠτήσατο 25
aor. mid. v.24. λέγουσα ptc. ἵνα for obj. inf. §407. ἐξ-
αυτῆς (sc. τῆς ὥρας) *instantly, at once*. δῶς aor² subj. δίδωμι.
πίναξ⁶ -ακος ὁ *dish*. βαπτιστής³ *baptist*. || περί-λυπος (< λύπη 26
grief) *very sad, deeply distressed*. γενόμενος aor² ptc v.14.
ὄρκος *oath*, perh. a "generalizing pl.", ref. in fact to a single
instance §7. ἀνα-κειμένους ptc -κειμαι *recline at table*; διὰ
τ. ὄρκους καὶ τ. ἀνάκ. perh. hendiadys: *because of the oath he*
had sworn in the presence of his guests §460. ἠθέλησεν aor.
v.19, here perh. *dare*. ἀ-θετῆσαι aor. inf. -τέω (< ἀ-priv.
+ τῆθημι) *render ἄ-θετος (useless), annul, set aside, here break*
one's word to. || ἀπο-στείλας v.17. σπεκουλάτωρ⁶ -τορος ὁ Lat. 27
speculator; scout; courier; executioner. ἐπ-έ-ταξεν aor. ἐπι-
τάσσω *command, give orders*. ἐνέγκαι (for -εἶν §489) aor²
inf. φέρω *bring*. ἀπ-ελθών aor² ptc -έρχομαι. ἀπεκεφάλισεν
v.16. φυλακή v.17. || ἠνεγκεν aor² v.27. πίναξ v.25. ἐ-δωκεν 28
aor. δίδωμι. κοράσιον v.22. || ἦραν aor. αἴρω. πτώμα⁷ (< πῖ- 29
πτω) *corpse, body*. ἔ-θηκαν aor. τίθημι. μνημεῖον (< μνήμη
remembrance) *monument, tomb*. ||
συν-άγονται pass. -άγω *bring together*; pass. w. refl. 30
sense, *come together*. ἀπ-ἠγγειλαν aor. -αγγέλλω *report, tell*.
ἐ-ποίησαν aor. ποιέω, transl. *had done*. ἐ-δίδαξαν aor.
διδάσκω. || δεῦτε pl. of δεῦρο (orig. adv. *hither*) used mainly 31
w. impv in hort. sense, *come! come away! come on!* ὑμεῖς
αὐτοί perh. "Now you (sc. in your turn do as I did and)"
(Mk 1:35). κατ' ἰδίαν *privately, alone*, cf Eng. "on one's
own". ἔρημος *deserted, lonely*. ἀνα-παύσασθε aor. impv mid.
-παύω *make to rest*; mid. *rest*. ὀλίγον adv. *a little while*.
ἦσαν *there were*, impf εἶμι. οἱ ἐρχόμενοι κ. οἱ ὑπάγοντες πολλοί
many coming and going. καὶ 4th time, co-ord. for subord.
so that §455 γ. φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω. εὖ-καιρουν impf -καιρέω 33
have a good opportunity, have leisure/time. || εἶδον αὐτοὺς 33
ὑπάγοντας...πολλοί *many saw them going*. ἐπ-έ-γινώσκων aor²
ἐπι-γινώσκω *come to know, recognize*; "they recognized them"
or "they got to know" (sc. their destination). πεζῆ (sc. ὁδῶ)
on foot, hence by land. συν-έ-δραμον aor² συν-τρέχω *run*
together with, transl. *they all ran*. προ-ἦλθον aor² -έρχομαι
go ahead; arrive before. || ἐξ-ελθών v.12. πολὺς ὄχλος *a great* 34
crowd. ἐ-σπλαγχνίσθη aor. -νίζομαι *be moved to pity in*

one's inward parts (σπλάγχνα), be touched by, have compassion on. ἦσαν v.31. πρόβατον *sheep*. μή in HGk used to negate every mood other than indic. §440. ἔχοντα ptc ἔχω. ποιμήν⁶ 35 -μένος ὁ *shepherd*. ἤρξατο v.2. || ἤδη *already, by now/then*. ὥρας πολλῆς γενομένης gen. abs. *it was already late*. προσ- 36 ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. ὅτι v.18. ἔρημος v.31. || ἀπό- λυσον aor. impv -λύω *send away*. ἀπ-ελθόντες v.27. κύκλω v.6. ἀγρός *field*; pl. sts *hamlet(s)*. κώμη *village*. ἀγοράσωσιν aor. subj. -άζω (< ἀγορά *market-place*) *buy*. ἐ-αυτοῖς simple dat. *for themselves*. τί *what?* interr. for rel. prn, *buy something to eat* §221. φάγωσιν aor² subj. v.31; the subj. prob. w. the idea of buying sth "that they might eat, in order 37 to eat" §349. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc. dep. (for mid. §229) -κρίνομαι. δότε aor² impv δίδωμι. ὑμεῖς *emphatic, you give them, give them...yourselves*. φαγεῖν v.31. ἀγοράσωμεν v.36, delib. δηναρίων διακοσίων gen. of price, *at a cost of 200 denarii*. δηνάριον = Lat. *denarius*, a small silver coin. *Are we to buy bread to the tune of 200 den.?* *are we to buy 200 den. worth of bread?* δώσομεν fut. δίδωμι, co-ord. for subord.: *Are we to buy... "and shall we give...?"* instead of "and so give...?"; δ. τιμι φαγεῖν, Eng. requires the obj. to be expressed, *give someone (sth) to eat*. || πόσος; *how much?* pl. *how many?* ὑπ-άγετε impv -άγω. ἴδετε aor² impv ὁράω (no significance is to be sought in the difference of tense as ὑπαγε(-τε) is customarily in the pres.). γνόντες aor² ptc 38 γινώσκω aor. *come to know, learn*. πέντε = 5. ἰχθύς -ύος ὁ 39 *fish*. || ἐπ-έ-ταξεν v.27. αὐτοῖς viz. the disciples. ἀνα-κλίνει aor. inf. -κλίνω *make one recline*. πάντας obj. συμ-πόσιον orig. *drinking party*; here a *party, group*; repetition w. distributive force, *in groups*, v.7 (δύο). χλωρός *green*. χόρτος 40 *fodder, esp. grass*. || ἀν-έ-πεσαν (for -σον §489) aor² ἀνα-πίπτω *lie down, recline at a meal, take one's place*. πρασιά *vegetable or flower bed*; here, spaced orderly *groups* giving the impression of plots; on the repetition v.7. κατὰ ἑκατὸν κ. 41 κατὰ πενήκοντα *by hundreds and by fifties*. || λαβών aor² ptc λαμβάνω. πέντε, ἰχθύς v.38. ἀνα-βλέψας aor. ptc -βλέπω *look up*. εὐ-λόγησεν aor. -λογέω *bless, i.e. invoke a blessing; give thanks/praise*. κατ-έ-κλασεν aor. κατα-κλάω *break into pieces*. ἐ-δίδου impf 3rd sg δίδωμι, impf of duration and perh. repetition §271. παρα-τιθῶσιν subj. -τιθῆμι *set before, serve food*. ἐ-μέρισεν aor. μερίζω (< μέρος⁸ *portion*) 42 *divide*. πᾶσιν among (them) all. || ἐ-φαγον aor² v.31. ἐ-χορ- τάσθησαν aor. pass. χορτάζω *satisfy* with food: orig. only

of feeding animals with, e.g., hay (χόρτος), in HGk it super- 43 seded class. κορέννυμι §493. || ἦραν v.29. κλάσμα⁷ (< κλάω break) *fragment, broken bit*. ἀπὸ τῶν ἰχθύων Sem. = *some fish, scraps of fish*. κόφινος *wicker basket*. πλήρωμα⁷ *fulness, complement*; κλάσματα δ. κοφίνων πλ. καὶ...lit. "bits and... (to the) contents of 12 baskets", 12 *basketfuls*. || φαγόντες 44 aor² ptc v.31. πεντακισ-χίλιοι = 5000. || ἠνάγκασεν aor. ἀναγκάζω *compel, make one do sth*. 45 ἐμ-βῆναι aor² inf. -βαίνω *embark, get into a boat*. προ-άγειν inf. -άγω *lead forward*; intr. *go ahead, lead the way*, pres. indicating action in progress when sth else (vv. 47ff.) took place §276. εἰς τὸ πέραν *to the far side* §97. πρὸς B. *in the direction of B*. Note topographical difficulty unless, instead of Bethsaida Julias at northern end of the lake, another B. is meant on the western shore. ἕως w. pres. 46 *while*. ἀπο-λύω v.36; tense and mood of dir. speech §346. || ἀπο-ταξάμενος aor. ptc -τάσσομαι *τιμι say farewell to, take 47 leave of one*. τὸ ὄρος⁸ *the hills, hill country* §167. προσ- εύξασθαι aor. inf. -εύχομαι, inf. final §282. || ὄψια (sc. ὥρα) 47 *early evening*. γενομένης v.2; gen. abs. *when evening came*. ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης *in the middle of the sea, out on the sea*. || 48 ἰδὼν aor² ptc ὁράω. βασανιζομένους *harassed*, ptc pass. -ίζω 50 *torture* 5:7. ἐν τῷ w. inf. in temporal sense, *while, when* §389; ἐν τῷ ἐλαύνειν "in the rowing", *while/as they rowed*. ἐλαύνειν inf. -νω *row*; βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλ. transl. *straining at the oars*. ἄνεμος *wind*. ἐν-αντίος *contrary, i.e. a head wind*. τέταρτος *fourth*. φυλακή *guard, a watch (vigilia)*, a division of the night hours, the fourth (last) watch from 3.00 to 6.00 a.m. περι-πατῶν ptc -πατέω. ἦ-θελεν 49 *he intended/meant* v.19. παρ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι *go past, pass by*. || ἔ-δοξαν aor. δοκέω *think, suppose*. ὅτι in HGk more freq. than inf. after vb of thinking §380. φάν- 50 τασμα⁷ (< φαντάζομαι *become visible, show oneself*) *apparition, ghost*. ἀν-έ-κραξαν aor. ἀνα-κράζω *shout, scream*. || ἐ- 51 ταραχθήσαν aor. pass. ταρασσώ *stir, trouble, esp. of fear, frighten*. ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. μετ' αὐτῶν *with them*; here, *to them* (Hebr.-Aram.). θαρσεῖτε *courage! take heart!* impv -σέω (< θάρσος *courage*) *have courage*. ἐγὼ pred. φοβεῖσθε 51 impv v.20; μή w. pres. impv forbidding continuance §246. || ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω here, *get/climb into a boat*. ἐ-κόπασεν 51 aor. κοπάζω (< κόπος *toil*) *grow weary*; of wind, *drop*. ἄνεμος v.48. λίαν *very*. περισσός *excessive, ἐκ π. exceedingly, 52 extremely*. ἐν ἐ-αυτοῖς *within themselves*. ἐξ-ίσταντο impf

52 -ίσταμαι *be beside* (ἐξ-) *oneself with astonishment, be stupefied/astounded*. || συν-ἦκαν aor. -ἴημι (put together e.g. concepts) *understand, gain (an) insight into* §488 transl. *had understood* §290. ἐπὶ τοῖς ἄρτοις (lit. "on the occasion of...") *about the loaves, i.e. what was involved in the multiplication of the loaves, what the miracle meant*. καρδία in Sem. thought the seat of the intellect. πε-πρωμένη pf ptc pass. πωρῶ *harden*, w. ἦν forming periph. plpf; καρδία πεπ. *mentally insensitive, obtuse, dull*. ||

53 δια-περάσαντες aor. ptc -περάω *cross over*. ἐπὶ τὴν γῆν ἦλθον *they came to land*. προσ-ωρμίσθησαν aor. pass. -ορμίζομαι *come into harbour, anchor*. || ἐπι-γνόντες aor² ptc v.33. ||
54 περι-έ-δραμον aor² περι-τρέχω *run about*, 3rd pl. impers. *the people recognized him and ran about*. χώρα *district, acc. of extent*. κράβατος *litter, stretcher*. κακῶς *ill, badly*. ἔχοντας ptc ἔχω; w. adv. den. a state, *be, κακῶς ἔ. who were ill*. περι-φέρειν inf. -φέρω *bring/carry around (to)*. ὅ-που *wherever*. ἦκουον impf ref. repeated action, v.2. ἐστὶν transl. *he was*
56 (tense of dir. speech "he is here") §346. || ὅ-που ἂν *wherever* should be foll. by subj. §335 but to indicate repeated action in the past, the impf or aor. indic. had to be used (the optative being no longer used for iteration) §358. εἰς-ε-πορεύετο impf εἰς-πορεύομαι *enter*. κώμη, ἀγροί v.36. ἀγορά *market-place, square*. ἐ-τίθεισαν impf τίθημι. ἀ-σθενούνας ptc -νέω (< ἀ- priv. + σθένος strength) *be weak or ailing*. παρ-ε-κάλουν impf παρα-καλέω *beg one to*. κἂν (= καὶ ἐάν) *if only, even just*. κράσπεδον *edge of a garment; perh. tassel worn at each corner of an outer garment in accordance* w. Num 15:38. ἱμάτιον (outer) *garment, cloak*. ἀψώνται aor. subj. ἅπτομαι *τινος touch sth*. ὅσοι ἂν *as many as*; see ὅπου ἂν above. ἦψαντο aor. ἅπτομαι. ἐ-σώζοντο impf pass. σώζω *make safe (σῶς), make well*. ||

7 συν-άγονται pass. -άγω w. refl. meaning *gather/come together*. τινες encl. *some*. ἐλθόντες *who had come*, aor² ptc ἔρχομαι *rel. past*. || ἰδόντες aor² ptc ὁράω. κοινός *common to all; ordinary; profane; hence ceremonially unclean*. χερσίν dat. pl. of χεῖρ. τοῦτ' ἐστὶν *that is, i.e., namely*. ἄ-νιπτος *un-washed*. ἐσθίω ἄρτον Sem. *take food, eat a meal*; pl. τ. ἄρτους *their meals*. || ἐάν w. subj., universal condition §325; ἐάν μὴ *unless*. πυγμῇ dat. of πυγμή, meaning uncertain, lit. "with (the) fist"; ? *carefully, diligently* (Wm); ? *up to the elbow* (JB); om. RSV, NEB [var. πυκνά often]. νίψονται aor. subj. mid. νίπτω *wash*; mid. = Fr.

se laver (e.g. les mains), *wash one's own* (e.g. hands). κρα-
τούντες ptc -τέω *keep, observe*. παρά-δοσις⁴ (< παρα-δίδωμι) *a handing down, hence what is handed down, tradition*. πρε-
σβύτερος comp. of πρέσβυς *old*, here of those of past genera-
tions, *forefathers*. || ἀγορά *market-place*; ἀπ' ἀ. a form of 4
pregnant cstr, (on their return) *from the market-place*, others
understand, (anything) (acc.) *from the market-place*; ἀγορᾶς
anarthrous in prep. phrase §183. βαπτίσωνται aor. subj.
mid. -ίζω *dip, wash ceremonially* [var. ῥαντίσωνται *they*
sprinkle themselves or (what comes) from the market-place
(aor. subj. mid. -ίζω *sprinkle*)]. ἄλλα πολλά *many other things*.
ἐστὶν *there are*, sg after neut. pl. subject. παρ-έ-λαβον aor²
παρα-λαμβάνω *receive*, here as complement of παραδίδωμι
(hand down) a tradition (παράδοσις) which is "handed over"
by one generation and "received" by another; π. κρατεῖν
lit. "which they have taken over to observe" i.e. *of which*
they have inherited the observance. κρατεῖν inf. βαπτισμός
washing, acc. appos. ἄλλα. ποτήριον *wine-cup*. ξέστης³ (perh.
a corruption of Lat. *sextarius*, a liquid measure of c. 3/4
U.K. pint or 1/2 litre) *vessel, jug*. χαλκίον *copper utensil*.
κλίνη *bed* [var. om. καὶ κλινῶν]. || ἐπ-ερωτάω *ask a question*. 5
διὰ τί; "on account of what?" *why?* περι-πατέω in Sem.
sense of *live, behave*. παράδοσις v.3. κοιναῖς χερσίν v.2. ||
καλῶς *well, appropriately, rightly*. ἐ-προφήτευσεν aor. προφη- 6
τεύω *prophecy*. ὑπο-κριτής³ (< ὑπο-κρίνομαι *pretend, act a*
part) *actor, hence hypocrite*. γέ-γραπται *it stands written*,
pf pass. γράφω. ὅτι = "... χεῖλος⁸ *lip*. τιμῆ 3rd sg τιμάω
honour. πόρρω *far (away)*. ἀπ-έχει intr. *be away/distant*. ||
μάτην adv. *in vain*. σέβομαι *reverence, worship*. διδάσκοντες 7
ptc. διδασκαλία *teaching, doctrine*. ἐν-ταλμα⁷ (< ἐν-τέλλομαι
enjoin) *commandment*. || ἀφ-έντες aor² ptc -ίημι *send away*; 8
leave, neglect. ἐντολή sg perh. implying the unity of the Law.
κρατέω, παράδοσις v.3. τῶν ἀνθρώπων art. generic, *of men*. ||
ἔ-λεγεν impf, καλῶς v.6, *ironical, You have a fine way of*
rejecting...! (RSV), *How ingeniously you get round...!* (JB).
ἀ-θετέω *render ἄ-θετος (invalid, useless), annul; set aside,*
disregard. στήσητε aor. subj. ἴστημι here *uphold* [var.
τηρήσητε (aor. subj. -ρέω)]. || τίμα impv τιμάω *honour*; in 10
the case of aged parents would imply support and help.
κακο-λογῶν ptc -λογέω *speak ill of*. τελευτάτω impv 3rd sg
-τάω *finish life, die*; θανάτω τ. *he shall surely die*, rendering
a Hebr. cstr of great emphasis §60. || εἶπη aor² subj. λέγω. 11
κορβάν Hebr. *korban*, a gift, dedicated by a vow to God and

- thus excluding the parents' claim. δῶρον (sc. ἐστίν) *it is a gift*. ὃ ἐάν (= ἄν) *what-ever*. ἐξ for πρὸς or ἀπὸ §87f. ὠφελήθησιν aor. subj. pass. -λέω *help, benefit*; Κορβᾶν...ὠφελήθησιν lit. "whatever of mine, in respect of which (acc. of respect) you might have been benefited, is k., i.e. a gift", meaning "whatever you might have got from me is dedicated to God". || οὐκέτι *no longer*. ἀφ-ίημι *send away; leave; allow*. οὐδέν after a neg. *anything*. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. τῷ πατρί *for his father*. || ἀ-κυροῦντες ptc -ρώω *invalidate, nullify, make ineffective*. ἧ rel. prn ἦν attracted into case of antecedent (παραδόσει) §16. παρ-ε-δώκατε aor. παρα-δίδωμι §488. παρ-όμοιος *similar, like*. τοιοῦτος *such*; παρ. τ. πολλά *many suchlike things*. || προσ-καλεσάμενος aor. ptc -καλοῦμι *call (to oneself)*. ἔ-λεγεν v.9. ἀκούσατε aor. impv ἀκούω *listen to one*. πάντες *all of you*. σύν-ετε aor² impv -ίημι *understand*. || οὐδέν ἐστίν...εἰς-πορευόμενον (ptc -πορεύομαι *go in*) periph. cstr, *there is nothing...going into...that can...* ἔξω-θεν adv. *from outside*, here as prep. w. gen. §78f. τῶν ἀνθρώπων v.8. κοινῶσαι aor. inf. -νόω *make common (κοινός), defile ceremonially*. ἐκ-πορευόμενα ptc -πορεύομαι *go out*, τὰ...ἐκπ. *the things which go out*. κοινούντα ptc. || [[var. add v.16 εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκούετω *if any man has ears to hear, let him hear* cf 4:9.]] εἰς-ἦλθεν rel. past time, transl. *had gone into* §290. ἐπ-ηρώτων *asked...about*, impf v.5 §272. παρα-βολή *parable* in Hebr. sense which includes brief enigmatic sayings. || οὕτως here either: Are you also *likewise*...? or as introductory particle (Mt 26:40) *So, are you also*...? ἀ-σύν-ετος (< συν-ίημι v.14) *lacking in understanding, dull-witted*. νοέω (< νοῦς *mind*) *understand, perceive, see* (with the mind). ἔξωθεν *everything which is from outside*. εἰσπορευόμενον, κοινῶσαι v.15. || αὐτοῦ to be ass. w. καρδίαν. κοιλία (a hollow) *belly, stomach*. ἀφ-εδρών⁶ -ῶνος ὁ *drain, latrine*. ἐκπορεύεται v.15. καθαρίζων ptc -ίζω *make clean, declare clean*; introducing a comment of the Evangelist, the ptc ref. back to the subject of λέγει v.18: (sc. *thus*) *he declared all foods clean* §15. βρῶμα⁷ (< βιβρώσχω *eat*) *food*. || ἔ-λεγεν v.9. 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

- φόνος *murder*. || μοιχεία *adultery*. πλεον-εξία lit. the "desire to have (ἔχω) more (πλεῖον)", *graspingness* without regard for others, *ruthless greed*. πονηρία *malice*. δόλος properly a "bait", hence *deceit*. ἀσέλγεια *indecentcy*. ὀφθαλμός πονηρός *envy* (Mt 20:15). βλασ-φημία *slander*. ὑπερ-η-φάνια (< ὑτέρ + φαίνομαι *show oneself above others*) *arrogance*. ἀ-φροσύνη *jolly*. || κοινοῖ v.20. || ἐκεῖ-θεν *from there/that place*. ἀνα-στάς transl. *he arose* and, aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι, graphic ptc §363: ὄριον *boundary*; pl. *region, district*. Τύρου [[var. add καὶ Σιδῶνος]]. εἰς-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. οἰκία wt art. *a house*. οὐδένα masc. acc. *anyone*. ἤθελεν impf θέλω w. acc.+inf. γνῶναι aor² inf. γινώσκω, aor. inceptive; *find out*. καὶ but §455β. ἠ-δυνήθη aor. dep. δύναμαι. λαθεῖν aor² inf. λαυθάνω *escape notice, remain unrecognized*. || ἀκούσασα aor. ptc fem. ἀκούω. αὐτῆς pleon. after ἧς *whose*; common to an ultra-colloquial style in many languages, here perh. suggested by Hebr.-Aram. where the rel. is indecl. and must be resumed by another prn §201. εἶχεν impf ἔχω. θυγάτριον (*little*) *daughter*, dim. θυγάτηρ, but §485. ἀ-κάθαρτος *un-clean*. ἐλθοῦσα v.1. προσ-έ-πεσεν aor² προσ-πίπτω *fall at one's feet*. || 'Ελληνίς⁸ -ίδος ἢ *a Greek (i.e. gentile) woman*. Συρο-φοινίκισσα *Syro-phoenician woman*. γένος⁸ *race, nation*; dat. of respect §53. ἠρώτα impf ἐρωτάω = αἰτέω *request*. ἵνα w. subj. for obj. inf. ("that he would..." instead of "to...") §407. ἐκ-βάλη aor² subj. -βάλλω. θυγάτηρ -τρός ἢ *daughter*. || ἀφ-ες aor² impv -ίημι *send away; allow*, practically an auxiliary, let w. acc.+inf. χορτασθῆναι aor. inf. pass. -τάζω *satisfy* with food 6:42. καλός *good, right, fitting*. λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω. κυνάριον dim. of κύων⁸ κυνός ὁ (ἡ) *dog*; if dim. is to be stressed it will be to soften the apparently harsh ref. to pagans, but §485. βαλεῖν aor² inf. βάλλω. || ἡ δέ 1:45. ἀπ-ε-κριθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229; foll. by pres. λέγει, historic pres. being perh. felt as more historic than pres.; Moulton adduces modern Greek parallels. κύριε voc. of κύριος *sir*. καί (2nd time) *even*. ὑπο-κάτω w. gen. = ὑπό *under* §83. τράπεζα *table*. ἀπό for partitive gen. §80. ψιχίον *crumb, bit*. παιδίον dim. of παῖς *child*; in this text no less than four dims., their very frequency in popular speech tending to weaken their sense §485. || διὰ τοῦτον τὸν λόγον *for saying that*. ὑπ-αγε *you may go home*, impv -άγω cf "with-draw", *go away, go*. ἐξ-ελήλυθεν *has gone out*, pf² -έρχομαι §285. θυγάτηρ v.26. || ἀπ-ελθοῦσα aor² ptc fem. 22 23 24 25 26 27 28 29 30

-έρχομαι. εὔρεν aor² εὗρισκω. βε-βλημένον *lying*, pf ptc pass. βάλλω, pass. intr. *lie*. κλίνη v.4. ἐξ-εληλυθός pf³ ptc neut. v.29. ||

- 31 ἐξ-ελθών aor² ptc v.29. τὰ ὄρια v.24. εἰς for πρὸς §97.
 32 ἀνά μέσον (mid-way) *between*; *through*. || φέρω *bring*, 3rd pl. impers. *they bring* §1. κωφός of the senses, *dull*, hence *deaf*. μογι-λάλος *speaking with difficulty*, *almost dumb*. ἵνα v.26.
 33 ἐπι-θῆ aor² subj. -τίθημι *lay on*. || ἀπο-λαβόμενος aor² ptc -λαμβάνομαι *take away*, *take aside*. κατ' ἰδίαν *apart*, *by himself*. ἔβαλεν (as often in HGk) *put*, aor² v.27. δάκτυλος *finger*. οὖς ὠτός τό *ear*. πτύσας aor. ptc πτύω *spit*. ἤψατο aor. ἄπτομαι *touch sth*; πτύσας ἤψ. *he spat and touched*
 34 with spittle. γλῶσσα *tongue*. || ἀνα-βλέψας aor. ptc -βλέπω *look up*. ἐ-στέναξεν aor. στενάζω *sigh*, *groan*. δι-αν-οίχθητι aor. impv pass. -οίγω *open*. || ἦν-οίγησαν aor² pass. ἄν-οίγω, irreg. aug. ἀκοή *hearing*, either as a faculty or as an act; *ear*. ἐ-λύθη aor. pass. λύω *release*, *loosen*. δεσμός (< δέω bind) meaning? : *the ligament (was loosened)* or *the impediment (was removed)*. ἐ-λάλει impf λαλέω. ὀρθῶς *properly*. || δι-ε-στείλατο aor. δια-στέλλομαι *τινι order*, *give one orders*. ἵνα v.26. λέγωσιν subj. λέγω *tell*. ὅσον advl, *however much*. δι-ε-στέλλετο impf expressing repeated action or unsuccessful attempt §272f. μᾶλλον pleon. w. comp. περισσότερον (comp. of περισσός over and above, overflowing, abundant) *more abundantly*, *still more*. ἐ-κήρυσσον impf κηρύσσω *spread*
 37 *abroad*, *put about*. || ὑπερ-περισσῶς *beyond all measure*. ἐξ-ε-πλήσσοντο impf pass. ἐκ-πλήσσω *amaze*; pass. *be astounded/overwhelmed*, as it were "struck outside" oneself. καλῶς v.6. πε-ποίηκεν pf ποιέω §285. καί...καί *both...and*. κωφός v.32. ἀκούειν, λαλεῖν inf. ἄ-λαλος *dumb*. ||
 8 ἐν ἐκείναις τ. ἡμέραις *at that time*, but here serving to link two paragraphs and not meant as a chronological note. πολὺς ὄχλος *a big crowd*. ὄντος ptc εἰμί, gen. abs. *when...was present*. μὴ ἐχόντων gen. abs.; ptc causal, pl. ref. the individuals composing the crowd, *as they had*. τί interr. for ὅ §221; after a neg. *anything*. φάγωσιν aor² subj. ἐσθίω, subj. final §343. προσ-καλεσάμενος aor. ptc -καλέομαι *call to oneself*; transl. *Again another time when there was a big crowd, and as they had nothing to eat, he called the disciples and said*
 2 (principal vb). || σπλαγχνίζομαι *be moved in one's inward parts* (σπλάγχνα), *have compassion on*, *feel sorry for*. ἡμέραι τρεῖς where one would expect an acc. of duration, *by now (it is) three days and they...* προσ-μένω *τινί remain/stay with*

one. || ἐάν w. subj. expressing a fut. condition §320. ἀπο-λύσω aor. subj. -λύω *send away/back*. νήστεις pl. of νῆστις -ιος *without food, fasting, hungry*. ἐκ-λυθήσονται fut. pass. -λύω *relax*, *weaken*; pass. *grow weak/faint*. τινές encl. *some*. μακρό-θεν *from a distance*, (come) *a long way*. ἀπό pleon. with μακρό-θεν. ἦκασιν (for ἦκουσιν) ἦκω *have come*, *be present*; pf in meaning, it is sts conjugated as pf: ἦκα -ας etc. || ἀπ-ε-κρίθησαν aor. dep. -κρίνομαι §229. ὅτι = "... πό-θεν"; "from where? from what source?" here, *how?* δυνήσεται fut. δύναμαι. χορτάσαι aor. inf. -άζω *satisfy with food* 6:42. ἄρτων gen. after vb of filling; lit. "from where will one be able to satisfy these people (τούτους) with bread here in the desert?" i.e. *how can one feed these people...?* ἐρημία *desert*. || ἠρώτα impf ἐρωτάω *ask* §272. πόσος; *how great/much?* pl. *how many?* εἶπαν for -ον §489. || παρ-αγγέλλω *command one* 6:8, historic pres. ἀνα-πεσεῖν aor² inf. -πίπτω *recline*, *sit down for a meal*. λαβών aor² ptc λαμβάνω. εὐχαριστήσας aor. ptc -τέω *give thanks*. ἐ-κλασεν aor. κλάω *break*. ἐ-δίδου impf 3rd sg δίδωμι, impf w. force of "he went on giving" §271. παρα-τιθῶσιν subj. -τίθημι *set before*, *serve food to*, pres. of duration or repeated action. παρ-έ-θηκαν aor. constative (global) §253. || εἶχον impf ἔχω. 7 ἰχθύδιον dim. of ἰχθύς *fish*, but §485. ὀλίγος *little*, pl. *a few*. εὐ-λογήσας aor. ptc -λογέω *bless*. καὶ ταῦτα *these too*. εἶπεν w. inf. *told...to* (do sth), supply αὐτοῖς; otherwise it would be foll. by pass. inf. παρατίθεσθαι. παρα-τιθέναι inf. || ἐ-φαγον aor² ἐσθίω. ἐ-χορτάσθησαν aor. pass. v.4. ἦραν aor. 8 αἶρω. περίσσευμα⁷ *surplus*; pl. *remains*, colloq. *left overs*. κλάσμα⁷ (< κλάω v.6) *fragment*, *bit*. σπυρίδ⁸ -ίδος ἡ flexible provision basket. || ἦσαν impf εἰμί. ὡς before numbers, *about*. 9 τετρακισ-χίλιοι = 4000. ἀπ-έ-λυσεν aor. v.3. || ἐμ-βάς aor² ptc 10 -βαίνω *embark*, *get into a boat*. μέρος⁸ *part*; pl. *region*, cf Eng. "these parts". Δαλμανουθά [[var. Μαγδαλά]]. || ἦρξαντο aor. ἄρχομαι. συ-ζητεῖν inf. -ζητέω *argue with*, 11 *discuss*, *dispute*. ζητοῦντες ptc -τέω *seek*, *want*, *require*. παρ' (= παρά) w. gen. of pers. *from*. πειράζοντες ptc -άζω *put to the test* (πειρα). || ἀνα-στενάξας aor. ptc -άζω (ἀνα- up 12 (from the depths) + στενάζω *groan*) *sigh deeply*, *groan*. πνεῦμα⁷ seat of feeling, inner life. τί; = διὰ τί *why?* γενεά *generation* in general sense of "contemporaries". ἀμὴν λέγω 3:28. εἰ δοθήσεται fut. pass. δίδωμι, lit. "if...will be given" Sem. for *on no account will...be given*, implying "May God do such-and-such to me if...", cf, e.g., I Sam 3:17, Ps

- 13 130:2 (LXX) §400. || ἀφ-εἰς aor² ptc -ίημι *leave*. ἐμ-βάς v.10. εἰς τὸ πέραν *to the far side* (sc. of the lake). ||
- 14 ἐπ-ε-λάθοντο aor² ἐπι-λχνθάνομαι mid. *forget*. λαβεῖν aor² inf. v.6. εἰ μὴ ἓνα...οὐκ εἶχον "they had no...except one" i.e. they had no more than one... μεθ' = μετά. || δι-ε-στέλλετο impf δια-στέλλομαι τινι *give one instructions/orders*. ὁράτε impv ὁράω, *see (to it) that*. βλέπετε impv *look*, β. ἀπό *look out for, beware of*. ζύμη *yeast, leaven*. Ἡρώδου *of Herod*
- 15 [[var. τῶν Ἡρωδιανῶν *of the Herodians*]]. || δι-ε-λογίζοντο impf δια-λογίζομαι *consider (inwardly); discuss (with others)*. πρὸς ἀλλήλους *among themselves, with one another*. ὅτι may be causal: *because they had no...* or introduce dir. speech
- 16 (reading the var. ἔχομεν): *saying: We have no...* || γνοῦς aor² ptc γινώσκω *realize, know*. τί; v.12. ὅτι declarative indicating the subject of discussion, (*the fact*) that you have no..., or, *because...* (v.17). οὐ-πω not yet. νοέω *perceive with the mind (νοῦς)*. οὐδέ and not; two questions, *do you not yet...? and do you not...?* συν-ίημι *understand, comprehend*. πε-πωρωμένην pf ptc pass. -ρώω *harden*; pred., *are your hearts hardened? are your minds closed?* (NEB, NJB) — the heart being the seat of the intellect in Sem. thought. ||
- 18 οὖς ὠτός τό *ear*. μνημονεύω *remember, recall*. || πέντε = 5.
- 19 ἑ-κλασα v.6. εἰς (as in modern Gk, for dat.) *for*. πεντακισ-χίλιοι = 5000. πόσος; v.5. κόφινος *wicker basket*. κλάσμα v.8, gen. after πλήρης. πλήρης⁹ *full*. ἦρατε v.8. || τετρακισ-χίλιοι, σπυρίς v.8. πλήρωμα⁷ *that which fills, fullness, complement*; σπυριδος πλ. *basketful*. || οὐπω συνίετε; v.17. ||
- 22 ἔρχονται subject, Jesus and his disciples. φέρουσιν... παρακαλοῦσιν 3rd pl. impers. *they*. φέρω *bring*. τυφλός *blind, abs. blind man*. ἵνα for obj. inf. §407. ἄψηται aor. subj. ἄπτομαι *touch sth.* || ἐπι-λαβόμενος aor² ptc mid. -λαμβάνω *τινός take hold of sth.* ἐξ-ήνεγκεν aor² ἐκ-φέρω *lead out, take out*. ἐξω as prep. (= ἐκ) *outside* §83. κώμη *village*. πτύσας aor. ptc πτύω *spit*. ὄμμα⁷ *eye*, πτ. εἰς τὰ ὄμ. *spat on his eyes*. ἐπι-θεῖς aor² ptc -τίθημι *lay on*. ἐπ-ηρώτα impf -ερωτάω *ask a question, on impf §272*. εἰ introducing a dir. question (as if = Spanish;) occurs in NT and LXX, perh. a Hebr. §401. τι encl. *anything*. βλέπεις; *do you see?* || ἀνα-βλέψας aor. ptc -βλέπω *look up or see again*, transl. *and he looked up* (Wm, RSV) or *and he saw again* (w. connotation of *his sight came back*) inceptive aor. (NEB, JB). ὅτι for, *since*, gives the meaning, *I see men for I see them as trees walking*; ὅτι declarative *that*, gives *I see men*

- that like trees they are walking. περι-πατοῦντας ptc. || εἶτα 25 then. ἐπ-έ-θηκεν aor. ἐπι-τίθημι. δι-έ-βλεψεν aor. δια-βλέπω (δια- perfective) *see clearly*, aor. either inceptive, *came to see clearly* §250; or effective, *succeeded in seeing clearly* §252. ἀπ-ε-κατ-έ-στη aor² (intr.) w. double aug. ἀπο-καθ-ίστημι *re-establish, restore to proper condition*; in pass. and intr. tenses, *be restored/cured; be well again, be back to normal*. καί co-ord., instead of subord. clause, *so that...* §455γ. ἐν-έ-βλεπεν impf ἐμ-βλέπω *properly look hard at, fix one's gaze on*, here compd in sense of simplex, see §484; as often in Mk, impf expressing ultimate effect. τηλ-αυγῶς (adj. τηλ-αυγής⁹ *far-shining*) *distinctly, clearly*. ἄπας = πᾶς. || ἀπ-έ- 26 στείλεν aor. ἀπο-στέλλω, ἀπ. εἰς οἶκον *send home*. μηδέ not even; μὴ w. aor. subj. *forbidding specific action* §246. κώμη v.23. εἰς-έλθης aor² subj. -έρχομαι *enter*. ||
- ἐπ-ηρώτα v.23. λέγων ptc pleon. after ἐπηρώτα §368. 27 τίς; interr. *who?* οἱ ἄνθρωποι *people in general*. || εἶπαν for 28 -ον §489. βαπτιστής³ *baptist*. ὅτι = "... || αὐτός wt em- 29 phasis = ὁ δέ §198f. ἀπο-κριθεῖς (aor. ptc v.4)...λέγει = ἀποκ. εἶπεν. ὑμεῖς emphatic. ὁ Χριστός (< χρίω anoint) the Anointed One, Christ, Messiah. || ἐπ-ε-τίμησεν aor. ἐπιτιμάω 30 τινί *rebuke one, take one to task* 1:25; ἔπετ. ...ἵνα μὴ *forbade...* sternly to speak to/tell anyone. ἵνα for obj. inf. §407. μηδ-ενί dat. of μηδεῖς. λέγωσιν subj., pres. den. continued silence. ||
- ἦρξάτο v.11. διδάσκειν inf. -σκω. παθεῖν aor² inf. πάσχω 31 *suffer*. ἀπο-δοκιμασθῆναι aor. inf. pass. -δοκιμάζω *reject* (ἀπο-) after testing (δοκιμάζω). ἀρχ-ιερεύς⁵ *high priest, pl. chief priests*, incl. ex-high priests and members of high-priestly families, cf Ac 4:6. ἀπο-κτανθῆναι aor. inf. pass. -κτείνω. μ. τρεῖς ἡμέρας *inexactly for on the third day* incl. today (Mt 16:21, Lk 9:22). ἀνα-σθῆναι *to rise again*, aor² (intr.) inf. ἀν-ίστημι. || παρρησία (< πᾶς + ῥῆσις full liberty of 32 speech) *outspokenness, frankness of speech* that glosses nothing; παρρησία *freely, openly*. ἐ-λάλει impf λαλέω. προσ-λαβόμενος aor² ptc mid. λαμβάνω, mid. *take to myself or aside* (the colloq. "corner" or "collar" in order to speak to). ἐπι-τιμᾶν inf. || ἐπι-στραφεῖς aor² ptc pass. -στρέφω *turn* 33 back (trans.); pass. in refl. sense, *turn back or round*. ἰδὼν aor² ptc ὁράω. ὑπ-αγε impv -άγω. ὀπίσω *behind, adv. used as prep. w. gen. ὑπαγε ὀπ. μου get behind me/out of my sight!* Σατανᾶ voc. of Σατανᾶς Hebr. *adversary; Satan*. φρονέω *think, set one's mind on, be intent on/committed to*. τὰ τοῦ

- 34 θεοῦ *the things that pertain to God, the concerns/the cause of God.* || προσ-καλεσάμενος v.l. εἴ τις θέλει a simple condition §303. ἀκολουθεῖν inf. -θέω follow as a disciple. ἀπαρνησάσθω aor. impv 3rd sg -αρνέομαι deny/renounce utterly; ἀπ. ἐαυτὸν deny oneself, i.e. be without regard for one's own advantage or convenience. ἀράτω aor. impv 3rd sg αἶρω. σταυρός cross. καί and so (follow me) or then (he will be my disciple): an impv linked by καί to a previous impv may contain the consequence of the preceding action(s). ἀκολουθεῖτω impv 3rd sg -θέω, after two aor. impvs, pres. durative. || δς ἐάν (= ἄν) w. subj. *who-ever* §335. θέλη subj. ψυχή life, soul; here predominantly person, self, foll. usage of its Hebr. equivalent as refl. prn. σώσαι aor. inf. σφίζω. ἀπ-ολέσει fut. -όλλυμι. δς δέ ἄν ἀπολέσει: ἄν w. fut. indic. in HGk sts found replacing aor. subj. §336, 340f. ἔνεκεν ἐμοῦ for my sake. σώσει fut. σφίζω. ||
- 36 ὠφελέω τινά help, benefit, be of use to one; τί ὠφελεῖ ἄνθρωπον; *what does it benefit?/what use is it/what good does it do to a man?* κερδῆσαι aor. inf. κερδαίνω (< κέρδος⁸ gain) gain. καί Sem. co-ord. for subord. "if he loses..." i.e. at the price of himself. ζημιωθῆναι aor. inf. pass. -ίδομαι τι (< ζημία loss) lit. "be damaged with regard to", i.e. suffer the loss of sth. || δοῖ, HGk form of δῶ, aor² subj. δίδωμι. ἀντάλλαγμα⁷ (< ἀντι- in place of + ἀλλάσσω change) exchange; 37 ἀντ. τινος as an exchange/in return for sth. || δς...ἐάν v.35. ἐπ-αισχυνθῆ aor. subj. pass. -αισχύνομαι τι(να) (acc. of respect) be ashamed of. γενεά v.12. μοιχαλίσ⁸ -ιδος ἡ adulteress, unfaithful wife, fig. of his people as wedded to God but unfaithful. ἀμαρτωλός sinner. ἐπ-αισχυνθήσεται fut. pass. ὅταν w. subj. when ref. fut. §335. ἔλθῃ aor² subj. ἔρχομαι. ἐν of concomitant circumstances (sociative ἐν)
- 9 §116. || ἔ-λεγεν impf λέγω. τινές encl. some people. ἐστηκότων standing, pf (intr. w. pres. sense) ptc ἵστημι. οἵτινες = οἱ §216. οὐ μή w. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444. γεύσονται aor. subj. γεύομαι τινος taste, experience sth; γ. θανάτου Aram. die. ἕως ἄν w. subj. until. ἴδωσιν aor² subj. ὁράω. ἐληλυθυῖαν pf² ptc fem. ἔρχομαι; vbs of perception sts estr w. ptc §268. ἐν δυνάμει with power, ἐν of concomitant circumstances (sociative ἐν) §116. ||
- 2 ἔξ = 6. παρα-λαμβάνω take along. ἀνα-φέρω take or lead up. ὑψηλός high. κατ' ἰδίαν apart, privately. μετ-ε-μορφώθῃ aor. pass. μετα-μορφώω change the μόρφωσις = expression or appearance; here form which belongs to the nature and

- in which it is known, trans-form, change in appearance. ἐμπροσθεν w. gen. in front of, before §83. || ἱμάτιον (outer) 3 garment, pl. clothes. ἐ-γένετο aor² γίνομαι. στίλβοντα ptc -βω glisten. λευκός white. λίαν very, intensely. οἷος of such a kind as, so white that. γναφεύς⁵ bleacher. οὕτως redundant, a Sem. §201f. λευκᾶναι for -κῆναι §492, aor. inf. -καίνω bleach. || ὤφθη aor. pass. ὁράω; pass. often intr. 4 appear, hence w. dat. συλ-λαλοῦντες ptc -λαλέω talk with; ἦσαν σ. periph. impf §360. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι §229; ἀποκ...λέγει §366. ραββί Hebr. my lord, sir; in Aram. mode of address to a teacher, master. καλόν ἐστιν w. acc.+inf. it is well/a good thing that. καί ποιήσωμεν aor. subj. ποιέω hort. and let us make. σκηνή a shelter. μία fem. of εἷς. || ἦδει plpf (w. impf force) οἶδα. τί ἀπο-κριθῆ aor. 6 subj. dep. delib. what (he was) to say §348. ἔκ-φοβος terrified. ἐ-γένοντο v.3. || ἐ-γένετο came. νεφέλη cloud. ἐπι-σκιάζουσα 7 ptc fem. -σκιάζω cast a shadow over, envelop. ἀγαπητός beloved (and so perh. only). ἀκούετε impv ἀκούω, w. gen. listen/give heed to. || ἐξ-άπινα suddenly. περι-βλεψάμενοι aor. 8 ptc -βλέπομαι look around. οὐκ-έτι no longer. οὐδείς after a neg. anyone. ἀλλά but, here in the sense of "except" §470. || κατα-βαιόντων ptc -βαίνω, gen. abs. as they were coming 9 down. ἐκ for ἀπό. δι-ε-στείλατο aor. δια-στέλλομαι order, δ. ἵνα instead of inf. ("that they should" for "to...") §406f. εἶδον ref. rel. past, transl. had seen §290. δι-ηγῆσονται aor. subj. -ηγέομαι recount. εἰ μὴ ὅταν "except when", i.e. until. ἐκ νεκρῶν prep. phrase §182. ἀνα-στή aor² (intr.) subj. 10 ἀν-ίστημι; as reported speech transl. had risen (although ref. fut.). || ἐ-κράτησαν aor. -τέω hold fast to, observe. λόγος 10 matter; saying, injunction. συ(ν)-ζητοῦντες ptc -ζητέω question, discuss. πρὸς ἑαυτοὺς (if taken w. what precedes) they kept the matter to themselves, speculating what "to rise..." meant; (if taken w. what follows) they observed the injunction, while discussing among themselves what "to rise..." meant. ἐστίν here as elsewhere (owing to lack of a Hebr. equivalent) means; tense of dir. speech §346. τὸ...ἀναστήναι 11 to rise, the rising, aor² (intr.) inf. ἄν-ίστημι. || ἐπ-ηρώτων impf -ερωτάω ask a question; tense not significant §272. λέγοντες pleon. §368. ὅτι = either (τί ἐστιν) ὅτι; why? or "... §222. ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι. πρῶτον adv. first, beforehand §151. || 12 ἔ-φη impf φημί say. μὲν indeed. ἐλθῶν aor² ptc; Ἡ. μὲν ἐ. E. does indeed come first and (Wm). ἀπο-καθ-ιστάνω (late form of -ίστημι §493) restore sth (to its original condition)

- §132. πάντα neut. pl. καί interr. then §459. γέ-γραπται does it stand written? pf pass. γράφω. ἐπί concerning, of. ἵνα for inf. ?as ref. fut. §406f. πάθη aor² subj. πάσχω suffer. ἐξ-ουδενηθῆ aor. subj. pass. -ουδενέω think nothing of, despise, 13 pass. be treated with contempt. || ἀλλά here, well! Fr. eh bien! καὶ Ἡλ. E. also (like Jesus). ἐ-λήλυθεν pf² v.1. ἐ-ποίησαν aor. ποιέω: ἐπ. αὐτῶ §52. ἡ-θέλον impf θέλω. ||
- 14f συ-ζητούντας v.10, σ. πρὸς arguing with. || ἰδόντες aor² ptc ὁράω, pl. according to meaning. ἐξ-ε-θαμβήθησαν aor. pass. ἐκ-θαμβέω be utterly amazed. προσ-τρέχοντες ptc -τρέχω run up (to). ἡσπάζοντο impf ἀσπάζομαι greet, impf describing a succession, one after another. || ἐπ-ηρώτησεν aor. v.11. τί; what? συ-ζητεῖτε πρὸς αὐτούς what are you discussing 16 with them? || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι τινί §229. εἰς for indef. prn §155. ἐκ for partitive gen. §80. διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος teacher, master. ἤνεγκα (for -ον §489) aor² 1st sg φέρω bring. ἔχοντα who has, ptc ἔχω. ἄ-λαλος (lack- 18 ing speech) dumb. || ὅπου ἐάν (= ἄν) w. subj. wherever. κατα-λάβη aor² subj. -λαμβάνω seize. ῥήσσω (< ῥάσσω rather than ῥήγνυμι §493) dash one down. ἀφρίζω foam. τρίζω τοὺς ὀδόντας grind one's teeth (ὀδοῦς⁶ -όντος ὀ). ξηραίνομαι be- come dry or withered so, (as a withered branch loses its flexibility) become rigid. εἶπα for -ον §489. ἵνα instead of 19 inf. §407. ἐκ-βάλωσιν aor² subj. -βάλλω. ἰσχυσαν aor. -ύω be able. || ἀπο-κριθεὶς...λέγει v.5. ὦ w. voc. implying emotion §35. γενεά generation. ἄ-πιστος masc. and fem. un- believing. ἕως πότε; "until when?" how long? πρὸς ὑμᾶς with you. ἔσομαι fut. εἰμί. ἀν-έξομαι fut. -έχομαι τινος Fr. supporter; bear/put up with. φέρετε impv φέρω bring. || 20 ἤνεγκαν v.17. ἰδὼν aor² ptc masc. ὁράω, for ἰδόν neut. [sc. πνεῦμα] cf v.26. συν-ε-σπάρραξεν aor. συ(ν)-σπαράσσω con- vulse. πεσὼν aor² ptc πίπτω. ἐ-κυλίετο impf κυλιόμαι roll 21 about. ἀφρίζων ptc. || ἐπ-ηρώτησεν v.16. πατέρα acc. of πατήρ. πόσος χρόνος; How much time? how long? ὡς since. γέγονεν pf² γίνομαι τινί befall, happen to one. ἐκ pleon. παιδιό-θεν 22 from childhood (suffix -θεν den. from). || πολλ-άκις many times, often. καὶ even. ἔ-βαλεν aor² βάλλω constative (glo- bal) aor. as shown by πολλάκις §253. ὕδατα acc. pl. ὕδωρ, pl. ref. various occasions. ἀπ-ολέση aor. subj. final ἀπ- ὀλλυμι. εἰ if indeed §305f. δύνη = δύνασαι 2nd sg δύναμαι. βοήθησον aor. impv -θέω τινί help. σπλαγχνισθεὶς aor. ptc -νίζομαι (< σπλάγγνα) pass., have compassion, the aor. ptc commonly den. action prior to that of the main vb §261,

- have pity on us and help us. || τό indicating a quota- 23 tion: εἰ δύνῃ repeating the father's words. δυνατόν pos- sible. τῷ πιστεύοντι to him who believes, ptc -εύω. || κράξας 24 aor. ptc κράζω cry out, here action coincident w. that of main vb (cf v.22) §262 [[var. add μετὰ δακρῶν with tears (δάκρυον)].] ἔ-λεγεν v.1 §272. βοήθει pres. impv v.22, as though help would have to be constant. ἀ-πιστία lack of faith, unbelief. || ἰδὼν v.15. ἐπι-συν-τρέχω run together to. 25 ἐπ-ε-τίμησεν aor. ἐπι-τιμάω τινί rebuke one 1:25. ἀ-κάθαρτος un-clean. τό w. nom. for voc. You! §34. ἄ-λαλος v.17. κωφός dull, esp. of senses; deaf. ἐπι-τάσσω σοὶ I command you. ἔξ-ελθε aor² impv -έρχομαι come out. μηκέτι never again, w. aor. subj. prohibiting fut. action. εἰσ-έλθης aor² subj. -έρχομαι. || πολλά, as often in Mk, advl acc. very much, 26 here violently. σπαράξας with violent spasms, aor. ptc σπαράσ- σω convulse; ptes masc. for neut. according to meaning. ἐ-γένετο v.3. ὡσεὶ as if, like. ὥστε w. inf. with the result that, so that. οἱ πολλοὶ the people, or most (of them). ἀπ-έ- θανεν aor² ἀπο-θνήσκω. || κρατήσας aor. ptc -τέω τινός take 27 hold of sth. ἤγειρεν aor. (same form as impf) ἐγείρω. ἀν- ἔστη stood up, aor² (intr.) -ίστημι. || εἰσ-ελθόντος αὐτοῦ gen. 28 abs. in place of concordant ptc §49. κατ' ἰδίαν v.2. ἐπ- ηρώτων v.11. ὅτι; = τί ἐστιν ὅτι; v.11. ἡδυνήθημεν aor. dep. (special aug.) δύναμαι. ἐκ-βαλεῖν aor² inf. v.18. || γένος⁸ 29 Lat. genus; class, kind. ἐν instr. §119. οὐδενί dat. of οὐδεὶς: ἐν οὐ. by no means. ἔξ-ελθεῖν aor² inf. v.25 instead of (pass.) ἐκ-βληθῆναι (cf Mt 17:[21]) perh. under Aram. influence §1 n. εἰ μὴ except. προσ-ευχή prayer [[var. add καὶ νηστεία and by fasting (νηστεία)].] ||
- κακεῖ-θεν (= καὶ ἐκεῖθεν) and thence/from there. ἐξ- 30 ελθόντες aor² ptc v.25. παρ-ε-πορεύοντο impf παρα-πορεύομαι go by, pass. ἡ-θέλεν v.13. ἵνα for inf. §407. γνοῖ var. of γνῶ aor² subj. γινώσκω. || ἐ-δίδασκεν impf διδάσκω. ὅτι = "... 31 παρα-δίδοται is to be handed over/delivered, pass. -δίδωμι. εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, the hand being the symbol of power, omission of art. §182. ἀπο-κτενοῦσιν fut. -κτείνω. ἀπο-κταν- θεὶς aor. ptc pass. ἀνα-στήσεται fut. ἀν-ίσταμαι rise (ἀνα- den. up or again). || ἠγνόουν impf ἀ-γνοέω not to know; 32 fail to understand. ῥῆμα⁷ saying. ἐ-φοβούντο impf φοβέομαι. ἐπ-ερωτήσαι aor. inf. v.11. ||
- γενόμενος aor² ptc γίνομαι, here be. ἐπ-ηρώτα v.11. δι-ε- 33 λογίζεσθε impf δια-λογίζομαι consider; also argue about = διαλέγομαι, v.34. || ἐ-σιώπων impf σιωπάω be silent. δι-ε- 34

- λέχθησαν aor² dep. δια-λέγομαι *discuss*; transl. by plpf §290.
- 35 μείζων⁶ *greater* for μέγιστος superl. §147f. || καθίσας *sat down and...* aor. ptc καθίζω *make one sit*; intr. *sit*. ἐ-φώνησεν aor. φωνέω *call*. ἔσται fut. εἰμί, w. impv force, *shall be* §280.
- 36 ἔσχατος *last*. διάκονος *servant*. || λαβών aor² ptc λαμβάνω. παιδίον dim. in form but not nec. in meaning. ἔ-στησεν aor. ἴστημι *make one stand*. ἐν μέσῳ *in the middle*, but very often *in front of*. ἐν-αγκαλιώμενος aor. ptc -λίζομαι *take*
- 37 *in one's arms, embrace*. || ὅς ἄν w. subj. *who-ever*. ἔν neut. of εἷς. τοιοῦτος *such as this, such* (Lat. *talis*, Fr. *tel*). δέξεται aor. subj. δέχομαι *receive*. ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου *in my name*, ἐπὶ w. dat. indicating the grounds of an action §126; ὄνομα standing for the person himself, *for my sake, out of devotion to me*. δέχεται subj. οὐκ...ἀλλά *not so much...as* §445. ἀποστείλαντα *him who sent*, aor. ptc acc. -στέλλω. ||
- 38 ἔφη v.12. διδάσκαλος v.17. εἶδομεν aor² ὄραω. τινά *someone*. ἐν τῷ ὀνόματί σου *in your name*; *invoking your name*. ἐκ-βάλλοντα ptc -βάλλω. δαιμόνια [[var. add ὅς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν]]. ἐ-κωλύομεν impf κωλύω *prevent, hinder*; conative, *we tried to stop*. ὅτι *because*. ἠκολούθει impf ἀκολουθεύω. || μὴ κωλύετε pres. impv forbidding continuance of an act §246. οὐδεὶς...ἔστιν ὅς *there is no one who*. ποιήσει fut. ποιέω. δύναμις⁴ *power*; here *deed of great power, miracle*. δυνήσεται fut. δύναμαι. ταχύ *quickly, soon*. κακο-
- 40 λογησάμενος aor. inf. -γέω *τινά speak evil of one*. || κατά w. gen.
- 41 *against*. ὑπὲρ w. gen. *for, i.e. in favour of*. || ὅς ἄν v.37. ποτίσῃ aor. subj. -τίζω *τινά τι give one sth to drink*. ποτήριον *cup*. ἐν ὀνόματι ὅτι *on the ground that, because*. οὐ μὴ w. aor. subj. *certainly not* §444. ἀπ-ολέση aor. subj. -όλλωμι. μισθός *reward*. ||
- 42 ὅς ἄν v.37. σκανδαλίση aor. subj. -λίζω *cause to stumble*; *be an occasion of sin to*. ἓνα acc. of εἷς. ὁ μικρός *little one*. πιστευόντων ptc -εὔω. μάλλον *more* forming comp. εἰ w. indic. of "real" condition, so lending greater force §311. περί-κειμαι *be put around*. μύλος ὀνικός *ass's millstone*, i.e. upper stone of the large mill turned by an ass. τράχηλος *neck*. βέβληται pf pass. βάλλω, the pf indicating a lasting condition. || σκανδαλίξῃ subj. (pres. perh. conative) v.42. ἀπό-κοψον aor. impv -κόπτω *cut off*. καλόν ἐστιν...ἢ *it is better...than*, positive for comp. §145. κυλλός *disabled*. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. v.25, subject σε. ἔχοντα ptc. ἀπ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι (in place of the pass. βληθῆναι "to be cast" that one would expect; avoidance of pass. perh. due to

- Aram. influence). γέεννα *Gehenna*; later, *hell*, Hebr. *gē-Hinnōm* (valley of wailing), once defiled by sacrifice of children to Moloch, it became the rubbish dump of city. ἄ-σβεστος *un-quenchable*. || [[var. add as vv. 44, 46 ὅπου ὁ 44] σκώληξ...σβέννυται (v.48)]. χωλός *lame*. βληθῆναι aor. inf. 46] pass. βάλλω. || ἐκ-βαλε aor² impv -βάλλω. μον-ὀφθαλμος *with* 47 *one eye*. || σκώληξ⁶ -ηκος ὁ *worm*. τελευτάω *come to an end*, 48 *die*. σβέννυται pass. -νυμι *quench, put out*. || ἀλισθήσεται 49 fut. pass. ἀλίζω *salt* [[var. add καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ ἀλισθήσεται and every sacrifice (θυσία) will be salted with salt (ἀλς v.50)]. || ἄλας -ατος τό *salt*. ἄν-αλος *insipid*. γένηται aor² subj. γίνομαι v.3. ἐν instr. §119. τίς; interr. ἀρτύσετε fut. -τύω 50 *season*. ἔχετε impv. ἐν ἑαυτοῖς refl. prn of 3rd pl. for 2nd §209. ἄλα acc. of ἄλς ἀλός ὁ, cf later var. ἄλας (this verse). εἰρηνεύετε impv -εὔω *live in peace (with)*. ||
- ἐκεῖ-θεν *from there, thence*. ἀνα-στάς *he set out and*, aor² 10 intr. ptc ἀν-ίστημι, "graphic" ptc §363f. ὄριον *boundary, pl. territory, district*. πέραν w. gen. *beyond*. συμ-πορεύομαι *travel with*; here, *come together, flock*. εἰώθει plpf (w. impf force) εἶωθα pf *be accustomed*. ἐ-δίδασκεν impf διδάσκω. || προσ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. ἐπ-ηρώτων impf -ερωτάω 2 *ask a question* §272. εἰ in NT introducing a dir. as well as an indir. question §401. ἔξ-εστίν τιμι impers. vb, *it is permissible/lawful for one*; tense and mood unchanged in indir. question §346. ἀπο-λύσαι aor. inf. -λύω *send away*; *divorce*. πειράζοντες ptc -άζω *test*. || ἀπο-κριθεὶς aor. ptc dep. 3 (for mid. §229) -κρίνομαι, pleon. w. εἶπεν §366. τί; *what?* ἐν-ε-τείλατο aor. ἐν-τέλλομαι *command*. || εἶπαν for -ον §489. 4 ἐπ-έ-τρεψεν aor. ἐπι-τρέπω *allow*. βιβλίον (dim. of βίβλος ἡ papyrus) *certificate*. ἀπο-στάσιον *divorce*. γράψαι aor. inf. γράφω. || πρὸς w. acc. *on account of* §98. σκληρο-καρδία 5 (< σκληρός *hard* + καρδία) *hardness of heart*, an obstinate refusal to respond to God's promptings. ἔ-γραψεν aor. γράφω. || ἀπό...ἀρχῆς *from (the) beginning*. κτίσις⁴ *creation*. 6 ἄρσην masc. and fem. (neut. -σεν) *male*. θῆλυς -λεια -λυ *female*. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. || ἕνεκεν w. gen. *because of*, 7 ἐν. τούτου *for this reason*. κατα-λείψει fut. -λείπω *leave (behind)*. προσ-κολληθήσεται fut. pass. -κολλάω (< κόλλα glue) *join to*; pass. *join oneself to, adhere to* (cf Eng. colloq. "stick to") [[var. om. καὶ προσκ...γυναῖκα αὐτοῦ]]. || ἔσονται 8 fut. εἰμί. εἰς translating Hebr. particle = "into" found w. such vbs as "become, be" §32 (cf "turn into" instead of "become"). || συν-έ-ζευξεν aor. συ(ν)-ζεύγνυμι (ζυγός a yoke) 9

- 10 *yoke, join together.* ἄνθρωπος wt art., generic §179. χωρι-
 11 ζέτω impv 3rd sg -ίζω *divide, separate.* || εἰς for ἐν at §99.
 12 ἐπ-ηρώτων v.2. || δς ἄν *who-ever*, w. subj. introducing indef.
 rel. clause §335. ἀπο-λύση aor. subj. v.2. γαμήση for γήμη
 §491, aor. subj. γαμέω *marry.* μοιχᾶται -άομαι *commit*
 13 *adultery.* ἐπί w. acc. sts *against.* || ἀπο-λύσσα aor. ptc fem.
 v.2 (according to Roman law a woman too had the right
 to divorce; Mk is writing for the Romans). ||
 14 προσ-έ-φερον impf (conative) προσ-φέρω *bring to*; wt
 expressed subject, "they". παιδίον dim. of παῖς *child.* ἄψηται
 aor. subj. ἄπτομαι *touch one.* ἐπ-ε-τίμησαν aor. -τιμάω
 15 τινί *rebuke one* 1:25. || ἰδών aor² ptc ὄραω. ἠγανάκτησεν
 aor. ἀγανακτέω *be indignant.* ἄφ-ετε aor² impv -τιμι *allow,*
let. ἔρχεσθαι inf. ἔρχομαι, pres. den. continued action or
 action in general, not limited to this particular occasion.
 μή w. pres. impv forbidding continuance of an action,
 "stop...", or indicates a general rule §246. κωλύετε pres.
 16 impv -λύω *hinder, try to stop.* τοιοῦτος *of such a nature,*
such, Lat. *talis.* || δς ἄν v.11. δέξεται aor. subj. δέχομαι
 17 *receive.* ὡς παιδίον *as a child* would receive it. οὐ μή w. subj.
 emphatic neg. ref. fut. §444. εἰσ-έλθη aor² subj. -έρχομαι
 18 *enter.* || ἐν-αγκαλιζόμενος aor. ptc -λιζομαι *put one's arms*
round, take into one's arms. κατ-ευ-λόγει impf (of duration)
 -γέω *bless.* τιθεῖς ptc τίθημι *put, lay.* ἐπί w. acc. on. ||
 19 ἐκ-πορευομένου (ptc)...ὁδόν gen. abs. *as he was setting*
out on his journey. προσ-δραμών aor² ptc -τρέχω *run up to.*
 εἰς masc. *someone, a man*; for τις §155. γονυ-πετήσας aor.
 ptc -πετέω *τινά* (< γόνυ *knee* + πίπτω) *fall on one's knees*
before, kneel to. ἐπ-ηρώτα v.2. διδάσκαλε ἀγαθέ voc., *Good*
Master! τί (interr.) ποιήσω; either aor. subj. delib. "What
 must I do?" or fut. indic. with the same meaning. ἵνα w.
 subj., final clause. αἰώνιος (masc. and) fem. κληρο-νομήσω
 20 aor. subj. -μέω (< κληρὸς *lot* + νέμω *assign*) *inherit.* || τί
 (= διὰ τί) λέγεις; *why do you call...?* οὐδεῖς...εἰ μή *no one*
except. ἀγαθός pred. ὁ θεός appos. εἷς, "except one, viz.
 21 God" transl. *except God alone.* || οἶδας 2nd sg οἶδα pf-pres.
 μή w. aor. subj. forbidding fut. action. §246. φονεύσης aor.
 subj. -εύω *murder.* μοιχεύσης aor. subj. -εύω = -άω v.11.
 κλέψης aor. subj. κλέπτω *steal.* ψευδο-μαρτυρήσης aor. subj.
 -ρέω *give false evidence.* ἀπο-στερήσης aor. subj. -ρέω *de-*
 22 *fraud.* τίμα impv -μάω *honour.* || ἔ-φη impf φημί *say.* δι-
 δάσκαλε v.17. ἐ-φυλαξάμην aor. mid. -λάσσω *guard*; *observe*
 laws etc.; mid. *be on one's guard*; here = act. *observe*

- §235. νεότης⁶ -τητος ἢ *youth.* || ἐμ-βλέψας aor. ptc -βλέπω 21
 τινί *look at attentively, look hard or straight at one.* ἠγάπησεν
 aor. ἀγαπάω; "his heart warmed to him" (NEB). ἐν, neut.
 of εἷς, *one thing.* ὑστερέω Fr. *manquer*; of persons, *lack*;
 of things, ὑ. *τινά be deficient/lacking to one.* ὑπ-αγε impv
 -άγω, w. foll. impv, *go and...* πώλησον aor. impv -λέω *sell.*
 δός aor² impv δίδωμι. πτωχός (< πτώσσω *cower*) *poor*, pl.
 abs. *the poor.* ἔξεις fut. act. for mid. (ἔξῃ) of ἔχω §226.
 θησαυρός *treasure.* δεῦρο *come!* ἀκολουθεῖ impv -θέω *τινί*
 22 *follow one as a disciple.* || στυγνάσας aor. ptc -άζω *be sombre*
 or *gloomy*; of persons, *look gloomy* or *sad*; ingressive aor.
his face fell §250. ἐπί w. dat. indicating the ground of an
 emotion, at §126. λυπούμενος pass. ptc λυπέω *cause grief*
 or *distress*; pass. *be sad.* ἦν...ἔχων periph. impf §361. κτήμα⁷
 23 *possession.* || περι-βλεψάμενος aor. ptc -βλέπομαι *look round*
about §235. πῶς *δυσκόλως with what difficulty!* (adj. *δύσκολος*
hard, difficult); HGk uses πῶς interr., instead of class. rel.
 ὡς, in exclamations §221 n.6. οἱ...ἔχοντες (ptc) *those who*
have. χρήμα⁷ *thing*; pl. *wealth.* εἰσ-ελεύσονται fut. -έρχο-
 24 *μαι.* || ἐ-θαμβοῦντο impf pass. θαμβέω *amaze.* ἐπί v.22. ἀπο-
 κριθεῖς v.3. [[Between ἐστίν and εἰς some MSS add τοὺς
 πεποιηθότας ἐπὶ χρήμασιν *for those who trust in riches* (πε-
 ποιηθότας pf² ptc acc. pl. πέποιθα pf intr. w. pres. meaning
 "trust", pres. πείθω "persuade")]]. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. -έρχο-
 25 *μαι.* || εὐ-κοπώτερον...ἢ *easier...than*; comp. of εὐ-κοπος
 ("easy labour") *easy.* κάμηλος *camel.* τρυμαλιά *hole, eye*
 (of needle). ράφίς⁶ -ίδος ἢ *needle.* δι-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι
 26 *go through.* πλούσιος *rich man.* || περισσῶς *exceedingly, be-*
beyond measure; *even more.* ἐξ-ε-πλήσσοντο impf pass. ἐκ-
 πλήσσω *amaze, astound*, pass. *be astounded/overwhelmed*, as
 it were "struck outside" oneself. λέγοντες ptc λέγω. πρὸς
 27 *ἑαυτοὺς refl. to themselves* or for ἀλλήλους [[var. πρὸς αὐτόν]].
 καί preceding interr. sts *then* §459. σωθῆναι aor. inf. pass.
 σάζω. || ἐμ-βλέψας v.21. παρά w. dat. of person, *with*; (im-
 28 possible) *for.* ἀ-δύνατον *im-possible* (sc. ἐστίν). πάντα neut.
 pl. of πᾶς. δυνατόν *possible.* || ἤρξατο aor. ἄρχομαι, a Marcan
 formula of mere transition. ἀφ-ήκαμεν aor. -τιμι *let go*;
 29 *leave*; ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφ. *look! we have left...* ἠκολουθήκαμεν pf
 v.21 §285 [[var. ἠκολουθήσαμεν (aor.)]]. || ἔφη v.20. ἀδελφή
 30 *sister.* ἀγρός *field, land.* ἔνεκεν ἐμοῦ *for my sake.* || εἰν μή
 if not, but, subject οὐδεῖς: there is no one...but will
 receive — in Gk an awkward cstr where one would expect
 ὅς οὐ "who will not". λάβη aor² subj. λαμβάνω. ἑκατοντα-

- πλασίων⁶ -λονος a hundredfold. καιρός here = αίων: ὁ αἰὼν οὗτος in rabb. usage den. the time up to the messianic judgment which will usher in ὁ αἰὼν ὁ ἐρχόμενος "the age to come". διωγμός (< διώκω pursue) persecution. || ἔσονται fut. εἰμί. πρῶτος first (i.e. on earth). ἔσχατος last (i.e. in heaven) and vice versa. ||
- 32 ἦσαν...ἀνα-βαίνοντες (ptc -βαίνω) periph. impf, so also ἦν προ-άγων §360. προ-άγω trans. and intr. precede, go in front (of). ἐ-θαμβοῦντο v.24. ἀκολουθοῦντες ptc -θέω. ἐ-φοβοῦντο impf -βέομαι. παρα-λαβὼν aor² ptc -λαμβάνω take along/with one; take aside. ἤρξατο v.28. συμ-βαίνειν inf. -βαίνω happen. || ὅτι here, as follows "... παρα-δοθήσεται fut. pass. -δίδωμι. κατα-κρινούσιν fut. -κρίνω condemn. παρα-δώσουσιν fut. -δίδωμι. ἔθνεσι dat. pl. of ἔθνος. || ἐμ-παίξουσιν fut. -παίζω τινί ridicule, mock. ἐμ-πτύσουσιν fut. -πτύω spit on. μαστιγώσουσιν fut. -γῶ (< μάστιξ whip) scourge. ἀποκτενοῦσιν fut. -κτείνω. μετὰ τρεῖς ἡμέρας 8:31. ἀνα-στήσεται fut. ἀν-ίσταμαι rise. ||
- 35 προσ-πορεύονται come to. διδάσκαλε v.17. ἵνα for inf. §406f. ὃ ἐάν (= ἄν) w. subj. what-ever. αἰτήσωμεν aor. subj. αἰτέω τινα τι ask one for something. ποιήσης aor. subj. v.6. || θέλετε (or θέλεις) often introduces a doubtful question expressed (when in 1st pers.) by the subj., lit. "what do you wish that I should...?" ποιήσω aor. subj. || εἶπαν for -ον §489. δός v.21. εἰς...καὶ εἰς Sem. for ὁ μὲν...ὁ δέ or ἕτερος...ἕτερος one...and the other. δεξιός right, δεξιά (sc. χεῖρ) right hand. ἀριστερός left; ἐκ δεξιῶν...ἐξ ἀριστερῶν at the right (hand)...at the left (hand). καθίσωμεν we may sit, aor. subj. -ίζω make one sit; intr. sit. || αἰτεῖσθε (αἰτέομαι) mid. request, ask for. πιεῖν aor² inf. πίνω drink. ποτήριον cup. βάπτισμα⁷ immersion, baptism, here of suffering. βαπτισθῆναι to be baptized, aor. inf. pass. -τίζω. || πίεσθε fut. πίνω. βαπτίζομαι pass. ὃ lit. "in respect of which" cf §53, transl. with which. βαπτισθήσεσθε fut. pass. || καθίσαί aor. inf. v.37. εὖ-ώνυμος lit. "well named", euphemism for left (which was regarded as of bad omen). δοῦναι aor² inf. δίδωμι. ἀλλ' οἷς contains an ellipse, (it is for those) for whom; alternatively ἀλλά used for εἰ μὴ except (influenced by Aram. in which one word stands for both); except (sc. to those) for whom. ἡτοίμασται pf pass. ἐτοιμάζω prepare. ||
- 41 ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. δέκα = 10. ἤρξαντο v.28.
- 42 ἀγανακτεῖν inf. -τέω περί be indignant at or with. || προσκαλεσάμενος aor. ptc. -καλέομαι call to oneself. δοκοῦντες

- ptc δοκέω seem, to be thought. ἄρχω τινός rule over one. κατα-κυριεύω τινός lord it over one. οἱ μεγάλοι masc. pl. great men, here rulers. κατ-εξουσιάζω wield authority (ἐξουσία), perh. tyrannize over. || ἐστίν is [[var. ἔσται (fut. w. impv sense) shall be]]. δς ἄν v.11. θέλη subj. θέλω. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. διάκονος servant. || διακονηθῆναι aor. pass. inf. -νέω τινί serve one; in common w. some other intr. vbs may be used in pass., be served. διακονῆσαι aor. inf. final §282. δοῦναι v.40. ψυχὴ soul, life, self. λύτρον price of manumission (λύω), ransom; prep. ἀντί w. gen. in return for. πολλοί Sem., not opp. "all" but den. "all" (who are many). ||
- ἐκ-πορευομένου αὐτοῦ v.17. ἀπό = ἐξ §87. ἱκανός sufficient; often much, considerable (gen. as forming part of gen. abs.). τυφλός blind. προσαιτῆς³ beggar. ἐ-κάθητο impf -ημαι. παρά w. acc. at the side of. [[var. οἰ. προσαιτῆς add προσαιτῶν begging (ptc προσ-αιτέω beg).]] || ἀκούσας v.41. Ναζαρηνός of Nazareth, a Nazarene. ἐστίν tense of dir. speech §346. κράζειν shout, call out. υἱέ voc. of υἱός. ἐλέησον aor. impv ἐλέεω τινα have mercy/pity on. || ἐπ-ετίμων impf v.13, ἐπιτ. τινί ἵνα tell one sharply/sternly to. σιωπήσῃ aor. subj. -πάω be silent, ingressive aor. be quiet w. the ingressive force of "shut one's mouth" §250. πολλῶ μᾶλλον much more. ἔ-κραζεν impf he went on shouting. || στάς standing still, stopping, aor² (intr.) ptc ἴστημι. φωνήσατε aor. impv -νέω call. τυφλός v.46. θάρσει impv -σέω take heart! courage! ἔγειρε impv -ρω; intr. in impv, get up! || ἀπο-βαλὼν aor² ptc -βάλλω throw off. ἱμάτιον (outer) garment. ἀνα-πηδήσας aor. ptc -πηδάω spring up. || θέλεις ποιήσω v.36. 51 ραββουни Aram., emphatic form of ραββί my master. ἵνα either quasi imperatival let me see again! (cf Win, RSV, JB) §415 or ἵνα may replace cstr w. inf. I want to see again (cf NEB) §406f. ἀνα-βλέψω aor. subj. -βλέπω see again, recover one's sight. || ὑπ-αγε v.21, go home. σέσωκεν pf σῶζω. ἀν-έ-βλεψεν aor. -βλέπω. ἠκολούθει impf v.32. ||
- ἔγγιζω come near. εἰς (for πρὸς §97). ἐλαία olive(-tree). || ὑπ-άγετε impv. κώμη village. κατέναντι w. gen. opposite. εισπορευόμενοι ptc -εύομαι enter. εὐρήσετε fut. εὐρίσκω. πῶλον colt. δε-δεμένον pf ptc pass. δέω tie, tether. ἐφ' (= ἐπί) ἐν on which. οὐπω not yet. ἐ-κάθισεν aor. καθίζω set; also intr. = Fr. s'asseoir, sit; lit. "on which no one (of men) has (not) yet sat". λύσατε aor. impv λύω loosen, untie. φέρετε impv φέρω bring. || ἐάν w. subj. ref. fut., ἐάν τις if 3

- anyone. εἶπη aor² subj. λέγω. τί ποιεῖτε τοῦτο; *Why are you doing this?* or *What are you doing there?* εἶπατε aor² impv λέγω §489. χρεία *need*; χρείων ἔχω τινός *have need of, need sth.* ἀπο-στέλλω... ὧδε fut.-pres. *will send back.* || εὖρον aor² v.2. θύρα *door*, πρὸς θ. *by the door.* ἔξω adv. *outside.* ἄμφ-οδον (“street” with houses on “both sides”) *street.* ||
- 5 τινές encl. *some.* ἐστηκότων pf (intr. w. pres. meaning) ptc of ἵστημι gen. pl. masc. οἱ ἐστ. *those standing by, bystanders.* ἔλεγον impf wt special significance §272. λύοντες ptc λύω v.2. || εἶπαν aor² §489. εἶπεν *had said* §290.
- 7 ἀφ-ἦκαν aor. -ίημι *let, allow.* || φέρω pres. πῶλον v.2. ἐπιβάλλω τί τινι *put or throw sth on sth.* ἱμάτιον (*outer*) *garment, cloak.* ἐ-κάθισεν v.2. || ἔ-στρωσαν aor. στρώνωμι *spread.* σιτιβάς⁶ -άδος ἡ *brushwood, leaves, or rushes.* κόψαντες aor. ptc κόπτω *cut.* (Choice of ἐκ perh. influenced by the idea of bringing away.) ἀγρός *field.* || προ-άγοντες ptc -άγω intr. *go in front, go ahead.* ἀκολουθοῦντες ptc -θέω. ἔ-κραζον impf κράζω *shout, call out.* ὠσαννά Hebr. “*Help, I pray!*” (Ps 118:25), in early Christian liturgy used as cry of rejoicing, *hosanna!* (*Didache* 10, 6). εὐ-λογημένος *blessed* pf ptc pass. -λογέω *bless.* ὁ ἐρχόμενος ptc, *he who is coming or is to come, t.t. for Messiah.* || εὐ-λογημένη pf ptc pass. fem. ἡ ἐρχομένη ptc fem. *which is coming, the coming.* ὑψιστος *highest*, τὰ ὕ. *heaven.* || περι-βλεψάμενος aor. ptc mid. -βλέπω *look round (on), survey.* ἤδη *already, by then.* ὀψίος *late.* ὀψίας... ὥρας gen. abs. *as it* (Gk the hour) *was already late.* οὔσης fem. gen. of ὦν ptc εἰμί. ||
- 12 τῇ ἐπ-αύριον (sc. ἡμέρα) *the next day.* ἐξ-ελθόντων aor² ptc -έρχομαι; gen. abs. ἀπό for ἐκ §88. ἐπεινάσεν aor. πεινάω *be hungry.* || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. συκὴ *fig(-tree).* ἀπό pleon. μακρό-θεν *a long way off, in the distance.* ἔχουσαν ptc fem. ἔχω. φύλλον *leaf*; ἔχω φ. *be in leaf.* ἦλθεν supply “to see”. εἰ ἄρα *if by chance* §403. τι *anything.* εὐρήσει v.2; indir. interr. w. tense of original question §346. ἐλθὼν aor² ptc. οὐδέν...εἰ μὴ *nothing but.* εὖρεν v. 4. καιρός *right season.* σῦκον *fig.* || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι §229; wt significance in formula ἄ. εἶπεν §366. μηκέτι...μηδεῖς *no longer...anyone, i.e. no one any more.* εἰς τὸν αἰῶνα *for ever.* ἐκ σοῦ *from you.* φάγοι aor² opt. ἐσθίω *eat*; μηδεῖς φάγοι *let no one eat.* ἦκουον impf ἀκούω. ||
- 15 εἰς-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. ἤρξατο aor. ἄρχομαι. ἐκβάλλειν inf. -βάλλω. πωλοῦντας ptc masc. pl. -λέω *sell.* ἀγοράζοντας ptc -άζω (< ἀγορά *market*) *buy.* τράπεζα *table.*

- κολλυβιστής³ (< κόλλυβος *small coin, rate of exchange*) *money-changer.* κάθεδρα *seat.* περιστέρα *dove.* κατ-έ-στρεψεν aor. -στρέφω *overturn, upset.* || ἦφ-ιεν impf ἀφ-ίημι *let, form* 16 as if from ἀφ-ίω §493. ἵνα w. subj. for inf. §407. δι-ενέγκη aor² subj. δια-φέρω *carry through.* σκευός⁵ *utensil, thing, ?ref.* use of the Temple as a thoroughfare. || ἐ-δίδασκεν impf 17 διδάσκω. ἔ-λεγεν impf λέγω §272. γέ-γραπται *it stands written, pf pass.* γράφω. ὅτι = “... προσευχή *prayer.* κληθήσεται fut. pass. καλέω *call, in Sem. use, earn the name of, be known as*; fut. in impv sense. ἔθνεσι dat. pl. of ἔθνος, *for...the nations.* πε-ποιήκατε pf ποιέω. σπήλαιον *cave.* ληστής³ *robber, bandit.* || ἦκουσαν aor. ἀκούω; ingressive “*came to hear* 18 of it”. ἐ-ζητοῦν impf -τέω: ζ. πῶς *look for a way to.* ἀπολέσωσιν aor. subj. -όλλυμι; delib. subj. §348. ἐ-φοβοῦντο impf -βέομαι τίνα. ἐξ-ε-πλήσσετο impf pass. ἐκ-πλήσσω *astound, pass. be overwhelmed, be spellbound* (NEB). ἐπί w. dat. *at, indicating the grounds for an emotion* §126. διδαχὴ *teaching.* || ὅτ-αν, in spite of ἄν, here w. indic. 19 = ὅτε *when it was evening* §336; or perh. for repeated action in past, *whenever evening came* §358. ὀψέ adv. *late.* ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ἐξ-ε-πορεύοντο impf ἐκ-πορεύομαι *go out*; [[var. ἐξεπορεύετο]]. ἔξω w. gen. of place, *out of.* ||
- παρα-πορευόμενοι ptc -εὔομαι *go by, pass.* πρῶτῃ *early.* 20 συκὴ v.13. ἐ-ξηραμμένην pf ptc pass. ξηραίνω *dry up, wither.* ῥίζα *root.* || ἀνα-μνησθεῖς aor. ptc pass. -μιμνήσκω *remind*; 21 pass. dep. *recall, remember.* ῥαββί Aram. *my master.* ἴδε aor² impv ὁράω. κατ-ηράσω aor. mid. 2nd sg -αράομαι *curse.* ἐ-ξήρανται pf pass. ξηραίνω. || ἀπο-κριθεῖς v.14. 22 ἔχετε impv ἔχω. πίστις θεοῦ obj. gen. *faith in God.* || ὃς ἂν 23 w. subj. *whoever.* εἶπη v.3. ἄρθητι aor. impv pass. αἴρω. βλήθητι aor. impv pass. βάλλω. δια-κριθῆτι aor. subj. dep. -κρίνομαι (δια- to and fro + κρίνω) mid. den. in oneself, *doubt, hesitate.* πιστεῦη subj. -εὔω. γίνομαι *come about, happen.* ἔσται fut. εἰμί: ἔσται αὐτῷ *it will be (done) for him.* || διὰ τοῦτο *therefore.* πάντα ὅσα *everything which,* 24 *whatever*; ref. actual requests, so w. indic. §335. αἰτεῖσθε mid. *ask for*; προσ-εὔχεσθε καὶ αἰ. a hendiadys, *ask in prayer* §460. πιστεύετε impv. ἐ-λάβετε aor² λαμβάνω; the fut. regarded with such certitude that it is assumed to have been realized already §257. ἔσται ὑμῖν v.23. || ὅταν v.19. στήκω 25 *stand*; late form of ἔστηκα, pf of ἵστημι w. pres. meaning; Jewish attitude of prayer. προσ-ευχόμενοι ptc. ἀφ-ίετε impv

-τημι *let go; forgive*. ἀφ-ἦ aor² subj. παρά-πτωμα⁷ *lapse; trespass*. || [var. v.26 εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν. *But if you do not forgive, neither will your Father who is in heaven forgive your trespasses.* (ἀφήσει fut. -τημι).] ||

27 περι-πατοῦντος ptc -τέω: π. αὐτοῦ gen. abs. for concor-
28 dant ptc §48f. || ἔ-λεγον v.5. ἐν by instr. §119. ποῖος; of
what sort? what? ἐξ-ουσία (< ἐξ-εστι it is lawful) *right, authority*. τίς; interr. *who?* ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. ἵνα for
29 epexeg. inf. §410. ποιῆς subj. || ἐπ-ερωτήσω fut. -τάω τινα
τι *ask one sth.* ἕνα λόγον *something*, εἰς for τις §155. ἀπο-
κρίθητε aor. impv dep. v.14. ἐρῶ fut. λέγω. ποῖος as indir.
30 interr. || βάπτισμα⁷ *baptism*. ἐξ οὐρανοῦ Sem. for *from God*. ||
31 δι-ε-λογίζοντο impf δια-λογίζομαι *argue, debate*. πρὸς ἑαυτοὺς
either among themselves or within themselves. εἶπωμεν v.3
32 (εἶπη). ἐ-πιστεῦσατε aor. -εὔω. || ἀλλὰ εἶπωμεν as it stands,
aor² subj. delib. *on the other hand, are we to say?* or more
prob. supply ἕαν. ἐ-φοβοῦντο v.18. ἅπαντες = πάντες, pl.
of πᾶς. εἶχον impf ἔχω, here *hold, consider*. ὄντως *really,*
33 *in fact*. || οἶδαμεν §488. ποῖος v.29. ||

12 ἦρξάτο aor. ἔρχομαι; Marcan formula of transition.
παρα-βολή (putting alongside) *comparison, illustration, par-*
able. λαλεῖν inf. -λέω. ἀμπελών⁶ -ῶνος ὁ *vineyard*. ἐ-φύτευ-
σεν aor. -εὔω *plant*. περι-έ-θηκεν aor. περι-τίθημι τι *put*
sth around. φραγμός (< φράσσω) *hedge, fence*. ὠρυξεν aor.
ὀρύσσω *dig*. ὑπο-λήνιον *wine-press* (properly the vat below
the press: ληρός) — the part for the whole. ὠκο-δόμησεν
aor. οἰκο-δομέω *build*. πύργος *tower*. ἐξ-έ-δετο for -έδοτο
aor² mid. ἐκ-δίδωμι Fr. *affermer, let out, lease* (mid. den. to
one's own advantage). γε-ωργός (< γῆ + ἔργον) *farmer, cul-*
tivator. ἀπ-ε-δήμησεν aor. ἀπο-δημέω (lit. away from one's
people δῆμος) *be away from home; inceptive aor. set out on*
2 *a journey* §250. || ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. καιρός (ap-
propriate) *season*, dat. of time "when". παρά w. gen. of
person, *from*. λάβη aor² subj. λαμβάνομαι *take, collect*. ἀπὸ
3 τῶν καρπῶν *some of the fruit* (καρπός) § 80. || λαβόντες *they*
took him and... aor² ptc v.2. ἔ-δειραν aor. δέρω *beat, flog*.
ἀπέστειλαν v.2. here *sent away*. κενός *empty*: of persons,
4 *empty-handed*. || κάκεινον = καὶ ἐκεῖνον. ἐ-κεφαλῶσαν aor.
κεφαλῶ *wound in the head*. ἠ-τίμασαν aor. ἀ-τιμάζω *show*
5 *one no respect; treat scandalously, insult*. || ἀπ-έ-κτειναν aor.
ἀπο-κτείνω. οὓς μὲν...οὓς δέ demonstrative use of rel. prn,
some...others. δέροντες ptc v.3. ἀπο-κτείνοντες ptc -κτένω

var. of -κτείνω. || εἶχεν impf ἔχω. ἀγαπητός *beloved* (hence 6
perh. *only*). ἔσχατος *last*, neut. as adv. *finally, last of all*.
ὅτι = "... ἐν-τραπήσονται fut² pass. -τρέπω *put to shame*;
pass. w. acc. *have regard for, respect*. || γε-ωργός v.1. πρὸς 7
ἐ-αυτοὺς *to themselves*, but prob. for πρὸς ἀλλήλους *to each*
other. εἶπαν for -ον §489. ὅτι = "... κληρο-νόμος (< κληρος
a lot + νέμω assign) *heir*. δεῦτε pl. of δεῦρο *here! come on!*
ἀπο-κτείνωμεν pres. subj. hort. (same form as aor. subj.).
ἔσται fut. εἰμί. κληρο-νομία *inheritance*. || λαβόντες v.3. ἀπ- 8
έ-κτειναν v.5. ἐξ-έ-βαλον aor² ἐκ-βάλλω. ἔξω for ἐκ §84.
ἀμπελών v.1. || ποιῆσει fut. ποιέω. ἐλεύσεται fut. ἔρχομαι. 9
ἀπ-ολέσει fut. -όλλυμι here, *have one put to death*. δώσει
fut. δίδωμι. || γραφή *writing; passage of Scripture*, pl. *Scrip-* 10
tures. ταύτην for τήνδε §213. ἀν-έ-γνωτε aor² ἀνα-γινώσκω
read. λίθος *stone*; subject here attracted into the case of
the foll. rel. prn §19. ἀπ-ε-δοκίμασαν aor. ἀπο-δοκιμάζω
reject after testing. οἱ οἰκο-δομοῦντες *the builders*, ptc -μέω
v.1. ἐ-γενήθη aor. dep. γίνομαι *become*; for ἐ-γένετο §230.
εἰς w. pred. a Hebr. §32. γωνία *corner*; κεφαλῆ γωνίας
corner-stone. || παρά w. gen. v.2, den. source: *this was the* 11
Lord's doing, rather than dir. cause (ὑπό) "...done by the
Lord". ἐ-γένετο aor² γίνομαι *come about*. αὕτη fem. as in
Hebr. (Ps 118:23) for τοῦτο. ἔστιν; on accentuation 6:4.
θαυμαστός *wonderful*. || ἐ-ζήτουν impf -τέω *seek, want*. κρα- 12
τήσαι aor. inf. -τέω *seize, arrest*. καὶ Sem. but §455β. ἐ-φοβή-
θησαν aor. -βέομαι. ἔ-γινωσαν aor² γινώσκω. πρὸς w. acc.
with reference to, πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν π. τ. *he had addressed*
(rel. past requiring plpf in Eng. §290) *this parable to them*.
παρα-βολή v.1. ἀφ-έντες aor² ptc -τημι *leave*. ||

ἀπο-στέλλουσιν 3rd pl. impers. *they send*. ἀγρεύσωσιν 13
aor. subj. -εὔω *catch*; met. *trap, catch out*. λόγος *speech,*
utterance. || ἐλθόντες aor² ptc ἔρχομαι. διδάσκαλε voc. of 14
διδάσκαλος *teacher, master*. ὅτι that §416. ἀληθής⁹ *true*; of
persons *sincere, frank*. μέλει commonly impers., οὐ μέλει
σοι lit. "it is not a care to you", i.e. *you do not care or*
concern yourself. περὶ οὐδενός *about anybody's opinion*.
βλέπω εἰς πρόσωπον *regard the outward circumstances*
or position; *be a respecter of persons*. ἐπ' ἀληθείας *in truth,*
in all sincerity. ὁδὸν τ. Θεοῦ i.e. *way of life willed by God*.
ἔξ-εστιν impers. *it is permissible/right*. δοῦναι aor² inf.
δίδωμι. κῆσος = Lat. *census*; *poll-tax*. δῶμεν aor² subj.
delib. || εἰδώς pf ptc οἶδα (pf-pres.). ὑπό-κρισις⁴ *affectation,* 15
pose. τί; = διὰ τί; πειράζω *put to the test*. φέρετε impv

- φέρω *bring*. δηνάριον = Lat. *denarius*, small silver coin.
- 16 ἴδω aor² subj. ὁράω. || ἤνεγκαν (for -ον §489) aor² φέρω. εἰκῶν⁶ -κόπος ἢ *image*. ἐπι-γραφὴ *inscription*. εἶπαν v.7. ||
- 17 τὰ neut. pl. *the things, the property*. ἀπό-δοτε aor² impv -δίδωμι *give back, render what is due* §132. ἐξ-ε-θαύμαζον impf ἐκ-θαυμάζω *be utterly amazed*. ||
- 18 οἱ-τινες *those who* §215. εἶναι inf. εἰμί. ἀνά-στασις⁴ *rising again, re-surrection*. ἐπ-ηρώτων impf -ερωτάω *put a question to* §272. || διδάσκαλος v.14. ἔ-γραψεν aor. γράφω. ὅτι = "... ἀπο-θάνη aor² subj. -θνήσκω. κατα-λίπη aor² subj. -λείπω *leave (behind)*. γυναῖκα acc. of γυνή. καί Sem. co-ord. ἀφ-ῆ aor² subj. v.12. ἵνα w. subj. for impv §415. λάβη v.2. ἐξ-ανα-στήση aor. subj. ἐξ-αν-ίστημι *raise (up)*.
- 20 σπέρμα⁷ *seed, hence offspring, family*. || ἦσαν *there were*, impf εἰμί. ἔ-λαβε aor² v.2. ἀπο-θνήσκων ptc. ἀφ-ῆκεν aor. -ῆμι v.12. || δεύτερος *second*. ἀπ-έ-θανεν aor² ἀπο-θνήσκω. κατα-λιπὼν aor² ptc. τρίτος *third*. ὡς-αὐτως *like-wise, in the same way*. || ἔσχατος *last*; neut as adv. *at last*. || ἀνά-στασις v.18. [[var. om. ὅταν ἀναστῶσιν (v.25)]]]. τίνος; thus accented interr. ἔσται v.7. γυνή wt art. pred. *whose wife*
- 24 *will she be?* ἔσχον aor² ἔχω. || ἔ-φη impf φημί *say*. οὐ interr. *expecting the answer "Yes"*. πλανᾶσθε pass. -νάω *lead astray*; pass. intr. *err*; met. *be misled, be wrong*.
- 25 εἰδότες v.15. γραφὴ v.10. μηδέ = οὐδέ *nor*. || ὅταν...ἀνα-στῶσιν aor² (intr.) subj. -ίστημι; ὅταν w. subj. ref. future. γαμοῦσιν -μέω *marry*. γαμίζονται *are married*, pass. -ίζω *give in marriage or marry*. ἐν τοῖς οὐρανοῖς *to be taken w.*
- 26 ἄγγελοι *rather than w. εἰσίν*. || ἐγείρονται *they rise*, pass. intr. ἐγείρω. ἀν-έ-γνυτε v.10. βίβλος (= βύβλος papyrus), *book*. ἐπί w. gen. *in the passage on or about*. βάτος usu. fem., sts masc. in later writers, *bramble (bush)*. πῶς indir.
- 27 interr. *how*. || νεκρῶν wt article, stressing qualitative aspect §179. ζώντων ptc ζάω. πολύ neut. (of πολὺς) as adv. *greatly*. πλανᾶσθε v.24. ||
- 28 προσ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. εἰς for τις §155. ἀκούσας aor. ptc ἀκούω *τινός*, aor. ptc den. action prior to that of the main vb, "who had been listening to". συ-ζητούντων ptc συ(ν)-ζητέω *dispute*. ἰδὼν aor² ptc ὁράω. καλῶς *well*. ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. -κρίνομαι. ἐπ-ηρώτησεν aor. v.18. ποία; fem. of ποῖος, properly *of what sort?* here as often, *which?*
- 29 πάντων for πασῶν §12. || ὅτι = "... ἄκουε impv. ὁ θεὸς ἡμῶν,
- 30 supply ἐστίν: predicated of κύριος. || ἀγαπήσεις fut. -πάω; fut. as "legal" or categorical impv §280. καρδιά seat of

- thought, will, and emotion. ψυχὴ *soul* as constituting the vital principle. διάνοια *mind, reason*. ἰσχύς -ῶς ἢ *strength*. || δευτέρα fem. v.21. αὕτη (sc. ἐστίν) *is this*. πλησίον adv. 31 *near*; ὁ π. *neighbour*. σε-αυτὸν *your-self*. μείζων comp. of μέγας. τούτων gen. of comp. *than these*. || καλῶς abs. *well* 32 *said!* διδάσκαλος v.14. ἐπ' ἀληθείας *truly*; καλῶς ἐπ' ἀληθείας could be taken together: *well indeed!* or w. εἰς and ἄλλος sc. θεός; cf v.29. πλὴν w. gen. *except, but*. || ἀγαπᾶν 33 inf. -πάω: τό implying (the well-known command) to love... σύνεσις⁴ *understanding, intelligence*. περισσότερος *more abundant, more*; here, *comprehensive, far-reaching*. ὄλο-καύτωμα⁷ (< ὄλος + καίω burn) *whole burnt offering*, gen. of comp. 34 θυσία *sacrifice*. || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. νουν-εχῶς (adv. from -εχῆς⁹) *with understanding, intelligently*. ἀπ-ε-κρίθη v.28. μακράν (sc. ὁδόν), masc. μακρός, *far*. οὐδεὶς οὐκέτι *no one any more*. ἐ-τόλμα impf -μάω *dare*. ἐπ-ερωτήσαι aor. inf. v.18. || 35 ἀπο-κριθεὶς aor. ptc v.28; pleon. §366. || αὐτὸς Δαυὶδ 36 *David himself*, but see §205. ἐν τῷ πνεύματι: ἐν of concomitant circumstances (sociative), ref. the inspiration of the Holy Spirit §116f. κάθου impv κάθημαι. ἐκ δεξιῶν *at the right hand* 10:37. ἕως ἄν w. subj. *until*. θῶ aor² subj. τίθημι. ἐχθρός *enemy*. ὑπο-κάτω w. gen. *under* §83 [[var. ὑποπόδιον (pred.) *a footstool*]]. || καὶ πόθεν; *so whence? so how?* καὶ 37 in interr. may have the force of *then* §459. πολὺς *numerous*; π. ὄχλος *great crowd*. ἤκουεν impf ἀκούω v.28. ἠδέως *gladly, eagerly*. ||
- διδαχὴ *teaching*. βλέπετε (impv) ἀπό *beware of* (cf Eng. 38 "look out"). θελόντων ptc, here Sem. for *like, enjoy*. στολή *long robe* to the feet. περι-πατεῖν inf. ἀσπασμός *greeting*. ἀγορά Lat. *forum; market-place* (a principal square). || πρωτο- 39 *καθεδρία chief seat or stall*. πρωτο-κλισία lit. "first couch", *place of honour*. δεῖπνον *dinner*, i.e. principal meal. || 40 κατ-εσθιόντες ptc -θίω *eat up, consume*. οἰκίας *their* houses with contents, *their substance*. χήρα *widow*. πρό-φασις⁴ *pretext*; προφάσει *for show*. μακρός *long*; neut. as adv. μακρὰ προσ-εύχομαι "pray for a long time", *say long prayers*. λήμψονται fut. λαμβάνω. περισσότερος v.33. κρίμα⁷ *condemnation*. ||
- καθίσας transl. *he sat down...and*, aor. ptc -ίζω *make* 41 *one sit*; intr. *sit*. κατ-έναντι *opposite*. γαζο-φυλάκιον *treasury*, where boxes were put out to receive the coins of offerers. ἐ-θεώρει impf -ρέω *be a spectator, watch*, Ger. *zuschauen*. βάλλει tense of dir. speech §346. χαλκός *copper*; a *copper*

- (*coin*), *money*. πλούσιος *rich man*. ἔ-βαλλον impf βάλλω. ||
 42 ἔλθουσα aor² ptc fem. ἔρχομαι. μία for τις §155. πτωχός
poor. ἔ-βαλεν aor² βάλλω. λεπτόν *small coin*. κοδράντης³ =
 43 Lat. *quadrans*, worth 1/4 as. || προσ-καλεσάμενος aor. ptc
 -καλέομαι *call to oneself*. πλείον neut. of πλείων⁶ (comp. of
 44 πολύς) w. gen. *more than*. πάντων τῶν βαλλόντων *all those*
throwing, pres. ptc for impf. || περισσεύοντος ptc -εὖω *be*
in excess, abound; τοῦ π. αὐτοῖς lit. "of that which abounds
 45 to them", *out of their surplus*. ὑστέρησις⁴ *want, poverty*.
 εἶχεν impf ἔχω. βίος *physical life*; *livelihood*.
 13 ἐκ-πορευομένου ptc -πορεύομαι *go or come out*; gen. abs.
 for concordant ptc §49. εἰς for τις §155. διδάσκαλε, voc.
 of -λος, *teacher, master*. ἴδε aor² impv ὁράω. ποταπός in
 HGK, *of what sort?* exclamatory, *what!* λίθος *stone*. οἰκο-
 2 δομή *building*, whether the act or the structure || μεγάλη fem.
 of μέγας. οὐ μή w. subj. strong neg. ref. fut., but cf comp.
 weakness in rel. clause which follows, §444. ἀφ-εῖρη aor.
 subj. pass. -ίημι *leave*. κατα-λυθῆ aor. subj. pass. -λύω lit.
dissolve; *pull down, destroy*. ||
 3 καθ-ημένου *sitting*, ptc -ημαι gen. abs. for concordant
 ptc §49. εἰς for ἐν §99. ἐλαία *olive(-tree)*. κατ-έναντι w.
 gen. *opposite*. ἐπ-ηρώτα impf -ερωτάω *ask* (a question),
 4 §272; sg despite a pl. subject. κατ' ἰδίαν *in private*. || εἰπόν
 aor² impv λέγω: εἰπόν ἡμῖν *tell us*. πότε; *when?* as indir.
 interr. ἔσται fut. εἰμί sg after neut. pl. subject. τί indir.
 interr. *what*. ὅταν *when*, w. subj. indicating fut. μέλλη
 subj. μέλλω. συν-τελείσθαι pass. inf. -τελέω (συν- w. per-
 5 fective force + τέλος v.7) *accomplish*. || ἤρξατο aor. ἄρχομαι,
 Marcan formula of mere transition. βλέπετε μή impv *be-*
ware lest, take care that...not. πλανήση aor. subj. -νάω *lead*
 6 *astray, mislead*. || ἐλεύσονται fut. ἔρχομαι. ἐπὶ τῷ ὀνόματί
 μου *under my name*, i.e. assuming the title of Messiah. ὅτι =
 7 "... ἐγὼ εἰμι *I am (he)*. πλανήσουσιν fut. || ἀκούσητε aor. subj.
 ἀκούω. πόλεμος *war*, ἀκούσητε π., either *hear (the noise of)*
battle (NEB) or *hear (of) war* (Wm, JB). ἀκοή (< ἀκούω)
report. μή w. pres. impv, perh. indicating repetition §248.
 θροεῖσθε impv -έομαι *be troubled, alarmed*. δεῖ impers. w.
 acc. + inf. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. οὐπω *not yet*. τέλος⁸
 8 *end*. || ἐγερθήσεται *will rise*, fut. pass. intr. ἐγείρω. ἐπὶ
 w. acc. sts *against*. ἔσονται v.4. σεισμός (< σείω *shake*)
 lit. a shaking, esp. *earth-quake*. κατὰ τόπους distributive,
in (various) places. λιμός ὁ and ἡ *famine*. ἀρχή *beginning*;
 here (only) a beginning. ὠδίν⁹ -ῖνος ἡ *birth pang*; sc. ἐστί. ||

- βλέπετε...ὁμοῖς ἑαυτοὺς impv, lit. "look you to yourselves", 9
be on your guard; ἑαυτοὺς 3rd pers. refl. for ὑμᾶς αὐτοὺς
 §209. παρα-δώσουσιν fut. -δίδωμι. εἰς το. συν-ἔδριον lit. a sit-
 10 ting together, *council*, generally the High Court at Jeru-
 salem; here, *local tribunal*. δαρήσεσθε fut² pass. δέρω *beat,*
flog. ἐπὶ w. gen. *in the presence of, before*. ἡγεμών⁶ -μόνος
 ὁ *governor*. σταθήσεσθε *will stand*, fut. pass. (intr.) ἴστημι.
 ἔνεκεν ἐμοῦ *on my account, for my sake*. μαρτύριον *witness,*
testimony; εἰς μ. αὐτοῖς *to testify to them*. || πρῶτον neut. as 10
 adv. *first*. κηρυχθῆναι aor. inf. pass. κηρύσσω. || ὅταν v.4. 11
 ἄγωσιν subj. ἄγω *bring*, pres. indicating repetition. παρα-
 12 διδόντες ptc -δίδωμι: ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες "when
 they lead you away, handing you over," sc. into custody
 preparatory to trial. προ-μεριμᾶτε impv μεριμνάω *be anxious*
beforehand. λαλήσητε aor. subj. delib. λαλέω *say*, in indir.
 question, "what you are to say" §348. ὁ ἄν (= ἄν) w.
 subj. *what-ever*. δοθῆ aor. subj. pass. δίδωμι; sc. by God,
 a "theological pass." §236. λαλεῖτε impv. λαλοῦντες ptc. ||
 13 παρα-δώσει v.9. ἐπ-ανα-στήσονται fut. mid. ἐπ-αν-ίσταμαι *rise* 12
against, here *turn against*. γονεύς⁵ *parent*. θανατώσουσιν
 fut. -τόω *put to death*; here, *be the cause of one's death*. ||
 14 ἔσεσθε fut. εἰμί. μισούμενοι ptc pass. -σεω *hate*. διὰ τὸ 13
 ὄνομά μου *on my account, because of me*, ὄν. in Sem. sense,
 the person and his activity. ὑπο-μείνας aor. ptc -μένω
endure, hold out. τέλος⁸ v.7. σωθήσεται fut. pass. σφίζω. ||
 14 ἴδητε aor² subj. ὁράω. βδέλυγμα⁷ *detestable thing*, an
abomination. ἐρήμωσις⁴ (< ἔρημος *desert*) a *making waste,*
desolation, exeg. gen. §45. ἐστηκότα *standing*, pf (intr.
 w. present meaning) ptc ἴστημι. Gender and meaning of
 ptc favour an apocalyptic interpretation of the "desolating
 abomination" as antichrist (cf. II Thess 2:3-10); if a histor-
 ical prediction is considered more appropriate to the con-
 text, then the "abomination" refers to heathen altar set up
 to profane the Temple, thus causing it to be abandoned
 (ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω seems to refer to Dan 9:27, 12:11,
 cf I Macc 1:54); or to crimes and murders which the Zealots
 were to commit in the Temple. οὐ δεῖ *it ought not*, cf v.7.
 ἀνα-γινώσκων ptc -γινώσκω *read*; ὁ ἄ. *the reader*. νοεῖτω 3rd
 pers. impv νοέω *understand* — parenthesis of the Evan-
 15 gelist to his readers. φευγέτωσαν 3rd pl. impv φεύγω
escape. || δῶμα⁷ *roof*. κατα-βάτω aor² impv 3rd sg -βαίνω. 15
 16 μηδέ *and not, nor*. εἰσ-ελθάτω aor² impv -έρχομαι for -έτω
 §489. ἄραι aor. inf. αἴρω. || ὁ εἰς τὸν ἀγρόν *he (who is) in* 16

- the field (ἀγρός), εις for ἐν §99. ἐπι-στρεψάτω aor. impv -στρέψω return, turn back. εις τὰ ὀπίσω = ὀπίσω behind, 17 back. ἱμάτιον (outer) garment, coat. || οὐαί alas (for)! γαστήρ -τρὸς ἢ belly; womb. ἐχούσαις ptc fem. pl. ἔχω; ἐν γαστρὶ ἔχω be with child. θηλαζούσαις ptc fem. pl. -άζω suckle, 18 have a child at the breast. || προσ-εύχεσθε impv. ἵνα for inf. §407, pray that. γένηται aor² subj. γίνομαι happen. χειμῶν⁶ -ῶνος ὁ winter; gen. of time during which, in winter. || 19 ἔσονται fut. εἰμί. θλίψις⁴ distress. οἷος... τοιοῦτος Lat. qualis ... talis, of such a kind as, such as; redundant use of τοιοῦτος a Sem. §202. γέγονεν pf² γίνομαι. ἀρχή v.8. κτίσις⁴ creation. ἔ-κτισεν aor. κτίζω create. οὐ μὴ w. subj. emphatic 20 neg. ref. fut. §444. || ἐ-κολόβωσεν aor. -βόω cut short. ἂν w. past tenses of indic. indicating unreal condition §313ff., esp. 317. ἐ-σώθη aor. pass. v.13. οὐκ... πᾶσα σάρξ for οὐδεμία σάρξ no one §446. ἐκ-λεκτός selected, οἱ ἐκ. the chosen (people) whether Israel or Christians. ἐξ-ε-λέξατο aor. ἐκ-λέγομαι 21 pick out (for oneself), choose. || εἶπη aor² subj. λέγω. ἴδε aor² impv ὁράω. μὴ πιστεύετε impv, pres. indicating repetition §248. || ἐγερθήσονται v.8. ψευδὸ-χριστος false Messiah. 22 ψευδο-προφήτης³ false prophet. δώσουσιν fut. δίδωμι. ση-μεῖον sign, hence miracle regarded as significant. τέρας -ατος τό prodigy, marvel. πρὸς τό w. inf. in order to (final). ἀπο-πλανᾶν inf. -νάω cause to go astray, mislead. δυνατόν 23 possible. || βλέπετε impv, be watchful. προ-εἶρηκα pf -λέγω tell beforehand. || 24 θλίψις v.19. ἥλιος sun. σκοτισθήσεται fut. pass. -τίζω (< σκότος⁸ darkness) darken. σελήνη moon. δώσει v.22. 25 φέγγος⁸ light. || ἀστήρ⁶ -τέρος ὁ star. ἔσονται v.19. πίπτον-τες ptc πίπτω, periphr. cstr §360. σαλευθήσονται fut. pass. 26 -λεύω shake. || ὄψονται fut. ὁράω, 3rd pl. impers. they will 27 see §1. ἐρχόμενον ptc. νεφέλη cloud. || ἀπο-στελεῖ fut. -στέλ-λω. ἐπι-συν-άξει fut. -άγω gather together (to a point, ἐπι-). ἐκ-λεκτός v.20. τέσσαρες = 4. ἄνεμος wind; οἱ τέσσαρες 28 ἄν. the four winds, common expression for the four quarters (of the earth). ἄκρον neut. of ἄκρος, as noun, extremity, end; ἀπ' ἄκ. ... ἕως ἄκ. ... from one end to the other. || 29 συκὴ fig(-tree). μάθετε aor² impv μανθάνω learn. παρα-βολή (putting side by side) comparison, parable. ὅταν ἤδη when already, so soon as. κλάδος branch. ἀπαλός tender. γένηται v.18. ἐκ-φύη subj. -φύω produce, ἐ. τὰ φύλλα break into leaf (φύλλον). γινώσκω realize, understand. ἐγγύς near.

- γινώσκετε ind. or impv. ἐστίν, subject being ταῦτα (v.4), i.e. the consummation, or ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου v.26. θύρα 30 door, anarthrous as prep. phrase §182. || οὐ μὴ v.19. παρ-έλθῃ aor² subj. -έρχομαι pass (by), disappear. γενεά genera- tion. μέχρις οὐ (= μέχρι τοῦ χρόνου ᾧ)... γένηται until... will 31 have taken place. || οὐ μὴ w. fut. same force as w. subj. §444. παρ-ελεύσονται fut. -έρχομαι. || οἶδεν pf w. pres. meaning. οὐδέ... οὐδέ not even... nor. 32 εἰ μὴ for ἀλλά but only §470. || βλέπετε v.23. ἀγρ-υπνεῖτε 33 impv ἀγρ-υπνέω (< ἀγρός + ὑπνος sleep in the open) be alert (lit. "be awake" in colloq. sense) [[var. add καὶ προσεύχεσθε]]. πότε when, indir. interr. καιρός the time, either appropriate or predetermined. || ἀπο-δημος away (from home). ἀφ-εἰς aor² 34 ptc -ίημι leave. δούς aor² ptc δίδωμι. ἐξ-ουσία here, respon- sibility i.e. "leaves them in charge". ἕκαστος masc. each (one). καὶ loose cstr instead of ἐντειλόμενος. θυρωρός porter, janitor. ἐν-ε-τείλατο aor. ἐν-τέλλομαι charge, order. ἵνα for obj. inf. §407. γρηγορή subj. -ρέω (formation from 35 ἐγρήγορα pf of ἐγείρω) be on the watch. || πότε v.33. ἤ... ἤ in indir. interr. whether... or. ὄψέ late. μεσο-νύκτιον mid- night. ἀλεκτορο-φώνια cock-crow. πρωὶ early; i.e. 1st, 2nd, 36 3rd, & 4th watches of the night. || μὴ w. subj. = ἵνα μὴ lest. ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι. ἐξ-αίφνης (< ἄφνω) suddenly. 37 εὗρη aor² subj. -ρίσκω. καθεύδοντας ptc -δω sleep, be asleep. || γρηγορεῖτε impv -ρέω v.34. || 14 πάσχα (indecl.) τό (Aram. "pass over") feast of the pass-over, Mt 26:2; hence also paschal meal, paschal lamb. 38 ἄζυμα τά (< ἀ- priv. + ζύμη leaven) feast of unleavened bread celebrated during the week following τὸ πάσχα. ἐ-ζήτουν impf -τέω: ζ. πῶς look for a way to. δόλος deceit, treachery, ἐν δ. by some manoeuvre §117. κρατήσαντες aor. ptc -τέω seize, arrest. ἀπο-κτείνωσιν aor. subj. (same form as pres. subj.) delib. -κτείνω §348. || ἔλεγον impf λέγω, 2 subject "they", the chief priests and scribes (as Mt 26:5), but after γάρ impers. "they" makes better sense §5. μὴ neg. used in prohibitions. ἑορτή festival, feast. μή-ποτε 39 lest = ἵνα μὴ, here w. fut. §340. ἔσται fut. εἰμί, transl. lest there be. θόρυβος disturbance, riot. || ὄντος αὐτοῦ gen. abs. "while he was". λεπρός leper. 3 κατα-κειμένου ptc -κειμαι recline at table, dine; gen. abs. for concordant ptc §48. ἔχουσα ptc fem. ἔχω. ἀλάβαστρος ἢ alabaster flask or jar. μύρον perfumed ointment. νάρδος ἢ spike-nard, the plant and ointment made from it. πιστι-

κός if right reading and derived from πιστός (of persons, trustworthy) of things, *genuine, pure*, but prob. a transliteration of the Aram. word for *pistachio* (nut) used as a base for perfumes. πολυ-τελής⁹ (< πολὺ + τέλος expense) *expensive*. συν-τριψασα aor. ptc fem. -τριβω *break, crush*. κατ-έ-χεεν aor. (-έχεα) *κατα-χέω pour down over*, gen. depending on κατα-. || ἦσαν...ἀγανακτοῦντες subject indef., *some were indignant*, periphr. impf §361. πρὸς ἑαυτοὺς *within themselves, inwardly*. εἰς (final) *with a view to, for* §98, εἰς τί; *what for? why?* ἀπ-ώλεια *loss, here waste*. γέ-γονεν pf² γίνομαι. || ἡδύνατο impf δύναμαι. πραθῆναι aor. inf. pass. πιπράσκω *sell*. ἐπ-άνω *above, over*. δηνάριον = Lat. *denarius*, a silver coin; gen. of price, not depending on ἐπάνω. τριακόσιοι = 300. δοθῆναι aor. inf. pass. δίδωμι. πτωχός (< πτώσσω cower) *poor, οἱ πτ. the poor*. ἐν-ε-βριμῶντο impf ἐμ-βριμάομαι properly of horses, *snort*, so (as in Eng.) of persons snorting with inward rage or indignation. || ἄφ-ετε aor² impv -ιημι *let be, let one alone*. κόπος *trouble*. παρ-έ-χω *bring, κόπους (or κόπον) τινὶ π. cause, give one trouble; make trouble for*. ἤργασατο aor. ἐργάζομαι *carry out, do*. ἐν ἐμοί *to me*. || πάν-τοτε *always*. πτωχός v.5. ἑαυτῶν 3rd pl. refl. for 2nd §209. θέλητε subj. θέλω *be willing, want (to)*. εὖ *well*, εὖ ποιεῶ τινὶ *do well by, do good to one*. ποιῆσαι aor. inf. || ἔσχεν aor² ἔχω *have, w. inf. (ποιῆσαι here understood) be able, be in one's power*. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. προ-έ-λαβεν aor² προ-λαμβάνω *forestall, anticipate*, πρ. μυρίσαι *anointed in anticipation*. μυρίσαι aor. inf. μυρίζω *anoint*. εἰς v.4. ἐν-ταφιασμός (= θάπτω bury) *embalming* (preparatory to burial). || ὅπου ἐάν (= ἄν) w. subj. *wher-ever*. κηρυχθῆ aor. subj. pass. κηρύσσω *proclaim*. εἰς perh. for ἐν §99. λαληθήσεται fut. pass. -λέω *speak (of), here tell*, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη λαλ. "what she has done will be spoken of also..." μνημόσυνον *memorial*; εἰς μν. αὐτῆς *as a memorial to her*. || 10 ὁ εἰς class. *that one* (known to the reader) *who was one of*, but in HGK simply partitive, *one of*. παρα-δοῖ var. 11 of -δῶ aor² subj. -δίδωμι *betray*. || ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. ἐ-χάρησαν aor² dep. χαίρω *be glad*. ἐπ-ηγγελίαντο aor. -αγγέλλομαι *promise*. ἀργύριον *silver, money*. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. ἐ-ζήτει v.1. εὖ-καίρως (adj. εὖ-καιρος well-timed) *opportunistly*. παρα-δοῖ v.10, delib. subj. §348. || 12 ἄ-ζυμα v.1. πάσχα v.1, here *paschal lamb*. ἔ-θυσον impf θύω *sacrifice*; wt expressed subject, "when they used to sacrifice". ποῦ; *where?* θέλεις 2nd (sg or pl.) often intro-

duces a doubtful question expressed (when in 1st pers.) by the subj., sts it has almost the force of "please", *where please are we to...? where would you like us to...?* ἀπ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. ἐτοιμάσωμεν aor. subj. -μάζω *prepare*. φάγης aor² subj. ἐσθίω. || ὑπ-άγετε impv. ἀπ-αντήσει fut. 13 -αντάω τινὶ *meet one*. κεράμιον *earthenware jar* (cf Eng. ceramics). ὕδατος gen. of ὕδωρ after vb of filling. βαστάζων ptc -άζω *carry*. ἀκολουθήσατε aor. impv -θέω. || ὅπου ἐάν 14 v.9. εἰς-έλθη aor² subj. -έρχομαι. εἶπατε aor² impv λέγω. οἰκο-δεσπότης³ *master of the house*. ὅτι = "... διδάσκαλος *teacher, master*. κατά-λυμα⁷ (< κατα-λύω unharness, hence lodge) *inn; guest room*. πάσχα v.1, here *paschal supper*. φάγω aor² subj. delib. v.12. || δείξει fut. δείκνυμι *show*. 15 ἀνά-γαιον (< ἀνά up + γῆ) *room above the ground (floor), upstairs room*. ἐ-στρωμένον pf ptc pass. στρώννυμι *spread*, e.g. one's bed; here, couches on which to recline while eating. ἔτοιμος *ready*. ἐτοιμάσατε aor. impv v.12. || εὖρον 16 aor² εὐρίσκω. εἶπεν *had said* §290. ἡτοίμασαν aor. ἐτοιμάζω v.12. || ὀψία (sc. ὦρα) *early evening*. γενομένης aor² ptc 17 fem. γίνομαι, gen. abs. *when evening came, in the evening*. || ἀνα-κειμένων ptc -κειμαι *recline at table*. ἐσθιόντων ptc, 18 ἀνακ. ...ἐσθ. gen. abs. ὅτι = "... ἐξ for simple partitive gen. §80. παρα-δώσει fut. v.10. || ἤρξαντο aor. ἄρχομαι. λυπεῖ- 19 σθαι inf. pass. λυπέω *vex, grieve*; pass. *be sad/distressed*. εἰς κατὰ εἰς (for εἰς καθ' ἓνα §10) = εἰς ἕκαστος *one by one*. μῆτι particle introducing a question expecting the answer "No." || ἐμ-βαπτόμενος ptc mid. -βάπτω *dip (in)*. τρύβλιον 20 *dish*. || ὅτι for (conj.). μὲν...δέ = Lat. *quidem...autem*, roughly on the one hand...on the other hand, ...(indeed)...but..., 21 *while...yet...* γέ-γραπται *it stands written*, pf pass. γράφω. οὐαί *alas (for)!* παρα-δίδοται pass. v.10. καλόν neut. *a good thing*; positive for comp. §145; like ἔδει etc. καλὸν ἦν not foll. by ἄν §319. εἰ w. aor. indicating unfulfilled condition (despite the neg. οὐ) §313. ἐ-γεννήθη aor. pass. γεννάω. || 22 ἐσθιόντων ptc, gen. abs. λαβῶν aor² ptc λαμβάνω. εὖ-λογήσας aor. ptc -λογέω Lat. *bene-dico, bless*; abs. (sc. "God" as obj.) *offer praise, give thanks*. ἔ-κλασεν aor. κλάω *break*. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. λάβετε aor² impv λαμβάνω. || 23 ποτήριον *cup*. εὐχαριστήσας aor. ptc -τέω *give thanks*. ἔ-πιον aor² πίνω. || δια-θήκη (< δια-τίθημι dis-pose) *will, testa-* 24 *ment*; in LXX = συν-θήκη *pact, covenant* [var. τῆς καινῆς διαθήκης (καινός v.25)]. ἐκ-χυνόμενον ptc pass. -χύνω (late form of ἐκ-χέω) *pour out, pass. of blood, be shed*; pres.

- pte for fut. §282f. πολλοί Sem. use, not opp. "all" but
 25 den. "all who are many". || οὐκ-έτι no longer. οὐ μή w.
 subj., emphatic neg. ref. fut. §444. πῖω aor² subj. πίνω.
 γένημα⁷ produce of the vegetable creation, crop, fruit, etc.
 (cf γέννημα⁷ offspring). ἄμπελος ἡ vine. ὅτ-αν w. subj.
 26 when (ref. fut.). πίνω subj. καινός new. || ὑμνήσαντες aor.
 ptc -μένω praise in a hymn; intr. sing a hymn. ἐλαία olive
 (-tree). ||
 27 ὅτι = "... σκανδαλισθήσεσθε fut. pass. -λίζω cause to
 stumble; be an occasion of sin to, pass. intr. stumble, fall
 away. γέ-γραπται v.21. πατάξω (fut. πατάσσω) used as fut.
 of τύπτω strike. ποιμὴν⁸ -μένος ὁ shepherd. πρόβατον sheep.
 28 δια-σκορπισθήσονται fut. pass. -πίζω scatter. || μετὰ τό w.
 acc. + inf. after. ἐγερθῆναι aor. inf. pass. ἐγείρω, pass. be
 29 raised or rise. προ-άξω fut. -άγω go before, precede. || ἔ-φη
 impf φημί say. εἰ καί even if, introducing a real condi-
 30 tion §305. σκανδαλισθήσονται v.27. ἀλλά yet, at least. || σήμε-
 ρον today; day reckoned in Jewish fashion from sundown to
 sundown. πρὶν w. acc.+inf. (ἢ pleon.) before (in time).
 δὶς twice. ἀλέκτωρ⁶ -τορος ὁ cock. φωνῆσαι aor. inf. φωνέω
 give voice (φωνή); of a cock, crow. τρίς three times. ἀπ-αρνήση
 fut. -αρνέομαι (mid.) deny; ἀπαρν. τινα disown | deny having
 31 anything to do with one. || ἐκ-περισσῶς superabundantly, here
 with the greatest emphasis or insistence. ἐ-λάλει impf λαλέω
 "he went on maintaining". δέη subj. of impers. vb δεῖ
 w. acc. + inf.; ἐάν δέη με if I must. συν-απο-θανεῖν aor²
 inf. -θνήσκω τινί die with one. οὐ μή emphatic negation
 of fut. action §444, here with future §340f. ὡς-αὐτως like-
 wise, so also. ἔ-λεγον impf λέγω. ||
 32 χωρίον an enclosed piece of land; field; estate, Ger.
 Landgut. καθίσαιτε aor. impv -ίζω make one sit; also intr.
 33 sit. προσ-εύξομαι aor. subj. -εύχομαι pray. || παρα-λαμ-
 βάνω take with one, take along. μετ' αὐτοῦ for μεθ' ἑαυτοῦ
 (refl.) § 210. ἤρξατο v.19. ἐκ-θαμβεῖσθαι inf. pass. -βέω be
 utterly dismayed (ἐκ- w. the force of "exceptionally, ut-
 34 καὶ ἀδ. "he was seized by horror and distress". || περί-
 λυπος (masc. and) fem. very sad. ἕως θανάτου to death.
 μείνατε aor. impv μένω. γρηγορεῖτε stay awake, impv -ρέω
 (vb formed from ἐγρήγορα pf of ἐγείρω) be awake; be watch-
 35 ful/alert. || προ-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι go on, go forward.
 μικρόν (neut. of μικρός small) advl, a little (way). ἔ-πιπτεν
 impf πίπτω (one would expect aor.). προσ-ἠύχето impf v.32.

- δυνατόν possible. ἐστίν tense of dir. speech §346. παρ-
 36 ἔλθῃ aor² subj. -έρχομαι pass by or away. || Αββα Aram. 36
 father! (voc. indicated by the Aram. emphatic state =
 art. in Gk §34). παρ-ένεγκε aor² impv παρα-φέρω (carry
 past) cause to pass, divert, take away. ποτήριον v.23. τί
 for ὅ §221. ἀλλά (2nd time) but rather §445. || καθεύδοντας 37
 ptc -δω sleep, be asleep. ἰσχυσας aor. -ύω be strong, hence
 be able. μίαν fem. acc. of εἷς. γρηγορῆσαι aor. inf. v.34. ||
 38 προσ-εύχεσθε impv v.32. ἵνα μή w. subj. lest, so that...not. 38
 ἔλθῃτε aor² subj. ἔρχομαι. πειρασμός testing, hence tempta-
 tion. μέν...δέ v.21. πνεῦμα...σάρξ spirit...flesh (the higher
 nature of man able to direct his will opp. the body clam-
 ouring for its needs). πρό-θυμος eager, ready. ἀ-σθενής⁹
 (ἀ-priv. + σθένος⁸ strength) weak. || ἀπ-ελθῶν v.12. προσ- 39
 ἠύξατο aor. v.32. εἰπῶν aor² ptc λέγω, action simulta-
 neous with προσῆύξατο §261. || ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι. 40
 εὔρεν v.16. καθεύδοντας v.37. κατα-βαρυνόμενοι ptc pass.
 -βαρύνω weigh down, pass. be heavy; ἦσαν καταβ. a periphr.
 tense §360. ἤδεισαν plpf (w. impf force) οἶδα. ἀπο-κρι-
 41 θῶσιν aor. subj. dep. (delib.) -κρίνομαι §229, 348. || τὸ τρίτον 41
 neut. acc. of τρίτος as adv. the third time. καθεύδετε either
 pres. impv "sleep on", or indic., as a question, "do you
 (mean to) sleep on and on?" τὸ λοιπὸν adv. from now on,
 indefinitely. ἀνα-παύεσθε impv -παύομαι stop work, rest. ἀπ-
 42 ἔχει impers., well known as a formula of receipt (as it were,
 "received in full" §132), its meaning here also seems to
 contain the idea of "enough": "It is enough" (RSV);
 "Enough!" (NEB), though in what connection is far from
 certain, perh. "That is enough!", i.e. of sleeping. (In the
 epistle of Polycarp and Hermas' Shepherd ἀπέχομαι (mid.)
 means "desist"). παρα-δίδοται v.21. ἁμαρτωλός sinner. ||
 42 ἐγείρεσθε get up! impv pass. (intr.). ἄγωμεν let us be going,
 hort. subj. ἄγω (w. this intr. meaning only in hort. subj.).
 παρα-διδούς ptc, ὁ π. betrayer §371. ἤγγικεν pf ἐγγίζω
 (< ἐγγύς near) approach, come near; pf be at hand, practi-
 cally have come, be here. ||
 43 λαλοῦντος ptc λαλέω gen. abs. while he was still speak-
 ing. παρα-γίνομαι come, appear. μάχαιρα sword. ξύλον wood;
 44 club. παρά w. gen. of pers., Fr. de chez, from. || δε- 44
 δώκει plpf δίδωμι, wt augment. σύσ-σημον agreed sign, signal.
 45 δς ἂν w. subj., indef. rel. clause §335. φιλήσω aor. subj.
 φιλέω have affection for, love, hence kiss. κρατήσατε aor.
 impv v.1. ἀπ-άγετε impv -άγω lead away, take off. ἀ-σφαλῶς

- (< ἀ-priv. + σφάλω trip up) *un-faillingly, safely, securely.* ||
 45 ἐλθών aor² ptc ἔρχομαι. προσ-ελθών aor² ptc -έρχομαι.
 ῥαββί Aram. *my master.* κατ-ε-φίλησεν aor. κατα-φιλέω *kiss*
 46 affectionately, here with every show of affection. || ἐπ-έ-βαλον
 47 aor² ἐπι-βάλλω *throw, put, or lay on.* ἐ-κράτησαν aor. || εἰς
 δέ [[var. add τις]] if τις is to be read it is pleon. §155. τῶν
 παρ-εστηκότων of those present, (weak) pf ptc -ίστημι *place*
beside, present; intr. in pf with present meaning. σπασά-
 μενος aor. ptc mid. σπάζω *draw, mid. draw one's (own) sword.*
 μάχαιρα v.43. ἔ-παισεν aor. παίω *strike.* τὸν δούλον w. art.
 ?the one known from the tradition as Mt 26:51, Lk 22:50
 and Jn 18:10 (where named Malchus). ἀφ-εἶλεν aor² -αιρέω
 48 take away/off. ὠτάριον (outer) ear dim. (in form only) of
 οὖς ear §485. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. v.40, pleon. ptc
 §366. ἐπί w. acc., against. ληστής³ robber, bandit. ἐξ-
 ἦλθατε for -ετε §489. ξύλον v.43. σουλ-λαβεῖν aor² inf.
 49 -λαμβάνω *arrest.* || καθ' ἡμέραν *daily, day after day.* ἤμην
 impf εἰμί. πρὸς w. acc., to; near, with. ἐ-κρατήσατε v.46.
 ἀλλά come! well! Ger. *wohlan!* ἵνα expressing an independent
 wish §415. πληρωθῶσιν aor. subj. pass. -ρόω. γραφή *writ-*
 50 *ing*; pl. the Scriptures; ἵνα πλ. αἱ γραφαί "let the Scriptures
 be fulfilled". || ἀφ-έντες aor² ptc -ίημι *leave.* ἔ-φυγον aor²
 φεύγω *flee, run away.* ||
 51 νεανίσκος, dim. of νεανίας, *young man* (?Mark) §485.
 συν-ηκολούθει impf (conative) -ακολουθέω *τινί go with one*
 (unless it is to be understood as compd for simplex §484).
 περι-βεβλημένος *wearing, having on*, pf. ptc mid. -βάλλω *put*
round; mid. *put on, wear.* σινδών⁶ -ῶνος ἡ *piece of fine*
linen, linen garment. γυμνός *naked or with only one's under*
garment; ἐπὶ γυμνοῦ *over his naked (body) or over his χιτῶν.*
 52 κρατέω pres. conative. || κατα-λιπών aor² ptc -λείπω *abandon,*
leave. ||
 53 ἀπ-ήγαγον aor² -άγω *lead away.* συν-έρχομαι *come to-*
 54 *gether, assemble.* || ἀπὸ μακρό-θεν *from afar, at a distance* (ἀπὸ
 pleon). ἠκολούθησεν aor. v.13. ἔσω *inside*; ἔως ἔσω *right*
inside. αὐλή *courtyard.* ἦν συγ-καθήμενος (ptc -κάθημαι
 sit with) periph. impf §360. ὑπ-ηρέτης³ (< ὑπό + ἐρέ-
 της oarsman) *servant, attendant.* θερμαινόμενος ptc mid.
 -μαίνω *warm*; mid. *warm oneself.* πρὸς w. acc. *near, at.* φῶς
 55 φωτός τό *light, here fire, an obvious association.* || συν-ἔδριον
 lit. a sitting together, *Council at Jerusalem (Sanhedrin),*
 the Jews' governing body composed of 71 members. ἐ-
 ζήτουν v.1. κατά w. gen., *against.* μαρτυρία *testimony,*

- evidence.* εἰς τό w. inf. (final) *in order to, with the object of.*
 θανατώσαι aor. inf. -τώω *put to death.* ἠύρισκον impf εὕρισκω. ||
 56 ἐ-ψευδο-μαρτύρουν impf ψευδο-μαρτυρέω *give false evidence.*
 56 καὶ but §455β. ἴσος equal, equivalent, same, here in agree-
 ment. || ἀνα-στάντες rose and... aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. ||
 57 ὅτι = "... ἠκούσαμεν aor. ἀκούω *τινός hear.* κατα-λύσω fut.
 58 -λύω *dissolve, put or pull down, destroy.* ναός *temple.* χειρο-
 ποιήτος *made by hands, i.e. man-made.* διὰ τριῶν ἡμερῶν
 in 3 days; in HGk διὰ w. gen. may den. time "within which"
 §115. ἀ-χειρο-ποίητος *not made by hands.* οἰκο-δομήσω fut.
 -δομέω *build.* || οὐδὲ οὕτως *not even so.* ἴσος v.56. μαρτυρία 59
 v.55. || ἀνα-στάς v.57. εἰς μέσον for ἐν (τῷ) μέσῳ in the 60
 middle; before the assembly. ἐπ-ηρώτησεν aor. -ερωτάω *ask*
 (a question). ἀπο-κρίνη 2nd sg. οὐκ...οὐδέν *not...anything.*
 τί; *what?* as punctuated in text a dir. interr. introducing
 a second question, *what (is this) these men are testifying*
against you? What charges are these men bringing against
you? otherwise a relative: do you not answer anything to
what they...? §221. κατα-μαρτυρέω τινός bring evidence/testify
against one. || ἐ-σιώπα impf -πάω *be silent.* ἀπ-ε-κρίνατο aor. 61
 mid. cf v.40 §229. ἐπ-ηρώτα impf. ὁ εὐ-λογητός *the Blessed*
One, i.e. God as worthy of and receiving all blessing. ||
 62 ὄψεσθε fut. ὁράω. ἐκ δεξιῶν at the right (hand) 10:37. καθή-
 μενον ptc *sitting, seated.* ἡ δύναμις lit. *the Power, the*
Almighty, thus avoiding the use of the sacred Name. ἐρχό-
 μενον ptc. νεφέλη *cloud.* || διαρ-ρήξας aor. ptc -ρήγνυμι *tear* 63
(apart). χιτῶν⁶ -ῶνος ὁ *tunic worn under the ἱμάτιον; per-*
sons of social standing wore two, cf 6:9. χρεῖα need. μάρτυς⁶
 -τυρος ὁ *witness, gen. after χρεῖα.* || ἠκούσατε v.58. βλασ- 64
 φημία *language irreverent or hostile to God, blasphemy.*
 φαίνεται (-ομαι) *it appears, τί ὑμῖν φ.; how does it seem to*
you? what do you think? κατ-έ-κριναν aor. κατα-κρίνω con-
demn, w. acc. + inf. condemn as, judge to be. ἔνοχος w.
 gen. or dat. of punishment, *liable, ἐν. θανάτου deserving of*
death. || ἤρξαντο v.19. ἐμ-πτύειν inf. -πτύω *τινί spit on.* 65
 περι-καλύπτειν inf. -καλύπτω (veil round) *cover up, ?blind-*
fold. κολαφίζειν inf. -φίζω *strike, cuff.* προ-φήτευσον aor.
 impv -τεύω *be a prophet, prophesy.* ὑπ-ηρέτης³ v.54. ῥά-
 πισμα⁷ a *slap.* ἔ-λαβον aor² λαμβάνω v.22, *greeted him with*
slaps. ||
 ὄντος ptc εἰμί; gen. abs. κάτω below, downstairs. αὐλή 66
 v.54. μία fem. of εἷς, for τις §155. παιδίσκη fem., dim. of
 παῖς, *child, female slave; maid-servant.* || ἰδοῦσα aor² ptc 67

- fem. ὄραω. Θερμαινόμενον v.54. ἐμ-βλέψασα aor. ptc. -βλέπω
 τινί look hard at. Ναζαρηνός of Nazareth, as subst., a Naza-
 68 rene. ἤσθα impf εἰμί. || ἤρνήσατο aor. ἀρνέομαι deny. ἐπίστα-
 μαι know, understand. ἔξω outside. προ-αύλιον fore-court.
 69 [[var. om. καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν (v.72)].] || παιδίσκη v.66.
 70 τοῖς παρ-εστῶσιν the bystanders, pf² ptc -ίστημι v.47. || ἤρνεῖτο
 impf, "went on denying". μετὰ μικρόν after a little (while)
 cf v.35. ἀληθῶς surely, certainly. καὶ γάρ for actually.
 71 Γαλιλαῖος a Galilean. || ἀνα-θεματίζειν inf. curse. ὀμνύναι inf.
 72 ὀμνυμι swear. || ἐκ δευτέρου a second time. ἀλέκτωρ ἐ-φώνησεν
 (aor.) v.30. ἀν-ε-μνήσθη aor. pass. ἀνα-μνησχω remind, pass.
 dep. recall, remember. ῥῆμα⁷ word, saying. εἶπεν "had said,
 had spoken" §290. ὅτι = "... πρὶν before. ἀπαρνήση v.30. ἐπι-
 βαλῶν aor² ptc -βάλλω put on, meaning here uncertain.
 ἔ-κλαιεν impf κλαίω weep. ἐπιβ. ἔκλαιεν is translated: "as
 he thought of it he wept aloud" (Wm); "he began to weep"
 (RV mg.); "he broke down and wept" (RSV) or "he burst
 into tears" (NEB, JB). ||
- 15 πρῶτῃ early (in the morning). συμβούλιον ποιέω hold a
 council. ποιήσαντες aor. ptc. ποιέω. συν-έδριον Sanhedrin.
 lit. "a sitting together", Council at Jerusalem, the Jews'
 governing body of 71 members; in καὶ ὅλον τὸ σ.: καί =
 "that is" §455ζ. δήσαντες aor. ptc δέω bind, put in chains.
 ἀπ-ήνεγκαν aor² ἀπο-φέρω lead away, take off (for -ον §489).
 2 παρ-έ-δωκαν aor. παρα-δίδωμι. || ἐπ-ηρώτησεν aor. -ερωτάω ask
 a question. σύ not nec. emphatic §198. σύ εἰ; are you? the
 interr. not depending on the order of words. ὁ βασιλεὺς
 on art. in pred. §172ff. ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι
 §229, ἀποκ. ...λέγει §366. σύ λέγεις ?an indir. affirmative,
 3 it is you who say it. || κατ-ηγόρουν impf -ηγορέω (κατα-
 against + ἀγορεύω harangue) τινός τι accuse one of sth.
 πολλά neut. pl. many things (in view of πόσα (v.4) more
 likely here than the Marcan advl use, "much, vehe-
 4 mently"). || οὐκ...οὐδέν not...anything at all, doublè neg.
 emphatic. ἀπο-κρίνη 2nd pers. sg mid. ἴδε aor² impv ὄραω.
 πόσος how great, how much; neut. pl. how many things. ||
 5 οὐκ-έτι οὐδέν no longer anything, nothing more. ἀπ-ε-κριθῆ
 aor. dep. v.2. ὥστε w. acc. + inf. so that (consec.). θαυμά-
 ζειν inf. -ζω wonder, pres. indicating a state of mind. ||
 6 κατὰ...ἑορτήν distributive, at each paschal feast. ἀπ-έ-
 λυεν he used to free, impf ἀπο-λύω set free, release. ἕνα acc.
 of εἷς. δέσμιος (< δέω bind) prisoner. παρ-ητοῦντο impf
 7 -αιτέομαι (mid.) beg, παρα- w. force of "from". || ὁ λεγό-

- μενος ptc pass.; the man called, the one known as, commonly
 indicating an alternative name. στασιαστής³ revolutionary.
 δε-δεμένος in prison, pf ptc pass. δέω v.1. οἱ-τινες either
 HGK for οἱ §216 or those who as §215. στάσις⁴ (ἵσταμαι rise)
 insurrection; the 3 arts. showing event and persons to
 have been well known. φόνος murder. πε-ποιήκεισαν¹ plpf
 ποιέω (lacking augment). || ἀνα-βάς aor² ptc -βαίνω; the 8
 palace situated on high ground. ἤρξατο aor. ἔρχομαι begin.
 αἰτεῖσθαι inf. mid. αἰτέω (supply "him to do"). ἐ-ποίη
 from ποιέω impf den. he used to do, he usually did. || ἀπ-ε- 9
 κρίθη aor. v.2; ἀπ. ...λέγων §368. ἀπο-λύσω aor. subj. v.6; on
 cstr θέλετε ἀπ. see 10:36. || ἐ-γίνωσκεν impf γινώσκω know. 10
 φθόνος envy. παρα-δε-δώκεισαν plpf v.1. || ἀν-έ-σεισαν aor. 11
 ἀνα-σειώ shake up, stir up (supply "to ask"). μᾶλλον rather
 (sc. than Jesus); in preference. ἀπο-λύση v.9. || ἀπο-κριθεῖς 12
 ἔλεγεν v.2. τί οὖν; what then? ποιήσω aor. subj. ποιέω,
 here, do with or do to. θέλετε ποιήσω ὃν λέγετε do you want
 me to do with him you call...? cstr v.9. || ἔ-κραξαν aor. 13
 κράζω cry out, shout. σταύρωσον aor. impv -ρόω crucify. ||
 ἔ-λεγεν impf λέγω. γάρ in interr. seeks a reason for the 14
 preceding demand, hence the translation why? ἐ-ποίησεν
 aor. ποιέω. κακός bad, evil; τί...κακόν; what ill/harm?
 περισσῶς adv. (adj. περισσός excessive) all the more, here
 louder than ever. || βουλόμενος ptc -λομαι will, wish. ἰκανός 15
 sufficient, τὸ ἰκανὸν ποιεῖν τινι satisfy one, lit. transl. of Lat.
 satis facere alicui. ἀπ-έ-λυσεν aor. v.6. παρ-έ-δωκεν v.1.
 φραγελλώσας aor. ptc -γελλῶ, Lat. flagello, flog, transl.
 when he had had him flogged. σταυρωθῆ aor. subj. pass. ||
 στρατιώτης³ soldier. ἀπ-ήγαγον aor. -άγω lead away. ἔσω 16
 properly adv. inside, here as prep. for εἰς §83. αὐλή here,
 palace. ὃ ἔστιν Lat. id est, i.e., that is. πραιτώριον = Lat.
 praetorium, the governor's official residence. συγ-καλέω call
 together, summon. σπεῖρα cohort (600 men), here perh. im-
 precisely den. detachment on duty at the time. || ἐν-διδύσκω 17
 a form of ἐν-δύω put on one, clothe one in. πορφύρα purple.
 περι-τιθέασιν 3rd pl. -τίθημι put around. πλέξαντες aor.
 ptc πλέκω plait, twist together. ἀκάνθινος (ἄκανθα thorn)
 thorny, (made) of thorns. στέφανος crown. || ἤρξαντο v.8. 18
 ἀσπάζεσθαι inf. -ζομαι salute. χαίρε impv χαίρω rejoice, as
 greeting, hail! long live the king...! βασιλεῦ voc. of βασι-
 19 λεύς. || ἔ-τυπτον impf τύπτω strike, impf indicating again
 and again. κάλαμος reed. ἐν-έ-πτυσον impf ἐμ-πτύω spit upon.
 τιθέντες ptc τίθημι. γόνυ γόνατος τό knee; τίθημι γόνατα

- kneel. προσ-ε-κύνουν impf προσ-κυνέω τινί *worship, pay homage to one.* || *ὅτε when.* ἐν-έ-παιξαν aor. ἐμ-παίζω τινί *make fun of one, transl. by Eng. plpf they had ridiculed/jeered at* §290. ἐξ-έ-δυσαν aor. ἐκ-δύω τινά τι *take sth off one.* πορφύρα v.17. ἐν-έ-δυσαν aor. ἐν-δύω τινά τι *clothe one in, put on.* ἱμάτιον pl. *clothes.* ἐξ-άγω *lead out.* σταυρώσωσιν aor. subj. v.13. ||
- 21 ἀγγαρεύω *impress (for service).* παρ-άγοντα ptc -άγω *pass by.* τινα to be taken w. παράγοντα, not w. Σ. (a certain) *one who was passing by.* Κυρηναῖος *belonging to Cyrene* (coastal town in what is now Libya). ἐρχόμενον ptc "as he came". ἀγρός wt art., *country* (as opp. town). ἄρη aor. subj. αἴρω *take up and carry.* σταυρός *cross.* || φέρω *bring.* ἐστίν *is, i.e. means* 9:10. μεθ-ερμηνευόμενον ptc pass. -ερμη-
23 νεύω *trans-late.* κρανίον *skull.* || ἐ-δίδουν not 1st sg but 3rd pl. for ἐ-δίδοσαν impf (conative) δίδωμι, *they tried to give, i.e. offered* §273. ἐ-σμουρτισμένον pf ptc pass. *σμουρτίζω* *spice with myrrh; with myrrh added in sufficient quantity, the wine became a drug, so here, drugged.* οἶνος *wine.* ὅς δέ
24 for the usual ὁ δέ. ἔ-λαβεν aor² λαμβάνω. || σταυρόω v.13. δια-μερίζονται mid. -ρίζω (< δια- + μέρος⁸ part) *divide, mid. den. "among themselves".* ἱμάτιον v.20. βάλλοντες ptc βάλλω *cast.* κλῆρος *lot.* ἄρη aor. subj. αἴρω v.21; τίς
25 τί ἄρη *who should take what* §348. || τρίτος *third.* καί co-
26 ord. for subord. *when* §455δ. ἐ-σταύρωσαν aor. || ἐπι-γραφῆ in-scription. αἰτία *indictment, charge.* αὐτοῦ here transl. *against him.* ἐπι-γε-γραμμένη pf ptc pass. -γράφω *write upon, in-scribe, pass. be inscribed, read.* || σταυροῦσιν impers. for pass. §1,3. ληστής⁹ *robber, bandit.* ἕνα...ἕνα *one...the other* for ὁ μὲν...ὁ δέ or the like §156. δεξιός *right* (opp. left), ἐκ δεξιῶν *on the right* (hand). εὐ-ώνυμος lit. "well-named", euphemism for *left* (which was regarded as of bad omen); ἐξ εὐ-ωνύμων *on the left.* || [[var. add v.28 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἢ λέγουσα, καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη. *And the scripture was fulfilled which says, "He was reckoned with the transgressors".* (ἐ-πληρώθη aor. pass. πληρῶω *fulfil.* ἄνομος *law-less, criminal.* ἐ-λογίσθη aor. pass. λογίζω *reckon*.)]] || οἱ παρα-πορευόμενοι *the passers-by,* ptc -πορεύομαι *pass by.* ἐ-βλασφήμουν impf -φημέω *speak irreverently; vilify, abuse.* κινούντες ptc κινέω *move* (trans.), hence *wag* the head. οὐά exclamation of wonder, like "Well, well!" may be used ironically. κατα-λύων ptc -λύω (lit. *dissolve*) *destroy,* ptc representing impf (conative); w. art. for voc. §34, *You*

- who would destroy!* ναός *temple, sanctuary,* like "sanctuary" den. the holiest part but also used for the whole building. οἰκο-δομῶν ptc -δομέω *build.* τρισίν dat. of τρεῖς. || σῶσον
aor. impv σφίζω. σε-αυτὸν *your-self.* κατα-βάς aor² ptc
-βαίνω. σταυρός v.21. || ὁμοίως *likewise, so too.* ἐμ-παίζοντες
ptc v.20. πρὸς ἀλλήλους *among themselves.* ἔ-λεγον v.14.
ἔ-σωσεν aor. v.30. ἐ-αυτὸν *him-self.* σῶσαι aor. inf. || κατα-
βάτω aor² impv 3rd sg. -βαίνω. ἵνα *so that* as a consequence §352. ἴδωμεν aor² subj. ὁράω. πιστεύσωμεν aor. subj. -εὔω. καὶ *also* (RSV) or *even* (NEB). συν-ε-σταυρωμένοι pf ptc pass. συ(ν)-σταυρόω *crucify together.* ὠνειδίζον impf ὠνειδίζω *abuse, taunt.* ||
γενομένης aor² ptc γίνομαι *come (to be), be, gen. abs.* 33
ἔκτος *sixth.* σκότος⁸ *darkness.* ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ἕνατος
ninth. || ἐ-βόησεν aor. βοάω *call out.* ἐστίν μεθ-ερμηνευό-
24 μενον v.22. ὁ θεός w. art. for voc. §34. εἰς τί; word-for-
word transl. of Aram. *for what reason? why?* ἐγ-κατ-έ-λιπες
aor² ἐγ-κατα-λείπω *leave in the lurch, desert, forsake.* || τῶν
25 παρ-εστηκότων *the bystanders,* pf ptc -ιστημι *place beside, present; intr. in pf which has pres. meaning.* ἀκούσαντες
aor. ptc ἀκούω. ἔ-λεγον impf λέγω §272. ἴδε v.4. φωνέω
26 call. || δραμών aor² ptc τρέχω *run.* γεμίσας aor. ptc -μίζω
27 fill. σπόγγος *sponge.* ὄξος⁸ (ὄξυς *sharp*) *vinegar, sour wine* issued to soldiers; gen. of material, (fill) "with". περι-θείς
aor² ptc -τίθημι *put around/on.* κάλαμος v.19. ἐ-πότιζεν
impf ποτίζω *give one to drink, prob. conative, offered* (it) to him to drink. ἄφ-ετε aor² impv -ίημι *allow; leave alone, let be.* ἴδωμεν aor² subj. hort. v.4; ἄφετε ἴδωμεν *let us see.* εἰ indir. interr. *whether.* καθ-ελεῖν aor² inf. -αιρέω
28 take down (for class. fut. ptc §282). || ἀφ-εἰς aor² ptc -ίημι
29 release, let out. ἐξ-έ-πνευσεν aor. ἐκ-πνέω *expire, breathe one's last, die.* || κατα-πέτασμα⁷ (*inner*) *curtain or veil* of
the Temple, separating the Holy of holies from the holy place. ναός v.29. ἐ-σχίσθη aor. pass. σχίζω *tear.* ἀπό pleon. ἄνω-θεν *from above.* κάτω *below.* ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω *from top to bottom.* || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. κεντυρίων⁶ -ίωνος =
30 Lat. *centurio, centurion.* παρ-εστηκώς *standing (by)* v.35. ἐξ ἐναντίας w. gen. *opposite, facing.* [[var. add κράξας (aor. ptc κράζω *cry out*)]]. ἐξ-έ-πνευσεν v.37. ἀληθῶς (adj. ἀληθής⁹ *true*) *truly, certainly.* υἱὸς θεοῦ absence of art. not nec. significant when foll. by gen. §183. || ἦσαν
31 there were (unless it is to be taken w. θεωροῦσαι as a periphr. impf). γυναῖκες pl. of γυνή. ἀπό pleon. μακρό-θεν *from afar,*

- at a distance. θεωρούσαι ptc fem. θεωρέω *look on, watch, observe*. μικρός *small* (perh. the Younger), i.e. James the Less.
- 41 Ἰωσήτος gen. of Ἰωσῆς. || ἠκολούθουν impf ἀκολουθέω τινί transl. *had followed* §290. διηκόνουν impf διακονέω τινί *serve one, transl. had been looking after*. συν-ανα-βάσαι aor² ptc fem. pl. -βαίνω τινί *go up with one*. ||
- 42 ἤδη *by now*. ὄψια (sc. ὥρα) *early evening*. γενομένης v.33, gen. abs. ἐπεὶ *since, seeing that*. παρα-σκευή *day of preparation*, i.e. for accomplishing what was not permitted on the Sabbath, *Friday*. προ-σάββατον *the day before the Sabbath*, beginning at sunset on Thursday. || ἐλθών aor² ptc ἐρχομαι. εὐ-σχήμων⁶ -μονος (εὐ + σχῆμα form) *of good position, influential*. βουλευτής³ *councillor, member of the Sanhedrin*. προσ-δεχόμενος ptc -δέχομαι *await eagerly*, ἦν πρ. periphr. impf §361. τολμήσας aor. ptc -μάω *dare, have the courage (to)*; τολμ. εἰσῆλθεν “*plucked up courage and went in*”. ἠτήσατο aor. mid. αἰτέω. || ἐθαύμασεν aor. θαυμάζω v.5. εἰ almost = ὅτι *that* after vbs expressing surprise §404. τέ-θνηκεν *is dead*, pf θνήσκω *be dying, die*; original tense retained in reported speech §346. προσ-καλεσάμενος aor. ptc -καλέομαι *call (to oneself)*. κεντυρίων v.39. ἐπ-ηρώτησεν aor. -ερωτάω v.2. πάλαι *of old*; here, *some time ago, long before* [var. εἰ ἤδη *already*]. ἀπ-έθανεν aor² ἀποθνήσκω. || γνούς *having learnt*, aor² (ingressive) ptc γινώσκω *come to know*. ἐ-δωρήσατο aor. δωρέομαι *grant*.
- 46 πτώμα⁷ *(dead) body, corpse*. || ἀγοράσας aor. ptc -ράζω *buy*. σινδών⁶ -δόνος ἡ *piece of fine linen*. καθ-ελών aor² ptc -αιρέω v.36. ἐν-εἶλησεν aor. -εἰλέω τί τινί *roll or wrap sth in*. ἔ-θηκεν aor. τίθημι. μνημεῖον *tomb*. λε-λατομημένον pf ptc pass. λατομέω *hew stone*, ἦν λελ. forming periphr. plpf pass. *had been hewn*. πέτρα (native) *rock*. προσ-ε-κύλισεν aor. προσ-κυλίω *roll close up to, roll against*. λίθος *stone*. θύρα
- 47 *entrance*. || ἡ Ἰωσήτος v.40, not the daughter but the mother of J. ἐ-θεώρουν impf θεωρέω v.40. ποῦ *where*, indir. interr. τέ-θειται pf pass. τίθημι. ||
- 16 δια-γενομένου aor² ptc -γίνομαι *pass*, διαγ. τοῦ σαββάτου i.e. after sunset which ended the Sabbath. ἡ Ἰακώβου *the mother of James*, cf 15:47. ἠγόρασαν aor. ἀγοράζω *buy*. ἄρωμα⁷ *spice*. ἐλθοῦσαι aor² ptc fem. pl. ἐρχομαι. ἀλείψωσιν aor. subj. ἀλείφω *anoint*. || λίαν *very*. πρωτῆ *early*. τῇ μιᾷ (sc. ἡμέρᾳ) *on the first day*; cardinal although not unknown for “first” in HGk is facilitated by parallel Hebr./Aram. idiom §154. σάββατον dat. pl. σάββασι (sg and pl.) *week*.

μνημεῖον *tomb*. ἀνα-τείλαντος aor. ptc -τέλλω, of the sun, *rise*, ἀνατ. τοῦ ἡλίου gen. abs. “*when the sun had risen*”, i.e. *just after sunrise* (NEB). ἡλιος *sun*. || ἔ-λεγον impf λέγω. πρὸς ἑαυτάς (fem. pl.) *to each other*. τίς; *who?* ἀπο-κυλίσει fut. -κυλίω *roll away*. λίθος *stone*. θύρα *entrance*. || ἀνα-βλέψασαι aor. ptc fem. pl. -βλέπω *look up*. θεωρέω *observe, see*. ἀπο-κε-κύλισται pf pass. -κυλίω. σφόδρα *very*. || εἰσ-ελθοῦσαι aor² ptc fem. pl. -έρχομαι. νεανίσκος dim. of νεανίας, *young man* §485. καθήμενον ptc *sitting*. δεξιός *right* (opp. left), ἐν τοῖς δ. *on the right (hand side)*. περι-βε-βλημένον pf ptc mid. -βάλλω *put around*, mid. *put on* (oneself), *wear*. στολή *long robe*. λευκός *white*. ἐξ-ε-θαμ-βήθησαν aor. pass. ἐκ-θαμβέω, pass. *be utterly amazed*. || μὴ ἐκ-θαμβείσθε impv, μὴ w. pres. impv prohibiting remaining in stupor. Ναζαρηνός 14:67. ἐ-σταυρωμένον pf ptc pass. σταυρώ *crucify*. ἠγέρθη *has risen*, aor. pass. intr. ἐγείρω §231. ἴδε aor² impv ὁράω, commonly as exclamation, so that the command *look! see!* in sg may be addressed to several persons and the obj. may appear in nom. ἔ-θηκαν aor. τίθημι *lay* §488. || ὑπ-άγετε impv. εἶπατε aor² impv λέγω §489. καὶ τῷ Πέτρῳ Peter singled out perh. as chief of the apostles but since his name follows τοῖς μαθηταῖς, prob. as in special need of assurance after his denial. ὅτι = “... προ-άγει -άγω *go before, precede*. ὄψεσθε fut. ὁράω. || ἐξ-ελθοῦσαι aor² ptc fem. pl. -έρχομαι, graphic ptc §363. ἔ-φυγον aor² φεύγω *flee, run away*. εἶχεν impf ἔχω *possess*. τρόμος *trembling*. ἔκ-στασις⁴ *bewilderment, distraction*. οὐδενί οὐδέν *nothing to anybody*. ἐ-φοβοῦντο impf -βέομαι. ||

A Shorter Ending

παρ-ηγγελμένα *things which have been commanded, instructions*, pf ptc pass. neut. pl. -αγγέλλω *command*. οἱ περὶ τὸν Πέτρον not simply “*those with*” Peter cf 4:10, but idiomatically (cf Ac 13:13) for *Peter and his company*. συν-τόμως (< τέμνω cut) *briefly*. ἐξ-ἠγγειλαν aor. -αγγέλλω *tell, report*. αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς *Jesus himself*. ἀνατολή (< ἀνα-τέλλω *rise*) *rising* (of the sun), *east*. ἄχρι *as far as, unto*. δύσις⁴ (< δύνω sink) *west*. ἐξ-ἀπέστειλεν aor. -αποστέλλω *send forth*. ἱερός *sacred, holy*. ἀ-φθαρτος *im-perishable*. κήρυγμα⁷ *proclamation, message*. σωτηρία *salvation, deliverance*; αἰώνιος σ., i.e. from sin and its consequences. ||

The Longer Ending

- 9 ἀνα-στάς *having risen*, aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. πρωί v.2. πρώτη (sc. ἡμέρα). σάββατον v.2. ἐ-φάνη aor² pass. φαίνω *show*; pass. intr. *appear*. πρῶτον neut. as adv. *first*. παρ' ἧς *from whom*. ἐκ-βε-βλήκει plpf (wt augment) ἐκ-βάλλω §290. ||
- 10 πορευθεῖσα aor. ptc dep. fem. -εὔομαι *travel*; *go*. ἀπ-ήγγειλεν aor. -αγγέλλω *report, tell*. τοῖς γενομένοις aor² ptc γίνομαι *supplying the lack of aor. to εἰμί, transl. those who had been* §290. πενθοῦσι ptc dat. pl. -θέω *mourn*. κλαίουσιν ptc dat. pl. κλαίω *weep*. || κάκεινοι = καὶ ἐκεῖνοι. ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. ζῆ 3rd sg ζάω, pres. tense as in dir. speech §346. ἐ-θεάθη *has been seen*, aor. pass. θεάομαι *behold, see*. ἡ-πίστησαν aor. ἀ-πιστέω *not to believe, disbelieve*. ||
- 12 δυσὶν dat. pl. of δύο. ἐξ αὐτῶν for partitive gen. §80. περι-πατοῦσιν ptc dat. pl. -πατέω. ἐ-φανερῶθη aor. pass. φανερώω *reveal*; pass. intr. w. dat. *appear*. ἕτερος *different*. μορφή *form*. πορευομένοις ptc. ἀγρός wt art., *country* (opp. town). || ἀπ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. οἱ λοιποὶ *the rest*. οὐδέ *not...either*. ἐ-πίστευσαν aor. πιστεύω *τινὶ believe one*. ||
- 14 ὕστερον *afterwards*, perh. *finally* §149. ἀνα-κειμένοις ptc -κειμαι *recline at meals, be at table*. ἔν-δεκα = 11, appos. αὐτοῖς. ὠνειδισεν aor. ὠνειδίζω *rebuke*. ἀ-πιστία *unbelief*. σκληρο-καρδία *hardness of heart, stubbornness*. ὅτι *because*. θεασαμένοις aor. ptc θεάομαι *see*, dat. as obj. of πιστεύω.
- 15 ἐγηγεμένον pf ptc pass. ἐγείρω 16:6. || πορευθέντες aor. ptc dep. ἅπας = πᾶς *all, the whole*. κηρύξατε aor. impv κηρύσσω *proclaim, global aor.* §253. κτίσις⁴ *creation; creature*. ||
- 16 πιστεύσας aor. ptc (inceptive §250) -εύω. βαπτισθεῖς aor. ptc pass. -τίζω *baptize*; ὁ πιστεύσας καὶ β. transl. *those who believe and are baptized*. σωθήσεται fut. pass. σφίζω. ἀ-πιστήσας aor. ptc ἀ-πιστέω *not to believe*. κατα-κριθήσεται
- 17 fut. pass. -κρίνω *condemn*. || σημεῖον *sign*, hence *miracle* regarded as significant. τοῖς πιστεύσασιν dat. as obj. of παρακολουθήσει fut. -ακολουθέω *τινὶ follow/attend closely on*. ἐν instr. ἐν τῷ ὀνόματί μου *by invoking my name*, i.e. my person and authority. ἐκ-βαλοῦσιν fut. -βάλλω. γλῶσσα *tongue; language*. λαλήσουσιν fut. λαλέω. καινός *new*, i.e. of the New Age. || [ταῖς χερσίν dat. pl. of χεῖρ *their hands*]. || ὄφισ⁴ ὁ *snake*. ἀρούσιν fut. αἶρω *take or pick up*. κἄν = καὶ ἐάν. θανάσιμος *deadly*. πίωσιν aor² subj. πίνω *drink*. οὐ μή w. subj. an emphatic neg. ref. future §444. βλάβη aor. subj. βλάπτω *harm*. ἄρ-ρωστος (ἀ-priv. + ῥώννυμι *be strong*)

weak, ill. ἐπι-θήσουσιν fut. -τίθημι *lay on*. καλῶς *well*. ἐξου-σιν fut. ἔχω; καλῶς ἔχειν *be well*. || μὲν οὖν *summing up what goes before, so then*. μετὰ τὸ λαλήσαι *after having spoken*. ἀν-ε-λήμφθη aor. pass. ἀνα-λαμβάνω *take up, esp. ref. ascension of Christ*. ἐ-κάθισεν *took his seat, sat down*, aor. καθίζω *set*; also, intr. *sit*. δεξιός v.5. || ἐξ-ελθόντες v.8. ἐ-κήρυξαν aor. -ύσσω *proclaim*. παντα-χοῦ *everywhere*. συν-εργούντος ptc -εργέω *work with, co-operate*; gen. abs. λόγος *word*, ὁ λ. t.t. for the Christian gospel. βεβαιούντος ptc βεβαιόω *confirm*, also part of gen. abs. ἐπ-ακολουθούντων ptc -ακολουθέω *follow (upon)*. ||

LUKE

- 1 **ἐπει-δή-περ** *seeing that, since*. **ἐπ-ε-χείρησαν** aor. **ἐπι-χειρέω** *take in hand, undertake*. **ἀνα-τάξασθαι** aor. inf. **-τάσσομαι** *draw up, compile, or perh. reconstitute from memory*. **δι-ήγησις**⁴ (δι-ηγέομαι *recount*) *account*. **πε-πληρο-φορημένον** pf ptc pass. **πληρο-φορέω** (carry in full) *carry out, accomplish*. **ἐν among**. **πράγμα**⁷ (< πράσσω *do*) *deed; a matter, thing*. ||
- 2 **παρ-έ-δοσαν** aor² **παρα-δίδωμι** *hand down*. **ἀρχή** *beginning*. **αὐτ-όπτης**³ (one who himself sees) *eye-witness*. **ὑπ-ηρέτης**³ (< ὑπό + ἐρέτης *rower*) *servant*. **γενόμενοι** aor² ptc **γίνομαι**.
- 3 **λόγος** *word*, t.t. for the Christian gospel. || **ἔ-δοξε** aor. **δοκεῖ** *τινι impers. it seems good to*. **κάμοι** = *καί ἐμοί to me also*. **παρ-ηκολουθηκότι** pf ptc dat. **-ακολουθέω** *follow closely, esp. w. one's attention, go over sth; either directly appos. ἐμοί or as representing unexpressed subject of inf. γράψαι §394. **ἀνω-θεν** *from the beginning*. **πᾶσιν** neut. *everything, all the events*. **ἀκριβῶς** *accurately*. **καθ-εξῆς** (*κατά + ἐξῆς* next in order) *adv. in order, i.e. in an orderly manner (not nec. chronological) opp. collections of disconnected sayings or extracts such as apophthegmata or florilegia*. **γράψαι** aor. inf. **γράφω**. **κράτιστε** *Your Excellency*, voc. of **κράτιστος** *most noble*, mode of address to one of equestrian rank. ||*
- 4 **ἐπι-γνώσθαι** aor² subj. **-γινώσκω** *come to know, be informed on a particular point*. **ὧν** attracted into the case of **λόγων** its antecedent §16; understand **περὶ τῶν λόγων οὓς κατηχήθης** *about the matters which have come to your ears*. **κατ-ηχήθης** aor. pass. **-ηχέω** (sound down) *inform or teach one sth orally; pass., learn by word of mouth*. **ἀ-σφάλεια** (ἀ-priv. + **σφάλω** *trip up*) *assurance, certainty*. ||
- 5 **ἔ-γένετο** aor² (here supplying for εἰμί) *there was*, v.2. **Ἡρώδης**³ -δου *Herod*. **ιερεύς**⁵ *priest*. **τις** indef. *a certain*. **ὀνόματι** *by name*, dat. for acc. of respect §53. **ἐφ-ημερία** (lasting a day) *division or class of priests which took Temple duty in turn, each division being responsible for a stated number of days*. **αὐτῷ** sc. ἦν *"there was to him", he had*.
- 6 **θυγάτηρ** -τρός ἢ *daughter*. || **ἀμφότεροι** *both*. **ἐναντίον** w. gen. *in the presence of, before*. **πορευόμενοι** *travel*, here Hebr. of

manner of life, *live*. **δικαίωμα**⁷ *pronouncement; ordinance*, the one art. associating closely the two nouns §184. **ἄ-μεμπτος** (ἀ-priv. + **μέμφομαι** *blame*) *blame-less*. || **οὐκ ἦν αὐτοῖς** (there was not to them) *they had not*; again this Gk turn of phrase with a Sem. ring. **καθ-ὅτι** in HGk sts = *διότι on account of the fact that, for*. **στεῖρος** *barren*. **προ-βηβηκότες** pf ptc **-βαίνω** *advance*. **ἐν ταῖς ἡμέραις** Hebr. for τῇ ἡλικίᾳ (age) of Eng. *"advanced in years"*. || **ἐγένετο...** 8 **ἔλαχεν**: **ἐγένετο**, foll. by finite vb, a cstr favoured by Luke in the gospel, seemingly in imitation of LXX transltn of the common Hebr. formula of transition, *"And it came to pass that"...* sth happened (finite vb). A **καί** before the finite vb (cf 9:51) represents a yet more lit. transltn of Hebr. idiom In Ac Luke prefers the usual Gk cstr **ἐγένετο** w. inf. §389 n. **ἐν τῷ** w. acc. + inf. in temporal sense §387. **ιερατεύειν** inf. **-τεύω** *exercise priestly functions, serve as a priest*. **τάξις**⁴ (< τάσσω *appoint*) *appointed order*. **ἐφ-ημερία** v.5. **ἐναντι** w. gen. = **ἐναντίον** v.6. || **ἔθος**⁸ *custom*. 9 **ιερατεία** *priestly office*. **ἔ-λαχε** aor² **λαγχάνω** *receive by lot, my (your, his etc.) lot is*. **τοῦ** w. inf. characteristic of Luke §386. **θυμιάσαι** aor. inf. **-άω** *burn incense*. **εἰσ-ελθών** aor² ptc **-έρχομαι**, to be ass. w. **θυμιάσαι**, not w. **ἔλαχε** §393. **ναός** *temple; sanctuary*, like *"sanctuary"* den. the Holy Place (as here) as well as the whole building. || **πλήθος**⁸ *multitude*. 10 **λαός** i.e. the worshippers. **ἦν...προσευχόμενον** (ptc **-εὔχομαι**) *were praying*, periphr. tense for impf, freq. in Lk §361. **ἔξω** *outside*. **θυμιάμα**⁷ (< θυμιάω) *incense*. || **ᾧφθη** aor. pass. 11 **ὄραω**, pass. w. dat. *appear*. **ἑστώς** *standing*, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc **ἴστημι**, nom. agreeing w. **ἄγγελος**. **δεξιός** *right; ἐκ δεξιῶν at the right (hand)*. **θυσιαστήριον** *altar*. || **ἐ-ταράχθη** aor. pass. **ταράσσω** *trouble*. **ιδών** aor² ptc **ὄραω**. 12 **φόβος** *fear*. **ἐπ-έ-πεσεν** aor² **ἐπι-πίπτω** *fall on*. || **πρός** w. acc. 13 for simple dat. after verbs of speaking, characteristic of Luke §80. **μή** w. pres. impv *forbidding continuation, "fear no more"* §246. **φοβοῦ** impv **-βέομαι**. **δί-οσι** (= *διὰ τοῦτο, ὅτι*) Lat. *propter-ea quod, because*. **εἰσ-ηκούσθη** aor. pass. **-ακούω** *hear*. **δέησις**⁴ *supplication*, perh. a liturgical prayer for the coming of the Messiah; if so, **καί ἡ γυνή** will introduce the reference to a personal petition. **γενήσεται** fut. **γεννάω** usu. *beget*, here *bear*. **καλέσεις** fut. **καλέω**, perh. foll. Sem. use of fut. for impv, i.e. a command rather than a prediction, thus RSV *"you shall call"* §280. **Ἰωάννης**³ -νου *John*. || **ἔσται** fut. εἰμί. **χαρά** *joy*. **ἀγαλλίασις**⁴ *exultation*. **ἐπί** w. 14

- dat. *at*, commonly den. the ground of an emotion §126.
- 15 γένεσις⁴ *birth*. χαρήσονται fut. χαίρω *rejoice*. || ἐνώπιον doubtless chosen for its literal equivalence to Hebr. counterpart. οἶνος *wine*. σίκερα τό indecl. (Aram. *šikra*) *strong drink*, esp. other than that from grapes. οὐ μή w. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. πῆ aor² subj. πίνω *drink*. πνεῦμα ἅγιον *Holy Spirit*, but wt art. den. rather divine inspiration than the third Person of the Trinity §§176, 181 and n.; gen. of material: filled "with". πλησθήσεται fut. pass. πίμπλημι *fill*. κοιλία (a hollow) *belly*; *womb*, ἐκ κ. μητρὸς αὐτοῦ *from birth*. || ἐπι-στρέψει fut. -στρέφω *turn one to*. || καὶ αὐτός
- 16 sts used wt any special emphasis, esp. by Luke, to begin a sentence §199. προ-ελεύσεται fut. -έρχομαι *go before*. ἐν πνεύματι (equipped) *with the spirit*, ἐν of concomitant circumstances (sociative) §116. δύναμις⁴ *power*. Ἠλίας³ -ίου *Elijah*. ἐπι-στρέψαι aor. inf. den. purpose and replacing class. fut. ptc §282; ἐπισ. καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα *to reconcile fathers and children* (cf Mal 4:6). ἀ-πειθήσ⁹ (ἀ-priv. + πείθομαι *obey*) *dis-obedient*. ἐν either instr. §119, or simply = εἰς, or in "pregnant estr" after a vb of motion expressing its result, "so as to walk in" §99. φρόνησις⁴ *understanding* in sense of practical wisdom. δικαίων wt art. stressing quality rather than persons §171. ἐτοιμάσαι aor. inf. -μάζω *make ready, prepare*, inf. (final) specifying ultimate aim of foregoing; inf. dependent on ἐπιστρέψαι. κατεσκευασμένον pf ptc pass. κατασκευάζω *constitute, prepare*. ||
- 18 εἶπεν πρὸς v.13. κατὰ τί; (like what?) *how?* γνῶσομαι fut. γινώσκω. τοῦτο *this*, i.e. the truth of this prediction, *how can I be sure of this?* πρεσβύτης³ *old man*. προ-βε-βηκυῖα
- 19 pf ptc fem. v.7. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι *τινι answer*. ὁ παρ-εστηκώς *one standing, who stand* (1st pers.), pf ptc intr. w. pres. meaning παρ-ίστημι *place beside*. ἀπε-στάλην aor² pass. ἀπο-στέλλω. λαλήσαι aor. inf. λαλέω. εὐ-αγγελισσάσθαι aor. inf. -λίζομαι *bring good news*; εὐ.
- 20 ταῦτα *bring this good news*. || ἔση fut. εἰμί. σιωπῶν ptc -πάω *be silent*, ptc here adjectival, *silent*. μή used in NT to neg. all moods of the vb except the indic. §440. δυνάμενος ptc δύναμαι. ἄχρι w. gen. *until*, ἄ. ἥς ἡμέρας = ἄ. τῆς ἡμέρας ἢ attraction of rel. §17. γένηται aor² subj. γίνομαι *happen*; prospective subj. although wt ἄν. ἀνθ' (= ἀντί) ὧν lit. "in return for which (things)", *because (of this/the fact that)* §92. ἐ-πίστευσας aor. πιστεύω *τινί believe a person or statement*. οἵτινες either (and esp. in Lk) simply stand-

- ing for the rel. ὃ *which* (though sts w. a special nuance, *which for all that*) or w. the original force of ὅστις *which (by their very nature)* §§215-219. πληρωθήσονται fut. pass. -ρόω. εἰς for ἐν §99f. καιρός *proper season, time*. || προσ-
- 21 δοκῶν ptc -κάω *wait for, expect*, ἦν π. periph. §360 ff. ἐθαύμαζον impf -μάζω *wonder, be surprised*. ἐν τῷ w. pres. inf. v.8. χρονίζειν *spend a long time* (χρόνος), *delay*. ναός v.9. || ἐξ-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι. ἐ-δύνατο impf δύναμαι.
- 22 λαλήσαι v.19. ἐπ-έ-γνωσαν *realized*, aor² v.4. ὄπτασία (cf ὄψομαι fut. of ὁράω) *vision*. ἑώρακεν pf ὁράω, pf indicating lasting effect §285. καὶ αὐτός v.17. δια-νεύων ptc -νεύω *nod, make a sign*, ἦν δ. periph. impf "went on making signs". δι-έ-μενεν impf δια-μένω *remain throughout*. κωφός of the senses, *dull*; hence *dumb*. || καὶ ἐγένετο ὡς + finite
- 23 vb foll. by aor., a variation of the formula v.8, also taken over from LXX. ἐ-πλήσθησαν aor. pass. v.15. λειτ-ουργία (< λήϊτος *public* + ἔργον) *public service* of many kinds, in NT exclusively of *priestly ministry*, lit. or met. || συν-έ-
- 24 λαβεν aor² συλ-λαμβάνω *conceive*. περι-έ-κρυβεν impf περι-κρύβω (late form of -κρύπτω) *hide away*. μῆν⁸ -νός ὁ *month*. πέντε = 5. λέγουσα ptc fem. λέγω. || ὅτι = "... οὕτως *in*
- 25 *this way*. πε-ποίηκεν pf ποιέω, pf indicating lasting effect §285. ἐν ἡμέραις αἰς cf Hebr. "in (the) days of his looking upon" for *at the time when he...* ἐπ-εἶδεν aor² ἐφ-οράω *look upon*, here virtually *deign*. ἀφ-ελεῖν aor² inf. -αιρέω *take away*. ὀνειδός⁸ *shame*. ἐν w. force of παρά *among*, corresponding to Eng. "in the eyes of" (cf I Cor 14:11): ||
- ἔκτος *sixth*. ἀπε-ε-στάλη v.19. ἀπό *from* or perh. for ὑπό
- 26 §90. ἧ ὄνομα N. (lit. "to which (the) name N."), *which had the name N.*, i.e. *named N.* cf οὐκ ἦν αὐτοῖς v.7. || παρ-
- 27 θένος ἢ *virgin*. ἐ-μνηστευμένην pf ptc pass. fem. μνηστεύω *betroth*. ἀνδρί dat. of ἀνήρ. Μαριάμ indecl. = Μαρία. ||
- 28 εἰς-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι. χαίρε impv χαίρω, *greeting!* *hail!* here perh. in its full sense of *rejoice!* κε-χαριτωμένη pf ptc pass. fem. χαριτώω *confer grace, endow with grace* (whether in the sense of gracefulness and/or graciousness, or of divine favour, or as the free gift of God) pf ptc pass. *endowed with grace*; *dearly loved*; *endued with divine grace*, here lacking a proper name κεχ. takes its place [var. add
- 29 εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν v.42]. || ἡ δέ (ὁ δέ) in a narrative *and/but she (he)*. ἐπί v.14. δι-ε-ταράχθη aor. pass. δια-ταράσσω *disturb deeply*, cf simplex v.12. δι-ε-λογίζετο impf δια-λογίζομαι *deliberate, wonder*. ποταπός; originally "from

- what country?" *what kind of?* here as indir. interr. = ὅποιος. εἴη opt. εἰμί either as indir. question, *it was* §346 or indicating a theoretical possibility (with ἄν understood), *it could be* §339. ἀσπασμός *greeting*. || μὴ φοβοῦ v.13. εὖρες aor² εὐρίσκω. παρά w. dat. of person, Lat. *apud*, *with*. || 30 31 σὺλ-λήμψη fut. mid. v.24. γαστήρ -τρός ἢ *belly; womb*. τέξῃ fut. mid. τίκτω *bear*. καλέσεις v.13. Ἰησοῦς -οῦ *Jesus*. || 32 ὕψιστος *highest*; of God, *Most High*. κληθήσεται fut. pass. καλέω, *will be called* signifying "will be justly considered", practically "will be". δώσει fut. δίδωμι. Θρόνος *throne*. || βασιλεύσει fut. -λεύω *reign*. ἐπὶ w. acc. replacing class. gen. of obj. §124. αἰών⁶ *an age*, εἰς τὸν αἰῶνα (or 33 τοὺς αἰῶνας) *for ever*. ἔσται fut. εἰμί. τέλος⁸ *end*. || ἐπεὶ *for, since*. 34 35 ἄνδρα acc. of ἀνήρ. πρὸς v.13. || ἀπο-κριθεὶς v.19. πνεῦμα ἅγιον v.15, here also in sense parallel with δύναμις ὑψίστου (v.32) of next clause §181n. ἐπ-ελεύσεται fut. -έρχομαι *come upon*. ἐπι-σκιάσει fut. -σκιάζω *over-shadow* (a cloud, *sekinah*, being the sign of God's presence, cf 9:34). διό (= διὰ δ) *therefore*. γεννόμενον ptc pass. γεννάω v.13, pass. *be born*, τὸ γ. *the child born*, pres. for fut. ptc §283 [[var. add ἐκ σοῦ]]. ἅγιον prob. in appos. w. predicative force, *that* (i.e. the child) *which is (to be) born will be holy (and) will be called Son of God (JB)*; alternatively *will be called holy, the Son of God* (RSV). κληθήσεται v.13. || συγγενίς⁶ -ίδος ἢ *kinswoman*. καὶ αὐτὴ *she also*. συν-εἰλήφεν pf σὺλ-λαμβάνω v.24. γῆρας -ρους τὸ *old age* §487. μὴν v.24. 37 38 39 40 41 42 ἔκτος v.26. καλουμένη ptc pass. fem. στείρος v.7. || ἀδυνατήσεται fut. -δυνατέω *be impossible*. παρά w. gen. of pers. *from*, indicating source or origin, Eng. idiom here demands *for*. οὐ...πᾶν *for οὐδέν*, a Sem. §446. ῥῆμα⁷ *word*, here Hebr. *matter, thing*. || δούλη *female slave/servant*. γένοιτο aor² opt. expressing a desire (subtler than the deliberately willed γενηθήτω Mt 6:10). || ἀνα-στᾶσα *arose*, i.e. *set out and...*, aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι, "graphic" ptc §363. ἐ-πορεύθη aor. dep. -εύομαι. ὄρεινῇ (sc. χώρα) *mountainous country, highlands*. σπουδῇ (< σπεύδω *hasten*) *haste*. || ἠσπάσατο aor. ἀσπάζομαι *greet*. || ἐ-γένετο...ἐσκίρτησεν v.23. ὡς *when*, ἤκουσεν aor. ἀκούω. ἀσπασμός v.29. ἐ-σκίρτησεν aor. σκιρτάω *leap, jump*. βρέφος⁸ *infant*. κοιλία v.15. ἐ-πλήσθη aor. pass. v.15. πνεῦμα ἅγιον wt art. §181 n. || ἀν-ε-φώνησεν aor. ἀνα-φωνέω *raise the voice, call out*. κραυγὴ a *cry*. εὐ-λογημένη pf ptc pass. -λογέω (lit. "speak well of") *bles*s, here of God who in bles-

- sing multiplies his gifts and graces; εὖλ. ...ἐν as in Mt 22:36, a Sem. idiom by which before a generic or collective term the positive replaces superl., *of (all) women most blessed (are) you* §146. || καὶ before interr. *so, then* §459. πόθεν; 43 *how? πόθεν μοι ἴνα...*; *who am I that...? ἴνα* (= "viz., namely") w. subj. for epexeget. inf. providing explanation of τοῦτο §410. ἔλθῃ aor² subj. ἔρχομαι. || ἀσπασμός v.29. οὖς 44 ὠτός τὸ *ear*. ἐ-σκίρτησεν v.41. ἐν *because of, with* §119. ἀγαλλίασις⁴ v.14. βρέφος, κοιλία v.41. || μακάριος *happy, blessed*. πιστεύσασα aor. ptc fem. -εύω: ἢ π. could be voc. §34. ὅτι = *that* (as obj. of πιστ.) or *because* §416. ἔσται fut. εἰμί. τελείωσις⁴ *accomplishment*. λε-λαλημένοις pf ptc pass. λαλέω. παρά w. gen. *on the part of, from, or perh. just by* §90. || 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 μεγαλύνω *magnify, extol*. ψυχὴ *soul*. || ἠγαλλίασεν aor. ἀγαλλιάω *exult*; aor. perh. due to too slavish reproduction of Hebr. cstr §260 (an indication that the Ev. possessed a written source?). σωτήρ⁶ -ῆρος ὁ *saviour*. || ἐπ-ἐ-βλεψεν aor. ἐπι-βλέπω *regard*, Hebr. *regard with favour*. ταπεινώσις⁴ *humble state; humility* (the two ideas often approximated in Hebr. thought). δούλη v.38. ἀπὸ τοῦ νῦν *from now (on), in time to come*. μακαριοῦσιν fut. -ρίζω *call one happy or blessed*. γενεά *generation*. || ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. μεγάλα neut. pl. of μέγας. δυνατός *powerful*, ὁ δυνατός *the Almighty*. καὶ co-ord. "and" instead of rel. prn "whose" §455ε. || ἔλεος⁸ *mercy, pity*. φοβουμένοις ptc. || ἐ-ποίησεν v.49; the six aorists which follow may be understood as expressing past events, or describing God's customary way of acting ("gnomic" aor.) §256, or prophetically treating the fut. as already present §259. κράτος⁸ *might, power*. ἐν instr. §119. βραχιῶν⁶ -λονος ὁ *arm*. δι-ε-σκόρπισεν aor. δια-σκορπίζω *scatter*. ὑπερ-ῆ-φανος (< ὑπέρ + φαίνεμαι, origin of η obscure) lit. "showing oneself pre-eminent", usu. pejorative, *arrogant*. διά-νοια *mind, way of thinking*, dat. of respect §53. καρδία in Hebr. den. seat of the intellect and will. || καθ-εἶλεν aor² -αιρέω *pull down, depose*. δυνάστης³ *ruler*. Θρόνος v.32. ὑψώσεν aor. ὑψόω *exalt*. ταπεινός *humble*, either as possessing humility or as of humble origin or position. || πεινῶντας ptc -νάω *be hungry*. ἐν-ἐ-πλησεν aor. ἐμ-πίπλημι *fill up*, w. gen. *fill with*. ἀγαθῶν neut. pl. πλουτοῦντας ptc πλουτέω *be wealthy*. ἐξ-απ-ἐ-στείλεν aor. -απο-στέλλω *send away or out*. κενός *empty, empty-handed*. || ἀντ-ε-λάβετο aor² ἀντι-λαμβάνομαι *τινος take in*

- hand, assume the care of, help. *παῖς*⁶ παιδός ὁ son; servant. *μνησθῆναι* aor. inf. dep. *μυμήσκομαι* τινος remember, though the inf. could be explained as final or consec. it is best taken as a servile rendering of a Hebr. idiom with the force of a gerund, "remembering" §391f. *ἔλεος*⁸ v.50. ||
- 55 *ἐ-λάλησεν* aor. λαλέω here promise (as Hebr. lacks a corresponding vb). *πατέρας* acc. pl. *πατήρ*. τῷ Ἀβρ. not appos. to *πατέρας* but dat. "of interest" ("advantage or disadvantage"), in favour of Abr. §55. *σπέρμα*⁷ seed, hence
- 56 *offspring, descendants*. *εἰς τὸν αἰῶνα* v.33. || *ἔ-μεινεν* aor. μένω remain, stay. ὡς ref. a number, about. *μῆν*⁶ v.24. *ὑπ-έ-στρεψεν* aor. ὑπο-στρέφω re-turn, go back. ||
- 57 *ἐ-πλήσθη* aor. pass. v. 15; of time, be fulfilled, come. *χρόνος* time. τοῦ w. acc. + inf. here forming simple adj. clause. *τεκεῖν* aor² inf. τίκτω give birth to; *χρόνος...* αὐτήν time for her to give birth, time of her delivery. *ἐ-γέν-*
- 58 *νησεν* aor. γεννάω v.13. || *περί-οικος* neighbour in wider sense of those living round about. *συγ-γενής*⁹ a relative. *ἐ-μεγάλυνεν* aor. μεγαλύνω magnify, multiply, cf v.46. *ἔλεος* v.50. *μετά* v. 72. *συν-έ-χαιρον* impf *συγ-χαίρω* rejoice with, share
- 59 *another's joy*. || *ἐ-γένετο...ἦλθον* v.8. *ὄγδοος* eighth. *περι-τεμεῖν* aor² inf. -τέμνω circumcise, final inf. for fut ptc §282. *παιδίον* dim. of παῖς, little boy. *ἐ-κάλουν* impf (conative) they wanted to call §273; κ. τινά τι ἐπὶ τῷ ὀνόματί τινος call
- 60 *one N. after someone*. αὐτό neut. ref. παιδίον. || *ἀπο-κριθεῖσα* fem. v.19. οὐχί no. *κληθήσεται* v.32. || *εἶπαν* = εἶπον §489. *συγ-γένεια* family, relations, kindred. *καλεῖται* pass. is called. ||
- 62 *ἐν-έ-νευον* impf ἐν-νεύω give a nod, make a sign with the head (as though Z. had become deaf?). *πατρί* dat. of πατήρ. τό Luke inclined to introduce indir. questions with the art. which in such cases is untranslatable. *θέλοι* opt. θέλω potential opt. §§356, 346; τί ἂν θ. what he would wish/like, foll. by acc. + inf.; cf the different tone of the questions in Eng. "What would you like?" (= opt.) and "What
- 63 do you want?" (= indic.). *καλεῖσθαι* inf. pass. || *αἰτήσας* aor. ptc αἰτέω. *πινακίδιον* dim. of πίναξ, writing-tablet. *ἔ-γραψεν* aor. γράφω: ἔγ. λέγων a freq. Hebr. pleon. = "... §368.
- 64 *ἐ-θαύμασαν* aor. v.21. || *ἀν-ε-ψέχθη* aor. pass. ἀνοίγω. *παρα-χρήμα* (lit. next to / immediately after sth) ref. time, immediately, instantly. *γλώσσα* tongue. *ἐ-λάλει* impf v.19. *εὐ-λογῶν* ptc -λογέω v.42. (The Benedictus must be understood to come at this point but Luke prefers first to finish
- 65 his story.) || *φόβος* v.12. τοὺς περι-οικούντας αὐτοὺς their

- neighbours*, ptc -οικέω live near (lit. "around"). *ὄρεινή* v.39. *δι-ε-λαλεῖτο* impf pass. δια-λαλέω talk over, pass. be passed from mouth to mouth. *ῥῆμα* v.37; "the whole story became common talk" (NEB). || *ἔ-θεντο* aor. mid. τί-θημι place, 66 *τίθεμαι ἐν τῇ καρδίᾳ* lay to heart, impress on one's memory, mid. den. action directed to oneself. ἄρα then, therefore. *παιδίον* v.59. *καὶ γάρ* = Lat. etenim, for indeed; *καὶ γὰρ* χεῖρ... the comment of Luke. ||
- ἐ-προφήτευσεν* aor. προφητεύω (< πρό + φημί) speak 67 out; declare what God inspires; foretell the future. || *εὐ-* 68 *λογητός* blessed (in NT of God only as worthy of all praise). *ἐπ-ε-σκέψατο* aor. ἐπι-σκέπτομαι (< ἐπί + σκέπτομαι in-
- inspect) visit, cf Eng. "look in on"; as in Hebr. used of divine interventions. *λύτρωσις*⁴ ransom (of a slave by payment), *deliverance, release*. || *ἤγειρεν* aor. ἐγείρω. *κέρας -ατος τό* horn 69 (symbol of strength). *σωτηρία* deliverance; akin to *κέρας σ.* Hebr. gen. = adj. a saving horn, i.e. a mighty Saviour §40. *παῖς* v.54. || *ἀπ' αἰῶνος* from of old, through the ages; word 70 order τῶν ἀγ. ἀπ. αἰ. προφ. typically Gk. || *σωτηρία* appos. 71 *κέρας* v.69. *ἐχθρός* enemy. *μισούντων* ptc gen. pl. -σέω hate. ||
- ποιῆσαι* aor. inf. (final); but cf v.54 on *μνησθῆναι*. *ἔλεος*⁸ 72 v.50; *ποιέω* ἔλ. μετά τινος show mercy to (Hebr.). *δια-θήκη* will, testament; for *συν-θήκη* covenant. || *ὄρκος* oath, as obj. 73 of *μνησθῆναι* should be gen. but here attracted into the case of the rel. prn §19 (opp. the much commoner attraction of the rel. cf v.4). *ὤμοσεν* aor. ὀμνύω swear. *δοῦναι* aor² 74 inf. δίδωμι: τοῦ δ. either the obj. of swearing or the explanation, i.e. to grant us or granting us, v.77, §385 or 391f. ||
- ἀ-φόβως* adv. without fear. *ἐχθρός* v.71. *ῥυσθέντας* aor. ptc 74 pass. ῥύομαι rescue, acc. appos. subject of inf. §394. *λα-τρύειν* whether of priest or laity, serve (God) in public worship. || *δοσιότης*⁶ -τητος ἡ piety, holiness. *δικαιοσύνη* jus- 75 tice = perfect observance, righteousness. *πάσαις* dat. pl. fem. of πᾶς. || *ὑψιστος, κληθήση* v.32. *προ-πορεύση* fut. -πο- 76 ρεύομαι go in front (of). *έτοιμάσαι* v.17. || *τοῦ δοῦναι* v.73, 77 final; characteristic of Luke's style to prefix τοῦ to 2nd or 3rd of co-ordinate infs., leaving it to be understood before the 1st (in this case *έτοιμάσαι*) §385. *γνώσις*⁴ knowledge. *σωτηρία* v.69. *ἐν* instr. by means of, through. *ἄφεις*⁴ remis- 78 sion, forgiveness; ἐν ἀφ. explaining *σωτηρία*. || *σπλάγχνα τά* the entrails, inward parts; the seat of the feelings, hence, *compassion*. *ἔλεος*⁸ v.50; σ. ἐλέους a "Hebr." gen. §40, meaning "a compassionate heart". *ἐν οἷς* by which §119.

- ἐπι-σκέπεται fut. v.68, here fut. ref. salvation to be accomplished cf aor. in v.68 of salvation in so far as already inaugurated [var. ἐπεσκέψατο (v.68)]. ἀνα-τολή (ἀνα-τέλλω) rising of the sun, here perh. the risen sun. ὕψος⁸ height, hence heaven; ref. either to ἀνατολή or to ἐπισκέπεται. ||
- 79 ἐπι-φάναι §492 aor. inf. -φαίνω show; intr. appear in (or from) heaven, inf. of purpose (final). σκότος⁸ darkness. σκιά shadow, shade. καθημένοις ptc sitting. κατ-ευθύνας aor. inf. -θύνω (εὐθύς straight) direct; ἐπιφάναι...τοῦ κ. v.77 (δοῦ-
80 ναί). ὁδὸς εἰρήνης i.e. the way that leads to peace. || ἤξανεν impf αὐξάνω (cause to) increase, intr. grow. ἐ-κραταιοῦτο impf κραταιοῦμαι become strong. πνεύματι dat. of respect §53. ἔρημος ἡ desert. ἀνά-δειξις⁴ announcement of an appointment, ἡμ. τῆς ἀναδ. αὐτοῦ the day when he entered publicly on his ministry.
- 2 ἐ-γένετο aor² γίνομαι happen; on cstr ἐγένετο...ἐξῆλθεν 1:8. ἐξ-ἦλθεν aor² -έρχομαι go out, (of a decree) be issued. δόγμα⁷ (<δοκέω seem good) decree. παρά w. gen. of pers. from. ἀπο-γράφειν aor. inf. pass. -γράφω enter in a register, enrol, e.g. for a census, pres. indicating sth which continued for some time or which was repeated periodically. οἰκου-
μένη (sc. γῆ) inhabited world, Roman empire, orbis terrarum; 2 acc. as subject of inf. || ἀπο-γραφή enrolment, census. πρώτη signifying properly "first", or perh. "former" (§151f.) of two held by Quirinius; if adj. qualifying ἀπογ. one would expect the art., prob. πρώτη ἀπογ. is predicate, transl. this was the first census (to be) made. ἡγεμονεύοντος ptc -εὔω (<ἡγεμών) govern; gen. abs. "when Q. was governing", i.e. when Q. was procurator. τῆς Σ. gen. as obj. of vb of 3 pre-eminence. || ἐ-πορεύοντο impf πορεύομαι. ἀπο-γράφειν aor. mid. "to enrol themselves" or perh. pass. "to be enrolled"; 4 inf. after -vb of motion instead of fut. ptc §284. || ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω. δὲ καί characteristically Lucan way of lending emphasis. πόλις⁴ Δαυὶδ wt art. influenced by Hebr. construct state where art. is dropped: (the) city-of David §182. ἦτις for ἡ §216. καλεῖται 1:61. διὰ τό w. acc. + inf. because... πατριά descendants of a common ancestor, Lat. 5 gens, family. || ἀπο-γράφειν aor. inf. mid. ἐ-μνηστευμένη pf ptc pass. fem. μνηστεύω betroth. οὔση ptc fem. εἰμί. 6 ἔγ-κυος with child, pregnant. || ἐ-πλήσθησαν aor. pass. πίμπλημι fill, pass., of time, be fulfilled, come (to an end); ἐγένετο ἐν τῷ w. acc. + inf...ἐπλήσθ. 1:8. ἡμέραι Sem. for time 7 in general. τεκεῖν aor² inf. τίκτω give birth. || ἔ-τεκεν aor²

- τίκτω. πρωτό-τοκος first-born, even when only child (in-
scription on a tomb) see RSV note ad loc. ἐ-σπαργάνωσεν aor. -νώ swathe, wrap round with swaddling bands. ἀν-έ-
κλινεν ?impf ἀνα-κλίνω make to recline or lie. φάτνη manger. δι-ότι because. κατὰ-λυμα⁷ (<κατα-λύω unharness, hence lodge) inn (= παν-δοχεῖον 10:34); also guest-room (22:11); τῷ κ. w. art. because normally only one to a town. ||
- ποιμὴν⁸ -μένος ὁ shepherd. χώρα district. αὐτός here, 8 same. ἀγραιοῦντες (<ἀγρός field + αὐλιζομαι pass the night) ptc -λέω pass the night in the open. φυλάσσοντες ptc -σσω keep. φυλακή watch, cognate acc. §62f. νυκτός gen. of "time within which", at night. ποιμνη flock of sheep. || ἐπ-έ-στη aor² (intr.) ἐφ-ίστημι, in intrans. tenses, come upon 9 and stand by. περι-έ-λαμψεν aor. -λάμπω shine around. ἐ-φοβήθησαν aor. dep. φοβοῦμαι. φόβος fear, cognate acc. §62. || μή w. pres. impv forbidding continuation §246. φο- 10 βείσθε impv. εὐ-αγγελίζομαι τι bring good news of sth. χαρά joy. ἦτις properly such as but prob. for ἡ which §215f. ἔσται fut. εἰμί. || ὅτι either introducing obj. clause, namely 11 that, or causal, because, for §416. ἐ-τέχθη aor. pass. τίκτω, pass. be born. σήμερον today. σωτήρ⁸ -ῆρος ὁ saviour. Χριστὸς κύριος a startling title though one doubtless familiar to the writer; one would have expected Χρ. κυρίου as v.26. || τοῦτο (sc. ἐστί or ἔσται). εὐρήσετε fut. -ρίσκω. βρέφος⁸ infant. 12 ἐ-σπαργανωμένον pf ptc pass. v.7. κείμενον ptc κεῖμαι supplies pf pass. for τίθημι in sense of lie, have been placed. || ἐξ-αίφνης (<ἄφνω) suddenly. ἐ-γένετο aor² 13 γίνομαι. πλήθος⁸ multitude. στρατιά army, host, a partitive gen. οὐράνιος (masc. and fem. in NT) of heaven, heavenly. αἰνούντων ptc (pl. in accordance with the sense) -νέω praise. || δόξα sc. ἐστίν (indic., now that Messiah is born) not ἔστω 14 impv. ὑψιστος highest, τὰ ὕ. the heavens. ἐν ἀνθρώποις among men or ἐν before dat. possibly pleon. to or for men §120. εὐδοκία favour, good-will, ἀνθρωποι εὐδοκίας a Hebr., gen. standing for adj. "men pleasing to him", i.e. men in whom he is well pleased [var. ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία good will among (or to/for) men]. || ἐγένετο...ἐλάλουν 1:8. 15 ποιμὴν v.8. ἐ-λάλουν impf λαλέω. δι-έ-λθωμεν aor² subj. (hort.) -έρχομαι go (through). δὲ as an invitatory particle, come then. ἴδωμεν aor² subj. (hort.) ὁράω. ῥῆμα⁷ word, here Hebr. matter, thing. γεγονός⁸ pf² ptc neut. γίνομαι take place, happen. ἐ-γνώρισεν aor. γνωρίζω make known. || ἦλθαν for 16 -ον §489. σπεύσαντες aor. ptc σπεύδω hasten, aor. of con-

- comitant action §262. *ἀν-εὔραν* (for *-ον* §489), *αορ² -εὐρίσκω discover, find* (by searching). *τε* encl. = *καί* §466. *βρέφος⁸, κείμενον* v.12. *φάτινη* v.7. || *ιδόντες* *αορ² ptc* v.15. *λαληθέντος* *αορ. ptc pass.* *λαλέω*. *παιδίον* dim. of *παῖς* *boy, son*.
 17 *τούτου* one would expect *αὐτοῦ*. || *ἀκούσαντες* *αορ. ptc*
 18 *ἀκούω*. *ἐ-θαύμασαν* *αορ. -μάζω wonder*. *ποιμήν* v.8. || *συν-ετήρει* *impf συν-τηρέω* (*σύν* perfective) *keep safe*. *ῥῆμα* v.15.
 19 *συμ-βάλλουσα* *ptc fem. -βάλλω* lit. "put together", hence
 20 *confer*; here *ponder, reflect on*. || *ὑπ-έ-στρεψαν* *αορ. ὑπο-στρέφω* *turn back, return*. *δοξάζοντες* *ptc -άζω glorify, δ.*
 21 *τὸν θεόν* *acknowledging the glory of God*. *αἰνοῦντες* v.13. *ἐπί* w. dat. *for*, commonly den. the ground of an emotion §126. *οἷς* attraction of rel. into case of antecedent §16. *ἤκουσαν* *αορ. ἀκούω*, relative priority in the past demanding transl. by Eng. plpf *had heard* §290. *ἐ-λαλήθη* *αορ. pass.*, transl. *had been told* §290. || *ἐ-πλήσθησαν* v.6. *ὀκτώ* = 8. *τοῦ* w. acc. + inf. (consec.?), an awkward cstr prob. modelled on Hebr. "the eight days for (requisite before) his circumcision". *περι-τεμεῖν* *αορ² inf. -τέμνω* *cut round, circumcise*. *καί* sts serves to introduce the main clause after a secondary one §457. *ἐ-κλήθη* *αορ. pass. καλέω*: *ἐκλ. τὸ ὄνομα* *αὐτοῦ* *Hebraic. κληθέν* *αορ. ptc pass. neut. πρὸ τοῦ* w. acc. + inf. *before*. *σουλ-λημφθῆναι* *αορ. inf. pass. -λαμβάνω* *conceive*. *κοιλία* (lit. a hollow) *belly; womb*. ||
 22 *καθαρισμός* (< *καθαρίζω*) *cleansing, purification*. *αὐτῶν* although only the mother was envisaged in the purification, Lev. 12, the ceremony included the redemption of the first-born, Ex 13:12, Num 18:15. *Μωϋσῆς -σέως* irreg. *Moses. ἀν-ἡγάγον* *αορ² -άγω* *lead or bring up*, to "go up" to Jerusalem, so much a t.t. that here it is used of descending from Bethlehem (which stands on higher ground). *παρα-στήσαι* *αορ. inf. παρ-ίστημι* *place beside, present*. || *γέ-γραπται* *it stands written*, pf pass. *γράφω*. *ἐν νόμῳ κυρίου* wt art. §182. *ὅτι* = "... ἄρσην adj., male; neut. ἄρσεν -ενος τό as noun, a male. *δι-αν-οίγον* *ptc neut. -οίγω* *open up*. *μήτρα* *womb. κληθήσεται* *fut. pass. καλέω* possibly in sense of
 23 *impv*; *καλεῖσθαι* in Hebr. sts almost = "be". || *τοῦ* w. inf. expressing purpose (final), *παραστήσαι...καί τοῦ* *δοῦναι* 1:77 §385. *δοῦναι* *αορ² inf. δίδωμι*. *Θυσία* *sacrifice. εἰρημένον* *pf ptc pass. λέγω*. *ζεύγος⁸* *yoke, hence pair. τρυγῶν⁸ -όνος* ἢ *turtledove. νοσσοῦς* *young bird, fledgling. περιστέρα* *dove*. ||
 24 *ᾧ ὄνομα Σ.* 1:26. *εὐ-λαβής⁹* (< *εὐ* + *λαμβάνω*) *pious, devout*.
 25 *προσ-δεχόμενος* *ptc -δέχομαι* *await, expect*. *παρά-κλησις⁴* *con-*

- solation*, cf "Menahem" (comforter, consoler) a (later) Messianic title; as to the absence of art. §182. *πνεῦμα ἁγιον* wt art. den. *divine inspiration* §176, 181. *ἐπί* w. acc. as connoting motion, cf §99; transl. *was upon him*. || *κε-χρηματισμένον* *pf ptc pass. χρηματίζω* orig. "do business" (χρῆμα); of magistrate or oracle, *answer*; of God *warn*; pass., of things, *be revealed*; ἦν *κεχρ.* *periph. plpf. τοῦ* w. force of "the above-mentioned". *ιδεῖν* *αορ² inf. ὁράω* for fut. inf. *πρὶν ἂν* w. subj. *before* sth in fut. [[var. *πρὶν ἢ ἂν* (where ἢ pleon., prob. suggested by *πρότερον* ἢ)]. *ἰδῆ* *αορ² subj. ὁράω. ὁ Χριστός* *the Anointed One* par excellence, *the Messiah*. || *ἐν τῷ πν.* i.e. under the impulse of the Spirit, *ἐν* indicating the cause §119. *εἰσ-αγαγεῖν* *αορ² inf. -άγω* *bring in*; *ἐν τῷ* + *αορ. inf. usu.* calls for plpf in Eng., *when they had brought in* §390. *γονεύς⁵* (< *γίνομαι*) *parent. παιδίον* v.17. *τοῦ* w. inf. v.24. *ποιῆσαι* *αορ. inf. ποιέω*. *αὐτούς* redundant since subj. identical w. that of the foregoing inf. (*τὸ εἰθισμένον* *pf ptc pass. neut* *ἐθίζω* *accustom, transl. that which is customary, the custom. περί* w. gen. *concerning*, hence perh. for *ὑπέρ* *for* §96. || *καί αὐτός* w. force of "he also (in his turn)" or perh. *καί* used as in v.21. *ἐ-δέξατο* *αορ. δέχομαι* *receive, take* (sth offered). *αὐτό* neut. as ref. *παιδίον. ἀγκάλη* *arm. εὐ-λόγησεν* *αορ. -λογέω* (lit. speak well of) *bless, praise*. || *ἀπο-λύω* *set free, allow to depart*, used of manumission of slaves; modal use, *may dismiss. δεσπότης³*, voc. *-τος, master* (since a slave is in question). *ῥῆμα* v.15. || *σωτήριος* *salvific, bringing salvation*; neut. as noun, (messianic) *salvation*, virtually = *σωτηρία*. In *τὸ σωτήριόν σου* *δ ἠτοιμάσας, σου* *proleptic* §206. || *ἠτοιμάσας* *αορ. ἐτοιμάζω* *prepare. κατὰ πρόσωπον* *Hebr. before, for* all the peoples *to see*, an expression which may signify *at the disposal of, for*, cf Gen 13:9. || *εἰς* *for*. *ἀπο-κάλυψις⁴* (< *-καλύπτω* *reveal*) *revelation. ἔθνος⁸* pl. *the nations* other than Israel, *gentiles*; *ἀποκ. ἐθνῶν* a revelation (designed to be) of the nations. || ἦν *sg as ref. in first place* *τὸ πατήρ. ἦν...θαυμάζοντες* *ptc* v.18, *periph. §360. ἐπί* v.20. *λαλουμένοις* *ptc pass. representing impf in Gk, transl. by plpf, what had been said* §290. || *εὐ-λόγησεν* v.28. *μητέρα* *acc. of μήτηρ. κείμαι* v.12; met. *be destined. πτώσις⁴* a *falling*, i.e. an occasion of falling. *ἀνά-στασις⁴* *resurrection*, here a *rising* (sc. from a fall), i.e. passing from spiritual wretchedness and death to true life; the occasion of such rising. *σημεῖον* *sign, miracle* regarded as significant, which some will be-

- lieve and others not. **ἀντι-λεγόμενον** ptc pass. -λέγω *speak*
 35 *against, dispute*; for fut. ptc §283. || σου αὐτῆς *of you your-*
self, your own. δι-ελεύσεται fut. -έρχομαι *go through,*
pierce. ῥομφαία *sword.* ὅπως ἂν *in order that* (final) ref.
 vv. 34 and 35; the climax of contradiction (the Cross)
 being obliquely implied in the suffering of Mary. ἀπο-
 36 **καλυφθῶσιν** aor. subj. pass. -καλύπτω *reveal, disclose.* δια-
λογισμός *thought.* || ἦν *was* (there). προ-φήτις⁶ -ιδος ἡ προ-
phetess. θυγάτηρ -τρὸς ἡ *daughter.* φυλή *tribe.* προ-βεβηκυῖα
 pf ptc fem. -βαίνω *advance* 1:7. ζήσασα aor. ptc fem. ζάω.
 μετὰ ἀνδρός wt art. prob. *in wedlock, as a married woman*
 rather than "with her husband". ἔτος⁶ *year.* ἀπό = (*reckon-*
ing) *from.* παρθενία *virginity, ἀπὸ π. after her marriage.* ||
 37 **καὶ αὐτῇ** Lucan form of expression §199, here perh.
 "and thereafter alone". χήρα *widow.* ἕως, if not for ὡς,
for as long as. ὀγδοήκοντα τέσσαρες = 84. ἀφ-ίστατο impf
 -ίσταμαι *τινος lit. "recede from", leave.* νηστεία *fasting.*
 δέησις⁴ (< δέομαι *beseech*) *supplication, prayer.* λατρεύ-
 38 **ουσα** ptc fem. -εύω *serve, worship* God, whether of priest
 or laity, esp. in public worship. νύκτα acc. den. duration
 of time. || αὐτῇ τῇ ὥρᾳ dat. of time "when", *at that moment.*
 ἐπι-στᾶσα aor² ptc intr. ἐφ-ίστημι v.9. ἀνθ-ωμολογεῖτο impf
 -ομολογεῖσθαι *τινι acknowledge*; in LXX for Hebr. *hodah*
 which commonly den. *give thanks, praise,* which seems to be
 the meaning here, ἀνθ- (ἀντι-) implying "in response to"
 God's goodness. ἐ-λάλει v.15. προσ-δεχομένοις v.25. λύτρω-
 39 **σις⁴** *ransom* (of a slave by payment), *deliverance, release.* ||
 ἐ-τέλεσαν aor. τελέω *bring to an end* (τέλος⁶), *accom-*
plish. πάντα τὰ *everything which* (was). ἐπ-έ-στρεψαν aor.
 ἐπι-στρέφω *turn back, intr. return.* ἐ-αυτῶν prn reflex. 3rd
 40 pl. || ἠῤῥξανεν impf αὔξανω trans. *increase*; intrans. *increase,*
grow. ἐ-κραταιούτο impf κραταιόομαι *grow strong.* πληρού-
 41 **μενος** ptc pass. πληρόω (pres. ptc standing for impf, *be-*
coming full. σοφία *wisdom, dat. of respect* §53. αὐτό i.e.
 τὸ παιδίον. ||
 41 ἐ-πορεύοντο v.3. γονεὺς v.27. κατ' ἔτος *every year,*
 κατά w. acc. distributive. ἑορτή *feast, festival.* πάσχα
 42 (indecl.) τὸ *Passover.* || ἀνα-βαινόντων ptc, t.t. for the whole
 journey (not only to but from the city) so that pres.
 (w. impf force) means *as they were making the journey,* i.e.
 43 *in the course of the pilgrimage* §276. ἔθος⁶ *custom.* || τελειω-
σάντων aor. ptc -ειώω *complete.* ἐν τῷ w. pres. inf. 1:8. ὑπο-
 στρέφειν v.20. ὑπ-έ-μεινεν aor. ὑπο-μένω *remain, stay behind.*

- παῖς⁶ *παιδὸς ὁ boy*; note the sequence βρέφος v.12, παιδίον
 v.21, παῖς. καὶ co-ord. for subord., "his parents being un-
 aware of it". ἔ-γνωσαν aor² γνώσκω *know.* γονεὺς v.27. ||
 νομίσαντες aor. ptc νομίζω *think, suppose.* συν-οδία (σύν + 44
 ὁδός) *company, group* of travellers. ἀν-ε-ζήτουν impf ἀνα-
 ζητέω *look for everywhere, hunt for, esp. persons.* ἐν among.
 45 **συγ-γενής⁹** (dat. pl. -νεῦσιν as if from -γονεὺς) *a relative.*
 γνωστός *acquaintance.* || μὴ negatives all moods of the vb 45
 except the indic. §440. εὐρόντες aor² ptc v.12. ὑπ-έ-
 46 **στρεψαν** v.20. ἀνα-ζητοῦντες pres. ptc, (still) *looking every-*
where, now along the route; unless the pres. ptc may refer
 to the fut., indicating purpose, "to seek" §284. || εὐρον 46
 aor²; on the cstr ἐγένετο...εὐρον 1:8. καθεζόμενον *sitting, ptc*
 -ζομαι *to be seated.* ἐν μέσῳ *in the middle (of), among, wt*
 art. when gen. follows. διδάσκαλος *teacher.* ἀκούοντα ptc,
 w. gen. *listen.* ἐπ-ερωτῶντα ptc -ερωτάω *τινα ask one ques-*
 47 *tions.* || ἐξ-ίσταντο impf -ίσταμαι (lit. "stand outside one-
 self") *be astonished.* ἐπί w. dat. at, commonly den. the
 ground of an emotion §126. σύν-εσις⁴ (συν-ίημι *understand*)
 48 *intelligence.* ἀπό-κρισις⁴ *answer.* || ἰδόντες v.17. ἐξ-ε-πλάγη-
 49 **σαν** aor² pass. ἐκ-πλήσσω *amaze, astound, pass. be astounded,*
overwhelmed, as it were struck outside oneself. τί; *why?*
 ἐ-ποίησας aor. 2nd sg. κάγω = καὶ ἐγώ. ὀδυνώμενοι ptc
 ὀδυνάομαι *be in great distress, suffer acutely* (in body or
 mind). ἐ-ζητοῦμεν impf ζητέω. || τί ὅτι; = τί ἐστίν, ὅτι; 49
why is it that? why? ἦδειτε plpf (w. impf force) οἶδα. ἐν
 50 **τοῖς τινος** *in the house of or in the interests of one.* || συν-ἦκαν
 aor. -ίημι *understand* §488. ἐ-λάλησεν aor., transl. *had spoken*
 51 §290. || κατ-έ-βη aor² κατα-βαίνω. ὑπο-τασσόμενος ptc pass. 51
 -τάσσω *subject, pass. put oneself under authority, submit,*
 the periphr. bringing out the continued subordination of
 Jesus §360. δι-ε-τήρει impf δια-τηρέω *keep safe, i.e. trea-*
 52 *sured up* (Wm). || προ-έ-κοπτεν impf προ-κόπτω *advance,*
make progress. τῇ standing for and uniting the three foll.
 nouns §184 [var. om. ἐν τῇ]. σοφία v.40. ἡλικία *age, here*
 3 *stature.* ||
 ἔτος⁶ *year.* πεντε-και-δέκατος *fifteenth.* ἡγεμονία (ἡγέο-
 3 *μαι lead) rule.* ἡγεμονεύοντος ptc -εύω *govern*; gen. abs.,
 "when P. P. was governing", i.e. *P.P. being procurator.*
 τῆς 'Ιουδ. gen. as foll. vb implying pre-eminence. τετρα-
 2 **αρχούντος** ptc -χέω *be tetrarch, govern a fourth part of a ter-*
ritory; gen. abs. τῆς Γαλ. gen. as τῆς 'Ιουδαίας v.1. χώρα
district. || ἐπί w. gen. *under, in the period of someone's* 2

authority. ἀρχ-ιερεύς *high priest*; sg because there was only one high priest at a time, at this time Caiaphas, but his predecessor Annas ass. w. him in view of his great prestige. ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ῥῆμα⁷ *word*. ἐπί w. acc. *on*,
 3 or to. ἔρημος *desolate*, ἡ ἔ. (sc. χώρα) *desert*. || περί-χωρος ἡ (sc. γῆ) *surrounding country, neighbourhood*. κηρύσσων ptc -σσω *proclaim, preach*. βάπτισμα⁷ *baptism*. μετά-νοια *change of mind, repentance*. εἰς with a view to, for. ἄφ-εσις⁴ (< ἄφ-
 4 λημι remit) *forgiveness*. || γέ-γραπται *it stands written*, pf pass. γράφω. βιβλος, ἡ (= βύβλος papyrus) *book*; ἐν β. λόγων Ἡσ. the lack of arts. attributable in first case to prepositional phrase and in second to Hebr. construct state 2:4 (πόλις) §182. Ἡσαΐας³ -του *Isaiah*. βοῶντος ptc gen. βοῶ *call aloud, cry*, as indef. noun, *one who calls*. ἔρημος v.2. ἐτοιμάσατε aor. impv ἐτοιμάζω *make ready, prepare*, constative (global) aor. summarizing the whole task §253. εὐθύς -θειᾶ^{-θύ} *straight*. ποιεῖτε impv -έω. τρίβος (< τρίβω
 5 rub) ἡ *beaten track, path*. || πᾶς wt art. distributive, *every*. φάραγξ⁶ -αγγος ἡ *ravine*. πληρωθήσεται fut. pass. -ρόω, impvl fut. §280. βουνός *hill*. ταπεινωθήσεται fut. pass. -νόω *make low*, here *level*. ἔσται fut. εἰμί. σκολιός *crooked*, neut. *crooked places*. εἰς pleon. in a pred. §32. εὐθείαν fem. as den. ὁδὸν εὐθ. τραχὺς -εῖα -ύ *rough*, fem. as den. ὁδοὶ τραχ. — as opp. τὰ σκολιά they are already roads of a sort. λείος
 6 smooth. || ὄψεται fut. ὁράω. πᾶς although anarthrous here, *all*, πᾶσα σ. *mankind*. σωτήριον neut. of adj. -ιος as noun,
 7 (Messianic) *salvation* = σωτηρία. || ἔ-λεγεν impf λέγω. ἐκ-πορευομένοις ptc -εὔομαι *go out*. βαπτισθῆναι aor. inf. pass. -τίζω. γέννημα⁷ (< γεννάω) *offspring* (animal or human). ἔχιδνα *serpent*. ὑπ-έ-δειξεν aor. ὑπο-δείκνυμι *point out, suggest*. φυγεῖν aor² inf. φεύγω *flee, escape*. μελλούσης ptc fem. μέλλω, abs. in ptc, *future, to come*. ὀργή *wrath*. ||
 8 ποιήσατε aor. impv, π. καρπὸν Sem. *bear fruit*. ἀξίος (< ἄγω draw down a scale, weigh) *worthy*; bear fruit *in keeping with*. μετά-νοιά v.3, τῆς μ. *your repentance*. μή w. aor. subj. forbidding a specific action §246. ἄρξῃσθε aor. subj. ἄρχομαι *begin*, here weakened in sense, cf Eng. “don’t start saying...”. ἐν ἐ-αυτοῖς *to yourselves*, refl. prn 3rd for 2nd pers. §209. πατέρα acc. of πατήρ; pred. *we have A. for father*; art. (here acc. and below dat.) prob. to show the case because Ἀβραάμ is indecl. λίθος *stone*. ἐγειραῖ aor. inf. || δὲ καί lending emphasis, characteristic of Lk. ἀξίνη
 9 axe. ρίζα *root*. δένδρον *tree*. κείμει *lie* (used as pf pass.

of τίθημι) *be put/laid, lie*. πᾶς v.5, πᾶν...δ. *every, any tree*. μή in NT negatives all moods of the vb (incl. ptc and inf.) except indic. §440. ποιοῦν ptc neut. ποιέω. ἐκ-κόπτεται pass. -κόπτω *cut out, cut off, cut down*. βάλλεται pass. βάλλω. || ἐπ-ηρώτων impf -ερωτάω *ask* (a question). ποιήσωμεν aor. 10 subj. delib. “what are we to do?” || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc 11 dep. -κρίνομαι w. ἔλεγεν pleon. §366. χιτών⁶ -ῶνος ὁ *tunic worn under the ἱμάτιον*; persons of some standing wore two. μετα-δότη aor² impv 3rd sg -δίδωμι *share*. τῷ μὴ ἔχοντι *the one who has none*. βρῶμα⁷ (< βιβρώσκω eat) *food*. ὁμοίως *similarly*. ποιεῖτω impv 3rd sg. || τελώνης³ *tax-* 12 *collector, customs officer*, who bought (ὠνόμομαι) the right to collect taxes (τέλος⁸) and was hated for undue extortion, esp. when a Jew, and as such in addition despised for collaboration w. Roman overlords. βαπτισθῆναι v.7. εἶπαν = εἶπον aor² λέγω §489. διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος *teacher, master*. ποιήσωμεν v.10. || ὁ δὲ (οἱ δέ) in a narrative, *and* /*but* 13 *he (they)*. μηδέν *nothing*, neut. of μηδεῖς. πλέον = πλείον *more*, comp. of πολὺς. παρά w. acc. (*more*) *than*. δια-τε-ταγμένον pf ptc pass. δια-τάσσω τινί *command one*. πρᾶσ-σετε impv πρᾶσσω *do, perform, transact* money matters, hence *exact*; pres. impv forbidding continuation of an act. || ἐπ-ηρώτων v.10. στρατευόμενοι ptc -εὔομαι (< στρατιά 14 *army*) *serve in the army*. τί ποιήσωμεν καὶ ἡμεῖς; *and we, what are we to do?* δια-σεισητε aor. subj. -σειώ (διὰ perfective + σειώ shake) *extort, blackmail*. μηδέ *and...not*. συκοφαντήσητε aor. subj. -τέω *accuse falsely*, orig. of exposing (φαίνω) those who exported figs (σῦκον) illegally from Athenian territory and hence of *informing against* one for gain. ἀρκείσθε pass. impv ἀρκέω *be enough*, pass. *be satisfied with*. ὀψώνιον (ἔψον a cooked relish to eat w. the basic ration + ὠνόμομαι buy) hence the wherewithal to do so, *soldiers' pay*; in general, *wages*. || προσ-δοκῶντος ptc -δοκάω *wait for, expect*. δια-λογιζομένων ptc -ζομαι *consider, debate*; προσδ. ...διαλ. gen. abs. μή-ποτε *lest*; *whether*. εἴη opt. εἰμί, as indir. question in tense sequence to ptc w. impf force; or potential opt. μήποτε εἴη *whether perhaps he might not be*. || ἀπ-ε-κρίνατο aor. mid. ἀπο-κρίνομαι §229. μέν...δέ Lat. *qui-* 16 *dem...autem*, it has roughly the force of *on the one hand... on the other hand, ...(indeed)...but, while...yet...* ἰσχυρότερος comp. of ἰσχυρός *powerful, mighty*. μου *than I*, gen. of comp. οὗ, gen. of ὅς, *of whom, whose*. ἰκανός (< ἰκάνω reach sc. the measure) *sufficient*; of persons, *adequate, worthy*. λῦσαι

authority. ἀρχ-ιερεύς *high priest*; sg because there was only one high priest at a time, at this time Caiaphas, but his predecessor Annas ass. w. him in view of his great prestige. ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ῥῆμα⁷ *word*. ἐπί w. acc. *on*,
 3 or *to*. ἔρημος *desolate*, ἡ ἔ. (sc. χώρα) *desert*. || περί-χωρος ἡ (sc. γῆ) *surrounding country, neighbourhood*. κηρύσσων ptc -σσω *proclaim, preach*. βάπτισμα⁷ *baptism*. μετά-νοια *change of mind, repentance*. εἰς *with a view to, for*. ἄφ-εσις⁴ (< ἄφ-
 4 ἴημι remit) *forgiveness*. || γέ-γραπται *it stands written*, pf pass. γράφω. βιβλος, ἡ (= βύβλος papyrus) *book*; ἐν β. λόγων Ἦσ. the lack of arts. attributable in first case to prepositional phrase and in second to Hebr. construct state 2:4 (πόλις) §182. Ἡσαΐας³ -του *Isaiah*. βοῶντος ptc gen. βοῶ *call aloud, cry*, as indef. noun, *one who calls*. ἔρημος v.2. ἐτοιμάσατε aor. impv ἐτοιμάζω *make ready, prepare*, constative (global) aor. summarizing the whole task §253. εὐθύς -θειᾶ⁸ -θύ *straight*. ποιεῖτε impv -έω. τρίβος (< τρίβω
 5 rub) ἡ *beaten track, path*. || πᾶς wt art. distributive, *every*. φάραγξ⁸ -αγγος ἡ *ravine*. πληρωθήσεται fut. pass. -ρόω, impvl fut. §280. βουνός *hill*. ταπεινωθήσεται fut. pass. -νόω *make low, here level*. ἔσται fut. εἰμί. σκολιός *crooked*, neut. *crooked places*. εἰς pleon. in a pred. §32. εὐθείαν fem. as den. ὁδὸν εὐθ. τραχὺς -εῖα -ύ *rough*, fem. as den. ὁδοὶ τραχ. — as opp. τὰ σχολιά they are already roads of a sort. λείος
 6 smooth. || ὄψεται fut. ὁράω. πᾶς although anarthrous here, *all, πᾶσα σ. mankind*. σωτήριον neut. of adj. -ιος as noun,
 7 (Messianic) *salvation = σωτηρία*. || ἔ-λεγειν impf λέγω. ἐκ-πορευομένοις ptc -έομαι *go out*. βαπτισθῆναι aor. inf. pass. -τίζω. γέννημα⁷ (< γεννάω) *offspring* (animal or human). ἔχιδνα *serpent*. ὑπ-έ-δειξεν aor. ὑπο-δείκνυμι *point out, suggest*. φυγεῖν aor² inf. φεύγω *flee, escape*. μελλούσης ptc fem. μέλλω, abs. in ptc, *future, to come*. ὀργή *wrath*. ||
 8 ποιήσατε aor. impv, π. καρπὸν Sem. *bear fruit*. ἄξιος (< ἄγω draw down a scale, weigh) *worthy*; bear fruit *in keeping with*. μετά-νοια v.3, τῆς μ. *your repentance*. μή w. aor. subj. forbidding a specific action §246. ἄρξῃσθε aor. subj. ἄρχομαι *begin*, here weakened in sense, cf Eng. “don’t start saying...”. ἐν ἐ-αυτοῖς *to yourselves*, refl. prn 3rd for 2nd pers. §209. πατέρα acc. of πατήρ; pred. *we have A. for father*; art. (here acc. and below dat.) prob. to show the case because Ἀβραάμ is indecl. λίθος *stone*. ἐγείραι aor. inf. || δὲ καί lending emphasis, characteristic of Lk. ἀξίνη
 9 axe. ῥίζα *root*. δένδρον *tree*. κείμει *lie* (used as pf pass.

of τίθημι) *be put/laid, lie*. πᾶς v.5, πᾶν...δ. *every, any tree*. μή in NT negatives all moods of the vb (incl. ptc and inf.) except indic. §440. ποιῶν ptc neut. ποιέω. ἐκ-κόπτεται pass. -κόπτω *cut out, cut off, cut down*. βάλλεται pass. βάλλω. || ἐπ-ηρώτων impf -ερωτάω *ask* (a question). ποιήσωμεν aor. 10 subj. delib. “what are we to do?” || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc 11 dep. -κρίνομαι w. ἔλεγεν pleon. §366. χιτῶν⁶ -ῶνος ὁ *tunic worn under the ἱμάτιον*; persons of some standing wore two. μετα-δότη aor² impv 3rd sg -δίδωμι *share*. τῷ μὴ ἔχοντι *the one who has none*. βρῶμα⁷ (< βιβρώσκω eat) *food*. ὁμοίως *similarly*. ποιεῖτω impv 3rd sg. || τελώνης³ *tax-* 12 *collector, customs officer*, who bought (ὠνέομαι) the right to collect taxes (τέλος⁸) and was hated for undue extortion, esp. when a Jew, and as such in addition despised for collaboration w. Roman overlords. βαπτισθῆναι v.7. εἶπαν = εἶπον aor² λέγω §489. διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος *teacher, master*. ποιήσωμεν v.10. || ὁ δὲ (οἱ δέ) in a narrative, *and/but* 13 *he (they)*. μηδέν *nothing*, neut. of μηδεῖς. πλέον = πλείον *more, comp. of πολὺς*. παρά w. acc. (*more*) *than*. δια-τε-ταγμένον pf ptc pass. δια-τάσσω *τινὶ command one*. πρᾶ- 14 *σατε* impv πρᾶσσω *do, perform, transact money matters, hence exact*; pres. impv forbidding continuation of an act. || ἐπ-ηρώτων v.10. στρατευόμενοι ptc -έομαι (< στρατιά *army*) *serve in the army*. τί ποιήσωμεν καὶ ἡμεῖς; *and we, what are we to do?* δια-σεισητε aor. subj. -σειώ (διά perfective + σειώ shake) *extort, blackmail*. μηδέ *and...not*. συκο-φαντήσητε aor. subj. -τέω *accuse falsely*, orig. of exposing (φαίνω) those who exported figs (σῦκον) illegally from Athenian territory and hence of *informing against* one for gain. ἀρκεῖσθε pass. impv ἀρκέω *be enough, pass. be satisfied with*. ὀψώνιον (ὄψον a cooked relish to eat w. the basic ration + ὠνέομαι buy) hence the wherewithal to do so, *soldiers’ pay*; in general, *wages*. || προσ-δοκῶντος ptc -δοκάω *wait for, expect*. δια-λογιζομένων ptc -ζομαι *consider, debate*; προσδ. ...διαλ. gen. abs. μή-ποτε *lest*; *whether*. εἴη opt. εἰμί, as indir. question in tense sequence to ptc w. impf force; or potential opt. μήποτε εἴη *whether perhaps he might not be*. || ἀπ-ε-κρίνατο aor. mid. ἀπο-κρίνομαι §229. μὲν...δέ Lat. *quidem...autem*, it has roughly the force of *on the one hand... on the other hand, ...(indeed)...but, while...yet...* ἰσχυρότερος comp. of ἰσχυρός *powerful, mighty*. μου *than I*, gen. of comp. οὗ, gen. of ὅς, *of whom, whose*. ἰκανός (< ἰκάνω reach sc. the measure) *sufficient*; of persons, *adequate, worthy*. λῦσαι

- aor. inf. λύω *loosen, untie, free*. ἰμάς⁶ -άντος ὁ *strap, thong* of a sandal. ὑπό-δημα⁷ (ὑπο-δέω *bind under, and so put on* sc. the foot) *sandal*. βαπτίσει fut. -ίζω. ἐν *with, instr.* §119. ||
- 17 οὗ *whose*. πτύον *winnowing-shovel*. δια-καθ-ἄραι aor. inf. -καθ-αίρω *clean thoroughly* §492. ἄλων⁸ -ωνος ἡ *threshing floor*. συν-αγαγεῖν aor² inf. -άγω *gather*. σίτος *wheat, grain*. ἀπο-θήκη (< ἀπο-τίθημι *store away*) *storehouse, barn, granary*. ἄχυρον *chaff*. κατα-καύσει fut. -καίω *burn up entirely*. ἀσβεστός (< ἀ- priv. + σβέννυμι *quench*) *unquenchable*. ||
- 18 μὲν οὖν (*summing up*) *so...* ἕτερος *not "different" but other* §153. παρα-καλῶν ptc. εὐ-ηγγελίζετο impf -αγγελίζομαι *bring good news of or to, t.t. for announcing the Messianic salvation, sts abs., sts w. acc. of the message, sts w. acc. of person*. || τετρα-ἀρχῆς v.l. ἐλεγχόμενος ptc pass. (w. force of impf) ἐλέγχω *rebuke*. ὦν meaning & but attracted into case of πονηρῶν (neut. *misdeeds*) §16. ἐ-ποίησεν constative (global) aor. §253, transl. *he had done* §290. || προσ-έ-θηκεν aor. -τίθημι *add*. καί *also*. τοῦτο *for τόδε* §213. ἐπί *to*. κατα-έ-κλεισεν aor. κατα-κλείω *shut up*. φυλακή (φυλάσσω *guard*) *prison*. ||
- 21 ἐγένετο ... ἀνεψχθῆναι ... καὶ καταβῆναι ... καὶ...γενέσθαι *it happened that (the heaven) was opened, and...came down... and...came, ἐγένετο w. inf. a regular Gk cstr, cf 1:8, §389 n. βαπτισθῆναι aor. inf. pass., ἐν τῷ β. when...had been baptized 2:27 (εἰσαγαγεῖν)*. ἅπας = πᾶς. βαπτισθέντος aor. ptc pass., gen. abs. προσ-ευχομένου ptc w. impf force, *was praying*. ἀν-ε-ψχθῆναι aor. inf. pass. w. double aug. (notwithstanding inf.!) ἀν-οίγω. || κατα-βῆναι aor² inf. -βαίνω. τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον w. art., the personal Spirit. σωματικός *corporeal, bodily*. εἶδος⁸ *visible form, appearance, dat. of manner*. περιστέρα *dove*. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι *here, come*. ὁ υἱός pred., *here w. art. §172 because den. an individual §174. ἀγαπητός beloved, hence perh. only*. εὐ-δόκησα aor. -δοκέω *be well pleased; if not a constative (global) aor. §253, the aor. prob. represents Sem. pf of a stative vb (i.e. a vb expressing a state as opp. an act); in such vbs the pf may = pres. [var. υἱός μου εἰ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε (= Ps 2:7) Thou art my son, today I have begotten thee]*. ||
- 23 καὶ αὐτός ?proleptic use of prn §204f. ἦν...ἀρχόμενος (ptc) periph. *was beginning* (sc. *his ministry*) §360f. ὡσεὶ w. numbers, *about*. ἔτος⁸ v.l. ἐτῶν w. the force of "at the age of". τριάκοντα = 30. ὦν ptc εἰμί. ἐ-νομίζετο impf pass. -ίζω *consider, suppose*. Ἰωσήφ (indecl.) gen. τοῦ Ἁλί *son of*

- Ἡελί. || Ἰησοῦς *Joshua*, gen. Ἰησοῦ. || Ἰούδας *Judah*, gen. Ἰούδα. ||
- πλήρης⁹ *full*, sc. ὦν *being*. ὑπ-έ-στρεψεν aor. ὑπο-στρέφω *4 turn sth back; intr. return*. ἤγετο impf pass. ἄγω *lead*. ἐν instr. §119 or ἐν of concomitant circumstances (sociative ἐν) §116, perh. = v.14, "with the power of the Spirit". ἐν τῇ ἐρ. perh. for εἰς §99, or "he was led about in". ἔρημος ἡ (sc. χώρα) *desert*. || τεσσαράκοντα = 40, acc. of duration. πει-ραζόμενος ptc pass. -άζω *put to the test, tempt*. διάβολος (< δια-βάλλω *accuse*) *accuser, Devil*, the one who accuses men to God and seeks to cause them to give grounds for accusation, cf Job 1:6 (LXX). ἔ-φαγεν aor² ἐσθίω. συν-τελεσθει-σῶν aor. ptc pass. fem. -τελέω *bring to an end* (τέλος), *finish*; gen. abs. ἐ-πείνασεν aor. -νάω *be hungry*. || εἰ w. indic. intro-3 ducing a "real" condition §303-306. εἶπέ aor² impv, εἶπέ ἵνα for inf. *command to...* §406f. λίθος *stone*. γένηται aor² subj. γίνομαι. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀποκρίνομαι §229. γέ-γρα-4 πται *it stands written, pf pass. γράφω. ὅτι = "... ἐπί w. dat. connoting basis*. ζήσεται fut. ζάω §226. || ἀν-αγαγῶν aor² ptc 5 -άγω *lead up*. ἔ-δειξεν aor. δείκνυμι *show*. οἰκουμένη (sc. γῆ) *inhabited world*. στιγμή *prick; point, hence instant*. χρόνος *time*. || δώσω fut. δίδωμι. ἅπας = πᾶς. ὅτι *because, 6 for*. παρα-δέ-δοται pf pass. παρα-δίδωμι *hand over, commit*. ᾧ ἐάν (= ἄν) *to anyone whom*. θέλω subj. || ἐάν w. subj. ref. 7 fut. action, "eventual" condition §320. προσ-κνήσης aor. subj. -κνέω *τινὶ prostrate oneself, do obeisance. to*. ἔσται fut. εἰμί. σοῦ *yours*. || ἀπο-κριθεὶς aor. ptc pass. v.4, ἀποκ. 8 ...εἶπεν §366. γέ-γραπται v.4. προσ-κνήσεις fut. w. force of impv §280. λατρεύσεις fut. λατρεύω *serve, worship*. || ἤγαγεν 9 aor² v.l. ἔ-στησεν aor. ἵστημι *make to stand, set*. πτερύγιον (dim. of πτέρυξ⁸ -ρυγος ἡ *wing*) of sth jutting out, *parapet, gable*. εἰ w. indic. v.3. βάλε aor² impv βάλλω. σε-αυτὸν *your-self*. ἐντεῦθεν *hence, from here*. κάτω adv. *down*. || γέγραπται ὅτι v.4. ἐν-τελείται fut. -τέλλομαι *τινὶ command, 10 order one. τοῦ pleon. §386. δια-φυλάξαι aor. inf. -φυλάσσω (δια- is perfective, "guard successfully") preserve from danger or harm*. || ἀρούσιν fut. αἴρω *lift up*. μή-ποτε *that... 11 not, lest*. προσ-κόψης aor. subj. -κόπτω *hit against*. πρὸς w. acc. *against*. λίθος v.3. || ἀποκριθεὶς εἶπεν v.8. εἴρηται 12 pf pass. λέγω. οὐ w. fut. a categorical prohibition §280. ἐκ-πειράσεις fut. -πειράζω *put to a thorough test, tempt* (to the point of provocation). || συν-τελέσας aor. ptc -τελέω 13 v.2. πᾶς sg. wt art. *every kind of* §188. πειρασμός *tempta-*

tion. διάβολος v.2. ἀπ-έστη *withdrew*, aor² (intr.) ἀφ-ίστημι *make to stand away*. ἄχρι w. gen. *until*. καιρός *suitable occasion*. ||

- 14 ὑπ-έ-στρεψεν v.1. ἐν τῇ δυνάμει: ἐν of concomitant circumstances (sociative ἐν) *with the power* §116; δύναμις ass. w. πνεῦμα as in 1:17,35. φήμη (< φημί say) *report*. ἐξ-ἦλθεν of a report, *spread*. κατά w. gen. of place, *throughout*. περί-χωρος ἡ (sc. γῆ) *surrounding district, countryside*. ||
- 15 ἐ-δίδασκεν impf διδάσκω. δοξαζόμενος ptc pass. δοξάζω *praise*. ||
- 16 οὐ *where*. τε-θραμμένος pf ptc pass. τρέφω *nourish*, hence *bring up*; ἦν τεθρ. = plpf pass. εἰωθός *custom*, pf² ptc neut. ἔθω, pf² εἶθα w. pres. meaning, *be accustomed*; κατὰ τὸ εἰωθός αὐτῷ *as was customary with him*. σάββατον sg. and pl. *sabbath*. ἀν-έστη *stood up*, aor² (intr.) -ίστημι.
- 17 ἀνα-γνώσκειν aor² inf. (final) -γινώσκω *recognize*; *read*. || ἐπ-ε-δόθη aor. pass. ἐπι-δίδωμι *give* (as it were into, ἐπί, one's hands) but may = simplex §484. βιβλίον orig. dim. became equivalent of βίβλος ἡ (form of βύβλος papyrus) *papyrus roll, book*. ἀνα-πτύξας aor. ptc -πτύσσω *unroll* [[var. ἀν-οίξας (aor. ptc ἀν-οίγω)]. εὔρεν aor² εὕρισκω. ὁ τόπος *the passage*.
- 18 γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω. || οὐ εἵνεκεν (= ἔνεκεν) *because of which, therefore*. ἔ-χρισεν aor. χρίω *anoint*. εὐ-αγγελίσασθαι aor. inf. (final) -αγγελίζομαι *bring good news*. πτωχός (< πτώσσω cower) *poor, destitute*, as noun, *beggar*, here w. Hebr. connotation of need and affliction; lack of art. stressing condition rather than individuals §171. ἀπ-έ-σταλκεν pf (den. a present state, "he has sent me and I am here") ἀπο-στέλλω. κηρύξαι aor. inf. κηρύσσω *preach, announce*. αἰχ-μάλωτος *captive*. ἀφ-εἰς⁴ (< ἀφ-ίημι let go) a *release, freeing*. τυφλός *blind*. ἀνάβλεψις⁴ *recovery of sight*. ἀπο-στεῖλαι aor. inf. -στέλλω here, *send away*. τε-θραυσμένους pf ptc pass. θραύω *crush, oppress*. ἐν instr. §119. || ἐνιαυτός originally "anniversary", hence *year* (= ἔτος v.25). δεκτός (< δέχομαι receive) *acceptable*. || πτύξας aor. ptc πτύσσω *roll up, close*. βιβλίον v.17. ἀπο-δούς aor² ptc -δίδωμι *give back*. ὑπ-ηρέτης³ (< ὑπό + ἐρέτης rower) *attendant*. ἐ-κάθισεν aor. καθίζω *set*; intr. *take a seat, sit down*. ἀτενίζοντες ptc -ίζω (< ἀτε- νής⁹ intent) *gaze*; of eyes, *be fixed*, periph. §360. || ἤρξατο aor. ἄρχομαι. ὅτι = "... σήμερον *today*. πε-πλήρωται pf pass. πλήρῳ. ὡσὶν dat. pl. of οὖς ὡτός τό *ear*. || ἐ-μαρτύρουν impf -ρέω *τινὶ testify in one's favour, speak well of one* (from personal knowledge). ἐ-θαύμαζον impf θαυμάζω *wonder*.

ἐπί w. dat. *at*, as often, indicating ground of an emotion §126. χάρις (words) *of grace, pleasing, charming* (words); "Hebr." gen. §40. ἐκ-πορευόμενοις ptc -πορεύομαι *come out*. οὐχί Lat. *nonne, not* interr. expecting the answer "Yes". Ἰωσήφ (indecl.) gen. || πάντως *certainly, to be sure*. ἐρεῖτε 23 fut. λέγω. παρα-βολή (lit. a placing side by side for comparison), *simile, proverbial saying*. ἰατρέ voc. of ἰατρός *doctor*. θεράπευσον aor. impv -πέω *cure*. σε-αὐτόν v.9. ὅσα neut. pl. *as many* (things) *as, all that*. ἠκούσαμεν aor. ἀκούω. γενομένα aor² ptc γίνομαι *happen*. ποιήσον aor. impv ποιέω. καὶ *too, also*. πατρίς⁶ -ίδος ἡ *native place*. || ἀμήν *amen, truly*, 24 rare in Lk who often omits or substitutes ἀληθῶς. δεκτός v.19. || ἐπ' ἀληθείας *in truth*. χήρα *widow*. ἐ-κλείσθη aor. 25 pass. κλείω *shut*. ἐπί w. acc. of duration (answering "how long?") for §70. ἔτος⁸ *year*. τρία neut. of τρεῖς. μὴν⁶ -νός ὁ *month*. ἕξ = 6. ὡς *when*. ἐ-γένετο aor² v.23. λιμός, 26 ὁ (also ἡ, 15:14) *famine*. || καὶ *yet, for all that* §455a. οὐ-δεμίαν fem. acc. of οὐδεὶς *no one, none*. αὐτῶν fem., ref. the widows. ἐ-πέμφθη aor. pass. πέμπω. εἰ μὴ *except*, here for ἀλλά *but only* §470. γυναῖκα χήραν: γυναῖκα in sense of *τινά* perh. Hebr. || λεπρός *leper*. ἐπί w. gen. *at the time of* §124. 27 ἐ-καθαρίσθη aor. pass. καθαρίζω *cleanse*. || ἐ-πλήσθησαν aor. 28 pass. πίμπλημι *fill*. θυμός *passion, anger*; ἐπλ. θυμοῦ *they were infuriated*. ἀκούοντες *on hearing*, ptc. || ἀνα-στάντες 29 *they rose and...* aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι; graphic ptc §363. ἐξ-έ-βαλον aor² ἐκ-βάλλω. ἕξω *outside, out* §84. ἤγαγον aor² ἄγω *take*. ὄφρυς -ύος ἡ *eyebrow*, hence in general, *brow*. ὠκο-δόμητο plpf pass. οἰκο-δομέω *build*, plpf "had been and remained built", transl. simply *was built*, cf §290. ὥστε here = ἵνα *so as to, in order to* §352. κατα-κρημνίσαι (κατα- + κρημνός precipice) aor. inf. -κρημνίζω *throw down a precipice*. || δι-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι *go/pass through*. διὰ μέσου 30 *through the middle*, wt art. when foll. by gen. ἐ-πορεύετο *continued on his way*, impf -εύομαι. ||

κατ-ἦλθεν aor² -έρχομαι *go down*. ἦν διδάσκων periph. 31 §360. σάββατον, dat. pl. usu. σάββασι, v.16. || ἐξ-ε-πλήσ- 32 σοντο impf pass. ἐκ-πλήσσω *amaze, astound*; pass. *be struck with amazement, be overwhelmed with astonishment*. ἐπί v.22. διδαχή *teaching*, whether act of teaching or matter taught. ἐν ἐξουσίᾳ *with authority*; ἐν v.14. || ἦν *there was*. πνεῦμα 33 *dαιμονίου* epexeg. gen. §45. ἀ-κάθαρτος *un-clean*. ἀν-έ-κρα- 34 ξεν aor. ἀνα-κράζω *call out, shout*. || ἔα exclamation *hey!* unless it is impv of ἐάω, *let (us) alone!* τί ἡμῖν καὶ σοί; lit.

- “what is there to me (= mine) and (at the same time) to you (= yours)?” i.e. *what have I in common with you? what have I to do with you? what do you want with me?* Ναζαρηνέ voc. of Ναζαρηνός of Nazareth. ἀπ-ολέσαι aor. inf. -όλυμι
 35 inf. final §282. || ἐπ-ε-τίμησεν aor. ἐπι-τιμάω τινί (orig. “set a price (τιμή) on”, cf Eng. “tax/charge with”) rebuke. φιμώθητι be quiet! aor. impv pass. -μόω muzzle; silence, pass. be silenced. ἐξ-ε-λθε aor² impv v.14. ῥίψαν aor. ptc neut. ῥίπτω throw, throw down. τὸ μέσον the middle, εἰς τὸ μ., i.e. in full view. μηδέν (neut. of μηδεῖς) nothing, in no way; neg. used w. ptc §440. βλάψαν aor. ptc neut. βλάπτω harm. ||
 36 ἐ-γένετο aor² γίνομαι come into being, come. θάμβος⁸ awed amazement. συν-ε-λάλουν impf συλ-λαλέω speak/talk together. τίς either interr. “What is there about his talk?” or “What does this mean?” (the lack of a Hebr. vb = “mean” is reflected elsewhere e.g. 8:9); or exclamatory, “The way he speaks!” “What teaching!” (JB). λόγος Fr. parole, not only word but discourse, not only speech but also the matter, teaching. ὅτι giving the reason for the exclamation, for rather than “because” §420. ἐν ἐξουσίᾳ v.14. ἐπι-τάσσω
 37 τινί command one. ἀ-κάθαρτος v.33. || ἐξ-ε-πορεύετο impf ἐκ-πορεύομαι come forth, go out. ἦχος sound, rumour. περι-χωρος v.14. ||
 38 ἀνα-στάς ἀπό leaving, v.29. Σίμων⁶ -ωνος Simon. πενθερά mother-in-law. συν-εχομένη ptc pass. -έχω restrain; pass. be in the grip of, suffer from, ἦν συνεχ. periph. πυρετός fever, πυρ. μέγας high fever. ἠρώτησαν aor. ἐρωτάω ask,
 39 w. περί appeal on behalf of one, aor. effective §252. || ἐπι-στάς standing by or over, aor² (intr.) ptc ἐφ-ίστημι set upon or up. ἐπ-άνω properly adv., as prep. = ἐπί §83. ἐπ-ε-τίμησεν v.35. ἀφ-ἦκεν aor. -ίημι leave. παρα-χρήμα ref. time, immediately 1:64. ἀνα-στάσα v.29. διηκόνι impf διακονέω τινί serve, wait
 40 on; augmented as if empd vb. || δύνοντος ptc δύνω sink, of the sun set, gen. abs. ἥλιος sun; δύνοντος τοῦ ἡλ. at sunset. ἄπας = πᾶς. εἶχον impf ἔχω. ἀ-σθενούντας ptc -νέω (< ἀ- priv. + σθένος⁸ strength) be weak or ill. νόσος ἡ illness, complaint. ποικίλος variegated; pl. various. ἤγαγον v.29. ὁ δέ (οἱ δέ) and/but he (they) when in a narrative. ἐνὶ ἐκάστῳ to or on each one. ἐπι-τιθεῖς ptc -τίθημι lay on.
 41 ἐ-θεράπευεν impf v.23. || ἐξ-ἤρχετο impf v.14, vb sg when pl. subject is neut. δέ καί Lk’s favourite way of lending emphasis. κραυγάζοντα ptc -άζω call out, shout. ὅτι v.21. ἐπι-τιμῶν ptc v.35, subject Jesus. εἶα impf ἐάω allow. λαλεῖν

- inf. -λέω. ἤδειςαν plpf (w. impf force) οἶδα. ὁ Χριστός the Anointed One, i.e. the Messiah. ||
 γενομένης aor² ptc v.3, gen. abs. ἐξ-ε-λθὼν aor² ptc -έρχομαι. ἐ-πορεύθη aor. dep. -εὔομαι. ἔρημος deserted. ἐπ-ε-ζήτησον impf ἐπι-ζητέω seek, look for (ἐπι- den. a well-defined object in view, but §484). ἕως here simply to. κατ-εἶχον impf -έχω detain, conative impf, they tried to detain §273. τοῦ μή w. inf. that...not, lest; κ. τοῦ μή πορεύεσθαι they tried to keep him from going away. || ὅτι v.21. εὐ-αγγελισσάσθαι
 43 aor. inf. -αγγελίζομαι bring good news of, proclaim 3:18. ἀπ-ε-στάλην aor² pass. ἀπο-στέλλω. || κηρύσσων ptc, ἦν κ.
 44 periph. impf. εἰς for ἐν §99. τῆς Ἰουδαίας [[var. τῆς Γαλιλαίας]]. ||
 ἐγένετο...καὶ εἶδεν 1:8. ἐν τῷ w. inf. in temporal sense 5
 §387, w. pres. inf. while §390. ἐπι-κείσθαι inf. -κειμαί τινι crowd upon, throng about. καί seems to be final (“in order to”) §455γ. καὶ αὐτός...Γεν. a parenthesis. ἐστῶς stand-
 ing, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc ἴστημι. παρά w. acc. by, beside. λίμνη lake (distinguished from θάλασσα for Lk’s
 2 gentile readers). || ἐστῶτα transl. lying, v.1. ἀλιεύς⁵ fisher-
 3 man. ἀπο-βάντες aor² ptc -βαίνω get out of a boat. ἔ-πλυνον
 impf πλύνω wash (things). δίκτυον net. || ἐμ-βάς aor² ptc
 -βαίνω go on board. ἠρώτησεν aor. ἐρωτάω ask, request. ἐπ-αν-αγαγεῖν aor² inf. ἐπ-αν-άγω lead up or on; put to sea
 (cf Eng. the “high” seas), put out (from the shore). ὀλίγον
 (neut. of ὀλίγος) advl a little. καθίσας aor. ptc καθίζω make
 one sit, intr. take a seat, sit down. ἐκ τοῦ πλοίου qualifying
 ἐδίδασκεν (impf διδάσκω). || ἐ-παύσατο aor. παύομαι cease, finish. 4
 ἐπ-αν-άγαγε aor² impv. βάθος⁸ (the) deep, deep water. χαλάσατε
 aor. impv -λάω lower, let down. εἰς for. ἄγρα a catching,
 5 catch. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. (for mid. §229) -κρίνομαι,
 on formula ἀποκ. ...εἶπεν §366. ἐπι-στάτης³ master, teacher;
 voc. used six times in Lk for ῥαββί or διδάσκαλε of the other
 evangelists. δι’ ὄλης νυκτός all night, absence of art. under-
 lining night as such, i.e. as best time for fishing. κοπιᾶσαντες
 aor. ptc -ιάω toil, work hard. ἐ-λάβομεν aor² λαμβάνω. ἐπὶ w. dat. at, i.e. relying on §126. ῥῆμα⁷ word. χαλάσω
 fut. || ποιήσαντες aor. ptc ποιέω. συν-έ-κλεισαν aor. συγ- 6
 κλειώ Lat. con-cludo, en-close. πλήθος⁸ great number, πλ.
 πολύ a very great/an enormous number. ἰχθύς -ύος ὁ acc. -ύν
 fish. δι-ερ-ρήσσετο (< διά = Lat. dis- away + ῥήσσω late
 form of ῥήγνυμι break §493) impf (conative) διαρ-ρήσσω
 tear, break apart, transl. were almost at breaking point §273. ||

- 7 κατ-έ-νευσαν aor. κατα-νεύω *nod, make a sign* (with the head). μέτ-οχος (< μετ-έχω share) *partner*. ἕτερος in its first sense of *the other* (of two). τοῦ w. inf. (final) *in order that*, but transl. by simple inf. §383, 386. ἐλθόντας *come and...* aor², ptc ἔρχομαι, acc. as subject of inf. συλ-λαβέσθαι aor² inf. mid. -λαμβάνομαι *τινί give a hand to, help*. ἔ-πλησαν aor. πίμπλημι *fill*. ἀμφότεροι *both*. ὥστε w. acc. + inf. (consec.) "they so filled the boats that". βυθίζεσθαι inf. pass. βυθίζω (*cause to*) *sink*; pass. intr. *sink*, pres. inf. representing conative impf, *were almost sinking* §274. || ἰδών aor² ptc ὄραω. προσ-έ-πεσεν aor² προσ-πίπτω *τινί fall beside or at*. γόνυ -νατος τό *knee*. ἔξ-ελεθε aor² impv -έρχομαι *go out*; here ἔκ- for ἀπο- §87f., *keep away*. ἀμαρτωλός (< ἀμαρτάνω) *sinner*.
- 9 κύριε voc. of κύριος. || θάμβος⁸ *awed amazement*. περι-έσχεν aor. -έχω *surround*; *grip*, transl. *had gripped* §290. ἐπί w. dat. def. ground of emotion §126. ἄγρα v.4. ἰχθύς v.6. ὦν meaning οὗς, attracted into the case of ἰχθύων §16. συν-έ-λαβον aor² συλ-λαμβάνω *catch* (cf. mid. v.7), transl. by plpf §290. || ὁμοίως *likewise, so (too)*. υἰούς absence of art. not significant when foll. by gen. §183. κοινωνός *one who shares, companion*. μή w. pres. impv forbidding continuance: *do not...any more, (familiarily) stop...* φοβοῦ impv φοβέομαι. ἀπὸ τοῦ νῦν *from now on*. ἔση fut. εἰμί. ζωγρῶν ptc ζωγρέω (< ζωός alive + ἀγρέω catch) *capture (and save alive)*. ||
- 11 κατ-αγαγόντες aor² ptc -άγω *bring down, (from the "high" seas) bring to land*. ἀφ-έντες aor² ptc -ίημι *leave*. ἠκολούθησαν aor. ἀκολουθέω. ||
- 12 ἐ-γένετο...καὶ ἰδοῦ lit. translation of common Hebr. cstr cf 1:8 §456. ἐν τῷ w. pres. inf. *while* §390. πλήρης⁹ *full*. λέπρα *leprosy*. ἰδών v.8. πεσών aor² ptc πίπτω *fall*; π. ἐπὶ πρόσωπον prep. phrase wt art. §182. ἐ-δεήθη aor. dep. δέομαι *beseech, beg*. ἐάν w. sub¹. ref. fut. implying no more doubt than is inherent in any ἐάν-clause §§320, 322. θέλης subj. θέλω. δύνασαι 2nd sg δύναμαι. καθαρῖσαι aor. inf. -ρίζω *cleanse*. || ἐκ-τείνας aor. ptc -τείνω *stretch out*, graphic ptc §363. ἤψατο aor. ἄπτομαι *τινος touch one*. καθαρῖσθητι aor. impv pass. ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ *left him*. ||
- 14 καὶ αὐτός peculiarity of Lucan style, wt emphasis §199 and n. παρ-ήγγειλεν aor. -αγγέλλω *τινί command, order one*. μηδεὶς not οὐδεὶς in prohibitions. εἰπεῖν aor² inf. λέγω. ἀπελθών aor² ptc v.13. δείξον aor. impv δείκνυμι *show*; cstr here changes to dir. speech. σε-αυτόν refl. *yourself*. ἱερέυς⁵ *priest*. προσ-ένευκε aor² impv -φέρω *bring to, hence*

- offer*. περί w. gen. here *by way of, for* §96. καθαρῖσμός *cleansing*. προσ-έ-ταξεν aor. προσ-τάσσω *prescribe, command*. μαρτύριον *evidence*, εἰς μ. αὐτοῖς: εἰς specifying the end in view (that they should have documentary evidence of his cure and of compliance with the Law). || δι-ήρχετο impf 15 -έρχομαι *go through, of a report, spread*. μᾶλλον *more*. λόγος *account, story*. περί here in usu. sense of *concerning, about*. συν-ήρχοντο impf -έρχομαι *come together, collect* (intr.). ἀκούειν inf. final expressing the purpose of a movement, (for class. fut. ptc §282). θεραπεύεσθαι inf. pass. -πεύω *attend, treat; cure, & ἀπό be cured of*. ἀ-σθένεια (< ἀ-priv. + σθένος⁸ strength) *in-firmity, sickness*. || ὑπο-χωρῶν ptc 16 -χωρέω *withdraw, ἦν ὁ... καὶ προσευχ. periphr. impf §361. ἔρημος ἢ desert*. ||
- ἐγένετο...καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων (periphr. impf) v.1; 17 Hebr. cstr §456. ἦσαν καθήμενοι (ptc κάθημαι) periphr. impf. νομο-διδάσκαλος *doctor, teacher of the Law, scribe*. ἐληλυθότες pf² ptc ἔρχομαι, a third periphr. tense. πᾶς wt art. every §188. κώμη *village*. κύριος wt art. den. Jahweh; invariably w. art. when ref. Christ. ἦν εἰς τό *was present (in order) to, almost was impelling him to*. ἰᾶσθαι inf. ἰάομαι *cure*. αὐτόν [[var. αὐτούς]] αὐτόν would be subject of the inf. (Jesus), αὐτοῦς obj. || φέροντες ptc φέρω *bring*. κλίνη 18 *bed*. παρα-λε-λυμένος pf ptc pass. παρα-λύω *enfeeble, disable*; pass. *be paralysed*. ἐ-ζήτουν impf ζητέω *seek, like "seek" ζητέω means not only look for but try*; on the change of cstr ἄνδρες φέροντες...καὶ ἔζ. ... §375. εἰσ-ενεγκεῖν aor² inf. -φέρω *bring in*. θείναι aor² inf. τίθημι *put, lay*. || εὐρόντες 19 aor² ptc εὐρίσκω. ποίας (sc. ὁδοῦ) as indir. interr. *by what way*: one of the rare NT examples of the gen. of place "within which" (cf temporal νυκτός "by night" 2:8). εἰσ-ενέγκωσιν aor² subj. delib. §348. ἀνα-βάντες aor² ptc -βαίνω. δῶμα⁷ *roof*. κέραμος *tile*; pl. *roof*. καθ-ήκαν aor. -ίημι *let down, lower*. κλινίδιον dim. of κλίνη *bed*. μέσον *middle*, i.e. of the crowd. ἔμ-προσθεν *in front* (of) §83. || ἰδών v.8. 20 ἄνθρωπε voc. ἀφ-έωνται HGk for class. ἀφ-εῖνται pf pass. -ίημι *τινί τι forgive, in pass. therefore, the sin becomes subject, the person remaining in dat.* || ἤρξαντο aor. ἄρχομαι. 21 δια-λογίζεσθαι inf. -ίζομαι *debate, question*. λέγοντες ref. also to unexpressed thoughts §368. βλασ-φημία *language irreverent or hostile to God, blasphemy*. ἀφ-εῖναι aor² inf. -ίημι. εἰ μὴ *except*. || ἐπι-γνοῦς aor² ptc -γινώσκω *know a particular point, discern*. δια-λογισμός *reasoning, thought*. 22

- 23 ἀπο-κριθεῖς v.5. τί; *why?* || τί; *which?* εὐκοπώτερος comp. of εὐ-κοπος (with easy labour) *easy*. εἰπεῖν aor² inf. λέγω. ἀφέωνται σοι v.20. ἔγειρε *rise, stand up*, impv (intr.) ἐγείρω.
- 24 περι-πάτει impv. || εἰδητε pf (w. pres. meaning) subj. οἶδα *know*. ἀφ-ιέναι inf. -ιτημι. παρα-λελυμένω v.18. ἄρας aor. ptc αἴρω. κλινίδιον v.19. πορεύου impv πορεύομαι, no contrast is to be sought between ἄρας (aor.) and πορεύου (pres.) §244. || παρα-χρήμα *immediately* 1:64. ἀνα-στάς *having stood up*, aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. ἐφ' (= ἐπί) ὃ (*that*) on which, where one would expect gen. or dat. §123. κατ-έ-κειτο impf κατά-κειμαι *lie ill, be laid up*, transl. by continuous plpf, *what he had been lying on* §290. δοξάζων ptc -άζω *glorify, give thanks/praise*. || ἐκ-στασις⁴ (< ἐξ-ίσταμαι) *utter amazement*. ἔ-λαβεν aor² λαμβάνω *take hold of, possess*. ἐ-δόξαζον impf. ἐ-πλήσθησαν aor. pass. πίμπλημί *τινος fill with*. φόβος *fear*, gen. after a vb of filling. ὅτι = "... παρά-δοξος (contrary to expectation) hence *marvellous, wonderful*. σήμερον *today*. ||
- 27 ἐ-θεάσατο aor. θεάομαι *look at, observe, notice*. τελώνης³ *tax-collector* 3:12. ὀνόματι dat. for acc. of respect §53. Λευὶν acc. of Λευὶς *Levi*. καθήμενον v.17. ἐπί *at, by*. τελώνιον *custom-house; revenue office*. ἀκολουθεῖ impv v.11. ||
- 28 κατα-λιπὼν aor² ptc -λείπω *leave (behind)*. ἀνα-στάς v.25.
- 29 ἠκολούθει impf ἀκολουθέω. || ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. δοχὴ (< δέχομαι *receive*) *reception, party*. κατα-κείμενοι ptc -κειμαι *recline, be at table*, cf v.25, ἦσαν x. periph. impf §360f. || ἐ-γόγγυζον impf -ύζω *grumble, complain*. αὐτῶν i.e. of the Pharisees. λέγοντες ptc λέγω. ἁμαρτωλός v.8 (one art. uniting two nouns as a group). || ἀποκριθεῖς...εἶπεν v.5. *χρεία need*. ὑγιαίνοντες ptc -αίνω *be in good health, be well*.
- 32 ἰατρός *doctor*. κακῶς ἔχω *be unwell, be ill*. || ἐλήλυθα pf² v.17. καλέσαι aor. inf. (final) καλέω (for class. fut. ptc §282). δίκαιος, ἁμαρτωλός (v.8) wt art. emphasizing the character and not individuals. μετά-νοια *change of mind* (νοῦς), *repentance*. ||
- 33 εἶπαν for -ον §489. νηστεύω *fast*. πυκνός *frequent*; neut. pl. as adv. *often*. δέσεις⁴ (< δέομαι) *request, prayer*. ποιούν-ται mid. §227. ὁμοίως v.10. οἱ σοὶ *yours*. || μὴ = Lat. *num*, interr. expecting the answer "No", "you can't make... fast, can you?" i.e. "Can you make the wedding guests fast...?" νυμφών⁶ -ῶνος ὁ *bride-chamber, here house celebrating the wedding*; οἱ υἱοὶ τοῦ v. *wedding guests* §42f. ἐν ᾧ (sc. χρόνῳ) *while*. νυμφίος *bridegroom*. ποιήσαι, νηστεύσαι

aor. infs. || ἐλεύσονται fut. ἔρχομαι. ἡμέραι Hebr. *a time*. 35 ἀπ-αρῆ aor. subj. pass. -αίρω *take away*. νηστεύουσιν fut. || ἔ-λεγεν impf, almost: *he added*. παρα-βολή (< παρα-βάλλω 36 put side by side for comparison) *simile, proverbial saying*. ὅτι = "... ἐπί-βλημα⁷ (< ἐπί + βάλλω) *patch*. ἱμάτιον (*outer garment*). καινός *new*. σχίσας aor. ptc σχίζω *tear*. ἐπι-βάλλω *put on*. παλαιός *old*. εἰ δὲ μὴ γε *otherwise*. καί...καί both...and, not only...but also. σχίσει fut., obj. τὸ καινόν. συμ-φωνήσει fut. -νέω *τινὶ harmonize with, match*. || οἶνος 37 *wine*. νέος *young, new*. ἀσκός *leather bottle*. ῥήξει fut. ῥήγνυμι *burst*. ἐκ-χυθήσεται fut. pass. -χέω *pour out; spill*. ἀπ-ολοῦνται *will be ruined/destroyed*, fut. mid. -δύλωμι. || βλητέον verbal adj. *one must put*; when used thus imper- 38 sonally it governs its case like the vb. || πιών aor² ptc πίνω. 39 παλαιός v.36. χρηστός *good* || var. χρηστότερος (comp. of χρηστός) ||

ἐγένετο...διαπορεύεσθαι αὐτόν normal Gk estr, cf 1:8. 6 ἐν σαββάτῳ || var. add δευτεροπρώτῳ (if it does not owe its existence to a scribal error) *second-first*, meaning *obscure*. || διαπορεύεσθαι inf. -εύομαι *go through*. σπόριμος (< σπείρω *sow*) *sown*, τὰ σ. *crops*. ἔ-τιλλον impf τίλλω *pull, pick*. ἦσθιον impf ἔσθίω. στάχυς⁸ -υος ὁ *ear of corn/grain*. ψύχοντες ptc ψύχω *rub*. χερσίν dat. pl. of χεῖρ. || τινές indef. *certain*, 2 *some*. εἶπαν for -ον §489. τί; interr. *why?* ὃ rel. prn neut. *which, that which, what*. ἔξ-εστιν impers. *it is lawful, it is allowed*. σάββασιν 4:31. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. (for mid. 3 §229) -κρίνομαι: ἀποκ. ...εἶπεν a formula §366. ἀν-ἐ-γνώτε aor² ἀνα-γινώσκω *read*. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. ἐ-πείνασεν aor. -νάω *be hungry, aor. felt hungry*. ὄντες (if it is to be read) ptc εἰμί. || ὡς foll. vbs of saying and parallel mean- 4 ings, *how* (but perh. to be omitted). πρό-θεσις⁴ (< προ-τίθημι set before) a *laying out*, οἱ ἄρτοι τῆς π. *the showbread, the bread of the Presence*; a "Hebr. gen." §40, expression taken from LXX, e.g. I Sam 21:6, institution: Lev 24:5-9, Ex 25:30. λαβὼν aor² ptc λαμβάνω. ἔ-φαγεν aor² ἔσθίω. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. φαγεῖν aor² inf. οὐκ...εἰ μὴ *it is not lawful (for anyone) to eat except only i.e. with the sole exception of the priests*. ἱερεὺς⁵ *priest*, τοὺς ἰ. acc. as subject of inf. φαγεῖν. || ἔ-λεγεν impf λέγω. κύριος wt art., pred. || 5

ἐγένετο...εἰσελθεῖν v.1. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. 6 καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ instead of rel. prn "whose" hand, Sem. co-ord. estr for subord. §455ε. δεξιός *right* (opp. left). ξηρός *dry; withered*. || παρ-ε-τηροῦντο impf mid. παρα- 7

- τηρέω *watch closely, keep an eye on.* εἰ indir. interr. *whether.* θεραπεύω *attend; treat; cure;* pres. from an underlying dir. interr. §346f. εὐρωσιν aor² subj. εὐρίσκω. κατ-ηγορεύειν inf. -ηγορέω τινός (speak against) *accuse one, "(sth) to accuse him of"*, transl. *an accusation to bring against him.* ||
- 8 ἦδει plpf (w. impf meaning) οἶδα. δια-λογισμός *reasoning, thought.* ἔχοντι ptc ἔχω, dat. in agreement w. ἀνδρῖ. ἔγειρε *get up!* impv (intr.) ἐγείρω §244. στήθι *stand!* aor² (intr.) impv ἴστημι. εἰς τὸ μέσον *in the middle, i.e. where everyone can see you.* ἀνα-στάς *he got up and...* aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. ἔστη aor² (intr.) ἴστημι. || ἐπ-ερωτάω *put a question to.* εἰ usu. as indir. interr., in LXX and NT also introduces dir. questions as in Hebr. §401. ἔξεστιν v.2. ἀγαθο-ποιῆσαι aor. inf. -ποιέω *do good.* κακο-ποιῆσαι aor. inf. -ποιέω *do ill, do harm.* ψυχή Lat. *anima, breath of life, Sem. life.* σῶσαι aor. inf. σῶζω *save, preserve.* ἀπο-ολέσαι aor. inf. -όλλυμι. ||
- 10 περι-βλεψάμενος aor. ptc mid. -βλέπομαι *look around (at)* §235. ἔκ-τεινον aor. impv -τείνω *stretch out.* ἐ-ποίησεν v.3. ἀπ-ε-κατ-ε-στάθη aor. pass. w. double augment ἀπο-καθ-ίστημι (ἀπο- w. force of "back", cf ἀπο-δίδωμι *give back*) *restore to original position or condition, hence generally*
- 11 *restore* §132. || ἐ-πλήσθησαν aor. pass. πῖμπλημί τινος *fill with sth.* ἄ-νοια (< ἄ-νους *sense-less, in-sane*) *senselessness, folly, ἐπλ. ἀν. "they were mad with rage".* δι-ε-λάλουν impf δια-λαλέω *discuss.* πρὸς ἀλλήλους *with each other, together.* ποιήσαιεν aor. opt. ποιέω, ἄν indicating a potential opt. *what they might do* §346. τῷ Ἰησοῦ §52. ||
- 12 ἐξ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι: ἐγένετο...ἐξελ. 1:8. τὸ ὄρος often den. *the hills* §167; considering the frequency of the phrase in the gospels, that the art. indicates a particular, known mountain seems less likely. προσ-εύξασθαι aor. inf. final -εύχομαι §282. δια-νυκτερεύων ptc -νυκτερεύω (δια- throughout + νύξ) *pass the whole night, ἦν δ. periph. §360f.* προσ-ευχή *prayer.* τοῦ θεοῦ obj. gen., *prayer to God.* || ἐ-γένετο aor² γίνομαι when *it was day, when day came.* προσ-ε-φώνησεν aor. προσ-φωνέω *summon, call.* ἐκ-λεξάμενος aor. ptc -λέγομαι *pick out (for oneself), choose.* οὐς καί: foll. a rel. prn καί does not always mean "also"; may be omitted in transl., as also in v.14 §463. ὠνόμασεν aor. ὀνομάζω *name.* || Ἀνδρέας³ -έου. || Θωμᾶς -μα. καλού-μενος ptc pass. καλέω, may represent pres. or impf tense.
- 15 ζηλωτής³ (ζηλόω (< ζέω *boil*) *be jealous of, be eager for*)
- 16 *zealot.* || Ἰούδας -δα: Ἰ. Ἰακώβου *Judas (the son) of James,*

- but of Jude 1. ἐ-γένετο v.13, *became a traitor, turned traitor.* προ-δότης³ (προ-δίδωμι) *traitor.* ||
- κατα-βάς aor² ptc -βαίνω. ἔ-στη *stood, or stopped,* aor² 17 (intr.) ἴστημι v.8. πεδινός *level or low-lying.* ὄχλος [sc. ἦν]. πλῆθος³ *multitude; a company, π. πολύ a great multitude;* perh. rather *company*, cf 19:37 where Jesus' disciples, i.e. followers, are described as πλῆθος. παρ-άλιος (< παρά *along-side* + ἄλιος *sea*) (masc. and) fem. *coastal; ἡ π. (sc. χώρα) sea-coast, coastal region.* || ἦλθον transl. *had come* §290. 18 ἀκοῦσαι aor. inf. ἀκούω τινός *listen, inf. final* §282. ἰαθῆναι aor. inf. pass. ἰάομαι (mid.) *cure.* νόσος ἡ *disease.* ἐν-οχλούμενοι ptc pass. -οχλέω (< ὄχλος *annoyance*) *trouble, torment.* ἀπό for ὑπό of agent §90. ἀ-κάθαρτος *un-clean.* ἐ-θεραπεύοντο impf -εύω v.7. || ἐ-ζήτησαν *were trying* (5:18), 19 impf ζητέω, pl. according to the meaning. ἄπτεσθαι inf. (mid.) ἄπτομαι τινος *touch sth or someone.* ὅτι *because, for.* παρά w. gen. *from* (persons) §122 n. Lat. ed⁵. ἐξ-ἤρχετο impf -έρχομαι. ἰάτο impf ἰάομαι. ||
- καὶ αὐτός sts used w. any special emphasis, esp. by 20 Luke, to begin a sentence §199. ἐπ-άρας aor. ptc -αίρω *lift up.* ἔ-λεγεν v.5. μακάριος Lat. *beatus, happy, blessed.* πτωχός (< πτώσσω *cower*) *poor, destitute; as noun, beggar, poor man* relying for survival on another's compassion. ὑμέτερος *your(s).* || πεινῶντες ptc v.3. χορτασθήσεσθε fut. 21 pass. χορτάζω *satisfy* (with food), orig. only of feeding animals with, e.g., hay (χόρτος), in HGk it superseded κορέννυμι §493. κλαίοντες ptc κλαίω *weep.* γελάσετε fut. 22 γελᾶω *laugh* §226. || μισήσωσιν aor. subj. μισέω *hate.* ἀφ-ορίσωσιν aor. subj. -ορίζω (< ἀπό + ὄρος *boundary*) *separate, here ostracize.* ὀνειδίσωσιν aor. subj. -ίζω *reproach.* ἐκ-βάλλωσιν aor² subj. -βάλλω *throw or put out, reject.* τὸ ὄνομα ὑμῶν sc. "disciple of Jesus". ἕνεκά τινος *for the sake of someone.* || χάριτε aor² dep. (ἐ-χάρην) impv χαίρω *rejoice,* 23 *be glad,* aor. (opp. pres. in Mt 5:12) in view of ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ §242. σκιρτήσατε aor. impv σκιρτάω *jump, leap (for joy).* μισθός *wages, reward.* κατὰ τὰ αὐτά ("according to the same") *in the same way.* ἐ-ποίουν impf ποιέω, w. dat. *do to, treat,* for class. acc. §52. || πλὴν = ἀλλά §479 Lat. ed⁵. 24 οὐαί *alas (for)!* πλούσιος *wealthy man.* ἀπ-έχω (ἀπο- perfective, cf Eng. "off" or "away" w. vbs §132) *receive one's due, be paid in full.* παρά-κλησις⁴ (< παρά *to one's side* + καλέω) *consolation.* || ἐμ-πεπλησμένοι pf ptc pass. -πίπλημι 25 *fill up, satisfy.* πεινάσετε fut. v.3. γελῶντες ptc v.21.

- πενθήσετε fut. -θέω mourn. κλαύσετε fut. κλαίω v.21. ||
 26 καλῶς well, honourably. εἴπωσιν aor² subj. λέγω: καλῶς λ.
 τινά speak well of. κατὰ τὰ αὐτὰ ἐ-ποιοῦν v.23. ψευδο-προ-
 φήτης³ false prophet. πατέρες pl. of πατήρ. ||
 27 ἀκούουσιν listening, ptc dat. pl. ἀγαπᾶτε impv. ἐχθρός
 enemy. ποιεῖτε impv, καλῶς π. do good. μισοῦσιν ptc dat.
 28 pl. -σέω v.22. || εὐ-λογεῖτε impv -λογέω bless. κατ-αρωμέ-
 νους ptc -αράομαι (< κατὰ + ἀρά a curse) curse. προσ-
 εὔχεσθε impv. περί for ὑπέρ §96. ἐπηρεαζόντων ptc -άζω
 29 (< ἐπήρεια abuse) speak spitefully. || τύπτοντι ptc τύπτω
 strike. σιαγών⁶ -όνος ἡ cheek. πάρ-εχε impv -έχω provide;
 offer. ἄλλος "another" for ἕτερος "the other" (of two)
 cf §153. αἶροντος ptc αἶρω. ἱμάτιον (outer) garment. χιτῶν⁶
 -ῶνος ὁ under garment, tunic. μή w. aor. subj. forbidding
 fut. action. κωλύσης aor. subj. -λύω hinder, prevent; κ. τι
 ἀπό τινος Hebr. (cf Gen. 23:6) withhold sth from someone. ||
 30 αἰτοῦντι ptc -τέω τινά (τι) ask someone (for sth). δίδου
 impv δίδωμι. σός your, yours; τὰ σά neut. pl. what is yours.
 31 ἀπ-αίτει impv -αιτέω demand back. || ἵνα for acc.+inf.
 32 §407. ποιῶσιν subj. ποιεῖτε impv. ὁμοίως likewise. || εἰ, a
 "real" condition, if (as is the case) §303. ἀγαπᾶτε pres.
 ἀγαπῶντας ptc. ποῖος; of what sort? or simply, what? χάρις
 favour, here perh. gratitude (i.e. from men) but more likely
 of a gift given or to be given by God, credit, merit: "What
 credit is that to you?" (NEB). καὶ γάρ for in fact. ἁμαρτω-
 33 λός sinner. ἀγαπῶσιν pres. || ἐάν w. subj. despite the εἰ
 w. indic. in v.32, is a parallel cstr to the foregoing but
 moving towards the notion of fut. contained in v.34.
 ἀγαθο-ποιήτε subj. v.9. ἀγαθο-ποιοῦντας ptc. τὸ αὐτό the
 34 same. || δανίστητε aor. subj. (action not habitual but as
 occasion shall arise) δαν(ε)ίζω lend. παρ' ὧν (sc. to those)
 from whom. ἐλπίζω hope. λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω. ἀπο-
 λάβωσιν aor² subj. -λαμβάνω receive in return, get back.
 35 ἴσος equal. || πλὴν v.24. ἀγαπᾶτε impv. ἐχθρός v.27. ἀγαθο-
 ποιεῖτε impv. δανίζετε impv. ἀπ-ελπίζοντες ptc -ελπίζω aban-
 don hope, despair, μηδέν ἄ. nil desperantes, not despairing
 in any way, never despairing [var. μηδένα ἀπελ. despairing
 of no man]; the above is the meaning of the Syriac ver-
 sion (cf too Eccles 22:21) and taken w. the pres. impvs gives
 good sense in the context: Go on doing good and lending
 w/ giving up in despair (e.g. of sincerity and good inten-
 tions of others who may need your help). The meaning
 hope to receive back (by which the Greek Fathers sought

- to interpret this v.) remains the most widely favoured,
 being considered that best suited to the context, but no
 other instance in this sense has so far come to light. In this
 case the reading μηδέν imposes itself; in the former μηδένα
 would be more explicit but is not obligatory. ἔσται, ἔσεσθε
 fut. εἰμί. μισθός v.23. ὑψιστος highest; of God, Most High.
 αὐτός he (in contrast to men). χρηστός good, kind. ἐπί w.
 acc. to. ἀ-χάριστος un-grateful. || γίνεσθε impv γίνομαι sup-
 36 plying impv for εἰμί. οἰκτιρῶν⁶ -ον (gen. -μονος) merciful,
 compassionate. ||
 κρίνετε impv, hence neg. μή §440. οὐ μή w. subj. em-
 37 phatic neg. ref. fut. §444. κριθῆτε aor. subj. pass. κρίνω.
 κατα-δικάζετε impv -δικάζω give judgement against (κατα-),
 condemn. κατα-δικασθήτε aor. subj. pass. ἀπο-λύετε impv
 -λύω let go; forgive. ἀπο-λυθήσεσθε fut. pass. -λύω. || δίδοτε
 38 v.30. δοθήσεται fut. pass. δίδωμι. μέτρον measure. πε-
 πρισμένον pf ptc pass. πιέζω press down. σε-σαλευμένον pf
 ptc pass. σαλεύω shake. ὑπερ-εκ-χυννόμενον pres. ptc pass.
 -χύννω (= χέω) pour out to excess so that it runs over, pass.
 overflow. δώσουσιν fut. δίδωμι, indef. pl., perh. substitu-
 tion for the name of God §2. κόλπος sg and pl. bosom,
 hence fold in garment overhanging the girdle and used as
 a pocket; here in general sense of Eng. "lap". μετρέω
 measure. ἀντι-μετρηθήσεται fut. pass. -μετρέω measure in
 return. || παρα-βολή (< παρα-βάλλω put side by side for
 39 comparison) simile, illustration. μήτι (like μή 5:34) Lat.
 num; interr. expecting the answer "No": can one blind
 man guide another? (JB). τυφλός blind; abs. as noun.
 ὀδ-ηγείν (ὀδός + ἡγέομαι lead) inf. -ηγέω lead. οὐχί not,
 Lat. nonne, interr. expecting the answer "Yes". ἀμφοτέροι
 40 both. βόθυνος ditch. ἐμ-πεσοῦνται fut. -πίπτω fall in. || ἔστι
 thus accented after οὐκ and καί, also when beginning a
 sentence. διδάσκαλος teacher. κατ-ηρτισμένους pf ptc pass.
 -αρτίζω (< κατα- + ἄρτιος perfect) make perfect, complete,
 equip fully. ἔσται v.35. || τί; why? κάρφος⁸ splinter. δοκός ἡ
 41 beam (of wood). κατα-νοεῖς (κατα- + νοέω understand) take
 notice of, perceive. || δύνασαι 2nd sg -αμαι. λέγειν inf. λέγω.
 42 ἀδελφέ voc. ἄφ-ες aor² impv -τήμι let, allow; used before hort.
 subj. w. virtually auxiliary force, allow me / let me take.
 ἐκ-βάλλω aor² subj. hort. -βάλλω take out. οὐ in NT use
 normally confined to indic. mood, occ. found w. ptc to
 express specially close relation §440 n.2. βλέπων ptc βλέπω.
 ὑπο-κριτά voc. of -κριτής³ (< ὑπο-κρίνομαι act a part) actor,

hence one who pretends to be other than he is, *hypocrite*.
 ἔκ-βαλε aor² impv. πρῶτον adv. *first* §151. δια-βλέψεις fut.
 -βλέπω see *clearly*, w. inf. consec. "see clearly (enough)
 to". ἔκ-βαλεῖν aor² inf. ||

43 δένδρον *tree*. ποιῶν ptc neut. π. καρπὸν (Sem.) *bear*,
 produce *fruit*. σαπρὸς (< σήπω cause to rot) *rotten, bad*. ||

44 ἕκαστος *each, every*. ἐκ for ἀπό §87. ἴδιος *peculiar/proper*
 to itself. γινώσκειται pass. -σκω. ἄκανθα *thorn-plant* (in
 general). συλ-λέγουσιν -λέγω *gather*, impers. 3rd pl., "one
 does not gather" §1. σῦκον *fig*. βάτος ὁ or ἡ *thorn-bush*.
 σταφυλή *bunch of grapes*. τρυγῶσιν -γάω *harvest (grapes)*. ||

45 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος *a good man*, art. generic. θησαυρὸς
 (< τίθημι) *treasure, store* (of precious things). προ-φέρω
bring forth, produce. τὸ ἀγαθόν...τὸ πονηρὸν *good...evil*
 (generic, not "the good thing..."). περίσσευμα⁷ (< περισσός
 excessive) *abundance, overflow*. ||

46 τί; v.41. κύριε voc. || ὁ ἐρχόμενος...καὶ ἀκούων (ptcs)

47 μου τ. λόγων one art. *he who comes...and listens to...* (Wm),
 i.e. he who makes a practice of coming etc. cf v.49. ποιῶν
 ptc ποιέω. ὑποδείξω fut. -δείκνυμι *show*. τίνι as indir. interr.

48 (to) *what*. ὅμοιος *like*. || οἰκο-δομοῦντι ptc -δομέω *build*.
 ἔ-σκαψεν aor. σκάπτω *dig*. ἐ-βάθυνεν aor. -θύνω *deepen, go*
deep; ἔσκαψεν καὶ ἐβ. *he dug deep*. ἔ-θηκεν aor. τίθημι *lay*.
 θεμέλιος (< τίθημι) *foundation*. πέτρα *rock*. πλήμμουρα *flood*.
 γενομένης aor² ptc γίνομαι *happen, come*, gen. abs. προσ-
 ἔ-ρηξεν aor. προσ-ρήγνυμι *dash against*. ποταμὸς *river*, here
torrents caused by heavy rain. ἰσχυσεν aor. ἰσχύω *be strong*;
be able. σαλευσαι aor. inf. v.38. διὰ τό w. acc.+inf. *because*.
 καλῶς *well*. οἰκο-δομησθαι pf inf. pass. -δομέω. διὰ τό κ.
 οἰκοδ. αὐτήν || var. τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν (see Mt

49 7:25)] || ἀκούσας ὁ ἀκ. *he who has heard*, aor. ptc ἀκούω;
 §249. ποιήσας aor. ptc. οἰκο-δομήσαντι aor. ptc. χωρὶς w.
 gen. *without*. ἢ *against which*. συν-έ-πεσεν aor² συμ-πίπτω
fall in, collapse. ἐ-γένετο *was*, v.13. ῥήγμα⁷ (< ῥήγνυμι
 break) *break-up, ruin*. ||

7 ἐπει-δή *since, here when*. ἐ-πλήρωσεν aor. -ρόω. ῥῆμα⁷
word, sermon, speaking to the people. ἀκοή faculty of *hear-*
ing, ear; εἰς τὰς ἄ. vivid Sem. conveying the idea of hear-
 ing "with one's own ears", cf 4:21 and, in Eng., the visual
 2 parallel "before one's eyes". || ἑκατοντ-άρχης³ (ἑκατόν 100
 + ἄρχος chief) *centurion*. κακῶς ἔχων *being ill*. ἤμελλεν
 impf μέλλω, irreg. aug. τελευτᾶν inf. -τάω *come to an end*
 3 (τέλος⁸), *die*. ἔν-τιμος *valuable, highly prized*. || ἀκούσας aor.

ptc ἀκούω. ἀπ-έ-στευεν aor. ἀπ-ο-στέλλω. ἐρωτῶν ptc -τάω
request. ὅπως w. subj. *that he...* instead of inf. "him to..."

§407. ἐλθὼν aor² ptc ἔρχομαι. δια-σώση aor. subj. -σώζω
bring safely through (illness or danger), *save, cure*. || παρα-
 4 γνόμενοι aor² ptc -γίνομαι *reach, get to*. παρ-ε-κάλουν impf

παρα-καλέω. σπουδαίως (< σπουδή *zeal*) *earnestly*. λέγον-
 5 τες ptc λέγω. ὅτι = "... ἄξιος (< ἄγω draw down a scale,
 weigh) *worthy*. παρ-έξῃ fut. mid. 2nd pers. sg -έχω *confer*,
give, fut. for subj., cstr explainable by the final (pur-
 5 positive) nature of the sentence §343. || ἀγαπᾷ 3rd sg -πάω. 5

ἔθνος⁸ *nation, rarely den. Israel*. ἡ συν-αγωγή (< συν-άγω
 gather together) *the synagogue* (of our town), *our syn.*

αὐτός emphatic "it was he". ὤκο-δόμησεν aor. οἰκοδομέω
 6 *build*. || ἐ-πορεύετο impf -εύομαι §275. μακράν (sc. ὁδόν) 6

adv. *a long way, far*. ἀπ-έχοντος ptc -έχω *be away/dis-*
tant, gen. abs. ἔ-πεμψεν aor. πέμπω. φίλος *friend*. ἑκα-
 7 τοντάρχης v.2. σκύλλου (don't) *put yourself to trouble!*

impv mid. σκύλλω (orig. *flay*); *trouble, annoy*. ἱκανός
 (< ἰκνέομαι attain to) *sufficient, adequate, capable, worthy*.
 ἵνα for consec. inf. §406f. στέγη *roof*. εἰσ-έλθῃς aor² subj.

-έρχομαι. || διό (= δι' ὅ) *on which account, therefore*. ἐμ-
 7 αὐτόν refl. *my-self*. ἠξιώσα aor. ἀξιόω *consider worthy*. ἐλθεῖν
 aor² inf. ἔρχομαι. εἶπέ aor² impv λέγω: εἶπέ λόγῳ lit.

"say in a word" (cognate dat. §62), *say the word*. ἰαθήτω
 let (him) be healed, aor. impv pass. ἰάομαι (mid.) *heal*; cstr
 of two impvs implying "say...so that he may be healed"

belongs to Hebr. idiom rather than Gk. παῖς⁶ παιδὸς ὁ
 8 boy, servant. || καὶ γὰρ ἐγὼ for *actually, I...* or, taking καὶ
 8 w. ἐγὼ, for *I too*. τασσόμενος ptc pass. τάσσω *put in a*

position, assign, ὑπὸ ἐξουσίαν τ. *put under authority* pres.
 preferred to pf prob. to indicate habitual state. ἐμ-αὐτόν
 9 *my-self*. στρατιώτης³ *soldier*. πορεύθητι aor. impv dep.

-εύομαι. ἔρχου impv ἔρχομαι. ποιήσον aor. impv ποιέω. ||
 ἀκούσας v.3. ἐ-θαύμασεν aor. θαυμάζω *marvel/wonder at*. 9

στραφεῖς aor² ptc pass. στρέφω *turn* (trans.); pass. w. refl.
 meaning. ἀκολουθοῦντι ptc representing impf "that was
 following". τοσ-οὔτος (-αύτη -οὔτο) *so/such great*. εὔρον aor²

1st sg. εὐρίσκω. || ὑπο-στρέψαντες aor. ptc -στρέφω *turn* 10
back; intr. *return*. πεμφθέντες: οἱ π. *those who had been*

sent, the messengers, aor. ptc pass. πέμπω. εὔρον v.9, 3rd
 pers. pl. ὑγιαίνοντα ptc, acc., ὑγιαίνω (< ὑγιής *healthy*)
 10 *be in good health*. ||

- 11 καὶ ἐγένετο...ἐπορεύθη 1:8. ἐξῆς adv. (< ἔχομαι come next to) *in order, next*; ἐν τῷ ἐ. (sc. χρόνῳ) *soon afterwards* [[var. τῇ ἐξῆς (sc. ἡμέρᾳ) *the next day*]]. ἐπορεύθη aor. dep. v.6. καλουμένην ptc pass. καλέω. συν-ε-πορεύοντο impf συμπορεύομαι τινι *travel/go with one*. || ἤγγισεν aor. ἐγγίζω *approach, come near* (ἐγγύς). πύλη gate. καί (...ἐξεκομίζετο) semitically serves to introduce the main clause after a secondary one §457. ἐξ-ε-κομίζετο impf pass. ἐκ-κομίζω *carry out (of)*, impf of action during which sth else took place. τε-θνηκώς abs. *dead man*, pf ptc θνήσκω *be dying*. μονογενής⁹ -νές neut. (< μόνος + γένος) *only (child)*. μητρί dat. den. possession, cf 1:7. καὶ αὐτή 6:20 §199. χήρα *widow*. ἰκανός *considerable*, as in v.6 w. the basic idea of sufficiency. ||
- 13 ἰδὼν aor² ptc ὀράω. ἐσπλαγχνίσθη aor. -νίζομαι pass. *be moved to pity in one's inward parts* (σπλαγχνία), *have compassion*. κλαίει impv κλαίω *weep*, "do not cry (any more)" (pres.). || προσ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. ἤψατο aor. ἄπτομαι τινος *touch sth*. σορός ἡ *bier*. βαστάζοντες ptc -άζω *carry*, οἱ β. *the bearers*. ἔστησαν stood (*still*), aor² (intr.) ἵστημι. νεανίσκε voc. of νεανίσκος *young man*. σοί dat. of σύ *you* (sg). ἐγέρθητι aor. impv pass. ἐγείρω; pass. intr. *rise (up)*. ||
- 15 ἀν-ε-κάθισεν aor. ἀνα-καθίζω *sit up*. ὁ νεκρός *the dead man*. ἤρξατο aor. ἄρχομαι. λαλεῖν inf. -λέω. ἔδωκεν aor. δίδωμι. ||
- 16 ἔλαβεν aor² λαμβάνω *here grip, take possession of*. φόβος *fear*. ἐδόξαζον impf -άζω *glorify*; δ. τὸν θεὸν *praise, acknowledge the glory of God*. ὅτι v.4. ἠγέρθη *has arisen*, aor. pass. v.14. ἐπ-ε-σκέψατο *has visited*, aor. ἐπι-σκέπτομαι (< ἐπί + σκέπτομαι inspect) *visit*, cf Eng. "look in on". || ἐξ-ἤλθεν of a report, *spread*. λόγος *word, story*. περί-χωρος ἡ (sc. γῆ) *surrounding district, countryside*. ||
- 18 ἀπ-ἠγγειλαν aor. -αγγέλλω *report*. προσ-καλεσάμενος aor. ptc -καλέομαι *call to oneself* (mid.). δύο τινάς i.e. two (disciples) unspecified, transl. simply "two". || ἔπεμψεν v.6. ὁ ἐρχόμενος pres. ptc which, as in Eng., may refer to fut. *he who is coming, he who is to come*, a t.t. for the expected Messiah. ἄλλος masc. *another (person)*. προσ-δοκῶμεν -άω *expect, await*, either indic. : "is it another that we are awaiting?" or delib. subj. "are we to await another?" || παραγενόμενοι v.4. εἶπαν for -ον §489. βαπτιστής³ *baptizer, baptist*. ἀπ-έ-στειλεν v.3. || ἐθεράπευσεν aor. -πεύω ἀπό *cure one of*. νόσος ἡ *disease*. μαστίξ⁶ -ιγος ἡ *scourge*, hence *suffering*. τυφλός *blind*, abs. *blind (person)*. ἐχαρίσατο aor. χαρίζομαι *confer, grant*, freely and graciously as a mark

- of favour. βλέπειν *to see, to have sight*. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι (for ptc mid. §229), ἀποκ...εἶπεν §366. πορευθέντες aor. ptc dep. v.6. ἀπ-αγγείλατε aor. impv v.18. ἠκούσατε aor. ἀκούω. ἀνα-βλέπω *regain one's sight, see again*. χωλός *lame*, abs. *lame (person)*. λεπρός *leper*. καθαρίζονται pass. -ίζω *cleanse*. κωφός of senses, *dull*, here *deaf*, as noun *deaf (person)*. οἱ νεκροί *the dead*. ἐγείρονται pass. *are raised*. πτωχός *poor, destitute*, οἱ πτ. *the poor*. εὐ-αγγελίζονται pass. *are having good news brought to them* -λίζω τινά *bring good news to someone*. || μακάριος *happy*. ὃς ἐάν *who-ever*. σκανδαλισθῆ aor. subj. pass. -λίζω *cause to stumble; be an occasion of sin to*, pass. *stumble; find an occasion of sin*. ἐν ἐμοί: Aram. use of ἐν to den. cause. || ἀπ-ελθόντων aor² ptc -έρχομαι, gen. abs. ἤρξατο v.15. λέγειν...περί *to speak...about*. τί; *what? ἐξ-ἤλθατε for -ετε §489*. ἔρημος ἡ (sc. χώρα) *desert*. θεάσασθαι aor. inf. θεάομαι *look at* (inf. final §282) *here watch, see* as a theatrical show, but note parallel ἰδεῖν in v.25; or, less likely but possible, taking τί; as "why?": "why did you come out into the desert? To see a spectacle. (or?)" κάλαμος *reed*. ἄνεμος *wind*. σαλευόμενον ptc pass. -λεύω *shake*. || ἀλλά *supposing a neg. reply, "but (if not that, then...)"*. (The same possibility as in v.24 of understanding τί; as "why?" and punctuating the next phrase as a separate question or a statement; again, in v.26.) ἰδεῖν aor² inf. ὀράω. μαλακός *soft*, here opp. coarse, *fine, delicate*. ἱμάτιον *coat*, pl. *clothes*. ἡμφι-εσμένον pf ptc pass. ἀμφι-έννυμι (< ἀμφί on both sides + έννυμι clothe) *clothe*. ἱματισμός *attire*. ἐνδοξος *resplendent, gorgeous*. τρυφή *luxury*. ὑπ-άρχοντες ptc -άρχω *be* (from the beginning); *exist*; often simply *be*. βασιλεῖον *royal palace, court* (of a king). || ναί *yes*. περισσότερός (comp. of περισσός excessive) *τινος more than, greater than sth*. || γέ-γραπται *it stands written*, pf γράφω. πρό *before*; π. προσώπου LXX lit. transl. of Hebr. idiom. κατα-σκευάσει fut. -σκευάζω *construct, prepare*. ἐμ-προσθεν adv. *in front*, used as prep. w. gen. *before* §83. || μείζων (comp. of μέγας) *greater*. γεννητός (< γεννάω bear) *born*. Ἰωάννου gen. of comparison, *than John*. μικρότερος comp. μικρός *smaller, less* (?ref. to Jesus himself as the "younger") or for superl., *least* (§147), in which case ὁ μικρότερος must be considered less as an individual than as a member of the Kingdom which transcends all earlier dispensations. αὐτοῦ gen. of comparison. || καὶ πᾶς κτλ. vv.29, 30 the Evan- 29

- gelist's comment. *τελώνης*³ *tax-collector* 3:12. *ἐ-δικαίωσαν* aor. *δικαίω* *declare just, acknowledge the righteousness of*. *βαπτισθέντες* aor. ptc pass. *βαπτίζω*, aor. ptc here ref. contemporary action "by being baptized". *βάπτισμα*⁷ *baptism, cognate acc.* || *νομικός* *lawyer*; in NT, one trained in OT Law, *scribe*. *βουλή* *counsel, design*. *ἡ-θέτησαν* aor. *ἄ-θετέω* (*ἄ* priv. + *τίθημι*) render *ἄ-θετος* (useless), *annul, set aside, disregard*; to be understood in close connection w. *εἰς ἑαυτούς*. *εἰς ἑαυτούς* *in regard to them(selves)*, or *εἰς* may stand for *ἐν* §99. *μὴ βαπτισθέντες* *by not being baptized*; implying rejection of John's baptism. || *ὁμοιώσω* fut. or aor. subj. *delib.* *ὁμοίω* *liken, compare* to §65. *γενεά* *generation* in general sense of "contemporaries". *ὁμοιος* *like*. || *παιδίον* *child*. *τοῖς*, the art. w. an adj. freq. determines a preceding noun which has been used indefinitely or generically §192. *ἀγορά* Lat. *forum, market square*; art. often omitted in prep. phrase. *καθημένοις* ptc *sitting*. *προσφωνοῦσιν* ptc *-φωνέω* *call to*. *ἄ* ref. *παιδία*. *λέγει* neut. pl. subject taking sg vb. *ἠύλησαμεν* aor. *αὐλέω* (< *αὐλός* *flute*) *play the flute or pipe*. *ὠρχήσασθε* aor. *ὀρχέομαι* *dance*. *ἐ-θρηνήσαμεν* aor. *θρηνέω* *make lament* (*θρήνος*), *wail*. *ἐ-κλαύσατε* aor. *κλαίω* v.13. || *ἐλήλυθεν* pf² *ἔρχομαι*. *βαπτιστής* v.20. *ἐσθίων* ptc *ἐσθίω*. *μήτε* = *μηδέ* *nor*. *πίνων* ptc *πίνω*. *οἶνος* *wine*. || *φάγος* (see v.36) *gourmand, glutton*. *οἰνοπότης*³ (< *πίνω*) (*wine*)-*drinker, drunkard*. *φίλος* v.6. *τελώνης*³ v.29. *ἁμαρτωλός* *sinner*. || *καί* here, *yet* §455a, *ἐ-δικαίωθη* aor. pass. *δικαίω* *recognize as just, justify*. *σοφία* *wisdom*, here of divine Wisdom. *ἀπό* for *ὑπό* §90. *τῶν τέκνων αὐτῆς*, i.e. those who are open to receive her revelation §43. || *ἠρώτα* impf *ἔρωτάω* v.3. *φάγη* aor² subj. *ἐσθίω*. *εἰσελθῶν* aor² ptc *-έρχομαι*. *κατ-ε-κλίθη* aor. pass. *κατα-κλίνω* *cause to recline, pass. intr. recline, sit at table*. || *ἦτις* if not in its class. sense of "of such a kind that", *one who*, then for *ἡ* *who* §216. *ἁμαρτωλός* v.34. *ἐπι-γνοῦσα* *having learnt*, perh. even *having found out*, aor² ptc *-γινώσκω* *come to know* a particular point (*ἐπι-*) but §484. *κατά-κειται* *-κειμαι* *be at table*. *κομίσασα* aor. ptc *-ίζω* *bring* (safely). *ἀλάβαστρος* *ἡ* *alabaster flask or jar*. *μύρον* *perfumed ointment*. || *σταῖσα* *stationing or setting herself*, aor² (intr.) ptc *ἵστημι*. *ὀπίσω* *behind*. *παρά* w. acc. *beside, at*. *κλαίουσα* ptc v.13. *δάκρυον* (dat. pl. *δάκρυσι*) *tear*. *ἤρξατο* v.15. *βρέχειν* inf. *βρέχω* *wet*. *θρίξ*⁶ *τριχός* *ἡ*, dat. pl. *θριξί*, a *hair*. *ἐξ-ἐ-μασσεν* impf *ἐκ-μάσσω* *wipe dry*, impf of duration. *κατ-ε-φίλει* impf *κατα-*

- φιλέω* *kiss affectionately*, impf "covered with kisses". *ἤλειφεν* impf *ἀλείφω* *anoint*. || *ἰδὼν* v.13. *καλέσας* aor. ptc *καλέω* 39 *invite*. *εἶπεν...λέγων* a formula §368. *ἐν ἑαυτῷ* *to himself*. *οὗτος* masc., *this man*. *εἰ ἦν...ἐγίνωσκεν* (impf) *ἄν* an "unreal" condition §313ff. *ποταπός*; orig. "from what country?" here as indir. interr. = *ὅποιος*. *ἦτις* for *ἡ* §216. *ἄπτεται* v.14. *ὅτι* either *that*, introducing the obj. of *ἐγίνωσκεν*, or *because* §416. || *ἀποκριθεὶς* v.22. *τι* 40 indef. *something*. *εἰπεῖν* aor² inf. *λέγω*. *διδάσκαλε* voc. of *διδάσκαλος* *teacher, master*. *εἰπέ* v.7. *φησὶν* 3rd sg *φημί* *say*. || *χρε-οφειλέτης*³ (< *χρέος*⁸ *debt* + *οφειλέτης*) *debtor*. 41 *δαν(ε)ιστής*³ *money-lender*; *ἦσαν* δ. *τινι* *a certain money-lender had...* cf 1:5,7. *εἰς* for *ἕτερος* §156. *ὤφειλεν* impf *ὀφείλω* *owe*. *δηνάριον* = Lat. *denarius*, small silver coin. *πεντα-κόσιοι* = 500. *πεντήκοντα* = 50. || *ἐχόντων* gen. abs.; 42 w. inf. *be in a position to*. *ἀπο-δοῦναι* aor² inf. *-δίδωμι* *pay back*. *ἀμφότεροι* *both*. *ἐ-χαρίσατο* v.21, *χ. τινι* here *forgive, let one off a debt*. *τίς*; *which?* *πλείων* *more*, neut. *πλείον* as adv. *ἀγαπήσει* fut. v.5. || *ἀποκριθεὶς* v.22. *ὑπο-λαμβάνω* *sur-* 43 *pose*. *ᾧ* the one *to whom*. *τὸ πλείον* as noun, *more*. *ὀρθῶς* *rightly*. *ἔ-κρινας* aor. *κρίνω*. || *στραφεὶς* v.9. *ἔ-φη* impf *φημί* 44 v.40. *βλέπεις*; *you see?* *σοῦ* *your*, in emphatic position. *ἔ-δωκας* v.15, prob. in Sem. sense, "you did (not) pour". *δάκρυον* v.38. *ἔ-βρεξεν* aor. *βρέχω* v.38. *θρίξ* v.38. *ἐξ-ἐ-* 45 *μαξεν* aor. v.38. || *φίλημα*⁷ *kiss*. *ἀφ' ἧς* (sc. *ὥρας*) *from the time (when), since*. *δι-έ-λιπεν* aor² *δια-λείπω* *cease, give up*. *κατα-φιλοῦσα* ptc v.38. || *ἔλαιον* (*olive*)-*oil*. *ἤλειψας* aor. v.38. 46 *μύρον* v.37. || *χάριν* (acc. sg of *χάρις*) as adv. *for the sake* 47 *of, by reason of, οὗ χάριν* *for this reason*. *ἀφ-έωνται* HGk for class *-εῖνται* pf pass. *-ίημι* *forgive*. *ἡ-γάπησεν* aor. *ἀγαπάω* v.5; constative aor. but the aor. may be determined by a Sem. pf which, in the case of a stative (3:22) vb like "love" can express a present state of mind and so is most nearly represented in Eng. by a pres. tense §260 Lat. ed⁵. *ὅτι* "because" makes poor sense in the context where great love shows great forgiveness but does not cause it (cf the parable and the foll. words in this v.); better, *considering that* §420 ff., cf 427. *ὀλίγον* neut. *a little*. *ἀφ-ίεται* pass. || *συν-ανα-κείμενοι* *fellow-guests*, ptc *-κειμαι* *be at table together*, 49 *dine with*. *ἐν ἑαυτοῖς* v.39. *οὗτος* v.39. *καί* *even*. || *σέ-σωκεν* 50 pf *σώζω*. *πορεύου* (impv *-εύομαι*) *εἰς εἰρήνην* *go in peace*; customary Hebr. farewell, *εἰς* translating the Hebr. preposition corresponding to "to", 8:48, I Sam 1:17. ||

- 8 **καὶ ἐγένετο...καὶ...διώδευεν** 1:8 §456. **καθεξῆς** (κατά + ἐξῆς next in order) *in order*; ἐν τῷ κ. (sc. χρόνῳ) *shortly afterwards*. **δι-ώδευεν** impf -οδεύω (< ὁδός) *make one's way (through)*. **κατά** distributive, *from (town) to (town)*. **κώμη** *village*. **κηρύσσων** ptc -σσω *proclaim, preach*. **εὐ-αγγελιζόμενος** ptc -ζομαι *bring good news of* cf 3:18. || **γυναϊκές τινες** *certain women, some women* (γυνή). **τε-θεραπευμένοι** pf ptc pass. -εύω *attend; treat, hence cure, ἦσαν τεθ. periph. plpf, who were cured, implying permanence* §290. **ἀ-σθένεια** (< ἀ- priv. + σθένος strength) *infirmity, illness*. **καλουμένη** ptc pass. **καλέω**. **Μαγδαληνός** of or from M. **ἀφ'** (= ἀπό) for ἐκ §87. **ἐξ-εληλύθει** *had gone out*, plpf² -έρχομαι. || **ἐπίτροπος** (< ἐπι-τρέπω entrust) *steward*. **αἵτινες** *such as (were in a position to) or = αἱ who* §215ff. **διηκόνουν** impf -νέω *provide for one's needs* 4:39. **αὐτοῖς** [[var. αὐτῶ]]. **ὑπ-αρχόντων** ptc -άρχω 7:25, ὑπ. *τινὶ belong to; τὰ ὑπάρχοντα substance, means, resources.* ||
- 4 **συν-ιόντος** ptc -εἰμι (< συν- + obs. εἶμι go) *go with*, gen. abs. **καί** = *and*, or epexeg. (explaining who composed the crowd) *namely*. **κατά** distributive, *from each (town)*. **ἐπι-πορευομένων** ptc -πορεύομαι *make one's way to, come to*, gen. abs. **διὰ** w. gen. *through, by means of*. **παρα-βολή** (< παρα-βάλλω put alongside for comparison) *simile, illustration, parable*. || **ὁ σπείρων** *the sower*, ptc σπείρω *sow* §371. **τοῦ** w. inf. (final) *(in order) to*. **σπείραι** aor. inf. final §282. **σπόρος** *seed*. ἐν τῷ w. acc.+inf. in temporal sense a Sem. §387; w. pres. inf. *while* §390. **αὐτόν** i.e. the sower, subject of inf. being in acc. **δ μὲν** "some..." (μὲν implying the contrasting καὶ ἕτερον "and other...", v.6ff.). **ἔ-πεσεν** aor² πίπτω. **κατ-ε-πατήθη** aor. pass. **κατα-πατέω** *trample (under foot), tread on*. **πετεινόν** (< πέτομαι fly) *bird*. **κατ-έ-φαγεν** aor² **κατ-εσθίω** *eat up*. || **ἕτερον** for ἄλλον §153. **κατ-έ-πεσεν** aor² **κατα-πίπτω** *fall*. **πέτρα** *rock, stony ground*. **φυέν** aor² pass. (ἐ-φύην intr.) ptc neut. **φύω** *grow (up)*. **ἐ-ξηράνθη** aor. pass. **ξηραίνω** (< ξηρός dry) *dry up, wither*. **διὰ τό** w. acc.+inf. *because*. **ικμάς⁶** -άδος ἢ *moisture*. || ἐν μέσῳ *in the middle*, art. omitted before gen. **ἄκανθα** *thorn*. **συμφυεῖσαι** aor² ptc pass. intr. *grow up with or together*. **ἀπ-ἐ-πνιξαν** aor. **ἀπο-πνίγω** *choke*. || **ἐ-ποίησεν** aor. ποιέω: π. καρπὸν Sem. *bear fruit*. **ἑκατοντα-πλασίων⁶** -ίονος *hundred-fold*. **ἐ-φώνει** impf φωνέω *call out*, on impf §272. **ἔχων** ptc; ὁ ἔχων lit. the one having, *he who has*. **οὓς ὡτός τό** ear. **ἀκούειν** inf. consec. *such as to hear*. **ἀκουέτω** impv 3rd sg. ||

- ἀπ-ηρώτων** impf -ερωτάω *ask (a question)*. **τίς...εἴη** (opt. εἶμι) *what (this parable) might be, i.e. mean*; τίς as indir. interr.; the sense of the optative will not differ greatly whether it is taken as a potential opt. w. ἄν omitted §356 or as an indir. question §346; a Sem. use of εἶναι reflecting the lack of a special word for "sense, meaning, or mean". **παραβολή** v.4. || **δέ-δοται** pf pass. **δίδωμι**. **γνώμαι** aor² inf. **γινώσκω**. **μυστήριον** (< μυσέω initiate) orig. of place of initiation, *secret*, esp. of religious matters known only to the initiated. **οἱ λοιποὶ** (< λείπω leave) *the rest, who are not of the company of the disciples*. ἐν παραβολαῖς sc. "they are expressed". **βλέποντες, ἀκούοντες** ptes concessive, *though they see/hear*. **βλέπωσιν** subj. **συν-ιῶσιν** subj. -λήμι (lit. put together, e.g. concepts) *understand*. ||
- ἔστιν...αὕτη ἡ παρ.** i.e. *this is the meaning of the parable*, v.9; on the accentuation **ἔστιν** 6:40. **σπόρος** v.5. || **οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδόν** "those (grains) along the road". **εἰσὶν** *mean, signify*, v.9. **ἀκούσαντες** aor. ptc ἀκούω, the ptc cstr now breaks up and Lk continues w. finite vbs §375. **εἶτα** *then*. **διάβολος** (< δια-βάλλω accuse) *accuser*, cf Job 1:6 (LXX), *Devil*. **πιστεύσαντες** aor. ptc -εύω, ingressive aor. den. "those who had embraced the faith, begun to live as believers". **σωθῶσιν** aor. subj. pass. **σώζω**. || **οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας** 13 "and those on the rock (sc. εἰσὶν as in v.12) represent those who...". **ἀκούσωσιν** aor. subj. ἀκούω. **χαρά** *joy, delight*. **δέχομαι** *receive, welcome*. **καὶ οὗτοι** *these also*. **ρίζα** *root*. **πρὸς καιρὸν** *for a time*. **πειρασμός** *trial, temptation*. **ἀφ-ίστανται** (-ίσταμαι) mid. *fall away, defect*. || **τὸ δὲ** (cf vv.12, 13) 14 recalling impers. neut. ὁ v.5 and ἕτερον in vv.6ff., *what*. **ἄκανθα** v.7. **πεσόν** aor² ptc neut. πίπτω; τὸ...πεσόν is most likely to be explained as a pendent nom. §25; alternatively it could be understood as an acc. of respect, "as to that which fell among thorns". **καὶ** *but*. **ὑπό** *by*, agent of pass. vb συμπνίγονται. **μέριμνα** *care, worry*. **πλοῦτος** *wealth*. **ἡδονή** *pleasure*. **βίος** *life as lived; lifetime; livelihood, means*. **πορευόμενοι** ptc "but as they go (through life), in the course of life's journey". **συμπνίγονται** pass. -πνίγω *choke*; like plants choked by thorns, they are deprived of spiritual light and air and nourishment. **τελεσ-φορέω** *bring to maturity*. || **οἵτινες** = οἱ §216. **καλὸς καὶ ἀγαθός** *noble and good* 15 (the Greek ideal). **κατ-έχω** *hold fast*. **καρπο-φορέω** *bear fruit*. ἐν either of manner, *with*, or instr., *by means of*. **ὑπο-μονή** (< ὑπο-μένω endure) *steadfast endurance*. ||

- 16 *λύχνος portable lamp. ἄψας aor. ptc ἄπτω light. καλύπτω veil, cover. σκεύος^s vessel, crock. ὑπο-κάτω w. gen. under, for ὑπό §83. κλίνη bed. λυχνία lampstand. εἰς-πορευόμενοι ptc -πορεύομαι go or come in. βλέπωσιν v.10; to "see the light" is to have the light and not to be in darkness. ||*
- 17 *κρυπτός hidden; οὐ...ἔστιν χρ. (neut.) there is nothing hidden. φανερός clear, visible. γενήσεται fut. γίνομαι. ἀπό-κρυφος secret. οὐ μή w. subj. emphatic neg. ref. fut §444. γνωσθῆ aor. subj. pass. γινώσκω. ἔλθῃ aor² subj. ἔρχομαι: εἰς φανερόν ἔρχ. come out into the open. || βλέπετε impv watch! take care! πῶς ἀκούετε how/in what way you hear, apparent ref. the different ways of hearing illustrated in the parable of the sower. ὅς ἂν w. subj. who-ever. ἔχη subj. ἔχω. δοθήσεται fut. pass. δίδωμι. δοκέω be of opinion, think (that). ἀρθήσεται fut. pass. αἶρω. ||*
- 19 *παρ-ε-γένετο aor² παρα-γίνομαι come on the scene, appear, come; sg in agreement w. first subject only. ἠδύναντο (irregular aug.) impf δύναμαι. συν-τυχεῖν aor² inf. -τυγχάνω τινί meet with (συν- + τυγχάνω meet) here, come near, reach. ||*
- 20 *ἀπ-ηγγέλη aor. pass. -αγγέλλω report, tell. ἐστήκασιν are standing, 3rd pl. of pf (intr. w. pres. meaning) ἴστημι. ἔξω outside. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. θέλοντες ptc θέλω. || ἀποκριθεῖς aor. ptc dep. for mid. §229; ἀ. εἶπεν a formula §366. μήτηρ μου κτλ. wt art. "mother and brothers to me are those who" but also possible: "my mother and my brothers are those who...", since preds. coming before the vb are commonly anarthrous §175. ἀκούοντες v.10. ποιούντες ptc ποιέω. ||*
- 22 *ἐγένετο...καὶ αὐτὸς ἐνέβη 1:8 §456. μιᾷ dat. sg fem. of εἷς, used for τις §155. ἐν-έ-βη aor² ἐμ-βαίνω embark, go on board, get into a boat. δι-έλθωμεν "let us go across", aor² subj. hort. -έρχομαι go through. πέραν (< πέρας boundary) beyond, τὸ π. the other side. λίμνη lake. ἀν-ήχθησαν aor. dep. -άγομαι set sail. || πλεόντων ptc πλέω sail, gen. abs. ἀφ-ύπνωσεν aor. -υπνώω (< ἀπό + ύπνος sleep) fall asleep. κατ-έ-βη aor² κατα-βαίνω. λαῖλαψ⁶ -απος ἡ squall. ἄνεμος wind (pleon.) συν-ε-πληροῦντο impf pass. συμ-πληρόω fill up, impf implying "were beginning to fill up" (note idiomatic use of pass. intr. corresponding to Eng. "they were filling up" meaning "their boat was..."). ἐ-κινδύνευον impf κινδυνεύω (< κίνδυνος danger) be in danger. || προσ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. δι-ήγειραν aor. -εγείρω rouse, wake one up. ἐπι-στάτα voc. of -στάτης³ master, teacher. ἀπ-ολλύμεθα mid. (of -όλλυμι)*

- perish; perh. the perfective force of ἀπ- will permit the transl. we are lost! not understood as an accomplished fact (which would be pf) but as an inevitable doom. διεγερθεῖς aor. ptc pass. -εγείρω. ἐπ-ε-τίμησεν aor. ἐπι-τιμάω τινί (orig. set a value (τιμή) on; cf Eng. "tax/charge with") rebuke. κλύδων⁸ -ωνος ὁ high waves, roughness (of sea). ἐ-παύσαντο aor. παύομαι cease. ἐ-γένετο aor² γίνομαι v.17. γαλήνη a calm. || ποῦ; where? φοβηθέντες aor. ptc dep. 25 φοβέομαι ingressive aor. they were awestruck. ἐ-θαύμασαν aor. -μάζω wonder. ἄρα a particle used when making a deduction or inference, then, therefore, but Eng. usu. expresses the nuance by a different form of words: who can this be? (inferring "to have such authority"). ὅτι (seeing) that rather than "because" §420. καί even. ἐπιτάσσω τινί command one. ὑπακούω τινί obey one. ||*
- κατ-έ-πλευσαν aor. κατα-πλέω sail to shore ("down" 26 from the "high" seas). χώρα country, territory. Γερασηνοί Gerasenes [[varr. Γεργεσηνῶν; Γαδαρηνῶν Gergesenes: Gadarenes]]. ἦτις for ἡ §216. ἀντι-πέρα w. gen. on the shore opposite to. || ἐξ-ελθόντι aor² ptc -έρχομαι; concordant 27 (w. αὐτῷ) ptc where gen. abs. not strictly correct §48, ἐξελ. αὐτῷ ὑπήντησεν ἀνὴρ when he had disembarked (aor. ptc) a man met him. ὑπ-ήντησεν aor. -αντάω τινί meet one. τις encl. a. ἔχων ptc ἔχω. χρόνος time. ἰκανός sufficient; χρόνῳ ἰκανῷ for a considerable time, dat. instead of acc. of duration §54. ἐν-ε-δύσατο aor. mid. ἐν-δύω put on (clothes), mid. put on (oneself), wear, transl. he had not worn §290. ἱμάτιον (outer) garment. ἔ-μενεν impf μένω stay, live. μνήμα⁷ (< μιμνήσκομαι remember) monument, tomb. || ἰδὼν aor² ptc 28 v.20. ἀνα-κράξας aor. ptc -κράζω call out, shout. προσ-έ-πεσεν aor² προσ-πίπτω τινί fall down before one, fall at one's feet. μεγάλη fem. of μέγας, here loud. τί ἐμοὶ καὶ σοί; 4:34. Ἰησοῦ voc. (also gen. and dat.) of Ἰησοῦς. υἱέ voc. of υἱός. ὕψιστος highest; of God, Most High. δέομαί τινος beg, beseech one. μή w. subj. forbidding fut. action. βασανίσης aor. subj. -ίζω (< βάσανος orig. touchstone for proving gold) examine by torture, hence generally torture. || γάρ for 29 introduces the reason for the outcry. παρ-ἠγγείλεν aor. -αγγέλλω τινί command, order one, he had commanded §290. ἀ-κάθαρτος un-clean. ἐξ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. πολλοῖς... χρόνοις for a long time, perh. for many years, dat. for acc. of duration §54. συν-ηρπάκει plpf -αρπάζω hold one completely in one's grip; πολλοῖς γὰρ χρ. συνηρ. αὐτόν "as it had*

long ago *obtained and now kept complete mastery* of him" (Moulton) rendering the force of plpf §290. **ἐ-δεσμεύετο** impf pass. **δεσμεύω** (= **δέω**) *bind*; the subject here being the demoniac, **ἐδ. ...φυλασσόμενος** *he was held in security, bound by...* **ἀλυσίς⁴** *chain*. **πέδη** *fetter*. **φυλασσόμενος** ptc pass. **-σσω** *guard, hold*. **καί** but §455β. **διαρ-ρήσων** ptc **-ρήσσω** *break or burst apart*. **δεσμά** neut. *bonds*, irreg. pl. of masc. **δεσμός**. **ἠλαύνετο** impf pass. **ἐλαύνω** *drive*. **ἔρημος** ἡ (sc. **χώρα**) *desert*. || **ἐπ-ηρώτησεν** aor. v.9. **τί σοι ὄνομά ἐστιν**; lit. "What is to you (= have you) as a name?" *What is your name?* **λεγιών⁶** **-ῶνος** ἡ Lat. *legion*, (army) *division*, hence in a general sense a *host*. **εἰσ-ἦλθεν** sg vb after neut. pl. subject; transl. by plpf §290. || **παρ-ε-κάλουν** impf **παρα-καλέω**, impf §272. **ἵνα** w. subj. for inf. §407. **ἐπι-τάξη** aor. subj. **-τάσσω** v.25. **ἄβυσσος** ἡ (the) *abyss*, home of lost souls and demons. **ἀπ-ελθεῖν** aor² inf. **-έρχομαι**. || **ἀγέλη** *herd*. **χοῖρος** *pig* (keeping pigs forbidden by the Law, but the population on this side of the lake predominantly pagan). **ικανός** v.27, here *a considerable number, many*. **βοσκομένη** ptc pass. **βόσκω** *feed* (trans.); pass. intr. *graze, feed*. **ἐν** on. **παρ-ε-κάλεσαν** aor. **παρα-καλέω**, effective (= its purpose achieved) aor. §252, cf impf v.31. **ἐπι-τρέψη** aor. subj. **-τρέπω** *τινί allow one*. **εἰσ-ελθεῖν** aor² inf. **-έρχομαι**. **ἐπ-έ-τρεψεν** aor. **ἐπι-τρέπω**. || **ἐξ-ελθόντα** v.27, nom. pl. agreeing w. **δαιμόνια**. **ἀπό** for **ἐκ** §87. **εἰσ-ἦλθον** pl. in spite of neut. subject, to stress the number rather than size of herd. **ῥομή-σεν** aor. **ὀρμάω** *rush*. **κατά** w. gen. *down*. **κρημνός** (< **κρε-μάννυμι** *hang*) *precipice, cliff*. **λίμνη** v.22. **ἀπ-ε-πνίγη** aor² pass. **ἀπο-πνίγω** v.7, here *drown*. || **ιδόντες** v.28. **βόσκοντες** ptc, οἱ β. *the herdsmen* §371. **γεγονός** pf² ptc **γίνομαι** representing the plpf, *what had happened*. **ἐ-φυγον** aor² **φεύγω** *flee, run away*. **ἀπ-ήγγειλαν** aor. v.20. **εἰς** for **ἐν**, prob. w. connotation of preceding motion (**ἐφυγον**) §99. **ἀγρός** *field*; pl. *farms or hamlets*. || **ιδεῖν** aor² inf. (final) **ὁράω** §282. **εὔρον** aor² **εὐρίσκω**. **καθήμενον** ptc *sitting*. **ἱματισμένον** pf ptc pass. **-τίζω** *clothe*. **σωφρονούντα** ptc **-νέω** (< **σῶς** *sound* + **φρήν** *mind*) *be of sound mind, be in one's senses*. **παρὰ τοὺς πόδας** *at the feet*. **ἐ-φοβήθησαν** aor. **φοβέο-μαι**. || **ιδόντες** v.28. **ἐ-σώθη** aor. pass. **σώζω**. **δαιμονισθεῖς** *who had been possessed*, aor. ptc pass. **-ίζομαι** *be possessed* (by an evil spirit). || **ἠρώτησεν** aor. **ἐρωτάω** *ask a favour*. **ἅπας** = **πᾶς**. **πλήθος⁸** *multitude*. **περί-χωρος**, ἡ (sc. **γῆ**) *surrounding country*. **Γερασσηῶν**: varr. as v.26. **ἀπ-ελθεῖν**

v.31. **φόβος** *fear*. **μεγάλῳ** dat. of **μέγας**. **συν-εἶχοντο** impf pass. **-έχω** *hold fast, hem in*, pass. *be seized with*. **ἐμ-βάς** aor² ptc **-βαίνω** v.22. **ὑπ-έ-στρεψεν** aor. **ὑπο-στρέφω** intr., *return, go back*. || As in 1:64 the sequence of events (v.40) 38 is interrupted to finish the story of the demoniac. **ἐ-δεῖτο** impf **δέομαί** *τινος beg, beseech one*. **ἐξ-εληλύθει** v.2. **ἀπ-ε-λυσεν** aor. **ἀπο-λύω** *send away*. || **ὑπό-στρεφε** impv **-στρέφω**. 39 **δι-ηγού** impv **-ηγέομαι** *recount, tell*. **ἐ-ποίησεν** aor. **καθ'** (**κατά**) w. acc. in local sense, *throughout*. **κηρύσσων** v.1, *making known*. || **ἐν τῷ** w. acc. + inf. in temporal sense v.5. **ὑπο-στρέφειν** 40 inf. v.37, of concomitant action, *on his return*. **ἀπ-ε-δέξατο** aor. **ἀπο-δέχομαι** *welcome*. **προσ-δοκῶντες** ptc **-δοκῶ** *expect, wait for*, ἤσxn π. periphr. §360f. || **ᾧ ὄνομα** lit. to whom (was the) name, *whose name (was)*. **ἀρχων⁶** **-οντος ὁ** *ruler, a presi-* 41 *dent* (of the synagogue). **ὑπ-ἦρχεν** impf **-άρχω** *be* (from the beginning), *exist*, or simply *be*. **πεσών** aor² ptc v.5. **παρ-ε-κάλει** v.31. **εἰσ-ελθεῖν** v.32. || **θυγάτηρ** **-τρός ἡ** *daughter*. 42 **μονο-γενής⁹** *only (child)* 7:12. **ἦν αὐτῷ** *he had*. **ὡς** before numbers, *about*. **ἔτος⁸** *year*, gen. expressing age as in Eng. of (about) *twelve, (about) 12 years old*. **ἀπ-έ-θνησκεν** *was dying*, impf **ἀπο-θνήσκω**. **ἐν τῷ ὑπ-άγειν** v.5. **συν-έ-πνιγον** impf v.14, here *press round, throng about* to the point of suffocation. || **οὔσα** ptc fem. **εἰμί**. **ἐν** *with*, of concomitant 43 circumstances (sociative **ἐν**) §116; **οὔσα ἐν** *who had had*. **ῥύσις⁴** *a flow(ing)*, **ῥ.** **αἷματος** *haemorrhage*. **ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα** *for 12 years* (past), (unlike Gk and Fr., this expression calls for plpf in Eng. although the condition still continued). **ἦτις** *such that* §215. **ιατρός** *physician, doctor*. **προσ-ανα-λῶσασα** aor. ptc **-αναλίσκω** *τί τινι spend sth on one*. **βίος** v.14 [[var. om. **ιατροῖς** **προσα.** **ὄλον τὸν βίον**]]. **ἰσχυσεν** aor. **ἰσχύω** (< **ἰσχύς** *strength*) *be able*, transl. by plpf §290. **ἀπό** for **ὑπό** §90; **οὐκ...ἀπ' οὐδενός** *not...by anyone*. **θεραπευθῆναι** aor. pass. inf. v.2; lit. *after having spent her all on doctors, had not been able to be cured by anyone*, or more freely, ... *had found no one able to cure her*. || **προσ-ελθοῦσα** v.24. 44 **ὀπισ-θεν** *from behind*. **ἤψατο** aor. **ἄπτομαί** *τινος touch sth*. **κράσπεδον** *edge*; or perh. *tassel* which was worn at each corner of an outer-garment in accordance w. Num 15:38. **ἱμάτιον** v.27. **παρα-χρήμα** *immediately* 4:39. **ἔστη** *stopped*, aor² (intr.) **ἵστημι**. **αὐτῆς** Sem. §41. || **τίς**; interr. *who?* 45 **ἀψάμενος** aor. ptc **ἄπτομαι**. **ἀρνούμενων** ptc **ἀρνέομαι** *deny, disclaim*, gen. abs. **Πέτρος** [[var. add **καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ**]].

ἐπιστάτα v.24. συν-έχω v.37. ἀπο-θλίβω *jostle, press round*. ||
 46 τις encl. *someone*. ἐγώ emphatic. ἔγνων *I was conscious/*
aware aor² γινώσκω §268. ἐξ-εληλυθυῖαν pf² ptc fem. -έρχομαι
 47 v.2, transl. *that power had gone out* (pf). || ἰδοῦσα v.28.
 ἔ-λαθεν aor² λανθάνω *escape notice*. τρέμουσα ptc τρέμω
tremble. προσ-πεσοῦσα aor² ptc -πίπτω v.28. αἰτία *cause,*
reason. ἦψατο v.44 §290. ἀπ-ήγγειλεν aor. v.20. ὡς *how*.
 ἰάθη aor. pass. ἰάομαι *heal* §290; "...came trembling (pres.)
 and fell (aor.) at his feet; the reason why she had touched
 (aor.) him she related before all the people and how she
 had been cured (aor. pass.) instantly" (παρα-χρήμα v.44). ||
 48 θυγάτηρ as voc. (properly θύγατερ) v.42. σέ-σωκεν pf σφίζω.
 49 πορεύου (impv) εἰς εἰρήνην 7:50. || λαλοῦντος ptc -λέω gen.
 abs. ἀρχι-συνάγωγος *head, president of the synagogue*. ὅτι =
 "...τέ-θνηκεν *is dead*, pf θνήσκω *be dying*. μηκέτι *no longer*
 or *further, not any more*. σκύλλε impv σκύλλω *flay; trouble*.
 50 διδάσκαλος *master, teacher*. || ἀκούσας aor. ptc ἀκούω. ἀπ-ε-
 κρίθη aor. dep. v.21. μὴ φοβοῦ *fear no more, shed your fears,*
 impv (pres.) -βέομαι §246. πῖστευσον *summon (all your)*
faith, aor. impv -τεύω §242. σωθήσεται fut. pass. v.36. ||
 51 ἔλθων aor² ptc ἔρχομαι. ἀφ-ἦκεν aor. -ίημι *allow*. εἰς-ελθεῖν
 v.32. τις (encl.) after a neg. *anyone*. σὺν αὐτῷ for ἑαυτῷ
 52 §208. εἰ μὴ *except*. παις⁶ παιδός ἢ *young girl, child*. || ἔ-κλαιον
 impf κλαίω *weep, cry*. ἐ-κόπτοντο impf κόπτομαι *mourn* by
 beating the breast. μὴ κλαίετε *stop crying* §246. ἀπ-έ-
 θανεν aor² ἀπο-θνήσκω; οὐ...ἀπ. *she is not dead*. καθεύδω
 53 *sleep*. || κατ-ε-γέλων impf κατα-γελάω τινός (<κατα- against
 + γελάω laugh) *laugh at, ridicule one*. εἰδότες pf (w. pres.
 54 meaning) ptc οἶδα. || κρατήσας aor. ptc -τέω τι or τινός
lay/take hold of sth, ingressive aor. §250. ἐ-φώνησεν aor.
 -νέω *call*. ἡ παῖς nom. w. art. for voc. §34. ἔγειρε *get up!*
 55 impv (intr.). || ἐπ-έ-στρεψεν aor. ἐπι-στρέφω *turn (back) (to),*
return, trans. and intr. ἀν-έστη *she got up*, aor² (intr.) -ίστημι.
 παρα-χρήμα v.44. δι-έ-ταξεν aor. δια-τάσσω *order*. δοθῆναι
 aor. inf. pass. δίδωμι: δίδωμι τινι φαγεῖν *give someone (some-*
thing) to eat; transl. that (something) be given to her... or
more idiomatically, to give her (something)... φαγεῖν aor²
 56 *inf. ἐσθίω*. || ἐξ-έ-στησαν *were astounded*, aor² (intr.) -ίστημι
amaze. γονεύς⁵ *parent*. παρ-ήγγειλεν v.29. εἰπεῖν aor² inf.
 λέγω. γεγονός v.34. ||

9 συγ-καλεσάμενος aor. ptc mid. -καλέω *call together; mid.*
call (to oneself). ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. νόσος ἢ *disease*. θερα-
 πεύειν *attend, treat; hence cure*, inf. depending on δύναμις,

ἐξουσία. || ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. κηρύσσειν inf. -σσω 2
preach, proclaim. ἰᾶσθαι inf. ἰάομαι *heal*. ἀ-σθενής (ἀ- priv.
 + σθένος⁸ strength) *weak, having an infirmity, sick* [var.
 3 om. τοὺς ἀσθενεῖς]. || μηδέν w. pres. impv a general prohi-
 bition §248. αἶρετε *take, impv*. μήτε...μήτε *neither...nor*.
 ράβδος ἢ *staff*. πήρα *bag to hold necessities for the journey*
 or to receive alms. ἀργύριον *silver = money*. ἀνὰ δύο *distrib-*
utive, by twos [var. om. ἀνὰ]. χιτῶν⁶ -ῶνος ὁ *tunic*. ἔχειν
 (a switch to reported speech) or inf. w. force of impv. (rare,
 cf Rom 12:15). || ἦν ἄν w. subj., indef. *which-ever*. εἰς-
 4 ἐλθητε aor² subj. -έρχομαι. ἐκεῖ-θεν *thence, from there*.
 ἐξ-έρχεσθε impv, i.e. *stay there until you come to leave the*
town. || ὅσοι ἄν indef. w. subj. *as many as*. δέχονται subj. 5
receive, welcome. ἐξ-ερχόμενοι *when you go out*
 (or *away*). κονιορτός (<κόνις dust + ὀρνεμι stir up) *dust,*
 properly *dust blowing about*. ἀπο-τινάσσετε impv -τινάσσω
shake off. εἰς for §98. μαρτύριον *testimony; protest* implying
 that the city was as a gentile city whose dust a devout
 Jew would shake off before re-entering the Holy Land.
 ἐπ' αὐτούς *on them, but also against them*. || δι-ήρχοντο *pass* 6
through. κατὰ distributive, *village to village, one village after*
another. κώμη *village*. εὐ-αγγελιζόμενοι ptc -ζομαι abs. *bring*
 or *preach good news*. θεραπεύοντες ptc v.1. παντα-χοῦ *every-*
where. ||

ἦκουσεν aor. ἀκούω. τετρα-ἀρχης³ *tetrarch, governor of* 7
a fourth part (of a territory). γινόμενα ptc, τὰ γ. *what was*
happening. δι-η-πόρει impf δι-α-πορέω *be completely at a*
loss, be in utter perplexity. λέγεσθαι inf. pass., διὰ τὸ λ. ὑπό
 τινων "because it was being said by some", i.e. *because*
some people were saying. ἠγέρθη aor. pass. ἐγείρω transl.
 had been raised or had risen (indir. speech §346). ἐκ νεκρῶν
 from the dead §180. || ὑπό τινων δὲ ὅτι by others that. ἐ-φάνη 8
 aor² pass. intr. φαίνω *show; pass. appear* §290. ἄλλων δὲ
 ὅτι by yet others that. ἀρχαῖος *ancient, of old*. ἀν-έστη had
 risen, aor² (intr.) ἀν-ίστημι. || ἐγώ emphatic *I myself*. ἀπε-
 9 κεφάλισα aor. ἀποκεφαλίζω *behead, cause to be beheaded;*
 "John I have myself had beheaded". τοιοῦτος *such, neut.*
 pl. *such things*. ἐ-ζήτηι impf ζητέω *seek* in the sense of
 want. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. ||

ὑπο-στρέψαντες aor. ptc -στρέφω intr. *return*. δι-ηγῆ- 10
 σαντο aor. -ηγέομαι *recount, tell*. ἐ-ποίησαν aor. ποίεω,
 transl. here, *they had done*. παρα-λαβόν aor² ptc -λαμβάνω
take along, take with one. ὑπ-ε-χώρησεν aor. ὑπο-χωρέω

- withdraw, retire.* κατ' ἰδίαν advl expression, *privately, apart.*
- 11 εἰς for πρὸς §97. καλουμένην ptc pass. -λέω. || γνόντες aor² ptc (sg γνούς) γινώσκω *come to know.* ἠκολούθησαν aor. ἀκολουθέω. ἀπο-δεξάμενος aor. ptc -δέχομαι *welcome.* ἐλάλει...ἰάτο (v.2) impf (of continued action). χρεία *need,* χ. ἔχω *have or be in need (of).* θεραπεία *care, (medical) treatment, so healing.* || ἤρξατο aor. ἄρχομαι. κλίνειν of the day, *decline, wane.* προσ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. εἶπαν §489. ἀπό-λυσον aor. impv -λύω *set free, allow to go.* πορευθέντες aor. ptc -εὔομαι. τάς, agreeing w. nearer noun, does duty for both. κύκλῳ (dat. of κύκλος circle) as adv. *round about.* κώμη v.6. ἀγρός *field; country,* pl. sts *farms or hamlets.* κατα-λύσωσιν aor. subj. -λύω *break up; hence unharness, and so put up for the night, lodge.* εὐρωσιν aor² subj. εὐρίσκω. ἐπι-σιτισμός *provisions.* ἔρημος *deserted,*
- 13 *lonely.* || δότε aor² impv δίδωμι. φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω. ὑμεῖς *emphatic, you give them (something) to eat, give them something to eat yourselves* 8:55. οὐκ εἰσὶν ἡμῖν *we have not.* πλείων *more, comp. of πολὺς.* πέντε = 5. ἰχθύς -ύος ὁ *fish.* μήτι *interr. particle expecting the answer "No".* εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν...βρώματα *the exceptional ei w. subj. indicating delib. sense, unless we are to go and buy food...? §332, ἀγοράσωμεν aor. subj. ἀγοράζω (ἀγορά market-place) buy.* εἰς *here for, replacing dat.* βρῶμα⁷ (βιβρώσκω eat) *food.* || ἦσαν impf εἰμί. ὡσεὶ *about.* πεντακισ-χίλιοι *five times 1000 = 5000.* κατα-κλίνατε aor. impv -κλίνω *make to recline (for a meal).* κλισία *couch for diners, here group.* ἀνά v.3, κλισίας ὡσεὶ ἀνά πεντήκοντα *in groups of about 50.* ||
- 15 ἐποίησαν v.10. κατ-έ-κλιναν aor. ἅπας = πᾶς. || λαβὼν aor² ptc λαμβάνω. πέντε, ἰχθύς v.13. ἀνα-βλέψας aor. ptc -βλέπω *look up.* εὐ-λόγησεν aor. -λογέω *bless.* κατ-έ-ρλασεν aor. κατα-κλάω *break into pieces.* ἐ-δίδου impf δίδωμι, impf of duration and perh. repetition §271. παρα-θεῖναι aor² inf.
- 17 -τίθημι *set before, serve food.* || ἔ-φαγον aor² v.13. ἐ-χορτάσθησαν aor. pass. χορτάζω *satisfy (with food)* 6:21. ἦρθη aor. pass. αἶρω *here pick up, collect.* περισσεύσαν aor. ptc neut. -εῶ *abound, be left over.* κλάσμα⁷ (< κλάω break) *fragment, broken bit.* κόφινος *wicker basket.* ||
- 18 ἐ-γένετο aor² γίνομαι, on the formula 1:8, §389 n. ἐν τῷ temporal w. acc.+inf. §§387, 390. προσ-ευχόμενον ptc, εἶναι αὐτὸν πρ. periph. inf. representing impf, *when (ἐν τῷ) he was praying.* κατὰ μόνας *alone.* συν-ἦσαν impf -εἰμι *be with.* ἐπ-ηρώτησεν aor. -ερωτάω *put a question to.* τίς;

- interr. με acc. as subject of inf. εἶναι.* || ἀπο-κριθέντες aor. 19 ptc dep. for mid. §229; ἀποκρ. εἶπαν a formula §366. βαπτιστής³ *baptizer, baptist.* ἀρχαῖος v.8. ἀν-έστη *has risen,* v.8. || ὁ Χριστός (< χρίω anoint) *the Anointed (par excellence), Messiah.* ||
- ἐπι-τιμήσας aor. ptc -τιμάω *rebuke* 4:35; aor. ptc ref. 21 concomitant action ἐπιτ. ...παρήγγειλεν μὴ *he forbade him sternly* §261f. παρ-ἠγγειλεν aor. -αγγέλλω *τινὶ command one.* μηδεὶς v.3. || εἰπὼν aor² ptc λέγω *ref. subsequent action =* 22 *and said, adding* §265 and n. παθεῖν aor² inf. πάσχω *suffer.* ἀπο-δοκιμασθῆναι aor. inf. pass. δοκιμάζω *re-ject after testing.* ἀπό for ὑπό §90. ἀπο-κτανθῆναι aor. inf. pass. -κτείνω. τρίτος *third.* ἐγερθῆναι aor. inf. pass. ἐγείρω, pass. intr., *rise* §231. ||
- ἔ-λεγεν impf §272. ὀπίσω adv. used as prep. w. gen., *be-* 23 *hind, after.* ἐρχεσθαι inf. ἔρχομαι: ἔρχ. ὀπίσω *τινός Sem. follow.* ἀρνησάσθω aor. impv 3rd sg. ἀρνεομαι *deny; ἐαυτὸν ἀρ. deny oneself, i.e. leave out of consideration one's own advantage or convenience.* ἀράτω aor. impv αἶρω. σταυρός *cross.* καθ' ἡμέραν *day by day, daily* which would demand αἰρέτω (pres.) instead of ἀράτω (aor.); for a possible explanation §242 n. καὶ ἀκολουθεῖτω *and so follow, impv v.11,* the second of two (or last of a series of) impvs linked by καὶ may contain the consequence of the preceding. ||
- ὅς...ἂν 24 indef. w. subj. *who-ever* §335. θέλη *desires, subj. ψυχὴν himself, cf parallel ἐαυτὸν v.25 §212.* σώσαι aor. inf. σῶζω. ἀπ-ολέσει fut. -όλλυμι. ἀπ-ολέση aor. subj. ἕνεκεν ἐμοῦ *for my sake.* σώσει fut. σῶζω. || ὠφελείται pass. ὠφελέω *τινά* 25 *do good to, be useful to one; pass. be helped/benefited; τί ὠφ. ἄνθρωπος; lit. "in what respect is a man benefited?" what good is it to a man?* κερδήσας aor. ptc κερδαίνω (< κέρδος⁸ gain) *gain.* ὄλον qualifying κόσμον. ἀπ-ολέσας aor. ptc, v.24. ζημιωθείς aor. ptc pass. ζημιόμαι *τι suffer the loss of sth, the ptes together implying a condition: "if he gains... but loses or forfeits his very self".* || ἐπ-αισχυνθῆναι aor. 26 subj. -αισχύνομαι *τινα be ashamed of one.* τοῦτον masc. *this man, him.* ἐπ-αισχυνθήσεται fut. ἔλθῃ aor² subj. ἔρχομαι. || ἀληθῶς adv. (adj. ἀληθής⁹) *truly, in truth.* εἰσὶν 27 *there are.* αὐτοῦ adv. *here.* ἐστηκότων *standing, pf (intr. w. pres. meaning) ptc gen. pl. ἵστημι.* οὐ μὴ w. subj. *emphatic neg. ref. fut.* §444. γεύσωνται aor. subj. γεύομαι *τινος taste, experience sth γ. θανάτου Aram. for die.* ἕως ἂν w. subj. *until.* ἴδωσιν aor² subj. ὁράω. ||

- 28 ἐ-γένετο v.18. ὡσεὶ *about*. ἡμέραι nom. where acc. would be expected, a pendent nom. found esp. in expressions of time. ὀκτώ = 8. παρα-λαβών v.10. ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω. εἰς τὸ ὄρος *the hill country, the hills* 6:12 §167. προσ-εύξασθαι aor. inf. mid. -εύχομαι, inf. final §282. || ἐ-γένετο ἐν τῷ v.18. προσ-εύχεσθαι inf. εἶδος⁸ (cf εἶδον) *aspect, look; species. ἱματισμός clothing. λευκός white. ἐξ-αστράπτων dazzling, ptc*
- 30 -πτω *flash like lightning*. || συν-ε-λάλουν impf συλ-λαλέω *τινὶ talk with one. οἷτινες for οἱ §215f. || ὀφθέντες aor. ptc pass. ὄραω, pass. be seen, appear. ἔ-λεγον v.31, w. acc. speak of, discuss. ἐξ-οδος ἡ a going forth; death. ἦ-μελλεν impf*
- 31 μέλλω, irregular aug. πληροῦν inf. -ρῶ *accomplish*. || βε-βαρημένοι pf ptc pass. βαρέω *weight, burden, plpf pass. often periph. were weighed down/overcome. ὕπνος sleep. δια-γρηγορήσαντες having woken up, aor. (ingressive) ptc -ρέω (δια- + γρηγορέω formed from ἐγρήγορα, pf of ἐγείρω) be (wide) awake. συν-εστῶτας standing by, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc -ίστημι establish. || ἐγένετο ἐν τῷ v.18. δια-χωρίζε-*
- 32 σθαι inf. -χωρίζομαι *separate, part from. ἐπιστάτα voc. of ἐπιστάτης⁹ master. καλόν...εἶναι (καλόν pred., neut. because an inf. is neut.; ἡμᾶς acc. as subject of inf.) lit. "(for) us to be here is good," it is good that we are here. ποιήσωμεν aor. subj. hort., let us make. σκηνή tent, shelter. μία fem. of εἷς. εἰδώς knowing, pf-pres. ptc οἶδα. λέγει tense of dir. speech*
- 34 §348. || αὐτοῦ λέγοντος gen. abs. *while he was saying... ἐγένετο there came. νεφέλη cloud. ἐπ-ε-σκίαζεν impf ἐπι-σκιάζω cast a shadow over; envelop. ἐ-φοβήθησαν aor. dep. -έομαι. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. v.4. αὐτοὺς redundant (same subject as*
- 35 ἐφοβήθησαν). || ἐκ-λε-λεγμένος pf ptc pass. ἐκ-λέγομαι *pick out (for oneself), choose* || var. add ἀγαπητός *beloved* (3:22)].
- 36 ἀκούετε impv ἀκούω *τινός listen to, heed one. || γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. ἐν τῷ v.18, ἐν τῷ γ. τὴν φωνήν when the voice had come (aor.), i.e. spoken §390. εὐρέθη aor. pass. εὐρίσκω. ἐ-σίγησαν aor. -γάω (< σίγη silence) be silent. ἀπ-ήγγειλαν aor. -αγγέλλω recount, tell; οὐδενὶ ἀπή. ...οὐδέν told no one anything. ὧν rel. prn attracted into the case of the unexpressed antecedent, (of the things) which, of what. ἑώρακαν pf 3rd pl. ὄραω, pf indicating the lasting impression, transl. what they had seen. ||*
- 37 ἐξῆς *in order, next. κατ-ελθόντων aor² ptc -έρχομαι come or go down, gen. abs. συν-ήντησεν aor. -αντάω τινὶ*
- 38 *meet one. ὄχλος πολὺς a big crowd. || ἐ-βόησεν aor. βοάω shout. διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος master, teacher. δέομαί*

- τινος *beg one. ἐπι-βλέψαι aor. inf. -βλέπω regard, look at (with consideration); aor. take a look at. μονογενῆς⁹ only (child), μ. μὲν ἐστίν he is my only child. || λαμβάνει here*
- 39 *seizes, gets hold of. ἐξ-αίφνης (< ἄφνω) suddenly, all at once. κράζω scream, shriek. σπαράσσω convulse. ἀφρός foam, μετὰ ἄ. so that he foams at the mouth. μόγις hardly. ἀπο-χωρέω go away. συν-τριβον ptc neut. -τριβω break, crush; wear out, bruise. || ἐ-δεήθην aor. dep. δέομαι here foll. by ἵνα*
- 40 *w. subj., cf v.38 §407. ἐκ-βάλωσιν aor² subj. -βάλλω. ἡ-δυνήθησαν aor. dep. δύναμαι, irregular aug. || ἀπο-κριθεῖς... 41*
- 41 *εἶπεν v.19. ὦ O! in NT usu. indicating deep emotion §35. γενεά generation. ἄ-πιστος (masc. and fem.) un-believing. δι-ε-στραμμένη pf ptc pass. δια-στρέφω per-vert. ἕως πότε; lit. "until when?" how long? ἔσομαι fut. εἰμί. πρὸς ὑμᾶς with you. ἀν-έξομαι fut. -έχομαι *τινος bear/put up with. προσ-άγαγε aor² impv -άγω bring (to). || προσ-ερχομένου ptc,**
- 42 *ἔτι...π. αὐτοῦ gen. abs. while he was still making his way/approaching. ἔρ-ρηξεν aor. ῥήσσω (< ῥάσσω rather than ῥήγνυμι) throw, dash down. συν-ε-σπάραξεν aor. συ(ν)-σπα-ράσσω tear (to pieces), pull about, convulse. ἐπ-ε-τίμησεν aor. v.21. ἄ-κάθαρος un-clean. ἴσατο aor. v.2. παῖς⁸ παι-δός ὁ boy. ἀπ-έ-δωκεν aor. ἀπο-δίδωμι give back. || ἐξ-ε-*
- 43 *πλήσσοντο impf pass. ἐκ-πλήσσω strike with awe, astound, pass. be astounded, be overwhelmed (as it were struck outside oneself, cf "thunderstruck"). ἐπὶ w. dat. supplying cause of emotion, at. μεγαλειότης⁸ -ότητος ἡ majesty.*
- θαυμαζόντων ptc -άζω *wonder, marvel, gen. abs. while they were all marvelling. ἐ-ποιεῖ impf v.10. || θέσθε aor²*
- 44 *impv mid. τίθημι lay (mid. "for yourselves"). ὑμεῖς emphatic; predictions of the Passion are for their ears only. οὖς ὡτός τό ear, "lay these words into your ears" meaning "mark well what I say to you", cf 7:1. παρα-δίδοσθαι inf. pass. -δίδωμι. εἰς χεῖρας ἀνθρώπων the hand being the symbol of power; absence of art. wt special significance §182. || ἡ-γνόουν impf ἄ-γνοέω be ignorant of, fail to under-*
- 45 *stand. ῥῆμα⁷ word, saying. παρα-κε-καλυμμένον pf ptc pass. neut. (agreeing w. ῥῆμα) παρα-καλύπτω conceal, veil. ἵνα class. strictly final "in order that..." but in HGk sts consec. "in such a way that..." §353. αἰσθάνονται aor² subj. αἰσθά-νομαι understand. ἐ-φοβοῦντο impf. ἐρωτήσαι aor. inf. -τάω ask (a question). ||*
- εἰσ-ἦλθεν here, there arose (cf Eng. "enter upon"). 46 *δια-λογισμός speculation. τό 1:62. τίς ἂν εἴη (opt. εἰμί) who*

- was; might be, was likely to be, potential opt. w. ἄν §356. μείζων (comp. of μέγας) when ref. a group or class often stands for superl. §147f. || εἰδώς v.33. ἐπι-λαβόμενος aor² ptc -λαμβάνομαι take hold of, mid. implying "drew to himself". παιδίον (dim. of παῖς) young boy, child. ἔστησεν aor. 47 ἵστημι make one stand. || δὲ ἔαν (= ἄν) v.24. δέξεται aor. subj. δέχομαι v.5. ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου in my name; ὄνομα standing for the person himself, ἐπὶ w. dat. indicating the basis of the action §126, for my sake, as (qua) my disciple. ἀπο-στείλαντα aor. ptc -στέλλω. μικρότερος smaller, less, comp. (of μικρός) for superl. §146. ὑπ-άρχων ptc -άρχω be (from the beginning); exist; or simply be. μέγας ref. one of a number stands for superl. greatest, a Sem. §146. || 49 ἀπο-κριθεὶς v.19. ἐπιστάτα v.33. ἐν τῷ ὀνόματί σου in your name, by invoking your name. ἐ-κωλύομεν we tried to stop, impf conative κωλύω prevent, hinder. ἀκολουθεῖ abs., only instance in NT where it is not accompanied by an indir. obj., poss. here signifying "be a disciple". || 50 μὴ κωλύετε impv, pres. signifying stop hindering (him), don't try again to prevent (him). καθ' = κατά w. gen. against. ὑπέρ for (opp. against). || 51 ἐγένετο δέ...καί...ἐστήρισεν 1:8, §389 n., the linking καί characterizing the Hebr. form of the construction §456. συμ-πληροῦσθαι inf. pass. -πληρώω complete; pass. of interval of time (Hebr.), be completed, come to an end; pres. inf. prob. meaning towards the end. ἀνά-ληψις⁴ (< ἀνα- up + λαμβάνω) a taking up, assumption, here = death, resurrection, and ascension. αὐτός wt special emphasis §199. ἐ-στήρισεν aor. στηρίζω establish, fix; τὸ πρόσωπον ἐστ. τοῦ πορεύεσθαι seems to represent two distinct Hebr. expressions: "set one's face to go", i.e. "decide to go", and "set one's face against" or "oppose", one may transl. he steadfastly set himself to go. || 52 ἀπ-έ-στειλεν v.2. πρὸ προσώπου αὐτοῦ 7:27. πορευθέντες v.12. κώμη village. ὡς w. inf. final (rare) cf Ac 20:24. ἐτοιμάσαι aor. inf. -μάζω make ready. || 53 ἐ-δέξαντο aor. δέχομαι v.5. τὸ πρόσωπον...ἦν πορευόμενον' cf II Sam 17:11 (LXX) and Eng. "he was 'heading' for". || 54 ἰδόντες aor² ptc v.9. εἶπαν §489. θέλεις (or θέλετε) often introduces a doubtful question expressed (in 1st pers.) directly by the subj. do you wish us to? (lit. "that we should"). εἶπωμεν aor² subj. λέγω w. inf. order, command to. κατα-βῆναι aor² inf. -βαίνω. ἀναλῶσαι aor. inf. -λίσκω annihilate, destroy. αὐτούς [[var. add ὡς 55 καὶ Ἡλίας ἐποίησεν]]. || στραφεὶς aor² ptc pass. στρέφω turn

(trans.); pass. w. refl. meaning, turn (oneself). ἐπ-ε-τίμησεν aor. v.21. αὐτοῖς [[var. add καὶ εἶπεν, Οὐκ οἶδατε οἴου πνεύματός ἐστε ὑμεῖς ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι ἀλλὰ σῶσαι. and he said, "You do not know what manner of spirit you are of; for the Son of man came not to destroy men's lives but to save them" (οἶος of what sort, as indir. interr. ἀπ-ολέσαι aor. inf. v.24. σῶσαι aor. inf. σφύζω)]. || ἐ-πορεύθησαν aor. -εύομαι. ἕτερος for 56 ἄλλος §153. ||

πορευομένων gen. abs. while (they) were going. τις encl. 57 someone, a man (gender ascertainable from αὐτῷ v.58). ἀκολουθήσω fut. v.11. ὅπου ἔάν (= ἄν) where-ever in sense of ὅποι = "whither". ἀπ-έρχῃ subj. 2nd sg. || 58 ἀλώπηξ⁶ -πεκος ἡ fox. φωλεός hole, burrow. πετεινόν (< πέτομαι fly) bird. κατα-σκήνωσις⁴ (< σκῆνη tent) dwelling, here nest. ποῦ where as indir. interr., οὐκ ἔχει ποῦ has nowhere. κλίνῃ subj. κλίνω recline, rest, delib. subj. || 59 ἕτερος v.56. ἀκολουθεῖ impv v.11. ἐπί-τρέψον aor. impv -τρέπω τινί allow one. ἀπ-ελθόντι aor² ptc -έρχομαι, dat. in agreement w. μοι §393ff. θάψαι aor. θάπτω bury. || 60 ἄφ-ες aor² impv -ίημι allow, let. ἐ-αυτῶν use of gen. of refl. prns in possessive sense not common in HGk §208. δι-ἀγγελλε impv -αγγέλλω spread the news of, announce. || ἀκολουθήσω v.57. ἐπί-τρέψον v.59. ἀπο-τάξασθαι 61 aor. inf. -τάσσομαι τινι take leave of, say good-bye to one. εἰς for ἐν §99f. || ἐπι-βαλὼν aor² ptc -βάλλω put on, ἐπ. τὴν 62 χεῖρα lay one's hands on, here put one's hand to. ἄροτρον (< ἀρώ plough) plough. βλέπων ptc. εἰς τὰ ὀπίσω advl phrase, back; οὐδεὶς ἐπιβ. ...ὀπίσω no one having put (aor.) his hand to the plough and for ever looking (pres.) back... εὖ-θετος (< εὖ + τίθημι) well-arranged, well-adapted, fit (and proper). ||

ἀν-έ-δειξεν show clearly; make public an appointment, 10 hence appoint. ἕτερος properly den. the other, the second, and connoting the former mission (9:1ff.); but it may, as often, stand for ἄλλος another §153. ἐβδομήκοντα δύο = 72 [[var. ἐβδομήκοντα 70]]. ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. ἀνά δύο [δύο] if correct is a mixture of Gk ἀνά δύο in twos and Hebr. δύο δύο two by two (Gen. 6:19). πρὸ προσώπου lit. transltn from LXX of common Hebr. expression. οὐ where, in sense of whither. ἦ-μέλλεν impf μέλλω. || 2 ἐ-λεγεν §272. μὲν...δέ, (Lat. quidem...autem), roughly equivalent to on the one hand...on the other hand, ...indeed...but, while...yet.... 3 θερισμός (< θερίζω reap) harvest. ἐργάτης³ worker. ὀλίγος

- little, slight; pl. few. δεήθητε aor. impv dep. δέομαι τινος beseech one. ὅπως w. subj. (in order) that instead of inf. §408.
- 3 ἐκ-βάλλη aor² subj. -βάλλω here send out. || ὑπ-άγετε impv go on your way, go along. (ἀρήν nom. obs.) ἀρνός ὁ lamb. ἐν μέσῳ in the middle, among, wt art. 8:7; ἐν foll. a vb of
- 4 motion may mean into §99. λύκος wolf. || βαστάζετε impv -άζω carry, pres. either because they normally did or because the prohibition is to be regarded as a general rule §246. βαλλάντιον purse. πήρα bag to hold travelling necessities or perh. for alms. ὑπό-δημα⁷ sth bound under (ὑπο-δέω) sc. the foot, sandal. μηδένα acc. masc. no one. κατὰ τὴν ὁδὸν on the road/way. ἀσπάσησθε aor. subj. -άζομαι
- 5 salute, greet. || ἦν ἄν w. subj., indef. which-ever §335. εἰσ-έλθητε aor² subj. -έρχομαι enter. πρῶτον whether applicable to εἰσέλθητε or (as in our text) to λέγετε depends on the
- 6 punctuation. λέγετε impv. || ἦ subj. of εἰμί, "if there should be". υἱὸς εἰρήνης Aram. a man of peace §42f. ἐπανα-παύσεται fut. (formed from aor² ἐ-πάην, for -παύσεται) -παύομαι rest upon. εἰ δὲ μή γε but if not, otherwise. ἀνακάμψει fut. -κάμπτω intr. return; in Hebr. sth is said to return when it fails in its effect; not to return = be effective, accomplish its purpose, Is 45:23, 55:11. || ἐν αὐτῇ...τῇ οἰκίᾳ in that house, not intensive §205. μένετε impv. ἐσθίοντες ptc ἐσθίω. πίνοντες ptc πίνω. τὰ παρ' αὐτῶν what they provide, lit. the things (that come) from them (παρά w. gen.). ἄξιος (< ἄγω draw down a scale, weigh) worthy. ἐργάτης v.2. μισθός wages, recompense. μετα-βαίνετε impv -βαίνω go, pass on from one place to (another), move about; pres. implying "do not make a habit of moving on" (iterative) or a general rule §246. ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν from house to
- 8 house. || ἦν ἄν v.5. εἰσ-έρχησθε subj. v.5. δέχονται subj. δέχομαι receive. ἐσθίετε impv. παρα-τιθέμενα ptc pass. -τίθημι set before. || θεραπεύετε attend; treat; hence cure. ἀσθενής (ἀ- priv. + σθέγος⁸ strength) weak, ailing, sick. λέγετε v.5. ἤγγικεν pf ἐγγίζω come near, pf virtually "has come". ἐφ' (= ἐπὶ) ὑμᾶς upon you, perh. w. connotation "from on
- 10 high". || εἰσ-έλθητε v.5. ἐξ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι go out. πλατεῖα (sc. ὁδός), fem. of πλατύς broad; as noun, square, cf plaza, Platz; also wide (main) street. εἶπατε aor² impv
- 11 λέγω (for. -ετε §489). || κονιορτός (< κόνις dust + ὄρνυμι stir up) dust, properly dust blowing about. κολληθέντα aor. ptc pass. κολλάω stick (trans.); pass. (intr.) stick, adhere, κ. ἡμῖν...εἰς τοὺς πόδας which clings to our feet. ἀπο-μασσό-

- μεθα mid. -μάσσω wipe off, mid. wipe off (oneself). ὑμῖν dat. of disadvantage, against you, as a protest (Wm). πλὴν nevertheless, only. γινώσκετε take note! realize! impv. ἤγγικεν v.9. || ἀν-εκτότερον (< ἀνέχομαι bear) comp. of ἀνεκτός 12 tolerable. ἔσται fut. εἰμί. ||
- οὐαί alas (for)! εἰ...ἐγενήθησαν (aor. pass. γίνομαι) 13 if...had been done, aor. den. an "unreal" condition w. ἄν in the apcdosis §313. δύναμις⁴ power, pl. as expressed in mighty works, miracles. γενόμεναι aor² ptc mid. γίνομαι. πάλαι long ago. σάκκος sackcloth, sacking, a sign of mourning. σποδός ἢ ash(es), sprinkled as a sign of mourning. καθήμενοι ptc. μετ-ε-νόησαν aor. μετα-νοέω (change one's mind) repent; ἄν...μετ. they would have repented §313. || πλὴν here 14 nevertheless, still, cf Eph 5:33, Lat. ed⁵ §479. κρίσις⁴ judgement. || μή Lat. num, interr. expecting the answer "No". 15 ὑψώθησθαι fut. pass. ὑψώω exalt; μή ὑψ.; will you be exalted? ᾅδης³ hades, underworld. κατα-βήσθαι fut. -βαίνω. || ὁ ἀκούων 16 ὑμῶν whoever listens to you (the seventy), ἀκούω w. gen. listen to, heed. ἀ-θετῶν ptc ἀθετέω (< ἄθετος not established) reject, disregard. ἀπο-στείλαντα aor. ptc -στέλλω. ||
- ὑπ-έ-στρεψαν aor. ὑπο-στρέφω re-turn, come back. ἑβδομή- 17 κοντα δύο = 72 [[var. om. δύο]]. χαρά joy. καί even. ὑπο-τάσσεται pass. -τάσσω subject, pass. submit. ἐν τῷ ὀνόματί σου in your name, at the invocation of your name. || ἐ-θεώρουν 18 watched, impf -ρέω, impf durative, throughout the mission, at every exorcism. Σατανᾶς Hebr. adversary, Satan. ἀστραπή flash of lightning. πεσόντα aor² ptc πίπτω fall, pure constative aor. wt temporal connotation, transl. I watched Satan fall; not "falling", the fall was definitive §269. || δέ-δωκα pf 19 δίδωμι. πατεῖν inf. -τέω tread (on). ἐπ-άνω w. gen. on. ὄφις⁴ ὁ snake. σκορπίος scorpion. ἐχθρός enemy. οὐδέν acc. of respect, in no way. οὐ μή w. aor. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444. ἀδικήσθαι aor. subj. ἀ-δικέω injure, hurt. || πλὴν 20 nevertheless, for all that. χαίρετε impv χαίρω rejoice, μή χ. a Sem. mode of expression not den. an abs. prohibition but rather do not rejoice so much that...(as that your names...) cf 23:28, Hos 6:6a §445. ὑπο-τάσσεται v.17. ἐγ-γέγραπται pf pass. -γράφω in-scribe. ||
- αὐτὴ ἡ ὥρα that hour; not intensive §205. ἠγαλλιάσατο 21 aor. ἀγαλλιάομαι exult. ἐξ-ομο-λογέομαι acknowledge; in addressing God this becomes praise, give thanks. ἀπ-ἐ-κρυψας aor. ἀπο-κρύπτω hide (away). σοφός wise, abs. wise man. συν-ετός (< σύν + ἵημι put together e.g. thoughts,

- understand) *intelligent*; as noun, absence of art. underlining the quality rather than the individuals §180. *καί*, owing to the limitations of Sem. language the apparently co-ord. sentences instead of constituting equal grounds for thanksgiving may conceal a subord., "though thou hast hidden...thou hast revealed" §452. *ἀπ-ε-κάλυψας* aor. *ἀποκαλύπτω* *un-veil*, *reveal*. *νήπιος* *infant*, abs. as noun. *ναί* *yes*. *ὁ πατήρ* art. doing duty for voc. §34. *εὐ-δοκία* *good pleasure*. *ἐ-γένετο* aor² *γίνομαι* *be*. *ἔμπροσθέν σου* *before thee = to thee* §83, reverential way of referring to God customary among Jews of later times; *οὕτως...σου* *so it was well pleasing before thee* (RSV margin), *that was what it pleased you to do* (JB), *such has been thy gracious will* (Wm, RSV). || *πάντα* neut. pl. *all things, everything*. *παρ-ε-δόθη* aor. pass. *παρα-δίδωμι* *entrust*. *εἰ μὴ* *except*. *ᾧ ἂν* (= ἄν) w. subj. (sc. he) *to whomsoever, anyone to whom*. *βούληται* subj. -*λομαι* *will*. *ἀπο-καλύψαι* aor. inf. || *στραφεῖς* aor² ptc pass. *στρέφω* *turn* (trans.); pass. w. refl. meaning *turn (oneself)*. *κατ' ἰδίαν* *in private*; ref. to *εἶπεν*. *μακάριος* *happy*. ||
- 22 *ἠθέλησαν* aor. *θέλω*. *ιδεῖν* aor² inf. *ὁράω*. *εἶδαν* aor. §489. *ἀκούσαι* aor. inf. *ἤκουσαν* aor. ||
- 23 *νομικός* *lawyer, scribe*. *τις* a. *ἀν-έστη* *stood up*, aor² (intr.) -*ίστημι*. *ἐκ-πειράζων* ptc *πειράζω* *put to the test*, here by a question, *put a test question to*. *διδάσκαλε* voc. of *διδάσκαλος* *master, teacher*. *ποιήσας* aor. ptc *ποιέω*. *αἰώνιος* (masc. and) fem. *κληρονομήσω* fut. -*μέω* (< *κλήρος* lot + *νέμω* assign) *inherit*; lit. "having done what shall I inherit eternal life?" i.e. *what must I do to inherit...?* || *γέ-γραπται* pf pass. *γράφω*. *ἀνα-γινώσκω* *read*, *πῶς ἀναγινώσκεις*; *how do you read* (i.e. understand) *it?* || *ἀποκριθεὶς* *εἶπεν* ἰ:19 §366. *ἀγαπήσεις* fut. w. impv force §280. *ἐκ* *from*, Eng. idiom demands *with*. *καρδία*, in Hebr. tradition the seat of the intellect and the will. *ψυχή* the *vital principle*, in Hebr. the *breath of life*; *self* or *personality*. *ισχύς*⁶ -*ύος* ἡ *strength, force*; ὅλη τῆ ψυχῆ σου and ὅλη τῆ ἰσχύϊ σου together perh. signifying "with the whole force of your personality". *διά-νοια* *intellect, mind*. *πλησίος* *near*, neut. as adv., esp.
- 24 *ὁ πλησίον* *neighbour*. *σε-αυτὸν* *your-self*. || *ὀρθῶς* *rightly*. *ἀπ-ε-κρίθης* aor. dep. -*κρίνομαι*. *ποιεῖ* impv. *ζήση* 2nd sg
- 25 *ζήσομαι* fut. *ζάω*. || *θέλων* ptc *θέλω*. *δικαιῶσαι* aor. inf. -*αἰώω* *justify*. *καί* §459. || *ὑπο-λαβὼν* aor² ptc -*λαμβάνω* *take up*, also in dialogue, *take one up* (by a reply), *reply*. *τις* v.25. *κατ-έ-βαινε* impf *κατα-βαίνω*. *ληστής*³ *robber, bandit*. *περι-έ-*

- πεσεν* aor. *περι-πίπτω* *fall in with*. *οἱ καί*: *καί* freq. found after a rel. prn wt apparent significance, to be omitted in transltn §463. *ἐκ-δύσαντες* aor. ptc -*δύω* *strip*. *πλήγη* (< *πλήσσω* strike) a *blow*. *ἐπι-θέντες* aor² ptc -*τίθημι* *lay on, inflict*, *πληγὰς ἐπ.* *beat*. *ἀφ-έντες* aor² ptc -*λήμι* *leave*. *ἡμι-θανής*⁹ (< *ἡμι* half + *θνήσκω* be dying) *half-dead*. || *συγ-κυρία* 31 (< *συγκυρέω* happen) *chance, coincidence*. *ιερέυς*⁵ *priest*. *ιδὼν* aor² ptc v.24. *ἀντι-παρ-ἠλθεν* aor² *ἀντι-παρ-έρχομαι* *pass by opposite or on the opposite side*. || *ὁμοίως* *in the same way*, 32 *ὁμ.* *δὲ καί* *so too*. *λευίτης*³ *levite*, assistant in Temple ritual; properly *member of the tribe of Levi*. *γενόμενος* aor² ptc *γίνομαι*, reading uncertain; if accepted means that a levite "came on the scene" and having gone and taken a look went past on the opposite side. *κατὰ τὸν τόπον* *to the place*. *ἔλθων* aor² ptc *ἔρχομαι*. || *Σαμαρίτης*³ *Samaritan*. *ὁδεύων* 33 ptc -*εύω* (< *ὁδός*) *travel, be on a journey*. *κατ' αὐτόν* (cf *κατὰ τὸν τόπον* v.32) *to him, upon him*. *ἐ-σπλαγχνίσθη* aor. -*νίζομαι* pass. *be moved to pity in one's inward parts* (*σπλάγχνα*), *have compassion*. || *προσ-ελθὼν* aor² ptc -*έρχομαι*. *κατ-έ-δησεν* 34 aor. *κατα-δέω* *bind up*. *τραῦμα*⁷ *wound*. *ἐπι-χέων* ptc -*χέω* *pour on*. *ἔλαιον* (*olive-*)*oil*. *οἶνος* *wine*. *ἐπι-βιβάσας* aor. ptc -*βιβάζω* (< *ἐπι-* + *βαίνω*) *make one mount, put on a horse or mule*. *κτήνος*⁸ (< *κτάομαι* acquire) *animal, esp. beast of burden*. *ἤγαγεν* aor² *ἄγω* *bring*. *παν-δοχεῖον* (< *πᾶς* + *δέχομαι* receive) *inn*. *ἐπ-ε-μελήθη* aor. dep. *ἐπι-μελέομαι* *τινος* *care for, attend to one*. || *αὔριον* adv. *tomorrow*, ἡ *αὐρ.* (sc. 35 *ἡμέρα*). *ἐκ-βαλὼν* aor² ptc -*βάλλω* *bring out, produce*, cf Mt 12:35. *ἔ-δωκεν* aor. *δίδωμι*. *δηνάριον* = Lat. *denarius*, small silver coin, in Mt 20:2 a workman's daily wage. *παν-δοχεύς*⁵ *inn-keeper*. *ἐπι-μελήθητι* aor. dep. impv v.34. *ὃ τι ἂν* w. subj. *what-ever*. *προσ-δαπανήσης* aor. subj. -*δαπανάω* *spend in addition*. *ἐν τῷ* in temporal sense w. acc.+inf. *when* §387, 390. *ἐπ-αν-έρχεσθαι* inf. -*έρχομαι* *come back*. *με* redundant (same subject as *ἀποδώσω*). *ἀπο-δώσω* fut. -*δίδωμι* *give back, repay*. || *τίς*; interr. *which?* *τριῶν* gen. of *τρεῖς*. 36 *πλησίον* v.27. *δοκεῖ* impers. *it seems*, *τίς...δοκεῖ σοι*; *which...*, *does it seem to you,...?* *which...do you think?* *γε-γονέναι* pf² inf. *γίνομαι* *turn out/prove (to be)*; the true force of a Gk pf is here difficult to trace cf §289. *ἐμ-πεσόντος* aor² ptc -*πίπτω* *fall into or among*. *ληστής* v.30. || *ποιήσας* aor. ptc 37 *ποιέω*. *ἔλεος*⁸ *mercy*, *ποιέω* ἔλ. *μετά...* from LXX where it is a dir. transltn from Hebr; in NT found only in Lk, cf 1:72. *πορεύου* impv. *ποιεῖ* impv. *ὁμοίως* v.32. ||

- 38 ἐν...τῷ v.35. πορεύεσθαι inf. κώμη *village*. τινά encl. (interr. would be τίνα) a. ὀνόματι *by name*, dat. of respect §53. ὑπ-ε-δέξατο aor. ὑπο-δέχομαι *receive under one's roof*,
 39 *welcome to one's house*. || τῇδε for ταύτη §213, τῇδε ἦν ἀδελφή lit. "to her there was a sister", i.e. *she had a sister*. καλουμένη ptc pass. *called, named*. ἡ καί v.30. παρα-καθεσθείσα aor. ptc dep. -καθέζομαι *be sitting or seated beside or with*. πρὸς τοὺς
 40 πόδας *at the feet*. ἤκουεν impf ἀκούω. || περι-ε-σπάτο impf pass. -σπάω lit. *draw around*; met. *distract*. διακονία *service*. ἐπι-στᾶσα aor² ptc ἐφ-ίστημι, in intr. tenses, *come upon or come up (to)*. οὐ introducing a question expecting the answer "Yes". μέλει τινί impers., lit. "it is a care to one", οὐ μ. σοι; *do you not care?* κατ-έ-λιπεν aor² κατα-λείπω *leave, desert*. διακονεῖν inf. -έω *serve*, esp. *wait at table*, more generally, *make preparations for a meal*. εἰπέ aor² impv λέγω. ἵνα w. subj. for inf. §407. συν-αντι-λάβηται aor² subj. -λαμβάνω *co-operate with* lit. take one's part (mid.) in turn
 41 (ἀντι-) with another (συν-). || ἀποκριθεὶς...εἶπεν v.27. μερι-μῆς -άω *be over-anxious, worry*. θορυβάζω *disturb*; pass. *be troubled, upset*. || ἐνός gen. of εἷς [var. ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία ἢ ἐνός *of few things is there need or of one*]]. χρεία *need*, χρ. ἐστίν τινος *sth is needed/is necessary*. μερίς⁶ -ἶδος ἢ part, *portion*. ἡ ἀγαθὴ (μερίς) in Sem. idiom, of two, *the better*; of several, *the best* §146. ἐξ-ε-λέξατο aor. ἐκ-λέγομαι *pick out (for oneself), choose*. ἥτις *such that it* §218, unless for ἡ §216. ἀφ-αιρεθήσεται fut. pass. -αιρέω *take away*. ||
 11 καὶ ἐγένετο + temporal clause + finite vb (εἶπεν) 1:8, 389n. ἐν τῷ w. acc. + inf. in temporal sense §387, §389f. προσ-ευχόμενον ptc -εύχομαι. ἐ-παύσατο aor. παύομαι *cease*. διδάξον aor. impv διδάσκω. προσ-εύχεσθαι inf. ἐ-δίδαξεν
 2 aor. || προσ-εύχηθε subj. λέγετε impv. πάτερ voc. of πατήρ. ἀγιασθήτω aor. impv pass. 3rd sg -άζω *sanctify, treat as holy*; aor. customary in prayers, not necessarily carrying eschatological implications §255. ὄνομα⁷ in Sem. sense of God
 3 as revealed. ἐλθέτω aor² impv ἔρχομαι. || ἐπι-ούσιος etyms. proposed: (< ἐπ-εμμι from -έναι) *for the coming day*, whether understood as "today" or "tomorrow"; (< ἐπὶ τὴν οὐραν sc. ἡμέραν) *for the present day / today*; (< ἐπὶ + οὐσία existence) *necessary for existence*; some Fathers understood the word as *super-substantialis, super-natural*, and referred it to the eucharist. δίδου impv; pres. iterative, cf Mt 6:11 §242, different tense due to the different way the giving is envisaged: as καθ' ἡμέραν (τό redundant) "each day, day

- by day" (Lk) or σήμερον "today" (Mt). || ἀφ-ες aor² impv 4
 -ιημί τινί τι *forgive someone sth*. αὐτοὶ -selves, seen to be
 ourselves from the foll. vb; καὶ γὰρ αὐ. *for we also*. ἀφ-ίω
 a form of -ιημι §493. ὀφείλονται ptc -λω *owe* (recalling the
 "debts" of Mt 6:12), παντὶ ὀφ. ἡμῖν *everyone in our debt*, i.e.
 sinning against us. εἰς-ενέγκης *do not bring us into or*
 do not put us to the test, aor² subj. -φέρω *bring in*. πειρασμός
 test, temptation. || ἐξ for partitive gen. §80. ἔξει fut. ἔχω 5
 where one would expect ἔχων, but vv. 5-7 form an out-
 standing example of Sem. co-ord. replacing Gk subord.
 φίλος *friend*. πορεύεται fut. μεσο-νύκτιον (μέσος + νύξ)
 mid-night; HGk extended the use of gen. of "time within
 which" to cover also "time at which". εἶπη aor² subj. λέγω,
 subj. due to the conditional implications in the sentence.
 φίλε voc. of φίλος. χρήσον aor. impv κίχρημί τινί τι *lend*
 one sth. || ἐπει-δή *seeing that, since*. παρ-ε-γένετο aor² παρα-
 γίνομαι *appear, arrive*. ἐξ ὁδοῦ *off or from a journey*. πρὸς 6
 με to me. ὃ that which. παρα-θήσω fut. -τίθημι *set before*,
 fut. w. force of subj. final §243. || κἀκείνος (= καὶ ἐκεῖνος). 7
 ἔσω-θεν *from inside*. ἀποκριθεὶς εἶπη (v. 5) formula §366.
 κόπος *trouble*. πάρ-εχε *provide*, κόπους π. τινί *give trouble*,
 disturb one; μή w. impv pres. implying "stop bothering
 me". ἤδη *now*. θύρα *door*. κέ-κλεισται pf pass. κλείω *shut*.
 παιδίον here the context points to dim. (of παῖς) in meaning
 as well as in form, "the little ones". εἰς for ἐν §99f. κοίτη
 bed. ἀνα-στάς aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι, transl. subord. ptc
 as co-ord. *I can't get up and give you (anything)*. δοῦναι 8
 aor² inf. δίδωμι. || εἰ καὶ *even if*. δώσει fut. δίδωμι. γε (encl.)
 Lat. *quidem*, lends emphasis to the foregoing (or attached)
 word, not as a rule translatable. ἀν-αἰδεια (< ἀν- priv. +
 αἰδώς shame) *shameless persistence*. ἐγερθεὶς aor. ptc pass.
 ἐγείρω, pass. intr., lit. "having got up he will give", i.e. *he*
will get up and give. ὅσων gen. pl. of ὅσος (everything) of
 which. χρήζω τινός *stand in need of sth*; transl. *all he needs*. ||
 κάγω = καὶ ἐγώ. αἰτεῖτε impv -τέω. δοθήσεται fut. pass. 9
 δίδωμι, *it shall be given*. ζητεῖτε impv -τέω. εὐρήσετε fut.
 εὐρίσκω. κρούετε impv -ούω *knock*; pres. impv den. con-
 tinued action, "go on asking...go on seeking...go on knock-
 ing" §242. ἀν-οιγήσεται fut² pass. -όίγω. || πᾶς ὁ *everyone* 10
 who. αἰτῶν...ζητῶν ptes. κρούονται ptc κρούω. || ἐξ v.5. αἰτή- 11
 σει fut. -τέω. ἰχθύς -ύος ὁ (acc. ἰχθύον) *fish*. ἀντί w. gen.
 instead of. ὄφης⁴ ὁ *snake*. ἐπι-δώσει fut. δίδωμι *hand (in)*; awk-
 ward cstr, lit. "Whom among you as his father will his son

- ask for fish and instead of a fish will he (the father) give him... ?" [var. between *υἱός* and *ιχθύν* some MSS add *ἄρτον μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ*; ἢ *bread will give him a stone*; or (*λίθος* stone)]. || ἢ *καὶ* or *again*. *ῥών* egg. *σκορπίος* scorpion. || ὑπάρχοντες ptc *-άρχω* be (from the beginning); exist; or simply be. *δόμα*⁷ gift. *διδόναι* inf. *δίδωμι*. *πόσῳ μᾶλλον* a fortiori, (by) how much more. *ἐξ οὐρανοῦ* for the usu. *ἐν οὐρανῷ* arising from notion of giving from. *δώσει* v.8. *αἰτοῦσιν* ptc dat. pl. *αἰτέω*. ||
- 14 *ἐκβάλλων* ptc, ἦν *ἐκβ.* periph. impf. [Some MSS om. *καὶ αὐτὸ ἦν* cf RSV.] *κωφός* of the senses, *dull*; here *dumb* (as 1:22, cf 7:22). *ἐγένετο* 1:8. *ἐξ-ελθόντος* aor² ptc *-έρχομαι*, gen. abs. *when the demon had gone out*. *ἐ-λάλησεν* aor. λαλέω. *ἐ-θαύμασαν* aor. *-μάζω* marvel. || *ἐξ* v.5. *ἐν* instr. §119. *ἄρχων*⁶ *-χοντος* ὁ ruler, prince. || *ἕτεροι* for *ἄλλοι*? §153. *πειράζοντες* ptc *-άζω* put to a test. *ἐ-ζήτουν* impf *-τεω* require. || *εἰδώς* knowing, ptc *οἶδα* pf (w. pres. meaning). *δια-νόημα*⁷ (< *δια-* to and fro + *νοέω* think) reasoning, cogitation. *πᾶς* wt art. *every*. *ἐφ'* (= *ἐπί*) *ἐαυτήν* against itself. *δια-μερισθεῖσα* aor. ptc pass. *-μερίζω* (< *δια-* between + *μερίζω* divide) divide up. *ἐρημοῦται* pass. *-μῶ* reduce to desolation, destroy. || *Σατανᾶς* Hebr. adversary, Satan. *δι-ε-μερίσθη* aor. pass. *σταθήσεται* how will (= can) his kingdom stand? fut. pass. (intr.) *ἴστημι* §231. *ὅτι* since §420. *ἐν* v.15. || *υἱοί* not lit.; your people. *ἐν τίνι*; by whom? §119. *διὰ τοῦτο* on account of this (fact), therefore, for this reason. *αὐτοί* emphatic they. *κριτής*³ judge. *ἔσονται* fut. *εἰμί*. ||
- 20 *δάκτυλος* finger, instead of the usu. "hand", = power, as Ps 8:4 (RSV 8:3). *ἄρα* then, therefore. *ἔ-φθασεν* has come, aor. *φθάνω* class. come before; HGk arrive, come. || *ὅταν* here perh. as long as. *ισχυρός* strong, powerful, ὁ *ισχ.* a strong man, art. generic. *καθ-ωπλισμένος* (< *κατα-* perfective + *ὀπλίζω* arm) pf ptc pass. *-οπλίζω* arm fully. *φυλάσσει* subj. *-σσω* keep guard. *ἐ-αυτοῦ* simply his §208. *αὐλή* courtyard; hence what is built round it, palace, house. *ἐστίν* sg vb because subject though pl. is neut. *ὑπ-άρχοντα* v.13,
- 22 *ὑπάρχω* τι *belong* to one; *τὰ ὑπάρχοντα* possessions. || *ἐπὶ* (*ἐπεὶ ἄν*) when, as soon as. *ισχυρότερος* comp. of *ισχυρός*. *αὐτοῦ* gen. of comp., than he. *ἐπ-ελθῶν* aor² ptc *-έρχομαι* come upon. *νικήση* aor. subj. *νικάω* conquer, overcome. *πανοπλία* (< *πᾶς* + *ὄπλα* arms) (full) armour. *ἐφ' ἣ* on or in which. *ἐ-πε-ποιθεῖ* plpf intr. w. impf force *πέποιθα* pf rely, trust (pros. *πειθῶ* persuade). *σκῦλον* pl. arms stripped from

- an enemy, hence spoils. *δια-δίδωσιν* 3rd sg *δίδωμι* (< *δια-* between + *δίδωμι*) divide, share out. || ὁ μὴ ὢν he who is not, 23 ὢν ptc *εἰμί*. *συν-άγων* ptc *-άγω* gather. *σκορπίζω* scatter. ||
- 24 *ἀ-κάθαρτος* un-clean. *ἐξ-έλθη* aor² subj. *-έρχομαι*. *δι-έρχομαι* go through. *ἄν-υδρος* (*ἄν-* priv. + *ὔδωρ*) water-less. *ζητοῦν* ptc neut. *ζητέω*. *ἀνά-παυσις*⁴ pause, respite from work; more generally rest, also resting-place. *εὕρισκον* ptc neut. *ὑπο-στρέψω* fut. *-στρέφω* return, go back. *ὅθεν* whence, from where. || *ἐλθῶν* aor² ptc neut. *ἔρχομαι*. *σε-σαρωμένον* 25 pf ptc pass. *σαρώω* sweep. *κε-κοσμημένον* pf ptc pass. *-μέω* put in order, adorn, *σες. καὶ κεχ.* swept and tidy. || *παρα-* 26 *λαμβάνω* take (with oneself), take along. *ἕτερος* v.16. *πονηρότερος* comp. of *πονηρός*. *ἐ-αυτοῦ* than himself, gen. of comp. *εἰς-ελθόντα* aor² ptc *-έρχομαι*. *κατ-οικέω* settle down, live (in). *ἔσχατος* last, *τὰ ἔσχ.* the last (state). *χείρων*⁶ *-ρονος* neut. *-ρον* (comp. of *καχός*) worse. *τὰ πρῶτα* the first (state). ||
- 27 *ἐ-γένετο δὲ ἐν τῷ* v.1. *ἐπ-άρασα* aor. ptc fem. *-αίρω* lift up. *τις* a. *ἐκ* from among. *μακάριος* happy, blessed. *κοιλία* (lit. a hollow) belly; womb. *βαστάσασα* aor. ptc fem. *-τάζω* carry. *μαστός* nipple; breast. *ἐ-θήλασας* aor. *-λάζω* suck. || *μεν-οῦν* 28 rather, more truly. *φυλάσσοντες* ptc v.21, here keep. ||
- 29 *ἐπ-αθροίζομένων* ptc *-αθροίζω* crowd around in addition (*ἐπ-*), gen. abs., as more and more people (*τῶν ὄχλων*) came crowding around. *ἤρξατο* aor. *ἄρχομαι*. *γενεά* generation, in general sense of "contemporaries". *δοθήσεται* v.9. *εἰ μὴ* except. *Ἰωνᾶ* gen. of *Ἰωνᾶς*, epexeg. gen.: not the sign which Jonah either received or gave but the sign which he himself constituted §45. || *ἔσται* fut. *εἰμί*. || *βασιλισσα* 30 queen, absence of art. not to be insisted upon §171, 182. 31 *νότος* south wind; the south, here den. Sheba (now the Yemen). *ἐγερθήσεται* fut. pass. v.8. *κρίσις*⁴ judgement. *κατα-κρινεῖ* will cause them to be condemned, fut. *-κρίνω* condemn. *πέρας* *-ρατος* τό boundary, limit, *τὰ π.* τῆς γῆς the ends of the earth. *ἀκούσαι* aor. inf. (final) *ἀκούω* §282. *σοφία* wisdom. *πλείον* neut. of *πλείων* (comp. of *πολύς*), something more or greater, foll. by gen. of comp. || *ἀνα-* 32 *στήσονται* fut. *ἀν-ίσταμαι* (mid.) rise. *γενεά* v.29. *μετ-ε-* *νόησαν* aor. *μετα-νοέω* (change one's mind) repent. *εἰς* specifying the occasion or cause, at, i.e. in view of §98, 106. *κήρυγμα*⁷ (< *κηρύσσω* preach) proclamation, preaching. ||
- 33 *λύχνος* portable lamp. *ἄψας* aor. ptc *ἄπτω* light. *κρύπτη* cellar. *τίθησιν* 3rd sg *τίθημι*. *μόδιος* Lat. *modius*, measuring vessel holding c. 9 litres, a peck measure. *λυχνία* lampstand.

- 34 εἰς-πορευόμενοι ptc -πορεύομαι go in. βλέπωσιν subj. || δταν v.21. ἀπλοῦς ἀπλῆ ἀπλοῦν simple, unmixed; of the eye clear, clear-sighted. ἡ subj. εἰμί. φωτεινός shining; illuminated, light. ἐπὶ v.22. πονηρός of an eye, bad. σκοτεινός dark. || σκόπει impv σκοπέω watch; σ. μή watch lest, see that...not. σκότος⁸ darkness. || φωτεινός v.34. μὴ ἔχον (ptc neut.) not having, without. μέρος⁸ part. σκοτεινός v.34. ἔσται v.30. ὡς ὅταν as when. λύχνος v.33. ἀστραπή flash of lightning, so beam, light flashing from a lamp. φωτίζη subj. -ζω τινά shed light, shine on one. ||
- 37 ἐν τῷ w. acc. + inf. in temporal sense §387ff., aor. inf. usu. ref. action preceding that of finite vb §390. λαλήσαι aor. inf. -λέω. ἐρωτᾷ -τάω ask, here as in Eng. w. sense of invite, lit. "when he has finished speaking a Pharisee invites..." historic pres. ὅπως w. subj. for inf. §407. ἀριστήσῃ aor. subj. -τάω properly (have) breakfast; later, lunch or dine. παρά w. dat. of person, at one's house, with; neglect of refl. §208. εἰς-ελθῶν v.26. ἀν-έ-πεσεν aor² ἀνα-πίπτω recline, sit at table. || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. ἐ-θαύμασεν v.14. ἐ-βαπτίσθη aor. pass. -τίζω dip, in mid. or pass. wash (oneself), ref. ceremonial ablution. πρό w. gen. before (ref. time or place). ἀριστον properly breakfast; later, lunch, dinner. ||
- 39 νῦν here, as a matter of fact. οἱ Φαρισαῖοι voc. you Pharisees! ἔξωθεν outside, as in Eng. used as a noun τὸ ἔ. ποτήριον cup. πίναξ⁶ -ακος ὁ dish. καθαρίζω (make) clean. ἔσωθεν inside, as in Eng. used as a noun, τὸ ἔ. ὑμῶν lit. the inside of you. γέμω τινός be full of sth. ἀρπαγή a grasping at either material things or others like honour or praise, greed.
- 40 πονηρία wickedness; ill-will. || ἄ-φρων⁶ (< ἄ- priv. + φρήν mind) -φρονος sense-less, foolish. οὐχ interr. expecting the answer "Yes". ποιήσας aor. ptc. καί also, too. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. || πλὴν but rather, Lat. ed⁵ §479. ἐν-ὄντα ptc ἐν-εἰμι be inside. δότε aor² impv δίδωμι. ἐλεημοσύνη (< ἐλεέω have pity on) alms. καθάρως clean. "But rather give what is inside as alms and you will find (ἰδοῦ) everything is clean for you" will be the meaning if the text is correct; but there is a possibility of a mistranslation, for the same Aram. word may mean "purify" as well as "give alms" which would give "purify that which is inside and..." as Mt (23:26) seems to have understood the saying (Burney): for external
- 42 purification Jesus would substitute charity. || οὐαί alas (for)! οἱ Φ. v.39. ἀπο-δεκατοῦτε -τόω pay a tithe (δεκάτη a tenth part). ἡδύ-οσμον (< ἡδύ sweet + ὁσμή smell) mint.

- πήγανον rue. λάχανον vegetable, πᾶν λ. wt art. every kind of herb §188. παρ-έρχομαι pass by, overlook. κρίσις⁴ v.31, hence the norm of judgement, justice. ἀγάπη τοῦ θεοῦ obj. gen. (love for God). ἔ-δει ought, impf δεῖ. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω, constative (global) aor. §253; as "ought" lacks a past tense in Eng. the indication of past time must be transferred to the inf., to have done. κάκεινος v.7. παρ-εἶναι aor² inf. -λήμι let pass, neglect. || πρωτο-καθεδρία chief seat 43 or stall. ἀσπασμός greeting. ἀγορά Lat. forum, market-place (a principal square). || μνημεῖον (< μιμνήσκω remember) 44 monument, tomb. ἄ-δηλος indistinct, not evident. καί introducing consec. clause §455γ. περι-πατοῦντες ptc -πατέω walk, ptc concessive. ἐπ-άνω above, on top. οἴδασιν 3rd pl. lit. "although walking above, men do not know", i.e. men walk over them unwittingly. || ἀποκριθεὶς...λέγει v.7. νομικός 45 lawyer, scribe. διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος teacher, master. ταῦτα λέγων in saying this. καί too, also. ὑβρίζω insult. || φορτίζω τινά τι burden, load one with. φορτίον dim. of φόρτος 46 burden, but wt dim. force §485, cognate acc. δυσ-βάστακτος (< δυσ- difficult + βαστάζω carry) hard to bear. αὐτοὶ -selves, from the vb we learn it is 2nd pl. yourselves. ἐνί dat. of εἰς. δάκτυλος finger. προσ-ψαύω τινί touch sth. || οἰκο- 47 δομέω (< οἶκος + δέμω build) build. μνημεῖον v.44. πατέρες pl. πατήρ. ἀπ-έ-κτειναν aor. ἀπο-κτείνω. || ἄρα v.20. μάρτυς⁶ 48 -τυρος ὁ witness. συν-ευ-δοκέω approve. μὲν...δέ 10:2. A possible confusion of two similar Aram. words may account for a text which should read: "they killed them and you are children of theirs" (Torrey), cf Mt 23:31; otherwise it must be understood ironically: thinking to make amends they perpetuate the memory of their forefathers' misdeeds while by their inward dispositions they approve them. || διὰ τοῦτο v.19; δ. τοῦτο καί and (it is) for this 49 reason / this is why, a stereotyped expression §462. σοφία wisdom, σ. τοῦ θεοῦ prob. den. God in his wisdom. ἀπο-στελῶ fut. -στέλλω. ἐξ αὐτῶν some of them §80. ἀπο-κτενοῦσιν fut. -κτείνω. διώξουσιν fut. διώκω pursue; persecute. || ἵνα 50 either final or consec. §352. ἐκ-ζητηθῆναι aor. subj. pass. -ζητέω here require, demand, ἐκζ. τὸ αἷμα ἀπό take vengeance on, pass. be avenged on: that the blood of...may be avenged on this generation, so that this generation will have to answer for the blood of... (NEB, JB). ἐκ-κε-χυμένον pf ptc pass. ἐκ-χέω pour out, shed. κατα-βολή (< κατα- + βάλλομαι put down, lay a foundation) foundation. ἀπὸ τ. γενεᾶς τ. to be

- 51 referred to ἐκ-ζητηθῆ. || ἀπ-ολομένου *who perished*, ptc of aor² mid. (-ωλόμην) -όλλυμι. μεταξύ w. gen. *between*. θυσιαστήριον (< θυσιάζω = θύω sacrifice) *altar*. οἶκος here = ναός meaning the Holy Place. ναί *yes*; here = ἀμήν which Lk uses sparingly. ἐκ-ζητηθήσεται fut. pass. || νομικός v.45. ἤρατε aor. αἶρω. κλεις⁶ -ειδός ἡ *key*. γνώσις⁴ *knowledge*, obj. gen., *key to knowledge*. εἰς-ἦλθατε for -ετε §489. εἰς-ερχομένους ptc w. force of impf conative, *those who were trying or wanting to enter*. ἐ-κωλύσατε aor. -λύω *prevent*, effective aor. §252. || κάκειθεν = καὶ ἐκεῖθεν *and from there*. ἐξ-ελθόντος v.14, κάκειθεν ἐξ. *and when he left the house*. ἤρξαντο v.29. δεινῶς (< δεινός terrible, powerful) *strongly, exceedingly* (cf Eng. colloq. "terribly"). ἐν-έχειν inf. -έχω *feel resentful, bear a grudge*. ἀπο-στοματίζειν (< ἀπό + στόμα) *draw one out by questioning*. πλείονα *more things*, neut. pl. πλείων, comp. for positive, *on many things* §150. || ἐν-εδρεύοντες ptc -εύω τινά (< ἐν + ἔδρα seat) *ambush, lie in wait for one*. θηρεύσαι (< θῆρα trap) aor. inf. -εύω *hunt, trap, catch*. ||
- 12 ἐν οἷς lit. *during which things, meanwhile*. ἐπι-συναχθεισῶν aor. ptc pass. fem. -άγω *gather together*, gen. abs. μυριάς⁶ -άδος ἡ = 10,000; here *vast number*. ὥστε w. inf. *so that*. κατα-πατεῖν inf. -έω *tread/trample on*. ἤρξατο aor. ἀρχομαι. προσ-έχετε impv -έχω (sc. τὸν νοῦν) *pay attention* (cf Eng. "put one's mind to"); π. ἐαυτῶ ἀπό influenced by Hebr. cstr, *beware of*. ἐ-αυτοῖς refl. prn 3rd pers. for 2nd §209, dat. of advantage, "for your own sakes". ζύμη *leaven, yeast*. ἦτις for ἡ §216, ἡ. ἐστίν *namely, I mean*. ὑπό-κρισις⁴ properly *acting a part*; a *pose, pretence*, esp. of being good, *hypocrisy*. || συγ-κε-καλυμμένον pf ptc pass. συγ-καλύπτω *veil, cover completely*. ἀπο-καλυφθήσεται *will be revealed*, or perh. impvl *shall/must be revealed*, fut. pass. -καλύπτω *unveil, reveal*. κρυπτός (κρύπτω hide) *hidden, secret*. γνωσθήσεται fut. pass. γινώσκω. || ἀνθ' (= ἀντί) ὧν lit. "in return for which things," *wherefore, and so*. σκοτία *darkness*. εἶπατε §489. ἀκουσθήσεται fut. pass. ἀκούω. οὖς ὠτός τό ear; λαλέω πρὸς τὸ οὖς *speak in private* (cf Eng. "speak in the ear"). ἐ-λαλήσατε aor. λαλέω. ταμ(ι)εῖον where the steward (ταμίαις³) kept his stores, *store, private office*. κηρυχθήσεται fut. pass. κηρύσσω *proclaim*. δῶμα⁷ *roof*. ||
- 4 φίλος *friend*. μὴ w. aor. subj. *forbidding fut. action* §246. φοβηθήτε aor. subj. dep. φοβέομαι *be afraid of, fear*; φ. ἀπό, cf προσέχετε ἀπό v.1. ἀπο-κτεινόντων ptc, τῶν ἀπ.

those who kill. μετὰ ταῦτα *after that*. μὴ ἐχόντων continuing the cstr: *those who kill...and...who have not...* περισσότερον *more, further* (comp. of περισσός *over and above, superfluous*). τι after neg. *anything*. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. || ὑπο-δείξω 5 fut. -δείκνυμι *show, indicate*. φοβηθήτε delib. subj. §348. φοβήθητε aor. impv dep. ἀπο-κτείνειν aor. inf. μετὰ τό w. inf. *after (killing, after having (kill)ed*. τόν...ἔχοντα *him who has, the one who has*. ἐμ-βαλεῖν aor² inf. -βάλλω *throw in*. γέεννα *hell*; name derived from Valley (ge) of Hinnom, S. of Jerusalem, once defiled by sacrifice of children to Moloch which became the rubbish dump of the city. ναί *yes* cf 11:51. || οὐχί *not*, Lat. *nonne*, interr. expecting the 6 answer "Yes". πέντε = 5. στρουθίον *sparrow*. πωλοῦνται pass. -λέω *offer for sale, sell*. ἀσσάριον dim. of Lat. *as* = 1/16 denarius, gen. of price. ἐν...οὐκ ἔστιν *there is not one..., not one...is*. ἐπι-λε-λησμένον pf ptc pass. -λανθάνομαι *forget, neglect*. ἐνώπιον τ. Θεοῦ indir. expression adopted out of reverence by Jews of post OT times cf 10:21. || ἀλλὰ καί 7 *not only so but, indeed*. θρίξ⁶ *τριχός ἡ a hair*. ἠρίθμηνται pf pass. ἀριθμέω *count*. φοβείσθε impv, pres. signifying *do not be fearful* (as you are). στρουθίων gen. of comp. depending on a vb of pre-eminence. δια-φέρω τινός *differ from; surpass sth, context implying be of more value, be worth more*. ||

πᾶς ὅς pendent nom. resumed by αὐτῶ §25, 31. ἄν 8 w. subj. makes the statement universal, "everyone, whoever he may be" §335. ὁμο-λογήση aor. subj. -λογέω (say/speak the same) *agree; acknowledge*, ὁμ. ἐν transl. of Aram. idiom, *declare (oneself) for*, Ger. *sich bekennen zu*. ἔμπροσθεν before §83. ὁμο-λογήσει fut. || ἀρνησάμενος aor. ptc ἀρνέομαι 9 *repudiate*. ἀπ-αρνηθήσεται fut. pass. -αρνέομαι *disown*. || πᾶς ὅς *everyone who*, pendent nom. §25. ἐρεῖ fut. λέγω. 10 εἰς here, *against*. ἀφ-εθήσεται fut. pass. -ιημί τινί τι *forgive one sth, modal fut*. ἀφε. αὐτῶ (he) *may be forgiven*. βλασφημήσαντι aor. ptc -μέω *speak against (God), speak irreverently*. || εἰς-φέρωσιν *they bring in*, subj. -φέρω, pres. frequentative; 11 3rd pl. impers. §1. ἐπί before. συν-αγωγή here, *council of the synagogue*. ἀρχή ruler, αἱ ἀ. *the authorities*. αἱ ἐξουσίαι pl. *the magistrates*. μὴ w. aor. subj. v. 4. μεριμνήσητε aor. subj. -νάω *be anxious (about)*. ἀπο-λογήσησθε aor. subj. (delib. §348). -λογέομαι mid. *defend oneself, make one's defence*. εἶπητε aor² subj. (delib.) λέγω. || διδάξει fut. δι- 12 δάσκω. ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ wt special emphasis, *simply at the*

time. & the things, what. δεῖ impers. it is necessary, (you) must. εἰπεῖν aor² inf. λέγω. ||

- 13 διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος teacher, master. εἰπέ aor² impv λέγω: εἰπέ τινι w. inf. tell/order one to. μερίσασθαι aor. inf. mid. μερίζω (< μέρος⁸ a part) divide, mid. implying each having his share. κληρο-νομία (< κληρος lot + νέμω distribute) inheritance. || ἀνθρῶπε voc. τίς; who? κατ-έ-στησεν aor. καθ-ίστημι appoint. κριτής³ judge. μεριστής³ (< μερίζω) one who apportions. ἐφ' = ἐπί over; i.e. "who made me your judge or one to apportion your shares?" ||
- 15 ὁρᾶτε impv -άω, be watchful of. φυλάσσεσθε impv mid. φυλάσσω guard, mid. be on one's guard. ἀπό here transl. against. πλεον-εξία (< πλεον more + ἔχω) ruthless greed, a grasping after the most and the best w^t regard for others. περισσεύειν abound, be in excess. ὑπαρχόντων ptc -άρχω be, ὑπ. τινί belong to one; τὰ ὑπάρχοντα substance, possessions; v.15b lit. "not (even) when (ἐν τῷ) it abounds to a man (περισεύειν τινί) is his life made up of (ἐκ) his possessions", i.e. it is sth distinct from and certainly not assured by his wealth. || εἶπεν told, εἶπεν...λέγων §368. παρα-βολή (< παρα-βάλλω set side by side for comparison) parable. πλούσιος wealthy. εὐ-φόρησεν aor. -φορέω (< εὖ well + φορέω bear) be fruitful, bring in good harvests. χώρα land. || δι-ε-λογίζετο impf δια-λογίζομαι debate. λέγων ptc §368. ποιήσω fut. or aor. subj. delib. ποιέω. ὅτι seeing that §420. ποῦ indir. (a place) where. συν-άξω fut. -άγω collect. καρπός fruit, i.e. produce. || ποιήσω fut. καθ-ελῶ HGk fut. formed from aor² (-εἶλον) of -αιρέω (for -αιρήσω) pull down, destroy. ἀπο-θήκη (< ἀπο- + τίθημι store away) storehouse, barn. μείζων⁶ -ονος comp. of μέγας. οἰκο-δομήσω fut. -δομέω build. σίτος grain, wheat. ἀγαθά neut. pl. goods. || ἐρῶ fut. λέγω. ψυχή soul in sense of Hebr. nepesh, seat of the appetites. κείμενα laid by, ptc κεῖμαι used for pf pass. of τίθημι. εἰς for (ref. fut. time). ἔτος⁸ year. ἀνα-παύου impv -παύομαι rest (oneself), take life easy. φάγε aor² impv ἐσθίω. πίε aor² impv πίνω. εὐ-φραίνου impv mid. -φραίνω gladden, cheer (another), mid. enjoy oneself, be glad or gay, in Lk esp. ass. w. feasting, make merry. || ἄ-φρων⁶ -ονος (< ἀ-priv. + φρήν mind) senseless; as noun, fool. ταύτη τῇ νυκτί this very night. ἀπ-αιτούσιν -τέω ask/demand back, the impers. "they" perh. used to avoid the name of God §2. cf §236. ἡτοιμάσας aor. ἐτοιμάζω (< ἔτοιμος v.40) prepare. ἔσται fut. εἰμί: τίνι ἔσται; to whom (whose) will they be?

(sg vb foll. neut. subject). || οὕτως so it is with. θησαυρίζων ptc -ίζω treasure up, save, ὁ θ. one who saves up. εἰς θεόν to God, i.e. in the things which constitute riches in the sight of God. πλουτῶν ptc -τέω be rich. ||

- διὰ τοῦτο for this reason, this is why. μὴ μεριμνᾶτε 22 (impv -μνάω v.11); μὴ + pres. impv either forbidding one to continue some action or envisaging a general rule §246, 248. ψυχή bodily life, dat. of advantage. φάγητε aor² subj. delib. ἐσθίω. μηδέ foll. a neg. nor...either. ἐν-δύσησθε aor. subj. delib. -δύομαι wear, put on (oneself). || πλείον neut. of πλείων (comp. of πολὺς) greater, more. τροφή (< τρέφω v.24) nourishment, food; gen. of comp. ἔνδυμα⁷ (< ἐνδύομαι) clothing. || κατα-νοήσατε aor. impv -νόεω, commanding action here and now, turn one's attention to, take note of. κό-ραξ⁶ -ακος ὁ raven. ὅτι may have force of "that" or of a colon. σπεῖρω sow. θερίζω reap. οἷς οὐκ ἔστιν lit. "to whom there is not", who have not. ταμ(ι)εῖον v.3. ἀπο-θήκη v.18. τρέφω feed. πόσῳ μᾶλλον a fortiori, how much more. δια-φέρω v.7. πετεινόν (πέτομαι fly) bird. || ἐξ ὑμῶν for simple gen. 25 §80. μεριμνῶν ptc v.11, by worrying, by thinking anxiously (about it). ἡλικία age, term of life, or bodily height; the latter is the more common signification but hardly here because a very small measure is in question. προσ-θεῖναι aor² inf. -τίθημι put to, πρ. τι ἐπί τι add sth to sth. πῆχυς⁴ ὁ cubit, about 18 ins. or half a metre; here prob. metaphorically for time, cf Ps 39:6 (39:5 RSV). || εἰ οὖν if therefore 26 introducing a real condition §303. οὐδέ not even. ἐλάχιστος (superl. ὀλίγος) least. τί; (= διὰ τί) why? λοιπός (< λείπω leave) rest, remaining. || κατανοήσατε v.24. κρίνον wild lily. 27 πῶς exclamatory how! (HGk). αὐξάνω grow, sg after neut. pl. subject. κοπιᾷ -άω work hard, labour. νήθω spin (thread) [[var. πῶς οὔτε νήθει οὔτε ὑφαίνει how they neither spin nor weave (ὑφαίνω weave)]. περι-ε-βάλετο aor² mid. περι-βάλλω throw round, put on, hence mid. put on oneself, οὐ περιε-βάλετο did not clothe himself, was not ever clothed, constative aor. §253. || ἀγρός cultivated field. χόρτος fodder, hence 28 grass, hay. ὄντα ptc acc. εἰμί. σήμερον today. αὔριον tomorrow. κλίβανον oven, furnace. βαλλόμενον ptc pass. ἀμφιέζω (late var. of ἀμφι-έννυμι) clothe §493, lit. "but if God so clothes the grass, being in the field today and tomorrow thrown..." πόσῳ μᾶλλον v.24. ὑμᾶς acc. (sc. "will he clothe"). ὀλιγό-πιστος of little faith, voc. you people of little faith! || ζητεῖτε be intent on, impv -τέω. φάγητε v.22. 29

- πίητε aor² subj. delib. πίνω. μετ-εωρίζεσθε -ίζω (adj. μετέωρος
 30 unsettled) pass. *be in suspense, worry.* || ἐπι-ζητέω *seek* ;
 vb often in pl. when τὰ ἔθνη is subject. χρήζω τινός *have*
 31 *need of sth.* || πλὴν *but rather.* ζητεῖτε v.29. αὐτοῦ [[var.
 32 τοῦ Θεοῦ]]. προσ-τεθήσεται fut. pass. -τίθημι v.25. || φοβοῦ
 impv -βέομαι: μὴ φ. *fear no more* §246 or *fear not*, enunciating
 a general principle §254. τό for voc. §34. μικρός *little.*
 ποίμνιον dim. of ποίμνη *flock*, use of μικρόν showing the dim.
 to have lost its significance §485. εὐ-δόκησεν aor. -δοκέω τι
 to have pleased with, approve (of) sth, w. inf. *consider good, be*
 33 *pleased to.* δοῦναι aor² inf. δίδωμι. || πωλήσατε aor. impv -λέω
sell. ὑπάρχοντα v.15. δότε aor² impv δίδωμι. ἐλεημοσύνη
 (ἐλεέω have pity on) *alms.* ποιήσατε aor. impv ποιέω.
 βαλλάντιον *purse.* παλαιούμενα ptc pass. -αῖω *make old,*
wear out. θησαυρός *treasure.* ἀν-ἐκ-λείπτω (ἀν- priv. + ἐκ-
 λείπω fail) *unfailing.* κλέπτῃς³ *thief.* ἐγγίζω *approach, come*
 34 *near.* σῆς⁶ σῆτος ὁ (clothes-)moth. δια-φθείρω *destroy.* || καί
also. ἔσται v.20. ||
 35 ἔστωσαν impv 3rd pl. εἰμί. ὀσφύς⁶ -ύος ἡ *loins.* περι-ε-
 ζωσμένοι pf ptc pass. περι-ζώνωμι *gird round.* λύχνος *lamp.*
 36 καιόμενοι ptc pass. καίω *light,* pass. *burn.* || ὅμοιος *like.*
 προσ-δεχομένοις ptc -δέχομαι *wait for.* ἐ-αυτῶν refl. prn in
 HGk rarely in possessive gen. §208. πότε as indir. interr.
when. ἀνα-λύση aor. subj. -λύω w. ἐκ *depart, return from;* on
 this subj. in indir. speech §349. γάμος *marriage.* pl. *wedding*
celebrations. ἐλθόντος aor² ptc ἔρχομαι; gen. abs. instead
 of ἐλθόντι, here wt subject §49f. κρούσαντος aor. ptc κρούω
 37 *knock.* ἀν-οίξωσιν aor. subj. -οίγω. || μακάριος *happy.* ἐλθῶν
 aor² ptc ἔρχομαι. εὐρήσει fut. -ρίσχω. γρηγοροῦντας ptc
 -ρέω (vb formed from the pf ἐγρήγορα of ἐγείρω) *be on the*
alert, lit. “whom the Lord having come (when he has come,
 aor.) will find watching” (simultaneous, pres.). ἀμήν *Hebr.*
amen, truly, not freq. in Lk who often omits or substitutes
 ἀληθῶς. περι-ζώσεται fut. mid. v.35, mid. *gird oneself.* ἀνα-
 κλινεῖ fut. -κλίνω *make to recline* (at table) = Eng. *make*
one sit down. παρ-ελθῶν aor² ptc come up (to), graphic ptc
 38 §363f. διακονήσει fut. -νέω τινί *serve one.* || κἄν = καὶ ἐάν
even if. δεῦτερος *second.* τρίτος *third.* φυλακή *guard, a*
watch (a division of the night). ἔλθη aor² subj. ἔρχομαι.
 39 εὔρη aor² subj. -ρίσχω. || γινώσκετε impv. ὅτι v.24. ἦδει
 plpf (w. impf meaning) οἶδα, in “unreal” condition *if he*
had known, w. ἄν in apodosis §317. οἰκο-δεσπότης³ *master*
of the house. ποῖος *of what sort,* sts simply *what.* κλέπτῃς³

- thief.* ἔρχεται Eng. sequence will demand “was coming,
 was to come” §346. ἀφ-ἦκεν aor. -ίημι *allow,* w. acc. + inf.;
 οὐκ ἂν ἄ. *he would not have allowed* [[var. ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ
 οὐκ *he would have been on the watch and not* (ἐγρηγόρησεν
 aor. v.37)]. δι-ορυχθῆναι aor. inf. pass. -ορύσσω *dig through,*
 i.e. a hole to have been made in (the clay wall of) his house,
 he would not have let his house be broken into. || γίνεσθε 40
 impv, γίνομαι supplying for obs. 2nd pl. impv of εἰμί *be.*
 ἔτοιμος *ready.* δοκεῖτε -κέω *suppose,* ἥ ὥρα οὐ δ. lit. “at an
 hour which you do not suppose”, *at the time you least expect.*
 41 ἔρχεται *is coming,* ref. fut. §278. || παραβολή v.16. || τίς 42
 ἄρα; *then who?* πιστός *faithful, trustworthy.* οἰκο-νόμος
 (< οἶκος + νέμω manage) *steward.* φρόνιμος *sensible.* κατα-
 στήσει fut. καθ-ίστημι v.14. θεραπεία *attention, service.*
 hence collectively of those who provide the service, *slaves.*
 δίδοναι inf. δίδωμι, pres. w. iterative force, τοῦ δ. *in order*
to give (final) §383, 386. ἐν καιρῷ *at the proper time.* σιτο-
 μέτριον *ration of wheat.* || μακάριος ἐλθῶν, εὐρήσει v.37. 43
 ποιούντα ptc ποιέω. || ἀληθῶς (adj. ἀληθής⁹) *truly.* ἐπί over. 44
 ὑπ-άρχουσιν dat. of (τὰ) ὑπάρχοντα v.15. || εἶπη aor² subj. 45
 λέγω. χρονίζω *delay,* χρ. ἔρχεσθαι (inf.) *be a long time in*
coming. ἄρξεται aor. subj. ἄρχομαι. τύπτειν inf. τύπτω
 beat. παῖς⁶ παιδός ὁ *man-servant, male slave.* παιδίσκη *maid,*
female slave. ἐσθίειν inf. πίνειν inf. μεθύσκεσθαι inf. pass.
 -σχω *intoxicate;* pass. *get drunk.* || ἦξει fut. ἦχω (in pres.) 46
have come, fut. will come. προσ-δοκᾶ -δοκᾶω *expect.* ἦ rel.
 prn (ἦν) attracted into case of antecedent ὥρα §16. διχο-
 τομήσει fut. -τομέω (< δίχα apart + τέμνω cut) *cut in two,*
 Mt 24:51, the meaning *punish severely* has been deduced
 from this context only, cf the use of καταλύσσω and διασπρίω
 (Ac 2:37, 7:54). μέρος⁸ *part, portion.* ἄ-πιστος *faithless, un-*
believing. θήσει fut. τίθημι *appoint,* “and [will] send him
 to the same fate as the unfaithful” (JB). || γνοῦς aor² ptc 47
 γινώσκω: ὁ γν. who *knew.* ἐτοιμάσας aor. ptc v.20, μὴ ἐτοι-
 μάσας *has not made provision.* ποιήσας aor. ptc ποιέω, ἦ π.
 or acted. πρὸς *in accordance with.* δαρήσεται fut² pass. δέρω
 flog. πολλάς (sc. πληγὰς) *with many strokes* §72. || ἄξιος 48
 worthy, ὁ...ποίησας ἄξια (neut. pl.) *who has done things*
worthy. πληγὴ *stroke* (of the lash). ὀλίγος *little, slight;* pl.
few. παντί...ᾧ...παρ’ αὐτοῦ an inverted attraction, whereby
 the antecedent πᾶς is attracted into the case of its rel. prn
 ᾧ §19; further, it is resumed in the gen. αὐτοῦ so that it is
 in fact “pendent” and would have been nom. but for the

inverse attraction §25, 29, lit. "(to) everyone to whom much has been given, much will be required from him." ἔ-δόθη aor. pass. δίδωμι. ζητηθήσεται fut. pass. ζητέω require, cf 11:16. παρ-έ-θεντο aor² mid. παρα-τίθημι set before, mid. entrust. περισσότερον v.4. αἰτήσουσιν fut. αἰτέω τινά τι ask one for sth, 3rd pl. impers. v.20. ||

- 49 πῦρ meaning of metaphor uncertain: burning zeal which gives rise to hostility and division? purifying judgement? position of emphasis, "it was to set fire to the earth". βαλεῖν aor² inf. βάλλω, inf. final §282. τί θέλω εἰ if only/how I wish (it was already blazing)! or how glad I am/what more do I want (if it is already kindled)! Ecclus 23:14 §405. ἤδη already. ἀν-ήφθη aor. pass. -άπτω kindle, set alight; εἰ ἤδη ἀνήφθη may be rendered (according to the understanding of τί θέλω) as an "unreal" condition: if it had been kindled, or as an exclamation: if it has been already kindled! ||
- 50 βάπτισμα⁷ baptism, cognate acc. ἔχω w. inf. must, have a baptism to... with. βαπτισθῆναι aor. pass. -τίζω. πῶς v.27. συν-έχομαι pass. be under stress, be in distress. ἕως οὗτου (= οὗτινος gen. of ὅ-τι) until such time as, w. aor. subj. indicating an indef. time in the fut., arising from ἕως τοῦ χρόνου ᾧτινι by attraction of the rel. §16f. τελεσθῆ aor. subj. pass. -λέω accomplish, finish. || δοκέω v.40. ὅτι replacing inf. §380. παρ-ε-γενόμην aor² παρα-γίνομαι arrive, come. δοῦναι v.32 inf. for fut. ptc §282. οὐχί emphatic no, not at all. ἀλλ' ἢ on the contrary. δια-μερισμός (< δια- + μερίζω divide) division, discord. || ἔσονται fut. εἰμί. ἀπὸ τοῦ νῦν from now on. πέντε v.6. δια-με-μερισμένοι at variance pf ptc pass. -μερίζω divide. ἐπί w. dat. here against.
- 53 δυσί(v) dat. of δύο. || δια-μερισθήσονται fut. pass. θυγατέρα acc. of θυγάτηρ daughter. πενθερά mother-in-law. νύμφη daughter-in-law. ||
- 54 ἴδητε aor² subj. ὁράω. νεφέλη cloud. ἀνα-τέλλουσαν ptc -τέλλω intr. rise. δυσμή (< δύνω sink, set) setting; pl. wt art. of the quarter of sunset, the west, ἐπὶ δυσμῶν in the west.
- 55 ὅτι = "... ὄμβρος shower of rain. || νότος south wind. πνέοντα ptc πνέω blow, acc. governed by ἴδητε. καύσων⁶ -ωνος ὁ (< καίω burn) scorching heat. ἔσται v.20. || ὑπο-κριτής³ (< ὑπο-κρίνομαι act a part) actor, hence one who pretends to be what he is not, hypocrite. πρόσ-ωπον face, outward appearance. δοκιμάζειν distinguish by testing, hence understand and interpret, read (signs). ||

τί; v.26. ἀφ' ἑαυτῶν for/by yourselves, 3rd for 2nd 57
pl. §209. τὸ δίκαιον what is right (δικαίος). || γάρ may occ. 58
have the force of δέ §473. ἀντί-δικος opponent in a law-suit.
ἐπὶ before someone as judge. ἄρχων⁶ -χοντος ὁ magistrate.
δός aor² impv δίδωμι. ἐργασία working, business; δός ἐ. Lat.
operam dare, make an effort, do one's best. ἀπ-ηλλάχθαι pf
inf. mid. -αλλάσσω mid. be rid of, have done with, here settle
with. μήποτε w. subj. lest. κατα-σύρη aor. subj. -σύρω drag.
κριτής³ judge. παρα-δώσει fut. -δίδωμι hand over, fut. for
aor. subj. §342. πράκτωρ⁶ -ορος ὁ (< πράσσω do) officer
acting on instructions of the judge, bailiff, constable. βαλεῖ
fut. βάλλω. φυλακή prison. || οὐ μή w. subj. emphatic neg. 59
ref. fut. §444. ἐξ-έλθης aor² subj. -έρχομαι come out. ἕως
w. subj. ref. fut. until. ἔσχατος last. λεπτόν a small coin.
ἀπο-δῶς aor² subj. -δίδωμι give back, repay. ||

παρ-ἦσαν impf -εἰμι be present. ἐν αὐτῷ τ. καιρῷ on the 13
same occasion, at that time. ἀπ-αγγέλλοντες ptc report, tell.
ἔ-μιξεν aor. μίγνυμι mix; tense of dir. speech, transl. by
plpf §290. θυσία sacrifice. || ἀπο-κριθεῖς dep. for (class.) mid. 2
§229 -κρίνομαι: ἀποκ. ...εἶπεν §366. δοκεῖτε; do you sur-
pose? -κέω, estr w. ὅτι for acc. + inf. §380. ἁμαρτωλός sin-
ner. παρά w. acc. Lat. prae, more, greater §145. Absence
of an Aram. equivalent of "the rest" may be responsible
for παρά πάντας meaning "than all the other G." cf 21:29,
Mk 4:13. ἐ-γένοντο were, aor² γίνομαι supplying aor. for
εἰμί. πε-πόνθασιν pf² πάσχω suffer. || οὐχί emphatic no, by 3
no means. ἐάν if, ref. fut. μετα-νοήτε subj. -νοέω change
one's mind, repent. ὁμοίως similarly, in the same way. ἀπ-
ολεῖσθε fut. mid. -όλλυμι perish. || δεκα-οκτώ = 18, pendent 4
nom. §25ff. ἔ-πεσεν aor² πίπτω. πύργος tower. ἀπ-έ-κτεινεν
aor. ἀπο-κτείνω. δοκεῖτε; v.2. ὀφειλέτης³ (< ὀφείλω owe)
debtor, an Aram. = sinner. ἐγένοντο, παρά v.2. κατ-οικοῦντας
ptc -οικέω inhabit, live in. || For v.5 see v.3. ὡσαύτως like- 5
wise. ||

ἔ-λεγεν impf §272. ταύτην for τήνδε §213. παρα-βολή 6
(< παρα-βάλλω put alongside for comparison) similitude,
parable. συκῆ fig(-tree). εἶχεν impf ἔχω. πε-φυτευμένην pf
ptc pass. φυτεύω plant. ἀμπελών⁶ -ῶνος ὁ vineyard. ζητῶν
ptc -τέω. εὔρεν aor² εὕρισκω. || ἀμπελ-ουργός (< ἄμπελος 7
vine + ἔργον) vine-dresser. ἰδοῦ may be used to emphasize
numbers. ἔτος⁸ year. ἀφ' οὗ (sc. χρόνου) for (ref. past time);
Eng. demands pf, for 3 years I have been coming. ἔκ-κοψον
aor. impv -κόπτω cut down. ἵνατί; = ἵνα τί; why? καί

establishing a logical connection w. v.7a as οὖν (if correct) does for the first part of 7b §459 — οὖν omitted by many MSS. *κατ-αργεί* (<κατ- + α + ἔργος put out of action) *render useless, here occupy (the ground) to no purpose.* ||

8 ἀποκριθεὶς λέγει v.2. κύριε voc. of κύριος *sir.* ἄφ-ες aor² impv -ιημί τι *let sth alone.* ἕως οὗτου *until such time as* 12:50. σκάψω aor. subj. σκάπτω *dig.* βάλω aor² subj. βάλλω. κόπριον *manure.* || κἄν = καὶ ἂν. ποιήσῃ aor. subj. ποιέω: π. καρπὸν a Sem. *bear fruit.* εἰς τὸ μέλλον (sc. ἔτος) *in the coming (year), next year.* Suppression of the apodosis after the ἂν clause foll. by εἰ δὲ μή γε occurs elsewhere, e.g. Ex 19:42, 32:32. εἰ δὲ μή γε *but if not; otherwise.* ἐκ-κόψεις fut., modal, *you may/you can cut it down.* ||

10 ἦν...διδάσκων periph. §360. μιᾶ for τινί §155. σάββατον, also pl., *sabbath.* || ἔχουσα ptc fem. ἔχω. ἀ-σθένεια (<ἀ-priv. + σθένος⁸ strength) *infirmity, illness, πνεῦμα ἀσθενείας "a spirit which caused infirmity".* ἔτος⁸ v.7. δεκαοκτώ v.4. συγ-κύπτουσα ptc fem. -κύπτω *be bent double.* μή although referring to a fact; in NT μή is used to neg. vbs in all but the indic. δυναμένη ptc -αμαι. ἀνα-κύψαι aor. inf. -κύπτω *straighten oneself, stand erect.* παν-τελής⁹: εἰς τὸ παντελές after a neg., *at all.* || προσ-ε-φώνησεν aor. προσ-φωνέω *call.* γύναι voc. of γυνή. ἀπο-λέ-λυσαι pf pass. ἀπο-λύω τινά *τινος free one from sth; pass. be freed from.* || ἐπ-έ-θηκεν aor. ἐπι-τίθημι τινι *put or lay on.* παρα-χρήμα *immediately* 4:39. ἀν-ωρθώθη (<ἀνά + ὀρθός straight) aor. pass. -ορθώω *straighten, make straight again.* ἐ-δόξαζεν *began to praise, impf -ἄζω glorify.* || ἀποκριθεὶς...ἔλεγεν v.2. ἀρχι-συνάγωγος *president of the synagogue.* ἀγανακτῶν ptc -τέω *be indignant.* ἐ-θεράπευσεν aor. -πεύω *attend, treat, hence cure, transl. by plpf §290.* ὅτι (2nd time) = "... ἔξ = 6. ἐργάζεσθαι inf. -ζομαι *work.* ἐρχόμενοι ptc. θεραπεύεσθε impv pass., Eng. prefers co-ord. phrase, "come and be cured". || ἀπεκρίθη...καὶ εἶπεν v.2. ὑπο-κριτής³ *hypocrite* 12:56. λύω *untie, release.* βοῦς⁶ βοός ὁ (acc. βοῦν) ox. ὄνος *donkey.* φάτην *stall.* ἀπ-αγαγών aor² ptc -άγω *lead away, lead off.* ποτιζώ *give to drink, water animals, "take him away and..." or "lead him off to water (him)".* || ταυτήν δέ fem. *and this woman.* θυγάτηρ -τρός ἡ *daughter.* οὔσαν ptc fem. εἰμί, acc. as subject of inf. λυθῆναι "and ought not this woman...to have been released...on the sabbath day?" ἐ-δησεν aor. δέω *bind.* Σατανᾶς Hebr. *adversary, Satan.* ἰδοὺ v.7. δέκα καὶ ὀκτώ = δεκαοκτώ v.4. ἔτος⁸ v.7. ἔ-δει impf

δεῖ. λυθῆναι aor. inf. pass. -λύω. δεσμός *bond, chain.* || λέγοντος ptc, gen. abs. *when he said.* κατ-ησχύνοντο impf 17 pass. -αισχύνω *put to shame.* ἀντι-κείμενοι *opponents, ptc -κειμαι resist, oppose.* ἔ-χαιρεν impf χαίρω *rejoice, be glad.* ἔν-δοξος *glorious, neut. glorious thing, miracle, cf Ex 34:10 LXX.* γινομένοις ptc -ομαι *be done.* ||

ὅμοιος *like.* ὁμοίωσω fut. or aor. subj. ὁμοίω *make like,* 18 *compare to.* || κόκκος *grain, of a seed.* σίναπι -πεως τό *mustard.* λαβών aor² ptc λαμβάνω *take.* ἔ-βαλεν aor² βάλλω. κῆπος *garden.* ἑαυτοῦ possessive use of refl. prn not common in HGk §208. ἠῤῥῆσεν aor. αὐξάνω intr. *grow.* ἐ-γένετο aor² γίνομαι *become.* εἰς instead of pred. nom. (i.e. "changed, turned into a tree" instead of "became a tree") §32. δένδρον *tree in sense of shrub (cf rose "tree").* πετεινόν (πέτομαι fly) *bird.* κατ-ε-σκήνωσεν aor. κατα-σκηνώω *take up one's abode, dwell; of birds, roost.* κλάδος *branch.* || ζύμη *leaven,* 21 *yeast.* λαβούσα fem. v.19. ἐν-έ-κρυψεν aor. ἐγ-κρύπτω *hide in.* ἄλευρον *flour.* σάτον Aram., a dry measure, c. 1½ pecks or 15 litres. ἕως οὗ *until* 12:50 (ἕως οὗτου). ἐ-ζυμώθη aor. pass. ζυμώω *leaven.* ὅλον neut. nom. *all (of it.)* ||

δι-ε-πορεύετο impf δια-πορεύομαι *go through.* κατά dis-tributive. κώμη *village.* πορεία *journey.* ποιούμενος mid., cf Eng. "making his way" §227. || τις encl. *someone.* εἰ 23 introducing a dir. question as in Hebr. occurs in NT and LXX §401. ὀλίγος *little, slight, pl. few.* σωζόμενοι ptc pass. || ἀγωνίζεσθε impv -ίζομαι *struggle; pres. continue* 24 *the struggle.* εἰσ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. στενός *narrow.* θύρα *door.* ζητήσουσιν fut. -τέω *try.* ἰσχύσουσιν fut. -χύω *be able.* || ἀφ' οὗ ἂν w. subj. *from (the time) when, (when)* 25 *once; punctuated as the text stands, v.25 is understood as one whole w. the turning-point at τότε v.26: "Once the master of the house has...locked the door and you are left outside knocking...and he will say...then (τότε, v.26 beginning the apodosis); alternatively ἀφ' οὗ may be linked up w. οὐκ ἰσχύσουσιν (end v.24): "they will not be able to enter once the master has...locked the door, and you are left outside etc." ἐγερωθή aor. subj. pass. intr. ἐγείρω. οἰκο-δεσπότης³ *master of the house.* ἀπο-κλείση aor. subj. -κλείω *shut.* ἄρῃσθε aor. subj. ἄρχομαι. ἔξω adv. *outside.* ἐστάναι *to stand, pf² (intr. w. pres. meaning) inf. ἴστημι.* κρούειν inf. -ούω *knock, pres. implying "continue to knock".* κύριε v.8. ἂν-οἶξον aor. impv -οίγω. ἐρεῖ fut. λέγω: ἀποκριθεὶς ἐρεῖ v.2. πόθεν as indir. interr.*

- from where, lit. "I do not know you (ὤμας acc.) whence you are" §207, *I do not know where you come from.* ||
- 26 ἄρξεσθε fut. ἄρχομαι. ἐ-φάγομεν aor² ἐσθίω. ἐ-πίομεν aor² πίνω. πλατεία (sc. ὁδός) fem. of πλατύς *broad*; as noun, *square, plaza, also wide (main) street.* ἐ-δίδαξας aor. διδάσκω. || ἐρεῖ v.25, ἐ. λέγων §368. οὐκ οἶδα...ἐστέ v.25.
- 27 ἀπό-στητε *stand/keep away; go away*, aor² (intr.) impv ἀφ-ίστημι *make to stand away, remove.* ἐργάτης³ (< ἐργάζομαι) *worker, whether as labourer or more generally, doer, ἐ. ἀδικίας evil-doer. ἀ-δικία injustice, evil.* || ἔσται fut. εἰμί. κλαυθμός (< κλαίω weep) *weeping.* βρυγμός (< βρύχω grind the teeth) *grinding, gnashing.* ὀδούς⁶ -όντος ὁ *tooth.* ὄψεσθε fut. ὁράω, for aor² subj §341. ὤμας meaning ὤμας αὐτοὺς *yourselves* §208. ἐκ-βαλλομένους ptc
- 29 pass. -βάλλω *e-ject, throw out.* ἔξω v.25. || ἦξουσιν *will come*, fut. ἦχω *have come.* ἀνατολή (< ἀνα-τέλλω rise, shine) *rising*, hence sg and pl., *east.* δυσμαί, pl. of δυσμή (< δύνω sink) *the west.* βορρᾶς -ᾶ masc. *the north.* νότος *south wind; the south.* ἀνα-κλιθήσονται *will recline*, fut.
- 30 pass. intr. -κλίνω *make to recline/sit (at table).* || ἔσχατος *last*, εἰσὶν ἔσχ. *there are some last, some are last.* ||
- 31 ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ no special emphasis apparent, *at that time.* προσ-ἦλθαν aor² -έρχομαι, for -ον §489. ἔξ-ελθε aor² impv -έρχομαι *go out.* πορεύου impv. ἐν-τεῦθεν *from here.* ||
- 32 πορευθέντες aor. ptc dep. -εύομαι. εἶπατε aor² impv λέγω §489. ἀλώπηξ -εκος ἡ *fox*; den. a crafty person, cf Eng. "sly fox". ἰασις⁴ *cure.* ἀπο-τελέω *effect, accomplish.* σήμερον *today.* αὔριον *tomorrow*, σήμερον καὶ αὔρ. Aram. expression for *a short while.* τρίτος *third.* τελειοῦμαι pass. -ειώω (< τέλειος perfect) *perfect, consummate*, signifying
- 33 his death and glorification. || πλὴν *in any case, indeed.* ἐχόμενος ptc, τῇ ἐχομένῃ (sc. ἡμέρᾳ) *the next day.* πορεύεσθαι inf. -εύομαι to be understood as ὑπάγειν in Mt 26:24, *go (sc. to my passion and death).* ἐν-δέχεται impers. *it is possible.* ἀπ-ολέσθαι aor² inf. mid. v.3. ἔξω v.25. || Ἱερουσαλήμ ἡ voc. ἀπο-κτείνουσα ptc, ἡ ἀ. (you) *who kill.* λιθοβολοῦσα ptc -βολέω (< λίθος stone + βάλλω) *stone.* ἀπ-εσταλμένους pf ptc pass. ἀπο-στέλλω. πρὸς αὐτήν for πρὸς σε (after voc.). ποσ-άκις; *how many times?* here exclamatory, *how often!* §221 n. ἡ-θέλησα aor. θέλω. ἐπι-συν-άξει (for -αγαγεῖν) aor. inf. -άγω *gather together.* τρόπος *manner, way*; ὃν τρόπον advl acc. *in the way (in which), as.* ὄρνις⁶ -ιθος ὁ or ἡ *bird, esp. a hen.* νοσσιὰ *brood.* πτέρυξ⁶ -υγος

ὁ wing. οὐκ ἠθελήσατε *you were not willing, better (to mark the aor.), you refused (JB), you would not let me (NEB).* || ἀφ-ιεται, pass. -ίημι *leave, is being left to you.* 35 οὐ μή w. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. ἴδητε aor² subj. ὁράω. ἕως w. subj. *until.* ἦξει v.29 [[var. om. ἦξει ὅτε: which would provide an instance of ἕως w. aor. subj. wt ἄν §336]]. εἶπητε aor² subj. λέγω. εὐ-λογημένος *blessed*, pf ptc pass. -λογέω *bless*, may be taken w. ἐν ὀνόματι κυρίου according to the Hebr. formula "to bless one by calling on the name of the Lord", *blessed in the name of the Lord be he who is to come*; otherwise, ...*who is to come in the name of the Lord*, i.e. sent by the Lord to do 'his will. ὁ ἐρχόμενος (ptc) *he who is coming or is to come*, t.t. for Messiah. ||

ἐ-γένετο aor² γίνομαι *happen*; καὶ ἐγ...καὶ...ἦσαν 1:8 14 §388, 389n. ἐν τῷ w. acc.+inf. §387, 390. ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι. ἄρχων⁶ -οντος ὁ *ruler, leader*; τις τῶν ἀρχόντων τ. Φαρισαίων *a member of the Sanhedrin who was a Pharisee.* σάββατον sg and pl. *sabbath.* φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω, final inf. for fut. ptc §282; ἐσθίω ἄρτον a Hebr. *lunch, dine.* παρα-τηρούμενοι ptc mid. -τηρέω act. and mid. *watch closely*, ἦσαν π. periphr. impf. || ὕδρωπικός (< ὕδωρ) *with* 2 *dropsy, suffering from dropsy.* ἐμ-προσθεν *in front of* §83. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. (for mid. §229), ἀπ. ...εἶπεν...λέγων 3 a formula §366, 368. νομικός *lawyer, scribe.* ἔξ-εστιν impers. *it is permissible, allowed.* σάββατον v.1. θεραπεύσαι aor. inf. -εύω *attend; treat*, hence *cure*, aor. in view of concrete case before them. || ἡσύχασαν aor. -άζω *keep* 4 *silent.* ἐπι-λαβόμενος aor² ptc -λαμβάνομαι *take hold of.* ἰάσατο aor. ἰάομαι *heal.* ἀπ-έ-λυσεν aor. ἀπο-λύω *let one go.* || υἱός [[var. ὄνος *donkey*]]. βοῦς⁶ βοός ὁ (acc. βοῦν) ox. φρέαρ 5 -ατος τό *well.* πεσεῖται fut. πίπτω; awkward cstr recalling that of 11:11, lit. "of which one of you will a son [or donkey] or an ox fall into a well, and he (the owner) will not...?" ἀνα-σπάσει fut. -σπάω *haul up.* || ἰσχυσαν aor. 6 -ύω *be able.* ἀντ-απο-κριθῆναι aor. inf. dep. -κρίνομαι *answer back, reply (to an opponent), object.* ||

ἔ-λεγεν impf §272. κε-κλημένους pf ptc pass. καλέω, 7 οἱ κεκλ. *the guests.* παρα-βολή (< παρα- + βάλλω put side by side) *similitude, parable*, whereas what follows is not a parable; word perh. suggested by allusory character of the teaching. ἐπ-έχων ptc -έχω (sc. τὸν νοῦν one's mind) *notice.* πρωτο-κλισία lit. *first couch, place of honour.* ἔξ-ε-

- λέγοντο impf ἐκ-λέγομαι *pick out (for oneself), choose.* ||
 8 κληθῆς aor. subj. pass. καλέω. γάμος *wedding, pl. wedding-feast.* μή w. aor. subj. forbidding a specific action §246. κατα-κλιθῆς aor. subj. pass. -κλίνομαι *take a seat (at table).* μήποτε *lest, in case;* the situation chiefly to be avoided is that described in v.9 which is occasioned by the arrival of the important guest, transl. by subord. clause, e.g. *lest, some more notable person than you having been invited, the one who invited you both...* §452. ἐν-τιμότερος comp. of ἐντιμος (< τιμή honour) *precious, honourable.* σου gen. of comp. ἡ subj. εἰμί. || ἐλθῶν aor² ptc v.1. καλέσας aor. ptc. ἐρεῖ fut. λέγω. δός aor² impv δίδωμι. ἄρξῃ fut. 2nd sg ἔρχομαι. αἰσχύνῃ *shame, confusion.* ἔσχατος *last.* κατέχω *hold; here, occupy.* || πορευθεῖς aor. ptc dep. -εὔομαι, graphic ptc §363, but cf Eng. *go and sit.* ἀνά-πεσε aor² impv -πίπτω *recline (at table).* ἵνα consec., here foll. by fut. indic. ἐρεῖ §340. ἔλθῃ aor² subj. v.1. κε-κληκῶς pf ptc καλέω: ὁ κεκ. *the one who has invited, the host.* προσ-ανά-βηθι aor² impv -βαίνω *come or go up (to), "go up" if he is sent, "come up" if he is summoned, the seats nearer the host being of greater honour, Pr 25:7.* ἀνώτερον comp. adv. *higher.* ἔσται fut. εἰμί: ἔ. σοι *you will have.* δόξα here, *honour, respect.* συν-ανα-κειμένων ptc -κειμαι *recline (at table) with, ὁ σ. table-companion, fellow-guest.* || ὑψῶν ptc ὑψῶ *exalt.* ταπεινωθήσεται fut. pass. -νόω *humble.* ὑψωθήσεται fut. pass. ὑψῶ. || κε-κληκῶτι v.10. ποιῆς subj. 2nd sg ποιέω, transl. *give.* ἄριστον properly *breakfast, later also lunch.* δεῖπνον *evening meal, dinner.* μή w. pres. impv forbidding repetition or continuation of an action §246. φώνει impv -νέω *call, invite.* φίλος *friend.* μηδέ after a neg. vb or. συγ-γενής⁹ (< σύν + γένος⁸ kin) *relation.* γείτων⁶ -τονος ὁ, ἡ (< γῆ) *neighbour.* πλούσιος *rich.* μήποτε v.8. ἀντι-καλέσωσιν aor. subj. -καλέω *ask one back.* γένηται aor² subj. γίνομαι *become, be.* ἀντ-ἀπό-δομα⁷ (cf ἀνταπο-
 13 δοῦναι v.14) *a gift in exchange, recompense.* || δοχή (< δέχομαι) *reception, dinner-party.* κάλει impv. πτωχός (πτώσσω cower) *poor, destitute, masc. pl. poor people, the poor.* ἀνά-πειρος (< πηρός maimed) *disabled.* χωλός *lame.* τυφλός *blind.* || μακάριος *happy, blessed.* ἔση fut. εἰμί. οὐκ ἔχουσιν w. inf. *cannot.* ἀντ-ἀπο-δοῦναι aor² inf. -δίδωμι *give in return, repay.* ἀντ-ἀπο-δοθήσεται fut. pass., perh. a "theological pass." §236. ἀνά-στασις⁴ (< ἀν-ίστημι) *re-surrection.* ||

- ἀκούσας aor. ptc -ούω. συν-ανα-κειμένων v.10. ὅστις 15
 who-ever. φάγεται fut. (HGk) v.1. || ἐ-ποιεῖ impf (act. for 16
 mid. §227), impf conative, *was giving* in sense of "was planning to give". δεῖπνον v.12. μέγα neut. of μέγας. ἐ-κάλεσεν aor. καλέω. || ἀπ-ἐ-στελεν aor. ἀπο-στέλλω. τὸν 17
 δούλον not the only slave, but *the slave* who customarily went to summon the guests §168. εἰπεῖν aor² inf. λέγω. κε-κλημένοις v.7. ἔρχεσθε impv. ἤδη now. ἔτοιμος *ready,* ἔ. ἔστιν lit. "they (neut.) are ready", transl. *it is ready* or *everything is ready.* || ἤρξαντο aor. ἔρχομαι. ἀπὸ μιᾶς (sc. 18
 φωνῆς) πάντες *unanimously, one and all.* παρ-αιτεῖσθαι inf. -αιτέομαι *beg off, hence excuse oneself.* ἀγρός *land.* ἡγόρασα aor. ἀγοράζω (< ἀγορά market) *buy.* ἀνάγκη *necessity,* ἔχω ἄ. *I really must.* ἐξ-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι graphic ptc §363, but cf Eng. "go and see". ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. ἐρωτάω = αἰτέω *beg.* ἔχε impv ἔχω in sense of *hold, consider, look upon* (cf Mt 14:5). παρ-ητημένον *excused,* pf ptc pass. -αιτέομαι. || ἕτερος for ἄλλος §153. ζεύγος⁸ *yoke,* 19
 hence *team* or *pair.* βοῶν gen. pl. βοῦς v.5. πέντε = 5. δοκιμάσαι aor. inf. -άζω *test, give sth a trial.* || γυναῖκα acc. 20
 of γυνή. ἐγγίμα *I have married,* aor. γαμέω *marry.* ἐλθεῖν v.1. || παρα-γενόμενος aor² ptc -γίνομαι *arrive, come.* ἀπ-ἠγγειλεν aor. -αγγέλλω *recount, tell.* κύριος *master.* ὀργισθεῖς aor. ptc pass. -ίζομαι *be angry.* οἰκο-δεσπότης³ *master of the house.* ἔξ-ελθε aor² impv v.18. ταχέως (< ταχύς quick) *quickly.* πλατεῖα *square, wide street.* ῥύμη *street or lane of a city.* πτωχός κτλ. v.13. εἰσ-άγαγε aor² impv -άγω *bring in.* || γέ-γονεν pf² γίνομαι here, *be brought about, be* 22
done. ἐπ-ἐ-τάξας aor. ἐπι-τάσσω *command.* || φραγμός 23
 (φράσσω stop, close) *fence; here path (fenced in).* ἀνάγκασον aor. impv -κάζω *put pressure on, oblige one to.* εἰσ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. γεμισθῆ aor. subj. pass. -ίζω *fill.* || κε- 24
 κλημένων v.7. γεύσεται fut. γεύομαι *τινος taste sth.* ||
 συν-ε-πορεύοντο impf συμ-πορεύομαι *τινι go or travel* 25
with one. ὄχλοι πολλοί *great crowds.* στραφεῖς aor² ptc pass. στρέφω *turn, pass. w. refl. meaning turn (oneself).* || μισέω *hate;* in Hebr. the opposition of two contraries may 26
 be no more than a vivid way of expressing a greater and lesser degree, thus "hate" here = "love less", Mt 10:37 §445. ἀδελφή *sister.* ἔτι even. ψυχὴ *life.* || ὅς-τις who-ever. 27
 βαστάζω *carry.* σταυρός *cross.* ὀπίσω *behind;* ἔρχομαι ὁ. 28
 τινός Hebr. for *follow one.* || ἐξ ὑμῶν for partitive gen. 28
 §80. θέλων ptc. πύργος *tower.* οἰκο-δομήσαι aor. inf.

- δομέω *build*. οὐχί *not*, interr. expecting the answer "Yes". καθίσας aor. ptc -ίζω *make one sit, set*; intr. *sit, transl. sit down and...*, a graphic ptc §363. ψηφίζω (ψηφός *pebble*) *count up* (orig. w. pebbles), *reckon*. δαπάνη *cost*. εἰ indir. interr., (to see) *if, whether*. ἔχω εἰς *have the wherewithal to or for*, cf (w. inf.) 7:42, Mt 18:45. ἀπ-αρτισμός *completion*. ||
- 29 ἵνα redundant. μήποτε *lest*. θεντος aor² ptc τίθημι, gen. abs. θεμέλιος (< τίθημι) *foundation*. ισχύοντος ptc -ύω v.6. ἐκ-τελέσαι aor. inf. -τελέω *bring to completion, finish*. θεωροῦντες ptc -ρέω *look at*, οἱ θ. *the onlookers*. ἀρξῶνται aor. subj. ἄρχομαι. ἐμ-παίζειν inf. -παίζω *τινί* (< ἐν + παίζω play) *make fun of, laugh at*. || ὅτι = "... ἤρξατο aor. οἰκο-
- 30 δομεῖν inf. ἰσχυσεν v.6. || πορευόμενος ptc, pres. for fut. ptc §283. συμ-βαλεῖν aor² inf. -βάλλω (put together) *engage in argument or war*. πόλεμος *war, battle*. οὐχί v.28. καθίσας v.28. βουλευσεται fut. -εύομαι *take counsel, deliberate*. εἰ (v.28) *δυνατός ἐστιν whether he is able*. ἐν of concomitant circumstances ("sociative") *with* §116f. δέκα = 10. χιλιάς⁶ -άδος ἢ = 1000. ὑπ-αντήσαι aor. inf. -αντάω *go to meet*. μετά *with*. εἴκοσι = 20. τῷ...ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν "the
- 32 one coming against him", αὐτόν for refl. §208. || εἰ δὲ μή γε *if not*. πόρρω *far, at a distance*. ὄντος ptc εἰμί, gen. abs. here = ἀπέχοντος. πρεσβεία (< πρεσβεύω be an ambassador) *embassy*; concretely, *envoys*. ἀπο-στείλας aor. ptc -στέλλω. ἐρωτᾷ -άω *ask*, ἐρ. τὰ πρὸς εἰρήνην *sue for peace*. ||
- 33 ἐξ ὑμῶν v.28. ἀπο-τάσσομαί *τινί take leave of, say farewell to*. ὑπ-άρχουσιν ptc -άρχω *be*; ὑπ. *τινί belong to one, τὰ ὑπάρχοντα possessions*. ||
- 34 ἄλας -ατος τό *salt*. καὶ τὸ ἄλας *even salt, salt itself*; τό generic. μωρανθῆ aor. subj. pass. μωραίνω *make foolish, pass. grow foolish, hence become insipid*. ἐν instr. §119. ἀρτυθήσεται fut. pass. ἀρτύω (< ἄρτιος complete) *season*. ||
- 35 εἰς of purpose, *for*. κοπρία *rubbish-heap*. εὖ-θετος (< εὖ + τίθημι) *fitted, suitable*. ἔξω adv. *out*. βάλλουσιν 3rd pl. impers., to avoid pass. (Aram.) §3. οὓς ὠτός τό *ear*. ἀκούετω impv 3rd sg, *let him hear*. ||
- 15 ἐγγίζοντες ptc ἐγγίζω *draw near, approach*, periph. impf §361. τελώνης³ *tax-collector* 3:12. ἁμαρτωλός *sinner*.
- 2 ἀκούειν inf. final for fut. ptc §282. || δι-ε-γόγγυζον impf δια-γογγύζω *mutter/grumble to one another* (δια-). λέγοντες ptc pleon., Hebr. §368f. ὅτι = "... προσ-δέχομαι *receive, wel-*
- 3 *come*. συν-εσθίω *eat with*. || παρα-βολή (< παρα-βάλλω *set side by side to compare*) *simile, parable*. εἶπεν...λέγων

- §368f. || ἐξ ὑμῶν for partitive gen. §80. ἔχων ptc. ἑκατόν 4 = 100. πρόβατον a *sheep*. ἀπ-ολέσας aor. ptc -όλλυμι. ἐν neut. of εἶς. κατα-λείπω *leave (behind)*. ἐνετήκοντα ἑνέα = 99. ἔρημος ἢ (sc. χώρα) *desert*. ἐπὶ w. acc. to, πορεύομαι ἐπὶ *go after*. ἀπ-ολωλός pf² ptc neut. -όλλυμαι, in pf² *be lost*.
- 5 εὖρη aor² subj. εὐρίσκω. || εὐρών aor² ptc. ἐπι-τίθημι *put/ place upon*. ὤμος *shoulder*. αὐτοῦ pleon. wt emphasis §197. χαίρων ptc. || ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι. συγ-καλέω *call to-*
- 6 *gether*. φίλος *friend*. γείτων⁶ -τονος ὁ, ἢ *neighbour*. συγ-χάρητε aor² dep. impv -χαίρω *τινί rejoice with*, perh. *congratulate*. εὖρον aor² εὐρίσκω. πρόβατον, ἀπολωλός v.4. || χαρά 7 *joy*. ἔσται fut. εἰμί. ἐπὶ w. dat. *over*, ref. obj. and ground of emotion §126. ἁμαρτωλός v.1. μετα-νοοῦντι ptc dat. -νόεω (change one's mind) *repent*. ἢ connected w. ἔσται χαρά, "there will be more joy...than" §145. ἐνετήκοντα ἑνέα v.4. οἵτινες properly (*who are*) *such that*, but perh. (as often in Lk) simply *who* §215f. χρεία *need*. μετάνοια (change of mind) *repentance*. ||
- 8 δραχμή *drachma*, Greek silver coin of about the same value as the Roman denarius 10:35. ἔχουσα fem. v.4. δέκα = 10. ἀπ-ολέση aor. subj. -όλλυμι. οὐχί *not*, interr. expecting the answer "Yes". ἄπτω *light*. λύχνος *portable lamp*. σαροῖ -ρόω *sweep*. ζητεῖ -τέω. ἐπι-μελῶς (adj. -λῆς⁹ careful) *carefully*. ἕως οὐ *up to (the time) when, until* 13:20. εὖρη v.4. || εὐρούσα aor² ptc fem. φίλη *friend* (fem.). 9 λέγουσα ptc fem. λέγω. ἀπ-ώλεσα aor. -όλλυμι. For other words, v.6. || γίνεται *there is*. χαρά v.7. ἐν-ὧπιον here 10 among §83. ἐπὶ v.7. ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι v.7. ||
- 11 εἶχεν impf ἔχω. || νεώτερος comp. of νέος *young, new*. 12 δός aor² impv δίδωμι. ἐπι-βάλλον ptc -βάλλω *throw over; put on*; intr., of a share, *fall to*. μέρος⁸ *portion*, τὸ ἐπι-βάλλον μέρος *the portion...which falls to (my) share*. οὐσία *substance, property*. δι-εἶλεν aor² -αιρέω *divide, distribute*. βίος *life*; hence *livelihood, means, estate*. || συν-αγαγών 13 aor² ptc -άγω *collect*, also w. purpose of selling, σ. ἅπαντα *having sold off everything*. ἀπ-ε-δήμησεν aor. -δημέω (ἀπό-δημος away from one's people) *be away or abroad, ingressive aor. went abroad* §250. χώρα *region; country*. μακρός *long; distant*. δι-ε-σκόρπισεν aor. δια-σκορπίζω *squander*. ζῶν ptc ζάω. ἀ-σώτως (ἀ- priv. + σῶζω *save, keep*) *extravagantly*. || δαπανήσαντος aor. ptc -νάω *spend*, gen. abs. 14 ἐ-γένετο aor² γίνομαι *occur*. λιμός ἢ (gender varies 4:25) *famine*. ισχυρός *strong*, here *serious, severe*. κατὰ τὴν χώραν

- in or throughout the country. ἤρξατο aor. ἀρχομαι. ὑστερεῖσθαι inf. pass. -ρέω be late; fall short, be without, pass.
- 15 be in want, be in need. || πορευθεῖς ptc pass. -εύομαι. ἐκολληθή aor. pass. κολλάω stick, pass. join, attach oneself to. ἐνί for τινί §155. πολίτης³ citizen. ἔ-πεμψεν aor. πέμπω. ἀγρός pl. farm or estate. βόσκειν inf. -σχω feed. χοῖρος pig, absence of art. calling attention less to pigs as such than to their quality as unclean animals which made the work
- 16 degrading for a Jew. || ἐπ-ε-θύμει impf ἐπι-θυμέω long, impf den. a constant longing §252. χορτασθῆναι aor. inf. pass. -τάζω satisfy with food (replacing the earlier χορέννυμι §493). ἐκ with or from. [[var. γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ to fill his belly with (γεμίσαι aor. inf. -ίζω fill; κοιλία (a hollow) belly; αὐτοῦ pleon.))] κεράτιον pod. ὦν more likely a partitive gen. than a case of attraction, "from/on which (the pigs were feeding)". ἦσθιον impf
- 17 ἐσθίω. ἐ-δίδου impf δίδωμι. || ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι, ἔρ. εἰς ἑαυτὸν come to oneself, cf ἐξ-ίσταμαι 2:47. ἔφη impf φημί say. πόσοι how many! (in HGk used like πῶς (12:27) in exclamations §221 n.) μίσθιος paid servant (opp. slave). περισσεύονται pass. -εύω intr. abound; trans. cause to abound; pass. have more than enough, w. gen. λιμός v.14. ||
- 18 ἀνα-στάς aor² (intr.) ptc ἀνίστημι, graphic ptc §363. πορεύσομαι fut. -εύομαι. ἐρῶ fut. λέγω. ἡμαρτον aor² ἀμαρτάνω sin. οὐρανός Jewish periphrasis to avoid naming God directly. ἐν-ώπιον here prob. w. same force as εἰς, cf ἡμάρτηκα ἐναντίον Ex 10:16. || οὐκ-έτι no longer. ἀξίος worthy. κληθῆναι aor. inf. pass. καλέω. ποιήσον aor. impv ποιέω. μίσθιος v.17. || ἐ-αυτοῦ wt emphasis §208 and n. μακράν (sc. ὁδόν) adv. a long way, far. ἀπ-έχοντος ptc -έχω be away. ἐ-σπλαγχνίσθη aor. -νίζομαι pass. be moved to pity in one's inner parts (σπλάγχνα), have compassion. δραμών aor² ptc τρέχω run. ἐπ-ε-πεσεν aor² ἐπι-πίπτω fall on. τράχηλος neck. αὐτοῦ v.5. κατ-ε-φίλησεν aor. κατα-φιλέω kiss affectionately. || See vv.18f. [[var. add ποιήσόν με ὡς ἓνα τῶν
- 22 μισθίων σου (v.19)]] || ταχύ, neut. of ταχύς quick, as adv. = ταχέως quickly. ἐξ-ενέγκατε aor² impv ἐκ-φέρω bring out. στολή long robe. τὴν §192. πρῶτος i.e. best. ἐν-δύσατε aor. impv -δύω put on, clothe someone. δότε aor² impv δίδωμι. δακτύλιος (δάκτυλος finger) ring. εἰς οὐ(το). ὑπό-δημα⁷ sth bound under (ὑπο-δέω) sc. the foot, sandal. || φέρετε impv φέρω bring §244. μόσχος calf. σιτευτός (< σιτεύω feed, fatten) fattened. θύσατε aor. impv θύω kill. φαγόντες aor² ptc

- ἐσθίω, aor. ptc here ref. concomitant action §261. εὐ-φρανθῶμεν aor. subj. pass. (hort.) εὐφραίνω cheer, pass. intr. make merry, esp. over a feast, feast. || ἀν-έ-ζησεν aor. ἀνα-ζάω (live again) come to life. ἀπ-ολωλώς v.4. εὐρέθη aor² pass. εὐρίσκω. ἤρξαντο v.14. || ἀγρός field, ἐν ἀγρῶ (out) on the farm. ἐρχόμενος graphic ptc §363. ἤγγισεν aor. ἐγγίζω v.1. ἤκουσεν aor. ἀκούω. συμφωνία music. χορός dancing. || προσ-καλεσάμενος aor. ptc -καλέομαι call (to oneself). ἔνα for τινά §155. παῖς⁶ παιδός ὁ boy, slave. ἐ-πυνθάνετο impf πυνθάνομαι inquire, on impf §272. ἂν εἴη potential opt. εἰμί §356, τί ἂν εἴη ταῦτα what it was (i.e. meant) w. the nuance "what it might be", "what it could mean". As pred. τί (sg) may be used w. ταῦτα. || ὅτι = "... ἦκει has come (implying "and is here"). ἔ-θυσεν aor. θύω v.23. μόσχος σιτευτός v.23. ὑγιαίνοντα ptc ὑγιαίνω be in good health. ἀπ-έ-λαβεν aor² ἀπο-λαμβάνω receive, get back §132. || ὠργίσθη aor. ὀργίζομαι (< ὀργή anger) be angry. ἦθελεν impf θέλω: οὐκ ἦθ. was not willing, refused. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. ἐξ-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι come out. παρ-ε-κάλει impf παρα-καλέω appeal to, plead with. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. (for mid.) -κρίνομαι §229, ἀποκ. εἶπεν §366. τοσοῦτος so much, pl. so many. ἔτος⁸ year. δουλεύω τινί serve, work for one. οὐδέ-ποτε never. παρ-ἦλθον aor² -έρχομαι trans. transgress, disregard, disobey. ἐ-δωκας aor. δίδωμι. ἔριφος goat. φίλος v.6. εὐ-φρανθῶ v.23. || ὁ υἱός σου οὗτος may be contemptuous: "this son of yours". κατα-φαγὼν aor² ptc κατ-εσθίω eat up, κ. τὸν βίον squander or run through one's money. πόρνη harlot. ἔ-θυσας (aor. θύω)...σιτευτὸν μόσχον v.23. || πάντοτε always. πάντα τὰ ἐμά lit. all my things, all that is mine. σός your, yours. || εὐ-φρανθῆναι aor. inf. pass. v.23. χαρῆναι aor² inf. dep. χαίρω rejoice, be glad. ἔ-δει impf δεῖ. ὁ ἀδ. σου οὗτος your brother here. ἔ-ζησεν aor. ζάω, ingressive aor. has come to life §250. ἀπ-ολωλώς v.4. εὐρέθη v.24. ||
- ἔ-λεγεν impf §272. πλούσιος wealthy. εἶχεν impf ἔχω. οἰκο-νόμος (< οἶκος + νέμω manage) steward; land agent, jactor. δι-ε-βλήθη aor. pass. δια-βάλλω slander, here accuse, complain of. δια-σκορπίζων ptc -ίζω squander. ὑπ-άρχοντα ptc -άρχω be, ὑπ. τινί belong to one; τὰ ὑπάρχοντα (belongings) possessions, property. || φωνήσας aor. ptc -νέω call. τί τοῦτο; = τί ἐστὶν τοῦτο ὁ; ἀπό-δος aor² impv -δίδωμι render, give (what is due) §132. λόγος word; also account. οἰκο-νομία management of a house or estate. δύνη

- 2nd sg δύναιμαι, = δύνασαι cf Mk 9:22. *ἔτι still*, i.e. you cannot continue. *οἰκο-νόμῳ manage, administer*. || *ἐν ἑαυτῷ to himself*. *οἰκο-νόμος v.l. ποιήσω fut. shall I do?* or aor. subj. delib. *am I to do?* ποιέω. *ὅτι here not "because"* but ref. the situation causing his bewilderment, *seeing that, now that* §420. *ἀφ-αιρείται pass. -αιρέω take away*. *σκάπτειν inf. -πτω dig*. *ισχύω have the strength, be able*. *ἐπ-αιτεῖν inf. -τέω beg*. *αἰσχύνομαι be ashamed*. ||
- 4 *ἔ-γνων aor² γινώσκω come to know, aor. = have come to know, know* (in sense in which one exclaims after reflection, "I know what I will do"). *μετα-σταθῶ aor. subj. pass. μεθ-ίστημι remove, here dismiss*. *δέξονται aor. subj.*
- 5 (after *ἴνα*) *δέχομαι receive, welcome*. || *προσ-καλεσάμενος aor. ptc -καλέομαι call (to oneself)*. *εἰς ἕκαστος each and every*. *χρε-οφειλέτης³ (< χρέος debt + ὀφειλέτης one who owes) debtor*. *πόσος; how great? how much? ὀφείλω owe*. ||
- 6 *ἑκατόν = 100*. *βάτος Hebr. bath, a liquid measure c. 10 U. K. gallons or 45 litres*. *ἔλαιον (olive-)oil*. *δέξαι aor. impv δέχομαι receive, take*. *γράμμα⁷ (< γράφω) something written, letter, literature, here bill*. *καθίσας aor. ptc -ίζω set, make one sit; intr. sit down, καθίσας...γράφον sit down...and write; graphic ptc §363*. *ταχέως (ταχύς quick) quickly*. *γράψον aor. impv γράφω*. *πεντήκοντα = 50*. ||
- 7 *ἔπειτα then*. *κόρος Hebr. kor, a dry-measure, ten times the size of the βάτος*. *σίτος grain, wheat*. *ὀγδοήκοντα =*
- 8 *80*. || *ἐπ-ἤνεσεν aor. -αινέω praise with regard to a particular point (ἐπί)*. *οἰκο-νόμος v.l. ἀ-δικία injustice; οἰκ. τῆς ἀδικ. a "Hebr. gen." standing for adj. ἀδικος, the dishonest factor (or steward) §40*. *φρονίμως (adj. φρόνιμος) prudently*. *ἐ-ποίησεν he had acted*. *ὁ αἰὼν οὗτος the present age, i.e. the whole expanse of time up to "the age to come"*; οἱ υἱοὶ τ. αἰῶνος τούτου den. those whose outlook is entirely conditioned by this world, *the worldly*, §42f. *φρονιμώτεροι comp. of φρόνιμος prudent*. *ὑπέρ above instead of gen. of comp.* *φῶς den. knowledge of divine revelation of salvation, οἱ υἱοὶ τοῦ φωτός those who base their values on this revelation, the other-worldly*. *γενεά generation; here ref. men who agree in some respect, who*
- 9 share the same ideals. || *καὶ ἐγὼ I too*. *ἐ-αυτοῖς refl. prn 3rd for 2nd pl. §209*. *ποιήσατε aor. impv ποιέω*. *φίλος friend*. *μαμωνᾶς -ᾶ Aram. money, wealth*. *τῆς ἀδικίας v.8, cf v.11*. *ἐκ-λίπη aor. subj. -λείπω intr. jail utterly, ref. life*. *δέξονται v. 4, that they may receive you, 3rd pl. impers., perh. w.*

- the force of "that you may be received"; an indir. ref. to God §2. *σκήνη tent, implying an abode*. || *πιστός faithful, trustworthy*. *ἐλάχιστος, superl. μικρός, least*. *ἄ-δικος unjust, dishonest*. || *ἐ-γένεσθε aor² γίνομαι (supplying aor. for εἰμί) indic. as proper to a "real" condition §303*. *ἀληθινός true, neut. "something of real value"*. *πιστεύσει fut. -εὔω τί τινι entrust sth to one, or entrust one with sth*. ||
- 10 *ἀλλότριος belonging to another, τῷ neut., something belonging (or what belongs) to someone else*. *ὑμέτερος yours, τὸ ὑμ. what is yours*. *δώσει fut. δίδωμι*. || *οἰκέτης³ domestic servant*. *δυσί dat. of δύο. δουλεύειν τινί be a servant to, serve one*. *ἢ...ἢ either...or*. *μισήσει fut. -σέω hate*. *ἀνθ-έξεται fut. ἀντ-έχομαι τινος be attached to one*. *κατα-φρονήσει fut. -φρονέω τινός look down on, despise one; the repetition of same idea in a parallel phrase is Sem. μαμωνᾶς v.9*. ||
- 11 *ἤκουον impf ἀκούω*. *φιλ-ἄργυρος loving money*. *ὑπ-άρχοντες v.l. ἐξ-ε-μυκτήριζον impf ἐκ-μυκτηρίζω (< ἐκ + μυκτήρ nose) scoff (cf Eng. "turn up one's nose at"), ἐκ-μαρ or may not be intensive §484*. || *δικαιοῦντες ptc*
- 12 *-αἰῶω justify; art. (οἱ) in pred. §166*. *ἑαυτοῦς v.9. ὑψηλός high; τὸ ἐν ἀνθ. ὑψηλόν what stands high among men, i.e. in men's estimation*. *βδέλυγμα⁷ detestable thing, abomination*. || *μέχρι w. gen. as far as, up to*. *ἀπὸ τότε since then*.
- 13 *εὐ-αγγελίζομαι pass. be announced (as good tidings)*. *βιά-ζομαι mid. use force, force one's way; pass. suffer violence, here (as in Mt 11:12) it is disputed whether this force is to be understood as hostile or praiseworthy*. || *εὐ-*
- 14 *κοπώτερον comp. of εὐ-κοπος (easy labour) easier*. *παρ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι pass by, pass, away*. *κεραία little horn, den. serif on a letter of the Hebr. alphabet*. *πεσεῖν aor² inf. πίπτω*. || *ἀπο-λύων ptc -λύω send away, divorce*.
- 15 *γαμῶν ptc γαμέω marry*. *μοιχεύω commit adultery*. *ἀπο-λε-λυμένην pf ptc pass. fem. -λύω. ἀνὴρ husband*. ||
- 16 *πλούσιος v.l. ἐν-ε-διδύσκετο impf mid. ἐν-διδύσκω clothe, mid. clothe (oneself), wear*. *πορφύρα purple*. *βύσσος fine linen*. *εὐ-φραϊνόμενος ptc -φραίνω cheer; pass. be glad, make merry, esp. over a feast, feast*. *καθ' ἡμέραν distributive every day*. *λαμπρῶς sumptuously*. || *πτωχός poor, destitute, as noun, poor man*. *ὀνόματι by name, dat. (for acc.) of respect §53*. *ἐ-βέ-βλητο plpf pass. βάλλω throw, put; pass. intr. lie ill*. *πρὸς w. acc. at. πυλών⁶ -ῶνος ὁ gateway*. *εἰλ-κωμένος pf ptc pass. ἐλκόμαι (< ἔλκος v.21) be covered*

- 21 *with sores.* || ἐπι-θυμῶν ptc -θυμέω long. χορτασθῆναι aor. inf. pass. -άζω satisfy with food. πιπτόντων ptc πίπιω: ἀπὸ τῶν π. from what fell. τράπεζα table. ἀλλὰ καὶ but also, sts intensive, not only so but. κύων⁶ κύνος dog. ἐπ-έ-λειχον impf ἐπι-λείχω lick the surface (ἐπι-). ἔλκος⁸ a running sore. || ἐ-γένετο w. acc. + inf. 1:8 §389n. ἀπο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω die. πτωχός v.20. ἀπ-ενεχθῆναι aor. inf. pass. ἀπο-φέρω carry away (inf. continuing the cstr depending on ἐγένετο). κόλπος sg and pl., bosom, an image of the banquet in Paradise, leaning on the bosom of one's neighbour signifying being in his intimate company. ἀπ-έ-θανεν aor²
- 22 ἀπο-θνήσκω. ἐ-τάφη aor² pass. θάπτω bury. || Ἶδης³ hades; in NT, hell. ἐπ-άρσας aor. ptc -αίρω lift up, raise. ὑπ-άρχων v.1. βάσανος orig. touchstone for proving gold, hence an investigation by torture, so torture. ὄρα³ 3rd sg ὀράω. ἀπό
- 24 redundant. μακρό-θεν from afar, from a distance. || καὶ αὐτός wt emphasis §199. φωνήσας aor. ptc -νέω v.2; ref. concomitant action §262. πάτερ voc. of πατήρ. ἐλέησον aor. impv ἐλεέω τινά pity, have mercy on one. πέμψον aor. impv πέμπω. βάψη aor. subj. βάπτω dip. ἄκρον. neut. of ἄκρος, as noun, extremity, tip. δάκτυλος finger. ὕδατος gen. either partitive "some water" or depending on βάπτω as if it were a vb of filling. κατα-ψύξη aor. subj. -ψύχω (ψύχω blow, hence ψύχος cold) cool. γλῶσσα tongue. ὀδυνῶμαι pass. -νάω, pass. suffer torment (ὀδύνη). φλόξ φλογός ἡ
- 25 flame. || μνήσθητι aor. impv dep. μιμνήσκομαι remember. ἀπ-έ-λαβες aor² ἀπο-λαμβάνω receive in full (ἀπο-) §132. ὁμοίως likewise, similarly. κακός bad, τὰ κ. bad things. νῦν δέ now however. ὦδε a corruption of ἴδε this man Lat. ed⁵ §213n. παρα-καλεῖται pass. -καλέω exhort; comfort.
- 26 ὀδυνᾶσαι 2nd sg pass. (for earlier -νᾶ). || ἐν πᾶσι τούτοις among other things, as if all this is not enough. μεταξύ w. gen. between. χάσμα⁷ (< χαίνω yawn) chasm, gulf. ἐ-στήρικται pf pass. στηρίζω fix, establish. ὅπως w. subj. in order that. θέλοντες ptc θέλω. δια-βῆναι aor² inf. -βαίνω go across, cross. ἐν-θεν from here. δύνωνται subj. δύναμαι. μηδέ nor. ἐκεῖ-θεν from there. δια-περῶσιν subj. -περάω
- 27 cross over. || ἐρωτῶ (= -άω) ask, beg. ἵνα for inf. §407.
- 28 πέμψης aor. subj. πέμπω. || πέντε = 5. ὅπως v.26. διαμαρτύρηται subj. -μαρτύρομαι τινι give solemn warning to one. ἵνα μὴ in order that...not, lest. καὶ too. ἔλθωσιν aor² subj.
- 29 ἔρχομαι. βάσανος v.23. || Μωϋσεία alternative form of acc. (elsewhere in NT Μωϋσῆν) of Μωϋσῆς -σέως Moses. ἀκου-

- σάτωσαν aor. impv 3rd pl. ἀκούω τινός listen to, heed. || οὐχί emphatic no. πάτερ v.24. εἰάν w. subj. ref. fut. §320. 30 ἀπὸ νεκρῶν from the dead §180. πορευθῆναι aor. subj. dep. -εύομαι. μετα-νοήσουσιν fut. -νοέω (change one's mind) repent. || εἰ w. indic. "real" condition §306. οὐδέ not 31 even. ἀνα-στή aor² (intr.) subj. ἀν-ίστημι. πεισθήσονται fut. pass. πείθω persuade, "not even if one were to rise from the dead will they be convinced." ||
- ἀν-έν-δεκτόν (ἀν- priv. + ἐν-δέχεται it is possible) ἐστιν 17 it is impossible. τοῦ + inf. freq. in Lk even where inf. alone would suffice §386. σκάνδαλον trap, cause of stumbling, occasion of sin, temptation. ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι, constative (global) aor. §253. πλὴν but. οὐαί alas for! sc. αὐτῶ. δι' οὗ through whom. || λυσι-τελεῖ (< τέλη taxes + λύων 2 cancelling) τινι impers. it is to one's advantage, it is a good thing for one, λ. ...ῆ implying a comp. (cf 15:7) it is more advantageous/it is better...than §145. λίθος stone. μυλικός of a mill (μύλη). περί-κειμαι be put around, condition not fulfilled in fact, but a "real" condition nevertheless, hence pres. indic. §311. τράχηλος neck. ἔρριπται pf pass. ῥίπτω throw; better for him if he has been thrown...than... ἵνα for inf. "than that" instead of "than to", wt any sense of purpose §406f. σκανδαλίση aor. subj. -λίζω cause to stumble or sin, be an occasion of sin to. μικρός little, masc. little one. || προσ-έχετε impv -έχω (sc. τὸν νοῦν) pay 3 attention, π. ἑαυτοῖς mind yourselves! take care! (cf Ac 5:35). ἑαυτοῖς 3rd for 2nd pl. §209. εἰάν w. subj. used in eventual ("probable") conditions, "if...should sin". ἀμαρτή aor² subj. -τάνω (miss the mark) sin. ἐπι-τίμησον aor. impv -τιμάω τινί (orig. set a value (τιμή) on; cf Eng. "tax, charge with") rebuke one. μετα-νόηση aor. subj. -νοέω (change one's mind) repent. ἄφ-ες aor² impv -ίημι release, remit, forgive, lit. "forgive (it) to him." || ἑπτ-άκις 4 seven times. τῆς ἡμέρας art. distributive, a day, cf Heb 9:7. ἀμαρτήση aor. subj. -τάνω (cf aor² in v.3) §491. εἰς σέ against you. ἐπι-στρέψη aor. subj. -στρέφω turn back (trans. and intr.). ἀφ-ήσεις fut. -ίημι w. force of impv, not "you will" but "you shall, you must" §280. || εἶπαν 5 §489. πρόσ-θες aor² impv -τίθημι put to, add, hence increase, lit. "increase faith for us". || A mixed condition: 6 protasis εἰ w. indic. a "real" condition, "if in fact... (as you seem to claim (v.5)) you have..." §310, 329. κόκκος grain, of a seed. σίναπι -πεως τό mustard. ἐ-λέγετε

- ἄν apodosis of an "unreal" condition, "you might say" §310. *συκάμινος mulberry tree*. ἐκ-ριζώθητι aor. impv pass. -ριζώω (< ῥίζα root) *up-root*. φυτεύθητι aor. impv pass. φυτεύω *plant*. ἐν after vbs of motion may = εἰς §99. ὑπέκουσεν aor. -ακούω τινί *obey one*, ὑπήκ. ἄν apodosis of an "unreal" condition, "it would have obeyed". || ἐξ for partitive gen. §80. ἔχων ptc. ἀροτριῶντα ptc -ιάω *plough*. ποιμαίνοντα ptc -νω *mind sheep*. ὅς redundant, "which of you...(who) will say...?" as if preceded by "who is there among you..." who will say? εἰσ-ελθόντι aor² ptc -έρχομαι, dat. after ἐρεῖ in agreement w. αὐτῶ. ἀγρός *farm land, fields*. ἐρεῖ fut. λέγω, lit. "which of you having a slave ploughing or minding sheep will say to him having come in (aor. = when he has come in)...?" παρ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι *come*; as often the ptc best represented by a co-ord. vb in Eng., "Come along right away and sit down." ἀνά-πεσε aor² impv -πίπτω *recline at table*. || 8 ἀλλά *on the contrary*. οὐχί *not*, Lat. *nonne*, interr. expecting the answer "Yes". ἐτοίμασον aor. impv -μάζω *get ready*. τί for ὅ §221. δειπνήσω fut. (or aor. subj. delib.) -νέω *dine*, lit. "prepare that off which I shall (or "am to") dine", *prepare sth for my dinner, get some dinner ready for me*. περι-ζωσάμενος aor. ptc mid. -ζώνωμι (< ζώνη belt) *gird*, mid. *gird oneself* (e.g. for service). διακόνει impv -νέω τινί *serve one*. ἕως w. subj. *while*. φάγω aor² subj. ἐσθίω. πῖω aor² subj. πίνω. φάγεσαι fut. mid. 2nd sg ἐσθίω; -εσαι on the model of 3rd sg -εται §488. πίεσαι fut. mid. 9 πίνω. || μή Lat. *num*, interr. expecting the answer "No" and as such omitted in transl. χάρις here *gratitude*, χάριν ἔχω *be grateful*. ἐποίησεν aor. ποιέω. δια-ταχθέντα aor. ptc pass. -τάσσω τινί *command one*, τὰ δ. "the things commanded", i.e. *what he was told (to do)*. || καί *also*. ποιήσητε aor. subj. λέγετε impv. ὅτι = "... ἀ-χρεῖος (< χρεῖος useful) *unprofitable* rather than "useless", the master receives the service due to him; for doing what is expected of him a slave can claim no credit. ὀφείλομεν impf ὀφείλω *owe*; w. inf. *ought*. ποιήσαι aor. inf. πε-ποιήκαμεν pf ποιέω. || 11 ἐ-γένετο aor² γίνομαι: ἐγ. ἐν τῷ πορεύεσθαι... καὶ... διήρχετο 1:8 §389f. and n. πορεύεσθαι inf. καὶ αὐτός wt emphasis §199. δι-ήρχετο impf -έρχομαι *go through*. διὰ μέσον only occurrence of local διὰ w. acc., = "through the middle of S. and G." whereas sense demands "through

- the border between S. and G." || εἰσ-ερχομένου ptc 12 -έρχομαι, gen. abs. instead of concordant ptc §49. κώμη *village*. ἀπ-ήντησαν aor. -αντιάω τινί *meet one*. δέκα = 10. λεπρός *leper*. ἄνδρες pl. of ἀνὴρ. ἔ-στησαν *stood, or stopped*, aor² (intr.) ἴστημι. πόρρω-θεν *some distance away*. || ἦραν 13 aor. αἶρω *raise*, ἦραν φωνήν *lifted up their voice, called out*, for the absence of the art. cf Eng. "raise heart and mind". Ἰησοῦ voc. of Ἰησοῦς. ἐπι-στάτης, voc. -στάτα, *master*, which Lk prefers to use in place of Aram. "rabbi". ἐλέησον aor. impv ἐλέεω τινά *have pity on one*. || ἰδὼν aor² 14 ptc ὄραω. πορευθέντες aor. ptc dep. -εύομαι. ἐπι-δείξατε aor. impv -δείκνυμι = simplex δείξατε *show* §484. ἐ-αυτοῦς v.3. ἱερεὺς⁵ *priest*. ἐγένετο ἐν τῷ v.11. ὑπ-άγειν inf. -άγω. ἐ-καθαρίσθησαν aor. pass. καθαρίζω *make clean*. || 15 ἐξ for partitive gen. §80. ἰάθη aor. pass. ἰάομαι. ὑπ-έ-στρεψεν aor. ὑπο-στρέφω *re-turn*. δοξάζων ptc -άζω *glorify*, δ. τὸν θεόν *praising, acknowledging the glory of God*. || 16 ἔ-πεσεν aor² πίπτω. παρὰ τ. πόδας αὐτοῦ *at his feet*. εὐχαριστῶν ptc -τέω *give thanks*. καὶ αὐτὸς ἦν perh. Aram. §199n. Σαμαρίτης³ *Samaritan*. || ἀπο-κριθεὶς aor. ptc dep. (for mid. 17 §229) -κρίνομαι: ἀποκ. εἶπεν §366. οὐχί v.8. δέκα v.12. ἐννέα = 9, οἱ ἐ. *the (other) nine*. ποῦ; *where* (sc. *are they*)? || εὐρέθησαν aor. pass. εὐρίσκω. ὑπο-στρέψαντες aor. 18 ptc v.15, lit. "were none (to be) found returning?" δοῦναι aor² inf. δίδωμι. inf. final, "to give glory to God", a Hebr. expression = *give thanks*. εἰ μὴ *except*. ἄλλο-γενής⁹ *of another race*, as noun, *foreigner*. || ἀνα-στάς w. a foll. 19 impv, *stand up and...*, aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. πορεύου *go on your way*, impv. σέ-σωκεν pf σῶζω. || 20 ἐπ-ερωτηθεὶς *being asked*, aor. ptc pass. -ερωτάω *ask* (a question). πότε as indir. interr. *when*. ἀπ-ε-κρίθη aor. v.17. παρα-τήρησις⁴ (< παρα-τηρέω *watch closely*) *close observation*, i.e. the K. will not come with watching, or the K. is not susceptible of observation. || ἐροῦσιν v.7; in 21 the light of v.23 understand "they will not (know to) say (with truth)". ἐντός *within*, hence ἐ. ὑμῶν *within you*, i.e. in your hearts. In view of the fact that Christ was addressing the Pharisees modern exegetes generally prefer to translate "among" but this meaning is elsewhere unknown. Secular and patristic evidence has been adduced (by C. H. Roberts) for an extension of the meaning "within", viz. *in your hands* (ref. that for which one is responsible), *in your power of choice* (cf "it lies with

- you"), i.e. from the human side the K. is yours if you
 22 choose it, if you will it. || ἐλεύσονται fut. ἔρχομαι. ἐπι-
 θυμήσετε fut. -θυμέω long. ιδεῖν aor² inf. ὁράω. ὄψεσθε
 23 fut. ὁράω. || μή w. subj. forbidding fut. action. ἀπ-ἐλθῆτε
 aor² subj. -έρχομαι seemingly go rather than "go away"
 §133. μηδέ after a neg. vb, or. διώξῃτε aor. subj. διώκω
 24 pursue, follow. || ὡσπερ as. ἀστραπή (flash of) lightning.
 ἀστράπτουσα ptc fem. -πτω flash like lightning, of lightning,
 play. ἐκ τῆς (sc. χώρας)...εἰς τὴν... from one end of the horizon
 to the other. λάμπω shine out, light up. ἔσται fut. εἰμί.
 25 [[var. om. ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ.]] || παθεῖν aor² inf. πάσχω suffer.
 ἀπο-δοκιμασθῆναι aor. inf. pass. -δοκιμάζω reject (after
 26 testing). ἀπό = ὑπό §90. γενεά generation. || ἐ-γένετο v.11. ||
 27 ἦσθιον impf ἐσθίω. ἔ-πινον impf πίνω. ἐ-γάμου impf
 γαμέω marry. ἐ-γαμίζοντο impf -ίζω marry, pass. get
 married. ἄχρι w. gen. until, w. indic. ref. past action ;
 ἄ. ἧς ἡμέρας = ἄ. τῆς ἡμέρας ἧ by attraction of rel. §17.
 28 κιβωτός ἡ ark. κατα-κλυσμός flood. ἀπ-ώλεσεν aor. -όλλυμι. ||
 ὁμοίως likewise, in the same way. ἠγόραζον impf ἀγοράζω
 (< ἀγορά market-place) buy. ἐ-πώλουν impf πωλέω sell.
 ἐ-φύτευον impf -τεύω plant. ὠκο-δόμουν impf οἰκο-δομέω
 29 build. || ἡ δὲ ἡμέρα = τῇ ἡμέρᾳ ἧ §18, but (on) the day.
 ἐξ-ἠλθεν ἀπό left. ἔ-βρεξεν aor. βρέχω (class.) wet ; later
 30 also rain (trans. and intr.). θεῖον sulfur. || κατὰ τὰ αὐτά
 lit. according to the same (things), i.e. the same (adv.),
 so. ἡ ἡμέρα (on) the day when. ἀπο-καλύπτεται pass. -κα-
 31 λύπτω un-veil, reveal. || δῶμα⁷ roof. σκευός⁸ receptacle ; pl.
 belongings. κατα-βάτω aor². impv 3rd sg -βαίνω come down,
 μὴ κ. (he) must not come down. ἄραι aor. inf. αἰρω, inf.
 final for fut. ptc §282. ἀγρός coll. the fields, the land.
 ὁμοίως v.28. ἐπι-στρεψάτω aor. impv -στρέφω v.4. εἰς τὰ
 32 ὀπίσω back (adv.). || μνημονεύετε impv -εύω τινός remem-
 33 ber sth, pres. (continuous), bear in mind. || ὅς ἐάν (for ἄν)
 w. subj. whoever §335. ζητήσῃ aor. subj. -τέω try, aim at.
 ψυχὴ life. περι-ποιήσασθαι aor. inf. -ποιέομαι (mid.) keep
 or save for oneself. ἀπ-ολέσει fut. -όλλυμι, fut. for aor.
 subj. (after ἄν) §341, 336. ἀπ-ολέσῃ aor. subj. ζωο-γονήσει
 34 fut. -γονέω (< ζῶς alive + γίνεσθαι) keep alive. || ταύτῃ
 τῇ νυκτί transl. in that night, dat. "of time when". ἔσονται
 fut. εἰμί. κλίνη bed or couch. i.e. in the same bed or (reclin-
 ing) on the same couch (for a meal). παρα-λημφθήσεται fut.
 35 fut. pass. -ίημι leave. || ἀλήθουσai ptc fem. pl. -θω grind.

- ἐπὶ τὸ αὐτὸ together, in place and time. || [[var. add v.36 36]
 δύο ἐν ἀγρῷ · εἰς παραλημφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται
 two men will be in the field ; one will be taken and the other
 left.]] || ἀπο-κριθέντες aor. ptc dep. v.17. ποῦ ; v.17. ἀετός 37
 eagle, here vulture. ἐπι-συν-αχθήσεται fut. pass. -άγω bring
 together, pass. con-gregate, gather together. ||
 18 ἔ-λεγεν told, impf §272. παρα-βολή (< παρα-βάλλω put
 side by side) simile, parable. πρὸς τό w. inf. with regard to.
 δεῖν inf. δεῖ : πρὸς τὸ δεῖν αὐτοὺς to show that they must.
 πάντοτε always. προσ-εύχεσθαι inf., pres. as befitting
 πάντοτε. ἐγ-κακεῖν (be in (ἐν) a bad way) grow weary, lose
 heart. || κριτής³ judge. μή used in NT to negative all moods 2
 of the vb except indic. §440. φοβούμενος ptc -βέομαι. ἐν-
 3 τρεπόμενος ptc pass. -τρέπω put to shame, pass. w. acc. have
 regard for, respect. || χήρα widow. ἤρχετο impf (iterative) 3
 ἔρχομαι. λέγουσα ptc fem. λέγω. ἐκ-δίκησον aor. impv
 -δικέω (< ἐκδικος) defend, vindicate. ἀντίδικος opponent
 at law. || ἡ-θέλεν impf θέλω. ἐπὶ w. acc. of duration. 4
 χρόνος time, ἐπὶ χρ. for a long time. μετὰ δὲ ταῦτα neut.
 "after these things", i.e. afterwards, then. ἐν ἑαυτῷ to
 himself. εἰ καὶ even if, εἰ introducing a "real" condition 5
 §303. || διὰ τὸ w. acc.+inf. because. γε (encl.) Lat. qui-
 dem, lends emphasis to the foregoing (or attached) word,
 not as a rule translatable. παρ-έχειν inf. -έχω τί τιμι provide
 one with, give one sth. κόπος trouble, παρέχω κ. here
 pester. ἐκ-δικήσω fut. v.3. τέλος⁸ end, εἰς τ. (to the end)
 continually, perpetually. ἐρχομένη ptc fem. ἔρχομαι. ὑπ-
 6 ωπιάζῃ subj. -ζω (< ὑπό + ὤψ face just under the eye),
 give one a black eye, bruise, batter down, wear out §249. ||
 ἀκούσατε aor. impv ἀκούω. κριτής v.2. ἀ-δικία injustice, 6
 κριτής ἀδ. a "Hebr. gen." having the force of an adj. §40,
 "judge of injustice" meaning unjust judge. || οὐ μὴ w. 7
 subj. emphatic neg. ref. fut. will he not certainly? §444.
 ποιήσῃ aor. subj. ποιέω. ἐκ-δίκησις⁴ vindication. ἐκ-λεκτός
 (< ἐκ-λέγομαι pick out) elect, chosen. βοώντων ptc βοάω
 call out. ἡμέρας καὶ νυκτός gen. of time "within which",
 (by) day and (by) night. καὶ may have concessive force,
 though (Lat. ed⁵) §455η. μακρο-θυμέω (< μακρό-θυμος long-
 tempered) be slow to get angry, be long suffering/patient,
 but also to be slow, delay (to help) (Ecclus 35:18, Chryso-
 stom) hence, "and/though he is slow to show his anger
 (sc. with their oppressors) on their behalf", or "even when
 he delays to help them" (JB) or "while he listens patiently

- to them" (NEB); or understand as two questions, "Will not God vindicate...? Will he delay over them?" (RSV). The answer is negative, as indicated by μή (= *numquid*). ||
- 8 ποιήσει fut. ποιέω. τάχος^s speed, ἐν τ. with speed, speedily, ἐν of concomitant circumstances ("sociative") §116f. πλὴν nevertheless, for all that. ἐλθὼν aor² ptc ἔρχομαι. ἄρα interr. particle implying anxiety or impatience. εὐρήσει fut. εὐρίσκω. ||
- 9 πε-ποιθότας pf² ptc acc. pl. πέποιθα pf² intr. w. pres. meaning, trust (pres. πείθω persuade), τινὰς τοὺς πεπ. §193 Lat. ed^s. ἐφ' ἑαυτοῖς (trusted) in themselves, (counted) on themselves. ὅτι εἰσὶν tense of dir. speech (whether reporting thought or word) §347. ἐξ-ουθενούνας ptc -ουθενέω (< οὐθέν = οὐδέν) think nothing of, despise. οἱ λοιποὶ the rest, the others. παρα-βολή v.1. || ἀν-έ-βησαν aor² ἀνα-βαίνω. προσ-εὔξασθαι aor. inf. final -εύχομαι (for fut. ptc §282). τελώνης³ tax-collector 3:12. || σταθεῖς transl. stood and..., aor. ptc pass. (intr.) ἵστημι §231, 365. πρὸς ἑαυτὸν within himself. ταῦτα neut. lit. "these things", transl. as follows, thus §213. προσ-ἠύχετο impf. ὁ θεὸς nom. w. art. for voc. §33f. εὐ-χαριστέω give thanks. ὡσ-περ like. οἱ λοιποὶ v.9. ἄρπαξ⁶ -αγος (< ἀρπάζω snatch) grasping. ἄ-δικος unjust. μοιχός adulterer. καὶ even. ||
- 12 νηστεύω fast. δις twice. σάββατον week. ἀπο-δεκατόω τι pay tithes (on) sth. πάντα ὅσα Italian tutto quanto, an emphatic everything (tithes were only levied on certain things).
- 13 κτάομαι obtain, get. || μακρό-θεν at a distance. ἐστὼς standing not to be emphasized §365, pf² (intr. w. pres. sense) ptc ἵστημι. ἤθελεν impf θέλω: οὐκ ἤθ. οὐδέ he would not/dared not even; θέλω may reflect the absence of a Sem. word corresponding to "dare" Jn 7:1, Mk 6:26. ἐπ-ἄραι aor. inf. -αίρω lift up, raise. ἔ-τυπτεν impf τύπτω beat. στήθος⁸ breast. ὁ θεὸς v.11. ἰλάσθητι be merciful! aor. impv pass. ἰλάσχομαι τινι propitiate. ἁμαρτωλός sinner, μοι τῷ ἄμ. on me, sinner that I am. || κατ-έ-βη aor² κατα-βαίνω go down. δε-δικαιωμένος pf ptc pass. δικαίω justify. παρ' ἐκεῖνον rather than the other (13:2) or, better here, contrary to/and not the other §145. ὑψῶν ptc ὑψόω ex-alt. ταπεινω-θήσεται fut. pass. -νόω humble. ταπεινῶν ptc. ὑψωθήσεται fut. pass. ||
- 15 προσ-έ-φερον impf (conative) προσ-φέρω bring to, wt expressed subject, "they". καὶ v.11. βρέφος⁸ infant, baby. ἄπτηται subj. ἄπτομαι τινος touch sth. ἰδόντες aor² ptc

- δράω. ἐπ-ε-τίμων impf ἐπι-τιμάω τινὶ reprove one 8:24. ||
- προσ-ε-καλέσατο aor. προσ-καλέομαι mid. call (to oneself), 16 call for. αὐτά i.e. τὰ βρέφη. ἄφ-ετε aor² impv -ίημι let, allow. παιδίον child. ἔρχεσθαι inf. μή w. pres. impv forbids continuing an action §246. κωλύετε impv -ύω hinder, try to stop. τοιοῦτος of such a kind/nature, such, Lat. talis. ||
- ἀμήν Hebr. truly, indeed; usu. avoided by Lk. δς ἄν w. 17 subj. who-ever. δέξεται aor. subj. δέχομαι receive. ὡς παι-δίον as a child (would receive it). οὐ μή v.7. εἰσ-ἐλθῆ aor² subj. -έρχομαι. ||
- ἐπ-ηρώτησεν aor. -ερωτάω ask (a question). ἄρχων ruler, 18 also an eminent man. διδάσκαλε ἀγαθέ voc., Good Master! ποιήσας aor. ptc ποιέω. αἰώνιος (masc. and) fem. κληρο-νο-μήσω fut. -μέω (< κληρος lot + νέμω assign) inherit, lit. "having done what shall I inherit?" i.e. what must I do to...? || τί; = διὰ τί; why? λέγω sts call. οὐδεὶς...εἰ μή no 19 one...except. ἀγαθός pred. ὁ θεός appos. εἰς, "except one, viz. God" transl. except God alone. || οἶδας 2nd sg οἶδα. 20 μή w. aor. subj. forbidding specific action §246. μοιχεύσης aor. subj. -εύω commit adultery. φονεύσης aor. subj. -εύω murder. κλέψης aor. subj. κλέπτω steal. ψευδο-μαρτυρήσης aor. subj. -μαρτυρέω give false evidence. τίμα impv -άω honour. || ἐ-φύλαξα aor. φυλάσσω keep, observe. νεότης⁸ 21 -τητες ἢ youth. || ἀκούσας aor. ptc. ἔν neut. λείπει impers. 22 be wanting, λείπει τί τινι one lacks sth. πάντα ὅσα v.12. πώλησον aor. impv -λέω sell. διά-δος aor² impv -δίδωμι offer round, distribute. πτωχός (< πτώσσω cower) poor, pl. abs. (the) poor. ἔξεις fut. act. for mid. (ἔξη) of ἔχω §226. θησαυρός treasure. δεῦρο come! ἀκολούθει impv -θέω τινὶ follow one as disciple. || περί-λυπος very sad, sad at heart. 23 ἐ-γενήθη aor. dep. γίνομαι become (for ἐ-γένετο §229f.). πλούσιος rich. σφόδρα exceedingly. || ἰδὼν v.15. || [Some im- 24 portant MSS omit περίλυπον γενόμενον — so the text followed by RSV.] πῶς δυσ-κόλως with what difficulty! (adj. δύσκολος hard, difficult); πῶς how! in exclamations §221, n. 6. χρήμα⁷ thing; pl. wealth. εἰσ-πορεύομαι go in, enter. || εὐ-κοπώτερον easier, comp. of -κοπος ("easy la- 25 bour"). κάμηλος camel. τρήμα⁷ opening, eye of a needle. βελόνη needle. δι-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι go through. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. v.17. || ἀκούσαντες v.22. καὶ preceding 26 interr. then, in that case §459. σωθῆναι aor. inf. pass. σφάζω. || ἀ-δύνατον im-possible. παρά w. dat. with; (im- 27 possible) for. δύνατον possible. || ἀφ-έντες aor² ptc -ίημι 28

- let go, leave; ἰδοὺ ἡμεῖς ἄφ. *here are we who left.* τὰ ἴδια
 29 *what we had.* ἠκολουθήσαμεν aor. -θέω. || ἀμήν v.17. ἀφ-ἦκεν
 aor. -ίημι. γονεύς⁵ *parent.* ἕνεκεν w. gen. *for the sake of.* ||
 30 οὐχί, an emphatic form of οὐ *not*; οὐχὶ μή w. subj. v.7.
 ἀπο-λάβη aor² subj. -λαμβάνω *receive, get back* §132. πολλα-
 πλασιών⁶ -ίονος *many times over.* καιρός here = αἰών: ὁ αἰ.
 οὗτος *this present age*, in rabb. usage den. the time up to
 the messianic judgement which will usher in ὁ αἰὼν ὁ
 ἐρχόμενος *the age to come.* ||
 31 παρα-λαβὼν aor² ptc -λαμβάνω *take along.* τελεσθήσεται
 fut. pass. τελέω (< τέλος⁸ end, consummation) *finish,*
accomplish. γε-γραμμένα pf ptc pass. γράφω: τὰ γ. *that*
stands written. τῷ υἱῷ dat. dependent either on γεγραμμένα
 “about, concerning” or on τελεσθήσεται “in” the Son of
 32 man (dat. of disadvantage). || παρα-δοθήσεται fut. pass.
 -δίδωμι. ἔθνεσιν dat. pl. of ἔθνος. ἐμ-παιχθήσεται fut. pass.
 -παίζω (< ἐν + παίζω play) *ridicule, jeer at.* ὑβρισθήσεται
 fut. pass. -ίζω *treat insolently, insult.* ἐμ-πτυσθήσεται fut.
 33 pass. -πτύω *spit on.* || μαστιγώσαντες aor. ptc -γώ (< μά-
 στιξ whip) *scourge, flog.* ἀπο-κτενοῦσιν fut. -κτείνω. τρίτος
 34 *third.* ἀνα-στήσεται fut. ἀν-ίσταμαι. || συν-ἦκαν aor. -ίημι
 (lit. put together e.g. concepts) *understand.* ῥῆμα⁷ *word,*
saying. κε-κρυμμένον pf ptc pass. κρύπτω *hide.* ἐ-γίνωσκον
 impf γινώσκω *know, grasp the meaning of sth.* τὰ λεγόμενα
 ptc pass. *what was being said.* ||
 35 ἐγένετο... ἐν τῷ ἐγγιζεῖν... ἐκάθετο formula 1:8 §388, 389n.
 ἐγγιζεῖν inf. -ζω (ἐγγύς near) *come near*, cstr w. dat. (or
 πρὸς or εἰς) §97,51. τυφλός abs. *blind man.* ἐ-κάθητο impf. ||
 36 παρά w. acc. *at the side of.* ἐπ-αιτῶν ptc -αιτέω *beg.* || ἀκού-
 σασ w. gen. *hearing with attention.* ὄχλος wt art. *a crowd.*
 δια-πορευομένου ptc -πορεύομαι *go by.* ἐ-πυνθάνετο impf -θάνο-
 μι *inquire* §272. εἴη opt. εἰμί *what it could be*, potential
 opt. wt ἄν §356; or an indir. question introduced by impf
 37 §346. || ἀπ-ἠγγειλαν aor. -αγγέλλω *announce, tell.* ὅτι =
 “... Ναζωραῖος = Ναζαρηνός of Nazareth, a Nazarene. παρ-
 38 ἐρχομαι *pass.* || ἐ-βόησεν aor. v.7. υἱέ voc. of υἰός. ἐλέησον
 39 aor. impv ἐλέω *τινά have pity (on).* || προ-άγοντες ptc
 -άγω *go before, precede*, οἱ π. *those in front.* ἐπ-ε-τίμων v.15,
 ἐπ. *τινὶ ἵνα tell one sharply/sternly to.* σιγήσῃ aor. subj.
 σιγᾶω *be silent*, ingressive aor. *be quiet*, w. the ingressive
 force of hold one's tongue §250. πολλῶ *μᾶλλον all the more.*
 40 ἔ-κραζεν *continued to shout*, impf -ζω *call out, shout.* ||
 σταθεῖς *stood still*, v.11. ἐ-κέλευσεν aor. -εύω w. acc. +

- inf. *order to.* ἀχθῆναι aor. inf. pass. ἄγω *bring.* αὐτόν
 (2nd time) for ἑαυτόν §208, 210. ἐγγίσαντος aor. ptc v.35,
 gen. abs. for concordant ptc §49. ἐπ-ηρώτησεν v.18. ||
 41 θέλεις (or θέλετε) often introduces a doubtful question
 expressed (when in 1st pers.) by the subj., lit. “what do
 you wish that I should...?” ποιήσω aor. subj. ἵνα w.
 quasi-imperatival force, *Let (me see again)!* (cf Wm,
 RSV, JB) §415 or ἵνα may replace cstr. w. inf. *I want to*
see again (cf NEB) §406. ἀνα-βλέψω aor. subj. -βλέπω
 42 *recover one's sight, see again.* || ἀνά-βλεψον aor. impv.
 43 σέ-σωκεν pf σφίζω. || παρα-χρήμα (lit. next to, immediately
 after sth) ref. time, *immediately.* ἀν-έ-βλεψεν aor. ἠκολούθει
 impf denotes as continuing the action here begun. δοξά-
 ζων ptc -άζω *glorify*, δ. θεόν *glorify/give thanks to God.*
 19 ἰδὼν v.15. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. αἶνος *praise.*
 εἰς-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. δι-ήρχετο impf -έρχομαι
 19 *go through*, impf of action during which sth happened. ||
 2 ὀνόματι *by name*, dat. of respect §53, here pleon. καλού-
 2 μενος ptc pass. καλέω. καὶ αὐτός typically Lucan §199,
 1st time perh. w. force of rel. prn §455ε. ἀρχι-τελώνης³
superintendent of taxes (on τελώνης 3:12). πλούσιος *rich.* ||
 3 ἐ-ζήτηι impf ζητέω *want.* ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. ἐστίν pres.,
 the unexpressed thought “reported” in tense of orig.
 §347. ἡ-δύνατο impf δύναμαι. ἀπό causal, of an impedi-
 ment, *by reason of, because of.* ἡλικία *age; stature; dat. of*
 respect §53. μικρός *small.* || προ-δραμών aor² ptc -τρέχω
 4 *run ahead.* εἰς τὸ ἔμπροσθεν *to the front*, pleon. ἀν-έ-βη
 aor² ἀνα-βαίνω *go up*, here as sts in Eng. den. *climb up.*
 5 συκο-μορέα (σῦκον fig + μορέα mulberry tree) *sycamore.*
 ἰδη aor² subj. ὁράω. ἐκείνης (sc. ὁδοῦ) *that way, there*, gen.
 of place (rare). ἡ-μελλεν impf (irregular aug.) μέλλω.
 5 δι-έρχεσθαι *to pass*, inf. v.1. || ὡς *as, when* ref. the past.
 ἀνα-βλέψας aor. ptc -βλέπω *look up.* Ζαχαῖε voc. of Ζαχαῖος.
 6 σπεύσας aor. ptc (of concomitant action §262) σπεύδω
hurry. κατά-βηθι aor² impv -βαίνω. σήμερον *today.* μείναι
 aor. inf. μένω. || κατ-έ-βη aor² -βαίνω. ὑπ-ε-δέξατο aor.
 6 ὑπο-δέχομαι *receive, welcome under one's roof/at one's*
house. χαίρων ptc χαίρω. || ἰδόντες aor² ptc ὁράω. δι-ε-
 7 γόγγυζον impf δια-γογγύζω *murmur to one another* (δια-).
 παρά w. dat. Fr. *chez, at the house of*, “pregnant” cstr, i.e.
 connoting rest “at” after a vb of motion “to” §99. ἁμαρτω-
 λός *sinner*, ἄμ. ἀνὴρ *a man (who is) a sinner.* κατα-λύσαι
 aor. inf. -λύω *break up; hence unharness and so put up*

- 8 for the night, stay. || σταθείς aor. ptc pass. (intr.) ἵστημι §231. κύριος (in the mouth of the Ev.) Lord. ἰδού may be used to emphasize numbers. ἡμισυς (gen. -σους) -σεια -συ half, neut. as noun, here neut. pl. ἡμίσεια for regular ἡμίση (= ε + α). ὑπ-αρχόντων ptc -άρχω be, ὑπ. τινί belong to one; τὰ ὑπάρχοντα possessions. κύριε voc. of κύριος (in the mouth of Z.) sir! πτωχός poor, destitute, οἱ πτ. the poor. δίδωμι pres. ref. fut., I will give, I am determined to give. τινός τι anything of (from) anyone. ἐ-συκοφάντησα aor. συκο-φαντέω accuse falsely for gain (3:14), blackmail, hence extort sth by blackmail. ἀπο-δίδωμι give back, restore §132. τετρα-πλοῦν fourfold. || πρὸς αὐτόν here perh. with regard to, of him. ὅτι = "... σήμερον v.5. σωτηρία salvation. ἐ-γένετο has come, aor² γίνομαι come about.
- 9 καθ-ότι in HGk sts for διότι for. || ζητήσαι aor. inf. -τέω, inf. final §282. σῶσαι aor. inf. σῶζω. ἀπ-ολωλός pf² ptc neut. -όλλυμι, in pf², be lost. ||
- 11 ἀκουόντων ptc ἀκούω, gen. abs. προσ-θείς aor² ptc -τίθημι add, here ref. concomitant action §262; reminiscent of the Hebr. "to add" w. inf. = again (20:11). παρα-βολή (a putting alongside) simile, parable. διὰ τό w. acc.+inf. because. ἐγγύς near. αὐτόν acc. as subject of εἶναι. δοκεῖν inf. -κέω think, suppose. ὅτι for inf. §380. παρα-χρήμα immediately 4:39. ἀνα-φαίνεσθαι inf. pass. -φαίνω sight (e.g. land at sea) Ac 21:3, pass. appear. ||
- 12 εὐ-γενής⁹ (well-born) of noble birth. ἐ-πορεύθη aor. dep. -εύομαι. χώρα region, country. μακρός long; distant. λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω, inf. final §282. ἐ-αυτῷ for himself. βασιλεία wt art. kingship, sovereignty (as 22:29). ὑπο-στρέψαι aor. inf. -στρέφω turn; intr. return. || καλέσας aor. ptc καλέω. δέκα = 10; δ. δούλους ἑαυτοῦ ten servants of his, ten of his servants. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. μνᾶ μνᾶς ἡ (Sem.) mina = 100 drachmae or denarii. πραγματεύσασθε aor. impv -εύομαι do business, trade. ἐν ᾧ (sc. χρόνῳ) during (the time that), while, but instead of "I am away" there follows ἔρχομαι I come (back); either ἔρχομαι has here a sense otherwise unknown or this is a form of pregnant estr §99 containing the ideas "while I am away" and "until I come (back)". ||
- 14 πολίτης³ citizen, οἱ π. αὐτοῦ his fellow citizens. ἐ-μισούν impf μισέω hate. ἀπ-έ-στειλαν aor. ἀπο-στέλλω. πρεσβεία delegation. ὀπίσω w. gen. after. λέγοντες ptc λέγω. βασιλεύσαι aor. inf. -λεύω reign, be king, aor. ingressive assume kingship, become king §250. ἐπί w. acc. after vbs den. rule

- or power, over. || καὶ ἐγένετο...καὶ εἶπεν 1:8 Hebr. form 15 §389n. ἐν τῷ temporal w. acc.+inf. §387f. ἐπ-αν-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι return, ἐν τῷ ἐπανελ. αὐτόν after, on (aor.) his return. λαβόντα aor² ptc v.12. βασιλεία v.12. εἶπεν w. acc.+inf. in sense of order, command. φωνηθῆναι aor. inf. pass. -νέω call. δε-δώκει plpf δίδωμι (wt aug.). ἀργύριον silver, money. ἵνα ref. φωνηθῆναι. γνοί (var. of γνῶ) aor² subj. γινώσκω. δι-ε-πραγματεύσαντο aor. δια-πραγματεύομαι gain by doing business. || παρ-ε-γένετο aor² παρα- 16 γίνομαι come. κύριε Sir! v.8. μνᾶ v.13. δέκα v.13. προσ-ηργάσατο aor. -εργάζομαι make (money), yield. || εὖ-γε (εὖ 17 well + γε emphatic) exclamation, well done! bravo! ἀγαθὲ δοῦλε voc. ἐλάχιστος, superl. of μικρός, least or relative, very small. πιστός faithful, trustworthy. ἐ-γένου aor² 2nd sg γίνομαι, supplying aor. for εἰμί or = prove oneself. ἴσθι impv εἰμί: ἴσθι...ἔχων periph. estr §360 (very common in HGk outside NT); in default of an aor. for εἰμί perh. ingressive in meaning take, assume ἐξουσίαν. ἐπ-άνω 18 w. gen. for ἐπί over §84. || δεύτερος second. ἐ-ποίησεν aor. 18 ποιέω make (money). πέντε = 5. || γίνου impv γίνομαι. || 19 ἕτερος = ἄλλος §153. εἶχον impf ἔχω. ἀπο-κειμένην ptc 20 -κειμαι be stored away. σουδάριον = Lat. sudarium, handkerchief. || ἐ-φοβούμην impf φοβέομαι. αὐστηρός severe, 21 strict. εἰ 2nd sg εἰμί. ὅ that which, what. ἔ-θηκας aor. 22 τίθημι. θερίζω reap. ἔ-σπειρας aor. σπείρω sow. || κρινῶ 22 fut. κρίνω. ἦδεις plpf (w. impf force) οἶδα. αἴρων ptc. θερίζων ptc -ζω. || καὶ introducing a question, sts then 23 §459. ἔ-δωκας aor. δίδωμι. ἀργύριον v.15. τράπεζα money-changer's table, bank, ἐπὶ τρ. on deposit. κἀγώ = καὶ ἐγώ: καὶ consec. so that §455 γ. ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι. τόκος (< τίκτω bear) of produce of money, interest. ἄν shows the apodosis of an "unreal" condition w. the protasis in question form: "Why did you not...so that" I could have claimed...? §313f. ἔ-πραξα aor. πράσσω do; claim money/dues. || παρ-εστῶσιν standing by, pf² (intr.) ptc dat. pl. 24 -ἵστημι present, put before. ἄρατε aor. impv αἴρω. δότε aor² 25 impv δίδωμι. ἔχοντι ptc ἔχω. || εἶπαν for -ον §489. || δοθή- 26 σεται fut. pass. δίδωμι. καὶ even. ἀρθήσεται fut. pass. 26 αἴρω. || πλήν for ἀλλά Lat. ed⁵ §479. ἐχθρός enemy. μὴ 27 ordinarily negatives ptes in NT. θελήσαντας aor. ptc θέλω. βασιλεύσαι aor. inf. -λεύω v.14. ἀγάγετε aor² impv ἄγω bring. κατα-σφάζατε aor. impv -σφάζω slaughter. ἐμ-προσθεν in front of. ||

- 28 εἰπὼν aor² ptc λέγω. ἐ-πορεύετο impf -εὔομαι. ἔμπροσθεν
 29 here adv. ahead. ἀνα-βαίνων ptc -βαίνω. || ἐγένετο v.15.
 ὡς v.5. ἤγγισεν aor. ἐγγίζω come near, cstr w. dat. (or πρὸς
 or εἰς) §97,51. καλούμενον ptc pass. -λέω. ἐλαία olive(-tree).
 30 ἀπ-έ-στείλεν v.14. || ὑπ-άγετε impv -άγω. κατ-έναντι adv.
 opposite. κώμη village. εἰς-πορευόμενοι ptc -πορεύομαι go in.
 εὔρησете fut. εὔρισκω. πῶλος colt. δε-δεμένον pf ptc pass.
 δέω tie, tether. πῶποτε (foll. a neg.) ever (yet). οὐδείς
 ἀνθρώπων no one. ἐ-κάθισεν has sat, aor. -ίζω set; intr.
 sit. λύσαντες aor. ptc λύω loose, untie. ἀγάγετε v.27. ||
 31 ἐάν w. subj. ref. fut., ἐάν τις if anyone. ἐρωτᾶ subj. -τάω ask.
 ἐρεῖτε fut. λέγω, impv fut. you shall say, say §280. ὅτι
 either "... or that introducing indir. speech. χρεία need,
 32 χ. ἔχω have need of. || ἀπ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι.
 ἀπ-ε-σταλμένοι pf ptc pass. ἀπο-στέλλω. εὔρον aor² εὔρι-
 33 σκω. εἶπεν had said §290. || λυόντων ptc λύω, gen. abs.
 34 πῶλος v.30. εἶπαν v.25. κύριοι owners. || ὅτι = "... χρεία
 35 v.31. || ἤγαγον aor² ἄγω. ἐπι-ρίψαντες aor. ptc -ρίπτω throw
 over, put on. ἱμάτιον (outer) garment, cloak. ἐπ-ε-βίβασαν
 aor. ἐπι-βιβάζω (< ἐπί + βαίνω) make one mount, put upon
 36 (a mount). || πορευομένου gen. abs. ὑπ-ε-στρώννυον impf
 modelled on a form ὑπο-στρωννύω = -στρώννυμι spread
 37 underneath §493. || ἐγγιζόντος ptc -ίζω v.29, gen. abs. ἤδη
 by now. πρὸς w. dat. at the slope; therefore ἐγγιζόντος
 may be taken absolutely as in v.41, "as he was now
 drawing near, at the slope...the whole crowd...". κατὰ-
 38 βασίς⁴ (< κατα-βαίνω) descent, slope. ἐλαία v.29. ἤρξαντο
 aor. ἄρχομαι. ἅπας = πᾶς. πλήθος⁸ group, company. χαί-
 ροντες ptc χαίρω. αἰνεῖν inf. -νέω praise. ὧν attracted
 (from ἄς) into the case of δυνάμεων to which it refers §16.
 39 περὶ w. gen. concerning, αἰνέω τινά π. praise one for. δύ-
 40 ναμῖς⁴ pl. deeds showing power, miracles. || εὐ-λογημένος pf
 ptc pass. -γέω bless, praise, perh. to be ass. w. ἐν ὀνόματι
 κυρίου 13:35. ὁ ἐρχόμενος he who is coming or is to come,
 41 t.t. for Messiah. ὕψιστος highest, neut. pl. heaven. || δι-
 δάσκαλε voc. of -λος teacher, master. ἐπι-τίμησον aor. impv
 42 -τιμᾶω τινί rebuke one 8:24. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep.
 (for mid. §229) ἀποκ. εἶπεν §366. ἐάν w. fut. indic. instead
 of aor. subj. §341. σιωπήσουσιν fut. -πάω be silent. λίθος
 41 stone. κράξουσιν fut. κράζω shout, cry out. || ἤγγισεν v.29.
 ἰδὼν aor² ptc ὀράω. ἔ-κλαυσεν aor. κλαίω weep, ἔκλ. (aor.)
 42 ἐπί w. acc., he broke into weeping over. || λέγων §368.
 ὅτι = "... ἔγνωσ aor² γινώσκω: εἰ ἔγνωσ unfulfilled condi-

- tion wt apodosis, if you had recognized... §313. τὰ πρὸς
 what makes for. νῦν δέ but as it is. ἐ-κρύβη aor² pass.
 κρύπτω hide, vb sg after neut. pl. subject. || ἤξουσιν will 43
 come, fut. ἦκω (have) come. καί temporal when (they will)
 §455δ. παρ-εμ-βαλοῦσιν fut. -βάλλω throw up alongside.
 ἐχθρός enemy. χάραξ⁶ -ρακος ὁ earthworks, rampart. περι-
 κυκλώσουσιν fut. -κυκλώω (lit. encircle around) surround.
 invest. συν-ἔξουσιν fut. -ἔχω hem in. παντό-θεν from all sides. ||
 44 ἐδαφιούσιν fut. ἐδαφίζω (ἔδαφος ground) dash sth to the ground.
 ἀφ-ἦσουσιν fut. -λήμι leave. λίθος v.40. ἀνθ' (= ἀντί) ὧν lit.
 in return for which things, because. ἔγνωσ v.42, here Sem.
 w. ethical connotation of commitment. ἐπι-σκοπή (< ἐπι-
 σκέπτομαι visit) visitation, intervention of God. ||
 εἰς-ελθὼν v.1. ἤρξατο v.37. ἐκ-βάλλειν inf. -βάλλω. 45
 πωλοῦντας ptc πωλέω sell. || γέ-γραπται it stands written, 46
 pf pass. γράφω. καί: Is 56:7 reads "for." ἔσται shall be,
 fut. εἰμί w. impv force §280. προσ-ευχή prayer. ἐ-ποιήσατε
 aor. ποιέω. σπήλαιον cave. ληστής³ robber. || ἦν διδάσκων 47
 periph. impf §361. τό redundant 11:3. καθ' ἡμέραν every
 day, daily. ἐ-ζήτησον impf ζητέω try. ἀπ-ολέσαι aor. inf.
 48 -όλλυμι. οἱ πρῶτοι the leading men. || εὔρισκον impf εὔρισκω.
 τό making substantival the indir. interr. (Lucan). ποιή-
 σωσιν aor. subj. delib. ποιέω §348. ἅπας v.37. ἐξ-ε-κρέματο
 impf ἐκ-κρέμαμαι (var. of -κρεμάννυμι) met. hang upon,
 ἐξεκ. αὐτοῦ ἀκούων lit. "hung upon him listening," or
 "hung listening to him", i.e. hung upon his words. ||
 ἐ-γένετο aor² γίνομαι, formula 1:8 §388, 389n. εἰς 20
 for τις §155. διδάσκοντος ptc, gen. abs. εὐ-αγγελιζομένου
 ptc -ζομαι abs. bring or preach good news. ἐπ-έστησαν aor²
 (intr.) ἐφ-ίστημι, in intr. tenses, come upon, come up (to). ||
 εἶπαν for -ον §489. λέγοντες ptc; a Hebr. §368. εἰπόν 2
 for εἶπέ §489 aor² impv λέγω. ἐν instr. §119 by. ποῖος as
 indir. interr. of what sort, what. ἐξουσία right, authority.
 3 δούς aor² ptc δίδωμι. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι
 §229; the formula ἀποκ. εἶπεν (Hebr.) §366. ἐρωτήσω fut.
 4 -τάω τινά τι ask one sth. κἀγώ = καὶ ἐγώ. λόγος Hebr.
 equivalent used for something. εἶπατε for -ετε §489 aor²
 5 impv λέγω. || βάπτισμα⁷ baptism. οὐρανός indir. ref. to
 God. || συν-ε-λογίσαντο aor. συλ-λογίζομαι reason, debate.
 6 πρὸς ἑαυτοῦς among themselves. ὅτι = "... ἐάν w. subj.
 introducing an eventual condition §320. εἰπωμεν aor²
 subj. λέγω. ἐρεῖ fut. λέγω. ἐ-πιστεῦσατε aor. πιστεύω τινί
 believe one. || ἅπας = πᾶς. κατα-λιθάσει fut. -λιθάζω (< λί-

- θος) stone. πε-πεισμένος pf ptc pass. πείθω persuade, pass.
 7 w. acc. + inf. be persuaded, be convinced that. || ἀπ-ε-κρι-
 θησαν aor. dep. v.3. μή used to neg. inf. in NT, even when
 stating matters of fact. §440. εἰδέναι pf(pres.) inf. οἶδα.
 8 πό-θεν from where, where it was from. || οὐδέ nor. ποία
 ἐξουσία v.2.
 9 ἤρξατο aor. ἄρχομαι formula of transition. παρα-βολή
 parable 19:11. ταύτην for τήνδε §213. ἐ-φύτευσεν aor. -εύω
 plant. ἀμπελών⁶ -ώνος ὁ vineyard. ἐξ-έ-δετο for -έ-δοτο
 aor² mid. ἐκ-δίδωμι let out, lease (mid. to one's own advan-
 tage). γε-ωργός (< γῆ + ἔργον) farmer, cultivator. ἀπ-ε-
 δήμησεν aor. ἀπο-δημέω (< ἀπό + δῆμος away from one's
 people) be away from home, inceptive aor. go away from
 home §250. ἰκανός enough; χρόνους ix. acc. of duration,
 10 for a considerable time. || καιρός (appropriate) season, dat.
 of time "when". ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. ἵνα w. fut.
 indic. HGk §340. δώσουσιν fut. δίδωμι. ἐξ-απ-έ-στειλαν aor.
 ἐξ-απο-στέλλω send out, here drive out. δείραντες aor.
 ptc δέρω beat, flog. κενός empty; of persons, empty-handed. ||
 11 προσ-έ-θετο aor² mid. προσ-τίθημι (and mid.) add, w. inf.
 "add to do" sth, Hebr. for doing sth again, cf Ac 12:3.
 ἕτερον for ἄλλον §153. πέμψαι aor. inf. πέμπω. κάκεινον =
 καὶ ἐκεῖνον. ἀ-τιμάσαντες aor. ptc -μάζω show one no
 12 respect; treat scandalously, insult. || τρίτος third. τραυμα-
 τίσαντες aor. ptc -ίζω (< τραῦμα⁷ wound) wound. ἐξ-έ-βαλον
 13 aor² ἐκ-βάλλω. || ἀμπελών v.9. ποιήσω fut. or aor. subj.
 delib. §341. πέμψω fut. πέμπω. ἀγαπητός beloved (hence
 perh. only). ἴσως like-ly, perhaps, let us hope. ἐν-τραπή-
 σονται fut² pass. -τρέπω put to shame, pass. w. acc. have
 14 regard for, respect. || ἰδόντες aor² ptc ὁράω. γεωργός v.9.
 δι-ε-λογίζοντο impf δια-λογίζομαι discuss, argue. κληρο-
 νόμος (< κλῆρος lot + νέμω assign) heir. ἀπο-κτείνωμεν
 subj. -κτείνω, hort. subj. γένηται aor² subj. γίνομαι. κληρο-
 15 νομία inheritance. || ἐκ-βαλόντες aor² ptc v.12. ἔξω w.
 gen. for ἐκ §84. ἀπ-έ-κτειναν aor. ποιήσει fut. ποιέω. ||
 16 ἐλεύσεται fut. ἔρχομαι. ἀπ-ολέσει fut. -όλλωμι here, have
 one put to death. δώσει fut. δίδωμι. ἀκούσαντες aor. ptc
 -ούω. γένοιτο aor² opt. γίνομαι: μὴ γένοιτο let it not hap-
 17 pen! God forbid! || ἐμ-βλέψας aor. ptc -βλέπω τινί look hard
 or straight at. ἐστίν in sense of mean (for which there
 was no Sem. equivalent). γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω
 that which stands written, i.e. Scripture. λίθος stone, the
 subject attracted into case of foll. rel. prn §19. ἀπ-ε-

- δοκίμασαν aor. ἀπο-δοκιμάζω reject after testing. οικο-
 δομοῦντες ptc -μέω build, οἱ οἰκ. the builders. ἐ-γενήθη aor.
 dep. γίνομαι for ἐ-γένετο §230. εἰς w. pred. a Hebr. §32.
 γωνία corner; κεφαλή γωνίας corner-stone. || πεσών aor² ptc 18
 πίπτω. συν-θλασθήσεται, fut. pass. -θλάω smash to pieces.
 ἐφ' ὧν...ἄν w. subj. on whomsoever, anyone on whom. πέση
 aor² subj. πίπτω. λικμήσει fut. -μάω crush to powder. ||
 ἐ-ζήτησαν aor. -τέω want. ἐπι-βαλεῖν aor² inf. -βάλλω 19
 throw over, put on, ἐπιβ. τὰς χεῖρας lay hands on. ἐν αὐτῇ
 τῇ ὥρᾳ at the time, there and then. καὶ Sem. but §455β.
 ἐ-φοβήθησαν aor. dep. φοβέομαι. ἔ-γνωσαν aor² γινώσκω.
 πρὸς w. acc. with reference to, πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν π. τ.
 he had addressed (εἶπεν tense of dir. speech §346) this
 parable to them. ||
 παρα-τηρήσαντες aor. ptc -τηρέω (aor. ptc here ref. 20
 concomitant action §261) watch closely, abs. watch (for
 one's opportunity). ἀπ-έ-στειλαν v.10. ἐγ-κάθ-ετος (< ἐγ-
 καθ-ιμι send in as agents) one put in secretly, spy. ὑπο-
 κρινομένους ptc -νομαι act a part, pretend. δίκαιος right-
 eous, sincere, wanting only to discover the truth, or as
 noun, truth-seeker. ἐπι-λάβωνται aor² subj. -λαμβάνομαι
 τινος take hold of, seize on. αὐτοῦ λόγου lit. "of a word
 of his", i.e. something he said. ὥστε so as to; or for ἵνα
 in order to §352. παρα-δοῦναι aor² inf. -δίδωμι. ἀρχή
 magistrate. ἡγεμών⁶ -μόνος ὁ (< ἡγέομαι lead) governor. ||
 ἐπ-ηρώτησαν aor. -ερωτάω ask, put a question to. διδάσκαλε 21
 voc. of διδάσκαλος teacher, master. ὀρθῶς (adj. ὀρθός straight)
 rightly. λαμβάνω πρόσωπον Hebr. estimate by appearance
 or reputation and show favour accordingly, show partiality,
 be a respecter of persons. ἐπ' ἀληθείας in truth, in all sin-
 cerity. ἡ ὁδὸς τοῦ θεοῦ i.e. way of life willed by God. ||
 ἐξ-εστιν impers. w. acc. + inf. it is right/permissible. φόρος 22
 tax. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. || κατα-νοήσας aor. ptc -νοέω 23
 perceive, detect. παν-ουργία (< παν-οὔργος ready for (to do)
 anything) cunning. || δείξατε aor. impv δείκνυμι show. 24
 δηνάριον = Lat. denarius, small silver coin. εἰκών⁶ -χόνος
 ἡ image. ἐπι-γραφή in-scription. || τοίνυν therefore, stronger 25
 than οὖν. ἀπό-δοτε aor² impv -δίδωμι give back, render
 what is due §132. τὰ neut. pl. the things, what, τὰ Καίσαρος
 what belongs to / the property of C. || ἰσχυσαν aor. -ύω be 26
 able. ἐπι-λαβέσθαι aor² inf. v.20. ῥῆμα⁷ word, utterance.
 ἐν-αντίον before, in the presence of. θαυμάσαντες aor. ptc

- μάζω *wonder*. ἀπό-κρίσις⁴ (class. Gk word) *reply*. ἐσίγησαν aor. σιγάω *be silent*, ingressive aor. *they fell silent*. ||
- 27 προσ-ελθόντες aor² ptc ἐρχομαι. οἱ ἀντι-λέγοντες ptc -λέγω *speak against, dispute*; τῶν ἀντιλεγόντων (agreeing w. Σ.) would have rendered more explicit that the S. as a whole disputed the resurrection, not specially those who came on the scene §14. ἀνά-στασις⁴ *resurrection*. μὴ εἶναι a redundant μὴ w. inf. not uncommon after vbs of denial.
- 28 ἐπ-ηρώτησαν v.21. || διδάσκαλε v.21. ἔ-γραψεν aor. γράφω. ἀπο-θάνη aor² subj. -θνήσκω: ἐάν τινος ἀδελφός ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα lit. "if someone's brother dies having (i.e. leaving) a wife." ἄ-τεκνος *child-less*. ἦ *was*, subj. εἰμί. ἵνα (instead of inf.) depending on ἔγραψεν "that his brother was to..." or abs. use w. impv force "his brother should/must..." §415. λάβῃ aor² subj. λαμβάνω. ἐξ-ανα-στήση aor. subj. ἐξ-αν-ίστημι *raise (up)*. σπέρμα⁷ *seed, offspring, family*, collective rather than individual. || οὖν *now*. ἦσαν there were, impf εἰμί. λαβών aor² ptc. ἀπ-έ-θανεν aor². ||
- 29 δεύτερος *second*. || τρίτος v.12. ἔ-λαβεν aor². ὡσαύτως 30f likewise. κατ-έ-λιπον aor² κατα-λείπω *leave*. || ὕστερον adv. 32 later, comp. for superl. *at last, finally* §147, cf 151. || ἀνά-στασις v.27. τίς; interr. γυνή wt art. pred. "whose wife will she be?" ἔσχον aor² ἔχω. γυναῖκα *as wife*, appos.
- 34 αὐτήν. || οἱ υἱοί here Hebr. "those who belong to" 16:8 §42f. αἰών see under καιρός 18:30. γαμέω *marry*. γαμίσκονται *are married*, pass. -σκω *cause to marry, marry*. ||
- 35 κατ-αξιωθέντες aor. ptc pass. -αξιόω *τινά τινος deem one worthy of sth*, here w. inf. ὁ αἰὼν ἐκεῖνος in Hebr. sense of *the age to come*. τυχεῖν aor² inf. τυγχάνω *τινός attain, reach sth*. ἀνά-στασις v.27. γαμίζονται *are married*, pass.
- 36 -ίζω *give in marriage or marry*. || ἀπο-θανεῖν aor² inf. v.28. οὐδέ...ἐτι *nor...any more*. ἰσ-άγγελος *equal to/like angels*. ὄντες *being*, ptc εἰμί. ἀναστάσεως υἱοί Hebr. *sharers in the resurrection* or simply *those who will rise from the dead*
- 37 §42f. || ὅτι *that*. ἐγείρονται (they) *rise*, pass. intr. -ρω. ἐ-μήνυσεν aor. -νόω *make known, point out*. βάτος ἢ *bramble (bush)*, ἐπὶ τῆς βάτου (*in the passage*) *about the bush* (Ex 3). ὡς (causal) *as, for*. λέγω w. double acc. *call one sth*.
- 38 Ἄβραάμ, Ἰσαάκ, Ἰακώβ indecl., here gen. || Θεός οὐκ ἔστιν... *he is not God...* νεκρῶν, ζώντων (ptc ζάω) wt art. stressing qualitative aspect §179. αὐτῷ *for him*. ζῶσιν 3rd pl.
- 39 ζάω. || ἀπο-κριθέντες v.3. καλῶς *well*, κ. εἶπας *you have*
- 40 *spoken well, well said*. || οὐκ-ἐτι *no longer, not...any more*.

- ἐ-τόλμων impf -μάω *dare*. ἐπ-ερωτῶν inf. v.21. οὐδέν *anything at all*, second neg. reinforcing the first. ||
- αὐτὸς γὰρ Δαυίδ *for D. himself*. βίβλος ἢ (= βύβλος 42 papyrus) *book*. ψαλμός *psalm, hymn*. κάθου impv -θημαί *be seated*. δεξιός *right* (opp. left), ἐκ δεξιῶν *at the right hand*. || ἕως ἄν w. subj. *until*, ref. future. θῶ aor² subj. 43 τιθῆμι. ἐχθρός *enemy*. ὑπο-πόδιον pred. *footstool*, construct state of Hebr. original accounting for absence of art. §183. || κύριον pred. καὶ πῶς...; *so how...?* §459. 44
- ἀκούοντας ptc v.16, gen. abs. *in the hearing of*. || 45 προσ-έχετε impv -έχω (sc. τὸν νοῦν) *turn one's mind to, be alert to*, w. ἀπό, *beware of*. θελόντων ptc, here in Sem. sense of *enjoy*, or advl *gladly, willingly*. περι-πατεῖν inf. -πατέω. 46 στολή *long robe* to the feet. φιλούντων ptc φιλέω *love*. ἀσπασμός *greeting*. ἀγορά Lat. *forum, market-place* (a principal square). πρωτο-καθεδρία *chief seat or stall*. πρωτο-κλισία lit. "first couch", *place of honour*. δεῖπνον *dinner*, i.e. 47 principal meal. || κατ-εσθίω *eat up, consume*. οἰκίας *houses* with contents, their *substance* in general. χήρα *widow*. πρό-φασις⁴ (< φαίνω *show*) *pretext*; προφάσει *in pretence, for show*, i.e. *they make a show of long prayers*. μακρός *long*, neut. as adv. μακρὰ προσεύχομαι *say long prayers*. λήμψονται fut. λαμβάνω. περισσότερος *even more, even greater* (comp. of περισσός over and above, superfluous). κρίμα⁷ *judgement; condemnation, sentence*. ||
- ἀνα-βλέψας aor. ptc -βλέπω *look up*, graphic ptc not 21 to be stressed §363. βάλλοντας ptc, pres. ptc representing impf. γαζο-φυλάκιον *treasury*, where boxes were put out to receive the coins of offerers. δῶρον *gift*. πλούσιος *rich (man)*, τοὺς...π., the intervening words forming an adj. clause "who were throwing..." || χήρα *widow*. 2 πεινχρός *poor*. βάλλουσαν ptc fem. λεπτόν *small (coin)*. || ἀληθῶς 3 (adj. -θής⁹) *truly*. πτωχός *destitute, poor*. πλείον, comp. neut. 4 πολὺς. πάντων gen. of comp. ἔ-βαλεν aor² βάλλω. || περισσεύοντας ptc -εῦω *be in excess, abound*, τοῦ π. αὐτοῖς lit. "of that which abounds to them", *out of their surplus*. ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα "threw in among the (other) gifts", i.e. 5 contributed to the gifts. ὑστέρημα⁷ *want, poverty*. βίος *physical life; livelihood*. εἶχεν impf ἔχω. ||
- λεγόντων ptc, gen. abs. *τινων λ...ἔτι when some were* 5 *talking about the Temple, how...* λίθος *stone*. ἀνά-θημα⁷ (< ἀνα-τίθημι *assign, dedicate*) *votive offering*. κε-κόσμηται pf pass. κοσμέω *adorn*. || ταῦτα acc. of respect, "as to 6

these (stones) you...". θεωρέω regard, look at. ἐλεύσονται fut. ἔρχομαι. ἀφ-εθήσεται fut. pass. -ίημι leave. λίθος ἐπὶ λίθῳ one stone on another. κατα-λυθήσεται fut. pass. -λύω dissolve, destroy, pull down. ||

- 7 ἐπ-ηρώτησαν aor. -ερωτάω ask (a question). διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος teacher, master. πότε; when? ἔσται fut. εἰμί. μέλλη subj. μέλλω. γίνεσθαι inf. to happen. ||
- 8 βλέπετε impv. β. μή see that...not, beware lest. πλανηθήτε aor. subj. pass. -νάω lead astray, mislead. ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου under my name, i.e. assuming the title of Messiah. ἐγὼ εἰμι I am (he). ἤγγικεν pf ἐγγίζω come near, approach, pf practically has come. μή w. aor. subj. forbidding specific action §246. πορευθήτε aor. subj. dep. -εύομαι: πορ.
- 9 ὀπίσω Hebr. for follow. || ἀκούσητε aor. subj. -ούω. πόλεμος war, ἀκούσητε π. either hear (the noise of) battle (NEB) or hear (of) war (Wm, JB). ἀ-κατα-στασία (< ἀ- priv. + καθ-ίστημι establish) disturbance, revolution. ποτηθήτε aor. subj. pass. πτοέω strike with panic, pass. panic. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. τέλος⁸ end. || ἐγερθήσεται will rise, fut.
- 11 pass. intr. ἐγείρω. ἐπὶ w. acc. against. || σεισμός (< σείω shake) lit. a shaking, esp. earthquake. κατὰ distributive, in (various) places. λιμός ὁ or ἡ (15:14) famine. λοιμός plague. ἔσονται, ἔσται v.7. φόβητρον cause of terror, a
- 12 terror. || πρό w. gen. before. ἐπι-βαλοῦσιν fut. -βάλλω throw over, put on, ἐπιβ. τὰς χεῖρας lay hands on. διώξουσιν fut. διώκω pursue, persecute. παρα-διδόντες ptc -δίδωμι. εἰς to. συναγωγή here, council of the synagogue. φυλακή (< φυλάσσω keep, guard) prison. ἀπ-αγομένους ptc pass. -άγω take away, ἀ. τινὰ ἐπὶ (βασιλεῖς) bring one before (kings for judgement). ἡγεμών⁶ -μόνος ὁ governor. ἕνεκεν w. gen.
- 13 for the sake of. || ἀπο-βήσεται fut. -βαίνω go away, ἀποβ. εἰς turn out, result in, lit. "for you it will result in testimony," i.e. it will offer you your chance to bear testimony. ||
- 14 θέτε aor² impv τίθημι: θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν lay to heart, bear in mind. προ-μελετᾶν inf. -μελετάω plan/rehearse beforehand. ἀπο-λογηθῆναι aor. inf. dep. -λογέομαι defend oneself, conduct one's defence. || δώσω fut. δίδωμι. στόμα⁷ Hebr. of ability to express oneself, speech. σοφία wisdom. ἡ fem. agreeing w. the adjacent σοφία though ref. to both στόμα and σ., dat. as indir. obj. of ἀντι-στῆναι. δυνήσονται fut. δύναμαι. ἀντι-στῆναι aor² inf. ἀνθ-ίστημι set against; intr. (w. dat.) in aor², pf, also mid. and pass. stand against, resist one. ἀντ-ειπεῖν aor² inf. ἀντι-λέγω answer

back, contradict. ἅπαντες = πάντες: οὐ δυνήσονται...ἅπ. Sem. for none...will be able §446. ἀντι-κείμενοι ptc -κειμαι oppose, οἱ ἀντικ. ὑμῶν your opponents. || παρα-δοθήσεσθε 16 fut. pass. -δίδωμι. γονεύς⁵ parent. συγγενής⁹ relative. φίλος friend. θανατώσουσιν fut. -τόω put to death, here be the cause of one's death. ἐξ ὑμῶν, obj. despite omission of τίνος (Sem.), (some) of you. || ἔσεσθε v.7.μισούμενοι ptc 17 pass. -σέω hate, w. ἔσεσθε forming a periphr. fut. pass. || θρίξ⁸ τρίχός ἡ a hair. οὐ μή w. subj. solemn neg. ref. fut. 18 §444. ἀπ-όληται aor² subj. mid. -όλλωμι. || ὑπο-μονή (< ὑπο- 19 μένω endure) unflinching endurance. κτήσασθε aor. mid. impv κτάομαι acquire, come to possess, gain [var. κτήσεσθε (fut.)]. ψυχή soul or (true) life; the alternative translins: "save your souls" or "gain true life for yourselves" do not differ greatly in meaning. ||

ἴδητε aor² subj. ὀράω. κυκλουμένην ptc pass. -λόω 20 encircle, surround, acc. fem. in agreement w. Ἱερουσαλήμ. στρατό-πεδον army, army camp. γινώτε aor² impv γινώσκω. ἤγγικεν v.8. ἐρήμωσις⁴ (< ἔρημος desert) devastation. || φευγέτωσαν impv 3rd pl. -γω escape. μέσος adj. middle, 21 neut. as noun, μέσον αὐτῆς in the city/Jerusalem itself. ἐκ-χωρεῖτωσαν impv -χωρέω (ἐκ + χωρέω make room) go out. χώρα country(side) opp. town. εἰσ-ερχέσθωσαν impv -έρχομαι. || ἐκ-δίκησις⁴ vindication. τοῦ w. inf. either final, in 22 order that, or consec. so that §383, 351. πλησθῆναι to be fulfilled, aor. inf. pass. πίμπλημι fill. γε-γραμμένα pf ptc pass. γράφω. || οὐαί alas for! γαστήρ⁸ -τρός ἡ belly; womb. 23 ἐχούσαις ptc fem. pl. ἔχω: ἐν γαστρὶ ἔχω be with child. θηλαζούσαις ptc fem. pl. -άζω suckle, have a child at the breast. ἀνάγκη distress, esp. of scarcity imposed by war. ἡ γῆ here the land (of Israel). ὀργή divine wrath. || πεσοῦνται 24 fut. πίπτω. μάχαιρα sword, gen. -ρης for -ρας: στόματι μαχαίρης by the edge of the sword. αἰχμαλωτισθήσεται fut. pass. -τίζω (< αἰχμή spear + ἀλίσκομαι be caught) take prisoner. πατουμένην ptc pass. πατέω tread on, trample down, pass. here, be under the heel of. ἄχρι οὗ until (such time as) (= ἄχρι τοῦ χρόνου ᾧ) by attraction of the rel. §17; on rel. clauses so introduced §335, here ἄν omitted. πληρωθῶσιν aor. subj. pass. -ρόω fill; pass., of time, be completed. καιροί absence of art. wt special significance before gen. §182. ||

ἥλιος sun. σελήνη moon. ἄστρον star. συν-οχή (< συν- 25 ἔχω restrain) tension, anxiety. ἀ-πορία (< ἀ- priv. + πόρος

- passage) *perplexity, not knowing what to do*. ἦχος⁸ *sound*; gen. indicating the cause. σάλος *tossing* ἤχους θαλ. καὶ σ.
- 26 *the roar and fury of the sea*. || ἀπο-ψυχόντων ptc -ψύχω *faint; die*, gen. abs. ἀπό causal, *from, with*. φόβος *fear*. προσ-δοκία *expectation, waiting*. ἐπ-ερχομένων ptc -έρχομαι *come upon*. οἰκουμένη (sc. γῆ) ptc pass. οἰκέω *inhabit*, the world as inhabited. σαλευθήσονται fut. pass. -εῶ *shake*. ||
- 27 ὄψονται fut. ὁράω, 3rd pl. impers. §1. ἐρχόμενον ptc -χομαι.
- 28 νεφέλη *cloud*. || ἀρχομένων ptc, gen. abs. γίνεσθαι v.7. ἀνα-κύψατε aor. impv -κύπτω *straighten oneself*; after cowering w. fright. ἐπ-άρατε aor. impv -άίρω *lift up*. δι-ότι *because*. ἐγγίζω v.8. ἀπο-λύτρωσις⁴ (< λύτρον ransom, of or for a slave) *redemption*. ||
- 29 παρα-βολή *parable* 19:11. ἴδετε aor² impv ὁράω. συκῆ *fig(-tree)*. δένδρον *tree*. πάντα τὰ δ. = *all the (other) trees*, probably due to lack of Aram. word for "the rest" 13:2;
- 30 Mk 4:13. || ὅταν ἤδη *as soon as*. προ-βάλωσιν aor² subj. -βάλλω *put out*; intr. of a plant, *shoot*. βλέποντες ptc. ἀφ' ἑαυτῶν *for yourselves*, 3rd pl. for 2nd §209. γινώσκω *realize, understand*. ἤδη *already, now*. ἐγγύς *near*. θέρος⁸ *summer*. ||
- 31 ἴδητε aor² subj. v.29. γινόμενα *happening*, ptc γίνομαι.
- 32 γινώσκετε ind. or impv. || ἀμήν Hebr. *truly, indeed*, not freq. in Lk. οὐ μὴ v.18. παρ-έλθῃ aor² subj. -έρχομαι *pass (by), disappear*. γενεά *generation*. ἕως ἄν w. subj. *until*. γένηται aor² subj. ἕως ἄν...γ. *until...will have taken place*. ||
- 33 παρ-ελεύσονται fut. -έρχομαι. οὐ μὴ here w. fut. indic., a tense having close affinity w. aor. subj. §341. ||
- 34 προσ-έχετε impv -έχω (sc. τὸν νοῦν) *pay attention*, πρ. ἑαυτοῖς (v.30) *take heed, be on the alert*. μήποτε *lest, that...not*. βαρηθῶσιν aor. subj. pass. βαρέω (< βάρος⁸ weight) *weigh down*, pass. here, *be dulled*. κραιπάλη *dissipation*. μέθη *drunkenness*. μέριμνα *care, preoccupation*. βιωτικός *every-day (adj.), of daily life*. καὶ consec. *so that* §455γ. ἐπι-στή aor² (intr.) subj. ἐφ-ίσταμαι in intr. tenses, *come upon (unexpectedly)*. αἰφνίδιος *sudden*, pred. "as something sudden", i.e. *so that the Day comes upon you suddenly and unexpectedly*. || παγίς⁸ -ίδος ἢ *snare*. ἐπ-ελεύσεται fut. -έρχομαι v.26. καθημένους ptc κάθημαι, in Hebr. w. sense of *dwell, live*. ἐπὶ πρόσωπον w. gen. *on (the face of)*, Hebr. || ἀγρ-υπνεῖτε impv -υπνέω (< ἀγρός + ὑπνος sleep in the open) *be watchful, be awake*. δεόμενοι ptc δέομαι *beg, pray* for sth. ἵνα either final, *in order that* or as obj. clause after δεόμενοι instead of inf., *that* §407.

- κατ-ισχύσητε aor. subj. -ισχύω, w. inf. *have the strength / be able to*. ἐκ-φυγεῖν aor² inf. -φεύγω *escape*. μέλλοντα ptc. γίνεσθαι v.7. σταθῆναι *to stand*, aor. inf. pass. (intr.) ἵστημι. ἔμπροσθεν w. gen. *before*. || ἦν...διδάσκων periph. 37 impf -σχω §360. τὰς ἡμέρας...τ. νύκτας acc. of duration, *by day...by night*. ἐξ-ερχόμενος ptc -έρχομαι *go out, leave*. ηὔλιζετο impf αὐλλίζομαι *pass the night*, orig. in the courtyard (αὐλή). εἰς for ἐν §99. ἔλαια *olive(-tree)*. || ὠρθρίζεν 38 impf ὀρθρίζω (< ὀρθρος early morning) *rise early*. πρὸς αὐτόν (sc. and came) *to him*. ἀκούειν w. gen. *to listen*, inf. for fut. ptc §282.
- ἠγγίζεν impf ἐγγίζω (ἐγγύς near) *draw near, approach*. 22 ἑορτή *feast, festival*. ἄ-ζυμος *un-leavened*; τὰ ἄ. the feast of *unleavened bread* celebrated during the week following the passover. λεγομένη *called*, ptc pass. πάσχα (indecl.) τό (Aram. "pass over") *passover*, celebrated on the night of 14th-15th Nisan, hence also *paschal meal, paschal lamb*. || ἐ-ζήτηουν impf -τέω, ζ. πῶς *look for a way to*. 2 τό introducing an indir. question, a Lucan characteristic. ἀν-έλωσιν aor² subj. -αιρέω *remove, kill*, delib. subj. §347f. ἐ-φοβοῦντο impf -βέομαι *be afraid of one*. || Σατανᾶς 3 Hebr. *adversary, Satan*. Ἰούδας -δα *Judas*. καλούμενον ptc pass. -λέω. ὄντα ptc εἰμί. ἀριθμός *number*. || ἀπ-ελθῶν 4 aor² ptc -έρχομαι *go away, go off*. συν-ε-λάλησεν aor. συλλαλέω *τινί speak, confer with*. στρατηγός *army general; commandant* of the Temple, pl. *captains* of the Temple guard. παρα-δῶ aor² subj. -δίδωμι, delib. || ἐ-χάρησαν aor² 5 dep. χαίρω *be overjoyed / delighted*. συν-έ-θεντο aor² (intr.) συν-τίθεμαι (mid.) *agree*. αὐτῷ may be taken w. συνέθεντο *agreed with him to* or w. δοῦναι *agreed to give him*. ἀργύριον *silver, money*. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. || ἐξ-ωμολόγησεν aor. 6 -ομολογέω *consent*. ἐ-ζήτηει v.2. εὐ-καιρία (a good occasion) *opportunity*. τοῦ w. inf. den. purpose §386. παρα-δοῦναι aor² inf. ἄτερ w. gen. *without, apart from*; "when the people were not there" (Wm of RSV); "without the people knowing" (JB); "without collecting a crowd" (NEB). αὐτοῖς depending on παραδοῦναι. ||
- ἄζυμα v.1. ἔ-δει impf δεῖ. θύεσθαι inf. pass. θύω 7 *sacrifice*. πάσχα v.1, here *paschal lamb*. || ἀπ-έ-στελεν aor. 8 ἀπο-στέλλω. εἰπὼν aor² ptc λέγω, ref. concomitant action §262. πορευθέντες *go and prepare*, aor. ptc dep. -εύομαι. ἐτοιμάσατε aor. impv -άζω *prepare, get ready*. πάσχα here, *paschal meal*. φάγωμεν aor² subj. ἐσθίω. || εἶπαν §489. 9

ποῦ; *where?* θέλεις (or θέλετε) often introduces a doubtful question expressed (when in 1st pers.) with the subj., sts it has almost the force of "please", *where please should we...? where would you like us to...? ετοιμάσωμεν* aor. subj. || εἰς-ελθόντων aor² ptc -έρχομαι, gen. abs. for concordant ptc §49. συν-αντήσῃ fut. -αντάω τινί *meet one. κεράμιον earthenware jar. ὕδατος gen. of ὕδωρ. βαστάζω* ptc -άζω *carry. ἀκολουθήσατε* aor. impv -θέω τινί *follow one. εἰς-πορεύομαι* *go in.* || ἐρεῖτε fut. λέγω in sense of impv, *you shall say, say* §280. οἰκο-δεσπότης³ *master of the house. διδάσκαλος teacher, master. κατά-λυμα*⁷ (< κατα-λύω *unharness, hence lodge*) *inn; guest room. πάσχα* v.8. φάγω v.8, subj. due to the final sense of the clause §343. ||

12 κάκεινος = καὶ ἐκεῖνος. δείξει fut. δείκνυμι *show. ἀνάγαιον* (< ἀνά up + γῆ) *room above the ground (floor), upstairs room. ἐ-στρωμένον* (sc. *with the couches*) *spread, pf ptc pass. στρώννυμι spread, e.g. one's bed, here couches on which to recline while eating. ετοιμάσατε* v.8. ||

13 ἀπ-ελθόντες v.4. εὔρον aor² εὕρισκω. εἰρήκει plpf λέγω §290. ἠτοίμασαν aor. v.8. ||

14 ἐ-γένετο *came, aor² γίνομαι. ἀν-έ-πεσεν* aor² ἀνα-πίπτω

15 *recline, sit (at table).* || ἐπι-θυμία (ἐπι- + θυμός *passion*) *desire, longing, dat. of manner* §60. ἐπ-ε-θύμησα aor. ἐπι-θυμέω *desire, long; together w. the vb the cognate noun rendering a Hebr. idiom emphasizing the verbal idea, I have longed eagerly. φαγεῖν* aor² inf. v.8. πρὸ τοῦ w. acc. +

16 inf. *before. παθεῖν* aor² inf. πάσχω. || *οτι* = "... [var. add οὐκέτι *no more*]]. οὐ μὴ *emphatic neg. ref. fut.* §444. φάγω v.8. ἕως οὗτου (= οὗτινος gen. of οὗ-τι) *until such time as, w. aor. subj. indicating an indef. time in the fut. (= ἕως τοῦ χρόνου ὧτινι w. attraction of the rel. §16f.). πληρωθῆ*

17 aor. subj. pass. -ρόω *complete, fulfil.* || δεξάμενος aor. ptc δέχομαι *take. ποτήριον wine cup. εὐχαριστήσας* aor. ptc -τέω *give thanks. λάβετε* aor² impv λαμβάνω. δια-μερίσατε aor. impv -μερίζω *divide, share out. εἰς ἑαυτοὺς among yourselves, 3rd pl. refl. for 2nd ὑμᾶς αὐτοὺς* §209. || πῶ

18 aor² subj. πῖνω. ἀπὸ τοῦ νῦν *from now on, after this (time). γένημα*⁷ *produce of vegetable creation, crop, fruit, etc. (cf γέννημα*⁷ *offspring). ἄμπελος ἡ vine. ἕως οὗ until, cf ἕως*

19 *οὗτου* v.16. ἔλθῃ aor² subj. ἔρχομαι. || λαβόν aor² ptc. ἔ-κλασεν aor. κλάω *break. ἔ-δωκεν* aor. δίδωμι. ὑπέρ w. gen. *for, on behalf of. δίδόμενον* ptc pass., pres. ptc may den. "which is being given" or replace fut. ptc, "which is to

be given, which will be given", cf 1:35 §283 (γεννώμενον). ποιεῖτε impv ποιέω. εἰς den. purpose, *as, for. ἀνά-μνησις*⁴ *remembrance.* || ποτήριον v.17. ὡσ-αὐτως *in the same way.* 20 μετὰ τό w. inf. *after. δειπνήσαι* aor. inf. -νέω *eat a meal, dine. καινός new. δια-θήκη* (δια-τίθημι *dis-pose*) *will, testament; in LXX = συν-θήκη "pact, covenant". ἐν instr. §119. ἐκ-χυννόμενον* ptc pass. -χύνω (late form of ἐκ-χέω) *pour out, pass., of blood, be shed; on force of pres. ptc v.19* [var. om. τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κτλ. (v.19) and all v.20]]. || πλήν 21 (class. *except*) here *but, Lat. ed⁵ §479. παρα-διδόντος* ptc v.4. τράπεζα *table.* || μέν...(δέ) 10:2, here πλήν takes the 22 place of δέ. ὀρισμένον pf ptc pass. ὀρίζω (ὄρος *boundary*) *determine, appoint; κατὰ τὸ ὥρ. as it has been appointed. οὐαί* w. dat. *alas for! παρα-δίδοται* pass. || ἤρξαντο aor. 23 ἄρχομαι. συ-ζητεῖν inf. συ(ν)-ζητέω *inquire together, discuss. πρὸς ἑαυτοὺς among themselves, with each other. τό* v.2. ἄρα *then; inferential force often weakened in questions. εἴη* opt. εἶμι *who it could be, potential opt. wt ἄν §356 or who it was, opt. of indir. speech §346. μέλλων* ptc. πράσ-σιν inf. -σσω *do.* ||

ἐ-γένετο *there came into being / arose* v.14. φιλο-νεικία 24 (φιλέω *love* + νεῖκος *strife*) *dispute. δοκέω seem, be considered. μείζων* comp. (of μέγας) for superl. §147f. || κυριεύω 25 *rule/lord it over, w. gen. of comp. after vb implying pre-eminence. ἐξ-ουσιάζοντες* ptc -άζω *τινός wield authority over one. εὐ-εργέτης*³ (well-doer) *bene-factor. καλοῦνται* pass. -λέω. || γινέσθω impv 3rd sg γίνομαι. νεώτερος comp. of 26 νέος *young, (for superl. v.24) i.e. let him respect and serve others as if they are his seniors. ἡγούμενος* ptc ἡγέομαι *lead; ὁ ἡγ. he who is in authority, the chief. διακονῶν* ptc -νέω *serve.* || τίς; for πότερος; *which?* (of two) §153. ἀνα- 27 κείμενος ptc -κειμαι *recline/sit at table. οὐχί not, Lat. nonne, introducing a question expecting the answer "Yes". ἐν μέσῳ* wt art. when foll. by gen., *in the middle, among.* || δια-με-μενηκότες pf ptc δια-μένω *remain throughout. πειρα-σμός* (< πειράζω *test*) *temptation, trial.* || κάγω = καὶ ἐγώ. 29 δια-τίθεμαι mid. *arrange, appoint. δι-έ-θετο* aor² -τίθεμαι. βασιλεία wt art., *kingship, sovereignty* (cf 19:12). || ἵνα 30 *so that* may be consec. §352. ἔσθητε subj. ἔσθω var. of ἔσθίω. πίνητε subj. τράπεζα v.21. καθήσεσθε fut. κάθημαι *sit* (on fut. after ἵνα §340). θρόνος *throne. φυλή* *tribe. κρί-νοντες* ptc. ||

- 31 Σατανᾶς v.3. ἐξ-ητήσατο aor. -αιτέομαι *request, demand*, aor. *claim*. ὑμᾶς you (pl.). τοῦ final. σινιάσαι aor. inf. -άζω
- 32 *shake in a sieve, sift*. σίτος *wheat*. || ἐ-δεήθην aor. dep. δέομαι *beg, pray*. περί for ὑπέρ §96. σοῦ you (sg). ἐκ-λίπη aor² subj. -λείπω *leave*; intr. *fail*. ποτέ (encl.) *ever, at any time, once*. ἐπιστρέψας aor. ptc -στρέφω trans. *turn sth to*; intr. *turn back, here come to oneself*. στήρισον aor. impv
- 33 -ίζω *strengthen, support*. || ἔτοιμος *ready*. φυλακή (φυλάσσω keep, guard) *prison*. πορεύεσθαι inf. || Πέτρε voc. of Πέτρος.
- 34 φωνήσει fut. -νέω intr. *give voice*; of a cock, *crow*. σήμερον *today, here tonight*. ἀλέκτωρ⁶ -τορος ὁ *cock*. ἕως *until, before, here w. fut. instead of subj.* §341. τρίς *three times*. ἀπ-αρνήση aor. subj. or fut. -αρνέομαι (mid.) *deny*. με obj. of εἰδέναι inf. οἶδα. ||
- 35 ἀπ-έ-στειλα aor. ἀπο-στέλλω. ἄτερ v.6. βαλλάντιον *purse*. πήρα *bag for travelling necessities or perh. for alms*. ὑπό-δημα⁷ *sandal* 15:22. μή as interr. *expecting the answer "No"*, as such not to be translated. ὑστερήσατε aor. -ρέω -ινός *lack, be short of sth*. εἶπαν v.9. οὐθέν = οὐδέν. ||
- 36 ἔχων ptc, ὁ ἔχων *he who has*. ἀράτω aor. impv αἴρω. ὁμοίως *like-wise*. πωλησάτω aor. impv -λέω *sell*. ἱμάτιον *outer garment, cloak*. ἀγορασάτω aor. impv -άζω (ἀγορά market place) *buy*. μάχαιρα *sword*. || τοῦτο for τόδε §213. γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω *write, τὸ γεγ. Scripture*. τελεσθῆναι aor. inf. pass. -λέω *complete, accomplish*. ἄ-νομος *law-less, criminal*. ἐ-λογίσθη aor. pass. λογίζομαι *reckon among, class with*. καὶ γάρ Lat. *etenim, for in fact*. τὸ (sc. γεγραμμένον) *περὶ ἐμοῦ what is written about me*. τέλος *end and accomplishment*, obj. of ἔχει; τ. ἔχει *is nearing accomplishment*. || μάχαιρα v.36. ἰκανός *enough, used impers. in neut. it is enough (of the matter), that will do*. ||
- 39 ἐξ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. ἐ-πορεύθη aor. dep. -εὔομαι. ἔθος⁸ *custom*. ἐλαία *olive(-tree)*. ἠκολούθησαν aor. v.10. ||
- 40 γενόμενος aor² ptc γίνομαι, *here come*. ἐπί w. gen. *to*. προσ-εύχεσθε impv. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. v.10. πειρασμός v.28. || ἀπ-ε-σπάσθη aor. pass. ἀπο-σπάω *draw (away)*, pass. *be parted*. ὡσεὶ *as it were, about*. λίθος *stone*. βολή (< βάλλω) *a throw, λίθου β. a stone's-throw, acc. of extent*. θείς aor² ptc τίθημι. γόνυ -νατος τό *knee*, τίθημι τὰ γ. *kneel*. προσ-
- 42 ἤρχετο impf -εὔχομαι. || πάτερ voc. of πατήρ. εἰ introducing a "real" condition §303ff. βούλει (= βούλη) 2nd sg -λομαι *will*. παρ-ένεγκε aor² impv παρα-φέρω (carry past) *cause to pass, divert, take away*. ποτήριον v.17. πλήν *but, yet* Lat.

- ed⁵ §479. τὸ σὸν yours (sg), i.e. θέλημα. γινέσθω impv γίνομαι. || ὤφθη aor. pass. ὁράω, pass. w. dat. *appear*. 43
- ἐν-ισχύων ptc -ισχύω *strengthen, fortify*. || γενόμενος *being*, 44
- v.40. ἀγωνία properly the athlete's state of mind before the contest, *agony, dread*. ἐκ-τενέστερον, comp. of ἐκτε-νές (neut. of ἐκτενής *strained*) used as adv., *more earnestly*. προσ-ἤρχετο v.41. ἐγένετο *was*, v.14. ἰδρώς⁶ -ῶτος ὁ sweat. ὡσεὶ v.41. θρόμβος *clot*. κατα-βαίνοντος ptc -βαίνω here, *drop*. [[var. om. vv. 43-44]]. || ἀνα-στάς aor² (intr.) 45
- ptc ἀν-ίστημι. ἐλθὼν aor² ptc v.18. εὔρεν v.13. κοιμω-μένους ptc -μάομαι *sleep*. ἀπὸ causal, *from, because of*, cf 19:3, 21:26. λύπη *sorrow*. || καθεύδετε -δω *be sleeping*, 46
- sleep*. ἀνα-στάντες *get up and...* εἰσ-ἐλθῆτε aor² subj. -έρχομαι. προσεύχεσθε, πειρασμός v.28. ||
- λαλοῦντος ptc λαλέω, gen. abs. *while he was still* 47
- speaking*. λεγόμενος v.1. προ-ἤρχετο impf -έρχομαι *pre-*cede, *walk in front/at the head of*. ἠγγισεν aor. v.1. φιλήσαι aor. inf. -λέω *have affection for, love, hence kiss*, inf. final. || 48
- Ἰούδα voc. v.3. φίλημα⁷ *a kiss*. παρα-δίδως 2nd sg. || ἰδόντες 49
- aor² ptc ὁράω. οἱ περὶ αὐτὸν *his companions*. ἐσόμενον fut. ptc εἶμι, τὸ ἐσ. *what is going to happen (transl. was going...)*. εἰ introducing a dir. question 13:23 §401. πατάξομεν; fut. ("shall we...?") πατάσσω *strike*, for delib. subj. ("are we to...?") §341. ἐν instr. §119. μάχαιρα v.36. || ἐ-πάταξεν 50
- aor. εἰς τις ἐξ αὐτῶν *one of them*, pleon. for αὐτῶν τις §155, 80. τὸν δούλον w. art. Mk 14:47. ἀφ-εἶλεν aor² -αιρέω *take off*. οὖς ὠτός τό *ear*. δεξιός *right* (opp. left). || ἀπο-κριθεὶς aor. ptc dep. -κρίνομαι §229, ἀποκ. ...εἶπεν §366. ἔατε impv ἔαω *allow, let*, perh. separate from what follows: stop! let (them) be! ἕως τούτου *up to here, thus far*; if separate phrase, *that is enough*. ἀψάμενος aor. ptc ἀπτομαί τινος *touch sth*. ὠτίον = ὠτάριον *ear*, dim. of οὖς in form only §485. ἰάσατο aor. ἰάομαι *heal*. || παρα-γενομένους aor² 52
- ptc -γίνομαι *come (upon)*, π. ἐπί τινα *come upon* with hostile intent, *here come for, i.e. come to arrest* (Wm). στρατηγός v.4. ληστής³ *robber, bandit*. ἐξ-ἤλθατε for -θετε §489. ξύλον *wood; club*. || καθ' ἡμέραν *daily, day after day*, κατὰ 53
- distributive. ὄντος ptc εἶμι, gen. abs. ἐξ-ε-τείνετε aor. ἐκ-τείνω *stretch out*. ἐξουσία may den. *sphere of authority, domain*, cf 23:7. σκότος⁸ *darkness*, esp. religious and moral, *here the power of darkness* (hitherto held in check). ||
- συλ-λαβόντες aor² ptc -λαμβάνω *arrest*. ἤγαγον aor² 54
- ἄγω *lead*. εἰσ-ἤγαγον aor² -ἄγω *bring in*. ἠκολούθει impf

- 55 v.10. μακρό-θεν *from far, at a distance*. || περι-απάντων aor. ptc -άπτω *light* (a fire) gen. abs. ἐν μέσῳ v.27. αὐλή *courtyard*. συγ-καθισάντων aor. ptc -καθίζω *cause to sit with*; intr. *sit down together*. ἐ-κάθητο impf κάθημαι. μέσος w. its proper adj. *force, middle, central*, but transl. *among* them. ||
- 56 ἰδοῦσα fem. v.49. παιδίσκη fem. (dim. of παῖς child) *female slave; maid-servant*; cf use of "boy" in certain parts of the world. καθήμενον ptc. πρὸς τὸ φῶς *in the firelight*. ἀτενίσασα aor. ptc -ίζω τινί (< ἀτενής⁹ intent) *gaze/stare*
- 57 at one. καί too, also. || ἡρνήσατο aor. ἀρνέομαι *deny* (sc. it).
- 58 γύναι voc. of γυνή. || βραχύς masc. and fem. -χύ neut. *a short time*. ἕτερος masc., *another person, someone else*; for ἄλλος §153. ἰδὼν v.49. ἔ-φη impf φημί *say*. ἐξ αὐτῶν (one) of them. || δια-στάσης *having intervened*, aor² (intr.) ptc fem. δι-ίστημι *separate*, gen. abs., transl. *an hour or so later*. ὡσεὶ v.41. δι-ίσχυρίζετο impf -ζομαι *assert emphatically, insist*. ἐπ' ἀληθείας *certainly, of course*. καὶ γάρ v.37. ||
- 60 παρα-χρήμα (next to, immediately after sth) ref. time, *immediately*. ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ v.47. ἐ-φώνησεν, ἀλέκτωρ v.34. || στραφεῖς aor² ptc pass. στρέφω *turn* (trans.); pass. w. refl. meaning *turn (oneself)*. ἐν-έ-βλεψεν aor. ἐμ-βλέπω τινί *gaze, look hard or straight at one*. ὑπο-ε-μνήσθη aor. pass. ὑπο-μιμνήσκω *remind*; pass. dep. *remember*. ῥῆμα⁷ *word, saying*. ὡς may stand for ὅτι in HGk; ὡς εἶπεν *that he had said* §290. ὅτι = "... πρὶν w. acc. + inf.
- 62 before (of time). σήμερον ἀπαρνήσῃ...τρὶς v.34. || ἐξ-ελθὼν v.39. ἔξω out. ἔ-κλαυσεν aor. κλαίω *weep*. πικρῶς *bitterly*. ||
- 63 συν-έχοντες ptc -έχω *hold, have in charge*. ἐν-έ-παιζον impf ἐμ-παίζω τινί (< ἐν + παίζω play) *make fun of, ridicule*
- 64 one. δέροντες ptc δέρω *beat*. || περι-καλύψαντες aor. ptc -καλύπτω (veil round) *cover up, ? blindfold*. ἐπ-ηρώτων impf -ερωτάω *ask* (a question). προ-φήτευσον aor. impv -φητεύω
- 65 *prophecy*. παίσας aor. ptc παίω *strike*. || ἕτερα for ἄλλα §153. βλασφημοῦντες ptc -μέω *speak against* (God), *speak irreverently*. ἔ-λεγον impf. εἰς *against*. ||
- 66 ἐ-γένετο v.14. συν-ήχθη aor. pass. -άγω *gather together, assemble*, pass. w. refl. meaning. πρεσβυτέριον *college of elders*. governing body of the Jews, the Sanhedrin, of whom the principal members were the chief priests (incl. ex-high priests and members of their families) and the scribes. ἀπ-ήγαγον *they had him brought*, aor² -άγω *lead away*. συν-έδριον *Sanhedrin*, here perh. the council chamber. ||

- εἰ *if* (in fact), a "real" condition, so w. indic. §303. εἶπόν 67 for εἶπέ aor² impv λέγω §489. εἶπω aor² subj. οὐ μὴ v.16. πιστεύσητε aor. subj. -εὔω. || ἐρωτήσω aor. subj. -τάω *ask*. 68 ἀπο-κριθῆτε aor. subj. dep. v.51. || ἀπὸ τοῦ νῦν *from now* 69 on. ἔσται fut. εἰμί. καθήμενος v.56. ἐκ δεξιῶν *at the right hand*. ἡ δύναμις *the Power, the Almighty*, thus avoiding the sacred Name; for the benefit of gentile readers Lk adds τοῦ θεοῦ (cf Mt 26:64, Mk 14:62). || ἔ-φη v.58. ὑμεῖς 70 λέγετε ὅτι ἐγώ εἰμι: ὅτι either *that*, "You say that I am" or "..., "As you say, I am". || μαρτυρία *evidence*, gen. 71 depending on χρεία *need*. αὐτοὶ emphatic (*we our*)selves. ἠκούσαμεν aor. ἀκούω. ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ transl. *from his own lips*. ||
- ἀνα-στάν aor² (intr.) ptc neut. ἀν-ίστημι, ...rose and 23 (brought). ἄ-παν = πᾶν. πλήθος⁸ *assembly*. ἡγαγον aor² ἄγω *lead, bring*. ἐπὶ w. acc. *to, before* (a judge). || ἤρξαντο aor. 2 ἄρχομαι. κατ-ηγορεῖν inf. -ηγορέω τινός (< κατα- against + ἄγορεύω harangue) *accuse, charge one*. λέγοντες ptc λέγω. εὔραμεν (for -ομεν §489) aor² εὐρίσκω. δια-στρέφοντα ptc -στρέφω *mis-lead*. κωλύοντα ptc -λύω *hinder, oppose*. φόρος *tax*. δίδοναι inf. δίδωμι here *pay*. εἶναι inf. εἰμί. || ἡρώτη- 3 σεν aor. ἐρωτάω *ask*. σὺ εἶ; *are you?* (Gk interr. not depending on the order of words). ὁ βασιλεύς, on art. in pred. §172ff. ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. (for mid.) §229, ἀποκ. ...ἔφη cf §366. ἔ-φη impf φημί *say*. σὺ λέγεις ?an 4 indir. affirmative, *it is you who say so*. || αἰτίον case (in 4 law); *crime*. || ἐπ-ίσχυον impf -ισχύω *grow strong; persist, 5 insist*. ὅτι = "... ἀνα-σειέω *shake up, stir up*. διδάσκων ptc, *by teaching*. καθ' = κατά: καθ' ὅλης τῆς 'Ι. throughout all J., all through J. ἀρξάμενος aor. ptc v.2, ἀρξ. ...ᾧδε *beginning in Galilee (and continuing) as far as here*. ||
- ἀκούσας aor. ptc -ούω. ἐπ-ηρώτησεν aor. -ερωτάω *ask* 6 (a question). εἰ indir. interr. §402. || ἐπι-γνούς aor² ptc 7 -γινώσκω *find out; when he had definitely ascertained; unless = γνούς §484*. ἐξουσία *sphere of authority, jurisdiction*. ἀν-έ-πεμψεν aor. ἀνα-πέμπω *remit, send up* (to a higher court). ὄντα ptc εἰμί: ὁ καὶ αὐτὸν *for he too was...* ἐν ταύταις τ. ἡμέραις *at that time*. || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. 8 ἐ-χάρη aor² dep. χαίρω. λίαν *very*. ἦν...θέλων periph. impf, Eng. *demands plpf, he had been wanting*. ἰκανός *enough*, like "enough", sts intensive, (*for long*) *enough*. χρόνος *time*, ἐξ ἰκανῶν χρ. *for a long time*. ἰδεῖν aor² inf. διὰ τὸ ἀκούειν pres. inf. w. force of impf, Eng. *because he had*

been hearing §290. ἤλπιζεν impf ἐλπίζω hope. γινόμενον

- 9 done, ptc. || ἐπ-ηρώτα impf v.6, question. ἐν instr. §119, ἐν λόγοις ἰκανοῖς lit. "with a good number of words", i.e. at some length. ἀπ-ε-κρίνατο (exceptionally in NT) aor. mid. || εἰστήκεισαν (for -κεσαν) were standing by, were there, plpf (intr.) w. sense of impf (as ἔστηκα = pres.) ἴστημι. εὐτόνως (< εὖ well + τείνω stretch) vigorously.
- 11 κατ-ηγοροῦντες ptc v.2. || ἐξ-ουθενήσας aor. ptc -νέω (< οὐθέν = οὐδέν) think nothing of; treat with contempt. στρατεύμα⁷ army; pl. troops. ἐμ-παίξας aor. ptc -παίζω τινί (< ἐν + παίζω play) make fun of, ridicule, jeer at one. περι-βαλὼν aor² ptc -βάλλω τι throw sth around, dress in sth, put sth on one. ἐσθῆς⁶ -ῆτος ἡ clothing, clothes. λαμπρός splendid, gorgeous. ἀν-έ-πεμψεν v.7, here send back. ||
- 12 ἐ-γένοντο aor² γίνομαι become. φίλος friend. τε...καί (both) ...and. ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ the same day, that very day. προ-ὑπ-ἦρχον impf -ἄρχω be previously/hitherto. ἐχθρα enmity, ἐν ἔ. at enmity. ὄντες v.7, periphr. §360n. ||
- 13 συγ-καλεσάμενος aor. ptc mid. -καλέω call together, mid. to oneself. ἄρχων⁶ ἄρχοντος ὁ ruler, pl. authorities, leading men. || προσ-ηγέκατε aor. -φέρω bring to. ὡς as (= as one (who), qua). ἀπο-στρέφοντα ptc -στρέφω turn away, excite to defection. ἀνα-κρίνας aor. ptc -κρίνω examine. οὐθέν v.11. εὖρον aor² v.2. αἴτιον v.4. ὧν gen. of the charges brought, (none of the crimes) of which. κατ-ηγορεῖτε v.2. || ἀλλ' οὐδέ 'H. nor H. either. ἀν-έ-πεμψεν v.11. ἀξίός τινος (< ἄγω draw down a scale, weigh) worthy of. πε-πραγμένον pf ptc pass. πράσσω do, ἐστὶν πεπρ. has been done. αὐτῷ class. Gk dat. of agent (= NT 16 ὑπό w. gen.) §59. || παιδεύσας aor. ptc -εὔω educate; chastise, here flog, aor. when I have had him flogged. ἀπο-λύσω fut. -λύω send away, release, let go. || [var. add v.17 ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα now he was obliged to release one man to them at the festival (ἀνάγκη necessity; εἶχεν impf ἔχω; κατὰ distributive, at each; ἑορτή feast).] ||
- 18 ἀν-έ-κραγον aor² ἀνα-κράζω shout. παμ-πληθεῖ adv. with the whole crowd, all together. αἶρε impv (cf Jn 19:15 ἄρον), pres. perh. signifying "don't falter, go on, take him away", a sense of continuance. ἀπό-λυσον aor. impv -λύω. || ὅστις for ὅς or "the one who" §215f. στάσις⁴ (ἴσταμαι rise) sedition; riot. γενομένην taken place, aor² ptc γίνομαι. φόνος murder. βληθεῖς aor. ptc pass. βάλλω: ἦν...βλ. periphr. §360n. φυλακή (< φυλάσσω keep, guard) prison. || προσ-

- ε-φώνησεν aor. προσ-φωνέω τινί address, speak to. θέλων ptc θέλω. ἀπο-λύσαι aor. inf. || ἐπ-ε-φώνουν they went on shouting, impf ἐπι-φωνέω call out. σταύρου impv -ρόω crucify; is pres. to be understood as αἶρε v.18? or colloq.? Mk 15:13 σταύρωσον. || τρίτον a third time. κακός evil, harm. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. αἴτιον θανάτου capital crime. εὖρον v.14. παιδεύσας κτλ. v.16. || ἐπ-έ-κειντο impf ἐπι-κειμαι be put on/imposed; insist. φωνή μεγάλη a loud voice, φωναῖς μ. loudly. αἰτούμενοι ptc mid. αἰτέω, mid. as act. ask, demand. αὐτόν acc. as subject of inf. σταυρωθῆναι aor. inf. pass. v.21. κατ-ίσχυον impf -ισχύω be strong, impf aor. inf. pass. v.21. || ἐπ-έ-κρινεν aor. ἐπι-κρίνω decide. γενέσθαι aor² inf. v.8, to be done, i.e. should be granted. αἴτημα⁷ request. || ἀπ-έ-λυσεν aor. v.16. στάσις, φόνος, φυλακή v.19. βε-βλημένον pf ptc pass. v.19. ἤτοῦντο impf αἰτέομαι v.23, use plpf in transl. §290. παρ-έ-δωκεν aor. παρα-δίδομι. ||
- ἀπ-ήγαγον aor² -άγω, one would have expected impf §275. ἐπι-λαβόμενοι aor² ptc -λαμβάνομαι take hold of, seize. Κυρηναῖος Mk 15:21. ἐρχόμενον ptc, as he was coming. ἀγρός country (opp. town). ἐπ-έ-θηκαν aor. ἐπι-τίθημι τινί τι put sth on one. σταυρός cross. φέρειν inf. φέρω carry. ὀπισθεν behind, after. || ἠκολούθει impf ἀκολουθέω τινί. πολὺ πλῆθος a great crowd, cf v.1. ἐ-κόπτοντο impf κόπτομαι mourn by beating the breast. ἐ-θρήνουν impf θρηνέω bewail. || στραφεῖς aor² ptc pass. στρέφω turn (trans.); pass. w. refl. meaning, turn (intr.). θυγάτηρ -τρός ἡ daughter. κλαίετε impv κλαίω ἐπί weep over, weep for; pres. do not weep (any more) §246. πλὴν for ἀλλά Lat. ed⁵ §479. ἐ-αυτὰς 3rd pl. for ὑμᾶς αὐτούς §209. || ἐροῦσιν fut. λέγω. μακάριος happy, blessed. στεῖρος barren. κοιλία (a hollow) belly, womb. ἐ-γέννησαν aor. γεννάω beget, here bear. μαστός nipple, breast. ἔ-θρεψαν aor. τρέφω feed. || ἄρξονται fut. ἄρχομαι. λέγειν inf. ὄρεσιν dat. pl. ὄρος⁸. πέσετε aor² impv πίπτω fall. βουνός hill. καλύψατε aor. impv καλύπτω cover. || εἰ introducing a "real" condition ("if in fact.") §303. ὑγρός moist, of wood, containing sap, green. ξύλον wood. ποιοῦσιν impers. "they" for pass. §1. ξηρός dry. γένηται aor² subj. γίνομαι, subj. delib. what is to happen in the dry? || ἦγοντο impf pass. ἄγω lead (away). κακοῦργος (< κακός + ἔργω) evil-doer, criminal. ἔτ. κακ. δύο an imprecise expression for two others (who were) criminals. ἀν-αιρεθῆναι to be executed, aor. inf. pass. -αιρέω take up,

- 33 but usu. *kill*. || καλούμενον ptc pass. καλέω. κρανίον *skull*.
 ἐσταύρωσαν aor. v.21. ὃς μὲν...ὃς δέ *the one...the other*
 (demonstrative use of relative prn). δεξιός...ἀριστερός *right*
 34 ...*left*, ἐκ δεξιῶν *on the right*. || ἔ-λεγεν impf λέγω. πάτερ voc.
 of -τήρ. ἄφ-ες aor² impv -ιημί τιμι *forgive* one. οἶδασι 3rd
 pl. οἶδα for class. ἴσασιν §488. [[var. om. ὁ δὲ Ἰησοῦς...ποιοῦ-
 σιν]]. δια-μεριζόμενοι ptc mid. -μερίζω (δια- + μέρος part),
 35 divide (*into parts*), mid. den. "among themselves". ἱμάτιον
 pl. *clothes*. ἔ-βαλον aor² βάλλω *cast*. κλῆρος *lot*. || εἰστήκει
 v.10. θεωρῶν ptc -ρέω *look on, watch*. ἔξ-ε-μυκτήριζον impf
 ἐκ-μυκτηρίζω (< ἐκ + μυκτήρ nose) *sneer* (cf Eng. "look
 down one's nose"); ἐκ- may or may not be intensive §484.
 ἄρχων v.13. ἔ-σωσεν aor. σῶζω not ref. a particular occa-
 sion but constative (global) aor. §253. σωσάτω aor. impv
 3rd sg. εἰ indicating "real" condition, *if* (he really is,
 as he maintains) §305 ff. ἐκ-λεκτός (< ἐκ-λέγω pick out)
 36 *elect, chosen*. || ἐν-έ-παιξαν aor. v.11. στρατιώτης³ *soldier*.
 προσ-ερχόμενοι ptc -έρχομαι. ὄξος⁸ (< ὄξύς sharp) *vinegar*,
sour wine (issued to soldiers). προσ-φέροντες ptc -φέρω
 37 *bring to, offer*. || εἰ introducing "real" condition §306.
 38 σῶσον aor. impv σῶζω. σε-αυτὸν *your-self*. || ἐπι-γραφή *in-*
scription. ἐπ' αὐτῷ *over him* [[var. add γεγραμμένη ἐπ'
 αὐτῷ γράμμασι ἐλληνικοῖς καὶ ῥωμαϊκοῖς καὶ ἑβραϊκοῖς
 written over him in Greek and Latin and Hebrew letters
 (γεγραμμένη pf ptc pass. γράφω; γράμμα⁷ letter of the
 alphabet; ἐλληνικός Greek; ῥωμαϊκός Latin; ἑβραϊκός
 39 Hebrew)]. || εἰς for ὁ ἕτερος (one of two) §156. κρεμασθέν-
 των aor. ptc pass. -μάννυμι *hang*. κακοῦργος v.32. ἐ-βλασφή-
 40 μαι impf -μέω 22:65. οὐχί 22:27. || ἀπο-κριθεῖς v.3. ἐπι-τιμῶν
 ptc -τιμάω τιμί *rebuke* one 8:24. ἔ-φη v.3. φοβῆ 2nd sg
 -βέομαι. οὐδέ, if taken w. φοβῆ; *don't you even fear God?*
 if w. σύ: *do you also not fear God?* ὅτι *because*; or *when*
 (*since*); or *you who* (an underlying Aram. di = ὅτι or
 rel. prn, could give rise to much ambiguity §423f.). κρίμα⁷
 41 *judgement, hence sentence*. || μὲν...δέ 10:2. δικαίως *justly*.
 ἄξιος v.15, ἄξια (our) *deserts/due*. ὦν = ἐκείνων ἄ, by attrac-
 tion of rel. §16. ἐ-πράξαμεν aor. πράσσω *do*. ἀπο-λαμβάνω
 42 *receive* (what is due §132). ἄ-τοπος *out of place, unfitting*,
wrong. || ἔ-λεγεν v.34, *he continued*. μνήσθητι aor. impv dep.
 μιμνήσχομαι τινος *remember sth*. ἔλθης aor² subj. ἔρχομαι.
 εἰς τὴν βασιλείαν *into your kingdom* (i.e. through death) [[var.
 ἐν τῇ βασιλείᾳ (when you come) *in your kingly power, as king*
 (i.e. at the final resurrection) (ἐν of concomitant circum-

- stances. "sociative" ἐν §116; βασιλεία *kingship*]]. || σήμε- 43
 ρον *today*. ἔση fut. εἰμί. παράδεισος word of Persian origin,
garden, paradise. ||
 ἤδη *already*. ὡσεὶ ref. numbers, *about*. ἕκτος *sixth*. 44
 σκότος⁸ *darkness*. ἐ-γένετο aor² γίνομαι *come (to be)*.
 ἔνατος *ninth*. || ἥλιος *sun*. ἐκ-λιπόντος aor² ptc -λείπω 45
desert; intr. *fail*, of the sun, *be eclipsed*, gen. abs. *the sun*
being eclipsed; an accommodation to popular ideas. [[var.
 ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος *the sun was darkened* (σκοτίζω *darken*)].
 ἐ-σχίσθη aor. pass. σχίζω *split, tear*. κατα-πέτασμα⁷ *curtain*,
veil of the Temple, separating the Holy of holies from the
holy place. ναός *sanctuary*. μέσον advl, *down the middle*. ||
 φωνήσας aor. ptc -νέω *call (out)*, may refer to concomitant 46
 or preceding action §261. πάτερ v.34. παρα-τίθεμαι mid.
entrust, commit. εἰπὼν aor² ptc λέγω. ἐξ-έ-πνευσεν aor.
 ἐκ-πνέω *expire, breathe one's last, die*. || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. 47
 ἑκατοντ-άρχης⁸ (< ἑκατόν 100 + ἄρχος chief) *centurion*.
 γενόμενον aor² ptc neut. *what had taken place*. ἐ-δόξαζεν
 impf -άζω *glorify*. ὄντως adv. from ptc of εἰμί *in reality*,
indeed. || συμ-παρα-γενόμενοι aor² ptc -γίνομαι *come or be* 48
present (along with others), gather. θεωρία a *sight*. θεωρή-
 σαντες aor. ptc v.35, often simply *see*. τύπτοντες ptc -πτω
beat. στήθος⁸ *breast*. ὑπ-έ-στρεφον impf ὑπο-στρέφω *turn*;
 intr. *return*. || εἰστήκεισαν v.10. γνωστός *known*; as noun, 49
acquaintance; *friend*. ἀπό (1st time) *redundant*. μακρό-θεν
at a distance. συν-ακολουθοῦσαι ptc fem. pl. -ακολουθεῶ
follow together; pres. w. force of impf, transl. *who had*
followed §291. ὀρώσαι ptc fem. pl. ὁράω. ||
 ὀνόματι *by name, dat. of respect* §53. βουλευτής³ 50
councillor, member of the Sanhedrin. ὑπ-άρχω *be*. || συγ- 51
 κατα-τεθειμένος pf ptc -τίθεμαι mid. *agree*, a fully-fledged
 Gk plpf. *who had not been in agreement* §290. βουλή *will*,
 of the Council expressed in its *decision*. πράξις⁴ *action*,
 putting into effect the decision. προσ-ε-δέχετο impf προσ-
 δέχομαι *await eagerly/with longing*. || προσ-ελθὼν aor² ptc 52
 -έρχομαι. ἠτήσατο aor. mid. *ask for, beg*. || καθ-ελὼν aor² 53
 ptc -αιρέω *take down*. ἐν-ε-τύλιξεν aor. ἐν-τυλίσσω *wrap/*
fold in. σινδῶν⁶ -δόνος ἡ *piece of fine linen*. ἔ-θηκεν aor.
 τίθημι. μνήμα⁷ *tomb*. λαξευτός (< λαξεύω cut stone) *hewn*
out of the rock. οὐ *where*. οὐπω *not yet*. κείμενος ptc κείμαι
 used as pf pass. of τίθημι, periph. impf (the series of negs.
 not making a positive) *where no one had yet been laid*. ||
 παρα-σκευή *day of preparation, i.e. for accomplishing what* 54

- was not permitted on the Sabbath, *Friday*. *σάββατον Sabbath*. *ἐπ-έ-φωσκεν* impf *ἐπι-φώσκω dawn*; but as the sabbath began at sunset, transl. *was about to begin* (NEB.) ||
- 55 *κατ-ακολουθήσασαι* aor. ptc fem. -θέω *follow after*. *αἴτινες* for *αἱ* §216. *συν-εληλυθῦσαι* pf² ptc -έρχομαι *come with one*. *ἐ-θεάσαντο* aor. *θεάομαι look at, observe*. *μνημείον monument, tomb*. *ὡς how*. *ἐ-τέθη* aor. pass. *τίθημι*. ||
- 56 *ὑπο-στρέψασαι* aor. ptc fem. pl. -στρέφω v.48. *ἡτοίμασαν* aor. *έτοιμάζω prepare*. *ἄρωμα⁷ spice*; pl. *scented herbs and oils*. *μύρον perfumed ointment*.
- τὸ μὲν...τῇ δέ 10:2, can here only be rendered by *but*
- 24 on the first day... *ἡσύχασαν* aor. *ἡσυχάζω rest*. || *τῇ μιᾷ* (sc. *ἡμέρᾳ*) *on the first day*; cardinal for ordinal number, though not unknown for "first" in HGk, is facilitated by parallel Hebr./Aram. idiom §154. *σάββατον* sg or pl. for both *sabbath* and *week*. *ὄρθρος dawn, very early*, gen. for class. dat. of time "when". *βαθύς deep* (cf Eng. "depth of night"). *μνήμα⁷ tomb*. *φέρουσαι* ptc fem. pl. *φέρω bring*.
- 2 *ἡτοίμασαν*, *ἄρωμα* 23:56. || *εὔρον* aor² *εὔρισκω*. *λίθος stone*. *ἀπο-κε-κυλισμένον* pf ptc pass. *ἀπο-κυλίω roll away* (trans.).
- 3 *μνημείον memorial, tomb*. || *εἰσ-ελθοῦσαι* aor² ptc -έρχομαι. [var. om. τοῦ κυρίου Ἰησοῦ: other MSS om. κυρίου.] ||
- 4 *ἐγένετο...καὶ...ἐπ-έ-στησαν* 1:8, Hebr. cstr §389n. *ἐν τῷ w.* acc.+inf. in temporal sense §387. *ἀ-πορεύσθαι* inf. mid. *ἀ-πορέω* (< *ἀ-* + *πείρω* make a way through) mid. *be at a loss*. *τούτου* neut. *this fact*. *ἐπ-έ-στησαν* aor² (intr.) *ἐφ-ίστημι*, in intrans. tenses, *come upon and stand by*. *ἐσθῆς⁸ -ῆτος ἡ clothing, clothes*. *ἀστραπτούση dazzling*, ptc
- 5 *-πτω flash*. || *ἔμ-φοβος frightened*. *γενομένων* aor² ptc *γίνομαι*, gen. abs. *κλινουσῶν* ptc *κλίνω bend*; *κ.* τὸ πρόσωπον *eis tēn γῆν bow to the ground*. *εἶπαν* for -ον §489. *ζῶντα* (nom. ζῶν) ptc *ζάω live*. || *ἠγέρθη he has risen*, aor. pass. intr. *ἐγείρω* §231 [var. om. οὐκ ἔστιν...ἠγέρθη]. *μνήσθητε* aor. impv dep. *μιμνήσκομαι remember*. *ὡς = ὅτι* 22:61. *ἐ-λάλησεν* aor. -λέω. *ὦν* ptc *εἰμί*: *ἔτι ὦν* "being still",
- 7 *while he was still... ἐλάλησεν...λέγων* §368. || *τὸν υἱόν*, subject of the inf. dependent on *δεῖ*, precedes the rest of the sentence. *παρα-δοθῆναι* aor. inf. pass. -δίδωμι. *ἀμαρτωλός sinner, ἀνθρ. ἀμ. men (who are) sinners*. *σταυρωθῆναι* aor. inf. pass. -ρέω *crucify*. *τρίτος third*. *ἀνα-στῆναι rise*, aor²
- 8 (intr.) inf. *ἀν-ίστημι*. || *ἐ-μνήσθησαν* aor. dep. *ῥῆμα⁷ word*,
- 9 *saying*. || *ὑπο-στρέψασαι* aor. ptc fem. pl. -στρέφω *turn back* (trans. and intr.), *return*. *μνημείον* v.2. *ἀπ-ήγγειλαν*

- aor. -αγγέλλω *announce, report*. *ἔνδεκα = 11. οἱ λοιποὶ* (< *λείπω* leave) *the rest*. || *Μαρία ἡ Ἰακώβου Mary* (the 10 *mother*) of James; cf Jo 19:25 M. *ἡ τοῦ K. Mary* (the wife) of Clopas. || *ἐ-φάνησαν* aor² pass. *φαίνω show*, pass. *appear*. 11 *ὡσεὶ as if, like*. *λῆρος nonsense*. *ῥῆμα* v.8. *ἡ-πίστουν* impf *ἀ-πιστέω* *τινὶ not to believe, dis-believe one*. || *ἀνα-στάς* aor² 12 (intr.) ptc v.7, graphic ptc §363. *ἔ-δραμεν* aor² *τρέχω run*. *παρα-κύψας* aor. ptc -κύπτω *stoop to peep in*. *ὀθόνιον* pl. *bandages, wrappings*. *πρὸς ἐ-αυτὸν home*. *θαυμάζων* ptc -άζω *wonder* (at). *γεγονός* pf² ptc *γίνομαι*: τὸ γεγ. *what had happened*. [var. om. v.12.] ||
- ἐξ* redundant §80. *αὐτὸς ὁ...the same*. *πορευόμενοι* 13 ptc, *ἦσαν π.* periphr. impf §360f. *κώμη village*. *ἀπ-έχουσιν* ptc -έχω intr. *be away/distant*. *στάδιον*, pl. -ια or -ιοι *stade*, measure of distance, just over 600 ft. = just under 200 metres. *ἑξήκοντα = 60* [var. *ἑκατον ἑξήκοντα = 160*]. *ἡ ὄνομα Ἐ.* 1:26. || *ὠμίλουν* impf *ὀμιλέω talk with*. *συμ-βε-* 14 *βηκότων* pf ptc *συμ-βαίνω happen*. || *ἐγένετο...καὶ...συνεπο-* 15 *ρεύετο* 1:8, Hebr. cstr §389n. *ἐν τῷ w.* inf. in temporal sense §387. *ὀμιλεῖν* inf. *συ-ζητεῖν* inf. *συ(ν)-ζητέω discuss*. *ἐγγίσας* aor. ptc -ίζω *approach, come up*. *συν-ε-πορεύετο* 16 impf *συμ-πορεύομαι* *τινὶ go/walk with one*. || *ἐ-κρατοῦντο* 16 impf pass. *κρατέω lay hold of*, here *restrain*. *τοῦ μή w.* inf. *so as not to, from (...)-ing, final or consec.* §352. *ἐπι-γνώσει* 17 aor² inf. -γινώσκω *recognize*. || *ἀντι-βάλλω* Lat. *conferre* 17 (*sermonem*), *exchange* (words), *ἀ. λόγους discuss*. *περι-πατοῦντες* as (you) *walk* ptc. *ἐ-στάθησαν they stood still/* *stopped*, aor. pass. intr. *ἵστημι*. *σκυθρωπός* (< *σκυθρός* gloomy + *ὄψ* face under the eye) *downtcast, sad-faced*. || *ἀπο-κριθεὶς* aor. ptc dep. (for mid.) -κρίνομαι §229. *εἰς* for 18 *ἕτερος* §156. *ὀνόματι* dat. (for acc.) of respect §53. *παρ-οικέω visit, stay, or live in* as a stranger. *καὶ* co-ord. for subord. = *who* §455ε. *ἔ-γνως* aor² *γινώσκω*. *γεγόμενα* aor² 19 ptc v.12. || *ποῖος*; Lat. *qualis? what (sort of)?* in HGk 19 *ποῖα* may mean *what things?* *εἶπαν* v.5. *Ναζαρηνός* 4:34. *ἐ-γένετο was*. *δυνατός powerful*, *δ.* ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ cf Ac 7:22. *ἐναντίον w.* gen. *in the presence of, before*. || *ὅπως how*. *παρ-έ-δωκαν* (for -δοσαν §488) aor. *παρα-δίδωμι*. 20 *ἄρχων⁸ -χοντος ὁ ruler, pl. leaders*. *κρίμα⁷ judgement, hence sentence*. *ἐ-σταύρωσαν* aor. v.7. || *ἠλπίζομεν* impf *ἐλπίζω* 21 *hope*. *μέλλων* ptc *μέλλω*: *αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων w.* inf. *it was he who was going to/who was to be the one to...;* Gk keeping tense of dir. speech §346. *λυτροῦσθαι* inf. mid.

-ρώ ransom, liberate. *ἀλλά γε καί* whereas. *σὺν πᾶσιν τούτοις* along with/fin addition to all this. *τρίτος* v.7. *ἄγει* den. passage of time has some precedent in the sense of *he is in the/he is spending a third day* since, equivalent to the Eng. impers. *it is three days* since. *ἀφ' οὗ* since (the time) when. || *ἀλλά καί* what is more. *ἐξ* from among. *ἐξ-έστησαν* aor. (trans.) *ἐξ-ίστημι* amaze. *γενόμεναι* having been, aor² ptc *γίνομαι*. *ὄρθρινός* belonging to the early morning; used w. advl force, *early*. || *εὐρούσαι* aor² ptc v.2. *λέγουσαι* ptc fem. pl. *λέγω*. *καί* even. *ὄπτασία* a vision. *ἔωρακένοι* pf inf. *ὄράω*. *ζῆν* to be alive, inf. *ζάω*. || *ἀπ-ἦλθον* 3rd pl: so Peter was not alone, cf v.12 and Jo 20:8. *εὐρον* v.2. *εἶπον* had said. || *ὦ* w. voc. in HGk expressing deep emotion §35. *ἀ-νόητος* (*ἀ-* priv. + *νοέω* understand) obtuse, dull. *βραδύς* slow. *καρδία* in Hebr. thought seat of intelligence and will, dat. of respect §53. *τοῦ* pleon. *πιστεύειν* inf. -εύω: π. *ἐπί* (words) believe, (persons) believe in. *οἷς* rel. prn attracted into the case of its antecedent *πᾶσιν* §16. *ἐ-λάλησαν* v.6. || *οὐχί* Lat. *nonne*, *not*, interr. expecting the answer "Yes". *ἔ-δει* impf *δεῖ*. *παθεῖν* aor² inf. *πάσχω* suffer. *καί* so as to §455γ. *εἰσ-ελθεῖν* aor² inf. v.3. || *ἀρξάμενος* aor. ptc *ἄρχομαι*. *Μωϋσῆς* 16:29, ἀπό Μ. κ. ἀπό πάντων... brief way of saying "beginning with M. and going through all..." *δι-ερμῆνευσεν* aor. (wt aug.) -ερμηνεύω explain, interpret. *γραφή* a writing, passage of Scripture, αἱ γ. the Scriptures. *τὰ περὶ ἑαυτοῦ* what referred to himself. || *ἤγγισαν* aor. v.15. *εἰς* for *πρός* §97 (or simple dat.). *κώμη* v.13. *οὐ* where. *ἐ-πορεύοντο* impf -εύομαι. *καὶ αὐτός* wt emphasis §199. *προσ-ε-ποίησατο* aor. *προσ-ποιέομαι* make a show of, make as if. *πορρώτερον* (comp. of *πόρρω*) further. *πορεύεσθαι* inf. || *παρ-ε-βιάσαντο* aor. *παραβιάζομαι* urge, press. *μείνον* aor. impv *μένω* remain, stay. *μεθ'* = μετά. *πρός* towards. *ἑσπέρα* evening. *κέ-κλικεν* pf *κλίνω* bend; of the day, decline, draw to an end. *μείναι* aor. inf. (final) §383. || *ἐγένετο ἐν τῷ* 1:8. *κατα-κλιθῆναι* aor. inf. pass. -κλίνω cause to recline, pass. recline (at table), ἐν τῷ with aor. inf. when he had taken his place (at table) §390. *λαβών* aor² ptc *λαμβάνω*. *εὐ-λόγησεν* aor. -λογέω bless (here signifying praise and thanksgiving and perh. consecration). *κλάσας* aor. ptc *κλάω* break. *ἐπ-ε-δίδου* impf *ἐπι-δίδωμι* hand (over). || *δι-ην-οίχθησαν* aor. pass. *δι-αν-οίγω* (*δια-* here perh. perfective; "thoroughly", but cf Ac 7:56 open "up") open. *ἐπ-ἐ-γνώσαν* aor² v.16. *ἄ-φαντος*

(*< ἀ-* priv. + *φαίνομαι* appear) invisible, ἄφ. *ἐ-γένετο* (aor² *γίνομαι*) ἀπό disappeared/vanished from them. || *εἶπαν* v.5. 32 *οὐχί* v.26. *καιομένη* ptc pass. *καίω* burn (trans.), pass. intr. burn, be burning, κ. *ἦν* periph. impf §361. *ἐ-λάλει* impf v.6. *δι-ήνοιγεν* impf -ανοίγω. *γραφή* v.27. || *ἀνα-στάντες* they set out...and, aor² ptc v.7. *αὐτῇ τῇ ὥρᾳ* "in the same hour", there and then. *ὑπ-ἐ-στρεψαν* aor. v.9. *εὐρον* v.2. *ἠθροισμένους* pf ptc pass. *ἀθροίζω* (trans.) gather, assemble. *ἐν-δεκα* v.9. || *ὄντως* adv. from ptc of 34 *εἶμι* in reality, indeed. *ἠγέρθη* v.6. *ᾤφθη* has appeared, aor. pass. intr. *ὄράω*. || *αὐτοί* they (in their turn). *ἐξ-ηγούοντο* 35 impf -ηγέομαι expound; relate. *τὰ ἐν τ. ὁδῷ* what (had happened) on the way. *ἐ-γνώσθη* had become known, had been recognized §346, aor. pass. *γινώσκω*. *κλάσις*⁴ (*< κλάω*) breaking. ||

λαλούντων ptc, gen. abs. *ἔ-στη* stood, aor² (intr.) *ἵστημι*. 36 *μέσος* middle; neut. as noun ἐν μ. αὐτῶν in their midst, wt art. before gen. [[var. om. καὶ...ὑμῖν]]. || *πτοηθέντες* aor. 37 pass. *πτοέω* terrify. *ἔμ-φοβος*, *γενόμενοι* v.5. *ἐ-δόκουν* impf *δοκέω* think, suppose. *θεωρεῖν* inf. *θεωρέω* behold, transl. that they were looking at. || *τε-ταραγμένοι* pf ptc pass. 38 *ταράσσω* disturb, trouble. *δια-λογισμός* questioning, doubt. *ἀνα-βαίνω* go up, Hebr. for thoughts which arise. || *ἴδετε* 39 aor² impv *ὄράω*. *ἐγὼ εἶμι αὐτός* it is I myself. *ψηλαφήσατε* aor. impv -φάω touch, feel. *ἴδετε* (2nd time) understand. *σάρκα* acc. sg of *σάρξ*⁵. *ὀστέον* bone. *θεωρέω* v.37, here see. *ἔχοντα* ptc *ἔχω* agreeing w. *ἐμέ*. || *εἰπών* aor² ptc *λέγω*. 40 *ἔ-δειξεν* aor. *δείκνυμι* show. [[var. om. v.40.]] || *ἀ-πιστούντων...θαυμαζόντων* ptes v.11 and 12, while they were still... gen. abs. for concordant ptes §48f. *χαρά* joy. ἀπό causal, for joy; sth "too good to be true"? *ἔχετε*; interr. *τι* encl. *βρώσιμος* (*< βιβρώσκω* eat) eatable, to eat. *ἐνθάδε* here. || *ἐπ-ἐ-δωκαν* (for -δοσαν §488) aor. v.30. *ιχθύς* -ύος ὁ 42 fish. *ὀπτός* grilled, roast. *μέρος*⁸ part, piece. || *λαβών* v.30. 43 *ἔ-φαγεν* aor² *ἔσθίω*. || *οὗτοι οἱ λόγοι μου* "these were my words", i.e. this was the meaning of my words. *ἐ-λάλησα*, *ἔτι ὢν* v.6. *ὅτι* that or "... *πληρωθῆναι* aor. inf. pass. -ρώω. *γε-γραμμένα* written, pf ptc pass. *γράφω*: πάντα τὰ γεγ. everything which stands written. *ψαλμός* psalm, hymn. || *δι-ἦν-οίξεν* aor. v.31. *νοῦς* νοός ὁ (acc. νοῦν) mind, faculty 45 of reason. *συν-ιέναι* inf. -ιῆμι (lit. put together e.g. concepts) understand, τοῦ w. inf. final or consec. §383, 351. *γραφή* v.27. || *ὅτι* = "... *γέγραπται* pf pass. *γράφω*. *παθεῖν* 46

- v.26. ἀνα-στήναι v.7. ἐκ νεκρῶν wt art., prep. phrase
 47 §183. τρίτος v.7. || κηρυχθῆναι aor. inf. pass. -ύσω *pro-claim, preach*. ἐπὶ τῷ ὀνόματι *in his name*, gives the ground (ἐπί) of authority and efficacy of the preaching. μετά-νοια (change of mind) *repentance*, acc. as subject of κηρυχθῆναι. ἄφ-εις⁴ (< -ιημι) *forgiveness*, εἰς ἄφ. *for the forgiveness*. ἀρξάμενοι v.27, idiomatic (pleon.), the pl. being influenced by the following ὑμεῖς; sts taken w. what follows ἀρξ.
 48 ἀπὸ Ἰ. ὑμεῖς (sc. ἔσεσθε). || μάρτυς⁶ -υρος ὁ or ἡ a *witness*.
 49 τούτων specified in v. 46f. || ἀπο-στέλλω pres. ref. immediate fut. ἐπ-αγγελία *promise*, i.e. the Holy Spirit. καθί-σατε aor. impv καθίζω *cause to sit, set*; also. intr. *sit down, settle, stay*. ἕως οὗ *until* (= ἕως τοῦ χρόνου ᾧ by attraction of the relative §17). ἐν-δύσηθε aor. subj. mid. -δύω τι *put sth on* (another), mid. *dress in*; met. *be clothed/invested with*. ὕψος⁸ *height*, hence *heaven*. ||
 50 ἐξ-ήγαγεν aor² -άγω *lead out*. ἕως πρὸς pleon. ἐπ-άρας
 51 aor. ptc -αίρω *lift up*. εὐ-λόγησεν v.30. || ἐγένετο...ἐν τῷ v.4. εὐ-λογεῖν inf. δι-έ-στη *parted*, aor² (intr.) δι-ἴστημι *separate*. ἀν-ε-φέρετο impf pass. ἀνα-φέρω *take up* [[var.
 52 om. καὶ ἀνεφ. εἰς τ. οὐρ.]]. || προσ-κυνήσαντες aor. ptc -κυνέω τινά *kneel to, worship one* [[var. om. προσκ. αὐτόν]].
 53 ὑπ-έ-στρεψαν aor. v.9. χαρά v.41. || διὰ παντός (sc. χρόνου) *continually, always*. εὐ-λογοῦντες ptc. ||

JOHN

ἀρχή *beginning*; ἐν ἀρχῇ = Gen 1:1, a deliberate allusion, hence “when all things (the universe, v.3) began”. ἦν impf εἰμί, impf of duration, *was, was in existence*; the fourfold ἦν opp. ἐγένετο v.3. λόγος *word*, here personal. πρὸς w. acc. in HGk = παρά w. dat. *beside, with a pers.* but in Jn apparently connoting *towards* (a pers.) §102-3. θεός, “the Word was divine”, pred. wt art., insisting on the nature of the Word §172. || δι’ = διά, w. gen. *through*, of an instr. cause (also of a principal cause, e.g. Rom 11:36) §112f. ἐ-γένετο aor² γίνομαι *become, come into being*. χωρὶς w. gen. *without, apart from*. οὐδὲ ἓν (= οὐδέν) *not a single thing*. γέ-γονεν pf γίνομαι: ὁ γέγονεν *that came into existence*; some editions punctuate w. full point after γέγονεν “...was not anything made that was made” (cf Wm, RSV). Taken w. what follows ὁ γέγονεν...ἦν “that which has come to be was life in him” (cf Wm and RSV marg., NEB, JB). || ἦν [[var. ἔστιν]]. || σκοτία *darkness*, w. ethical content. φαίνω intr. *shine*, pres. because stating the essential nature of light. κατ-έ-λαβεν aor² κατα-λαμβάνω *seize, grasp, comprehend*; also *overtake, suppress*. || ἐ-γένετο v.3, here *came, appeared*. ἀπ-ε-σταλ-μένος pf ptc pass. ἀπο-στέλλω. παρά w. gen. of pers. *from*; or, in HGk may stand for ὑπό §90. ὄνομα αὐτῷ Ἰ. a parenthesis, “(the) name to him (was) J.”, *his name was J. Ἰωάννης³ John*. || εἰς with a view to, for (the purpose of). μαρτυρία *testimony*; εἰς μ. *to witness*. μαρτυρήσῃ aor. subj. -ρέω. πιστεύσωσιν aor. subj. -εῶ *be a believer*; aor. inceptive, *come to believe* §250. δι’ v.3. || ἀλλ’ ἵνα μαρτυρήσῃ sc. ἦλθεν (v.7). || ἦν v.1; either (w. τὸ φῶς as subject) *was in existence*, or (w. “he” (the Word) as subject and τὸ φῶς as pred.) *he was the true light*, or (τὸ φῶς as subject and ἦν...ἐρχόμενον as pred.) *the true light...was coming* (periphr. cstr) §362. ἀληθινός *true, genuine, veritable*. φωτίζω *shed light on*. ἐρχόμενον ptc ἐρχομαι; either acc. masc. ref. ἄνθρωπον (perh. reflecting rabb. expression “all who come into the world” for “man, mankind”);

- or nom. neut. ref. φῶς, *he was the true light which, coming into the world, sheds light on every man.* κόσμος *the world, mankind.* || ἐ-γένετο v.3. καί (2nd time) yet §455α. ἔ-γνω aor² γνώσκω *recognize, know*, Sem., knowledge which entails moral involvement, cf the parallel 11b. || ἴδιος *proper (to), one's own*, neut. pl. *his own domain*; masc. pl. *his own people*. παρ-έ-λαβον aor² παρα-λαμβάνω *accept, take to oneself*. || ὅσοι *as many as, all who*; pendent nom. resumed by αὐτοῖς §25, 30. ἔ-λαβον aor² λαμβάνω *receive*, but the force of the compd παρέλαβον (v.11) is prob. carried over from v.11 into the simplex as often in Gk. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. ἐξ-ουσία (< ἔξ-εστιν it is permissible) *authority, right*. γενέσθαι aor² inf. v.3. πιστεύουσιν ptc dat. pl. -εύω. ὄνομα den. the person in his specific quality; in Jn, of Jesus as Son of God. || αἷμα⁷ *blood*, pl. of mother and father. Θέλημα here *desire* rather than *will*. σὰρξ *flesh*, not merely lit. nor of the body alone, but as in "a man of flesh and blood"; not nec. evil. ἐ-γεννήθησαν aor. pass. γεννάω: οἷ...ἐγεννήθησαν [[var. ὅς...ἐγεννήθη]]. The var., understanding v.13 as ref. Christ eternally begotten of God, and perh. also ref. his virginal conception, supplies a logical connection w. v.14, but MS evidence is weak. || ἐ-σκήνωσεν aor. -νόω *pitch tent; dwell in a tent (σκηνή)*; more generally, *dwell*; either inceptive aor. *took up his abode* (incarnation), or constative (global) aor. §253 *dwelt among us* (earthly life). The latter favoured by the following ἐ-θεασάμεθα aor. θεάομαι *behold, observe*; see. ὡς *as* (in the capacity of), or causal, *inasmuch as, because*. μονο-γενής⁹ neut. -γενές (< μόνος + γένος) *only (child)*. παρά w. gen. of pers. *from*, indicating the origin of the Word and of his glory. πλήρης⁹ often indecl. in HGk: nom. (ref. ὁ λόγος) or acc. (ref. δόξαν), or even gen. (ref. μονογενοῦς) §11. χάρις καὶ ἀλήθεια rendering a very freq. OT expression ref. God's merciful love and fidelity to his promises. ἀλήθεια *truth*, here that revelation of divine reality communicated by Christ's words, deeds, and life. || μαρτυρέω pres. (like the pf which follows) connotes the validity of the testimony for all time. κέ-κραγεν pf² κράζω *cry out*, as in class. may have sense of a pres. λέγων ptc §368. οὗτος ἦν ὃν εἶπον *he it was of whom I said... ὀπίσω μου after me* (in time). ἐρχόμενος v.9. ἔμ-προσθέν μου *before me* (in dignity). γέ-γονεν v.3, i.e. as man. πρῶτος for πρότερος *prior* §151, transl. by Eng.

- prep. *before*. μου gen. of comp.; i.e. from the very moment he began his existence in time, he surpassed me in dignity owing to his pre-existence. || πλήρωμα⁷ *fulness, abundance*. ἐ-λάβομεν v.12. καί *and even*. ἀντί w. gen. *in place of*; or w. idea of succession rather than substitution, *one grace after another, grace upon grace* §95. || ὅτι for (conj.). Μωϋσῆς -σέως *Moses*. Ἰησοῦς -οῦ *Jesus*. The two parallel statements, reflecting Sem. co-ord., do not exclude subord. in idea: *for, while the, Law...Moses, grace and truth...Jesus Christ* §452. ἐ-δύθη aor. pass. δίδωμι. || ἔώρακεν pf ὄραω. πώποτε *ever, at any time*. μονογενής v.14. θεός [[var. υἱός]]. ὢν ptc εἰμί, the "present" perh. atemporal indicating the eternal presence proper to the Son §371f. εἰς perh. for ἐν but rather (according to Johannine usage) dynamic, connoting personal relation towards like πρὸς v.1. κόλπος *bosom, breast*, εἰς τὸν κ. τοῦ πατρὸς *who is nearest to the Father's heart* (NEB, JB), image prob. derived from reclining at a meal where leaning one's head on the breast of one's neighbour would allow intimate conversation, cf 13:23f. ἐξ-ηγήσατο aor. -ηγέομαι *make known*. || αὕτη fem. of οὗτος. μαρτυρία v.7. ἀπ-έ-στειλαν aor. ἀπο-στέλλω. ἱερεύς⁵ *priest*. λευίτης³ *levite*, properly *member of the tribe of Levi*, assistant in Temple ritual. ἐρωτήσωσιν aor. subj. -τάω *request; ask a question*. εἰ 2nd sg εἰμί. || ὡμο-λόγησεν aor. ὁμο-λογέω (say the same) *agree; acknowledge, declare publicly*. ἠρνήσατο aor. ἀρνέομαι *deny*. ὅτι = "... || ἠρώτησαν aor. ἐρωτάω v.19. τί οὖν; Σὺ Ἠλίας εἶ; *what then? are you E.?* [[var. punctuate τί οὖν σου; Ἠ. εἶ; *what (are) you then? are you E.?*]]. Ἠλίας³ -λου *Elijah*. ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. οὐ always accented when standing alone and meaning *No*. || εἶπαν for -ον §489. ἀπό-κρισις⁴ *answer*. δώμεν aor² subj. δίδωμι. πέμψασιν aor. ptc dat. pl. πέμπω. σε-αυτοῦ *your-self*. || ἔ-φη impf φημί *say*. βοῶντος ptc gen. βοάω *call aloud, cry*; as indef. noun, *one calling*. ἔρημος ἡ (sc. χώρα) *desert*. εὐ-θύνατε aor. impv -θύνω *make straight* (εὐθύς), *straighten*. Ἡσαΐας³ -του *Isaiah*. || ἀπ-ε-σταλμένοι v.6; wt art. *there had been sent (some) of* (lit. "out of, from among") *the Pharisees* §80. || ἠρώτησαν v.21; ἦρ. ...καὶ εἶπαν a Sem.; in Jn an indic. often replaces the pleon. ptc found in the Synoptics §367f. τί; = διὰ τί; *why?* εἰ w. indic. *if therefore, if indeed* (as you say), a real condition §305ff. ||

- 26 ἀπ-ε-κρίθη v.21. ἐν with, instr. (Sem.) §119. ὕδατι dat. of ὕδωρ. μέσος middle; in the midst, among. ἔστηκεν pf (intr. pres. meaning) ἴστημι. || ὁ ὀπίσω μου ἔρχ. v.15. ἄξιος (< ἄγω draw down a scale, weigh) worthy. ἵνα for inf. ("worthy that" instead of "worthy to...") cf §411. λύσω aor. subj. λύω loose, untie. ἰμάς⁶ -άντος ὁ strap, thong (on a sandal). ὑπό-δημα⁷ something tied under (ὑποδέω) sc. the foot, sandal. || ἐ-γένετο came about, happened v.3.
- 27 πέραν w. gen. across, on the other side of. ||
- 29 ἐπ-αύριον adv. tomorrow; τῇ ἐπ. (sc. ἡμέρα) (on) the following day. πρὸς αὐτόν, disregard of refl. prn §208ff. ἴδε aor² impv ὁράω here treated as an exclamation like ἰδού. ἀμνός lamb, on nom. see ἴδε above. αἴρων ptc αἴρω atemporal, characterizing the subject §372, though possibly for fut. ptc, who is to take away §282. ἡ ἁμαρτία art. generic, sin. || ὑπέρ for περί §96. ἐγὼ not nec. emphatic §198. ὀπίσω...πρῶτος v.15. || κἀγὼ = καὶ ἐγὼ. ἤϊδειν plpf (w. impf meaning) οἶδα: κἀγὼ οὐκ ἤ. nor did I know. φανερωθῆ aor. subj. pass. -ρόω make clear/visible, reveal. διὰ τοῦτο for this reason. ἐν ὕδατι v.26. βαπτίζων pres., perh. for fut. ptc to baptize §282. || ἐ-μαρτύρησεν aor. -τυρέω. ὅτι = "... τε-θέαμαι pf θεάομαι v.14. κατα-βαίνων ptc neut. -βαίνω. περιστέρα dove. ἔ-μεινεν aor. μένω here, rest. ἐπ' (= ἐπί) αὐτόν upon him §123. || πέμψας v.22. ἐφ' = ἐπί. ὃν ἄν on whomsoever, anyone on whom, w. aor. subj. ref. fut. §335. ἴδης aor² subj. ὁράω. μένον ptc neut.
- 34 ἐπ' αὐτόν pleon. after ἐφ' ὃν §201. || ἑώρακα v.18. με-μαρτύρηκα pf §285; perh. a servile rendering of the Hebr. pf which can stand for the pres., I bear witness. ||
- 35 ἐπαύριον v.29. εἰστήκει was standing, plpf ἴστημι (pf ἔστηκα intr. w. pres. meaning). ἐκ for partitive gen. § 80. || ἐμ-βλέψας fixed his eyes on, aor. ptc -βλέπω look at, intensive. περι-πατοῦντι ptc -πατέω (dat. in agreement w. τῷ Ἰησοῦ). ἴδε, ἀμνός v.29. || ἤκουσαν aor. ἀκούω, w. gen. of pers. listen to. λαλοῦντος ptc λαλέω. ἠκολούθησαν aor. ἀκολουθῶ. || στραφεῖς aor² ptc pass. στρέφω turn; pass. in refl. sense. θεασάμενος aor. ptc v.14. ἀκολουθοῦντας ptc. ζητεῖτε -τέω seek, want. ὁ δέ (οἱ δέ) in narration, and/but he (they). ῥαββί Hebr. my lord, sir; in Aram. mode of address to a teacher, master. λέγεται pass. here, means (Hebr., lacking an equivalent, expresses the idea by "is said, is called"). μεθ-ερμηνευόμενον ptc pass. -ερμηνεύω (μετα- from one (language) to another + ἔρμη-

- τεύω interpret) translate, ὃ λέγεται μ. which, when translated, means. διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος teacher, master. ποῦ; where? || ἔρχεσθε impv v.9. ὄψεσθε fut. ὁράω. ἦλθαν, 39 εἶδαν for -ον §489. μένει tense and mood as in dir. speech §346. παρ' αὐτῷ Fr. chez lui, at his house, with him §102. ἔ-μειναν v.32. ὡς w. numbers, about. δέκατος tenth, ὥρα δ. = 4 p.m. || Ἄνδρέας³ -έου Andrew. Σίμων⁶ -ωνος Simon. 40 εἰς (of two) for ἕτερος §153. ἐκ v.35. ἀκουσάντων aor. ptc ἀκούω. παρά w. gen. pers. from, i.e. what J. said. ἀκολουθησάντων aor. ptc -θέω. || πρῶτον adv. first [var. πρωί 41 first thing in the morning; reading of JB]. εὔρηκαμεν pf εὔρισκω. μεθερμηνευόμενον v.38. Χριστός (< χρίω anoint) the Anointed One, Messiah. || ἤγαγεν aor² ἄγω bring. 42 ἐμ-βλέψας v.36. κληθήσῃ fut. pass. καλέω. ἐρμηνεύεται pass. -εῶ explain, interpret, translate. ||
- ἐπαύριον v.29. ἠθέλησεν aor. θέλω, subject being 43 Jesus. ἐξ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι go out/away. ἀκολουθεῖ impv -θέω. || ὃν about whom; Hebr. estr w. vbs of speak- 44 ing or writing. ἔ-γραψεν aor. γράφω. εὔρηκαμεν v.41. || τι 46 encl. anything. εἶναι inf. εἰμί. ἔρχου impv ἔρχομαι. ἴδε v.29. || ἀληθῶς (adj. -θής⁹) really, indeed. δόλος properly a 47 "bait", hence deceit, ἐν ᾧ δ. οὐκ ἔστιν in whom guile does not exist; ἔστι thus accented after οὐκ and καί, when beginning a sentence, and when meaning exist. || πόθεν; 48 from where? how? ἀπ-ε-κρίθη v.21. πρὸ τοῦ w. acc.+inf. before. φωνῆσαι aor. inf. φωνέω call. ὄντα ptc εἰμί. συκῆ fig tree. || ῥαββί v.38. ὁ υἱός...βασιλεύς (anarthrous) §175. || 49 ὑπο-κάτω under w. gen. for ὑπό §83. μείζω = μείζονα neut. 50 pl. μείζων greater (comp. of μέγας). τούτων gen. of comp., than these (things). ὄψῃ fut. 2nd sg ὁράω. || ἀμήν ἀμήν λέγω 51 ὑμῖν always introducing a solemn declaration, the repeated Amen characteristic of the Johannine Jesus. ὄψεσθε v.39. ἀν-ε-ωγότα open, pf² (intr.) ptc acc. ἀν-οίγω; intr. only in pf², be open. ἀνα-βαίνοντας ptc -βαίνω. κατα-βαίνοντας ptc -βαίνω. ||
- τρίτος third. γάμος marriage, wedding celebration. 2 ἐ-γένετο there was, aor² γίνομαι become; take place. || ἐ-κλήθη aor. pass. καλέω, here invite. || ὕστερήσαντος aor. 2,3 ptc -ρέω (< ὕστερος later) come late; of persons, be in need of; of things, run short, be lacking; gen. abs. οἶνος wine. || τί ἐμοὶ καὶ σοί; a Hebr., lit. "what is there to 4 me (= mine) and (at the same time) to you (= yours)?" i.e. "what have we in common?" not nec. hostile. γύναι

voc. of γυνή *woman*; a form of address used by Jesus on other occasions; certainly it contains none of the disrespect the Eng. voc. has come to possess, cf 19:26. οὐ-πω not yet; a neg. statement, or possibly a question, *has my hour not yet come?* §447. ἦκω *have come, be here.* || διάκονος *servant.* ὃ τι ἂν w. subj. *what-ever.* λέγει *he says,* subj. λέγω. ποιήσατε aor. impv ποιέω. || ἦσαν *there were,* impf εἰμί. λίθινος (*made of*) stone. ὕδρια (< ὕδωρ) *water jar.* ἕξ = 6. κατά w. acc., also *towards; for.* καθαρῖσμός *purification; κ. τῶν Ἰουδαίων the Jews', i.e. Jewish, ceremony of purification.* κείμενοι ptc fem. pl. κείμι (serving as pf pass. of τίθημι) intr. *lie; of jars, stand.* χωροῦσαι ptc fem. pl. χωρέω *have room for, hold.* ἀνά distributive, *each, apiece.* μετρητής³ *measure; a liquid measure of 8-9 U.K. gallons or 39-40 litres.* || γεμίσατε aor. impv -ίζω τίτινος *fill sth with sth.* || ἐ-γέμισαν aor. ἔως (*up*) to. ἄνω *up, above, ἔως ἄ. up to the top/brim.* ἀντλήσατε aor. impv -λέω *draw water out.* φέρετε impv φέρω *carry, take; pres. wt special significance §244.* ἀρχι-τρίκλινος (< τρί-κλινον room w. 3 couches (κλίνη); a dinner-party) *steward, head waiter, responsible for managing a banquet.* ἠνεγκαν aor² φέρω. || ἐ-γεύσατο aor. γεύομαι *taste; try, experience; more often w. gen. οἶνος v.3. γε-γεννημένον now become, pf ptc pass. γίνομαι. ἦδει plpf (w. impf meaning) οἶδα: οὐκ ἤ. did not know, co-ord. for subord. ptc, not knowing. πόθεν as indir. interr. from where. διάκονος v.5. ἠντληκότες who had drawn, pf ptc ἀντλέω v.8. φωνέω call. νυμφίος *bridegroom.* || πρῶτον for πρότερον §151. τίθησιν 3rd sg τίθημι here, *serve.* ὅταν w. aor. subj. *when ref. fut.* μεθύσθῶσιν aor. subj. pass. -ύσκω *make drunk; pass. get drunk.* ἐλάσσω = -σσονα, acc. of ἐλάσσων⁶ -ονος (comp. of μικρός) *smaller, inferior.* τε-τήρηκας pf τηρέω. ἄρτι now. || ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. ἀρχή *beginning, origin; such was the first of the signs that J. did, or Jesus did this as his initial sign (lit. "as a beginning of his signs").* σημεῖον *sign; Jn's term for a miracle seen as sth significant.* ἐ-φανέρωσεν aor. -ρώω *make clear/visible, show.* ἐ-πίστευσαν aor. -εύω; π. εἰς characteristic of Jn, *believe in.* || μετὰ τοῦτο *after this; Johannine transitional formula.* κατ-ἐ-βη aor² κατα-βλίνω. ἔ-μειναν aor. μένω. ||*

13 ἐγγύς adv. *near.* πάσχα (indecl.) τό (Aram. pass-over) *passover; celebrated on the night 14th-15th Nisan and followed by the feast of unleavened bread.* ἀν-ἐ-βη aor²

ἀνα-βαίνω. || εὔρεν aor² εὔρισκω. πωλοῦντας ptc πωλέω 14 *sell, τοὺς π. those who were selling, the dealers in §371.* βοῦς⁶ βοός ὁ (acc. βοῶν) ox, pl. cattle. πρόβατον *sheep §482.* περιστέρα *dove.* κερματιστής³ (< κείρω cut short, crop, hence κέρμα v.15) *money-changer who changed Roman into Jewish money to pay the temple tax.* καθημένους ptc κάθημαι *be sitting.* || ποιήσας aor. ptc ποιέω. φραγέλιον = Lat. flagellum, *whip.* σχοινίον a cord. ἐξ-ἐ-βαλεν aor² ἐκ-βάλλω. κολλυβιστής³ (< κόλλυβος small coin, rate of exchange) *money-changer.* ἐξ-ἐ-χεεν *spilt, aor² ἐκ-χέω pour out.* κέρμα⁷ collective, *coin, small change.* τράπεζα table. ἀν-ἐ-τρεψεν aor. ἀνα-τρέπω *overturn.* || πωλοῦσιν ptc 16 dat. pl. περιστέρα v.14. ἄρατε aor. impv αἴρω. ἐντεῦθεν *from here.* μὴ ποιείτε impv ποιέω, pres. *stop making!* §246. ἐμπόριον *market, epegeg. gen. || ἐ-μνήσθησαν aor. dep. μιμή-* 17 *σκομαι call to mind. γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω: τὸ γεγ. what stands written, i.e. the words of Scripture. ζήλος (< ζέω boil, seethe) zeal, w. obj. gen. zeal for. κατα-φάγεται fut. κατ-εσθίω eat up, devour. || ἀπ-ε-κρίθησαν aor. dep. 18 ἀπο-κρίνομαι §229. εἶπαν for -ον §489. δεικνύω show, later form of -κνυμι §493. ὅτι to account for, giving the reason for the question §420. || λύσατε aor. impv λύω *unloose, 19 break up, destroy.* ναός *temple.* τρισίν dat. of τρεῖς, *in 3 days.* ἐγερῶ fut. ἐγείρω. || τεσσαράκοντα καὶ ἕξ = 46. 20 ἔτος⁸ *year; dat. instead of acc. of duration §54. οἰκοδομήθη aor. pass. (aug. lacking) -δομέω build; constative (global) aor. §253. || σώματος epegeg. gen., ναὸς τοῦ σ. 21 the temple which was his body §45. || ἠγέρθη aor. pass. 22 intr. ἐγείρω §231. ἐ-μνήσθησαν v.17. ἔ-λεγε ?modal impf, he meant to say, or he had meant §290. ἐ-πίστευσαν v.11, w. dat. believe to be true. γραφή *writing, Scripture. || 23 πάσχα v.13. ἑορτή feast, festival. ὄνομα 1:12. θεωροῦντες ptc -ρέω observe, see. ἐ-ποιεῖ impf ποιέω; the proleptic αὐτοῦ echoing Sem. idiom §206. || ἐ-πίστευεν impf -εύω 24 τί τιμι entrust sth to one. διὰ τό w. acc.+inf. because. γινώσκειν inf. πάντας masc. pl. (acc.) *all men.* || χρεία 25 *necessity, need; χρεῖαν ἔχω τινός have need of sth, need sth. εἶχεν impf ἔχω. ἵνα for inf. cf §411. μαρτυρήσῃ aor. subj. -ρέω. τοῦ ἀνθρώπου, τῷ ἄ. art. generic. ἐ-γίνωσκειν impf γινώσκω. ἦν, tense of dir. speech would be pres. §346n. || 3 ἐκ τῶν Φ. of the Ph., ἐκ for partitive gen. §80. Ν. ὄνομα αὐτῷ a parenthesis, "N. (was) the name to him", his name was N. ἄρχων⁶ -χοντος ὁ ruler; authority, official,****

2 ἄ. τῶν Ἰ. *a leading Jew (JB), a member of the Jewish council*
 (NEB). || νυκτός (νύξ) gen. of time "during which".
 ραββί *rabbi*, in Aram., mode of address to a teacher,
 3 *master* 1:38. ἐλήλυθας pf² 2nd sg ἔρχομαι. διδάσκαλος *master,*
teacher. σημεῖον 2:11. ἐὰν μή *unless.* ἢ subj. εἰμί. || ἀπ-ε-
 κριθῆ aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229, on formula, §367. ἀμήν
 4 1:51. τις encl. *one, a man.* γεννηθῆ aor. subj. pass. -νάω.
 ἄνω-θεν either *from above* or *again*; the ambiguity is
 deliberate. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. || γεννηθῆναι aor. inf. pass.
 γέρον⁸ γέροντος ὁ *old man.* ὢν ptc εἰμί; temporal use
 of ptc, *when he is old.* μή Lat. *num*, interr. expecting the
 answer "No", may sts admit of the transln *surely...not.*
 κοιλία (a hollow) *belly, womb.* δεύτερον adv. *again, a*
 5 *second time.* εἰσ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. || ἐὰν μή v.2. γεν-
 νηθῆ v.3; γ. ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος *be born of/from water*
 6 *and spirit.* || γε-γεννημένον *what is born,* pf ptc pass.
 7 γεννάω §141. σάρξ as in 1:13. || μή w. aor. subj. forbidding
 specific action; the pres. impv forbidding continuation
 was to be expected here §246. θαυμάσης aor. subj. -μάζω
 8 *marvel, wonder.* γεννηθῆναι v.4. ἄνωθεν v.3. || πνεῦμα
 here *wind*, cf v.6. δ-που *wherever.* πνεῖ 3rd sg πνέω *blow.*
 φωνή *sound.* ἀκούω w. acc. *hear a sound* §69. πόθεν as
 indir. interr. *from where, where it comes from.* ποῦ indir.
 9 *to what place, where it goes (to).* γεγεννημένος v.6 masc. ||
 10 ἀπεκριθῆ v.3. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. || σύ may suggest
 an implicit "not I". ὁ διδάσκαλος (v.2) i.e. of Israel's
 Law and tradition, art. in pred. very emphatic §178. ||
 11 δ *that which, what.* λαλοῦμεν (λαλέω) *speak (of).* ἐωράκαμεν
 pf ὁράω. μαρτυροῦμεν (τι) *we testify to (sth).* καί (2nd
 time) *and yet* §455α. μαρτυρία *testimony.* οὐ λαμβάνετε
 12 *you reject.* || ἐπί-γειος (ἐπί + γῆ earth) *on earth, earthly.*
 εἰ...εἶπον *if I have spoken,* past "real" condition §303f.
 ἐάν...εἶπω (aor² subj.) *if I speak (in the future), "eventual"*
 condition §320. ἐπ-ουράνιος *in heaven, heavenly.* πιστεύετε
 13 fut. -εῶ. || ἀνα-βέ-βηκεν pf ἀνα-βαίνω. εἰ μή *except.* κατα-
 βάς aor² ptc -βαίνω. ἀνθρώπου [[var. add ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ
 14 *who is/was in heaven]] §274, 371f. || ὑψωσεν aor. ὑψόω lift*
up. ὄφης⁴ ὁ *snake, serpent.* ἔρημος ἡ (sc. χώρα) *desert.* ὑψωθῆ-
 15 *ναι aor. inf. pass. || ἐν αὐτῷ either w. πιστεύων (Wm, RSV,*
 NEB) or w. ἔχη (JB). ἔχη subj. ἔχω, pres. indicating
 16 lasting possession. || ἠγάπησεν aor. ἀγαπάω. οὕτως...ὥστε
so much...that (consec.) w. indic. emphasizing the actua-
lity of the consequence §350. μονο-γενής⁹ *only (child).*

ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. ἀπ-όληται aor² subj. mid. -όλλωμι. ||
 ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. κρίνη pres. or aor. subj. 17
 κρίνω *judge, condemn.* σωθῆ aor. subj. pass. σώζω. || κρίνεται 18
 pass. ἤδη *already.* κέ-κρίται pf pass. μή w. indic. points
 to a subjective element (as if in the mind of the judge ?)
 §440. πε-πίστευκεν pf implying "and still does not" §285.
 19 ὄνομα 1:12. || κρίσις⁴ *judgement, sentence.* ὅτι epexeg., appos.
 αὕτη. ἐλήλυθεν v.2. καί v.11. ἠγάπησαν v.16; ἡγ...μᾶλ-
 λον...ἢ in Sem. idiom could convey opposition, *they loved...
 and not,* rather than a difference in degree §445. σκότος⁸
 20 *darkness.* ἦν sg w. neut. pl. subject. || φαῦλος *worthless,*
bad. πράσσω ptc -σσω *do, commit.* μισεῖ (-έω) *hate.* ἵνα
 μή *lest.* ἐλεγχθῆ aor. subj. pass. ἐλέγχω *bring to light,*
 21 *expose, reveal.* || ποιῶν ptc -έω: π. τὴν ἀληθειαν *act in*
conformity with what is true; in Jn ref. eternal verities.
 φανερωθῆ aor. subj. pass. -ρόω *make clear/visible,* pass.
 be seen. εἰργασμένα pf ptc pass. ἐργάζομαι *work, carry*
out, do. ||
 μετὰ ταῦτα *after this,* Johannine formula of transition. 22
 γῆ *territory, land*; here (if permissible transln) *country-*
side opp. town. δι-έ-τριβεν impf δια-τριβω (wear through)
 spend time; abs. *spend time, stay.* ἐ-βάπτιζεν impf -ίζω
 impf of duration; but see 4:1,2. || ἦν...βαπτίζων cf §362. 23
 ἐγγύς as prep. w. gen. *near.* ὕδατα πολλά *plenty of water.*
 παρ-ε-γίνοντο impf παρα-γίνομαι *arrive, come*; 3rd pl. impers.
 24 *people were coming and being baptized.* || οὐπω *not yet.*
 βε-βλημένος pf ptc pass. βάλλω: ἦν βεβ. forming periphr.
 plpf. φυλακή *prison.* || ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ζήτησις⁴ *in-*
 25 *vestigation; controversy.* ἐκ τῶν μαθητῶν *on the part of John's*
disciples indicating source of the discussion, but may
 stand for τισὶν ἐκ... *between some of J's disciples,* cf 1:24.
 μετὰ Ἰουδαίου *with a Jew.* καθαρ-σμός as it stands, *puri-*
fication; the foll. vv. suggest that argument centred on
 the relative merits of the baptism of John and Jesus. ||
 εἶπαν for -ον §489. ὃς *he who, the man who.* πέραν w. 26
 gen. *beyond, on the other side of.* με-μαρτύρηκας pf -τυρέω
 τινι *testify in favour of one,* cf v.11. ἴδε aor² impv ὁράω,
 as exclamation, *look!* || οὐ...ἄνθρωπος Sem. for οὐδεῖς 27
 λαμβάνειν inf. -άνω. οὐδὲ ἐν *even one (neut.), a single thing.*
 ἢ subj. εἰμί. δε-δομένον pf ptc pass. neut. δίδωμι. || αὐτοὶ 28
 ὑμεῖς *you yourselves.* μαρτυρεῖτε v.26, μοι μ. *you can bear*
me out (JB). Χριστός 1:41. ὅτι = "... ἀπ-ε-σταλμένος pf
 ptc pass. v.17. ἐμ-προσθεν w. gen. *before.* || ἔχων ptc 29

ἔχω. *νύμφη* bride. *νυμφίος* bridegroom; "it is the bridegroom who has the bride", i.e. *the bride belongs to the groom*. *φίλος* friend. *ἑστηκώς* standing, pf (intr. w. pres. meaning) ptc ἵστημι. *ἀκούων* ptc, ἄ. αὐτοῦ listening to him. *χαρά* joy; *χαρᾶ* χαίρει "rejoices with joy", is overjoyed; the frequency of this cstr w. cognate dat. in NT due to its affinity w. a common Hebr. idiom §60ff. *πε-πλήρωται* pf pass. πλήρω. || *αὐξάνειν* inf. -άνω trans. increase; intr. grow, increase. *ἐλαττοῦσθαι* inf. pass. -τίω make smaller (ἐλάσσ(ττ)ων 2:10), decrease. ||

31 ἄνω-θεν v.3. ἐπ-άνω w. gen. over, above (for ἐπί 83f.). ὢν v.4, ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς he who is from the earth, 8:23, 10:26 §134f. ἐκ τ. γ. ἐστιν belongs to the earth, is earthly. ἐκ τ. γ. 32 λαλεῖ speaks in earthly terms. || ὅ acc. what. ἑώρακεν v.11; it is difficult to see wherein this differs from the aor. which follows §289. ἤκουσεν aor. ἀκούω. καὶ τὴν μαρτυρίαν 33 v.11. || λαβὼν aor² ptc λαμβάνω. ἐ-σφράγισεν aor. σφραγιζῶ seal; hence attest; he who has received...has attested. ἀληθής⁹ 34 true, meaning "speaks the truth". || ἀπ-ἐ-στείλεν v.17. ῥῆμα⁷ word. μέτρον measure; οὐ.. ἐκ μέτρου without measure. δίδωσιν, subject may be "he whom God has sent" or "God". || 35 ἀγαπᾷ 3rd sg -πάω. δέ-δωκεν pf δίδωμι. ἐν w. connotation of rest foll. a vb of motion, "pregnant cstr" §103, 99. || 36 ἀ-πειθῶν ptc -θέω be disobedient (ἀπειθήσ⁹), here disbelieve. ὀψεται fut. ὀράω. ὀργή wrath, the just anger of God. ||

4 ὡς when. ἔ-γνω came to know, learnt, aor² γινώσκω. ἤκουσαν aor. ἀκούω, rel. past time, transl. had heard §290. πλείων⁶ πλείονος (comp. of πολὺς) more. ποιεῖ (-έω) tense 2 of dir. speech §346. || καί-τοι-γε and yet; though; the particle γε subjoined to lend emphasis. αὐτός himself. 3 ἐ-βάπτισεν impf. || ἀφ-ἦκεν aor. 3rd sg -ίημι let go; leave. || 4 ἔ-δει he was obliged/had to, impf δεῖ. δι-έρχεσθαι inf. 5 -έρχομαι go through. || εἰς for πρὸς §97. πόλις wt art., a city. λεγομένην called, ptc pass. λέγω. πλησίον adv. used as prep. w. gen., near §83. χωρίον field. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. If τῷ is to be read before Ἰωσήφ it may have the function of determining the case of this indecl. name. || 6 πηγὴ spring of water. οὖν so (it was that...), so then.... κεκοπιᾶκώς pf ptc κοπιᾶω (< κόπτω) toil; grow tired with hard work (κόπος). ὁδοι-πορία (< ὁδός + πείρω make a way through) travelling, journey. ἐ-καθέζετο impf -ζομαι sit down. οὕτως just, simply. ὡς w. numbers, about. ἕκτη 7 sixth; ὥρα ἕ. noon. || ἀντλήσαι aor. inf. -λέω draw water;

inf. for fut. ptc §282. δός aor² impv δίδωμι. πείν (= πιεῖν) aor² inf. πίνω (aor² ἔ-πιον); δός μοι πείν give me a drink. || ἀπ-εληλύθεισαν plpf² -έρχομαι (class. -θεσαν §488) Gk plpf 8 implying not only Eng. "had gone away" but also the result: that they were absent §290. τροφή (< τρέφω feed) food. ἀγοράσωσιν aor. subj. -ράζω (ἀγορά market-place) buy. || ὢν being, ptc εἰμί, concessive, although you 9 are. αἰτεῖς (αἰτέω). οὔσης ptc fem. εἰμί, gen. in agreement w. ἐμοῦ: how (is it that) you (being) a Jew ask a drink from me who am a S. (lit. "being a S. woman")? συγ-χρῶνται -χρομαί τιμι make use of; have dealings with, associate on friendly terms with. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι 10 §229. ἤδεις plpf (w. impf meaning) οἶδα. εἰ w. past indic., an unreal condition §313f., if you knew. δωρεὰ gift. καὶ and; possibly that is, i.e., §455ζ. τίς ἐστὶν ὁ λέγων σοι who it is that is saying to you. δός v.7. ἤτησας aor. αἰτέω w. ἄν in apodosis of unreal condition, you would have asked him. ἔ-δωκεν (v.4) ἄν he would have given. ζῶν ptc neut. ζάω (form same as masc.); ὕ. ζῶν spring water opp. stagnant cistern water (Jer 2:13; 17:13). || κύριε voc. 11 of κύριος. οὔτε...καὶ not...and. ἀντλήμα⁷ (< ἀντλέω v.7) bucket. φρέαρ -ατος τό a well. βαθύς -θεῖα -θύ deep. πόθεν; from where? || μή Lat. num, surely...not, interr. expecting 12 the answer "No". μείζων (comp. of μέγας) greater. εἰ 2nd sg εἰμί. πατρός gen. of comp. than our father. ἔδωκεν v.5. αὐτός he himself. ἔ-πιεν aor² πίνω. θρέμμα⁷ (< τρέφω feed) cattle. || πᾶς ὁ πίνων ἐκ τ. ὕδατος τούτου lit. "everyone 13 drinking (some) of this water", everyone who drinks this water. διψήσει fut. διψάω thirst. || ὅς ἄν w. aor. subj. who- 14 ever (in the fut.). πῆ aor² subj. πίνω. οὐ (for ὅ) attracted into the case of its antecedent ὕδατος §16. δώσω fut. δίδωμι. οὐ μὴ here w. fut. indic. (§341) as an emphatic neg. ref. fut. §444. εἰς τ. αἰῶνα to all eternity, for evermore; οὐκ...εἰς τ. αἰ Sem. never again. γενήσεται fut. γίνομαι. πηγὴ v.6. ἀλλομένου ptc neut. gen. ἄλλομαι leap/spring up; of water, well/bubble up. || δός v.7. διψῶ subj. v.13. μηδέ 15 and not. δι-έρχομαι subj. v.4, but here transl. come; pres. implying "keep coming day by day". ἐνθάδε to this place, here. ἀντλεῖν inf. v.7; pres. ref. repeated action. || ὑπ-αγε impv -άγω; impv of ὑπάγω usu. pres. §244, no con- 16 trast to foll. aor. implied. φώνησον aor. impv φωνέω call. ἐλθέ aor² impv ἔρχομαι. || καλῶς rightly, well, perh. w. some 17 irony. εἶπας for -ες §489. ὅτι = "... || πέντε = 5. ἔσχες 18

- aor² ἔχω, Eng. demands *have had*. ὃν (he) *whom, the one*. ἔστιν, on accentuation 1:47. ἀληθής⁹ masc. and fem. -θές neut. *true*; pred., "what you have said is true", or perh. w. advl force, "You have said that with some truth."
- 19 εἶρηκας pf λέγω §289. || θεωρέω properly *behold, contemplate*; often just *see, perceive*. || ὄρει dat. sg of ὄρος⁸. προσ-ε-κύνησαν aor. προσ-κυνέω τινά and τινί *do obeisance to, worship*; constative (global) aor. §253. ὄπου = οὗ §215f., unless perh. the appropriateness of the place is meant.
- 21 προσκυνεῖν inf. || πίστευε impv -εὔω. γύναι voc. of γυνή.
- 22 προσ-κυνήσετε fut. || ὃ neut. *that which, what*. οἶδατε, οἶδαμεν §488. ὅτι *because*. σωτηρία *salvation*; art. den. *that salvation which Jews and Samaritans alike were awaiting*. || ἀληθινός *true, genuine, veritable*. προσκυνητής³ *worshipper*. καὶ γάρ = Lat. *etenim, for indeed*. τοιοῦτος *of such a kind, such as this*. ζητεῖ (-τέω) *seek; want*. προσκυνούντας ptc, lit. "the Father wants people of this kind as his worshippers." || ἐν πνεύματι κ. ἀληθείᾳ brought forward for emphasis; to be ass. w. the inf. || λεγόμενος v.5. Χριστός 1:41. ἔλθῃ aor² subj. ἔρχομαι. ἀν-αγγελεῖ fut. -αγγέλλω *report, tell*; in John, *interpret*. ἅπας = πᾶς. ||
- 26 ἐγώ εἰμι *I am he*. λαλῶν ptc λαλέω. || ἐπὶ τούτῳ *thereupon, at this point*. ἦλθαν for -ον §489. ἐ-θαύμαζον impf -άζω *wonder, marvel*. μετὰ γυναῖκός ῥτ art., *with a woman*. ἐ-λάλει impf λαλέω. μέντοι *however, though*. ζητεῖς v.23. ||
- 28 ἀφ-ἦκεν v.3. ὕδρια *water jar*. || δεῦτε adv. (used as pl. of δεῦρο) mostly as hortatory particle, *here! come!* ἴδετε aor² impv ὁράω. ὅσος *as great/much as, how great/much*; πάντα ὅσα *everything that, all*. ἐ-ποίησα aor. ποιέω. μήτι interr. particle here introducing a tentative question: *Could this be...?* || ἐξ-ἦλθον 3rd pl. impers. *they*. ἦρχοντο 30 impf ἔρχομαι. || μεταξύ *between*; ἐν τῷ μεταξύ adv. *meanwhile*. ἠρώτων impf ἐρωτάω *ask* §272. λέγοντες ptc. ῥαββί 32 1:38. φάγε aor² impv ἐσθίω. || ὁ δέ (οἱ δέ) in narration, *and/but he (they)*. βρώσις⁴ (< βιβρώσκω *eat*) *eating, food*.
- 33 φαγεῖν aor² inf. || ἔ-λεγον impf λέγω. μή Lat. *num*, interr. expecting the answer "No", to be omitted in transl. ἦνεγκεν aor² φέρω: φ. τινί φαγεῖν *bring one (sth) to eat, bring food to one*. || βρώμα⁷ *food*. ἵνα for subject inf. §408. ποιήσω aor. subj. ποιέω. πέμψαντος aor. ptc πέμπω. τελειώσω aor. subj. -εἰώω *bring sth to its final end or fulfilment (τέλος)*, 35 *complete, accomplish*. || οὐ *not*, Lat. *nonne*, introducing a question expecting the answer "Yes". ὑμεῖς in HGk not

- nec. emphatic §198. τετρά-μηνος ἡ (sc. ὥρα) *4 months' (time)*. καὶ co-ord. replacing subord. ἐτι τετράμ. ἐστιν καί... *there are 4 months yet before or to...* θερισμός (< θερίζω v.36) *harvest*. ἐπ-άρατε aor. impv -αίρω *lift up*. θεάσασθε aor. impv θεάομαι *look at, observe*. χώρα properly *region; country* opp. town, pl. *cultivated field(s)*; attracted from the ὅτι clause into the principal clause §207. λευκός *white*. πρὸς = εἰς for. ἤδη *already*. || θερίζων ptc -ίζω (< θέρος 36 summer) *reap*; ὁ θ. *the harvester* §371. μισθός *wages*. συν-άγω *bring together, gather*. σπείρων (ptc) ὁ *the sower*. ὁμοῦ *together*. χαίρη subj. χαίρω. || ἐν...τούτῳ *in this matter/respect*; τούτῳ must ref. foll. v. of 15:8. ἀληθινός *truthful, true*. ἄλλος...ἄλλος *one...another*. || ἀπ-έ-στεῖλα aor. ἀπο-στέλλω, spoken in anticipation w. prophetic assurance. ὑμεῖς in antithesis to ἄλλοι. κε-κοπιάκατε *you had...laboured for*, pf v.6. κόπος (< κόπτω) *trouble; labour, toil*; also abstract for concrete (Sem.), *result of work*. εἰσ-εληλύθατε pf² -έρχομαι *enter*. || ἐ-πίστευσαν aor. -εὔω, inceptive aor. 39 *came to believe* §250. τῶν Σ. ass. w. πολλοί. μαρτυρούσης ptc -ρέω, fem. gen. agreeing w. γυναικός. ὅτι = "... ἐποίησα v.29. || ἠρώτων v.31. μείναι aor. inf. μένω. παρ' αὐτοῖς 40 *with them, neglect of refl.* §208. ἔ-μεινεν aor. μένω. || πλείους = πλείονες (comp. of πολὺς) *more, πολλῶ π. many 41 more*. || ἔ-λεγον v.33 §272. οὐκ-έτι *no longer*. σός σή σόν 42 *your (sg)*. λαλιά orig. *chatter*; in HGk simply *speech, what one says/said*. αὐτοί (we our) *selves* (that αὐτοί is 1st pers. is revealed by the vb). ἀκηκόαμεν pf² ἀκούω. ἀληθῶς (adj. ἀληθής⁹) *indeed, truly*. σωτήρ⁶ -ἦρος ὁ *saviour*. ||
- ἐκεῖθεν *from there, from that place*. || αὐτὸς γὰρ 'I. 43 *for J. himself*. ἐ-μαρτύρησεν aor. v.39. πατρίς⁶ -ίδος ἡ 44 *native town/place*. τιμὴ *honour*. || ἐ-δέξαντο aor. δέχομαι 45 *receive, welcome*. ἐωρακότες *having seen*, pf ptc ὁράω. πάντα...ἃ ἐπ. v.29, *here had done* §290. ἑορτή *feast, festival*. ἦλθον *had come*. || οἶνος *wine*. βασιλικός *royal*; as noun, 46 *court official*. οὗ of *whom, whose*. ἠσθένει impf ἀ-σθενέω (< ἀ-priv. + σθένος⁸ strength) *be weak, be sick*. || ἀκούσας 47 aor. ptc ἀκούω. ἦκω *have come, be here*; tense of dir. speech §346. ἠρώτα v.31; on the impf §272. ἵνα for obj. inf. §407. κατα-βῆ aor² subj. -βαίνω. ἰάσεται aor. subj. ἰάομαι *heal, cure*. ἦ-μελλεν *was on the point of*, impf μέλλω. ἀπο-θνήσκειν inf. -θνήσκω. || σημεῖον 2:11. τέρας τέρατος τό 48 *prodigy, marvel*. ἴδητε aor² subj. ὁράω. οὐ μή w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. πιστεύσητε aor. subj. -εὔω. ||

- 49 κατά-βηθι aor² impv v.47. πρίν w. acc.+inf. before. ἀπο-
θανεῖν aor² inf. -θνήσκω. παιδίον (dim. of παῖς) child. ||
- 50 πορεύου impv, pres. impv of π. generally preferred to aor.,
its characteristic significance cannot therefore be stressed
§244. ζῆ 3rd sg ζάω. ἐ-πίστευσεν aor. -εύω. ἐ-πορεύετο
impf describing an action in progress when sth else took
51 place §275. || ἤδη already; still. κατα-βαίνοντος ptc, while
he was still on the way (down), gen. abs. for concordant ptc
§49. ὑπ-ήντησαν aor. -αντάω come/go to meet. ζῆ tense of
52 dir. speech §346. || ἐ-πύθετο aor² πυνθάνομαι inquire, ask.
κομψότερος (comp. of κόμψος fine, elegant; neut. as adv.
of Eng. colloq. "doing fine" or "nicely"). ἔσχεν aor² ἔχω,
w. adv. den. a state, often be, κ. ἔσχεν took the turn, began
to improve. εἶπαν for -ον §489. ἐχθές adv. yesterday.
ἕβδομος seventh; ὥρα ἐβ. 1 p.m.; one would expect dat.
but acc. sts den. a point of time. ἀφ-ῆκεν v.3. πυρετός
53 (< πῦρ) fever. || ἔ-γνώ v.1. ὅτι sc. ἐστι. οἰκία house; also
54 household, family. || πάλιν pleon. δεύτερος second. ἐλθών
aor² ptc ἔρχομαι. ||
- 5 μετὰ ταῦτα 3:22. ἦν there was, impf εἰμί. ἑορτή feast,
2 festival. ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω. || ἔστιν pres. suggests a
time of writing before the destruction of the city; on the
accentuation 1:47. ἐπί w. dat. near. προβατικός connected
with sheep (πρόβατα); ἡ πρ. (sc. πύλη) the Sheep Gate (in
the north wall of Jerusalem). κολυμβήθρα (< κολυμβάω
swim) (swimming-)pool. ἐπι-λεγόμενη ptc pass. -λέγω,
pass. be called. ἑβραϊστί in Hebrew/Aramaic. Βηθζαθά
(= a cutting/trench) a district of J. which perh. gave
its name to the construction [[varr. Βηθ(δ)σαϊδά, Βηθεσδά]].
πεντέ = 5. στοά covered colonnade, portico. ἔχουσα ptc
3 ἔχω. || κατ-έ-κειτο impf κατά-κειμαι be lying (ill). πλήθος⁸
multitude, great number. ἀ-σθενούντων ptc -νέω 4:46.
τυφλός blind. χωλός lame. ξηρός dry, dried (up), hence
withered, paralysed [[var. add ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος
κίνησιν waiting for the moving of the water (ἐκ-δεχομένων
[4] ptc -δέχομαι expect, wait; κίνησις⁴ motion)]. || [[var. add
v.4 ἄγγελος γὰρ κυρίου κατὰ καιρὸν κατέβαινε ἐν τῇ κολυμβή-
θρᾳ καὶ ἐταράσσεται τὸ ὕδωρ· ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν
ταραχὴν τοῦ ὕδατος ὑγιῆς ἐγένετο οἷψ δὴ ποτ' οὖν κατείχετο νο-
σήματι for an angel of the Lord went down at certain seasons
into the pool, and troubled the water: whoever stepped in
first after the troubling of the water was healed of whatever
disease he had. (κατὰ καιρὸν at certain times; κατ-έ-βαινε

- impf -βαίνω, iterative; ἐν for εἰς or ?pregnant estr §99;
κολυμβήθρα v.2; ἐ-τάρασεν impf ταράσσω stir (up);
ἐμ-βάς aor² ptc -βαίνω go/step in, ὁ πρῶτος ἐμ. the first
to get in; ταραχὴ (< ταράσσω) disturbance, stirring;
ὑγιῆς⁹ healthy, sound; ἐ-γένετο impf γίνομαι; δὴ ποτε at
any time, ὃ δὴ ποτε whatever; κατ-είχετο impf pass. -έχω
hold fast or back, of illness, seize/hold in its grip, pass.
be afflicted; νόσημα⁷ disease, instr. dat.: no matter by
what disease he had been seized)]. || τριάκοντα καὶ ὀκτώ = 5
38. ἔτος⁸ year. ἔχων v.2; w. adv. or advl phrases im-
plying time or age be, ἔ. ἐν τῇ ἀσθενείᾳ be infirm/ill; not-
withstanding that the man was still suffering, Eng. idiom
requires had been ill for 38 years. ἀσθένεια infirmity. ||
ιδών aor² ptc ὁράω. κατα-κείμενον ptc v.3. γνοῦς when 6
he learnt, aor² ptc γινώσκω. ἤδη already. χρόνος time,
period; πολὺν χ. for a long time, acc. of extent of time.
ἔχει tense of dir. speech. ὑγιῆς⁹ v.4. γενέσθαι aor² inf.
γίνομαι. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. ἀσθενῶν 7
v.3. κύριε voc. of κύριος. ἄνθρωπον οὐκ ἔχω Sem. for
οὐδένα ἔχω. ἵνα in place of inf.: "no one to put me...
when..."; others explain ἵνα as representing Aram, di
which is also a rel.: "no one who would put me..." §425.
ὅταν w. aor. when ref. fut. ταραχθῆ aor. subj. pass. ταράσσω
v.4. βάλη aor² subj. βάλλω. κολυμβήθρα v.2. ἐν ᾧ (sc.
χρόνῳ) while. ἔρχομαι I am on my way/getting there. πρό
before. || ἔγειρε stand up! impv ἐγείρω (intr. only in 8
impv); on the pres. §244. ἄρον aor. impv αἴρω (aor. single
action). κράβατος litter, stretcher. περι-πάτει impv -πατέω
(pres.: from now on be and remain capable of walking). ||
ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ὑγιῆς v.4. ἦρεν aor. αἴρω. περι-ε- 9
πάτει impf. σάββατον Hebr. šabat "rest", seventh day of
the Jewish week, for worship and rest, sg and pl. sab-
bath, also week. || ἔ-λεγον impf λέγω. τε-θεραπευμένῳ pf 10
ptc pass. θεραπεύω attend; treat, cure, τῷ τεθ. to the man
who had been cured. ἔξ-εστίν τιμι it is lawful/missible
for one. ἄραι aor. inf. αἴρω. || ὁ δέ 4:32. ἀπεκρίθη v.7. 11
ποίησας aor. ptc ποιέω, ὁ...π. the one who made. ἄρον κτλ.
v.8. || ἠρώτησαν aor. ἐρωτάω ask. εἰπών aor² ptc λέγω. || 12
ἰαθεῖς aor. ptc pass. ἰάομαι cure, ὁ ἰ. the man who had been 13
cured. ἦδει plpf (w. impf meaning) οἶδα. ἐστίν tense of
dir. speech. ἔξ-έ-νευσεν aor. ἐκ-νεύω (< ἐκ + νεύω nod
the head) turn the head; turn away, move off, either to
merge with the crowd or to avoid it; transl. by Eng.

- plpf §290. ὄντος ptc εἰμί, gen. abs. *as/since there was*
 14 a crowd. || ἴδε aor² impv ὁράω *as exclamation = ἰδοῦ.*
 γέ-γονας pf² γίνομαι. μηκέτι *no longer, not any more.* ἀμάρ-
 15 τανε impv -άνω *sin.* ἵνα μή *lest, in case.* χείρων⁶ -ρονος
 masc. and fem. -ρον neut. (comp. of κακός) *worse.* γένηται
 16 aor² subj. γίνομαι. || ἀν-ήγγειλεν aor. -αγγέλλω *report.*
 ἐστίν v.13, Ἰ. ἐστίν pred. *it was J. who...* ποιήσας v.11. ||
 17 διὰ τοῦτο *on that account, for that reason.* ἐ-δίωκον impf
 διώκω *pursue; persecute.* ἐ-ποιεῖ impf -έω, seems to imply
 that other sabbath cures were well known. ἐν τῷ σαββάτῳ
 18 (v.9) *on the sabbath.* || ἀπ-ε-κρίνατο aor. mid. (class.)
 cf v.7 §229. ἔως ἄρτι *up to now, here, still.* ἐργάζομαι
 19 work. κάγῳ = καὶ ἐγῳ. || μᾶλλον *all the more.* ἐ-ζήτουν
 impf ζητέω, w. inf. *aim to.* ἀπο-κτείνειν aor. inf. -κτείνω.
 ἔ-λυεν impf λύω *loose, relax,* λύω τὸν σάββατον (v.9) *break*
the sabbath. ἔ-λεγεν called, v.10. ἴσος equal. ποιῶν ptc. ||
 20 ἄμην κτλ. 1:51. ποιεῖν inf. ἀφ' ἐ-αυτοῦ *by himself, on*
his own authority, independently. ἐὰν μή...ποιούντα *as it*
stands, "unless he sees his Father doing something"; perh.
ἐὰν μή unless, except (as not infreq.) stands for ἀλλά but
(only) §471f., and τι = ὅ (§221): "he does only what he sees
his Father doing". βλέπη subj. βλέπω. ποιούντα ptc ποιέω.
 21 ἄ...ἄν w. subj. *whatever.* ποιῆ subj. ὁμοίως *likewise.* || φιλέω
 22 love. δείκνυσι 3rd sg δείκνυμι *show.* αὐτός *he himself.* μείζονα
 neut. pl. μείζων masc. and fem. -ζον neut. (comp. of μέγας)
 23 greater. τούτων gen. of comp. *than these.* δείξει fut. δείκνυμι.
 ἵνα consec. "such as to make you wonder" §352. θαυμάζητε
 24 subj. -άζω *wonder, marvel.* || ὡς-περ (just) *as.* ζῶο-ποιέω
 25 *make alive, give/restore life.* || κρίσις⁴ *judgement.* δέ-δωκεν
 26 pf δίδωμι. || τιμῶσιν subj. τιμάω *honour.* τιμῶν ptc. πέμψαντα
 27 aor. ptc πέμπω. || ἀκούων, πιστεύων, ptc. εἰς κ. οὐκ ἔρχεται
 28 *does not come under judgement (Wm), does not come up*
for judgement (NEB). μετα-βέ-βηκεν pf -βαίνω *go from one*
 29 *place to another, pass.* || νῦν ἐστίν *is now here.* ἀκούσουσιν
 30 fut. §226, w. gen. *listen to, contrast 3:8.* ἀκούσαντες aor.
 31 ptc. ζήσουσιν fut. ζάω §226. || ὡς-περ v.21. ἔ-δωκεν aor.
 32 δίδωμι. || ποιεῖν for ποιῆσθαι §227, π. κρίσιν (v.22) *pass*
 33 *judgement.* υἱὸς ἀνθρώπου wt art.; could be due to Hebr.
 34 influence (cf LXX Dan 7:13) §182f. but perh. in this
 35 context to be understood as qualitative: just as to give
 36 life is Jesus' function as Son of God (v.21), so to give
 37 sentence is accorded him as Son of Man §179. || μὴ θαυμά-
 38 ζετε impv v.20, pres. implying their actual astonishment

- §246. τοῦτο (as in class.) ref. preceding matter §213.
 μνημεῖον (< μιμήσκω remember) *monument, tomb.* ἀκού-
 29 σουσιν v.25. || ἐκ-πορεύονται fut. -πορεύομαι *come/go out.*
 ποιήσαντες aor. ptc ποιέω: οἱ π. *those who have done...*
 ἀνά-στασις⁴ *resurrection.* ζωῆς gen., *to life.* φαῦλος *worth-*
 30 *less, bad.* πράξαντες aor. ptc πράσσω *do, commit.* κρίσις
 v.22; here, *condemnation.* || ἐμ-αυτοῦ gen. *myself;* ἀπ' ἐμ.
 31 see ἀφ' ἐαυτοῦ v.19. ζητέω *aim at, aim to do,* v.18. πέμψαν-
 32 τος v.23. || ματυρῶ subj. -έω (same form as pres. indic.).
 33 μαρτυρία *testimony.* ἀληθής⁹ *true, i.e. valid,* cf 8:13. ||
 ἄλλος not John (v.34) but the Father. μαρτυρῶν ptc; ὁ in
 34 the pred., the only, decisive witness §178. || ἀπ-ε-στάλκατε
 35 pf ἀπο-στέλλω. με-μαρτύρηκεν pf -ρέω *τινί bear witness in*
favour of one. || παρὰ ἀνθρώπου *from a man.* σωθήτε aor.
 36 subj. pass. σφάζω. || ἐκεῖνος sc. John. ἦν, spoken after
 37 his execution. ὁ λύχνος *the lamp,* ὁ because familiar
 38 from its use in every home? καιόμενος (set) *alight, burn-*
 39 *ing, ptc pass. καίω burn (trans.); kindle.* φαίνων ptc -νω
 40 *show; intr. shine.* ἠθέλησατε aor. θέλω *be willing/content.*
 ἀγαλλιασθῆναι aor. inf. dep. -άομαι *exult, rejoice.* πρὸς ὥραν
 41 *for a while.* || μείζω = μείζονα v.20, pred. *which is greater*
 42 §186. τοῦ Ἰω. *than (that of) John; an abridged comp.,*
 cf Mt 5:20. δέ-δωκεν v.22. τελειώσω aor. subj. -εἶώ
 43 *bring sth to its final end or fulfilment (τέλος), complete,*
accomplish. αὐτὰ τὰ ἔργα *the works themselves, those very*
 44 *works.* ἀπ-έ-σταλκεν v.33. || με-μαρτύρηκεν v.33. πῶποτε
 45 ever. ἀκηκόατε pf² ἀκούω. εἶδος⁸ (< ἰδεῖν) *form, outward*
 46 *appearance.* ἐ-ωράκατε pf ὁράω. || μένοντα ptc μένω. ὅτι
 47 *seeing that* §420. ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω; lit. "the
 48 one whom he (the Father) sent, him (τούτῳ) you do not
 49 believe". || ἐραυνάω *study, examine, research into.* γραφή
 50 *writing, αἱ γ. scripture, the scriptures.* ὑμεῖς perh. wt em-
 51 *phasis* §198. δοκέω *suppose, think.* καί *and yet* §455a;
 52 also in foll. vv. μαρτυροῦσαι v.32. || οὐ θέλετε *you are not*
 53 *willing.* ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι. ἔχητε subj. || δόξα *glory,*
 54 *praise, honour.* || ἐ-γνώκα pf γινώσκω: ἔγν. ὑμᾶς ὅτι position
 55 of the prn is Sem. rather than Gk §207. τὴν ἀγ. τοῦ θεοῦ
 56 obj. gen., the love which has God for obj. ἐ-αυτοῖς refl.
 57 prn, 3rd pers. for 2nd §209. || ἐλήλυθα pf² ἔρχομαι. ἐν τῷ
 58 ὀνόματι *in the name of, representing.* ἔλθῃ aor² subj. ἔρχο-
 59 *μαι, if another comes, an eventual condition* §320. λήμψε-
 60 *σθε fut. λαμβάνω take, accept.* || πιστεῦσαι aor. inf. -εἶώ.
 61 παρ' ἀλλήλων *from one another.* λαμβάνοντες *when/seeing*

that you accept, the ptc continued by indic. §375. ὁ μόνος
 45 θεός the (one and) only God. ζητεῖτε aim for v.18. || δοκεῖτε
 impv v.39; do not suppose (as you are doing) §246. ὅτι
 that, instead of inf. after vb of thinking §380. κατ-ηγορήσω
 fut. -ηγορέω τινός bring charges against, accuse one. ἔστιν,
 on the accentuation 1:47. κατ-ηγορῶν ptc, ὁ κ. the one
 who accuses, the accuser §371. ἔστιν...Μωϋσῆς pred.; Moses
 representative of the Law, pres. tense perh. meaning
 that the Law itself, rightly understood, accuses... ἠλπί-
 46 κατε pf ἐλπίζω hope; avoid transl. "have hoped"; rather,
 you hope (still at this present time) §285. || εἰ...ἐπιστεύετε
 protasis of unreal condition: εἰ w. past indic. §313, if you
 believed M. ἐ-πιστεύετε ἂν in apodosis, you would believe
 47 me. ἔ-γραψεν wrote, aor. γράφω. || γράμμα⁷ letter of the
 alphabet, writing, book. ῥῆμα⁷ word, utterance, what one
 says. πιστεύσετε fut. ||
 6 μετὰ ταῦτα 3:22. πέραν w. gen. across, to the other
 2 side. || ἠκολούθει impf ἀκολουθέω. ὄχλος πολὺς a big crowd.
 ἐ-θεώρουν impf -ρέω witness; often just see, transl. they
 had been witnessing §290. ἐ-ποιεῖ impf ποίεω. ἀ-σθενούντων
 ptc -νέω (< ἀ-priv. + σθένος strength) be weak/sick. ||
 3 ἀν-ἦλθεν aor² -έρχομαι go up. τὸ ὄρος often signifying
 the hills, hilly country; that the place was one well
 known to readers seems less likely §167. ἐ-κάθητο impf
 4 κάθημαι. || ἐγγύς near. πάσχα τό indecl. passover 2:13.
 5 ἑορτή feast, festival. || ἐπ-άρας aor. ptc -αίρω lift up,
 graphic ptc §363. θεασάμενος aor. ptc θεάομαι look at,
 observe. ἔρχεται tense of dir. speech. πό-θεν; (from) where?
 ἀγοράσωμεν aor. subj. -άζω (< ἀγορά market-place) buy,
 delib. subj., where (or how) are we to buy? φάγωσιν aor²
 6 subj. ἐσθίω. || ἔ-λεγε impf λέγω. πειράζων ptc -άζω put to
 the test. αὐτός he opp. Philip. ἦδει plpf (w. impf meaning)
 οἶδα. ἔ-μελλεν impf μέλλω, he meant to; on tense 2:25 (ἦν)
 7 §346 n. ποιεῖν inf. -έω. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι
 §229. διακοσίων δηναρίων gen. of price, at a cost of..., i.e.
 200 denarii-worth of... δηνάριον = Lat. denarius. ἀρκέω
 be enough. βραχύς -χεῖα -χύ little; β. τι a little. λάβη aor²
 8,9 subj. λαμβάνω. || εἰς for τις §155. || ἔστιν there is 1:47.
 παιδάριον (dim. of παῖς boy, slave) a youth. ὅς gender foll.
 the sense. πέντε = 5. κρίθινος (made of) barley (κριθῆ).
 ὀψάριον dim. of ὄψον (< ὀπτάω cook) a cooked relish to
 eat w. bread, esp. fish. τί may be used predicatively w.
 ταῦτα Lk 15:26. εἰς in place of dat. for. τοσοῦτος so great,

so many. || ποιήσατε aor. impv ποίεω. ἀνα-πεσεῖν aor² inf. 10
 -πίπτω recline, take one's place for a meal. ἦν impf εἰμί
 there was. χόρτος grass. ἀν-έ-πεσαν aor² (for -σον §489).
 ἀριθμός number, acc. of respect, in number §53. ὡς before
 numbers, about. πεντακισ-χίλιοι 5 times 1000 = 5000. ||
 ἐ-λαβεν aor² λαμβάνω. εὐ-χαριστήσας aor. ptc -στέω give 11
 thanks. δι-έ-δωκε aor. δια-δίδομι distribute. ἀνα-κειμένοις
 ptc -κειμαι lie, recline at a meal. ὁμοίως so too, likewise.
 ἐκ τῶν ὀψαρίων some (of the) fish (v.9) §80. ὅσος as much as.
 ἦθελον impf θέλω. || ἐν-ε-πλήσθησαν aor. pass. ἐμ-πίμπλημι 12
 fill, satisfy. συν-αγάγετε aor² impv -άγω gather together,
 collect. περισσεύσαντα aor. ptc -εὔω be more than enough,
 abound, hence be left over. κλάσμα⁷ (< κλάω break) frag-
 ment, broken bit. ἀπ-όληται aor² subj. mid. -όλλυμι lose,
 mid. perish, be lost. || συν-ἦγαγον aor². ἐ-γέμισαν aor. -ίζω 13
 τί τινος fill sth w. sth. κόφινος wicker basket. πέντε, κρίθι-
 νος v.9. ἐ-περίσσευσαν aor. βε-βρωκόσιν to those who had
 eaten, pf ptc masc. dat. pl. βιβρώσκω eat, lit. "which were
 in excess to those who had eaten", i.e. which those who
 had eaten left. || ἰδόντες aor² ptc ὁράω. ἐ-ποίησεν aor. had 14
 done §290. ἔ-λεγον v.6. ὅτι = "... ἀληθῶς (adj. -θήσ⁹) in-
 deed, truly. ἐρχόμενος pres. ptc replacing fut. ptc, who is
 to come §283. || γνοῦς aware, realizing, aor² ptc γινώσκω. 15
 μέλλουσιν v.6. ἔρχεσθαι inf. ἔρχομαι. ἀρπάξειν inf. -ζω
 seize and carry off. ποιήσωσιν aor. subj. v.2. ἀν-ε-χώρησεν
 aor. ἀνα-χωρέω withdraw. αὐτὸς μόνος he alone, i.e. by
 himself. ||
 ὄψια (sc. ὄρα) early evening. ἐ-γένετο aor² γίνομαι: ὄψια 16
 ἐγ. evening came. κατ-έ-βησαν aor² κατα-βαίνω. || ἐμ-βάντες 17
 aor² ptc -βαίνω embark, go on board, get into a boat. ἦρχοντο
 were on their way, impf ἔρχομαι. πέραν v.1. εἰς to, towards.
 σκοτία darkness. ἦδη already, by now/then. ἐ-γε-γόνει plpf
 γίνομαι; of darkness, come on, fall. οὐπω not yet. ἐληλύθει
 (he) had come, plpf² ἔρχομαι. || ἄνεμος wind. πνέοντος ptc 18
 πνέω blow, breathe, gen. abs. as a strong wind was blowing.
 δι-εγείρετο got up, grew rough, impf pass. -εγείρω arouse
 thoroughly (δια-); aug. more liable to be dropped in cmpds. ||
 ἐληλακότες pf ptc ἐλαύνω drive; row. στάδιον pl. -ια or 19
 -ιοι stade, measure of distance just over 600 ft = just
 under 200 metres. εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα = 25 or 30,
 i.e. c. 5-6 km., 3-4 miles. θεωρέω v.2. περι-πατοῦντα ptc
 -πατέω. ἐγγύς v.4. γινόμενον ptc coming. ἐ-φοβήθησαν aor.
 dep. φοβέομαι. || φοβεῖσθε impv, μὴ φ. don't be afraid (as you 20

- 21 are now) §246. || ἦθελον v.11. λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω. ἐ-γένετο v.16. ὑπ-ἦγον impf -άγω: εἰς ἣν ὑπῆγον "to which they were going", which they were making for. ||
- 22 ἐπ-αύριον adv. tomorrow; τῆ ἐπ. (sc. ἡμέρα) on the following day. ἐστηκώς standing, pf (intr. w. pres. meaning) ptc ἴστημι. πέραν v.1, on the far side. εἶδον had seen (the previous day), pl. foll. the sense. πλοιάριον (dim. of πλοῖον) boat. ἦν had been §290. ἐν neut. of εἷς. συν-εἰσ-ἦλθεν aor² -έρχομαι τιμι go in with one; transl. had not got into §290.
- 23 ἀπ-ἦλθον had left. || ἄλλα neut. pl. of ἄλλος. ἐγγύς v.4. ἐ-φαγον aor² ἐσθίω, had eaten §290. εὐ-χαριστήσαντος v.11, gen. abs.
- 24 when the Lord had given thanks. || οὐκ ἔστιν tense of dir.
- 25 speech. ἐν-έ-βησαν aor² v.17. ζητοῦντες ptc -τέω. || εὐρόν-τες aor² ptc εὐρίσκω. πέραν v.22. ῥαββί 1:38. πότε; when? γέ-γονας pf² γίνομαι, the question seeming to hover between "when (πότε) did you come (aor. sense)?" and "how long (πόσον χρόνον) have you been (γέγονας)?" §289. || ἀπ-ε-κρίθη v.7. ἀμήν κτλ. 1:51. οὐχ ὅτι εἶδετε σημεῖα satisfied by the miracles, they saw in them no σημεῖα. ἐ-φάγετε aor² v.5. ἐ-χορτάσθητε aor. pass. χορτάζω satisfy, orig. of feeding animals with, e.g. hay (χόρτος), in HGk it superseded
- 27 class. κορέννυμι §493. || ἐργάζεσθε work for! impv -ζομαι work; work for. βρῶσις⁴ (< βιβρώσχω eat) eating, food. ἀπ-ολλυμένην perishable (lit. "perishing") ptc mid. -όλυμι v.12. μένουσαν lasting, enduring, ptc μένω. δώσει fut. δίδωμι. ἐ-σφράγισεν aor. σφραγίζω seal, hence attest, certify by a seal (σφραγίς). || τί ποιῶμεν; (delib. subj.) what must we do? ἐργαζόμεθα subj. ἐργ. τὸ ἔργον do the work; pres. implying
- 29 habitually. || ἵνα viz., namely that, for epexeg. inf. §410. πιστεύητε subj. π. εἰς ὃν believe in (the one) whom. ἀπ-έ-στει-
- 30 λεν aor. ἀπο-στέλλω. || τί...σημεῖον; what sign? σύ opp. οἱ πατέρες ἡμῶν. ἴδωμεν aor² subj. ὁράω. πιστεύσωμεν aor. subj., incept. aor. so that we can believe you, (i.e. believe
- 31 what you say). ἐργάζη you (sg) work/perform. || μάννα τό indecl. Hebr. manna. ἐ-φαγον v.23. ἔρημος ἡ (sc. χώρα) desert. γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω. ἐ-δωκεν aor. δίδωμι.
- 32 φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω. || οὐ Μωϋσῆς position of emphasis, it was not M. who gave... δέδωκεν pf δίδωμι. here w. aor. force? §289. ἀληθινός true, genuine, real. δίδωσιν gives. ||
- 33 κατα-βαίνων ptc -βαίνω, for the bread of God is that (or he)
- 34 which (or who) comes down. διδούς ptc δίδωμι. || κύριε voc.
- 35 of κύριος. πάν-τοτε always. δός aor² impv δίδωμι. || οὐ μὴ w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. πεινάση aor.

- subj. -νάω hunger, be hungry. ὁ πιστεύων (ptc) εἰς ἐμέ whoever believes in me. διψήσει fut. διψάω thirst, be thirsty §444. πώποτε ever. || ἄλλ' εἶπον ὑμῖν ὅτι but, as I said, "... 36 καί...καί here, though...yet, cf §455η Lat. ed⁵. ἐ-ωράκατέ (pf 37 ὁράω) με, sc. "working a miracle". || πᾶν δ neut. sts preferred where a generality rather than individuals is envisaged; or it may reflect Aram. kol d^e which means indifferently "everyone who, everything which". ἦξει will 38 come, fut. ἔρχω have come. ἐκ-βάλω aor² subj. -βάλλω. ἔξω 39 adv. out. || κατα-βέ-βηκα pf κατα-βαίνω v.16. ποιῶ subj. 38 ποιέω. πέμψαντος aor. ptc πέμπω. || ἵνα v.29. πᾶν δ...μή 39 nothing §446, Sem. for no one, v.37; pendent nom. resumed by ἐξ αὐτοῦ §31f., partitive ἐκ §80. δέδωκεν v.32. ἀπ-ολέσω 40 aor. subj. -όλυμι. ἀνα-στήσω aor. subj. ὄν-ίστημι make to stand, raise up; same in form as fut. indic. v.44. ἔσχατος 41 last. || θεωρῶν ptc -ρέω v.2. ἔχη subj. ἔχω. || ἐ-γόγγυζον 41 impf γογγύζω mutter, grumble. κατα-βάς aor² ptc -βαίνω. || 42 ὅτι = "... κατα-βέβηκα v.38. || ἀπεκρίθη...καί εἶπεν §366f. γογ- 43 γύζετε impv, μὴ γ. stop murmuring §246. μετ' ἀλλήλων 44 among yourselves. || ἐλθεῖν aor² inf. ἐρχομαι. πέμψας v.38. 44 ἐλκύση aor. subj. ἔλκω drag, draw (lit. or met.). κάγῳ = καί 45 ἐγῶ. ἀνα-στήσω fut. ἔσχατος v.39. || γεγραμμένον v.31. ἔσον- 45 ται fut. εἰμί. διδακτός (< διδάσκω) taught, δ. θεοῦ taught by God. ἀκούσας aor. ptc ἀκούω, ἀ. παρὰ τοῦ πατρός lit. "who has heard from the Father", i.e. listened to... μαθῶν aor² 46 ptc μαθάνω learn. || οὐχ ὅτι...τις not that...anyone. ἐώρακεν 46 v.36. εἰ μὴ except. ὢν ptc εἰμί: ὁ ὢν he who is. || ἔφαγον, 49 ἔρημος, μάννα v.31. ἀπ-έ-θανον they are dead, aor² ἀπο- 50 θνήσκω. || ἵνα consec. so that, such that (if). τις one (im- 50 pers.), a man. ἐξ αὐτοῦ lit. "(some) of it", Eng. idiom, simply it §68. φάγη v.5. ἀπο-θάνη aor² subj. || ζῶν ptc ζάω. 51 κατα-βάς v.41. ζήσει fut. ζάω, more commonly mid. 11:25. 52 εἰς τ. αἰῶνα for ever. δώσω fut. δίδωμι. || ἐ-μάχοντο impf 52 μάχομαι fight, quarrel, dispute violently. πρὸς ἀλλήλους with one another, among themselves. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. 53 φαγεῖν v.31. || σάρκα, αἷμα §67, cf ἐξ αὐτοῦ v.50. πῖντε aor² 53 subj. πίνω. ἔχετε in sense of a modal fut., you can have. 54 ἐ-αυτοῖς 3rd pers. refl. for ὑμῖν αὐτοῖς §209. || τρώγων ptc -γω 54 class. μῦθος; later = ἐσθίω. πίνων ptc. ἀνα-στήσω v.44. || 55 ἀληθῆς⁹ true, actual. βρῶσις v.27. πόσις⁴ drinking, a drink. || 55 ἐν connoting mutual indwelling §117. || καθῶς...καί as...so. 56f ἀπ-έ-στειλεν v.29. ζῶν, ζήσει v.51. ζῶ = ζάω. διὰ because 56f of, may point to source of life or to the end to which life

is consecrated, here perh. both at once §112 Lat. ed^s.
 58 *κάκεινος* = καὶ ἐκεῖνος *he also*. || καταβάς v.41. καθώς lit. “not in the way the fathers ate...” but meaning “(bread)
 59 not such as the fathers ate”. ἀπ-έ-θανον v.49. || ἐν συν-
 αγωγῇ wt art., prep. phrase (cf Eng. “in church”) §182, *in the synagogue, publicly*, cf 18:20. διδάσκων ptc. ||

60 ἀκούσαντες *when they heard* v.45. πολλοί...ἐκ τῶν μαθη-
 τῶν, w. partitive gen. ἐκ is pleon. §80. εἶπαν = -ον §489.
 σκληρός *hard*, here in the sense *hard to take, unacceptable*.

61 ἀκούειν τινός *to listen to sth said*. || εἰδώς ptc (pf) οἶδα; εἰ.
 ἐν ἑαυτῷ *inwardly conscious*. γογγύζω v.41. σκανδαλιζῶ τινά
cause to stumble, be an occasion of sin to, give offence to. ||

62 ἐάν interr. and wt apodosis, as elsewhere close to δταν in
 meaning §322n., ἐάν οὖν; (then) *what if/when...?* sc. if you
 demur at this, what are you going to say to sth yet more
 difficult to accept? or, you demur now but when you see
 the flesh of the Son of Man glorified you will understand.
 Others explain otherwise. θεωρήτε subj. v.19, *when you*
see...? The question remains open. ἀνα-βαίνοντα ptc -βαίνω

63 *go up, ascend*. πρότερος *former*, neut. as adv. *before*. || ζω-
 ποιῶν ptc neut. -ποιέω *make alive, give life to; the spirit it is*
which gives life. σάρξ in and of itself, uninformed by the
 spirit. ὠφελέω *benefit, be of value*. ῥῆμα⁷ *word*. λε-λάληκα pf
 λαλέω. πνεῦμα...κ. ζωή i.e. to those who have received the

64 faith to overcome the objection. || ἦδει v.6. ἀρχή *begin-*
ning; ἐξ ἀ. (= ἀπ' ἀ.) *from the beginning* (art. often om.
 in prep. phrases §182). μή in HGk used to neg. all moods
 of the vb other than indic. §440. παρα-δώσω fut. ptc -δίδωμι;
 ὁ π. *who will hand over/betray*; in reported speech, *who*
would betray; one of three times (Lk 22:49, Mt 27:49) that

65 the fut. ptc occurs in the gospels §282. || διὰ τοῦτο *this is*
why. εἶρηκα pf λέγω, the next words ref. back to v.44.
 ἦ subj. εἰμί, w. pf ptc forming periphr. pf subj. pass.
 δε-δομένον (it has been) *granted*, pf ptc pass. δίδωμι. ἐκ

66 for παρά §87f. || ἐκ τούτου either causal, *for this reason*, or
 temporal, *after this*. εἰς τὰ ὀπίσω lit. “to what lies behind”;
back; ἀπῆλ. εἰς τ. ὀπίσω Hebr. *turned back; turned/fell*
away. οὐκ-έτι *no longer*. περι-ε-πάτουσαν went about as disci-

67 ples, a Hebr., v.19. || μή Lat. *num*, interr. expecting the
 answer “No”, om. in transltn, “do you too...?” || ἀπ-

68 ελευσόμεθα fut. -έρχομαι. ῥῆμα v.63, wt art. *words of*
 69 eternal life. || πε-πιστεύκαμεν pf -εύω, transl. *we believe*
 §285ff. ἐ-γνώκαμεν *we know*, pf γινώσκω. ὁ ἅγιος i.e. the

one who is supremely holy. || οὐκ *not*, Lat. *nonne*, interr. 70
 particle expecting the answer “Yes”. ὑμεῖς οἱ δώδεκα *the*
twelve of you. ἐξ-ε-λεξάμην aor. ἐκ-λέγομαι *pick out* (for
 oneself), *choose*, οὐκ ἐξ. *have I not chosen...?* καί *and yet*
 §455a. διά-βολος (< δια-βάλλω slander) ὁ δ. *the accuser,*
the devil, here wt art. || ἔ-λεγεν here, *meant*. 'Ιούδας -δα 71
Judas. Σίμωνος 'Ισκαριώτου gen., *son of Simon Is*. ἐμελλεν
was going to, v.6. παρα-διδόναι inf. v.64. ||

περι-ε-πάτει impf περι-πατέω. ἦθελεν impf θέλω sts used 7
 in the sense of “dare” (a word wt Sem. equivalent) cf Mk
 6:26, Lk 18:13. ἐ-ζήτουν impf -τέω w. inf. *look for a way*
 to. ἀπο-κτείνειν aor. inf. -κτείνω. || ἐγγύς adv. *near*. ἑορτή 2
feast, festival. σκηνο-πηγία (σκηνην πήγνυμι fix, pitch a tent
 or booth) *Festival of Booths/Tabernacles*, celebrated Tishri

15-21 (end of September) to commemorate the wanderings
 in the wilderness (Lev. 23:39-43; Deut 16:13-15) and in
 thanksgiving for the grape-harvest. || μετά-βηθι aor² impv 3
 -βαίνω *go from one place to another, move on, leave*. ἐντεῦ-

θεν *from here*. ὕπ-αγε impv -άγω. θεωρήσουσιν fut. -ρέω
witness, see; here fut. follows ἵνα §340f. σοῦ τὰ ἔργα ἃ
 ποιεῖς “your works which you are doing”, the proleptic

σοῦ a Sem. cf 2:23, 17:24, Lk 2:30 §206. || κρυπτός *hidden*, 4
secret. καί co-ord. for subord. “no one does sth in secret
 when he wants to be known publicly”. ζητέω *want*. παρ-

ρησία (< πᾶς + ῥῆσις full liberty of speech) *frankness,*
openness, ἐν π. *in the open, known to all*. εἰ ταῦτα ποιεῖς
 “real” condition §303f. φανέρωσον aor. impv -ρόω *show*.
 σε-αυτόν *yourself*. || οὐδέ *not even*. ἐ-πίστευον εἰς impf, be- 5
 lieved in. || οὐπω *not yet*. πάρ-ειμι *be present, have come*. 6

ὑμέτερος *your* (pl.). πάν-τοτε *always*. ἔτοιμος *ready*, i.e.
 “for you the time is always right”. || μισεῖν inf. μισέω *hate*. || 7
 ἀνά-βητε aor² impv -βαίνω *go up*. ἑορτή v.2. οὐκ [[var. 8
 οὐπω]]. πε-πλήρωται pf pass. -ρόω *fulfil, complete*. || εἰπών 9

aor² ptc λέγω. ἔ-μεινεν *stayed behind* aor. μένω. ||

ἀν-έ-βησαν *had gone up*, aor² §290. φανερώς *openly*, 10
publicly. κρυπτός v.4. || ἐ-ζήτουν impf. ἔ-λεγον impf λέγω. 11
 ποῦ; *where?* || γογγυσμός *murmuring, whispering*. οἱ μὲν... 12
 ἄλλοι δέ *some...others*. ἀγαθός masc. *a good man*. ἀλλά *on the*
contrary. πλανάω *lead astray, mislead*. || μέντοι *however*, 13

yet. παρησία v.4; *publicly, openly or freely and confidently*.
 ἐ-λάλει impf λαλέω. φόβος *fear*. || ἦδη *already*. μεσοῦσης 14
 ptc μεσῶ *be in the middle*; gen. abs. *when the feast was*
half over, about the middle of the feast. ἀν-έβη v.10. ἐ-δί-

- 15 δασκεν impf. || ἐθαύμαζον impf -ζω *marvel*. λέγοντες ptc λέγω. γράμμα⁷ *letter* (of the alphabet); γράμματα οἶδα *have knowledge, be learned*, esp. in Scripture. με-μαθηκώς pf ptc *learn* (through instruction), μὴ μεμ. *without education*. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229; formula §367.
- 16 διδαχή *teaching*. πέμψαντος aor. ptc πέμπω. || θέλη subj. v.1. ποιεῖν inf. ποιέω. γινώσεται fut. γινώσκω. πότερον...ἢ *whether...or*. ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν *it originates with God*. ἐμαυτοῦ *myself*, ἀπ' ἐμ. λαλῶ *I speak on my own initiative*. || ὁ λαλῶν (ptc) *one who speaks*. ζητέω *aim at*. ἀληθής⁹ *true*, of persons, *honest, genuine*. ἀ-δικία *unrighteousness*, in the pres. context: And there is no *insincerity* about him. || οὐ Lat. *nonne*, interr. expecting the answer "Yes". δέ-δωκεν pf δίδωμι. καί *and yet* §455α. || ἀπεκρίθη v.16. ἀπο-κτείνει v.1. || ἐν ἔργον *one work* (cf 5:5-9). ἐ-ποίησα aor. ποιέω.
- 22 θαυμάζω v.15. || περι-τομή (< περιτέμνω *cut round*) *circumcision*. οὐχ ὅτι ἐκ Μ. *not that it originated with M*. σάββατον *sabbath* 5:9, ἐν σ. *on the sabbath*. περι-τέμνω *circum-cise*. || εἰ *if therefore*, "real" condition §303. λυθῆ aor. subj. pass. λύω *loose, break a law*. χολάω τινί (< χολή *gall, bile*) *be angry with one, (Wm) be bitter against*. ὅλος *whole, entire*. ὑγιής⁹ *healthy, well*. || μὴ κρίνετε impv, *do not keep judging* §246. ὄψις⁴ *face*; κατ' ὄ. *from appearances, by externals* (cf Eng. "on the face of it"). κρίσις⁴ *judgement*. ||
- 25 ἔλεγον v.11. Ἱεροσολυμίτης³ *inhabitant of Jerusalem*.
- 26 οὐχ see οὐ v.19. || ἴδε aor² impv ὁράω, = ἰδοῦ *here he is*. παρρησία v.13. μήποτε; *a tentative interr., perhaps? can it be that?* ἀληθῶς adv. (adj. -θής⁹) *indeed, really*. ἔ-γνωσαν aor² γινώσκω, *have come to the conclusion*, aor. effective §252. ἄρχων⁶ ἄρχοντος ὁ *ruler*; pl. *authorities*. Χριστός (< χρίω *anoint*) *Anointed One, Messiah*. || πό-θεν *from where*. ἔρχεται subj. ἔρχομαι. γινώσκει *can know*. || ἔ-κραξεν aor. κράζω *cry out, say in a loud voice, proclaim*. διδάσκων ptc, *as he was teaching*. κάμέ = καὶ ἐμέ. ἀπ' ἐμ-αυτοῦ *of myself*, i.e. *on my own initiative* v.17. ἐλήλυθα pf² ἔρχομαι.
- 29 ἀληθινός = ἀληθής *true, truthful*. πέμψας v.16. || κάκεινος = καὶ ἐκεῖνος. ἀπ-έ-στελεν aor. ἀπο-στέλλω. || πιάσαι aor. inf. πιάζω *take hold of, seize, arrest*. καί *yet* §455α. ἐπ-έ-βαλεν aor² ἐπι-βάλλω *put/lay on*. τὴν χεῖρα *their hand*, transl. *no one laid a hand on*. οὐπω v.6. || ἐ-πίστευσαν aor. -εύω. ἔλθη aor² subj. ἔρχομαι. μὴ interr. 6:67. πλείων⁶ πλείονος *more*. ποιήσει fut. ποιέω. ὧν = ἐκεῖνων & (gen. of comp.) by attraction of the rel. §16. ||

- ἤκουσαν aor. ἀκούω. γογγύζοντος ptc -ύζω *mutter*. 32 ἀπ-έ-στελεν v.29. ἀρχ-ιερέυς⁵ *high priest*. ὑπηρέτης³ (< ὑπό + ἐρέτης *rower*) *attendant*, here of *Temple police*. πιάσωσιν aor. subj. || χρόνος *time*, acc. of duration. μικρός *little*. 33 μεθ' = μετά. || ζητήσετε fut. εὑρήσετε fut. εὑρίσκω. εἰμί 34 ref. fut. time, cf 12:26, 14:3. ἐλθεῖν aor² inf. v.31. || ποῦ; 35 for class ποῦ; *where?* (in the sense of *whither?*). πορεύεσθαι inf. ὅτι *that*, indicating reason for the question §420. μὴ v.31. δια-σπορά *dispersion*, εἰς τ. διασπ. τ. Ἑλλ. *to those dispersed among the gentiles*. Ἑλλην⁶ -νος *a Greek*, i.e. *a Greek-speaking gentile*, distinguished on the one hand from Ἑλληνιστής, an expatriate Jew who could only speak Greek, and on the other from βάρβαρος, a non-Jew who knew no Greek. διδάσκειν inf. ||
- ἔσχατος *last*. μεγάλη fem. of μέγας. εἰστήκει *was standing*, 37 plpf ἵστημι (pf intr. w. pres. meaning). ἔ-κραξεν v.28. διψᾶ subj. (same form as indic.) διψᾶω *thirst, be thirsty*. ἐρχέσθω impv 3rd sg. πινέτω impv πίνω; better punctuated as ἐάν τις διψᾷ ἐρχέσθω πρὸς με, καὶ πινέτω ὁ π. εἰς ἐμέ. κα-θώς... *if anyone thirsts let him come to me, and let him drink, whoever believes in me*. As... (RSV mg, NEB, JB). || πι- 38 στεύων ptc; as punctuated in the text, ὁ π. is pendent nom. resumed by αὐτοῦ §25. γραφή *writing, Scripture*. ποταμός *river, stream*, cf Ezek 47:1ff., Zech 14:8. κοιλία (a hollow) *belly*, Hebr. met. *inside* (Pr 20:27, 22:18, Job 15:35), *from within him*. αὐτοῦ according to var. punctuation indicated will ref. the Lord himself (but cf 4:14). ρεύσουσιν fut. ρέω *flow*. ζῶντος ptc ζάω. || ἔ-μέλλον impf 39 μέλλω: ἔμ. λαμβάνειν *were to receive*. πιστεύσαντες aor. ptc -εύω: οἱ π. εἰς αὐτόν *those who believed in him*. οὐπω v.6, οὐπω ἦν πνεῦμα *there was no Spirit as yet* (sc. given to men). οὐδέπω = οὐπω. ἐ-δοξάσθη aor. pass. -άζω *glorify*. ||
- ἐκ τοῦ ὄχλου (some) of the crowd; cf 9:40 §80. ἀκούσαν- 40 τες aor. ptc v.32. ἀληθῶς v.26. || οἱ δέ *others however, but* 41 *some*. μὴ γάρ *surely not, for would the Messiah come from G.?* || οὐχ v.25. γραφή v.38. σπέρμα⁷ *seed; fig. children,* 42 *descendants*. κώμη *village*. ὅ-που = οὗ *where* if not *inasmuch as...there* §217. ἦν *was* in the sense of *stayed, lived*, cf Mk 1:13. ἔρχεται *is to come* §278. || σχίσμα⁷ (< σχίζω 43 *tear apart*) *split, division*. ἐ-γένετο aor² γίνομαι. || τινές...ἐξ 44 αὐτῶν §80. ἦθελον v.1. πιάσαι κτλ. v.30. ||
- ἦλθον: ἔρχομαι under Sem. influence can also = *come* 45 *back, return*. ὑπηρέτης v.32. ἡγάγετε aor² ἄγω. || ἀπ-ε-κρί- 46

- 47 θησαν v.16. οὐδέ-ποτε *never*. ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. || μή
 48 v.31. καί too. πε-πλάνηθε pf pass. v.12. || ἄρχων v.26.
 49 ἐ-πίστευσεν v.31. || γινώσκων ptc. ἐπ-άρατος (< ἐπι + ἀράο-
 50 μαι curse) *accursed*. || ἐλθών aor² ptc ἔρχομαι: ὁ ἐλθών (rel.
 past) *the one who had come* §290. τὸ πρότερον adv. *before*,
 51 *earlier*. ὦν ptc εἰμί. || κρίνω judge in sense of *condemn*;
 apodosis of a universal condition introduced by ἐάν §325.
 ἀκούση aor. subj.; ἐάν μὴ ἀκ. παρ' αὐτοῦ *without hearing his*
defence. πρῶτον *first* (for πρότερον §151). γνῶ aor² subj.
 52 3rd sg γινώσκω *ascertain, make certain of*. || εἶπαν (for -ον
 §489). μή καὶ σύ...εἶ; *are you too...?* ἐραύνησον aor. impv
 ἐραυνάω *search, investigate*. ἴδε v.26; under Sem. influence
 the second of two impvs often contains the result of the
 former, *inquire and you will see*. ἐγείρεται pass. ἐγείρω
raise, rise, pass. sts intr. arise; ἐγ. ἐκ *emanate/come from*. ||
- 53 8 || ἐ-πορεύθησαν aor. -εύομαι. || ἐλαία *olive(-tree)*. ||
 2 ὄρθρος *dawn, early morning*, gen. of time "when".
 παρ-ε-γένετο aor² παρα-γίνομαι *appear, come*. ἤρχετο
 impf ἔρχομαι. καθίσας *he sat down and...* aor. ptc
 -ίζω *cause to sit*; intr. *sit*. ἐ-δίδασκεν impf διδάσκω. ||
 3 ἄγω *bring*. ἐπὶ w. dat. *at the time of, in*. μοιχεία
adultery. κατ-ει-λημμένην pf pass. ptc κατα-λαμβάνω
seize; *catch unawares, surprise*. στήσαντες aor. ptc
 ἵστημι *τινα make one stand*. ἐν μέσῳ *in the middle*,
 4 i.e. *in full view*. || διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος *teacher*,
master. κατ-εί-ληπται pf pass. v.3. αὐτό-φωρος (< αὐ-
 τός + φῶρ thief) mostly in advl phrase ἐπ' αὐ. *in the*
act. μοιχευομένη ptc pass. -εύω *commit adultery with a*
 5 *woman*; pass., of a woman, *be seduced adulterously*,
commit adultery. || ἐν-ε-τείλατο aor. ἐν-τέλλομαι *ordain*,
give instructions. τοιοῦτος *such a one*, fem. pl. *such*
women. λιθάζειν inf. -άζω (< λίθος v.8) *stone (to*
 6 *death)*. || πειράζοντες ptc -άζω *test, tempt*. ἔχωσιν subj.
 ἔχω, w. inf. = *be able*. κατ-ηγορεῖν inf. -ηγορέω *τινός*
 (< κατα- against + ἀγορεύω *harangue*) *accuse, de-*
nounce. κάτω *down*. κύψας aor. ptc κύπτω *bend down*,
stoop. δάκτυλος *finger*. κατ-έ-γραφεν impf κατα-γράφω
 7 *trace, draw*. εἰς τὴν γῆν *on the ground* §99f. || ἐπ-έ-μενον
 impf ἐπι-μένω *remain, persist in, go on...* ἐρωτῶντες
 ptc -τάω *ask*. ἀν-έ-κυψεν aor. ἀνα-κύπτω *straighten one-*
self; if, and in so far as accompanied by a movement
 of the body, *look up* (JB). ἀν-αμάρτητος (< ἀ- priv. +

- ἀμαρτάνω v.11) *without sin*. βαλέτω aor² impv 3rd sg
 βάλλω. λίθος *stone*. || κατα-κύψας aor. ptc -κύπτω *bend/*
 8 *stoop down*. ἔ-γραφεν *continued to write* impf γράφω. ||
 οἱ δέ 4:32. ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. ἐξ-ήρχοντο impf
 9 -έρχομαι. εἰς καθ' εἰς *one by one*, treated as indecl.
 (instead of εἰς καθ' ἕνα). ἀρξάμενοι aor. ptc ἄρχομαι.
 κατ-ε-λείφθη aor. pass. κατα-λείπω *leave behind, leave*
 10 *alone*. ἐν μέσῳ v.3. οὔσα ptc fem. εἰμί. || ἀνα-κύψας aor.
 ptc v.7. γύναι voc. of γυνή. ποῦ; *where?* κατ-έ-κρινεν
 11 aor. κατα-κρίνω *condemn*. || πορεύου impv -εύομαι; pres.
 wt special significance §244. ἀπὸ τοῦ νῦν *from now on*.
 μηκέτι *no longer*. ἀμάρτανε impv -άνω *sin*. ||
- ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. ἀκολουθῶν ptc. οὐ μή w. aor. 12
 subj, emphatic neg. ref. fut. §444. περι-πατήση aor. subj.
 -πατέω. σκοτία *darkness*. ἔξει fut. ἔχω. τὸ φῶς τῆς ζωῆς
 epegeg. gen. *the light which is the life* §45. || σε-αυτοῦ refl. 13
 prn, *yourself*. μαρτυρία *testimony, evidence*. ἀληθῆς⁹ *true*,
 14 *juridically valid*. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229;
 on the formula §367. κἂν = καὶ ἐάν *even if*. ἐμ-αυτοῦ
 15 *myself*. πό-θεν indir. interr. *from where*. ποῦ as indir.
 interr. *where* in the sense of *whither* (for class. ποῖ). || σὰρξ
 16 *flesh*; κατὰ σάρκα *according to human standards*; here w.
 art. not far from κατ' ὄψιν 7:24. οὐδένα acc. of οὐδεὶς. ||
 καὶ ἐάν...δέ *yet even if*. κρίνω pres. subj. (same in form as
 17 aor. subj.). κρίσις⁴ *judgement*. ἀληθινός = ἀληθῆς *true*, cor-
 responding to the facts. μόνος οὐκ εἰμί *I am not alone* (sc.
 in giving judgement). πέμψας aor. ptc πέμπω. πατήρ [[var.
 18 om.]]. || ὑμέτερος *your*. γέ-γραπται *it stands written*, pf pass.
 19 γράφω. μαρτυρία v.13. ἀληθῆς, see ἀληθινός v.16. || ἐγὼ
 εἰμι ὁ μαρτυρῶν (ptc) κτλ., ἐγὼ and πατήρ *emphatic, it is*
 20 *I who am giving testimony to myself and there testifies to*
me the Father. ἐμαυτοῦ v.14. || ἔ-λεγον impf λέγω. ποῦ;
 19 dir. interr. cf v.14. ἀπ-ε-κρίθη v.14. εἰ w. plpf (w. impf
 force) in unreal condition, *if you knew* §313. ἤδείτε plpf
 (w. impf meaning) οἶδα. ἂν in apodosis ἂν ἤδείτε *you would*
 20 *know*. || ῥῆμα⁷ *word*. ἐ-λάλησεν v.12. γαζο-φυλάκιον (< γάζα
 treasure + φύλαξ guard) *treasury, a room in the Temple*;
 in synoptic gospels, *alms box* for contributions to the trea-
 20 *sury*. διδάσκων ptc -σκω. καὶ *and yet* §455a. ἐ-πίασεν aor.
 πιάζω *take hold of, seize, arrest*. οὐ-πω *not yet*. ἐληλύθει
 plpf² ἔρχομαι. ||

- 21 ζητήσετε fut. -τέω. ἀπο-θανεῖσθε fut. -θήσκα. ὅ-που
where in sense of *whither* (class. ὅ-ποι). ἐλθεῖν aor² inf.
22 ἔρχομαι. || μήτι Lat. *num, surely...not*, interr. expecting the
answer "No". ἀπο-κτενεῖ fut. -κτείνω. ὅτι *since, when*,
23 giving the reason for the question §420. || ἐκ w. special
connotation of *belonging to or being characterized by* §134.
κάτω below; τὰ κ. = *what is here below*. ἄνω above; τὰ ἄ.
24 *what is* (in heaven) above. || ἀπο-θανεῖσθε v.21. πιστεύσητε
25 aor. subj. -εύω. ἐγώ εἰμι *I am (he)*, cf Mk 13:6. || εἰ 2nd sg
ειμί. ἀρχή *beginning*, τὴν ἀρχὴν advl acc. (§74) *at/from the*
beginning or (= ὅλως) *entirely*, in questions, *at all* — thus
the majority of the Gk Fathers. ὅ τι *that which*; or read
as ὅτι *that* or = τί; *why?* — alternatives yielding a variety
of translins, principally: *why should I speak to you at all?*
NEB (so Wm, RSV mg); *what I have told you from the*
outset JB (so RSV) §222. καί immediately foll. a rel.
perh. unimportant §463; in a question establishing a logi-
cal connection w. the force of *and so*, cf Lk 13:7; I Cor
26 15:29 §459. || λαλεῖν, κρίνειν inf. πέμψας v.16. ἀληθῆς *truth-*
ful, true. κάγώ = καὶ ἐγώ. ἤκουσα aor. v.9. εἰς for πρὸς
27 §97. || ἔ-γνώσαν aor² γινώσκω, here *understand*. ἔλεγεν impf,
28 λ. τινά *speak of one*; on the tense §346n. || ὅταν w. aor.
subj. *when* ref. fut. ὑψώσητε aor. subj. ὑψώω *lift up*. γνώσε-
29 σθε fut. γινώσκω. ἐγώ εἰμι v.24. ἀπ' ἐμαυτοῦ *of myself, on*
my own initiative 7:28. ἐ-δίδαξεν aor. διδάσκω. || ἀφ-ἦκεν
aor. -ἴημ *leave*: in Sem. idiom, "has never left me",
practically "does not leave" §260 Lat. ed⁵. ἀρεστός (< ἀρέ-
30 σκω *strive to please*) *pleasing*. πάντοτε *always*. || λαλοῦντος
ptc λαλέω, gen. abs. ἐ-πίστευσαν aor. -εύω. ||
31 πε-πιστευκότας pf ptc -εύω τινί *believe one*, pf ptc
representing plpf, enduring action, *who believed him*. μεί-
32 νητε aor. subj. μένω *remain, stay, dwell*. ἀληθῶς *truly*.
indeed 7:26. || γνώσεσθε v.28. ἐλευθερώσει fut. -ρώω *set*
33 *free*. || ἀπ-ε-κρίθησαν v.14. σπέρμα⁷ *seed; descendants*. δε-
δουλεύκαμεν pf -λεύω *be a slave* (δοῦλος). πώποτε *ever*. πῶς
34 σὺ λέγεις; *how can you say?* ὅτι = "... ἐλεύθερος *free*. γενή-
35f *σεσθε fut. γίνομαι*. || ἀμὴν κτλ. 1:51. ποιῶν ptc, π. τὴν ἀμαρ-
τῖαν *commit sin*. || εἰς τ. αἰῶνα *for ever*. || ἐλευθερώση aor.
subj. v.32. ὄντως adv. (from ptc ὄν "being") *in reality*,
37 *indeed*. ἐλεύθερος v.33. ἔσεσθε fut. εἰμί. || σπέρμα v.33.
ἀπο-κτείνειν aor. inf. v.22. χωρέω *have/make room for*; also
38 intr. *find room*. || ἐ-ώρακα pf ὀράω. καὶ ὑμεῖς *you too*. ἠκού-
σατε v.9. ποιεῖτε impv *do!* or pres. *you do*. ||

- εἶπαν (for -ον) §489. εἰ...έστε protasis of a "real" con- 39
dition, *if* (as you say) *you are...* §305f. ἐ-ποιεῖτε impf, an
"unreal" apodosis but wt ἄν §319 *you would be doing*;
a mixed condition §329. || ὡν δέ *as it is*. ἄνθρωπος Sem. 40
for τις *a man, one*. λε-λάληκα pf λαλέω. ἐ-ποίησεν aor.
ποιέω. || πορνεία *fornication*; ἐκ π. *illegitimately*, an OT 41
metaphor for infidelity to God. γε-γεννήμεθα pf pass.
γεννάω *bear*; pass. *be born*; a rebuttal of the charge of reli-
gious infidelity. || εἰ...ἦν unreal condition, *if God were*. 42
ἠγαπάτε impf ἀγαπάω: ἠγ. ἄν unreal apodosis, *you would love*.
ἐξ-ἦλθον *I came forth/issued*. ἦκω *have come, be present*.
οὐδὲ γάρ *for...not*. ἀπ' ἐμαυτοῦ v.28. ἐλήλυθα pf² ἔρχομαι.
ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. || λαλιά *speech, doctrine*. γινώ- 43
σκω *know*; also *understand*. ὅτι indicating the reason why
they do not know. ἀκούειν *to lend a ready ear*. || ἐκ v.23. 44
ἐκ τοῦ πατρὸς τ. διαβόλου *of your father, viz. the devil*, epexeg.
gen. §45. ἐπι-θυμία *desire*. θέλω sts takes on a quasi-
advl force, *willingly*, cf Lk 20:46. ποιέω *carry out*. ἀνθρωπο-
κτόνος (< ἄνθρωπος + κτείνω *kill*) *murderer*. ἀρχή *be-*
ginning. ἐν of concomitant circumstances, sociative ἐν
§116f. ἔστηκεν impf στήκω, a late form of ἵστημι (formed
from pf ἕστηκα intr. w. pres. meaning), *stand firm, be*
steadfast. λαλή subj. λαλέω. ψεύδος⁸ *what is false, lie*. ἴδιος
proper to, characteristic of; one's own; either τὰ ἴδια *pos-*
sessions from his store/fund; or ἐκ as in v.23 (§134) and
τὰ ἴδια as *characteristic features, therefore in keeping with*
his nature, in character. ὅτι *since*. ψεύστης³ *liar*. αὐτοῦ i.e.
τοῦ ψεύδους *of falsity/lies*. || ἐλέγχω *expose; convince, make* 46
one acknowledge. || ὢν ptc εἰμί: ὁ ὢν ἐκ τοῦ θεοῦ *he who is* 47
genuinely a child of God §134. ῥῆμα v.20. ἀκούει *hears, i.e.*
hears and accepts. διὰ τοῦτο *this is the reason*. ||
οὐ interr. expecting the answer "Yes". καλῶς *well*, 48
correctly. εἰ v.25. || τιμάω *honour*. ἀ-τιμάζω *dishonour*. || 49
ζητῶν, κρίνων ptc. || τηρήση aor. subj. τηρέω. οὐ μή v.12. 50f
θεωρήση aor. subj. -ρέω *see*; in Sem. use *experience, under-*
go. εἰς τ. αἰῶνα v.35. || ἐ-γνώκαμεν pf γινώσκω. ἀπ-έ-θανεν 52
is dead, aor² v.21. καί (2nd time) *and yet* §455a. γεύσεται
aor. subj. γεύομαι τινος (partitive gen.) *taste; experience*
sth. || μή as μήτι v.22. μείζων (comp. of μέγας) *greater*. 53
εἰ v.25. πατρός gen. of comp. ὅστις properly *who was such*
that, one who §217, or = ὅς *who* §215f. σε-αυτὸν *yourself*;
τίνα σ. ποιεῖς; *who do you make yourself out to be? who do*
you claim to be? || δοξάσω aor. subj. -άζω *glorify*. ἐμ-αυτὸν 54

- myself. ἔστιν *it is*. δν...λέγετε *of whom you say* cf v.27. ὅτι v.33. || ἐ-γνώκατε v.52. κἄν = καὶ ἂν *and if*. εἶπω aor² subj. λέγω. ἔσομαι fut. εἰμί. ὁμοίος *like, similar to*. ψεύστης v.44.
- 56 τηρῶ (-έω). || ἠγαλλιάσατο aor. ἀγαλλιάομαι *exult, rejoice*. ἵνα ἴδῃ aor² subj. ὁράω; ἵνα in place of inf., *to see or at (the prospect of) seeing, that he was to see*. ἡμέρα, like Eng. *day*, often refers to a period rather than 24 hours.
- 57 ἐ-χάρη aor² dep. χαίρω. || πεντήκοντα = 50. ἔτος⁸ *year*. οὐ-πω v.20. ἔχεις ref. age, *you are*. ἐ-ώρακας v.38 [var. 58 ἑώρακεν σε; *has...seen you?*]. || πρὶν w. acc.+inf. *before*. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. εἰμί emphatic vb, pres. den. eternal being, deliberately opp. πρὶν...γενέσθαι *before... came into being, or simply was born*. || ἦραν aor. αἶρω. λίθος *stone*. βάλωσιν aor² subj. βάλλω. ἐ-κρύβη *hid*, aor² pass. (w. refl. sense) κρύπτω *hide*. ||
- 9 παρ-άγων ptc -άγω *lead past*; intr. *pass by*. τυφλός 2 *blind*. γενετή (< γίνομαι) *birth*. || ἠρώτησαν aor. ἐρωτάω *ask*. λέγοντες ptc λέγω. ῥαββί 1:38. ἡμαρτεν aor² ἀμαρτάνω *sin*. γονεύς⁵ *ancestor*; pl. *parents*. ἵνα consec. §352f. *so that (as a result)*. γεννηθῆ aor. subj. pass. γεννάω *bear*; 3 pass. *be born*. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. ἵνα w. subj. (φανερωθῆ) for impv §415, "but let the works of God be revealed...". φανερωθῆ aor. subj. pass. -ρώω *reveal, make known*. || ἐργάζεσθαι inf. -ζομαι *work*. πέμψαντος aor. 5 ptc πέμπω. ἕως w. pres. *while*. || ὅταν here perh. *as long as*, 6 cf Lk 11:21. ὦ subj. εἰμί. || εἰπών aor² ptc λέγω. ἔ-πιτυσεν aor. πτύω *spit*. χαμαί adv. *on(to) the ground*. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. πηλός *clay, mud*. πτύσμα⁷ *spittle*. ἐπ-έ-χρισεν aor. ἐπι-χρίω *spread, smear on*. τοὺς ὀφθαλμοὺς *his (the blind man's) eyes*. || ὕπ-αγε go! impv (intr.) -άγω §244. νίψαι aor. impv mid. νίπτω *wash*; mid. *wash oneself, bathe*. εἰς in preference to ἐν, perh. due to the idea of motion in ὕπαγε §103. κολυμβήθρα (< κολυμβάω swim) (*swimming*)-pool. ἐρ-μηνεύεται pass. -εύω *explain, interpret*; pass. here, *means*. ἀπ-ε-σταλμένος *sent*, pf ptc pass. ἀπο-στέλλω. ἐ-νίψατο aor. mid. ἦλθεν here *came away*. βλέπων *seeing, here able to* 8 *see*, ptc βλέπω. || γείτων⁸ -τονος ὁ, ἡ (< γῆ) *neighbour*. θεωροῦντες ptc -ρέω *see*, ptc representing impf §274, *those who were used to seeing him*. τὸ πρότερον as adv. *formerly*. ὅτι...ἦν as a beggar, *when he was a beggar* §207. προσ-αίτης³ *beggar*. ἔ-λεγον impf λέγω. οὐχ Lat. *nonne*, interr. expecting the answer "Yes". ὁ καθήμενος *who used to be sitting begging*, ptc κάθημαι; art. den. one well known; co-ord.

- (instead of subord. of ptc to finite vb) characteristic of Jn §367. προσ-αιτών ptc -αιτέω *beg*. || ὅτι = "... οὐχί *not at all*, emphatic *no*. ὁμοίός τινι *like sth or someone*. || ἦν-ε-ώχθησαν aor. pass. (w. triple aug.) ἀν-οίγω. ἐγώ εἰμι 8:28. || λεγόμενος *called*, ptc pass. πηλὸν ἐποίησεν, ἐπέχρισεν v.6. 11 ὅτι = "... ὕπαγε, εἰς, νίψαι v.7. ἀπ-ε-λθών aor² ptc -έρχομαι. νιψάμενος aor. ptc mid. v.7. ἀν-έ-βλεψα aor. ἀνα-βλέπω *see again, have one's sight restored*. || εἶπαν (for -ον) §489. ποῦ; 12 *where?* ||
- ἄγω *lead, bring*. αὐτόν proleptic, being resumed by 13 τόν...τυφλόν §205. ποτέ (encl.) *at some time, once*. || σάββατον 14 *sabbath* 5:9. ἡμέρα attracted into rel. clause, *on which day (= the day on which)* §18. πηλός v.6. ἐ-ποίησεν (v.6) rel. past time, *had made* §290. ἀν-έ-ωξεν *had opened*, aor. w. double aug. -οίγω. || ἠρώτων impf v.2. ἀν-έ-βλεψεν v.11. 15 ὁ δέ 4:32. ἐπ-έ-θηκεν aor. ἐπι-τίθημι *put upon*. ἐ-νιψάμην v.7 (ἐνίψατο). || ἔλεγον v.8. παρὰ θεοῦ *from God*. ὅτι *seeing that, for*, explaining how the foregoing is known §420. τηρέω *keep, observe*. ἀμαρτωλός *sinner*. τοιοῦτος *of such a kind, such as this*. σημεῖον 6:2. σχίσμα⁷ (< σχίζω *tear apart*) 17 *split, division*. || ὅτι ?indicating the reason for the question: *in view of the fact that, seeing that* §420; but the Vulg. supposes ὅς which may be a variant version of an orig. Aram. *di* §424. ἦν-έ-ωξεν aor. (w. triple aug.) v.10, cf 18 v.14. || ἐ-πίστευσαν aor. -εύω. ἦν rel. past, *had been* §290. ἀνέβλεψεν v.11. ἕως οὗ *until* = ἕως τοῦ χρόνου ᾧ τινι by attraction of the rel. §17. ἐ-φώνησεν aor. φωνέω *call, summon*. γονεύς v.2. αὐτοῦ proleptic use of prn §204f. ἀνα-βλέψαντος aor. ptc v.11. || ἠρώτησαν v.2. λέγοντες v.2. ἐ-γεννήθη aor. v.2. ἄρτι *now*. || εἶπαν for -ον §489. || ἦν-οἶξεν 20f aor. w. single aug., cf vv. 14,17. ἐρωτήσατε aor. impv. ἡλικία *age*, ἡ. ἔχω *be of age*, cf 8:57. περὶ ἑαυτοῦ *for himself*. λαλήσει fut. λαλέω. || ἐ-φοβοῦντο impf φοβέομαι. ἤδη *al-* 22 *ready*. συν-ε-τέθειντο plpf mid. συν-τίθημι *put together*; mid. *make an agreement, agree, decide*. ἵνα *that, for* inf. §407. ὁμο-λογήσῃ aor. subj. -λογέω (say the same) *agree; acknow-* 23 *ledge, declare publicly*. ἀπο-συνάγωγος *put out of the syna-* 24 *gogue, excommunicated*. γένηται aor² subj. γίνομαι. || ἐπ-ερωτήσατε aor. impv -ερωτάω *question*. || ἐ-φώνησαν v.18. δεῦτερος *second*, ἐκ δ. *a second time, again*. ἦν impf, *had been* §290. δός aor² impv δίδωμι. ἀμαρτωλός v.16. || εἰ *if, whether*, interr. particle in indir. questions §402. ἐν neut. *one thing*. ὧν *whereas I was*, ptc (concessive) εἰμί represent-

26 ing impf §274. ἄρτι v.19. || ἤνοιξεν v.21. || ἰκούσατε aor.
 27 ἀκούω, οὐκ ἤ. you did not listen. μή Lat. num, interr. expect-
 28 ing the answer "No". γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. || ἐ-λοι-
 29 δόρησαν aor. λοιδορέω abuse, hear abuse on. || Μωϋσεὶ dat.
 of Μωϋσῆς. λε-λάληκεν pf λαλέω §286. πόθεν from where. ||
 30 ἐν τούτῳ in this respect. θαυμαστός (< θαυμάζω marvel)
 wonderful, remarkable; ἐν τούτῳ τὸ θ. the remarkable thing
 31 about this is. καὶ and yet §455α. || ἀμαρτωλῶν gen. pl. (dep.
 on ἀκούει) v.16. ἀκούω τινός listen to one. θεο-σεβής⁹
 (< θεόν + σέβομαι) god-fearing, devout. ἦ subj. εἰμί. ποιῆ
 32 subj. ποιέω. τούτου ἀκούει to him he does listen. || ἐκ τοῦ
 αἰῶνος οὐ lit. "from eternity...not", Sem. for from time
 immemorial, never. ἠκούσθη has it been heard, aor. pass.
 33 v.2. || εἰ μὴ ἦν if this man were not, an "unreal" condition
 §313. ἠ-δύνατο impf δύναμαι he could not do, "unreal"
 34 apodosis wt ἄν §319. || εἶπαν v.20. σύ w. some emphasis
 you who were born... ἐ-γεννήθης aor. pass. v.2. ὅλος whole,
 entire, through and through. ἐξ-ἐ-βαλον aor² ἐκ-βάλλω. ἔξω
 35 out(side). || ἦκουσεν v.27. ἐξέβαλον here rel. past time, they had
 driven him out §290. εὐρών when he found, aor² ptc εὐρίσκω.
 36 ἀνθρώπου [var. θεοῦ]. || καὶ freq. found introducing a ques-
 tion §459. κύριε voc. of κύριος lord, sir. ἵνα foll. a question
 37 as 1:22. πιστεύσω aor. subj. -εύω. || καί...καί both...and. ἐ-
 38 ὠρακας pf ὀράω. λαλῶν ptc λαλέω. || ἔ-φη impf φημί say.
 προσ-ε-κύνησεν aor. προσ-κυνέω τινά or τινί prostrate oneself
 39 before, go on one's knees to; worship. || εἰς κρίμα⁷ for judge-
 ment; in Jn, Jesus' presence constitutes a judgement
 between men according as they believe in or reject him,
 cf Lk 2:34. βλέποντες ptc. βλέπωσιν subj. γένωνται v.22. ||
 40 ἦκουσαν v.27. ἐκ τῶν Φ. some of the Ph. 1:24. ὄντες ptc εἰμί.
 41 μὴ v.27. καὶ ἡμεῖς we too. || εἰ...ἦτε (impf) if you were,
 "unreal" condition §313. οὐκ ἂν εἶχετε (impf) you would
 not have. νῦν δέ but as it is. ὅτι = "... ||
 10 ἀμὴν 1:52. εἰς-ερχόμενος ptc -έρχομαι. θύρα door. αὐλή
 courtyard, hence outdoor enclosure, αὐ. τῶν προβάτων sheep-
 fold. πρόβατον sheep. ἀνα-βαίνων ptc -βαίνω. ἀλλαχό-θεν
 from elsewhere, by some other way. κλέπτῃς³ thief. ληστῃς³
 2 robber. || ποιμὴν⁶ -μένος ὁ shepherd; wt art. a (typical)
 shepherd; but as pred. preceding the vb it could be the
 3 shepherd §175. || θυρωρός (< θύρα) gatekeeper. ἀκούω w.
 gen. heed, listen to. φωνέω call. κατ' ὄνομα by name. ἐξ-άγω

lead out. || ἐκ-βάλλω aor² subj. -βάλλω; when he has got all his 4
 own sheep out. ἔμ-προσθεν w. gen. ahead of. || ἀλλότριος ὁ 5
 stranger. οὐ μὴ here w. fut. ind. (instead of aor. subj. §341),
 emphatic neg. ref. fut. §444. ἀκολουθήσουσιν fut. -θέω.
 6 φεύξονται fut. φεύγω escape, run away. || παρ-οιμία (< πάροι-
 μος by the way) a common saying, proverb; in Jn, simile,
 hidden saying = Synoptic παραβολή. ἔ-γνωσαν aor² γινώσκω.
 τίνα neut. pl. of τίς what things, what. ἦν impf εἰμί was, sc.
 the meaning of, (for which there was no Sem. equivalent,
 hence the use of εἰμί, cf Mk 9:10). ἐ-λάλει impf λαλέω. ||
 7 πάλιν again, showing a fresh allegory. ὅτι = "... θύρα 7
 v.1. || πάντες ὅσοι all who. πρό before. κλέπτῃς, ληστῃς v.1. 8
 ἦκουσαν aor. v.3. || εἰς-ἐλθῆν aor² subj. -έρχομαι. σωθήσεται 9
 fut. pass. σώζω. εἰς-ελευσεται fut. -έρχομαι. ἐξ-ελευσεται
 fut. -έρχομαι; εἰσελ. καὶ ἐξελ. shall come in and out, LXX
 expression meaning "move about freely", cf Ac 1:21,
 9:28. νομή (< νέμω graze, tend) pasture, grazing (ground).
 εὐρήσει fut. εὐρίσκω. || ὁ κλέπτῃς art. generic, a thief. οὐκ... 10
 εἰ μὴ only. κλέψῃ aor. subj. κλέπτω steal. θύση aor. subj.
 θύω slaughter, kill. ἀπ-ολέση aor. subj. -όλλυμι. ἔχωσιν
 subj. ἔχω. περισσός more than usual, extra, abundant. ||
 ποιμὴν v.2. τίθησιν τὴν ψυχὴν lays down/gives his life. || 11
 μισθωτός (< μισθός a wage) hired man. οὐκ rare w. ptc in 12
 NT §440, n.2. ὢν ptc εἰμί. θεωρέω see. λύκος wolf. ἐρχόμε-
 νον ptc ἀφήμι send away; leave. φεύγω v.5. ἀρπάξω seize
 and carry off. σκορπίζω scatter. || μέλει τινί impers., lit. "it 13
 is a care to one", οὐ μέλει αὐτῷ he does not care, he is not
 concerned. || καθὼς...κάγώ (= καὶ ἐγώ) may be understood 15
 as in 15:9, as I know the Father, so the Father knows me;
 but vv.14 and 15 might well be combined: the mutual
 knowledge between shepherd and sheep (v.14) being com-
 pared with that between Father and Son (v.15). τίθημι
 v.11. || αὐλή v.1. κάκεινα = καὶ ἐκεῖνα. ἀγαγεῖν aor² inf. 16
 ἄγω bring. ἀκούσουσιν fut. they will listen to §226; pl. (after
 neut. subject) prob. w. "men" in mind: a transfer from
 the parable to its application. γενήσονται fut. γίνομαι. 17
 ποιμνὴ flock. || λάβω aor² subj. λαμβάνω take up. || ἀπ' ἐμ- 18
 αὐτοῦ of my own free will. θεῖναι aor² inf. τίθημι. λαβεῖν
 aor² inf. ἔ-λαβον aor². || σχίσμα⁷ split, division. ἐ-γένετο 19
 aor² γίνομαι. || ἐκ pleon. w. partitive gen. §80. μαίνομαι rave, 20
 talk like a madman. τί; why? || ῥῆμα⁷ word. δαιμονιζομένου 21
 of one possessed, ptc -ίζομαι be possessed by a demon. μὴ

interr. 9:27. τυφλός *blind*, οἱ τ. *the blind*, pl. den. a category §7, n.7. ἀν-οἶξαι aor. inf. ἀνοίγω. ||

- 22 ἐ-γένετο v.19. ἐγ-καίνια τὰ *the feast of Dedication*, celebrating the rededication of the Temple in 165 B.C. after its profanation by Antiochus Epiphanes, known also as Hanukkah and the Feast of Lights. χειμών⁶ -ῶνος ὁ *winter*, the date of the feast being 25th Kislev (Dec.). ||
- 23 περι-ε-πάτει impf περι-πατέω. στοά (roofed) *colonnade, portico*. || ἐ-κύκλωσαν aor. κυκλόω (< κύκλος circle) *surround, gather round*. πότε; *when?* ἕως π.; *how long?* αἶρω *take up*, αἶ. τὴν ψυχὴν τινος *keep/leave one in suspense*. εἰ *if indeed*, real condition §305ff. ὁ Χριστός 7:26. εἰπέ aor² impv λέγω. παρ-ρησία *frankness, outspokenness*; παρρησία *openly, frankly*
- 25 7:4. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. καί *yet* §455α.
- 26 ἐν τῷ ὀνόματι *in the name of, as representing*. || ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν *sheep of my flock*; ἐκ in Jn and Paul den. a definite category of persons w. a distinctive outlook and way of life §134f. || κἀγὼ v.15. || οὐ μὴ v.5. ἀπ-όλωνται aor²
- 28 subj. mid. -όλυμι. οὐκ...εἰς τ. αἰῶνα lit. "not... to eternity", Sem. *never*. ἀρπάσει fut. -πάζω v.12. || ὁ πατήρ μου seems to have been brought forward for emphasis and the meaning to be, *what my Father has given me is greater than all (else)*, cf Wm. The difficulty caused by the order of words leads many to prefer the poorly attested var. ὅς...μειζων... *my Father who has given (them) to me is greater than all*. δέ-δωκεν pf δίδωμι. πάντων gen. of comp., *than all*. μείζων⁶ (-ζον neut.) (comp. of μέγας) *greater*. χεῖρ symbolizing power, hence *possession, charge, care*. || ἓν neut. a unity, *one*, 17:11. || ἐ-βάστασαν aor. -άζω *take up; carry, bring*. λίθος *stone*. λιθάσωσιν aor. subj. -άζω *stone*. || ἀπεκρίθη v.25. ἔ-δειξα aor. δείκνυμι *show*. ἐκ τοῦ πατρός *given me by my Father*, cf v.37, 5:36. ποῖος; *of what kind?* sts = τίς; *which?* λιθάσετε conative pres. ...*do you want to stone me?* ||
- 33 βλασ-φημία language irreverent or hostile to God, *blasphemy*. καί *that is, namely* §455ζ, cf 18:35, Mk 15:1. ὦν v.12, concessive, *although/while you are*. σε-αυτὸν *yourself*, ποιεῖς σ.
- 34 *you claim to be*. || οὐ interr. expecting the answer "Yes". γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω: οὐκ ἔστιν γ.; *is it not written?* (Eng. pf ptc pass. is seldom the best translation of its Gk counterpart). ὅτι = "... εἶπα 1st sg (for εἶπον §489). || εἰ *if (therefore)* §305. ἐ-γένετο v.19. λυθῆναι aor. inf. pass. λύω *set free; annul*. γραφή *Scripture*. || ὃν κτλ. lit. "whom the Father has consecrated...do you say (sc. to

- him)...?" i.e. *do you say to the one the Father has consecrated...?* ἡγίασεν aor. ἀγιάζω *make holy, consecrate*. ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. ὅτι (1st time) v.34; (2nd time) *because*. βλασφημέω *speak irreverently, blaspheme*. || εἰ real condition §305 "if really (as you suppose)..." μὴ πιστεύετε *do not believe me*; pres. impv here implying "continue not to believe me". || κἄν = καὶ ἂν *even if*. πιστεύετε subj. *you may recognize*, aor² subj. γινώσκω. γινώσκητε subj. *know*, w. continuing and ever-increasing knowledge. || ἐ-ζήτηουν impf ζητέω *seek, try*. πιάσαι aor. inf. -άζω *seize*. 39 καί *but* §455β. ἐξ-ἤλαθεν here *escape* (cf Eng. "get out of"). χεῖρ v.29, *he escaped from their clutches* (NEB). || πέραν 40 w. gen. *across, to the other side*. ἦν impf εἶμι *had been* §290. τὸ πρῶτον as adv. *at first*. βαπτίζων ptc §362. ἔ-μεινεν aor. μένω. || μὲν...δέ, less common in NT than in class. = Lat. *quidem...autem*, roughly equivalent to "on the one hand... on the other (hand)", or "... (indeed)...but", or "while... yet"; the opposition is not between John's doing and saying which would require μὲν after σημεῖον and not after "John". ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. οὐδέν neut. of οὐδεὶς. ὅσος *as much as*; πάντα ὅσα *all that, everything that*. τούτου masc. *this man*. ἀληθῆ neut. pl. of ἀληθής⁹ *true*. || ἐ-πίστευσαν aor. 42 -εῶν, inceptive aor. *came to believe in* (εἰς). ||
- ἀ-σθενῶν ptc -νέω (< ἀ- priv. + σθένος⁸ strength) *be weak, be ill*. τις encl. *a certain man*, ἦν τις ὁσθ. *there was a man (who was) ill*. κώμη *village*. ἀδελφή *sister*. || ἀλείψασα aor. 2 ptc fem. ἀλείφω *anoint*; the action being past at the time of writing §266, "Mary was the one who (as we know) anointed..." μύρον *perfumed ointment*. ἐκ-μάξασα aor. ptc -μάσσω *wipe dry*. θρίξ⁶ τριχός ἡ, dat. pl. θριξί, *a hair*. ἡ-σθένει impf v.1. || ἀπ-έ-στειλαν aor. ἀπο-στέλλω. λέγουσαι 3 ptc fem. pl. λέγω. ἴδε aor² impv ὁράω, here as often an exclamation = ἰδοῦ. ὃν *he whom, the one*. φιλέω *have affection for, love*. || ἀκούσας aor. ptc -ούω. ἀ-σθένεια *infirmity, 4 illness*. πρὸς θάνατον, of an illness, *leading to death, fatal*; but in context den. purpose, *is not meant to end in death*. δοξασθῆ aor. subj. pass. -άζω *glorify*. αὐτῆς fem. as ref. ἀσθένεια. || ἡγάπα impf ἀγαπάω. || ὡς temporal, *when*. ἤκου- 5,6 σεν aor. v.4. ἀσθενεῖ tense of dir. speech. τότε here, *still*. μὲν not foll. by δέ. ἔ-μεινεν aor. μένω. ἐν ᾧ ἦν τόπῳ *in the place where he was*. || ἔπειτα *then*; pleon. w. μετὰ τοῦτο; 7 perh. emphatic, *only then*. ἄγωμεν subj. hort. (intr.) ἄγω *lead*; intr. only in hort., *let us go*. || ῥαββί 1:38. νῦν here w. 8

- past tense, *only recently* (cf Eng. "he was here just now").
 ἐ-ζήτουν *wanted*, impf ζητέω. λιθάσαι aor. inf. -άζω *stone*.
 9 καί *and yet* §455a. || ἀπ-ε-κριθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229.
 οὐχί *not*, interr. expecting the answer "Yes". εἰάν w. subj.
 introducing a universal condition §325. περι-πατῆ subj.
 10 προσ-κόπτω *strike against*; intr. *stumble*. || νυκτί dat. of
 11 νύξ. || φίλος *friend*. κε-κοίμηται pf pass. κοιμάω *put to*
sleep; -μάομαι *fall asleep, sleep*. ἐξ-υπνίσω aor. subj. -υπνίζω
 12 (< ἐξ + ὕπνος v.13) *wake one out of sleep*. || εἶπαν (for -ον)
 §489. σωθήσεται fut. pass. σώζω here *be made/get well*. ||
 13 εἰρήκει plpf λέγω. ἐ-δοξάν aor. δοκέω *think, suppose*. ὅτι
 for inf. §380. κοιμήσις⁴ *sleep*. ὕπνος *sleep*; ἡ κοιμήσις τοῦ
 14 ὕπνου *natural sleep*, epegeg. gen. §45. || παρρησία 10:24, ref.
 speech, *plainly, frankly*. ἀπ-έ-θανεν *is dead*, aor² ἀπο-
 15 θνήσκω. || χαίρω *be glad*. πιστεύετε aor. subj. -εύω: χαίρω
 κτ.). *I am glad for your sakes — so that you may believe*
 (I mean) — *that I was not there*. ἤμην impf εἰμί. ἄγωμεν
 16 v.7. || Θωμᾶς -μα³ *Thomas*. λεγόμενος *called*, ptc pass. λέγω.
 δίδυμος *twin*. συμ-μαθητής³ *fellow-disciple*. καί *too*. ἀπο-
 17 θάνωμεν aor² subj. v.14. ||
 ἐλθών aor² ptc ἔρχομαι. εὔρεν aor² εὕρισκω. τέσσαρες
 = 4. ἤδη *already, by now*. ἔχοντα ptc ἔχω, when foll. by
 advl phrase ref. time, often = *be*, εὔρεν αὐτόν...ἤδη ἔ.
 18 found that he had already been. μνημείον (< μνήμη memo-
 rial) *tomb*. || ἐγγύς w. gen. *near*. ὡς *about*. στάδιος *stade*,
 measure of distance just over 600 ft or just under 200 m;
 ἀπὸ στ. δεκα-πέντε (= 15) for acc. of extent; HGk idiom,
 cf parallel use of πρό 12:1, transl. *about 15 stades* or 2 miles
 19 away §70f. || ἐληλύθεισαν plpf² ἔρχομαι. παρα-μυθήσονται aor.
 20 subj. -μυθέομαι *encourage, comfort, console*. || ἤκουσεν v.6.
 ὑπ-ήντησεν aor. -αντάω τινί *go to meet one*. ἐ-καθέζετο impf
 21 -ζομαι *be sitting*, Sem. also *remain*. || εἰ ἦς impf εἰμί *if you*
had been, an "unreal" condition in past indie. w. ἂν in
 apodosis §313-6. οὐκ ἂν ἀπ-έ-θανεν (v.14) *would not have*
 22 *died*. || καὶ νῦν *even now*. ὅσα ἂν w. subj. *whatever*. αἰτήση
 aor. subj. mid. αἰτέω τινά τι *ask one for sth*. δώσει fut.
 23f δίδωμι. || ἀνα-στήσεται fut. ἀν-ίσταμαι, mid. intr. *rise*. || ἀνά-
 25 στασις⁴ *resurrection*. ἔσχατος *last*. || ἡ ζωὴ [[var. om.]] πι-
 στεύων ptc, π. εἰς *believe in*. κἂν = καὶ εἰάν. ἀπο-θάνη aor²
 26 subj. v.14. ζήσεται fut. ζάω. || ζῶν ptc. οὐ μὴ w. aor. subj.
 emphatic neg. ref. fut. §444. οὐ...εἰς τ. αἰῶνα Sem. *never*. ||
 27 ναί *yes*. πε-πίστευκα *I firmly believe*, pf -εύω. ὁ ἐρχόμενος
 here representing impf, *the one who was to come*; alterna-

tively, *the one who is to come* as a fixed expression, t.t. for
 the expected Messiah. ||

- εἰπούσα aor² ptc fem. λέγω. ἐ-φώνησεν aor. -νέω *call*. 28
 λάθρα adv. *secretly*, here *aside*. εἰπούσα (2nd time) ref.
 concomitant action §262. πάρ-εἰμι *be present, be here*. ||
 ἤκουσεν v.6. ἠγέρθη aor. pass. ἐγείρω, pass. often intr. 29
 ῥοσε, got up. ταχύ, neut. of ταχύς, as adv. = ταχέως *quickly*.
 ἤρχετο impf ἔρχομαι. || οὐ-πω *not yet*. ἐληλύθει v.19. κῶμη 30
 v.1. ἔτι *still*. ὑπ-ήντησεν v.20; *had met* §290. || ὄντες ptc 31
 εἰμί representing impf §274. παρα-μυθούμενοι ptc v.19.
 ἰδόντες aor² ptc ὄραω: τ. Μ. ὅτι, anticipation of subject
 of secondary clause is Sem., esp. freq. after "see" and
 "know", cf 5:42 §207. ἀν-έ-στη aor² (intr.) ἀν-ίστημι.
 ἠκολούθησαν aor. -θέω. δόξαντες aor. ptc v.13. εἰς for πρὸς
 §97. μνημείον v.17. κλαύση aor. subj. κλαίω *weep*. || ἰδοῦσα 32
 (aor² ptc), λέγουσα ptes fem. ἔ-πεσεν aor² πίπτω. εἰ ἦς κτλ.
 v.21. ἀπέθανεν v.14, οὐκ ἂν ἀπ. *would not have died*. ||
 κλαίουσαν ptc fem. συν-ελθόντας aor² ptc -έρχομαι *come* 33
with; τοὺς σ. *those who had come with her*. ἐν-ε-βριμήσατο
 aor. ἐμ-βριμάομαι properly of horses, *snort*, so (as in Eng.)
 of persons snorting w. suppressed rage or indignation;
 ἐνεβ. τῷ πνεύματι (dat. of respect §53) perh. *he let out a*
groan of indignation from his innermost being. ἐ-τάραξεν
 aor. ταράσσω *stir up, disturb*, ἐτάρ. ἐαυτὸν *he was deeply*
troubled/disturbed. || ποῦ; *where?* τε-θείκατε pf τίθημι. κύριε 34
 voc. of κύριος *sir*. ἔρχου impv ἔρχομαι. ἴδε v.3. || ἐ-δάκρυσεν 35
 aor. δακρῶ *cry, weep*. || ἔ-λεγον impf. πῶς *how!* exclamatory 36
 §221 n.6. ἐ-φίλει impf φιλέω *love*. || εἶπαν for -ον §489. 37
 οὐκ introducing a question expecting the answer "Yes".
 ἐ-δύνατο impf δύναμαι. ἀν-οίξας aor. ptc -οίγω: ὁ ἀν. *who*
opened. τυφλός *blind*, masc. *blind man*. ποιῆσαι aor. inf.
 ποιέω here, *do something, bring it about*. ἵνα *that* consec.
 §352. ἀπο-θάνη v.25. ||
 ἐμβριμώμενος ptc v.33; ἐ. ἐν ἑαυτῷ *indignation* again 38
welling up within him. εἰς v.31. μνημείον v.17. σπήλαιον
 cave. λίθος *stone*. ἐπ-έ-κειτο impf ἐπί-κειμαι *be put/lie on,*
at, or against. || ἄρατε aor. impv αἶρω *take away*. τε-τελευ- 39
 τηκότος pf ptc τελευτάω *end one's life, die*. ἤδη v.17. ὀζω
smell bad, stink. τεταρταῖος adj. *of the/happening on the*
fourth day, Gk idiom = 4 days ago. || οὐκ v.37. πιστεύσης 40
 v.15, an "eventual" condition §320. ὄψη fut. 2nd sg ὄραω.
 δόξα *glory*, here as manifestation of divine power. || ἦραν 41
 aor. v.39. ἦρεν here, *raised*. ἄνω *upwards, up*. πάτερ voc.

of πατήρ. εὐχαριστέω τινί *thank one*. ἤκουσας aor. *you have heard*, w. gen. here *granted my prayer* (Fr. *exaucé*). || ἤδεν plpf (w. force of impf) οἶδα. πάν-τοτε *always*. διὰ *on account of*, not in the usu. sense of "because of" but *for the sake of* §112. περι-εστῶτα *standing round*, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc -ίστημι *surround*. ἀπ-έ-στειλας v.3. || εἰπὼν v.28. φωνῆ μεγάλη *in a loud voice*. ἐ-κραύασεν aor. -γάζω 42 *cry/call out*. δεῦρο *here! come!* δ. ἔξω *come out!* || τε-θνηκώς pf ptc θνήσκω *be dying*, ὁ τεθ. *the dead man*. δε-δεμένος pf ptc pass. δέω *bind*. τ. πόδας καὶ τ. χεῖρας acc. of respect, lit. bound "as to his feet and hands" with bandages, i.e. *with his hands and feet bandaged*. κειρία *bandage*. ὄψις⁴ act of *seeing*; *appearance*; *face*. σουδάριον = Lat. *sudarium*, *handkerchief*. περι-ε-δέ-δετο *was wrapped*, plpf pass. περι-δέω *bind round, wrap*. λύσατε aor. impv λύω *loose, release, untie*. ἄφ-ετε aor² impv -ίτημι *allow, let*. || 43
 45 ἐκ for partitive gen. §80. ἐλθόντες v.17. θεασάμενοι aor. ptc θεάομαι *be a spectator, watch*, οἱ ἐλθόντες...καὶ θ. *who had come...and witnessed*. ἐ-ποίησεν aor., transl. *had done*. ἐ-πίστευσαν aor. -εύω. || συν-ήγαγον aor² -άγω *bring together, convene*. συν-έδριον lit. "a sitting together", a *council*; *council at Jerusalem or Sanhedrin*. τί ποιοῦμεν; *what are we doing about the fact that (ὅτι)...? or what do we do (now) for...? implying the answer "nothing"*. ὅτι either the reason for the question or why nothing could be 47
 48 done §420. || ἀφ-ῶμεν aor² subj. v.44, *allow one to do sth, let one alone*. πιστεύουσιν fut. -εύω. ἐλεύσονται fut. ἔρχομαι. ἀρουσιν fut. αἴρω. ὁ τόπος i.e. *the Temple*. ἔθνος⁸ 49 *people, nation*. || εἰς...τις ἐξ αὐτῶν *a certain one of them*. 50 ὦν ptc εἰμί. ἐνιαυτός *year*. || λογίζομαι *take into account, consider*. συμφέρει usu. impers. w. acc.+inf. cf 18:14 *it is an advantage/to one's interest*. ἵνα for subject inf. §408. ἀπο-θάνη v.25. ὑπέρ for = ἀντί *instead of* §91. ἀπ- 51 ὀληται aor² subj. mid. -όλλυμι. || ἀφ' ἑαυτοῦ *of his own accord or in his own person*. ἐ-προφήτευσεν aor. -εύω *prophecy*. ἔ-μελλεν impf μέλλω *was (destined) to die or would die* 52 §346n. ἀπο-θνήσκειν inf. || δι-ε-σκορπισμένα pf ptc pass. δια-σκορπίζω *scatter, disperse*. συν-αγάγη aor² subj. v.47. || 53 ἐ-βουλεύσαντο aor. -εύομαι *deliberate; resolve; plan*. ἵνα for inf. §407. ἀπο-κτείνωσιν aor. subj. (same form as pres. 54 subj.) -κτείνω. || οὐκέτι *no longer*. παρρησίᾳ *openly, publicly* 10:24. περι-ε-πάτει impf περι-πατέω. ἐκεῖ-θεν *from there*. χώρα *country, region*. ἐγγύς v.18. ἔρημος ἢ (sc. χώρα)

desert. λεγομένην v.16; in εἰς 'Ε. λ. πόλιν Ε. is pred.: *to a city called E*. κάκει = καὶ ἐκεῖ. ἔ-μεινεν aor. μένω. || πάσχα 55 (indecl.) τό *passover*. ἀν-έ-βησαν aor² ἀνα-βαίνω. πρό w. gen. *before*. ἀγνίσωσιν aor. subj. -ίζω *sanctify; purify ceremonially*. || ἐ-ζήτηουν *were looking out for*, v.8. μετ' ἀλλήλων 56 *among themselves*. ἐστηκότες *standing, as they stood about*, pf (intr. w. pres. meaning) ptc ἴστημι. δοκεῖ impers. *it seems*, τί δ. ὑμῖν; *how does it seem to you? what do you think? ὅτι = "... or depending on δοκεῖ. οὐ μή cf v.26 §444; that he will not come...? (RSV) or will he not come...after all? || δε-δώκεισαν plpf δίδωμι. γνῶ aor² subj. γινώσκω. ποῦ 57 where. μηνύση aor. subj. μηνύω *make known, give information*. ὅπως final = ἵνα; only occurrence in Jn, perh. to avoid repetition of ἵνα; or ὅπως = *how*: "he should let them know how...". πιάσωσιν aor. subj. πιάζω *seize, arrest*. || 12
 πρό *before*. ἕξ = 6. πρό ἕξ ἡμ. τ. πάσχα *six days before the passover*; this position for πρό a HGk idiom, cf 11:18 §71. πάσχα (indecl.) τό *passover*. ὅπου = ποῦ *where or since ...there*, cf 7:42 §217. ἤγειρεν aor. ἐγείρω, *had raised* §290. || 2
 ἐ-ποίησαν aor. ποιέω. δείπνον *dinner, supper*. ἡ M. art. con- 2
 noting "the above-mentioned". διηκόνει impf διακονέω *serve, wait on*. ἐκ for partitive gen. §80. ἀνα-κειμένων ptc 3
 -κειμαι *recline at table*. || λαβοῦσα aor² ptc λαμβάνω. λίτρα Lat. *libra*, a (Roman) *pound* = 12 oz or 1/3 kilo. μύρον 3
perfumed ointment. νάρδος ἢ *spike-nard*, whether as ointment or plant. πιστικός, if right reading and derived from πίστις, of persons, *trustworthy*; of things, *genuine, pure*; but prob. from the Aram, word for *pistachio*, used as a basis for perfumes. πολύ-τιμος *costly, precious*. ἤλειψεν aor. ἀλείφω *anoint*. ἐξ-έ-μαξεν aor. ἐκ-μάσσω *wipe dry*. θρίξ⁸ 4
 τριχός ἢ, dat. pl. θριξί, a *hair*. ἐ-πληρώθη aor. pass. -ρόω. ὀσμὴ *smell, fragrance*. || παρα-διδόναί inf. -δίδωμι: ὁ μέλλων... 4
 π. *who was to betray*, cf 11:51. || ἐ-πράθη aor. pass. πιπράσκω 5
sell. τριακόσιοι = 300, gen. of price. δηνάριον = Lat. *denarius*, a silver coin. ἐ-δόθη aor. pass. δίδωμι. πτωχός (< πτώσσω *cower*) *poor, destitute*, οἱ πτ. *the poor*. || ἔ-μελεν 6
 impf μέλει τινί impers., lit. "it is a care/concern to one", ἔμ. αὐτῷ *he was concerned about*. κλέπτῃς³ *thief*. γλωσσό-κομον (orig. the case for the "tongue" or mouthpiece of a (vertical) flute, then generally) *case, container, hence money-box, chest*. ἔχων ptc ἔχω. βαλλόμενα *what was put in*, ptc pass. βάλλω. ἐ-βάσταζεν impf -άζω *carry, take*, hence *make off with*, cf Eng. "lift" the contents of sth. || ἄφ-ες 7*

- aor² impv -ίημι *let go, allow*; ἄ. αὐτήν *let her be! leave her alone!* ἐν-ταφιασμός (<θάπτω bury) *embalming* (preparatory to burial). τηρήση aor. subj. τηρέω *keep, observe*; ἵνα τ. perh. impv1 wt comma after αὐτήν cf 13:34 §415, *let her observe it (the rite) as for the day of my embalming*; most others transl. *let her alone, that she may keep it for...* ||
- 8 πάντοτε *always*. μεθ' = μετά. ἐ-αυτῶν for ὑμῶν αὐτῶν refl. prn 3rd for 2nd pers. pl. §209. ||
- 9 ἔ-γνω *came to know, learnt*, aor² 3rd sg γινώσκω. ὄχλος πολὺς *a large crowd, a great number*. ἐστίν tense of dir. speech §347. ἴδωσιν aor² subj. ὁράω. ἤγειρεν aor² ἐγείρω. ||
- 10 ἐ-βουλεύσαντο aor. -εὔομαι *deliberate; resolve; plan*. ἵνα for obj. inf. §407. ἀπο-κτείνωσιν aor. subj. (= pres. subj. in form) -κτείνω. || ὑπ-ἦγον impf -άγω here *withdraw, go off, leave*. ἐ-πίστευον impf -εύω. ||
- 12 ἐπ-αύριον adv. *tomorrow*, τῇ ἐπ. (sc. ἡμέρᾳ) (*on*) *the next day*. ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι, ὁ ἐ. *who had come*. ἑορτὴ *feast*.
- 13 ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. || ἔ-λαβον aor² v.3. βαῖον Coptic *baï* (and var.) *palm-branch*. φοῖνιξ⁶ -ικος ὁ *palm tree/branch/leaf*; a sign of victory. ὑπ-άντησις⁴ (< ὑπ-αντάω meet) the act of *meeting*, εἰς ὑπ. τινι *to meet one*, esp. of public welcome. ἐ-κραύγαζον impf κραυγάζω *cry out*. ὠσαννά Hebr. "Help, I pray!" (Ps 118:25), in early Christian liturgy used as a cry of rejoicing, *hosanna!* (Didache 10,6). εὐλογημένος *blessed*, pf ptc pass. -λογέω *bless, praise*, may be taken w. ἐν ὀνόματι κυρίου according to the Hebr. formula "bless one by calling on the name of the Lord", *blessed in the name of the Lord be he who is to come*; otherwise ...*who is to come in the name of the Lord*, i.e. sent by the Lord to do his will. ὁ ἐρχόμενος ptc, *he who is coming/is to come*, t.t. for Messiah. || εὐρών aor² ptc εὐρίσκω. ὄναριον (dim. of ὄνος) *young donkey*. ἐ-κάθισεν *sat*, aor. καθίζω *cause to sit*; intr. *sit*. γε-γραμμένον *it stands written*, pf ptc pass. γράφω. || μὴ φοβοῦ (impv φοβέομαι) *fear no more!* §246. θυγάτηρ *daughter*, nom. form for voc. θύγατερ. καθή-μενος ptc κάθημαι. πῶλος *colt*. ὄνος *donkey*. || ἔ-γνωσαν v.9. αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ *his disciples*. τὸ πρῶτον *at first*. ἐ-δοξάσθη aor. pass. δοξάζω *glorify*. ἐ-μνήσθησαν aor. dep. μιμνήσκομαι *remember*. ἦν...γεγραμμένα *had been written*, plpf. ἐπ' αὐτῷ *about him*. ὅτι...γεγραμμένα καὶ ταῦτα ἐ-ποίησαν (v.2) *that...had been recorded...and (that) they had done...*, co-ord. for subord.: *that what they had done to him had been recorded in scripture* §346n.; subject of

- ἐποίησαν can be either the apostles or the crowd (impers. 3rd pers. pl.). || ἐ-μαρτύρει impf -ρέω. ὧν ptc εἰμί, pres. w. 17 impf force, ὁ ὧν *who had been*. ἐ-φώνησεν aor. φωνέω *call*. μνημεῖον *memorial; tomb*. ἤγειρεν v.1. || ὑπ-ἦντησεν aor. 18 -αντάω τινί *go to meet one*. ὅτι epehex. explaining διὰ τοῦτο; apparently there are two groups in question: those who had seen and those who had heard. ἤκουσαν aor. v.12, *had heard* §290. τοῦτο...τὸ σημεῖον *this sign*, in Jn = miracle. αὐτόν acc. as subject of inf. πε-ποιηκέναι pf¹ inf. ποιέω. || εἶπαν for -ον §489. πρὸς ἐ-αυτοὺς *to one another, among themselves*. θεωρέω here of mental perception, (as in Eng.) *see*. ὠφελέω *benefit, help, abs. do good, οὐκ ὠφελεῖτε you are doing no good*. ἴδε aor² impv ὁράω as exclamation, *Look!* ὀπίσω w. gen. *behind, after*. ||
- ἦσαν *there were*. Ἕλληνας⁶ -νος *Greek*, cf 7:35; to judge 20 from the foll. words, here "God-fearers" (cf Acts 13:16; converts to Judaism who observed the Law in part). ἀνα-βαινόντων ptc -βαίνω, t.t. not only for the journey to Jerusalem but for the whole pilgrimage; pres. w. impf force, *those who were up for the feast*, cf Lk 2:42 §276. προσ-κυνήσωσιν aor. subj. -κυνέω *do obeisance; worship*. ἑορτὴ v.12. || ἠρώτων impf ἐρωτάω *ask, request*, impf wt special 21 significance §272. κύριε voc. of κύριος *sir*. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. || ἔρχεται twice historic pres. as the foll. ἀποκρίνεται. 22 || ἐλήλυθεν pf² ἔρχομαι. ἵνα for τοῦ + inf. §411; ἐλήλυθεν... 23 δοξασθῆ *the hour has come for the Son of man to be glorified*. δοξασθῆ aor. subj. pass. v.16. || ἀμήν 1:52. ἐάν w. subj. 24 eventual condition §320. κόκκος *grain*. σίτος *wheat*. πεσῶν aor² ptc πίπτω. ἀπο-θάνη aor² subj. -θνήσκω. φέρω *bear*. || φιλῶν ptc φιλέω *love*. ἡ ψυχὴ αὐτοῦ *his life*. ἀπ-ολλύω late 25 form of -δύλωμι §493. μισῶν ptc μισέω *hate*; Hebr. fondness for opposing extremes, ὁ μισῶν here, *who does not love*, his life, cf Lk 14:26. φυλάξει fut. φυλάσσω *guard, keep*, φ. αὐτήν *will keep it*. || διακονῆ subj. -νέω τινί *serve one*, here, 26 *wants to serve*. ἀκολουθεῖτω *let him follow*, impv 3rd sg -θέω. ὅπου *wherever*. εἰμί ref. fut. time, cf 7:34. διάκονος *servant*. ἔσται fut. εἰμί. τιμήσει fut. τιμάω *honour*. ||
- τε-τάρακται pf pass. ταράσσω *disturb*; pass. *be troubled*. 27 καὶ introducing a question §459. εἶπω aor² subj. λέγω, subj. delib. πάτερ voc. of πατήρ. σώσον aor. impv σώζω. || δόξασον aor. impv v.16. σου τὸ ὄνομα i.e. God as revealed. 28 ἐ-δόξασα aor., δοξάσω fut. || ἐστὼς pf² (intr. w. pres. mean- 29 ing) ptc ἴσθημι: ὁ ἐστὼς κ. ἀκούσας (v.12) *who were [the*

crowd, sg vb in Gk] *standing listening*. βροντή *thunder*, acc. as subject of inf. γε-γονέναι pf² inf. γίνομαι: ἔλεγεν βροντὴν γεγ. *said there had been thunder*. λε-λάληκεν pf
 30 λαλέω. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229; on the formula §367. διὰ *on your account, for your sakes*, cf 11:42.
 31 γέ-γονεν *came*, pf². || κρίσις⁴ *judgement*. ἄρχων⁶ -χοντος ὁ *prince, ruler*. ἐκ-βληθήσεται fut. pass. -βάλλω. ἔξω *outside*. ||
 32 κάγω = καὶ ἐγώ, opp. ὁ ἄρχων τ. κόσμου. ἐάν w. subj. introducing an "eventual" condition §320, 322, approximating to sense of ὅταν, cf 14:3. ὑψωθῶ aor. subj. pass. ὑψώω *lift up; exalt*, ref. crucifixion and glorification, ambiguity deliberate. ἐλκύσω HGk form of fut. ἔλκω *drag, draw* (lit.
 33 and met.). πρὸς ἐμ-αυτὸν *to myself*. || σημαίνων ptc -νω *indicate*. ποῖος *what kind, what*. ἡ-μελλεν impf μέλλω: ἤμ.
 34 ἀποθνήσκειν *he was going to die*. ἀπο-θνήσκειν inf. || ἀπεκρίθη v.30. ἠκούσαμεν aor. ἀκούω. εἰς τ. αἰῶνα *for ever*. καὶ interr., *how then do you say?* ὑψωθῆναι aor. inf. pass. ||
 35 μικρός *little*. of time, *brief*. χρόνος *time*. ἐν ὑμῖν *among you*. περι-πατεῖτε impv -πατέω. ὡς *while*. ἵνα μή *lest*. σκοτία *darkness*. κατα-λάβη aor² subj. -λαμβάνω *seize; sur-prise, over-take*. περι-πατῶν ptc. ποῦ *where*. || πιστεύετε impv -εύω. υἱὸς φωτός *son of light*; υἱὸς w. gen., Sem. expression den. an intimate relation and even participation; one who is guided by the true light and manifests it in his life being a son of light, cf Lk 10:6 §42f. γένησθε aor² subj. γίνομαι.
 ἐ-λάλησεν aor. v.29. ἀπ-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι. ἐ-κρύβη *hid*, aor² pass. κρύπτω *conceal*; pass. w. refl. sense *hide*
 37 (intr.). || τοσοῦτος *so great*, pl. *so many* or perh. *such great*. αὐτοῦ gen. as subject of gen. abs. πε-ποιηκότος pf ptc ποιέω, gen. abs., ptc concessive, *although he had done*. ἔμ-προσθεν
 38 before, *in their sight*. ἐ-πίστευον v.11. || ἵνα *so that*; final and consec. sense tend to fuse §351. πληρωθῆ aor. subj. pass. v.3. ἐ-πίστευσεν aor. -εύω τινί. ἀκοή faculty of *hearing*; report, *word of preaching*. βραχίων⁶ -ιονος ὁ *arm*, symbol of divine power. τίς; interr. ἀπ-ε-καλύφθη aor. pass. ἀπο-καλύπτω *reveal*. || ἡ-δύναντο impf δύναμαι. || τε-τύφλωκεν pf
 40 -λόω *make blind*. ἐ-πώρωσεν aor. πωρώω (< πῶρος a kind of marble) *harden*; met. *dull or deaden morally*. καρδιά in Hebr. den. intellect and will. ἵνα μή *lest* §412ff. ἴδωσιν v.9. νοήσωσιν aor. subj. νοέω (< νοῦς mind) *understand*; aors. "come to see", "reach understanding". στραφῶσιν aor² subj. pass. (refl. in meaning) στρέφω *turn* (trans.); pass. *turn, be converted*. ἰάσομαι fut. ἰάομαι *heal*; on fut. after

ἵνα §342. || ὅτι *because*; some maintain ὅτι here stands for 41
 42 ὅτε §429. αὐτοῦ i.e. of Christ. ἐ-λάλησεν v.36. || ὁμως *nevertheless*. μέντοι *despite that, however*. ἄρχων v.31, pl. *leaders, authorities*; καὶ...πολλοὶ *many even of those in authority*. ἐ-πίστευσαν v.38. ὠμο-λόγουν impf ὠμο-λογέω *acknowledge, declare publicly*. ἀπο-συνάγωγος *put out of the synagogue, excommunicated*. γένωνται v.36. || ἠγάπησαν aor. ὀγαπάω, 43
 here they *prized or coveted*. δόξα τ. ἀνθρώπων *good opinion of men, honour among men, praise from men*. μᾶλλον *more*. ἤπερ = ἢ *than*. δόξα τ. Θεοῦ *honour which comes from God*. ||

ἔ-κραξεν aor. κράζω *cry out*; ἔκρ. κ. εἶπεν ref. a single 44
 action: *said in a loud voice*. πιστεύων ptc. οὐ...ἀλλά *does not...but*, a Sem. way of expressing *does not...so much as* §445. πέμψαντα aor. ptc πέμπω. || θεωρῶν ptc -ρέω *see*. || 45
 φῶς wt art. *as light*. ἐλήλυθα v.23. πᾶς...μή *no one* §446. 46
 σκοτία v.35. μείνη aor. subj. μένω. || μου to be taken w. 47
 ῥήματα. ἀκούση aor. subj. ἀκούω. ῥῆμα⁷ *word, what one says*. φυλάξῃ aor. subj. -άσσω *guard, keep, observe*. ἐγώ emphatic, in antithesis to v.48a. κρίνω (2nd time) aor. subj. (same form as pres.). σώσω aor. subj. v.27. || ἀ-θετῶν ptc ἀθετέω 48
 (< ἄθετος not established) *reject, disregard*. λαμβάνων ptc. κρίνοντα pres. ptc, τὸν κ. αὐτὸν *his judge*. ὁ λόγος i.e. all that Jesus taught. ἐλάλησα v.36. κρινεῖ fut. ἔσχατος *last*. || ἐμ-αυτοῦ *myself*, ἐξ ἐμ. (ἐκ den. origin) *of myself, of my own* 49
 accord = ἀπ' ἐμ. 7:28, 8:28, 10:18. πέμψας v.44. δέ-δωκεν pf δίδωμι. εἶπω aor² subj. λέγω; λαλήσω aor. subj. delib. *what I am to say, what I am to speak*. τί...τί ?interr. though, in indir. speech, may sts serve as a rel. || εἶρηκεν 50
 pf λέγω. ||

ἑορτή *feast, festival*. πάσχα (indecl.) τό *passover* 2:13. 13
 εἰδώς ptc (pf) οἶδα. ἵνα for τοῦ w. inf. *for him to...* §411. μετα-βῆ aor² subj. -βαίνω *move on, pass* (from one place to another), μ. ἐκ (or other like word) *leave...(and go...)*. ἀγαπήσας aor. ptc -πάω. ἴδιος *one's own*; οἱ ἴδιοι *his own* (sc. people). ἠγάπησεν aor. -πάω. τέλος⁸ *end, completion*; εἰς τέλος *to the end; to the utmost, to the full*; the idea being of "end" as well as "perfection". || δεῖπνον *supper, dinner*. 2
 γινομένου ptc γίνομαι, gen. abs. *during supper*. διάβολος (< δια-βάλλω slander) ὁ δ. *the accuser, the devil*. ἤδη *already*. βε-βληκότος pf ptc βάλλω, gen. abs. *the devil having already put it into the mind* (καρδίαν 12:40). ἵνα for obj. inf. §407. παραδοῖ var. of -δῶ subj. δίδωμι. || ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. εἰς 3

τὰς χεῖρας *into his hands*, i.e. charge/care. ἐξ-ἦλθεν of rel. past, *he had come out* §290. ὑπάγω sts *go back*. || ἐγείρεται pass. intr. ἐγείρω. τίθῃμι *take off, remove*. ἱμάτιον *outer garment*. λαβών aor² ptc λαμβάνω. λέντιον = Lat. *linteum*, *towel*. δι-έ-ζωσεν aor. δια-ζώννυμι *gird oneself, tie round oneself*. || εἶτα *then*. νιπτῆρ⁶ (< νίπτω) -ῆρος ὁ (*wash*) *basin*; art. because such would be standard equipment. ἤρξατο aor. ἄρχομαι. νίπτειν inf. νίπτω *wash*. ἐκ-μάσσειν inf. -μάσσω *wipe*. δι-ε-ζωσμένος pf ptc pass. v.4. || σύ in position of emphasis, *are you going to wash my feet?* || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. ποιῶ = ποιέω *I am doing*. οὐκ οἶδας *you do not grasp*. ἄρτι *now*. γνώση fut. 2nd sg γινώσκω. μετὰ ταῦτα *hereafter, later on*. || οὐ μή w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. νίψης aor. subj. νίπτω. οὐκ...εἰς τὸν αἰῶνα Sem. *never*. νίψω aor. subj. μέρος⁶ *part, share*; οὐκ ἔχεις μ. κτλ. *you can have no portion/participation with me*, pres. tense for fut. §278. || λελουμένος pf ptc pass. λούω *wash the body, bathe*; ὁ λελ. *one who has had a bath*. χρεία *need, χρεῖαν ἔχω have need of, need*; οὐκ ἔχει χρ. εἰ μή *only needs*. [var. om. εἰ μὴ τοὺς πόδας.] νίψασθαι aor. inf. mid. v.5; mid. νίπτομαι *wash oneself/one's* (e.g. feet); *have one's* (feet) *washed*. καθαρὸς *clean, pure*. οὐχί a strong οὐ. || ἦδει plpf (w. impf force) οἶδα. τὸν παρα-δίδοντα ptc pres. for fut., *who was going to betray* §282. διὰ τοῦτο *this was why*. ὅτι = "... || ἔ-νιψεν *he had washed*, aor. §290. ἔ-λαβεν aor² v.4. ἱμάτιον v.4. ἀν-έ-πεσεν aor² ἀνα-πίπτω *recline, take one's place* at table. πε-ποίηκα pf ποιέω. || φωνέω *call*. διδάσκαλος *teacher, master*; ὁ δ. ...ὁ κύριος art. w. nom. standing for voc. §33f. καλῶς *well*, κ. λέγετε *say well* implying (as in Eng.) "say with truth". || εἰ real condition §305f. ὁ κύριος κ. ὁ διδάσκαλος appos. to ἐγώ. ὀφείλω *ought*. ἀλλήλων gen. *one another's*. νίπτειν v.5. || ὑπό-δειγμα⁷ (< ὑποδείκνυμι *point out*) *sign*, in HGk *example*. ἔ-δωκα v.3. ἐ-ποίησα aor. ποιέω. ποιῆτε subj. || μείζων (comp. of μέγας) *greater*. κυρίου gen. of comp., *than his master*. τοῦ πέμψαντος *than the one who sent*, aor. ptc gen. πέμπω. || εἰ οἶδατε indic., *if in fact you know* (they had just been told). μακάριος *happy, blessed*. εἰν ποιῆτε subj., in fut. as yet uncertain. || ἐξ-ε-λεξάμην aor. ἐκ-λέγομαι *pick out* (for oneself), *choose*. ἵνα abs. w. subj. as imprv. ἵνα...πληρωθῇ *must be fulfilled* §415. ἡ γραφή *Scripture*. πληρωθῇ aor. subj. pass. -ρόω. τρώγων ptc τρώγω *eat* (orig. *crunch*). ἐπ-ῆρεν aor. -αίρω *lift up*. ἐπί w. acc. sts *against*. πτέρνα *heel*. || ἀπ' ἄρτι *from now on*; here, *already now*.

πρὸ τοῦ γενέσθαι (aor² inf. v.2) *before it happens, prior to the event*. πιστεύσητε aor. subj. -εὔω. γένηται aor² subj. ἐγώ εἰμι *I am (he)*. || λαμβάνων ptc. ἄν = ἔάν. πέμψω aor. subj. v.16; lit. "whoever receives (him) if I send someone, receives me", i.e. *he who receives the one I send receives me*. πέμψαντα v.16. || εἰπόν aor² ptc λέγω. ἐ-ταράχθη aor. pass. τaráσσω *disturb*; pass. *be troubled*. τῷ πνεύματι *in spirit*, dat. (for acc.) of respect §53. ἐ-μαρτύρησεν aor. -ρέω, in Sem. use *affirm, declare solemnly*. παρα-δώσει fut. v.11. || ἔ-βλεπον impf βλέπω. εἰς ἀλλήλους *at each other*. ἀ-πορούμενοι ptc mid. ἀ-πορέω (< ἀ- + πείρω *make a way through*) esp. in mid. *be at a loss, be in doubt*. λέγει tense and mood of dir. speech §346. || ἀνα-κείμενος ptc -κίμαι *recline* at table. κόλπος sg and pl. *bosom*, ἐν τῷ κ. *next to*, reclining on Jesus' right at table, the disciple could lean against him and speak wt being overheard. ἡγάπα impf ἀγαπάω. || νεύω *nod, make a sign* with the head. τούτῳ *to him* (the beloved disciple). πυθέσθαι aor² inf. πυθάνομαι *inquire, ask*. ἄν εἴη potential opt. εἰμί: τίς ἄν εἴη *who it might/could be* §356. || ἀνα-πεσών aor² ptc v.12, transl. *leant back...and said* (historic pres.) οὕτως *accordingly, so*. ἐπί w. acc. *on, against*, in local sense. στήθος⁸ *breast*. || ᾧ *to whom*. βάψω fut. βάπτω *dip*; Sem. co-ord. for subord., lit. "to whom I shall dip...and give". ψωμίον *morsel of food, bit of bread*. δώσω fut. δίδωμι. αὐτῷ pleon. after ᾧ, Sem. influence §201. βάψας aor. ptc. λαμβάνει (if it is to be read) Sem. pleon., one who gives "takes and gives", cf §363, 367. || Σατανᾶς Hebr. *enemy, Satan*. δ ποιεῖς *what you (have to or are about to) do*. ποιήσον aor. imprv. τάχιον comp. adv. (ταχύς *quick*) here for positive, *quickly* §150. || τοῦτο ref. what follows §213. ἔ-γνω aor² 3rd sg γινώσκω. ἀνα-κειμένων v.23. πρὸς τί "with reference to what", *why*. || ἐ-δόκουν impf δοκέω *think, suppose*. ἐπεὶ *since, as*. γλωσσό-κομον *money-box, chest* 12:6. εἶχεν impf ἔχω. ὅτι taking the place of inf. after a vb of opinion (δοκέω) §380. ἀγοράσων aor. imprv ἀγοράζω (< ἀγορά *market-place*) *buy*. ὧν χρεῖαν ἔχομεν v.10, "the things of which we have need", *what we need*. εἰς *in view of, for*. ἑορτή v.1. πτωχός *poor*, pl. *the poor*. δῶ aor² subj. 3rd sg δίδωμι: ἢ ἵνα τι δῶ *or that he should/was to give something*. || λαβών v.4. ψωμίον v.26. || ἐ-δοξάσθη aor. pass. -άζω *glorify*; from the outset the Passion and Resurrection are regarded as completed

- 32 (aor.). || *καί also*. αὐτῷ (2nd time) ref. the Father, *himself*.
 33 *δοξάσει* fut. || *τεκνίον* (dim. of τέκνον) (*little*) *child*. μικρόν (neut. of μικρός small) advl, *a little*. *ζητήσετε* fut. *ζητέω*.
 34 *ὅτι* = "... ὅπου *where*. *ἔλθεῖν* aor² inf. *ἔρχομαι*. *καὶ ὑμῖν* to you too. ἄρτι v.7. || *καινός* *new*. *ἵνα* for inf. §407, or w. impv force, *you must...* §415. *ἀγαπάτε* subj. (same form as indic.).
 35 *ἠγάπησα* aor. || *ἐν* by, instr. §119. *τοῦτο* ref. what follows. *γνώσκονται* v.7. *ἐμοί...ἐστε* (you are...to me) *you are my...* *ἔχητε* subj. *ἐν ἀλλήλοις* *between one another*. ||
 36 *ποῦ*; *where?* ἀπ-ε-κριθῆ v.7. *δύνασαι* 2nd sg *δύναμαι*.
 37 *ἀκολουθήσαι* aor. inf. -θέω. *ἀκολουθήσεις* fut. *ὑστερον* *later*. ||
 38 *ψυχὴ* *life*. *θήσω* fut. *τίθημι* 10:11. || *οὐ μὴ* v.8. *ἀλέκτωρ* -τορος *cock*. *φωνήση* aor. subj. -νέω v.13; intr. *give voice*, *crow*. *ἕως οὐ* *until, before*, arising from *ἕως τοῦ χρόνου* ᾧ by attraction of the rel. §17ff.; w. aor. subj. looking to a specific fut. action. *ἀρνήση* aor. subj. *ἀρνέομαι* *deny, disown*. *τρὶς* *three times*. ||
 14 *ταρασσεῖσθω* impv pass. 3rd sg -άσσω *disturb, trouble*. *πιστεύετε* (twice) both impv, or indic. foll. by impv. ||
 2 *μονή* (< μένω) *room, abode*. *εἰ δὲ μὴ* *if not*. *εἶπον ἄν* "unreal" apodosis, *I would have told* §313. *ὅτι* *because, for*. *ἐτοιμάσαι*
 3 aor. inf. -μάζω *prepare* §282. || *ἐάν* where one would expect *ὅταν* §322n. *πορευθῶ* aor. subj. dep. -εύομαι. *καὶ* final, *to prepare* §455γ. *ἐτοιμάσω* aor. subj. *ἔρχομαι* *I shall come*, fut. sense freq. in messianic contexts §278. *παρα-λήμψομαι* fut. -λαμβάνομαι *receive*, mid. to oneself. *ἐμ-αυτὸν* *myself*. *ἦτε*
 4 *you may be*, subj. *εἰμί*. || *τὴν ὁδὸν* [[var. *καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε*]]. ||
 5,6 *ποῦ* as indir. interr. *where*. *εἰδέναι* inf. οἶδα. || *ἦ*: the pre-eminent, art. w. pred. §174. *εἰ μὴ* *except*. *διὰ* *through, by*. ||
 7 *ἐ-γνώκατε* pf *γινώσκω*, the pf expresses knowledge attained (cf pf οἶδα) *you know*. *γνώσεσθε* fut. *γινώσκω*. ἀπ' ἄρτι *al-ready* now cf 13:19. *ἐ-ωράκατε* pf *ὁράω*. || *δείξον* aor. impv *δείκνυμι* *show*. *ἄρκει* *it is enough*; impers. use of *ἀρκέω*
 9 *suffice*. || *τοσοῦτος* *so great*; of time, *so long*. *χρόνος* *time*, dat. (for acc.) of extent §54. *εἰμί* Eng. idiom calls for
 10 *I have been*. *ἐ-γνώκας* v.7. *ἐ-ωρακῶς* pf ptc *ὁράω*. || *ῥῆμα*⁷ *word*. *ἐμ-αυτοῦ* v.3, ἀπ' ἐμ. 7:28. *λαλῶ* (*λαλέω*). *μένων* ptc
 11 *μένω*. || *πιστεύετε* impv, π. μοι *believe me!* *ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ*
 12 (sc. *εἰμί*). *εἰ δὲ μὴ* v.2. *τὸ ἔργον αὐτό* *the work itself*. || *πιστεύων* ptc, ὁ π. *εἰς ἐμέ* *one who believes in me*. *κάκεινος* = *καὶ ἐκεῖνος*. *ποιήσει* fut. *ποιέω*. *μείζων*⁸ -ζονος (comp. of μέγας)
 13 *greater*, neut. pl. *greater things*. || *ὃ τι ἄν* w. subj. *whatever*. *αἰτήσητε* aor. subj. *αἰτέω*. *ἐν τῷ ὀνόματί μου* i.e. in union

- with/in the spirit of Jesus. *δοξασθῆ* aor. subj. pass. *δοξάζω*. || *με* [[var. om.: other MSS om. whole v.]]. || 14
ἀγαπάτε subj. (same form as indic.). *τηρήσετε* fut. 15
τηρέω. || *καγὼ* = *καὶ ἐγώ*. *ἐρωτήσω* fut. -τάω *ask*. *παρα-κλήτος* (< παρα-καλέω) *advocate; helper; comforter*. *δώσει* fut. *δίδωμι*. ἦ v.3. *εἰς τὸν αἰῶνα* *for ever*. || *ὁ κόσμος* *the world* as opp. God, *this world*. *λαβεῖν* aor² inf. *λαμβάνω*. *θεωρέω* *see*. παρά w. dat., Lat. *apud, beside, with, at one's house* (not merely in one's company). *ἔσται* fut. *εἰμί*. ||
ἀφ-ήσω fut. -ίημι *leave*. *ὀρφανός* *orphan*, also of disciples 18
left wt a master. *ἔρχομαι* v.3. || *μικρόν* (neut. of μικρός 19
small) advl, *a little*. *οὐκ-έτι* *no longer*. *θεωρεῖτε* meaning
you will see. *ζῶ* = *ζάω*. *ζήσετε* fut. || *γνώσεσθε* fut. *γινώσκω*. 20
καγὼ v.16. || *ὁ ἔχων...καὶ τηρῶν* *one who has...and keeps*, 21
ptc. *ὁ ἀγαπῶν* (ptc) pred. *he is the one who loves me*. *ἀγαπη-θήσεται* fut. pass. *ἀγαπήσω* fut. *ἐμ-φανίσω* fut. -φανίζω *make visible* (*ἐμ-φανής*), *reveal, show*. *ἐμ-αυτὸν* v.3. || *καὶ* (if it is 22
to be read) introducing a question §459. *γέ-γονεν* pf² *γίνο-μαι*: *τί γέγ.*; *what has happened?* *ὅτι* causal, (*to account for the fact*) that §420. *μέλλεις* *you intend/mean to*. *ἐμφα-νίζεῖν* inf. *σε-αυτὸν* refl. *your-self*. *οὐχί* an emphatic οὐ. ||
ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. *τηρήσει* v.15. *ἐλευ-σόμεθα* fut. *ἔρχομαι*. *μονή* v.2. *ποιησόμεθα* fut. mid. *μονήν...* π. w. characteristic mid. force *we shall make our home* (i.e. *dwell*) §227. || *ἀγαπῶν* v.21. *πέμψαντος* aor. ptc *πέμπω*. || 24
λε-λάληκα pf *λαλέω*. *μένων* v.10. || *παρα-κλήτος* v.16. *ὁ* acc. 25f
neut. *πέμψει* fut. *διδάξει* fut. *διδάσκω*. *πάντα* neut. pl. acc. *ὑπο-μνήσει* fut. -μιμνήσκω *τινά τι* *remind one of sth.* ||
ἀφ-ίημι *leave* (trans.). *εἰρήνην τὴν ἐμὴν* §192. *καθώς*, in Gk 27
normally *in the same way as* (e.g. 13:34) *so, not as the world gives* (RSV); but under Sem. influence may = *ὁλος of the kind that, such as*, thus comparing different kinds of *peace, peace such as the world cannot give* (NEB) 6:58. *ταρασσεῖσθω* v.1. *μηδέ* *and not, nor*. *δειλιάτω* impv 3rd sg -ιάω *shrink, be cowardly/afraid*. || *ἠκούσατε* aor. *ἀκούω*: ἦχ. 28
ὅτι ἐγὼ εἶπον *you heard me say*. *ὑπ-άγω*, *ἔρχομαι* v.3; *ἔρχομαι* here, *come again, return*, perh. a Sem. since "re-" = "again" is often left unexpressed. *ἠγαπάτε* impf, *εἰ ἦγ.* *if you loved*, "unreal" condition §313. *ἐ-χάρητε* aor² dep. *χαίρω*, in apodosis w. ἄν *you would be glad* (aor. here ref. pres. time §317). *μείζων* v.12. || *εἴρηκα* pf *λέγω*. *πρὶν* w.[acc.+] inf. 29
before. *γενέσθαι* aor² inf. *γίνομαι*. *γένηται* aor² subj. *πιστεύ-σητε* aor. subj. -εύω. || *οὐκ-έτι* v.19. *πολλά* neut. pl. *πολύς*. 30

- λαλήσω fut. λαλέω. ὁ κόσμος v.17. ἄρχων ruler, prince. καὶ but §455β. ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδὲν he has no hold/claim on me (containing a double Aram. ἐν "against" and ἔχω "be able"). || γνῶ aor² subj. γινώσκω: ἵνα abs. = impvn, this world must learn §415. ἐν-ε-τεῖλατο aor. ἐν-τέλλομαι give instructions, command. ἐγείρεσθε impvn pass. intr. ἄγωμεν subj. hort. (intr.) ἄγω bring; intr. only in hort. subj. let us go! ἐντεῦθεν from here. ||
- 15 ἄμπελος ἡ vine: on the art. §178. ἀληθινός true, real.
- 2 γε-ωργός (< γῆ + ἔργον) farmer, cultivator. || κλήμα⁷ vine shoot, (flexible) branch; either acc. or, better, pendent nom. (later resumed by αὐτό §25). φέρον ptc neut. φέρω bear; conditional, οὐ φέρον not bearing (= if it does not bear). καθαίρω cleanse; prune. πλείων⁶ -ονος masc. and fem.
- 3 πλείον neut. (comp. of πολὺς) more. φέρη subj. || ἤδη already. καθαρὸς clean, cf Acts 15:9. ὁ λόγος esp. of the teaching of Jesus, t.t. for the gospel. λε-λάληκα pf λαλέω. ||
- 4 μείνατε aor. impvn μένω. κάγώ = καὶ ἐγώ. φέρειν inf. ἀφ' ἐ-αυτοῦ by itself. ἐάν μὴ unless; (1st time) but only. μένη subj. ἀμπελός v.1. || μένων ptc. ἐν sociative in special sense of intra-personal relationship 6:56 §117f. χωρὶς w. gen.
- 6 without, apart from. || ἐ-βλήθη (aor. pass. βάλλω ἔξω throw away), ἐ-ξηράνθη (aor. pass. ξηραίνω (ξηρὸς dry) dry up, pass. intr. wither); proleptic aorists §257, sts called "dramatic" aor. meaning "he shall be thrown away" §258. ἔξω outside. συν-άγω bring together, collect, 3rd pl. impers. they gather, instead of pass. §1. καίεται pass. καίω set fire to, burn. || μείνητε, μείνη aor. subj. ῥῆμα⁷ what is spoken, word. δ ἐάν (= ἄν) w. subj. whatever, all that. θέλητε subj. αἰτήσασθε aor. impvn mid. αἰτέω. γενήσεται fut. γίνομαι.
- 8 ὑμῖν pure dat., for you. || ἐν τούτῳ by this, ref. what follows §213, ἐν instr. §119. ἐ-δοξάσθη aor. pass. -άζω glorify, proleptic aor. v.6 (ἐβλήθη). ἵνα (namely) that, epexeg. (of ἐν τούτῳ) §410. φέρητε v.2 end. γένησθε aor subj. that you prove to be. ἐμοὶ dat., either to me or of mine. || ἠγάπησεν aor. ἀγαπάω, aor. possibly represents a Sem. pf which, in the case of stative vbs (vbs den. a state as opp. an act), may refer equally to past and pres., cf Lk 3:22 §260 Lat. ed⁵. μείνατε v.4. ἡ ἀγάπη ἡ ἐμὴ my love, subjective = my love for you. || τηρήσητε aor. subj. τηρέω. μενεῖτε fut. τε-τήρηκα
- 11 pf. αὐτοῦ ass. w. ἀγάπη. || λε-λάληκα v.3. χαρά joy. ἡ subj. εἰμί. πληρωθῆ aor. subj. pass. -ρόω make full, complete. ||
- 12 αὐτή fem. of οὗτος. ἵνα epexeg. (of αὐτή) v.8. ἀγαπάτε subj.

- (same form as indic.). ἠγάπησα v.9. || μείζων⁶ (comp. of μέγας) greater, acc. in agreement w. ἀγάπην, obj. of ἔχει. ταύτης than this, gen. of comp. ἵνα epexeg. (of ταύτης) §410. τις encl. one, but transl. he. ψυχὴ life. Θῆ he should lay down/give, aor² subj. τίθημι. φίλος friend. || ποιήτε subj. ποιέω. ἐν-τέλλομαι command. || οὐκ-ἐτι no longer. λέγω subj. τί what, indir. interr. εἶρηκα pf λέγω. ἤκουσα aor. ἀκούω. ἐ-γνώρισα aor. -ρίζω make known. || ἐξ-ε-λέξασθε aor. ἐκ-λέγομαι choose. ἔ-θηκα aor. τίθημι appoint. ὑμεῖς perh. redundant §198f.; if emphatic, connoting disciples as appointed to the work hitherto done by Jesus. ὑπ-άγητε subj. -άγω. φέρητε v.2. μένη v.4. δ τι ἄν w. subj. whatever. αἰτήσητε aor. subj. αἰτέω τινά τι ask one for sth. ἐν τῷ ὀνόματί μου 14:13. δῶ aor² subj. δίδωμι. || ταῦτα ref. what follows. ἐν-τέλλομαι v.14. ἵνα epexeg. v.8. ἀγαπάτε v.12. || μισέω hate. γινώσκετε impvn. πρῶτον for comp. πρότερον prior §151, either adj. acc. earlier or neut. as adv. before. με-μίσηκεν pf, i.e. "hated and still hates"; here, owing to the mention of specific time, Eng. can only use the past def. hated §287. || εἰ...ἦτε ἐκ (impf εἰμί) if you were of/ belonged to, "unreal" condition §313. ἐκ τοῦ κόσμου i.e. w. the outlook and spirit of this world 8:23 §134. ἴδιος proper to an individual, one's own. ἄν...ἐ-φίλει would love, impf φιλέω hold in affection. ἐξ-ε-λεξάμην v.16. || μνημονεύετε impvn -εὔω τινός remember sth. οὐ (for ὄν) by attraction of the rel. §17. μείζων v.13. ἐ-δίωξαν aor. διώκω pursue; persecute. διώξουσιν fut. ἐ-τήρησαν aor. v.10. τηρήσουσιν fut. || ποιήσουσιν fut. ποιέω. εἰς to, w. hostile connotation. διὰ τὸ ὄνομά μου on my account, because of me πέμψαντα aor. ptc. || εἰ μὴ ἦλθον καί... "unreal" condition, if I had not come and... §313. ἐ-λάλησα aor. λαλέω. εἶχουσαν for εἶχον impf ἔχω (form seemingly imported from -μι vbs, e.g. ἐδίδουσαν); "unreal" apodosis w. ἄν omitted §319. νῦν δέ but as it is. πρό-φασις⁴ pretext, excuse. περί transl. (in this context) for. || μισῶν ptc v.18. || εἰ...μὴ ἐ-ποίησα (aor.) if I had not done. ἐν among. οὐδεὶς ἄλλος no one else, no other man. ἐ-ωράκασιν pf ὁράω. με-μισήκασιν v.18. || πληρωθῆ v.11. ἵνα, either supply (this is so) in order that, or, ἵνα is abs. = impvn but...must be fulfilled §415. γε-γραμμένος pf ptc pass. γράφω. ὅτι = "... ἐ-μίσησαν aor. δωρεάν gratuitously, without reason. || ἔλθη aor² subj. v.22. παρά-κλητος advocate; helper; comforter. πέμψω fut. v.21. ἐκ-πορεύομαι go out, proceed. μαρτυρήσει fut. -ρέω. || ἀρχὴ beginning. 27

- 16 *ἐστέ*, even though action continues into the pres., Eng. requires *have been*. || *λε-λάληκα* pf *λαλέω*. *σκανδαλισθήτε* aor. subj. pass. -*λιζω* *cause to stumble* or *sin*; pass., morally, *be led/fall into sin*, in faith, *fall away*, *lapse* from the faith. ||
- 2 *ἀπο-συνάγωγος* *put out of the synagogue*, *excommunicate(d)*. *ποιήσουσιν* fut. *ποιέω*. *ἀλλά* = *ἀλλὰ καὶ* *not only so but*, cf Lk 12:7. *ἔρχεται* pres. ref. fut. *is coming*. *ᾠρα* a time. *ἵνα* either for *τοῦ* + inf., cf 12:23; or perh. representing Aram. *dī*, an indecl. rel. which may also refer back to an expression of time, *ἵνα* would then = *ἦ* or *ὅτε* §428. *ἀπο-κτείνας* aor. ptc -*κτείνω*. *δόξη* aor. subj. *δοκέω* *surprise*, *think*. *λατρεία* *service* of God, a religious *obligation*. *προσ-φέρειν* 3,4 inf. -*φέρω* *bring to*; *offer*. || *ἔ-γνωσαν* aor² *γινώσκω*. || *λε-λάληκα* v.1. *ἵνα* final, *in order that*. *ἔλθῃ* aor² subj. *ἔρχομαι*. *μνημονεύετε* subj. -*εύω* *τινος* *remember*, subj. depending on *ἵνα*. *αὐτῶν* neut. pl. ref. *ταῦτα*.
- 5 *ἀρχή* *beginning*. *ἤμην* impf *εἰμί*. || *νῦν δέ* *but now* (sc. the situation is changed). *πέμψαντα* aor. ptc *πέμπω*. *ἐξ ὑμῶν* for partitive gen. §80. *ἑρωτάω* *ask*, *request*; "no one asks me (any more)" not a reproach but a statement of fact. *ποῦ*; *where?* || *λύπη* *sorrow*. *πε-πλήρωκεν* pf -*ρόω*. ||
- 6 *συμ-φέρω* *bring together*; intr. and impers. *συμφέρει* *τινί* *it is to one's advantage* or *benefit*, for *one's good*. *ἵνα* for subject inf. §408. *ἀπ-έλθω* aor² subj. -*έρχομαι*. *παρά-κλητος* *advocate*; *helper*; *comforter*. *ελεύσεται* fut. *ἔρχομαι*. *πορευθῶ* 8 aor. subj. dep. -*εύομαι*. *πέμψω* fut. v.5. || *ἐλθῶν* *when he comes*, aor² ptc v.4. *ἐλέγξει* fut. *ἐλέγχω* *τινά* *περὶ* *convict* one of; *refute* one's view of; *convince* one (of the truth) 9 about. *κρίσις*⁴ *judgement*. || *μέν...δέ* 10:41. *ὅτι* causal, *in that*, *seeing that* §420. || *δικ.* *ὅτι* *ὑπάγω* i.e. Jesus' going to the Father vindicates the justice of his cause. *οὐκ-έτι* *no longer*. *θεωρέω* futuristic pres. || *ἄρχων*⁶ *ἄρχοντος* *ὁ* *prince*, 12 *ruler*. *κέ-κρίται* *stands condemned*, pf pass. *κρίνω*. || *πολλά* *ἔχω...λέγειν* *I have much to say* (and he will do it through the Spirit v.13). *βαστάζειν* inf. -*άζω* *carry*, *bear*, "stand". 13 *ἄρτι* *now*. || *ἔλθῃ* v.4. *ὁδ-ηγῆσει* fut. -*ηγέω* (< *ὁδός* + *ἡγέομαι* *lead*) *lead*, *guide*. *λαλήσει* fut. *λαλέω*. *ἀφ' ἐαυτοῦ* *on his own (initiative)*. *ἀκούσει* fut. *ἀκούω*. *τὰ ἐρχόμενα* *what is to come*. *ἀν-αγγελεῖ* fut. -*αγγέλλω* *announce*, perh. here t.t. of 14 apocalyptic = *interpret* what is mysterious. || *δοξάσει* fut. -*άζω* *glorify*. *ἐκ τοῦ ἐμοῦ* *from what is mine*. *λήμψεται* fut. *λαμβάνω* *take*, λ. *ἐκ* *he will be taking from/drawing on*. || 15 *διὰ τοῦτο* *that is why*. *ὅτι* = "... ||

- μικρόν* (neut. of *μικρός* *small*) *advl*, a *little*; of time. 16 *θεωρέω*, *οὐκέτι* v.10. *ὄψεσθε* fut. *ὄράω*. || *εἶπαν* §489. *ἐκ τ.* 17 *μαθητῶν* (*some*) of his disciples said §80. *πρὸς ἀλλήλους* *to one another*. *τί ἐστιν*; *what does...mean?* Sem. having no equivalent of "mean". *ὅτι* κτλ. citation from v.10. || *ἔλεγον* 18 impf. *τό* used to introduce a quotation: here *μικρόν* (v.16). *τί* *λαλεῖ* *what he is talking about*, *what he means*. || *ἔ-γνω* 19 3rd sg v.3. *ἤθελον* impf *θέλω*. *ἑρωτῶν* inf. v.5. *τοῦτο* ref. what follows §213. *ζητεῖτε* (*ζητέω*) *μετ' ἀλλήλων* (= *συν-ζητεῖτε*) *are you discussing/debating?* w. the idea of "seeking" the meaning. || *κλαύσετε* fut. *κλαίω* *weep*. *θρηνησετε* 20 fut. -*νέω* *lament*. *χαρήσεται* fut² *χαίρω* *rejoice*, *be glad*. *λυπηθήσεσθε* fut. pass. *λυπέω* *sadden*, *grieve*. *λύπη* *pain*, *sorrow*, *grief*. *εἰς* w. pred. a Hebr. §32 (cf Eng. turn "into"). *χαρά* *joy*. *γενήσεται* fut. *γίνομαι*. || *τίκτη* subj. *τίκτω* 21 *bear*, *give birth*. *γεννήσῃ* aor. subj. *γεννάω* *beget*, here *give birth to*. *παιδίον* (dim. of *παῖς*) *child*. *οὐκέτι* v.10. *μνημονεύω* *τινός* v.4. *θλίψις*⁴ (< *θλίβω* *press*) *pressure*; *oppression*, *affliction*, *suffering*. *ἐ-γεννήθη* *has been born*, aor. pass. *γεννάω*. || *καὶ ὑμεῖς οὖν* *so you also*, *so in your case*. *μέν...δέ* 22 10:41. *ὄψομαι* v.16. || *ἑρωτήσετε* fut. -*τάω* v.5. *ἄν* = *ἐάν*. 23 *αἰτήσητε* aor. subj. *αἰτέω* *τί* *τινα* *ask one for sth*. *ἐν τῷ ὀνόματί μου* 14:13. *δώσει* fut. *δίδωμι*. || *ἕως ἄρτι* *up to now*. 24 *ἠτήσατε* aor. *αἰτέω*. *αἰτεῖτε* impv. *λήμψεσθε* fut. v.14. *ἦ* subj. *εἰμί*. *πε-πληρωμένη* pf ptc pass. -*ρόω*. ||
- παρ-οιμία* in Jn, *simile* 10:6. *λαλήσω* v.13. *παρρησίᾳ* 25 10:24 *plainly*, *frankly*. *ἀπ-αγγελῶ* fut. -*αγγέλλω* *announce*, *tell*. || *αἰτήσεσθε* fut. mid. *αἰτέω*. *ἑρωτήσω* v.23. *περὶ* for 26 *ὑπέρ* *on your behalf*, for §96. || *αὐτός...ὁ πατήρ* *the Father* 27 *loves you himself*. *φιλέω* *hold in affection*, *love*. *πε-φιλήκατε* pf. *πε-πιστεύκατε* pf. *ἐξ-ἦλθον* *came from*. || *ἐλήλυθα* pf² 28 *ἔρχομαι*. *ἀφ-ίημι* *I am leaving*. || *ἴδε* aor² impv *ὄράω*, as 29 exclamation = *ἴδου*. *παρρησία*, *παροιμία* v.25. *οὐδεμίαν* acc. sg fem. *οὐδεῖς*. || *χρεία* *need*, *necessity*; χ. *ἔχω* *have need of*, 30 *need*. *ἵνα* for inf. (explaining or qualifying *χρεῖαν*) 2:25 §411. *ἑρωτῶ* subj. (same form as pres. indic. v.5). *ἐν* causal, an extension of instr. use, *ἐν τούτῳ* *because of this* (retrospective) §119. || *ἀπ-ε-κρίθη* aor. dep. *ἀπο-κρίνομαι* 31 §229. *ἄρτι* v.12. || *ᾠρα...ἵνα* v.2. *ἐλήλυθεν* v.28. *σκορπισθήτε* aor. subj. pass. *σκορπίζω* *scatter*. *ἕκαστος* *each/every one*. *ἴδιος* *proper to one*, *one's own*; *τὰ ἴδια* *one's home* 1:11. here *εἰς τ.* ἴ. perhaps *his own way*. *κάμέ* = *καὶ ἐμέ*. *ἀφ-ἦτε* aor² subj. -*ίημι* v.28. *καὶ* *and yet* §455a. || *ἔχητε* subj. *ἔχω*. 33

Θλιψίς v.21. ἔχετε futuristic pres. §278. Θαρσεῖτε impv -σέω have courage/confidence, take heart. νενίκηκα pf νικάω conquer, overcome. ||

- 17 ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. ἐπ-άρας aor. ptc -αίρω lift up. πάτερ voc. ἐλήλυθεν 16:28. δόξασον aor. impv -άζω glorify.
- 2 δοξάση aor. subj. || ἐ-δωκας aor. δίδωμι. ἐξουσία τινός author-ity over sth. πᾶσα σὰρξ wt art., "everything that is flesh", Sem. for all mankind §188. πᾶν δ the whole which instead of masc. but Gk idiom allows neut. for masc. to emphasize the totality of individuals, to all those whom...; pendent nom. §25, 31f. δέ-δωκας pf; the alternation of aor. and pf here and in foll. vv. is difficult to explain. It may be marked in translation by using Eng. past definite for aor., reserving pf for pf. δώση aor. subj. || ἵνα (namely) that, for epexeget. inf. (explaining αὕτη) §410. γινώσκωσιν subj. γινώσκω, pres. implying a continuous process. ἀπ-έ-στειλας aor. ἀπο-στέλλω. || ἐ-δόξασα aor. v.1. τελειώσας aor. ptc -ειώ (< τέλος⁸ end, consummation) complete, ptc causal, by having completed. ἵνα for inf. §407. ποιήσω aor. subj. ποιέω. || δόξασον v.1. παρά σε-αυτῷ refl. prn 2nd sg, in your own presence. ἦ for ἦν by attraction of the rel. §16. εἶχον impf ἔχω. πρὸ τοῦ w. acc. + inf. before. παρά σοί with you. || ἐ-φανέρωσα aor. -ρώω make known, reveal. σου τὸ ὄνομα your name, ὄνομα den. God as revealed (here esp. as "Father", v.5). σός yours (sg). ἦσαν impf εἰμί. κάμοι =
- 7 καὶ ἐμοί. τε-τήρηκαν (for -κασιν) pf τηρέω. || ἐ-γνώκαν (for -κασιν) pf γινώσκω. δέ-δωκας v.2. παρά σου sc. from you alone. || ῥῆμα⁷ what is said, word. ἐ-λαβον aor² λαμβάνω. ἐ-γνώσαν aor² γινώσκω. ἀληθῶς (adj. ἀληθής⁹) truly, in (all) truth. ἐξ-ἦλθον came from. ἐ-πίστευσαν aor. πιστεύω.
- 9 ἀπ-έ-στειλας v.3. || περί for ὑπέρ §96. ἐρωτάω ask, make a request. περί ὧν = περί ἐκείνων οὓς by attraction of rel. §16.
- 10 σός v.6. || δε-δόξασμαι pf pass. I am glorified. || καί (1st time)
- 11 best left untranslated. οὐκ-έτι no longer. εἰμί...εἰσίν pres. ref. near future; εἰμί I am to stay, εἰσίν they are to stay; for εἰμί in this sense cf Mt 2:13. καί (2nd time) but §455β. κἀγώ = καὶ ἐγώ. τήρησον aor. impv τηρέω preserve, keep. ὄνομα v.6; what has been given to the Son is not the name of "Father", but his ὄνομα, the whole revelation of God in Christ. ᾧ for ὃ, rel. attracted into the case of ὀνόματι §16. ὧσιν subj. εἰμί. ἔν neut. of εἷς, i.e. a unity (masc. would mean "one person") cf πᾶν v.2. || ἤμην impf εἰμί. ἐ-τήρουν impf. ἐ-φύλαξα aor. φυλάσσω guard, keep safe. ἀπ-ώλετο aor² mid. -όλλυμι.

εἰ μὴ except. υἱὸς τῆς ἀπωλείας son of perdition, one destined to be lost; υἱὸς τινος is a Sem. expressing any kind of intimate relation to a person or thing §42f. ἡ γραφή Scripture. πληρωθῆ aor. subj. pass. -ρώω. || ἔχωσιν subj. χαρά joy. πε-πληρωμένην full, complete, pf ptc pass. -ρώω. || τὸν λόγον σου thy word, t.t. for the Christian message; the disciples must remain faithful to "thy name" (v.12) because to them is entrusted the announcement of this revelation to the world. ἐ-μίσησεν aor. μισέω hate. οὐκ εἰσίν ἐκ they do not belong to 8:23. || ἐρωτάω v.9. ἵνα for obj. inf. §407. ἄρης aor. subj. αἰρω. ἐκ (1st time) in usual sense, out of. τηρήσης aor. subj. v.11. ἐκ (2nd time) for ἀπό §87. τοῦ πονηροῦ gen. of either ὁ π. the Evil One or τὸ π. evil. || ἐκ as in v.14. || ἀγιάσον aor. impv ἀγιάζω (withdraw from the profane and) consecrate to God, make holy. ἐν τῇ ἀληθείᾳ through truth, in union with the truth. || ἀπ-έ-στειλας v.3. || ἀγιάζω here consecrate = immolate. ἵνα ὧσιν (v.11) καὶ αὐτοί that they too may be. ἡγιασμένοι pf ptc pass. made (and kept — pf) holy for their God-given task. ἐν ἀληθείᾳ either = ἀληθῶς or ἐν τῇ ἀ. as v.17. || τῶν πιστευόντων who will believe, pres. ptc standing for fut. ptc §282f.; to be taken w. εἰς ἐμέ. || ἐν, ὧσιν v.11. πάτερ v.1. πιστεύη subj. || δόξα glory; in this context = τὸ ὄνομα, ὁ λόγος τ. θεοῦ, ἡ ἀλήθεια. || τε-τελειωμένοι pf ptc pass. v.4, τετ. ...ἵνα lit. "perfected into one that...", perfectly one, so that. γινώσκη subj. (pres., enduring for all time). ἡγάπησας aor. ἀγαπάω. || δ δέδωκας μοι (for neut. ὃ cf πᾶν δ v.2); anticipated subject of the ἵνα clause resumed there by κάκεῖνοι (= καὶ ἐκεῖνοι). ἵνα (2nd time) for inf. §407. θεωρῶσιν subj. -ρέω see. κατα-βολή (< κατά + βάλλω) foundation. || πάτερ δίκαιε voc. The force of the first καί is not clear. ἐ-γνώ aor² 3rd sg γινώσκω. ἐγὼ δέ σε ἐ-γνων but I have known you (constative aor.) a parenthesis, the implication heightening the guilt of the world. || ἐ-γνώρισα aor. -ίζω make known. γνωρίσω fut. ἦν supposes a cognate acc. ἀγάπην ἀγαπάω (like, e.g., φόβον φοβέομαι): the love with which you loved me. ἦ subj. εἰμί (subject ἀγάπη). ||

εἰπὼν aor² ptc λέγω. πέραν w. gen. across, to the other side. χειμάρρου gen., seemingly of χειμάρρος, a form of the contracted χειμάρρους -ροῦ (< χειμα⁷ winter + ῥέω flow) winter torrent. ὅπου where; or perh. in (view of the fact) that §215. κήπος garden. || ἦδει plpf (w. impf force) οἶδα. παρα-διδούς ptc -δίδωμι, pres. atemporal, ὁ π. αὐτόν

- his betrayer §371. πολλ-άκις many times, often. συν-ήχθη aor. pass. -άγω bring together, gather; pass. w. refl. sense, gather together, meet. || λαβών aor² ptc λαμβάνω. σπεῖρα cohort (600 men) here perh. loosely used of a detachment, cf Mt 27:27. ἐκ for ἀπό §87. ὑπ-ηρέτης³ (< ὑπό + ἐρέτης rower) attendant, officer. φανός (< φαίνω show) torch; later lantern. λαμπός⁶ -άδος ἡ torch. ὄπλα τά neut. pl. weapons. ||
- 4 εἰδώς pf ptc οἶδα (pf w. pres. meaning). ἐρχόμενα ptc
- 5 ἐρχομαι, all that was coming upon him, cf 16:13. || ἀπ-ε-κρίθησαν aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. Ναζωραῖος = Ναζα-ρηνός of Nazareth, a Nazarene. ἐγώ εἰμι I am he. εἰστήκει was standing, plpf (intr. w. impf force) ἵστημι. ὁ παραδ.
- 6 αὐτόν v.2. || ἀπ-ἦλθον εἰς τὰ ὀπίσω they drew back. ὀπίσω behind, εἰς τὰ ὀ. backwards. ἔ-πεσαν aor² πίπτω (for -ον §489). χαμαί adv. to the ground. || ἐπ-ηρώτησεν aor. -ερωτάω
- 8 ask a question. || ἀπ-ε-κρίθη v.5. εἰ if indeed, real condition §305f. ἄφ-ετε aor² impv -ίημι let go, allow. ὑπ-άγειν
- 9 inf. || Before ἵνα sc. "this was (done)". πληρωθῆ aor. subj. pass. -ρόω. εἶπεν he had said §290. ὅτι = "... δέ-δωκας pf
- 10 δίδωμι. ἀπ-ώλεσα aor. -όλλυμι. || ἔχων ptc. μάχαιρα sword. εἶλκυσεν aor. ἔλκω draw. ἔ-παισεν aor. παίω strike. τόν... δούλον w. art. Mk 14:47. ἀπ-έ-κοψεν aor. ἀπο-κόπτω cut off. ὠτάριον (outer) ear, dim. (in form only) of οὖς ὠτός ὁ ear §485. δεξιός right (opp. left). ἦν... ὄνομα τῷ δούλῳ "(the) name to the servant was", i.e. the servant's name was
- 11 Mk 5:9, Lk 1:26. || βάλε aor² impv βάλλω. θήκη (< τίθημι) case, scabbard. ποτήριον wine-cup; pendent nom. §25. οὐ μὴ w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut., here interr., is it conceivable that I should not? §444. πῖω aor² subj. πίνω. ||
- 12 σπεῖρα v.3. χιλί-αρχος (leader of a thousand) military tribune, Roman officer w. the rank of colonel. ὑπ-ηρέτης v.3. συν-έ-λαβον aor² συλ-λαμβάνω arrest. ἔ-δησαν aor. δέω
- 13 bind. || ἤγαγον aor² ἄγω lead. πρῶτον adv. first (for πρότερον §151). πενθερός father-in-law. ἐνιαυτός year, τοῦ ἐν. ἐκείνου that year, gen. of time "within which". Verse 24
- 14 should perh. be inserted here. || συμ-βουλεύσας aor. ptc -εὔω give counsel (βουλή), advise. συμ-φέρει usu. impers. w. acc. + inf. it is an advantage/to one's interest. ἀπο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω. ||
- 15 ἠκολούθει impf ἀκολουθέω. γνωστός (< γινώσκω) known; as noun, acquaintance. συν-εἰσ-ἦλθεν aor² -έρχομαι go in
- 16 with. αὐλή courtyard. || εἰστήκει v.5; as in Eng., "stood" often connotes "remained" or "waited", Mt 13:2. πρὸς

- w. acc. near, by. θύρα gate, door. ἔξω outside. ὁ ἄλλος for ὁ ἕτερος §153. εἶπεν here, spoke. θυρωρός ὁ, ἡ, porter, portress. εἰσ-ἤγαγεν aor² -άγω bring/take in. || παιδίσκη (dim. of παῖς child) female slave; maid-servant (cf use of "boy" in certain parts of the world). μὴ interr. expecting the answer "No", μὴ καὶ σὺ ...? are you too one of...? you are not one of...too, are you? εἰ 2nd sg εἰμί. || εἰστήκεισαν were standing around, v.5. ὑπ-ηρέται v.3. ἀνθρακιά (< ἀνθραξ ὁ charcoal) charcoal fire. πε-ποιηκότες having made, i.e. (who) had made, pf ptc ποιέω. ψύχος⁶ cold. ἐ-θερμαίνοντο impf mid. -μαίνω warm; mid. warm oneself. ἐστώς standing, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc ἵστημι. θερμαινόμενος ptc. ||
- ἠρώτησεν aor. ἐρωτάω ask. διδαχή doctrine, teaching. ||
- ἀπ-ε-κρίθη v.5. παρρησία openly 10:24. λε-λάληκα pf λαλέω. πάντοτε always. ἐ-δίδαξα aor. διδάσκω, constative (global) aor. §253. ἐν συναγωγῇ wt art., prep. phrase (cf "in church") in the synagogue. publicly. ὅπου = οὗ where. or in such places as §215f. συν-έρχομαι come/meet together. κρυπτός (< κρύπτω) hidden, secret; ἐν κ. in secret. ἐ-λάλησα aor. ||
- τί; = διὰ τί; why? ἐρώτησον aor. impv. ἀκηκοῦτας pf² ptc ἀκούω: οἱ ἀκηκοῦτες those who have heard. ἴδε aor² impv ὀράω, exclamatory = ἰδού. || εἰπόντος aor² ptc λέγω, gen. abs. (instead of concordant ptc) §49. εἰς for τις §155. παρ-εστηκώς pf (intr. w. pres. meaning) ptc παρ-ἵστημι bring, offer; in intr. tenses, come up to; pf, stand by, be present, have come. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. ράπισμα⁷ slap. εἰπών aor² ptc ref. concomitant action §262. ἀπο-κρίνη 2nd sg of pres. indic. || κακῶς ill, wrongly. μαρτύρησον aor. impv -ρέω. κακόν (as noun) evil, wrong. καλῶς rightly, well. δέρω flay; flog, hit. || ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. δε-δεμένον pf ptc pass. δέω bind. ||
- ἐστώς καὶ θερμαινόμενος v.18. μὴ...ἐκ v.17. ἠρνήσατο aor. ἀρνεομαι deny. || εἰς v.22. συγ-γενής⁹ a relative. ὢν being, i.e. (who) was (or is) ptc εἰμί. ἀπ-έ-κοψεν v.10, here rel. past, had cut off §290. ὥτιον = ὠτάριον v.10. οὐκ interr. expecting the answer "Yes". κῆπος v.1. || ἀλέκτωρ⁶ -τορος ὁ cock. ἐ-φώνησεν aor. φωνέω give voice; of a cock, crow. ||
- ἄγω lead, bring. ἀπὸ τοῦ Κ. from the house of C. cf Mk 28 5:35. πραιτώριον = Lat. praetorium, the governor's official residence. πρωτῶ early in the morning. μιανθῶσιν aor. subj. pass. μιάλω stain, defile. φάγωσιν aor² subj. ἐσθίω;

- (ἵνα...) ἀλλὰ φάγωσιν *but (that) they might eat*. πάσχα (indecl.) τό *passover* (2:13), hence also *paschal meal, paschal lamb*. ||
 29 ἔξω v.16. φημί *say*. κατ-ηγορία *charge, accusation*. φέρω
 30 *bring*. || εἶπαν for -ον §489. εἰ μὴ ἦν impf in "unreal" condition, *if this man were not* §313. κακόν v.23. ἦν...ποιῶν periph. impf "one who (habitually) did wrong", i.e. an *evildoer, criminal*. παρ-ε-δῶκαμεν aor. παρα-δίδωμι; w. ἂν in apodosis, *we would not have handed him over* §313. ||
 31 λάβετε aor² impv λαμβάνω. κρίνατε aor. impv κρίνω. ἔξ-εστιν *it is lawful*, οὐκ ἔξ. ἡμῖν *we are not allowed*. ἀπο-κτείνειν aor. inf. -κτείνω *put to death*. || ἵνα...πληρωθῆ...εἶπεν v.9. σημαίνων ptc -νω *indicate*. ποῖος as indir. interr. *what kind, what*. ἦ-μελλεν impf μέλλω: ἦμ. ἀποθνήσκειν *he was to die*. ||
 33f πραιτώριον v.28. ἐ-φώνησεν *called*, v.27. || σε-αυτοῦ *yourself*, ἀπὸ σ. *of your own accord*. || μήτι interr. *expecting the answer "No"*. σός *your (sg), yours*. παρ-ε-δωκαν v.30.
 36 ἐ-ποίησας aor. ποιέω. || ἐκ τοῦ κόσμου τούτου *belonging to this world* 8:23. εἰ...ἦν v.30. ὑπ-ηρέτης v.3. ἠγωνίζοντο impf ἀγωνίζομαι *struggle, fight*, w. ἂν *would fight* §316. παρα-δοθῶ aor. subj. pass. -δίδωμι. νῦν δέ *but as it is, but as a matter of fact*. ἐντεῦθεν *from here; my kingdom does not belong to this world* (Wm). || οὐκ-οὖν *implying an inference, so...then?* σὺ λέγεις ?an indir. affirmative, *It is you who say...* εἰς τοῦτο ref. what follows §213. γε-γέννημαι pf pass. γεννάω *beget*; pass. *be born*. ἐλήλυθα pf² ἔρχομαι. μαρτυρήσω aor. subj. v.23, μ. τινὶ *testify in favour of* 3:26. ὦν v.26. ἐκ τ. ἀληθείας cf 8:23. ἀκούω τινός *listen to*. ||
 38 εἰπὼν v.1. αἰτία *ground for accusation, case against*. ||
 39 ἔστιν thus accented when beginning a sentence. συν-ἦθεια (< σύν + ἦθος *custom*) *custom*. ἵνα for τοῦ + inf. §411. ἀπο-λύσω aor. subj. -λύω *set free, release*. πάσχα v.28. βούλομαι *will, wish*; βούλεσθε (or βούλη) often introduces a doubtful question expressed (in 1st pers.) directly by the
 40 subj., *whom do you want me to...?* || ἐ-κραύγασαν aor. -γάζω *shout, cry out*. ληστής³ (< λεία *booty*) *bandit, robber*. ||
 19 ἔ-λαβεν aor² λαμβάνω. ἐ-μαστίγωσεν aor. -γῶω *scourge*; 2 transl. *had (him) scourged*. || στρατιώτης³ *soldier*. πλέξαντες aor. ptc πλέκω *plait, twist together*. στέφανος *crown*. ἄκανθα *thorn*, ἐξ ἄκανθῶν *out of thorns*. ἐπ-ε-θηκαν aor. ἐπι-τίθημι *put on*. ἱμάτιον (*outer*) *garment, cloak*. πορφυροῦς -ᾱ -οῦν *purple*. περι-ε-βαλον aor² περι-βάλλω τί τινα *throw or put*
 3 *round*; esp. *clothes, put sth on another*. || ἤρχοντο impf ἔρχομαι. χαῖρε impv χαιρώ; form of greeting, *hail! long*

- live (the king)!* ὁ βασιλεύς, art. w. nom. standing for voc. ὦ βασιλεῦ §34. ἐ-δίδωσαν impf δίδωμι. ῥάπισμα⁷ *slap*. || ἔξω 4 *outside*. ἴδε aor² impv ὀράω as exclamation = ἰδοῦ. ἄγω *lead, bring*. γνῶτε aor² subj. γινώσκω. αἰτία *guilt; accusation, charge*. || φορῶν ptc -ρέω *carry, wear*. ἀκάνθινος 5 *thorny, made of thorns*. στέφανος, πορφυροῦν ἱμάτιον v.2. || ὑπ-ηρέτης³ *attendant*, οἱ ὑπ. *their officers*. ἐ-κραύγασαν aor. 6 -γάζω *shout, cry out*. σταύρωσον aor. impv -ρώω *crucify*. λάβετε aor² impv v.1. σταυρώσατε aor. impv. || ἀπ-ε-κρίθησαν aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. ὀφείλω *owe*, w. inf. *ought*. ἀπο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. || ἤκουσεν aor. ἀκούω. μᾶλλον adv. *more*. ἐ-φοβήθη aor. dep. 8 φοβέομαι. || πραιτώριον Lat. *praetorium*, governor's official residence. πό-θεν; *from where?* ἀπό-κρισις⁴ *answer*. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. || ἐμοί dat. of ἐγώ. ἀπο-λύσαι aor. inf. -λύω 10 *release, set free*. σταυρώσαι aor. inf. v.6. || εἶχες impf ἔχω, 11 apodosis of "unreal" condition wt ἂν §319, οὐκ εἶχες *you would have no* §313f. εἰ μὴ *if not, unless*. δε-δομένον pf ptc pass. δίδωμι; ἦν δ. periph. plpf, *had been given* (plpf implying "and remains" yours); the neut. ref. ἔχειν ἔξουσίαν. ἄνω-θεν *from above*. παρα-δούς aor² ptc -δίδωμι. μείζων⁶ -ζονος (comp. of μέγας) *greater*. || ἐκ τούτου causal, *for this reason*, 12 *therefore*, cf 6:66. ἐ-ζήτηι impf ζητέω, w. inf. *look for a way to, try*. ἐ-κραύγασαν v.6. ἀπο-λύσης aor. subj. φίλος *friend*, οὐκ εἶ φ. τοῦ Κ. *you are no friend to C*. ποιῶν ptc, πᾶς ὁ π. *everyone who makes*. ἀντι-λέγω *contradict, oppose*. || ἀκούσας aor. ptc cf v.8, here w. gen., possibly because this 13 time Pilate heeded what was said §69. ἠγαγεν aor² v.4. ἐ-κάθισεν aor. -ίζω *make one sit, seat*; but aor. may be either intr. *he (Pilate) sat down, took his seat* (in which case the foll. εἰς must, exceptionally in Jn, stand for ἐν §99), or may preserve its full trans. force, *made him (Jesus) sit* §104. βῆμα⁷ (< βαίνω) *step; tribunal*. λεγόμενον ptc pass. *called*. λιθό-στρωτον (< λίθος *stone* + στρώννυμι *strew*) *stone-paved*. 'Εβραϊστί *in Hebrew/Aramaic*. || παρα- 14 σκευή *day of preparation*, i.e. for accomplishing what was not permitted on the sabbath, *Friday*. ὡς before numbers, *about*. ἕκτος *sixth*, i.e. *noon*. ἴδε v.4. || ἐ-κραύγασαν v.6. 15 ἄρον aor. impv αἶρω. σταύρωσον v.6. σταυρώσω either fut., *shall I?* or aor. subj. delib., *am I to?* §341. εἰ μὴ *except*. || παρ-ε-δωκεν aor. παρα-δίδωμι. σταυρωθῆ aor. subj. pass. 16 παρ-ε-λαβον aor² παρα-λαμβάνω *receive, take over; take with one*. || βαστάζων ptc -άζω *carry*. ἐ-αυτῷ *for himself*. 17

- σταυρός *cross*. λεγόμενον v.13. κρανίον *skull*. 'Εβραϊστί v.13. Γολγοθά *Arām*. for *skull*. || δπου = οὗ §216. ἐ-σταύρωσαν aor. v.6. ἐντεῦθεν κ. ἐντεῦθεν lit. "from here and from there", i.e. *on either side*. μέσον, neut. of μέσος, as adv. *in the middle*. || ἐ-γράψεν aor. γράφω. τίτλος = Lat. *titulus*, *inscription*, *notice*, giving the reason for the execution. ἐ-θήκεν *had it put*, aor. τίθημι. ἦν...γε-γραμμένον periphr. plpf γράφω, *there was written*, i.e. *it read/ran*. ||
- 20 ἀν-έ-γνωσαν aor² ἀνα-γινώσκω *read*. ἐγγύς adv. *near/close by*; here as prep. w. gen. *near*. ἐ-σταυρώθη aor. pass. 'Εβραϊστί v.13. 'Ρωμαϊστί *in Latin*. 'Ελληνιστί *in Greek*. || ἔλεγον impf, ?den. an attempt not carried into effect §272f. μὴ γράφε impv γράφω, pres. conveying the idea of leaving what is already written §246. || γέ-γραφα pf, because not only was,
- 23 but was to remain written §285. || στρατιώτης³ v.2. ἐ-σταύρωσαν v.18. ἔ-λαβον v.1. ἱμάτιον v.2, pl. *clothes*. ἐ-ποίησαν v.7. τέσσαρες neut. τέσσαρα = 4. μέρος⁸ *part*. χιτών⁸ -ῶνος ὁ *tunic, shirt*, worn next the skin. ἄ-ραφος (< ἄ- priv. + ῥάπτω *sew*) *without a seam* (ῥαφή), *seamless*. ἄνω-θεν v.11, ἐκ τῶν ἄ. *from the top*. ὑφαντός (< ὑφαίνω *weave*) *woven*.
- 24 δι' ὅλου *throughout*, here *in one piece*. || εἶπαν for -ον §489. μὴ σχίσωμεν *don't let us tear it*, aor. subj. hort. σχίζω *tear*. λάχωμεν *let us toss*, aor² subj. hort. λαγχάνω *cast lots*. τίνος as indir. interr. (sc. to decide) *whose*. ἔσται fut. εἰμί. ἵνα either *so that* or *in order that* 18:9. ἡ γραφή *writing, passage* of Scripture. πληρωθῆ aor. subj. pass. -ρώω. λέγουσα ptc fem. δι-ε-μερίσαντο aor. mid. δια-μερίζω *divide*; *distribute*, aor. mid. *shared out between themselves*. ἐ-αυτοῖς pleon. after mid. cf Mt 27:35 §233. ἐπί w. acc. *over* (the matter of). ἱματισμός *clothing*. ἔ-βαλον aor² βάλλω. κλήρος *lot*, βάλλω x. *cast lots*. μὲν οὖν summing up before beginning
- 25 a new section, *so much for what the soldiers did*. || εἰστήκεισαν *were standing*, plpf (intr. w. impf meaning) ἵστημι. παρά w. dat. *near*, usu. ref. persons. σταυρός v.17. ἀδελφῆ
- 26 *sister*. ἡ τοῦ Κλωπᾶ *the wife of K*. || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. παρ-εστῶτα *standing beside (her)*, pf ptc acc. -ιστημι, pf *stand by, be present* 18:22. ἠγάπα impf ὀγαπάω. τῇ μητρὶ *to his mother*.
- 27 γύναι voc. of γυνή. ἴδε v.4. || εἶτα *then*. ἔ-λαβεν v.1. ἴδιος *proper to an individual, one's own*; εἰς τὰ ἴδια *into his home*. ||
- 28 εἰδώς ptc (pf) οἶδα. ἤδη *now, already*. τε-τέλεσται pf pass. τελέω (< τέλος⁸ *end, consummation*) *finish, accomplish*. τελειωθῆ aor. subj. pass. τελειόω *complete, perfect*;

pass. of scripture, *come to its term* (τέλος), *be perfectly fulfilled*. γραφή v.24. διψάω *be thirsty*. || σκεῦος⁸ *crock*, 29 *jar*. ἐ-κειτο *was standing (there)*, impf κείμαι *lie, have been placed*. ὄξος⁸ (< ὄξύς *sharp*) *vinegar, sour wine* issued to soldiers, gen. w. words den. full or filling. μεστός *full*. σπόγγος *sponge*. ὕσσωπος ἡ *hyssop* plant; a climbing plant hardly apt for the purpose but the author may rather have chosen it as symbolizing purification or because ass. w. the passover rites. περι-θέντες aor² ptc -τίθημι τιλί τι *put sth round/on*. προσ-ήνεγκαν aor² -φέρω *bring to* (for -ον §489). || κλίνας aor. ptc κλίνω *bend, bow*. παρ-έ-δωκεν 30 *gave up*, v.16; π. τὸ πνεῦμα as an expression for dying is unique, in view of this some think of the gift of the Spirit 7:38. ||

ἐπεὶ causal, *since*. παρα-σκευή v.14. μείνη aor. subj. 31 *μένω*. σάββατον 5:9. μέγας *great, important*. ἠρώτησαν aor. ἐρωτάω *ask, request*. ἵνα for subj. inf. §408. κατεαγῶσιν aor² subj. pass. -άγνυμι *break*; aug. absorbed into vb stem (cf Mt 12:20) and therefore found in non-indicative mood. σκέλος⁸ *leg*. ἀρθῶσιν aor. subj. pass. αἴρω. || κατ- 32 *έξαν* aor. ἄλλος for ἕτερος (of two) §153. συ-σταυρωθέντος aor. ptc pass. -σταυρώω *τινά τιμι crucify one with another*; και τ. ἄλλου τ. σ. *and of the other who was crucified with...* || ἐπί w. acc. after vb of motion, *to*. ἐλθόντες aor² ptc. ὡς 33 *when or as* (causal). ἤδη v.28. τε-θνηκότα *dead*, pf ptc θνήσκω *be dying*. || λόγχη *spear*, dat. of instr. πλευρά (a 34 *man's*) *side*. ἔ-νυξεν aor. νύσσω *prick*, a recognized way of testing death. || ἔωρακώς pf ptc ὁράω. μεμαρτύρηκεν pf 35 *μαρτυρέω*. ἀληθινός *true, dependable*. μαρτυρία *evidence, testimony*. ἐκείνος *he* (John); not emphatic. ἀληθής⁹ *true to fact*, neut. pl. *what is true, the truth*. πιστεύσητε aor. subj. || ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ἵνα...πληρωθῆ v.24. ὅστούν 36 (= ὀστέον) ὀστοῦ τό *bone*. συν-τριβήσεται fut³ pass. -τριβῶ *break, crush*. || ἕτερος *another*. ὀψονται fut. ὁράω. ἐξ-ε- 37 *κέντησαν* aor. ἐκ-κεντέω *pierce*. ||

ἠρώτησεν v.31. ὦν ptc εἰμί. κε-κρυμμένος pf ptc pass. 38 κρύπτω *hide, keep secret*. ἵνα v.31. ἄρη aor. subj. v.15. ἐπ-έ-τρέψεν aor. ἐπι-τρέπω *allow*. ἦρεν aor. || ἐλθὼν v.33. 39 νυκτός (νύξ) gen. of time "within which". τὸ πρῶτον as adv. *the first time, first*. φέρων ptc φέρω *bring*. μίγμα⁷ (< μίγνυμι *mix*) *mixture*. σμύρνα *myrrh*. ἀλόη *aloes*, a scented resin. ὡς before numbers, *about*. λίτρα = Lat. *libra*, a (Roman) *pound* = 12 oz. or 1/3 kilo. ἑκατόν = 100.

- 40 || ἔ-δησαν aor. δέω *bind, wrap*. ὀθόνιον (dim. of ὀθόνη sheet) *strip of linen, bandage*, ἄρωμα⁷ *spice*; pl. *scented herbs and oils*. ἔθος⁸ *custom*. ἐν-ταφιάζειν inf. -ταφιάζω
- 41 (< τάφος tomb) *embalm, prepare a body for burial*. || ἔ-σταυ-ρώθη v.20. κήπος *garden*. μνημεῖον *tomb*. καινός *new*. οὐδέ-πω *not yet*. ἦν τε-θειμένος periph. plpf pass. τίθημι. || παρα-σκευή v.14. ἐγγύς v.20. ἔ-θηκαν v.19. ||
- 20 τῇ μιᾷ (sc. ἡμέρᾳ) *on the first day*; cardinal for ordinal number, though not unknown for "first" in HGk, is facilitated by parallel Hebr./Aram. idiom §154. σάββατον sg or pl. for both *sabbath* and *week*. πρωί *early in the morning*. σκοτία *darkness*. οὔσης ptc εἰμί; gen. abs. *while it was still dark*. εἰς for πρὸς §97. μνημεῖον *tomb*. λίθος *stone*. ἡρμένος 2 *taken away*, pf ptc pass. αἴρω. ἐκ for ἀπό §87. || τρέχω *run*. ὁ ἄλλος for ὁ ἕτερος §153. ἐ-φίλει impf φιλέω *love*. ἦραν aor. αἴρω, impers. 3rd pl. §1. ποῦ as indir. interr. *where*.
- 3,4 ἔ-θηκαν aor. τίθημι. || ἤρχοντο impf. εἰς v.1. || ἔ-τρέχον impf. ὁμοῦ adv. *together*. προ-έ-δραμεν aor² προ-τρέχω *run ahead*. τάχιον comp. adv. (ταχύς quick) *faster*; προτρέχω τ. τινος *overtake one*. τοῦ Π. gen. of comp. πρῶτος superl. 5 (as in Eng. "first") for πρότερος §151. || παρα-κύψας aor. ptc -κύπτω *stoop to peer (in)*. κείμενα ptc κείμαι *lie, be placed*. ὀθόνιον (dim. of ὀθόνη) *strip of linen, bandage*.
- 6 μέντοι *but, however*. || ἀκολουθῶν ptc. εἰς here w. its proper 7 signification, *inside*; cf vv. 1-4. θεωρέω *see*. || σουδάριον = Lat. *sudarium, napkin, handkerchief*. ἦν impf εἰμί, transl. *had been* §290. χωρίς *apart, by itself*. ἐν-τε-τυλιγμένον pf ptc pass. ἐν-τυλίσσω *wrap/roll up*. εἰς for ἐν §99. ||
- 8 ἄλλος v.2. ἐλθῶν aor² ptc ἐρχομαι. πρῶτος v.4. ἐ-πίστευσεν 9 aor. -εύω. || οὐδέ-πω *not yet*. ἤδειςαν plpf (w. impf meaning) οἶδα. ἡ γραφή *the Scripture*. ὅτι *that*. ἀνα-στήναι *rise*, aor² 10 (intr.) inf. ἀν-ίστημι. || πρὸς αὐτοὺς lit. *to them(selves)*, i.e. *home*. ||
- 11 εἰστήκει plpf (intr. w. force of impf) ἵστημι 18:16. ἔξω *outside*. κλαίουσα ptc fem. κλαίω *weep*. ἔ-κλαιεν impf. 12 παρ-έ-κυψεν aor. v.5. || θεωρέω v.6. λευκός *bright, white*, ἐν λευκοῖς (sc. ἱματίοις) *in white (garments)*. καθεζομένους *sitting*, ptc -ζομαι *be sitting*. ἕνα...καὶ ἕνα *one...and the other*, for τὸν μὲν ἕτερον...τὸν δὲ ἕτερον §156. ὅπου *where* §216.
- 13 ἔ-κειτο impf v.5, *had been lying* §229. || γύναι voc. ὅτι = 14 "... ἦραν...ἔθηκαν v.2. || εἰπούσα aor² ptc fem. λέγω. ἐ-στράφη aor² pass. στρέφω *turn*; pass. in r fl. sense. εἰς τὰ ὀπίσω *backwards*, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπ. *turned (round)*. ἐστῶτα

- standing*, pf³ (intr. w. pres. sense) v.11. καὶ *but* §455β. ἦδει v.9. || δοκοῦσα ptc fem. δοκέω *think, surmise*. διτι for 15 inf. after vb of thinking §380. κηπουρός (< κῆπος garden + οὔρος (ὄραω) keeper) *gardener*. κύριε voc. of κύριος *sir*. ἐ-βάστασας aor. -άζω *carry; take away*. εἰπέ aor² impv. ποῦ v.2. ἔ-θηκας v.2. κἀγώ = καὶ ἐγώ. ἀρῶ fut. αἴρω. || Μαριάμ indecl. *Mary*. στραφεῖσα aor² ptc pass. 16 v.14. 'Εβραϊστί *in Hebrew/Aramaic*. ραββουνι Aram., *my lord, my master*. λέγεται lit. "is said or expressed", i.e. *means, signifies* (vbs wt Sem. equivalent). διδάσκαλος 17 *teacher, master*. || μή w. pres. impv forbidding continua- tion of an action. ἄπτου impv ἄπτομαι *τινος grasp; touch sth*; durative, *hold on to*, μή μου ἄπτου *stop clinging to me!* §246f. οὐ-πω *not yet*. ἀνα-βέ-βηκα pf -βαίνω *ascend*. πορεύου 18 impv -εύομαι. || ἀγγέλλουσα ptc fem. ἀγγέλλω *announce, declare*. διτι = "... in relation to ἐώρακα (1st pers.) and, at the same time, *that* in relation to αὐτῇ. ἐ-ώρακα pf ὄραω. || οὔσης v.1. ὀψία (sc. ὥρα) *early evening*. μιᾷ σαββάτων 19 v.1. θύρα *door*. κε-κλεισμένων pf ptc pass. κλείω *shut, lock*; gen. abs. φόβος *fear*. ἔ-στη stood, aor² (intr.) ἵστημι. μέσος adj. *middle*; neut. as noun εἰς τὸ μ. = *among them* §103. || εἰπῶν v.14. ἔ-δειξεν aor. δείκνυμι *show*. ὁ, ἡ, τό 20 w. parts of the body, *my, your, his* etc. according to context. πλευρά *a man's side*. ἐ-χάρησαν aor² dep. χαίρω. 21 ἰδόντες aor² ptc ὄραω. || ἀπ-έ-σταλκεν pf ἀπο-στέλλω. || ἐν-ε-φύσησεν aor. ἐμ-φυσάω *τινί blow into sth; breathe on one*. 22 λάβετε aor² impv λαμβάνω. πνεῦμα ἅγιον *Holy Spirit*. || ἄν 23 = ἕάν. ἀφ-ἦτε aor² subj. -ίημι *τινί τι let go; forgive one sth*. ἀφ-έωνται: in HGk ἀφέωμαι supersedes class. ἀφεῖμαι as pf pass.; in pass. the subject is what is forgiven, the person in dat. ἄν τινων (τὰς ἀμαρτίας) *if you hold the sins of any*. κρατῆτε subj. -τέω *conquer; seize*; in pres. (subj.) continuous, *hold*; opp. the specific act of forgiveness (ἀφήτε), κρατῆτε leaves the situation unchanged §249. κε-κράτηνται pf pass. *they remain held*, i.e. *unforgiven*. ||
- εἰς ἐκ τῶν δ. = τῶν δ. τις §80, 155. λεγόμενος ptc pass., 24 ὁ λ. *who was called*. διδυμος *twin*. || ἔ-λεγον, on impf §272. 25 ἐώρακαμεν v.18. ἐάν μή *if...not, unless*. ἴδω aor² subj. ὄραω. χερσίν dat. pl. of χεῖρ. τύπος (< τύπτω strike) *mark* (orig. of a blow). ἦλος *nail*. βάλω aor² subj. βάλλω. δάκτυλος *finger*. πλευρά v.20. οὐ μή w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. πιστεύσω fut. or aor. subj. -εύω. || ὀκτώ = 8. 26 ἔσω *inside, indoors, here in the house/room*. For the re-

- 27 mainder of v. see v.19. || εἶτα then. φέρε *put!* impv φέρω *bring*. ἴδε aor² impv ὀράω. φέρε (2nd time) *reach out!* βάλε aor² impv. μή w. pres. subj. forbidding continuation of an action §246. γίνου impv γίνομαι: μή γίνου *do not prove/show yourself!* cf 15:8, Lk 10:36. ἄ-πιστος *unbelieving*. πιστός *reliable; faithful, believing*. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229; on the formula §367. ὁ κύριος...ὁ θεός nom. w. art. for voc. §34; if not rather an exclamation. ||
- 28 ἐ-ώρακας v.18. πε-πίστευκας pf -εύω. μακάριος *happy, blessed*. ἰδόντες v.20. πιστεύσαντες aor. ptc. ||
- 30 μὲν οὖν *indeed*. σημεῖον 2:11. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. γε-γραμμένα pf ptc pass., ἔστιν γεγ. forming 3rd sg (pl. always periphr.) pf pass. γράφω; standing for γέγραπται (sg after neut. pl. subject). βιβλίον orig. dim., became equivalent of βιβλος ἡ (form of βύβλος papyrus) *papyrus roll, book*. || γέ-γραπται pf pass. πιστεύσητε aor. subj., *you may come to believe* §250. Χριστός (< χρίω anoint) *Anointed One, i.e. Messiah*. ἔχητε subj. ἔχω. ||
- 21 ἐ-φανέρωσεν aor. -ρώω *make clear, show*. ἐπί at, by. ||
- 2 ὁμοῦ *together*. λεγόμενος *called*, pass. ptc. δίδυμος *twin*.
- 3 οἱ τοῦ Ζ. *the sons of Z*. || ἀλιεύειν inf. -εύω for fut. ptc §282; ὑπάγω ἄλ. *I am going fishing*. καὶ ἡμεῖς *we too, so will we*. ἐν-έ-βησαν aor² ἐμ-βαίνω *go on board, get into a boat*. νυκτί dat. of νύξ. ἐ-πίασαν aor. inceptive πιάζω *take hold of, seize, catch fish*. || πρωῖα (sc. ὥρα) *early morning; πρωτας... ἡδη γενομένης (aor² ptc γίνομαι) gen. abs. day had already dawned*. ἔστη there stood, aor² (intr.) ἴστημι. εἰς after ἔστη which is often regarded as a vb of motion §103. αἰγιαλός *seacoast, shore of sea/lake*. μέντοι *however*. ἦδεισαν plpf (w. impf meaning) οἶδα. || παιδίον dim. of παῖς *child* §485. μή interr. expecting the answer "No"; μή...ἔχετε; *you haven't..., have you?* προσ-φάγιον = ὄψαριον v.9. ἀπ-ε-κρίθησαν aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. οὐ no; accentuation
- 6 1:21. || βάλετε aor² impv βάλω *cast*. δεξιός *right* opp. left. μέρος⁸ *part*; εἰς τὰ δεξιὰ μ. *to the right side*, as nautical term, *to starboard*. δίκτυον *net*. εὐρήσετε fut. εὐρίσκω. ἔ-βαλον aor². οὐκ-ἐτι *no longer*. ἐλκύσαι aor. inf. ἔλκω *drag, haul in*. ἰσχυον impf ἰσχύω *be strong; be able*. ἀπό causal, *because of, for*. πληθός⁸ *immense number*. ἰχθύς⁸ -ύος ὁ *a fish*. ||
- 7 ἡγάπα impf ἀγαπάω. ἀκούσας aor. ptc ἀκούω. ἐπ-εν-δύτης³ (< ἐπί + ἐνδύω *clothe*) *outer wrap, coat*. δι-ε-ζώσατο aor. mid. δια-ζώννυμι *tie round; mid. wrap round oneself*.
- 8 γυμνός *naked, i.e. stripped for work*. ἔ-βαλεν v.6. || πλοιά-

- ριον *boat*, dim. in form but = πλοῖον (v.3) §485; instr. dat. by boat, in the boat. μακράν (sc. ἔδον) adv. *far*. ὡς before numbers, *about*. πῆχυς⁴ ὁ *cubit* (c. 18 ins., not quite 1/2 metre) gen. pl. πηχῶν in HGk replacing πήχεων; ἀπὸ π. διαχόσιοι (= 200) instead of acc. of extent, *about 100 yards off*; a HGk idiom in which the prep. is transferred to the measure of distance or time, cf 11:18, 12:1 (w. πρό) §70f. σύροντες ptc σύρω *drag*. || ἀπ-έ-βησαν aor² ἀπο-βαίνω *disembark, get out of a boat*, ἀπ. εἰς τὴν γῆν *land, go/come ashore*. ἀνθρακιά (< ἀνθραξ charcoal) *charcoal fire*. κειμένην ptc pass. κεῖμαι *lie, be put*. ὄψαριον (dim. of ὄψον) *a cooked relish to eat w. bread, esp. fish*. ἐπι-κειμένον ptc -κειμαι *lie on*. || ἐνέγκατε aor² impv φέρω *bring* §489. ἀπὸ τῶν... *some of the...* ὦν attracted from ἄ into case of antecedent §16. ἐ-πίασατε v.3. νῦν w. past tense ref. time preceding the pres. *just now* cf 11:8. || ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω *go up; go aboard*. εἰλκυσεν aor. ἔλκω v.6. δίκτυον v.6. μεστός *full*. ἰχθύς v.6. ἑκατὸν πενήκοντα τρεῖς = 153. τοσοῦτος *so great*, pl. *so many*. ὄντων ptc εἰμί, gen. abs. concessive, *although there were so many*. ἐ-σχίσθη aor. pass. σχίζω *tear*. || δεῦτε adv. (used as pl. of δεῦρο) mostly as hortatory particle, *here! come!* ἀριστήσατε aor. impv -τάω *breakfast*. ἐ-τόλμα impf -μάω *dare*. οὐδεὶς...τῶν μαθητῶν *none of the disciples*. ἐξ-ετάσαι aor. inf. -ετάζω *examine, question*. εἰδότες ptc οἶδα pf w. pres. meaning. || δίδωσιν 3rd sg δίδωμι. ὄψαριον v.9. ὁμοίως *similarly, likewise*. || τρίτος *third*; neut. as adv. *the third time*. ἐ-φανέρωθη aor. 14 pass. v.1. ἐγερθεὶς *having risen, i.e. after rising*, aor. ptc pass. ἐγείρω. ||
- ἡρίστησαν aor. v.12. Ἰωάννου *son of John*. πλέον 15 (= πλείων), neut. πλέον (comp. of πολὺς) *more*. τούτων gen. of comp. *than these* (sc. love me). ναί *yes*. φιλέω *have affection for, love*, approximating closely to ἀγαπάω, but more instinctive and affective whereas ἀγαπάω contains an element of intellect and will. βόσκει impv βόσκω *feed*. ἀρνίον *lamb*. || δεῦτερος *second*, neut. as adv. *a second time*. ποι-μαινε impv -μαίνω *tend, shepherd*, π. is thus more comprehensive than βόσκω. πρόβατον *sheep* §482. || τὸ τρίτον v.14. 17 ἐ-λυπήθη aor. pass. λυπέω *sadden, grieve*. γινώσκεις = οἶδας vv.15-16. It is possible that the verbal changes in vv.15-17 serve no other purpose than that of avoiding repetition of the same word. || ἦς impf εἰμί. νεώτερος (comp. of νέος) 18 *younger*; not nec. in a comp. sense, may simply = *younger*

- §150. ἐ-ζώνυες impf modelled on a form ζωνύω = ζώνυμι *gird* §493. σε-αυτόν *your-self*. περι-ε-πάτεις impf περιπατέω. όπου *wherever*. ἠθέλεις impf θέλω. γηράσῃς aor. subj. γηράσκω *grow old*. ἐκ-τενεῖς fut. -τείνω *stretch/hold out the arms* (or "hands" Gk) as when having a garment put on by another. ζώσει fut. ζώνυμι. οἶσει fut. φέρω *carry, take*. || σημαίνων ptc -νω *indicate*. ποῖος *what kind*. δοξάσει fut. -άζω *glorify*, in indir. speech, *he would glorify*. εἰπών aor² ptc λέγω. ἀκολουθεῖ impv -θέω. ||
- 19 20 ἐπι-στραφεῖς aor² pass. -στρέφω trans. and intr. *turn*; pass. w. refl. meaning. ἡγάπα v.7. ἀκολουθοῦντα ptc -θέω δς καί: καί foll. a rel. may be wt special significance, simply *the one who* §463. ἀν-έ-πεσεν aor² ἀνα-πίπτω *recline*, esp. at table; *lean (back)*, transl. *had leant back* §290. δείπνον *supper*. στήθος⁸ *breast*. παρα-διδούς ptc -δίδωμι pres. for (obsolescent) fut. ptc §282. || ἰδών aor² ptc ὄραω. οὗτος δέ τί; lit. "and this man, what?" i.e. *and what about this man?* || θέλω subj. after ἐάν forming eventual condition §320. μένειν inf. ἕως *until*. ἔρχομαι w. fut meaning §278. τί πρὸς σέ; *what (is that) to you? what (has that got to do) with you?* || ἐξ-ἠλθεν ref. λόγος, an Aram., *the story spread*, cf Mt 9:26, Lk 4:14. οὗτος ref. what follows ὅτι...
- 21 22 §213. || μαρτυρῶν ptc -ρέω. γράψας aor. ptc γράφω: ὁ γρ. *the one who has written*. ἀληθής⁹ *true*. μαρτυρία *evidence, testimony*. || ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. ἄ-τινα? = ἄ §216. γράφεται subj. pass. καθ' ἓν *one by one, separately*. οἶμαι w. acc.+inf. *think (that)*. αὐτόν...τόν κόσμον *the world itself*. χωρῆσαι aor. inf. χωρέω *have room for, hold*. γραφόμενα ptc pass., τὰ γρ. βιβλία *the books that would be written*. βιβλίον *book* 20:30. ||

ACTS

μέν Lat. *quidem*, as often in HGk wt foll. δέ v.5. 1
 πρῶτος superl. for comp. *former* (i.e. the gospel); in class. Gk it would imply a third book §151. λόγος *word*; also an *account, historical treatise*. ἐ-ποίησάμην *wrote, composed* (a literary work) aor. mid. ποιέω, class. use of mid. in such expressions rarely observed in HGk §227. πάντων neut. *all*. ὦ class. use wt emphasis §35, class. also its position: not standing at the beginning. ὦν for ἄ by attraction of the rel. §16. ἤρξατο (aor. ἄρχομαι in advl sense) ...ἄχρι (which he did...) *from the beginning until*. Ἰησοῦς -οῦ *Jesus*. ποιεῖν inf. ποιέω. τε Lat. -que (*and*); τε καί uniting more closely than simple καί practice and doctrine; the order is to be noted. διδάσκειν inf. || ἄχρι w. gen. *until*, 2
 ἄ. ἧς ἡμέρας = ἄ. τῆς ἡμέρας ἦ by attraction of rel. §17. ἐν-τειλόμενος *having given instructions*, aor. ptc -τέλλομαι *give orders, command*. διὰ πνεύματος ἁγίου, absence of art. not to be stressed in prep. phrase §182. ἐξ-ε-λέξατο aor. ἐκ-λέγομαι (mid.) *choose for oneself*; rel. past, *he had chosen* §290. ἀν-ε-λήμφθη aor. pass. ἀνα-λαμβάνω *take up*; *assume* (into heaven), to be construed w. ἄχρι ἧς ἡμέρας (ἐντειλόμενος...ἐξελέξατο forming a subsidiary clause). || παρ-έ- 3
 στησεν aor. παρ-ίστημι *cause to stand beside, bring before, present*. ζῶντα *alive*, ptc ζάω. μετὰ τό w. acc.+inf. *after*. παθεῖν aor² inf. πάσχω *suffer*. αὐτόν redundant (same subject as παρέστησεν). τεκμήριον *a sure sign*. διὰ w. gen., *throughout, during* (cf διὰ νυκτός, διὰ παντός); in HGk may mean *within a period*, cf Mk 14:58 §115. τεσσαράκοντα = 40. ὀπτανόμενος *being visible*, ptc ὀπτάνομαι (*allow oneself to) be seen, appear*. λέγων ptc *speaking/telling about*. τὰ περί... *matters concerning, things to do with*. || συν-αλιζόμενος 4
 ptc -ζομαι either (< σύν + ἄλς salt) "take salt together", *share a meal with*, or a form of συνουλιζομαι in sense of *meet, gather together*. παρ-ἠγγειλεν aor. -ἠγγέλλω *τιμί charge, command one*. χωρίζεσθαι inf. pass. -ίζω *set apart, separate*; mid. and pass. *separate oneself*, w. ἀπό *leave*, pres. of duration. περι-μένειν *wait for*, περι- making trans. the intr.

- μένω. ἐπ-αγγελία *promise*, here in sense of the thing promised. ἠκούσατε aor. ἀκούω τί τινος *hear of sth from one*; indir. speech is not sustained §486. || διτι "... rather than "because". Ἰωάννης³ *John*. μέν...δέ Lat. *quidem... autem*, roughly corresponding to *on the one hand...on the other hand, ... (indeed)...but, while...yet...* ἐ-βάπτισεν aor. -ίζω. ὕδατι dat. (of instr.) of ὕδωρ. ἐν instr. §119. βαπτισθήσεσθε fut. pass. οὐ...πολλοί *not many* for "few"; a figure of speech (litotes) which expresses an idea by denying the contrary (e.g., meaning "greatly taken aback", "not a little" taken aback"); οὐ...ἡμέρας "after these not many days", *not many days from now*. ||
- 6 ὁ as demonstrative prn. μέν οὖν introducing a change of scene, οἱ μέν οὖν *now they...* συν-ελθόντες aor³ ptc -έρχομαι *come/meet together*. ἠρώτων impf 3rd pl. ἐρωτάω *ask*, impf not to be stressed §272. κύριε voc. of κύριος. εἰ common as indir. interr., in LXX and NT sts introduces dir. questions as in Hebr. §401. ἐν at this time. ἀπο-καθ-ιστάνω (for -ιστημι §493) *restore sth to its original state; restore, give back*;
- 7 t.t. in eschatology. || πρὸς αὐτούς w. vbs of speaking instead of simple dat., very frequent in Luke. ὑμῶν gen. of relation, it does not *belong to you*, it is not *for you*. γυνῶναι aor³ inf. γινώσκω. χρόνος *time*. ἔ-θετο aor² mid.
- 8 τίθημι. || λήψετε fut. λαμβάνω. δύναμις⁴ esp. miraculous power. ἐπ-ελθόντος aor³ ptc -έρχομαι either: *you will receive power of the Holy Spirit coming upon you* or gen. abs. *when...comes*. ἔσεσθε fut. εἰμί. μάρτυς⁶ -τυρός ὁ *witness*. τε...καί both...and. ἔσχατος *last*; neut. as noun, *end*,
- 9 esp. (sg and pl.) ἔ. τῆς γῆς *the end(s) of the earth*. || εἰπὼν aor² ptc λέγω. βλέπόντων ptc, gen. abs. (even) *as they watched*. ἐπ-ῆρθη aor. pass. -αίρω *lift/take up*. νεφέλη *cloud*. ὑπ-έ-λαβεν aor² ὑπο-λαμβάνω *receive, take*. ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν
- 10 *from their sight*. || ἀτενίζοντες ptc -ίζω (< ἀτενής⁹ intent) *gaze*, ἀτ. ἦσαν periph. impf §360f. πορευομένου ptc, gen. abs. καί (...πρκειστήκεισαν) semitically serves to introduce the main clause after a secondary one §457, pleon. w. ἰδοῦ. παρ-ειστήκεισαν *were standing beside*, plpf (intr. w. impf force) -ιστημι v.3. ἔσθησις⁴ (< ἔσθημαι pf pass. ἐννυμι clothe) particularly in dat. pl. *in...clothes*. λευκός *white*. ||
- 11 καί after a rel. can often be neglected. εἶπαν for -ον §489. τί; = διὰ τί; *why? ἐστήκατε (why) do you stand?* pf (intr. w. pres. force) ἰστημι. ἐμ-βλέποντες ptc -βλέπω *gaze*. ἀνα-λημφθεῖς aor. ptc pass. -λαμβάνω v.2. ἐλεύσεται fut.

έρχομαι. ἐν τρόπον advl phrase, *in the way that*. ἐ-θεώσαθε aor. θεάομαι *watch*. ||

- ὑπ-έ-στρεψαν aor. ὑπο-στρέφω *turn back* (trans. and 12 intr.). καλουμένου ptc pass. v.19. Ἐλαιῶν *olive grove*. ἐγγύς w. gen. *near*. σάββατον sg and pl. *sabbath, also week*. ἔχον ptc neut. ἔχω; in HGk = ἀπέχον *be situated a certain distance away*, lit. "having (the) journey of a sabbath" (= permitted on a sabbath, close on 1 km = 1/2 mile) i.e. *being a sabbath day's journey away*. || εἰσ-ῆλθον aor² 13 -έρχομαι (sc. the city). ὑπερφῶν *upper room*. ἀν-έ-βησαν aor² ἀνα-βαίνω. οὐ *where*. κατα-μένοντες ptc -μένω *wait*, ἦσαν x. periph. impf esp. common in Luke §360. Ἀνδρέας³ *Andrew*. Θωμᾶς -ᾱ *Thomas*. Σίμων⁶ -ωνος *Simon*. ζηλωτής³ *zealot*. Ἰουδᾶς -ᾱ *Judas*, Ἰ. Ἰακώβου *J. son of James* (but cf Jude 1). || προσ-καρτεροῦντες (< πρὸς in relation to + 14 καρτερός *staunch*) ptc -καρτερέω *continue faithfully, remain constant*. ὁμο-θυμαδόν adv. *with one accord, in unanimity*. προσ-ευχή *prayer*. γυναιξίν dat. pl. of γυνή: σὺν γ. wt art., *with (several) women* or as a set phrase, *with their wives* (cf 21:5). || ἀνα-στάς aor³ (intr.) ptc ἀν-ιστημι, *stood up...* 15 and... ἐν μέσῳ (wt art. when gen. follows §182) *in the midst*, often = *before*. τε here standing for δέ. ὄνομα Hebr. *person*. ἐπὶ τὸ αὐτὸ *at the same place, together*; ref. to a sum, *altogether, in all*. ὡσεὶ *about*. ἑκατὸν εἴκοσι = 120. || ἔ-δει impf δεῖ. πληρωθῆναι aor. inf. pass. -ρόω. γραφή a 16 *writing; passage of scripture, text*. προ-εἶπεν aor² -λέγω *foretell*. γενομένου aor² ptc γίνομαι. ὁδηγός (< ὁδός + ἡγέομαι lead) *guide*. σὺλ-λαβοῦσιν aor² ptc -λαμβάνω *arrest*; τοῖς σ. *to those who arrested Jesus*. || διτι *for*, justifying the 17 application of the psalm τῷ Ἰουδᾶ. κατ-ηριθμημένος pf ptc pass. -αριθμέω *number*. ἐν ἡμῖν *among us*. ἔ-λαχεν aor² λαγχάνω *receive by lot*. κλῆρος *lot*, became t.t. for ecclesiastical office (cf "clergy"). διακονία *ministry*, epegeg. gen. *namely, (this) ministry* §45. || μέν οὖν summing up, 18 (this man) then. ἐ-κτήσατο aor. κτάομαι *acquire, buy*. χωρίον *an enclosed piece of land, property, farm*. μισθός *recompense, reward*. ἀ-δικία *injustice, ill-doing*, obj. gen. of (= for) *his wickedness*. πρηνής *prone*, π. γενόμενος *falling face downwards/headlong*; the only other occurrence in the Gk Bible speaks also of divine judgement Sap 4:19. ἐ-λάκησεν aor. λακάω *burst open*. μέσος *middle*; *in the middle*. ἐξ-ε-χύθη aor. pass. ἐκ-χέω *pour out*. σπλάγχνα τά εντραίλα. || γνωστός *known*. ἐ-γένετο aor² v.16. κατ-οικοῦσιν 19

- ptc -οικέω *inhabit, live (in)*. κληθῆναι aor. inf. pass. καλέω. διάλεκτος ἡ (sc. γλῶσσα) *speech, language*. τοῦτ' ἔστιν *that is*. || γέ-γραπται *it stands written*, pf γράφω. βίβλος ἡ (form of βύβλος papyrus) *papyrus roll, book*. ψαλμός *psalm, hymn*. γενηθῆτω aor. impv 3rd sg dep. γίνομαι. ἔπ-αυλις⁴ *cabin, cottage*. ἔρημος masc. and fem. *desolate, deserted*. ἔστω impv 3rd sg ειμί. ἐπι-σκοπή *over-sight, super-vision, superintendency*. λαβέτω aor² impv λαμβάνω || δεῖ, cstr completed in v.22 ...μάρτυρα...γενέσθαι ἕνα. συν-ελθόντων v.6, here *go along with others*, transl. (of the men) *who have been with us*. ἐν παντί χρόνῳ *all the time*. εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν, LXX expression, "went in and out", *went to and fro, went about*, aor² (εἰς-, ἐξ-)έρχομαι. ἐφ' ἡμᾶς in place of παρ' ἡμᾶς or ἐν ἡμῖν *with us, among us*. || ἀρξάμενος nom. abs. w. advl sense, cf v.1; 10:37, ἀ. ἀπό...ἕως *from...until*. βάπτισμα⁷ *baptism*. ἧς attracted from the dat. (the day "on which") §17. ἀν-ε-λήμφθη v.2. μάρτυς v.8. ἀνάστασις⁴ *rising again, resurrection*. γενέσθαι aor² inf. v.16. || ἔ-στησαν aor. ἴστημι, here *put up for election, put forward a candidate*. καλούμενον v.12. ἐπ-ε-κλήθη aor. pass. ἐπι-καλέω *give another name to*; pass. *have as an alternative name, be also known as*. || προσ-ευξάμενοι aor. ptc -εύχομαι, action concomitant w. that of finite vb §262. καρδιο-γνώστης³ (-γνώστα voc.) *one who knows the hearts*. ἀνά-δειξω aor. impv -δείκνυμι *show clearly*. ἐξ-ε-λέξω aor. (mid.) 2nd sg ἐκ-λέγομαι v.2. || λαβεῖν aor² inf. v.20. διακονία v.17. ἀποστολή *apostolate*; w. διακονία under one art., *apostolic ministry*. παρ-έ-βη aor² παρα-βαίνω *deviate, go aside*, hence met. *turn one's back on, repudiate promises, obligations*. πορευθῆναι aor. inf. dep. -εύομαι. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον *euphemism for death*. || ἔ-δωκαν aor. δίδωμι; ἔδ. κλήρους (v.17) *they drew lots*. ἔ-πεσεν aor² πίπτω. συγ-κατ-ε-ψηφίσθη aor. pass. συγ-κατα-ψηφίζομαι *reckon along with*; cf συμ-ψηφίζω 19:19. ἔν-δεκα = 11. ||
- 2 ἐν τῷ w. acc. + inf. in temporal sense, *when* §387, 390. συμ-πληροῦσθαι inf. pass. -πληρῶ *fill up*; Hebr. *complete a period of time*, ἐν τῷ σ. *when the day of Pentecost was coming to an end* 7:23. πεντηκοστή (fem. of -κοστός fiftieth) *Feast of Weeks*, celebrated on the fiftieth day after Passover. ὁμοῦ *together*, pleon. w. ἐπὶ τὸ αὐτό. ἐπὶ τὸ αὐτό *in the same place, together*. || ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ἄφνω *suddenly*. ἦχος⁸ *sound, noise*. ὥσπερ *as it were, like*. φερομένης ptc pass. φέρω *carry*; pass. *be borne along, rush by*. πνοή

- breath; wind*. βιαίος *strong*. καί for rel. prn §455e. ἐ-πλήρωσεν aor. -ρόω. οὐ *where*. καθήμενοι ptc -ημαι, periph. impf, perh. w. sense of its Sem. equivalent which also means *remain, dwell*; so, *where they were*. || ὤφθησαν aor. 3 pass. ὄραω, pass. practically = *appear*, hence the foll. dat. διαμεριζόμενοι *distributed or distributing themselves*, ptc pass. or mid. -μερίζω *break up; distribute*. γλῶσσα *tongue*. ὡσεὶ *as if*. ἐ-κάθισεν *sat*, aor. -ίζω *cause to sit*, also intr. *sat*, sg as understanding "one of the tongues". εἰς ἕκαστος *each one*. || ἐ-πλήσθησαν aor. pass. πίμπλημι *fill*. πνεύματος *gen. after vb of filling*. ἤρξαντο aor. ἄρχομαι. λαλεῖν inf. λαλέω. ἕτερος for ἄλλος §153. ἐ-δίδου impf δίδωμι. ἀποφθέγγεσθαι inf. -φθέγγομαι *utter*. || εἰς for ἐν §99f. κατ-οι-κοῦντες ptc -οικέω *live (in)*. εὐ-λαβής⁹ (< εὐ + λαμβάνω) *prudent; reverent, devout*. || γενομένης aor² ptc v.2. 6 συν-ἦλθεν aor² -έρχομαι *come together, collect (intr.)*. πλήθος⁸ *crowd*. συν-ε-χύθη aor. pass. συγ-χέω *pour together; confuse, bewilder*. ἤκουον impf ἀκούω. εἰς ἕκαστος v.3. διάλεκτος ἡ (sc. γλῶσσα) *speech, language*; dat. of manner. λαλούντων ptc. || ἐξ-ίσταντο impf -ίσταμαι *be beside (ἐξ-)oneself with astonishment, be amazed*. ἐ-θαύμαζον impf -άζω *marvel*. λέγοντες ptc. οὐχ for οὐκ. ἰδοῦ may be used to emphasize numbers Lc 13:7. ἅπας = πᾶς. || ἐ-γεννήθημεν *8 aor. pass. γεννάω beget, pass. be born*. || τε encl. *and*. κατοικοῦντες v.5, οἱ κ. *the inhabitants*. || μέρος⁸ *part*. κατὰ *9 Κυρήνην round/near Cyrene*. ἐπι-δημοῦντες ptc -δημέω *reside temporarily, stay*, οἱ ἐ. 'Ρωμαῖοι *visitors from Rome*. || προσ-ἦλυτος (< προσ-ελήλυθα) *one who has come over, convert to Judaism, proselyte*. λαλούντων v.6. γλῶσσα v.3, as in Eng. also = *language*; dat. of manner. ἡμέτερος *our*. μεγαλείος *magnificent, neut. pl. mighty deeds*. || ἐξ-ίσταντο *12 v.7. δι-η-πόρουν impf δι-α-πορέω be completely at a loss. ἄλλος πρὸς ἄλλον to one another. τί θέλει τοῦτο εἶναι; what does this mean? εἶναι sts bears the sense of mean owing to the lack of a Sem. equivalent. || δια-χλευάζοντες *13 ptc -χλευάζω jeer*. ἔ-λεγον impf. γλεῦκος⁸ (< γλυκύς sweet) *sweet new wine, gen. after vb of filling*. με-μεστωμένοι pf ptc pass. μεστῶ *fill*. ||*
- σταθεῖς *stood up (to speak)*, aor. ptc pass. (intr.) *14 ἴστημι* §231. ἔν-δεκα = 11. ἐπ-ῆρεν aor. -αίρω *raise*. ἀπ-ε-φθέγγετο aor. v.4, of solemn, formal utterance, *addressed*. Ἄνδρες Ἰουδαῖοι *men of Judea or fellow Jews*. κατοικοῦντες v.9. γνωστός *known*. ἔστω impv 3rd sg ειμί. ἐν-ωτίσασθε

- aor. impv -ωτιζω (< ἐν + οὖς ear) *give ear to*. ῥῆμα⁷ *word*. ||
 15f ὑπο-λαμβάνω *suppose*. μεθύω *be drunk*. τρίτος *third*. || εἰρη-
 17 μένον *spoken*, pf ptc pass. λέγω. || ἔσται fut. εἰμί, *and it shall be... (that)*. ἔσχατος *last*. ἐκ-χεῶ fut. ἐκ-χέω *pour*. ἀπό for partitive gen. §80. πᾶσα σὰρξ in Hebr. sense of *man-kind*. προφητεύουσιν fut. -εύω. θυγάτηρ -τρός ἢ *daughter*. νεανίσκος *young man*. ὄρασις⁴ a *vision*. ὄψονται fut. ὁράω. πρεσβύτερος (comp. of πρέσβυς) *older*, but not nec. w. comp. sense: *your young men... your old men*. ἐν-ύπνιον *dream*, cognate dat. rendering a Hebr. idiom §62. ἐν-υπνιασθήσονται
 18 fut. dep. -υπνιάζομαι *dream*. || καὶ γε *and indeed*, γε (encl.) Lat. *quidem*, emphasizing the foregoing (or attached) word,
 19 often untranslatable. δούλη *female slave, servant*. || δῶσω fut. δίδωμι. τέρας -ατος τό *prodigy, marvel*. ἄνω *above*. κάτω *below*. ἀτμίς⁶ -ίδος ἢ properly *steam* opp. *smoke*; here
 20 loosely used of a *cloud* of smoke. καπνός *smoke*. || ἥλιος *sun*. μετα-στραφήσεται fut² pass. -στρέφω *turn*; *turn into*. σκότος⁸ *darkness*. σελήνη *moon*. πρὶν w. acc.+inf. *before*. ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι. ἐπι-φανής⁹ *notable*; later *glorious, splendid*. || ἔσται v.17. ὅς ἂν w. subj. *who-ever*. ἐπι-καλέσθαι aor. subj. -καλέομαι *call upon, invoke*. τὸ ὄνομα κυρίου *the name of God*. σωθήσεται fut. pass. σώζω. || ἄνδρες Ἰσραηλίται cf v.14. τούτους §213. ἀκούσατε aor. impv. Ναζωραῖος = Ναζαρηνός of *Nazareth, a Nazarene*. ἀπο-δε-δειγμένον *accredited, attested*, pf ptc pass. ἀπο-δείκνυμι *demonstrate*; *exhibit*; *appoint*. ἀπό for ὑπό §90. εἰς ὑμᾶς *to you*. δύναμις⁴ pl. *miraculous powers*, hence as expressed in *miracles*. τέρας v.19. οἷς attracted from ἔ §16. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. ἐν μέσῳ ὑμῶν
 23 1:15. αὐτοὶ -selves, (*your*)selves. || ὠρισμένη *definite*, pf ptc pass. ὀρίζω (< ὄρος boundary) *determine, define*. βουλή *purpose*. πρό-γνωσις⁴ *fore-knowledge*. ἐκ-δοτος (< ἐκ-δίδωμι) *given up*, to be taken w. τοῦτον: *this man, given up (to you) by... God*. ἄ-νομος *law-less*, also of *gentiles* (esp. the Romans) as being wt the Law; διὰ χειρὸς ἀνόμων "through the hands of", i.e. *making use of men outside the Law*. προσ-πήξαντες aor. ptc -πήγνυμι *affix (to)*, hence *crucify*. ἀν-εἶλατε aor²
 24 -αιρέω *take away*, hence *kill*. || ἀν-έ-στησεν aor. ἀν-ίστημι *raise up*, esp. from the dead. λύσας aor. ptc *loose, abolish*. ὠδίν⁶ -ῖνος ἢ *birth-pang*; in LXX translates the Hebr. word for *birth-pang*, and sts another word w. the same consonants meaning *bond*. καθ-ότι in HGk sts = διότι *on account of the fact that, for*. δυνατόν neut. *possible*. κρατεῖσθαι inf. pass. -τέω *seize*, pres. durative *hold (in one's power)*.

- αὐτόν acc. as subject of inf., *it was not possible for him to be held by it (death)*. || εἰς with reference to, concerning. 25
 προ-ορώμην impf (wt aug.) mid. -οράω *fore-see*; in mid. also see in front of/before one. διὰ παντός *always*. δεξιός *right* (opp. left), ἐκ δεξιῶν μου *on my right (hand)*. σαλευθῶ aor. subj. pass. -εύω *shake*. || ἠυφράνθη aor. ευφραίνομαι *be glad*. 26
 ἠγαλλιάσατο aor. ἀγαλλιάομαι *be full of joy, exult*. ἔτι δὲ καὶ more (*than that*). σὰρξ here, *the body*. κατα-σκηνώσει fut. -σκηνώω *dwell, live*. ἐλπίς⁶ -ίδος ἢ *hope*, ἐπ' ἐ. *in hope*. ||
 ἐγ-κατα-λείψεις fut. -λείπω *leave in the lurch, forsake*. ξηδης³ 27
hades, underworld. δῶσεις v.19. ὁσιος *holy*. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. δια-φθορά *corruption*. || ἐ-γνώρισας aor. γνωρίζω *make* 28
known. πληρώσεις fut. -ρόω. εὐ-φροσύνη *gladness*, gen. after vb of filling. πρόσωπον *face, Sem. presence*. || ἐξ-όν ptc neut. 29
 ἔξεστιν: ἐξόν (sc. ἐστίν) *it is permissible*. εἰπεῖν aor² inf. λέγω. παρρησία *frankness, openness*, μετὰ π. *plainly, freely*. πατρι-άρχης³ *patriarch*. ἐ-τελεύτησεν aor. -τάω *die*. ἐ-τάφη aor² pass. θάπτω *bury*. μνήμα⁷ *memorial; tomb*. ἐν among. 30
 ἕχρι *till*. || ὑπ-άρχων *being, because he was*, ptc causal -άρχω *be (from the beginning); exist*; often synonymous w. εἰμί. εἰδώς *knowing*, ptc οἶδα (pf w. pres. meaning). ὄρκος *oath*. ὤμοσεν aor. ὀμνύω *swear*, here w. dat., usu. w. acc. ὀσφύς -ύος ἢ sg and pl. the *loins*, ἐκ καρποῦ τῆς ὀ. αὐτοῦ (one) of his descendants §80. καθίσαι aor. inf. -ίζω v.3. θρόνος *throne*. || προ-ιδών *fore-seeing*, aor² ptc -οράω, cf v.25. ἐ-λάλησεν aor. 31
 λαλέω. ἀνά-στασις⁴ *resurrection*. Χριστός (< χρίω anoint) *Anointed One, Messiah*. ἐγ-κατ-ε-λείφθη aor. pass. v.27. εἰς for ἐν §99. ξηδης, διαφθορά v.27. || ἀν-έ-στησεν aor. ἀν- 32
 ἴστημι *raise up*. οὗ neut. of which (fact). μάρτυς⁶ -τυρός ὁ *witness*. || τῇ δεξιᾷ either instr. dat., *by the right hand*, or 33
 dat. of place, *at the right hand* §57. ὑψωθείς aor. ptc pass. ὑψώω *exalt*. τε v.9. ἐπ-αγγελία *promise*; here and elsewhere, of the promised good, here *the promised one* ἐπαγ. τοῦ πνεύματος... epegeg. gen., *the promised... Spirit* §45. λαβών aor² ptc λαμβάνω. ἐξ-έ-χεεν aor² v.17. || οὐ...Δ. ἀνέβη 34
it was not D. who went up. ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω. λέγει δὲ αὐτός *he says himself*. κάθου *be seated*, HGk impv κάθημαι. ἐκ δεξιῶν μου v.25. || ἕως ἂν w. subj. *until*. θῶ aor² subj. 35
 τίθημι. ἐχθρός *enemy*. ὑπο-πόδιον pred., *footstool*. || ἀ- 36
 σφαλῶς (< ἀ- priv. + σφάλω trip up) *for a certainty*. γινωσκέτω impv 3rd sg. πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ in HGk not only "every house" but also *the whole house of I.* §190. Χριστός v.31, κύριον...Χριστόν predicates. ἐ-ποίησεν v.22. ἐ-σταυ-

- 37 **ρώσατε** aor. -ρώω *crucify*. || **ἀκούσαντες** aor. ptc. **κατ-ε-νύγησαν** aor² pass. **κατα-νύσσω** *prick, goad*, κ. τὴν καρδίαν *cut to the heart*, acc. of respect. **λοιπός** the *remaining*, the
 38 *other*. **ποιήσωμεν** aor. subj. delib. **ποιέω**. || **πρὸς αὐτούς** sc. "answered" or "said". **μετα-νοήσατε** aor. impv **-νοέω** *change one's mental attitude* (νοῦς), *repent*. **φημί** *say*. **βαπτισθήτω** aor. impv pass. 3rd sg **-τίζω**. **ἐπὶ τ. ὀνόματι** *in the name*; **ἐπὶ** signifying "based on". **εἰς** of purpose, *with a view to, for*. **ἄφεσις**⁴ (< ἀφ-ίημι) *forgiveness*. **λήμψεσθε** fut. v.33. **δωρεά** *gift*; δ. τοῦ...πνεύματος *exeg. gen., gift of*
 39 *(consisting in) the...Spirit* §45. || **μακρός** *long*, οἱ εἰς μακρὰν (sc. ὁδόν) *those who are far away* (sc. from God), i.e. gentiles; **εἰς** may imply "wandered far". **προσ-καλέσεται** aor. subj. **-καλοῦμαι** *call to oneself*. || **ἕτερος** v.4. **πλείων**⁶ **-εἰς** (comp. of πολὺς) *more*, here for relative superl. *very many, numerous* §148. **δι-ε-μαρτύρατο** aor. **δια-μαρτύρομαι** *adjure*. **παρ-ε-κάλει** impf **-καλέω**. **σώθητε** *be saved!* aor. impv pass. **σῶζω**. **γενεά** *generation*. **σκολιός** *crooked*, lit.
 41 and morally. || οἱ as demonstrative prn 1:6. **μὲν οὖν** *so...* **ἀποδεξάμενοι** aor. ptc **-δέχομαι** *receive, welcome; accept*. ὁ λόγος t.t. for the apostolic message. **ἐ-βαπτίσθησαν** aor. pass. **-ίζω**. **προσ-ε-τέθησαν** aor. pass. **-τίθημι** *add*. **ψυχή** *soul, person*. **ὡσεὶ** before numbers (like ὡς) *about*. **τρια-**
 42 **χίλιοι** = 3000. || **προσ-καρτεροῦντες** *continue faithfully, remain constant*. **διδαχή** *teaching*. **κοινωνία** *sharing, association, fellowship*. **κλάσις**⁴ (< κλάω v.46) a *breaking*, κ. τοῦ ἄρτου *Christians' common meal* (so called from the initial ceremony?). **προσ-ευχή** *prayer*. ||
 43 **ἐ-γίνετο** impf **γίνομαι**, descriptive impf. **φόβος** *fear*;
 44 *awe*. **τε** v.9. **τέρας** v.19. || **πιστεύοντες** ptc **-εὺω**. **ἐπὶ τὸ αὐτό** v.1. **εἶχον** impf **ἔχω**. **ἅπας** = πᾶς. **κοινός** *common, shared*. ||
 45 **κτῆμα**⁷ a *property, a possession*. **ὑπ-αρξίς**⁴ (< ὑπάρχω v.30) *existence*; pl. = τὰ ὑπάρχοντα *possessions*. **ἐ-πίπρασκον** impf **πιπράσκω** *sell*. **δι-ε-μέριζον** impf **δια-μερίζω** v.3. **αὐτά** i.e. the proceeds from them. **καθότι** *according as*, cf v.24. **ἄν** w. impf, frequentative in the past (for class. opt. §358).
 46 **χρεία** *need*. || **καθ' ἡμέραν** *daily*. **προσ-καρτεροῦντες** v.42. **ὁμο-θυμαδόν** *with one accord, in unanimity*. **κλώντες** ptc **κλάω** *break*, κ. ἄρτον cf v.42. **κατ' οἶκον**: *κατά* distributive, *in their houses*. **μετ-ε-λαμβάνον** impf **μετα-λαμβάνω** *τινός share sth.* **τροφή** (< τρέφω *feed*) *food*. **ἀγαλλίασις**⁴ *great joy*. **ἀ-φελότης**⁸ **-ότητος** ἡ (< ἀφελής simple) *simplicity*. ||
 47 **αἰνοῦντες** ptc **αἰνέω** *praise*. **χάρις** *favour*, cf Lk 2:52. **πρὸς**

with. **προσ-ε-τίθει** impf v.41. **σῶζομένους** ptc pass. **σῶζω**, τοὺς σ. *those who were being saved*, or (for fut. ptc) *those who were to be saved* §282 (as such sth of a t.t. II Cor 2:15). **ἐπὶ τὸ αὐτό** *to their total, to their number*. ||

ἄν-ἐ-βαῖνον impf **ἀναβαίνω**, impf ref. action during 3 which sth happened. **προσ-ευχή** *prayer*. **ἐνάτος** *ninth*. || **χωλός** *lame*. **κοιλία** (a hollow) *belly; womb*, ἐκ κ. τῆς μητρός 2 *from birth*; ἐκ κ. wt art. either as prep. phrase or influenced by Sem. cstr §182. **ὑπ-άρχων** ptc **-άρχω** *be* 2:30. **ἐ-βαστάζετο** impf pass. **-άζω** *carry*. **ἐ-τίθουν** for **ἐτίθεσαν** §488, impf **τίθημι**, 3rd pl. impers. **καθ' ἡμέραν** *every day*. **πρὸς ατ.** **θύρα** *gate*. **λεγομένην** *called*, ptc pass. **λέγω**. **ώραίος** (< ὥρα) *seasonable; in bloom; beautiful*. **τοῦ** w. inf. of purpose §383. **αἰτεῖν** inf. *ask for, beg*. **ἐλεημοσύνη** *alms*. **εἰσ-πορευομένων** ptc **-πορεύομαι** *go in*. || **ιδών** aor² ptc **ὄρώω**. **μέλλοντας** ptc 3 **μέλλω**. **εἰσ-ιέναι** inf. **-εἶμι** *go in* (from obs. **εἶμι** *go*). **ἠρώτα** impf (not to be insisted upon §272) **ἔρωτάω** *ask*. **λαβεῖν** aor² inf. **λαμβάνω**. || **ἀτενίσας** aor. ptc **-ίζω** *look intently at*, 4 *fix one's eyes on*. **βλέψον** aor. impv **βλέπω**. || **ὁ δέ** (οἱ δέ) 5 in narration, *and/but he (they)*. **ἐπ-εἶχεν** impf **-έχω** *τινὶ* (sc. τὸν νοῦν *one's mind*) *pay attention to one*. **προσ-δοκῶν** ptc **-δοκῶ** *expect*. || **ἀργύριον** *silver*. **χρυσίον** *gold*. **ὑπάρχω** 6 v.2; **ὑπάρχει μοι** = **ἐστίν μοι** "there is to me", *I have*. **ἐν τῷ ὀνόματι** i.e. in the power of or by the authority of. **Ναζωραῖος** 2:22. **ἔγειρε** impv (intr.) **ἐγείρω**. **περι-πάτει** impv. || **πιάσας** aor. ptc **πιάζω** *seize, take hold of*. **δεξιός** 7 *right* (opp. left), τῆς δ. **χειρός** *by his right hand*. **ἤγειρεν** *raised/pulled him to his feet*, aor. (same form as impf) **ἐγείρω**. **παρα-χρήμα** lit. "next to/immediately after the matter", of time, *immediately*. **ἐ-στερεώθησαν** aor. pass. **στερεῶω** *make firm*. **βάσις**⁴ (< βαίνω) *step; foot*. **σφυδρόν** = **σφυρόν** *ankle*. || **ἐξ-αλλόμενος** ptc **-άλλομαι** *jump up*. **ἔστη** 8 *stood*, aor² (intr.) **ἵστημι**. **περι-ε-πάτει** impf **περι-πατέω**. **εἰσ-ἦλθεν** aor² **-έρχομαι**. **περιπατῶν**, **ἀλλόμενος** ptes. **αἰνῶν** ptc **αἰνέω** *praise*. || **ἐπ-ε-γίνωσκον** impf **ἐπι-γινώσκω** *recognize*. **αὐτός** pred. *that it was he who...* **πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην** (v.2) **καθήμενος** *sitting begging*. **ἐπὶ τῇ...πύλῃ** *at the gate* (πύλη). **ώραίος** v.2. **ἐ-πλήθησαν** aor. pass. **πίμπλημι** *fill*. **θάμβος**⁸ *astonishment*. **ἐκ-στασις**⁴ *utter amazement*. **ἐπὶ** w. dat. *at*, indicating the ground of action or the occasion of an emotion §126. **συμ-βεβηκότι** pf ptc **-βαίνω** *happen, transl. at what had happened*. ||

- 11 κρατούντος ptc κρατέω *take hold of*, gen. abs.; pres. ptc continuous, *holding on to, clutching*. συν-έ-δραμεν aor² -τρέχω *run (together)*. στοά *roofed colonnade, portico*. καλουμένη ptc pass. καλέω. ἐκ-θαμβος *astonished beyond measure*. ||
- 12 ἰδών v.3. ἀπ-ε-κρίνατο aor. mid. ἀπο-κρίνομαι. τί; *why?* θαυμάζω *wonder, be surprised*. ἐπί v.10. ἡ introducing a parallel question. ἡμῖν in position of emphasis. ἀτενίζω v.4, here rather *stare*. εὐ-σεβεία *piety, holiness*. πε-ποιη-κόσιν pf ptc dat. pl. ποιέω: ἡμῖν...ὡς ἰδίᾳ...πεπ. *at us as (if) having by our own...made...* τοῦ pleon. due to influence of
- 13 LXX §386. || ἐ-δόξασεν aor. -άζω *glorify*. παῖς⁶ παιδός ὁ *servant*. μὲν wt δέ. παρ-ε-δώκατε aor. παρα-δίδωμι. ἠρνήσαθε aor. ἀρνέομαι *deny, repudiate*. κατὰ πρόσωπον *in the presence of, before*. κρίναντος aor. ptc κρίνω, w. inf. *decide to*, gen. abs. *when he had decided*. ἐκείνου i.e. Pilate, subject of
- 14 κρίναντος. ἀπο-λύειν inf. -λύω *release*. || ἠτήσαθε aor. mid. *ask (for oneself), beg*. φονεύς⁵ *murderer*. χαρισθῆναι aor. inf. pass. χαρίζομαι *grant*; here, *grant freedom/release*. ||
- 15 ἀρχηγός (< ἀρχή *beginning* + ἄγω (or ἡγέομαι) *lead*) *prince, leader; originator, founder*. ἀπ-ε-κτείνατε aor. ἀπο-κτείνω. ἤγειρεν v.7, *raised to life*. ἐκ νεκρῶν wt art., prep. phrase.
- 16 μάρτυς⁵ -τυρός ὁ *witness*. || ἐπί v.10, ἐπὶ τῇ πίστει *by faith*. ὀνόματος obj. gen. (faith having the Name as obj.). θεωρέω *see*. ἐ-στερέωσεν aor. v.7, w. τὸ ὄνομα as subject, cf v.6. ἡ δι' αὐτοῦ *which is through him*, cf I Pt 1:21 (object and source of faith). ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. ὄλο-κληρία (< ὄλος + κληρος share) *wholeness, perfect health*. ἀπ-έν-αντι w. gen.
- 17 *in front of, before*; LXX expression. || ἄγνοια *ignorance*, κατὰ ἄγ. *in ignorance*. ἐ-πράξατε *you acted*, aor. πράσσω *do*.
- 18 ἄρχων⁵ ἄρχοντος ὁ *ruler*. || προ-κατ-ἠγγειλεν aor. -αγγέλλω *fore-tell*; transl. *had foretold* §290. παθεῖν aor² inf. πάσχω *suffer*, aor. representing the (now rare) fut. inf., transl. *was to suffer*. Χριστός 2:31. ἐ-πλήρωσεν aor. -ρῶ, subject
- 19 being ὁ θεός. || μετα-νοήσατε aor. impv -νοέω *change one's mental outlook* (νοῦς), *repent*. ἐπι-στρέψατε aor. impv -στρέφω *turn back* (trans. and intr.); *reform; turn to God*. εἰς τό w. acc.+inf. of purpose. ἐξ-αλειφθῆναι aor. inf. pass. -αλείφω
- 20 *wipe out*. || ὅπως ἂν w. subj. final *so that*. ἔλθωσιν aor² subj. ἔρχομαι. ἀνά-ψυξις⁴ *relief, respite*, καιροὶ ἀναψ. den. the Messianic age. ἀπὸ προσώπου *from*, cf v.13. ἀπο-στείλη aor. subj. -στέλλω. προ-κε-χειρισμένον pf ptc pass. προ-χειρίζομαι (< πρό-χειρος at hand, ready) *put forward, appoint* (to office); Luke seems to have understood προ- in a temporal

- sense: *already appointed, pre-destined*. ὑμῖν ?that he may send to you... or ?already destined for you. || δεῖ pres. as 21 ref. the unchangeable counsels of God. δέξασθαι aor. inf. δέχομαι *receive, welcome*. ἄχρι w. gen. *until*. χρόνος *time*, absence of art. not significant §182. ἀπο-κατά-στασις⁴ *restoration*; sts, by extension of meaning, *establishment, fulfilment*, thus "times of restoration" are also "times of fulfilment" of everything which God has spoken. ὦν for ἄ by attraction §16. ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. ἀπ' αἰῶνος *from eternity; since the beginning*. διὰ στόματος...τῶν προφη-τῶν Lk 1:70. || Μωϋσῆς -σέως irreg. *Moses*. ὅτι = "... ἀνα-στήσει fut. ἀν-ίστημι. ἀκούσεσθε fut. ἀκούω *listen to, heed*, fut. in impv sense, *you shall/must listen* §280. ὅσα ἂν w. subj. *what-ever*, ref. fut. λαλήση aor. subj. λαλέω. || ἔσται 23 fut. εἰμί *and it shall be (that)*. ἡτις ἐάν (= ἂν) w. subj. *whoever*. ἀκούση aor. subj. ἐξ-ολεθρευθήσεται fut. pass. -ολεθρεύω (< ὄλεθρος *destruction*) *destroy completely, annihilate*. || καί...δέ *indeed*. καθεξῆς (κατα- + ἔρχομαι be the 24 next) *in succession*, οἱ x. *those who followed*, οἱ προφήται ἀπὸ Σ. τῶν x. *the prophets from S. onwards*. ὅσοι ἐ-λάλη-σαν *all who have spoken*. καί (κατήγγειλαν) *also*: "all the prophets, as many as have spoken, have also announced..". κατ-ἠγγειλαν aor. -αγγέλλω *announce*. || δια-θήκη properly 25 *testament, will*; also for συν-θήκη *covenant, agreement*. ἧς for ἦν by attraction §16. δι-έ-θετο aor² δια-τίθημι *make a will or covenant*. πρὸς w. acc. in this context, *with*. σπέρμα⁷ *seed*, hence *offspring, descendants*. ἐν-ευ-λογηθήσονται fut. pass. -λογέω *bless*. πατριά *family, tribe* (bearing the name of the common ancestor). || ἀνα-στήσας aor. ptc v.22. παῖς 26 v.13. ἀπ-έ-στείλεν aor. v.20. εὐ-λογούντα ptc -λογέω *bless* (pres. for fut. ptc §282). ἐν τῷ w. acc.+inf. instr. *by*. ἀπο-στρέφειν inf. -στρέφω *turn away* (trans. and intr.), ἐν τῷ ἀποσ. may therefore = *by turning away each one or by each one turning away*; according as ἕκαστον is regarded as obj. or subject of the inf. πονηρία *wickedness*, pl. *wicked ways*. ||
- λαλούντων ptc λαλέω gen. abs. (for concordant ptc 4 §49). ἐπ-έ-στησαν aor² (intr.) ἐφ-ίστημι, in intr. tenses, *come upon and stand by*. ἱερεύς⁵ *priest*. στρατηγός *army general; prefect of the Temple police*. || δια-πονούμενοι ptc 2 inid. -πονέω *toil, work hard*; mid. *be greatly exercised/disturbed*. διὰ τό w. acc.+inf. *on account of, because*. διδάσκειν inf. αὐτούς subject of διδάσκειν. κατ-αγγέλλειν inf. -αγγέλλω

proclaim. ἀνά-στασις⁴ resurrection (a point of contention
 3 between Pharisees and Sadducees). ἐκ νεκρῶν 3:15. || ἐπ-έ-
 βαλον aor² ἐπι-βάλλω lay on, ἐπέβ. αὐτοῖς τὰς χεῖρας they
 arrested them. ἔ-θεντο aor² mid. τίθημι; mid. put for one's
 own purposes, have one put. τήρησις⁴ custody. εἰς τὴν αὔριον
 (sc. ἡμέραν) till the following day. ἑσπέρα evening. ἤδη
 4 already. || ἀκουσάντων aor. ptc ἀκούω. ἐ-πίστευσαν aor. -εὔω
 inceptive aor. §250. ἐ-γενήθη, ref. a calculation, came
 to, aor. dep. (for ἐγένετο §229) γίνομαι. ἀριθμός number.
 ὡς before numbers, about. χιλιάς⁵ -άδος ἢ a thousand
 (a noun); χ. πέντε = 5000; cf adj. Lk 9:14. πέντε = 5. ||
 5 ἐ-γένετο (aor² γίνομαι) foll. by acc. + inf. it came about
 that §389n. ἐπὶ τὴν αὔριον (on) the following day. συν-
 αχθῆναι aor. inf. pass. -άγω bring together, collect; pass. w.
 refl. sense, gather together, meet. ἄρχων⁶ ἄρχοντος ὁ ruler;
 rulers, elders, and scribes together composing the San-
 6 hedrin. || "Ανας κτλ. parenthetic noms. γένος⁸ Lat. genus,
 7 family. ἀρχιερατικός high-priestly. || στήσαντες aor. ptc
 ἵστημι. ἐν τῷ μέσῳ before (them). ἐ-πυνθάνοντο impf -θάνομαι
 inquire; question, on impf §272. ἐν instr. §119. ποῖος; of
 what kind? in HGk also which? ἐ-ποιήσατε aor. ποιέω. ||
 8 πλησθεῖς aor. ptc pass. πίμπλημι fill. πνεύματος gen. after
 9 vb of filling. || σήμερον adv. today. ἀνα-κρινόμεθα pass.
 -κρίνω examine (in court). ἐπὶ w. dat. on the ground of,
 here with regard to, about. εὐ-εργεσία good work, good turn,
 a service. ἀνθρώπου obj. gen. to. ἀ-σθενής⁹ (< ἀ-priv. +
 σθένος strength) weak; infirm; sick. ἐν v.7. σέ-σονται pf
 10 pass. σώζω save, here from infirmity, cure. || γνωστός (< γι-
 νώσκω) known. ἔστω impv 3rd sg εἰμί, let it be. ἐν τῷ
 ὀνόματι 3:6. ἐ-σταυρώσατε aor. -ρόω crucify. ἤγειρεν aor.
 ἐγείρω. παρ-έ-στηκεν stands here, pf (intr. w. pres. mean-
 11 ing) -ἵστημι cause to stand beside. ὑγιής⁹ healthy, well. ||
 οὗτος i.e. Jesus §214. λίθος stone. ἐξ-ουθενηθεῖς aor. ptc
 pass. -ουθενέω (< οὐθέν = οὐδέν) think nothing of, treat
 with contempt. οἰκο-δόμος (οἶκον + δέμω build) builder.
 γενόμενος aor² ptc γίνομαι. εἰς for pred. nom. (cf Eng.
 "turn into") cf Lk 13:19 §32. γωνία corner, κεφαλὴ γωνίας
 12 corner-stone. || οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενί in no other is there.
 σωτηρία (< σώζω) salvation. οὐδὲ γάρ... ἔστιν for neither is
 there any... δε-δομένον pf ptc pass. δίδωμι. ἐν ἀνθρώποις
 among men. ἐν (ᾧ) v.7. δεῖ here transl. may or can. σω-
 13 θῆναι aor. inf. pass. σώζω. || θεωροῦντες ptc -ρέω see. παρ-
 ρησία (< πᾶς + ῥῆσις⁴ full (liberty of) speech) freedom,

confidence. κατα-λαβόμενοι aor² ptc pass. -λαμβάνω seize,
 apprehend; mid. comprehend, grasp with the mind. ἀ-
 γράμματος (ἀ-priv. + γράμμα⁷ letter of the alphabet) not
 nec. illiterate but certainly unlettered. ἰδιώτης³ layman (in
 any special field). ἐ-θαύμαζον impf -άζω wonder. ἐπ-ε-
 γίνωσκον impf ἐπι-γινώσκω recognize, know. αὐτοῦς proleptic
 use of prn §206. ἦσαν impf εἰμί, transl. had been §290. ||
 βλέποντες ptc βλέπω. ἐστῶτα standing, pf² (intr. w. pres. 14
 meaning) ptc ἵστημι. τε-θεραπευμένον pf ptc pass. -εὔω
 attend; treat; cure. εἶχον impf ἔχω. ἀντ-ειπεῖν aor² inf.
 ἀντι-λέγω speak against, contradict; say in reply, answer. ||
 15 κελεύσαντες aor. ptc -εὔω w. acc. + inf. command. ἔξω adv.
 outside, for ἐκ §83f., perh. w. idea of waiting "outside".
 συν-έδριον lit. "a sitting together", esp. of council at Jeru-
 salem, hence council/court house. ἀπ-ελθεῖν aor² inf. -έρχο-
 16 μαι. συν-έ-βαλλον impf συμ-βάλλω (put together sc. ideas)
 con-fer. || λέγοντες ptc ποιήσωμεν aor. subj. delib. ποιέω. 16
 17 διτι because, for, giving a reason for their question §420.
 γνωστός known, hence obvious, evident, v.10. γέ-γονεν pf
 γίνομαι. κατ-οικοῦσιν ptc dat. pl. -οικέω inhabit, live in.
 φανερός clear, evident. ἀρνεῖσθαι inf. ἀρνεόμαι deny. || ἐπὶ 17
 πλείον yet more, ἐπὶ added to acc. of measure §125. δια-
 νεμηθῆναι aor. subj. pass. -νέμω distribute; spread; subject
 not expressed, sc. the news, the report. εἰς here, among.
 ἀπειλησόμεθα aor. subj. mid. ἀπειλέω τιῶν threaten; subj.
 hort. let us warn. μηκέτι no longer, never again. λαλεῖν inf.
 λαλέω. ἐπὶ τ. ὀνόματι τ. in this name. || καλέσαντες aor. 18
 ptc καλέω. παρ-ἠγγειλαν aor. -αγγέλλω command, order.
 καθ-όλου with a neg. at all. φθέγγεσθαι inf. φθέγγομαι
 19 utter (a word). διδάσκειν inf. || ἀπο-κριθέντες aor. ptc dep.
 -κρίνομαι §229; formula §366. εἰ as indir. interr. whether, if.
 ὑμῶν obj. of ἀκούειν. ἀκούειν inf. ἀκούω w. gen., listen to.
 κρίνατε aor. impv κρίνω. || εἶδαμεν for -ομεν §489. ἠκούσαμεν 20
 aor. ἀκούω τι hear sth. λαλεῖν v.17. || προσ-απειλησόμενοι 21
 aor. ptc -απειλέομαι add a threat, give a further warning.
 ἀπ-έ-λυσαν aor. ἀπο-λύω let one go. εὐρίσκοντες ptc -σχω,
 causal. κολάσωνται aor. subj. mid. κολάζω punish; mid.
 have one punished. ἐ-δόξαζον impf -άζω glorify, praise.
 ἐπὶ 3:10. γε-γονότι pf² ptc γίνομαι: τῷ γεγ. rel. past, at
 what had happened §290. || ἔτος⁸ year. πλείων (masc. and 22
 fem.) πλείον (neut.) more. τεσσαράκοντα indecl. = 40, gen.
 of comp. γε-γόνει plpf² (wt aug.). ἰασις⁴ healing. ||

- 23 ἀπο-λυθέντες aor. ptc pass. -λύω. ἦλθον aor² ἔρχομαι. οἱ ἴδιοι *one's own people* (family) or *one's own circle* here den. the Christian community. ἀπ-ἡγγειλαν aor. -αγγέλλω report, tell. εἶπαν (for -ον §489) tense of dir. speech, transl. had said. || ἀκούσαντες v.4. ὁμο-θυμαδόν *with one accord*. ἦραν aor. αἶρω: ἦραν φωνήν *lifted up their voice*, for absence of art. cf Eng. "raise heart and mind". Δέσποτα voc. of δεσπότης³ *Lord*. ποιήσας aor. ptc v.7. σύ emphatic, εἰ not expressed, common Sem. cstr w. ptc, *you it is who made... who said...* uncertain text, normally translated "who said by the Holy Spirit (and speaking) through our ancestor D. your servant". || παῖς παιδός ὁ *servant*. ἵνατί; = ἵνα τί; *for what? why?* ἐ-φρούαξαν aor. φρούασσω (normally mid.) properly of prancing and whinneying of high-spirited horses; *be insolent/arrogant*. ἐ-μελέτησαν aor. -τάω *plan, scheme*, μ. κενά *lay futile schemes*. κενός *empty, worthless*. || 26 παρ-έ-στησαν aor² (intr.) v.10, here w. hostile intent, *come up* (to attack) or *take a belligerent stand*. ἄρχων v.5. συν-ἤχθησαν aor. pass., here *they allied themselves, they joined forces*, v.5. ἐπὶ τὸ αὐτό *together, in the same place*. 27 Χριστός (< χρίω v.27), ὁ Χ. αὐτοῦ *his Anointed*. || ἐπ' ἀληθείας *indeed*. ἐπί w. acc. sts *against*. ἔ-χρισας aor. χρίω *anoint*. Ἡρώδης³ *Herod*. || ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. χεῖρ symbol of power. βουλή *will; command*. προ-ώρισεν aor. -ορίζω *fore-ordain*. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. || τὰ (or τὸ) νῦν acc. of respect, *concerning the present, now*. ἔπ-ιδε aor² impvn ἐφ-οράω *look upon, regard*. ἀπειλή (< ἀπειλέω v. 17) *threat*. δός aor² impvn δίδωμι. πᾶς wt the art. *every, all* §188, μετὰ π. παρρησίας (v.13) *with complete freedom/confidence*. λαλεῖν v.17. || ἐν τῷ w. acc.+inf., here instr., ἐν τῷ ἐκτείνειν σε *by (your) stretching out*. εἰς *with a view to, with the object of*. ἴασις v.22, subject of γίνεσθαι. τέρας -ρατος τό *prodigy, marvel*, σημεῖα κ. τ. subjects of γίνεσθαι which may be either parallel to ἐκτείνειν ("by stretching out your hand to heal (lit. with the object of healing) and by signs taking place...") or dependent on it ("...to heal and to (cause) signs...to be done"). 31 παῖς v.25. || δεηθέντων aor. ptc dep. δέομαι *need, hence beg, beseech*, abs. of prayer, gen. abs. *when they had prayed*. ἐ-σαλεύθη aor. pass. -εῶω *shake*. συν-ηγμένοι pf ptc pass. -άγω v.5. ἐ-πλήσθησαν aor. pass. v.8. ἅπαντες = πάντες. ἐ-λάλουν impf λαλέω. παρρησία v.13. ||

- πληθος⁸ *multitude*, τὸ π. *the whole company*, gen. de- 32 pending on καρδιά. πιστευσάντων aor. ptc inceptive -εῶω *those who had become believers* §250. ἦν καρδία...μία (*was*) *were of one heart, were united in heart*. ὑπαρχόντων ptc ὑπάρχω 2:30 ὑπ. τινί *belong to one*, τὰ ὑπαρχόντά τινι *one's possessions*; οὐδὲ εἰς...εἶναι *nor did a single one call private/personal anything that belonged to him* (or, *any of his possessions*). ἅπαντα (= πάντα) neut. pl., subject of ἦν. ἦν αὐτοῖς "was to them", i.e. *they had*. κοινός *in common, shared*. || ἀπ-ε-δίδουν (for -δίδουσαν §488) impf ἀπο-δίδωμι 33 *render*. μαρτύριον *testimony*. ἀνά-στασις⁴ (< ἀν-ίστημι) *resurrection*. χάρις *favour, here respect, esteem*, "great favour was on them" meaning *they were all held in high esteem/greatly respected*. || ἐν-δεής⁸ *needy, in need* (cf δέομαι v.31), 34 Dt 15:4. ἐν among. κτήτωρ⁸ -τορος ὁ (< κτάομαι *acquire*) *owner*. χωρίον *land, property*. ὑπ-ἦρχον impf = ἦσαν. πω- 35 λούντες ptc πωλέω *sell*, pres. ptc representing impf, transl. *would sell (them) and...* ἔ-φερον impf φέρω *bring*. τιμή *price, i.e. proceeds*. πιπρασκομένων ptc pass. -σχω *sell*. || ἐ-τίθουν (for ἐτίθεσαν §488) impf τίθημι. δι-ε-δίδετο (for 35 -οτο) impf pass. δια-δίδωμι *distribute*. καθ-ότι (*according*) *as*. ἄν w. historic tenses of indic. replacing class. opt. where repeated action in the past must be expressed §358. 36 χρεία *need*. εἶχεν impf ἔχω. || ἐπι-κληθεῖς aor. ptc pass. -καλέω *give another name to; pass. have as alternative name, be also known as*. ἀπό for ὑπό §90. ἐστίν sts used to mean *signify*, owing to lack of a Sem. equivalent. μεθ-ερμη- 37 νευόμενον ptc pass. -ερμηνεύω (μετα- from one (language) to another + ἐρμηνεύω *interpret*) *translate*, mostly in the formula ὃ ἐστίν μεθ. *which, when translated, means*. παρά- 38 κλησις⁴ *consolation*, υἱὸς π. *bringer of consolation* §43 (not possibly a translation of Barnabas). Λευίτης *Levite*, as- 39 sisting in Temple ceremonies, properly *member of the tribe of Levi*. Κύπριος *Cypriot*. γένος⁸ v.6, τῷ γ. dat. of respect, *as to family, by birth* §53. || ὑπ-άρχοντος αὐτῷ v.32, gen. 37 abs. ἀγρός *land*. πωλήσας aor. ptc v.34. ἤνεγκεν aor² φέρω v.34. χρήμα⁷ (< χράομαι *use*) *thing, matter; here, a sum of money*. ἔ-θηκεν aor. τίθημι; cf aors of this v., ref. specific instances, w. impfs of v.34f., ref. current practice. 5 40 ὀνόματι *by name*, dat. for acc. of respect §53. ἐ- 41 πώλησεν aor. πωλέω *sell*. κτήμα⁷ (< κτάομαι *acquire*) *HGK property, land*. || ἐ-νοσφίσαστο aor. mid. -ίζω (< νόσφι 2 42 apart) *set apart; mid. appropriate for oneself*. ἀπό τῆς

- τιμῆς *some of the proceeds* §80. τιμή *price*. συν-ειδυίης pf ptc fem. -οῖδα *know about* someone or sth; *be in the know*, *connive*. ἐνέγκας for -κῶν, aor² ptc φέρω *bring*. μέρος⁸ *part*, μ. τι *a part*. παρά w. acc. *at foll.* a vb of motion. ἔ-θηκεν aor. τίθημι. || διὰ τί; *why? how is/was it?* ἐ-πλήρωσεν aor. -ρέω. Σατανᾶς *Hebr. enemy, Satan*. καρδία *seat of thought* as well as *emotion*, *did S. fill your mind?* ψεύσασθαι *so as to lie to*, aor. inf. ψεύδομαι *τινα lie to one, deceive one verbally*.
- 4 νοσφίσασθαι aor. inf. χωρίον *land*. || οὐχί *Lat. nonne*, *interr.* expecting the answer "Yes". μένον ptc neut. (ref. χωρίον) *while it remained* (in your possession). ἔ-μενεν impf, οὐχί σοι ἔμ.; "did it not remain to you?" *was it not still yours?* πρᾶθέν aor. ptc pass. πιπράσκω *sell*, καὶ πρᾶθέν *and when it was sold*. σός *your* (sg). ἐξ-ουσία *here control*. ὑπ-ἦρχεν impf -ἄρχω *be* 2:30; impf, *did it not* (οὐχί) *continue to be?* τί (sc. γέγονεν) ὅτι; *how (comes it) that?* ἔ-θου aor. mid. 2nd sg τίθημι. πρᾶγμα⁷ (< πράσσω *do*) *deed; affair; how did you come by the idea of this business?* ἐ-ψεύσω aor. mid. 2nd sg, *here w. dat.* cf v.3. || ἀκούων ptc. πεσῶν aor² ptc πίπτω. ἐξ-έ-ψυξεν aor. ἐκ-ψύχω *expire, die*. ἐ-γένετο
- 6 aor² γίνομαι. φόβος *fear; awe*. || ἀνα-στάντες *standing up*, aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι, graphic pt §363. νεώτερος (comp. of νέος) *younger*, but freq. wt comp. sense = *νεανίσκος* v.10, Jn 21:18 §150. συν-έ-στειλαν aor. συ(ν)-στελλῶ *contract, shorten; wrap up, shroud*. ἐξ-ενέγκαντες (for -κόντες §489) aor² ptc ἐκ-φέρω *carry out*. ἔ-θαψαν aor. θάπτω *bury*. ||
- 7 ἐγένετο *took place or there was*. ὡς w. numbers, *about*. τριῶν gen. of τρεῖς. διά-στημα⁷ *interval*, subject of ἐγένετο. εἰδυῖα pf ptc fem. οἶδα. γε-γονός pf² ptc γίνομαι *what had happened*. εἰσ-ἦλθεν aor² -έρχομαι *come in*. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229; also §336. εἰπέ aor² impv λέγω. εἰ introducing even a dir. question (as in *Hebr.*) 1:6 §401. τοσοῦτος *so great/much*, gen. of price, *for so much*. χωρίον v.3. ἀπ-έ-δοσθε aor² ἀπο-δίδομαι (mid. of -δίδωμι) *sell*. ἡ δέ
- 9 *and she* 3:5. ναί *yes*. || τί ὅτι; v.4. συν-ε-φωνήθη aor. pass. συμ-φωνέω *be in harmony*; hence *agree*, *συνεφ. ὑμῖν it* (viz. *πειράσαι ...*) *was agreed between you*. πειράσαι aor. inf. πειράζω *put to the test*. θαψάντων aor. ptc v.6. ἐπί w. dat.
- 10 *ut*. θύρα *gate, door*. ἐξ-οίσουσιν fut. ἐκ-φέρω v.6. || ἔ-πεσεν aor² v.5. παρα-χρήμα *lit. "next to/immediately after the matter"*; of time, *immediately*. πρὸς *at* 3:2. ἐξ-έ-ψυξεν v.5. εἰσ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι *come in*. νεανίσκος *young*
- 11 *man*. εὔρον aor² εὐρίσκω. ἐξ-ενέγκαντες ἔθαψαν v.6. || ἐγέ-

νετο φόβος v.5. ἐκ-κλησία *the Christian community*, *here for the first time in Ac*. ἀκούοντας v.5. ||

ἐ-γίνετο *descriptive impf*, and so all impfs up to v.17. 12
 τέρας -ατος τό *prodigy, marvel*. ἦσαν...ἄπαντες (= πάντες) *they all used to be, they used to meet*, frequentative impf. ὁμο-θυμαδόν *by common consent*. στοά *roofed colonnade, portico*. || λοιπός *left, remaining*, οἱ λ. *the rest*. ἐ-τόλμα 13
 impf -μάω *dare*. κολλᾶσθαι inf. mid. -ᾶω *stick together, join*; mid. and pass. *join* (oneself to). ἐ-μεγάλυνεν impf -ύνω *praise, speak highly of*. || μᾶλλον *more than ever*. προσ-ε- 14
 τίθεντο impf pass. -τίθημι *add*. πιστεύοντες ptc, *believers*. τῷ κυρίῳ *must go either w. πιστεύοντες or w. προσετίθεντο* "added to the Lord" as 11:24. πλήθη pl. of πλῆθος *crowds, large numbers*. || ὥστε w. inf. consec. *so that*. καί *even*, 15
actually. πλατεῖα fem. of πλατύς *broad*; as noun (sc. ὁδός), *square, cf plaza, Platz, also wide (main) street*. ἐκ-φέρειν inf. v.6 (ἐξενέγκαντες). ἀ-σθενής⁹ *sick* 4:9. τιθεῖναι inf. τίθημι, subject is wanting as in impers. use of 3rd pl. "they". κλινάριον (dim. of κλίνη *bed*) *mattress*. κράβατος *litter, stretcher*. ἐρχομένου either gen. abs. (despite absence of αὐτοῦ), or dependent on σκιά. κἄν = καὶ ἐάν *if even* (it were) *only, at least*. σκιά *shadow*. ἐπι-σκιάση aor. subj. -σκιάζω *τινί over-shadow one*. || συν-ἦρχετο impf -έρχομαι 16
here flock. τὸ πλῆθος *the people*. περίξ *round about*. φέροντες ptc v.2 (ἐνέγκας). ὀχλουμένους ptc pass. ὀχλέω *torment*. ἀ-κάθατος *un-clean*. οἱ-τινες = οἱ §216. ἐ-θεραπεύοντο impf pass. -εὔω *attend; treat; cure*. ||

ἀνα-στάς v.6. οὔσα ptc fem. εἰμί, *being, existing*; the 17
 then party. αἵρεσις⁴ (< αἰρέω *pick out*) *sect, party*. ἐ-πλή- 18
 σθησαν aor. pass. πίμπλημι *fill*. ζῆλος *zeal; jealousy*. || ἐπ-έ- 18
 βαλον aor² ἐπι-βάλλω *lay on*, ἐπέβ. τὰς χεῖρας ἐπί w. acc. *they arrested...* ἔ-θεντο aor² mid. τίθημι: ἔθ. αὐτοῦς *they had them put*. τήρησις⁴ (< τηρέω) *custody, hence gaol*. δημόσιος *belonging to the state, public*. || διὰ νυκτός *during* 19
the night, in HGk διὰ w. gen. of time "within which" §115. ἀν-οίξας aor. ptc ἀν-οίγω. θύρα v.9. φυλακή (< φυλάσσω *guard*) *prison*. ἐξ-αγαγών aor² ptc -άγω *bring out*. || πορεύ- 20
 εσθε impv -εὔομαι, pres. of π. generally preferred to aor. impv §244. σταθάντες *standing up* (to make a speech 2:14) aor. ptc pass. (intr.) ἴστημι §231. λαλεῖτε impv λαλέω *tell*. ῥῆμα⁷ *word*, also (*Hebr.*) *matter*, πάντα τὰ ῥ. τοῦ *all about*. ζωῆς τ. *the Christian life*. || ἀκούσαντες aor. ptc v.5. ὄρθρος 21
dawn, ὑπὸ τὸν ὄ. *about dawn*. ἐ-δίδασκον impf. παρα-γενό-

- μενος ptc -γίνομαι arrive, i.e. to start the morning's business. συν-ε-κάλεσαν aor. συγ-καλέω call together, summon. συν-έδριον lit. a "sitting together", council; Council at Jerusalem, Sanhedrin, the Jews chief governing body. καί must = i.e., that is §455ζ. γερούσια Gk Senate, but in connection w. Jewish institutions can only = Sanhedrin, LXX Ex 3:16, 12:21. ἀπ-έ-στειλαν aor. ἀπο-στέλλω. δεσμω-τήριον (< δέω bind) prison. ἀχθῆναι aor. inf. pass. ἄγω bring; ἀπέστειλεν...ἀχθ. αὐτούς sent...for them to be brought. ||
- 22 ὑπ-ηρέτης³ (< ὑπό + ἐρέτης rower) attendant, here Temple police. εὔρον v.10. φυλακή v.19. ἀνα-στρέψαντες aor. ptc -στρέψω turn upside down; intr. return. ἀπ-ἠγγειλαν aor.
- 23 -αγγέλλω announce. || ὅτι = "... κε-κλεισμένον pf ptc pass. κλείω lock. ἐν with, = simple dat. of manner §64. ἀ-σφάλεια (< ἀ- priv. + σφάλω trip up) security. φύλαξ⁵ -αχος ὁ guard; warder. ἐστῶτας standing, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc ἴστημι. ἐπί w. gen. at, by. θύρα v.9. ἀν-οίξαντες aor. ptc. ἔσω inside, as punctuated in text supposes an inner door, when we had opened up inside; most translns refer it to εὔρομεν "we found no one inside". || ἤκουσαν aor. ἀκούω. στρατηγός army general; prefect of the Temple police. δι-η-πόρουν impf δι-α-πορέω (< δι(α)- perfective + ἀ- + πείρω make a way through) be at a loss (cf Eng. "be at a dead end"). γένοιτο opt. γίνομαι, potential opt. w. ἄν expressing a theoretical possibility §356, τί ἄν γ. τοῦτο "what this might become", where (all) this would
- 25 end. || παραγενόμενος v.21. ἀπήγγειλεν v.22. ὅτι v.23.
- 26 ἔ-θεσθε v.18. φυλακή v.19. διδάσκοντες ptc. || ἀπ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. ὑπέρτης v.22. ἦγεν impf ἄγω v.21. βία force. ἐ-φοβούντο impf φοβέομαι. μή that perhaps, cf Lk
- 27 11:35. λιθασθῶσιν aor. subj. pass. -άζω stone. || ἀγαγόντες aor² ptc ἄγω. ἔ-στησαν aor. ἴστημι. συνέδριον v.21. ἐπ-ηρώτησεν aor. -ερωτάω ask a question; question one. ||
- 28 οὐ interr. expecting the answer "Yes". παραγγελία a command. παρ-ἠγγείλαμεν aor. -αγγέλλω command, in π. παραγγεῖλα we expressly ordered you (NEB), the cognate dat. reinforces the verbal idea; frequency of the idiom in NT is due to its approximation to a (likewise) emphatic Hebr. idiom §60-62. διδάσκειν inf. καὶ ἰδοὺ and look! the same nuance might be conveyed by "and you have gone and filled." πε-πληρώκατε pf πληρώω. διδαχή teaching. βούλομαι will, transl. you are determined to. ἐπ-αγαγεῖν aor²
- 29 inf. -ἄγω bring upon. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. §229. εἶπαν

- (for -ον §489). πειθ-αρχεῖν inf. -αρχέω τιμί (< πείθομαι obey + ἀρχος chief) obey one in authority. || ἤγειρεν aor. 30 ἐγείρω. δι-ε-χειρίσασθε aor. mid. δια-χειρίζω take in hand; HGK lay hands on, euphemism for kill. κρεμάσαντες aor. ptc -ἀννυμι hang. ξύλον wood; of various wooden imple- 31 ments; gallows, in NT cross. || ἀρχηγός prince, leader 3:15, pred., as prince. σωτήρ⁶ σωτήρος ὁ saviour. ὑψωσεν aor. ὑψόω exalt. δεξιὰ right, ἡ δ. (sc. χεῖρ) right hand, as in 2:33 either instr. dat. or dat. of place §57. δοῦναι aor² inf. δίδωμι, τοῦ w. inf. den. purpose §383. μετά-νοια change 32 of mind (νοῦς), repentance. ἄφ-εσις⁴ (< ἀφίημι) forgiveness. || μάρτυς⁵ -τυρός ὁ witness. ῥῆμα⁷ v.20. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. 33 πειθ-αρχοῦσιν ptc v.29. || ἀκούσαντες v.21. δι-ε-πρίοντο impf pass. δια-πρίω (δια- through + πρίω saw) met.? touch one on the raw, infuriate. ἐ-βούλοντο impf -ομαι will; want. 34 ἀν-ελεῖν aor² inf. -αιρέω murder. || ἀνα-στάς v.6. ...τις ἐν τῷ συνεδρίῳ (v.21) Φ. there stood up one in the Council a Pharisee. ὀνόματι v.1. νομο-διδάσκαλος doctor/teacher of the Law. τίμιος precious; esteemed. ἐ-κέλευσεν aor. -εύω order. ἔξω outside. βραχύς -χεῖα -χύ short, neut. as adv. for a short time/a few minutes. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω do, sts put. || προσ-έχετε impv -έχω (sc. τὸν νοῦν) pay atten- 35 tion, πρ. ἑαυτοῖς mind yourselves, be careful. ἐπὶ τ. ἀνθρώ- ποις τ. indir. obj. of πράσσειν. πράσσειν inf. πράσσω do. || ἀν-έστη aor² (intr.) -ίστημι. λέγων ἑαυτὸν εἶναι τις professing 36 to be somebody. προσ-ε-κλίθη aor. pass. -κλίνω turn/incline towards; π. τιμί w. reflex. sense, adhere to, join; in same sense also pass. ἀριθμός a number. ὡς w. numbers, about. τετρα-κόσιοι = 400. ἀν-ἠρέθη aor. pass. v.33 (ἀνελεῖν). ἐ-πείθοντο impf πείθομαι τιμί obey, become a follower. δι-ε-λύθησαν aor. pass. δια-λύω dissolve, disperse. || ἀπο- 37 γραφή census. ἀπ-έ-στησεν aor. ἀφ-ίστημι cause to revolt, ἀπ. λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ led (a number of) people in a revolt. ὀπίσω behind, after. κάκεινος = καὶ ἐκεῖνος. ἀπ-ώλετο aor² mid. -ἄλλωμι. δι-ε-σκορπίσθησαν aor. pass. δια-σκορπίζω scatter. || τὰ (or τὸ) νῦν acc. of respect, "concerning the 38 present", in this instance, now. ἀπό-στητε withdraw from! have nothing to do with! aor² (intr.) impv v.37. ἄφ-ετε aor² impv -ίημι let go; ἄφετε αὐτούς release them! or leave them alone! ἐάν w. subj. introducing an eventual condition §320. ἡ subj. εἰμί. βουλή project. ἔργον activity (cf Lk 23:51 βουλή...πρᾶξις). κατα-λυθήσεται fut. pass. -λύω 39 break up, suppress, put down. || εἰ w. indic. introducing a

- real condition §307. δυνήσεσθε fut. δύναμαι. κατα-λύσαι aor. inf. μήποτε in case. Θεομάχος fighting against a god; in NT, opposing God. εύρεθήτε you find yourselves, aor. subj. pass. εύρίσκω, in refl. sense. έ-πέισθησαν were persuaded, aor. pass. v.36. || προσ-καλεσάμενοι aor. ptc -καλέομαι call to oneself. δείραντες aor. ptc δέρω flog. παρ-ήγγειλαν v.28.
- 40 λαλείν inf. v.20. άπ-έ-λυσαν aor. άπο-λύω let one go. || οι μέν ούν they therefore, so they. έ-πορεύοντο impf -εύομαι: έπ. ...άπό προσώπου they emerged from. χαίροντες ptc. κατα-ηξιώθησαν aor. pass. -αξιόω deem worthy. ά-τιμασθήναι to suffer ignominy, aor. inf. pass. άτιμάζω hold in no honour; dishonour; despise. || κατ' οίκονι κατά distributive, in private houses. έ-παύοντο impf παύομαι cease. διδάσκοντες ptc. εύ-αγγελιζόμενοι ptc -αγγελίζομαι bring good news of or to, t.t. for announcing the Messianic salvation, sts abs., sts w. acc. of the message, sts w. acc. of person. Χριστός pred. ||
- 6 πληθυνόντων ptc -ύνω increase (trans. and intr.), gen. abs. when the disciples were increasing in number. έ-γένετο aor² γίνομαι. γογγυσμός (< γογγύζω grumble) grumbling, complaint, έγένετο γ. "there came about a grumbling", i.e. the Greek-speaking Jews started to mutter against the Hebrews. 'Ελληνιστής³ a Greek-speaking Jew; a Hellenizer. 'Εβραίος a Hebrew, esp. one whose language was Aramaic. ότι because they were being... or that they had been... (tense of dir. speech) §347. παρ-ε-θεωρούντο impf pass. παρα-θεωρέω over-look, neglect. διακονία domestic service, esp. of a meal; here of distribution. καθημερινός (καθ' ήμέραν adv. daily) 2 adj. daily. χήρα widow. || προσκαλεσάμενοι aor. ptc -καλέομαι call to oneself. πλήθος⁸ here, a full meeting. είπαν (for -ον §489). άρεστός (άρέσκω v.5) pleasing, impers. w. acc.+inf., it is a good thing/satisfactory. κατα-λείψαντες aor. ptc -λείπω abandon, give up. διακονείν inf. -νέω serve, wait. τράπεζα 3 table. || έπι-σκέψασθε aor. impv -σκέπτομαι inspect; visit; look out, choose. έξ ύμών from among you. μαρτυρούμενος of proved worth, respected, ptc pass. -ρέω. πλήρης⁹ full. σοφία wisdom, here (as often) practical wisdom. κατα-στήσομεν fut. καθ-ίστημι appoint, οδς x. whom we may appoint (which is not far from final "that we may appoint them") §343.
- 4 χρεία need; HGk business, matter. || προσ-ευχή prayer. διακονία v.1. ministry. προσ-καρτερήσομεν fut. -καρτερέω continue 5 faithfully, devote oneself. || ήρεσεν aor. άρέσκω please, find favour with, be agreeable to. έν-ώπιον w. gen. in the eyes of, before; in Hebr. a respectful circumlocution for simple dat.

- πλήθος v.2. έξ-ε-λέξαντο aor. έκ-λέγομαι pick out for oneself, choose. πλήρης here indecl., cf v.3 §11. προσ-ήλυτος (προσ-ελήλυθα) one who has come over/convert to Judaism, proselyte. 'Αντιοχείος⁵ citizen of Antioch. || έ-στησαν aor. 6
- ίστημι. προσ-ευξάμενοι aor. ptc -εύχομαι. έπ-έ-θηκαν aor. 7
- έπι-τίθημι τί τινη lay sth on one. || ηύξανεν impf αύξάνω intr. in HGk grow, spread. έ-πληθύνετο impf pass. -ύνω v.1. 8
- άριθμός number. σφόδρα very much, greatly. ιερέυς⁵ priest. 9
- ύπήκουον impf -ακούω τινη obey, be obedient, frequentative impf of inceptive action, were making their submission (JB). ή πίστις den. the Christian life. ||
- πλήρης⁹ v.3, (sc. ών being). έ-ποιεί impf ποιέω. τέρας 8
- τέρατος τό prodigy. μεγάλα neut. pl. of μέγας. έν among. || 9
- άν-ε-στήσαν aor² (intr.) άν-ίστημι. οι έκ those who belonged to §134. λεγομένης called, ptc pass. λέγω. Λιβερτινός = 10
- Lat. libertinus, freedman. Κυρηναίος belonging to Cyrene, (coastal town in what is now Libya). 'Αλεξανδρείος⁵ citizen of Alexandria, Alexandrian. συ-ζητούντες ptc συ(ν)-ζητέω 11
- dispute. || ίσχυον impf ισχύω (< ισχύς strength) be strong; 12
- be able. άντι-στήναι τινη to stand up against, resist, aor² (intr.) inf. άνθ-ίστημι oppose one thing to another. σοφία 13
- v.3. έ-λάλει impf λαλέω. || ύπ-έ-βαλον aor² ύπο-βάλλω in- 14
- duce, procure, put up. λέγοντας ptc representing impf, who said. ότι = "... άκηκόαμεν pf² άκούω w. gen. hear a 15
- person. λαλούντος ptc. ρήμα⁷ word. βλάσφημος blasphemous, irreverent. εις against. || συν-ε-κίνησαν aor. συγ-κινέω 12
- stir up. έπι-στάντες aor² (intr.) ptc έφ-ίστημι, in intr. tenses, come up, often suddenly or unawares. συν-ήρπασαν 13
- aor. -αρπάζω seize. ήγαγον aor² άγω take. συν-έδριον 4:15. || 14
- έ-στησαν v.6. μάρτυς⁸ -τυρος ό witness. ψευδής⁹ false. 15
- παύομαι cease. λαλών ptc v.10. || άκηκόαμεν v.11. κατα- 16
- λύσει fut. pull down, destroy. ό τόπος t.t. for the Temple. 17
- άλλάξει fut. -άσσω (< άλλος) change. έθος⁸ custom. παρ-έ- 18
- δωκεν aor. παρα-δίδωμι. || άτενίσαντες aor. ptc -ίζω (< άτε- 19
- νής⁹ intent) gaze, watch. καθεζόμενοι ptc -ζομαι be sitting. 20
- συν-έδριον 4:15. ώσει as if, like. ||
- εί under Sem, influence introduces also dir. questions 7
- §401. έχω w. adv. den. a state has the meaning of είμι: 8
- ούτως έχει; is it thus? is it the case? || έφη impf φημί say. 9
- άκούσατε aor. impv άκούω. ώφθη aor. pass. όράω, pass. w. 10
- dat., appear. 'Αβραάμ indecl. όντι ptc είμι representing 11
- impf, when he was. πριν w. acc.+inf. before. ή pleon. 12
- (arising from idea of comp. πρότερον ή). κατ-οικήσαι aor. 13

- 3 inf. -οικέω *live, dwell*, aor. inceptive, *settle*. || ἐξ-ελθε aor² impv -έρχομαι *go out*. συγ-γένεια *family, kindred*. δεῦρο adv. *hither*, used as an impv *come!* δεσ ἄν w. subj. ref. fut. δείξω
4 aor. subj. δείκνυμι *indicate, show*. || ἐξ-ελθών aor² ptc. κατ-ῴκησεν aor. κάκειθεν = καὶ ἐκεῖθεν *and from there*. μετὰ τό w. acc.+inf. *after*. ἀπο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω. μετ-ῴκησεν aor. -οικίζω (< μετα- change + οἶκος) *cause to migrate, remove*. εἰς (2nd time) for ἐν §99. || ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. κληρο-νομία (< κληρος lot + νέμω assign) *inheritance*. βῆμα⁷ (< βαίνω) *step*, οὐδὲ β. ποδός *nor so much as a pace*. καὶ yet §455 α. ἐπ-ηγγείλατο aor. -αγγέλλομαι *promise*. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. εἰς for pred. acc. κατά-σχεσις⁴ *possession*. σπέρμα⁷ *seed*, hence *descendants*. οὐκ w. ptc correctly because a matter of fact, a distinction rarely observed in HGk §440. ὄντος ptc εἰμί, gen. abs. "there not being to him a child", concessive, *though he had no child*. ||
6 ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. ὅτι *that* introducing indir. speech which changes into dir. w. v.7. ἔσται fut. εἰμι. πάρ-οικος, used as a noun, *neighbour*; later *foreigner, stranger*. ἀλλότριος *belonging to another*; *alien*. δουλῶσουσιν fut. -λόω *enslave*. αὐτό neut. sg ref. σπέρμα. κακῶσουσιν fut. κακῶω *ill-treat, oppress*. ἔτος⁸ *year*; acc. of duration, *for...years*.
7 τετρα-κόσιοι = 400. || ᾧ εἰάν (= ἄν) (dat. dependent on δουλεύω) here foll. by fut. instead of aor. subj. §340-1. δουλεύουσιν fut. -εῶ τινί *be a slave to, serve one*. κρινῶ fut. κρίνω. ἐξ-ελεύσονται fut. v.3. λατρεύουσιν fut. -εῶ *serve, worship* God. || ἔ-δωκεν v.5. δια-θήκη properly *testament, will*; also for συν-θήκη *covenant*. περι-τομή (< περιτέμνω cut round) *circumcision*. ἐ-γέννησεν aor. γεννάω *beget, father*. τόν perh. serving to distinguish the case of the indecl. Ἰσαάκ and Ἰακώβ. περι-έ-τεμεν aor² -τέμνω *circumcise*; οὕτως ἐγέννησεν τ. Ἰ. καὶ περιέτ. αὐτόν Sem. co-ord. for subord., meaning *so when Is. was born he circumcised him*. ὄγδοος *eighth*, ἡμέρα ὄγ. dat. of time "when". πατρι-άρχης³ *ruler of a clan* (πατριά), *patriarch*. || ζηλώσαντες aor. ptc ζηλώω *be jealous*. ἀπ-έ-δοντο aor² ἀπο-δίδομαι (mid. of -δίδωμι) *sell*. ||
10 ἐξ-εἶλατο aor² mid. -αιρέω *take out*; mid. *rescue* (-ατο for -ετο §489). θλίψις⁴ (< θλίβω press) *pressure*; *oppression, affliction*. χάρις (acc. χάριν) *gracefulness*, hence perh. *dignity* (cf NEB); *favour*. σοφία *wisdom*. ἐναντίον w. gen. *before, in the eyes of*. κατ-έ-στησεν aor. καθ-ίστημι *appoint*.
11 ἡγούμενος ptc ἡγέομαι *lead*, as noun, *governor*. || ἦλθεν aor² ἔρχομαι. λιμός *famine*. ἠῦρισκον impf εὕρισκω. χόρτασμα⁷

- food*. || ἀκούσας aor. ptc v.2. ὄντα v.2. σιτία *food*. ἐξ-ἀπ-
έ-στελεν aor. ἐξ-ἀπο-στέλλω *send out*. πρῶτον *a/the first time*. || δεῦτερος *second*. ἀν-ε-γνωρίσθη aor. pass. ἀνα-γνωρίζω
13 *recognize*; *make oneself known*, ἀνεγν. τ. ἀδελφοῖς *was made known to his brothers*. φανερός *clear, revealed*. ἐ-γένετο aor²
γίνομαι. γένος⁸ *race, stock, family*. || ἀπο-στείλας aor. ptc
14 -στέλλω. μετ-ε-καλέσατο aor. mid. μετα-καλέω *recall*, mid. *summon to oneself*. συγ-γένεια v.3. ἐν *in* (all). ψυχή Sem. *person*. ἐβδομήκοντα πέντε = 75. || κατ-έ-βη aor² κατα-βαίνω.
15 ἐ-τελεύτησεν aor. -τάω *come to an end* (τέλος), *die*. || μετ-ε-
16 τέθησαν aor. pass. μετα-τίθημι *put in another place, remove*. ἐ-τέθησαν aor. pass. τίθημι. μνήμα⁷ *memorial, tomb*. ᾧ attracted from δε into case of antecedent §16. ὠνήσατο aor. ὠνόμομαι *buy*. τιμή *price*, gen. of price, bought "for a price of (silver) money" i.e. *paid for*. ἀργύριον *silver, silver coin*. ||
καθώς *as, when*, very rarely temporal. ἤγγιζεν impf ἐγγίζω
17 (< ἐγγύς near) *draw near, approach*. χρόνος *time*. ἐπ-αγγελία *promise*. ἧς, see v.16 (ᾧ). ὠμολόγησεν aor. ὁμο-λογέω (say the same) *agree*; here, *make a promise*. ἠῦξεν aor. αὐξάνω *grow, increase*. ἐ-πληθύνθη aor. pass. -θύνω *multiply*. || ἄχρι w. gen. *until*, ἄ. οὐ = ἄ. τοῦ χρόνου ᾧ. ἀν-έστη
18 aor² (intr.) -ίστημι. ἦδει plpf (w. impf meaning) οἶδα. ||
κατα-σοφισάμενος aor. ptc -σοφίζομαι *contrive to outwit*,
19 *impose upon*. γένος v.13. ἐ-κάκωσεν aor. v.6. τοῦ final, *to make them expose or consecutive, to the point of exposing* §383. βρέφος⁸ *infant*. ἐκ-θετος (< ἐκ + τίθημι) *put out* (pass.), ποιεῖν ἐκθ. = ἐκ-τιθέναι v.21. εἰς τό + inf. final, *in order that*. ζωο-γονεῖσθαι inf. pass. -γονέω *keep alive*; pass. *survive*. || ἐ-γεννήθη aor. pass. γεννάω v.8; pass. often *be*
20 *born*. ἀστεῖος (belonging to the town ἄστυ) *polished, charming*; *beautiful*. τῷ θεῷ "even to (in the judgement of) God"; in Hebr. idiom, *in the highest degree, extremely*, Jon 3:3 §56. ἀν-ε-τρέφη aor² pass. ἀνα-τρέφω (< ἀνα- up + τρέφω feed) *bring up*. μῆν⁸ μηνός ὁ *month*, acc. of duration. || ἐκ-
21 τεθέντος aor. ptc pass. -τίθημι *expose*. ἀν-εἶλατο aor² -αιρέομαι *take up for oneself, adopt* (-ατο for -ετο §489). ἀν-ε-θρέψατο aor. mid. ἀνα-τρέφω v.20. εἰς for pred. acc., lit. "brought him up for herself as a son" i.e. *brought him up as her own son* §32. || ἐ-παιδεύθη aor. pass. -εῶ *train*,
22 *educate*. σοφία v.10. δυνατός *powerful, able*. || ἐ-πληροῦτο
23 impf pass. -ρόω: ὡς δὲ ἐπλ. ...χρόνος "when the space of 40 years was being completed to him", i.e. *when he was approaching the age of 40*. τεσσαρακοντα-ετής adj. *of forty*

- years. χρόνος v.17. ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω go up, a Hebr., found in LXX, of an idea arising in/occurring to one's mind Lk 24:38. καρδία seat of intelligence and will. ἐπι-σκέψασθαι aor. inf. -σκέπτομαι inspect; visit; Hebr. equivalent w. connotation of helping. || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. ἀ-δικούμενον being ill-treated, ptc pass. ἀδικέω inflict injustice on, wrong, injure. ἡμόνατο aor. ἀμύνομαι defend. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. ἐκ-δίκησις⁴ vengeance, ποιέω ἐκδ. τινα avenger one. κατα-πονουμένῳ ptc pass. -πονέω oppress; handle roughly πατάξας (by) striking, aor. ptc πατάσσω strike, here strike down, kill, as in Hebr. of Ex 2:12. || ἐ-νόμιζεν impf -ίζω suppose, think, w. acc.+inf. συν-ιέναι inf. -ιῆμι understand. δίδωσιν tense of dir. speech §347.
- 24 σωτηρία deliverance, rescue. συν-ῆκαν aor. -ιῆμι. || ἐπ-ιών ptc -εἰμι come on, come next (the simplex εἶμι, inf. λέναι, meaning go is obs.). ὤφθη v.2, here came upon. μαχομένοις ptc μάχομαι fight. συν-ἠλλάσσειν impf -αλλάσσω reconcile, impf conative συνή. αὐτοὺς εἰς εἰρήνην tried to get them to come to terms. εἰπὼν aor² ptc λέγω. ἵνατί; = ἵνα τί; why? ||
- 27 ἀ-δικῶν ptc v.24. πλησίον adv. near; ὁ πλησίον noun, neighbour. ἀπ-ώσατο aor. mid. -ωθέω push away, mid. from oneself. κατα-έ-στησεν v.10. ἄρχων ruler. δικαστής³ judge. ἐφ' (= ἐπί) ἡμῶν over us, in this sense commonly after
- 28 words den. authority, cf 8:27. || μή Lat. num, introducing a question expecting the answer "No". ἀν-ελεῖν aor² inf. ἀν-αιρέω kill. ὃν τρόπον advl phrase, in the way that. ἀν-εἶλες aor². ἐχθές yesterday. || ἐ-φυγεν aor² φεύγω escape. ἐν at, den. both occasion and cause §119. λόγος saying, words. ἐ-γένετο v.13. πᾶρ-οικος v.6. οὐ where. ἐ-γέννησεν v.8. || πληρωθέντων aor. ptc pass. having been completed, having passed, gen. abs. ἔτος v.6. τεσσαράκοντα = 40. ὤφθη v.2. ἔρημος ἡ (sc. χώρα) desert. φλόξ⁶ φλογός ἡ flame. βάτος ἡ (also ὁ) (thorn) bush; two gens. dep. φλόξ, transl.
- 31 in the flame of a blazing bush. || ἰδὼν v.24. ἐ-θαύμαζεν impf -άζω wonder at. ὄραμα⁷ (something seen) a sight, also a vision. προσ-ερχομένου ptc -έρχομαι, gen. abs. κατα-νοῆσαι aor. inf. -νοέω turn one's mind (νοῦς)/attention to, inf. final, to ascertain what it was. ἐ-γένετο came v. 13. φωνή
- 32 lack of art. before gen. Sem.? §182f. || ἔν-τρομος (< τρέμω tremble) trembling. γενόμενος aor² ptc. ἐ-τόλμα impf -μάω dare. || λύσον aor. impv λύω loose, untie. ὑπό-δημα⁷ something tied under (ὑπο-δέω) sc. the foot, sandal. ἔστηκας you (sg) are standing, pf (intr. w. pres. sense) ἵστημι. ||

- ἰδὼν εἶδον "seeing I saw", transltn of Hebr. idiom, I have indeed seen §369. κάκωσις⁴ ill-treatment. στεναγμός groan. ἤκουσα aor. ἀκούω w. gen. I have heeded. κατα-έ-βην v.15. ἐξ-ελεῖσθαι aor² inf. mid. v.10. δεῦρο v.3. ἀπο-στείλω let me send, aor. subj. hort. -στέλλω §297. || ἠρνήσαντο aor. ἀρνέομαι repudiate. εἰπόντες v.26. τίς...δικαστήν; v.27. λυτρω-τής³ redeemer, liberator. ἀπ-έ-σταλκεν pf ἀπο-στέλλω. σύν by. χεῖρ here signifying co-operation. ὀφθαίς aor. ptc pass. v.2; on the position of the art. §192. βάτος v.30. || ἐξ-ἤγαγεν aor² -άγω lead out; constative aor., the long period seen in retrospect as a point §253. ποιήσας aor. ptc ποιέω. τέρας τέρατος τό prodigy. ἐρυθρός red. ἔρημος, ἔτη τεσσαράκοντα v.30. || εἶπας for εἰπὼν (v.26) §489. ἀνα-στήσει fut. ἀν-ίστημι. ἐκ from among. || γενόμενος v.32, supplying aor. ptc for εἶμι. ἐκ-κλησία assembly. λαλοῦντος ptc (representing impf) λαλέω. καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν, gen. depends on μετά, meaning "as mediator between the angel... and our fathers". ἐ-δέξατο aor. δέχομαι receive. λόγιον pl. oracles, divine utterances, so of Scripture. ζῶντα ptc neut. pl. ζάω. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. || ἡ-θέλησαν they were not willing, they would not, aor. θέλω. ὑπήκοος obedient. γενέσθαι aor² inf. v.32. ἀπ-ώσαντο v.27. ἐ-στράφησαν aor² pass. στρέφω turn; pass. in refl. sense, they reverted to E. in their hearts, i.e. they hankered after E. || ποιήσον aor. impv. προ-πορεύονται fut. -πορεύομαι τινος go before/ ahead of one. ὁ...Μ. οὗτος pendent nom. §25. ἐξ-ἤγαγεν v.36. τί ἐγένετο αὐτῷ what has become of him. || ἐ-μοσχοποίησαν aor. -ποιέω make a calf. ἀν-ἤγαγον aor² -άγω bring up, offer. θυσία sacrifice. εἰδωλον idol, image. εὐ-φραίνοντο impf -νομαι make merry, rejoice. || ἐ-στρεψεν intr. turned away, aor. v.39. παρ-έ-δωκεν aor. παρα-δίδωμι, here handed them over, gave them up to. λατρεύειν inf. -εύω serve, worship. στρατιά army, host, σ. τοῦ οὐρανοῦ i.e. the stars. γέ-γραπται it stands written, pf pass. γράφω. βιβλος ἡ papyrus-roll, book. μή v.28. σφάγιον (< σφάζω slaughter) victim. προσ-ἠνέγκατε (for -ετε §489) aor² indic. -φέρω bring near, offer. ἔτη τεσσαράκοντα v.30. || ἀν-ε-λάβετε aor² ἀνα-λαμβάνω take up. σκῆνη tent. ἄστρον star. τύπος (< τύπτω beat) model; image; idol. ἐ-ποιήσατε v.24. προσ-κυνεῖν inf. (of purpose) -κυνέω τινά or τινί prostrate oneself, do obeisance, worship. μετ-οικιῶ fut. v.4; here exile. ἐπ-έκεινα w. gen. beyond. || μαρτύριον testimony, ἡ σκῆνη τοῦ μ. the ark of the testimony, the tent of witness. ἦν τοῖς πατέρασιν ἡμῶν our

- fathers had. δι-ε-τάξατο aor. mid. δια-τάσσω appoint, give instructions. λαλῶν v.38. ποιῆσαι aor. inf. ἐωράκει plpf ὄραω. ||
 45 εἰσ-ἤγαγον aor² -ἄγω bring in. δια-δεξάμενοι aor. ptc -δέχομαι receive in turn; ptc (= ἐκ διαδοχῆς) in one's turn. Ἰησοῦς -οῦ = (Hebr.) Joshua. κατά-σχεσις⁴ v.5, ἐν τ. κ. τῶν ἐθνῶν in taking possession of (the country of) the nations. ὦν attracted from acc. §16. ἐξ-ῶσεν aor. -ωθέω thrust out. ||
 46 εὗρεν aor² εὕρισκω (in sense of mid.) obtain. ἤτήσατο begged, prayed, aor. mid. αἰτέω. εὐρεῖν aor² inf. σκηνώμα⁷ tent, dwelling. οἰκῶ [var. θεῶ]. || οἰκο-δόμησεν aor. (wt aug.) -δομέω build. || ὕψιστος highest; of God, Most High. χειρο-ποίητος made by hand, i.e. man-made (cf Eng. manufactured). κατ-οικέω v.2. || Θρόνος throne, heaven (is) "to me a throne", i.e. my throne. ὑπο-πόδιον footstool. ποῖος; of what kind? οἰκο-δομήσετε fut. κατά-παυσις⁴ rest. || οὐχί Lat. nonne, interr. particle expecting the answer "Yes".
 51 ἐ-ποίησεν v.24. || σκληρο-τράχηλοι stiff-necked, obstinate. ἀ-περί-τμητος un-circum-cised. καρδίαις dat. of respect, in heart §53. οὖς ὠτός τό, dat. pl. ὠσίν, ear. ἀεί always, ever. ἀντι-πίπτω fall against; resist. καὶ ὑμεῖς "you also", so you. || τίς; interr. ἐ-δίωξαν aor. διώκω pursue; persecute. ἀπ-έ-κτειναν aor. -κτείνω. προ-κατ-αγγείλαντας aor. ptc -αγγέλλω fore-tell. ἔλευσις⁴ coming. ὁ δίκαιος the Just One, a messianic title Is 53:11. προ-δότης³ (< προ-δίδομι give beforehand; betray) traitor, betrayer. φονεύς⁶ murderer. ||
 53 οἵτινες the very people who §215. ἐ-λάβετε aor² λαμβάνω. δια-ταγή (< δια-τάσσω command) order, direction. εἰς for ἐν instr. by or at the behest of angels §101. ἐ-φυλάξατε aor. -άσσω keep. ||
 54 ἀκούοντες ptc. δι-ε-πρίοντο impf pass. δια-πρίω saw through; met. ? touch one on the raw, infuriate. ἔ-βρυχον impf βρύχω grind, gnash. ὀδοῦς ὀδόντος ὁ tooth. ἐπ' αὐτόν in hostile sense, at him. || ὑπ-άρχων being 2:30. πλήρης⁹ full. ἀτενίσας aor. ptc -νίζω gaze. ἐστῶτα standing, pf² (intr. w. pres. sense) ptc ἴστημι. δεξιός right (opp. left),
 56 ἐκ δεξιῶν τινός at one's the right hand. || θεωρέω I see.
 57 δι-ην-οιγμένους pf ptc pass. -αν-οίγω open. || κράξαντες aor. ptc κράζω call out, shout. συν-έσχον aor² -έχω restrain; stop one's ears. οὖς v.51. ὤρμησαν aor. ὀρμάω (< ὀρμή impulse) rush. ὁμο-θυμαδόν all together. ἐπ' αὐτόν v.54. ||
 58 ἐκ-βαλόντες aor² ptc -βάλλω throw out. ἔξω for ἐκ §84. ἐ-λιθο-βόλουν impf λιθο-βολέω (< λίθος stone + βάλλω) stone to death. μάρτυς⁶ -τυρός ὁ witness. ἀπ-έ-θεντο aor² inid.

- ἀπο-τίθημι take off a garment; lay down. ἱμάτιον (outer) garment, coat, cloak. νεανίας³ young man. καλουμένου ptc pass. καλέω. || ἐπι-καλούμενον ptc mid. -καλέω invoke, call on. κύριε Ἰησοῦ voc. of κύριος Ἰησοῦς. δέξαι aor. impv v.38. || θείς aor² ptc τίθημι. γόνυ γόνατος τό knee; 60 θείς τὰ γ. falling on his knees. ἔ-κραξεν aor. v.57. στήσης aor. subj. ἴστημι set, ἴ. τιτι weigh against, hold against one, or ascribe to one. ἐ-κοιμήθη fell asleep, aor. dep. κοιμάομαι be/fall asleep, also of death. || συν-ε-δοκῶν ptc 8 -δοκέω τιτι be in entire agreement with one, approve of sth, ἦν σ. periph. impf §360. ἀν-αίρεσις⁴ (< ἀν-αιρέω kill) killing.
 ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ἡμέρα, as often, time. διωγμός (< διώκω pursue, persecute) persecution. δι-ε-σπάρησαν aor² pass. δια-σπείρω scatter (as seed). κατά w. acc. down through, over. χώρα territory. πλὴν except. || συν-ε-κόμισαν aor. συ-κομιζω bury. εὐ-λαβής⁹ devout. ἐ-ποίησαν aor. ποιέω. κοπε-τός mourning by beating (κόπτω) the breast. || ἐ-λυμαίνεται 3 impf -νομαι ravage, harry. κατά w. acc. distributive, κ. τοὺς οἴκους house by house. εἰσ-πορευόμενος ptc -πορεύομαι enter. σύρων ptc σύρω drag. παρ-ε-δίδου impf 3rd sg παρα-δίδομι. φυλακή (< φυλάσσω guard) prison. ||
 μὲν οὖν introducing a new subject, now... δια-σπαρέντες 4 aor² ptc pass. v.1. δι-ἦλθον aor² -έρχομαι go through, go about. εὐ-αγγελιζόμενοι ptc -αγγελίζομαι proclaim the good news of/about, preach 5:42. || κατ-ελάθων aor² ptc -έρχομαι 5 go down. If τὴν πόλιν is the correct reading, τῆς Σαμαρείας will be epexeg. gen. §45. ἐ-κήρυσσεν impf -ύσσω preach. || προσ-εἶχον impf -έχω (sc. τὸν νοῦν) pay attention, listen 6 eagerly. λεγομένοις ptc neut. pl. λέγω. ὁμο-θυμαδόν one and all. ἐν τῷ w. acc.+inf. in temporal (here almost causal) sense, when (because) §387, 390; when they heard of the miracles and saw... ἐ-ποίει impf v.2. || πολλοὶ γάρ 7 loose cstr, one would expect ἐκ πολλῶν γὰρ τῶν ἐχόντων...ἐξήρχοντο. ἐχόντων ptc ἔχω. ἀ-κάθαρτος un-clean. βοῶντα ptc neut. pl. βοάω call out. ἐξ-ήρχοντο impf -έρχομαι come out. παρα-λε-λυμένοι pf ptc pass. παρα-λύω enfeeble, disable; pass. be paralysed. χωλός lame. ἐ-θεραπεύθησαν aor. pass. -πεύω attend; treat; cure. || ἐ-γένετο v.1. χαρά 8 joy. || ὀνόματι by name, called, dat. of respect §53. προ-υπ-ἦρχεν impf -υπ-άρχω exist or be before. μαγείων ptc -εὐω 9 practise magic. ἐξ-ιστάνων ptc -άνω, late form of -ίστημι astonish, amaze. ἔθνος here, people, population. τις (2nd

- 10 time) encl. *somebody* 5:36. || προσ-εἶχον v.6. μικρός *small*.
 11 καλουμένη ptc pass. καλέω. || διὰ τό w. acc.+inf. *because*.
 ικανός *sufficient*. ἰχ. χρόνῳ *for some/a considerable time*,
 dat. instead of acc. of extent of time §54. μαγεία *magic*,
 12 pl. *sorceries*. ἐξ-εστακέναι pf inf. v.9. || ἐ-πίστευσαν aor.
 -εὔω, aor. inceptive §250. εὐ-αγγελιζομένῳ v.4. ἐ-βαπτί-
 13 ζοντο impf pass. -ίζω. || καί *even*. αὐτός *himself*. βαπτί-
 σθεις aor. ptc pass. προσ-καρτερῶν ptc -καρτερέω *remain*
constant, w. ἦν forming periph. impf, *he continued to stay*
beside §360. θεωρῶν ptc -ρέω *sec. τε...καί (both)...and*.
 δύναμις, in pl. *deeds of power, miracles*. γινομένας *taking*
place or done, ptc γίνομαι. ἐξ-ίστατο impf -ίσταμαι *be beside*
 14 (ἐξ-) *oneself with astonishment, be amazed*. || ἀκούσαντες aor.
 ptc ἀκούω. δέ-δεκται pf δέχομαι *accept*, tense of dir. speech
 15 §346. ἀπ-έ-στειλαν aor. ἀπο-στέλλω. || οἵτινες = οἱ §216. κατα-
 βάντες aor² ptc -βαίνω. προσ-ἠύξαντο aor. -εύχομαι. ὅπως *final*,
 16 (*in order*) *that*. λάβωσιν aor² subj. λαμβάνω. || οὐδέπω *not yet*.
 ἐπι-πε-πτωκός pf ptc neut. ἐπι-πίπτω *fall on*. βε-βαπτισμένοι
 pf ptc pass. -τιζω. ὑπ-ἤρχον impf -άρχω *be* 2:30. εἰς τὸ ὄνομα
 17 *in the name*, cf §106. || ἐπ-ε-τίθεσαν impf ἐπι-τίθημι *lay on*.
 18 ἐ-λάμβανον impf. || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. ἐπί-θεσις⁴ *a laying on*,
imposition. δίδοται pass. δίδωμι, tense of dir. speech. προσ-
 ἤνεγκεν aor² -φέρω *offer*. χρῆμα⁷ *thing, matter; pl. money*. ||
 19 δότε aor² impv δίδωμι. κάμοι = καὶ ἐμοί. ᾧ ἕαν (= ἄν) *on*
whomsoever, anyone I lay my hands *on*. ἐπι-θῶ aor² subj.
 20 -τίθημι. λαμβάνη subj. || ἀργύριον *silver, money*. εἴη opt. εἰμί:
 εἴη εἰς ἀπώλειαν *may your money perish* (lit. "be unto de-
 struction"). δωρεά *free gift*. ἐ-νόμισας aor. νομίζω *think, sup-*
pose. διὰ w. gen. *through, by means of*. κτᾶσθαι inf. κτά-
 21 ομμι *acquire*. || οὐκ ἔστιν σοι *you (sg) have not/no*. μερίς⁸
 -ίδος ἡ (< μερίζω *divide into portions*) *part*. κλῆρος *lot*.
 λόγος οὗτος i.e. the word of God (v.14), the Christian reli-
 gion; alternatively, *matter in hand/under discussion*. εὐθύς
 εὐθεῖα εὐθύ *straight; upright*. ἐναντι w. gen. *before, in the*
 22 *presence of*. || μετα-νόησον aor. impv -νοέω *change one's*
mental attitude (νοῦς), repent. κακία *wickedness*. δεήθητι
 aor. impv dep. δέομαι *τινος beg, pray one*. εἰ indir. interr.
 expressing doubtful expectation §403. ἄρα *particle imply-*
ing an inference, then, in that case; εἰ ἄρα in the hope that
then you may... ἀφ-εθήσεται fut. pass. -ιημί *τί τιμι forgive*
 23 *one sth*. ἐπί-νοια *thought; idea; purpose*. || εἰς for ἐν §99.
 χολή *gall*. πικρία *bitterness; χ. πικρίας "Hebr." gen. §40*,
bitter gall, met. of a state of sin. σύν-δεσμος *bond, chain*.

- ἀ-δικία *iniquity*. || ἀπο-κριθεῖς aor. ptc dep. -κρίνομαι §229, 24
 on formula ἀπ. ...εἶπεν §366. ὑπέρ *on behalf of, for*. ὅπως
 v.15. ἐπ-ἐλθῆ aor² subj. -έρχομαι *come upon*. μηδέν...ὧν
none of the things you have spoken of; ὧν attracted from &
(σπλέω, unlike "speak", taking acc. of subject-matter).
 εἰρήκατε pf λέγω. || μὲν οὖν *so then*. δια-μαρτυράμενοι 25
 aor. ptc -μαρτύρομαι *make a solemn declaration, testify*.
 λαλήσαντες aor. ptc λαλέω. ὑπ-έ-στρεφον *made their way*
back, impf ὑπο-στρέφω *intr. go back, return; impf den. an*
action in the course of which they were exercising their
apostolic ministry §275. κώμη *village*. εὐ-ηγγελίζοντο impf
 -αγγελίζω *evangelize, preach the gospel to*, cf vv.4,12. ||
 ἐ-λάλησεν aor. ἀνά-στηθι aor² (intr.) impv ἀν-ίστημι. 26
 πορεύου impv -εὔομαι. μεσημβρία *noon, hence the south*, κατὰ
 μ. *southwards*. ἐπί w. acc. to 9:11. κατα-βαίνουσιν ptc -βαίνω.
 ἔρημος *masc. and fem., here of the road, deserted, lonely*. ||
 ἀνα-στάς aor² (intr.) ptc, graphic ptc §363. ἐ-πορεύθη aor. 27
 dep. εὐν-οῦχος (< εὐνή *bed* + ἔχω) *chamberlain, eunuch*
 (though not invariably so). δυνάστης³ (< δύναμαι) *pro-*
minent official. Κανδάκη *title of queens of Ethiopia*. βασι-
 λίσσα *queen*, appos. and explanatory of Κ. ἐπί w. gen.,
 28 *over, in charge of*. γάζα (word of Persian origin) *treasure*.
 ἐληλύθει plpf² ἔρχομαι. προσ-κυνήσων fut. ptc -κυνέω *wor-*
ship; after a vb of motion, class. estr w. fut. ptc den.
 purpose §282. || ὑπο-στρέφων ptc v.25, ἦν ὑ. periph. impf 28
 §360. καθήμενος ptc κάθημαι. ἄρμα⁷ *chariot*. ἀν-ε-γίνωσκεν
 impf ἀνα-γινώσκω *read*. || πρόσ-ελθε aor² impv -έρχομαι. 29
 κολληθητι aor. impv pass. κολλάω *stick together, join; mid.*
 and pass. *join oneself to*. || προσ-δραμών aor² ptc -τρέχω 30
 run up to one. ἤκουσεν aor. ἀκούω. ἀνα-γινώσκοντος ptc.
 ἄρα *interr. particle*. γε *strengthening the uncertainty in the*
interrog., *do you understand?* || πῶς γάρ; *why how?* 31
 δυναίμην opt. δύναμαι; the presence of ἄν indicating poten-
 tial opt. ref. sth hypothetically possible, *how could I?*
 §356. ὀδηγήσει fut. ὀδηγέω *lead, guide, fut. in place of*
 subj. §340 f. παρ-ε-κάλεσεν aor. παρα-καλέω *beg*. ἀνα-βάντα
 aor² ptc -βαίνω *go or come up; into a carriage, get up,*
get in. καθίσαι *to sit*, aor. inf. καθίζω *make one sit, seat;*
 also intr. || περι-οχή (< περι-έχω *embrace*) something cir- 32
 cumscribed, contained, hence *contents* of a book, also a
 particular *passage*. γραφή *a writing; pl. and sts sg. scrip-*
ture. ἀν-ε-γίνωσκεν v.28. αὕτη for ἡδε §213. πρόβατον *a*
sheep. σφαγή (< σφάζω) *slaughter*. ἤχθη aor. pass. ἄγω

- lead, bring. ἀμνός lamb. ἐναντίον w. gen. before. κείραντος
 33 aor. ptc κείρω shear. ἄ-φωνος voiceless, dumb. || ταπείνω-
 σις⁴ humiliation. κρίσις⁴ judgement, hence its norm, justice,
 Lk 11:42. ἤρθη aor. pass. αἴρω. γενεά generation. δι-ηγῆ-
 34 σεται fut. -ηγέομαι describe, tell. αἴρεται pass. || εὐνοῦχος
 35 v.27. ἀπο-κριθεῖς...εἶπεν v.24. δέομαι v.22. || ἀν-οίξας aor.
 ptc -οίγω, graphic ptc §363. ἀρξάμενος aor. ptc ἄρχομαι.
 γραφή v.32, here text of scripture. εὐ-ηγγελίσσατο aor. v.4. ||
 36 ἐ-πορεύοντο impf -εύομαι. κατὰ τὴν ὁδὸν along the road.
 φησὶν 3rd sg φημί say. κωλύω hinder; w. inf. hinder from,
 [37 prevent. βαπτισθῆναι aor. inf. pass. -ίζω. || [var. add v.37
 εἶπε δὲ ὁ Φίλιππος, Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεστιν
 ἀποκριθεῖς δὲ εἶπε, πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν
 Χριστόν. And Philip said, "If you believe with all your
 heart, you may." And he replied, "I believe that Jesus
 Christ is the Son of God." (ἔξεστιν it is permissible, you
 38 may).] || ἐ-κέλευσεν aor. -εύω order. στήναι to stand still,
 aor² (intr.) inf. ἴστημι. ἄρμα v.28. κατ-έ-βησαν aor² v.15.
 39 ἀμφότεροι both (of them). ἐ-βάπτισεν aor. || ἀν-έ-βησαν aor²
 v.31. ἤρπασεν aor. ἀρπάζω seize and carry away. οὐκέτι,
 w. neg., any more, again. ἐπορεύετο (v.36) γὰρ...τὴν ὁδὸν
 but went his way; γὰρ = δέ §473. χαίρων ptc χαίρω. ||
 40 εὐρέθη aor. pass. εὐρίσκω, pass. intr. Fr. se trouver, find
 oneself, be. εἰς = ἐν. δι-ερχόμενος ptc v.4. εὐ-ηγγελίζετο
 v.25. ἐλθεῖν aor² inf. v.27. ||
 9 ἐμ-πνέων ptc -πνέω breathe on or in; simply breathe.
 ἀπειλή threat; partitive gen. φόνος murder. εἰς w. acc.
 2 against. προσ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. || ἠτήσατο aor. αἰ-
 τέομαι mid. petition, beg. ἐπιστολή (< ἐπι-στέλλω send
 (written) word, write) letter. ὅπως w. subj. final, that.
 εὖρη aor² subj. εὐρίσκω. ὁδός (Hebr.) way of life; ἡ ὁδός
 (τοῦ κυρίου) the way of life enjoined by Christ, hence of
 the company of his followers. ὄντας ptc acc. pl. masc.
 εἰμί, "persons being", any who were. δε-δεμένους pf ptc
 3 pass. δέω bind. ἀγάγη aor² subj. ἄγω bring. || ἐν τῷ w.
 inf. in temporal sense §389. πορεύεσθαι inf. -εύομαι.
 ἐ-γένετο aor² γίνομαι; Gk estr. w. acc.+inf. §387, 389n.
 ἐγγίζεω inf. -ίζω (< ἐγγύς near) approach, come near. ἐξ-
 4 αἴφνης (< ἄφνω) suddenly. περι-ήστραψεν aor. -αστράπτω
 flash round about like lightning (ἀστράπη). || πεσὼν aor²
 ptc πίπτω. ἤκουσεν aor. ἀκούω. λέγουσαν ptc λέγω. τί; =
 6 διὰ τί; why? διώκω pursue, persecute. || ἀνά-στηθι get up,
 aor² (intr.) impv ἀν-ίστημι. εἰς-ελθε aor² impv -έρχομαι go

- in(to). λαληθήσεται fut. pass. λαλέω. ποιεῖν inf. ποιέω. ||
 συν-οδεύοντες ptc -οδεύω travel with. εἰστήκεισαν plpf 7
 (intr. w. impf force) ἴστημι. ἐνεός speechless. ἀκούοντες
 ptc ἀκούω §69. μὲν...δέ Lat. quidem...autem, roughly cor-
 responding to on the one hand...on the other hand, ...(in-
 deed)...but, while...yet... θεωροῦντες ptc -ρέω see. || ἠγέρθη 8
 he got up, aor. pass. intr. ἐγείρω §231. ἀν-ε-ωγμένων pf
 ptc pass. (w. double aug.) ἀν-οίγω, gen. abs. when his eyes
 were opened. ἐ-βλεπεν impf βλέπω. χειρ-αγωγούντες ptc
 -αγωγέω lead by the hand. εἰς-ἤγαγον aor² -ἄγω lead/bring
 in. || ἡμέρας acc. of duration. βλέπων ptc. ἐ-φαγεν aor² 9
 ἐσθίω. ἐ-πιεν aor² πίνω. || ὀνόματι by name, called, dat. of 10
 respect §53. ὄραμα⁷ (< ὄραω) a sight, a vision. ἰδοῦ ἐγώ
 here I am! || ἀνα-στάς aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι, graphic ptc 11
 §363. πορεύητι aor. impv -εύομαι; aor. impv of this
 vb rare, implying ?"without delay". ῥύμη street, lane.
 καλουμένην ptc pass. καλέω. εὐθύς εὐθεῖα εὐθύ straight.
 ζήτησον aor. impv ζητέω, where Eng. would say "ask
 for". Ἰούδα gen. of Ἰούδας. Ταρσεύς⁵ (man) from Tarsus.
 ἰδοῦ...προσεύχεται he is praying at this moment. || εἰς-ελθόντα 12
 aor² ptc v.6. ἐπι-θέντα aor² ptc -τίθημι lay on; εἶδεν ἄνδρα
 ...εἰσελθόντα κτλ.; concomitant action w. typical punctiliar
 force, he has seen a man...come in and lay his hands on
 him (not "coming...laying") §261, 268. ὅπως v.2. ἀνα- 13
 βλέψη aor. subj. -βλέπω see again, regain one's sight. || ἀπ-
 ε-κρίθη aor. dep. -κρίνομαι §229. ἤκουσα v.4. κακός evil,
 neut. pl. harm. ἅγιος set apart for God, holy, masc. saint,
 term for a Christian. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. || ὧδε ἔχει transl. 14
 he is here with... δῆσαι aor. inf. v.2. ἐπι-καλουμένους ptc
 -καλοῦμαι call on, invoke. || πορεύου impv, cf v.11. σκεῦος⁸ 15
 instrument. ἐκ-λογή choice; t.t. for divine election; σκ. ἐκλ.
 chosen instrument, "Hebr." gen. §40. οὗτος this man. τοῦ
 w. inf. final §383. βαστάσαι aor. inf. -τάζω carry, bear. ||
 ὑπο-δείξω fut. -δείκνυμι show. παθεῖν aor² inf. πάσχω suffer, 16
 constative aor. ref. the fut.; δεῖ αὐτὸν π. he must suffer. ||
 ἐπι-θείς v.12. ἀδελφέ voc. ἀπ-έ-σταλκεν pf ἀπο-στέλλω. ὀφθεῖς 17
 aor. ptc pass. ὀράω; in pass. often appear, hence dat. σοι.
 ἧ by which (fem.). ἤρχου impf 2nd sg ἔρχομαι. ὅπως v.2.
 ἀνα-βλέψης v.12. πλησθῆς aor. subj. pass. πίμπλημί τινος
 fill with. || ἀπ-έ-πεσαν aor² ἀπο-πίπτω fall away. λεπίς⁶ -ίδος 18
 ἡ scale (flake); ὡς λ. as it were/something like scales. ἀν-
 ἐ-βλεπεν aor. ἀνα-στάς v.11. ἐ-βαπτίσθη aor. pass. -ίζω. ||

- 19 λαβών αοι² ptc λαμβάνω. τροφή (< τρέφω feed) food. ἐν-ισχυσεν αορ. -ισχύω strengthen; become strong.
 ἐγένετο αοι² γίνομαι, supplying αορ. for εἰμι, he was.
- 20 ἡμέρας τινάς some days, acc. of duration. || ἐκήρυσσεν impf ὑσσω proclaim, preach; ἐκῆ. τ. Ἰησοῦν ὅτι instead of ἐκῆ. ὅτι ὁ Ἰησοῦς, subject anticipated as obj. of foregoing clause §207. ἐστίν tense of dir. speech, transl. he was. ||
- 21 ἐξ-ίσταντο impf -ισταμι be beside (ἐξ-) oneself with astonishment, be amazed. ἀκούοντες v.7. ἔλεγον impf λέγω. οὐχ (οὐ) Lat. nonne, interr. introducing a question expecting the answer "Yes". πορθήσας αορ. ptc -θέω destroy, devastate; work havoc. εἰς for ἐν §99f. ἐπι-καλουμένους v.14. εἰς τοῦτο with this in view, for this purpose. ἐληλύθει plpf² ἔρχομαι. δε-δεμένους...ἀγάγη v.2. || μᾶλλον yet more. ἐν-εδυναμούτο impf pass. ἐν-δυναμώω strengthen; pass. grow strong, μᾶλλον ἐνεδ. (he) increased more and more in power. συν-έ-χυνεν impf συγ-χύν(ν)ω, late form of συγ-χέω confound, confute. κατ-οικοῦντας ptc -οικέω dwell, live (in). συμ-βιβάζων ptc -βιβάζω bring/put together; deduce; demonstrate. οὗτος v.15 (the one in mind) Jesus §214. ||
- 23 ἐ-πληροῦντο impf pass. -ρόω; Hebr. of time, was coming to an end. ἰκανός sufficient; favourite understatement of S. Luke, ἡμέραι ix. some considerable/a long time; according to Gal 1:17f. three years. συν-ε-βουλεύσαντο αορ. mid. συμ-βουλεύω advise; mid. confer; take a joint decision; plot together. ἀν-ελεῖν αοι² inf. -αιρέω kill. || ἐ-γνώσθη became known, αορ. pass. γινώσκω. ἐπι-βουλή plot. παρ-ετηροῦντο impf mid. παρα-τηρέω keep a close watch on. πύλη gate. ἡμέρας τε καὶ νυκτός by day and by night, gen. of time "within which". ἀν-έλωσιν αοι² subj. || λαβόντες v.19. τεῖχος⁸ wall. διὰ w. gen. sts along(side), by; otherwise through (sc. an opening in) cf 2 Cor 11:33. καθ-ῆκαν αορ. -ίημι lower, let down. χαλάσαντες αορ. ptc χαλάω slacken; let down (Mk 2:4); αορ. ptc ref. simultaneous action §262. σπυρίς⁸ -ίδος ἡ basket. ||
- 26 παρα-γενόμενος ptc -γίνομαι arrive, come. ἐ-πείραζεν impf -άζω try. κολλᾶσθαι inf. pass. -άω stick together; mid. and pass. join oneself to. καὶ but §455β. ἐ-φοβοῦντο impf φοβέομαι. πιστεύοντες ptc -εύω, causal = "because they did not believe". || ἐπι-λαβόμενος αοι² ptc mid. -λαμβάνομαι take (hold of); it is possible to explain the acc. αὐτόν as obj. of ἤγαγεν αοι² ἄγω v.2. δι-ηγῆσατο αορ. -ηγέομαι describe, tell. εἶδεν transl. he had seen §290. ἐ-λάλησεν αορ. λαλέω. ἐ-παρρησιά-

- σατο αορ. -άζομαι (< πᾶς + ῥῆσις speech) speak freely and fearlessly, speak out boldly. ἐν τῷ ὀνόματι in the power of the name. || εἰς-πορευόμενος ptc -πορεύομαι go in. ἐκ-πορευόμενος ptc -πορεύομαι go out; εἰσπ. καὶ ἐκπ. LXX expression, "went in and out", went to and fro, went about freely 1:21. || ἐ-λάλει impf. συν-ε-ζήτηι impf συ-ζητέω discuss, dispute. Ἑλληνιστῆς³ 6:1. ἐπ-ε-χείρουν impf ἐπι-χειρέω take in hand, attempt. ἀν-ελεῖν v.23. || ἐπι-γινόντες αοι² ptc -γινώσκω know some specific fact, often simply know, αορ. ptc abs., when they got to know of it. κατ-ήγαγον αοι² -άγω take or bring down. ἐξ-απ-έ-στειλαν αορ. -απο-στέλλω send out; send away. || μὲν οὖν so. κατὰ w. gen. ref. place, throughout. εἶχεν impf ἔχω. οἰκο-δομουμένη ptc pass. -δομέω build; met. build up, edify. πορευομένη ptc -ομαι for Hebr. "walk" = live (21:21, Lk 1:6) ref. way of life, often (esp. in Pauline epp.) translated περι-πατέω. φόβος fear, awe; dat. of manner §60. παρά-κλησις⁴ encouragement, comfort. ἐ-πληθύνετο impf pass. -ύνω multiply. ||
- ἐγένετο...(κατελθεῖν) v.3. δι-ερχόμενον ptc -έρχομαι go through or about; διερ. διὰ πάντων in the course of his travels throughout the area. κατ-ελεθεῖν αοι² inf. -έρχομαι come or go down. οἱ ἄγιοι v.13. κατ-οικοῦντες v.22. || εὗρεν αορ. v.2. ἐκ ref. time, from; of duration, for. ἔτος⁸ year. ὀκτώ = 8. κατα-κείμενον ptc -κειμαι lie ill. κράβατος litter, stretcher. παρα-λε-λυμένος disabled, paralysed, pf ptc pass. παρα-λύω enfeeble, disable. || ἰάται 3rd sg ἰάομαι heal. ἀνά-στηθι v.6. στρώσον αορ. impv στρώννυμι spread, σ. (sc. κλινην) σεαυτῷ spread your bed for lying down, but here usu. transl. make your bed in accordance w. the context; some scholars stress σεαυτῷ: see to your bed yourself. ἀν-έστη αοι² (intr.) -ίστημι. || εἶδαν (for -ον §489). κατ-οικοῦντες v.22. οἴτινες = οἱ §216. ἐπ-έ-στρεψαν αορ. ἐπι-στρέφω turn...(back) to; intr. in reflex. sense, turn to. ||
- μαθήτρια fem. of μαθητής. δι-ερμηνευομένη ptc pass. -ερμηνεύω explain; translate. Δορκάς⁸ -άδος ἡ (gazelle) a proper name. πλήρης⁹ full. ἐλεημοσύνη mercy; alms, act of charity. ὦν attracted from ἀ §16. ἐ-ποίει impf ποιέω. || ἐγένετο...(ἀποθανεῖν) v.3. ἀσθενήσασαν fell ill, αορ. ptc -νέω (< ἀ- priv. + σθένος⁸ strength) be weak or ill. ἀπο-θανεῖν αοι² inf. -θνήσκω. λούσαντες αορ. ptc λούω wash. ἔ-θηκαν αορ. τίθημι. ὑπερῶον an upstairs room. || ἔγγυς near. οὔσης ptc fem. gen. εἰμί. ἀκούσαντες αορ. ptc v.4. ἐστίν ἐν αὐτῇ (Lydda) lit. "was in it", was there. ἀπ-έ-στειλαν

- aor. ἀπο-στέλλω. παρα-καλοῦντες *appealing to/begging (him)*
 ptc -καλέω; lack of concordance w. ἀνδρας §13. ὀκνήσης
 aor. subj. ὀκνέω *hesitate; delay*. δι-ελθεῖν aor² inf. v.32,
 here *come* (cf however "come through" to Glasgow from
 39 Edinburgh and vice versa). || ἀνα-στάς v.11. συν-ἦλθεν aor²
 -έρχομαι *come or go with*. παρα-γενόμενον v.26. ἀν-ήγαγον
 aor² -άγω τινά *take one up*. παρ-έ-στησαν *stood beside*,
 aor² (intr.) -ίστημι *cause to stand beside, present*. χήρα
 widow. κλαίουσαι ptc fem. pl. κλαίω *weep*. ἐπι-δεικνύμεναι
 ptc mid. -δείκνυμι *show*; mid. showing the garments on
 themselves. χιτῶν⁶ -ῶνος ὁ *under garment, tunic*. ἱμάτιον
 (outer) garment, coat. ἐ-ποίηι v.36, here, *had been making*
 40 §290. οὐσα transl. *when she was*. || ἐκ-βαλὼν aor² ptc -βάλλω
send or put out. ἔξω *out(side)*. θείς aor² ptc τίθημι. γόνυ
 γόνατος τό *knee*; θείς τὰ γ. *kneeling down*. προσ-ἤξαστο aor.
 -εύχομαι. ἐπι-στρέψας aor. ptc -στρέφω intr. *turn to*. ἀνά-
 στηθι v.6. ἦν-οίξεν aor. -οίγω. ἰδοῦσα aor² ptc ὁράω. ἀν-ε-
 41 κάθισεν aor. ἀν-καθίζω *sit up*. || δούς aor² ptc δίδωμι. ἀν-
 ἐ-στησεν *lifted her to her feet*, aor. ἀν-ίστημι. φωνήσας aor.
 ptc φωνέω *call*. οἱ ἄγιοι v.13. παρ-έ-στησεν aor. (trans.)
 42 cf v.39. ζῶσαν *alive*, ptc fem. ζάω. || γνωστός *known*. κατά
 v.31. ἐ-πίστευσαν aor. -εύω; aor. inceptive, *came to be-*
 43 *lieve in*. || ἐ-γένετο... (μεῖναι) v.3. ἡμέραι ἱκαναί v.23. μεῖναι
 aor. inf. μένω. παρά w. dat. *with, in the house of*. βυρ-
 σεύς⁵ *tanner*; an occupation deemed unclean. ||
 10 ὀνόματι *by name*, dat. for acc. of respect §53. ἑκατοντ-
 ἀρχης³ (< ἑκατόν 100 + ἄρχος chief) *centurion*. σπεῖρα
 2 cohort (= 600 men). καλουμένης ptc pass. κλέω. || εὐ-
 σεβής⁹ (< εὐ + σέβομαι worship) *devout, pious*. φοβούμενος
 ptc φοβέομαι: φ. τὸν θεόν a *god-fearer*, t.t. for pagans who
 accepted the Jewish faith and attended the synagogue
 and kept parts of the Law wt being circumcised. οἶκος
 here, *family*. ποιῶν ptc ποιέω: π. ἐλεημοσύνην *giving alms*.
 ἐλεημοσύνη *alms*. δέόμενος ptc δέομαι τινος *need; beg*,
 3 *beseech, pray*. διὰ παντός *constantly*. || δραμα⁷ (< ὁράω)
 something seen, *vision*. φανερώς (adj. φανερός visible)
clearly. ὡσεῖ, like ὡς, before numbers, *about*; w. περί,
 pleon. ἕνατος *ninth*, ὥραν ἓν. acc. occasionally den. point
 of time. εἰς-ελθόντα aor² ptc -έρχομαι 9:12. Κορνῆλιε
 4 voc. || ἀτενίσας aor. ptc -ίζω (< ἀτενής⁹ intent) *gaze, stare*.
 ἔμ-φοβος *frightened*. γενόμενος aor² ptc γίνομαι. προσ-ευχή
prayer. ἀν-έ-βησαν aor² ἀνα-βαίνω. μνημόσυνον (< μιμνήσκω
 remind) *memorial*, cf Lev 2:2, that portion of a sacri-

- fice which is burnt as a memorial of the worshipper before
 God. ἔμ-προσθεν w. gen. *before*. || πέμψον aor. impv πέμπω. 5
 μετά-πεμψαι aor. impv -πέμπομαι *send for*. Σίμων⁶ -ωνος.
 ἐπι-καλεῖται pass. -καλέω *give another name to*; pass.
 have as alternative name, be also known as. || ξενίζεται pass. 6
 -ίζω (< ξένος strange, foreign) *offer hospitality to, enter-*
 tain; pass. lodge, stay. βυρσεύς⁵ *tanner*. ᾧ ἐστιν "to whom
 there is", *who has*. || λαλῶν ptc λαλέω, pres. ptc represent- 7
 ing impf, transl. *who had spoken* §291. φωνήσας aor. ptc
 -νέω *call*. οἰκέτης³ *servant*. στρατιώτης³ *soldier*. εὐ-σεβής
 v.2. προσ-καρτερούντων ptc -καρτερέω τινί *be attached to one's*
 service. || ἐξ-ηγησάμενος aor. ptc -ηγέομαι *relate; explain*. 8
 ἄσπας = πᾶς. ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. || τῆ...ἐπ-αύριον 9
 (sc. ἡμέρα) *the following day*. ὁδοι-πορούντων ptc -πορέω
 travel, be on one's way, gen. abs. ἐγγιζόντων ptc -ίζω *bring*
 near; intr. *come near*. ἀν-έ-βη v.4. δῶμα⁷ *roof, house-top*.
 προσ-εὔξασθαι aor. inf. -εύχομαι taking the place of obsol-
 escent fut. ptc §282. ἕκτος *sixth*. || ἐ-γένετο aor² γίνομαι. 10
 πρόσ-πεινος *hungry*. ἦ-θελεν impf θέλω. γεύσασθαι inf.
 γεύομαι *taste; eat*. παρα-σκευαζόντων ptc -σκευάζω *prepare*,
 gen. abs. ἐ-γένετο (2nd time) *there came*. ἔκ-στασις⁴ a being
 outside (ἐκ-) oneself in *ecstasy or trance*. || θεωρέω *see*. 11
 ἀν-ε-ωγγμένον pf ptc pass. ἀν-οίγω. κατα-βαίνον ptc neut.
 -βαίνω. σκεῦος⁸ any object, esp. *utensil, vessel, container*.
 ὡς *like*. ὀθόνη *sheet*. τέσσαρασιν dat. of τέσσαρες = 4.
 ἀρχή *beginning*; here *corner*. καθ-ιέμενον ptc pass. -ίημι
 lower, let down. || ὑπ-ἦρχεν impf -άρχω *be*. τετρά-πους (neut. 12
 -πουν) -ποδος *four-legged, quadruped*. ἐρπετόν (< ἔρπω
 creep) *reptile*. πετεινόν (< πέτομαι fly) *bird*. || ἐγένετο 13
 v.10. ἀνα-στάς transl. as another impv, *stand up!* aor²
 (intr.) ptc ἀν-ίστημι. θύσον aor. impv θύω *sacrifice, slay*.
 φάγε aor² impv ἐσθίω. || μηδαμῶς *not at all, on no account*. 14
 οὐδέ-ποτε *never*. ἔ-φαγον aor² ἐσθίω. οὐδέποτε...πᾶν *never...;*
 any, οὐ...πᾶν Hebr. §446. κοινός *common to all; ordinary;*
 profane. ἀ-κάθαρτος *un-clean*. || πάλιν pleon. w. δεύτερος 15
 second, ἐκ δ. a second time. ἐ-καθάρισεν aor. -ίζω *cleanse;*
 declare ceremonially clean. σύ opp. θεός. κοίνου impv -νόω
 make or consider ceremonially unclean, μὴ κ. *do not go on*
 calling unclean. || ἐ-γένετο aor² γίνομαι *happen*. τρίς *three* 16
 times, ἐπὶ τ. *three times over*, cf acc. of measure §125.
 ἀν-ε-λήμφθη aor. pass. ἀνα-λαμβάνω *take up*. σκεῦος v.11. ||
 ἐν ἑαυτῷ *in his mind*. δι-η-πόρει impf δι-α-πορέω *be at a* 17
 loss/in doubt. εἴη opt. εἰμί, w. ἄν potential opt. §356; εἰμί

- here meaning *signify* which lacks Sem. equivalent, τί ἂν εἶη *what it could mean*. ὄραμα v.3. εἶδεν *he had seen* §290. ἀπ-ε-σταλμένοι pf ptc pass. ἀπο-στέλλω. δι-ερωτήσαντες aor. ptc -ερωτάω *ask for*. ἐπ-έ-στησαν aor² (intr.) ἐφίστημι; in intr. tenses *come up to; stand by or at*. πυλών⁶ -ῶνος ὁ gate. || φωνήσαντες v.7. ἐ-πυνθάνοντο impf -θάνομαι *inquire*, on impf §272. εἰ interr. ἐπι-καλούμενος ptc pass. -καλέω v.5. ἐνθάδε *here*. ξενίζεται v.6, tense and mood of dir. speech §346. || δι-εν-θυμούμενου ptc -θυμέομαι *cogitate over*, gen. abs. ζητούντες ptc -τέω. || ἀλλά prefacing an urgent command, *Now,...* ἀνα-στάς v.13, transl. *get up and...* graphic ptc §363. κατά-βηθι aor² impv -βαίνω. πορεύου impv -εύομαι. μηδέν neut. of μηδεῖς. δια-κρινόμενος ptc mid. -κρίνω *separate, distinguishing*; mid. *doubt*. ἐγώ emphatic. ἀπ-έ-σταλκα pf ἀπο-στέλλω. || κατα-βάς aor² ptc -βαίνω. αἰτία *cause, reason*. πάρ-ειμι *be present, have come*. || ἑκατοντ-άρχης...φοβούμενος τὸν θεόν v.1. μαρτυρούμενος *respected*, ptc pass. -ρέω. ἐ-χρηματί-σθη aor. pass. -ίζω orig. "do business" (χρῆμα); of magistrate or oracle, *answer*; of God or his messenger, *instruct, direct*. μετα-πέμψασθαι aor. inf. v.5. ἀκούσαι aor. inf. ἀκούω. ῥῆμα⁷ *word*. || εἰσ-καλεσάμενος aor. ptc -καλέομαι *invite in(side)*. ἐ-ξένισεν aor. v.6. τῆ...ἐπαύριον v.9. ἀνα-στάς v.13. συν-ῆλθεν aor² -έρχομαι *come or go with*. || προσ-δοκῶν ptc -κάω *expect, wait*, periph. impf §360. συγ-καλεσάμενος aor. ptc -καλέομαι *call together*. συγ-γενής⁹ *a relative*. ἀναγκαῖος *close friend or relation*. φίλος *friend*. || ἐ-γένετο τοῦ εἰσελθεῖν (aor² inf.) τὸν Πέτρον, Gk cstr after ἐγένετο w. acc.+inf. §389 and n.; τοῦ before inf. here redundant §386. συν-αντήσας aor. ptc -αντάω *go to meet*. πεσῶν aor² ptc πίπτω *fall*, here to his knees. προσ-ε-κύνησεν aor. -κυνέω *prostrate oneself, do obeisance*. || ἤγειρεν *raised...to his feet*, aor. ἐγείρω. ἀνά-στηθι *stand up!* aor² (intr.) impv ἀν-ίστημι. || συν-ομιλῶν ptc -ομιλέω *converse, talk with*. συν-εληλυθότας pf² ptc -έρχομαι *assemble*. || ἔφη impf φημί *say*. ἐπίστασθε (ἐπίσταμαι) *you know/understand*. ὡς *how*. ἀ-θέμιτος (< θέμις custom, law) *unlawful, forbidden*. κολλᾶσθαι inf. pass. -λάω *stick together*; pass. *be joined to, associate/mix with*. προσ-έρχεσθαι inf. -έρχομαι *come up to; visit*. ἀλλό-φυλος *of another race*. κάμοι = καὶ ἐμοί *but to me* §455β. ἔ-δειξεν aor. δείκνυμι *show*. κοινός, ἀκάθαρτος v.14. λέγειν *to call*. || διό = δι' ὅ *on account of which, therefore*. ἀν-αντιρ-ρήτως (ἀν-priv + ἀντί opposite + ῥητός stated) *without contradiction, without argument*. μετα-πεμφθεῖς transl. *when*

I was sent for, aor. ptc pass. v.5. πυνθάνομαι v.18. λόγος *a reason*. μετ-ε-πέμψασθε aor. v.5. || τέταρτος *fourth*, ἀπὸ τ. ἡμέρας μέχρι τ. τ. ὥρας *four days ago to this hour*. μέχρι w. gen. *till*. ἕνατος v.3 (whole note); or perh. *the prayers of the ninth hour* ("None"). προσ-ευχόμενος ptc, ἡμην...π. periph. impf §360. καὶ ἰδοῦ may here be conveyed by *when suddenly*. ἔ-στη stood, aor² (intr.) ἵστημι. ἐσθῆς⁶ -ῆτος ἢ *clothes*. λαμπρός *shining*. || φησὶν 3rd sg φημί v.28. εἰσ-ηκούσθη aor. pass. -ακούω *hear a person or a prayer*. προσ-ευχή v.4. ἐλεημοσύνη v.2. ἐ-μνήσθησαν *have been remembered*, aor. pass. μιμνήσκομαι *remember*. || πέμψον v.5. μετα-κάλεσαι aor. impv -καλέομαι *send for*. ἐπι-καλεῖται v.5. || ἐξουτῆς (sc. τῆς ὥρας) *at once*. ἔ-πεμψα aor. καλῶς *well, nobly*; κ. ἐ-ποίησας (aor. ποιέω) w. ptc expresses gratitude and appreciation, *it was good of you, you were kind enough to*. παρα-γενόμενος aor² ptc -γίνομαι *come*, aor. ref. simultaneous action §261. πάρ-ειμι *be present*. ἀκούσαι v.22. προσ-τεταγμένα *what was commanded*, pf ptc pass. -τάσσω *command*. ||

ἀν-οίξας aor. ptc -οίγω §363. ἐπ' ἀληθείας *in truth*. 34 κατα-λαμβάνομαι *grasp (mentally), understand*. προσωπο-λήμπτης³ *one who judges by outward appearance and shows favour accordingly, respecter of persons*. || φοβούμενος v.2. 35 ἐργαζόμενος ptc -ζομαι *work*. δεκτός (δέχομαι) *acceptable*. || If ὄν is to be read, τὸν λόγον is best explained as "inverse 36 relative attraction" (noun attracted into the case of the relative) §19; on the meaning 2:41. ἀπ-έ-στελεν v.8. εὐ-αγγελιζόμενος ptc -ζομαι *bring good news (of), preach*, t.t. for announcing the messianic salvation. πάντων i.e. Jews and gentiles. || ῥῆμα⁷ *word*; Sem. *matter*; τὸ γενόμενον ῥ. 37 *what has happened*. κατὰ w. gen., HGk *throughout*. ἀρξά-μενος nom. which does not fit into the cstr, but prob. in advl sense (1:1) *initially, to begin with*. βάπτισμα⁷ *bap-* 38 *tism*. ἐ-κήρυξεν aor. κηρύσσω *preach*. || ὡς after οἶδα (v.37) *know...how*. ἔ-χρισεν aor. χρίω *anoint*. πνεύματι instr. dat. δι-ῆλθεν aor² -έρχομαι *go through or about*, constative (global) aor. §253. εὐ-εργετῶν ptc -εργετέω *do good*. ἰώμενος ptc 39 *ίάομαι cure*. κατα-δυναστευόμενος ptc pass. -δυναστεύω *subdue, overpower*. διά-βολος (< δια-βάλλω *slander*) ὁ δ. *the accuser, the devil*, cf Job 1:6. || μάρτυς⁶ -τυρός ὁ *wit-* *ness*; sc. ἐσμέν. ὄν for ἄ §16f. ἐ-ποίησεν v.33. χώρα *region, country*. καί (3rd time) following a rel. cannot always be stressed §463. ἀν-εἶλαν (for -ον §489) aor² -αιρέω *kill*. κρε-

- μάσαντες aor. ptc κρεμάννυμι *hang*. ξύλον *wood*; in NT
 40 *cross* 5:30. || ἤγειρεν v.26, *raised up* from the dead. τρίτος
third. ἔδωκεν aor. δίδωμι *grant, allow*. ἐμ-φανής⁹ *manifest,*
visible, αὐτὸν ἐ. γενέσθαι *him to be seen or to show himself*. ||
 41 προ-κε-χειρο-τονημένοις pf ptc pass. προ-χειροτονέω "stretch
 out the hand" and so *elect*; here, *elect beforehand*. ἡμῖν
 appos. μάρτυσιν. οἵτινες *in that / seeing that we...* §215.
 συν-ε-φάγομεν aor² -εσθίω τινί *eat with one*. συν-ε-πίομεν
 aor² συμ-πίνω τινί *drink with one*. μετὰ τό w. acc.+inf.
 42 *after*. ἀνα-στήναι aor² (intr.) inf. ἀν-ίστημι. || παρ-ἠγγειλεν
 aor. -αγγέλλω τινί *command one*. κηρύξαι aor. inf. κηρύσσω
 v.37. δια-μαρτύρασθαι aor. inf. -μαρτύρομαι *declare, af-*
firm. ὠρισμένος pf ptc pass. ὀρίζω *determine, designate*.
 κριτής³ *judge*. ζώντων *of the living*, gen. pl. of ζῶν ptc ζάω;
 43 absence of art. §183. || ἀφ-εῖς⁴ (< ἀφίημι) *forgiveness*.
 λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω, subject being πάντα *everyone* who.
 πιστεύοντα ptc. ||
 44 λαλοῦντος ptc λαλέω, gen. abs. ῥήμα v.22. ἐπ-έ-πεσεν
 aor² ἐπι-πίπτω *fall on*. τοὺς ἀκούοντας (ptc ἀκούω) *those*
 45 *who were listening*. ὁ λόγος 2:41. || ἐξ-έ-στησαν *were astoun-*
ded, aor² (intr.) -ίστημι *amaze*. περι-τομή (< περι-τέμνω
 cut round) *circumcision*, ἐκ π. *of the Jews*, cf §134. πιστός
faithful, ὁ π. *believer*. ὅσοι *all the believers* of the circum-
 cision *who...* συν-ἦλθαν (for -ον §489) v.23; transl. *who*
had come §290. δωρεά *gift*. ἐκ-κέχυται pf pass. -χέω *pour*
 46 *out*. || ἤκουον impf ἀκούω. γλῶσσα *tongue*. μεγαλυνόντων
 ptc -ύνω *magnify, extol*. ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. (for mid.
 47 §229) ἀπο-κρίνομαι. || μήτι interr. expecting the answer
 "No". κωλύσαι aor. inf. κωλύω *hinder*; ὕδωρ κ. *refuse*
water. τις (encl.) *anyone*. τοῦ μή + inf. after vbs of hinder-
 ing, *so that...not*. βαπτισθῆναι aor. inf. pass. -τίζω, τοῦ μή
 β. τοῦτους *so that these should not be baptized*, the sense
 hovering between consec. and final §386. οἵτινες v.41.
 48 ἔ-λαβον aor² λαμβάνω. ὡς καί *even as, as well as*. || προσ-έ-
 ταξεν aor. -τάσσω v.33. αὐτοὺς acc. as subject of inf. ἠρώτη-
 σαν aor. ἐρωτάω *ask*. ἐπι-μεῖναι aor. inf. -μένω *stay on*.
 ἡμέρας τινάς acc. of extent of time, *for some days*. ||
 11 ἤκουσαν aor. ἀκούω. ὄντες ptc εἰμί. κατά w. acc.
throughout. καί too. ἐ-δέξαντο aor. δέχομαι; pl. vb w.
 2 τὰ ἔθνη; transl. *had received* §290. || ἀν-έ-βη aor. ἀνα-βαίνω.
 δι-ε-κρίνοντο impf mid. δια-κρίνω *separate*; mid. *take issue*
 3 *with*. περι-τομή 10:45. || λέγοντες ptc. ὅτι = "... πρὸς w.
 acc. *into the house of*. ἀκροβυστία *foreskin*, ἔχω ἄ. *be*

- uncircumcised. συν-έ-φαγες aor² -εσθίω τινί *eat with*. ||
 ἀρξάμενος aor. ptc ἄρχομαι. ἐξ-ε-τίθετο impf ἐκ-τίθεμαι 4
 (mid.) *set forth, explain*. καθ-εξῆς *in order* 3:24. || See also 5
 10:10-17 for this repetition in vv.5-12. ἤμην impf εἰμί.
 προσ-ευχόμενος ptc. δρᾶμα⁷ *vision*. καθ-ιεμένην ptc pass.
 -ίημι *lower, let down*. ἄχρι w. gen. *as far as, close to*. ||
 ἀτενίσας aor. ptc -ίζω *look intently*. κατ-ε-νόουν impf κατα- 6
 νοέω *take careful note*. θηρίον *wild beast; animal*. || ἤκουσα 7
 v.1. λεγούσης ptc fem. λέγω. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. (for 9
 mid.) ἀπο-κρίνομαι §229. || ἀν-ε-σπάσθη aor. pass. -σπάω 10
draw up. ἅπας = πᾶς. || ἐξ-αυτῆς (sc. τῆς ὥρας) *at once*. 11
 ἐπ-έστησαν aor² (intr.) ἐφ-ίστημι, in intr. tenses, *come up*
 (to). ἤμεν v.5. || εἶπεν τινί w. acc.+inf. *tell one to*. συν- 12
 ελθεῖν aor inf. -έρχομαι *go with*. δια-κρίναντα aor. ptc -κρίνω
discriminate; μηδὲν δ. *without second thoughts*. ἕξ = 6. ||
 ἀπ-ἠγγειλεν aor. -αγγέλλω *relate, tell*. σταθέντα *standing*, 13
 aor. ptc pass. (intr.) ἴστημι §231. εἰπόντα aor² ptc λέγω.
 ἀπό-στείλον aor. impv -στέλλω. μετὰ-πεμψαι aor. impv
 -πέμπωμαι *send for*. ἐπι-καλούμενον *also called*, ptc pass.
 -καλέω *give another name to*. || λαλήσει fut. λαλέω. ῥήμα⁷ 14
word. ἐν by, Sem. instr. §119. σωθήσῃ fut. pass. σῶζω.
 οἶκος *household*. || ἐν τῷ w. acc.+inf. in temporal sense 15
 Sem. §387, 390. ἀρξασθαι aor. inf. ἄρχομαι. λαλεῖν inf.
 ἐπ-έ-πεσεν aor² ἐπι-πίπτω *fall on*. ὡσπερ *just as*. ἀρχή *be-*
ginning. || ἐ-μνήσθην aor. μιμνήσχομαι *τινος remember, re-*
call sth. ὡς *how*. ἔ-λεγεν impf λέγω. μέν...δέ, less common
 in NT than in class. = Lat. *quidem...autem*, corresponding
 to *on the one hand...on the other (hand), while...yet, or*
...(indeed)...but. ἐ-βάπτισεν aor. -ίζω. ὕδατι instr. dat.
 βαπτισθήσεσθε fut. pass. ἐν *with, instr.* §119. || ἴσος *equal*; 17
same. δωρεά *gift*. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. πιστεύσασι dat. pl.
 of πιστεύσας aor. ptc -εὔω, aor. inceptive, *when we believed*
 §250. ἐγὼ τίς ἤμην; *who was I to be able to / capable of...?*
 δυνατός *able*. κωλύσαι aor. inf. -ύω *hinder, stand in the way*
 of. || ἀκούσαντες aor. ptc v.1. ἠσύχασαν *they said no more*, 18
 aor. ἡσυχάζω *be silent*. ἐ-δόξασαν aor. -άζω *glorify, praise*.
 ἄρα particle implying an inference, *so then*. μετὰ-νοια
 (< μετα-νοέω *repent*) *repentance*. ||
 μέν οὖν introducing a change of scene, *now...* δια- 19
 σπαρέντες aor² ptc pass. -σπείρω *scatter*. ἀπό causal, *on*
account of. θλίψις⁴ (< θλίβω *press*) *pressure; persecution*.
 γενομένης aor² ptc γίνομαι. ἐπί w. dat. giving basis for an
 action or emotion, *over* §126. δι-ἦλθον aor² -έρχομαι *go*

- through, travel about. λαλοῦντες ptc λαλέω. εἰ μὴ *save, but*. ||
 20 οἵτινες = οἱ §216. ἐλθόντες aor² ptc ἔρχομαι: ἐ. εἰς 'A. *when they reached A.* ἐ-λάλουν impf. 'Ελληνιστής³ 6:1 || var. 'Ελληνας *gentiles* (Jn 7:35)]. εὐ-αγγελιζόμενοι ptc
 21 -ίζομαι *preach* 5:42. || χεῖρ, foll. gen. may explain want of art. §182 (end). ἀριθμός *number*, πολὺς ἄ. *a great number*; less ambiguously transl. *the great number*, the withholding of the art. till the foll. adj. being an idiom of HGk §192. πιστεύσας v.17, ὁ π. *that believed*. ἐπ-έ-στρεψεν aor.
 22 ἐπι-στρέφω *turn to*, sts w. refl. sense. || ἠκούσθη aor. pass. ἀκούω: ἦκ. εἰς τὰ ὦτα *came to the ears*. οὖς ὠτός τό *ear*. οὔσης ptc fem. εἰμί. ἐξ-απ-έ-στειλαν aor. ἐξ-απο-στέλλω *send out*. δι-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι *go (through)*. || παρα-γενόμενος aor² ptc -γίνομαι *arrive*. ἰδὼν aor² ptc ὁράω. ἐ-χάρη aor² dep. χαίρω. παρ-ε-κάλει impf παρα-καλέω. πρό-θεσις⁴ (< προ-τίθεμαι mid. set before oneself) *purpose, resolve*, dat. of place or instr. προσ-μένειν inf. -μένω *remain*; *remain*
 24 *faithful*. || πλήρης⁹ *full*. προσ-ε-τέθη aor. pass. -τίθημι *add*.
 25 ἰκανός *enough*; *considerable* (large). || ἐξ-ἤλθεν...εἰς T. *set off for T.* ἀνα-ζητῆσαι aor. inf. final (replacing fut. ptc §282) -ζητέω *look for everywhere, hunt for*, esp. persons. || εὐρών aor² ptc εὐρίσκω. ἤγαγεν aor² ἄγω *bring*. ἐ-γένετο aor² γίνομαι w. dat. foll. by infs συναχθῆναι... καὶ διδάξαι...χρηματίσαι τε "it happened to them to...", *it came about that they...* ἐνιαυτός *year*, acc. of duration, ἐ. ὅλον *for a whole year*. συν-αχθῆναι aor. inf. pass. -άγω *bring together*; pass. w. reflex. sense, *come together, meet, be together*, constative (global) aor. §255. ἐκκλησία the Christian community. διδάξαι aor. inf. διδάσκω. χρηματίσαι aor. inf. -ίζω *be known as*, cf 10:22. πρώτως *for the first*
 27 *time*. Χριστιανός *Christian*. || κατ-ἤλθον aor² -έρχομαι *come down*. || ἀνα-στάς v.7. εἰς ἐξ αὐτῶν for αὐτῶν τις §80, 155. ὄνοματι *by name*, dat. for acc. of respect §53. ἐ-σήμανεν HGk aor. σημαίνω §492, t.t. ref. oracles, *indicate, make known*. λιμός ἦ, also ὁ Lk 4:25, *famine*. ἔσεσθαι fut. inf. εἰμί: μέλλω ἔ. *be about to be*, (in indir. speech, *was imminent*). ἐφ' = ἐπί, w. acc. perh. suggesting "sent upon". οἰκουμένη (sc. γῆ) the inhabited world. ἦτις = ἦ §216. ἐπί w.
 29 gen. temporal, *in the time of*. || τῶν μαθητῶν gen. to ἕκαστος and resumed pleon. by αὐτῶν, lit. "of the disciples each one of them in the measure that (καθώς) he could afford (εὐπορεῖτο) assigned (pl.) [a sum] to send as relief to the brethren who were living in J." εὐ-πορεῖτο impf -πορέο-

- μαι *be prosperous*. ὤρισαν aor. ὀρίζω *fix, determine, assign*. διακονία *service, ministry*; *charitable aid*. πέμψαι aor. inf. πέμπω. κατ-οικοῦσιν ptc dat. pl. -οικέω *dwell, live*. || ἐ-ποίησαν aor. ποιέω. ἀπο-στείλαντες aor. ptc -στέλλω, ref. concomitant action §261. διὰ χειρός Sem. (send) *by*. ||
 κατά w. acc. *towards*, ref. time, *about*. ἐπ-έ-βαλεν aor² 12 ἐπι-βάλλω *lay on*. ἐπ. τὰς χεῖρας = ἐπ-ε-χειρήσεν *put one's hand to, set about*. κακῶσαι aor. inf. κακῶω *injure, do harm to*. ἀπό for ἐκ §87. || ἀν-εἶλεν aor² -αιρέω *kill*. μάχαιρα *sword*, 2 instr. dat. || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. ἀρεστός (< ἀρέσκω please) 3 *pleasing, gratifying*. ἐστίν tense of dir. speech §346. προσ-έ-θετο aor² mid. προσ-τίθημι (and mid.) *add*; w. inf. "add to do" sth, Hebr. for doing sth again; also as here, *he went on to*. σὺλ-λαβεῖν aor² inf. -λαμβάνω *arrest*. ἄ-ζυμα τὰ (ἄ-priv. + ζύμη leaven) *un-leavened bread*, ἡμ. τ. ἄζ. 15-21 Nisan. || πιάσας aor. ptc πιάζω *seize, arrest*. ἔ-θετο aor² 4 mid. τίθημι, mid. *put* for one's own ends §234. φυλακή (< φυλάσσω) *prison*. παρα-δούς aor² ptc -δίδωμι. τέσσαρσιν dat. of τέσσαρες = 4. τετράδιον Lat. quaternion, *squad of four soldiers*. στρατιώτης³ *soldier*. φυλάσσειν inf. *keep, guard*. βουλόμενος ptc -λομαι *will, intend*. πάσχα (indecl.) τό (Aram. pass-over) *Passover*. ἀν-αγαγεῖν aor² inf. -άγω *bring up, therefore bring to a high/prominent place*, ἄ. τῷ λαῷ *bring him before the people*. || μὲν οὖν *so then*. ἐ-τηρεῖτο 5 impf pass. τηρέω. προσ-ευχή *prayer*. ἐκ-τενώς (< ἐκ-τείνω stretch out) *earnestly*. ἦν...γινομένη periph. cstr, *was going on, was being made* §360. ||
 ἤμελλεν impf' μέλλω. προ-αγαγεῖν aor² inf. -άγω *bring forward, produce*. νυκτί dat. of νύξ. κοιμώμενος ptc pass. -μάομαι *sleep, be asleep*. μεταξύ w. gen. *between*. δε-δεμένος pf ptc pass. bind. ἄλυσις⁴ *chain*. δυσίν dat. of δύο. φύλαξ⁶ φύλακος ὁ *guard*. πρό w. gen. *before, i.e. at*. θύρα *door*. ἐ-τήρουν impf τηρέω. || ἐπ-έστη aor² (intr.) ἐφ-ίστημι, in 7 intr. tenses, *come and stand by, come up to or upon*, often suddenly or unawares. ἔ-λαμψεν aor. λάμπω *shine*. οἰκημα⁷ euphemism for *prison*. πατάξας aor. ptc πατάσσω *strike, tap*. πλευρά (a man's) *side*. ἤγειρεν aor. ἐγείρω. ἀνά-στα (for -στηθι) *stand up!* aor² (intr.) impv ἀνίστημι. τάχος⁸ *speed*, ἐν τ. *in haste, quickly*. ἐξ-έ-πεσαν for -ον aor² ἐκ-πίπτω *fall out or off*. ἐκ for ἀπό (cf v.1) §87. || ζῶσαι aor. impv mid. 8 ζώννυμι *gird, mid. (for oneself) fasten one's (own) belt*. ὑπό-δησαι aor. impv mid. -δέω "bind under", *put on sandals*. σανδάλιον *sandal*. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. περι-βαλοῦ aor²

- mid. -βάλλω *throw around*. ἱμάτιον (outer) *garment, cloak*.
- 9 ἀκολουθεῖ impv -θέω, pres. impv *keep following!* || ἐξ-ελθών aor² ptc -έρχομαι. ἠκολούθει impf. ἦδει plpf (w. impf force) οἶδα. ἀληθῆς⁹ *true, real*. ἐστίν v.3. γινόμενον ptc. ἐ-δόκει
- 10 impf δοκέω *think, suppose*. ὄραμα⁷ *vision*. || δι-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι *go through*. πρῶτος wt art. *a first* (as would appear to someone in ignorance of the security provisions). φυλακή *guard-post*, cf v.4. δεύτερος *second*. ἦλθαν for -ον §489. πύλη *gate*. σιδηροῦς -ᾱ -οῦν *iron*. φέρουσαν ptc φέρω *bring, lead*. αὐτό-ματος *automatic, spontaneous*, w. advl force, *of its own accord*. ἦν-οίγη aor² pass. ἀν-οίγω (irreg. aug.). ἐξ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. προ-ἦλθον aor² -έρχομαι *go forward*; here *go on down a street*. ῥύμη *street, lane*. ἀπ-έστη *withdrew, left*, aor² (intr.) ἀφ-ίστημι
- 11 *cause to stand away, draw away*. || ἐν ἑαυτῷ γενόμενος (aor² ptc γίνομαι) *having come to himself*. ἀληθῶς (adj. -θήσ⁹) *truly, really*. ἐξ-ἀπ-έ-στειλεν aor. ἐξ-ἀπο-στέλλω *send (out)*. ἐξ-εἶλατο aor² mid. -αιρέω *remove*, mid. sts *rescue*. ἐκ χειρός
- 12 4:28. προσ-δοκία *expectation*. || συν-ιδών aor² ptc -οράω *see clearly* in the mind's eye, *realize*. ἐπι-καλουμένου *also called*, ptc pass. -καλέω *give another name to*. οὐ *where*. ἰκανός *enough*; often *many*. συν-ηθροισμένοι pf ptc pass. -αθροίζω (trans.) *gather, assemble*. προσ-ευχόμενοι ptc. ||
- 13 κρούσαντος aor. ptc κρούω *knock*, gen. abs. θύρα v.6. πυλών⁶ -ῶνος ὁ *gateway, gate* (v.14). προσ-ἦλθεν aor² -έρχομαι. παιδίσκη (dim. of παῖς *child*) *female slave; maid-servant*. ὑπ-ακοῦσαι aor. inf. -ακούω *obey; answer the door*. ὄνοματι
- 14 11:28. || ἐπι-γνοῦσα aor² ptc -γινώσκω *recognize*. ἀπό causal. χαρά *joy*, ἀπό τῆς χ. *from* (sheer) *joy*. ἦνοιξεν aor. ἀν-οίγω. εἰσ-δραμοῦσα aor² ptc -τρέχω *run in(side)*. ἀπ-ἠγγειλεν aor. -αγγέλλω *announce*. ἐστάναι *to be standing*, pf (intr.) inf. ἴστημι. πρό v.6. || εἶπαν for -ον §489. μαίνη 2nd sg μαίνομαι *rave*. δι-ἰσχυρίζετο impf -ἰσχυρίζομαι *affirm, maintain*. ἔχω w. adv. *be*, (sc. ταῦτα) οὕτως *χειν to be so, that it was so*
- 16 7:1. ἔ-λεγον impf. ὁ ἄγγελος pred. || ἐπ-έ-μενεν impf ἐπι-μένω *remain*; w. ptc, *continue, go on*. κρούων ptc v.13. ἀν-οἶξαντες aor. ptc -οίγω. εἶδαν for -ον §489. ἐξ-έ-στησαν
- 17 *were astonished*, aor² (intr.) -ίστημι *amaze*. || κατα-σεισας aor. ptc -σειάω *wave the hand, signal*. σιγᾶν inf. σιγάω *keep silent*. δι-ηγήσατο aor. -ηγέομαι *relate, tell*. ἐξ-ἠγάγεν aor² -άγω *bring out, transl. had brought him out* §346. ἀπ-αγγείλατε aor. impv -αγγέλλω *report, tell*. ἐξ-ελθών v.9. ἐ-πορεύθη
- 18 aor. -εύομαι. ἕτερος for ἄλλος §153. || γενομένης v.11, gen.

- abs. *when it was day*. τάραχος *disturbance*. οὐκ ὀλίγος *no little*, characteristically Lucan litotes 1:5. ἄρα *then inferential, understanding "in the light of his disappearance"*. ἐ-γένετο aor², *what had become of*. || ἐπι-ζητήσας aor. ptc 19 -ζητέω *make a search for*. μή here not class. §440. εὐρών aor² ptc εὐρίσκω. ἀνα-κρίνας aor. ptc -κρίνω *examine, interrogate*. φύλαξ v.6. ἐ-κέλευσεν aor. -εύω *order*. ἀπ-αχθῆναι *to be executed*, aor. inf. pass. -άγω *lead away*, commonly to execution. κατ-ελθών aor² ptc -έρχομαι *go down*. δι-έ-τριβεν impf δια-τριβῶ *spend time, stay somewhere*. ||
- θυμο-μαχῶν ptc -μαχέω τινί (< θυμός *anger* + μάχομαι 20 *fight*) *be furious with one*. ὄμο-θυμαδόν *in concert*. παρ-ῆσαν impf -εἰμι *be present*; *to have arrived*. πείσαντες aor. ptc πείθω *persuade, win over*. ὁ ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος *chamberlain*. κοιτῶν⁶ -ῶνος ὁ *bedchamber*. ἤτοῦντο impf mid. αἰτέω, mid. *beg, sue for*. διὰ τό w. inf. *on account of the fact that, because*. τρέφεσθαι inf. pass. τρέφω *feed*; pass., in context, *be economically dependent*. χώρα *country*. βασιλικός *royal, fem.* (sc. χώρα) *the king's country*. || τακτός (< τάσσω *appoint*) 21 *appointed*. ἐν-δυσάμενος aor. ptc mid. -δύω *clothe*; mid. *put on (oneself)*. ἐσθῆς⁶ -ῆτος ἡ *clothing, here robes*. καθίσας *seated*, aor. ptc -ίζω *make one sit*; also intr. βῆμα⁷ (< βαίνω) *step; tribune, rostrum*. ἐ-δημ-ηγόρει impf δημ-ηγορέω *address (the crowd, δῆμος), make a speech*. || δῆμος *people*. 22 ἐπ-ε-φώνει impf ἐπι-φωνέω *shout*. After θεοῦ sc. ἐστί. || παρα-χρήμα lit. "next to/immediately after the matter", 23 ref. time, *immediately*. ἐ-πάταξεν aor. v.7. ἀνθ' (= ἀντί) ὧν "in return for which", *because*. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. σκωληκό-βρωτος (< σκώληξ *worm* + βιβρώσκω *eat*) *eaten up with worms*. ἐξ-έ-ψυξεν aor. ἐκ-ψύχω *expire, die*. || ἠῦξανεν 24 impf ἀύξανω *increase* (trans. and intr.), *grow*. ἐ-πληθύνετο impf -ύνομαι *multiply*. || ὑπ-έ-στρεψαν aor. -στρέφω *turn* 25 *back* (trans. and intr.), *return*. εἰς [[vars ἐξ: ἀπό]]. πληρώσαντες aor. ptc -ρόω. διακονία *mission*. συμ-παρα-λαβόντες aor² ptc -λαμβάνω *take along with one*. ἐπι-κληθέντα aor. ptc pass. -καλέω v.12. ||
- κατά distributive, (*here and there*) *in*. τὴν οὖσαν ἐκκλη- 13 *σίαν* in the church there, cf 5:17. διδάσκαλος *teacher*. καλούμενος ptc pass. καλέω. Κυρηναῖος 6:9. τετρα-άρχης³ *tetrarch, governor of a fourth part* (of a territory). σύν-τροφος (< συν- + τρέφω *feed*) *brought up with*, ὁ σ. strictly *foster-brother, commonly close friend*. || λειτ-ουργούντων ptc -οὐρ- 2 *γέω* (< λῆϊτος *connected w. the λαός, public* + ἔργον)

- render public service, in NT exclusively of religious observance, offer worship, gen. abs. νηστευόντων ptc -εύω fast. ἀφ-ορίσαστε aor. impv -ορίζω (< ἀπο- + ὄρος boundary) separate; set apart. δὴ invitational particle, come now, may be ignored in transl. εἰς den. purpose or end, for. ὃ for which: a prep. (εἰς) not nec. repeated when it has already appeared w. the antecedent §21. προσ-κέ-κλημαι pf -καλέομαι call. || νηστεύσαντες aor. ptc. προσ-ευξάμενοι aor. ptc -εύχομαι. ἐπι-θέντες aor² ptc -τίθημι lay on. ἀπ-έ-λυσαν aor. ἀπο-λύω send away, let go. ||
- 4 μὲν οὖν so then. ἐκ-πεμφθέντες aor. ptc pass. -πέμπω send out. κατ-ἦλθον aor² -έρχομαι go down. ἐκεῖ-θεν from there. ἀπ-έπλευσαν aor. ἀπο-πλέω sail away. || γενόμενοι aor² ptc γίνομαι come. ἐν for εἰς, pregnant estr. §99. κατ-ἠγγέλλον impf -αγγέλλω announce, declare. εἶχον impf ἔχω.
- 6 Ἰωάννης, i.e. Μάρκος. ὑπηρέτης³ pred., as assistant. || δι-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι go through. νῆσος ἡ island. ἄχρι w. gen. as far as. εὗρον aor² εὕρισκω. μάγος Lat. magus, magician. ψευδο-προφήτης³ false prophet. ᾧ ὄνομα "to whom (was) the name", who bore the name/was called. || ἀνθ-ύπατος pro-consul. συν-ετός (< συν-ίημι understand) intelligent. προσ-καλεσάμενος aor. ptc v.2. ἐπ-ε-ζήτησεν aor. ἐπι-ζητέω inquire/seek after, want. ἀκούσαι aor. inf. ἀκούω. ||
- 8 ἀνθ-ίστατο impf -ίσταμαι τι withstand, oppose one. μεθ-ερμηνεύεται pass. -ερμηνεύω trans-late; the connection between Elymas and Bar-Jesus (v.6) is not clear. ζητῶν ptc ζητέω, here try. δια-στρέψαι aor. inf. -στρέφω di-vert, turn away. || ὁ καὶ Π. or Paul, who is also (known as) P. πλησθεῖς aor. ptc pass. πίμπλημι fill. ἀ-τενίσας aor. ptc -ίζω look steadily at, look one in the face. || πλήρης⁹ full. δόλος properly a "bait", hence deceit. ῥαδι-ουργία lit. "an easy doing", unscrupulousness, false pretences, fraud. υἱέ voc. of υἱός. διά-βολος (< δια-βάλλω slander) accuser, devil. ἐχθρέ voc. of ἐχθρός enemy. παύση fut. 2nd sg παύομαι cease, stop; οὐ π.; will you never stop...? δια-στρέφων ptc
- 11 v.8, pervert. εὐθύς εὐθεῖα εὐθύ straight. || ἐπί w. acc. in hostile sense, against. ἔση fut. 2nd sg εἰμί. τυφλός blind. βλέπων ptc. ἥλιος sun. ἄχρι v.6, ἄ. καιροῦ for a time. παρα-χρήμα immediately. ἔ-πεσεν aor² πίπτω. ἀχλύς⁶ -ύος ἡ mistiness, dimness, esp. of vision. σκοτός⁸ darkness. περι-άγων ptc -άγω go about/around. ἐ-ζήτηι impf ζητέω. χειρ-αγωγός who leads by the hand, guide. || ἰδὼν aor² ptc ὁράω. ἀνθ-ύπατος v.7. γεγονός pf² ptc neut. γίνομαι, what had

- happened. ἐ-πίστευσεν aor. -εύω, aor. inceptive §250. ἐκ-πλησσομένους being deeply impressed, ptc pass. -πλήσσω astound, make an overwhelming impression on; w. the pass. cf (the weaker) Eng. "be struck". διδαχὴ teaching. ||
- ἀν-αχθέντες aor. ptc dep. -άγομαι set sail. οἱ περὶ 13
 Παῦλον Paul and his companions. ἀπο-χωρήσας aor. ptc
 -χωρέω go away, ἄ. ἀπό leave. ὑπ-έ-στρεψεν aor. ὑπο-στρέφω
 turn back (trans. and intr.), go back. || δι-ελθόντες v.6, 14
 go through, go on from one place to another. παρ-ε-γένοντο
 aor² παρα-γίνομαι arrive, reach a place. Πισιδίος of Pisidia.
 εἰς-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. σάββατον sg and pl. sabbath.
 ἐ-κάθισαν aor. -ίζω make one sit; intr. sit down. || ἀνά- 15
 γνωσις⁴ reading. ἀπ-έ-στειλαν aor. ἀπο-στέλλω: ἀποσ. λέγων
 send a message. ἀρχι-συναγωγός head or president of the
 synagogue; extended as courtesy title to others in posi-
 tions of authority and influence in the synagogue. τις
 (encl.) any, some. ἐν among. παρά-κλησις⁴ (< παρα-καλέω)
 exhortation, encouragement. λέγετε impv. || ἀνα-στάς transl. 16
 rose and..., aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. κατα-σείσας aor. ptc
 -σεῖω wave the hand, signal. φοβούμενοι ptc φοβέομαι: οἱ
 φ. τὸν θεόν, nom. w. art. for voc. you who worship the God
 (of Israel) 10:2. ἀκούσατε aor. impv ἀκούω. || ἐξ-ε-λέξατο 17
 aor. ἐκ-λέγομαι choose for oneself. ὑψωσεν aor. ὑψώω exalt.
 παρ-οικία a stay in a foreign country. ἐν τῇ π. during their
 stay. ἐν γῇ Αἰ. art. wanting §182. βραχίων⁶ -λονος ὁ arm.
 ὑψηλός high, upraised. ἐξ-ἤγαγεν aor² -άγω bring out. ||
 ὡς w. numbers, about. τεσσαρακοντα-ετῆς⁹ -ετές adj. of 18
 40 years. χρόνος time, acc. of duration, for a period of about
 40 years. ἐ-τροφο-φόρησεν aor. -φορέω bear with someone's
 ways [var. ἐ-τροφο-φόρησεν looked after]. ἔρημος ἡ (sc. χώρα)
 desert. || καθ-ελὼν aor² ptc -αιρέω pull down, destroy. ἐν 19
 γῇ Χ. §182. κατ-ε-κληρονόμησεν aor. κατα-κληρο-νομέω give
 as inheritance. || ἔτος⁸ year, in HGk dat. may den. extent
 of time 8:11 §54. τετρακόσιοι κ. πενήκοντα = 450. ἔ-δωκε 20
 aor. δίδωμι. κριτής³ judge. || κάκειθεν = καὶ ἐκεῖθεν ref.
 time, and after that/then. ἠτήσαντο aor. αἰτέομαι petition/
 beg for. φυλὴ tribe. τεσσαράκοντα = 40. || μετα-στήσας aor. 22
 ptc μεθ-ίστημι move sth elsewhere, remove. ἤγειρεν aor.
 ἐγείρω. εἰς added to pred. acc., as king §70. μαρτυρήσας
 aor. ptc -ρέω τιw testify in one's favour, aor. ptc ref. simul-
 taneous action §262. εὗρον v.6. ὁ τοῦ Ἰ. the son of J.
 κατὰ τὴν κ. μου after my own heart. ποιήσει fut. ποιέω.
 θέλημα will, for pl. cf Eng. "wishes". || τούτου gen. to 23

- σπέρματος. σπέρμα⁷ *seed*, whether vegetable or human, hence *descendants*. ἐπ-αγγελία *promise*. ἤγαγεν αοι² ἄγω
 24 *bring*. σωτήρ⁶ σωτήρος ὁ *saviour, deliverer*. || προ-κηρύξαντος
 αοι. ptc -κηρύσσω *announce/preach beforehand*, gen. abs. πρὸ
 προσώπου lit. transl. of the Hebr. for "before", here tempo-
 25 ρal, *prior to*. εἰς-οδος ἡ *entrance, coming*. βάπτισμα⁷ *baptism*.
 μετά-νοια *repentance* || ἐ-πλήρου impf -ρώω *fulfil, complete*.
 δρόμος (< δραμ-, αοι. stem of τρέχω *run*) *course*. ἔ-λεγειν
 impf. τί interr. prn introducing a question, "what...?"
 (Wm, RSV) but it could also stand (in Koine) for a rel. prn
 "what (= that which) you surmise" (in this sense NEB,
 JB) §221. ἐμέ acc. as subject of εἶναι. ὑπο-νοεῖτε (-νοεώ)
suspect, surmise. οὗ (sc. one) *whose*. ἄξιος (< ἄγω *draw*
 down a scale, weigh) *worthy*. ὑπό-δημα⁷ something tied
 under (ὑπο-δέω), *sandal*. λύσαι αοι. inf. λύω *loosen, undo*. ||
 26 γένος⁸ *race, stock, family*. ἐν v.15. οἱ...φοβούμενοι τὸν θεόν
 v.16. ἡμῖν in position of emphasis. σωτηρία *deliverance,*
salvation. ἐξ-απ-ε-στάλη αοι² pass. ἐξ-απο-στέλλω *send forth*. ||
 27 γάρ "to us...for the rest...by condemning him did no more
 than fulfil the prophecies", i.e. γάρ based on an opposition
 §472, or γάρ may stand for δέ §473. κατ-οικοῦντες ptc
 -οικέω *dwell; live*, οἱ x. *the inhabitants of*. ἄρχων⁸ ἄρχοντος ὁ
ruler. τοῦτον *him*, i.e. Jesus. ἀ-γνοήσαντες αοι. ptc ἀ-γνοέω
be ignorant/without knowledge of. κατὰ distributive. σάββα-
 28 τον v.14. ἀνα-γινωσκομένης ptc pass. -γινώσκω *read*. κρίναν-
 τες *in/by the act of judging*, αοι. ptc κρίνω. ἐ-πλήρωσαν αοι.
 -ρώω. || αἰτία *ground for accusation, case*. θανάτου *of death,*
capital, i.e. *involving punishment by death*. εὐρόντες αοι²
 ptc v.6. ἠτήσαντο v.21. ἀν-αιρεθῆναι αοι. inf. pass. -αιρέω
 29 *kill*. αὐτόν subject of ἀναιρεθῆναι. || ἐ-τέλεσαν αοι. τελέω
bring to an end (τέλος⁸), *accomplish*. γε-γραμμένα pf ptc
 pass. γράφω. καθ-ελόντες v.19. ξύλον *wood*; in NT *cross*
 30 5:30. ἔ-θηκαν αοι. τίθημι. μνημεῖον *tomb*. || ἤγειρεν v.22. ||
 31 ὤφθη αοι. pass. ὄραω; pass. w. dat. often *appear*. ἐπί
 added to acc. of duration, *over a period* §70. πλείους
 (= πλείονας) acc. pl. πλείων *more*, comp. for positive *many*
 §150. συν-ανα-βᾶσιν αοι² ptc -βαίνω τινί *come up together*
with one. οἵτινες = οἱ §216. μάρτυς⁶ -τυρος ὁ a *witness*. ||
 32 εὐ-αγγελίζομαι τινα τι *bring one good news of sth*. ἐπ-αγγελία
 v.23, proleptic, "good news of the promise...that God has
 fulfilled it" instead of "good news that God has fulfilled
 the promise..." Lat. ed⁵ §207. γενομένην *made*, v.5. ||
 33 ἐκ-πε-πλήρωκεν pf -πληρώω *fulfil completely*. τοῖς τέκνοις

- αὐτῶν αοι. ἡμῖν *to us their children*. ἀνα-στήσας *by raising,*
 αοι. ptc ἀν-ίστημι. ψαλμός *hymn, psalm*. γέ-γραπται pf pass.
 v.29. δεύτερος *second*. σήμερον *today*. γε-γέννηκα pf γεν-
 νάω *beget*. || ὅτι *that*, dependent on εἶρηκεν. ἀν-έ-στησεν 34
 αοι. μηκέτι *never more, no longer*. μέλλοντα (ptc) ὑπο-στρέ-
 φειν (inf. v.13) equivalent to a fut. inf. (now rare). δια-
 φθορά (< δια-φθείρω) *corruption*. εἶρηκεν pf λέγω. ὅτι =
 "... δώσω fut. δίδωμι. ὁσιος *holy*; LXX transl. of Hebr.
 "mercies", in context; *gracious promises*. πιστός *faithful,*
sure. || δι-ὅτι *because*, here = δι' ὃ *therefore*. ἕτερος for 35
 ἄλλος (sc. ψαλμός or τόπος) §153. ὁσιος masc. *Holy One*.
 ἰδεῖν αοι² inf. ὄραω. || μέν...δέ (v.37) = Lat. *quidem...autem*, 36
 corresponding roughly to *on the one hand...on the other*
(hand), while...yet..., or ...(indeed)...but. γάρ should be
 understood in rel. to vv. 36 and 37, *for (even) D.* (to
 whom the promise was made)...*suffered corruption but the*
One God raised up did not... §474. γενεά *generation*, dat.
 of time "when" unless obj. of ὑπηρετήσας αοι. ptc -τέω
 τινί *serve* (orig. as a rower, ἐρέτης). βουλή *counsel, will,*
 cstr either w. ἐκοιμήθη obj. of ὑπηρετέω or *fell asleep by*
the will... ἐ-κοιμήθη αοι. dep. κοιμάομαι *be asleep, sleep,*
 αοι. inceptive, *fell asleep*, i.e. died. προσ-ε-τέθη αοι. pass.
 -τίθημι *place/lay beside*. || ἤγειρεν v.22. || γνωστός (< γινώ- 37
 σκω) *known*. ἔστω impv 3rd sg εἶμι. τούτου masc. ἄφεσις⁴ 38
 (< ἀφίημι) *forgiveness*. κατ-αγγέλλεται pass. v.5. ἀπὸ πάντων
 (sc. ἀφ') ὧν *from everything from which* (cf v.2) §21. ἡδυνή-
 39 θητε αοι. dep. δύναμαι. δικαιωθῆναι αοι. inf. pass. δικαιώω
justify. || τούτῳ masc. πιστεύων ptc. δικαιούται pass. || 39
 βλέπετε impv, β. μή *see that...not! beware lest!* ἐπ-έλθη αοι² 40
 subj. -έρχομαι *come upon*. εἰρημένον pf ptc pass. λέγω. ||
 ἴδετε αοι² impv ὄραω. κατα-φρονητής³ *one who despises,* 41
supercilious/scornful person, οἱ w. nom. for voc. *you*
haughty! §34. θαυμάσατε αοι. impv -άζω *wonder*. ἀ-φανί-
 σθητε αοι. impv pass. ἀ-φανίζω *hide from sight*, pass. *dis-*
appear, depart. ἐργάζομαι *work, do*. οὐ μή w. αοι. subj. em-
 phatic neg. ref. fut. §444. πιστεύσητε αοι. subj. -εύω. ἐκ-
 42 δι-ηγῆται subj. -ηγέομαι *give an exhaustive (ἐκ-) account of,*
relate in detail. || ἐξ-ιόντων ptc -εἶμι (ἐκ- + obs. εἶμι go) 42
 go out, gen. abs. παρ-ε-κάλουν impf παρα-καλέω, impers.
 3rd pl. w. inf. *people were begging that*. μετα-ξύ *between,*
 also (thinking of the interval) *next* sc. after this. σάββατον
 v.14. λαληθῆναι αοι. inf. pass. λαλέω. ῥῆμα⁷ *word*. || λυθεί- 43
 σης αοι. ptc pass. v.25, λ. τῆς συναγωγῆς gen. abs. *when the*

- congregation had broken up. ἠκολούθησαν aor. -θέω. σεβο-
μένων devout, ptc -ομαι worship. προσ-ἤλυτος (< προσ-ελή-
λυθα) one who has come over / convert to Judaism, proselyte.
οἴτινες v.31. προσ-λαλοῦντες ptc -λαλέω speak to. ἔ-πειθον
impf πείθω persuade; conative impf, urged. προσ-μένειν inf.
44 remain faithful. || ἐρχομένῳ ptc coming; ref. past, follow-
ing. σχεδόν (< ἔχομαι) adv. nearly. συν-ἤχθη aor. pass.
-άγω bring together; pass. w. refl. sense, come together.
45 collect. ἀκούσαι v.7. || ἰδόντες v.12. ἐ-πλήσθησαν aor. pass.
πίμπλημι fill. ζήλος zeal; envy. ἀντ-έ-λεγον impf ἀντι-λέγω
contra-dict. λαλουμένοις ptc pass. λαλέω. βλασφημοῦντες
ptc -φημέω speak evil of God, blaspheme; also hurl abuse
46 at men. || παρρησιασάμενοι aor. ptc -ιάζομαι speak out boldly,
aor. ptc ref. simultaneous action §261. εἶπαν for -ον §489.
ἀναγκαῖον ἦν w. acc. + inf. it was necessary. λαληθῆναι aor.
inf. pass. λαλέω: ὑμῖν...θεοῦ the word of God had of necessity
to be spoken first to you. ἐπειδή since. ἀπ-ωθείσθε mid. -ωθέω
thrust away, mid. from one self, reject. ἄξιος v.25. στρε-
47 φόμεθα pass. refl. στρέφω turn. || ἐν-τέ-ταλται pf ἐν-τέλλο-
μαί τινι instruct, command one. τέ-θεικα pf τίθημι. εἰς v.22,
as a light §70. τοῦ εἶναι final, that you may be. εἰς parallel
to former εἰς. σωτηρία salvation. ἔσχατος last; neut. as
noun, end, esp. (sg and pl.) ἔ. τῆς γῆς the end(s) of the earth. ||
48 ἀκούοντα ptc. ἔ-χαιρον impf χαίρω. ἐ-δόξαζον impf -άζω
glorify, praise. ἐ-πίστευσαν v.12. τε-ταγμένοι perh. who
had been set (in the way), pf ptc pass. τάσσω appoint, assign,
49 put in its place. || δι-ε-φέρετο impf pass. δια-φέρω carry
50 about, spread abroad. χώρα country. || παρ-ώτρυναν aor.
-οτρύνω incite. σεβομένης v.43. εὐ-σχήμεν⁶ (gen. -μονος)
-μον seemly; in HGK, influential, of standing. πρῶτοι lead-
ing men. ἐπ-ἠγειραν aor. -εγείρω instigate, stir up. διωγμός
(< διώκω pursue) persecution. ἐπί w. acc. against. ἐξ-έ-
βαλον aor² ἐκ-βάλλω throw out, expel. ἀπό for ἐκ §87. ὄριον
51 boundary, pl. territory. || ἐκ-τιναξάμενοι aor. ptc mid.
-τινάσσω shake out or off, mid. from oneself. κονιορτός
(< κόνις dust + ὄρνυμι stir up) dust, properly dust blow-
52 ing about. || ἐ-πληροῦντο impf pass. -ρόω. χαρά joy. ||
14 ἐ-γένετο 4:5. κατὰ τὸ αὐτό either = ἐπὶ τ. αὐ. together
or in the same way, i.e. as before (at Antioch). εἰς-ελθεῖν
aor² inf. -έρχομαι. λαλήσαι aor. inf. λαλέω: λ. οὕτως ὥστε
spoke in such a way/to such effect that. πιστεῦσαι aor. inf.
-εύω, aor. inceptive, became believers. πλήθος⁶ a large
2 number, πολὺ π. a large body. || ἀ-πειθήσαντες aor. ptc

- πειθέω unpersuaded, un-converted. ἐπ-ἠγειραν aor. -εγείρω
excite, stir up. ἐ-κάκωσαν aor. κακῶ injure; poison the
mind. ψυχή mind. || ἱκανός enough; pl. often many; ἴ. 3
...χρόνον for some considerable time. μὲν οὖν one would
have expected μέντοι "nevertheless"; but if v.2 is taken
as a parenthesis, so then follows naturally on v.1. χρόνος
time. δι-έ-τριψαν aor. δια-τρίβω spend time/stay somewhere.
παρ-ρησιαζόμενοι ptc -ζομαι speak out boldly. ἐπί (1st time)
w. dat. supplying the ground of action §126, relying on
the Lord. μαρτυροῦντι ptc -ρέω, pres. ptc representing
impf, who was testifying. τῆς χάριτος obj. gen., the word
or message about grace. δίδοντι ptc δίδωμι. τέρας -ατος τό
prodigy, marvel. γίνεσθαι inf. || ἐ-σχίσθη was divided, aor. 4
pass. σχίζω tear. πλήθος v.1, population. οἱ μὲν...οἱ δέ some
...others. || ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ὁρμή impulse, a move. 5
τῶν transl. on the part of the. ἄρχων⁶ ἄρχοντος ὁ ruler, pl.
leaders. ὑβρίσαι aor. inf. -ίζω attack, man-handle. λιθο-
βολῆσαι aor. inf. -βολέω stone. || συν-ιδόντες aor² ptc -οράω 6
understand, see mentally. κατ-έ-φυγον aor² κατα-φεύγω
(< κατα- perfective + φεύγω flee) escape. περί-χωρος ἡ (sc.
γῆ) surrounding country. || κάκει = καὶ ἐκεῖ. εὐ-αγγελίζο- 7
μενοι ptc -αγγελίζομαι (τινα) preach the good news (to one),
ἦσαν εὐ. periph. impf §360. ||
ἀ-δύνατος un-able, in-capable. τοῖς ποσίν dat. (of ποῦς) 8
for acc. of respect §53. ἐ-κάθητο impf κάθημαι be sitting.
χλωδός lame. κοιλία (a hollow) belly; womb, ἐκ κ. μητρὸς
αὐτοῦ from birth. οὐδέ-ποτε never. περι-ε-πάτησεν aor. περι-
πατέω; rel. past time, had never walked §290. || ἤκουσεν 9
aor. ἀκούω τινός listen to one. λαλοῦντος ptc v.1. ἀτενίσας
aor. ptc -ίζω τινί (< ἀτενής⁹ intent) look intently at, fix
one's eyes on one. ἰδὼν aor² ptc ὁράω. ἔχει tense of dir.
speech §346. σωθῆναι aor. inf. pass. σφίζω: πίστις τοῦ σ.
consec. "faith such as to be cured", the faith to be cured. ||
μεγάλη φωνή loud voice. ἀνά-στηθι stand up! aor² (intr.) impv 10
ἀν-ίστημι. ὀρθός straight, in advl sense. ἤλατο aor. ἄλλομαι
leap, leap up. περι-ε-πάτει impf. || ἐ-ποίησεν aor. ποιέω, 11
had done. ἐπ-ἤραν aor. -αίρω raise, lift up, ἐπ. τὴν φωνὴν call
out, cry. Λυκαονιστί adv. in Lycaonian language. λέγοντες
ptc λέγω. ὁμοιωθέντες made like, in the form of, aor. ptc
pass. ὁμοιῶ make like. κατ-έ-βησαν aor² κατα-βαίνω. || ἐ- 12
κάλουν impf καλέω. Δία acc. of Ζεὺς. ἐπει-δή because.
ἡγούμενος ptc ἡγέομαι lead; ὁ ἡγ. the leader, ὁ ἡγ. τοῦ λόγου
the chief speaker. || ἱερεύς⁶ priest. Διὸς τοῦ ὄντος (ptc εἰμί) 13

- "of Zeus who was", i.e. of Z. whose temple was. πρό in front of, or before one comes to. ταῦρος bull. στέμμα⁷ (< στέφω encircle) garland w. which victims for sacrifice were decorated. πυλών⁶ -ῶνος ὁ city gate. ἐνέγκας aor² ptc φέρω bring §489. ἤ-θελεν impf θέλω. θύειν inf. to sacrifice. ||
- 14 ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. διαρ-ρήξαντες aor. ptc διαρ-ρήγνυμι tear (apart). ἱμάτιον (outer) garment; pl. clothes. ἐξ-ε-πήδησαν aor. ἐκ-πηδάω spring out. κράζοντες ptc κράζω
- 15 call, shout. || τί ταῦτα ποεῖτε; what is this that you are doing? (as pred. τί may be used w. ταῦτα, cf Lk 15:26, Jn 6:9); equally possible, why are you doing this? ὁμοιο-παθής⁹ (ὁμοιος like + πάσχω suffer, feel) with the same feelings, virtually, of like nature. εὐ-αγγελιζόμενοι v.7. μάταιος (< μάτη folly) vain, useless. ἐπι-στρέφειν inf. to turn to
- 16 (trans. and intr.). ζῶντα ptc ζάω. ἐ-ποίησεν v.11. || παρ-φηνόμεναι pf ptc -οίχομαι have passed; ptc ref. time, past. γενεά generation. εἴασεν aor. ἐάω allow. πορεύεσθαι inf. ||
- 17 καί-τοι although, and yet. ἀ-μάρτυρος without witness, without evidence; characteristic Lucan litotes 1:5. ἀφ-ἤκεν aor. -λήμι leave. ἀγαθ-ουργῶν ptc -ουργέω (ἀγαθο-εργέω) do good, show kindness. οὐρανό-θεν from heaven. ὑετός rain. διδούς ptc δίδωμι. καί in hendiadys, ὑετούς...x. καιρούς καρποφόρους (bearing fruit) standing for "rainy (and so) fruitful" seasons. ἐμ-πιπλῶν ptc (as if from -πιπλάω) -πλ(μ)πλημι fill. τροφή (< τρέφω feed) food. εὐ-φροσύνη gladness; perhaps a second hendiadys standing for "food making glad". ||
- 18 μόλις = μόγις (< μογέω toil) Fr. à peine, with difficulty, hardly. κατ-έ-παυσαν aor. κατα-παύω cause to cease; restrain. θύειν v.13. τοῦ μὴ w. inf. after vbs of hindering, from,
- 19 τοῦ μὴ θ. from sacrificing. || ἐπ-ἤλθαν aor² -έρχομαι arrive, come. πείσαντες aor. ptc πείθω persuade, win over. λιθά-σαντες aor. ptc -άζω stone. ἔ-συρον impf σύρω drag. ἔξω adv. for prep. ἐκ §83. νομίζοντες ptc -ίζω think, suppose. τε-
- 20 θνηκέναι to be dead, pf inf. θνήσκω be dying. || κυκλωσάντων aor. ptc -λόω (< κύκλος circle) encircle, gather round, gen. abs. ἀνα-στάς he got up and..., aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. ἐπ-αύριον tomorrow, τῇ ἐπ. (sc. ἡμέρᾳ) the next day. ἐξ-ἤλθεν eis he left for. ||
- 21 εὐ-αγγελισάμενοι aor. ptc v.7. μαθητεύσαντες aor. ptc -εὐώ be a disciple; make disciples §66. ἱκανός v.3. ὑπ-έ-στρεψαν aor. ὑπο-στρέφω turn back (trans. and intr.), re-
- 22 turn. || ἐπι-στηρίζοντες ptc -ίζω uphold, confirm. παρα-καλοῦντες ptc -καλέω. ἐμ-μένειν inf. -μένω remain in. ὅτι =

- that "... θλίψις⁴ (< θλίβω press) pressure; persecution. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. || χειρο-τονήσαντες aor. ptc -τονέω 23 (< χεῖρ + τείνω stretch out, sc. to vote) elect, appoint. κατ' ἐκκλησίαν distributive, in every congregation. προσ-ευξάμενοι aor. ptc -εύχομαι. νηστεία fast, fasting. παρ-έ-θεντο aor² mid. παρα-τίθημι set beside; mid. w. dat. deposit with, commit to one. πε-πιστεύκεισαν plpf -εὐώ. || δι-ελθόν-τες aor² ptc -έρχομαι go/pass through. || λαλήσαντες aor. 24 ptc v.1. κατ-έ-βησαν v.11. || κακεῖθεν = καὶ ἐκεῖθεν and 26 from there. ἀπ-έ-πλευσαν aor. ἀπο-πλέω sail away. δ-θεν from where. παρα-δε-δομένοι pf ptc pass. -δίδωμι hand over; commend, ἦσαν παραδεδ. forming periph. plpf tense, they had been commended. εἰς for. ἐ-πλήρωσαν aor. -ρόω. || παρα-γενόμενοι aor² ptc -γίνομαι arrive. συν-αγαγόντες aor² ptc -άγω assemble, call together. ἀν-ήγγελλον impf -αγγέλλω re- 27 port. ὅσα all that or exclamatory, what great things. ἐ-ποίη-σεν v.11. ἦν-οίξεν aor. ἀν-οίγω. θύρα door. || δι-έ-τριβον 28 impf v.3. χρόνος v.3. οὐκ ὀλίγος 12:18. ||
- κατ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι come down. ἐ-δίδασκον 15 impf. ὅτι = "... ἐάν w. subj. introducing an eventual condition §320. περι-τμηθήτε aor. subj. pass. -τέμνω circum- 2 cise. ἔθος⁸ (< ἔθω be accustomed) custom, dat. of cause, by reason of §58. σωθῆναι aor. inf. pass. σώζω. || γενομένης 2 aor² ptc γίνομαι, gen. abs., lit. "when there was/happened to Paul", when P...met with contestation and no little contro- 2 versy. στάσις⁴ (< ἵσταμαι rise) revolt; dissension; contesta- 2 tion. ζήτησις⁴ debate, controversy. οὐκ ὀλίγος 12:18. πρὸς w. acc. against. ἔ-ταξαν aor. τάσσω w. acc.+inf. appoint, 3rd pl. impers. "they arranged", it was arranged that... ἀνα-βαίνειν inf. τινὰς ἄλλους ἐξ αὐτῶν certain others of them, i.e. of the Christian community. ζήτημα⁷ matter under 3 debate, question. || μὲν οὖν so. προ-πεμφθέντες aor. ptc pass. 3 -πέμπω escort on one's way, see one off. δι-ήρχοντο impf -έρχομαι go through. ἐκ-δι-ηγούμενοι ptc -ηγέομαι recount/ 4 relate in detail. ἐπι-στροφή (< ἐπι-στρέφω 14:15) conver- 4 sion. ἐ-ποίουν impf ποιέω: ἐπ. χαράν gave joy. χαρά joy. || παρα-γενόμενοι aor² ptc -γίνομαι arrive. παρ-ε-δέχθησαν aor. 4 pass. παρα-δέχομαι welcome. ἀπό for ὑπό §90. ἀν-ήγγειλαν aor. -αγγέλλω report, tell. ὅσα...εποίησεν 14:27. || ἐξ-αν- 5 5 ἔστησαν stood up to speak, aor² (intr.) -ίστημι raise up. αἵρεσις⁴ party. πε-πιστευκότες who had become believers, pf (representing plpf) ptc -εὐώ. ὅτι v.1. περι-τέμνειν inf. v.1. παρ-αγγέλλειν inf. charge, command. τηρεῖν inf. τηρέω. ||

- 6 συν-ήχθησαν aor. pass. -άγω *collect, bring/call together*; pass. w. reflex. sense, *come together, meet*. *ιδεῖν* aor² inf. *ὄραω*: *ιδ.* περί (as in Eng.) *to see about*. *λόγος* a Hebr., *this matter*
- 7 (in v.5). || *ζητήσεως γενομένης* v.2. *ἀνα-στάς* *rose*, aor² (intr.) ptc *ἀν-ίστημι*. *ἐπίστασθε* (*ἐπίσταμαι*) *you know/understand*. *ἀρχαῖος* (< *ἀρχή*) *ancient, primitive, early*. *ἐν ὑμῖν* *from among you*, i.e. here in Jerusalem (opp. Antioch). *ἐξ-ε-λέξατο* aor. *ἐκ-λέγομαι* *choose*, w. acc.+inf. *choose that*. *ἀκούσαι* aor. inf. *ἀκούω*. *πιστεῦσαι* aor. inf. -εύω; aor.
- 8 inceptive, *become believers*. || *καρδιο-γνώστης*³ *knower of hearts*, i.e. of inner motives and intentions; God is not concerned w. race. *ἐ-μαρτύρησεν* aor. -ρέω *τινί* *testify to/in one's favour*. *δοῦς* aor² ptc *δίδωμι*, *in/by giving*, action simultaneous w. *ἐμαρτύρησεν* §261 end. || *οὐ-θέν* = *οὐδέν*. *δι-ε-κρίνεν* aor. *δια-κρίνω* *distinguish, make a distinction*. *μεταξύ* w. gen. *between*. *καθαρίσας* aor. ptc -ίζω *make clean, purify* §261. || *τί;* = *διὰ τί;* *why?* *πειράζω* *put to the test*. *ἐπι-θεῖναι* aor² inf. *τίθημι*, inf. explaining *πειράζετε*, cf Ps 78 (LXX 77):18, *by putting/imposing...on* §392. *ζυγός* *yoke*, meaning a "burden". *τράχηλος* *neck*. *ισχύσα-μεν* aor. -ύω *be strong; be able*. *βαστάσαι* aor. inf. -τάζω *carry, bear*. || *ἀλλά* *on the contrary*. *σωθῆναι* v.l. *τρόπος* *manner, way*; *ὁν τρόπον* (*in the same way*) *as*. *κάκεινοι* = *καὶ ἐκεῖ-νοι*. || *ἐ-σίγησεν* *fell silent* §250, aor. *σιγάω* *be silent*. *πληθός*⁶ *company*. *ἤκουον* impf *ἀκούω* *τινός* *listen to one*; a vb preceding a collective noun tends to be sg and a following vb pl. *ἐξ-ηγουμένων* ptc -ηγέομαι *relate, explain*. *ἴσα ἐποίη-σεν* (v.4) 14:27. *τέρας* -ατος τό *prodigy, marvel*. || *μετά τό* w. acc.+inf. *after*, *μ. τὸ σιγῆσαι αὐτούς* *after they had become silent*, i.e. *finished speaking*. *ἀπ-ε-κρίθη* aor. dep. (for mid. §229) *ἀπο-κρίνομαι*. *λέγων* §368. *ἀκούσατε* aor. impv. || *ἐξ-ηγῆσατο* aor. *ἐπ-ε-σκέψατο* aor. *ἐπι-σκέπτομαι* *visit*, w. a view to helping, in Hebr. esp. of divine interventions, w. inf. *deign to*. *λαβεῖν* aor² inf. *ἐξ ἐθνῶν* wt art. §171. *ὀνόματι αὐτοῦ* *for his name*, Hebr. *for himself*. || *συμ-φωνοῦσιν* (-φω-νέω) *agree*. *γέ-γραπται* *it stands written*, pf pass. *γράφω*. ||
- 16 *ἀνα-στρέψω* fut. -στρέφω *turn upside down*; intr. w. reflex. sense, *return*. *ἀν-οικο-δομήσω* fut. -δομέω *re-build*. *σκηνή* *tent* or other temporary dwelling, here *house of D*. *πε-πτωκυῖαν* pf ptc fem. *πίπτω*. *κατ-ε-σκαμμένα* pf ptc pass. *κατα-σκάπτω* (*κατα-* down + *σκάπτω* dig) *raze to the ground*, τὰ *κατεσ.* αὐτῆς *places where it has been broken down, its ruins*. *ἀν-ορθώσω* fut. -ορθόω *set up; restore*. || *ὅπως ἂν* w.

- subj. final, (*in order*) *that*. *ἐκ-ζητήσωσιν* aor. subj. -ζητέω *seek out*; "seek God" w. Hebr. ethical connotation of de-voting oneself to his service. *κατά-λοιπος* *left behind*, οἱ κ. *the rest*. *ἐπι-κέ-κληται* pf pass. -κλέω *give another name* to, ἐφ' οὓς...μου *on whom my name has been bestowed*. *ἐπ' αὐτούς* pleon., lit. transl. from Hebr. where a demonstrative is necessary to define the indecl. Hebr. rel. §201. *ποιῶν* ptc *ποιέω*. || *γνωστός* *known*. *ἀπ' αἰῶνος* *from the beginning* 18 *of time*. || *κρίνω* *judge best*. *παρ-εν-οχλεῖν* inf. -οχλέω *τινί* 19 *trouble one*, μή w. pres. inf. *that we should stop troubling*. *τοῖς...ἐπι-στρέφουσιν* ptc -στρέφω *turn back, turn to* (trans., and intr. in refl. sense). || *ἐπι-στείλαι* aor. inf. -στέλλω *τινί* 20 (cf *ἐπιστολή*) *write to one*. *τοῦ* pleon. §386. *ἀπ-έχεσθαι* inf. -έχομι (mid.) *τινος* *keep away from, abstain from*. *ἀλίσημα*⁷ *something polluted*. *εἰδωλον* *idol, false god*. *πορνεία* here *marriages forbidden by Jewish law* (Lev 18:6-18). *πνικτός* (< *πνίγω* *strangle*) *strangled* (i.e. the blood remaining in the body); [[var. om. *καὶ τοῦ πνικτοῦ*]]. || *γενεά* *generation*. 21 *ἀρχαῖος* v.7. *κατά* distributive, *in each city...every sabbath*. *κηρύσσοντας* ptc -ύσσω *preach*. *ἀνα-γινωσκόμενος* *being read*, ptc pass. -γινώσκω *read*. ||
- ἔ-δοξε* aor. *δοκεῖ* *τινί* w. inf. (impers. use of *δοκέω*) 22 *it seems good to one*, *ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις...πέμψαι* *the apostles...decided to send*. *ἐκ-λεξαμένους* aor. ptc -λέγομαι *choose*, agreeing w. unexpressed subject of inf. §394; *ἐκλ. ἀνδρας...πέμψαι* *having chosen men...to send (them), to choose men...and send (them)*. *πέμψαι* aor. inf. *πέμπω*. *καλούμενον* *known as*, ptc pass. *καλέω*. *ἡγούμενος* ptc *ἡγέομαι* as noun, 23 *leader*. || *γράφαντες* aor. ptc *γράφω*, perh. of simultaneous action §262. *διὰ χειρὸς αὐτῶν* i.e. the missive not written but taken by them. *κατά τὴν 'Α. κτλ.* one art. doing duty for three regions, a certain unity marking them off from other places and so possibly delimiting the area where the decrees would be operative §184. *ἐξ ἐθνῶν* v.14. *χαίρειν* imperatival inf., opening formula in a letter. || *ἐπει-δή* 24 *since*. *ἠκούσαμεν* aor. v.7. *ἐξ-ελθόντες* aor² ptc -έρχομαι *go out*. *ἐ-τάραξαν* aor. *ταράσσω* *disturb, upset*. *ἀνα-σκευά-ζοντες* ptc -σκευάζω *pack up; unsettle*. *δι-ε-στειλάμεθα* aor. *δι-α-στέλλομαι* *issue instructions, order*. || *ἔ-δοξεν ἡμῖν* v.22. 25 *γενομένοις* (v.2) *ὁμο-θυμαδόν* *with one mind*, *ἔδοξεν ἡμῖν γ. ὁμοθ.* *after having agreed, we decided*. *ἐκ-λεξαμένοις* v.22, agreeing w. *ἡμῖν*. *ἀγαπητός* *beloved, dear*. || *παρα-δε-δωκόσι* 26 pf ptc dat. pl. -δίδωμι *hand over, dedicate, pledge*. *ψυχῇ*

- 27 *life*. || ἀπ-ε-στάλακαμεν pf ὀπο-στέλλω. καὶ αὐτοὺς *them too* to tell you... διὰ λόγου *by word of mouth, verbally*. ἀπ-αγγέλλοντας ptc -αγγέλλω *tell*, acc. pl. agreeing w. Ἰ. καὶ Σ.; pres. ptc replacing (final) fut. ptc, *to tell* §284. τὰ αὐτά *the same thing(s)*. || ἔδοξε...ἡμῖν v.22. πλέον (= πλείον) comp. neut. of πολὺς. ἐπι-τίθεσθαι inf. pass. v.10, *that no further load should be imposed on you*; or inf. mid. w. dat. *inflict sth on one, to inflict on you no further load...* βάρος^s *weight, burden*, lit. and of oppressive demands, exacting obligations. πλὴν w. gen. *except, apart from*. ἐπ-ἀναγκες adv. *necessarily*, 29 τὰ ἐπά. *necessary things*. || ἀπ-έχεσθαι v.20. εἰδωλό-θυτος *sacrificed to an idol*, neut. pl. here esp. *flesh of pagan sacrificial victims*, on sale in the market. πικτός, πορνεία v.20; [[var. om. καὶ πικτῶν]]. ἐκ for ἀπό §87. δια-τηροῦντες ptc -τηρέω *keep safe*, here *keep free*; conditional use of ptc, *if you keep yourselves free*. εὖ *well*. πράξετε fut. πράσσω *do*. ἔρρωθε Lat. *vale, farewell*, pf impv pass. ῥώννυμι *make strong*; pf pass. w. pres. meaning, *be strong*; impv a common greeting at the end of a letter. || μὲν οὖν v.3. ἀπολυθέντες *having been sent off*, aor. ptc pass. -λύω *allow to depart*. κατ-ἦλθον aor² v.1. συν-αγαγόντες aor² ptc v.6. πλήθος v.12, *community*. ἐπ-έ-δωκαν aor. ἐπι-δίδωμι *hand over*. ἐπι-στολή *epistle, letter*. || ἀνα-γνόντες aor² ptc -γινώσκω v.21. ἐ-χάρησαν aor² dep. χαίρω. ἐπί w. dat. giving the source of an emotion §126. παρά-κλησις⁴ (< παρακαλέω) *encouragement*. || αὐτοὶ *themselves*. ὄντες ptc εἰμί. διὰ λόγου πολλοῦ *at some length*. παρ-ε-κάλεσαν aor. παρα-καλέω. ἐπ-ε-στήριξαν aor. ἐπι-στηρίζω *uphold, confirm*. || ποιήσαντες aor. ptc ποίεω: π. χρόνον *spend (some) time*. ἀπ-ε-λύθησαν aor. pass. v.30. ἀπό v.4. ἀπο-στείλαντας aor. ptc -στέλλω: τοὺς [34] ἅ. *those who had sent them* §290. || [[var. add v.34 ἔδοξε δὲ τῷ Σίλα ἐπιμεῖναι αὐτοῦ *but it seemed good to Silas to remain there* (ἔδοξε v.22; ἐπι-μεῖναι aor. inf. -μενω *stay on*; αὐτοῦ there.)]] || δι-έ-τριβον impf δια-τρίβω *spend time, stay*. διδάσκοντες, εὐ-αγγελιζόμενοι ptes. ἕτεροι for ἄλλοι §153. || 36 ἐπι-στρέψαντες aor. ptc v.19. δὴ an invitatory particle, *now then*. ἐπι-σκέψώμεθα *let us go to see*, aor. subj. hort. v.14. κατὰ πόλιν v.21. κατ-ηγγείλαμεν aor. -αγγέλλω *announce*. πῶς ἔχουσιν, w. adv. ἔχω *may have the force of be, so, how they are, how they are getting on*. || ἐ-βούλετο impf -λομαι *will, wish, want*. συμ-παρα-λαβεῖν aor² inf. -λαμβάνω *take along with one*. καλούμενον v.22. || ἡξίου impf ἀξιώω *deem worthy*, w. inf. *think fit and proper to*. ἀπο-στάντα *having*

- gone away from / left*, aor² (intr.) ptc ἀφ-ίστημι 5:38. μή w. ptc as a rule in NT even where ref. fact §440. συν-ελθόντα aor² ptc -έρχομαι *come/go with*. συμ-παρα-λαμβάνειν inf. v.37; pres. *have along with one*. || ἐ-γένετο aor² γίνομαι. 39 παρ-οξύσμός (< παρα- + δξύς *sharp*) *acrimony, sharp disagreement*. ἀπο-χωρισθῆναι aor. inf. -χωρίζομαι *be separated from*. αὐτοὺς subject of inf. παρα-λαβόντα aor² ptc -λαμβάνω *take with one*. ἐκ-πλεῦσαι aor. inf. -πλέω *sail (out)*. || ἐπι-λεξάμενος aor. ptc -λέγομαι *pick on, choose*. παρα-δοθεὶς *having been commended*, aor. ptc pass. -δίδωμι. || δι-ἦρχετο 41 v.3. ἐπι-στηρίζων ptc v.32. || 16 κατ-ἦντησεν aor. -αντάω *come down*; w. εἰς, *reach*. ὀνόματι *by name*, dat. for acc. of respect §53. πιστός *trustworthy*; *believing*. πατὴρ δὲ ἕ. *and of a gentile father*. || ἐ-μαρτυρεῖτο impf pass. -ρέω pass. *be approved of, be highly regarded*. || ἡ-θέλησεν aor. θέλω. αὐτῷ = ἑαυτῷ §208. 3 ἐξ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι sts *go (away)*. λαβῶν aor² ptc λαμβάνω, graphic ptc §363. περι-έ-τεμεν aor² -τέμνω *circumcise*. ὄντας ptc εἰμί. ἤδεισαν plpf (w. impf force) οἶδα. ἄπας = πᾶς. ὑπ-ἦρχεν impf -άρχω *be* 2:30; since indir. speech does not change the tense, their thought was "his father was...", implying that he was no longer alive, but exceptions to this rule preclude certainty §346n. || δι-ε-πορεύοντο 4 impf δια-πορεύομαι *travel through*. παρ-ε-δίδουσαν impf παρα-δίδωμι *hand on*. φυλάσσειν *to keep/observe*. δόγμα⁷ (< δοκεῖ impers. it seems good) *decree, decision*. κε-κριμένα pf ptc pass. κρίνω *decide, determine, make (a decision etc.)*. τῶν ἀπ. κ. πρεσβ. under one art. (cf comment on 15:23) §184. || ἐ-στερεοῦντο impf pass. στερεόω (< στερεός *firm, solid*) *make firm, pass. grow strong*. τῇ πίστει...τῷ ἀριθμῷ dat. for acc. of respect §53. ἐ-περίσσευον impf -εύω *be over and above, abound, here increase greatly*. ἀριθμός *number*. καθ' ἡμέραν 5 *daily*. || 6 δι-ἦλθον aor² -έρχομαι *travel through*. χώρα *region*. 6 κωλυθέντες *having been prevented*, or (simultaneous w. διῆλθον) *being prevented* §265 and n., aor. ptc pass. κωλύω *hinder*; aor. effective, *prevent* §252. λαλήσαι aor. inf. λαλέω. || 7 ἐλθόντες aor² ptc ἔρχομαι. κατὰ w. acc., here (down) *to, towards* 8:26, Lk 10:32. ἐ-πείραζον impf -άζω *attempt, try*. πορευθῆναι aor. (dep.) inf. -εύομαι. εἶασεν aor. ἔάω *allow*. || 8 παρ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι *pass by, by-pass*. κατ-έ-βησαν 8 aor² κατα-βαίνω. || ὄραμα⁷ *something seen, vision*. διὰ νυκτός, 9 in HGk *διά* w. gen. may den. time "within which", *during*

- §115. ὤφθη a vision came, aor. pass. ὄραω, pass. often appear. ἐστώς standing, pf³ (intr. w. force of pres.) ptc ἵστημι. παρα-καλῶν ptc -καλέω. δια-βάς transl. as a prior impv, come over and..., aor² ptc -βαίνω go/come over or across. βοήθησον aor. impv -θέω help. || ὡς...εἶδεν when he had seen §290. ἐ-ζητήσαμεν aor. ζητέω try; Luke begins to write as eye-witness. ἐξ-ελθεῖν v.3. συμ-βιβάζοντες ptc -βιβάζω bring/put together, conclude. προσ-κέκληται pf -καλέομαι call to oneself. εὐ-αγγελισσάσθαι aor. inf. -ζομαι τινι preach the gospel to one. ||
- 11 ἀν-αχθέντες aor. ptc dep. -άγομαι set sail. εὐθυ-δρομήσαμεν aor. -δρομέω make a straight run. τῇ ἐπ-ιούσῃ (sc. ἡμέρᾳ) the next day, dat. of time "when" (nom. ἐπ-ιών ptc 12 ἐπ-εἰμι come on). || κάκειθεν = καὶ ἐκεῖθεν and from there. ἥτις for ἥ §216, fem. agreeing w. pred. (πόλις). μερίς⁶ -ιδος ἡ part, text reading Ph. which is a city of the first district of M. [MS evidence overwhelmingly in favour of var. πρώτη which is the leading city of the district, but Amphipolis was the chief city of the first district; possibly πρώτη is a very early error or, understand, ...a leading city...]. κολωνία Roman colony. ἡμεν impf εἰμί. δια-τριβόντες ptc -τριβῶ spend time. || σάββατον sg and pl. sabbath. ἐξ-ἤλθομεν ἐξω τῆς πύλης we went out by the (city) gate. παρά w. acc. along(side). ποταμός river, wt art. in prep. phrase §183. οὐ where. ἐ-νομίζομεν impf -ίζω suppose, think. προσ-ευχή καθίσαντες transl. we sat down and..., aor. ptc -ίζω set; also intr. sit. ἐ-λαλοῦμεν impf v.6. συν-ελθούσῃσιν aor² ptc 14 fem. -έρχομαι come together, gather. || ὀνόματι v.1. πορφύρο-πωλις⁶ -ιδος ἡ (< πορφύρεος purple + πωλέω sell) a woman dealer in purple cloth. σεβομένη ptc σέβομαι worship; as in the case of φοβούμενος (10:2), σεβόμενος τὸν θεόν signifies a God-fearer. ἤκουεν impf ἀκούω. ἥς...τὴν καρδίαν whose heart. δι-ἤν-οιξεν aor. -αν-οίγω open. προσ-έχειν τινί (sc. τὸν νοῦν) inf. consec. (in such a way as) to pay attention/ 15 listen to. λαλουμένοις ptc pass. || ἐ-βαπτίσθη aor. pass. -ίζω. οἶκος household. παρ-ε-κάλεσεν aor. -καλέω. λέγουσα ptc fem. λέγω. κε-κρίκατε pf v.4, if you judge/consider (Eng. pres.); it is their present judgement (continuous w. their past) that is in question. πιστός v.1. εἰσ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι; ptc w. impv transl. come in to...and stay, as v.9 (διαβάς). μένετε impv μένω. παρ-ε-βιάσατο aor. παρα-βιάζομαι urge, press. ||

- ἐ-γένετο w. acc.+inf. 4:5. πορευομένων ptc v.7, gen. 16 abs. προσ-ευχή v.13. παιδίσκη (dim. of παῖς child) female slave; maid servant. ἔχουσαν ptc ἔχω. πύθων⁶ -ωνος ὁ diviner, soothsayer, arpos. πνεῦμα. ὑπ-αντῆσαι aor. inf. -αντάω meet. ἥτις who was such that, one who §215. ἐργασία (< ἐργάζομαι < ἔργον) business, sts as in Eng. w. connotation of profit. παρ-εἶχεν impf -έχω provide. κύριος master, employer. μαντευσμένη ptc -εύομαι tell fortunes. || 17 κατ-ακολουθοῦσα ptc -ακολουθέω τινί dog (the footsteps of) one. ἐ-κραζεν kept calling out, impf κράζω. ὕψιστος highest; of God, Most High. οἵτινες such as to, men who §215. κατ-αγγέλλω declare, make known. σωτηρία salvation. || ἐ-ποιεῖ 18 impf ποιέω. ἐπί added to acc. of duration, during, over a period §70. δια-πονθηθεῖς aor. ptc pass. -πονέω toil, work hard; pass. be worn out / at the end of one's tether. ἐπι-στρέψας aor. ptc -στρέφω turn round to. παρ-αγγέλλω com- 19 mand. ἐξ-ελθεῖν to come out, v.3. αὐτῇ τῇ ὥρᾳ at that very moment, on the instant/spot. || ἰδόντες aor² ptc ὄραω. ἐλπίς⁶ -ιδος ἡ hope. ἐργασία v.16. ἐπι-λαβόμενοι aor² ptc -λαμβάνομαι take hold of, seize, normally w. gen.; Π. καὶ...Σ. may be acc. as obj. of εἴλκυσαν. εἴλκυσαν aor. ἔλκω drag. ἀγορά 20 market place and principal square. ἄρχων⁶ ἄρχοντος ὁ governor; pl. authorities. || προσ-αγαγόντες aor² ptc -άγω bring to. στρατηγός army general; in civil administration, chief 21 magistrate. εἶπαν for -ον §489. ἐκ-ταράσσω upset seriously (ἐκ-). ὑπ-άρχοντες ptc v.3. || κατ-αγγέλλω v.17. ἔθος⁶ cus- 22 tom. ἐξεστίν τινι it is lawful/right for one. παρα-δέχεσθαι inf. to accept, admit. ποιεῖν inf. ποιέω do, practise. οὖσιν ptc 23 dat. pl. εἰμί. || συν-επ-έστη aor² (intr.) -εφ-ίστημι place over, in intr. tenses and mid. w. gen., rise together against. περι- 24 ρήξαντες aor. ptc -ρήγνυμι esp. clothes, tear off. ἱμάτιον pl. clothes. ἐ-κέλευον impf -εύω order. ῥαβδίσειν (< ῥάβδος ἡ rod) to beat with rods. || ἐπι-θέντες aor² ptc -τίθημι τί τινι 25 inflict sth on one. πληγή blow; wound. ἐ-βαλον aor² βάλλω. φυλακή (< φυλάσσω keep, guard) prison. παρ-αγγείλαντες aor. ptc (ref. simultaneous action §265) -αγγέλλω v.18. δεσμο-φύλαξ⁶ -ακος ὁ gaoler. ἀ-σφαλῶς (< ἀ-priv. + σφάλω trip up) un-faillingly, safely, securely. τηρεῖν inf. τηρέω. || 26 παρ-αγγελία an order. τοιοῦτος such (as this). λαβῶν v.3. 27 ἐσώτερος inner. ἡ-σφαλίσατο aor. ἀ-σφαλλίζομαι secure. ξύλον wood (which in turn is an obs. meaning of Eng. "stock") and, by the same line of development, of various wooden implements, here the instrument of punishment, the

- 25 *stocks*. || κατά w. acc. *towards*; temporal, *about*, cf Fr. *vers. μεσο-νύκτιον mid-night*. προσ-ευχόμενοι ptc -εύχομαι. ὕμνουv impf ὑμνέω τινα *sing praises to one*. ἐπ-ηκροῶντο impf -ακροάομαι *listen*. δέσμιος (< δέω bind) *prisoner*. ||
- 26 ἄφνω *suddenly*. σεισμός (< σείω shake, tremble) *earthquake*. ἐ-γένετο aor² γίνομαι *there was*. σαλευθῆναι aor. inf. pass. -εῶ *shake, render unstable*. θεμέλιον pl. *foundations*. δεσμοτήριον *prison*. ἦν-ε-ψχθησαν aor. pass. (w. triple aug.) ἀν-όλω. παρα-χρήμα *immediately*. θύρα *door*. δεσμός, pl. δεσμοί or δεσμά, *bond*. ἀν-έθη aor. pass. -ιημι *loosen*; (-έθη for -είθη, aug. more likely to be dropped in compds). ||
- 27 ἔξ-υπνος "out of sleep", *awake*. γενόμενος aor² ptc. δεσμο-φύλαξ v.23. ἰδών v.19. ἀν-ε-ψγμένας *open*, pf ptc pass. φυλακή v.23. σπασάμενος aor. ptc σπάομαι *draw one's sword*. μάχαιρα *sword*. ἤμελλεν impf μέλλω. ἀν-αιρεῖν inf. -αιρέω *kill*. νομίζων ptc v.13. ἐκ-πε-φευγέναι pf² inf. ἐκ-φεύγω *escape*. ||
- 28 ἐ-φώνησεν aor. φωνέω *shout*. πράξης aor. subj. πράσσω *do*; μή w. aor. subj. den. prohibition of a specific act §246. σε-αυτῷ *to yourself*. κακός *bad, evil*, μηδὲν...καχόν *no harm*. ἄπας v.3. ἐνθάδε *here*. ||
- 29 αἰτήσας aor. ptc αἰτέω. φῶτα *lights*. εἰσ-ε-πήδησεν aor. -πηδάω *leap/rush in*. ἐν-τρομος (< τρέμω tremble) *trembling*. προσ-έ-πεσεν aor² -πίπτω τιw *fall down before one*. ||
- 30 προ-αγαγών aor² ptc -άγω *bring out*. ἔξω *outside*. ἔφη impf φημί *say*. κύριοι voc. *sirs!* ποιεῖν v.21. σωθῶ aor. subj. pass. σφίζω. ||
- 31 εἶπαν v.20. πίστευσον aor. impv -εύω. σωθήσῃ fut. pass. οἶκος v.15. ||
- 32 ἐ-λάλησαν aor. -λέω. ||
- 33 παρα-λαβών aor² ptc -λαμβάνω *take along with one*. ἐν ἐκείνῃ...νυκτός (even) *at that hour of the night*. ἔ-λουσεν aor. λούω *wash*. πληγή v.23, ἀπὸ τ. πληγῶν (sc. the blood) *from...* ἐ-βαπτίσθη v.15. παραχρήμα v.26. ||
- 34 ἀν-αγαγών aor² ptc -άγω *lead up*. τὸν οἶκον *his house*. παρ-έ-θηκεν aor. παρα-τίθημι *set (esp. food) before, serve*. τράπεζα *table, hence of food (cf Eng. "a good table")*, παρέθ. τρ. *he gave them a meal*. ἠγαλλιάσατο aor. ἀγαλλιόμαι *rejoice*. πανοικεί adv. *with all the household*. πε-πιστευκῶς *having found faith*, pf ptc -εύω; appos. to the subject. ||
- 35 γενομένης v.27. ἀπ-έ-στειλαν aor. ἀπο-στέλλω. στρατηγός v.20. ῥαβδούχος *lictor, officer who walked before the magistrate carrying the fasces*. ἀπό-λυσον aor. impv -λύω *allow to depart, let one go*. ||
- 36 ἀπ-ἠγγειλεν aor. -αγγέλλω *report*. δεσμοφύλαξ v.23. ὅτι = "... ἀπ-έ-σταλκαν (for -ασιν) pf ἀπο-στέλλω. ἀπο-λυθήτε *that you might be freed*, aor. subj. pass. ἐξ-ελθόντες aor² ptc v.3. πορεύεσθε (impv) ἐν εἰρήνῃ *go in peace, customary*

- Hebr. farewell. || ἔφη v.30. δείραντες aor. ptc δέρω *flay*; *flog*. δημοσίᾳ adv. *in public*. ἀ-κατά-κριτος *uncondemned*. ὑπάρχοντας v.20. ἔ-βαλαν (for -ον) aor² βάλλω §489. λάθρα adv. *secretly*. ἐκ-βάλλω *put out*. οὐ γάρ οἱ, *no! certainly not!* ἐλθόντες v.7. ἐξ-αγαγέτωσαν aor² impv 3rd pl. -άγω *take out*. ||
- 37 ῥαβδούχος v.35. ῥῆμα⁷ *word*. ἐ-φοβήθησαν *were frightened*, aor. dep. φοβέομαι, aor. inceptive. ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. εἰσὶ tense of dir. speech §346. ||
- 38 παρ-ε-κάλεσαν v.15. ἐξ-αγαγόντες aor² ptc. ἠρώτων impf ἐρωτάω *ask*; on impf §272. ἀπ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. ||
- 39 ἐξελθόντες 40 v.36. ἀπὸ for ἐκ §87. πρὸς w. acc. *to the house of 11:3*. ||
- 17 δι-οδεύσαντες aor. ptc -οδεύω *travel through*. τὴν Ἄμφ. καὶ τὴν Ἀπ. both w. art. as well-known stages on the highway between Italy and the East, the Egnatian Way. δπου either simply *where* or *seeing that there* §217. ||
- 2 εἰωθός pf² ptc neut. ἔθω, pf² εἴωθα w. pres. meaning, *be accustomed*; κατὰ τὸ εἰωθός τῷ Π. *as was Paul's custom*. εἰσῆλθεν πρὸς αὐτούς *he attended their meetings*. ἐπὶ strengthening acc. of extent, *for* §125. σάββατον *sabbath or week*, in NT almost always *sabbath*. τρία neut. of τρεῖς. δι-ε-λέξατο aor. δια-λέγομαι *τινι discuss, hold a discussion with one*. γραφή *a writing*, αἱ γ. *the Scriptures*, ἀπὸ τῶν γ. (on passages) *from Scripture*. ||
- 3 δι-αν-οίγων ptc -ανοίγω *open up, expound*. παρα-τιθέμενος ptc -τίθημι *place before, set out/forth, demonstrate*. ἔ-δει impf δεῖ. παθεῖν aor² inf. πάσχω *suffer*. ἀνα-στήναι *to rise*, aor² (intr.) inf. ἀν-ίστημι. ὅτι (2nd time) = "...; indir. speech not maintained §486. οὗτος...ὁμῖν *he is the Christ, this Jesus whom I am proclaiming to you*; pred. w. art. when sense demands it §172. κατ-αγγέλλω *proclaim*. ||
- 4 ἐξ αὐτῶν for partitive gen. §80. ἐ-πείσθησαν aor. pass. πείθω *persuade*; pass. *be led to believe, be convinced*. προσ-ε-κληρώθησαν aor. pass. -κληρώω *assign (by lot) to, a "theological" pass.* §236. σεβόμενοι *God-fearing, worshipping the true God*, ptc σέβομαι *worship* 16:14. Ἕλληγν -ηνος ὁ *a Greek*, also of any non-Jew speaking Greek. πλήθος⁸ *a large number*. πρῶτος here, *of note, prominent*; on the art. §192. οὐκ ὀλίγοι *not a few* 1:5. ||
- 5 ζηλώσαντες *moved by jealousy*, aor. ptc ζηλώω *be jealous*, aor. inceptive §250. προσ-λαβόμενοι aor² ptc -λαμβάνομαι *take aside, get hold of one*. ἀγοραῖος *frequenting/hanging about the ἀγορά (v.17)*: τῶν ἀγ. ἀνδρας τινας *some of the good-for-nothing street loafers*. ὄχλο-ποιήσαντες aor. ptc; "make", i.e. *collect a crowd*. ἐ-θορύβουν impf -βέω *make an uproar*, ἐθ. τὴν πόλιν

- set the town in an uproar; on impf §275. ἐπι-στάντες aor² (intr.) ptc ἐφ-ίστημι, in intr. tenses, come up (to), arrive (at). ἐ-ζήτουν impf ζητέω. προ-αγαγεῖν aor² inf. bring before.
- 6 δῆμος people's assembly. || μή in NT negatives ptc even when ref. fact §440. εὐρόντες aor² ptc εὐρίσκω. ἔ-συρον impf σύρω drag. ἐπί before. πολιτ-άρχης³ ruler of the city. βοῶντες ptc βοάω shout. ὅτι = "... οἰκουμένη (sc. γῆ) (inhabited) world. ἀνα-στατώσαντες aor. ptc -τόω turn upside down. ἐνθάδε
- 7 here. παρ-εἰμι be present, have come/arrived. || ὑπο-δέδεκται pf -δέχομαι welcome at one's house, entertain. ἀπ-έν-αντι as prep. w. gen. against, contrary to §83. δόγμα⁷ decree. πράσσω practise, act. λέγοντες ptc λέγω: λ. εἶναι say that there is. ||
- 8 ἐ-τάραξαν aor. ταράσσω stir up, rouse. ἀκούοντας on hearing,
- 9 ptc ἀκούω. || λαβόντες aor² ptc λαμβάνω, subject being "the rulers" v.6. ἰκανός sufficient; τὸ ἰ. λαμβάνω Lat. satis accipere, take bail/security. λοιπός left, οἱ λ. the rest. ἀπ-έ-λυσαν aor. ἀπο-λύω release, let one go. ||
- 10 διὰ νυκτός during the night, in HGk διὰ w. gen. may (like simple gen.) den. time "within which" §115. ἐξ-έ-πεμψαν aor. ἐκ-πέμπω send out or away. οἴτινες = οἱ §216. παρα-γενόμενοι aor² ptc -γίνομαι arrive. ἀπ-ἦσαν impf -εἰμι (< ἀπο- + εἶμι I shall go) normally go away, ἀπο- seems here to have perfective force, they went (and reached),
- 11 they visited (JB) §132f. || εὐ-γενέστερος comp. of -γενής⁹ noble, here fair-minded. τῶν gen. of comp. than those. οἴτινες men who §215. ἐ-δέξαντο aor. δέχομαι receive. προ-θυμία eagerness. καθ' ἡμέραν every day, κατά distributive. ἀνα-κρίνοντας ptc -κρίνω examine, study. εἰ introducing an indir. question, whether. ἔχοι opt. ἔχω, class. use of opt. in an indir. question §346; ἔχω w. an adv. den. a state often = be, εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως if these things were so. ||
- 12 μὲν οὖν summing up, so it was that, so. ἐξ αὐτῶν v.4. ἐ-πίστευσαν came to believe, became believers, aor. (inceptive) -εὔω §250. Ἑλληνίς⁶ -ίδος ἡ (fem. of Ἑλλην) Greek woman. εὐ-σχήμων⁶ (gen. -μονος) -μον seemly; in HGk, influential, of standing. οὐκ ὀλίγοι v.4. || ἔ-γινωσαν aor² γινώσκω. οἱ ἀπὸ Θ. those in Thess., ἀπὸ suggested by the idea of movement "from" Thess. consequent upon the news of Paul's missionary activity §99n. Lat. ed⁵. κατ-ηγγέλη aor² pass. -αγγέλλω v.3. κάκει = καὶ ἐκεῖ. σαλεύοντες ptc -εὔω shake,
- 14 render unstable; excite. ταράσσοντες ptc v.8. || ἐξ-απ-έ-στει-λαν aor. -απο-στέλλω send away. πορεύεσθαι inf. -εὔομαι inf. final. ἕως ἐπί pleon. [[var. ὡς ἐπί in the direction of]].

- ὑπ-έ-μειναν aor. ὑπο-μένω remain behind. || καθ-ιστάνοντες 15 ptc -ιστάνω (late form of -ίστημι §493) bring. ἤγαγον aor² ἔγω bring, take. λαβόντες v.9. ἐντολή instructions. ἵνα for inf., (departed with instructions to S. and T.) to come. τάχιστα superl. of adv. ταχύς: ὡς τ. as quickly as possible, with all speed. ἔλθωσιν aor² subj. ἔρχομαι. ἐξ-ἦσαν impf -εἰμι (cf ἄπ-εἰμι v.10) go out, depart. ||
- ἐκ-δεχομένου ptc -δέχομαι wait for, expect, gen. abs. 16 παρ-ωξύνετο impf pass. -οξύνω (< παρα- + ὀξύς sharp) enrage, exasperate. τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ a Hebr., transl. simply he. θεωροῦντος ptc -ρέω see, gen. abs. when he saw or to see (= at seeing). κατ-ειδωλός full of idols. οὔσαν ptc εἰμί; vbs of perceiving often take a ptc §268. || δι-ε-λέγετο 17 impf δια-λέγομαι v.2. σεβόμενοι v.4. ἀγορά market-place, a principal square. κατά distributive, κ. πᾶσαν ἡμ. every day. οἱ παρα-τυγχάνοντες any who chanced to be there/happened to turn up, ptc -τυγχάνω be somewhere by chance. || φιλό-σοφος philosopher. συν-έ-βαλλον impf συμ-βάλλω τινί 18 (sc. λόγους) have a discussion with one. θέλοι opt. θέλω, w. ἐν potential opt. what on earth is he trying to say? what is he supposed to be driving at? σπερμο-λόγος (< σπέρμα⁷ seed + λέγω collect) like a bird picking up disconnected scraps of information, dabbler. οἱ δέ others, preceded by τινές instead of οἱ μὲν, cf v.32. ξένος foreign. δαιμόνιον in the mouth of a Greek, a deity. δοκεῖ (-έω) seems. κατ-αγγελεύς⁵ one who announces, propounder. ὅτι because. ἀνά-στασις⁴ resurrection. εὐ-ηγγελίζετο impf -αγγελίζομαι spread the good news (of), preach. || ἐπι-λαβόμενοι aor² ptc -λαμβάνομαι 19 τινός take (hold of), not nec. by force. Ἄρειος Πάγος Greek supreme council called the Areopagus (Mars Hill, because that was its original site). ἤγαγον v.15. λέγοντες v.7. γινῶναι aor² inf. γινώσκω come to know, learn. καινός fresh, new. λαλουμένη being preached, ptc pass. λαλέω. διδαχή (< διδάσκω) teaching. || ξενίζοντα ptc neut. pl. -ίζω pro- 20 perly, entertain a stranger 10:6; later, surprise, startle, ξενίζοντά τινα strange things/notions. εἰσ-φέρω bring in, εἰ. εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν bring to our ears. ἀκοή faculty of hearing; ear. βούλομαι will; we should like. τίνα...εἶναι (to know) what these things "want to be", i.e. mean (cf v.18 θέλοι w. pers. subject). || Ἄθηναῖοι wt art. as name of a people. 21 ἐπι-δημοῦντες ptc -δημέω reside temporarily. ξένος v.18. ἕτερον for ἕλλο §153. ἡ-καίρουν impf εὐ-καιρέω have lei- sure/time, Eng. "have no time for" has the same conno-

tation of not being interested: (they) *had no time for anything other than*. λέγειν τι ἢ ἀκούειν τι *talking or hearing about something*. καινότερος comp. of καινός; could stand for positive, (neut.) *something new, a novelty*, or for superl. *the latest news* §147, 150. || σταθεῖς took his stand (to speak), aor. ptc pass. (intr.) ἴστημι §231. ἐν μέσῳ in the middle, often signifying before an audience. Ἄρειος Πάγος v.19. ἔ-φη impf φημί *say*. κατὰ πάντα in everything, in every respect, altogether. δεισι-δαιμονέστερος comp. of -δαίμων⁶ (gen. -δαίμονος) (< δειδω fear + δαίμων a god) *religious, devout*, comp. in sense of relative superl. *more (than usually) devout, exceptionally devout* §147f. θεωρῶ (-έω) *see, ὡς...ὕμᾱς θ. I see you as, you seem to me (to be)*, ptc omitted, v.16 (οὐσαν). || δι-ερχόμενος ptc -έρχομαι go through sc. the city, walk about. ἀνα-θεωρῶν ptc -θεωρέω look at, perh. "one after another" (ἀνα-). σέβασμα⁷ object of worship. εὐρον aor² εὐρίσκω. βωμός (< βαίνω) any raised place; altar. ἐπ-ε-γέγραπτο had been inscribed, plpf pass. ἐπι-γράφω inscribe. ἄ-γνωστος un-known. ὅ that which, what. ἄ-γνωοῦντες ptc -γνοέω be ignorant of, not to know. 24 εὐ-σεβέω reverence. καταγγέλλω v.3. || ποιήσας aor. ptc ποιεῶ. ὑπ-άρχων ptc -άρχω as often, simply be. χειρο-ποίητος "made by hand", i.e. man-made. ναός temple. κατ-οικέω dwell/live 25 in. || ἀνθρώπινος human. θεραπεύεται pass. -εύω serve; elsewhere in NT always in sense of "cure" (but of θεραπεία Lk 12:42 and θεράπων servant Heb 3:5). προσ-δεόμενος because he needs, ptc -δέομαι τινος = simplex, need sth. διδούς ptc δίδωμι: αὐτὸς δ. he who gives. πνοή 26 breath. || ἐ-ποίησεν aor., here in the sense of "created". ἐξ ἑνός from one man. πᾶν ἔθνος wt art. in class. usage would signify every race (Wm, RSV, NEB) which derives from the biblical view of God as lord of history §190f.; but in HGk πᾶς wt art. sts assumes the same meaning as πᾶς ὁ, viz. the whole (human) race (JB) which was Stoic doctrine. κατ-οικεῖν inf. πρόσωπον Sem. for surface, Gen 1:29. ὀρίσας aor. ptc ὀρίζω delimit as a boundary (ὄρος); determine; aor. ptc ref. concomitant action §264. προσ-τε-ταγμένους pf ptc pass. προσ-τάσσω appoint. What follows may be interpreted in two ways: from the standpoint of biblical teaching or in line with Gk Stoic tradition. καιροί either seasons of the year or epochs of existence (in history). ὄρο-θεσία (< ὄρος + τίθημι) setting of boundaries, pl. bounds, either political boundaries (bibl.) or zones of ha-

bitable territory; and this according to the two ways of understanding πᾶν ἔθνος. κατ-οικία a dwelling, here territory for occupation. || ζητεῖν inf. -τέω. εἰ indir. interr. expressing 27 doubtful expectation §403. ἄρα sts merely gives greater point to the question and is then untranslatable. ψηλαφή-σαιαν aor. opt. -φάω grope; feel, touch. εὐροῖεν aor² opt. v.23; potential optatives wt. ἄν: (if) possibly they might feel after/grope their way to him and find (him). καί γε and indeed 2:18. οὐ...ὑπάρχοντα class. use of οὐ replacing μή w. ptc when ref. fact §440. μακρὰν (sc. ὁδόν) adv. far away. 28 εἰς ἕκαστος each one. ὑπάρχοντα v.24. || ζῶμεν (ζάω). κινού-μεθα pass. intr. κινέω move. καθ' ὑμᾶς: κατὰ sts possessive, your §130. ποιητής³ poet. εἰρήκασιν pf λέγω; pf because "they said/say": their words are still exstant §285. τοῦ of him; ὁ as demonstrative prn archaic except in ὁ μὲν...ὁ δέ, and in narrative ὁ δέ etc. γένος⁸ family; offspring. || 29 ὀφείλω owe; w. inf. ought. νομίζειν w. acc.+inf. to suppose/think that... χρυσός gold. ἄργυρος silver. λίθος stone. χάραγμα⁷ (< χαράσσω engrave, carve) a work of sculpture. τέχνη art, craftsmanship. ἐν-θύμησις⁴ (< ἐν-θυμέομαι think over, cogitate) reflection, thought, idea. θεῖος of God, divine; τὸ θεῖον the deity. ὅμοιος like. || χρόνος time. ἄ-γνοια 30 ignorance. ὑπερ-ιδών aor² ptc -οράω over-look. τὰ (or τὸ) νῦν Lucan expression, acc. of respect, "concerning the present", advl, in this instance, now §74. παρ-αγγέλλω τιλί command one. πάντας acc. as subject of inf. παντα-χοῦ everywhere. μετα-νοεῖν inf. -νοέω change one's attitude of mind (νοῦς), repent. || καθ-ὅτι in HGk sts = διότι for. 31 ἔ-στησεν aor. ἴστημι set up, fix. μέλλει κρίνειν = fut. he will judge. οἰκουμένη v.6. ἐν δικαιοσύνη "sociative" ἐν in advl sense, with justice, i.e. justly §116f. ἐν ἀνδρὶ by a man, instr. §119. φ̄ for ὄν, attraction of rel. into case of antecedent §16. ὤρισεν aor. ὀρίζω v.26. πίστις⁴ here an assurance. παρα-σχών aor² ptc παρ-έχω provide, give. ἀνα-στήσας by raising, aor. ptc ἀν-ίστημι. || ἀκούσαντες aor. 32 ptc, when they heard of, w. acc. of thing heard. ἀνά-στασις⁴ a rising, a resurrection. νεκρῶν wt art. as gen. foll. an anarthrous noun §183. οἱ μὲν...οἱ δέ some...others. ἐ-χλεύα-ζον impf -άζω jeer. εἶπαν for -ον §489. ἀκουσόμεθα fut. ἀκούω modal, perhaps we may hear you, we should like to hear you §279. || ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν reminiscent of 33 Hebr., "he went out from their midst", i.e. he left them, e.g. Ex 33:11. || κολληθέντες aor. ptc pass. κολλάω stick 34

together, join; mid. and pass. join oneself to. ἐπιστευσαν v.12. ἐν ἀνομῳ. καὶ foll. a rel. often w. special significance §463. ὀνόματι ὄν name, dat. for acc. of respect §53. ἕτεροι v.21. ||

- 18 χωρῖσθεις aor. ptc pass. -ίζω separate; pass. separate oneself, χ. ἐκ ἑαυτε. || εὐρων aor² ptc εὐρισκω. ὀνόματι 17:34. γένος⁹ race, origin, Ποντικόν τῷ γ. "Pontic in origin", a native of Pontus; dat. for acc. of respect §53. προσφάτως recently, newly. ἐληλυθότα p1² ptc ἔρχομαι. διὰ τὸ w. acc. + inf. on account of, because. διατέταχεναι pf inf. -τάσσω command, decree. χωρίζεσθαι imp. pass. προσήλθεν aor² -έρχομαι. || ὁμοτεχνύς of the same craft. ἔμενον impf μένω. ἠργάζετο impf ἐργάζομαι. σκηνουποιός tent-maker. τέχνη craft, τῇ τ. ὁ γ. τ. by trade, acc. of respect §53, cf use of ὀνόματι v.2. || διελέγετο impf διαλέγομαι discuss, hold a debate. κατὰ πᾶν σάββατον every sabbath. ἔπειθεν was trying to convince, impf πείθω persuade; conative impf §273. "Ἐλλην 17:4. || κατήλθον aor² -έρχομαι come (down) e.g. to the coast. συνείχετο impf pass. -έχω hold fast; impf w. inceptive force, he began to be engrossed, or, in refl. sense, to devote himself. τῷ λόγῳ i.e. the preaching of the gospel; dat. of respect. διαμαρτυρομένος ptc μαρτύρομαι make a solemn declaration, affirm. τὸν Χριστὸν pred. w. art. the Anointed, the Messiah §172. || ἀντιτασσόμενων ptc -τάσσομαι range oneself against, oppose; gen. abs. βλασφημούντων ptc -φημέω speak evil of God, blaspheme; also hurl abuse at men. ἐκτινάσσεσθαι aor. ptc mid. -τινάσσω shake out; mid. shake out one's own (clothes), a sign of angry rejection. ἱμάτιον (outer) garment. τὸ αἷμα ὑ. ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑ. your blood (be) on your own head, O'Γ phrase disclaiming responsibility. καθυποσείων, clear of responsibility. ἀπὸ τοῦ νῦν from now on. πορεύσομαι fut. -εύομαι. || μεταβάς aor² ptc -βαίνω go from one place to another, move on. ἐκεῖθεν from there. ὀνόματι 17:34. Τιτίου [var. Γίτου]. σεβόμενου ptc σεβομαι worship. οὐκ ἔμενον συνουσία ptc -ορέω (< συν- + ὄμ(ος) + ὄρος snaring a boundary) be next door to, strictly adjacent; ἦν σ. periphr. impf §360. || ἀρχισυνάγωγος head or president of the synagogue. ἐπιστευσεν became a believer, aor. -εύω, aor. inceptive §250. οἶκος κλισηοῦδ. ἀκούοντες ptc ἀκούω. ἐπιστευσον impf frequentative. ἐβαπτίζοντο impf pass. -ίζω. || ὄμμα⁷ something seen; vision. φοβοῦ impv φοβεομαι, pres. implying "do not fear any more". λαλεῖ impv λαλέω (pres. "continue to")

speak. σιωπῆσης aor. subj. -πάω keep silent, μη w. aor. subj. forbidding a specific action §246; the aor. inceptive may be freely transl. be silenced (NEB, JB). || διότι because. 10 ἐπιθήσεται fut. mid. -τίθημι lay on: mid. throw oneself on, attack. τοῦ w. inf. here hovering between nna1 and consec. sense. κακῶσαι aor. inf. harm. || ἐκάθισεν "sat", here settled 11 -ίζω set; also intr. sit; constative aor. (revealed by the foll. words) §253. ἐνιαυτός a year, acc. of extent of time. μὴν⁶ μηνός ὁ month. ἕξ = 6. διδύσκων ptc. ἐν ἀπομυ. || ἀνθύπατος pro-consul. ὄντως ptc εἰμι, gen. abs.; 12 A.D. 51-52 a cardinal date for Pauline chronology. κατέστησαν set upon. made a dead set against, aor² (intr.) κατέστησαν set upon. made a dead set against, aor² (intr.) κατέστησαν set upon. 13 ἠγάγον aor² ἄγω bring. βῆμα⁷ (< βαίνω) step; tribunal; tribunal, ἐπὶ τὸ β. into court. || λέγοντες ptc. ὅτι = "... πρὸς 14 w. acc. against (the law) ref. rather to σέβασθαι. ἀναπειθῶ incite. σέβασθαι inf. v.7. || μέλλοντος ptc μέλλω representing impf, when P. was about to. εἰ w. past indic. and ἄν in the apodosis, an "unreal" condition, if it was (a question of)... I would §313, 317. μέν...δέ Lat. quiaem...autem, roughly, on the one hand...on the other hand, ...(inaeae)...but, 15 while...yet... ἀδίκημα⁷ crime, often w. violence. ραδί-ούργημα⁷ something "easily done" (< ῥάδιος easy + ἔργον) misdeed, w. connotation of fraud. ὦ class. w. emphasis §35. κατὰ λόγον rightly, reasonably. ἀνεσχόμενον aor² mid. 16 ἀνεχομαι τινος bear with one; in specialized legal context, accept a complaint. || ζήτημα⁷ (< ζητέω) question, point at issue. λόγος doctrine. ὀνόματα τινος; terminology. 17 καθ' ὑμᾶς in HGk sts = ὑμῶν 17:28 §130. ὄψεσθε fut. ὄραω (w. impv sense) you must see (sc. to it). αὐτοὶ emphatic, you yourselves. κριτῆς³ judge. βουλομαι will, want. || ἀπήλασεν aor. -ελαυνω drive away, dismiss. βῆμα v.12. || ἐπιλαβόμενοι aor² ptc -λαμβάνομαι τινος seize. ἀρχισυνάγωγος v.8; acc. may be governed by ἔτυπον. ἐτύπον impf τύπτω beat one up. ἐμπροσθεν w. gen. in front of. καὶ but §455β. 18 ἔμελλεν impf of μέλει τίτι it is a care/concern to one, subject here may be οὐδέν τούτων none of these things were of any concern to G.; or ass. οὐδέν w. ἐμελλεν (impers.) "it was in no way a care to G.", i.e. G. cared nothing about these things. ||

προυμείνας aor. ptc -μένω stay on. ἱκανὸς ἐπιμυνη, 18 often many. ἀποταξάμενος aor. ptc -τάσσομαι τινι take leave of, say goodbye to. ἐξ-ἐπλει impf ἐκπλέω sail (away),

- impf inceptive. *χειράμενος* aor. ptc mid. *κείρω* shave, mid. when having as obj. a part of oneself. *εἶχεν* impf *ἔχω*.
- 19 *εὐχή* (< *εὐχομαι* pray) prayer; vow. || *κατ-ήντησαν* aor. -*αντάω* come down to, reach the coast from the (high) sea. *κάκεινους* = *καὶ ἐκείνους*. *κατ-έ-λιπεν* aor² *κατα-λείπω* leave behind. *αὐτοῦ* gen. of *αὐτό* as adv. there (cf *οὗ* "where"). *αὐτός* he (tacitly "alone"; opp. *ἐκεῖνοι*). *εἰς-ελθών* aor² ptc -*έρχομαι*. *δι-ε-λέξατο* aor. *δια-λέγομαι* discuss, hold a debate. || *ἐρωτώντων* ptc *ἐρωτάω* ask, gen. abs. *ἐπί* w. acc. of extent §125. *πλείων*⁸ (gen. -*ονος*) -*εἶον* comp. of *πολύς*. *χρόνος* time. *μείναι* aor. inf. *μένω*. *ἐπ-έ-νευσεν* aor. *ἐπι-νεύω* (*nod one's*) consent. || *ἀπο-ταξάμενος* v.18. *εἰπών* aor² ptc *λέγω*. *ἀνα-κάμψω* fut. -*κάμπτω* intr. return. *θέλοντος* ptc *θέλω*: τοῦ θεοῦ θ. gen. abs. *God willing, please God*.
- 22 *ἀν-ήχθη* aor. dep. -*άγομαι* set sail. || *κατ-ελθών* aor² ptc -*έρχομαι* come down, land. *ἀνα-βάς* aor² ptc -*βαίνω*, may be t.t. for journeying to Jerusalem, could then imply a visit to J., but argument not conclusive. *ἀσπασάμενος* aor. ptc *ἀσπάζομαι* greet. *κατ-έ-βη* aor² *κατα-βαίνω*. || *ποιήσας* aor. ptc *ποιέω*: π. χρόνον (v.20) *τινά* spend some time. *ἐξ-ἦλθεν* he went away, he left. *δι-ερχόμενος* travelling through. *καθ-εξῆς* in order, one after the other. *χωρά* region. *ἐπι-στηρίζων* ptc -*στηρίζω* uphold, confirm. ||
- 24 *ὀνόματι* 17:34. *Ἀλεξανδρεὺς*⁵ an Alexandrian. *γένος* v.2. *λόγιος* eloquent. *κατ-ήντησεν* v.19. *δυνατός* powerful. *ἐν τ. γραφαῖς* in knowledge or exposition of Scripture. ||
- 25 *κατ-ηχημένος* pf ptc pass. -*ηχέω* (sound down) inform/teach sth orally; pass. learn by word of mouth. *ὁδός* (Hebr.) way of life. *ζέων* ptc *ζέω* boil; be ardent. *τῷ πνεύματι* dat. of respect §53. *ἐ-λάλει* impf *λαλέω*. *ἐ-δίδασκεν* impf -*άσκω*. *ἀκριβῶς* accurately. *τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ* (the facts) about Jesus. *ἐπιστάμενος* ptc -*αμαι* know; ptc concessive, although he knew. *βάπτισμα*⁷ baptism. || *ἤρξατο* aor. *ἄρχομαι*. *παρρησιάζεσθαι* inf. -*ζομαι* speak out boldly. *ἀκούσαντες* aor. ptc v.8. *προσ-ε-λάβοντο* aor² -*λαμβάνομαι* take aside, esp. in order to speak to. *ἀκριβέστερον* comp. of adv. *ἀκριβῶς*.
- 27 *ἐξ-έ-θεντο* aor² *ἐκ-τίθεμαι* mid. set forth, explain. || *βουλομένου* ptc v.15, gen. abs. *δι-ελθεῖν* aor² inf. v.23. *προ-τρέψάμενοι* aor. ptc mid. -*τρέπω* encourage (also mid.). *ἔ-γραψαν* aor. *γράφω*. *ἀπο-δέξασθαι* receive, welcome. *παρ-γενόμενος* aor² ptc -*γίνομαι* arrive. *συν-ε-βάλετο* aor² mid. *συν-βάλλω* τινί in mid. contribute to. *πε-πιστευκόσιν* the faithful, pf ptc -*εύω*. *διὰ τῆς χάριτος* those who by (God's)

- grace were believers (cf RSV, NEB) or, taken w. *συνεβάλετο*, by (God's) grace he made a great contribution to the faithful (cf JB). || *εὐ-τόνως* (< *εὖ* well + *τείνω* stretch) vigorously. 28
- δια-κατ-ηλέγχετο* impf -*ελέγχομαι* τινι refute thoroughly (*δια-*). *δημοσίᾳ* adv. in public. *ἐπι-δεικνύς* ptc -*δείκνυμι* show, demonstrate. *τὸν Χριστόν* v.5. Ἰησοῦν acc. as subject of *εἶναι*; alternatively pred. w. *τὸν Χρ.* as subject. ||
- ἐ-γένετο* aor² *γίνομαι*; foll. by temporal clause w. 19
- acc.+inf. §389 and n. *ἐν τῷ* w. acc.+inf. in temporal sense §387. *δι-ελθόντα* aor² ptc -*έρχομαι* travel through. *ἀνωτερικός* (< *ἀνώτερος* higher) upper (i.e. inland, further from the sea). *μέρος*⁸ part, pl. (as in Eng.) district. *κατ-ελθεῖν* aor² inf. -*έρχομαι* come down. *εὐρεῖν* aor² inf. *εὐρίσκω*. || *εἰ* usu. in indir. questions, in LXX and NT 2
- also introduces dir. questions (as in Hebr.) §401. *ἐ-λάβετε* aor² *λαμβάνομαι*. *πιστεύσαντες* when you became believers, aor. ptc -*εύω*. *ἀλλά* (sc. not only did we not receive...) but. *ἔστιν* (not encl.) exists. *ἠκούσαμεν* aor. *ἀκούω*. || *εἰς τί*; with 3
- what?* *εἰς* for *ἐν* instr. §101. *ἐ-βαπτίσθητε* aor. pass. -*τίζω*. *εἶπαν* for -*ον* §289. *βάπτισμα*⁷ baptism. || *ἐ-βάπτισεν* aor. 4
- ίζω*. *μετά-νοια* (change of νοῦς) repentance; qualitative gen. in token of repentance. *λέγων...ἵνα* (for obj. inf. §407) telling the people to believe. *εἰς τὸν ἐρχόμενον* (pres. for fut. ptc §282) transl. who was to come. *πιστεύσωσιν* aor. subj. -*εύω*. *τοῦτ' ἔστιν* i.e., that is. || *ἀκούσαντες* aor. ptc *ἀκούω*. || *ἐπι-θέντος* aor² ptc -*τίθημι* lay on, gen. abs. *χειρας* if wt art. would suppose already a fixed formula. *ἐ-λάλουν* impf *λαλέω*. *γλῶσσα* tongue, language, dat. of manner. *ἐ-προφή-τευσεν* impf -*εύω* prophesy. || *οἱ πάντες ἄνδρες* in all (= total), 7
- the men...*; cf *πάντες οἱ ἄν.* "all the men" §188. *ὥσει* as it were, w. numbers, about. || *εἰς-ελθών* aor² ptc -*έρχομαι*. 8
- ἐ-παρρησιάζετο* impf -*ζομαι* speak boldly. *ἐπί* w. acc. of extent as often in Lk §125. *μῆν*⁸ μηνός ὁ month. *δια-λεγόμενος* ptc -*λέγομαι* discuss, debate. *πειθῶν* ptc *πειθω* persuade. || *ἐ-σκληρύνοντο* impf pass. -*ρύνω* (< *σκληρός* hard) make 9
- hard*; pass., lit and met., be hardened or obstinate. *ἠ-πει-θουν* impf *ἄ-πειθέω* be disobedient, esp. to God, disbelieve. *κακο-λογούντες* ptc -*λογέω* τι speak ill of sth. *ἡ ὁδός* (sc. τοῦ κυρίου) the Way, t.t. for Christian life and belief; in modern terms, "Christianity". *τὸ πλῆθος* the community. *ἀπο-στάς* withdrawing, leaving, aor² (intr.) ptc *ἀφ-ίστημι* draw away. *ἀφ-ώρισεν* aor. -*ορίζω* (< *ἀπο-* + *ὄρος* boundary) separate, take away. *καθ' ἡμέραν* every day. *σχολή* lecture

- hall. Τυράννου [[var. add τινός ἀπὸ ὥρας ε' ἕως δεκάτης (δέκατος tenth) of one T. from the fifth hour to the tenth]]. ||
- 10 ἐ-γένετο lasted, aor² γίνομαι. ἔτος⁸ year. κατ-οικοῦντας ptc -οικέω live in a place, ol x. w. acc. the inhabitants (of). Ἀσία i.e. the Roman province, the western part of Asia Minor. ἀκούσαι aor. inf. ἀκούω. Ἑλλην 17:4. ||
- 11 δύνάμις⁴ pl. deeds/works of great power, miracles. τυχοῦσας ordinary, everyday, aor² ptc τυγχάνω happen, οὐ τὰς τ. "no ordinary", extra-ordinary, Lucan litotes 1:5.
- 12 ἐ-ποιεῖ impf ποιέω. || ἐπί strictly upon, but after ἀποφέρεσθαι carried to, (ἐπί implying however that they were then laid "upon"). ἀ-σθενοῦντας ptc -σθενέω be weak/infirm/ill. ἀπο-φέρεσθαι inf. pass. -φέρω carry away, pres. inf. representing impf §274. χρώς⁸ χρωτός ὁ skin, ἀπο τ. χρωτός αὐτοῦ from contact with him. σουδάριον = Lat. sudarium, handkerchief. σιμι-κίνθιον = Lat. semi-cinctium, apron, meaning here doubtful, a cloth. ἀπ-αλλάσσεσθαι inf. pass. -αλλάσσω remove. νόσος ἡ disease, illness. ἐκ-πορεύεσθαι inf. -πορεύομαι come out. || ἐπ-ε-χείρησαν aor. ἐπι-χειρέω take in hand, try. περι-ερχομένων wandering, ptc -έρχομαι go about. ἐξ-ορκιστής³ (ἐκ out + ὀρκίζω adjure) exorcist. ὀνομάζειν name; use the name. ἐπί over. ἔχοντας ptc ἔχω. λέγοντες ptc λέγω. ὀρκίζω τινά adjure by one.
- 14 κηρύσσω preach. || Σκευᾶς gen. Σκευᾶ Sceva. ἀρχ-ιερέυς here perh. of high-priestly family or as in pl. a chief priest.
- 15 ποιοῦντες ptc ποιέω. || ἀπο-κριθέν aor. ptc dep. (neut.) for mid. §229. ἐπίσταμαι know. || ἐφ-αλόμενος aor² ptc -άλλομαι leap upon, ἐπί τινα pounce on one. ὁ ἄνθρωπος...ἐν ᾧ the man... in whom. κατα-κυριεύσας aor. ptc -κυριεύω (κατά against + κύριος lord) τινός master one. ἀμφότερος both; the only alternative transltn would be all (treating ἀμφ. as due to a lack of appreciation of the significance of the dual e.g., as in ἕτερος for ἄλλος) §153. ἰσχυσεν overpowered, aor. effective -ύω be strong; be able §252. γυμνός naked, often half naked. τε-τραυματισμένους pf ptc pass. -τίζω wound. ἐκ-φυγεῖν aor² inf. -φεύγω flee, escape. || ἐ-γένετο became, v.10. γνωστός known. Ἰουδ. κ. Ἑλ. app. πᾶσιν, to all inhabitants of Eph., both J. and G. κατοικοῦσιν v.10. ἐπ-έ-πεσεν aor² ἐπι-πίπτω fall on. φόβος fear. ἐ-μεγαλύνετο impf pass. -ύνω call great, praise. || τῶν πε-πιστευκότων of those who were already believers, pf ptc -εύω. ἤρχοντο impf ἔρχομαι, frequentative. ἐξ-ομο-λογοῦμενοι ptc -λογέομαι acknowledge, confess. ἀν-αγγέλλοντες ptc -αγγέλλω declare. πράξις⁴ a prac-

- tice. || ἱκανός enough, often many. περί-εργος inquisitive; 19
interfering; magical, τὰ π. magic. πραξάντων aor. ptc πράσσω
practise. συν-εν-έγκαντες (for -όντες §489) aor² ptc συμ-
φέρω bring together, collect. βιβλος ἡ (form of βύβλος papy-
rus) papyrus roll, book. κατ-ε-καίον impf κατα-καίω burn
(up completely). συν-ε-ψήφισαν aor. συμ-ψηφίζω reckon up
(lit. with pebbles, ψῆφοι fem.). τιμή price. εὔρον found (sc.
it was), aor² v.1. ἀργύριον silver, a silver coin = a drachma.
μυριάς⁸ -άδος ἡ the number ten thousand, μ. πέντε 50,000.
πέντε = 5. || κράτος⁸ might, power, κατὰ x. powerfully, ir-
resistibly; unless τοῦ κυρίου depends on κράτος (rather than
on λόγος) according to the power of the Lord. ἤξανεν aor.
αὐξάνω (trans.) increase; (intr.) grow. ἴσχυεν grew strong,
strengthened, impf v.16. ||
- ἐ-πληρώθη aor. pass. -ρώω fulfil; complete. ἔ-θετο aor² 21
(intr.) τίθεμαι, mid. ref. oneself; ἐθ. ἐν τῷ πνεύματι a Sem.
concept = resolved. δι-ελθών v.1, subord. to πορεύεσθαι,
after travelling through M...to go to J. εἰπών aor² ptc λέγω,
ref. action coincident w. ἔθετο §262. ὅτι = "... μετὰ τό w.
acc. + inf. after. γενέσθαι, ἰδεῖν, aor² inf. (γενέσθαι supply-
ing aor. for the vb εἰμί) after I have been there I must
see Rome also. || ἀπο-στείλας aor. ptc -στέλλω. διακονούντων 22
ptc -νέω serve, as noun, attendant, assistant. ἐπ-έσχεν aor.
-έχω here stay on, aor. constative §253. χρόνος time, acc.
of duration, for a time. εἰς for ἐν §99. || τάραχος disturbance. 23
οὐκ ὀλίγος no little (Lucan litotes meaning "a considerable").
ὁδός v.9. || ὀνόματι by name, dat. for acc. of respect §53. 24
ἀργυρο-κόπος (< ἄργυρος silver + κόπτω beat) silversmith.
ποιῶν v.14. ναός shrine. ἀργύρεος (made of) silver. παρ-
είχετο impf mid. -έχω act. and mid. provide. τεχνίτης³
craftsman. ἐργασία business. || συν-αθροίσας aor. ptc -αθροί- 25
ζω call together. τοιοῦτος suchlike; here, on similar lines.
ἐργάτης³ workman. ἐπίσταμαι know. εὐ-πορία (< εὖ well
+ πόρος way) prosperity, high standard of living. ἐκ ταύτης...
ἐστίν "is out of this", comes from/depends on this... ||
θεωρέω see. Ἐφέσου ... Ἀσίας gen. of place. σχεδόν 26
(< ἔχομαι be next to) nearly. πείσας aor. ptc πείθω per-
suade. μετ-έ-στησεν aor. μεθ-ίστημι remove; here inveigle.
ικανός v.19. θεοί pred. γινομενοι ptc γίνομαι: οἱ γ. διά who
come into being through, who are made by. || κινδυνεύω be 27
in danger (of); risk. ἡμῖν dat. of disadvantage. τοῦτο...τὸ
μέρος⁸ (part; category) this line of business. ἀπ-ελεγμός
(< ἀπ-ελέγχω refute) here, disrepute. ἐλθεῖν aor² inf. θεά

- goddess. *εις οὐθέν* (= οὐδέν) *as nothing, of no account*; *εις* w. acc. instead of a simple pred. nom., a Hebr. §32. *λογισθῆναι* aor. inf. pass. -ίζομαι mid. *reckon, consider*. μέλλειν depending on κινδύνει; in this context, *will end up by*. καθ-αιρείσθαι inf. pass. -αιρέω *destroy*. μεγαλειότης⁶ -τητος ἡ *majesty, magnificence*; partitive gen. (sc. τι). οἰκουμένη (sc. γῆ) (*inhabited*) world. σέβομαι *worship*. || ἀκούσαντες v.5. γενόμενοι aor² ptc v.1. πλήρης⁹ *full*. θυμός *passion, anger*; γεν. πλ. θυμοῦ *they were infuriated and...* ἔ-κραζον 29 impf κράζω *shout*. || ἐ-πλήσθη aor. pass. πίμπλημι *fill*. σύγχυσις⁴ (< συγ-χέω v.32) *confusion*. ὤρμησαν aor. ὀρμάω (< ὀρμή impulse) *rush*. ὅμο-θυμαδόν *all together*. θέατρον (< θεάομαι watch) *theatre*. συν-αρπάσαντες aor. ptc -αρπάζω *seize and carry off*. Μακεδών⁶ -όνος ὁ α *Macedonian*. συν-έκ-δημος (< συν- + ἐκ-δημέω be away from one's own people (δῆμος), be away from home) *travelling-companion*. || 30 βουλομένου ptc -λομαι *will, want*, gen. abs. for concordant ptc §49. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. v.8. δῆμος *people's assembly*. 31 εἶων impf 3rd pl. (εἶ-α-ον) ἐάω *allow*. || 'Ἀσι-άρχης³ *Asiarch*, Roman official, elected annually, who administered public worship and presided over provincial assemblies; he retained the title after his term of office was finished: hence the pl. ὄντες ptc εἰμί. φίλος *friend*, αὐτῷ φ. *friendly to him*. πέμψαντες aor. ptc πέμπω. παρ-ε-κάλουν impf παρα-καλέω. 32 δοῦναι aor² inf. δίδωμι: μὴ δ. ἑαυτὸν *not to venture*. || ἄλλοι... ἄλλο τι ἔ-κραζον (v.28) *some were shouting one thing, some another*. ἐκκλησία i.e. of the δῆμος, *assembly*. συγ-κε-χυμένη pf ptc pass. -χέω *pour together*; *confuse*; pf pass. be in confusion. πλείους = πλείονες (comp. of πολὺς) *more*, οἱ πλ. *the greater part, most*. ἤδισαν plpf w. impf force οἶδα. ἔνεκα *on account of*, τίνος ἔ. *for what, why*. συν-εληλύθεισαν plpf³ -έρχομαι *come (together)*; plpf in full Gk signification 33 §290. || ἐκ τοῦ ὄχλου subject w. τινές understood, *some of the crowd*, cf Jo 1:24 §80. συν-ε-βίβασαν aor. συμ-βιβάζω *bring together: to unite/to compare/to draw a conclusion*; in LXX and NT *instruct, enlighten, put one wise*. προ-βαλόντων aor² ptc -βάλλω *put forward*, gen. abs. κατα-σεισας aor. ptc -σειώ (< κατά down + σειώ shake) *shake down*; κ. τὴν χεῖρα *motion for silence* by downward movement of the hand. ἤθελεν impf θέλω. ἀπο-λογεῖσθαι inf. -λογέομαι 34 *make a defence*. δῆμος v.30. || ἐπι-γνόντες aor² ptc -γινώσκω *recognize*, pendent nom. §25. ἐστίν tense of the thoughts of the people, not of the writer §346. φωνὴ ἐγένετο ἀν-

- acoluthon, "not following" i.e. breaking the sequence of the cstr. ὡς w. numbers, *about*. ἐπὶ v.8. κραζόντων ptc. || 35 κατα-στείλας aor. ptc -στέλλω *calm*. γραμματεὺς⁵ here *town-clerk* but w. greater scope for initiative: inscriptions mention persons who are both ἀρχιερεὺς and γ. φησὶν 3rd sg φημί *say*. τίς γάρ *after all, who...?* νεω-κόρος (< νεώς temple + κόρος lad) *custodian of the temple*, in transferred sense of the city. οὔσαν v.31; γινώσκω sts cstr w. ptc §268f. διο-πετής⁹ (< Ζεὺς gen. Διός + πίπτω) (sc. the image) *fallen from heaven*. || ἀν-αντίρ-ρητος *undeniable* §142. δέον 36 ἐστίν = δεῖ w. acc.+inf. κατ-ε-σταλμένους pf ptc pass. ὑπάρχειν inf. be, κατεστ. ὑπ. *to keep calm*. προ-πετής⁹ (< πίπτω) *impulsive, reckless*. πράσσειν inf. do, again pres. inf., and not to be doing anything rash. || ἡγάγετε aor² ἄγω 37 *bring*. οὔτε...οὔτε (sc. who are) *neither...nor...* ἱερό-συλος (< ἱερόν + σολάω plunder) *robber of a temple*, hence one who commits sacrilege. βλασ-φημοῦντες ptc -φημέω *speak against a deity, utter impieties*. θεός ἡ: θεός also goddess. || 38 μὲν οὖν *so then*. τεχνίτης v.24. λόγος *complaint, a case in law*. ἀγοραῖοι *assizes*. ἄγονται *are held*, pass. ἄγω in Latin sense. ἀνθ-ύπατος *pro-consul*; ἀνθ. εἰσιν *there are such things as proconsuls*, a pl. of category §7. ἐγ-καλείωσαν impv 3rd pl. -καλέω τινί *bring a charge against, prosecute one*. || περαιτέρω adv. (comp. of πέρα beyond) *further* [[var. 39 περὶ ἐτέρων]]. ἐπι-ζητέω *look for*. ἐν-νομος *statutory, legal*. ἐκκλησία v.32. ἐπι-λυθήσεται fut. pass. -λύω *explain*; *resolve, settle*. || καὶ γάρ = Lat. etenim, *for in fact*. κινδυνεύω 40 v.27. ἐγ-καλεῖσθαι inf. pass., ἐγκαλοῦμαι *τινος* *be charged with*. στάσις⁴ *rioting*. ἡ σήμερον (sc. ἡμέρα) *today*, περὶ τῆς σ. *for today*, i.e. *for what has happened today* (the phrase would seem to be self-explanatory in Gk as in Eng.); alternatively cstr as if ἐγκαλεῖσθαι περὶ τῆς σήμερον στάσεως ...*for today's rioting*. αἴτιον = αἰτία *cause*. ὑπάρχοντος ptc v.36, gen. abs. δυνησόμεθα fut. δύναμαι. ἀπο-δοῦναι aor. inf. *give back, restore*; here, *give in reply*. λόγος *reason*. συ-στροφή (συν- + στρέφομαι *congregate*) *rabble, mob*. εἰπών v.21. ἀπ-έ-λυσεν aor. ἀπο-λύω *dismiss*. || 20 μετὰ τό w. acc.+inf. *after*. παύσασθαι aor. inf. παύομαι *cease*. θόρυβος *uproar*. μετα-πεμψάμενος aor. ptc -πέμπομαι *summon, send for*. παρα-καλέσας aor. ptc -καλέω. ἀσπασάμενος aor. ptc ἀσπάζομαι *greet*; also *take leave of*. πορεύεσθαι inf. final §282. || δι-ελθών aor² ptc -έρχομαι *go through*. 2 μέρος⁸ *part*; pl. *district*. λόγος *address, discourse*; λ. πολλῶν

- dat. of manner, lit. "in much discourse" implying "many occasions" rather than "at great length". Ἑλλάς⁶ -άδος ἡ Greece. || ποιήσας aor. ptc ποιέω spend time. μῆν⁶ μηνός ὁ month. γενομένης having been made, aor² ptc γίνομαι, gen. abs. ἐπι-βουλή plot. αὐτῷ against him, dat. of disadvantage. μέλλοντι when he was about to, ptc μέλλω. ἀν-άγεσθαι inf. -άγομαι (mid.) εἰς or ἐπὶ sail for. ἐ-γένετο aor² γίνομαι. γνώμη (< γινώσκω) mind, hence opinion, purpose, decision, advice; ἐγ. τ. γν. (cf Eng. "he was of opinion") he decided.
- 4 ὑπο-στρέφειν inf. go back. || σὺν-εἶπετο impf -έπομαι τινι follow with, i.e. accompany one. Πύρρου (son) of Pyrrhus. ||
- 5 προ-ελθόντες having gone on ahead, aor² ptc -έρχομαι go
- 6 in front. ἔ-μενον impf μένω τινά wait for one. || ἐξ-ε-πλεύσαμεν aor. ἐκ-πλέω sail (out). ἄ-ζυμα τὰ (ἀ-priv. + ζύμη leaven) un-leavened bread. ἄχρι w. gen. until; of time taken, in. πέντε = 5. δι-ε-τρίψαμεν aor. -τρίβω spend time. ||
- 7 τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων on the first day of the week, i.e. the Lord's day, beginning after sunset on Saturday; cardinal for ordinal number, though not unknown for "first" in Koine, is facilitated by parallel Hebr./Aram. idiom §154. σάββατον sg or pl. for both sabbath and week. συν-ηγμένων pf ptc pass. -άγω gather together, pass. w. refl. sense, gen. abs. κλάσαι aor. inf. κλάω break, κ. ἄρτον gesture accompanying the initial blessing which gave its name to the Christians' common meal, δι-ε-λέγετο impf δια-λέγομαι discuss; give an address, speak. μέλλων v.3 ptc causal, since he was to/intended to. ἐξ-ιέναι inf. -εἶμι (ἐκ- + obs. εἶμι go) go away. τῇ ἐπ-αύριον (sc. ἡμέρα) the next day. παρ-έ-τεινεν aor. or impf παρ-α-τείνω draw out, prolong. λόγος
- 8 v.2. μέχρι w. gen. until. μεσο-νύκτιον mid-night. || λαμπάς⁶ -άδος ἡ lamp. ἰκανός enough, often much, many. ὑπερῶν upstairs room. || καθεζόμενος sitting, ptc -ζομαι sit. νεανίας young man. ὄνοματι 19:24. ἐπὶ w. gen. by. θυρίς⁶ -ίδος ἡ window. κατα-φερόμενος being weighed down/heavy, ptc pass. -φέρω bring down. ὕπνος sleep. βαθύς (gen. βαθύς) βαθεῖα βαθύ deep. δια-λεγόμενου ptc, gen. abs. ἐπὶ instead of simple acc. of duration §125. πλείον comp. neut. πολὺς; comp., either for positive, for a long time, or for relative superl. at great length. κατ-ενεχθεῖς finally overcome, aor. ptc pass. -φέρω. ἀπό for ὑπό §90. ἔ-πεσεν aor² πίπτω. τρί-στεγον τό third storey/floor. κάτω down(wards). ἤρθη aor.
- 10 pass. αἴρω. || κατα-βάς aor² ptc -βαίνω. ἐπ-έ-πεσεν aor² ἐπιπίπτω

- fall on; not invariably lit. (v.37) and inasmuch as to fall is to lower one's position, here possibly stooped over him; but II Kgs 4:34 "he lay upon" (cf I Kgs 17:21) may have been in mind, he threw himself on him (NEB). συμ-περι-λαβὼν took him in his arms, aor² ptc -λαμβάνω embrace. θορυβεῖσθε impf mid. -βέω act. and mid. make a disturbance, prob. to be ass. w. mourning as Mk 5:38, stop making this hubbub, μή w. pres. impv §246. || ἀνα-βάς aor² ptc 11 -βαίνω go up(stairs). κλάσας aor. ptc v.7. γευσάμενος aor. ptc γεύομαι taste; eat. ἐφ' ἰκανόν intensive, for long enough, for a long time. ὁμιλήσας aor. ptc -λέω talk with. ἄχρι v.6. αὐγή daybreak. οὕτως may simply summarize a participial cstr; and so may likewise merely den. sequence. || ἤγαγον aor² ἄγω take. παῖς⁶ παιδός ὁ boy, lad. ζῶντα alive, 12 ptc ζάω. παρ-ε-κλήθησαν aor. pass. παρα-καλέω. μετρίως moderately; οὐ μ. in no small measure, greatly. ||
- προ-ελθόντες v.5. ἀν-ήχθημεν aor. dep. -άγομαι v.3. 13 ἐκεῖ-θεν from there. μέλλοντες v.7. ἀνα-λαμβάνειν inf. take up; take with one, hence pick one up in the course of a journey, here take on board. δια-τε-ταγμένους pf ptc pass. -τάσσω appoint, arrange. πεζεύειν inf. go by land, μέλλων π. intending to go overland. || συν-έ-βαλλον impf συμ-βάλλω 14 w. dat. meet one. ἀνα-λαβόντες aor² ptc -λαμβάνω. || κάκει- 15 -θεν = καὶ ἐκεῖθεν. ἀπο-πλεύσαντες aor. ptc -πλέω sail (away). ἐπ-ιούση (nom. masc. -ίων) ptc ἐπ-εἶμι follow immediately 7:26; τῇ ἐ. (sc. ἡμέρα) the following day. κατ-ηγή-σαμεν aor. -αντάω come down, hence arrive. ἀντι-κρυσ opposite, in sea-faring terms κατην. ἄ. Χίου we were off Chios [var. add καὶ μείναντες ἐν Τρωγυλλίῳ (μείναντες aor. ptc μένω) after remaining at T.]. τῇ ἐτέρα (sc. ἡμέρα) the second day. παρ-ε-βάλομεν aor² παρα-βάλλω cross. ἐχομένη ptc ἔχομαι be next to, τῇ ἐ. (sc. ἡμέρα) the next day. || κε-κρίκει 16 plpf (wt augment) κρίνω judge; decide. παρα-πλεύσαι aor. inf. -πλέω sail past. ὅπως μὴ γ. αὐτῷ "that it might not happen to him" to, that he might not have to. in order to avoid. χρονο-τριβῆσαι aor. inf. -τριβέω spend time. ἔ-σπευ-δεν impf σπεύδω be eager. εἰ indir. interr. expressing an uncertain expectation §403. δυνατός powerful, able; neut. of things, possible; εἰ δ. εἴη (opt. εἶμι) if it should be possible. ἡμέραν, on acc. 10:3. πεντηκοστή (fem. of -κοστός fiftieth) Feast of Weeks celebrated on the fiftieth day after Pass-over. γενέσθαι aor² inf. to be. εἰς for ἐν §99. ||

- 17 πέμψας aor. ptc πέμπω. μετ-ε-καλέσατο aor. μετα-καλέ-
 18 ομαι send for. || παρ-ε-γένοντο aor² παρα-γίνομαι arrive, come.
 ἐπίσταμαι... πῶς know how. πρώτης ἡμέρας absence of art.
 due to prep. §182. ἀφ' ἧς instead of ἧ, influence of fore-
 going gen. ἐπ-έ-βην aor² ἐπι-βαίνω set foot on. τὸν πάντα
 χρόνον the whole time 19:7 §188. χρόνος time. ἐ-γενόμην
 19 v.3. || δουλεύων ptc -εὔω τινί serve one as a slave. ταπεινο-
 φροσύνη humility. δάκρυον tear. πειρασμός testing experience,
 trial. συμ-βάντων aor² ptc -βαίνω happen. ἐν instr.-causal,
 20 through §119. ἐπι-βουλή v.3. || ὡς resuming estr w. ἐπί-
 στασθε. ὑπ-ε-στειλάμην aor. mid. ὑπο-στέλλω draw back; mid.
 trans. hold back, opp. παρρησιάζομαι. συμ-φερόντων ptc
 -φέρω benefit, ptc profitable, for one's good, here signifying
 necessary to salvation. ἀν-αγγεῖλαι aor. inf. ἀν-αγγέλλω
 declare, τοῦ μὴ ἀν. (after a vb of hindering) from declaring
 14:18 §383. διδάξαι aor. inf. διδάσκω. δημοσίᾳ in public.
 21 κατ' οἴκους distributive, in your houses. || δια-μαρτυρόμενος
 ptc -μαρτύρομαι affirm, declare solemnly. μετά-νοια re-
 pentance, together w. πίστιν under one art., conversion to
 God through faith in the Lord Jesus §184 [[var. add Χρι-
 22 στόν]]. || δε-δεμένος bound, pf ptc pass. δέω bind. τῷ πνεύματι
 in my spirit, dat. for acc. of respect §53; or bound by the
 Spirit, instr. dat. §119. συν-αντήσοντα fut. ptc -αντάω τινί
 meet one; of things, happen to one; fut. ptc rare §282.
 23 εἰδώς knowing, pf ptc (w. pres. meaning) οἶδα. || πλὴν save,
 except. κατὰ πόλιν distributive, in every city. λέγον ptc neut.
 λέγω. δεσμά pl. of δεσμός bond, signifying prison (in sense
 of imprisonment). θλίψις⁴ hardship, affliction. μένω here,
 24 await. || ἀλλ' οὐδενός κτλ. a difficult estr: ποιῶμαι I rec-
 kon/regard as. οὐδενός λόγου of no account. τίμιος pre-
 cious; app. ψυχῇ; taking τιμίαν w. ἐμαυτῷ (? though ? nor
 as) precious to myself; οὐδ. λογ. τιμίαν could also mean
 not worthy of mention, ἐμαυτῷ would then be a dat. of
 respect, as for' myself, I regard...; unless οὐδ. λογ. τιμ. ἐμ.
 may mean in no sense precious to me. ὡς w. inf. (or subj.)
 final, here in limited final sense, provided that, so long as,
 cf Eng. "it matters little, so I achieve my end". τελειῶσαι
 aor. inf. -ειῶω bring sth to its final end or fulfilment
 (τέλος), accomplish. δρόμος course. διακονία ministry, mis-
 25 sion. ἔ-λαβον aor² λαμβάνω. δια-μαρτύρασθαι aor. inf. v.21.
 οὐκέτι no longer, no more. ὄψεσθε fut. ὄραω, the expression
 "see my face" is Hebr. ἐν οἷς among whom. δι-ἦλθον aor²
 v.2, transl. have gone about. κηρύσσω ptc -ύσσω preach. ||

- δι-ὅτι because, here = δι' ὅ therefore. μαρτύρομαι testify, after 26
 two occurrences of δια-μαρτ. (vv.21, 24) the simplex may
 well bear the strengthened sense of the compd. ἐν τῇ σήμε-
 ρον (19:40) ἡμέρα this day. καθαρός clean, clear of responsi-
 bility for (18:6). τοῦ αἵματος i.e. the ultimate fate. ||
 ὑπ-ε-στειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι v.20. βουλή counsel, pur- 27
 pose. || προσ-έχετε impv -έχω (sc. τὸν νοῦν) pay attention, 28
 take care. ποιμνιον flock. ἐ-θετο aor² mid. τίθημι, mid. put,
 place for oneself. ἐπί-σκοπος over-seer, super-intendent. ποι-
 μαινεῖν inf. (final) tend, shepherd. Θεοῦ [[var. κυρίου]]. περι-ε-
 ποιήσατο aor. -ποιέομαι make one's own, purchase, get for
 oneself. τοῦ ἰδίου his own; for doctrinal reasons some
 would transl. of one who was his own. || εἰς-ελεύσονται fut. 29
 -έρχομαι. ἀφ-ίξις⁴ (< ἀφ-ικνέομαι arrive) arrival, but sts
 also departure. λύκος wolf. βαρύς βαρεῖα βαρύ heavy; op-
 pressive, ruthless. φειδόμενοι ptc -δομαί τινος spare one. ||
 ἀνα-στήσοντα fut. ἀν-ίσταμαι arise, come. λαλοῦντες ptc 30
 λαλέω. δι-ε-στραμμένα distortions, travesties of the truth,
 pf ptc pass. δια-στρέφω distort. τοῦ w. inf. final. ἀπο-σπᾶν
 inf. -σπάω draw away, ἀποσ. ὀπίσω τινός induce to follow
 one. ὀπίσω w. gen. after, behind. || διό therefore. γρηγορεῖτε 31
 impv -ρέω (vb formed from the pf ἐγρήγορα of ἐγείρω)
 be watchful/alert. μνημονεύοντες ptc -εὔω (τινός) recall,
 remember (sth). τρι-ετία period of three years, acc. of dura-
 tion. ἐ-παυσάμην aor. v.1. δάκρυον v.19. νουθετῶν ptc
 -τέω (< νοῦς mind + τίθημι) admonish. εἰς ἕκαστος each
 one. || τὰ νῦν as to the present, now, advl acc. παρα-τίθεμαι 32
 mid. of -τίθημι put beside; mid. w. dat. deposit with, com-
 mit to one. ὁ λόγος t.t. for apostolic message; τ. χάριτος
 the message of his grace. δυνάμενος able, ptc δύναμαι (effi-
 cacious as instrumental cause employed by God in the
 work of salvation) cf I Thess 2:13, Rom 1:16. οἰκο-δομησαί
 aor. inf. -δομέω build (the temple of God I Cor 3:10ff. or
 the body of Christ Eph 4:16). δοῦναι aor² inf. δίδωμι. κληρο-
 νομία (< κληρος lot + νέμω assign) inheritance. ἐν among.
 ἡγιασμένοις made and kept holy, pf ptc pass. ἀγιάζω sanc-
 tify. || ἀργύριον silver. χρυσίον gold. ἱματισμός clothing. 33
 οὐδενός "of no one", not of anyone. ἐπ-ε-θύμησα aor. ἐπι-
 θυμέω τινός long for, desire sth. || αὐτοί (you your)selvis 34
 (2nd pers. made known by γινώσχετε). χρεία a need.
 τοῖς οὖσιν to those who were, ptc εἶμι representing impf §371.
 ὑπ-ηρέτησαν aor. -τέω τινί serve (orig. as a rower, ἐρέτης),
 attend to, see to. || πάντα advl, in all respects, in every way. 35

ὕπ-έ-δειξα aor. ὑπο-δείκνυμι show, esp. by example, Jn 13:15. κοπιῶντας ptc -ιάω (< κόπτω) toil. ἀντι-λαμβάνεσθαι inf. -λαμβάνουαί τινας take part in sth; help one. ἀ-σθενούντων ptc -νέω (ἀ-priv. + σθένος⁸ strength) be weak; den. ? the poor and defenceless cf Eph 4:28 or ? those weak in faith Rom 14:1. μνημονεύειν inf. v.31. μακάριος happy, blessed. δίδοναι (pres.) inf. v.32. μᾶλλον ἢ rather than, lit. "it is happy rather to give than to receive", Sem. idiom w. positive for comp. §145, it is happier to give... or, with NEB, happiness lies in giving rather than in receiving. || εἰπὼν aor² ptc λέγω. νόνυ γόνατος τό knee. θεῖς aor² ptc τίθημι: θεῖς τὰ γ. falling on his knees. προσ-νύξατο aor. -εύχομαι. ||

36 37 38

37 ἱκανός v.8. κλαυθμός (< κλαίω weep) weeping, lit. there was much (or loud) weeping (on the part) of all. ἐπι-πεσόντες aor² ptc v.10. ἐπιπ. τὸν τράχηλον embrace. τράχηλος neck.

38 κατ-ε-φίλουν impf κατα-φιλέω kiss. || ὀδυνώμενοι ptc pass. -νάω give pain or suffering; pass. suffer, be distressed. μάλιστα most, superl. of μάλα, comp. μᾶλλον. ἐπί 15:31. ᾗ for ὅν by attraction §16. εἰσέκει plpf λέγω. οὐκ-έτι v.25. μέλλω w. inf. sts be destined to, οὐκέτι μέλλουσιν...θεωρεῖν they were (indir. speech) to see...no more. θεωρεῖν inf. -ρέω see. προ-έ-πεμπον impf -πέμπω send forward, escort. ||

21 ἔ-νέμετο (aor² γίνομαι) w. acc. + inf. §389n. ἀν-αχθῆναι aor. inf. dep. -άγομαι set sail. ἀπο-σπασθέντας aor. ptc pass. -σπάω draw (away); pass. be parted. εὐθυ-δρομήσαντες aor. ptc -δρομέω (< εὐθύς straight + δραμ- aor. stem of τρέχω run) steer a straight course. ἐξῆς adv. (< ἔχομαι come next to) in order, next; τῇ ἐξῆς (sc. ἡμέρα) the next day. κἀκεῖθεν = καὶ ἐκεῖθεν and from there. Πάταρα [var. add 2 καὶ Μύσα]. || εὐοῦντες aor² ptc εὐοίσκω. δια-πεοῶν ptc neut. -περάω cross. ἐπι-βάντες aor² ptc -βαίνω (go on) board.

3 ἀν-ήχθημεν aor. dep. -άγομαι. || ἀνα-φάναντες (for -φήναντες §492) aor. ptc -οαίνω sight (the object being "made to appear above" the horizon by one's approach). κατα-λιπόντες aor² ptc -λείπω leave (behind). εὐ-ώνυμος "well-named", euphemism for ἀριστερός left (which was regarded as of bad omen); in nautical terms, to port. ἐ-πλέουεν impf πλέω sail. κατ-ἦλθουεν aor² -έρχομαι go down, hence reach the coast, put into port. ἐκεῖσε properly thither, here for ἐκεῖ (like εἰς for ἐν §99). ἀπο-φορτιζόμενον was to unload, ptc pres. (for fut. §283) -φορτίζομαι unload. γόμος 4 cargo. || ἀν-ευσρόντες aor² ptc -ευσρίσκω seek out, discover. ἐπ-ε-μείναμεν aor. ἐπι-μένω stay on. αὐτοῦ there 18:19.

ἡμέρας acc. of duration. οἱ-τινες = οἱ §216. ἔ-λεγον impf λέγω. on impf §272. ἐπι-βαίνειν inf. go up. || ἔ-νέμετο v.1. 5 ἐξ-αοῖσαι aor. inf. -αρτίζω complete. ἐξ-ελθόντες we left, and... aor² ptc -έρχομαι. ἐ-προσειόμεθα impf -εἶομαι §275. προ-πεμπόντων send on; see one off. νυναιξί dat. pl. of γυνή; wt art., with (their) wives and children. ἔξω outside, 6 ἕως ἔ. until we were outside. θέντες τ. γόνατα 20:36. αἰγι-αλός seacoast, shore. προσ-εὐξάμενοι aor. ptc -εἶγομαι. || ἀπ-ησπασάμεθα aor. -ασπάζομαι bid farewell, say good-bye to. ἀν-έ-βημεν aor² ἀνα-βαίνω here = ἐμβαίνω (go on) board. ὑπ-έ-στρεψαν aor. ὑπο-στρέφω intr. go back. τὰ ἴδια home. || 7 πλοῦς (πλόος) gen. πλοῦ. later πλόος (like νοῦς) ὁ voyage. δι-ανύσαντες aor. ptc -ανύω finish. κατ-πυτήσαμεν aor. -αν-τάω come down; w. εἰς, reach the coast from the "high" sea. ἀσπασάμενοι aor. ptc ἀσπάζομαι greet. ἐ-μείναμεν aor. μένω. || τῇ ἐπ-αύριον (sc. ἡμέρα) on the morrow, next day. 8 ἐξελθόντες v.5. εὐ-ανηλιτιστής³ eunaelist, comparable to the present-day missionary. ὅστος ptc εἰμί, transl. who was. ἐκ τῶν... one of the... τῶν ἐπτά the Seven 6:3-6. || 9 τούτῳ ἦσαν "there were to this man", i.e. this man had. θυγάτηρ -τρόος ἡ daughter. τέσσαρες = 4. παρθένος ἡ virgin. προφητεύουσαι ptc fem. plur. -εἶω, i.e. speaking as God inspired them. || ἐπι-μεινόντων ptc v.4, gen. 10 abs. wt expressed subject. πλείους = πλείονας acc. pl. of πλεῖον more; acc. of duration, for several days. κατ-ἦλθεν aor² -έρχομαι come down. δούνατι 19:24. || ἔλθῶν aor² ptc 11 ἔρχομαι. ἄσας aor. ptc αἶσω. ζώνη (< ζώνουμι gird) girdle. δήσας aor. ptc δέω bind. τάδε thus, as follows §213. τὸν ἀνδρα...αὐτῆ the man whose girdle this is/to whom this girdle belongs. δήσουσιν fut. δέω. πασα-δώσουσιν fut. -δίδωμι. || 12 ἠκούσαμεν aor. ἀκούω. παρ-ε-καλοῦμεν impf -καλέω we appealed to, begged him (unsuccessfully) §272. ἐν-τόπιος local, of the place. τοῦ w. obj. inf. redundant (Tauran) §386. ἀνα-βαίνειν inf. αὐτόν subject of inf. || ἀπ-ε-κοίθη aor. dep. 13 ἀνα-βαίνειν inf. οὐτόν subject of inf. || ἀπ-ε-κοίθη aor. dep. for mid. -κρίνομαι §229. ποιεῖτε (-έω). κλαίοντες ptc κλαίω weep, transl. lit. what are you doing weeping...? σιν-θρύπτοντες ptc -θρύπτω crush to pieces, shatter, break. δεθῆναι aor. inf. pass. δέω. ἀπο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω. εἰς for ἐν §99. ἐτοίμως (adj. ἐτοιμος) readily. ἔχω w. adv. den. a state, be; ἐτοίμως ἔ. I am ready. || πεῖθειμένου ptc pass. 14 πείθω, pass. (let oneself) be persuaded. γεν. abs., causal, as he would not be persuaded. ἡσυγάσαμεν we became quiet, here desisted, aor. -άζω keep quiet, rest. εἰπόντες aor² ptc

- 15 λέγω. γινέσθω impv 3rd sg γίνομαι. || ἐπι-σκευασάμενοι ptc -σκευάζομαι *pack up*, or more generally *equip oneself*.
- 16 *prepare for a journey.* ἀν-ε-βαίνομεν impf v.12. || συν-ἤλθον aor² -έρχομαι *come with*. τῶν μαθητῶν (sc. τινές) subject, *some of the disciples*. ἄγοντες ptc ἄγω *lead, bring*; having as unexpressed obj. ἡμᾶς (or ἐκεῖνον = Mnason); if ἡμᾶς is obj. one must further understand *to him*. παρ' ᾧ Fr. *chez qui, with whom, at whose house*. ξενιοθῶμεν *we were to stay*, aor. subj. pass. final -ίζω (< ξένος *strange, foreign*) *offer hospitality to*; pass. *receive hospitality, stay*. Instead of "bringing (us) to M. ...with whom we were to stay" (or "bringing M. ...with whom..."), Μνάσων has been transferred to the relative clause where it agrees w. ᾧ. ἀρχαῖος *of long standing*. ||
- 17 γενομένων aor² ptc v.14, gen. abs. instead of concordant ptc §49. ἀσμένως *joyfully, with delight*. ἀπ-ε-δέξαντο aor. ἀπο-δέχομαι *receive, welcome*. || ἐπ-ιούση (nom. -ιών) ptc -εἰμι (ἐπί + obs. εἰμι *go*) *come on, come next*; τῇ ἑ. (sc. ἡμέρᾳ) *the following day*. εἰσ-ἦει impf -εἰμι *go in* (from obs. εἰμι), here w. force of aor. παρ-ε-γένοντο aor² παρα-γίνομαι *be present*. || ἀσπασάμενος v.7. ἐξ-ηγείτο impf -ηγέομαι Ger. *aus-führen, relate*. καθ' ἕν ἕκαστον distributive, *one by one* (each of). ὧν = τούτων ἅ by attraction of the rel. §16. ἐποίησεν *had done*, aor. v.13 §290. διακονία *ministry, mission*. || ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. ἐ-δόξαζον impf -άζω *glorify, praise*. θεωρῶ *see*. ἀδελφέ voc. πόσοι exclamatory, *how many!* μυριάς⁶ -άδος ἡ the number *ten thousand*. πεπιστευκότων (who) *have become believers*, pf ptc -εύω. ζηλωτής³ *zealot*. ὑπ-άρχω *be*. || κατ-ηγήθησαν aor. pass. -ηχέω (sound down) *inform, teach orally*. ἀπο-στασία *revolt, apostasy*. διδάσκω w. double acc., here ἀποστασίαν and τούς... Ἰουδαίους. κατὰ τὰ ἔθνη (κατὰ here and there) *among the gentiles*. μὴ indir. prohibition. περι-τέμνειν inf. -τέμνω *circumcise*. αὐτοῦς redundant, contrast v.12. μηδέ *and not*. ἔθος⁸ *custom*, here ref. Jewish way of life. περι-πατεῖν inf. -πατέω: τ. ἔθεισι π. dat. of manner, *to observe our customs*, *to follow our way of life*. || τί οὖν ἐστίν; "what is it then?" *so what about it? or what is to happen now?* πάντως *in any event, certainly*. ἀκούσονται fut. ἀκούω. ἐλήλυθας pf² ἔρχομαι. || ποίησον aor. impv v.13. εἰσὶν ἡμῖν *we have*. τέσσαρες = 4. εὐχή a *prayer*; vow. ἔχοντες ptc ἔχω. ἐφ' ἑαυτῶν *upon themselves*, transl. *who have taken upon themselves a vow*, *who are under a vow*. || παρα-λαβόν aor² ptc -λαμβάνω *take*

- with one*. ptc w. impv, transl. *take them and...* ἀγνίσθητι aor. impv pass. ἀγνίζω (< ἀγνός *undefiled*) *purify ceremonially*; pass in refl. sense. δαπάνησον aor. impv -νάω *spend, pay expenses*. ἐπ' αὐτοῖς *for them, on their behalf*. ξυρήσονται fut. mid. ξυρέω *shave*; mid. *shave one's* (head); fut. after ἴνα §340, poised between final and consec. sense. γνώσονται fut. γινώσκω. ὧν v.19, ὧν...οὐδέν ἐστίν lit. "of what they say about you there is nothing," *there is nothing in what...* κατ-ήχηνται pf pass. v.21 στοιχεῖς (-χέω) *walk straight*, in Hebr. an idiom for *live uprightly*. καὶ αὐτός (you your)self also. φυλάσσω ptc -άσσω *keep*. || πε-πιστευκότων v.20. ἐπ-ε-στείλαμεν aor. ἐπι-στέλλω τινί (cf ἐπιστολή) *write to one*. κρίναντες aor. ptc κρίνω *judge, decide*. φυλάσσεσθαι inf. mid.; mid. *keep oneself from, avoid*. εἰδωλόθυτος *sacrificed to an idol*, nout. esp. of meat of pagan sacrificial victims on sale in the market. πνικτός (< πνίγω *strangle*) *strangled*, i.e. the blood remaining in the carcass [[var. om. καὶ πνικτόν]]. πορνεία here, *marriages forbidden* by Jewish law (Lev 18:6-18) || ἐχομένη ptc ἔχομαι *be next to*, τῇ ἑ. ἡμέρᾳ *the next day*. ἀγνίσθεις aor. ptc pass. v.24. εἰσ-ἦει v.18, impf for aor. δι-αγγέλλων *give notice of, make known*. ἐκ-πλήρωσις⁴ (< πλήρωω) *completion*. ἀγνισμός *purification*. ἕως οὐ *until* = ἕως τοῦ χρόνου ᾧ by attraction of rel. §17. προσ-ἠνέχθη aor. pass. -φέρω *bring near, present, offer*; aor. indic. after ἕως would seem to impose the transltn "(there he remained) until the sacrifice...was offered" (Wm). εἰς ἕκαστος *each one*. προσ-φορά *offering*. || ἔ-μελλον (impf μέλλω; alternative to the more common ἤμελλον 12:6, 16:27) *were about to (be)*, i.e. *were almost*. συν-τελεῖσθαι inf. pass. -τελέω *bring to an end* (τέλος⁸). θεασάμενοι *having noticed*, aor. ptc θεάομαι *see, observe*. συν-έχεον impf συγ-χέω *pour together, hence confuse, trouble, stir up*. ἐπ-έβαλον aor² ἐπι-βάλλω *lay on*, ἐπέβ. ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας *they seized him*. || κράζοντες ptc κράζω *shout*. βοηθεῖτε impv -θέω *help*. ὁ τόπος t.t. for the Temple. πανταχῇ (for -χοῦ) *everywhere*. ἔτι τε *and not only so, and what is more*. εἰσ-ἠγάγεν aor² -άγω *bring in*. κε-κοίνωκεν pf -νόω *make ceremonially unclean, defile*; pf: it remains defiled §285. || προ-εωρακότες pf ptc προ-οράω *see before* one or *previously*, ἦσαν π. periph. plpf. ἐ-νόμιζον impf *suppose, think*. εἰσ-ἠγάγεν aor² -άγω *bring in*. || ἐ-κινήθη aor. pass. κινέω *move*; rouse. συν-δρομή (< συν- + δραμ- aor. stem of τρέχω *run*) *con-course, ἐγένετο σ. a crowd*

- collected. ἐπι-λαβόμενοι aor² ptc -λαμβάνομαι τινος *seize hold of*. εἰλκον impf ἔλκω *drag*. ἔξω w. gen. for ἐκ §84. ἐ-κλεί-
 31 σθησαν aor. pass. κλείω *shut*. θύρα *gate*. || ζητούντων ptc -τέω, gen. abs. wt expressed subject §50. ἀπο-κτείνει aor. inf. -κτείνω. ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω: ἀνά to the citadel. φάσις⁴ (< φημί *say*) *report*, esp. ref. a crime. χίλι-αρχος (leader of 1000) *military tribune*, Roman officer w. the rank of colonel. σπεῖρα *cohort* (= 600 men). συγ-χύννεται pass. -χύννω, late form of -χέω v.27; tense of dir. speech, transl. *was in turmoil* §346. || ἐξ-αυτῆς (sc. τῆς ὄσας) at
 32 once. παρα-λαβών v.24. στρατιώτης³ *soldier*. ἑκατοντ-άρχης³ (< ἑκατόν 100 + ἄρχος chief) *centurion*. κατ-έ-δραμεν aor² κατα-τρέχω *run/rush down*. ἰδόντες aor² ptc ὁράω. ἐ-παύ-σαντο aor. παύομαι *cease, stop*. τύπτοντες ptc τύπτω *beat*. ||
 33 ἐγγίσας aor. ptc ἐγγίζω *come near, come up to*. ἐπ-ε-λάβετο aor² v.30, here *arrest*. ἐ-κέλευσεν aor. -εύω *order*. δεθῆναι v.13. ἄλυσις⁴ *chain*. δυσί dat. of δύο. ἐ-πυνθάνετο impf -θάνομαι *inquire*. εἴη opt. εἰμί, opt. may be used in indir. speech foll. a main vb in a historic tense; in HGk rarely used so §346. ἐστίν as opp. εἴη perh. because, while the identity of the person is in doubt, some action is known
 34 to have taken place. πε-ποιηκώς pf ptc ποιέω. || ἐπ-ε-φώνουν impf ἐπι-φωνέω *call out*. ἄλλοι...ἄλλο τι ἐπ. *some were calling one thing, some another*. δυναμένου ptc δύναμαι, gen. abs. for concordant ptc §49. γνῶναι aor² inf. v.24. ἀ-σφαλῆς⁹ (ἀ- priv. + σφάλω trip up) *safe, certain*; γνῶναι τὸ ἀσ. *get at the facts*. θόρυβος *uproar*. ἀγεσθαι inf. pass. v.16. παρ-εμ-βολή *camp; barracks, army headquarters*. ||
 35 ἐγένετο v.1, *he arrived/came*. ἐπί w. acc. to. ἀνα-βαθμός (< ἀνα-βαίνω) *step*, plur. *steps, stairs* leading from the Temple to the citadel of Antonia. συν-έ-βη aor² συμ-βαίνω w. acc. + inf. *happen that, also occur, be found*, transl. *he was actually being carried*. βαστάζεσθαι inf. pass. -άζω
 36 carry. στρατιώτης v.32. βία *force, violence*. || ἠκολούθει impf ἀκολουθέω. πλήθος⁸ *crowd*. κράζοντες v.28, pl. according to sense. αἶρε do away with him! impv αἶρω. ||
 37 μέλλων ptc v.27. εἰσ-άγεσθαι inf. pass. v.28. παρεμ-βολή v.34. χιλιάρχος v.31. εἰ here introducing a dir. question §401. ἐξ-εστίν τι *it is permissible for one*. εἰπεῖν aor² inf. ἔ-φη impf φημί *say*. Ἑλληνιστί *in Greek*. Ἐ. γινώσκει;
 38 *can you speak Greek?* || οὐκ interr. expecting the answer "Yes". ἄρα then (as a consequence). πρὸ τούτων τ. ἡμέρων *some time ago*. ἀνα-στατώσας aor. ptc -στατώ *upset*; abs.

- stir up a revolt. ἐξ-αγαγών aor² ptc -άγω *lead out*. ἔρημος (sc. χώρα) *desert*. τετρακισ-χίλιοι = 4000. σικάριος (= Lat. *sicarius* < "sica" dagger) *Sicarius, assassin*. || Ταρσεύς⁵ one
 39 from Tarsus. ἄ-σημος (ἀ- + σῆμα mark) *un-noteworthy, un-distinguished*, Lucan litotes, cf 1:5 (οὐ πολλοί). πολίτης³ *citizen*. δέομαι τινος *request, beg one*. ἐπί-τρέψον aor. impv -τρέπω *allow one*. λαλήσαι aor. inf. λαλέω. || ἐπι-τρέψαν-τος aor. ptc, gen. abs. ἐστώς *standing*, pf² (intr. w. force of pres.) ptc ἴστημι. ἐπί w. gen. on (cf v.35). ἀνα-βαθμός v.35. κατ-έ-σεισεν aor. κατα-σεῖω *shake down*; κ. τῆ χειρὶ *motion for silence by downward movement of the hand*. σιγή *silence*, πολλή σ. *perfect silence*. γενομένης v.17, gen. abs. προσ-ε-φώνησεν aor. -φωνέω *address, speak to*. Ἑβραῖς⁶ -ἴδος *Hebrew*, here Aramaic. διά-λεκτος ἡ (sc. γλῶσσα) *speech, language*. || ἀκούσατε aor. impv ἀκούω τινός *listen to sth.* 22
 μου possessive, to be taken w. ἀπολογίας. νυνί = νῦν *now*. ἀπο-λονία *defence*. || ἀκούσαντες aor. ptc. Ἑβραῖς, διάλεκτος 2
 21:40. προσ-ε-φώνει impf -φωνέω *address, speak to*. παρ-έσχον aor² -έχω *provide*. ἡσυχία *quiet(ness)*, μᾶλλον παρ-έσχον ἦσ. *they kept the more quiet*. φησὶν 3rd sg φημί *say*. ||
 3 γε-γεννημένος *born*, pf ptc pass. γεννάω. ἀνα-τε-θραμμένος *brought up*, pf ptc pass. -τρέφω *rear*. πόδας acc. pl. of ποῦς. πε-παιδευμένος pf ptc pass. -εύω *instruct, educate*. ἀκρίβεια *precision*, κατὰ ἀ. τοῦ πατρῶου νόμου according to (the) *strictness of the Law of our forefathers* §183. πατρῶος *ancestral*. ζηλωτής³ (< ζέω *burn*) *zealot*, ζ. τοῦ θεοῦ *one zealous for God*. ὑπ-άρχων ptc -άρχω *be*. σήμερον *today*. ||
 4 ὁδός as way of life, t.t. for the Christian religion. ἐ-δίωξα aor. διώκω *pursue, persecute*. ἄχρι w. gen. as far as, (up) to, & θανάτου *to the death*. δεσμεύων ptc -εύω *put in bonds, fetter*. παρα-διδούς ptc -δίδωμι: παραδ. εἰς φυλακὴν *have one sent to prison*. φυλακὴ (< φυλάσσω *guard*) *prison*. ||
 5 μαρτυρεῖ (-έω) μοι *supports me, bears me out*, i.e. is in a position to do so. πρεσβυτέριον *college of elders*. ἐπιστολή *letter*. δεξάμενος aor. ptc δέχομαι *receive*. ἐ-πορευόμην impf -εύομαι. ἄξων *to bring*, fut. ptc final ἄγω §282. ἐκέισε = ἐκεῖ 21:3. ὄντας ptc εἰμί. δε-δεμένους *bound*, transl. *in bonds*, pf ptc pass. δέω *bind*. τιμωρηθῶσι aor. subj. pass. -ρέω (< τιμή *honour* + οὔρος *guardian*) *avenge (one)*; and in so doing *punish (another)*. ||
 ἐ-γένετό μοι w. acc. + inf. *it happened to me as I went* 6
 on my way and...that 4:5. πορευομένῳ ptc. ἐγγίζοντι ptc -ίζω *approach, come near to*. μεσ-ημβρία (< μέσος *middle* +

ἡμαρ day) *mid-day, noon*. ἐξ-αίφνης (< ἄφνω) *suddenly*. περι-αστράψαι aor. inf. -αστράπτω *flash round about*. ἰκανός 7 enough; much, φῶς i. a blaze of light. || ἔ-πεσα aor² πίπτω (for -σον §489). ἔδαφος⁸ bottom; ground. ἤκουσα aor. v.1. 8 λεγούσης ptc fem. λέγω. διώκω v.4. || ἀπ-ε-κρίθην aor. dep. 9 ἀπο-κρίνομαι §229. κύριε voc. of κύριος. || ὄντες v.5. μέν ...δέ Lat. *quidem...autem*, roughly corresponding to *on the one hand...on the other (hand)*, ...*(indeed)...but, while...yet*. ἐ-θεάσαντο aor. θεάομαι see. λαλοῦντος ptc λαλέω. For the differences between this account and 9:4ff. there is no grammatical explanation. || ποιήσω either fut. *what shall I do?* or aor. delib. subj. *what am I to do?* ἀνα-στάς transl. *get up and...*, aor² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. πορεύου go on, impv v.5; pres. impv because he is already on his way. κάκει = καὶ ἐκεῖ. λαληθήσεται fut. pass. ὦν for ἄ by attraction of the rel. §16. τέ-τακται pf pass. τάσσω appoint. ποιῆσαι aor. 11 inf. || ἐν-έ-βλεπον impf ἐμ-βλέπω look at, here = simplex, see. ἀπό causal, *because of*. δόξα here *dazzling brightness*. χειρ-αγωγούμενος ptc pass. -αγωγέω lead by the hand. συν-όντων companions, ptc -εἰμι be with. || εὐλαβής⁹ devout. μαρτυρούμενος approved, respected, ptc pass. -ρέω. κατ-οικούντων ptc -οικέω live in a place. || ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι. ἐπι-στάς aor² (intr.) ptc ἐφ-ίστημι in intr. tenses, come up and stand by. ἀνά-βλεψον aor. impv -βλέπω see again, recover one's sight. κάγώ = καὶ ἐγώ. αὐτῇ τ. ὥρα that self-same/very moment, instantly. ἀν-έ-βλεψα aor.; here the alternative meaning of *looked up* is combined w. that of 14 recovered my sight. προ-ε-χειρίσατο aor. -χειρίζομαι (< πρό-χειρος at hand) appoint, elect. γινῶναι aor² inf. γινώσκω. 15 ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. ὁ δίκαιος the Just One 7:52. ἀκούσαι aor. inf. || ὅτι because. ἔση fut. 2nd sg εἰμί. μάρτυς⁶ -υρος ὁ witness. πάντας ἀνθρώπους wt art. every race of men §188. ὦν = τούτων ἄ of the things which §16. ἐώρακας pf ὁράω; ? aoristic pf §289 or pf since to have seen Christ was the permanent qualification for apostleship I Cor 9:1. ἤκουσας 16 v.7. || τί; why? μέλλω abs., be perpetually "about to" hence, delay, wait. ἀναστάς v.10. βάπτισαι have yourself baptized, aor. impv mid. -ίζω. ἀπό-λουσαι aor. impv mid. -λούω wash off/away, mid. from oneself §232. ἐπι-καλεσά-μενος aor. ptc -καλέομαι call upon, appeal to. || 17 ἐγένετο v.6. ὑπο-στρέψαντι having returned, transl. when I had come back. aor. ptc -στρέφω intr. go/come back. προσ-ευχομένου ptc, while I was praying, gen. abs. where

one would have expected concordant ptc §49. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι (acc.+inf. after ἐγένετο), ...γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει ...that I fell into a trance. ἔκ-στασις⁴ a being out- 18 side oneself in ecstasy or trance. || ἰδεῖν v.14. λέγοντα ptc 18 λέγω. σπεύσον aor. impv σπεύδω make haste. ἔξ-ελθε get out, aor² impv -έρχομαι. τάχος⁸ speed; ἐν τ. with speed, quickly; ἐν of concomitant circumstances ("sociative" ἐν) §116f. διότι because. παρα-δέξονται fut. -δέχομαι receive, accept. μαρτυρία testimony. || κάγώ v.13. αὐτοί emphatic, 19 they themselves. ἐπίσταμαι know. φυλακίζων ptc -ίζω send to prison, ἡμην φ. periph. impf. δέρων ptc δέρω flay; flog. κατά w. acc. distributive, in every... πιστεύοντας ptc -εὔω. || 20 ἐξ-ε-χύνντο impf pass. ἐκ-χύνω (= ἐκ-χέω) pour out, shed. μάρτυς v.15, witness here also but illustrating how "martyr" came to supersede the orig. sense. καὶ αὐτός emphatic, I too. ἐφ-εστῶς standing by, pf² (intr. w. pres. force) ptc -ίστημι, in intr. tenses, stand by, ἡμην ἐφ. forming periph. plpf w. impf force. συν-ευδοκῶν ptc -δοκέω approve. φυλάσσων ptc -άσσω keep, hold. ἱμάτιον (outer) garment, cloak. ἀν-αιρούντων ptc -αιρέω kill. || πορεύου v.10, 21 pres. impv because the going is not an end in itself §272. μακράν (sc. ὁδόν) far afield. ἐξ-απο-στελῶ fut. -στέλλω send out. || 22 ἡκουον impf v.7. ἄχρι v.4, ἄ. τούτου τ. λόγου as far as these words, up to this point. καὶ transl. then, cf §455d. ἐπ-ἤραν aor. -αίρω lift up, ἐπ. τὴν φωνὴν they shouted. αἶρε impv take away, αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς lit. "remove from the earth!" do away with! rid the earth of! ὁ τοιοῦτος such a one, a fellow like that. καθ-ἤκεν impf καθήκει impers. w. acc.+inf. it is suitable/fit/proper that...; impf representing what ought to be and is not (note the corresponding Eng. past, "should, ought") wt ἄν when used w. vbs den. fitness and obligation §319, transl. by a personal cstr: a fellow like that is not fit to live. ζῆν inf. ζάω. || κραυγαζόντων ptc 23 -άζω yell, gen. abs. ῥιπτούντων ptc ῥιπτέω throw. ἱμάτιον v.20. κονιορτός dust. βαλλόντων ptc βάλλω. ἀήρ⁶ ἀέρος ὁ air. || ἐ-κέλευσεν aor. -εὔω order. χιλί-αρχος (leader of 24 1000) military tribune, Roman officer w. the rank of colonel. εἰσ-άγεσθαι inf. pass. -άγω bring in. παρ-εμ-βολή barracks, army headquarters. εἶπας (for εἰπών), λέγω w. acc.+inf. tell one to; aor² ptc ref. concomitant action §262. μάστιξ⁶ -ιγος ἡ whip. ἀν-ετάξασθαι inf. pass. -ετάζω examine at law (often by torture). ἐπι-γνῶ he might find out,

- αορ² subj. -γινώσκω *come to know, ascertain*. αἰτία *reason, cause*. ἐπ-ε-φώνουν impf ἐπι-φώνέω τινί *clamour against* one. || προ-έ-τειναν αορ. -τείνω *stretch out* in preparation for scourging. ἰμάς⁶ ἰμάντος ὁ *thong, strap*; either instr. (fixing him) *with thongs* or final, *for the thongs*, i.e. scourging. ἑστώς *standing (there)*, pf² (intr. w. pres. sense) ptc ἵστημι. ἑκατόντ-αρχος (ἑκατόν 100 + ἄρχος chief) *centurion*. εἰ introducing a dir. question, cf Spanish; §401. ἀ-κατά-κριτος *uncondemned*. ἔξ-εστίν τινι *it is permissible/right for one*.
- 26 μαστίξιν inf. *flog*. || ἀκούσας v.2. ἑκατοντάρχης³ 21:32. προσ-ελθών αορ² ptc -έρχομαι. ἀπ-ήγγειλεν αορ. -αγγέλλω
- 27 *report*. ποιεῖν inf. -έω. || λέγε tell, impv λέγω. ἔ-φη impf
- 28 φημί v.2. ναί *yes*. || ἀπ-ε-κρίθη v.8. κεφάλαιον *a sum* of money, gen. of price. πολιτεία *citizenship*. ἐ-κτησάμην αορ. κτάομαι *acquire*. δέ καί stronger adversative than simple
- 29 δέ. γε-γέννημαι pf pass. v.3. || ἀπ-έ-στησαν αορ² (intr.) ἀφ-ίστημι *cause to stand away*; in intr. tenses, *withdraw from, leave*. μέλλοντες ptc μέλλω. ἀν-ετάξιν inf. v.24. ἐ-φοβήθη αορ. dep. φοβέομαι. ἐπι-γνούς αορ² ptc v.24. δε-δεκώς pf ptc δέω v.5, ἦν w. pf ptc forming periphr. plpf, *he had bound, had had him bound*. ||
- 30 τῇ ἐπ-αύριον (sc. ἡμέρα) *the next day*. βουλόμενος ptc -λομαι *wish, want*. γνῶναι v.14. ἀ-σφαλής⁹ 21:34. τό when introducing indir. interr., transl. *as to* or leave untranslated. τί indir. interr. *why*. κατ-ηγορεῖται pass. -ηγορέω (< κατα- against + ἀγορεύω harangue) *accuse*; tense of dir. speech. ἔ-λυσεν αορ. λύω *he had him freed* (from his bonds). ἐκέλευσεν v.24. συν-ελθεῖν αορ² inf. -έρχομαι *come together, assemble*. συν-έδριον lit. "a sitting together", *Council* at Jerusalem, *Sanhedrin*. κατ-αγαγών αορ² ptc -άγω *bring down*. ἔ-στησεν αορ. ἵστημι *make one stand*. εἰς αὐτούς *before them*. || ἀτενίσας αορ. ptc -ίζω (< ἀτενής⁹ intent) *look steadily at*. συν-έδριον 22:30. συν-εἰδήσις⁴ (< σύν-οἶδα be conscious of) *conscience*. πε-πολίτευμαι pf -τεύομαι *live as a citizen* (πολίτης), in accordance with certain laws; pf implying "and still live". ἄχρι *up to; until*. || ἐπ-έ-ταξεν αορ. ἐπι-τάσσω τινί *order one*. παρ-εστῶσιν dat. pl. of -εστώς a *bystander*, pf² (intr. w. pres. sense) ptc -ίστημι *put beside; present; provide*; intr. tenses, *stand beside*. τύπτειν inf.
- 3 τύπτω *strike*. || μέλλω w. inf. *be about to*, forming fut. *will...* τοῖχε voc. of τοῖχος *wall*. κε-κονιαμένε voc. of pf ptc pass. κονιάω *whitewash*, cf Mt 23:27, contrasting external appearances w. inner life. κάθη (= κάθησαι) 2nd sg κάθημαι. κρι-

- ων ptc κρίνω. καί (2nd time) *and* in the sense of *and at the same time* §455α. παρα-νομῶν ptc -νομέω *act against/flout the law*. κελεύω w. acc. + inf. *order*. με (2nd time) acc. as subject of inf. τύπτεσθαι inf. pass. ἰύπτω. || εἶπαν (for 4 -ον §489). λοιδορέω *insult*. || ἔ-φη impf φημί *say*. ἦδεν plpf 5 (w. impf force) οἶδα. ἐστίν tense of dir. speech. γέ-γραπται *it stands written*, pf pass. γράφω. ὅτι = "... ἄρχων (ptc of 4 ἄρχω) *ruler*. ἐρεῖς fut. λέγω; fut. as categorical impv, οὐκ ἐρεῖς *you shall (= must) not speak* §280. κακῶς adv. 6 ἰλλ. || γνοῦς αορ² ptc γινώσκω. μέρος⁸ *part*, μ. ἐστίν Σαδδου- 6 καίων *part was (composed) of*, i.e. *part were S*. ἔ-κραζεν impf κράζω *call out, shout*, on impf §272. συν-έδριον 22:30. ἐλπῖς⁶ -ιδος ἡ *hope*. ἀνά-στασις⁴ *re-surrection*; ἐλπὶς καὶ ἀν. a hendiadys (14:17) standing for hope of resurrection, the resurrection being the content of the hope. κρίνομαι pass. κρίνω. || εἰπόντος αορ² ptc λέγω, gen. abs. ἐ-γένετο *arose*, 7 *began*. στάσις⁴ *contention, contestation*. ἐ-σχίσθη αορ. pass. σχίζω *tear, divide*. πλήθος⁸ *assembly*. || μὲν...δέ 22:9. μή... 8 μήτε...μήτε *no...nor...nor*. ὁμο-λογέω *acknowledge*. ἀμφότε- 9 ροι *both*; here, it seems, as in 19:16 for more than two (cf ἕτερος for ἄλλος) *all* §153. || κραυγή *a shout; uproar*. 9 ἀνα-στάντες αορ² (intr.) ptc ἀν-ίστημι. μέρος v.6. δι-ε-μάχοντο impf δια-μάχομαι *contend, join issue with the others* (δια-). κακός *bad, wrong*. εἰ, a condition lacking an apodosis, *what if?* Lk 13:9, Jn 6:62. ἐ-λάλησεν αορ. λαλέω. || 10 γινομένης ptc γίνομαι, gen. abs. στάσις v.7. φοβηθεῖς αορ. ptc dep. φοβέομαι. χιλί-αρχος *tribune* 22:24. μή *lest*, after "afraid", *that*. δια-σπασθῆ αορ. subj. pass. -σπάω *tear in two/in pieces*. ἐ-κέλευσε αορ. v.3. στράτευμα⁷ *army, troops*. κατα-βάν αορ² ptc neut. -βαίνω. ἀρπάσαι αορ. inf. ἀρπάζω *seize and carry off*. ἐκ μέσου *away from*. ἄγειν inf. ἄγω *take, bring*. παρ-εμ-βολή *barracks*. || ἐπ-ιούση ptc -εἰμι (< ἐπι- + 11 obs. εἶμι, inf. ἵεναι, go) *come on, come next*, τῇ ἐπ. νυκτί *the following night*. ἐπι-στάς αορ² (intr.) ptc ἐφ-ίστημι, in intr. tenses *come and stand by*. θάρσει *keep up your courage*, impv -σέω *have or take courage*. δι-ε-μαρτύρω αορ. (mid. 2nd sg) δια-μαρτύρομαι *assert, affirm; bear witness to*. τὰ περὶ ἐμοῦ *(the facts about) me*. εἰς for ἐν §99. μαρτυρῆσαι αορ. inf. -ρέω. ||
- γενομένης αορ² ptc, gen. abs. *when day came*. ποιήσαντες 12 αορ. ptc ποιέω. συ-στροφή (< συν- + στρέφω *put together, collect*) σ. ποιέω *call a (secret) meeting*. ἀν-ε-θεματίσαν αορ. ἀνα-θεματίζω *curse*; ἀναθ. ἐαυτὸν *bind oneself under a*

curse, swear an oath. λέγοντες ptc λέγω, perh. promising (expressed in Hebr. by "saying"). μήτε...μήτε neither...nor. φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω. πίνειν aor² inf. πίνω, accent unaccountable. ἕως οὐ until 21:26. ἀπο-κτείνωσιν aor. subj. -κτείνω. || πλείους = πλείονες pl. of πλείων⁶ more. τεσσαράκοντα = 40. συν-ωμοσία (< συν- + ὄμνυμι swear) plot. ποιησάμενοι aor. ptc mid., mid. is used when ποιέω combines w. the obj. to create a periphrasis: to make a conspiracy = to conspire §227. || οἵτινες = οἷ §216. προσ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. εἶπαν v.4. ἀνά-θεμα⁷ something put aside, separated, "devoted" to the deity; something accursed; such a use of the cognate dat. is not unknown to class. Gk; but its frequency in NT is due to correspondence w. a Hebr. cstr. implying great emphasis §62; ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτούς accordingly, we have bound ourselves irreparably by a curse. ἐ-αυτούς 3rd for 1st pl. §209. γεύσασθαι aor. inf. γεύομαι τινος taste sth; partitive gen. || ἐμ-φανίσατε aor. impv -φανίζω make clear; in words, convey. χιλιάρχος v.10. συνέδριον v.1, to be ass. w. ὑμεῖς. ὅπως w. subj. that (final). κατ-αγάγη he bring him down, aor² subj. -άγω bring down. ὡς as if. μέλλοντας ptc μέλλω (subject ὑμᾶς). δια-γινώσκω inf. -γινώσκω investigate. ἀκριβέστερον (comp. of adv. ἀκριβῶς) more thoroughly, with greater accuracy. τὰ περὶ αὐτοῦ v.11 the facts about him, his case. πρὸ τοῦ w. acc.+inf. before. ἐγγίσει aor. inf. -ίζω approach, πρὸ τοῦ ἐγγ. before he gets there. ἔτοιμος prepared, ready. τοῦ pleon., Lucan §386. ἀν-ελεῖν aor² inf. -αιρέω kill. || ἀκούσας aor. ptc ἀκούω. ἀδελφή sister. ἐν-έδρα Lat. in-sidiae, ambush. παρα-γενόμενος aor² ptc -γίνομαι go (to). εἰς-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι. παρεμβολή v.10. ἀπ-ήγγει- 17 λεν aor. -αγγέλλω report, tell. || προσ-καλεσάμενος aor. ptc -καλέομαι call (to oneself). ἑκατοντ-άρχης³ 21:32. ἔ-φη v.5. νεανίας³ ὁ young man. ἀπ-άγαγε aor² impv -άγω take (away). 18 ἀπ-αγγεῖλαι aor. inf. -αγγέλλω. || μὲν οὖν so then. παρα-λαβὼν aor² ptc -λαμβάνω take with one. ἤγαγεν aor² άγω. φησὶν v.5. δέσμιος prisoner. ἠρώτησεν aor. ask. νεανίσκος young man. ἀγαγεῖν aor² inf. ἔχοντα ptc ἔχω, causal, because he has. λαλήσαι aor. inf. λαλέω. || ἐπι-λαβόμενος aor² ptc -λαμβάνομαι τινος take hold of sth. ἀνα-χωρήσας aor. ptc -χωρέω withdraw, go aside. κατ' ἰδίαν in private, alone. ἐ- 20 πυνθάνετο impf -θάνομαι inquire. || ὅτι = "... συν-έ-θεντο aor² mid. -τίθημι put together; mid. agree. τοῦ v.15. ἐρωτήσαι aor. inf. v.18. ὅπως v.15. αὔριον tomorrow. κατ-αγάγης v.15.

μέλλον ptc neut. μέλλω, ref. συνέδριον. ἀκριβέστερον v.15. πυνθάνεσθαι inf. || μή w. aor. subj. forbidding a specific act. 21 πεισθῆς aor. subj. pass. πείθω persuade. ἐν-εδρεύω τινά lie in wait for, ambush (< ἐνέδρα v.16). πλείους v.13. τεσσαράκοντα = 40. οἵτινες v.14. ἀν-ε-θεματίσαν...ἕως οὐ v.12. ἀν-έλωσιν aor² subj. v.15. ἔτοιμος v.15. προσ-δεχόμενοι expecting, awaiting. ἐπ-αγγελία promise; the word from you (cf λέγοντες v.12). || ἀπ-έ-λυσε aor. ἀπο-λύω send away. 22 νεανίσκος v.18. παρ-αγγείλας aor. ptc -αγγέλλω command. ἐκ-λαλήσαι aor. inf. -λαλέω speak out, divulge. ἐν-ε-φάνισας you reported, aor. v.15; change from reported to dir. speech. || 23 προσ-καλεσάμενος v.17. δύο τινάς a certain two. ἑκα-τοντάρχης 21:32. ἐτοιμάσατε aor. impv -άζω get ready. στρατιώτης³ soldier. διακόσιοι = 200. ὅπως v.15; transl. to + inf. πορευθῶσιν aor. subj. dep. -εὔομαι. ἵππεύς⁵ (< ἵππος horse) cavalryman. ἑβδομήκοντα = 70. δεξιό-λάβος (δεξιός right-hand + λαμβάνω) pl. ? spearmen, ? guards. τρίτος third; third hour of the night would be 3 hours after sunset. || κτήνος⁸ (< κτάομαι acquire) farm animal, beast 24 of burden, or a mount. παρα-στήσαι aor. inf. παρ-ίστημι (trans.) v.2; here the cstr changes from dir. to indir. speech depending on εἶπεν. ἐπι-βιβάσαντες aor. ptc -βιβάζω put one on a mount, i.e. having seen to it that he is on horse- 25 back (or, riding a mule). δια-σώσωσι aor. subj. -σώζω bring safely through. ἡγεμών⁶ -μόνος ὁ governor. || γράφας aor. ptc γράφω. ἐπι-στολή letter. ἔχουσαν ptc ἔχω. τύπος here 26 content of a letter. || κράτιστος a title, His Excellency. χαίρειν impv inf., opening formula in a letter. || σουλ-λημ- 27 φθέντα aor. ptc pass. -λαμβάνω arrest, seize. ἀν-αιρείσθαι inf. pass. v.15. ἐπι-στάς having come upon, v.11. στρατεύμα v.10. ἐξ-ειλάμην (for -όμην §489) aor² mid. -αιρέω take out, rescue. μαθὼν aor² ptc μαθάνω learn; 22:26 causes some to claim this aor. ptc as ref. a subsequent happening, "where- upon I learnt" §264ff. but the normal meaning of the aor. ptc would be "having learnt" and by this means the 28 tribune glosses over his mistake and passes to the other measures taken by him; in case of doubt transl. when I learnt which covers both senses. || βουλόμενος ptc -λομαι wish. ἐπι-γνώναι aor² inf. -γινώσκω come to know, find out. αἰτία 29 reason, cause. ἐν-ε-κάλουν impf ἐγ-καλέω τινί bring a charge against one. κατήγαγον aor² 1st sg v.15. || εὔρον aor² εὐ- 29 ρίσκω. ἐγ-καλούμενον charged, ptc pass. ζήτημα⁷ (< ζητέω)

- question, point at issue. μηδέν neut. advl, in no way. ἄξιος (< ἄγω draw down a scale, weigh) worthy, to be referred to ἔγκλημα. δεσμός, pl. bonds, i.e. imprisonment. ἔχοντα v.25. ἔγ-κλημα⁷ (< ἔγ-καλέω) accusation. || μηνυθείσης aor. ptc pass. μηνύω indicate, make known, report, gen. abs. ἐπι-βουλή plot. εἰς against. ἔσεσθαι fut. inf. εἰμί transl. a plot having been reported to me (as) about to take place against him. ἐξ-αυτῆς (sc. τῆς ὥρας) at once. ἔ-πεμψα aor. πέμπω; i.e. have sent by the time the letter is read, known as "epistolary aor.". παρ-αγγελίας v.22. κατ-ἡγόρος (< κατ-ηγχορέω accuse) accuser. λέγειν inf. λέγω. τὰ πρὸς αὐτὸν their case against him. ἐπὶ σοῦ before you. || μὲν οὖν therefore. στρατιώτης v.23. δια-τε-ταγμένον pf ptc pass. δια-τάσσω command, κατὰ τὸ διατ. in accordance with their orders. ἀνα-λαβόντες aor² ptc -λαμβάνω take with one. ἤγαγον v.18. διὰ νυκτός by night, in HGk διὰ w. gen. may (like simple gen.) den. time "within which" §115. || τῆ...ἐπαύριον 22:30. ἔασαντες aor. ptc ἐάω allow, let; subject, the infantry. ἱππεύς v.23, οἱ l. the cavalry. ἀπ-έρχεσθαι inf. -έρχομαι here go on. ὑπ-έ-στρεψαν aor. ὑπο-στρέφω return. παρεμβολή v.10. || οἴτινες v.14. εἰσ-ελθόντες v.16. ἀνα-δόντες aor² ptc -δίδωμι hand over, deliver. ἐπιστολή v.25. ἡγεμῶν v.24. παρ-έ-στησαν aor. -ίστημι present. || ἀνα-γνοῦς (sc. the letter) aor² ptc -γινώσκω read. ἐπ-ερωτήσας aor. ptc -ερωτάω ask a question. ἐκ from, ref. origin. ποῖος as indir. interr. of what kind; in HGk, which; Mt 24:42. ἐπ-αρχεία province. πυθόμενος aor² ptc πυθάνομαι v.19, π. ὅτι elicit that. || δι-ακούσομαι fut. mid. -ακούω, t.t. for hear a case judicially. κατ-ἡγόρος v.30. παρα-γένωνται aor² subj. -γίνομαι arrive, come. κελεύσας aor. ptc v.3, aor. ref. subsequent action §265. πραιτώριον = Lat. praetorium, a procurator's official residence. φυλάσσεσθαι to be detained, inf. pass. -άσσω guard. ||
- 24 πέντε = 5. κατ-έ-βη aor² κατα-βαίνω. ῥήτωρ⁶ -τορος ὁ orator by profession, hence barrister, advocate. οἴτινες = οἱ §216. ἐν-ε-φάνισαν aor. ἐμ-φανίζω τινί report to, inform one against. ἡγεμῶν⁶ -μόνος ὁ governor. || κληθέντος aor. ptc pass. καλέω, gen. abs. ἤρξατο aor. ἄρχομαι. κατ-ηγχορεῖν inf. -ηγχορέω (τινός) accuse one. τυγχάνοντες ptc -γάνω τινός meet; attain; experience, enjoy peace. δι-ὀρθωμα⁷ (< δι-ορθώω make straight/right) a reform. γινομένων brought about, ptc γίνομαι, gen. abs. σῆς gen. sg fem. σός your (sg).
- 3 πρό-νοια (< πρό before + νοῦς mind) forethought. || πάντη in every way. πανταχοῦ everywhere. ἀπο-δέχομαι accept; acknow-

- ledge. κράτιστε (voc. of κράτιστος) Your Excellency. εὐ-χαριστία gratitude. || ἐπὶ added to acc. of duration §125. 4 πλείον neut. of πλείων⁶ -είονος (comp. of πολύς) more; here, further. ἔγ-κοπτω subj. (same form as indic.) block, hinder, detain. παρα-καλέω I beg. ἀκούσαι aor. inf. -ούω τινός listen to one. συν-τόμως (< συν- + τέμνω cut short) briefly. ἐπι-εἰκεια forbearance, kindness. || εὐρόντες aor² ptc εὐρίσκω. 5 λοιμός plague, pest, lit. and met., also as adj. pestiferous; εὐρόντες...λοιμόν κτλ. "we found...(sc. to be) a pest". κινοῦντα ptc κινέω set in motion; excite. στάσις⁴ revolt, riot. οἰκουμένη (sc. γῆ) ἡ the inhabited world, κατὰ τ. οἰκ. all over the world. πρωτο-στάτης³ (one standing first) ringleader. αἵρεσις⁴ (< αἰρέομαι choose) sect, faction. || ἐ-πειρασεν aor. 6 -άζω try. βεβηλῶσαι aor. inf. -λόω (< βέβηλος (βαίνω) accessible to all, profane) profane. ὃν καί unexpectedly continues the preceding rel. proposition. ἐ-κρατήσαμεν aor. κρατέω seize, arrest [var. add καί κατὰ τὸν ἡμέτερον νόμον ἠθέλησαμεν κρίναι. 7 παρελθὼν δὲ Λυσίας ὁ χιλιάρχος μετὰ 7] πολλῆς βίας ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν ἀπήγαγε, 8 κελεύσας τοὺς κατ- 8 ηγόρους αὐτοῦ ἔρχεσθαι ἐπὶ σέ. and we would have judged him according to our law. 7 But the chief captain Lysias came and with great violence took him out of our hands, 8 commanding his accusers to come before you (ἡμέτερος our; ἠθέλησαμεν aor. θέλω; κρίναι aor. inf.; παρ-ελθὼν aor² ptc -έρχομαι come up (to); χιλιάρχος tribune; βία force; ἀπ-ἤγαγε aor² -άγω take away).] δυνήση fut. 2nd sg δύναμαι. αὐτός (your)self. ἀνα-κρίνας aor. ptc -κρίνω examine, inter-rogate. ἐπι-γνώναι aor² inf. -γινώσκω ascertain. ὧν of which, gen. of a charge (against). κατηγορέω v.2. || συν-επ-έ-θεντο 9 aor² -επι-τίθεμαι join in an attack/accusation. φάσκοντες ptc φάσκω allege. ἔχω w. an adv. den. a state = to be. ||
- ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. νεύσαντος aor. 10 ptc νεύω nod, esp. signal to one to do sth (inf.), gen. abs. ἡγεμῶν v.1. ἔτος⁵ year. ὄντα ptc εἰμί (acc. after ἐπίσταμαι). κριτής³ judge. ἐπιστάμενος ptc ἐπίσταμαι understand, know; ἐπ. may be cstr w. ptc §268. εὐ-θύμως in good spirits/heart. τὰ περὶ ἑαυτοῦ ἀπολογέομαι state my case, make my defence. || δυναμένου ptc δύναμαι, gen. abs. ἐπι-γνώναι v.8. πλείους 11 (= πλείονες) v.4, οὐ π. εἰσὶν μοι...ἀφ' ἧς "there are to me no more than...", it is no more than 12 days since I. ἀν-έ-βην aor² ἀνα-βαίνω. προσ-κινήσων (-κυνέω) to worship, fut. ptc indicating the aim of the journey (class.) §282. || εὐρον 12 aor² v.5, impers. 3rd pl. §1. τις (encl.) after a neg. anyone.

- δια-λεγόμενον ptc -λέγομαι *discourse*; *dispute*. ἐπί-στασις⁴ (< ἐπίστημι come up) *concourse*, ἐ. ποιῶντα ὄχλου *collecting/rallying a crowd*. ποιῶντα ptc ποιέω. || παρα-στήσαι aor. inf. παρ-ίστημι *present* (here to the mind), *substantiate*, *prove*. νυνί = νῦν. κατηγορέω v.1. || ὁμο-λογέω *acknowledge*. ὁδός *way of life*, t.t. for the Christian religion. λέγω *call*. αἰρεσις⁴ v.5. λατρεύω *serve, worship*. πατρῶος *of one's forefathers*. πιστεύων ptc -εὖω τινί *believe sth to be true*. γεγραμμένοις pf ptc pass. γράφω. || ἐλπίς⁶ -ίδος ἡ *hope*. καὶ αὐτοὶ οὗτοι *these too themselves*. προσ-δέχομαι *receive, entertain a hope* (Tit 2:13). ἀνά-στασις⁴ *re-surrection*. μέλλειν inf. ἔσεσθαι fut. inf. εἰμί. ἄ-δικος *unjust*. || ἐν τούτῳ *because of this, therefore*; causal ἐν a Sem. cf 7:29 §119. ἀσκέω *exercise, train*. ἀ-πρόσ-κοπος (ἀ-priv. + προσ-κόπτω stumble against) *not stumbling, blameless, (of conscience) clear*. συν-εἰδήσις⁴ (< σύν-οἶδα be conscious of) *conscience*. πρὸς w. acc. *in relation to*. διὰ παντός *at all times, always*. || δι' ἐτῶν (v.10) here in class. sense, *after several years*. πλείονες v.4, here *several*. ἐλεημοσύνη (< ἐλέεω show mercy) *alms*. ποιήσων fut. ptc v.11 (προσκυνήσων); *to do, here bring alms, also to offer a sacrifice* §282. εἰς instead of simple dat. §51. παρ-ε-γενόμενῃ aor² παρα-γίνομαι *come (to)*. προσ-φορά (< προσ-φέρω bring to, offer) *an offering, hence a sacrifice*. || ἐν αἰς (fem.) (*occupied*) *in these sacrifices*. εὖρον v.12. ἡγνισμένον *purified*, pf ptc pass. ἀγνίζω *purify*. θόρυβος *uproar, disturbance*. || ἔ-δει impf δεῖ, *an unfulfilled condition, impf signifying sth which is not the case when it ought to be* 22:22 §319. *who ought to be here...* ἐπὶ σοῦ *before you as judge*; and so in next two chapters. παρ-εἶναι inf. -εἰμι *be present, have come*. ἔχοιεν opt. ἔχω, *if they should have*. 20 τι *anything*. πρὸς w. acc. sts *hostile, against* 23:30. || αὐτοὶ οὗτοι v.15. εἰπάτωσαν aor² impv 3rd pl. λέγω. ἀ-δίκημα⁷ *crime*. σάντος aor² (intr.) ptc ἴστημι, gen. abs. *when I stood*. συν-έδριον *Council at Jerusalem, Sanhedrin*. || ἢ here *unless* (sc. *it was*). φωνή *expression*, περὶ μίας ταύτης φ. *because of this one expression*. ἦς by attraction of rel. §16. ἐκέ-κραξα aor. (alternative to ἐκραξα) *κράζω call out*. ἐστῶς *standing*, pf² (intr. w. pres. force) ptc ἴστημι. ὅτι = "... ἀναστάσεως...κρίνομαι 23:6; Paul excludes any accusation not of a religious nature. σήμερον *today*. || ἀν-ε-βάλετο aor² ἀνα-βάλλομαι *put off*. ἀκριβέστερον (comp. of ἀκριβῶς) *more accurately, comp. for relative superl. or for positive* §148. εἰδῶς *knowing*, ptc οἶδα (pf w. pres. meaning); ἀκριβ. εἰδ.

- περὶ τῆς ὁδοῦ (v.14) *having precise knowledge of / being well informed on the subject of the Way*. εἶπας (for εἰπὼν §489) aor² ptc λέγω, ref. concomitant action §261. χιλιάρχος 22:24. κατα-βῆ aor² subj. v.1. δια-γνώσομαι fut. -γνώσκω *decide*. τὰ καθ' ὑμᾶς *your* (pl.) *case*. || δια-ταξάμενος aor. ptc -τάσσομαι *give instructions/orders*. ἑκατοντ-άρχης³ *centurion*. τηρεῖσθαι inf. pass. τηρέω *keep in custody*. αὐτόν subject of infs. ἄν-εἰσις⁴ (-ίημι relax, loosen) *a relaxation/privilege*. κωλύειν inf. -ύω *hinder*. ἴδιοι οἱ *one's own folk*, here, no doubt, *friends*. ὑπ-ηρετεῖν inf. -ηρετέω *serve*, here *attend to one's needs*. || παρα-γενόμενος aor² ptc v.17. τῇ ἰδίᾳ γυναικί simply *his wife*. οὐση ptc fem. εἰμί. μετ-ε-πέμψατο aor. μετα-πέμ-πομαι *send for*. ἤκουσεν aor. v.4, *heard him speak about...* || δια-λεγόμενου v.12, gen. abs. ἐγ-κράτεια *self-control*. κρίμα⁷ *judgement*. μέλλοντος (ptc μέλλω) *future, to come* Mt 3:7. ἔμ-φοβος *afraid, alarmed*. γενόμενος aor² ptc γίνομαι. ἀπε-κρίθη v.10. τὸ νῦν ἔχον *for now, for the time being*, advl. acc. §74. πορεύου impv -εὔομαι; NEB transl. freely "that will do for now". μετα-λαβῶν aor² ptc -λαμβάνω τι *get sth*; μ. καιρόν *get an opportunity*. μετα-καλέσομαι fut. mid. -καλέω *call one back*; mid. *summon to oneself*. || ἅμα *at once, at the same time*. ἐλπίζων ptc -ίζω *hope*. χρῆμα⁷ (< χράομαι use) *thing, matter*; pl. *money*. δοθήσεται fut. pass. δίδωμι (tense of dir. speech). διό (= δι' ὅ) *on account of which, therefore*. πυκνότερον (adj. πυκνός) comp. adv. *meaning fairly often or possibly all the more often* §150. μετα-πεμ-πόμενος ptc pres. ὠμίλει impf ὀμιλέω *talk with one*. || δι-ετία (< ἔτος⁸ year) *two-year term of office*. πληρωθείσης aor. ptc pass. -ρόω, gen. abs. *when his two years were at an end*. ἔ-λαβεν *received, got*, aor² λαμβάνω. διά-δοχος (< δια-δέχομαι receive in turn) *successor*; ἔλαβεν δ. ὁ Φ. *Felix was succeeded by*. θέλων ptc. χάρις (normal acc. χάριν) *a favour*. κατα-θέσθαι aor² inf. mid. -τίθημι *lay down*; *do a favour*. κατ-έ-λιπε aor² κατα-λείπω *leave (behind)*. δε-δεμένον *bound, i.e. as a prisoner*, pf ptc pass. δέω *bind*. || ἐπι-βάς aor² ptc -βαίνω *embark, enter*; *arrive, come*; *enter upon, take up office*. ἐπ-ἀρχεῖος *of a province or prefect*: either sc. χώρα *after he had arrived in the province* or sc. ἐξουσία *when he had taken up office as prefect / entered on the governorship of the province*. ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω. || ἐν-ε-φάνισαν aor. ἐμ-φανίζω *inform one against*; here *brought up the case against*. οἱ πρῶτοι τ. Ἰουδαίων *the Jewish*

- 3 *leaders*. παρ-ε-κάλουν impf παρα-καλέω. || αίτουμενοι ptc -τέομαι request. χάρις favour. κατ' αὐτοῦ against him. ὅπως w. subj. for obj. inf. §407 μετα-πεμψῆται aor. subj. -πέμπομαι send for, summon. ἐν-έδρα ambush. ποιοῦντες ptc ποιέω, here organize: ("take part in" an ambush would be mid.) §227. ἀν-ελεῖν aor² inf. -αιρέω kill. κατα τὴν ὁδὸν on the way. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀνα-κρινομαι §229. τηρεῖσθαι inf. pass. -ρέω hold. εἰς for ἐν §99. τάχος⁸ speed, ἐν τάχει without delay, shortly. ἐκ-πορεύεσθαι inf. -πορεύομαι leave (intr.). || φησὶν 3rd sg φημί say; the indir. speech of v.4 not maintained §486. δυνατός of persons, able, here of influence. συγ-κατα-βάντες aor² ptc -βαίνω go down with or at the same time; σ. foll. by impv, let them go down at the same time and... ἄ-τοπος out of place; perverse, neut. something wrong. κατα-ηγορεύωσαν impv 3rd pl. -ηγορέω τινός accuse one. || δια-τρίψας aor. ptc -τριβῶ rub away; spend time. πλείους (= πλείονας) acc. pl. of πλείων (comp. of πολὺς) more. ὀκτώ = 8. δέκα = 10. κατα-βάς aor² ptc -βαίνω. τῇ ἐπ-αύριον (sc. ἡμέρᾳ) the next day. καθίσας he took his seat...and..., aor. ptc -ίζω seat; also intr. sit down. βῆμα⁷ (< βαίνω step) tribune, ἐπὶ τὸ β. in court, cf 18:12. ἐ-κέλευσεν aor. -εύω order. ἀχθῆναι aor. inf. pass. ἄγω bring. ||
- 7 παρα-γενομένου aor² ptc -γίνομαι arrive, come, gen. abs. instead of concordant ptc §49. περι-έ-στησαν aor² περι-ίστημι τινα surround one. κατα-βε-βηκότες pf ptc κατα-βαίνω. βαρέα neut. pl. of βαρὺς (gen. βαρέος) -ρεῖα -ρὺ weighty, serious. αἰτίωμα⁷ charge, accusation. κατα-φέροντες ptc -φέρω bring/prefer charges against. ἰσχυον impf -ύω be able. ἀπο-δείξαι aor. inf. -δείκνυμι prove, substantiate. ||
- 8 ἀπο-λογουμένου ptc -λογέομαι make one's defence, gen. abs. in the course of his defence P. said. ὅτι = "... εἰς against. ἡμαρτον aor² ἁμαρτανω miss the mark; offend; sin; ἁμαρτάνω τι εἰς τινά commit an offence against one. ||
- 9 θέλων ptc θέλω. χάριν κατα-θέσθαι 24:27. ἀπο-κριθεὶς aor. ptc dep. v.4. ἀνα-βάς aor² ptc -βαίνω. κριθῆναι aor. inf. pass. κρίνω. ἐπ' ἐμοῦ before me (as judge). || βῆμα v.6. ἐστώς pf³ (intr. w. pres. force) ptc ἴστημι: ἐστώς εἰμι periphrr. pres. I stand §360. οὐ where. με δεῖ I must. κρίνεσθαι inf. pass. ἡ-δίκησα aor. ἄ-δικέω τινά wrong/injure one, w. double acc. do an injury to one; abs. v.11. κάλλιον (comp. of καλῶς well) in sense of relative superl. very well, or of positive, well §148, 150. ἐπι-γινώσκω for simplex = γινώσκω
- 11 §484. || μὲν οὖν therefore. ἀδικέω pres. here w. pf force,

- I have done wrong or even I am in the wrong. ἄξιος worthy. πέ-πραχα pf πρᾶσσω do. παρ-αιτεομαι Lat. deprecor, seek to be excused from, beg off. ἀπο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω. ὧν gen. of crime, in what these accuse me of. κατα-ηγορέω v.5. χαρισουθαι aor. inf. χαρίζομαι grant as a mark of favour (Lk 7:21); here, no one can hand me over to them as a favour. ἐπι-καλέομαι τινα appeal to one. || σὺλ-λαλήσας aor. ptc -λαλέω confer. συμ-βούλιον council. ἀπ-ε-κρίθη v.4. ἐπι-κέ-κλησαι pf 2nd sg -καλέομαι. πορεύση fut. 2nd sg -εύομαι. ||
- δια-γενομένων aor² ptc -γίνομαι of time, pass, gen. abs. 13 κατα-ήνηθησαν aor. -ανταῶ arrive. ἀσπασάμενοι aor. ptc -πάζομαι greet; the grammatically most likely meaning, "having greeted F. they came" is impossible; there remains the possibility of understanding the aor. as concomitant or subsequent: they came...and greeted F. (subsequent action) or, merging the two ideas, they came greeting F., i.e. on a complimentary visit (concomitant action) §264f. || πλείους v.6, 14 here, several 24:17. δι-έ-τριβον impf v.6. ἀν-έ-θετο aor² mid. ἀνα-τίθεμαι τιμι πρὶν οὐρο one (for consideration). τὰ κατὰ τὸν Π. P.'s case, κατὰ sts possessive 17:28 §130. κατα-λε-λειμμενος pf ptc pass. κατα-λείπω leave behind. δέσμιος prisoner. || γενομένου aor² ptc γίνομαι, gen. abs. when 15 I was in J. ἐν-ε-φανισαν v.2. αἰτούμενοι v.3. κατα-δίκη sentence against one. || ἔθος⁸ custom. χαρίζεσθαι inf. v.11. τις 16 after a neg. any. πρὶν ἢ piecn. for πρὶν before, generally w. inf. but after a neg. proposition w. subj., in place of which we have here opt. ὁ κατα-ηγουρούμενος the accused, ptc pass. v.5. κατὰ πρόσωπον face to face. ἔχοι opt. ἔχω. κατα-ήγορος accuser. τόπος place, room for, opportunity. ἀπο-λογία defence. λάβοι aor² opt. λαμβάνω; "before he has had his accusers...and has been afforded an opportunity..." ἔγκλημα⁷ charge. || συν-ελθόντων aor² ptc -έρχομαι come together/one with another, meet, assemble, gen. abs. ἐνθάδε 17 hither, here. ἀνα-βολή (< ἀνα-βάλλομαι 24:22) delay. ποιησάμενος aor. ptc mid. v.3; ἀναβ. μηδέμιαν π. without losing any time. ἐξῆς next, τῇ ἐξῆς (sc. ἡμέρᾳ) the next day. καθίσας I took my seat...and... v.6. βῆμα, ἐ-κέλευσα, ἀχθῆναι v.6. || σταθέντες aor. ptc pass. intr. ἴστημι §231. περὶ οὗ may be 18 taken w. σταθ. "when they stood up around him" (v.7) or w. αἰτίαν "charge concerning him". αἰτία charge. ἔφερον impf φέρω carry, bring. ὧν antecedent and rel. transposed §18. ὑπ-ε-νόουν impf ὑπο-νοέω suspect; surmise.

- πονηρά neut. pl. *evil deeds, crimes*: his accusers brought no charge of the crimes which I had been supposing. || ζήτημα⁷ question, point at issue. ἴδιος simply their. δεισι-δαιμονία (< δείδω fear + δαίμων⁶ a god) religion. εἶχον impf ἔχω. πρὸς w. acc. against 24:19. τε-θνηκότος dead, pf ptc θνήσκω be dying. ἔ-φασκεν impf φάσκω (< φημί) maintain, allege. ζῆν inf. ζάω live, be alive. || ἀ-πορούμενος ptc mid. -πορέω τι (ἀ- + πείρω make a way through) mid. be at a loss, be in doubt over sth. ζήτησις⁴ dispute, question. ἔ-λεγον impf λέγω, impf conative §273. βούλοιο opt. -λομαι want, opt. in reported speech introduced by a vb in a historic tense §346. πορεύεσθαι inf. -εύομαι. κάκει = καὶ ἐκεῖ. κρίνεσθαι v.10. || ἐπι-καλεσαμένου aor. ptc v.11, gen. abs. τηρηθῆναι to be kept in custody, aor. inf. pass. v.4, constative (global) aor. §253. αὐτόν (1st time) redundant, since subject of both ptc and inf. is the same. εἰς of time, until or for. Σεβαστός (< σεβάζομαι venerate; worship) Augustus, i.e. the Emperor (at the time, Nero). διά-γνωσις⁴ (< δια-γινώσκω 24:22) decision. ἐ-κέλευσα v.6. τηρεῖσθαι v.4. οὐ (the time) when, ἕως οὐ until. ἀνα-πέμψω aor. subj. (same form as fut.)
- 22 -πέμπω send up (sc. to a higher court). | Ἀγρίππας sc. ἔφη said. ἐ-βουλόμην I should like, v.20, impf in HGk replacing potential opt. βουλοίμην ἄν §356. αὐτός myself. ἀκούσαι aor. inf. ἀκούω τινός. αὔριον tomorrow. φησὶν v.5. ἀκούση fut.
- 23 2nd sg §226. || τῇ ἐπαύριον v.6. ἐλθόντος aor² ptc ἔρχομαι, gen. abs. φαντασία display, pomp; μετὰ πολλῆς φ. in full state. εἰς-ελθόντων aor² ptc -έρχομαι, gen. abs. ἀκροατήριον (< ἀκροάομαι listen) audience hall. χιλίαρχος 22:24. ἐξ-οχή (< ἐξ-έχω stand out) prominence, eminence. ἀνδράσιν (dat. pl. of ἀνὴρ) τοῖς κατ' ἐξοχήν τ. πόλεως the prominent citizens; art. w. adj. foll. anarthrous noun §192. κελεύσαντος aor.
- 24 ptc, gen. abs. ἦχθῃ aor. pass. ἄγω v.6. || βασιλεῦ voc. συμ-παρ-όντες ptc -εμί τιμι be present together or with one. θεωρέω see. περὶ οὐ v.18. ἅπαν = πᾶν. πληθός⁸ community. ἐν-έ-τυχον aor² ἐν-τυγχάνω τινί chance upon, colloq. run into one; also call upon, both in sense of visit and of appeal to; pl. according to sense. ἐν-θάδε here. βοῶντες clamouring. ptc βοάω call out. δεῖν inf. δεῖ: μὴ δεῖν αὐτόν that he ought not to. ζῆν v.19. μηκέτι after a neg. any longer. || ἐγὼ emphatic, for my part. κατ-ε-λαβόμεν I found, aor² κατα-λαμβάνομαι mid. grasp with the mind. μηδέν instead of οὐδέν w. inf. §440. ἀξίος v.11. πε-πραχέναι pf inf. v.11. αὐτοῦ...τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστόν (v.21) gen. abs.

- as he himself appealed to the Emperor. ἔ-κρινα aor. κρίνω decide. πέμπειν inf. πέμπω. || ἀ-σφαλής⁹ (< ἀ-priv. + σφάλ-ω trip up) certain, definite. γράψαι aor. inf. γράφω. ὁ κύριος here, the Sovereign. δι-ὅ therefore. προ-ήγαγον aor² -άγω pro-duce in court etc. ἐφ' ὑμῶν before you. μάλιστα most (of all), especially, superl. of μᾶλλον (comp.). ὅπως final ἀνά-κρισις⁴ interrogation. γενομένης v.15, gen. abs. when the interrogation has taken place. σχῶ get, aor² subj. ἔχω. τι in HGk may take the place of the rel. what §221. γράψω aor. subj. deliber., ὅπως...σχῶ τι γρ. that I may get hold of something to write. || ἀ-λογος without reason, absurd. δοκεῖ im- pers. it seems. πέμποντα when sending, ptc. δέσμιος v.14. αἰτία v.18. σημάναι for -ῆναι §492, aor. inf. -μαίνω indicate, ἄλογον...δοκεῖ...μὴ...σημάναι it seems...absurd...not to specify. ||
- ἔ-φη impf φημί say. ἐπι-τρέπεται pass. -τρέπω permit, impers. in pass. "it is permitted (to you)", i.e. you have permission to. ἐκ-τείνας aor. ptc -τείνω stretch out; the gesture of a Gk orator beginning his speech. ἀπ-ε-λογεῖτο impf ἀπο-λογεῖτο make one's defence, on impf §272. || ὧν 2 either gen. of crime (19:40) or attracted from §16. ἐγ-καλοῦμαι pass. -καλέω τινί τι bring some charge against one; pass. be accused of sth. βασιλεῦ voc. ἡγῆμαι pf pres. ἡγέομαι consider. μακάριος happy, fortunate. ἐπὶ σοῦ 25:9 position of emphasis. μέλλον ptc μέλλω, transl. I consider myself fortunate that it is before you I am to... σήμερον today. ἀπο-λογεῖσθαι inf. || μάλιστα most of all, above all, 3 superl. of μάλα, comp. μᾶλλον. γνώστης³ expert. ὄντα ptc εἰμί, because you are; lack of concord, acc. instead of gen. agreeing w. σοῦ. κατὰ in HGk sts possessive, of the Jews §130. ἔθος⁸ custom. ζήτημα⁷ dispute, controversial issue. δέομαι beg. μακρο-θύμως patiently. ἀκούσαι aor. inf. ἀκούω. || βίωσις⁴ (< βιώω live) way of life. νεότης⁶ -τητος ἡ 4 youth. ἀρχή beginning. γενομένην (aor² ptc γίνομαι sup- plying aor. for εἰμί) of life, spent. ἔθνος⁸ a people. ἴσασι 3rd pl. of οἶδα (class. form); in HGk replaced by οἶδασι. || προ-γινώσκοντες ptc -γινώσκω usu. know beforehand; here 5 know for some time past; Eng. idiom demanding they have known me... ἄνωθεν all along. θέλωσι subj. θέλω. μαρτυρεῖν inf. ἀκριβέστατος (superl. of ἀκριβής⁹) strictest. αἵρεσις⁴ party. ἡμέτερος our. θρησκεία religion. ἔ-ζησα aor. ζάω, constative (global) aor. §253. || ἐπί w. dat. giving the reason 6 for an action or sentiment. ἐλπίς⁶ -λδος ἡ hope. εἰς to. ἐπ-αγγελία promise, in the light of v.7 will be obj.

- gen.: the hope of what is promised. γενομένης of a promise, made. ἔστηκα pf-pres. (intr.) ἵστημι. κρινόμενος ptc pass. κρίνω: ἔστηκα χρ. I stand trial. || eis ἣν for which. δωδεκά-φυλον the twelve tribes. ἐν of concomitant circumstances, with §116. ἐκ-τενεΐα earnestness. νύκτα καὶ ἡμέραν acc. of duration. λατρεύον ptc neut. -εὔω serve, worship God. ἐλπίζω hope. κατ-αντῆσαι aor. inf. -αντάω reach, attain; for fut. inf. which was becoming rare §282
- 7
- 8 Lat. ed⁵. ἐγ-καλοῦμαι v.2. || τί; why? ἄ-πιστος un-believing; also in pass. sense, incredible. κρίνεται pass. κρίνω deem, consider. παρ' ὑμῖν among you. εἰ (= ὅτι) that when foll. by a reason for surprise §404. νεκρούς wt art. (ref. Christ rather than the general resurrection) people who are dead. ||
- 9 ἐγὼ μὲν οὖν emphatic, Now I myself. ἔ-δοξα aor. δοκέω suppose, think; ἔ. ἐμαυτῶ (or μοι) = the impers. ἔδοξέν μοι it seemed to me. ἐμαυτοῦ myself, no nom. πρὸς w. acc. against. δεῖν to be necessary, that I must, inf. δεῖ. ἐναντίος contrary, opposed. πρᾶξι aor. inf. πράσσω do, πολλαῖ ἐναντία πρ. put up strong opposition. || ἐ-ποίησα aor. ποιέω. ἅγιος holy; as noun, one set apart for God, saint, esp. of Christians. φυλακή (< φυλάσσω keep) prison. κατ-ἐ-κλείσα aor. κατακλείω shut up. λαβόν having received, aor² ptc λαμβάνω. ἀναιρουμένων ptc pass. -αιρέω do away with, kill, gen. abs. when they were being (i.e. about to be, liable to be) killed, ptc representing impf §274. κατ-ἠνεγκα (for -ον §489) aor² κατα-φέρω: κ. ψῆφον cast a vote against. ψῆφος ἢ pebble; vote; implying ? as a member of the Sanhedrin or ? met.
- 10
- 11 of internal assent. || κατὰ distributive, in every synagogue. πολλάκις often, many a time. τιμωρῶν ptc -ρέω punish 22:5. ἠνάγκαζον impf ἀναγκάζω compel, perh. iterative: I used to force them, but the context favours conative: I tried to force them §273. βλασ-φημεῖν inf. -φημέω blaspheme, speak against God; doubtless here meaning "to reject Christ" which Paul now views as blasphemy. περισσῶς beyond measure, exceedingly. ἐμ-μαινόμενος ptc μαίνομαι τινι be furious with, περισσῶς ἐμμ. boiling over w. rage against, my fury against them knowing no bounds. ἐ-δίωκον impf διώκω pursue, hence persecute. ἕως καὶ εἰς even as far as, even to. ἔξω outside the country, abroad. ||
- 12 ἐν οἷς (neut.) in this connection. πορευόμενος ptc
- 13 -εὔομαι. ἐπι-τροπή (< ἐπιτρέπω v.1) commission. || ἡμέρας μέσης gen. of time "within which", during the middle of the day; but in HGk may also den. point of time, at mid-day.

- κατὰ τὴν ὁδὸν on the way. οὐρανό-θεν from the sky. λαμπρό-της⁶ -τητος ἢ brightness. ἥλιος sun. περι-λάμπαν aor. ptc neut. -λάμπω shine round or about, lit. "I saw shining around me...a light from the sky beyond the brightness of the sun." || κατα-πεσόντων aor² ptc -πίπτω fall (down), gen. 14 abs. ἤκουσα aor. ἀκούω. λέγουσαν ptc λέγω. 'Εβραῖς⁶ -ἶδος Hebrew, here Aramaic. διά-λεκτος ἢ (sc. γλῶσσα) speech, language. διώκω v.11. σκληρός hard, neut. in agreement w. inf. κέντρον a goad. λακτίζειν inf. -ίζω kick; a Greek proverbial saying den. stupid and pointless resistance. || εἶπα for -ον (1st sg) §489. || ἀνά-στηθι get up, aor² (intr.) 16 impv ἀν-ἵστημι. στήθι stand, aor² (intr.) impv ἵστημι: σ. ἐπὶ τ. πόδας σου a Hebr. cf Ezek 2:1. εἰς τοῦτο for this purpose §98. ὤφθην aor. pass. ὄραω, pass. w. dat. usu. appear. προ-χειρίσασθαι aor. inf. -χειρίζομαι appoint, elect. ὑπ-ηρέτης³ (< ὑπό + ἐρέτης rower) servant. μάρτυς⁶ -τυρος ὁ witness; μ. ὢν a witness to what... of 1:22 etc. Reading με, the rest of the v. is untranslatable: "a witness both to what you have seen me and to what I shall appear to you (or be seen by you)". The general sense seems to be that P. is to be a witness equally to what he has already seen of Christ and to what he will be shown in time to come. ὢν τε...ὢν τε both to what...and to what, or, as to what...so to what. ὀφθῆ-σομαι fut. pass. ὄραω. Transl. rather loosely, ...witness both as to how you have seen me and to how I shall appear to you (or be seen by you); or understand the first ὢν as δι' ἃ because of what you have seen (of) me and the second ὢν as οἷς or ἐν οἷς in what I shall appear to you. || ἐξ-αιρούμενος 17 ptc mid. -αιρέω take out, mid. choose; also rescue which seems the more likely meaning here: shall appear... in rescuing you. || ἀν-οἶξαι aor. inf. (final) -οίγω. ἐπι-στρέψαι 18 aor. inf. -στρέφω turn (back) trans., sc. them; τοῦ added in second place to inf of purpose in Lucan style §385. σκότος⁶ darkness. τῆς ἐξουσίας from the power. λαβεῖν aor² inf. v.10, τοῦ λ. may be subord. to preceding inf., to turn them... that they may receive §385. ἄφ-εσις⁴ forgiveness. κλῆρος lot, portion. ἡγιασμένοις pf ptc pass. -άζω make holy (ἅγιος v.10), οἱ ἡγιασμένοι people of God. πιστεῖ κτλ. by faith in me, to be associated w. λαβεῖν. ||
- δ-θεν wherefore, this being the case. ἐ-γενόμην aor² 19 v.4. ἀ-πειθής³ (< ἀ-priv. + πείθομαι obey) dis-obedient; οὐκ ἀπ. Lucan litotes 1:5. οὐράνιος here fem. as well as masc. heavenly. ὄπτασία vision. || χώρα country, πᾶσαν τὴν χ. 20

has no place in the estr. ? an interpolary gloss or ? sc. εἰς before πᾶσαν. ἀπ-ἠγγέλλον impf -αγγέλλω preach. μετα-νοεῖν inf. -νοεῶ change one's mental attitude (νοῦς), repent. ἐπιστρέφειν inf. v.18, here intr. ἄξιος worthy; in keeping with.

21 μετά-νοια repentance. πράσσοντας ptc v.9. || ἔνεκα τούτων on this account. συλ-λαβόμενοι aor² ptc -λαμβάνομαι seize. ὄντα v.3. when I was. ἐ-πειρῶντο impf -ράομαι try. δια-χειρίσασθαι aor. inf. -χειρίζομαι lay hands on; HGk, do away with. murder. ||
22 ἐπι-κουρία help. τυχῶν aor² ptc τυγχάνω τινός attain; have sth. ἄχρι w. gen. until. ἔστηκα v.6. μαρτυρόμενος ptc -ρομαι affirm, testify. μικρός small; pure dat. to small as to great. ἐκτός w. gen. outside; apart from. λέγων v.14. ἐ-λάλησαν aor. λαλέω. μελλόντων v.2, being destined to. γίνεσθαι inf. γίνομαι. καὶ Μωϋσῆς goes w. οἱ προφῆται. || εἰ if in fact, or interr. if, whether, introducing a theme of current debate. παθητός (< πάσχω suffer) passible, capable of suffering. ὁ Χριστός the expected Messiah. πρῶτος sc. ὢν. ἀνά-στασις resurrection, ἐξ ἄ. partitive, transl. first to rise. φῶς obj. of κατ-αγγέλλειν inf. -αγγέλλω proclaim. ||

24 ἀπο-λογουμένου ptc v.2, gen. abs. φησὶν v.1. μαίνη 2nd sg -νομαι be raving mad, rave. Παῦλε voc. γραμμα⁷ letter of the alphabet, literature, and the knowledge of it, learning.

25 μανία madness. περι-τρέπω turn (round), change. || κράτιστε (voc. of κράτιστος) Your Excellency. σωφροσύνη (< σῶς whole, sound + φρήν mind) sanity; ἀληθείας κ. σ. cf Eng.

26 "sober truth". ῥῆμα⁷ word. ἀπο-φθέγγομαι utter. || ἐπίσταμαι understand. παρρησιαζόμενος with complete freedom of speech. ptc -ζομαι speak freely/confidently. λανθάνειν inf. -θάνω escape notice, λ. τινά escape one's notice). πείθομαι w. acc. + inf. I am convinced/sure that; οὐ π. οὐθέν I do not believe that anything. οὐθέν = οὐδέν. γωνία corner, cf Eng. "hole and corner". πε-πραγμένον pf ptc pass. v.9. || πιστεύω τι

27 believe a person or a statement. || ἐν ὀλίγῳ (sc. χρόνῳ) in a short while, soon; or in a few words, briefly, in short.

28 πείθω try to persuade. Χριστιανός already a recognized name for a Christian. ποιῆσαι aor. inf. v.10; in the same way as the subject of the inf. is not repeated when it is identical w. that of the finite vb on which it depends, so also the obj. of the inf. may go unexpressed if it would merely repeat that of the finite vb: thus Fridrichsen: "you are trying to persuade me (με πείθεις) that you have made me (ποιῆσαι)" §395; alternatively, understanding ποιέω as act/play a part (Haenchen), "soon you will

convince me to play the Christian". || εὐξάιμην ἄν potential opt. εὐχομαι τιμὴν pray to one; w. acc.+inf. pray that, I could pray..., Would to God... καὶ ἐν ὀλίγῳ κ. ἐν μεγάλῳ in the same sense as v. 28 "whether in a short or a long time" or "whether in few words or many"; alternatively a play on the words ἐν ὀλίγῳ taking them as simple dat. of interest, "Would to God that for small as for great (sc. the king) not only you but all..." ἀκούοντας ptc v.3. σήμερον v.2, to be ass. w. ἀκούοντας. γενέσθαι become, aor² inf. v.4. τοιοῦτος = Lat. talis, of such a kind, such. ὁποῖος = Lat. qualis, τοιοῦτος ὅπ. (= οἶος) such as. παρεκτός w. gen. except for. δεσμός bond, chain. || ἀν-έστη aor² (intr.) -ίστημι rise. ἡγεμών⁶ -μόνος ὁ governor. συγ-καθήμενοι ptc -κάθημαι τιμὴν sit with one. || ἀνα-χωρήσαντες aor. ptc 31 -χωρέω withdraw. ἐ-λάλουν impf v.22. λέγοντες v.14. ὅτι = "... ἄξιος v.20. πράσσει v.9, he is doing. || ἔ-φη v.1. 32 ἀπο-λε-λύσθαι pf inf. pass. -λύω release, set free; he could have been released (pf "and now be free"). ἐ-δύνατο impf δύναμαι; see 22:22 on the force of the impf §319. εἰ μὴ if...not. ἐπ-ε-κέ-κλητο plpf ἐπι-καλέομαι τιμὴν appeal to one 25:21; unreal (unfulfilled) condition §313. ||

ἐ-κρίθη aor. pass. κρίνω: ἐκρ. w. acc.+inf. it was decided that. τοῦ pleon. as often in Luke §386. ἀπο-πλεῖν inf. -πλέω sail (away). ἡμᾶς acc. as subject of inf. παρ-ε-δίδουν impf παρα-δίδωμι (for παρ-ε-δίδουσαν §488); 3rd pl. impers. §1. δεσμώτης³ prisoner. ἑκατοντ-άρχης³ centurion. ὀνόματι by name, dat. for acc. of respect §53. σπεῖρα cohort (= 600 men). Σεβαστός Augustus, as adj. Augustan. || ἐπι-βάντες 2 aor² ptc -βαίνω go on board. μέλλοντι ptc μέλλω. πλεῖν inf. πλέω sail. κατὰ τὴν Ἀσίαν along (the coast of) the Roman province of Asia. ἀν-ἤχθημεν aor. dep. -άγομαι set sail. ὄντος ptc εἰμί, gen. abs. Μακεδών⁶ -δόνος ὁ a Macedonian. Θεσσαλονικεύς⁵ from Thessalonika. || τῇ ἐτέρῳ (sc. ἡμέρῃ) 3 the following day. κατ-ἤχθημεν aor. dep. -άγω bring down; pass. reach land from the "high" sea, put in/call at. φι-ανθρώπως humanely, kindly. χρησάμενος aor. ptc χράομαι τιμὴν use sth; w. adv. treat one (e.g. well or badly). ἐπ-έ-τρεψεν aor. ἐπι-τρέπω allow. φίλος friend. πορευθέντι aor. dep. ptc -εύομαι: (sc. Παύλῳ) πορευθέντι §394. ἐπι-μέλεια care. τυχεῖν aor² inf. τυγχάνω τινός attain; experience, enjoy. || κάκειθεν = καὶ ἐκεῖθεν v.12. ἀν-αχθέντες aor. ptc dep. ὑπ-ε-πλεύσαμεν aor. ὑπο-πλέω τι sail under the lee of. διὰ τό w. acc.+inf. because. ἄνεμος wind. ἐναντίος contrary. || πέλα- 5

- γος⁸ open sea. κατά την Κ. v.2. δια-πλεύσαντες aor. ptc -πλέω sail through/across. κατ-ήλθομεν aor² -έρχομαι come down; of ships arrive, put in to port. || κάκει = καί ἐκεῖ. 6 εὐρών aor² ptc εὐρίσκω. ἑκατοντάρχης v.1. Ἀλεξανδρίνος Alexandrian. πλέον ptc neut. v.2. ἐν-ε-βίβασεν aor. ἐμ- 7 βιβάζω put one or sth on board. || ἱκανός enough, often some, a number of or many. βραδυ-πλοούντες (< βραδύς slow + πλέω) ptc -πλοέω sail slowly, make little headway. μόλις barely, with difficulty. γενόμενοι aor² ptc γίνομαι: γεν. κατά w. acc. reached. προσ-εῶντος ptc gen. -εἶω allow to proceed, gen. abs. ὑπεπλεύσαμεν v.4. κατά w. acc. by, in nautical 8 language, off. || παρα-λεγόμενοι ptc -λέγομαι τι sail near the coast of. καλούμενον ptc pass. καλέω. λιμὴν⁶ -μένος ὁ 9 harbour. ἐγγύς near. || χρόνος time. δια-γενομένου aor² ptc -γίνομαι, of time, pass, gen. abs. ὄντος v.2. ἤδη already. ἐπι-σφαλής⁹ (< ἐπι- + σφάλωμαι slip) dangerous. πλοῦς πλοός ὁ voyage. διὰ τό v.4. νηστεία fast, here, the Day of Atonement (Sept.-Oct.), Lev 23:27ff. παρ-εληλυθέναι pf² inf. -έρχομαι pass (by). παρ-ῆνει impf -αινέω advise, impf of 10 unsuccessful attempt §272. || λέγων ptc λέγω. θεωρέω see. ὕβρις⁴ insolence; in pass. sense, damage. ζημία loss. φορτίον (< φέρω carry) cargo. ψυχή life. μέλλειν inf. v.2. ἔσεσθαι 11 fut. inf. εἶμι; cstr w. ὅτι loses itself in acc. + inf. || ἑκατοντ- ἄρχης v.1. κυβερνήτης³ captain. ναύ-κληρος (ναῦς ship + κλῆρος lot, share) owner of a vessel. μᾶλλον ἢ rather than, and (as in Eng.) sts meaning and not §445. ἐ-πέιθετο 12 impf πείθομαι obey, listen to. λεγομένοις ptc pass. || ἀν-εὔ- θετος (< ἀν- priv. + εὖ well + τίθημι) badly placed, un- suitable. λιμὴν v.8. ὑπ-άρχοντος ptc -άρχω be, gen. abs. παρα- χειμασία spending the winter, wintering. πλείων⁶ -εἰονος (comp. of πολὺς) more, οἱ π. the majority. ἔ-θεντο aor² mid. τίθημι. βουλή will; decision; plan, τίθημι β. decide. ἀν- αχθῆναι aor. inf. dep. v.2. ἐκεῖ-θεν thence. εἰ indir. interr. meaning to see if or in the hope that perhaps §403. δύναιν- 13 το opt. δύναμαι in a virtual question introduced by ἔθεντο βουλήν, or a potential opt. §356. κατ-αντήσαντες aor. ptc -αντάω, w. εἰς, reach. παρα-χειμάσαι aor. inf. -χειμάζω to winter. λιμένα acc. appos. Φοίνικα (acc. of Φοῖνιξ⁶). βλέποντα ptc βλέπω: β. κατά facing. λιψ⁶ λιβός ὁ the wind from Libya; the south-west. χῶρος north-west wind, the north-west. ||

- rose. πρό-θεσις⁴ (< προ- + τίθημι) objective, aim. κε-κρατη- 14 κέναι to be in possession of, to have secured, pf inf. κρατέω τινός lay hold of. ἄραντες aor. ptc αἴρω here, weigh anchor, sail out of port. ἄσσον (comp. of ἄγχι near) nearer, for relative superl. close §147. παρ-ε-λέγοντο impf v.8. || οὐ πολὺ 14 not much; of time, not long. ἔ-βαλεν here intr. swept, tore, aor² βάλω. κατά w. gen. down from (Lk 8:33). αὐτῆς sc. Crete. ἄνεμος v.4. τυφωνικός (τυφῶν typhoon, hurricane) of a hurricane type. καλούμενος v.8. Εὐρ-ακύλων an east- north-east wind. || συν-αρπασθέντος aor. ptc pass. -αρπάζω 15 seize and carry off; gen. abs. the ship was caught by it and... δυναμένου ptc δύναμαι. ἀντ-οφθαλμῆν inf. -οφθαλμέω (have before one's eye) face, hence hold one's own against; here, sail in the teeth of. ἐπι-δόντες aor² ptc -δίδωμι intr. give up. 16 ἐ-φερόμεθα lit. "were being carried" i.e. drifted, here allowed ourselves to run before (it), impf pass. φέρω bear. || νησίον small island. ὑπο-δραμόντες aor² ptc -τρέχω τι run 16 under the lee of. Καῦδα [[var. Κλαῦδα]]. ἰσχύσαμεν aor. -ύω be strong; be able. μόλις v.7. περι-κρατῆς⁹ in control, π. γενέσθαι to gain control. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. σκαφή 17 boat, ship's boat (in danger of being smashed against the ship's hull). || ἄραντες v.13, lift up, hoist aboard. βοήθεια 17 help; pl. a nautical term, seemingly cables. ἐ-χρώντο impf v.3. ὑπο-ζωννύντες ptc -ζώννυμι undergird, thus holding the ship together. φοβούμενοι ptc -βέομαι. μή w. subj. lest. Σύρτις⁴ treacherous sand banks off Tripolitania. ἐκ-πέσωσιν 18 aor² subj. -πίπτω fall out or off, here, run off course, run aground. χαλάσαντες aor. ptc -λάω lower. σκεῦος⁸ any object; here most likely floating anchor (used to reduce drift) (JB); others the gear (Wm, RSV), the mainsail (NEB). οὕτως summing up the foregoing, so; or just, simply (cf Jn 4:6). ἐ-φέροντο v.15. || σφοδρῶς violently. 18 χειμαζομένων ptc -ζομαι (< χειμών v.20) be battered by storms, gen. abs. causal. τῇ ἐξῆς (sc. ἡμέρα) the next day. ἐκ- βολή a throwing out, jettisoning sc. of cargo. ἐ-ποιούντο impf mid., on mid. 23:13 §227. || τρίτος third, τῇ τ. (sc. ἡμέρα) the 19 third day. αὐτό-χειρ with one's own hand. σκευή equipment; as nautical term, tackle, rigging. ἔρ-ριψαν aor. ῥίπτω throw; here, throw overboard. || μήτε...μήτε neither...nor. ἥλιος sun. 20 ἄστρον star. ἐπι-φαινόντων ptc -φαίνω show; intr. show (oneself), appear, gen. abs. ἐπί added to acc. of duration §125. πλείων v.12, comp. for positive, many §150. χειμών⁶ -ῶνος ὁ winter, hence storm. οὐκ ὀλίγος no small (Lucan

- litotes) ref. storm, great, violent. ἐπι-κειμένου ptc -κειμαι lie upon; in context, rage. λοιπόν neut. of λοιπός remaining, as adv. henceforth. περι-ηρείτο impf pass. -αιρέω strip off, pass. (hope) was being taken away, was vanishing. ἐλπίς⁸ -ίδος ἡ hope. τοῦ w. acc.+inf., obj. gen. hope of our being saved. σώξασθαι inf. pass. σώζω. ἡμᾶς v.1. ||
- 21 ἀ-σιτία lack of food, fast; lack of appetite. ὑπ-αρχούσης v.12. σταθεῖς standing up, aor. ptc pass. (intr.) ἴστημι. ἐν μέσῳ among. εἶ-δει impf δεῖ; impf den. a state of things which ought to exist but does not: you ought to have... §319. πειθ-αρχήσαντας aor. ptc -αρχέω τινί (< πείδομαι obey + ἀρχή authority) obey, heed one. ἀν-άγεσθαι inf. v.2. κερδήσαι aor. inf. -δαίνω gain; and also avoid, spare oneself in the sense that "to avoid" any ill is "to gain". ὕβρις, ζημία v.10. || καὶ τὰ νῦν and now 17:30. παρ-αινέω v.9. εὐ-θυμεῖν (< εὐ-θυμος v. 36) be in good spirits, keep up one's spirits. ἀπο-βολή a throwing away; a loss. ψυχὴ life. ἔσται fut. εἰμί.
- 23 πλήν except, but only. || παρ-έ-στη aor² (intr.) -ἴστημι τινί (in intr. tenses) come and stand by (subject ἄγγελος). οὐ εἰμί
- 24 whose I am. λατρεύω τινί serve, worship. || λέγων v.10. φοβοῦ impv -βέομαι pres. impv, "have no more fear" §246. παρα-στῆναι aor² inf. stand before. κε-χάρισται pf -ίζομαι give as a favour (χάρις), pf: the effects of the gift remaining
- 25 §285. πλέοντας ptc v.2. || δι-ό therefore. εὐ-θυμεῖτε impv v.22. πιστεύω τῷ θεῷ I believe God('s word). ἔσται v.22. τρόπος way, manner, καθ' ὃν τ. just as, by attraction from
- 26 κατὰ τὸν τ. ὧ §17. λε-λάληται pf pass. λαλέω. || νῆσος ἡ
- 27 island. ἐκ-πεσεῖν aor² inf. v.17. || τεσσαρεσ-και-δέκατος = fourteenth. ἐγένετο came, aor² v.7. δια-φερομένων ptc pass. -φέρω carry hither and thither; pass. ptc, drifting about. Ἄδριας³ Adriatic, incl. anciently the Ionian sea. κατὰ w. acc. about. ὑπ-ε-νόουν impf ὑπο-νοέω suspect. ναύτης³ sailor. προσ-άγειν inf. -άγω bring near, intr. come near, π. τινὰ αὐτοῖς χώραν that land was getting near them, i.e. the
- 28 approach of land. χώρα here land opp. sea. || βολίσαντες aor. ptc -ίζω (< βάλω) cast the lead, sound. εὖρον aor² v.6. ὀργυιὰ fathom = 6 ft (1.85 m.). εἴκοσι = 20. βραχύς -χεῖα -χὺ short, neut. a short time Lk 22:58. δια-στήσαντες aor. ptc δι-ἴστημι separate; leave an interval of; βραχὺ διασ.
- 29 after a short interval. δεκα-πέντε = 15. || φοβούμενοι v.17. μή που w. subj. lest somewhere. κατὰ w. acc. onto. τραχὺς -χεῖα -χὺ rough, rocky. ἐκ-πέσωμεν v.17. πρῦμα stern of a ship. ῥίψαντες aor. ptc v.19, drop anchor. ἄγκυρα anchor.

- τέσσαρες = 4. ἠύχοντο impf εὐχομαι pray, w. acc.+inf. pray that or pray for day to come. γενέσθαι v.16. || ναύτης 30 v.27. ζητούντων ptc -τέω try to, gen. abs. φυγεῖν aor² inf. φεύγω escape, φ. ἐκ τοῦ πλοίου abandon ship. χαλασάντων v.17. σκαφή v.16. πρό-φασις⁴ pretext, π. ὧς under the pretext of. πρῶρα bow of a ship. μελλόντων v.2. ἐκ-τείνειν inf. -τείνω stretch out; ἐκτ. ἄγκυρας lay out anchors. || στρατιώτης³ 31 soldier. μείνωσιν aor. subj. μένω. σωθῆναι aor. inf. pass. σώζω. ἀπ-έ-κοψαν aor. ἀπο-κόπτω cut (off). σχοινίον rope. εἶσαν 32 aor. ἔαω allow. ἐκ-πεσεῖν v.26, here fall off; drop. || ἄχρι 33 until, ἄ. οὐ up to, until. ἠμελλεν impf v.2. γίνεσθαι inf. v.7, to come; of day, to dawn/break. παρ-ε-κάλει impf παρα-καλέω. ἄ-πας = πᾶς. μετα-λαβεῖν aor² inf. -λαμβάνω τινός share (in) sth. τροφή (< τρέφω nourish) food. λέγων v.10. τεσσαρεσκαιδέκατος v.27. σήμερον today. προσ-δοκῶντες ptc -δοκάω wait in suspense. ἄ-σιτος without eating, fasting. δια-τελέω continue. μηθέν = μηδέν. προσ-λαβόμενοι aor² ptc -λαμβάνομαι take food. || δι-ό v.25. πρὸς w. gen. (only 34 instance in NT), in the interests of, for. σωτηρία preservation. ὑπ-άρχω v.12. θρίξ τριχός ἡ a hair. ἀπολείται fut. mid. ἀπόλ-λυμι: οὐδενός ... ἄπ. lit. "a hair from the head of no one of you will be lost", i.e. not a hair of your heads will be lost, cf I Sam 14:45. || εἰπᾶς (for -ών §489) aor² ptc λέγω. λαβῶν 35 aor² ptc λαμβάνω. εὐχαρίστησεν aor. -τέω give thanks. κλάσας aor. ptc κλάω break. ἤρξατο aor. ἄρχομαι. ἐσθίειν inf. ἐσθίω. || εὐ-θυμος cheerful. γενόμενοι v.7, became cheerful and... αὐτοί 36 emphatic, themselves. προσ-ε-λάβοντο aor² mid. v.33, w. parti- tive gen. || ἡμεθα impf εἰμί. αἱ πᾶσαι ψυχαί (the totality of 37 persons) in all 276 persons §188. ἐν τῷ πλοίῳ on board. διακόσιοι = 200 [var. ὧς about. (The final ω of πλοῖω and σ (the Gk figure for 200 = διακόσιοι) appear to have been misread as ὧς.)]. ἐβδομήκοντα ἕξ = 76. || κορεσθέντες aor. 38 ptc pass. κορέννυμι satisfy with food, pass. eat one's fill. ἐ-κούφισον impf -ίζω (< κοῦφος light (in weight)) lighten. ἐκ-βαλλόμενοι ptc mid. -βάλλω. σίτος grain, esp. wheat. || ἐγένετο v.27. ἐπ-ε-γίνωσκον impf ἐπι-γινώσκω, make out, 39 recognize. γῆ land, opp. sea. κόλπος bay. κατ-ε-νόουν impf κατα-νοέω notice. ἔχοντα ptc ἔχω. αἰγιαλός beach. ἐ-βου-λεύοντο impf -εὔομαι deliberate; decide. δύναιτο v.12, if they possibly could. ἐξ-ῶσαι aor. inf. -ωθέω push out; as seafaring term, beach, run a boat ashore. || ἄγκυρα v.29. 40 περι-ελόντες aor² ptc -αιρέω v.20, having slipped the anchors (περι- because on both sides of the ship). εἶων impf

- ἔαω *allow; leave* (sc. "them", the anchors). ἅμα *at once*. ἀν-έντες aor² ptc -ίημι *loosen*. ζευκτηρία (< ζεύγνυμι *yoke*) whatever was used to couple the rudders: ? *cross bars* ? *cables*. πηδάλιον *rudder*. ἐπ-άραντες aor. ptc -αίρω *lift up; hoist a sail*. ἀρτέμων⁶ -ωνος ὁ *foresail*. πνέουσα ptc fem. πνέω of a wind, *blow*; as noun (sc. αὔρα) *a breeze blowing*; either ἐπάραντες...τῆ πν. *hoisting a sail to the breeze* or τῆ πν. κατεῖχον *with (the help of) the breeze they headed...* κατεῖχον impf -έχω *hold fast; hold (a ship on a certain course)*.
- 41 head for. || περι-πεσόντες aor² ptc -πίπτω *fall in with, come across/upon*. δι-θάλασσος *with sea on two sides*. ἐπ-έκειλαν aor. ἐπι-κέλλω *run a ship aground*. ναῦς ναός ἡ *ship*. ὁ μὲν...ὁ δέ = Lat. *quidem...autem, ...(indeed)...but, or while...yet...* πρῶρα v.30. ἐρείσασα aor. ptc -εἶδω *fix firmly*; intr. *become fixed/jammed*. ἔ-μεινεν aor. μένω. ἀ-σάλευτος (masc. and fem.) (< σαλεύω *shake*) *immovable*. πρύμνα v.29. ἐ-λύετο impf pass. λύω, *was being smashed up*, impf conative, transl. *was beginning to break up* §273. βία
- 42 force. κύμα⁷ *wave*. || στρατιώτης v.31. βουλή v.12. ἵνα instead of inf. §411. δεσμώτης v.1. ἀπο-κτείνωσιν subj. -κτείνω. μή v.17. ἐκ-κολυμβήσας aor. ptc -κολυμβάω (< ἐκ- + κόλυμβος *olives in salt solution*) *swim away*. δια-φύγη
- 43 aor² subj. -φεύγω *escape*. || βουλόμενος ptc -λομαι *wish, want*. δια-σῶσαι aor. inf. -σώζω *bring safely (through) some danger*. ἐ-κώλυσεν aor. κωλύω *hinder*; aor. effective, *prevent* §252, κ. τινὰ τοῦ βουλήματος *prevent one from (realizing) his purpose, foil one's purpose*. βούλημα⁷ *act of will, purpose*. ἐ-κέλευσεν aor. -εύω *order*. δυναμένους v.15. κολυμβᾶν inf. -βάω *dive*; later, *swim*. ἀπο-ρίψαντας aor. ptc -ρίπτω *throw away*; intr. in HGk, here *jump overboard*. ἐξ-ιέναι inf. -εἶμι (ἐκ- + obs. εἶμι *go*) *go away*, ἐπὶ τὴν γῆν ἐ.
- 44 *get to land*. || λοιπός *remaining, left*; οἱ λοιποὶ *the rest*. οἱ μὲν...οἱ δέ *some...others*. σανίς⁶ -ίδος ἡ *plank*. τινῶν indef. *this and that, something or other*. ἐγένετο w. acc.+inf. Gk cstr §389. δια-σωθῆναι aor. inf. pass. ||
- 28 δια-σωθέντες aor. ptc pass. -σώζω *bring safely through some danger*. ἐπ-έ-γνωνεν aor² ἐπι-γινώσκω *recognize, here learn*. νῆσος ἡ *island*. καλεῖται pass. καλέω, tense of dir.
- 2 speech §346. || βάρβαρος one who did not know Greek, *native*. παρ-εἶχον impf -έχω τινί *offer, show* (e.g. kindness or love) to one. τυχῶν aor² ptc τυγχάνω *meet with, experience*; ὁ τυχῶν *ordinary, usual*, οὐχ ὁ τ. *no ordinary* (Lucan *litotes* 1:5), *uncommon, unusual*. φιλανθρωπία *kindness*. ἄψαντες

- aor. ptc ἀπτω *kindle, light*. πυρά *a fire*. προσ-ε-λάβοντο aor² -λαμβάνομαι *welcome*. ὑετός *rain*. ἐφ-εστῶτα pf³ (intr.) ptc -ίστημι (in intr. tenses) *come upon one* (often unexpectedly); pf, of rain, *have come on*. ψύχος⁸ *cold*. || συ-στρέψαντος aor. 3 ptc συ(ν)-στρέφω *gather, collect*, gen. abs. φρύγανον (< φρύγω *dry up*) pl. *brushwood*. πλήθος⁸ *a quantity*. ἐπι-θέντος aor² ptc -τίθημι *put on*. ἔχιδνα *viper, snake*. θέρμη *heat*. ἐξ-ελθούσα aor² ptc fem. -έρχομαι. καθ-ῆψεν aor. -άπτω trans. *fasten sth on to*; intr. in reflex. sense, κ. τιος *fasten oneself on to sth*. || κρεμάμενον ptc dep. neut. κρεμάννυμι *hang* 4 (trans.); pass. intr. θηρίον *wild beast*; of a snake (as dangerous). ἐκ *from*. ἔ-λεγον impf λέγω. πάντως *certainly, definitely*. φονεύς⁸ *murderer*. δια-σωθέντα v.1. δίκη *justice* in abs. sense and probably personalized in the (Greek) goddess Justice. ζῆν inf. ζάω. εἶασεν aor. ἔαω *allow*. || ὁ μὲν 5 opp. οἱ δέ (v.6). ἀπο-τινάξας aor. ptc -τινάσσω *shake off*. ἔ-παθεν aor² πάσχω *suffer*. κακός *bad, harmful*. || προσ-ε- 6 δόκων impf 3rd pl. -δοκᾶω *wait, expect*. μέλλειν inf. μέλλω. πίμπρασθαι inf. pass. πίμπρημι, pass. *swell*. κατα-πίπτειν inf. -πίπτω *fall down*. ἄφνω *suddenly*. ἐπὶ πολὺ *for a long time*, ἐπὶ added to acc. of duration §125. προσ-δοκόντων ptc -δοκᾶω, gen. abs. θεωρούντων ptc -ρέω *see*. ἀ-τοπος *out of place; untoward*. γινόμενον ptc γίνομαι. μετα-βαλόμενοι aor² ptc mid. -βάλλω *turn sth round*; mid. *change one's mind*. || ἐν...τοῖς (neut.) περὶ τὸν τόπον ἐκείνον *in the neighbourhood* 7 *of that place*. ὑπ-ἦρχεν impf -ἄρχω *be*; ὑπ. τινί *there was... belonging to*. χωρίον pl. *property, estate*. ὁ πρῶτος *a title of a Maltese official*. νῆσος v.1. ὀνόματι *called, by name*, dat. of respect §53. ἀνα-δεξάμενος aor. ptc -δέχομαι *receive at one's house*. ἡμέρας acc. of duration. φιλο-φρόνως (< φίλος *friend* + φρήν *mind*) *with friendliness*. ἐ-ξένισεν aor. ξενίζω (< ξένος *strange, foreign*) *entertain*. || ἐ-γένετο 8 aor² γίνομαι w. acc.+inf. Gk cstr §389. πυρετός *fever*. δυσ-εντέριον *dysentery*. συν-εχόμενον ptc pass. -έχω *seize; restrain*; pass. *be in the grip of, suffer from*. κατα-κεισθαι inf. -κειμαι *lie ill*, pres. inf. (after ἐγένετο) w. force of impf. εισ-ελθῶν aor² ptc -έρχομαι. προσ-ευξάμενος aor. ptc -εύχομαι. ἐπι-θείς v.3, *lay on*. ἰόσατο aor. ἰόμαι *heal*. || γενομένου aor² 9 ptc, gen. abs. λοιπός *remaining*, οἱ λ. *the rest*. ἔχοντες ptc ἔχω. ἀσθένεια (< ἀ- priv. + σθένος *strength*) *in-firmity, sickness*. προσ-ἦρχοντο impf -έρχομαι *come up (to)*. ἐ-θερα-πέυοντο impf pass. -εύω *attend, treat, cure*. || τιμὴ *honour*, 10 *respect*. ἐ-τίμησαν aor. -μάω *honour*, τ. τιμῆ *treat with respect*,

show honour to, cognate dat. of manner. ἀν-αγομένοις ptc dat. pl. -άγομαι set sail, pres. for fut. ptc §282. ἐπ-έ-θεντο aor² mid. -τίθεμαι, put on (board) for us when we were going (lit. sailing) away...or better, when we were going away they gave us, a possible meaning. τὰ the things. πρὸς w. acc. for. χρεία a need, τὰ π. τ. χρ. what we needed. ||

- 11 μὴν μηνός ὁ month. ἀν-ήχθημεν aor. dep. -άγομαι. παρα-κε-χειμακότι pf ptc παρα-χειμάζω (pass the) winter. Ἀλεξαν-δρίνος 27:6, ref. πλοῖω. παρά-σημον figure-head (a carving or painting w. the name of the ship below); adj. παρά-σημος distinguished by the sign of the Dioscuri. || κατ-αχθέντες aor. ptc dep. -άγομαι reach land from the "high" sea, put in/call at. ἐπ-ε-μείναμεν aor. ἐπι-μένω stay (on). ||
- 12 δ-θεν from there. περι-ελόντες aor² ptc -αιρέω strip off, take away; a difficult reading which requires understand- ing τὰς ἄγκυρας (27:40) to cast loose, wt other parallel. Probably an early attempt at correction is the var. [[περιελ- θόντες we made a circuit and (aor² ptc περι-έρχομαι go round)]. κατ-ηγήσαμεν aor. -αντάω come down; w. εἰς, reach. ἐπι-γενομένου aor² ptc -γίνομαι come up. νότος south wind. δευτεραῖος on the second day, adj. w. advl force, cf 12:10
- 14 (αὐτόματος). || οὐ where. εὐρόντες aor² ptc εὐρίσκω. παρ-ε- κλήθημεν we were invited, aor. pass. παρα-καλέω, aor. effec- tive §252. παρ' αὐτοῖς with (= chez) them. ἐπι-μείναι aor. inf. ἦλθαμεν for -ομεν §489. || κάκειθεν 21:1. ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω: ἄ. τὰ περι ἡμῶν having had news of us. ἦλθαν for -ον §489. ἀπ-άντησις⁴ (< ἀπαντάω meet) the act of meeting, εἰς ἄ. to meet. ἄχρι as far as. φόρον = Lat. forum, market place, square, i.e. forum of Appius, c. 40 m. from the city of Rome. τριῶν gen. of τρία. ταβέρνα = Lat. taberna, tavern; the Three Taverns, c. 30 m. from the city. ἰδὼν aor² ptc ὁράω. εὐχαριστήσας aor. ptc -στέω give thanks. ἔ-λαβε aor²
- 16 λαμβάνω. θάρσος⁸ courage. || εἰσ-ήλθομεν last mention of "we". ἐπ-ε-τρέπη aor² pass. ἐπι-τρέπω allow, pass. -τρέπε- ται τι one is allowed. μένειν inf. μένω. καθ' ἑαυτὸν by himself. φυλάσσουντι ptc -άσσω guard. στρατιώτης³ soldier. ||
- 17 ἐγένετο w. acc.+inf. v.8. συγ-καλέσασθαι aor. inf. -καλέομαι call together, mid. to oneself. αὐτὸν subject of inf. οἱ πρῶτοι the leaders. συν-ελθόντων when they had assembled, aor² ptc -έρχομαι come together, meet, gen. abs. ἔ-λεγεν v.4. ἐν-αντίος contrary to, against. ποιήσας aor. ptc ποιέω. ἔθος⁹ custom. πατρῶος of our forefathers, ancestral. δέσμιος
- 18 bound, in chains. παρ-ε-δόθη aor. pass. παρα-δίδωμι. || οἱ-

τινες = οἱ §216. ἀνα-κρίναντες after examining me, aor. ptc -κρίνω examine in court. ἐ-βούλοντο impf -λομαι will; want; be willing. ἀπο-λύσαι aor. inf. -λύω release. διὰ τό w. acc.+inf. because. αἰτία reason (v.20); charge, accusa- tion. θανάτου worthy of death, capital. ὑπ-άρχειν inf. v.7. || ἀντι-λεγόντων ptc -λέγω speak against, say in opposition, 19 object, gen. abs. ἠναγκάσθη aor. pass. ἀναγκάζω compel. ἐπι-καλέσασθαι aor. inf. -καλέομαι τινα call upon, appeal to one. οὐχ ὡς...κατηγορεῖν not that I had any charge to bring against my nation. τι after a neg. anything. κατ-ηγορεῖν inf. -ηγορέω accuse one of sth, bring a charge against one. || παρ-ε-κάλεσα I requested, aor. -καλέω. ἰδεῖν aor² inf. v.15. 20 προσ-λαλήσαι aor. inf. -λαλέω talk to. ἐνεκεν w. gen. for the sake of. ἐλπίς⁵ -ἰδος ἡ hope. ἄλυσις⁴ chain. περί-κειμαι used for pf pass. of περι-τίθημι put around; pass. not only of the thing. be put around, but also of the person, have sth put around one, wear §73. || εἶπαν for -ον §489. γράμμα⁷ 21 letter (in both senses). ἐ-δεξάμεθα aor. δέχομαι. παρα-γενόμενος aor² ptc -γίνομαι come, arrive. ἀπ-ήγγειλεν aor. -αγγέλλω report. ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. || ἀξιόω think 22 worthy; w. inf. think right; desire. ἀκούσαι aor. inf. v.15. φρονέω be wise; think, judge, hold a considered opinion, & φρονεῖς what you think, your views. μὲν γάρ for, μὲν wt δέ. αἵρεσις⁴ party, sect. γνωστός known, neut. impers. it is known. παντα-χοῦ everywhere. ἀντι-λέγεται pass. v.19. || τα-ξάμενοι aor. ptc mid. τάσσω appoint, fix (on). αὐτῷ for him. ξενία usu. hospitality; here perh. concrete, lodging. πλείων⁶ -είονος (comp. of πολὺς) more than before, in greater num- bers, or for relative superl. in large numbers §147. ἐξ-ε-τίθετο impf mid. ἐκ-τίθημι expose, expound. δια-μαρτυρό-μενος ptc -μαρτύρομαι τι witness to sth. πείθων ptc πείθω w. force of impf conative. trying to convince §274. ἀπό for ἐκ (τ. νόμου) §87. πρωί early in the morning. ἑσπέρα evening. || οἱ μὲν...οἱ δέ some...others. ἐ-πείθοντο impf pass. 24 were persuaded/convinced. λεγομένοις ptc pass. neut. pl. ἠπίστουν impf ἀ-πιστέω refuse to believe. || ἀ-σύμφωνος 25 dis-agreeing = adv. in disaccord. ἀπ-ε-λύοντο they broke up/ separated, impf mid. ἀπο-λύω v.18. εἰπόντος aor² ptc λέγω, gen. abs. ῥῆμα⁷ word. ὅτι = "... καλῶς well. ἐ-λάλησεν v.21. || λέγων ptc λέγω. πορεύθητι aor. impv dep. -εὔομαι. 26 εἰπόν (for -έ §189) aor² impv λέγω. ἀκοή hearing, cognate dat. prob. representing a Hebr. turn of speech lending emphasis to the vb §60ff., 369. ἀκούσετε fut., on the act.

form §226. οὐ μή w. aor. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444. συν-ἦτε aor² subj. -ίτημι *understand*. βλέποντες ptc βλέπω. βλέπετε fut., alternative way of expressing the same Hebr. idiom. ἴδητε aor² subj. ὁράω. || ἐ-παχύνθη aor. pass. παχύνω (< παχύς thick) *thicken*; pass. *grow fat*, met. *become gross/impervious to grace*. οὖς ὠτός τό *ear*. βαρέως adv. (adj. βαρύς heavy) *with difficulty*. ἤκουσαν aor. v.15. ἐ-κάμμυσαν aor. -μύω (= κατα-μύω) *shut the eyes*, cf Eng. "shut one's eyes to sth" = refuse to see. μήποτε *lest*. ἴδωσιν v.26. ἀκούσωσιν aor. subj. συν-ῶσιν v.26. ἐπι-στρέψωσιν aor. subj. -σιρέφω trans. and intr. *turn back, turn again*. ἰάσομαι fut. ἰάομαι *heal*, in HGk fut. may replace subj. §340ff. || γνωστός v.22. ἔστω impv 3rd sg εἰμί. ἀπε-στάλη aor² pass. ἀπο-στέλλω. σωτήριον = σωτηρία *salvation*. [29 αὐτοί *they* emphatic. ἀκούσονται fut. || [var. add v.29 καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν. *And when he had said these words, the Jews departed, holding much dispute among themselves*. 30 (εἰπόντος v.25; συ(ν)-ζήτησις⁴ *disputation*).] || ἐν-ἐ-μείνεν aor. ἐμ-μένω *remain in*, constative (global) aor. (shown by διετία) §253. δι-ετία (< ἔτος⁸ year) *a period of two years*. μίσθωμα⁷ *money paid, as rent or wages*, transl. *on his own earnings* or *at his own expense*; the meaning *rented apartment* is not attested elsewhere. ἀπ-ε-δέχετο impf ἀπο-δέχομαι *welcome*. εἰς-πορευομένους ptc -πορεύομαι *go in*; *come* 31 *to one's house*. || κηρύσσων ptc -σσω *proclaim*. τὰ περὶ τ. κυρίου (*the facts*) *about the Lord*. παρρησία (< πᾶς + ῥῆσις) *freedom*, μετὰ πάσης π. *with full liberty, openly*. ἀ-κωλύτως (ἀ- priv. + κωλύω *hinder*) *without hindrance*. ||

ROMANS

δοῦλος wt art. a *slave/servant*. κλητός (< καλέω) *called*. 1 ἀφ-ωρισμένος pf ptc pass. -ορίζω *separate*; *set apart, appoint*. εἰς purposive, to (sc. *proclaim*) *the gospel*; εὐαγγέλιον wt art. owing prob. to foll. gen.; further instances in foll. vv. explainable as prep. phrases or as gens. governed by anarthrous nouns §183. || προ-επ-ηγγείλατο aor. mid. 2 -αγγέλλω *promise beforehand/earlier*, constative aor. (looking back over the centuries the many occasions are telescoped) §253. γραφή a *writing*, pl. and sg, *scripture(s)*. || γενομένου aor² ptc γίνομαι *come to be, be born*. σπέρμα⁷ 3 *seed*, hence *posterity, family*. Δαυίδ indecl. here gen. κατὰ σάρκα *physically*; here, *with regard to his human nature*. || ὀριοθέντος aor. ptc pass. -ίζω *delimit* as a boundary (ὄρος), 4 *mark out*. ἐν of concomitant circumstances (sociative), *with power*, i.e. his power as Son; ass. w. υἱοῦ rather than w. the vb. ἁγιωσύνη *holiness*, a "Hebr." gen., "spirit of holiness" meaning holy spirit §40; κατὰ πνεῦμα ἁγ. (opp. κατὰ σάρκα) signifying the divine nature which Paul is regarding from the standpoint of salvation: it is by means of the Holy Spirit that Christ imparts his saving and sanctifying power, and this in virtue of his glorification by death and resurrection Jn 7:39. ἀνά-στασις⁴ (< ἀν- 5 -ίστημι) *resurrection*. || ἐ-λάβομεν aor² λαμβάνω, if not epistolary pl. then ref. Paul and the other apostles. ἀποστολή *commission, apostolate*; χάρις καὶ ἀπ. hendiadys = *the grace of an apostolic commission* §460. εἰς purposive, (to work) *for*. ὑπ-ακοή (< ὑπ-ακούω) *obedience*, ὑπ. πίστεως at one and the same time: subjective gen. "obedience which springs from faith", obj. gen. "obedience to faith", and epexeg. gen. "obedience which consists in faith" §36-38. ὑπέρ *for the sake of*, i.e. to the glory of. || ἐν 6 *among*. κλητός v.1; κ. Ἰησοῦ *called by...* or pred. *called to belong to Jesus*. || οὖσιν dat. pl. ὦν ptc εἰμί. ἀγαπητός 7 *beloved*. ἅγιος pred. *called to be dedicated/holy*. χάρις...

εἰρήνη combines and Christianizes Gk and Hebr. greetings, χαίρειν and šālôm. ||

- 8 εὐ-χαριστέω τινί give thanks, thank. κατ-αγγέλλεται
 9 pass. -αγγέλλω proclaim, spread the knowledge of. || μάρτυς⁶
 -υρος ὁ a witness. λατρεύω τινί serve, worship God. ἐν
 (2nd time) by preaching the gospel. εὐαγγέλιον τοῦ υἱοῦ
 gen. in a wide sense: the gospel which he brought, the
 gospel about him, and the gospel which is proclaimed at
 his commission and in his power. cf on ὑπακοή πίστεως
 v.5. μάρτυς...ὡς witness...how. ἀ-δια-λείπτως without a
 break, ceaselessly. μνεία remembrance; μν. ποιῶμαι (mid.
 ποιέω) remember, make mention, esp. before God; class. use
 of mid. where π. combines w. its obj. to express the same
 idea as the cognate vb (here μνημονεύω) Lk 5:33, Ac
 10 23:13 §227. ὑμῶν of you. || πάν-τοτε always. ἐπί w. gen.
 at the time/on the occasion of. προσ-ευχή prayer. δεόμενος
 ptc δέομαι beg, beseech. πῶς encl. somehow; perhaps. ἤδη
 already. ποτέ encl. sometime; εἴ πως ἤδη ποτέ if somehow
 sometime at last. εὐ-οδωθήσομαι fut. pass. -οδώ lead along
 a good route, pass. have a good journey; succeed; in late
 Gk εἰ w. fut. may express uncertain hope §403. ἐν τ.
 θελήματι τ. θεοῦ God willing. ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι. ||
 11 ἐπι-ποθέω I long. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. μετα-δῶ aor² subj.
 -δίδωμι τινί τι share sth w. someone. χάρισμα⁷ (free) gift.
 πνευματικός belonging to the Spirit, spiritual. εἰς τό w.
 inf. = ἵνα w. subj. (in order) that. στηριχθῆναι aor. inf.
 pass. -ρίζω strengthen, uphold. ὑμᾶς acc. as subject of inf. ||
 12 τοῦτο δέ ἐστιν that is, I mean. συμ-παρα-κληθῆναι aor. inf.
 pass. -καλέω encourage along with; σ. ἐν ὑμῖν to be encouraged
 at the same time in you. ἡ ἐν ἀλλήλοις πίστις each other's
 13 faith. || ἀ-γνοεῖν inf. -γνοέω not to know, be ignorant; οὐ...
 ἀγνοεῖν I should like you to know. πολλάκις often. προ-ε-
 θέμην aor² προ-τίθεμαι (mid.) propose, purpose, mean to.
 ἐλθεῖν v.10. ἐ-κωλύθην aor. pass. -ύω hinder, aor. often
 prevent. ἄχρι up to, until. δεῦρο ref. time, now. σχῶ aor²
 subj. ἔχω, inceptive aor. acquire; ἵνα...καρπὸν σ. that I might
 14 achieve some results. ἐν v.6. οἱ λοιποὶ (< λείπω leave be-
 hind) the rest (of), the other. || Ἕλληνας⁸ -ηνος ὁ a Greek.
 βάρβαρος a non-Greek. σοφός wise. ἀ-νόητος un-learned,
 15 simple. ὀφειλέτης³ one indebted, debtor. || οὕτως so, hence.
 τὸ κατ' ἐμέ with respect to me, how I am faring §130. πρό-
 θυμος eager, neut. as noun eagerness, readiness §140. εὐ-

αγγελίσασθαι aor. inf. -αγγελίζομαι τινί evangelize, preach
 the gospel to one. ||

ἐπ-ασχύνομαι τι be ashamed of sth. εἰς (working) for 16
 v.5. σωτηρία salvation. πιστεύοντι ptc -εύω. πρῶτον for
 πρότερον §150. Ἕλληνας here a non-Jew, gentile. || δικαιο- 17
 σύνη θεοῦ God's mode of action in conformity w. his holi-
 ness and his plan of salvation promised to men §38. αὐτῷ
 i.e. the gospel. ἀπο-καλύπτεται pass. -καλύπτω un-veil, re-
 veal. ἐκ πίστεως εἰς π. beginning and ending in faith by
 which man appropriates the saving efficacy of the gospel.
 γέ-γραπται it stands written, pf pass. γράφω. ζήσεται fut.
 ζάω live, here have life. ||

γάρ normally explanatory, here merely continues what 18
 goes before §473. ὀργή wrath of God. ἀ-σέβεια im-piety,
 un-godliness. πᾶσαν ἀσ. wt art. every form of ungodliness
 §188. ἀ-δικία un-righteousness, wrongdoing. ἀλήθεια in OT
 less sth to be known than sth to be done. ἐν instr. by.
 κατ-εχόντων ptc -έχω hold down or back, obstruct. || δι-ὅτι = 19
 ὅτι causal, for. γνωστός (< γινώσκω) known; knowable, τό
 w. adj. forming abstract noun, what may be known §140.
 φανερός evident. ἐν of doubtful significance §120, cf foll.
 simple αὐτοῖς. ἐ-φανέρωσεν aor. -ρόω make clear/evident. ||
 ἀ-όρατος in-visible, τὰ ἀό. invisible attributes. κτίσις⁴ crea- 20
 tion, as in Eng. both the act and the result (v.25). ποίημα⁷
 a thing made, creature; instr. dat. by means of the things
 (he has) made. νοούμενα ptc pass. νοέω understand. καθ-
 ορᾶται pass. -οράω perceive; νοούμενα καθ. "being under-
 stood they are perceived", i.e. by the mind, visible to the
 eye of reason (NEB). ἡ τε here w. the force of that is,
 I mean. αἰδῖος (< αἰεῖ always) masc. and fem. eternal.
 θεϊότης⁸ -ότιτος ἡ deity. εἰς τό w. acc.+inf. here consec.
 force, so that they are... §352. αὐτοῦς subject of εἶναι.
 ἀν-απο-λόγητος without defence/excuse. || δι-ὅτι v.19. γνόντες 21
 aor² ptc γινώσκω. ἐ-δόξασαν aor. -άζω glorify, praise. ηὐ-
 χαρίστησαν aor. -χαριστέω v.8. ἐ-ματαιώθησαν aor. pass.
 -αἰώω make μάταιος vain/empty-headed, infatuate. δια-λο-
 γισμός reasoning, speculation. ἐ-σκοτίσθη aor. pass. -ίζω
 (< σκότος⁸ darkness) darken. ἀ-σύνετος without under-
 standing, undiscerning. || φάσκοντες ptc φάσκω assert; often 22
 allege. σοφοὶ pred., nom. because same subject as φάσκον-
 τες §393. ἐ-μωράνθησαν aor. pass. μωραίνω make μωρός
 foolish, pass. intr. become foolish. || ἤλλαξαν aor. ἀλλάσσω 23

make other (ἄλλος) than it is, change. ἀ-φθαρτος in-corruptible, hence immortal. ὁμοίωμα⁷ likeness, copy. εἰκὼν⁸ -κόπος ἡ image, exegeg. gen. §45. φθαρτός corruptible, perishable. πετεινὸν bird. τετρά-πους (neut. -πουν) -ποδος four-legged, quadruped. ἔρπετον (< ἔρπω creep) reptile. || δι-ὅ therefore, for this reason. παρ-έ-δωκεν aor. παρα-δίδωμι hand over/leave to. ἐν pleon. w. dat. §120. ἐπι-θυμία a desire, whether morally good or bad. ἀ-καθαρσία impurity; esp. moral, vice. τοῦ + inf. consec. §383. ἀ-τιμάζεσθαι inf. pass. -άζω dis-honour; degrade. ἐν among. || οἱ-τινες such as. μετ-ἠλλάξαν aor. -λλάσσω, w. ἐν or εἰς (v.26) ex-change sth for (cf ἀλλάσσω v.23). ψεύδος⁹ falsehood, lie. ἐ-σεβάσθησαν aor. dep. -άζομαι worship. ἐ-λάτρευσαν aor. v.9. κτίσις v.20. παρά w. acc. in comp. sense beyond, hence "passing over", to the exclusion of, instead of. κτίσαντα aor. ptc -ίζω create, ὁ κτίσας the one who created, the creator. εὐ-λογητός blessed (in NT solely of God as worthy of all praise). εἰς τοὺς αἰῶνας esp. in doxologies, to all eternity, for ever. ||

26 πάθος⁸ (< πάσχω suffer) what is experienced or suffered (hence freq. in Patristic writings of the Passion of Christ), in NT always passion in bad sense, here of unnatural lust. ἀ-τιμία dis-grace; πάθη ἄτ. a "Hebr. gen." taking the place of an adj., degrading passions §40. τε...τε both...and. θῆλυς -λεια -λυ female, as noun, woman. φυσικός natural, i.e. in accordance w. nature. χρῆσις⁴ (< χράομαι use) use, function, here of sexual relations. φύσις⁴ nature, παρά φ. against nature. || ὁμοίως similarly. ἄρσην (neut. -σεν) -σενος dat. pl. ἄρσσει male, as noun, man. ἀφ-έντες aor² ptc -ίημι leave, abandon. ἐξ-ε-καύθησαν aor. pass. ἐκ-καίω (ἐκ- perfective) lit. and met., burn. ἐν (1st time) causal, with. ὄρεξις⁴ desire, w. εἰς for. ἀ-σχημοσύνη (ἀ-σχίμων in-decent) indecency. κατ-εργαζόμενοι ptc -εργάζομαι do, perpetrate. ἀντι-μισθία corresponding reward. ἔ-δει impf δεῖ: ἦν ἔδει which (sc. to receive) was in the nature of things, ἡ ἀντιμ. ἦν ἔδει the inevitable recompense. ἀπο-λαμβάνοντες ptc -λαμβάνω receive one's due. πλάνη (< πλανάομαι wander) a going astray, perversion. || ἐ-δοκίμασαν aor. -μάζω put to the test, hence approve, think fit. ἐπί-γνωσις⁴ knowledge, recognition, τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπ. to recognize/acknowledge God. ἀ-δόκιμος not passing the test, discredited, unfit. νοῦς νοός ὁ mind, mentality. ποιεῖν inf. ποιέω. τὰ μὴ καθ-ήκοντα what is not fitting, ptc -ήκει it is fitting. || πεπληρω-

μένους pf ptc pass. -ρόω. πᾶς wt art. every kind of §188. ἀ-δικία v.18. πονηρία wickedness. πλεονεξία (πλέον ἔχειν) selfish greed. κακία malice. μεστός full. φθόνος envy. φόνος murder. ἔρις⁶ ἐριδος ἡ rivalry. δόλος properly a "bait"; deceit. κακο-ήθεια malignity. ψιθυριστής³ whisperer of slander, insinuator. || κατά-λαλος slanderer. θεο-στυγής⁹ (< θεός + στυγέω hate) inimical to God, God hater. ὑβριστής³ insolent man. ὑπερ-ἡ-φανος arrogant. ἀλαζών⁸ -ζόνος boastful. ἐφ-ευρετής³ inventor, ἐφ. κακῶν inventive scoundrel. κακός bad, τὰ κακά evil deeds, crimes. γονεύς⁵ parent. ἀ-πειθής⁹ dis-obedient, γονεῦσιν ἀπειθεῖς rebellious sons. || ἀ-σύνετος without discernment. ἀ-σύνθετος (< ἀ-priv. + συν-τίθεμαι make an agreement) treacherous. ἀ-στοργος (ἀ-priv. + στοργή family affection) devoid of natural affection, callous. ἀν-ελεήμων⁶ -μονος neut. -μον merciless. || οἱ-τινες those who §215. δικαίωμα⁷ pronouncement that sth is just, decree. ἐπι-γινόντες aor² ptc -γινώσκω know exactly, ptc concessive, though they know perfectly well. τοιοῦτος such, neut. pl. such things. πράσσοντες ptc πράσσω practise, do. ἄξιος (< ἄγω draw down a scale, weigh) worthy. συν-ευδοκέω τινί be in agreement with, approve one. ||

δι-ὅ therefore. ἀν-απο-λόγητος 1:20. πᾶς ὁ κρίνων whoever you are who judge; words appos. a voc. take the art. ἐν (sc. τούτῳ ἐν) ᾧ in the matter for which. σε-αυτὸν yourself. κατα-κρίνω condemn. πράσσω do. || κρίμα⁷ judgement, condemnation. τοιοῦτος 1:32. πράσσοντας ptc. || λογιζῆ 2nd sg -ζομαι reckon, consider, think. καί adversative, and at the same time, yet. ποιῶν ptc ποιέω. ἐκ-φεύξη fut. mid. -φεύγω (ἐκ- perfective) escape altogether. || πλοῦτος wealth. χρηστότης⁶ -ότητος ἡ goodness, kindness. ἀν-οχή (< ἀν-έχομαι endure) tolerance. μακρο-θυμία (long-temper) patience. κατα-φρονέω τινός scorn, make light of. ἀ-γνοῶν un-aware, ptc -γνοέω not to know. χρηστός good, kind; neut. as noun, den. a concrete instance of χρηστότης 3:12 §140. μετά-νοια change of mental attitude (νοῦς), repentance. ἄγω lead, induce. || σκληρότης⁶ -ότητος ἡ hardness, obduracy. ἀ-μετα-νόητος un-repentant. θησαυρίζω store up. σε-αυτὸν v.1. ὀργή wrath 1:18. ἐν on the day or in pregnant estr §99 till, for (θησαυρίζεις being understood as mental motion). ἀπο-κάλυψις⁴ revelation. δικαιο-κρισία justice of judgement. || ἀπο-δώσει fut. -δίδωμι τινι give one what is due, reward one. || μέν...δέ, less common in NT than in class. 7

- = Lat. *quidem...autem*, roughly "on the one hand...on the other (hand)" or "...indeed...but" or "while...yet...".
 ὑπομονή *steadfastness, perseverance*. ἔργου collective, obj. gen. *in a work of good*. τιμή *honour*. ἀ-φθαρσία *incorruptibility, hence immortality*. ζητοῦσιν dat. pl. ptc -τέω. ||
- 8 οἱ ἐκ... may den. origin or close connection Jn 8:23; those belonging to or characterized by... §134. ἐπιθεία purchasing favour and promotion by gifts, hence *ambition, self-seeking*. ἀ-πειθοῦσι ptc dat. pl. -θέω τινί *be dis-obedient to one*. πειθομένοις ptc -ομαι (mid.) *let oneself be persuaded*. ἀ-δικία *un-righteousness, wrong*. ὀργή v.5. θυμός *rage*. ||
- 9 θλίψις⁴ (< θλίβω *press*) *pressure; distress*. στενο-χωρία (< στενός *narrow* + χῶρος *space*) *constraint; anguish*. πᾶσα ψυχὴ ἀνθρώπου *every human being*. κατ-εργαζομένου ptc -εργάζομαι *do evil; the art. foll. an anarthrous noun is a HGk idiom §192*. κακός *bad, τὸ κ. evil*. πρῶτον for πρότερον §151. Ἑλλην⁶ 1:16. || ἐργαζομένῳ ptc -ζομαι *work, do*. ||
- 10 προσωπο-ληψία (< λαμβάνω) *partiality based on social standing, outward appearance, etc.* || ἀ-νόμως *outside the law*. ἡμαρτον aor³ ἀμαρτάνω *sin*. ἀπ-ολοῦνται fut. -όλλυμαι. ἐν νόμῳ *under the law*. διὰ νόμου *by the law*. κριθήσονται fut. pass. κρίνω. || ἀκροατής⁵ (< ἀκροάομαι *listen*) *hearer*. δίκαιος pred. παρὰ τῷ θεῷ *with/before God*. ποιητής³ *doer, one who keeps the law*. δικαιωθήσονται fut. pass. -αἰώω in pagan literature, *justify, show to be in the right, pronounce righteous*; in Paul, a t.t. for a new creation. || μή in HGk negatives the ptc even when stating a matter of fact §440. ἔχοντα ptc (concessive) neut. pl. ἔχω. φύσις⁴ *nature; φύσει by nature*. τὰ τοῦ νόμου *the requirements of the law*. ποιῶσιν subj. ποιέω. μὴ ἔχοντες ptc causal, *since they have not*. ἐ-αυτοῖς *to themselves*. || οἱ-τινες either = *of or who as such* §215. ἐν-δείκνυνται mid. -δείκνυμι *point out; mid. show in oneself or by one's actions*. τὸ ἔργον τ. νόμου *the content of the law*. γραπτός (< γράφω) *written, συμ-μαρτυρούσης ptc -μαρτυρέω bear witness also, join in testifying*. συν-εἰδησις⁴ (< σύν-οἶδα *be conscious*) *moral consciousness, conscience*. μεταξύ *between*. μ. ἀλλήλων *between themselves, with one another*. λογισμός *reasoning, inward debate*. κατ-ηγχορούντων ptc -ηγχορέω *accuse*. ἀπο-
- 16 λογουμένων ptc -λογοέομαι *defend oneself*. || κρυπτός *hidden, secret*. ||

- ἐπ-ονομάζῃ *you call yourself, pass. -ονομάζω name*. 17
 ἐπ-ανα-παύομαι *repose/rely on*. καυχᾶσαι 2nd sg -χάομαι *boast*. || τὸ θέλημα *God's will*. δοκιμάζω *distinguish by testing or approve after testing*. δια-φέροντα ptc -φέρω *differ; be superior, excel; τὰ δ. things that differ or what transcends the ordinary, what is best*. κατηχούμενος ptc pass. -ηχέω *instruct, teach by word of mouth*. || πέ-ποιθας 19
 pf² πείθω *persuade*, pf² (w. pres. meaning) *be convinced, believe*. σε-αυτὸν v.l. ὁδηγός (< ὁδός + ἡγέομαι *lead*) *guide*. τυφλός *blind*. σκότος⁸ *darkness*. || παιδευτής³ *tutor*. 20
 ἄ-φρων⁸ ἄφρονος *stupid*. διδάσκαλος *teacher*. νήπιος *infant, child*. ἔχοντα (*just*) *because you have; ptc acc. sg, causal*. μόρφωσις⁴ *formulation*. γνώσις⁴ *knowledge*. ἐν τῷ νόμῳ *to be ass. w. ἔχοντα*. || οὖν: instead of the expected apodosis 21
 to vv.17ff. Paul fires a series of questions at his opponent. διδάσκων, κηρύσσων ptes voc. -σκω, -ύσσω *preach; transl. you who...* κλέπτειν inf. -πτω *steal*. || μοιχεύειν inf. 22
 -εὔω *commit adultery*. βδελυσσόμενος ptc -ομαι *detest, abhor*. εἰδωλον *idol*. ἱερο-συλέω (< ἱερόν + συλάω *rob*) *rob temples*. || καυχᾶσαι v.17. παρά-βασις⁴ (< -βαίνω *transgress*) 23
trans-gression. ἀ-τιμάζω (< ἀ-priv. + τιμή *honour*) *dishonour*. || βλασ-φημεῖται pass. -φημέω *blaspheme, speak evil of*. γέ-γραπται 1:17. || περι-τομή (< περι-τέμνω *cut round*) 25
circumcision. γάρ here, *of course* §473. ὠφελέω *do good, be of use/benefit*. πράσσης subj. v.l. παρα-βάτης³ (< παρα- + βαίνω *overstep*) *transgressor*. ἧς subj. εἰμί. ἀκρο-βυστία *uncircumcision*. γέ-γονεν pf² γίνομαι: ἀκρ. γ. *has become ἀκρ. i.e. counts for nothing (Wm), is as if it had never been (NEB)*. || ἀκροβυστία here stands for "uncircumcised", 26
 abstract for concrete. δικαίωμα⁷ *pronouncement that sth is just, ordinance, decree*. φυλάσσει subj. -άσσω *keep, observe*. εἰς instead of pred. nom. §32. λογισθήσεται *he will count as, fut. pass. -ίζομαι reckon; consider; fut. if not simply logical must ref. day of judgement*. || κρινεῖ fut. κρίνω. 27
 φύσις v.14, ἡ ἐκ φ. ἀκροβυστία (art. generic) *uncircumcision of the body, i.e. gentiles*. τελοῦσα ptc -λέω *accomplish, carry out, observe a law*. σέ dir. obj. of κρινεῖ, sc. ὄντα *being, i.e. who are*. διὰ w. gen. *with, of mere circumstances and implying "notwithstanding": you who with (or for) all your written code and circumcision are...* §114. γράμμα⁷ *letter of the alphabet; a writing*. || φανερός *clear, visible*; 28
 ἐν τῷ φ. *publicly; outwardly*; elliptical: *not the one who is*

outwardly (sc. a Jew) is the (real) Jew, nor that which is outwardly in the body the (true) circumcision. Ἰουδαῖός ἐστιν who is the (real) Jew. οὐδέ nor is. σαρκί dat. of σάρξ.

29 περιτομή the (true) circumcision. || κρυπτός v.16, ἐν τῷ κ. inwardly. ἐν πνεύματι οὐ γράμματι inspired by the spirit and not the letter of the law. οὐ not ἧς (= περιτομῆς) because considering the person implied in the whole argument. ἔπαινος (< αἰνέω praise) praise. || περισσός more than usual, extra, neut. as noun, superiority, advantage. τοῦ generic. ὠφέλεια benefit, the good. περιτομή circumcision. || τρόπος manner, way, κατὰ πάντα τ. in every way.

2 ἐπιστεύθησαν aor. pass. -εύω τινί τι entrust sth to one, entrust one with sth, in pass. the person becomes subject, the thing an acc. of respect: πιστεύομαι τι be entrusted with sth §72. λόγιον saying, τὰ λ. oracles, God's utterances enshrined in OT, here esp. of messianic promises. ||

3 τί γὰρ εἶ; for what if? ἠπίστησαν aor. ἀπιστέω be unfaithful. μή here introducing a rhetorical question expecting the answer "No". ἀπιστία faithlessness. πίστις faithfulness. κατ'αργήσει fut. -αργέω render ineffectual, nullify. ||

4 γένοιτο aor² opt. γίνομαι: μὴ γ. lit. "let it not happen!", far be it! God forbid! γινέσθω impv 3rd sg, God must be. ἀληθής⁹ true, truthful. ψεύστης⁹ liar, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψ. and every man a liar. γέγραπται it stands written, pf pass. γράφω. ὅπως ἄν (in order) that. δικαιωθῆς aor. subj. pass. -αἰώ pronounce righteous; pass. be vindicated/recognized as in the right. οἱ λόγοι are God's promises. νικήσεις fut. νικᾶω be victorious. ἐν τῷ in temporal sense w. acc. + inf. when §390. κρίνεσθαι inf. mid. or pass. κρίνω, mid. when you go to law; pass. when you are tried. || ἀδικία lack of righteousness/integrity/uprightness. συνίστησι 3rd sg -ίστημι recommend; serve to show. ἐροῦμεν fut. λέγω. μὴ v.3. ἀδικος un-just. ἐπιφέρων ptc -φέρω bring upon, loose on. ὀργή wrath of God. μὴ ἂδ. ...λέγω is God humanly speaking unjust to loose on (us) his wrath? || ἐπεὶ since (sc. if that were so), otherwise. κρινεῖ fut. modal, how can God /

7 how is God to judge? || ἐν causal, through. ψεῦσμα⁷ a lie; here, refusal of the truth. ἐπερίσσευσεν aor. -εύω abound; redound. τί ἐτι κἀγώ; (= καὶ ἐγώ) but ass. w. τί why then (καί) am I still...? on τί καί interr. §459. ἁμαρτωλός

8 sinner. κρίνομαι pass. || καί as v.7. μὴ interr. καὶ μὴ... ποιήσωμεν κτλ. then — as we are libelled and as some even

affirm that we say — are we to do evil that good may come? βλασφημούμεθα pass. -φημέω defame, slander. φασίν 3rd pl. φημί w. acc. + inf. affirm that. ὅτι = "... ποιήσωμεν aor. subj. delib. ποιέω. κακός bad, τὸ κ. evil. ἔλθη aor² subj. ἔρχομαι. τὰ ἀγαθὰ good things, good. ὧν whose, of the accusers. κρίμα⁷ judgement; condemnation. ἐνδικος just, deserved. ||

προ-εχόμεθα mid. or pass. of -έχω stand out; be superior, excel. Although mid. in the sense of act. would be unique, it is generally so translated in this context, "are we (sc. as Jews) superior?" §234; another possibility is pass. "are we (Jews) excelled?" i.e. in a less good position. πάντως altogether, in every way, οὐ π. not in any way, not at all; or not altogether (cf I Cor 5:10). προητιασάμεθα we have already accused, aor. -αιτιάομαι (< αἰτία a charge) accuse beforehand of. Ἐλλην 1:16. ὑπό w. acc. under the power of, subject to. || γέγραπται v.4. δίκαιος 10 a just man. οὐδέ εἰς not even one. || συνίων ptc -ίω, late 11 form of -ίημι, (put together, e.g. ideas) understand. ἐκζητῶν ptc -ζητέω seek out, search for. || ἐξ-έκλιναν aor. 12 ἐκ-κλίνω turn away. ἅμα together. ἠχρεώθησαν aor. pass. ἀχρε(ι)ώω (ἀ- + χράομαι use) make useless; pass. become 13 useless. ποιῶν ptc ποιέω. χρηστότης⁸ -ότιτος ἡ goodness, kindness. ἕως ἐνός not so much as one. || τάφος grave. ἀν-εψγμένος open, pf ptc pass. ἀν-οίγω. λάρυγγ⁸ -υγος ὁ 14 throat. γλῶσσα tongue. ἐδολιοῦσαν for (-ίουν) impf -ιόω 15 deceives. ἰός poison, venom. ἀσπίς -ίδος ἡ asp. χεῖλος⁸ lip. || ἀρά curse. πικρία bitterness. γέμω τινός be full of sth. 15 || ὀξύς ὀξεῖα ὀξύ sharp; speedy (cf Eng. "look sharp"). 15 ἐκ-χέαι (for -χεῖν §489) aor² inf. -χέω pour out; shed blood. || 16 σύν-τριμμα⁷ (< συν-τρίβω break, crush) ruin. τάλαιπωρία 16 misery. || ἔγνωσαν aor² γνώσκω. || φόβος fear. ἀπ-έν-αντι 17,18 before (local). || ἐν τῷ νόμῳ within the jurisdiction of the 19 Law; νόμος, like Torah, may sts den. the OT as a whole. πᾶν στόμα every mouth §188. φραγή aor² subj. pass. φράσσω 20 stop (up). ὑπό-δικος under the sentence of, accountable to. γένηται aor² subj. γίνομαι. || δι-ὅτι = ὅτι because. ἐξ by, 20 on the ground of. ἔργα νόμου deeds in fulfilment of law (wt art.) §177. οὐ...πᾶσα σάρξ Sem. for not one, no man §446. σάρξ translating Hebr. *bāsār* den. man in his frailty. δικαιωθήσεται fut. pass. -αἰώ v.4, from LXX; in this context fut. perh. logical, can (hope to) be justified, other-

wise eschatological §284a Lat. ed^s. ἐν-ὄπιον w. gen. in the sight of. διὰ νόμου... through law (comes)..., i.e. law brings... ἐπί-γνωσις¹ (sc. merely) recognition, consciousness. ||

- 21 νυνὶ δέ but now. χωρὶς apart from, independently of. δικαιοσύνη θεοῦ 1:17. πε-φανέρωται is evident, pf pass. -ρώ manifest, make clear. μαρτυρούμενη "having testimony borne to it", attested, ptc pass. -ρέω. || δικ. δέ θεοῦ: the repetition w. δέ introducing an amplification and expressing only an implicit contrast, cf Eng. "...a righteousness moreover..." §467. διὰ through, by means of. Ἰησοῦ Χρ. obj. gen. πιστεύοντας ptc. δια-στολή (< δια-στέλλω distinguish) differentiation. || ἡμαρτον aor² ἁμαρτάνω sin. ὑστεροῦνται pass. -ρέω (< ὑστερος) be late; lack; pass. w. gen. fall short of. || δικαιούμενοι ptc pass. -αἰώ v.4. δωρεάν freely, without charge. τῆ...χάριτι dat. of instr. by grace. ἀπο-λύτρωσις⁴ a redeeming, liberation (ἀπο- either connoting "from" slavery or perfective, "complete" redemption §132 n.). τῆς ἐν (which has come about) in. || προ-έ-θετο aor² -τίθεμαι (mid.) Lat. pro-pono: set before one, put forward publicly, propose; or "set before oneself", intend, design. ἱλαστήριον either place of propitiation, i.e. mercyseat of OT conceived as the resting place of God, or that which effects propitiation, a means of propitiation, a propitiatory sacrifice. διὰ (sc. apprehended or appropriated) through faith. ἐν instr. §119. αὐτοῦ in emphatic position, his own. εἰς final, to be. ἐν-δειξις⁴ (< ἐν-δείκνυμι demonstrate) proof. πᾶρ-εἰσις⁴ (< πᾶρ-εἰμι let pass) overlooking, not in the sense of "neglecting" but allowing to go unpunished; or perh. partial remission. προ-γε-γονότων previously committed, pf² ptc προ-γίνομαι happen beforehand. ἁμάρτημα⁷ a sin as sth committed, as distinct from ἁμαρτία principle of sin. ||
- 26 ἀν-οχή tolerance. πρὸς τὴν ἐν. art. ref. back to "the (afore-said) proof" §165. δικαιούντα ptc. ὁ ἐκ πίστεως the believer 2:8. Ἰησοῦ v.22. || ποῦ; where? i.e. what room is there for? καύχησις⁴ boasting. ἐξ-ε-κλείσθη aor. pass. ἐκ-κλείω preclude. ποῖος; what kind of? what? νόμος in Gk sense, principle. τῶν ἔργων (that) of works, i.e. deeds.
- 28 οὐχὶ emphatic no. || λογίζομαι reckon; maintain, hold an opinion. δικαιούσθαι inf. pass. χωρὶς v.21. ἔργα νόμου v.20. || ἦ...ὁ θεός or is God (sc. the God)...? οὐχὶ καί;

- (and) not also? ναί yes, certainly. || εἰ-περ if indeed, if it be true that. εἰς pred. δικαιώσει fut.; fut. perh. logical rather than temporal, "who can be relied on to justify" §284a Lat. ed^s. περιτομή v.1, here standing for Jews. ἀκρο-βυστία uncircumcision, here den. gentiles. τῆς πίστεως art. referring back, cf πρὸς τὴν ἐνδειξιν v.26. || κατ-αργέω v.3. γένοιτο v.4. ἀλλά on the contrary. ἰστάνω late form of ἰστημι make to stand, establish, confirm. ||
- ἐροῦμεν fut. λέγω. εὐρηκέναι pf inf. εὐρίσκω obtain, cf §227 [[var. om.]]. προ-πάτωρ⁶ -τοπος ὁ fore-father, ancestor. κατὰ σάρκα with regard to the flesh, by blood relationship/natural descent. || εἰ introducing a "real" condition, if as you maintain §306. ἐξ 3:20. ἐ-δικαιώθη aor. pass. -αἰώ justify. καύχημα⁷ matter for boasting, something to boast about. πρὸς θεόν before God. || γραφή a writing, sg and pl. scripture. ἐ-πίστευσεν aor. -εὔω. ἐ-λογίσθη aor. pass. -ίζομαι reckon, count. εἰς as, w. pred. a Hebr. §32. || ἐργαζομένω ptc -ζομαι: ὁ ἐ. the one who habitually works, the worker §371. μισθός wage. λογίζεται pass. κατὰ χάριν as a favour. ὀφείλημα⁷ a due, debt. || τῷ...μὴ ἐργαζομένω to one who does no work. πιστεύοντι ptc -εὔω. ἐπί in, connoting confidence. δικαιούντα ptc -αἰώ. ἀ-σεβής⁹ un-godly. || καθ-άπερ = καθ-ὼς. λέγει speaks of. μα-καρισμός pronouncement of happiness, blessing. χωρὶς without, independently of. || μακάριος blessed, happy. ὧν (those) whose. ἀφ-έθησαν aor. pass. -ιημι let go; forgive. ἀ-νομία pl. transgressions of the law. ἐπ-ε-καλύφθησαν aor. pass. -καλύπτω cover. || οὐ...ἁμαρτίαν whose sin. οὐ μὴ w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. λογίσθηται aor. subj. v.3, οὐ μὴ λ. will not reckon (sc. to his debit / against him), will not take into account. || μακαρισμός v.6. ἐπί on. περι-τομή circumcision, signifying "those who are circumcised". ἀκροβυστία uncircumcision. λέγομεν we assert/maintain. It is tempting to ascribe to γάρ the force of Eng. "Now," introducing the chain of argument in support of the Apostle's thesis, but there is no outside evidence for such a use, cf §473. ἐ-λογίσθη κτλ. v.3. || ὄντι ptc εἰμί representing impf, when he was. ἐν of concomitant circumstances (sociative ἐν) den. a state of being §117. περιτομή rite or state of circumcision. || ἔ-λαβεν aor² λαμβάνω. σφραγίς -ἴδος ἡ seal. εἰς τό w. acc.+inf. final or consec. §352. πιστεύων v.5, ὁ π. the believer.

- διὰ w. gen. ref. manner (of action) or circumstances (of person) §114. λογισθῆναι aor. inf. pass. καὶ αὐτοῖς to them also. δικαιουσίνην acc. as subject of inf. || τοῖς... μόνον those who do not rely only on their circumcision; for ἐκ w. this sense §134. στοιχοῦσιν ptc dat. pl. -χέω fall into line with (lit. and met.), assent, follow. ἵχνος⁸ footprint, met. footstep. ἡ ἐν ἀκροβυστία πίστις faith (given to him) in a state of uncircumcision. ||
- 13 διὰ ref. the means. νόμος a (= any) law. ἐπ-αγγελία promise. σπέρμα⁷ seed, hence descendants. τό...αὐτὸν εἶναι that he should be, τό w. acc. + inf. explaining in what the promise consists. κληρο-νόμος (< κληρὸς a lot + νέμω assign) heir. || οἱ ἐκ νόμου whose who are adherents of the Law, cf οἱ ἐκ περιτομῆς v.12. κληρονόμοι pred. are inheritors. κε-κένωται pf pass. κενώω empty (here) of meaning, invalidate. κατ-ήγγηται pf pass. -αργέω (κατα- + α- + ἔργος) render inoperative/impotent, nullify. || ὀργή wrath. κατ-εργάζομαι bring about, cause. παρά-βασις⁴ transgression. || διὰ τοῦτο for this reason, this is why §112. ἐκ πίστεως it is through faith. ἵνα κατὰ χάριν that it may be by grace; supply from v.14, that we become inheritors. εἰς τό w. acc. + inf. final. βέβαιος firm, reliable. σπέρμα v. 13. τῷ sc. σπέρματι. Ἀβραάμ gen. γέ-γραπται pf indic. γράφω. ὅτι = "... τέ-θεικα pf τίθημι set, appoint. κατ-ἐν-αντι before, in the sight of. οὐ ἐ-πίστευσεν (v.3) θεοῦ = κατέν. θεοῦ ᾧ ἐπ. where the antecedent θεοῦ is found in the rel. clause and the rel. attracted from dat. §18. ζῶο-ποιούντος ptc -ποιέω make alive, give life. καλοῦντος (ptc καλέω) ὡς ὄντα not speaking of non-existent things as if they existed, but calling them into existence. ||
- 18 ἐλπίς⁸ -ἰδος ἡ hope; παρ' ἐλπίδα against hope; ἐπ' ἐλπίδι in hope, i.e. hoping in the apparently impossible. εἰς τό κτλ. v.11, that he would become... γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. εἰρημένον pf ptc pass. λέγω. || ἀ-σθενήσας aor. ptc -νέω (ἀ- + σθένος⁸ strength) be weak/infirm; inceptive aor. weaken. πίστει dat. for acc. of respect §53. κατ-ε-νόησεν aor. κατα-νοέω take note of, consider. ἤδη by now. νε-νεκρωμένον pf ptc pass. -ρόω put to death; ptc pass. as good as dead, here impotent. ἑκατοντα-ετής⁸ 100 years old. που w. numbers, some, about. ὑπ-άρχων ptc -άρχω be. νέκρωσις⁴ state of deadness. μήτρα womb. This v. may illustrate a Gk practice of sts expressing the domi-

- nant idea by a ptc and the subordinate one by a finite vb, cf Heb 6:13 §376: when A. considered (aor.) his own body...his faith did not weaken (ptc) nor did he doubt (aor.)... || εἰς in view of §98. δι-ε-κρίθη aor. dep. δια-κρίνομαι (δια- to and fro + κρίνω) mid. "in oneself", doubt, hesitate. 20 ἀ-πιστία dis-belief, art. connoting "the" common, well-known reaction to things seemingly incredible. ἐν-ε-δυναμώθη aor. pass. -δυναμώω strengthen. τῇ πίστει either by faith or dat. of respect, in faith. δούς aor² ptc δίδωμι. || πληρο-φορηθεῖς aor. ptc pass. -φορέω carry out fully; assure 21 fully, convince. ἐπ-ήγγηται pf -αγγέλλομαι promise (sc. God as subject). δυνατός able. ἐστίν tense of his actual thought. καὶ also. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. || δι-ὅ this is 22 why. ἐ-λογίσθη, εἰς v.3. || ἐ-γράφη it was set down in 23 writing, aor² pass. γράφω. δι' αὐτόν on his account, for his sake. || μέλλει λογιζέσθαι (inf. pass.) is to be reckoned/ 24 counted. τοῖς πιστεύουσιν ptc dat. pl. who believe. ἐγεί-ραντα aor. ptc -ρω: τὸν ἐγ. him who raised. || παρ-ε-δόθη 25 aor. pass. παρα-δίδωμι. παρά-πτωμα⁷ (< παρα- + πίπτω) lapse, trespass. ἠγέρθη aor. pass. ἐγείρω. διὰ for §112. δικαιώσις⁴ justification. ||
- δικαιωθέντες aor. ptc pass. -αἰώω declare just, justify, 5 2:13. ἐκ πίστεως through faith in Christ. εἰρήνη peace. ἔχομεν || var. ἔχωμεν hort. subj. pres., let us continue to have, let us keep ||. πρὸς τὸν θεόν with God. || καὶ (1st 2 time) foll. a rel. often wt special significance §463. προσ-αγωγή access. ἐ-σχήκαμεν we have gained, pf ἔχω. τῇ πίστει (if it is to be read) dat. of instr. by faith || var. om. ||. ἐστήκαμεν we stand, pf (intr. w. pres. sense) ἵστημι. καυ-χόμεθα indic. or subj. hort. καυχάομαι boast. ἐλπίς -ἰδος ἡ hope, ἐπ' ἐλπ. in hope (sc. of participating in). || ἐν in 3 not only "on the occasion of" but because of (Aram.) §119. θλίψις⁴ (< θλίβω press) pressure; distress, suffering. εἰδότες ptc οἶδα (pres.-pf). ὑπο-μονή (< μένω) patience, fortitude. κατ-εργάζομαι produce. || δοκιμή trial, also of 4 what has come through tests, a proven character. || κατ- 5 αισχύνω put to shame, disappoint, let one down. ἡ ἀγάπη τ. θεοῦ subjective gen. God's love for us §38. ἐκ-κέ-χυται pf pass. ἐκ-χύν(ν)ω (= ἐκ-χέω) pour out. ἐν for εἰς "pregnant" cstr §99. δοθέντος aor. ptc pass. δίδωμι. || εἰ γε 6 if indeed as we believe. ὄντων ptc εἰμί, gen. abs. ἀ-σθενής without strength, weak. κατὰ καιρὸν at the appointed

- time. ὑπέρ on behalf of. ἀ-σεβής⁹ un-godly. ἀπ-έ-θανεν
7 αορ² ἀπο-θνήσκω. || μόλις = μόγις scarcely. ἀπο-θανείται fut.
-θνήσκω. ὑπέρ γάρ τ. ἀγαθοῦ ... ἀποθανεῖν a parenthesis,
explaining the hesitation expressed in μόλις ("for, for the
good man possibly someone might even have the cou-
rage to die"). τάχα perhaps, possibly. τολμάω dare. ἀπο-
8 θανεῖν αορ² inf. || συν-ίστησιν 3rd sg -ίστημι introduce; re-
9 commend. ἀμαρτωλός sinner. ὄντων v.6. || πολλῶ...μᾶλλον
a fortiori, all the more. δικαιοθέντες v.1. ἐν instr. §119.
σωθησόμεθα fut. pass. σφίζω. ὀργή just wrath of God. ||
10 ἐχθρός enemy. ὄντες 4:10. κατ-ηλλάγημεν αορ² pass. -αλ-
λάσσω reconcile. κατ-αλλαγέντες αορ² ptc pass. ἐν τῇ ζωῇ
11 αὐτοῦ i.e. by sharing in his risen life. || οὐ μόνον δέ, ἀλλά
καὶ καυχώμενοι (ptc v.2) "and not only so but even exult-
ing"; more likely ptc stands for pres. indic. §374. κατ-
αλλαγή reconciliation. ἐ-λάβομεν αορ² λαμβάνω. ||
12 διὰ τοῦτο so it is that. ὡς-περ as. ἐνός gen. of εἷς.
δι-ἦλθεν αορ² -έρχομαι go through, pervade, spread to. ἐφ'
(= ἐπί) ᾧ inasmuch as, seeing that, ἐπί causal §127.
13 ἡμαρτον αορ² ἀμαρτάνω sin. || ἄχρι w. gen. up to, until,
here sc. the advent of. ἐλ-λογεῖται pass. -λογέω reckon
against, charge to one's account, take into account. μὴ
14 ὄντος gen. abs. when there is no law. || ἐ-βασίλευσεν αορ.
-εύω reign. μέχρι until. καὶ even. ἀμαρτήσαντας αορ.
ptc -τάνω (for αορ² ἀμαρτόντας §491). ὁμοίωμα⁷ likeness,
ἐπὶ τῷ ὄμ. in the same way. παρά-βασίς⁴ trans-gression.
τύπος impression of a die, image, proto-type. μέλλοντος
15 of him who was to come, ptc masc. μέλλω. || Vv. 15f. con-
trast type w. prototype: παρά-πτωμα⁷ (< πίπτω) lapse,
trespass. οὐχ ὡς...οὕτως "not as (with)...so (with)", it is
not the same (with)...as it is (with), i.e. one does not balance
the other but far outweighs it. χάρισμα⁷ act of grace.
ἀπ-έ-θανον αορ² ἀπο-θνήσκω. πολλῶ μᾶλλον v.9. οἱ πολλοί
not "many" but all (who are many), the fact of a great
number being more prominent to the Sem. mind than
the fact of totality, cf Mt 20:28. δωρεά gift, τῇ δ. ἐν χάριτι
his gift (given) in grace. ἐ-περίσσευσεν has overflowed, has
been unbounded, αορ. -εύω exceed the measure, abound. ||
16 δώρημα⁷ gift. δι' ἐνός ἀμαρτήσαντος "through one man
having sinned", i.e. the consequence of one... τὸ μὲν...τὸ
δέ 2:7. κρίμα⁷ judgement. ἐξ ἐνός sc. παραπτώματος. εἰς
(sc. led) to. κατά-κριμα⁷ condemnation. δικαίωμα⁷ here =

- δικαίωσις justification, acquittal. || ἐ-βασίλευσεν v.14, in-
ceptive, established its reign (NEB). οἱ...λαμβάνοντες (ptc)
those who receive. περισσεία abundance. βασιλεύουσιν fut.
|| ἄρα οὖν so then. εἰς (1st and 3rd time) for; (2nd and
18 4th time) (sc. led) to. δικαίωμα⁷ act of justice, righteous
deed. δικαίωσις ζωῆς expege. gen. justification which is
life §45. || ὡςπερ v.12. παρ-ακοή dis-obedience. ἀμαρτωλός
19 v.8. κατ-ε-στάθησαν αορ. pass. καθ-ίστημι constitute, make.
ὕπ-ακοή obedience. κατα-σταθήσονται fut. pass., fut. perh.
not temporal (den. what is yet to happen in the fut.)
so much as logical (what follows from the obedience of
the One). || νόμος here, the element of law. παρ-εισ-ἦλθεν
20 αορ² -έρχομαι intrude, be introduced. ἵνα consec. with the
result that. πλεονάση αορ. subj. -άζω increase. οὐ where.
ἐ-πλεόνασεν αορ. ὑπερ-ε-περίσσευσεν αορ. ὑπερ-περίσσεύω
superabound. || ἐ-βασίλευσεν αορ. v.17, either inceptive or
21 constative, reigned. ἐν instr. by death. βασιλεύση αορ.
subj. ||
ἐροῦμεν fut. λέγω. ἐπι-μένωμεν subj. delib. -μένω 6
stay on, w. dat. remain/persist in. πλεονάση 5:20. || γένοιτο 2
αορ² opt. γίνομαι: μὴ γ. far be it! God forbid! οἷ-τινες as
those who, seeing that we. ἀπ-ε-θάνομεν αορ² ἀπο-θνήσκω
die. τῇ ἀμαρτίᾳ dat. of disadvantage, died (in relation)
to sin. ζήσομεν fut. ζάω, for subj. delib. how can we
live...? on the act. form of fut. §226. || ἀ-γνοέω not to 3
know, be unaware. ὅσοι all we who, 1st pers. determined
by vb ἐ-βαπτίσθημεν αορ. pass. -ίζω. εἰς τ. θάνατον αὐτοῦ
into his death, i.e. a baptism by which we participate in
his death. || συν-ε-τάφημεν αορ² pass. συν-θάπτω bury one 4
with another. βάπτισμα⁷ baptism. ὡςπερ...οὕτως as...so...
ἠγέρθη αορ. pass. ἐ-γείρω. διὰ w. gen. instr., was raised
by §119. καινότης⁶ -ότης ἡ newness. περι-πατήσωμεν
αορ. subj. -πατέω behave, live in a certain way. || σύμ- 5
φυτος grown together, hence united. γε-γόναμεν pf γίνομαι.
ὁμοίωμα⁷ likeness. Either united with the likeness (= sharers)
of his death or, sc. αὐτῷ united to him in a death (like
his). ἀλλά in apodosis, then certainly. καὶ also. ἀνά-
στασις⁴ resurrection; before the gen. it would seem nec-
essary to understand ἐν ὁμοιώματι: either sharers of his
resurrection or to a resurrection (like his). ἐσόμεθα fut.
εἰμί, fut. connoting "now that we are baptized, we...",
logical rather than temporal (cf 5:19) §284a Lat. ed⁵. ||

- 6 τοῦτο elucidated by ὅτι κτλ. γινώσκοντες ptc. παλαιός old. συν-ε-σταυρώθη aor. pass. -σταυρώω crucify together; sc. with him. κατ-αργηθῆ aor. subj. pass. -αργέω render inoperative, destroy. τὸ σῶμα τ. ἀμαρτίας "Hebr." gen., equivalent to an adj. the sinful body, §40f. τοῦ w. inf. final. μηκ-έτι no longer. δουλεύειν inf. -εὔω be a slave. ἀμαρτία regarded as ruling a kingdom (vv. 7,12,14) con-
- 7 scribing and paying his armies (vv. 13,23). || ἀπο-θανών aor² ptc -θνήσκω. δε-δικαίωται pf pass. -αἰώω, pass. be
- 8 acquitted/freed from the claims of sin. || ἀπ-ε-θάνομεν v.2.
- 9 συ-ζήσομεν fut. συ(ν)-ζάω live with. || εἰδότες ptc οἶδα (pres.-pf). ἐγερθεῖς aor. ptc pass. v.4. οὐκέτι = μηκέτι v.6. αὐτοῦ object. κυριεύω τινός hold sway over one. ||
- 10 ὃ that which, that, δ ἀπέθ. in that he died or the death he died. τῇ ἀμαρτίᾳ v.2. ἐφ-άπαξ once for all. ζῆ 3rd sg ζάω.
- 11 τῷ θεῷ dat. of advantage. || λογίζεσθε impv λογίζομαι reckon; consider. ἐ-αυτούς 3rd pl. for 2nd ὑμᾶς αὐτούς §209. μέν...δέ 2:7. ζῶντας ptc. ἐν Χρ. Ἰησοῦ §117f.
- 12 βασιλευέτω impv 3rd sg -εὔω reign, pres. continue to reign. θνητός mortal. εἰς τό w. inf. here consec. ὑπ-ακούειν inf. -ακούω obey. ἐπι-θυμία desire. αὐτοῦ neut. ref. σῶμα. ||
- 13 μή (v.12)...μηδέ do not...and do not... παρ-ιστάνετε any longer lend...to sin, impv -ιστάνω τινί (late form of -ιστήμι) present, offer, put at one's disposal. μέλος⁸ member of the body. ὄπλον armour; weapon; pl. arms; pred. as instruments. ἀ-δικία un-righteousness, wrongdoing. παραστήσατε aor. impv (once for all). ὡσ-εί (as if) as. ἐκ νεκρῶν ζῶντας lit. "alive from the dead", Gk expression meaning brought from death to life. || κυριεύσει fut. v.9. ||
- 14 ἀμαρτήσωμεν aor. (for aor²) subj. delib. are we to
- 15 commit sin...? §251. μή γένοιτο v.2. || ᾧ to whom. δούλους pred. as slaves. εἰς with a view to. ὑπακοή obedience. ὑπ-ακούω obey. ᾧ παριστάνετε κτλ. when you offer yourselves in slavish obedience to anyone, you are slaves of the one you obey. ἤτοι...ἢ whether...or. εἰς θάνατον resulting in death. || χάρις w. dat. thanks. ὅτι that ref. ὑπηκούσατε. ἦτε impf εἰμί: not co-ord. "thanks...that you were" but subord. ...that though you were §452. ὑπ-ηκούσατε you have become obedient, aor. inceptive. ἐκ καρδίας wholeheartedly. τύπος impression of a die, type, pattern. εἰς ὄν...τύπον antecedent transferred to rel. clause, to the pattern...to which. παρ-ε-δόθητε aor. pass. παρα-δίδωμι hand

- over, commit. διδαχή (< διδάσκω) doctrine, teaching. || ἐλευθερωθέντες aor. ptc pass. -ρώω (< ἐλεύθερος v.20) 18 free. ἐ-δουλώθητε aor. pass. -λώω make one a slave. ||
- 19 ἀνθρώπινος human, neut. as adv. in human terms, or with moderation. ἀ-σθένεια weakness. σὰρξ for Hebr. *bāsār* den. the frail nature of man. ὡπερ...οὕτως v.4. παρ-ε-στήσατε aor. v.13. δούλος adj. enslaved, subject. ἀ-καθαρσία im-purity, im-morality. ἀ-νομία lawless/wicked behaviour; (2nd time) iniquity as a principle diametrically opp. δικαιοσύνη. παραστήσατε v.13. ἀγιασμός holiness. || ἦτε v.17. ἐλεύθερος free. δικαιοσύνη dat. of respect 20 §53. || εἶχετε impf ἔχω. ἐφ' (= ἐπί) on the basis of, from, 21 cf §126. ἐπ-αισχύνομαι be ashamed, ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε from (the things) of which you are now ashamed? a rhetorical question, sc. answer: None, for... τέλος⁸ end, result. θάνατος pred. || νυνὶ δέ but now. ἐλευθερωθέντες v.18. δουλωθέντες aor. ptc pass. v.18. εἰς for; 22 transl. the fruit you get makes for holiness. ἀγιασμός v.19. || ὀψώνιον (< ὄψον a cooked relish to eat w. the basic ration + ὠνέομαι buy) hence the means to do so, soldiers' 23 pay; in general, wages. χάρισμα⁷ act of grace, free gift. ||
- ἀ-γνοέω ὅτι not to know, be unaware that. γινώσκουσιν 7 ptc dat. pl. to those who know the meaning of law / understand what law is about. κυριεύω τινός control, govern. ἐφ': ἐπί often added to acc. of measure §70, 125, ἐφ' ὅσον χρόνον here, (just) so long as. ζῆ 3rd sg ζάω. || ὑπ-ανδρος 2 subject to a husband, married. ἡ γυνή representing the individual; the husband, the Law. ζῶντι ptc, τῷ ζ. ἀνδρὶ "her living husband", i.e. her husband while he is alive. δέ-δεται pf pass. δέω bind. ἀποθάνη aor² subj. -θνήσκω. κατ-ήργηται pf pass. -αργέω annul; pf pass. (ἀπό τινος) here and v.6, be released. || ἄρα οὖν so then. μοιχαλὶς⁸ 3 -ίδος ἢ adulteress. χρηματίσει fut. -ίζω orig. "do business" (χρῆμα); be known as. γένηται aor² subj. γίνομαι, γ. ἀνδρὶ belong to a husband, become the wife of a man. ἐλεύθερος free. τοῦ μή εἶναι consec. rather than final: so that she is not. γενομένην aor² ptc, by belonging. || ἐ-θανατώθητε 4 aor. pass. -τόω put to death. τῷ νόμῳ to the Mosaic law, dat. of respect or of disadvantage, you have died to the Law; the idea that "the Law has become for you a dead letter" would link v.4 w. the analogy of vv.1-3. τοῦ σώματος τ. Χριστοῦ: through his crucifixion all who form

- pass. -τάσσω *subject*; pass. *be subjected/obedient*. οὐδέ γάρ
 8 δύναται *nor can it be*. || ὄντες v.5. ἀρέσαι aor. inf. ἀρέσκω
 9 *be pleasing*. || ἐν v.1. εἴ-περ *if indeed*. οἰκέω *dwell*. οὐκ
 10 ἔστιν αὐτοῦ *is not his, does not belong to him*. || τὸ μὲν
 σῶμα *beginning the apodosis*. νεκρός *here, subject to death, virtually = θνητός v.11*. διὰ ἁμαρτίαν *owing to sin*. ||
 11 ἐγείραντος aor. ptc ἐγείρω. ζῶο-ποιήσει fut. -ποιέω *give life*. θνητός (< θνήσκω *be dying*) *mortal*. ἐν-οικοῦντος
 12 ptc -οικέω *dwell in*. || ἄρα οὖν 7:3. ὀφειλέτης³ *debtor*. τοῦ
 13 κατὰ σάρκα ζῆν (inf. ζάω) *explaining ὄφ. τ. σαρκί*. || μέλλει
 w. inf. *is destined to*. πράξις⁴ (< πράσσω) *deed, act*. θανα-
 14 τόω *put to death*. ζήσεσθε fut. ζάω. || ἄγονται pass. ἄγω
lead; pass. *here allow oneself to be led*. πνεῦμα *being the*
 15 *source of activity in the Christian life*. || ἐ-λάβετε aor.²
 λαμβάνω. δουλεία *servitude, slavery*. εἰς *resulting in* 6:16.
 φόβος *fear*. υἱο-θεσία (< υἱός + τίθημι) *adoption* (both in
 the sense of adopting and being adopted), πνεῦμα υἱοθ.
 the gift which assures us of our status as his own sons by
 adoption. ἐν ᾧ *whereby*. κράζω *call out, cry*. ὁ πατήρ
 16 art. w. nom. for voc. §34. || αὐτὸ τὸ πνεῦμα *the Spirit him-*
self. συμ-μαρτυρέω *τινι bear witness with one*. τέκνον *not*
 fundamentally different from υἱός but w. a more intimate
 17 sound as *child* compared w. "son". || καί *also*. κληρο-
 νόμος *heir* 4:13. συγ-κληρονόμος *fellow-heir*. εἴ-περ v.9.
 συμ-πάσχω *suffer with, share one's suffering*. συν-δοξασθῶ-
 18 μεν aor. subj. pass. -δοξάζω pass. *be glorified with, share in*
one's glory. ||
 λογίζομαι *reckon, consider, think*. ἄξιος *worthy*, οὐκ
 ἄ. (sc. ἔστιν)...πρός *are not comparable to*. πάθημα⁷ *suffering*.
 ὁ νῦν καιρός *the present time*. μέλλουσιν ptc fem. μέλλω.
 ἀπο-καλυφθῆναι aor. inf. pass. -καλύπτω *unveil, reveal*, τὴν
 μέλλουσιν...ἀποκ. *which is to be revealed*. εἰς *in its full*
 19 sense of *unto* §106f. || ἀπο-καρὰ-δοκία (the head (κάρα) out
 (ἀπό) *looking forward*) *eager expectation*. κτίσις⁴ *creation*.
 20 ἀπο-κάλυψις⁴ *revelation*. ἀπ-εκ-δέχομαι *await*. || ματαιότης⁸
 -ότητος ἢ *emptiness, futility*. ὑπ-ε-τάγη aor.³ pass. ὑπο-
 τάσσω v.7. ἐκὼν ἐκοῦσα ἐκὼν *willing(ly)*, οὐχ ἐκὼν *not*
willingly. διὰ *because of*. ὑπο-τάξαντα aor. ptc (acc.)
 -τάσσω *either man by his sin or God punishing man's sin*.
 ἐλπίς⁶ -ίδος ἢ *hope*, ἐφ' ἐλπίδι (for ἐπ' ἐλπίδι) *in the hope*. ||
 21 *δι* *that*; ||[unless the variant punctuation in v.20 is fol-
 lowed, omitting the comma after ὑποτάξαντα and adding

it after ἐλπίδι: in which case ὅτι would mean *because*.] ἔλευθερωθήσεται fut. pass. -ρώω v.2. δουλεία v.15. φθορά *corruption, decay*, (opp. immortality) δουλεία τ. φθ. *because what is depraved knows no freedom and is often bound to serve sin*. ἐλευθερία *freedom*; ἐλ. τῆς δόξης, just as servitude is related to corruption, glory brings with it liberty which is one of its elements; alternatively a "Hebr." gen., *glorious liberty* §40f. || συ(ν)-στενάζω *groan* 22 *together*. συν-ωδίνω *be in travail together*. ἄχρι *till*. τὸ νῦν *noun, now, the present*. || οὐ μόνον δέ *and not only so*. 23 *αὐτοὶ ourselves*. ἀπ-αρχή *first-fruits*; ἀπαρχή τ. πνεύματος either the first of the Spirit's gifts or (epexeg. gen. §45) the Spirit himself as the first-fruits of future glory. ἐν ἑαυτοῖς for ἡμῖν αὐτοῖς §209. στενάζω *groan*. υἱο-θεσία v.15. ἀπ-εκ-δεχόμενοι ptc v.19. ἀπο-λύτρωσις⁴ (< ἀπο- + λυτρόω *ransom*) *redemption*. || ἐλπίς v.20, *not dat. of* 24 *agent but of manner: in hope of a salvation yet to be fully realized*. ἐ-σώθημεν aor. pass. σῶζω. βλεπομένη ptc pass. βλέπω. ἐλπίζω *hope*. || διὰ w. gen. of manner, *with*. 25 ὑπο-μονή *patience, steadfastness*. ἀπ-εκ-δέχομαι v.19. || ὡσ- 26 *αὐτως likewise*. συν-αντι-λαμβάνομαι *τινι help one*. ἀ-σθένεια *weakness*. τὸ *making substantival the foll. words which form the obj. of οἶδαμεν: "how we are to pray... we know not"*. προσ-ευξώμεθα aor. subj. delib. -εύχομαι. καθὼς δεῖ *as we ought*. αὐτὸ τὸ πνεῦμα v.16. ὑπερ-εν-τυγχάνω *intercede*. στεναγμός *groan*. ἀ-λάλητος *un-utterable or word-less* (Greg. Nyssa 4th cent.). || ἐραυνῶν ptc -νάω 27 *search, examine*. φρόνημα v.6. ὅτι *that*, dependent on οἶδεν. κατὰ θεόν *in God's way, according to God's will*. ἐν-τυγχάνω ὑπέρ *τινος intercede for one*. || ἀγαπῶσιν ptc dat. 28 pl. -παω. συν-εργέω *co-operate in realizing sth, help to bring about*. τοῖς ἀγαπῶσιν...εἰς ἀγαθόν *everything co-operates with those who love God to achieve what is good or he (God) works in every way (πάντα) with those...* [[var. after συνεργεῖ add ὁ θεός *God works with those who love God...*]]. Without the var. the traditional (Vulgate) transltn remains possible: *All things work together for good to those who love God*. πρό-θεσις⁴ (< προ-τίθημι *set before*) *purpose*, κατὰ π. *in accordance with his purpose*. κλητός (< καλέω) *called*. οὖσιν ptc dat. pl. εἰμί. || ὅτι *for*. προ-έγνω aor.² -γινώσκω 29 *know beforehand, i.e. before they existed*. προ-ώρισεν aor. -ορίζω, of God, *pre-destine, having in mind his πρόθεσις*.

- σύμ-μορφος *sharing the form*, pred. εἰκών⁶ εἰκόνας ἢ *image, likeness*; "sharing the form of the likeness" i.e. *formed according to the likeness*. εἰς τό w. inf. final. πρωτό-τοκος (< πρῶτος + τίτω bear) *first-born*. || ἐ-κάλεσεν aor. καλέω. ἐ-δικαίωσεν aor. -αἰώ *justify*, 2:13. ἐ-δόξασεν aor. -άζω *bestow glory on one*. ||
- 30,32 ἐροῦμεν fut. λέγω. || γε particle emphasizing the foregoing word, ὅς γε *he who*. ἐ-φείσατο aor. φείδομαι *spare one* (e.g. suffering). παρ-έ-δωκεν aor. παρα-δίδωμι. οὐχί = (an emphatic) οὐ. καί *also*. χαρίζεται fut. χαρίζομαι *give as a favour*. || ἐγ-καλέσει fut. -καλέω *accuse, bring a charge*. ἐκ-λεκτός *chosen*. δικαίων ptc v.30. ||
- 34 κατα-κρινῶν fut. ptc -κρίνω *condemn* §282. ἀπο-θανῶν aor² ptc -θνήσκω. ἐγερθεῖς aor. ptc pass. ἐγείρω. δεξιός *right*, opp. left; ἡ δεξιὰ (sc. χεῖρ) *right hand*. ἐντυγχάνω v.27. ||
- 35 χωρίσει fut. -ίζω *separate*. θλίψις⁴ *distress; suffering*. στενοχωρία *constraint, anguish*. διωγμός (< διώκω pursue) *persecution*. λιμός ὁ or ἡ *famine*. γυμνότης⁶ -ότητος ἢ *nakedness; met. destitution*. κίνδυνος *danger*. μάχαιρα *sword*, here perh. that of the executioner. || γέ-γραπται *it stands written*, pf pass. γράφω. ὅτι = "... ἕνεκεν *for the sake of*. θανατούμεθα pass. v.13. ἡμέραν acc. of duration. ἐ-λογίσθημεν aor. pass. v.18, pass. *be regarded as*. πρόβατον a *sheep*. σφαγή (< σφάζω slaughter, esp. animals for sacrifice) πρόβατα σφαγῆς *sheep for slaughter*. || ἐν τούτοις πᾶσιν *in all these situations*. ὑπερ-νικάω *triumph gloriously*.
- 38 ἀγαπήσαντος aor. ptc v.28. || πέ-πεισμαι *I am convinced*, pf pass. πείθω *persuade*. ἀρχή *ruler; pl. angelic powers*. ἐν-εστῶτα *things present*, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc ἐν-ίστημι in intr. tenses, *be present*. μέλλοντα *things to come*, ptc μέλλω. || ὕψωμα⁷ *height*. βάθος⁶ *depth*. κτίσις⁴ *creation (act. or pass.), creature*. ἕτερος for ἄλλος §153. δυνήσεται fut. δύναμαι. χωρίσαι aor. inf. v.35. ||
- 9 ψεύδομαι *tell an untruth, lie*. συμ-μαρτυρούσης ptc -μαρτυρέω *τινί bear witness with one, join one in testifying*.
- 2 συν-είδησις⁴ *moral consciousness, conscience* 2:15. || ὅτι *that*. λύπη *sorrow*. μοί ἐστιν *I have*. ἀ-διά-λειπτος *in-cessant, continual*. ὀδύνη *pain, distress*. || ηὐχόμεν impf εὐχομαι = προσεύχομαι; in HGk impf often takes the place of potential opt., *I could pray* Ac 25:22; Gal 4:20 §356. ἀνά-θεμα⁷ *something set aside, separated, "devoted" to the deity; something accursed*. αὐτός nom. because same subject as

the finite vb governing εἶναι §393, αὐτός ἐγώ *I myself*. συγγενής⁹ *relative, kinsman*, here of all fellow countrymen. κατὰ σάρκα *by blood relationship, by race*. || οἵ-τινες = οἵ 4 or *seeing that they are* §215ff. υἰο-θεσία *adoption, sonship* 8:15. ἡ δόξα *the shekinah, the divine presence*. δια-θήκη *testament, will*; also for συν-θήκη *covenant*. νομο-θεσία *legislation, of the Law given at Sinai*. λατρεία *service of God, worship*. ἐπ-αγγελία *promise*. || ὧν *of whom*, transl. 5 theirs (are). ἐξ ὧν transl. *from them*. ὁ Χριστός *the Messiah*. κατὰ σάρκα *physically*; τὸ κ. σάρκα acc. of respect, *with regard to his human descent*, cf 1:3. ὧν ptc εἰμί. πάντων neut. pl. of πᾶς. After major punctuation ὁ ὧν κτλ. will refer to God the Father: *May God who is over all be blessed for ever! Amen*. With a comma after σάρκα ὁ ὧν would be in appos. to Christ, *the Messiah according to the flesh who is over all, God blessed for ever, Amen*; others otherwise. || οὐχ οἶον δέ ὅτι "it is not so that", 6 emphatic, *not of course that*. ἐκ-πέ-πτωκεν pf ἐκ-πίπτω *fall off or away, fail*. οἱ ἐξ *the descendants of*. || οὐδ' ὅτι *nor* 7 *because*. σπέρμα⁷ *seed, hence offspring, descendants*. ἐν transl. *through*. κληθήσεται fut. pass. καλέω, in Hebr. usage = *will be acknowledged as and will be*. σπέρμα⁷ (2nd time) subject of κληθήσεται. || τοῦτ' ἔστιν *that is*, 8 *this means*. ἐπαγγελία v.4. λογίζεται *are regarded*, pass. λογίζομαι (mid.) *reckon as*. εἰς for nom. pred. §32. || οὗτος 9 pred. ref. what follows, instead of class. ὅδε §213. κατὰ w. acc. ref. time, at. ἐλεύσομαι fut. ἔρχομαι. ἔσται fut. εἰμί; "there will be to S.", *S. will have...* || οὐ μόνον δέ 10 8:23. 'Ρεβέκκα...ἔχουσα pendent nom. resumed by (ἐρρέθη) αὐτῇ v.12 §25. ἐξ ἑνός (masc.) *by one man*, meaning that in this case the choice was between two full brothers. κοίτη *marriage-bed*, κ. ἔχω *conceive*. 'Ισαάκ appos. ἑνός. || μήπω *not yet*. γεννηθέντων aor. ptc pass. γεννάω *bear a* 11 *child*; pass. *be born*, gen. abs. μηδέ *and not, nor*. πραξάντων aor. ptc πράσσω *do*. φαῦλος *worthless, bad*. Cstr is ἵνα ἡ...πρόθεσις...μένῃ...ἔρρέθη (v.12). ἐκ-λογή *free choice*. πρό-θεσις⁴ *purpose*; ἢ κατ' ἐκλογὴν πρ. "purpose according to free choice", *freedom of choice in God's purpose* §130. μένη subj. μένω, here, *be assured/preserved*. || καλοῦντος ptc 12 καλέω: οὐκ...καλοῦντος *not on the ground of deeds but of vocation*. ἐρρέθη aor. pass. λέγω: ἐρρ. αὐτῇ transl. *she was told*. ὅτι = "... μείζων⁶ -ζονος comp. of μέγας. δου-

- 13 λέυσει fut. -εύω τιμί *serve* one. ἐλάσσων -σονος *younger*, comp. of ὀλίγος. || γέ-γραπται pf pass. γράφω. ἡγάπησα aor. ἀγαπάω; aors. possibly representing Sem. pfs of vbs den. a state and so may be transl. by Eng. pres. §256 Lat. cd⁵. ἐ-μίσησα aor. μισέω *hate*; in Sem. idiom an opposition may sound absolute whereas it serves only to heighten the comparison, Lk 14:26 §445. || ἐροῦμεν fut. λέγω. μή = Lat. *num*, interr. expecting the answer "No". ἀ-δικία *in-justice*. γένοιτο aor² opt. γίνομαι: μή γ. 15 *far be it! God forbid!* || ἐλεήσω fut. ἐλεέω τινά *show mercy* to one. ὃν ἂν *whomsoever, anyone*. οἰκτιρήσω fut. -τίρω 16 *have pity on*. οἰκτίρω (after ἂν) subj. || ἄρα οὖν *so then*. θέλοντος ptc. τρέχοντος ptc τρέχω *run*; οὐ τ. θέλοντος... τρέχοντος (understand as subject ἢ κατ' ἐκλογὴν πρόθεσις v.11) *is not a matter of man's will or effort*. ἐλεῶντος ptc 17 ἐλεάω late form of ἐλεέω. || ἡ γραφή here means God in scripture. ὅτι v.12. εἰς αὐτὸ τοῦτο *for this very purpose*. ἐξήγειρα aor. -εγείρω *raise up*, ἐξή. σε *I brought you into being*. ὅπως w. subj. final, *in order that*. ἐν-δείξωμαι aor. subj. mid. -δείκνυμι *show*. δι-αγγελῆ aor² subj. pass. 18 -αγγέλλω *proclaim* (throughout). || ὃν...ὃν... *one he..., another he...* σκληρύνω *harden*. || 19 ἐρεῖς v.14. μέμφομαι *blame*. βούλημα⁷ *will*. ἀνθ-έστηκεν pf (intr. w. pres. meaning) ἀνθ-ίστημι. in intr. 20 tenses *resist*. || ὦ emphatic, *O (mere) man!* §35. μεν-οὖν-γε *rather, more truly*. ἀντ-απο-κρινόμενος ptc perh. voc. -κρίνομαι: σὺ τίς εἶ ὁ ἀντ.; *who are you to answer back?* μή v.14. πλάσμα⁷ (< πλάσσω) *creature*. πλάσαντι aor. ptc 21 πλάσσω (vb ste:n πλαθ-) *mould, form; hence create*. τί; *why?* ἐ-ποίησας aor. ποιέω. || κεραμεύς⁵ *potter*. πηλός *clay*. φύραμα⁷ (< φυράω mix) *mass, lump*. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. τιμή *honour*. σκεῦος⁸ *receptacle, crock*. ἀ-τιμία *dis-honour*; ὁ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὁ δὲ εἰς ἀτ. *one a special pot, another an ordinary one* (cf JB). || εἰ δὲ θέλων 22 ὁ θεός *but what if God, although willing...* ptc concessive. ἐν-δείξασθαι aor. inf. v.17. ὀργή *wrath*. γνωρίσαι aor. inf. -ίζω *make known*. δυνατός *powerful*, neut. as noun. *power*. ἤνεγκεν aor² φέρω *bear, carry*, here in sense of *bear with, endure*. μακροθυμία (long-temper) *patience*. σκευή (acc. pl.) ὀργῆς *objects of his wrath*. κατ-ηρισμένα *framed*, pf ptc pass -αρτίζω (< ἄρτιος complete) *put to-* 23 *gether, prepare*. ἀπ-ώλεια *destruction*. || γνωρίση aor. subj.

- πλοῦτος *wealth*. ἔλεος⁸ *mercy*, σκευή ἐλ. *objects of his mercy*. προ-ητοίμασεν aor. -ετοιμάζω (< προ- + ἔτοιμος ready) *prepare beforehand*. || καί foll. a rel. wt special 24 significance. ἐ-κάλεσεν aor. καλέω: οὓς...ἐκ. ἡμᾶς *we are those whom he thus called*. ἐξ *from among*. || καλέσω fut. 25 κ. ...λαὸν μου *I will call "my people" one not my people*. ἡγαπημένην pf ptc pass. ἀγαπάω: οὐκ ἦγ. like οὐ λαὸς μου serves as a proper name: *one not-my-people, one un-loved*. hence οὐ, not μή, w. ptc Hos 2:25. || ἔσται v.9. οὐ *where*. 26 ἐρρέθη v.12. ὑμεῖς pred. κληθήσονται v.7. ζῶντος ptc gen. ζάω. || κράζω *shout, cry*. ὑπέρ for περί §96. ἡ subj. 27 εἰμί. ἀριθμός *number*. ἄμμος ἡ *sand*. ὑπό-λειμμα⁷ (< ὑπο-λείπω leave behind) *remnant*. σωθήσεται fut. pass. σφάζω. || 28 συν-τελῶν ptc -τελέω *accomplish, bring to pass*. συν-τέμνων ptc -τέμνω *cut short; or limit*. Meaning uncertain: perh. *the Lord will act, bringing to pass his word on the earth, "shortening the time", or "restricting its application"* (sc. to the remnant). || προ-εἶρηκεν pf -λέγω *foretell*. εἰ μή *if...* 29 *not, unless*. ἐγ-κατ-έλιπεν aor² -κατα-λείπω *abandon, leave*, an unfulfilled condition w. ἂν in the apodosis §313. σπέρμα v.7. ἐ-γενήθημεν *we should have become as S.*, aor. pass. γίνομαι. ὁμοιώθημεν lit. "we should have been made like", i.e. *we should be like G.*, aor. pass. ὁμοιώω *make like*. || 30 ἐροῦμεν v.14. ὅτι *that*. ἔθνη wt art. emphasizing quality §171. διώκοντα ptc neut. pl. διώκω *pursue, go in search of*. κατ-έ-λαβεν aor² κατα-λαμβάνω *overtake, attain*. δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως *moreover the righteousness of faith* §467. || εἰς νόμον *at/to the law's requirements*. 31 ἔ-φθασεν aor. φθάνω class. *precede*; HGk *arrive, attain*. || 32 ὅτι *because* (sc. they sought to attain it). ὡς ἐξ ἔργων *as if (it could be attained) by works*. προσ-έ-κοψαν aor. -κόπτω *strike against; intr. stumble over*. πρόσ-κομμα⁷ a *cause of stumbling, obstacle*, λίθος προσκόμματος "stone of stumbling", *occasion of falling*. || γέ-γραπται v.13. πέτρα 33 *rock*. σκάνδαλον *trap; hence stumbling block, temptation to sin*. καί *but* §455β. ἐπ' αὐτῷ ref. λίθος which stands for Christ. κατ-αισχυνθήσεται fut. pass. -αισχύνω *put to shame*, in Hebr. also *disappoint, let one down*. || εὐ-δοκία 10 *goodwill; hence wish, desire*. δέησις⁴ *petition*. σωτηρία *salvation*, εἰς σ. (sc. ἐστίν) *is for their salvation*. || μαρτυρέω 2 *testify in one's favour*. ζῆλος (< ζέω boil) *zeal, fer-*

your. *ἐπί-γνωσις*⁴ *knowledge*, οὐ κατ' ἐπ. *not directed by*
 3 *knowledge*. || *ἀ-γνοοῦντες* ptc *ἀ-γνοέω τι be ignorant, fail*
to recognize sth. τοῦ Θεοῦ *δικαιοσύνη* 1:17. *ζητοῦντες*
 ptc *-τέω*. *στήσαι* aor. inf. *ἵστημι establish*. *ὑπ-ε-τέγησαν*
 aor² pass. *ὑπο-τάσσω subject*; pass. sts refl. *subject oneself*
 4 or intr. *submit, be obedient*. || *τέλος*⁵ *end* as both "termina-
 tion" and "end in view, goal"; pred. *εἰς for, i.e. to*
bring. *πιστεύοντι* ptc *-εύω*. ||
 5 τὴν δικ. acc. of respect, *γράφει τήν... writes of... ἐκ*
having its origin in, springing from. *ποιήσας* aor. ptc
 6 *ποιέω*. *ζήσεται* fut. *ζάω*. *ἐν* instr. by §119. || *εἵπης* aor²
 subj. *λέγω*. *ἀνα-βήσεται* fut. *-βαίνω*. τοῦτ' ἐστιν 9:8.
 7 *κατ-αγαγεῖν* aor² inf. *-άγω bring down*. || *κατα-βήσεται* fut.
-βαίνω. *ἄβυσσος ἡ abyss* (not in text of Deut), ref. Sheol.
 8 *ἀν-αγαγεῖν* aor² inf. *-άγω bring up*. || *ἐγγύς* w. gen. *near*.
 9 *ῥῆμα*⁷ *word*. *κηρύσσω preach*. || *ὁμο-λογήσης* aor. subj.
-λογέω confess, acknowledge. *κύριον Ἰησοῦν Jesus is Lord*.
πιστεύσης aor. subj. *-εύω*. *ἤγειρεν* aor. *ἐγείρω*. *σωθήση*
 10 fut. pass. *σφίζω*. || *καρδίᾳ* instr. *with (the) heart*. *πιστεύεται*
 pass. "it is believed", i.e. *one believes, men believe*. *εἰς*
leading to. *ὁμο-λογεῖται* pass. *acknowledgement is made*.
 11,12 *σωτηρία* v.1. || For v.11 see 9:33. || *δια-στολή* *distinction*.
*Ἕλληνας*⁶ *-νος a Greek; a gentile*. *ὁ...αὐτὸς κύριος the same*
Lord, (sc. as pred. *κύριός ἐστιν*). *πλουτῶν rich*, ptc *-τέω*
be rich. *ἐπι-καλουμένους* ptc mid. *-καλέω name*; mid.
 13 *call upon, appeal to*. || *ὅς ἂν* w. subj. *who-ever* ref. fut.
 14 *ἐπι-καλέσεται* aor. subj. mid. *σωθήσεται* fut. pass. v.9. *εἰς ὃν*
in whom, i.e. upon *one* they did not believe in. *ἐπικα-*
λέσονται, πιστεύσωσιν, ἀκούσωσιν, κηρύξωσιν aor. subj.
 delib. *οὐ of whom*, i.e. in *one* they have not heard of.
ἐ-πίστευσαν aor. *-εύω*. *ἤκουσαν* aor. *ἀκούω*. *χωρίς* w. gen.
 15 *without*. *κηρύσσοντος* ptc gen. *preacher*, ptc v.8. || *ἀπο-*
σταλῶσιν aor² subj. pass. *-στέλλω*. *γέ-γραπται* pf pass.
γράφω. *ὡς how!* *ὠραῖος beautiful*. *πόδες* pl. of *πούς*.
εὐ-αγγελίζομένων ptc *-αγγελίζομαι bring good news of*. ||
 16 *ὑπ-ήκουσαν* aor. *-ακούω τινί obey, here respond to*. *πιστεύω*
 17 *τινί believe sth (to be true)*. *ἀκοή* *report, message*. || *ἄρα*
so (it is), you see then. *ἐξ (arises) from*. *ῥῆμα* v.8. *Χριστοῦ*
 18 obj. gen., *word about Christ*. || *μή* interr. *expecting the*
answer "No". *μεν-οὖν-γε* after a neg. sentence, *certainly*
(they did). *φθόγγος sound; voice*. *πέρας -ατος τό limit*;
end. *οἰκουμένη* sc. *γῆ* (ptc pass. *οἰκέω dwell*) *inhabited*

world. || *ἔ-γνω* aor² *γινώσκω*. *πρῶτος* adj. w. advl force, 19
first (of all). *παρα-ζηλώσω* fut. *-ζηλώω τινά ἐπὶ τι make*
one jealous of someone. *ἀ-σύνετος* *without understanding,*
un-discerning. *παρ-οργιῶ* fut. (class.) *-οργίζω τινά excite*
one's anger. || *ἀπο-τολμάω* (*ἀπο-* perfective + *τολμάω dare*) 20
show great (here, greater) daring. *εὐρέθην* aor. pass.
εὐρίσκω. *ἐν* (if it is to be read) *among*. *ζητοῦσιν* v.3.
*ἐμ-φανής*⁹ *visible*, *ἐμφ. γίνομαι τινι become visible/show one-*
self to. *ἐ-γενόμην* aor² *γίνομαι*. *ἐπ-ερωτῶσιν* ptc dat. pl.
-ερωτάω ask a question, in OT in special sense: inquire
after God. || *ἡμέραν* acc. of extent. *ἐξ-ε-πέτασα* aor. *ἐκ-* 21
πε-άννουμι stretch out. *ἀ-πειθοῦντα* ptc *-πειθέω be disobe-*
dient. *ἀντι-λέγοντα* ptc *-λέγω contra-dict, be in opposition,*
resist. ||

μή interr. *expecting the answer "No"*. *ἀπ-ώσατο* aor. 11
 mid. *-ωθέω push away, mid. from oneself, repulse, reject*.
μή γένοιτο 9:14. *καὶ γὰρ ἐγώ* *for I also*, *ἐγώ* *emphatic*.
*σπέρμα*⁷ *seed*, *ἐκ σ. a descendant*. *φυλή* *tribe*. || *προ-έγνω* 2
 aor² *-γινώσκω know beforehand* 8:29. *ἐν Ἠλίᾳ* *in the pas-*
sage about Elijah, cf Mk 12:26. *ἐν-τυγχάνω τινί chance*
upon one; also call upon, ἐντ. τινὶ κατὰ τινος plead with
one against another. || *ἀπ-έ-κτειναν* aor. *ἀπο-κτείνω*. *Θυ-* 3
σιαστήριον (< *θυσιάζω* from *θύω sacrifice*) *altar*. *κατ-έ-*
σκαψαν aor. *κατα-σκάπτω (σκάπτω dig) destroy by digging*
up. *κἀγώ = καὶ ἐγώ*. *ὑπ-ε-λείφθην* aor. pass. *ὑπο-λείπω*
leave over/remaining. *ζητέω τὴν ψυχὴν seek one's life*. ||
χρηματισμός oracle, God's reply. *κατ-έ-λιπον* 1st sg aor² 4
κατα-λείπω leave behind. *ἐμ-αυτῷ* *for myself/me*. *ἐπτ-ακισ-*
χίλιοι 7 times 1000 = 7000. *οἵ-τινες such as* §215. *ἔ-*
καμψαν aor. *κάμπτω bend*. *γόνυ γόνατος τό knee*. *Βάαλ*
 occ. fem., through custom of reading the execrable name
 as *bošeth*, LXX *αἰσχύνη* (*shame*) both of which are fem. ||
*λείμμα*⁷ (< *λείπω*) *remainder, remnant*. *ἐκ-λογή* (< *ἐκ-λέ-* 5
γομαι choose) *free choice*, *κατ' ἐκλ.* *χάριτος* "according to a
 free choice of grace", i.e. *freely chosen by grace*. *γένονεν*
 pf² *γίνομαι* (subject *λείμμα*). || *χάριτι* *by grace* 3:24. *οὐκ-* 6
έτι no longer. *ἐξ* *by, on the ground of* 3:20. *ἐπεὶ* *since*
 (sc. *in that case*). *γίνεται* *for ἐστί* (influenced perh. by
 preceding *γένονεν*) *grace is no longer, ceases to be grace*. ||
ἐπι-ζητέω seek, pursue. *ἐπ-έ-τυχεν* aor² *ἐπι-τυγχάνω attain*. 7
reach. *ἐκ-λογή* here in pass. sense like *ἐκ-λεκτός* (*God's*)
chosen. *οἱ λοιποὶ the rest, the others*. *ἐ-πωρώθησαν* aor.

pass. -ρώ *harden*, esp. in pass. *become insensible* to God's
 8 revelation and promptings. || γέ-γραπται pf pass. γράφω.
 ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. κατά-νυξις⁴ *torpor*. τοῦ w. inf. final
 or consec. §384. ὧτα pl. of οὖς ὡτός τό *ear*. σήμερον *pre-*
 9 *sent (day), today*. || γενηθήτω aor. impv dep. γίνομαι §229 ;
 γ. εἰς τι for pred. nom., a Sem. (LXX quotation). τράπεζα
table. παγίς⁶ -ίδος ἡ *trap, snare*. θήρα (< θήρ wild ani-
 10 mal) *net, trap*. σκάνδαλον *stumbling-block*. ἀντι-ἀπό-δομα⁷
 (a gift in return) *requital; quid pro quo*. || σκοτισθήτωσαν
 aor. impv pass. -τίζω (< σκότος darkness) *darken*. νῶτος
 the *back* of man or animal. σύγ-καμψον aor. impv -κάμπτω
 bend; *make one bend/bow*. διὰ παντός *always, for ever*. ||
 11 μὴ v.l. ἔ-παισαν aor. πταίω *stumble*. ἵνα *that*, final
 or consec. §353. πέσωσιν aor² subj. πίπτω; *if ἵνα* is consec.
 their fall would be decisive (and the aor. effective §252).
 μὴ γένοιτο 9:14. παρά-πτωμα⁷ *false step, lapse*; in moral
 sense, *trespass*, dat. of instrument. σωτηρία *salvation*,
 understand "comes". παρα-ζηλώσαι aor. inf. -ζηλώω *make*
 12 *one jealous*. || πλοῦτος *riches, wealth*. ἡττημα⁷ (< ἡσσα de-
 feat) *defeat, i.e. failure*. πόσος; *how great? πόσῳ μᾶλλον*
 (by) *how much more*. πλήρωμα⁷ *fulness, full number, i.e.*
 13 *when all come to believe*. || ἐφ' (= ἐπί) ὅσον *in so far as*.
 14 διακονία *ministry*. δοξάζω *honour*. || εἰ indir. interr. w.
 the force of *to see if or in the hope that perhaps* §403. πῶς
somehow. παρα-ζηλώσω aor. subj. or fut. v.11. μου τὴν
 σάρκα *my fellow-countrymen*, cf συγγενὲς κατὰ σ. 9:3. σώσω
 15 aor. subj. σφάζω. τινὰς ἐξ αὐτῶν §80. || ἀπο-βολή (< ἀπο-βάλλω
 throw away) *rejection*. κατ-αλλαγὴ (< καταλλάσσω recon-
 cile) *reconciliation*, pred., supply "means", "spells". πρόσ-
 λημψις⁴ (< προσλαμβάνω accept a person) *acceptance*, τίς
 ἢ πρ. εἰ μὴ *what does their acceptance mean if not...?* ||
 16 ἀπ-αρχή *first-fruit*. ἅγιος *consecrated*. καί *also*. φύραμα⁷
 17 *mass, lump*. ρίζα *root*. κλάδος *branch*. || ἐξ-ε-κλάσθησαν
 aor. pass. ἐκ-κλάω *break off*. ἀγρι-έλαιος (< ἄγριος wild +
 ἐλαία) *wild olive*. ὦν ptc εἰμί. ἐν-ε-κεντρίσθης aor. pass.
 ἐγ-κεντρίζω *spur on; graft on (to)*. συγ-κοινωνός *τινος*
sharer in. πιότης⁶ -τητος ἡ *fatness*, here of *sap* [[var. τῆς
 18 ρίζης τῆς πιότητος]]. ἐλαία *olive(-tree)*. ἐ-γένου aor² γίνο-
 μι. || κατα-καυχῶ (ἀ + ου) impv 2nd sg -καυχάομαι *τινος*
 (κατὰ against + καυχάομαι boast) *exult over sth*. κατα-
 καυχᾶσαι 2nd sg for -καυχᾶ §488. Before οὐ σύ understand
 e.g. "bear in mind that", "do not forget that." βασιτάζω

carry. || ἐρεῖς fut. λέγω. ἐγ-κεντρίσθῶ aor. subj. pass. || 19
 καλῶς *exclamatory, that is true, very well*. ἀ-πιστία un- 20
belief, dat. of cause, ...cut off for their unbelief §58. ἔστηκας
 pf (intr. w. pres. meaning) ἵστημι, *you stand/remain* be-
 cause of faith. ὑψηλός *high*, neut. pl. here, *thoughts of*
pride, cf Lk 16:15. φρόνει impv -νέω *preoccupy oneself*
 with. φοβοῦ impv φοβέομαι. || φύσις⁴ *nature*, κατὰ φύσιν 21
natural. ἐ-φείσατο aor. φείδομαι *τινος spare one*. μὴ πῶς
 before οὐδέ (if it is to be read) *lest in some way or other*,
 here understanding some prior expression of fear or
 caution. transl. μ. οὐδέ freely, *is it likely that...?* φείσεται
 fut. || ἴδε aor² impv ὁράω. χρηστότης⁶ -ότητος ἡ *goodness*, 22
kindness. ἀπο-τομία *severity*. ἐπί towards, to. μὲν...δέ
 2:7. πεσόντας aor² ptc πίπτω. ἐπι-μένης subj. -μένω *stay*
on; persevere. ἐπεὶ sts *otherwise*, (i.e. if you do not).
 ἐκ-κοπήση fut² pass. (-κοπήσομαι) -κόπτω *cut out or off*. ||
 κάκεινοι = καὶ ἐκεῖνοι. ἀ-πιστία v.20. ἐγ-κεντρίσθῆσονται 23
 fut. pass. v.17. δυνατός *able*. ἐγ-κεντρίσαι aor. inf. ||
 24 κατὰ φύσιν v.21. ἐξ-ε-κόπησθης aor² pass. ἐκ-κόπτω. ἀγρι-
 ἔλαιος v.17. παρὰ φύσιν *against nature*. ἐν-ε-κεντρίσθης
 v.17. καλλι-έλαιος *cultivated olive*. πόσῳ μᾶλλον v.12. ||
 ἀ-γνοεῖν inf. ἀ-γνοέω *not to know*; οὐ...ἀγνοεῖν *I should* 25
like you to understand. μυστήριον (< μύεω initiate) *secret*
rites; in NT *secret* of God's plan. τοῦτο ref. forward to
 ὅτι κτλ. ἦτε subj. εἰμί. παρ' ἑαυτοῖς 3rd pers. pl. for
 2nd, *in yourselves*, i.e. *in your own estimation*. φρόνιμος
wise. πώρωσις⁴ *process of hardening/becoming insensible*.
 μέρος⁶ *part*, ἀπὸ μ. *in part, partly*. γέ-γονεν v.5, *has hap-*
pened. ἄχρι w. gen. *until*, ἄχρι(ς) οὐ (= ἄχρι τοῦ χρόνου ᾧ)
 w. aor. subj. ref. fut. πλήρωμα⁷ *full number*. εἰσ-ἐλθῆ
 26 aor² subj. -έρχομαι. || οὕτως (only) *so*. πᾶς Ἰσραὴλ al-
 though wt art. *all* (= the whole of) Israel §190. σωθή-
 σεται fut. pass. σφάζω. γέ-γραπται v.8. ἦξει *will come*,
 fut. ἦκω pres. w. pf sense, *has come*. ρυόμενος ptc ρύομαι
deliver, ὁ ῥ. *the deliverer*. ἀπο-στρέψει fut. -στρέφω *turn*
away (trans.). ἀ-σέβεια *ungodliness*, pl. considering acts
 of impiety rather than a state of mind. || αὕτη (sc. ἐστίν). 27
 αὐτοῖς dat. of advantage. δια-θήκη *testament, will*; also
 for συν-θήκη *covenant*. ἀφ-έλωμαι aor² subj. mid. -αιρέω,
 act. and mid. *take away*. || κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον *from* 28
the aspect of (spreading) the gospel. ἐχθρός *enemy*. δι' ὑμᾶς
 on your account §112. ἐκ-λογή v.5. ἀγαπητός *beloved*.

- 29 πατέρες here, the *patriarchs*. || ἀ-μετα-μέλητος (< μετα-μέλομαι change one's mind, repent) *irrevocable*. χάρισμα⁷ act of grace, free gift. κλήσις⁴ (< καλέω) call, vocation. ||
- 30 ὡς-περ...οὕτως (v.31) in the same way as...so... ποτέ at some time; once (indef.). ἠπειθήσατε aor. ἀ-πειθέω τινί be disobedient to one. ἠλεήθητε aor. pass. ἐλέω τινά show mercy to one; pass. find mercy. τούτων ref. Israel. ἀ-πειθεια dis-obedience; dat. of cause, through/because of
- 31 their disobedience §58. || ὑμέτερος your, obj., the mercy shown to you. ἔλεος⁸ mercy, dat. parallel to foregoing ἀπειθεία. νῦν (2nd time) has considerable MS support but is difficult to explain [var. om.]. ἐλεθῶσιν aor. subj. pass. || συν-έ-κλεισεν aor. συγ-κλείω shut up, σ. εἰς ἀπειθειαν consign to disobedience. ἐλέησῃ aor. subj. ||
- 32 βάρους⁸ depth. πλοῦτος v.12. σοφία wisdom. γνῶσις⁴ knowledge. ἀν-εξ-εραύνητος (< ἐραυναω examine) inscrutable. κρίμα⁷ judgement, decision. ἀν-εξ-ιχνίαστος (< ἵχνος⁸ footprint) untraceable. || ἔ-γνω aor.² γινώσκω. νοῦς νοός ὁ mind. σύμ-βουλος adviser, counsellor. ἐ-γένετο aor.² γίνομαι. || προ-έ-δωκεν aor. προ-δίδωμι, here give beforehand. καί so that §455γ. ἀντ-απο-δοθήσεται fut. pass. -δίδωμι repay; ...καὶ ἄντα. αὐτῷ; "who has first given him (anything) so as to have it repaid to him?" || ἐκ indicating source. διὰ indicating agent §113. εἰς indicating goal. ||
- 12 διὰ of manner, by §114. οἰκτιρισμός compassion, pl. Hebr. παρα-στήσαι aor. inf. παρ-ίστημι present; offer. θυσία sacrifice. ζῶσαν ptc fem. ζάω. εὐ-άρεστος (< εὐ well + ἀρέσκω please) pleasing, acceptable. λογικός of the reason (opp. mechanical); spiritual. λατρεία service, λ. λογικὴν worship of the mind and spirit opp. external rites;
- 2 appos. θυσίαν. || συ-σχηματίζεσθε impv συ(ν)-σχηματίζομαι pass. or mid. be conformed to, model oneself on. ὁ αἰὼν οὗτος the present age, this world opp. the world to come. μετα-μορφοῦσθε impv pass. -μορφόω, pass. be transformed (μορφή, as opp. σχῆμα, being the outward expression of what springs from within); pres. continuous. ἀνα-καί-νωσις⁴ renewal. νοῦς νοός ὁ mind. εἰς τό w. acc. + inf. = ἵνα (in order) that. δοκιμάζειν inf. -άζω test in order to prove; determine by searching and testing. τὸ ἀγαθόν what is good. τὸ τέλειον what is perfect. || δοθείσης aor. ptc pass. fem. δίδωμι. ὄντι ptc εἰμί: παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν to each one among you §188. ὑπερ-φρονεῖν inf. -φρονέω

- esteem oneself too highly, be superior (= lofty); introducing a play of words on φρονεῖν. παρ' ὅ beyond, more than. φρονεῖν inf. -νέω think; (2nd time) perh. give one's mind to. εἰς τό here consec. rather than final, "but so to think as to be reasonable"; alternatively, "but to make it your concern to be reasonable". σω-φρονεῖν inf. -νέω be of sound (σῶς) mind; be sober-minded/reasonable/sensible. ἐ-μέρισεν aor. -ίζω divide into parts (μέρος⁸); ap-portion. μέτρον measure. || καθ-άπερ = καθώς. ἐνί dat. 4 of εἰς. μέλος⁸ member. ὁ αὐτός the same. πράξις⁴ junction, activity. || τὸ καθ' εἰς singly, individually, treated as 5 a stereotyped phrase and so indeclinable §10. || ἔχοντες 6 ptc ἔχω. χάρισμα⁷ a gift of God's grace, for the benefit of the community. δοθεῖσαν v.3. διά-φορος different, differing, ref. χαρίσματα. εἴτε...εἴτε whether...or. προφητεία prophetic gift, prophecy, the gift of speaking as divinely inspired. Supply "let it be done"; likewise in the case of all seven gifts a vb must be supplied. ἀνα-λογία proportion, κατὰ τὴν ἀν. τ. πίστεως in proportion to our faith. || διακονία service, (1st time perh. office of a deacon). ὁ δι- 7 δάσκων the teacher, here the one with the gift of teaching. Here and in following supply "let him use it" in... δι- 8 δασκαλία teaching. || παρα-καλῶν ptc -καλέω. παρά-κλήσις⁴ 8 exhortation; encouragement. μετα-διδούς ptc -δίδωμι give a share. ἐν of manner, with §117. ἀπλότης⁸ -τητος ἡ simplicity, i.e. single-minded generosity. προ-ιστάμενος ptc mid. -ίστημι (stand in front) take the lead, rule. σπουδὴ diligence, earnestness. ἐλεῶν ptc ἐλέω show mercy. ἰλα- 9 ρότης⁸ -τητος ἡ gladness. ||
- ἀγάπη sc. ἔστω let your love be. ἀν-υπό-κριτος without 9 pretence, sincere. All the foll. ptes, adjs, and infs have impv force §373. ἀπο-στυγοῦντες ptc -στυγέω ab-hor. κολλώμενοι ptc pass. κολλάω stick, pass. intr. adhere, 10 cling. || φιλ-αδελφία brotherly love, love of the brethren. 10 φιλό-στοργος warm in affection, tenderly affectionate; supply "show yourselves"... τιμὴ honour, respect, dat. of respect. προ-ηγούμενοι ptc -ηγέομαι giving a lead to each other in (mutual) respect or (in sense of ἡγέομαι) consider- 11 ing each other more highly (than oneself) — a meaning unknown elsewhere. || σπουδὴ v.8. ὀκνηρός timid; inert. 11 ζέοντες ptc ζέω boil; met. be fervent. δουλεύοντες ptc -εὐώ τινί serve one. || ἐλπίς⁸ -ίδος ἡ hope, dat. of cause, in 12

- hope §58. θλίψις⁴ distress, trouble. ὑπο-μένοντες ptc -μένω bear up. προσ-ευχή prayer. προσ-καρτεροῦντες ptc -καρτερέω (< προς- + καρτερός staunch) remain constant, continue faithfully. || χρεία need. ἄγιος ὁ as one dedicated to God, a baptized believer. κοινωνοῦντες ptc -νέω contribute. φιλο-ξενία (ξένος strange(r)) hospitality. διώκοντες ptc -κω, in v.14 persecute; here pursue, i.e. aim at, seek to practise. || εὐ-λογεῖτε impv -λογέω bless. κατ-αράσθε impv -αράσμαι curse. || χαίρειν, impv inf. χαίρόντων ptc, those who are joyful. κλαίειν, κλαιόντων inf., ptc, κλαίω weep. || τὸ αὐτό the same (way). φρονούντες ptc, v.3, thinking along the same lines, having the same outlook, colloq. "speaking the same language". ὑψηλός high, hence exalted, proud. ταπεινός humble. συν-απ-αγόμενοι ptc pass. -άγω lead away together; pass. be led..., but also accommodate oneself to, associate with. γίνεσθε impv γίνομαι, supplying impv for εἰμί. φρόνιμοι παρ' αὐτοῖς 11:25. || κακός evil, τὸ κ. prob. injury. ἀντί w. gen. (in return) for. ἀπο-διδόντες ptc -δίδωμι render, repay. προ-νοούμενοι ptc mid. -νοέω act. and mid. think beforehand, have a regard for. καλά neut. pl. what is honourable. ἐν-ὠπίον in the eyes of. || δυνατόν possible. τὸ ἐξ ὑμῶν for your part. εἰρηνεύοντες ptc -εύω live at peace. || ἐκ-δικοῦντες ptc -δικέω vindicate. ἀγαπητός beloved. δότε aor² impv δίδωμι: δ. τόπον leave a place for, allow to take its course. ἡ ὀργή the just wrath of God. γέ-γραπται pf pass. γράφω. ἐμοί for me, i.e. mine, sc. ἐστί. ἐκ-δίκησις⁴ vindication, justice. ἐγώ emphatic. ἀντ-απο-δώσω fut. δίδωμι repay. πεινᾶ subj. -νάω be hungry. ἐχθρός enemy. ψώμιζε impv -ίζω feed (cf ψωμίον Jn 13:26). διψᾶ subj. -ψάω be thirsty. πότιζε impv -ίζω give one (something) to drink. ποιῶν ptc, by doing. ἀνθραξ⁶ -ακος ὁ coal. πυρός "Hebr." gen. (commonly replacing an adj.), ἀνθρακας π. live coals §40; a proverbial expression. σωρεύσεις fut. -εύω (< σωρός a pile) heap. || νικῶ (ἀ + ου) impv pass. νικάω conquer, μὴ v. be not / do not let yourselves be conquered; for the form of κατακαυῶ 11:18. νικά impv. ἐν instr. §119. τὸ ἀγαθόν good, art. generic. τὸ κακόν v.17. ||
- 13 ψυχή in Hebr. sense of man. ἐξουσίαι authorities. ὑπερ-εχούσαις ptc fem. pl. -έχω be above/superior, hence be in authority, ἐξουσία ὑπ. supreme authorities. ὑπο-τασσέσθω impv pass. -τάσσω subordinate, pass. be sub-

ject, submit. εἰ μὴ except. οὖσαι ptc fem. pl. εἰμί: αἱ δὲ οὖσαι the existing (authorities), those in existence cf Ac 5:17. τεταγμένοι εἰσὶν are appointed/put there by God, periphrastic pf pass. τάσσω order, assign. || ἀντι-τασσόμενος ptc -τάσσομαι (range oneself against) oppose. δια-ταγή (< δια-τάσσω command) order, direction. ἀνθ-έστηκεν pf-pres. (intr.) -ίστημι τιμι withstand, resist. ἀνθ-εστηκότες pf-pres. ptc. κρίμα⁷ judgement, condemnation. λήψονται fut. λαμβάνω. || ἄρχων⁸ ἄρχοντος ὁ ruler. τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ collective, good conduct/behaviour. φόβος in act. sense, a terror. κακός bad. φοβεῖσθαι inf. φοβέομαι. τὸ ἀγαθόν what is good. ποιεῖ impv ποιέω; pres. den. a general rule. ἔξεις fut. ἔχω. ἔπαινος praise, commendation. || διάκονος servant, here an instrument. εἰς final, for, σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν for your good. ποιῆς subj. ποιέω. φοβοῦ impv. εἰκῆ in vain, for nothing. μάχαιρα sword. φορέω wear. ἔκ-δικος executor of justice. εἰς ὀργήν (12:19) lit. "for wrath", i.e. to visit with divine wrath (in the form of punishment). πράσσουντι ptc πράσσω do, ὁ τὸ κακὸν πράστων wrongdoer. || διό therefore. ἀνάγκη need, necessity; sc. ἐστὶ it is necessary. ὑπο-τάσσεσθαι inf. pass. v.1. συν-είδησις⁴ conscience. || φόρος tribute, tax. τελέω φόρους pay taxes. λειτουργός minister whether in civil or divine service. αὐτὸ τοῦτο this very thing; ass. w. προσκαρτεροῦντες ptc -καρτερέω attend constantly to, occupy oneself with. || ἀπό-δοτε aor² impv -δίδωμι pay what is due. πᾶσιν to each one. ὀφειλή a due, debt. τῷ τ. φόρον τ. φ. to whom the tax (is due), the tax. τέλος customs due, toll. φόβος fear, here chiefly in the form of respect. τιμὴ honour. || ὀφείλετε impv -λω owe. εἰ μὴ v.1. ἀγαπᾶν inf. -πάω; 8 in mutual love there can be no balancing of accounts. πε-πλήρωκεν pf -ρόω. || τό indicating a quotation = "... or it may signify the (well-known) commandments... μοι-χεύσεις fut. -εύω commit adultery; this and the three futs. following having the force of categorical impvs, you shall (not), you are (not) to §280. φονεύσεις fut -εύω murder. κλέψεις fut. κλέπτω steal. ἐπι-θυμήσεις fut. -θυμέω covet. ἕτερος for ἄλλος §153. ἀνα-κεφαλαιοῦται pass. -κεφαλαιῶ sum up. πλησίον adv. near, ὁ π. neighbour. σε-αυτὸν your-self. || κακὸν οὐκ ἐργάζεται (2:10) does no harm. πληρῶμα⁷ fulfilment. ||

- 11 καὶ τοῦτο transl. *and especially*. εἰδότες ptc pf-pres. οἶδαι. ἤδη *already*. ὑμᾶς subject of ἐγερθῆναι. ὕπνος *sleep*. ἐγερθῆναι aor. inf. pass. ἐγείρω, pass. intr. *awake*. ἐγγύτερον comp. of ἐγγύς *near*. σωτηρία *salvation*. ἐ-πιστεῦ-
 12 σαμεν aor. -εύω, inceptive, *we first believed* §250. || προ-έ-κοψεν *is far advanced*, aor. προ-κόπτω *advance, make progress*. ἡ ἡμέρα *the day* of the Lord. ἤγγικεν *is at hand*, pf ἐγγίζω (< ἐγγύς) *approach, draw near*. ἀπο-θώμεθα aor² subj. -τίθεμαι (mid.) *put off or away, rid oneself of*, subj. hort. (as also foll. subjs). σκοτός⁸ *darkness*. ἐν-δυσώμεθα aor. subj. -δύομαι (mid.) *clothe oneself with, put on*. ὄπλον *weapon*, pl. *armour*. || εὖ-σχημόνως *properly*. περι-πατήσωμεν aor. subj. hort. -πατέω *let us walk*, in ethical sense of "conduct ourselves, live". κῶμος *orgy*, dat. of manner §60. μέθη *drunkenness*. κοίτη *bed*; euphemism for sexual intercourse. ἀ-σέλγεια *debauchery*. ἔρις⁸ ἔριδος ἢ *rivalry*. ζῆλος *zeal*; in bad sense, *jealousy*. ||
 14 ἐν-δύσασθε aor. impv. τῆς σαρκός position of emphasis opp. new life in Christ. πρό-νοια *forethought*. ποιείσθε impv mid. ποιέω: ποιούμαι πρόνοιαν = *προνοέω*; when π. thus combines w. a noun to give the same meaning as the cognate vb, mid. is customary in class. usage 1:9 §227. εἰς either final, *to (satisfy) its appetites*, or consec., *so as to (create) desires*. ἐπι-θυμία *a desire*. ||
 14 ἀσθενούντα ptc -νέω *be weak*. πίστει dat. of respect §53. προσ-λαμβάνεσθε impv -λαμβάνομαι *receive, welcome*. διά-κρισις⁴ *distinguishing, hence deciding*. δια-λογισμός
 2 *argument, dispute*. || φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω: πιστεύει φ. πάντα *has the assurance to eat everything, believes in eating*
 3 *everything*. λάχανον *vegetable*. || ἐξ-ουθενείτω impv 3rd sg -ουθενέω *think nothing of, despise*. κρινέτω impv κρίνω *judge, sit in judgement upon*. προσ-ε-λάβετο aor² v.1. ||
 4 σὺ τίς εἶ ὁ κ.: *who are you to judge?* ἀλλότριος *another's*. οἰκέτης³ *servant*. στήκω (late form developed from ἔστηκα pf (intr. w. pres. meaning) ἵστημι) *stand* §493. σταθήσεται fut. pass. ἵστημι class. *he will be made to stand/upheld*. but in HGk often w. middle force, *he will stand* §231. δυνατεῖ 3rd sg -τέω *have the power to*. στήσαι aor. inf.
 5 ἵστημι. || ὅς μὲν...ὅς δέ *the one...the other*. κρίνω sts *heed, regard*. ἡμέραν παρ' ἡμέραν *one day in comparison with another* cf 12:3 §145. νοῖ dat. of νοῦς νοός ὁ *mind*. πληρο-φορεῖσθε impv 3rd sg mid. -φορέω *assure fully, convince,*

- mid. *feel quite sure, be absolutely convinced*. || φρονῶν ptc 6
 -νέω *consider (and so give attention to, observe)*. κυρίῳ *to/in honour of the Lord*; in each case ass. dat. w. the finite vb and not w. ptc. εὐχαριστέω *give thanks*. ||
 7,8 ἐαυτῷ ζῆ *lives/is accountable to himself alone*. || ζῶμεν (1st time) after ἐάν, subj. (form same as indic.). ἀπο-θνήσκωμεν subj. τοῦ κυρίου ἐσμέν *we belong to the Lord*. || τοῦτο 9
 elucidated by ἴνα... ἀπ-έ-θανεν aor² ἀπο-θνήσκω. ἐ-ζῆσεν aor. ζάω, aor. inceptive, *came to life*. κυριεύσῃ aor. subj. -εύω w. gen. (foll. vb of pre-eminence), aor. inceptive, *establish his lordship*. || τί; = *διὰ τί; why?* ἢ καί *or* 10
again you (other). ἐξ-ουθενέω v.3. παρα-στησόμεθα fut. παρ-ίσταμαι (mid.) *come and stand before*. βῆμα⁷ *judgement seat*. || γέ-γραπται pf pass. γράφω. ζῶ ἐγώ formula for an 11
 oath, hence ὅτι. *As I live...* κάμψει fut. κάμπτω *bow*. γόνυ γόνατος τό *knee*, πᾶν γ. wt art. *every knee* §188. γλῶσσα *tongue*. ἐξ-ομο-λογήσεται fut. -λογέομαι *confess publicly, acknowledge*; addressed to God, *praise, give thanks*. || ἄρα οὖν 12
so then. λόγος *reckoning, account*. δώσει fut. δίδωμι. ||
 13 μηκ-έτι *no longer*. κρίνωμεν subj. hort. κρίνω. τοῦτο 13
 ref. what follows (= τὸδε) §213. κρίνατε aor. impv v.5. τι-θῆναι inf. τίθημι. πρόσ-κομμα⁷ *obstacle*. σκάνδαλον *temptation*. || πέπεισμαι *I am convinced*, pf pass. πείθω *per-* 14
suade. κοινός *common to all; ordinary; profane; ceremonially unclean*; 3 times pred. (sc. ἐστί). δι' ἐαυτοῦ *in itself*. εἰ μὴ for ἀλλά §469f. λογιζομένῳ ptc -ζομαι *reckon, consider*. || βρῶμα⁷ (< βιβρώσκω eat) *food*. λυπείται pass. 15
 λυπέω *grieve*. οὐκέτι = *μηκέτι* v.13. περι-πατέω 13:13. ἀπ-όλλυε impv -όλλυμι: μὴ w. pres. impv connoting *cease to destroy...* ἀπ-έ-θανεν v.9. || βλασ-φημείσθε impv pass. 16
 3rd sg -φημέω *defame, slander*; *let not your good (behaviour, right and justifiable in your estimation) be miscon-*
strued so as to give you a bad name, i.e. do not invite mis-
understanding by doing just what to you seems good. || βρῶσις⁴ *eating*. πόσις⁴ *drinking*. χαρά *joy*. || ἐν τούτῳ *on* 17,18
this principle. δουλεύων ptc -εύω *serve*, ὁ...δ. *he who serves*. εὐ-άρεστος *pleasing*. δόκιμος (< δέχομαι receive) *acceptable, approved*. || ἄρα οὖν v.12. διώκωμεν *let us pursue/* 19
aim at, hort. subj. διώκω. τὰ τῆς εἰρήνης...εἰς ἀλλήλους *what makes for each other's peace and edification*. || ἔνεκεν 20
 w. gen. *for the sake of*. βρῶμα v.15. κατά-λυε impv -λύω *overthrow, destroy*. καθαρός *clean, pure*. κακόν *evil, sc.*

- ἐστὶν βρῶμα. διὰ w. gen. ref. manner of action §114. πρόσ-κομμα v.13, διὰ πρ. lit. "with scandal/offence": objective, ref. the strong brother creating an occasion of sin to the weak. ἐσθίουσι ptc -ίω. || φαγεῖν v.2. κρέας -έως τό meat, pl. κρέα. πιεῖν aor² inf. πίνω. οἶνος wine. μηδέ nor. ἐν ᾧ (sc. to do anything) at which; ἐν of occasion and cause §119. προσ-κόπτω stumble, i.e. is led to sin [var. add ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ or is upset or is weakened (σκανδαλίζεται pass. -ίζω cause to stumble or sin)]. ||
- 21 κατὰ σεαυτὸν advl, to be referred to ἔχεις §130. ἔχε impv ἔχω, pres. continuous. σύ...θεοῦ as for you (whether strong or weak) keep to yourself before God (i.e. between yourself and God) the faith which is yours. μακάριος happy, blessed, sc. ἐστίν. κρίνων ἑαυτὸν in weaker sense, reproach himself. δοκιμάζω approve. || δια-κρινόμενος beginning to doubt, ptc -κρίνομαι doubt, be in two minds. φάγη aor² subj. ἐσθίω. κατα-κέ-κριται will stand condemned, proleptic pf pass. -κρίνω condemn §257. ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως because (his action) does not spring from faith (= assurance). ||
- 15 ὀφείλω owe; w. inf. ought. δυνατός strong, capable (because of a firm and enlightened faith). ἀ-σθένημα⁷ weakness. ἀ-δύνατος weak, in-capable (because lacking in steady conviction). βαστάζειν inf. -άζω carry. ἑαυτοῖς for ἡμῖν αὐτοῖς §209. ἀρέσκειν inf. -σχω τινί please one. ||
- 2 πλησίον adv. near, ὁ πλ. neighbour. ἀρεσκέτω impv 3rd sg. εἰς with a view to, for. τὸ ἀγαθόν his good. οἰκο-δομή edification, building up in the faith. || ἤρεσεν aor. ἀρέσχω, constative aor. §253. γέ-γραπται pf pass. γράφω. ὀνειδισμός reproach. ὀνειδίζόντων ptc -δίζω reproach, insult.
- 4 ἐπ-έ-πεσαν aor² ἐπι-πίπτω fall on, (-αν for -ον §489). || προ-ε-γράφω aor² pass. προ-γράφω write beforehand. ἡμέτερος our. διδασκαλία instruction. ἐ-γράφω aor² pass. ὑπο-μονή endurance, constancy. παρά-κλησις⁴ exhortation; encouragement; consolation. τῶν γραφῶν gen. of origin, derived from scripture. ἐλπίς -ίδος ἡ hope. ἔχωμεν subj. ἔχω. || δῶη aor² opt. 3rd sg δίδωμι, opt. expressing a wish §355. τὸ αὐτὸ φρονεῖν to think in the same way/along the same lines 12:16. κατὰ Χριστὸν according to the mind of Christ. ||
- 6 ὁμο-θυμαδόν with one mind/intent. δοξάζητε subj. -άζω glorify, w. God as obj., praise. ||

- δι-ὁ therefore. προσλαμβάνεσθε impv -λαμβάνομαι receive, welcome. προσ-ε-λάβετο aor². εἰς v.2. || λέγω γάρ I mean to say (cf Jo 6:71). διάκονος servant. γε-γενῆσθαι pf inf. γίνομαι, pf connoting lasting effect. περιτομή circumcision, den. the Jews. ὑπέρ on behalf of, for. ἀλήθεια truthfulness, fidelity. εἰς τὸ βεβαιῶσαι...τὰ δὲ ἔθνη...δοξάσαι...that he might realize / give substance to...and that the gentiles might praise... βεβαιῶσαι aor. inf. -αἰῶ confirm. ἐπ-αγγελία promise. τῶν πατέρων obj. gen. (made) to the Fathers. || ἔλεος⁸ mercy. γέγραπται v.3. ἐξομολογήσομαι 14:11. ψαλῶ fut. ψάλλω τινί sing praises to one. || εὐ-φράνθητε aor. impv pass. -φραίνω make someone glad; pass. intr. be glad/joyful. || αἰνεῖτε impv αἰνέω praise. ἐπ-αινεσάτωσαν aor. impv 3rd pl. -αινέω = simplex. || ἔσται there shall be, fut. εἰμί. ῥίζα root. καί epexeg. that is to say, namely. ἀν-ιστάμενος ptc -ισταμαι arise (here = appear) pres. ptc for fut. §283. ἄρχειν τινός rule. ἐλπιούσιν fut. -ίζω hope, ἐλπ. ἐπί τινι hope in one. || ἐλπίς v.4. πληρώσαι aor. opt. -ρόω. χαρά joy, gen. after a vb of filling, with joy. ἐν τῷ πιστεύειν here not temporal but causal, by reason of believing, in your life of faith, connoting the source. εἰς τὸ final v.8. περισσεύειν inf. -εῶω abound, overflow. ἐν δυνάμει by the power §119. ||
- πέ-πεισμαι I am convinced, pf pass. πείθω persuade. αὐτὸς ἐγὼ I myself, for my part, personally. περὶ ὑμῶν concerning you. αὐτοὶ you yourselves. μεστός full. ἀγαθωσύνη goodness. πε-πληρωμένοι pf ptc pass. γνώσις⁴ knowledge. δυνάμενοι (well) able, ptc δύνωμαι. νου-θετεῖν inf. -θετέω (< νοῦς mind + τίθημι) admonish, advise. || τολμηρότερον rather boldly, comp. of τολμηρῶς boldly. ἔ-γραψα aor. γράφω. μέρος⁸ part, ἀπὸ μ. in part, here on occasion. ἐπ-ανα-μνησκῶν ptc -μνησκῶ remind. δοθεῖσαν aor. ptc pass. fem. δίδωμι. || δοθεῖσαν μοι...εἰς τὸ εἶναι με given to me...to be. λειτουργός minister, cf v.27 (λειτουργῆσαι). ἱερουργούντα ptc -γέω τι sacrifice; serve sth in the capacity of a priest, λειτουργόν...ἱερ. τὸ εὐαγγέλιον a minister...a priest serving the gospel. γένηται aor² subj. γίνομαι. προσ-φορά (< προσ-φέρω offer) offering, sacrifice. εὐ-πρόσ-δεκτος (εὖ well + προσδέχομαι receive) well received, acceptable. ἡγιασμένη consecrated, pf ptc pass. ἀγιάζω make holy, consecrate. || καύχησις⁴ matter for boasting. τὰ πρὸς τ. θεόν advl acc. in my work for God. || τολμήσω fut. -μάω dare, 18

- venture. *τι* after a neg. *any*. λαλεῖν inf. λαλέω *τι* *speaking of sth.* κατ-ειργάσατο aor. -εργάζομαι *accomplish*; *τι...ὧν οὐ κ. Χρ.* "any of the things which Christ did not...", i.e. *anything other than what Christ accomplished.* εἰς v.2.
- 19 ὑπ-ακοή *obedience*. || τέρας -ατος τό a *wonder, prodigy*. κύκλος a *circle*, κύκλω an adv. *round about, making a circuit* Mk 6:6. πε-πληρωκέαι pf inf. -ρόω sts *complete*, πεπλ. τὸ εὐαγγέλιον ...*have completed (the task of preaching)*
- 20 the gospel. || φιλο-τιμούμενον ptc -τιμέομαι *make a point of, be particular to*. εὐ-αγγελίζεσθαι inf. -ίζομαι *preach the gospel*. ὠνομάσθη aor. pass. ὀνομάζω *name*; οὐχ ὅπου ὠνομ. Χριστός lit. "not where Christ was named", meaning *where the name of Christ was not known*. ἀλλότριος *another's*. θεμέλιος (< τίθημι) *foundation*. οἰκο-
- 21 δομῶ subj. -δομέω *build*. || γέγραπται v.3. ἀν-ηγγέλη aor² pass. -αγγέλλω *announce*; *make known*, οἷς...αὐτοῦ *those to whom nothing was told about him*. ὄψονται fut. ὄραω. ἀκηκόασιν pf ἀκούω, sc. of him. συν-ήσουσιν fut. -ίημι *understand*. ||
- 22 δι-ό *for this reason*. ἐν-ε-κοπτόμην impf pass. ἐγ-κόπτω *block, hinder*. τὰ πολλά advl acc. *so many times*. ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι: τοῦ ἐλ. *from coming*, gen. of separation §386. || νυνί = νῦν. μηκ-έτι *no longer*. τόπος *place, room, opportunity* (cf Ac 25:16) i.e. for apostolic work. ἔχων (both times) causal, *as/seeing that I have*, whereas Fr. (like Gk) *ayant...depuis...*: Eng. idiom requires...*have had...for many years*. κλίμα⁷ *region*. ἐπι-ποθία a *desire, longing*. τοῦ ἐλθεῖν *to come* (= "of coming", contrast v.22 where τοῦ ἐλ. follows a vb of hindering). ἔτος⁸ *year*, ἀπὸ πολλῶν ἐ. *for many years*, ἀπὸ instead of acc. of duration §70c. || ὡς ἂν w. subj. *when*. πορεύομαι subj. pres. durative. ἐλπίζω v.12. δια-πορευόμενος ptc -πορεύομαι *pass through*. θεάσασθαι aor. inf. θεάομαι *see* (= come to see). προ-πεμφθῆναι aor. inf. pass. -πέμπω *send on one's way* w. funds and supplies. ἐκεῖ *there* (= thither, class. ἐκεῖσε). ὑμῶν obj. of ἐμπλησθῶ. πρῶτον adv. *first* (as in Eng. for comp. §153). ἀπὸ μέρους v.15, *for a while*. ἐμ-πλησθῶ aor. subj. (after ἐίν) pass. -πί(μ)πλημι *satisfy*; pass. w.
- 25 gen. of person, *enjoy one's company*. || διακονῶν ptc -νέω *serve*; *care for, support* (cf Lk 8:3). ἅγιος ὁ *saint*, title of all believers 12:13. || εὐ-δόκησαν aor. (freq. wt aug.) -δοκέω *consider good*, hence w. inf. *resolve/decide to*. κοι-

- νωνία *communion, fellowship*; in tangible form, *contribution*. ποιήσασθαι aor. inf. mid. ποιέω (κοινωνίαν π. = κοινωνέω and so mid. 1:9, 13:14 §227). πτωχός *poor*. ἁγίων partitive, *among the ἅ*. || καὶ *and indeed*. ὀφειλέτης³ *debtor*. πνευματικός *spiritual*. ἐ-κοινωνήσαν aor. -ωνέω *have a share*. ὀφείλω v.1, here, *owe it to them to*. σαρκικός *fleshly, material*. λειτουργῆσαι aor. inf. -γέω τινί (< λαός public + ἔργον) *render public service* whether civic or religious, more generally *minister to, serve*. || ἐπι-τελέσας aor. ptc -τελέω *complete, accomplish*. σφραγισάμενος aor. ptc mid. -ίζω *seal*, in transferred sense perh. *having personally ensured to them*. καρπός *benefit, proceeds*. ἀπ-ελεύσομαι fut. -έρχομαι. δι' ὑμῶν *by way of you*. || ἐρχόμενος *in coming*. ἐν of concomitant circumstances (sociative), with §117. πλήρωμα⁷ *fullness*. εὐ-λογία *blessing* [var. add τοῦ εὐαγγελίου]. ἐλεύσομαι fut. ἔρχομαι. || ἀγάπη τοῦ πνεύματος *love inspired by the Spirit*. συν-αγωνιάσασθαι aor. inf. -αγωνίζομαι *τινι* *strive in company with one*. προσ-ευχή *prayer*. ὑπὲρ ἐμοῦ *on my behalf, for me*. || ῥυθῶ aor. subj. pass. ῥύομαι *deliver*. ἀ-πειθούτων *unbelieving*, ptc ἀ-πειθέω *be disobedient*, in early Christian literature sts implying disobedience to God's revelation in Christ. διακονία *aid* (cf v.25). εὐ-πρόσ-δεκτος v.16. ἅγιος v.25. γένηται v.16. || χαρά v.13. ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι. συν-ανα-παύσωμαι aor. subj. -παύομαι *refresh oneself together with*. || A prayer: *May the God...be...*
- συν-ίστημι (cause to stand together) *introduce, recommend*. ἀδελφή *sister*. οὔσαν ptc εἰμί. διάκονος here fem. *deaconess*. || προσ-δέξησθε aor. subj. -δέχομαι *receive, welcome*. ἀξίως (adj. ἄξιος *worthy*) *fittingly*, w. gen. *in a way worthy of*. ἁγίων meaning "of Christians" 15:25. παρα-στήτε aor² (intr.) subj. παρ-ίστημι *present, offer*, in intr. tenses *stand by to help*. δ ἂν indef. *whatever*, ass. w. πρᾶγμα. χρήη subj. χρήζω *τινός* *stand in need of, need sth*. πρᾶγμα⁷ *matter, thing*. καὶ γάρ *for indeed*. προστάτις⁸ -ιδος ἡ *patroness, benefactress*, fem. of -στάτης³ *patron, protector*. ἐ-γενήθη aor. dep. γίνομαι; for ἐγένετο §229. || ἀσπάσασθε aor. impv ἀσπάζομαι *greet*. συν-εργός *fellow-worker*. || οἵτινες *who are such that* or simply = οἱ §215 f. ψυχή in Hebr. sense of *life*. τράχηλος *neck*. ὑπέ-θησαν aor. ὑπο-τίθημι *sub-ject to danger, risk*. εὐχαριστέω *offer thanks, express gratitude*. || κατ' οἶκον *in the house*. 5

- 6 ἀγαπητός *beloved*. ἀπ-αρχή *first-fruit*. || ἡ-τις *the one who* §215. πολλά *acc. pl. as adv. intensifying the vb. here hard*. ἐ-κοπίασεν *aor. -ιάω labour*. εἰς *sts used as a*
 7 *dat. of advantage, for §51*. || συγγενής⁹ *akin; hence, as noun, relation; fellow-countryman (9:3)*. συν-αιχμάλωτος *fellow-prisoner, cf 7:23*. ἐπί-σημος *notable, outstanding*. ἀπό-στολος *also missionary, evangelist*. πρὸ ἐμοῦ *before me if γέ-γοναν (pf² γίνομαι) transl. by Eng. past, were, but perh.*
 8,9 *better, have been longer than I*. || ἀγαπητός *v.5*. || συνεργός *v.3*. || δόκιμος *proven, tried*. οἱ ἐκ τῶν τινος *who are of the household of...* || συγγενής *v.7*. ὄντας *ptc εἰμί*. || κο-
 1,12 *πιώσας ptc fem. v.6*. πολλά *v.6*. || ἐκ-λεκτός *chosen; here eminent*. || ἀδελφή *v.1*. || ἐν *with*. φίλημα⁷ *kiss*. || σκοπεῖν *inf. watch, look out for*. διχο-στασία *dissension*. σκάνδαλον *obstacle, difficulty*. παρά *w. acc. along, here w. idea of by-passing, hence against, cf π. φύσιν 11:24*. διδαχή *teaching*. ἐ-μάθετε *aor² μανθάνω learn*. ποιούντας *ptc ποιέω make, create*. ἐκ-κλίνετε *imprv -κλίνω (bend away) hold*
 18 *aloof*. || τοι-οὔτοι *(who are) such people*. δουλεύω *τινί serve one*. κοιλία *a hollow; belly*. χρηστο-λογία *fair speech, plausibility*. εὐ-λογία *fine words, flattery*. ἐξ-απατάω *be-
 19 guile*. ἄ-κακος *guile-less, simple*. || γάρ *confirms the previous γάρ: steer clear of them for they are deceivers, for (= and) you are faithful*. ὑπ-ακοή *obedience, i.e. to the gospel, cf on ἀπειθέω 15:31*. ἀφ-ίκετο *aor² -ικνέομαι reach; transl. (the report of) your obedience has come to everyone's ears*. ἐφ' ὑμῖν...χαίρω *I rejoice over you*. σοφός *wise*. εἰς *in the sphere of, with regard to*. ἄ-κέραιος *un-mixed; guile-less, innocent*. κακόν τὸ *evil*. || συν-τρίψει *fut. -τρίβω (rub together); shatter, crush*. Σατανᾶς -νᾶ *Hebr. enemy, Satan*. τάχος⁸ *speed, ἐν τ. with speed, quickly, soon* [[var.
 21 *om. ἡ χάρις to end of v. and reinsert as v.24*]]. || συνεργός *v.3*. συγγενής *v.7*. || γράψας *aor. ptc γράφω: I, T., who have committed to writing*. ἐπι-στολή *epistle, letter*. || ξένος *stranger; hence guest but also host, cf Fr. hôte*. ὅλης τ. ἐκκλησίας *all the church (here), cf v.5*. || οἰκο-νόμος *steward; οἰκ. τῆς πόλεως city treasurer*. ὁ ἀδελφός *our brother*. ||
 25 *δυναμένω ptc δύναμαι*. στηρίξαι *aor. inf. -ίζω streng-then, uphold*. κήρυγμα⁷ (*< κηρύσσω preach*) *preaching, proclamation*. Ἰησοῦ *about Jesus, obj. gen.* ἀπο-κάλυψις⁴ *revelation*. μυστήριον *mystery, truth which may only be apprehended through revelation*. χρόνος *time, χρ. αἰω-*

νίοις *from eternity; in HGk dat. sts connotes duration like acc. Lk 8:29 §54*. σε-σιγημένου *preserved in silence, kept secret, pf ptc pass*. σιγάω *be silent*. || φανερωθέντος *26 aor. ptc pass. -ρώω reveal*. γραφή *a writing, scripture*. προ-φητικός *prophetic, ref. OT as a whole*. ἐπι-ταγή (*< ἐπι-τάσσω order*) *command, κατ' ἐπιταγήν τινος by the command of*. εἰς *(1st time) for the furtherance of, to promote*. ὑπακοή *v.19, ὑπ. πίστεως 1:5*. γνωρισθέντος *aor. ptc. pass. -ίζω make known*. || σοφός *v.19*. Without ᾧ *vv.25-27 27* would form one long sentence, τῷ δυναμένω ὑμᾶς στηρί-ξαι...*(sc. ἔστω) ἡ δόξα; reading ᾧ creates a break in the cstr. It is easy to account for its omission, difficult to see why it should have been inserted and MS evidence for its inclusion is strong.* ||

I CORINTHIANS

- 1 κλητός (< καλέω) called. ὁ ἀδελφός our brother. ||
 2 οὐση ptc εἰμί. ἡγιασμένοις made and kept holy, pf ptc pass. ἀγιάζω consecrate, pl. according to the meaning. ἐν Χρ. Ἰησοῦ, i.e. through union with him §117f. κλητοῖς ἁγίοις called to be saints. ἐπι-καλουμένοις ptc -καλέομαι call upon; οἱ ἐπίκ. τὸ ὄνομα τ. κυρίου representing a Hebr. expression often applied to Israel in rel. to Jahweh, here in rel. to Jesus, the complete phrase meaning "with all those who worship our Lord Jesus Christ as God". αὐτῶν κ. ἡμῶν ref. τόπος ἢ κύριος, their (Lord) as well as ours. ||
 3 χάρις significantly replacing the usual Gk salutation χαίρειν: ὃν χ. καὶ εἰρήνη Rom 1:7. || εὐχαριστέω τινί thank one, give thanks. μου [var. om.]. πάν-τοτε at all times. ἐπί for, w. dat. indicating the ground for thanksgiving §126.
 5 δοθεῖση aor. ptc pass. δίδωμι. || παντί neut. everything. ἐ-πλουτίσθητε aor. pass. -τιζω enrich. ἐν παντί λόγῳ in all (= every kind of) speech (see chaps 12 - 14) or λόγος den. the word of God, revelation, in which case λ. καὶ γῶσις might mean "knowledge of revealed truth". γῶσις⁴
 6 knowledge. || καθώς causal, for. μαρτύριον testimony, here that borne to Christ in Christian preaching. ἐ-βεβαιώθη aor. pass. -αἰώω make firm (βέβαιος), confirm. || ὑστερεῖσθαι inf. pass. -ρέω lack, ὅστ. ἐν be lacking in. χάρισμα⁷ gift of grace for the benefit of the community. ἀπ-εκ-δεχομένους ptc -δέχομαι await. ἀπο-κάλυψις⁴ (< ἀπο-καλύπτω un-cover) revelation. || βεβαιώσει fut. τέλος⁸ end. ἀν-ἐγκλητος (ἀν-priv. + ἐγκαλέω accuse) irreproachable. ἐν ὄν. ἡ ἡμέρα τ. κυρίου... Ἰησοῦ the parousia, the second coming. ||
 9 πιστός faithful, to be relied on. διὰ here of principal cause §113. ἐ-κληθήτε aor. pass. καλέω. κοινωνία τινός communion/fellowship with one. ||
 10 παρακαλῶ...διὰ τ. ὀνόματος I appeal to you in the name of..., i.e. with the authority of...Jesus Christ. ἵνα for inf. §407. τὸ αὐτό the same; here, with one voice, i.e. in harmony. λέγητε subj. λέγω. ἦ, ἦτε subj. εἰμί. σχίσμα⁷

- (< σχίζω split, tear apart) division. κατ-ηρητισμένοι pf ptc pass. -αρτίζω fit together; put in order; complete, καταρ. ἐν τῷ αὐτῷ...αὐτῇ consolidated in identity of...and of... νοῦς νοός ὁ mind. γνώμη opinion; purpose; resolve. || ἐ-δηλώθη aor. pass. -λόω make clear (δῆλος), reveal. οἱ Χλόης those of Chloe's household. ἔρις⁶ -ιδος ἡ rivalry. || μὲν...δέ Lat. quidem...autem (Rom 2:7), here best rendered into Eng. by emphasizing the prn, I am for P., I am for A. etc. || με-μέρισται pf pass. -ίζω (< μέρος⁸ a part) divide; a question; others understand as a statement (thus) Christ is divided. μή interr. expecting the answer "No". ἐ-σταυρώθη aor. pass. -ρώω crucify. ἐ-βαπτίσθητε aor. pass. -τίζω. εἰς τὸ ὄνομά τινος into union with, so as to belong to someone. || εὐχαριστῶ v.4. ἐ-βάπτισα aor. εἰ μή with the exception of. || ἵνα consec. §352. εἶπη aor.³ subj. λέγω: ἵνα μή τις εἶπη so that no one can say. || λοιπὸν adv. for the rest, apart from that. || ἀπ-ἐ-στελεν aor. ἀπο-στέλλω. The contrast contained in οὐ...ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι is not nec. absolute but may be the Sem. idiom meaning not so much to...as to preach §445. εὐαγγελίζεσθαι inf. -ίζομαι spread the good news, preach the gospel. ἐν with §117. σοφία here (as in v.19) wisdom acquired by study opp. that inspired by God, σ. λόγου choice phrase, eloquence. ἵνα μή lest, so that...not. κενώθη aor. pass. κενόω (< κενός empty) empty sth of meaning, nullify. σταυρός cross. ||
 μὲν...δέ v.12. ἀπ-ολλυμένοις ptc mid. -όλλυμι: οἱ ἀπ. those on the road (pres.) to perdition. μωρία foolishness. σφζομένοις ptc pass. σώζω: τοῖς σω. ἡμῖν to us who are being saved. || γέ-γραπται it stands written, pf pass. γράφω. ἀπ-ολῶ (= ἀπ-ολέσω) fut. σοφός wise. σύν-εσις⁴ (< συν-ίημι understand) understanding, discernment. συν-ετός intelligent, discerning §142. ἀ-θετήσω fut. -θετέω render invalid (ἄ-θετος), annul, disregard. || ποῦ; where? σου(ν)-ζητητής³ debater. ὁ αἰὼν οὗτος the present age, in contrast to the "age to come." οὐχί Lat. nonne, interr. expecting the answer "Yes". ἐ-μώρανευ aor. μωραίνω render foolish. || ἐπει-δή since. σοφία τ. θεοῦ wisdom of God manifested in the world, cf Rom 1:20. ἔ-γνω aor.³ 3rd sg γινώσκω in Hebr. sense of acknowledging and obeying, obj. τὸν θεόν. εὐ-δόκησεν aor. -δοκέω think good to, so elect to. μωρία v.18. κήρυγμα⁷ Christian preaching,

- the gospel. σῶσαι aor. inf. σώζω. πιστεύοντας ptc -εύω. ||
 2,23 Ἰουδαῖος Jew. Ἕλλην⁶ -της οὐκ ἄλλοις ἢ ἑαυτοῖς ἀγγελλόμενος a Greek. || κηρύσσω *pro-*
claim, preach. ἐσταυρωμένον *crucified*, pf ptc pass. -ρόω
 24 *crucify.* μὲν...δέ v.12. σκάνδαλον *cause of offence.* || κλητός
 25 v.1. || μωρός *foolish*, τὸ μ. *what is* (in the case of God =
 "seems") *foolish.* σοφώτερον comp. of σοφός. ἀσθενής⁹
 26 *weak.* ἰσχυρότερον comp. of ἰσχυρός *strong.* || βλέπετε impv
 -πω, or possibly indic. interr. κλησίς⁴ *vocation, call.* κατὰ
 σάρκα *humanly speaking, in man's estimation.* δυνατός
 27 *powerful.* εὐ-γενής⁹ *well-born, of noble birth.* || ἐξ-ε-λέξατο
 aor. ἐκ-λέγομαι *choose for oneself.* κατ-αισχύνη subj., pres.
 28 or aor. -αισχύνω *put to shame.* || ἀ-γενής⁹ (without lineage)
 of low birth, ignoble. ἐξ-ουθενήμενα pf ptc pass. -ουθενέω
 29 *think nothing (οὐδέν) of, despise.* τὰ μὴ ὄντα *the non-*
existent, shadows. τὰ ὄντα *things in existence, realities.*
 κατ-αργήση aor. subj. -αργέω (< κατ- + α- + ἔργος put
 29 out of action) *render inoperative, bring to nothing.* || δπως
 final, (in order) *that.* καυχήσεται aor. subj. -χάομαι *boast.*
 μή...πάσα Hebr. for none, no. σάρξ den. man in his unaided
 30 human nature. || ἐξ αὐτοῦ *it is due to him that...* ἐ-γενήθη
 dep. *who became or pass. who was made*, aor. pass. γίνο-
 31 μαι §230. ἀγιασμός *holiness.* ἀπο-λύτρωσις⁴ *redemption,*
liberation, freedom. || γέ-γραπται v. 19. καυχώμενος ptc.
 ἐν κυρίῳ ass. w. the impv καυχάσθω 3rd sg. ||
 2 κάγῳ = καὶ ἐγώ. ἐλθὼν aor² ptc ἔρχομαι. ὑπερ-οχή
 (< ὑπερ-έχω be superior) *excellence, καθ' ὑπεροχὴν λόγου*
with sublime words (lit. "sublimity of word"). κατ-αγ-
 γέλλων ptc -αγγέλλω *announce.* μυστήριον τ. θεοῦ *God's*
mystery or secret plan of salvation, the gospel [[var. μαρ-
 2 τύριον *testimony*]]. || ἔ-κρινα aor. κρίνω *distinguish*; hence
choose, decide, οὐ...ἔκρ. τι εἶδέναι I determined not to
know anything... or I deliberately knew nothing... εἶδέναι
 inf. οἶδα pf pres. εἰ μὴ *except* ἐ-σταυρωμένον 1:23. ||
 3 ἀσθενεία *weakness.* φόβος *fear.* τρόμος *trembling.* ἐ-γε-
 4 νόμην aor² γίνομαι: ἐγ. πρὸς *came to.* || κήρυγμα⁷ *preaching*
about Christ, gospel message. οὐκ ἐν *was not* (couched)
in. πειθοῖς (if so to be read) dat. pl. of πειθός *persuasive,*
 a word unknown elsewhere [[var. πειθοῖ σοφίας (omitting
 λόγοις) *persuasiveness of wisdom* (πειθῶ -θοῦς ἢ persuasive-
 ness)]. ἀπό-δειξις⁴ *demonstration, proof.* πνεύματος κ. δυ-
 νάμεως obj. gen. of spirit and power (perh. = spiritual

- power* (JB)), or gen. epexeg. *consisting in spirit and power.* ||
 ἢ (subj. εἰμί)...ἐν here, *be based on.* || 5
 ἐν among. τέλειος *perfect; complete; mature.* δέ (2nd 6
 time) *amplifying rather than adversative, and a wisdom...*
 a wisdom moreover... §467. ἄρχων ἄρχοντος ὁ *ruler, either*
 of human authorities or angelic powers. κατ-αργουμένων
 who pass away or are doomed to destruction, or for fut.,
 who will be brought to nothing §283, ptc pass. -αργέω 1:28. ||
 μυστήριον v.1, ἐν μ. as a mystery. ἀπο-κε-κρυμμένην pf 7
 ptc pass. -κρύπτω *hide (away).* προ-ώρισεν aor. -ορίζω
 fore-ordain. πρὸ τῶν αἰώνων before the ages, from eternity. ||
 ἔ-γνωκεν pf γινώσκω. ἔ-γνωσαν aor², εἰ...ἔγ. if they had 8
 known, protasis of an unreal (unfulfilled) condition w. ἐν
 in the apodosis §313. οὐκ ἂν...ἐ-σταύρωσαν (aor. v.2) they
 would not have crucified. || γέ-γραπται pf pass. γράφω. 9
 & the things that. οὐς ὡτός τό ear. ἤκουσεν aor. ἀκούω.
 ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω: ἐπὶ τ. καρδίαν ἀνεβ. a Hebr. for
 an idea arising in/occurring to one's mind. ἠτοίμασεν
 aor. ἐτοιμάζω (< ἐτοιμος ready) *prepare.* ἀγαπῶσιν ptc
 dat. pl. -πάω. || ἀπ-ε-κάλυψεν aor. -καλύπτω *un-* 10
cover, reveal; as dir. obj. understand "these things". ἐραυνάω
 examine, explore. βάθος⁸ a depth. || τίς...ἀνθρώπων; who 11
 among men? τὰ τ. ἀνθρώπου a man's state, here it would
 seem, of mind. εἰ μὴ v.2. ἔ-γνωκεν v.8. || πνεῦμα τ. 12
 κόσμου = σοφία τ. αἰῶνος τούτου v.6. ἐ-λάβομεν aor² λαμ-
 βάνω. εἰδῶμεν subj. of pf-pres. οἶδα. χαρισθέντα aor.
 ptc pass. -ίζω *bestow/give freely.* || διδακτός *taught, δ. ...* 13
λόγοις terms taught by human wisdom. ἀνθρώπινος *human.*
 ἀλλ' ἐν διδακτοῖς πνεύματος but in what is (if neut.) *taught...*
 or (if masc.) but in terms taught by the Spirit. πνευματικός
 spiritual. συγ-κρίνοντες ptc -κρίνω *combine.* The ambi-
 guity of the vb together w. the uncertainty whether
 πνευματικοῖς is masc. or neut. results in various interpre-
 tations: *examine and compare; "examining together/
 comparing the spiritual with the spiritual"* (i.e. the pro-
 phetic scriptures w. the spiritual fulfilment in Christ);
 or w. the sense *explain, interpret*, either "explaining
 spiritual things in spiritual terms" (Wm) or (recommended
 by what follows) "interpreting spiritual things to spiritual
 people" (RSV, JB, NEB). || ψυχικός *natural, guided by* 14
 human reason alone. δέχομαι *receive.* μωρία *foolish-*
ness. γινῶναι aor² inf. γινώσκω. πνευματικῶς *spiritually,*

- with the aid of the Spirit. ἀνα-κρίνομαι pass. -κρίνω exa-
 15 mine, and so judge. || ὁ πνευματικός the man aided by
 16 the Spirit. || ἔ-γνω v.8. νοῦς νοός ὁ mind. συμ-βιβάσει
 fut. -βιβάζω bring together: to unite/to compare/to conclude,
 in LXX and NT advise, teach. ||
 3 κἀγώ = καὶ ἐγώ. ἡδυνήθην aor. dep. δύναμαι. λαλή-
 σαι aor. inf. λαλέω. πνευματικός 2:13. σάρκινος properly,
 made of flesh; often for σαρκικός (v. 3) carnal; materially-
 2 minded. νήπιος infant. || γάλα γάλακτος τό milk. ἐ-πότισα
 aor. -ίζω τινά τι give one sth to drink. βρῶμα⁷ (< βιβρώσκω
 eat) food, esp. solid food. οὐ-πω not yet. ἐ-δύνασθε impf,
 transl. you were not yet able (to take it), you were not yet
 ready. ἀλλά = ἀλλ' οὐδέ nor indeed are you. ἔτι still,
 3 ἔτι. νῦν even now. || ὅπου where; causal, in so far as. ἐν
 among. ζῆλος fervour; jealousy. ἔρις⁸ ἐριδος ἡ rivalry.
 οὐχί = Lat. nonne, interr. expecting the answer "Yes".
 καὶ perh. in other words, that is §455ζ. κατὰ ἄνθρωπον on
 a (purely) human level. περιπατέω in ethical sense of
 4 behave, live. || λέγει subj. λέγω. μέν...δέ 1:12. οὐκ ἄνθρω-
 5 ποί ἐστε; are you not (all too) human? (NEB). || διά-
 κωνος servant, helper. ἐ-πιστεύσατε you came to believe,
 aor. inceptive -εὔω §250. ἐκάστῳ i.e. of the "helpers".
 6 ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. || ἐ-φύτευσα aor. -εὔω plant. ἐ-πότισεν
 v.2. ἠῤῥᾶνεν impf ἀύξάνω increase, cause to grow, impf
 7,8 durative. || φυτεῶν, ποτίζων, αὐξάνων ptes. || ἐν neut.
 they do not work against each other, but as one. μισθός
 9 reward. λήμψεται fut. λαμβάνω. κόπος labour, toil. || σύν-
 εργος fellow-worker. γεώργιον (cultivated) field. οἰκο-δομή
 10 a building. || δοθείσαν aor. ptc pass. δίδωμι. σοφός wise.
 ἀρχι-τέκτων⁸ -τέκτωνος ὁ (< τέκτων craftsman) master-
 builder. θεμέλιος (< τίθημι) foundation. ἔ-θηκα aor. τί-
 11 θημι lay. ἐπ-οικοδομέω build upon. βλέπω impv 3rd sg
 βλέπω look in the sense of "look to", watch. || θεῖναι aor²
 inf. τίθημι. ἄλλον...παρά τι another...besides, a...other than.
 κείμενον ptc pass. κείμαι, used as pf pass. of τίθημι. ||
 12 χρυσός gold. ἄργυρος silver. λίθος stone. τίμιος precious.
 ξύλον wood, pl. wood as building material. χόρτος hay.
 13 καλάμη straw. || φανερός clear, evident, visible (opp. hid-
 den or secret). γενήσεται fut. γίνομαι. ἡ ἡμέρα the day
 (of judgement). δηλώσει fut. δηλώω make clear, show.
 ἐν by. ἀπο-καλύπτεται (sc. that day) is to be revealed, pass.
 -καλύπτω reveal. ὁποῖος of what kind. δοκιμάσει fut. -άζω

- prove by testing. || μενεῖ fut. μένω. ἐπ-οικοδόμησεν aor. 14
 v.10. μισθός, λήμψεται v.8. || κατα-καήσεται fut² pass. 15
 -καίω burn up. ζημιωθήσεται fut. -ίδομαι (pass.) (< ζημία
 loss) be damaged, suffer loss. αὐτός emphatic, he himself.
 σωθήσεται fut. pass. σώζω. ὡς διὰ πυρός but as (by going)
 16,17 through fire. || ναός temple. οἰκέω dwell. || φθείρω cor-
 rupt; a building, destroy. φθереῖ fut. οἴτινες = οἱ §216. ||
 ἐξ-απατάω impv 3rd sg -απατάω deceive. δοκέω seem. 18
 σοφός v.10. μωρός foolish. γενέσθω aor² impv 3rd sg
 pass. γίνομαι. γένηται aor² subj. || μωρία foolishness. 19
 παρὰ θεῶ in God's eyes, to God. γέ-γραπται pf pass. γράφω.
 δρασσόμενος ptc -ομαι catch, trap. ἐν instr. §119; God
 causes their cunning to defeat their own ends and serve
 his. παν-ουργία (< παν-οὔργος ready for (to do) anything)
 cunning. || δια-λογισμός a thought. μάταιος (< μάτη folly) 20
 vain, futile. || καυχάσθω impv -χάομαι: x. ἐν ἀνθρώποις 21
 make human beings his boast, take pride in (mere) men. ||
 ἐν-εστῶτα things present, pf² ptc neut. pl. ἐν-ίστημι; pf 22
 ἐνέστηκα intr. w. pres. meaning be at hand, be present.
 πάντα ὑμῶν all things (are) yours. ||
 λογιζέσθω impv 3rd sg -ζομαι calculate, reckon, con- 4
 sider. ὑπ-ηρέτης⁸ (< ὑπό under + ἐρέτης rower) assis-
 tant, servant. οἰκο-νόμος steward. μυστήριον 2:1. || ὡδε 2
 in this connection. λοιπόν moreover. ζητεῖται is sought,
 pass. -τέω: ζ. ...ἵνα what one looks for in stewards (art.
 generic) is... πιστός faithful. ἵνα for subject inf. §408.
 εὑρεθῆ... that one be found, aor. subj. pass. εὕρισκω. || εἰς 3
 for pred. nom. §32. ἐλάχιστος least (superl. of μικρός
 small), ἐμοί...εἰς ἐλ. ἐστίν it does not matter in the least
 to me. ἀνα-κριθῶ aor. subj. pass. -κρίνω examine and so
 judge. ἀνθρώπινος human. ἡμέρα of a special day, e.g.
 day fixed for a court hearing, hence tribunal, cf 1:8.
 ἀλλ' οὐδέ nor indeed. || σύν-οιδά τι be conscious of sth. 4
 ἐμ-αυτῷ dat. of disadvantage, to my disadvantage, against
 myself. ἐν causal, ἐν τούτῳ for that. δε-δικαίωμα stand
 acquitted, pf pass. -αἰώω justify. || πρό w. gen. before. 5
 κρίνετε impv, pres. do not (continue to) judge §246. ἕως
 ἂν w. aor. subj. until ref. fut. ἔλθῃ aor² subj. ἔρχομαι.
 φωτίσει fut. -ίζω τι shed light on sth; bring sth to light.
 κρυπτός hidden. σκοτός⁸ darkness, τὰ κρυπτά τ. σκ. things
 hidden in darkness. φανερώσει fut. -ρώω reveal. βουλή
 purpose, here motive. ἐπ-αινος (< αἰνέω praise) praise.

- γενήσεται fut. γίνομαι: γεν. ἐκάστω "there will be to
 6 each", each will have. || μετ-ε-σχημάτισα aor. μετα-σχημα-
 τίζω transform, also change the metaphor, transl. I have
 applied. μάθητε aor² subj. μανθάνω learn. τό introducing
 what appears to be a proverbial saying = "... " or a gloss.
 μὴ ὑπὲρ ἃ (acc.) γέγραπται (3:19) do not (go) beyond what
 is written. εἰς ὑπὲρ τοῦ ἑνός...κατὰ τ. ἑτέρου ...one for
 the sake of the other (? the other's favour) at the expense
 of the third. φυσιοῦσθε for -ιῶσθε (ο + η), subj. pass.
 -ιῶ τινά make one conceited; pass. be inflated with pride,
 7 exaggerate one's own importance. || δια-κρίνω differentiate,
 τίς σε διακρίνει; who distinguishes you (from the rest)?
 ἔ-λαβες aor² λαμβάνω. εἰ δὲ καὶ even if (in fact). καυχᾶσαι
 2nd sg -χάομαι boast. λαβῶν aor² ptc λαμβάνω: ὡς μὴ λ.
 8 as if you had not received it. || ἤδη already. κε-κορεσμένοι
 pf ptc pass., w. ἐστέ forming pf pass. periphr. κορέν-
 νυμι satisfy, pass. eat one's fill. ἐ-πλουτήσατε aor. -τέω
 be rich, aor. inceptive, you have become rich. χωρὶς w.
 gen. without. ἐ-βασιλεύσατε have gained a kingdom, aor.
 -εὔω reign. ὄφελον would that! particle foll. by indic.
 introducing a wish unlikely to be realized, impf ref. pres.
 time, aor. ref. past, here "would that you had (indeed)
 gained..." §355 and n. συμ-βασιλεύσωμεν aor. subj. -εὔω
 9 reign together or with. || δοκέω I think, it seems to me.
 ἔσχατος last, pred. ἀπ-έ-δειξεν aor. ἀπο-δείκνυμι show,
 whether in sense of demonstrate a point or exhibit; also
 appoint, make. ἐπι-θανάτιος under sentence of death. θεά-
 τρον theatre, hence spectacle. ἐ-γενήθημεν aor. dep. γίνο-
 10 μαι. || μωρός foolish, pred. φρόνιμος wise. ἀ-σθενής weak.
 ἰσχυρός strong. ἐν-δοξος esteemed, eminent. ἄ-τιμος with-
 11 out honour, obscure; or actually dishonoured. || ἄχρι until,
 ἄρτι now, the present. καί...καί both...and. πεινάω
 be hungry. διψᾶω be thirsty. γυμνιτεύω go half-naked/jill
 clad. κολαφιζόμεθα we are roughly treated/knocked about,
 pass. -ίζω give one a blow with the fist (κόλαφος). ἀ-στατέω
 12 never to stand still, be always on the move. || κοπιᾶω toil.
 ἐργαζόμενοι ptc -ζομαι work. χερσίν dat. pl. χεῖρ. λοι-
 δορούμενοι ptc pass. -ρέω swear at, abuse. εὐ-λογέω bless.
 διωκόμενοι ptc pass. διώκω persecute. ἀν-έχομαι (mid.)
 13 endure. || δυσ-φημούμενοι ptc pass. -φημέω slander, vilify.
 παρα-καλέω speak gently (Apol. of Aristides (2nd cent.) in
 this sense). περι-κάθαρμα⁷ refuse, dregs. ἐ-γενήθημεν v.9.

περί-ψημα⁷ off-scouring, scrapings, removed in the process
 of cleaning, sts in transferred sense of scapegoat, or ex-
 piatory sacrifice, all of which meanings are possible here. ||
 ἐν-τρέπων ptc -τρέπω τινί put one to shame. ἀγαπητός 14
 beloved. νου-θετῶν ptc -τέω (< νοῦς mind + τίθημι) put
 one in mind, exhort, warn. || μύριοι = 10,000. παιδ-αγωγός 15
 tutor. ἔχητε subj. ἔχω: ἐάν ἔ. if you were to have. ἀλλά
 yet; understand "you would not have". ἐ-γέννησα aor.
 γεννάω beget, become one's father. || μιμητής³ imitator. 16
 γίνεσθε impv γίνομαι (= εἰμί whose impv 2nd pl. almost
 obs.). || ἔ-πεμψα aor. πέμπω send. ἀγαπητός v.14. πιστός 17
 faithful; trustworthy; π. ἐν κυρίῳ (act. sense) who in the
 Lord is a believer or is faithful. ἀνα-μνήσει fut. -μιμνή-
 σκω τινά τι remind one of sth. ὁδός way of life. παντα-χοῦ
 everywhere. || ἐρχομένου ptc ἔρχομαι, gen. abs., ὡς μὴ ἐρχ. 18
 μου as though I was not coming. ἐ-φυσιώθησαν aor. pass.
 -ιῶ v.6. || ἐλεύσομαι fut. ἔρχομαι. ταχέως adv. (adj. 19
 ταχύς) quickly, soon. θελήσῃ aor. subj. θέλω. γνώσομαι
 fut. γινώσκω. πε-φυσιωμένων pf ptc pass. masc. || οὐ...ἐν 20
 λόγῳ supply ἐστί: is not a matter of...but of... or does not
 lie in...but in... || τί θέλετε; what would you? which do 21
 you want? ἐν of concomitant circumstances (sociative),
 with §116. ῥάβδος ἡ rod. ἔλθω aor² subj. ἔρχομαι, subj.
 delib. am I to come? πραῦτης⁶ -τητος ἡ meekness, ἐν...
 πνεύματι...πραῦτητος in a spirit of gentleness, "Hebr."
 gen. §40.

ὅλως actually. ἀκούεται pass. ἀκούω, is reported. ἐν 5
 among. πορνεία fornication, any form of sexual immora-
 lity. τοιοῦτος of such a kind, such. ἢ-τις = οἷα §219.
 καὶ τοιαύτη πορνεία ἢτις οὐδέ... and such immorality as
 (does) not (exist) even... γυνή κτλ. wife of one's father =
 stepmother. τινά (masc.) subject of ἔχειν (acc.+inf.
 after ὥστε). || ὑμεῖς emphatic. πε-φυσιωμένοι ἐστέ pf pass. 2
 -ιῶ make one conceited; pass. be full of one's own import-
 ance, here perh. be (pf remain) self-satisfied/smug. οὐχί
 emphatic form of οὐ. ἐ-πενθήσατε aor. -θέω mourn.
 ἵνα consec. §352; or final (JB Fr.) or, which seems to
 make better sense, understood as impv, RSV, cf NEB,
 JB (Eng.) §415. ἀρθῆ aor. subj. pass. αἴρω. μέσος middle,
 ἐκ μ. ὑμῶν from your midst/among you. πράξας aor. ptc
 πράσσω do. || ἐγώ opp. ὑμεῖς v.2. ἀπ-ὼν ptc -εἰμι (ἀπο- + 3
 εἰμί be) be absent/away. παρ-ὼν ptc -εἰμι be present. κέ-

- κρικα (pf) w. text as punctuated, *I have reached the decision that...* (v.4) *we should deliver* (inf. v.5). κατ-εργασάμενον aor. ptc -εργάζομαι *accomplish*, in pejorative sense, *perpetrate*, τὸν κατεργ. obj. of παραδοῦναι v.5. ||
- 4 V.4 describing the circumstances of the decision. συναχθέντων aor. ptc pass. -άγω *bring together*; pass. *be assembled*, gen. abs. σ. ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος κτλ. *you being assembled and I (too) in spirit, with the power of our*
- 5 *Lord Jesus*. || παρα-δοῦναι aor³ inf. -δίδωμι. τοι-οὔτος v.1, here noun, *such a man*. Σατανᾶς -νᾶ *adversary, Satan*. ὄλεθρος *destruction*. σωθῆ aor. subj. pass. σῶζω. κυρίου
- 6 [[var. add 'Ιησοῦ]]. || καύχημα⁷ a *boast*. μικρός *small*, here a *small amount of, a little*. ζύμη *leaven, yeast*. φύραμα⁷
- 7 *lump, mass*. ζυμῶ *leaven*. || ἐκ-καθάρατε aor. impv -καθαίρω *purge away, get rid of*, aor. ref. to a specific act. παλαιός *old*. ἦτε subj. εἰμί. νέος *new, fresh*. καθὼς causal, *since*. ἄ-ζυμος *un-leavened*. καὶ γὰρ *for indeed*. πάσχα (indecl.) τό (Aram. "pass over") *passover*; here *paschal*
- 8 *lamb*. ἐ-τύθη aor. pass. θύω *slay for sacrifice*. || ἐορτάζωμεν *let us keep the feast*, subj. hort. -άζω (< ἐορτή) *celebrate a feast*. μηδέ *nor*. κακία *malice*, gen. epexeg. "leaven which is malice and..." §45. πονηρία *wickedness*. ἄ-ζυμοι pl. *un-leavened bread*. εἰλικρίνεια (adj. εἰλικρινής
- 9 *sincere*; etym. uncertain) *sincerity*. || ἔ-γραψα aor. γράφω. ἐπι-στολή *letter*. συν-ανα-μίγνυσθαι inf. pass. -μίγνυμι *mix up together*; pass. *mix/associate with*. πόρνος *fornicator*; sts more generally, *one leading an immoral life*. || οὐ πάντως
- 10 *not at all*; here, *not altogether*. τοῦ κόσμου τούτου *of this world* (opp. the "brother Christian" of v.11; neglect of this distinction has caused the Corinthians to misunderstand what Paul said.) πλεον-έκτης³ a *greedy/"having" person* (cf πλεονεξία Mk 7:22, Rom 1:29). ἄρπαξ⁶ ἄρπαγος ὁ (< ἀρπάζω *seize and carry off*) a *grasping person*. εἰδωλολάτρης³ (< εἰδωλον *idol* + λάτρης *servant*) *idolater*. ἐπεὶ *since*. ὀφείλετε *you would have to*, impf ὀφείλω *owe*; w. inf. *ought, be obliged*; impf representing sth which is not the case (cf Eng. past tense "ought"); w. vbs den. fitness and obligation ἄν is om. from the apodosis of unfulfilled conditions §319. ἄρα *in that case*. ἐξ-ελθεῖν
- 11 aor³ inf. -έρχομαι. || νῦν δέ either *but now*, in which case ἔγραψα *I write* (epistolary aor. = "I have written" this letter, i.e. by the time they read it), so NEB; or νῦν δέ

- expresses a contrast, *but in fact/rather I wrote...* (Wm, RSV, JB). ὀνομαζόμενος ptc pass. -μάζω *call by a name*, τις ἀδελφός ὄν. *anyone called a brother*. ἦ subj. εἰμί. λοιδορός *one who uses abusive language*. μέθυσος *drunkard*. τοιοῦτος v.5. μηδέ = οὐδέ *not even*. συν-εσθίειν inf. -εσθίω *eat with one*. || τί γὰρ μοι; (sc. ἐστίν) *what business is it of mine?* οἱ ἔξω *those outside the Christian community*, 12 non-Christians. οὐχί v.2. ἔσω *inside*, οὐχί...ὑμεῖς κρίνετε: *is it not those inside that you judge?* || κρίνει fut. 13 ἐξ-άρατε aor. impv -αίρω *take away, drive out*. ἐξ ὑμῶν αὐτῶν (from LXX, class. form of refl.) *from (among) you*. ||
- τολμᾶ 3rd sg -μάω *dare*. πρᾶγμα⁷ *matter*, ἔχω πρ. πρὸς 6 *τινα have a suit against one*. ὁ ἕτερος *the other, his fellow*. κρίνεσθαι mid. *go to law, take a case to the courts*. ἐπί w. gen. in legal context, *before* Ac 24:19. ἄ-δικος *un-just*, i.e. not ἄγιος, *gentile*. οὐχί an emphatic οὐ. οἱ ἅγιοι Rom 12:13. || κρινούσιν fut. ἐν instr. *by you*. κρίνεται 2 *pass*. ἀν-άξιος *un-worthy*. κριτήριον *law-court*: *unworthy of / unfit for the smallest tribunals*. But many scholars prefer the meaning *lawsuit*, supplying "to judge" or "to try" i.e. *unworthy/unfit to try petty disputes*. ἐλάχιστος superl. (relative) of μικρός *small*. || κρινούμεν v.2. μήτιγε 3 *not to speak of, let alone*. βιωτικός *belonging to everyday life, everyday* (adj.), neut. pl. *commonplace matters*. || βιωτικά...κριτήρια *courts dealing with secular business*; or 4 (see v.2) *ordinary lawsuits/cases*. ἔχητε subj. ἔχω, a general condition §325. ἐξ-ουθενήμενους pf ptc pass. -ουθενέω *think nothing (οὐδέν) of, despise*; pass. *be of no account*. καθίζω *make one sit*; as punctuated in text: *do you appoint to sit (as judges) those who are despised in the church?* (i.e. the pagans) or καθίζετε may be impv: (ironically) *Appoint (as judges) those in the church who are of no account*. || ἐν-τροπή *shame* (< ἐντρέπω 4:14), πρὸς 5 ἐντ. ...λέγω *I say (this) to your shame / to shame you*. ἐνι = ἐν, w. ἐστίν equivalent to ἐνεστιν *there is*. σοφός *wise man*. ὅς in sense of ὅστις (consec.) *δυνήσεται fut. δύναμαι, is there not one wise man among you able to...?* δια-κρίναι aor. inf. -κρίνω *distinguish*; *take a decision*; *judge*. μέσος *middle*, neut. as noun, ἀνά μέσον *between*, ἀνά μ. τ. ἀδελφοῦ *understand and another*. || κρίνεται, ἐπί 6 v.1. καὶ τοῦτο *and that before...* ἄ-πιστος *un-believer*. || ἤδη *already*. ὅλως *actually*. ἠττημα⁷ *defeat, failure*, here 7

moral. **ὅτι** the fact *that*. **κρίμα**⁷ here, *lawsuit*. **μεθ'** **ἑαυ-**
τῶν = **μετ'** ἀλλήλων *with each other*. **οὐχί** v.l. **ἀδικεῖσθε**
 pass. **ἀδικέω** *harm/wrong one*; pass. *suffer an injustice* / a
 8 *wrong*. **ἀπο-στερεῖσθε** pass. -στερέω *defraud*. || **καὶ τοῦτο**
 9 **ἀδελφούς** *and brothers* (Christians) *at that*. || **ἄδικος** *wrong-*
doer. **κληρο-νομήσουσιν** fut. -νομέω (< κληῖρος a lot + νέμω
 assign) *inherit*. **πλανᾶσθε** impv pass. -νάω *mislead*, **μὴ πλ.**
make no mistake! the pres. supposing that they are §246.
πόρνος 5:9. **εἰδωλο-λάτρης**³ 5:10. **μοιχός** *adulterer*. **μαλα-**
κός *soft, effeminate*; *catamite, homosexual*. **ἄρσενο-κοίτης**³
 10 (ἄρσεν male + κοίτη bed) *sodomite, homosexual*. || **κλέπτης**³
thief. **πλεον-έκτης**³...**ἄρπαξ**⁶ ἄρπαγος 5:10. **μέθυσος**, **λοι-**
 11 **δορος** 5:11. || **ἦτε** impf εἰμί: ταῦτά τινες ἦτε *such were*
some of you. **ἀπ-ε-λούσσασθε** *you have had yourselves washed*
 i.e. in baptism aor. ἀπο-λούομαι *wash (oneself)*. **ἡγιάσθητε**
 aor. pass. ἀγιάζω *dedicate, consecrate, make holy*. **ἐδι-**
καιώθητε aor. pass. -αἰώω *justify*, Rom 2:13. **ἐν** causal,
through §119. **τῷ ὀνόματι τ. κυρίου** meaning τῷ κυρίῳ. ||
 12 **ἔξ-εστιν** *it is allowed*, πάντα μοι ἔξ. *I am free to do*
anything: seems to be the Pauline utterance wrenched
 from its context by his enemies to show him as a liber-
 tine. **συμ-φέρει** impers. *it is useful/good* for one. **ἐξ-**
ουσιασθήσομαι fut. pass. -ουσιάζω τινός *have authority over*
 one; pass. *be dominated/enslaved* (a play on ἔξεστιν,
 13 ἔξουσι.). || **βρῶμα**⁷ *food*. **κοιλία** a hollow; belly. **κατ-αργήσει**
 fut. -αργέω *bring to nothing, do away with* 1:28. **δέ** but
 (implying "it is otherwise with the body"). **πορνεία**
 14 *fornication, immorality*. || **καί...καί** both...and. **ἡγειρεν** aor.
 15 **ἐγείρω**. **ἐξ-εγερῆ** fut. -εγείρω *raise*. || **μέλος**⁶ *member*.
ἄρας aor. ptc **αἶρω** *shall I take...and...?* **ποιήσω** fut. ποιέω.
πόρνη *prostitute, whore*. **γένοιτο** aor² opt. γίνομαι: **μὴ γ.**
 16 *let it not be! God forbid!* || **κολλώμενος** ptc pass. κολλάω
stick, join, unite. **ἔσονται** fut. εἰμί. **φησὶν** 3rd sg φημί
 say, i.e. God in scripture. **εἰς σάρκα** in place of pred.
 18 nom. **σάρξ** §32. || **φεύγετε** impv -γω *flee*, in moral sense,
shun. **ἀμάρτημα**⁷ *a sin* as sth committed, as distinct
 from ἀμαρτία as principle of sin. **ὅ ἐάν** (= ἅν) *whatever*.
ποιήσῃ aor. subj. ποιέω transl. *commit*. **ἐκτός** w. gen.
outside. **πορνεύων** ptc -εύω *practise fornication*. **ἀμαρ-**
 19 **τάνω** *sin*. || **ναός** *temple*. **οὐ** attracted from **ὅ** (ref. σῶμα)
 §16. **ἔχετε** *you hold/possess*. **ἑαυτῶν** *your own*, 3rd pl.
 20 for 2nd §209. || **ἠγοράσθητε** aor. pass. ἀγοράζω *buy*. **τιμῆ**

price, gen. of price, transl. *you were bought* (made his)
 at a price. **δοξάσατε** aor. impv -άζω *glorify*. **δή** *therefore*.
 ἐν instr. *with* §119. ||

περὶ ὧν for **περὶ τούτων** ἄ by attraction of the rel. 7
 §16. **ἐ-γράψατε** aor. γράφω. **καλόν** sc. ἐστίν *it is a good*
thing, x. ἀνθρώπῳ *it is good for a man*. **ἄπτεσθαι** inf.
 ἄπτομαί τινος *touch one*. || **πορνεία** 6:13. **ἐχέτω** impv 3rd 2
 sg ἔχω. || **ὀφειλή** *due*, here ref. conjugal rights. **ἀπο-διδότω** 3
 impv 3rd sg -δίδωμι *give what is due, fulfil a duty*. **ὁμοίως**
likewise. || **ἐξ-ουσιάζω** τινός *have authority/power over sth*. || 4
ἀπο-στερεῖτε impv -στερέω *deprive*. **εἰ μήτι ἂν** *unless* 5
perhaps (μήτι = μή). **σύμ-φωνος** *harmonious*, neut. as
 noun, *agreement*. **πρὸς καιρόν** *for the time being, tempora-*
rily. **σχολάσητε** aor. subj. -άζω *be unoccupied*, and so
 w. τινί *free to devote oneself to sth*. **προσ-ευχή** *prayer*. **ἐπὶ**
τὸ αὐτό *together*. **ἦτε** subj. εἰμί. **πειράξῃ** subj. -άζω *tempt*.
ἀ-κρασία *want of control*. || **συγ-γνώμη** *fellow-feeling*, hence 6
forbearance, κατὰ σ. *by way of concession*. **ἐπι-ταγή** *com-*
mand. || **χάρισμα**⁷ *gift* 1:7. **ὁ μὲν οὕτως, ὁ δὲ οὕτως** *one of* 7
one kind and the other another. || **ἄ-γαμος** *un-married*. 8
χήρα *widow*. **καλόν** v.l. **μείνωσιν** aor. subj. μένω constative
 aor. connoting "to the end" §253. **καὶ γὰρ** = καὶ ἐγώ. ||
 εἰ...οὐκ *if...not*; distinguish εἰ μή *unless*. **ἐγ-κρατεύομαι** 9
control oneself. **γαμησάτωσαν** aor. impv 3rd pl. γαμέω *marry*.
κρείττων -ονος neut. κρεῖττον, comp. of ἀγαθός. **πυροῦσθαι**
 inf. pass. πυρῶω *burn sth*; pass. *burn* (intr.), *be inflamed*,
 here with desire. || **γε-γαμηκόσιν** pf ptc dat. pl. γαμέω. 10
παρ-αγγέλλω *charge, command*. **χωρισθῆναι** aor. inf. pass.
 -ίζω *separate*. || **ἐάν δὲ καὶ** *but if*. **χωρισθῆ** aor. subj. pass. 11
μένετω impv 3rd sg μένω. **ἄ-γαμος** v.8. **κατ-αλλαγῆτω**
 aor² impv pass. 3rd sg -αλλάσσω *reconcile*. **ἀφ-ιέναι** inf.
 -ίημι *send away, divorce*; inf. depending on παραγγέλλω
 v.10. || **λοιπός** *left behind*; οἱ λ. *the rest*. **ἄ-πιστος** masc. 12
 and fem. *un-believing*, i.e. a non-Christian. **συν-ευ-δοκέω**
 (seem good to one and the other) *consent, agree*. **οἰκεῖν**
 inf. οἰκέω *live*, pres. continuous. **ἀφ-ιέτω** impv 3rd sg. ||
ἡγιάσται pf pass. ἀγιάζω τινά *make one ἅγιος, consecrate*. 14
ἐν *by union with*. **ἐπεὶ ἄρα** *since in that case* (viz. if it
 were not so). **ἀ-κάθαρτος** *unclean*. **ἐστίν** transl. *would be*
 (sg w. neut. pl. subject). **νῦν δὲ** *whereas*. || **χωρίζεται** 15
 uncompleted action, *wants a separation*, pass. v.10. **χωρι-**
ζέσθω *let him be separated*, impv pass. δε-δούλωται *is*

- not under compulsion, pf pass. -λόω *en-slave*. ἐν τοῖς τοιοῦτοις *in such cases*. ἐν...εἰρήνῃ transl. w. NEB, (to live) in peace. κέ-κληκεν pf καλέω, here in Pauline sense of calling to faith. ὑμᾶς [[var. ἡμᾶς]]. || γύναι voc. of γυνή. εἰ indir. interr. *whether*. σώσεις fut. σώζω: τί οἶδας...εἰ...σώσεις; is neutral, *how do you know whether you may save...or not?* ἄνερ voc. of ἀνὴρ. ||
- 17 εἰ μή for ἀλλά §470. ἐ-μέρισεν aor. -ίζω *divide, distribute*. περι-πατεῖτω impv 3rd sg -πατέω 3:3. δια-τάσσομαι 18 *give instructions, ordain*. || περι-τε-τημημένος *circumcised*, pf ptc pass. -τέμνω *cut round; circumcise*. ἐ-κλήθη aor. pass. καλέω. ἐπι-σπάσθω impv pass. 3rd sg -σπάω *draw over*, hence mid. *obliterate the effect of circumcision*. ἀκρο-βυστία *uncircumcision*, ἐν...ἀκρ. *when (he is) uncircumcised*. κέ-κληται pf pass. περι-τεμνέσθω impv pass. 3rd sg. ||
- 19 περι-τομή *circumcision*. ἀλλά, understand "what counts is...". τήρησις⁴ (< τηρέω *hold, keep*) *observance, keeping*. ||
- 20 κλήσις⁴ *calling, vocation from God (not occupation)*. ἧ 21 instr. dat. *whereby*. μενέτω v.11. || μελέτω impv μέλει τινί impers. *it is a care to one*, μή σοι μελέτω *don't let it preoccupy/worry you*. εἰ καί *even though; if actually*. δύνασαι 2nd sg. ἐλεύθερος *free*. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. χρήσαι aor. impv χράομαι τινί *make use of sth; suffer/live under certain circumstances*. Does the (understood) obj. refer to slavery or to liberation? i.e. which are we to understand? *but even though you have the possibility of becoming free, suffer it (slavery) rather, or (linking καί w. the vb) but if you actually have the possibility of becoming free, make use of it (the chance) rather*. In either case the passage is concerned to stress the indifference of external conditions and the primary importance of inner
- 22 freedom. || ἐν κυρίῳ *in the Lord* §116, 118. κληθεῖς aor. 23 ptc pass. ἀπ-ελεύθερος *freedman*. ὁμοίως v.3. || τιμῆς ἡγο-ράσθητε 6:20. γίνεσθε impv, either *do not become* (Wm, RSV, NEB), or γίνεσθε is supplying an impv 2nd pl. (virtually obs.) for εἰμί, *do not remain (= continue to be)*. ||
- 24 ἐν ᾧ...ἐν τούτῳ *in what (state)...in that*. μενέτω v.11. ||
- 25 παρθένος ἡ *virgin*. ἐπιταγή v.6. γνώμη *opinion*. ἡλεη-μένος *having found mercy*, pf ptc pass. ἐλέω τινά *show mercy to one*, ὡς ἡλ. ...εἶναι *as one who by the Lord's mercy*
- 26 *is trustworthy*. πιστός *trustworthy*. || νομίζω *think*, w. acc. + inf. *think that...* ὑπ-άρχειν inf. -άρχω *be from the*

- beginning; *exist*; often simply *be*. ἐν-εστῶσαν *present*, pf² (intr. w. pres. sense) ptc -ιστημι in intr. tenses, *be at hand/present*. ἀνάγκη *necessity; stress*. καλὸν ἀνθρώπῳ v.1. ||
- δέ-δεσαι pf pass. 2nd sg δέω *bind*; pf den. a lasting state 27 §285. ζήτηι (ε + ε) impv ζητέω. λύσις⁴ *release*; of mar-riage, *dissolution*. λέ-λυσαι *are you free?* pf pass. λύω. ||
- ἐὰν δὲ καί *but even though*. γαμήσης aor. subj. v.9. ἡμαρτες 28 aor² ἁμαρτάνω, proleptic aor. for *you will not have sinned* §257. γήμη aor. subj. (class. form). παρθένος v.25. θλίψις⁴ (< θλίβω *press*) *stress; trouble*. τῇ σαρκί *in their earthly life*, dat. of respect §53. τοιοῦτος *such a person*. φείδομαι *spare*; transl. w. Wm, *I am for sparing you*. ||
- τούτο (opp. class. use §213) ref. what follows. φημί *I say*. 29 συν-ε-σταλμένος w. εἰμί forming pf pass. of συ(ν)-στελλω *contract, shorten*. τὸ λοιπὸν neut. of λοιπός (v.12) *and so*, or as adv. of time, *from now on*. ἵνα impv §415. ἔχοντες ptc ἔχω. ὡς *as if*. ὧσιν subj. εἰμί: ἵνα...ὧσιν *let those with wives be...* || κλαίοντες ptc κλαίω *weep*. χαίροντες 30 ptc χαίρω *rejoice*. ἀγοράζοντες ptc -άζω *buy*. κατ-έχοντες ptc -έχω *hold fast, keep in one's possession*. || χρώμενοι ptc 31 χράομαι τινί *use*; estr w. acc. late and very rare. κατα-χρώμενοι ptc -χράομαι *use (to the full)*. παρ-άγω *pass by; be transitory/passing*. σχῆμα⁷ *the external (changeable) form*, i.e. the world as we know it. || ἀ-μέριμος (μέριμνα 32 worry) *care-free*. ἀ-γαμος v.8. μεριμνάω *concern oneself with, be solicitous about*. τὰ τοῦ κυρίου *the Lord's business*. ἀρέση aor. subj. ἀρέσκω τινί *please one*, subj. delib. §348. ||
- γαμήσας aor. ptc γαμέω v.9. || με-μέρισται *is divided/torn*, 33-4 pf pass. -ίζω v.17. παρθένος v.25. ἧ subj. εἰμί. σώματι dat. of respect. || σύμ-φορον *benefit, one's good*. βρόχος 35 noose, i.e. *restraint*. ἐπι-βάλω aor² subj. -βάλλω *throw upon or over*, i.e. catch you in the noose of an imposed celibacy which contains its own pitfalls. εὐ-σχήμων⁶ -μονος masc. and fem. -μον neut. *seemly, dignified*; τὸ εὐσχ. *what is seemly* etc. §140. εὐ-πάρ-εδρος *faithful, devoted*. ἀ-περι-σπάστως (ἀ- + περι-σπάω *dis-tract*) *without distraction*, cf περισπάομαι Lk 10:40. || Paul gives answers 36 to three cases none of which are clear to us. Note the uncertainty of subjects and the ambiguity of terms. ἀ-σχημονέω *behave dishonourably*. ἐπί *towards*. τὴν παρ-θένον αὐτοῦ *his un-married daughter; or his betrothed, or his spiritual "sister" in celibacy*, (see γαμέω below). νο-

μίζω *think of, have in mind*. ἡ, subject is the virgin or (possibly) the man. ὑπέρ-ακμος (< ἀκμή maturity) *past* (ὑπέρ) *maturity or over/uncontrollably passionate*; for ὑπέρ beyond 4:6; 2 Cor 1:8). καὶ οὕτως κτλ. continues the condition εἴ τις νομίζει. ὀφείλω w. inf. *must*. γίνεσθαι inf. *happen, come about*. ποιέω impv 3rd sg ποιέω. γαμείτωσαν *let them marry*, impv 3rd pl.; the vb γαμέω (rather than γαμίζω but see v.38) and esp. the pl. number would seem to exclude a father/daughter relationship; on the other hand, what was later to become a serious problem of church discipline, that of "spiritual companions", is not elsewhere mentioned before 2nd cent. || 37 ὃς the man *who*. ἔστηκεν *stands*, pf (intr. w. pres. meaning) ἵστημι. ἐδραῖος (< ἔδρα seat) *firm*. καρδία as seat of thought sts = *mind*. ἀνάγκη v.26, ἔχων ἀ. *being under compulsion*. ἐξουσίαν ἔχει περί *has control over*. κέ-κρικεν pf κρίνω *judge, decide*. τηρεῖν τ. ἑαυτοῦ παρθένον i.e. to keep her a virgin. καλῶς *well*. ποιήσει fut. || 38 ὥστε *so, therefore*. καί...καί *both...and*. γαμίζων ptc -ίζω orig. *give in marriage* (which would demand a father/daughter relationship in v.36) but in HGk possibly used for γαμέω. κρείσσον neut. of κρείσσω (or κρείττων v.9) as adv. || 39 δέ-δεται v.27. χρόνος *time*, ἐφ' ὅσον χρ. for simple acc. of duration, *for as long as* §80. ζῆ 3rd sg ζάω. κοιμηθῆ *fall asleep* (for *die*), aor. subj. dep. κοιμάομαι *sleep*. ἐλεύθερος v.21. γαμηθῆναι aor. inf. pass., the pass. appropriate to a woman, *be married*. ᾧ θέλει 40 *to the one she wants*. || μακαριώτερος -ρα -ρον comp. of μακάριος *happy*. μείνη v.8. γνώμη v.25. δοκέω *think, believe*. κάγω = καὶ ἐγώ *I too*. ἔχειν inf. 8 εἰδωλό-θυτος *sacrificed to an idol*, esp. τὰ εἶδ. *meat* (which has been) *sacrificed to idols, sacrificial meat*. γνώσις⁴ *knowledge, here an informed conscience*. φυσιώω *inflate* (φυσάω) *with self-complacency, make conceited*. οἰκο-δομέω 2 *edify, build (up)*. || δοκέω *think, suppose*. ἐ-γνωκέαι pf inf. γνώσκω. Understand e.g. "it means that" he has not yet... οὐπω *not yet*. ἔ-γνω aor² 3rd sg. γνώναι aor² 3 *inf.* || ἔ-γνωσται pf pass., in OT sense of *is acknowledged/loved*. || βρώσις⁴ *eating*. οὐδέν εἰδωλον ἐν κόσμῳ must mean *there is no (such thing as an) idol...* in view of the parallel οὐδεὶς θεὸς εἰ μὴ εἰς *there is no God save one*. || καὶ 5 γάρ εἴπερ *for granted that, for although*. λεγόμενοι *called,*

ptc pass. λέγω. εἴτε...εἴτε *whether...or*. ὥπερ εἰσὶν *as* (indeed) *there are*. || ἐξ *from*, ref. source. εἰς *for*. || γνώσις 6,7 v.1. συν-ἡθεια (< σύν + ἡθος custom) *custom, τῆ σ. from habit, following their habit*. ἕως ἄρτι *up to now*. εἰδωλον v.4, τ. εἰδώλου art. generic, *of/to idols*. εἰδωλόθυτον v.1, *ἔσθίουσιν they eat* (supply: *this food*) as sacrificed to idols. συν-εἰδησις⁴ *con-science*. ἀ-σθενής⁹ *weak*. οὔσα ptc fem. εἰμί. μολύνεται pass. -ύνω *defile*. || βρῶμα⁷ *food*. παρα- 8 στήσει fut. παρ-ίστημι *present; commend*. φάγωμεν aor² subj. *ἔσθίω*. ὑστερούμεθα *are we worse off, do we lose anything*, pass. of -ρέω *be late*; hence *be short of, lack*; pass. in same sense. περισσεύω *have sth over and above/extra, here, gain anything*. || βλέπετε impv, β. μή πως 9 *take care that...not*. ἐξουσία *right, so freedom*. πρόσ-κομμα⁷ *stumbling-block, occasion of sin*. γένηται aor² subj. γίνομαι. || ἴδη aor² subj. ὁράω. ἔχοντα ptc ἔχω. γνώσις 10 v.7. εἰδωλείον *temple for an idol*. κατα-κείμενον *reclin- ing/sitting at table*. οὐχί = Lat. *nonne*, interr. expecting the answer "Yes". συνείδησις, ἀσθενής v.7. ὄντος ptc εἰμί. οἰκο-δομηθήσεται fut. pass. v.1, here in sense of 11 *embolden, encourage*. εἰδωλόθυτον v.1. || ἀπόλλυται mid. -όλλυμι. γάρ ref. v.9 βλέπετε κτλ. rather than to the intervening explanation §478 Lat. ed⁵. ἀ-σθενῶν ptc -νέω *be without strength, be weak*, ὁ ἀσ. *the weak man*. σός *your* (sg). ἀπ-έ-θανεν aor² -θνήσκω. || ἀμαρτάνοντες 12 ptc -άνω. εἰς *against*. τύπτοντες ptc τύπτω *beat, met. wound*. ἀσθενούσαν ptc fem. || δι-ό-περ *that is why*. βρῶμα 13 v.8. σκανδαλίζω *cause to stumble or sin*. φάγω v.8; οὐ μὴ φ. *I will never eat* (strong neg.) §444. κρέας, gen. κρέως (= κρέας) pl. κρέα, τό *meat*. εἰς τὸν αἰῶνα *for ever*. σκαν- 4 *δαλίω aor. subj.* || ἐλεύθερος *free*. οὐχί interr. expecting the answer 9 "Yes". ἐώρακα pf ὁράω. || εἰ...οὐκ...ἀλλά γε... *if...not...at least...*; γε a particle stressing the preceding word. σφρα- γίς⁶ -ἴδος ἢ *seal*, as sign or confirmation of authenticity. ἀπο-στολή *apostleship*. || ἀπο-λογία *defence*. ἀνα-κρίνουσιν 3 ptc -κρίνω *interrogate, examine*. αὕτη *as follows* (HGk idiom), in class. always ref. foregoing matter §213. || μή 4 here forming a tentative question, cf Jn 4:29; μὴ οὐκ ἔχομεν; *have we no...?* (= "are we without?") (ans. "No"). φαγεῖν aor² inf. *ἔσθίω*. πείν aor² inf. πίνω. || ἀδελφή *sister*, 5 i.e. a Christian (fem.). περι-άγειν inf. -άγω *take about*.

- λοιπός *remaining*, οἱ λ. ἀπόστολοι *the rest of the apostles*. ||
 6 ἐργάζεσθαι inf. -ζομαι *work*, dependent on ἐξουσία. ||
 7 τίς... ποτέ; *who ever...?* στρατεύομαι *serve as a soldier*.
 ὀψώνιον (< ὄψον cooked relish to eat w. the basic ration
 + ὠνέομαι buy) hence *provision money* and so *soldiers'*
 8 *pay*, ἰδίους ὄψ. *at his own expense*. φυτεύω *plant*. ἀμπε-
 λών⁶ -ῶνος ὁ *vineyard*. ποιμαίνω *shepherd, tend*. ποιμνῆ
 8 *flock*. γάλα γάλακτος τό *milk*. || μή v.4. κατὰ ἄνθρωπον
in the manner of/as a man, on a human level, esp. in con-
 9 trast to God. καί *also*. || γέ-γραπται pf pass. γράφω. κημώσεις
 fut. κημώ *muzzle*, impvl fut. §280. βούς βοός ὁ *ox*. ἀλοῶντα
 ptc ἀλοάω *thresh*, here by *trampling out*, Deut 25:4. μέλει
 τινί *it is a care/concern to one*, μή...θεῶ; *is it really for the*
 10 *oxen that God is concerned?* || δι' ἡμᾶς *on our account*.
 πάντως *altogether*. γάρ in a reply, *certainly, to be sure*.
 ἐ-γράφη aor² pass. γράφω. ὀφείλω w. inf. *ought*. ἐλπίς⁶
 -ίδος ἢ *hope*, ἐπ' ἐλ. *in hope*. ἀροτριῶν ptc -ιάω *plough*.
 ἀροτριᾶν inf. μετ-έχειν inf. -έχω *τινός partake (of), share*
 (in) sth, τοῦ μ. dependent on ἐλπίς, *of sharing* (sc. the
 11 produce). || πνευματικός *spiritual*, neut. pl. *spiritual things*.
 ἐ-σπείραμεν aor. σπείρω *sow*. μέγα neut. of μέγας, here
something extraordinary, a great thing. σαρκικός opp.
 12 πνευματικός *material*. θερίσομεν fut. -ίζω *harvest*. || ὑμῶν
 ἐξουσία obj. gen. *claim upon you*. ἐ-χρησάμεθα aor. χρά-
 ομαι τινι *use, make use of, exercise a right*. στέγω *endure,*
bear. ἐγ-κοπή (ἐν + κόπτω cut) *hindrance*, ἐγκ. διδωμι
 13 *hamper*. δῶμεν aor² subj. δίδωμι. || ἱερός *holy, sacred*.
 ἐργαζόμενοι ptc -ζομαι *work, do*, οἱ τὰ ἱερὰ ἐρ. *those who*
perform the Temple services. θυσιαστήριον (< θυσιάζω
 from θύω sacrifice) *altar*. παρ-εδρεύοντες ptc -εδρεύω *sit*
beside sth; hence occupy oneself with, serve. συμ-μερί-
 ζονται mid. -ίζω *share out; mid. w. dat. have a share in*. ||
 14 δι-έ-ταξεν aor. δια-τάσσω τινί *command one*. κατ-αγγέλλουσιν
 15 ptc -αγγέλλω *proclaim*. ζῆν inf. ζάω. || κέ-χρημαι pf χράο-
 μαι v.12. ἔ-γραψα aor. γράφω, prob. epistolary aor., cf
 5:11. γένηται aor² subj. γίνομαι. ἐν ἐμοί *in my case*.
 καλόν μοι μᾶλλον *it is better for me, I would rather*.
 ἀπο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω. καύχημα⁷ *boast*. κενώσει
 16 fut. κενόω *empty, make empty*. || εὐ-αγγελίζομαι subj.
 -αγγελίζομαι *preach the gospel*. ἀνάγκη *necessity*. ἐπί-
 κειμαί τινι *lie/be laid upon one*. οὐαί *woe (to)!* here,
 17 (it would be) *misery to*. εὐ-αγγελίσωμαι aor. subj. || ἐκῶν

- adj. used as adv. *willing(ly), voluntary(-arily), of my own*
choice. πράσσω *do*. μισθός *reward*, i.e. what I receive is a
 payment. ἄκων *unwilling(ly)*; here, *involuntarily*. οἰκο-νομία
administration; commission. πε-πίστευμαι pf pass. -εὔω
 τί τινι *entrust one with sth*, in pass. the person becomes
 subject πιστεύομαι τι *be entrusted with sth* §72. || ἵνα for 18
 subject inf. §408. εὐ-αγγελιζόμενος ptc, *in my preaching*.
 ἀ-δάπανος *free of charge*. θήσω fut. τίθημι in sense of
present, offer, for aor. subj. §340. εἰς τό μή *so as not to*
 (whether final or consec. is debatable) §352; when fol-
 19 lowing ἵνα, εἰς τό usu. refers to an ultimate aim or result,
 ἵνα to the immediate objective. κατα-χρησασθαι aor. inf.
 -χράομαι τινι *use to the full his right to a reward*. || ἐλεύ- 19
 θερος v.1. ὦν ptc εἰμί, concessive. ἐκ for ἀπό §87. ἐμ-
 αὐτόν *myself*. ἐ-δούλωσα aor. δουλόω *make one a slave*.
 πλείονες comp. pl. πολὺς: οἱ π. *the greater part*. κερδήσω
 aor. subj. κερδαίνω *gain, win over*. || ἐ-γενόμην aor² 20
 γίνομαι. αὐτός (my-)self. || ἄ-νομος *without law; out-*
 21 *side the Law*. ἐν-νομος *subject to the Law*. κερδάνω (= κερ-
 δήσω v.19) from var. aor. ἐκέρδανα, formed in analogy
 to σημαίνω ἐσήμανα §492. || ἀσθενής *weak*. γέ-γονα pf² 22
 γίνομαι. πάντως *by every means*, others transl. *at any*
 23 *rate*. σώσω aor. subj. σφάζω. || συγκοινωνός *τινος parti-*
cipant, sharer in sth. αὐτοῦ i.e. of the gospel, συγκοινωνός
 αὐ. meaning participation in its furtherance or, more
 likely, in its blessings. γένωμαι aor² subj. γίνομαι. ||
 στάδιον *stadium*. τρέχοντες ptc τρέχω *run*. βραβεῖον 24
prize awarded for a contest by the adjudicator (βραβεύς).
 οὕτως...ἵνα *so...that*, either ref. foregoing: *in the same way*
as the winning athlete in order that...(final) or ref. what
follows: in such a way that... (consec.) §352. τρέχετε
 impv. κατα-λάβητε aor² subj. -λαμβάνω *make one's own,*
win (supply "the prize"). || ἀγωνιζόμενος ptc -ζομαι *take* 25
part in a contest, ὁ ἀγ. *athlete*. πάντα acc. of respect, *in*
everything. ἐγ-κρατεύομαι *practise self-control*, of athletes,
train. ἐκείνοι μὲν οὖν...ἡμεῖς δέ *they...but we...* φθαρτός
perishable, that will wither. στέφανος *crown, wreath*. λά-
 βωσιν aor² subj. λαμβάνω. ἄ-φθαρτον *imperishable, lasting*. ||
 τοῖνυν = οὖν *so, then*. ἀ-δήλως *falteringly* as if the objec- 26
 tive is unclear (ἄδηλος). πυκτεύω *fight*. ἀήρ ἀέρος ὁ *air*.
 δέρων ptc δέρω *beat*, ἀέρα δ. of a blow that misses. || ὑπ- 27
 ωπιάζω (< ὤψ part of the face under the eye) *give one a*

black eye, hence deal severely with, wear down (cf Lk 18:5). δουλ-αγωγέω lead into slavery, subjugate, or possibly bear my body about like the winner parading those he has beaten in the arena. μή πως lest. κηρύξας aor. ptc -ύσω preach. αὐτός v.20. ἀ-δόκιμος lit. "not passing the test", rejected, discredited. γένωμαι v.23. ||

- 10 ἀ-γνοεῖν inf. ἀγνοέω not to know, οὐ...ἀγνοεῖν I would not have you fail to consider. νεφέλη cloud. ἦσαν impf
2 εἰμί. δι-ἠλθον aor² -έρχομαι go through. || εἰς τὸν Μωϋσῆν unto Moses, phrase chosen to parallel εἰς Χριστόν and meaning "pledged to Moses" in baptism. ἐ-βαπτίσθησαν aor.
3 pass. -ίζω. || πνευματικός spiritual, here viewed as miraculous and as typifying the eucharist. βρῶμα⁷ food. ἐ-φαγον aor² ἐσθίω. || ἐ-πιον aor² πίνω. πόμα⁷ drink. ἐ-πινον impf (repeatedly). ἀκολουθούσης ptc fem. -θέω. πέτρα
5 rock. || ἐν in sense of pleased with is causal cf 4:4. πλειόνες 9:19. εὐ-δόκησεν aor. -δοκέω consider good, take pleasure in. κατ-ε-στρώθησαν aor. pass. κατα-στρώννυμι spread about; pass. be strewn, sts of place, be strewn with sth, here of corpses, were strewn around. γάρ here supplying the evidence rather than the reason. ἔρημος ἡ
6 (sc. χώρα) desert. || τύπος (< τύπτω beat) image, type; symbol. ἐ-γενήθησαν aor. dep. γίνομαι = ἐγένοντο §174. εἰς τὸ μή w. inf. final, so that...not. ἐπι-θυμητής³ one who desires, coveter. κακός evil, τὰ κ. evil things. κάκεινοι = καὶ ἐκεῖνοι. ἐπ-ε-θύμησαν aor. ἐπι-θυμέω desire, covet. ||
7 μηδέ and not. εἰδωλο-λάτρης³ (εἰδωλον idol + λάτρις servant) idolater. γίνεσθε impv for obs. 2nd pl. impv εἰμί. γέ-γραπται pf pass. γράφω. ἐ-κάθισεν aor. -ίζω make to sit; also intr. sit down. φαγεῖν...πεῖν (contracted form of πιεῖν) aor² inf. vv.3,4. ἀν-έ-στησαν stood up, aor² (intr.)
8 ἀν-ίστημι. παίζειν inf. παίζω amuse oneself. || πορνεύωμεν subj. -εὖω commit fornication, μηδὲ π. subj. hort. and let us not commit f. ἐ-πόρνευσαν aor. ἐ-πεσαν (for -ον §489) aor² πίπτω. εἴκοσι τρεῖς = 23. χιλιάς⁶ -άδος ἡ = 1000. ||
9 ἐκ-πειράζωμεν subj. hort. -πειράζω try, provoke by their lack of faith in difficult situations. Χριστόν [var. κύριον]. ἐ-πείρασαν aor.; when a simplex resumes a compound vb it may retain the same force (class.). ὑπό of agent with an intrans. vb may stand for Eng. from, by reason of. ὄφης⁴ ὁ serpent. ἀπ-ώλλυντο impf mid. -όλλυμι, impf
10 perished one after the other. || γογγύζετε impv -ύζω grum-

ble. καθ-ά-περ = καθώς. ἐ-γόγγυσαν aor. ἀπ-ώλοντο aor² mid. -όλλυμι. ὀλοθρευτής³ destroyer. || τυπικῶς typologically, as a foreshadowing. συν-έ-βαινεν impf συμ-βαίνω happen. ἐ-γράφη aor² pass. γράφω. πρὸς w. acc. for (the purpose of). νου-θεσία (< νοῦς mind + τίθημι) warning, πρὸς v. ἡμῶν for a warning to us. τέλος⁸ end, τ. τῶν αἰώνων the completion of the ages. κατ-ήντηκεν pf -αντάω come down, come upon. || ὥστε so that. δοκῶν ptc δοκέω think, suppose. ἐστάναι stand, pf² inf. (intr. w. pres. meaning) ἴστημι. βλέπετω impv 3rd sg βλέπω w. subj. see (to it) / take care that. πέση aor² subj. v.8. || πειρασμός tempta-
13 tion. εἴληφεν pf² λαμβάνω seize (pf: seize and hold §285). εἰ μή except. ἀνθρώπινος human, belonging/suited to man; here meaning "limited to man's power to resist". πιστός faithful, to be trusted, i.e. to give them what he has promised. ἐάσει fut. ἐάω allow. πειρασθῆναι aor. inf. pass. -άζω v.9, here tempt. ὑπὲρ δ δύνασθε beyond what you are able (sc. to resist). ποιήσει fut. ποιέω. ἐκ-βασίς⁴ (< ἐκ-βαίνω) a way out. τοῦ δύνασθαι gen. of quality describing ἐκβασίς, such that you are able, or consec. inf. so that... ὑπ-ενεγκεῖν aor² inf. ὑπο-φέρω bear (up under), endure. ||
14 δι-ό-περ therefore. ἀγαπητός beloved. φεύγετε impv φεύγω flee, keep away. εἰδωλο-λατρία idolatry. || φρόνιμος thoughtful,
15 wise. κρίνατε aor. impv κρίνω: κ. ὑμεῖς judge for yourselves. φημί I say. || ποτήριον wine-cup. εὐ-λογία (< εὐ-λογέω) blessing. εὐ-λογέω bless, consecrate. οὐχί interr. expecting the answer "Yes". κοινωνία communion, κ. τινός participation in sth. ὁ ἄρτος (subject of ἐστίν) has become acc. by "inverse rel. attraction" into the case of the rel. ὅν §19. κλάω break. || ἐκ for partitive gen. §80.
17 μετ-έχω partake, share. || βλέπετε impv, look at! κατὰ σάρκα
18 according to the flesh, historic Israel. οὐχ = οὐχί. ἐσθιον-τες ptc -ιω. θυσία (<θύω v.20) sacrifice. κοινωνός participant. θυσιαστήριον altar; i.e. by eating the sacrificial meat from the altar they make profession of the same religion. || τί οὖν φημί; what do I mean? εἰδωλό-θυτον
19 8:1. τί encl. something, anything (the accent being received from ἐστιν). εἰδωλον idol. || ἀλλά strong adver-
20 sative; after a question may = not at all, but... θύω sacrifice. γίνεσθαι inf. || ποτήριον v.16. τράπεζα table. μετ-
21 ἔχειν inf. v.17. || παρα-ζηλώω provoke to jealousy and anger. 22

- μή interr. expecting the answer "No". ισχυρότερος comp. of ισχυρός strong. αὐτοῦ gen. of comp. ||
- 23 ἔξ-εστιν is allowed. συμ-φέρει it is profitable/useful/a good thing. οἰκο-δομέω edify, build up. || τὸ ἑαυτοῦ "what is his own", i.e. his own interests. ζητεῖτω impv 3rd sg ζητέω. τοῦ ἑτέρου of the other. || μάκελλον meat/food market. πωλούμενον ptc pass. πωλέω sell. ἐσθίετε impv. ἀνακρίνοντες ptc -κρίνω examine, inquire, μηδὲν ἀνακ. διὰ τ. σ. for the sake of conscience asking no questions, without heart-searchings. συν-εἰδησις⁴ con-science. || πλήρωμα⁷ fullness; full complement; ἡ γῆ καὶ τὸ π. the earth and all it holds. || καλέω invite. ἄ-πιστος un-believing, as noun unbeliever, τῶν ἀπ. depending on τις. πορεύεσθαι to go, inf. παρα-τιθέμενον ptc pass. -τίθημι τι set food before one. ||
- 28 εἶπη aor² subj. λέγω. ἱερό-θυτος sacrificial. ἐσθίετε impv. διὰ w. acc. for the sake of. μνηύσαντα aor. ptc μνηύω make known, point out, inform. καὶ τ. συνείδησιν and for conscience sake. || λέγω I mean. οὐχί a strong neg. ἑ-αυτοῦ your own, 3rd for 2nd pers. §209, or indef. one's own, the meaning being that the exercise of one's freedom must be limited by considering its effect on others, cf Rom 14:16. ἵνατί; why? γάρ ref. οὐχί τὴν ἑαυτοῦ for (granted the inalienable freedom of the Christian conscience) why...? ἐλευθερία freedom. κρίνεται pass., here be determined. ἄλλης σ. lit. "another conscience", but transl. another's conscience. || χάριτι with gratitude, dat. of attendant circumstances. μετ-έχω v.17. βλασ-φημοῦμαι pass. -φημέω vilify, here blame. ὑπὲρ οὗ = ὑπὲρ τούτου ὑπὲρ οὗ for that for which. εὐ-χαριστέω give thanks. || εἶτε...εἶτε... εἶτε whether...or...or. τι anything (at all). ποιεῖτε (2nd time) impv. || ἄ-πρός-κοπος (ἄ-priv. + προσκόπτω stumble against) without offence, either "blameless" (Ac 24:16) or (here) causing/giving no offence. καί...καί both...and. γίνεσθε impv, be! generally replaces impv 3rd pl. of εἰμί (7:23). "Ἕλλην⁶ -ηνος ὁ a Greek. || κάγώ = καὶ ἐγώ. πάντα acc. of respect, in all things. ἀρέσκω try to give pleasure to / to fit in with. ζητῶν ptc -τέω. ἐμ-αυτοῦ my own. σύμ-φορον benefit, advantage. σωθῶσιν aor. subj. pass. σφῶζω. ||
- 11 μιμητής³ imitator. γίνεσθε impv. ||
- 2 ἐπ-αινέω praise. πάντα acc. of respect, in all things. μέ-μνησθε you keep me in mind, pf μιμησχομαι τινας remember one. παρ-έ-δωκα aor. παρα-δίδωμι. παρά-δοσις⁴

tradition. κατ-έχω hold fast/firmly. || εἶδέναι inf. οἶδα (pf pres.). || προσ-ευχόμενος ptc -εύχομαι. προφητεύων ptc -εύω prophesy. κατὰ κεφαλῆς ἔχω have something on one's head, have one's head covered. κατ-αισχύνω dishonour. || ἄ-κατα-κάλυπτος masc. and fem: uncovered; ἀκ. τῆ κεφαλῆ dat. of manner, with her head uncovered. ἐν καὶ τὸ αὐτό (she is) one and the same (thing). ἐ-ξυρημένη pf ptc pass. ξυράω shave. τῆ is generic, τῆ ἔξ. as a woman that has been shorn, i.e. had her hair cut off. || κατα-καλύπτεται pass. or mid. -καλύπτω veil. καί also. κειράσθω aor. impv mid. 3rd sg κείρω shave; mid. have one's hair cut off. αἰσχρὸς shameful, disgraceful. κείρασθαι aor. inf. mid. ξυράσθαι inf. mid. or pass. ξυράω shear, shave. κατακαλυπτέσθω impv mid. 3rd sg. || μὲν γάρ...δέ for indeed... but. ὀφείλω w. inf. ought. κατακαλύπτεσθαι inf. mid. εἰκόν⁶ εἰκόνας ἡ image, likeness. ὑπ-άρχων ptc -άρχω be from the beginning; exist; often synonymous w. εἰμί, but here perh. in its proper sense, since he is in origin, being so constituted. || καὶ γάρ Lat. etenim, for in fact. ἑ-κτίσθη aor. pass. κτίζω create. διὰ w. acc. for the sake of. || ἐξουσία here? a sign of power/authority or dignity depending on exegesis of the v. διὰ τ. ἀγγέλους ?because they too (according to rabb. tradition) veil themselves before God (Is 6:2) and are present at public worship (cf 4:9, Ps 137:1 (LXX)). || πλὴν nevertheless. χωρὶς w. gen. without. οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς οὔτε... woman cannot dispense with man nor... || ὡςπερ just as. ἐκ (was formed) from. καί too. διὰ (comes into being) through, (is born) of. || ἐν ὑμῖν αὐτοῖς judge for yourselves (class. form of refl. prn). κρίνατε aor. impv. πρόπον ptc neut. πρόπω, usu. impers. π. ἐστὶν it is fitting/seemly. ἄ-κατα-κάλυπτος v.5. προσ-εύχεσθαι inf. || οὐδέ...διδάσκει does not even... teach. φύσις⁴ nature, φ. αὐτή nature itself. κομῆ subj. κομάω wear one's hair long. ἄ-τιμία dis-grace. || ἀντί w. gen. instead/in place of. περι-βόλαιος (< περι-βάλλω put around) cloak. δέ-δοται pf pass. δίδωμι. || δοκέω think, suppose, δοκεῖ...εἶναι has a mind to be, is inclined to be. φιλό-νεικος (φιλέω love + νεῖκος strife) captious, argumentative, εἰ...φ. εἶναι if anyone is inclined to dispute (the fact). Before ἡμεῖς understand "Let me say that..." τοιοῦτος such (as this). συν-ῆθεια custom. ||

- 17 *παρ-αγγέλλων* ptc *-αγγέλλω* *command, give instructions; in giving you this direction.* *ἐπαινέω* v.2. *κρείσσω* masc. and fem. *κρείσσον* neut. (comp. of *ἀγαθός*) *better*, *εἰς τὸ κρ. for the better.* *ἥσσω*, *ἥσσω* neut. (comp. of *κακός*) *worse.*
- 18 *συνέρχομαι* *come together, meet.* || *συν-ερχομένων* ptc gen. abs. *ἐκκλησία* *company or congregation of the faithful.* *ἀκούω* *I hear* in the sense of "have heard" (as in Eng.). *σχίσμα*⁷ (< *σχίζω* *tear*) *division*, pl. *separate groups, factions.* *ὑπάρχειν* *exist*, inf. v.7. *μέρος*⁸ *part*, μ. τι *πιστεύω*
- 19 *I half believe it.* || *αἵρεσις*⁴ (< *αἰρέομαι* *choose*) *choice; school of thought; party.* *δόκιμος* (< *δέχομαι* *receive*) *approved.* *φανερὸς* *evident, known.* *γίνονται* aor² subj.
- 20 *γίνομαι.* || *ἐπὶ τὸ αὐτὸ* *together in one place.* *οὐκ ἔστιν* *there is no* (question of) *eating, it cannot be to eat.* *κυριακός* *of the Lord.* *δείπνον* *principal meal, dinner; here*
- 21 *of the Lord's supper.* *φαγεῖν* aor² inf. *ἐσθίω.* || *προ-λαμβάνω* *forestall; anticipate, be beforehand.* *ὅς μὲν...ὅς δέ...*
- 22 *one...another...* *πεινάω* *be hungry.* *μεθύω* *be drunk.* || *μή... οὐκ ἔχετε;* *have you really no...? εἰς τὸ ἐσθίειν* lit. "for eating", *to eat in.* *κατα-φρονέω* *despise sth, have no respect for.* *κατα-αισχύνω* *humiliate, put to shame.* *τοὺς μὴ ἔχοντας* *those who have nothing, i.e. the poor.* *εἶπω* aor² subj. *λέγω*, subj. *delib.* *ἐπ-αινέσω;* aor. subj. *delib.* v.2, *am I to praise you? ἐν τούτῳ* *in this matter, ref. fore-going.* ||
- 23 *παρ-έ-λαβον* aor² *παρ-λαμβάνω* *receive from, παρέλ. δ* x. *παρέδ.* here most prob. of oral tradition: *I received* (as handed down) *from the Lord what* (in turn) *I passed on to you; contrast Gal 1:12.* *ἀπό* perh. for this reason instead of the usu. *παρά.* *παρ-έ-δωκα* aor. *παρ-δίδωμι* *deliver, hand on.* *νυκτί* dat. of *νύξ.* *παρ-ε-δίδετο* (for -οτο, cf Ac 4:35) *impf pass. deliver up, hand over.* *ἔ-λαβεν*
- 24 aor² *λαμβάνω.* || *εὐ-χαριστήσας* aor. ptc *-χαριστέω* *give thanks.* *ἔ-κλασεν* aor. *κλάω* *break.* *τὸ ὑπὲρ ὑμῶν* *which is for you* [[var. *ὑμῶν κλώμενον* *broken for you* (*κλώμενον* ptc pass. *κλάω*)]]; if not expressed, *κλώμενον* must be understood. *ποιεῖτε* *impv.* *εἰς* *for, as.* *ἀνά-μνησις*⁴ *memorial*, *εἰς τὴν ἐμὴν ἄν.* generally understood of the disciples remembering Christ; but in Palestinian usage *ἀνάμνησις* is referred to God, with a view to his intervention (Joachim Jeremias) and the rendering would be: *do this that*
- 25 *God may remember me.* || *ποτήριον* (*wine-*)*cup.* *δειπνήσαι*

- aor. inf. *-νέω* *dine, μετὰ τὸ δ.* *after dining, when he had finished supper.* *καινός* *fresh, new.* *δια-θήκη* *testament, will, in scripture for συν-θήκη* *covenant.* *ὡσάκις ἑάν* (= ἄν) w. subj. *as often as.* *πίνετε* subj. *πίνω.* || *ἐσθίετε* subj. 26 *κατ-αγγέλλω* *proclaim.* *ἄχρις οὗ* w. subj. *until* (= ἄ. τοῦ χρόνου ᾧ) §16f. *ἔλθῃ* aor² subj. *ἔρχομαι.* ||
- ἀν-αξίως* *un-worthily.* *ἐν-οχος* (< *ἐν-έχομαι* *be held; be liable*) w. gen. *be liable to or guilty of.* *ἔσται* fut. *εἰμί.* || *δοκιμαζέτω* *impv 3rd sg -άζω* *test, examine.* *ἐσθιέτω*, 28 *πινέτω* *impv 3rd sg. ἐκ τοῦ* for simple partitive gen. §67f. || *ἐσθίων, πίνων* ptes. *κρίμα*⁷ *judgement, obj. of ἐσθίει...* 29 *πίνει.* *δια-κρίνων* ptc *-κρίνω* *differentiate, distinguish, i.e. from ordinary bread, ptc signifying when or if he does not distinguish.* || *ἀ-σθενής*⁹ *without strength, ailing.* *ἄρ-ρωστος* 30 (< ἄ-priv. + *ῥώννυμι* *be strong*) *weak, sickly.* *κοιμάομαι* *sleep, fall asleep, die.* *ικανός* *enough; pl. not a few.* || *ἐ-αυτοὺς* 3rd for 1st pl. §209. *δι-ε-κρίνομεν* here, *examine,* 31 *impf; εἰ* w. past tense introducing an unfulfilled (unreal) condition. *οὐκ ἂν ἐ-κρινόμεθα* (*impf pass.*) *we should not be judged* §313f. || *κρινόμενοι* ptc pass., *when we are judged/* 32 *punished.* *παιδευόμεθα* *-εδομαι* *educate; discipline.* *κατα-κριθῶμεν* aor. subj. *pass. -κρίνω* *condemn.* || *συν-ερχόμενοι* 33 v.18. *εἰς τό* of purpose. *φαγεῖν* v.20. *ἐκ-δέχεσθε* *impv -δέχομαι* *wait for.* || *πεινάω* *be hungry.* *ἐν οἴκῳ* *at home.* 34 *ἐσθιέτω* *impv 3rd sg. κρίμα* v.29. *συν-έρχησθε* subj. *τὰ λοιπὰ* *the remaining things, the rest.* *ὡς ἂν* w. subj. = *ὅταν* *when* ref. fut. *ἔλθῳ* aor² subj. *ἔρχομαι.* *δια-τάξομαι* fut. *-τάσσομαι* (= *διατάσσω*) *give directions about, settle.* ||
- πνευματικός* *spiritual, τὰ πν.* special gifts of the Holy Spirit in which the church of Corinth more than others abounded. *ἀ-γνοεῖν* inf. *-γνοέω* *not to know, be ignorant.* || *ὅτι* that explained by *ὡς ἂν.* *ἔθνη* (pl.) *pagans.* *ἦτε* *impf* 2 *εἰμί.* *εἰδῶλον* *idol.* *ἄ-φωνος* *voice-less, dumb.* *ἂν* w. *impf* iterative (for class. opt. §358) *den. repeated action in the past.* *ἤγεσθε* *impf pass. ἄγω* *lead.* *ἀπ-αγόμενοι* ptc pass. *-άγω* *lead away, ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγ.* *how you were irresistibly drawn* (*ἤγεσθε ἀπαγ.* translating a very emphatic Hebr. idiom cf §61), so JB. Others (mentally supplying a first *ἦτε* after *ὅτε*) *estr ἦτε* w. *ἀπαγόμενοι* to form a periphr. *impf* constituting a temporal clause, *...when still pagans you used to be led astray to dumb idols...; ὡς ἂν ἤγεσθε* would then mean *as you were for ever being*

- 3 *led* (cf Wm, RSV, NEB). || διό = δι' ὅ *this is why*. γνωρίζω *make known, point out*. ὅτι *that, understand just as no one...* (see καί below). ἐν (sociative) of close personal relationship §116ff. λαλῶν ptc λαλέω. ἀνά-θεμα⁷ (< ἀνα- + τίθημι) *something set aside, "devoted" to the deity; esp. something accursed, pred.* καί so §451. εἰπεῖν aor² inf.
- 4 λέγω. κύριος pred. εἰ μὴ *except*. || δι-αίρεσις⁴ (< δι-αιρέω distinguish) *division; difference, variety*. χάρισμα⁷ *gift from God for the service of the community, the variety of gifts not effacing their unity which is grounded in the one God: τὸ πνεῦμα (v.4), ὁ κύριος (v.5), ὁ θεός (v.6).*
- 5 εἰσὶν *there are*. ὁ αὐτός *the same*. || διακονία *ministry, service*. || ἐν-έργημα⁷ (< ἐνεργέω) *a working, activity*. ἐν-εργῶν ptc -εργέω *work*. || δίδοται pass. δίδωμι. φανέρωσις⁴ *manifestation*. συμ-φέρον ptc neut. -φέρει *it is advantageous/useful, τὸ σ. benefit*. || ᾧ μὲν...ἄλλῳ δέ *to one...to another*. διὰ *through, not invariably limited to an intermediary cause §113*. λόγος σοφίας *expression of wisdom*. λόγος γνώσεως *presentation of knowledge*. σοφία is the wider term and generally understood to refer to the profound and fundamental Christian verities, γνώσις to Christian principles; in both cases the χάρισμα is the capacity to impart to others: λόγος. || ἕτερος = ἄλλος §153. χάρισμα v.4. ἴαμα⁷ (< ἰάομαι cure) *cure*. || ἐνέργημα v.6. προφητεία *prophecy*. διά-κρισις⁴ *power of dis-crimination*. γένος⁸ *a kind*. γλῶσσα *tongue; language; γένη γ. ref. speaking ecstatically in unknown tongues*. ἑρμηνεία *interpretation*. || ἐν-εργέω v.6. δι-αιροῦν ptc neut. -αιρέω *divide; apportion*. ἰδίᾳ advl, *individually*. βούλομαι *will*. || καθ-ά-περ = καθῶς. μέλος⁸. *member*. ὄντα ptc εἰμί, *concessive*. οὕτως καὶ ὁ Χριστός *so it is with Christ*. || καὶ γάρ *for indeed*. ἐ-βαπτίσθημεν aor. pass. -τίζω. εἴτε... εἴτε *whether...or*. Ἕλληνας⁸ -ηνος ὁ *a Greek*. ἐλεύθερος *free*. ἐ-ποτίσθημεν aor. pass. -ίζω τί τινα *give one something to drink*. || γάρ emphasizing the multiplicity in unity refers logically to v.12 (rather than v.13) §478 Lat. ed⁵. || εἶπη aor² subj. λέγω. ὅτι *because*. οὐκ...σώματος *I do not belong to the body*. παρὰ τοῦτο *because of this, for this reason; οὐ παρά...σώματος lit. "not for this (reason) does it not belong to the body", i.e. it does not follow that it does not belong... or it belongs to the body all the same*. || οὕς ὡτός τό *ear*. || ποῦ; *where?* ἀκοή *hearing, ποῦ ἢ ἄκ.*

- where would its hearing be? ὁσφρησις⁴ *sense of smell*. || νυνὶ δέ *but as it is*. ἔ-θετο aor² mid. τίθημι, mid. connoting "for his own purposes". μέλος v.12. εἰς ἕκαστος *each one*. ἠθέλησεν aor. θέλω. || εἰ...ἦν *if...were, εἰ w. past tense of indic. forming protasis of an unfulfilled (unreal) condition §313*. τὰ πάντα *they all*. || πολλά μὲν...ἐν δέ *while...are many, yet...is one*. || εἰπεῖν aor² inf. λέγω.
- 18 χρεία *need*. || ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον...ἀναγκαῖα *but rather/on the contrary...much more necessary*. δοκοῦντα ptc δοκέω intr. *seem*. ἀ-σθενέστερος (comp. of ἀ-σθενής⁹) *weaker*. ὑπ-άρχειν here simply *be* (cf 11:7). ἀναγκαῖος *necessary, vital*. || δοκέω *think, suppose*. ἀ-τιμότερα (comp. of ἀ-τιμος) *less honourable*. τιμή *honour*. περισσότερος (comp. of -ισσός abundant) *even more, even greater*. περι-τίθημι *put around, esp. put on clothing; invest with*. ἀ-σχῆμων⁶ -μονος, neut. ἄσχημον *in-decent, un-presentable, τὰ ἀσχ. ἡμῶν our private parts*. εὐ-σχημοσύνη *presentability, here in the form of clothing*. || εὐ-σχημων⁶ -μονος *decent, presentable*. χρεία v.21. συν-ε-κέρασεν aor. συγ-κεράννυμι *blend; compose, compound*. ὑστερουμένῳ ptc pass. -ρέω act. and pass. *lack, be without*. δούς aor² ptc δίδωμι. || ἦ subj. εἰμί. σχίσμα⁷ *division*. τὸ αὐτό *the same*. μεριμνῶ-σιν subj. -μνάω *have concern*, pl. because τὰ μέλη (neut. pl. subject) are considered as separate entities. || καὶ and so. εἴτε...εἴτε v.13. πάσχω *suffer*. συμ-πάσχω *suffer with or together*. δοξάζεται pass. -άζω *honour, pass. have honour shown to one*. συγ-χαίρω *rejoice with or together*. || μέρος⁸ *part, ἐκ μ. in part; individually*. || οὓς μὲν (lacking οὓς δέ) *some*. ἔ-θετο v.18. δεύτερος *second*, neut. as adv. τρίτος *third*. διδάσκαλος *teacher*. ἔπειτα *then*. δυνάμεις v.10, normally den. the activity, in v.29 seems to denote the persons endowed w. the gift. χάρισμα v.4. ἴαμα v.9. ἀντί-ληψις⁴ *helping (others)*, den. the corporal works of mercy. κυβέρνησις⁴ *guidance, administration*. γένη γλωσσῶν v.10. || μὴ = Lat. *num*, interr. expecting a neg. answer, *not all are apostles, are they?* || διερμηνεύω *interpret*. || ζηλοῦτε impv ζηλώω τι *be zealous/eager for sth*. μείζων⁶ -ζονος, neut. μεῖζον comp. of μέγας. ἔτι *yet, still*. ὑπερ-βολή (< ὑπερ-βάλλω go beyond, surpass) *pre-eminence, καθ' ὑπερβολήν Fr. par excellence, an incomparable way, a way better than any* (cf NEB, JB). || γλῶσσα 12:10, γλ. τῶν ἀγγέλων *the way in which*

angels are thought to express their adoration. *ἐάν...* λαλῶ (pres. subj.) a possible condition §323. *ἔχω* pres. subj. *γέ-γωνα* pf^a γίνομαι, in pf be. *χαλκός* brass; *corper.* *ἤχων* ptc *ἤχέω* make a sound or noise. *κύβαλον* cymbal. *ἀλαλάζον* ptc *-άζω* wail loudly (Mk 5:38); of a cymbal, clang. || *προφητεία* (gift of) prophecy. *εἰδῶ* subj. *οἶδα* (pf-pres.). *μυστήριον* (< *μυέω* initiate) secret rites; in NT the secret mystery of the divine plan. *γνώσις* knowledge. *μεθ-ιστάναι* inf. *-ίστημι* τι move, remove sth else-where. *οὐ-θέν* = *οὐδέν*. || *ψωμίσω* aor. subj. *-ίζω* (cf *ψωμίον* Jn 13:26) dole out so as to feed. *ὑπ-άρχοντα* ptc *ὑπ-άρχω* 7:26, *ὑπ. τι* belong to one, *τὰ ὑπ.* possessions. *παρα-δῶ* aor² subj. *-δίδωμι*. *καυχῆσωμαι* aor. subj. *-χάομαι* boast || [var. *ἵνα* *καυθήσομαι* that I may be burnt (*καυθήσομαι* fut. pass. *καίω* burn §340)]. *οὐδέν* in no way. *ὠφελοῦμαι* pass. *-λέω* help, be profitable or good; pass. be helped/benefited. || *μακρο-θυμέω* (adj. *μακρό-θυμος* long-tempered) be slow to get angry, be patient. *χρηστεύομαι* be kind (*χρηστός*). *ζηλώ* 12:31; also be jealous or envious. *περπερεύομαι* put oneself forward, colloq. "show off". *φυσιοῦμαι* pass. *-ιώω* inflate; pass. be full of one's own importance. || *ἀσχημονέω* behave dis-honourably or in-decently. *τὰ ἑαυτῆς* "what are its own", i.e. its own interests. *παρ-οξύνομαι* (< *ὄξύς* sharp) be hot-tempered. *λογίζομαι* put down to one's account; reason; consider; brood over. *κακόν* evil; injury. || *ἀ-δικία* unrighteousness, wrongdoing. *συγ-χαίρω* τι *τινί* rejoice with. || *στέγω* bear. *ἐλπίζω* hope. *ὑπο-μένω* endure. || *οὐδέ-ποτε* never. *πίπτω* met. fail. *εἶτε...εἶτε...* whether (it be)...or... *προφητεία* prophecy. *κατ-αργηθήσονται* (1st time) fut. pass. *-αργέω* bring to nothing (&-*εργος* idle, inoperative). *γλώσσα* 12:10. *παύσονται* fut. mid. *παύω* restrain; mid. cease. *γνώσις* knowledge. *κατ-αργηθήσεται* 9 transl. will be superseded. || *μέρος*⁸ part, *ἐκ μ.* partially, in part. *προφητεύω* prophecy. || *ἔλθη* aor² subj. *ἔρχομαι*. *τέλειος* complete; perfect. *τὸ ἐκ μέρους* what is partial/incomplete; what is imperfect. || *ἡμην* impf *εἰμι*. *νήπιος* infant; child. *ἐ-λάλουν* impf *λαλέω*. *ἐ-φρόνουν* impf *-νέω* think. *ἐ-λογιζόμην* impf *-ζομαι* v.5. *γέ-γωνα* v.1, *ὅτε γέγ.* since I became or preferably now I am. *κατ-ήρηγκα* pf *-αργέω* here, have finished/done with. *τὰ τ. νηπίου* childish things. || *ἄρτι* now. *ἐλπίς* 9:10. *ἔσ-οπτρον* mirror, of polished metal, usu. bronze, *δι' ἔσ.* in a mirror. *αἰνιγμα'*

riddle, so *ἐν αἰν.* "in a puzzling way", *obscurely, indistinctly.* *ἐκ μέρους* v.9. *ἐπι-γνώσομαι* I shall really know, fut. *-γινώσκω* know thoroughly/perfectly. *ἐπ-ε-γνώσθην* aor. pass. I am known (by God). || *νυνὶ δέ* and now. *τρία* neut. 13 of *τρεῖς*. *μείζων* 12:31, comp. for superl. greatest §148. *ἡ* ref. *ἀγάπη* as previously mentioned (anaphoric). || *διώκετε* impv *διώκω* pursue, δ. τ. *ἀγάπην* be eager in pursuit of love (cf Wm). *ζηλοῦτε* impv *ζηλώ* τι be zealous for sth. *πνευματικός* spiritual; *τὰ πν.* spiritual matters (9:11), esp. *spiritual gifts.* *μᾶλλον* preferably. *ἵνα* w. subj. = obj. inf., see v.5 (*θέλω*). *προφητεύετε* subj. *-εύω* prophecy. || *λαλῶν* ptc *λαλέω*. *γλώσσα* tongue; language; here throughout of ecstatic utterance. *ἀκούω* sts understand. *πνεύματι* dat. of instr. *μυστήριον* orig. place of initiation, hence *secret things; mystery.* || *προφητεύων* ptc. 3 *οἰκο-δομή* edification. *παρά-κλησις*⁴ (invitation) exhortation; encouragement. *παρα-μυθία* encouragement, consolation. || *οἰκο-δομέω* edify, build up, *ἑαυτὸν* ol. benefits himself (only). *ἐκκλησία* wt art. a community? or (the) church? || *μᾶλλον* even more. *θέλω ἵνα* *προφητεύετε* grammatically equivalent to *θέλω ὑμᾶς λαλεῖν*: I want you all to speak with tongues but even more that you may prophecy (= to prophecy). *μείζων* comp. of *μέγας*. *ἐκτός* unless; pleon. w. *εἰ μή* (except). *εἰ μή* here w. subj, prob. because standing for *ἐάν μή* §332. *δι-ερμηνεύη* subj. *-ερμηνεύω* interpret. *ἵνα* consec. in such a way/so that. *λάβη* aor² subj. *λαμβάνω*. || *νῦν δέ* Fr. or; now then... (atemporal). 6 *ἔλθω* aor² subj. *ἔρχομαι*. *ὠφελήσω* fut. *-λέω* help/benefit/do good to one, *τί ὑμᾶς ὦ.* what good will I do you? *λαλήσω* aor. subj. *ἐν* in (the form of). *ἀπο-κάλυψις*⁴ revelation. *γνώσις*⁴ knowledge, sc. of the Christian gospel. *προφητεία* prophecy. *διδαχή* instruction. || *δμως* usu. nevertheless; un- 7 explained; perh. in the sense of *ὁμῶς* (= *ὁμοίως*). *ἀ-ψυχος* inanimate. *διδόντα* ptc neut. pl. *δίδωμι*. *αὐλός* flute. *κιθάρα* harp. *δια-στολή* distinction, difference. *φθόγγος* tone, note. *δῶ* aor² subj. *δίδωμι*: *διαστολήν* δ. make a distinction. *γνω-σθήσεται* fut. pass. *γινώσκω*. *αὐλούμενον*, *κιθαρίζομενον* ptes pass. *αὐλέω* play the flute, *κιθαρίζω* play the harp. || *καὶ γάρ* for again. *ἀ-δηλος* in-distinct, vague. *σάλπιγξ* 8 *-ιγγος* ἡ trumpet. *παρα-σκευάζεται* fut. mid. *-σκευάζω* τι prepare sth; mid. make preparations. *πόλεμος* war, here battle. || *διὰ* by means of, with. *εὖ-σημος* clearly defined, 9

- whose meaning is clear. λαλούμενον ptc pass. v.2. ἔσεσθε fut. εἰμί: ἔ. λαλοῦντες periphr. fut. you will be speaking.
- 10 ἀήρ⁶ ἄερος ὁ air. || τοσοῦτοι pl. so many. τύχοι aor² opt. τυγχάνω happen, εἰ τ. if it should so happen, it could be, perhaps, ref. τοσαῦτα (rather than εἰσίν) who knows how many. γένος⁸ kind. φωνή sts language. ἄ-φωνος dumb
- 11 (12:2); without meaning or un-intelligible. || εἰδῶ subj. οἶδα (pf-pres). δύναμις⁴ force, meaning. βάρβαρος not knowing Greek, foreign. ἐν ἐμοί to me (= "in my estimation"); ἐν sts pleon., parallel to simple dat. (τῷ λαλοῦντι)
- 12 §120. || ἐπεὶ since (causal). ζηλωτής³ w. foll. gen. one ardent/eager for. πνεύματα here, spiritual gifts. πρὸς for. οἰκοδομή v.3. ζητεῖτε impv ζητέω, foll. by ἵνα w. subj. seek/try to. περισσεύητε (sc. in them) subj. -εὖω excel. ||
- 13 διό this is why. προσ-ευχέσθω (he) must pray, impv 3rd
- 14 sg -εὐχομαι. δι-ερμηνεύη v.5. || προσ-εὐχωμαι subj. νοῦς νοός ὁ mind. ἄ-καρπος fruit-less, without effect, idle. ||
- 15 τί οὖν ἐστίν; how do matters stand then? προσ-εὐξομαι fut. νοί dat. of νοῦς: τῷ νοί intelligently. ψαλῶ fut. ψάλλω
- 16 sing praise. || ἐπεὶ since (sc. if that were so), otherwise (Rom 3:6). εὐ-λογῆς subj. -λογέω "speak well of", praise. ἀνα-πληρῶν ptc -πληρῶ fill up; so occupy a place. ἰδιώ-της³ unlearned; uninitiated in the faith who does not speak w. tongues, outsider. ἐρεῖ fut. λέγω. σός your (sg). εὐ-χαριστία thanksgiving. ἐπειδὴ since (causal). τί indir.
- 17 interr. οἶδεν know in sense of "understand". || μὲν γάρ... ἀλλά for...no doubt, but. καλῶς well, properly. εὐ-χαριστέω
- 18 give thanks. οἰκο-δομεῖται pass. v.4. || ὑμῶν gen. of comp.
- 19 μᾶλλον more. || ἐκκλησία Christian congregation, assembly of the faithful. θέλω...ἦ: supply μᾶλλον I would rather... than. πέντε = 5. νοί v.15, w. aid of ordinary graces. λα-λῆσαι aor. inf. κατ-ηγήσω aor. subj. -ηχέω instruct orally.
- 20 μύριοι = 10,000. || παιδίον (dim. of παῖς) child. γίνεσθε be!, show yourselves! impv γίνομαι (supplying for impv 2nd pl. εἰμί). φρήν φρενός ἡ mind, pl. mentality, outlook. κακία evil, dat. of respect §53. νηπιάζετε impv -ἄζω be
- 21 like a child. τέλειος mature, adult. || γέ-γραπται it stands written, pf pass. γράφω. ὅτι = "... ἑτερό-γλωσσος ὁ one speaking another language. χεῖλος⁸ lip; pl. Hebr., ἐν χ. ἐτέρων by the lips of foreigners. λαλήσω fut. λαλέω.
- 22 εἰσ-ακούσονται fut. mid. -ακούω τινός listen to, obey one. || εἰς for pred. nom. as §32. πιστεύουσιν ptc dat. pl. -εὖω: οἱ

- πιστεύοντες the believers. ἄ-πιστος un-believing. προφη-τεία v.6. || συν-έλθη aor² subj. -έρχομαι come together, 23 gather, meet. ἐπὶ τὸ αὐτό in one place, together. λαλῶσιν subj. εἰσ-έλθωσιν aor² subj. -έρχομαι. ἰδιώτης, ἐρούσιν v.16. μαίνομαι be mad or raving. || προφητεύωσιν v.1. 24 ἐλέγχεται pass. ἐλέγχω point out; convince, convict. ἀνα-κρίνεται pass. -κρίνω inquire into; challenge. || κρυπτός 25 hidden, secret. φανερός clear, evident. πεσών aor² ptc πίπτω. προσ-κυνήσει fut. -κυνέω τινί worship one. ἀπ-αγγέλλων ptc -αγγέλλω declare. ὅτι v.21. ὄντως in reality, really, truly. ||
- τί οὖν ἐστίν; v.15. συν-έρχησθε subj. v.23. ψαλμός 26 hymn. διδαχή, ἀποκάλυψις v.6. ἐρμηνεία interpretation. πρὸς v.12. γινέσθω let...be done! ...is to be done, impv 3rd
- sg γίνομαι. || εἶτε wt a second εἶτε, if. κατὰ δύο ἢ...τρῆς 27 two or...three at one time, i.e. during one meeting. πλείστος superl. of πολὺς, neut. used advl, at most. μέρος⁸ part, ἀνά μέρος in turn. δι-ερμηνεύεω impv -εὖω interpret. ||
- ἦ subj. εἰμί. δι-ερμηνευτής³ interpreter. σιγάτω impv 28 3rd sg σιγάω keep silent. λαλείτω impv. || λαλείτωσαν 29 impv 3rd pl. δια-κρινέτωσαν impv -κρίνω distinguish; use one's discernment/judgement. || ἀπο-καλυφθῆ a revela- 30 tion is made, aor. subj. pass. -καλύπτω reveal. καθημένῳ ptc -ημαι sit, ἄλλω κ. to another sitting by. || καθ' ἓνα one 31 by one. προφητεύειν inf. μαθάνωσιν subj. -άνω learn. παρα-καλῶνται subj. pass. -καλέω encourage. || πνεύματα 32 v.12. ὑπο-τάσσεται pass. -τάσσω subject; pass. be under the control of (dat.). || ἀ-κατα-στασία dis-order. || σιγάτωσαν 33,34 3rd pl. v.28. ἐπι-τρέπεται pass. -τρέπω τινί w. inf. allow one to... λαλεῖν inf. ὑπο-τασσεσθῶσαν impv pass. || μα- 35 θεῖν aor² inf. v.31. ἐν οἴκῳ at home. ἴδιος in HGK often = his, her, their. ἐπ-ερωτάτωσαν impv -ερωτάω ask one a question. αἰσχρός disgraceful. || ἀφ' ὑμῶν... emphatic po- 36 sition, was it from you that...? κατ-ήνησεν aor. -αντάω come down or to. || πνευματικός v.1. ἐπι-γινώσκω impv 37 -γινώσκω recognize. || ἄ-γνοέω not to know, here not to 38 acknowledge God's precepts; pass. he is not... || ζηλοῦτε 39 v. 1. κωλύετε impv κωλύω hinder, discourage; sts a pres. impv in a prohibition retains the durative character of the pres., not "stop..." but never... Lk 10:7, I Tim 4:14. || εὐ-σχημόνως properly. τάξις⁴ right order, κατὰ τ. 40 with order. γινέσθω v.26. ||

- 15 γνωρίζω *make known; remind.* εὐ-ηγγελισάμην aor. -αγγελίζομαι τί τινι *announce some good news / preach to one.* παρ-ε-λάβετε aor² παρα-λαμβάνω *take over, receive.* ἐστήκατε *you stand*, pf (intr. w. pres. meaning) ἴστημι. ||
 2 σῶζεσθε *you are being saved*, pass. σῶζω. τίνι as indir. interr., τίνι λόγῳ *in what words.* κατ-έχω τι *hold sth back or down; hold firmly, retain sth.* ἐκτός *unless*, w. εἰ μή pleon. 14:5. εἰκῆ *frivolously, heedlessly.* ἐ-πιστεύσατε *you made the act of faith / became believers*, aor. inceptive
 3 -εύω. || παρ-έ-δωκα, aor. παρα-δίδωμι, w. παραλαμβάνω t.t. for reception and transmission of church doctrine. ἐν πρώτοις *in the first place.* ἀπ-έ-θανεν aor² ἀπο-θνήσκω. ὑπέρ (to atone) for. γραφή *a writing; pl. the scriptures.* ||
 4 ἐ-τάφη aor² pass. θάπτω *bury.* ἐ-γήγερται pf pass. ἐγείρω; pf connoting "he has been raised and lives" §287, though here the definite time indication imposes the transl
 5 *was raised.* τρίτος *third.* || ὥφθη aor. pass. ὁράω; pass.
 6 intr. w. dat. *appear to one.* εἶτα *then, next.* || ἔπειτα *then, thereafter.* ἐπ-άνω *above, over.* πεντα-κόσιοι = 500. ἐφ-άπαξ *at one time.* πλείων⁶ πλείονος neut. πλεῖον (comp. of πολὺς) *more*, οἱ πλ. *the greater number.* ἄρτι *now, the present time.* ἐ-κοιμήθησαν aor. dep. -μάομαι *be/fall asleep*, also in sense of *die.* || ἔσχατος *last*, neut. used advl. ὡσ-περ-εἰ *as it were*, (colloq.) *sort of.* ἔκ-τρωμα⁷ *an abortion*, preferably an *untimely birth* sc. into the apostolic
 9 family. κάμοι = καὶ ἐμοί *to me also.* || ἐλάχιστος (superl. of μικρός *small*) *least.* ἱκανός *enough, adequate; so, worthy.* καλεῖσθαι inf. pass. καλέω. δι-ὅτι *because.* ἐ-δίωξα aor. διώκω *pursue; persecute.* || ἡ εἰς ἐμέ (given) *to me.* κενός *empty, ineffectual.* ἐ-γενήθη aor. dep. γίνομαι (= ἐγένετο) *supplying constative (global) aor. (§253) for εἰμί.* περισσό-τερος (comp. of περισσός *excessive*) neut. advl, *yet more.*
 11 αὐτῶν gen. of comp. ἐ-κοπίασα aor. -ιάω *toil.* || εἶτε...εἶτε *whether...or.* κηρύσσω *preach.* ἐ-πιστεύσατε v.2. ||
 12 κηρύσσεται pass. ὅτι *to the effect that.* ἐγήγερται v.4. ἐν ὑμῖν *some of you.* ἀνά-στασις⁴ *resurrection.* οὐκ ἔστιν (not encl.) *does not exist, there is no.* || κενός v.10. ἄρα *then, in that case.* κήρυγμα⁷ *theme of our preaching, what we preach.* || εὐρισκόμεθα pass. εὐρίσκω, pass. *find oneself, be.* ψευδο-μάρτυς⁶ -μάρτυρος ὁ *false witness.* τοῦ Θεοῦ gen. obj. *about God.* ἐ-μαρτυρήσαμεν aor. -ρέω *testify.* κατὰ τ. Θεοῦ in HGk possibly wt hostile connotation:

- about God.* ἤγειρεν aor. ἐγείρω. εἶπερ ἄρα *if in fact*, "real" condition notwithstanding its denial of what is reality §306. || ματαία fem. of μάταιος masc. (and sts fem.) *pointless, futile.* ἔτι *still.* || ἄρα v.14. κοιμηθέντες aor. *17*
 ptc dep. v.6. ἀπ-ώλοντο *are lost*, aor² mid. -όλλυμι. ||
 ἠλπικότες pf ptc ἐλπίζω *hope*, ἠλπ. ἐσμέν periphr. cstr, *18*
we have hope. μόνον: word order would indicate "only hope" but the argument requires "only in this life".
 ἐλεεινότερος comp. of ἐλεεινός *pitiable; comp. for superl.*
 §147. || νυνὶ δέ *but as it is, but the fact is.* ἀπ-αρχή *first* *20*
fruits consecrated to God in token of the entire harvest which they represent and for which they are substituted; each element having its application to the resurrection of Christ. κε-κοιμημένων pf v.6. || ἐπειδή *since*, here ἐ.
 γάρ *for.* ἀνάστασις v.12. || ὡσ-περ *as.* ζωο-ποιηθήσονται *21*
 fut. pass. -ποιέω *bring to life.* || τάγμα⁷ *military rank; 22*
 more generally, *order.* ἀπαρχή v.20. ἔπειτα v.6. οἱ τ. Χριστοῦ *those (who are) Christ's, = ἐν Χριστῷ transcending obj. and subjective categories and den. mystical union of Christians w. Christ their Head §39.* παρ-ουσία (< πάρ-εμι *be present; to have come*) *advent of Christ.* || εἶτα *24*
 v.5. τέλος⁸ *end; consummation.* παρα-διδῶ subj. 3rd sg -δίδωμι *surrender, deliver up.* ὁ Θεός κ. πατήρ *God the Father.* κατ-αργήση aor. subj. -αργέω *bring to nothing.* ἀρχή *rule; αρχή, ἐξουσία, δύναμις hierarchies of spiritual powers.* || βασιλεύειν inf. -εύω *reign.* ἄχρι οὗ *until* 11:26. *25*
 26 ὅθι aor² subj. τιθῆμι. ἐχθρός *enemy.* || ἔσχατος v.8. κατ-αργεῖται pass. transl. *the last enemy to be brought to nothing/destroyed.* || ὑπ-έ-ταξεν aor. ὑπο-τάσσω *put under.* δταν *27*
 εἶπη *when he has (shall have) said*, aor² subj. ref. fut. ὑπο-τέ-τακται pf pass. *is in subjection.* δηλός *clear, evident, δηλον ὅτι it is clear that (he means).* ἐκτός w. gen. *except, excluding.* ὑπο-τάξαντος aor. ptc gen. *him who has subjected, i.e. God.* αὐτῷ i.e. Christ. || ὑπο-ταγῆ aor² subj. pass. *28*
 [καὶ] αὐτὸς ὁ υἱός [even] *the Son himself.* ὑπο-ταγήσεται fut. pass. intr. *submit or refl. subject oneself*, cf Rom 10:3. ἢ subj. εἰμί. || ἐπεὶ *for (otherwise).* ποιήσουσιν fut. ποιέω. *29*
 οἱ βαπτίζόμενοι ptc pass. or mid. *those who are baptized or who have / get themselves baptized.* ὑπέρ *for = "in favour of"; or "in place of" §91.* ὄλως...οὐκ *definitely not, not...at all.* ἐγείρονται v.15. βαπτίζονται pass. || τί καὶ *30*
 ἡμεῖς; *why ever are we? or why are we still? (v.30*

- do we still?) §459. κινδυνεύω *run risks*. πᾶσαν ὥραν
 31 all the time. || καθ' ἡμέραν *every day*, κατά distributive.
 ἀπο-θνήσκω *I die*. νή w. acc. (*I swear*) by. ὑμέτερος *your*,
 gen. obj. *in you*. καύχῃσι⁴ *boasting*, also ground for *boast-*
 32 *ing, pride*. || κατά ἄνθρωπον variously interpreted: *as a*
 (mere) *man* (opp. a Christian); or *with all my strength*;
 or, most likely, *as we say*, introducing a familiar expres-
 sion. ἐ-θηριο-μάχησα aor. -μαχέω (< θηρίον wild beast + μάχο-
 μαι fight) *fight with wild beasts*, presumably met. ? of struggles
 with determined and unscrupulous men. ὄφελος⁸ (< ὀφέλ-
 λω increase) *advantage, use*. φάγωμεν, πίνωμεν aor² subj.
 33 hort. ἐσθίω, πίνω. αὔριον *tomorrow*. ἀπο-θνήσκομεν pres.
 for fut. §278. || πλανᾶσθε 6:9. φθείρω *destroy; corrupt*.
 ἤθος⁸ *habit, way*. χρηστός (< χράομαι use) *good*. ὁμιλία
 (< ὁμιλέω associate with) *companionship, company*. κακός
 34 *bad*. || ἐκ-νήψατε aor. impv -νήψω *come out of your stupor*;
become sober. δικαίως *justly, like upright men*. ἀμαρτάνετε
 impv -τάνω *sin*, μὴ ἄμ. *sin no more* §246. ἀ-γνώσια *ignorance,*
failure to recognize. θεοῦ obj. gen. ἐν-τροπή *shame*, 6:5,
 πρὸς ἐ. ὑμῖν *to shame you*. ||
 35 ἐρεῖ fut. λέγω, fut. for class. opt. §356. ποῖος; *of*
what sort? instr. dat. ἔρχονται as often in fut. sense
 36 §278. || ἄ-φρων⁶ ἄφρονος neut. ἄφρον *sense-less, foolish*.
 σπείρω *sow*. ζῶο-ποιεῖται pass. v.22. ἀπο-θάνη aor² subj.
 37 -θνήσκω. || γενησόμενον fut. ptc, οὐ τὸ σῶμα τὸ γ. *not the*
body to be. γυμνός *bare*. κόκκος *grain, seed*. εἰ τύχοι *it*
could be 14:10. σίτος *wheat*. λοιπός (< λείπω leave) *left*
 38 *behind*, οἱ λ. *the rest*. || ἡ-θέλησεν aor. θέλω, aor. (he has
 willed already before giving). καί epexegetic, *that is, i.e.*
 39 §455ζ. σπέρμα⁷ *seed*. || ὁ αὐτός *the same*. ἄλλος μέν...
 ἄλλος δέ... *there is one...another...* κτήνος⁸ (< κτάομαι
 acquire; possess) *farm animal*. πτηνός *winged*; as noun,
 40 *bird*. ἰχθύς -ύος ὁ *fish*. || ἐπ-ουράνιος *heavenly*. ἐπί-γειος
 41 *earthly*. || ἥλιος *sun*. σελήνη *moon*. ἀστήρ⁶ ἀστέρος ὁ *star*.
 δια-φέρω τινός *differ from sth*, ἀστήρ...ἀστέρος διαφ. *one*
 42 *star differs...from another*. || ἀνάστασις v.12. σπείρεται
 pass. v.36. ἐν of manner §116. φθορά *liability to perish/*
 43 *decay*. ἀ-φθαρσία *im-perishability*. || ἀ-τιμία *dishonour*; as
 44 opp. δόξα, *humiliation*. ἀ-σθένεια *weakness*. || ψυχικός en-
 dowed with ψυχή principle of life, *animal, living*; (as opp.
 πνευματικός) *physical*. πνευματικός *spiritual*. ἔστιν (non-
 45 encl.) *there exists*. || γέ-γραπται pf pass. γράφω. ἐ-γένετο

- aor² γίνομαι. εἰς for pred. nom. §32, *Adam became a liv-*
ing being. ψυχή = Lat. *anima*. ζῶσαν ptc fem. acc. ζῶω.
 ἔσχατος v.8, superl. for comp. (ὑστερος) §151. ζῶο-ποιοῦν
life-giving, ptc neut. v.23. || πρῶτον for πρότερον §151; 46
 pred., *was not first*. ἔπειτα v.6. || χοϊκός (< χοῦς earth, 47
 dust) *made from dust, earthy*. δεύτερος *second*. || οἶος... 48
 τοιοῦτος = Lat. *qualis...talis, as...so*, men of dust are of
 a piece with the man made from dust. ἐπ-ουράνιος v.40. ||
 ἐ-φορέσαμεν aor. φορέω *wear* (as clothes). εἰκῶν⁶ -κόνος ἡ 49
likeness. φορέσομεν fut. [[var. φορέσωμεν *let us wear* (aor.
 subj. hort.)]]. || τοῦτο in HGk may refer to what follows 50
 §213. φημί *I say*, often approximating to *I mean*. κληρο-
 νομήσαι aor. inf. -νομέω *inherit* (the Kingdom may be said
 to be "inherited" in as much as God assigns (νέμει) it).
 φθορά, ἀ-φθαρσία v.42, abstract for concrete: *the perishable,*
the imperishable. || μυστήριον *mystery* 13:2. κοιμηθησόμεθα 51
 fut. dep. -μάομαι v.6. ἀλλαγησόμεθα fut² pass. ἀλλάσσω
 change. || ἄ-τομος (< ἀ- + τέμνω cut) *in-divisible, instant* 52
 of time so short as to preclude division, a *flash*. ριπή
 (< ρίπτω throw) a rapid movement such as a *twinkling*
 of an eye. σάλπιγξ⁶ -ιγγος ἡ *trumpet*; *blast on the trumpet,*
trumpet-call. σαλπίζει fut. -ίζω *play the trumpet*; of a
 trumpet, *sound*. ἐγερθήσονται fut. pass. v.15. ἄ-φθαρτος 53
imperishable, immortal. || φθαρτός *perishable*, τὸ φ. *what is*
perishable, this perishable nature. ἐν-δύσασθαι aor. inf.
 -δύομαι (mid.) *wear*, aor. *put on oneself as a garment*.
 ἀ-φθαρσία *incorruption, integrity* v.42. θνητός *mortal*, τὸ θ.
mortality, mortal nature. ἀ-θανασία *immortality*. || ἐν-δύ- 54
 σθαι aor. subj. mid. γενήσεται fut. γίνομαι: γεν. ὁ λόγος
the word...will come to pass/be accomplished. γε-γραμμένος
 written (sc. in scripture), pf ptc pass. γράφω. κατα-ε-πόθη 55,56
 aor. pass. κατα-πίνω *drink down*, hence *swallow up, engulf*,
 lit. and met. νίκος⁸ *victory*, εἰς v. *swallowed up in victory*. ||
 ποῦ; *where?* θάνατε voc. of θάνατος. κέντρον *sting*. || ἡ 57
 ἀμαρτία...ὁ νόμος both pred. || χάρις w. dat. *thanks*. διδόντι
 ptc dat. δίδωμι, in agreement w. θεός: *to God who gives*
 us... || ὥστε *so then*. ἀγαπητός *beloved*. ἐδραῖος (< ἔδρα 58
 seat) *firm*. γίνεσθε impv γίνομαι *prove yourselves* or for
 impv of εἰμί *be!* ἀ-μετα-κίνητος *unshakeable, immovable*.
 περισσεύοντες here = *doing all in your power for*, ptc -εύω
have in abundance, be rich in. πάντοτε *always*. εἰδότες ptc
 of pf-pres. οἶδα. κόπος *toil, labour*. κενός *empty, vain*. ||

- 16 **λογεία collection.** *eis* for, instead of dat. of advantage. οἱ ἄγιοι wt qualification, *the Christians / the church at Jerusalem.* ὡσπερ *as.* δι-έ-ταξα aor. δια-τάσσω *direct, order.* ποιήσατε aor. impv ποιέω. || μία σαββάτου ordinal number prob. a Hebr., *first day of the week*; earliest mention of Sunday observance. κατά distributive, *every.* παρ' ἑαυτῷ *at home.* τιθέτω impv τίθημι *set aside.* θησαυρίζων ptc -ίζω *treasure, save up.* ὃ τι ἐάν (= ἄν) *whatever.* εὐ-οδῶται subj. -οδόμαι "be well led", *do well, prosper*; so, *whatever he can afford.* ἔλθω aor² subj. ἔρχομαι. γίνονται subj. γίνομαι here *be taking place*: so that the collection will not be going on when I come. || παρα-γένωμαι aor² subj. -γίνομαι *come on the scene, arrive.* ἐάν = ἄν. δοκιμάσητε aor. subj. -άζω *approve* (after testing); estr thus: "any whom you have approved...these I will send..." ἐπι-στολή *letter, here of recommendation.* διά of attendant circumstances, *with letters* §114; or (ass. w. δοκιμάσητε foll. the var. punctuation reading a comma only after ἐπιστολῶν) instr., *by means of letters.* πέμψω fut. πέμπω. ἀπ-ενεγκείν aor² inf. ἀπο-φέρω *take (away), ἀπο- perfective* §132. χάρις *gift.* || ἄξιος of things, *worthy, appropriate, ἐάν...πορεύεσθαι if it is worth while for me to go.* ἦ subj. εἰμί. κάμει = καὶ ἐμέ. πορεύεσθαι, πορεύονται inf. and fut. -εύομαι. ||
- 5 ἐλεύσομαι fut. ἔρχομαι. δταν M. δι-ἐλθω (aor² subj. -έρχομαι) *when I have (fut.) passed through M.* M. γὰρ διέρχομαι *for I pass through M. (that is my route).* ||
- 6 τυχόν (aor² neut. ptc τυγχάνω) *perhaps; possibly.* παρα-μενῶ fut. -μένω *stay, π. πρὸς τινα stay with one.* καὶ even. παρα-χειμάσω fut. -χειμάζω *spend the winter.* ὑμεῖς in emphatic position. προ-πέμψητε aor. subj. -πέμπω *see one off, send on one's way, implying provision for the journey.* οὐ ἐάν (= ἄν) w. subj. *from wherever.* πορεύομαι subj.
- 7 I leave/set out on a journey. || ἄρτι *now.* πάρ-οδος ἡ *pas-*sage, ἐν π. *in passing.* ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. ἐλπίζω *hope.* χρόνος *time, χρόνον τινά for some time, acc. of extent.* ἐπι-μείναι aor. inf. -μένω *stay on.* ἐπι-τρέψη aor. subj. -τρέπω *allow.* || ἐπι-μενῶ fut. πενήτηκοστή (fem. of -χοστός fiftieth) *Feast of Weeks, celebrated on the fiftieth day after*
- 9 Passover. || θύρα *door.* ἀν-έ-ωγεν pf² ἀν-όγω, pf² intr., *is/stands open.* μεγάλη fem. of μέγας. ἐν-εργής *effective, here, more than promising.* ἀντι-κείμενοι ptc -κειμαι *op-*
- 10 *pose*; ptc *opponent.* || ἔλθῃ v.2, an eventual condition

- §320, 322. βλέπετε impv βλέπω: β. *ἵνα see (to it) that, make sure that.* ἀ-φόβως *without fear or diffidence.* γένηται aor² subj. γίνομαι: *ἵνα ἀφόβως γ. that he begins to feel at home, that he loses his diffidence with you.* ἐργάζομαι *work, do work.* κἀγώ = καὶ ἐγώ. || ἐξ-ουθενήση aor. subj. 11 -ουθενέω (< οὐδέν) *disdain.* προ-πέμψατε aor. impv v.6. ἐν εἰρήνῃ *in peace, Hebr. expression.* ἐκ-δέχομαι *expect.* || πολλά acc. pl. used advl (= much) to strengthen the verbal idea, here *strongly.* παρ-ε-κάλεσα aor. παρα-καλέω *urge.* ἵνα for inf. §407. καὶ but §455β. πάντως *altogether, π. οὐ not at all.* θέλημα? *his will, ? God's will.* ἐλεύσεται v.5. εὐ-καιρήση *when he gets a good opportunity, aor. subj. -καιρέω have a good opportunity.* ||
- γρηγορεῖτε impv -ορέω (vb formed from pf ἐγρήγορα 13 of ἐγείρω) *be watchful/alert.* στήκετε impv στήκω (late form derived from pf intr. of ἵστημι) *stand firm.* ἀνδρί-ζεσθε impv -ίζομαι mid. (< ἀνὴρ) *show oneself a man.* κραταιοῦσθε impv -αίδομαι *hold out strongly.* || γινέσθω let 14 (it) be done, impv 3rd sg γίνομαι. πάντα ὑμῶν *your every act.* || οἰκία *household.* ἀπ-αρχή *first-fruits, i.e. earliest con-*verts. διακονία *service.* ἔ-ταξαν aor. τάσσω *place, sta-*tion; τ. ἑαυτὸν *devote oneself.* || ἵνα abs. w. impv force 15 §415. ὑπο-τάσσησθε subj. -τάσσω *put under, make subject;* pass. intr. *submit.* τοιοῦτος *such a one.* συν-εργοῦντι ptc -εργέω *co-operate, ptc fellow-worker.* κοπιῶντι ptc -ιάω 16 *labour.* || παρ-ουσία *coming, arrival.* ὑμέτερος obj. of you. 17 ὑστέρημα? *a lack, want, ὕ. ὑμέτερον lack of you, your ab-*sence. ἀν-ε-πλήρωσαν aor. ἀνα-πληρώω *fill up, make up for.* || ἀν-έ-παυσαν aor. ἀνα-παύω *give rest, refresh.* ἐπι-γινώσκετε 18 impv -γινώσκω *recognize for what they are, appreciate.* || ἀσπάζομαι *greet.* Ἄσσια Apoc 1:4. πολλά v.12, here, *warmly.* 19 ἡ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησία *the congregation which meets in their house.* || ἀσπάσασθε aor. impv. φίλημα? *kiss.* || ἀσπα- 20,21 σμός *greeting.* ἐν τ. ἐμῇ χειρὶ *in my own hand(writing).* || φιλέω *love.* ἦτω impv 3rd sg εἰμί. ἀνά-θεμα *accursed* 12:3. 22 **Μαρινα θα** transliterated from Aramaic, *our Lord, come!* Others read as **Μαριαν αθα** *our Lord has come.* ||

II CORINTHIANS

- 1 οὐση ptc fem. εἰμί. οἱ ἅγιοι because dedicated to God; title of all believers. Ἀχαΐα Roman province of
 2 (the southern half of) Greece. || χάρις...καὶ εἰρήνη I Cor 1:3. ||
 3 εὐ-λογητός blessed (be). οἰκτιρμός compassion, pl. being
 Hebr. παρά-κλησις⁴ consolation, encouragement; πᾶσα π.
 4 every consolation §188. || παρα-καλῶν ptc -καλέω. πᾶς w.
 art. all our distress. θλίψις⁴ (< θλίβω press) distress. εἰς
 τό w. acc. + inf. so that, hovering between final and
 consec. sense. δύνασθαι inf. δύναμαι. παρα-καλεῖν inf. ἐν
 πάσῃ θλίψει wt art. in every/any distress §188. ἦς for ἧ
 by attraction of rel. §16. παρα-καλούμεθα pass. αὐτοὶ
 5 (we our)selves. || περισσεύω exceed the measure, be without
 measure. πάθημα⁷ (< πάσχω v.6) what is felt or suffered,
 6 suffering. καὶ also. || εἶτε...εἶτε if...if. θλιβόμεθα pass.
 θλίβω press, pass. be hard pressed/in straits or distress.
 ὑπέρ κτλ. understand ἐστίν (it is) for. σωτηρία salvation.
 ἐν-εργουμένης ptc mid. -εργέω be at work, be effective,
 mid. w. non-personal subject. ὑπο-μονή endurance. ὁ
 αὐτός the same. ὧν for ἃ by attraction, ὧν...πάσχομεν
 7 which we also endure. πάσχω suffer. || ἐλπίς⁶ -ἰδος ἡ hope.
 βέβαιος firm. ὑπέρ for (= περὶ concerning) §96. εἰδότες
 ptc pf-pres. οἶδα. κοινωνός sharer. τῶν παθημάτων (from
 8 context) our sufferings. || ἀγνοεῖν inf. ἀ-γνοέω not to
 know, οὐ γάρ...ἀγνοεῖν we should like you to realize. ὑπέρ
 v.7. θλίψις v.4. γενομένης aor² ptc γίνομαι. ὅτι that
 explains θλίψεως. ὑπερ-βολή (< ὑπερ-βάλλω exceed, sur-
 pass) excess, καθ' ὑπ. exceedingly, utterly. ὑπέρ w. acc.
 beyond. ἐ-βαρῆθημεν aor. pass. -ρέω weigh down. ἐξ-α-
 πορηθῆναι aor. inf. dep. -α-πορέω or -α-πορέομαι be utterly
 (ἐξ-) without (ἀ-) a way (πόρος), w. gen. (of separation),
 be at one's wit's end about, despair of or for ἐξαπ. ἡμᾶς καὶ
 τοῦ ζῆν (inf.) we despaired even of living / for our lives. ||
 9 αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς shown by 1st pl. vb (ἐσχάκαμεν) to signify

we (ἑαυτοῖς for 1st pl. ἡμῶν αὐτοῖς) within/inside ourselves.
 ἀπό-κριμα⁷ answer; in law, sentence. ἐσχάκαμεν pf ἐχω
 perh. w. aoristic force (avoiding aor. as almost exclu-
 sively = "acquired" v.15 §289); or perh. pf must be
 understood to include the intended effect ἴνα...ἐπὶ τῷ θεῷ.
 πε-ποιθότες pf² (w. pres. meaning) ptc πείθω persuade, in
 pf² and pass. w. ἐπί and dat., trust in, rely on one. ὧμεν
 subj. εἰμί, w. πεπ. forming periphr. cstr. ἐγείρων ptc:
 ὁ ἐγ. (he) who raises. || τηλικοῦτος so great, τ. θανάτου 10
 so great a (danger of) death. ἐρ-ρύσατο aor. ῥύομαι rescue.
 ῥύσεται fut. ἠλπίκαμεν we have fixed our hope, pf ἐλπίζω
 hope. [ὅτι] καὶ ἔτι that yet again. || συν-υπ-ουργούντων ptc 11
 -ουργέω join in serving, co-operate, gen. abs. δέησις⁴ sup-
 plication, prayer, dat. of instr. πρόσ-ωπον face; person,
 individual. χάρισμα⁷ gift, favour, esp. from God. εὐ-
 χαριστηθῆναι aor. subj. pass. -χαριστέω, give thanks: "while
 you will help by your prayer for us, in order that thanks
 may be offered on our behalf by (ἐκ) many persons for
 the favour (χάρισμα) granted us through (διὰ ?in answer
 to their prayers) many". ||
 γάρ introduces the ground for his confidence that he 12
 may count on their help. καύχησις⁴ boasting, here, reason
 for boasting. μαρτύριον testimony. συν-εἰδησις⁴ (< σύν-οἶδα
 be conscious of) moral consciousness, con-science. ἀπλότης⁶
 -ότητος ἡ simplicity. εἰλι-κρυνεία sincerity (I Cor 5:8), εἰ.
 τ. θεοῦ a godly sincerity. σοφία wisdom. σαρκικός, opp.
 πνευματικός, worldly. ἀν-ε-στράφημεν aor² pass. ἀνα-στρέφω
 over-turn; pass. refl., behave oneself, live in a certain way;
 aor. constative (global) §253. περισσοτέρως (comp. of
 περισσῶς) even more, above all. πρὸς w. acc. of person
 with. || οὐ...ἄλλα...ἄλλ' ἢ nothing other than. ἀνα-γινώσκω 13
 read, & ἀν. ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε (just) what you read and
 what is familiar to you (= you recognize); a play on
 ἀνα-ἐπι-γινώσκω. ἐλπίζων ptc v.10. τέλος⁸ end, ἕως τ. to
 the end (sc. of the age), to the last, meaning the day of
 our Lord (v.14); alternatively, fully, thoroughly in con-
 trast to ἀπὸ μέρους (v.14). ἐπι-γνώσεσθε fut. || ἐπ-έ-γνωτε 14
 aor². μέρος⁸ part; ἀπὸ μ. in part. ὅτι that, cstr w. ἐπιγνώ-
 σεσθε. καύχημα⁷ object of one's boast, (cause for) pride,
 κ. ὑμῶν ἔσμεν we are your pride. καθάπερ καὶ as you also
 (are) ours. || πεποιθῆσις⁴ (cf πεποιθότες v.9) confidence. ἐ- 15
 βουλόμην impf βούλομαι will; want; intend. πρότερος for-

- mer, neut. as adv. *formerly*. ἐλθεῖν aor² inf. ἐρχομαι. δεύτερος *second*. χάρις here *benefit* (i.e. a visit) [[var. χαράν a double *pleasure* (χαρά joy)]. σχήτε aor² subj. 16 ἔχω, aor. inceptive *get* §250. || δι' ὑμῶν *via/by way of you*. δι-ελεῖν aor² inf. -έρχομαι *pass through*, aor. effective *reach*. προ-πεμφθῆναι aor. inf. pass. -πέμπω *see one off*, 17 *send on one's way* (with funds and supplies). || βουλόμενος ptc, *in planning*. μήτι interr. *expecting the answer "No"*. ἄρα then not always translatable in questions. ἐλαφρία (< ἕλαφος light (weight)) *levity*, τῇ ἐλ. *with that irresponsibility* (art. implying "of which you accuse me"). ἐ-χρη-σάμην aor. χράομαι *use*; w. adv. or advl phrase, *act* (cf Ac 27:3 = *act towards/treat a person*). βουλεύομαι *deliberate; resolve*. κατὰ σάρκα *according to the flesh, from a merely human standpoint*. ἵνα consec. *with the result that with me it is yes, yes, and no, no at the same time — shilly-shallying*. ἦ subj. εἰμί. ναί *yes*. || πιστός *to be trusted, faithful*, a formula for swearing: *As God is true...* ὁ λόγος 19 ἡμῶν *our language* (= way) with you. || κηρυχθεῖς aor. ptc pass. κηρύσσω *proclaim, preach*, lit. "Christ proclaimed among you through us". ἐ-γένετο aor², γέ-γονεν pf² 20 γίνομαι, pf connoting an abiding "Yes" §285. || ἐπ-αγγελία *promise*, ὅσαι ἐπ. *however many or all the promises*. τὸ Ναί (sc. ἐστίν) *in him is their Yes* (i.e. fulfilment). διὸ καὶ κτλ. *therefore through him also the Amen from us to* 21 *God for his glory*. || βεβαιῶν ptc -αἰώ *make firm, establish*. εἰς Χριστόν i.e. ptc χρίω *anoint*. Θεός pred. *it is God who gives us together with you security in Christ and has* 22 *anointed us*. || σφραγισάμενος aor. ptc mid. -ίζω *seal*: χρίσας...σφρ. indicating baptism (cf the later custom of chrismation and consignation). δούς aor² ptc δίδωμι. ἀρραβών⁶ -ῶνος ὁ *deposit of money, instalment, pledge*, lit. 23 and met. || μάρτυς⁶ -τυρος ὁ a witness, pred. *I call upon God as witness*. ἐπι-καλοῦμαι *call upon, invoke*. ἐπὶ τ. ἐμὴν ψυχὴν *over my life*, i.e. *I stake my life on it*. φειδόμενος ptc -δομαί *spare one*, φ. ὑμῶν *it was to spare* 24 *you that...* οὐκ-έτι *not yet*. || κυριεύω *domineer over one*. συν-εργός *fellow-worker*, σ. τῆς χαρᾶς ὑμῶν *as companions we work for your happiness*. τῇ...πίστει *by your faith*. ἐστήκατε *you stand firm*, pf (intr. w. pres. meaning) 2 Ἰστημι. || ἔ-κρινα aor. κρίνω *judge, deem* and so ἔκ. ἐμαυτῷ *I made up my mind, decided*. ἐμ-αυτῷ "dat. of advantage"

- often wt equivalent in Eng. τοῦτο ref. what follows §213. τὸ μή...ἐλθεῖν (aor² inf. ἐρχομαι) *not to come*. ἐν *with* of concomitant circumstances (§116) admits of the connotation "bringing sorrow" (to you) as well as (coming) "in sorrow". λύπη *sorrow*. || ἐγὼ emphatic. λυπέω *τινά* 2 *sadden, cause sadness to one*. καὶ in interr. §459. εὐφραίνων ptc -νω *gladden, cheer*. εἰ μή *if not, except*. λυπούμενος *made sad*, ptc pass. ἐξ = ἀπό = ὑπό §87,90. || ἔ- 3 γραψα aor. γράφω possibly an "epistolary aor." *I write* (i.e. by the time they read it Paul will "have written") but more likely Paul refers to an earlier letter no longer extant. τοῦτο αὐτό *this very thing*. ἐλθὼν aor² ptc ἐρχομαι. σχῶ aor² subj. ἔχω, in aor. *acquire, get*. ἀφ' ὧν (for ἀπὸ τούτων ἀφ' ὧν) *from those from whom*. ἔδει impf δεῖ *I ought to have...*; since Eng. "ought" is already strictly a past tense, the past must be made evident in the complementary inf. χαίρειν inf. χαίρω *rejoice, be happy*, ἀφ'...χ. lit. "from those from whom I ought to have derived joy". πε-ποιθώς pf² (w. pres. meaning) ptc πείθω 4 *persuade*; πεπ. ἐπί...ἐστίν *relying on, trusting in you all that my joy is (that) of all of you*. χαρά *joy*. || θλίψις⁴ *distress*. συν-οχή *tension, anxiety*. διὰ w. gen. ref. attendant circumstances §114. δάκρυον a tear. λυπηθῆτε aor. subj. pass. λυπέω. γνῶτε aor² subj. γινώσκω. εἰς the love I have for or I bear to. περισσοτέρως (comp. of περισσῶς) adv. "more than abundantly", *beyond measure*. || 5 λε-λύπηκεν *has caused sadness*, pf v.2. μέρος⁸ *part*, 5 ἀπὸ μ. *in part, in a way*. ἐπι-βαρέω *weigh heavily on, bear hardly on*; here *exaggerate*. || ἱκανός *enough*; neut. as noun, 6 cf Lat. satis. τοιοῦτος *such a one*. ἐπι-τιμία *punishment*. πλείων⁶ πλείονος (comp. of πολὺς) *more*, ὁ πλ. *the majority*. || 7 τὸναντίον (= τὸ ἐναντίον) *on the contrary*. χαρίσασθαι 7 aor. inf. χαρίζομαι *give freely, hence grant pardon, forgive*, ὥστε...ὕμᾶς χ. *so...you should forgive*. παρα-καλέσαι aor. inf. -καλέω *encourage*. μή πως w. subj. final, *so that...not; lest perhaps*. περισσώτερος cf v.4 *excessive*. λύπη v.1. καταποθῆ aor. subj. pass. -πίνω *drink down, hence overwhelm*, lit. and met. || δι-ὅ *for this reason*. κυρῶσαι aor. inf. κυρῶω 8 *confirm, authenticate*, κυρῶσαι...ἀγάπην *give him an assurance of love*. || εἰς τοῦτο *to this end*. ἔ-γραψα v.3. γνῶ 9 v.4. δοκιμή *trial*, so of what has passed the test, *proven character* (v.13; Rom 5:4), γινώσκω τὴν δ. ὑμῶν *know (the*

- result of) your testing, i.e. your true character. ὑπ-ήκοος (< ὑπ-ακούω obey) obedient. || χαρίζομαι v.7. κἀγώ = καὶ ἐγώ I too (forgive). καὶ γάρ for indeed. εἴ τι κε-χάρισμαι (pf) a parenthesis, meaning if I have had anything to forgive. πρόσωπον person 1:11, ἐν π. X. in the person of Christ, i.e. as his representative; or in the presence of Christ. ||
- 10 πλεον-εκτηθῶμεν aor. subj. pass. -εκτέω (< πλεόν more + ἔχω) take advantage of, cheat (to deny love and forgiveness to the sinner would provide Satan with a handle); often ass. w. thieving and robbery (I Cor 5:10, 6:10) so some would transl. be robbed (i.e. of one our brothers). νόημα⁷ what one has in mind (νοέω): thought; intention. ἀ-γνοέω be ignorant of: οὐ...ἀγν. we do not need to be told of. ||
- 11 ἐλθῶν v.3. εἰς τὸ εὐαγγέλιον to preach the gospel. θύρα door, met. opening. ἀν-ε-ωγμένης pf ptc pass. ἀν-οίγω, gen. abs. || ἔ-σχηκα pf (? aoristic pf) ἔχω 1:9 §289. ἄν-ε-σις⁴ (< ἀν-ιήμι relax) relaxation, relief, οὐκ ἔσχ. ἄν. I remained ill at ease. εὐρεῖν aor² inf. εὐρίσκω: τῷ μὴ εὐρ. με at (my) not finding, because I did not find. ἀπο-ταξάμενος aor. ptc -τάσσομαι τιμὴ take one's leave of, say farewell to one. || Θεῷ χάρις thanks be to God. πάν-τοτε always. θριαμβεύοντι ptc -εὔω lead around (as, e.g., prisoners) in a triumphal procession, hence usu. make a spectacle of; here ref. the apostles as Christ's willing captives: who leads us about in his triumph in Christ. ὀσμή smell, fragrance. γνῶσις⁴ knowledge, epexeg. gen. "fragrance which is the knowledge" §45. αὐτοῦ obj. gen. of him. φανε-ροῦντι ptc -ρόω reveal, make known. τῷ πάντοτε...ἐν παντὶ τόπῳ lit. "who is ever leading us around in his triumph in Christ and everywhere making known through us that
- 12 fragrance which is the knowledge of himself". || εὐωδία sweet smell, aroma, by ass. became t.t. for a sacrifice accepted by God. σφωζόμενοι...ἀπ-ολλυμένοις ptc pass. σφάζω, ἀπ-όλλυμι: τοῖς σωζ. ...τοῖς ἀπολ. those on the road to salva-
13 tion...to perdition (cf I Cor 1:18). || οἷς μὲν...οἷς δέ to one...to the other. ἰκανός equal to a task or calling, worthy. ||
14 ὡς οἱ πολλοί like so many. καπηλεύοντες ptc -εὔω trade in, i.e. make money out of and may (like Eng. "huckster") imply adulterate. εἰλι-κρινεία sincerity (1 Cor 5:8). ἀλλά nay,... ἐκ Θεοῦ from/sent by God. κατ-ἐν-αντι before God, in God's presence. ||

- ἐ-αυτοῦς 3rd for 1st pl. refl. prn §209. συν-ιστάνειν 3 inf. -ιστάνω (late form of συν-ιστημι) commend. μὴ interr. expecting the answer "No". χρήζω τινός need. συ-στατι-κός introducing, σ. ἐπιστολή letter of recommendation/introduction. || ἐγ-γεγραμμένη pf ptc pass. ἐγ-γράφω in-scribe. 2 ἡμῶν (2nd time) [[var. ὑμῶν]]. γινωσκομένη ptc pass. -σκω. ἀνα-γινωσκομένη ptc pass. -γινώσκω. || φανερούμενοι ptc pass. 3 -ρόω reveal, make known, φ. ὅτι ἐστέ you are shown to be. διακονηθεῖσα aor. ptc pass. -νέω serve, minister, indicating an intermediary role (ultimately, of course, the conversion of the Corinthians): delivered (RSV, NEB); better, JB's drawn up. μέλαν -ανος τό ink. ζῶντος ptc ζάω: Θεοῦ ζ. anarthrous stressing his nature. πλάξ⁶ πλακός ἡ tablet. λίθινος of stone, a ref. to those of the Old Law. σαρκινός made of flesh, καρδίαις σ. appos. πλάξιν, ta-
4 blots which are hearts... || πε-ποίθησις⁴ confidence, trust. 4
5 τοιοῦτος such. || ἀφ' ἑαυτῶν (v.1) of ourselves. ἰκανός here 5
adequate, qualified 2:6. λογίσασθαι aor. inf. -ίζομαι rec-
6 kon; put down to one's account, λ. τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν credit
ourselves with anything as coming from ourselves/originat-
7 ing with ourselves. ἀλλά on the contrary. ἰκανότης⁶ -τητος ἡ
adequacy, qualification. || ὃς καί: who has also made, but 6
cf §464. ἰκάνωσεν aor. -νώω make fit/equal to (being).
διάκονος servant, minister. καινός new. δια-θήκη (< δια-
+ τίθημι) will, testament, often for συν-θήκη covenant.
γράμμα letter, also in sense opp. "spirit". ἀπο-κτείνω =
-κτείνω. ζω-ποιέω give life. || διακονία administration. ἐν- 7
τε-τυπωμένη pf ptc pass. ἐν-τυπόω en-grave. λίθος stone. ἐ-
γενήθη was instituted, aor. pass. or dep. (= ἐ-γένετο) γίνομαι
come to be. ἐν of concomitant circumstances §116. ὥστε
consec. so that; such that. δύνασθαι inf. δύναμαι. ἀτενίσαι
aor. inf. -ίζω look intently, gaze. κατ-αργουμένην destined
to fade away, transient, ptc pass. -αργέω (< κατ- + α- +
ἔργος put out of action) render ineffectual, bring to nothing. ||
οὐχί emphatic form of οὐ. πῶς οὐχὶ μᾶλλον a fortiori, how 8
much more/greater. διακονία τ. πνεύματος opp. διακ. τ.
θανάτου v.7, τοῦ πνεύμ. gen. may connote of his inspira-
tion, of his institution, in him and for him, cf §38. ἔσται
fut. εἰμί, ref. the present, a "logical fut." §284a ed.⁵ Lat. ||
τῇ διακονίᾳ in the administration. κατάκρισις⁴ condemna- 9
tion, i.e. of law which condemns. περισσεύω τιμί exceed
in. || καὶ γάρ for in fact. δε-δόξασται pf pass. δοξάζω 10

- glorify*, οὐ δεδ. *is now not endowed with splendour* (being outshone). δε-δοξασμένον pf ptc pass. *what has been endowed with splendour* (i.e. in the former dispensation); subject of δεδόξασται. μέρος⁸ *part*, ἐν τούτῳ τῷ μ. *in this case*. εἵνεκεν (= ἐνεκεν) *because of*. ὑπερ-βαλλούσης *exceeding*, ptc fem. -βάλλω *go beyond, surpass*. ||
- 11 κατ-αργούμενον v.7. διά w. gen. ref. attendant circumstances, δ. δόξης *with/in splendour* 2:4 §114. μένον ptc
- 12 neut. μένω. || ἔχοντες ptc ἔχω. τοιοῦτος v.4. ἐλπίς⁶ -ίδος ἡ *hope*. παρρησία (< πᾶς + ῥῆσις *full liberty of speech*) *boldness*. χράομαι τι *use sth*, χρ. παρρησίᾳ *behave with boldness*. || καθ-ά-περ = καθώς. ἐ-τίθει impf τίθειμι. κάλυμμα⁷ (< καλύπτω *cover, hide*) *veil*. ἀτενίσαι v.7. τέλος⁸
- 14 *end*, εἰς τὸ τέλος *up to the end*, i.e. the parousia. || ἀλλά perh. understanding "notwithstanding our plain speaking" v.12. ἐ-πωρώθη aor. pass. -ρώω *harden*; hence *render insensible, dull, obtuse*. νόημα⁷ *mind, thought*. ἄχρι *until*. σήμερον *adv. today*. ὁ αὐτός *the same*. ἀνά-γνωσις⁴ *reading*. παλαιός *old*. δια-θήκη v.6. ἀνα-καλυπτόμενον ptc pass. -καλύπτω *uncover*; perh. "the veil remains unlifted", but others would divide the sentence after μένει, treating ἀνακαλυπτόμενον as nom. abs. μὴ ἀνακ. ὅτι ἐν Χριστῷ καταργεῖται "(the fact) not having been revealed that in Christ it (the old dispensation) is done away". καταργεῖται pass.
- 15 v.7. || ἡνίκα (at the time) when, ἡν-ᾶν when-ever (particle cited from the quotation in v.16). ἀνα-γινώσκηται subj. pass. v.2, pres. frequentative. καρδία considered as the seat of intellect as well as emotion and will. κείμαι
- 16 used as pf pass. of τίθειμι, a veil *lies* (= is laid). || ἔάν = ἄν. ἐπι-στρέψῃ (sc. τις) aor. subj. -στρέφω *turn sth to*, also intr. in refl. sense; in Ex 34:34 ref. Moses, but here the text is referred to the people of Israel as a whole; in Paul's mind Moses is a type prefiguring what is to come. περι-αιρεῖται pass. -αιρέω *take away what is around sth*. ||
- 17 In S. Paul κύριος den. *the Lord God* and ὁ κύριος den. *Christ*. It seems that ὁ here refers back to κύριον in the passage just quoted, ἐστίν being used in the sense of *means* (Mt 9:13, Mk 9:10): *Now this "Lord" is the Spirit*. οὐ
- 18 *where*. ἐλευθερία (sc. there is) *freedom*. || ἀνα-κε-καλυμμένῳ pf ptc pass. v.14; dat. of manner, *with unveiled face* §60. κατ-οπτριζόμενοι ptc mid. -οπτριζώ *produce a reflection*, mid. *look in a mirror at oneself*, hence *gaze*

on, contemplate; or, as (in the view of J. Dupont) Paul's argument demands, here *reflect as in a mirror*: the former giving *we all, contemplating with unveiled face the splendour of the Lord, are being transformed from one degree of splendour to another into the same image...*; the latter, *we all with unveiled face, reflecting as a mirror the splendour of the Lord, are being transformed...* ὁ αὐτός v.14. εἰκὼν εἰκόνοσ ἡ *image, likeness*. μετα-μορφούμεθα pass. -μορφώω *transform*; here τινά τι *someone into sth*, in pass. retaining acc. of the thing: *we are transformed... into the same image*. καθ-ά-περ v.13. ἀπὸ κυρίου πνεύματος *from the Lord (who is) the Spirit* §47, also possible, *from the Spirit of the Lord*. ||

διὰ τοῦτο *therefore*. ἔχοντες ptc ἔχω. διακονία *ministry*. ἠλεήθημεν aor. pass. ἐλέω τινά *show mercy / be merciful to*, pass. *receive mercy, have mercy shown to one*. ἐγ-κακέω *be weary; lose heart*. || ἀπ-ειπάμεθα (for -όμεθα) 2 mid. of ἀπ-εἶπον (aor²) *have renounced*. κρυπτός *hidden, secret*. αἰσχύνῃ *shame*, τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσ. *the deeds one hides for shame*. περι-πατοῦντες ptc -πατέω, in ethical sense of *behave, live in a certain way*. παν-ουργία (< παν-οὔργος *ready for (to do) anything*) *craft, cunning*. μηδέ *and not*. δολοῦντες ptc δολώω *falsify, cheapen*. φανέρωσις⁴ *manifestation, here, open declaration*, w. obj. gen. συν-ιστάνοντες ptc -ιστάνω (late form of -ιστημι) *commend*. ἑαυτοῦς for ἡμᾶς αὐτοῦς 3:1. συν-εἰδησις⁴ *conscience* 1:12, πᾶσαν σ. ἀνθρώπων *every man's conscience*. || εἰ...καί *and if*. 3 ἔστιν *it is*. κε-καλυμμένον pf ptc pass. καλύπτω *cover, veil*. ἐν sts added pleon. to simple dat. §120. ἀπ-ολλυμένοις ptc mid. -όλλυμι: ἐν τοῖς ἀπ. prob. w. force of *just to those on the road to perdition*. || ἐν οἷς *in whose case*. ὁ αἰὼν 4 οὗτος *the present age*, to be succeeded by ὁ αἰὼν ὁ μέλλων / ἐρχόμενος *the Messianic age*. ὁ θεός... cf ὁ ἀρχὼν τ. κόσμου τούτου Jn 12:31 etc. = Satan. Others regard αἰῶνος as an epexeg. gen., *in whose case their god who is this world...* cf Phil 3:19. ἐ-τύφλωσεν aor. -λόω *blind*. νόημα⁷ *thought; understanding, mind*. ἄ-πιστος *unbelieving*. αὐγάσαι aor. inf. -άζω *dawn*; trans. *see*. φωτισμός *light; illumination*. τοῦ εὐαγγελίου *of (i.e. from) the gospel*. εἰκὼν⁸ εἰκόνοσ ἡ *image, likeness*. || ἑαυτοῦς v.2. κηρύσσω 5 *preach, proclaim*. κύριος pred. *as Lord* (opp. the Apostle as δοῦλος). || εἰπὼν aor² ptc λέγω. σκότος⁸ *darkness*. 6

- λάμπει fut. λάμπω *shine*; *cause to shine*. ἔ-λαμψεν aor. γνῶσις⁴ *knowledge*. ἐν προσώπῳ *on the face or in the person*. ||
- 7 θησαυρός *treasure*. ὀστράκινος (made of) *earthenware*, connoting fragility. σκεῦος⁸ *vessel, jar*, of the body. ὑπερβολή *excess, immensity*; ὁ τῆς δυνάμεως den. the immense power (efficacy) of the apostolic charisma. ἦ subj. εἰμί, here, *may be seen to be God's and not (to come) from us*. ||
- 8 θλιβόμενοι *hard-pressed*, ptc pass. θλίβω *press, constrict*. οὐ w. ptc may lend emphasis, "by no means", but is liable to replace μή when it negatives a single word. στενωχωρούμενοι *reduced to straits, at the end of our tether*, ptc pass. -χωρέω (< στενός narrow + χώρος space) *confine, restrict*. ἀπορούμενοι ptc mid. ἀπορέω act. and mid. *be at a loss*. ἐξ-απορούμενοι ptc mid. ἐξ-απορέω (ἐξ- perfective + ἀπορέω) 1:8, *be utterly at a loss, be at one's wit's end*. || διωκόμενοι ptc pass. διώκω *track; persecute*. ἐγκαταλείπομενοι ptc pass. -λείπω *desert, abandon*. καταβαλλόμενοι ptc pass. -βάλλω *throw/strike down*. ἀπολλύμενοι ptc pass. -όλλυμι. || πάν-τοτε *always*. νέκρωσις⁴ *putting to death, dying*. περι-φέροντες ptc -φέρω *carry round* with one. φανερωθῆ aor. subj. pass. -ρόω *manifest, show clearly*. ||
- 11 || αἰεί ever. ζῶντες ptc ζάω. παρα-διδόμεθα pass. -δίδωμι. 12 θνητός *mortal*. || ἐν-εργεῖται mid. -εργέω *be at work, act.* 13 of persons, mid. of things in same sense. || ἔχοντες v.l. ὁ αὐτός *the same* (sc. as the Psalmist). γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω: τὸ γεγ. *what stands written* (in scripture). ἐ-πιστευσσα, ἐλάλησα aor. πιστεύω, λαλέω. δι-ό there-fore. || εἰδότες ptc (pf-pres.) οἶδα. ἐγείρας aor. ptc -ρω. ἐγερῆ fut. παρα-στήσει fut. -ίστημι *cause to come and stand by; will bring us together with you to stand before him*. ||
- 15 δι' ὑμᾶς *for your sake*. πλεονάσασα aor. ptc fem. -άζω *increase*. πλείων, comp. of πολὺς, τῶν πλ. *the greater number; the many*. εὐ-χαριστία *thanksgiving*. περισσεύση aor. subj. -εῶ *abound, overflow*; in late Gk occasionally trans. *cause to abound*. This proposition allows of various translns: "that grace, diffused among the many, may cause thanksgiving to overflow to the glory..."; or "that grace may increase and, by thanksgiving of the many, overflow to the glory...". ||
- 16 ἐγ-κακοῦμεν v.l. εἰ καὶ v.3. ἔξω *outside*; ὁ ἔξω as adj. *outer*. δια-φθείρεται pass. -φθείρω *destroy; corrupt*; pass. of the body, *waste (away)*. ἀλλά in apodosis of a

- condition, *yet*. ἔσω *inside*; as adj. *inner*. ἀνα-καινοῦται pass. -καινόω *re-new*. || παρ-αυτίκα *present, immediate*. ἐλα-φρός *light (weight)*. θλίψις⁴ *distress, trouble*. ὑπερβολή v.7; καθ' ὑπ. *exceeding, incomparable*; καθ' ὑπερβολὴν εἰς ὅ. *incomparable, indeed immeasurable*. βάρος⁸ *weight*; a word perh. suggested by Hebr. where "weight" and "glory" share the same root. κατ-εργάζομαι (cf Eng. "work out") *effect, achieve*. || σκοποῦντων ptc -πέω *watch, keep one's eye on*. τὰ βλεπόμενα *the things that are seen*, ptc pass. βλέπω. πρόσ-καιρος *lasting only for time, transient*. || ἐπί-γειος (< γῆ) masc. and fem. *earthly*. σκῆνος⁸ *tent*; current in secular authors to den. the body as inhabited by the soul; gen. epexeg., *our earthly house or tent* §47. καταλυθῆ aor. subj. pass. -λύω *destroy*; ἐάν w. aor. subj. an eventual condition §320ff. οἰκο-δομή *building*. οἰκία a house, appos. οἰκοδομή, both of the spiritual body. ἀ-χειροποίητος *not made by hands*. || καὶ γάρ *and indeed*. στεναζῶ groan. οἰκητήριον *dwelling*. ἐπ-εν-δύσασθαι aor. inf. -δύομαι *put on something else (as a garment), put sth on over*. ἐπι-ποθοῦντες ptc -ποθέω *long (for)*. || γε particle strengthening the foregoing (or attached) word, εἰ γε καὶ *if, that is*. ἐκ-δυσάμενοι *having stripped off this body*, aor. ptc -δύομαι *take off one's clothes, strip*. γυμνός *naked*. εὐρεθησόμεθα fut. pass. εὐρίσκω, pass. Fr. *se trouver, find oneself = be*. || ὄντες ptc εἰμί. σκῆνος v.l. βαρούμενοι ptc pass. βαρέω *weigh down, burden*. ἐφ' ᾧ *because*, ἐπὶ w. dat. giving the grounds for an action §127. ἐκ-δύσασθαι (aor. inf. mid.) *not... to strip ourselves but to put on sth else*. κατα-ποθῆ aor. subj. pass. -πίνω *drink down; swallow up, absorb*. θνητός *mortal*, τὸ θν. *mortality, mortal nature*. || κατ-εργασάμενος aor. ptc -εργάζομαι *τινα εἰς τι prepare one for sth*. αὐτὸ τοῦτο *precisely/just this*. θεός pred., *the one who...is God*. δούς aor² ptc δίδωμι. ἀρραβών⁸ -ῶνος ὁ *deposit of money, instalment, pledge*. τοῦ πνεύματος *of the Spirit*, epexeg. = *namely, the Spirit* §47. || θαρροῦντες ptc θαρρέω (= θαρσέω) *be courageous, be of good heart*. πάν-τοτε *always*. εἰδότες ptc pf-pres. οἶδα. ἐν-δημοῦντες ptc -δημέω (be among one's own people δῆμος) *be at home*, opp. ἀπο-δημέω (Mk 12:1) and ἐκ-δημέω *be away (from home)*. || διὰ of concomitant circumstances, *by faith* §114. εἶδος⁸ *visible form; sight* as opp. faith (cf Jn 20:29). || εὐ-δοκέω *think good*; εὐδ. μᾶλλον + inf. *we would rather*. ἐκ-δημήσαι aor. inf.,

- aor. inceptive *go away from, leave*. ἐν-δημῆσαι aor. (inceptive) inf. *go home*. πρὸς w. acc. *to the Lord* and so to be *with him*. || διὸ καὶ *and so*. φιλο-τιμέομαι *have as one's ambition, aspire to*. ἐν-δημοῦντες, ἐκ-δημοῦντες (ptcs) v.6. εὐ-άρεστος *pleasing*. || φανερωθῆναι aor. inf. pass. -ρῶ 4:10, pass. *be made clear/evident*, so here, *we shall all be seen for what we are* (as in v.11), or intr. *appear*. ἔμ-προσθεν *before*. βῆμα⁷ (< βαίνω) *step; tribunal*. κομίσσεται aor. subj. mid. κομίζω *bring, mid. receive* what one owns or deserves. τὰ obj. of κομίσσεται. διὰ τοῦ σώματος *in the body* (i.e. during his time on earth) though *through (the instrumentality of) the body* is also possible. πρὸς ᾧ *corresponding to what*. ἔ-πραξεν aor. πράσσω *do*: i.e. each will get his deserts for what he did διὰ τ. σώματος. φαῦλος *worthless*. ||
- 11 εἰδότες v.6. φόβος *fear* which God inspires. πείθω *persuade*, pres. conative, *try to persuade/convince*. πε-φανερῶμεθα pf pass. v.10. ἐλπίζω *hope*. συν-εἰδησις⁴ *conscience*. πε-φανερῶσθαι *?to be seen for what I am*, pf inf. pass. || ἐ-αυτοὺς *commend* *we are not commending ourselves* 4:2. ἀφ-ορμή (point "whence" comes "an impulse"), *incentive; occasion*. διδόντες ptc δίδωμι, continuing estr. begun w. συνιστάνομεν §374. καύχημα⁷ *matter for boasting, a boast, a pride*. ὑπὲρ ἡμῶν *about/in us* §96. ἔχητε subj. ἔχω. πρόσωπον orig. a *mask*, so ἐν πρ. *in appearances*.
- 13 καυχώμενους ptc -χάομαι *boast*. || ἐξ-έ-στημεν aor² (intr.) -ίστημι *put out of place, met. send out of one's mind*; aor² (intr.) *be beside oneself*. θεῷ dat. of advantage, *it is for God*. σω-φρονέω *be of sound (σῶς) mind; be sober-minded/reasonable*. || Χριστοῦ embracing obj. and subjective gen. §36. συν-έχω *hold sth fast or together, hold in one's grip*; here, *constrain, compel*. κρίναντας aor. ptc κρίνω *judge, deem, consider*; χρ. τοῦτο aor. effective, *having once reached the conclusion*. ὑπὲρ *for* = ἀντί *instead of* §91. ἀπ-έ-θανεν aor² ἀπο-θνήσκω. ἄρα *so*. || ζῶντες ptc ζάω. μηκ-έτι *no longer*. ζῶσιν subj. ἀπο-θανόντι aor² ptc. ἐγερθέντι aor. ptc pass. ἐγείρω. || ἀπὸ τοῦ νῦν *henceforth*. οἶδαμεν here used (like its Hebr. counterpart) in the sense of *consider, regard*. κατὰ σάρκα *according to the flesh, from a worldly standpoint* wt the revaluation introduced by life in the Spirit. εἰ καὶ *even if*. ἐ-γνώκαμεν *we did once regard*, pf γινώσκω. ἀλλά in apodosis after εἰ has the force of

- yet*; sts best left untranslated. οὐκ-έτι = μηκέτι. γινώσκομεν *we no longer know (him so)*. || ἐν Χριστῷ *in (union with) Christ* §117f. καινός *fresh, new*. κτίσις⁴ *creation, creature*. ἀρχαῖος *old*, τὰ ἀρχ. *things of the past, the old order*. παρ-ἦλθεν aor² -έρχομαι *pass by*. γέ-γονεν pf² γίνομαι. || κατ-αλλάξαντος aor. ptc -αλλάσσω *reconcile*. δόντος v.5. δια-κονία *ministry*. κατ-αλλαγῆ *reconciliation*. || ὡς ὅτι *that is, that...* κατ-αλλάσσων ptc, some regard as periphrastic §360. λογιζομαι *reckon, count*; *put down to one's account*. αὐτοῖς pl. according to the sense of κόσμος as the world of men. παρά-πτωμα⁷ (< παρα-πίπτω *fall away*) in moral sense, *trespass*. θέμενος aor² ptc mid. τίθημι, mid. connoting "for his own purpose" cf I Cor 12:18. || ὑπὲρ *on Christ's behalf, for Christ*. πρεσβεύω *be an ambassador*. ὡς *as if*. παρα-καλοῦντος ptc -καλέω, gen. abs. δέομαι *beseech, beg*. κατ-αλλάγητε aor² impv pass. -αλλάσσω. || γνόντα aor² ptc γινώσκω: τόν...γν. *him who knew no sin*, obj. of ἐποίησεν. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω *τινά τι (pred.) make one (into) sth*. ἀμαρτίαν (2nd time) pred., ἄμ. ἐποίησεν meaning that God treated him as if he had been sin's embodiment; others think of the Hebr. use of "sin" as "sin-offering". γενώμεθα aor² subj. γίνομαι, Christ is identified w. man's sin and man is identified w. God's righteousness; a desperate attempt to put into words the inexpressible mystery whose inner principle transcends all human understanding. || συν-εργοῦντες *as those engaged together in God's work*, ptc -εργέω *co-operate*. κενός *empty*, εἰς κ. *in vain*. δέξασθαι aor. inf. δέχομαι: μή... δέξασθαι *not to have received the grace...in vain* (by proceeding to squander it). || λέγει *he says* (i.e. the Lord). δεκτός (< δέχομαι) *acceptable*. ἐπ-ήκουσα aor. -ακούω *τινός listen to, heed one*. σωτηρία *salvation*. ἐ-βοήθησα aor. βοηθέω *τινί come to one's help*. εὐ-πρόσ-δεκτος = δεκτός. || ἐν μηδενί neut., w. a neg. *in anything*. διδόντες ptc δίδωμι. προσ-κοπή *obstacle* against which one stumbles (προσκόπτει), *occasion of offence*, διδόντες *μηδεμίαν πρ. provide* (i.e. constitute in oneself) *no obstacle, give no offence*. Vv. 3-10: Paul is fond of continuing a finite vb w. co-ordinate ptes, adjs, prep. expressions etc., equivalent to as many independent sentences. μωμηθῆ aor. subj. pass. μωμάομαι *find fault with, blame*; pass. *be faulted, have fault found with sth*. διακονία *ministry*, ἡ δ. (from context) *our ministry*. || συν-

- ιστάντες ptc (-ιστάς) -ιστημι commend. ἐ-αυτοῦς 5:12. διάκονος servant. ὑπο-μονή endurance. θλίψις⁴ distress, suffering. ἀνάγκη necessity. στενο-χωρία constraint; anguish.
- 5 || πληγή (< πλήσσω strike) blow, esp. stripe of the lash. φυλακή (< φυλάσσω guard) prison. ἀ-κατα-στασία (< ἀ- + καθ-ιστημι establish) disturbance, riot. κόπος toil. ἀγρυπνία (< ἀγρός + ὕπνος sleep out of doors) wakeful or sleepless night. νηστεία fasting whether enforced or abstinence from food. || ἀγνότης⁶ -ότητος ἢ purity (of mind), sanctity. γνῶσις knowledge. μακρο-θυμία (long-temper) patience. χρηστότης⁶ -ότητος ἢ goodness, kindness. ἀν-υπό-κριτος without pretence, sincere. || ὄπλα (pl. only) armour, δ. δικαιοσύνης perh. meaning, "which the God of righteousness supplies"; more likely, "wherewith to fight for righteousness". δεξιός right (opp. left), ἡ δεξιὰ (sc. χεῖρ)
- 8 right hand. ἀριστερος left. || διά w. gen. of manner §114. δόξα honour. ἀ-τιμία disgrace; as opp. δόξα, humiliation. δυσ-φημία ill-repute. εὐ-φημία good repute. ὡς...καί... w. the force of "we are called (or, we seem)...and we are...".
- 9 πλάνος misleading, as noun, deceiver. || ἀ-γνοούμενοι unknown, ptc pass. ἀ-γνοέω not to know. ἐπι-γινωσκόμενοι known, ptc pass. -γινώσκω know, recognize. ἀπο-θνήσκοντες dying, ptc -θνήσκω here (only) replacing simplex (durative) be dying. καὶ ζῶμεν we are alive interrupts the series of ptc's (cf v.4). παιδεύόμενοι ptc pass. -εὐώ chastise. θανατούμενοι ptc pass. -τώ put to death. || λυπούμενοι ptc pass. λυπέω make sad. αἰεί ever, always. πτωχός (< πτώσσω cower) poor. πλουτίζοντες ptc -ίζω make rich. κατ-έχοντες ptc -έχω hold fast; possess. || ἀν-έ-ωγεν pf² ἀν-οίγω intr. in pf², stand/remain open, τὸ στόμα ἀνέ. πρὸς ὑμᾶς we (= I) speak frankly to / we are completely open with you. πε-πλάτνται pf pass. -ύνω make wide, enlarge; pf pass.
- 12 stands wide open. || στενο-χωρεῖσθε pass. -χωρέω confine, cramp, you are not cramped / short of space in us, you are cramped in your own affections, i.e. any constraint in our relations is on your side, not on mine. σπλάγχνα τά bowels; emotions, feelings. || ἀντι-μισθία recompense, τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμ. appos. πλατύνθητε as recompense in kind. πλατύνθητε aor. impv pass. show yourselves expansive. καὶ ὑμεῖς you also, in your turn. ||
- 14 γίνεσθε impv γίνομαι: μὴ γ. pres. do not be (for ἔστε, obs. impv 2nd pl.). ἑτερο-ζυγοῦντες ptc -ζυγέω be yoked

- to an animal of another kind, be yoked unevenly. ἄ-πιστος un-believing, as noun, un-believer. μετ-οχή (< μετ-έχω share) partnership. ἀ-νομία lawlessness, iniquity, lit. "what partnership is there to δ. and to ἀν.?" i.e. what has r. to do with i.? Rom 6:19. κοινωνία (< κοινός common) a sharing, association. σκότος⁸ darkness, τίς κοινωνία φωτὶ καὶ σκ.; what have light and darkness in common? || συμ-φώνησις⁴ agreement, concord. μερίς⁶ -ίδος ἢ part, share; τίς μ. what part or lot has a believer with...? || συγ-κατά-θεσις⁴ (< συγ-κατα-τίθεμαι agree Lk 23:51) agreement. ναός temple. εἰδωλον idol. ἡμεῖς emphatic §198. ζῶντος ptc ζάω 3:3. ὅτι = "... ἐν-οικήσω fut. -οικέω dwell in. ἐμ-περι-πατήσω fut. -πατέω move about among. ἔσομαι fut. εἰμί. || δι-ὅ therefore. ἐξ-έλθατε aor² impv (for -έλθετε §489) 17 -έρχομαι come out. μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst. ἀφ-ορίσθητε aor. impv pass. in refl. sense -ορίζω separate. ἀ-κάθαρτος un-clean. ἀπτεσθε impv ἀπτομαί τινος touch sth. κάγώ = καὶ ἐγώ. εἰς-δέξομαι fut. -δέχομαι receive as into one's house. || εἰς a Hebr., instead 18 of nom. pred. §32. θυγάτηρ -τρός ἢ daughter. παντοκράτωρ⁶ -κράτορος al-mighty. || ἔχοντες ptc ἔχω. ἐπ-αγγελία 7 promise. ἀγαπητός beloved. καθαρῶμεν aor. subj. (hort.) -ίζω cleanse. ἐ-αυτοῦς 3rd for 1st pl. §209. πᾶς wt art. every. μολυσμός stain, defilement. ἐπι-τελοῦντες ptc -τελέω perfect, complete. ἀγιωσύνη sanctification, holiness. φόβος fear. ||
- χωρήσατε aor. impv χωρέω intr. go, proceed; trans. 2 have room for, hold, aor. make room for (met.) sc. in your hearts. ἠδικήσαμεν aor. ἀ-δικέω τινά treat unjustly, do wrong to one. ἐ-φθείραμεν aor. φθείρω corrupt, ruin. ἐ-πλεον-εκτήσαμεν aor. πλεον-εκτέω take advantage of, defraud. || κατά-κρισις⁴ condemnation, κ. λέγω accuse. προ-εἶρηκα I have already said, pf -λέγω say beforehand. εἰς τό in suchwise that. συν-απο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω die together. συ(ν)-ζῆν inf. -ζάω live together. || πολλή μοι I have 4 much, (transl.) great. παρρησία confidence. καύχησις⁴ boasting. ὑπέρ (= περὶ §96) about. πε-πλήρωμαι pf pass. -ρόω. παρά-κλησις⁴ comfort, τῇ connoting known to the readers. ὑπερ-περισσεύομαι τινι I overflow with sth, pass. -εὐώ superabound. χαρά joy. ἐπί w. dat. over, at ref. the ground of an emotion §126. θλίψις⁴ distress, troubles. || ἐλθόντων 5 aor² ptc ἔρχομαι gen. abs. ἔσχηκεν ἄνεσιν 2:13. σάρξ in

Hebr. sense stressing human frailness and weakness. **θλιβόμενοι** *hard-pressed*, ptc pass. **θλίβω** *constrict, press*, abs. ptc w. force of impf indic. (cf 5:12 §374). **ἔξω-θεν** *from outside; outside*. **μάχη** *strife*. **ἔσω-θεν** *from within*. **φόβος** v.1. || **παρα-καλῶν** ptc -καλέω, appos. **ὁ θεός**: *God who consoles*. **ταπεινός** *humble*, here of the downcast. **παρ-ε-κάλεσεν** aor. **ἐν** instr. §119. **παρ-ουσία** *arrival*. || **παρα-κλήσις** v.4. **παρ-ε-κλήθη** aor. pass. *he had been consoled* about you, rel. past disregarded in Gk §290. **ἐπί** w. dat. *about* v.4. **ἀν-αγγέλλων** ptc -αγγέλλω *announce, tell*. **ἐπι-πόθησις**⁴ *longing*. **ὀδυρμός** *grieving*. **ζήλος** *zeal, ardour*. **μᾶλλον** *even more*. **χαρῆναι** aor² inf. dep. **χαίρω**. || **εἰ καὶ** *even if*. **ἐ-λύπησα** aor. *cause sadness to, sadden*. **μετα-μέλομαι** lit. "change what one has at heart (μέλει)", *change one's mind; hence, regret, be sorry*. **μετ-ε-μελόμην** impf. **βλέπω** *see, perceive*. **πρὸς ὥραν** *only for a time*. || **ἐ-λυπήθητε** aor. pass. **εἰς** (*leading*) *to*. **μετά-νοια** *repentance*. **κατὰ θεόν** *as God would wish, in God's way* (cf **κατὰ σάρκα/πνεῦμα**). **ἵνα** consec. §352. **μηδενί** neut. **ζημιωθῆτε** aor. subj. -ίσομαι pass. (< **ζημία** *loss*) *suffer damage/loss*. **ἐξ ἡμῶν** *through us* (our act). || **λύπη** *sorrow*, ἢ **κατὰ θεὸν** λ. *godly sorrow*. **σωτηρία** *salvation*, **μετάνοιαν εἰς σ.** *may stand for salutary repentance*. **ἀ-μετα-μέλητος** *without regrets, admitting no second thoughts*. **κατ-εργάζομαι** *work out, effect, produce*. || **αὐτὸ τοῦτο τό...λυπηθῆναι** (aor. inf. pass.) *this very experience of godly sorrow*, τοῦτο connoting "well known to you". **πόσος** *how much, what*. **κατ-ειργάσατο** aor. (more often **κατηργ-**). **σπουδή** *eagerness, earnestness*. **ἀλλά** = **ἀλλὰ καὶ** *and not only so but...* **ἀπο-λογία** *a defence; explanation*. **ἀγανάκτησις**⁴ *indignation*. **φόβος** *respect, fear*. **ἐπι-πόθησις**, **ζήλος** v.7. **ἐκ-δίκησις**⁴ *vindication*. **ἐν παντί** *in every regard*. **συν-ε-στήσατε** aor. -ίστημι *commend*; w. refl. prn *prove/show oneself*. **ἐ-αυτοῦς** for 2nd pers. **ἀγνός** *pure, innocent*. **πράγμα**⁷ (< **πράσσω** *do*) *matter, affair*, τῷ π. *in this affair*, dat. of respect §53. || **ἄρα** *so then*. **εἰ καὶ** *even though*. **ἔ-γραψα** aor. **γράφω**. **ἕνεκεν** *for the sake of*, οὐχ ἔ. *it was not for...* **ἀ-δικήσαντος** aor. ptc -δικέω *do wrong*, ὁ ἀδ. *the wrong-doer, offender*. **ἀ-δικηθέντος** aor. ptc pass., ὁ ἀδ. *the one who suffered the wrong, the injured party*. **φανερωθῆναι** aor. inf. pass. -ρώω *make* **evident**. **πρὸς ὑμᾶς** *to you*. || **διὰ τοῦτο** *that is why*. **παρα-κε-κλήμεθα** pf pass. -καλέω. **ἐπί** (1st time) *in addition to,*

besides. **παρακλήσις** v.4. **περισσοτέρως**, comp. of **περισσῶς**, *superabundantly*, π. **μᾶλλον** *more than ever*. **ἐ-χάρημεν** aor² dep. **χαίρω**. **ἐπί** v.4. **χαρά** *joy, happiness*. **ἀνα-πέ-παιται** *is set at rest*, pf pass. -παύω *give rest*. **ἀπό** = **ὑπό** §90. || **ὑπέρ** (= **περί**) *about* §96. **κε-καύχημαι** pf **καυχάομαι** τι 14 *boast of sth εἰ τι...κεκ. if I have boasted to him about anything to do with you*. **κατ-ησχύνθην** aor. pass. -αισχύνω *put to shame, shame*. **ἐ-λαλήσαμεν** aor. **λαλέω**: ὡς...ὁμῖν *as all we said to you proved true* (lit. "in truth"). **καύχησις**⁴ *boasting*. **ἐπί Τίτου** *before T.* (as if a judge). **ἐ-γενήθη** aor. dep. **γίνομαι** (= **ἐγένετο** aor² §230). || **σπλάγγνον** pl. 15 *bowels; emotions, affection*, σπλ. **εἰς ὑμᾶς ἐστὶν** *his heart goes out to you*. **ἀνα-μνησκομένου** *as he recalls*, ptc -μνησκομαι *recall*. **ὑπ-ακοή** *obedience*. **φόβος** *fear*. **τρόμος** *trembling*. **ἐ-δέξασθε** aor. **δέχομαι** *receive, welcome*. || **θαρρέω** 16 (= **θαρσέω**) *have courage/confidence*, ἐν παντί θ. ὑμῶν *modal, I can be sure of you*. ||

γνωρίζω τι *make sth known*, transl. *we must let you* 8 *know about*. **δε-δομένην** pf ptc pass. **δίδωμι**. || **δοκιμή** *trial, test*. **θλίψις**⁴ *distress, trouble*, gen. epexeg. "consisting of θλ." §45. **περισσειά** *abundance*. **χαρά** *joy*. **βάθος**⁸ *depth*, ἢ **κατὰ β.** **πτωχεία** lit. "their poverty in depth", i.e. the depth of their poverty. **πτωχεία** *great poverty*. **ἐ-περίσσευσεν** aor. -εῶ *be or have in excess, overflow*. **πλοῦτος** *wealth*, met. **ἀπλότης**⁶ -ότητος ἢ *simplicity, sincerity*; of single-minded generosity (as Rom 12:8). || **κατὰ δύναμιν** ac- 3 *ording to their ability/means*. **παρα δύναμιν** *beyond their means*. **αὐθαίρετος** (< **αὐτός** + **αἰρέω** *choose*) *adj. w. advl force* (cf **αὐτόματος** Ac 12:10) *of one's own accord, freely*. || **παρα-κλήσις**⁴ *appeal, entreaty*, μετὰ πολλῆς π. *most earnestly*. 4 **δέομαι** τί *τινος* *beseech, beg one for sth*. **χάρις** *favour*. **κοινωνία** *sharing*, **χάρις καὶ κοινωνία** *τινός* a hendiadys: *favour of sharing in sth*. **διακονία** *ministry, service*. **εἰς** for dat. of advantage. **οἱ ἅγιοι** *the saints* 1:1, here of the church in Jerusalem. || **οὐ καθὼς** *not just as*. **ἠλπισαμεν** 5 aor. **ἐλπίζω** *hope*, here rather *expect*. **ἔ-δωκαν** aor. **δίδωμι**. **πρῶτον** *primarily, in the first place*. || **εἰς τό** consec. *with the* 6 *result that we...* **παρα-καλέσαι** aor. inf. -καλέω *ask one to do sth*. **ἡμᾶς** subject of **παρακαλέσαι**. **ἵνα...ἐπιτελέση** *standing for obj. inf.* §408. **προ-εν-ἤρξατο** *he had already begun* §290, aor. -άρχομαι *begin earlier*; word unknown outside this v. and comments on it. **ἐπι-τελέση** aor. subj. -τελέω

- complete. εἰς ὑμᾶς among you. τὴν χάριν this work of
 7 generosity. || περισσεύω v.2. γνώσις knowledge. σπουδή
 zest, eagerness. ἵνα abs. introducing a wish, may you...
 8 §415. περισσεύητε subj. || ἐπι-ταγή (< ἐπιτάσσω give or-
 ders) a command. διὰ by. ἕτερος for ἄλλος §153. καί
 also. ὑμέτερος your (pl.). γνήσιος genuine, τὸ γν. ge-
 9 nueness, obj. of δοκιμάζων as testing, ptc -άζω put to the
 proof, try. || ἐ-πτώχευσεν aor. -εύω be poor, aor. inceptive,
 became poor §250f. πλούσιος rich. ὢν ptc εἰμί, conces-
 sive, though (he was). πτωχεία poverty. πλουτήσητε aor.
 subj. -τέω be rich, ἵνα...πλ. that you might become rich. ||
 10 γνώμη opinion. συμ-φέρει τινί it is to one's interest/good
 for one. οἷτινες you who, seeing that you §217. τὸ ποιῆσαι
 the doing, aor. inf. ποιέω. τὸ θέλειν the having the will/
 purpose, inf. θέλω. προ-εν-ἤρξασθε v.6. πέρυσι adv. last
 year; seeing that last year you led the way not only
 in taking action but in having the intention/desire (to
 11 do so). || νυνὶ δέ and now. ἐπι-τελέσατε aor. impv -τελέω
 complete. ὅπως so that, no vb follows, understand ἢ (after
 οὕτως). καθ-ά-περ just as. προ-θυμία w. gen. eagerness/
 enthusiasm for. ἐπι-τελέσαι aor. inf., καθάπερ...οὕτως καὶ
 τὸ ἐπιτ. lit. "as...so...", your enthusiasm for the project may
 be matched by its completion. ἐκ τοῦ ἔχειν from what you
 12 can afford, according to your means. || πρό-κειται lie be-
 fore; be present. καθό = καθ' ὅ in proportion to what.
 εἰάν = ἄν. ἔχη subj. ἔχω, supply τις as subject. εὐ-πρόσ-
 13 δεκτος it (the gift) is acceptable. || οὐ γάρ not that. ἄλλοις
 "to others", i.e. others may have. ἄν-εσις⁴ relaxation, ease
 2:13. θλίψις⁴ hardship. ἰσότης⁶ -ότητος ἢ equality, ἐξ ἰ.
 14 by equality. || περισσεύμα⁷ surplus. ὑστέρημα⁷ (< ὑστερέω
 come late; go short) lack, shortage. ὅπως (v.11) parallels
 15 ἵνα. γένηται aor² subj. γίνομαι. || γέ-γραπται pf pass.
 γράφω. ὁ τὸ πολὺ (ref. the manna) he who (gathered) much.
 ἐ-πλεόνασεν aor. -άζω have a surplus/something over. ὀλίγος
 little, neut. as noun, a little. ἠλαττόνησεν aor. ἐλαττονέω
 (< ἐλάσσω less) have less; go short. ||
 16 χάρις thanks. δόντι aor² ptc δίδωμι. ὁ αὐτός the same.
 17 σπουδὴ ὑπὲρ τινος lively concern for someone. || παρά-κλησις
 v.4. ἐ-δέξατο aor. δέχομαι accept. σπουδαιότερος (comp.
 of σπουδαῖος full of concern) more eager than ever in his
 concern. ὑπ-άρχων ptc -άρχω be from the beginning;
 exist; often simply be. αὐθ-αίρετος v.3. ἐξ-ἦλθεν if T.

- had not left already the aor. is epistolary 2:3 (ἔγραψα). ||
 18 συν-ε-πέμψαμεν aor. συμ-πέμπω send one with another, or
 epistolary aor. I am sending. ἔπ-αινος praise; οὗ ὁ ἔπ. ἐν
 τῷ εὐαγγελίῳ who is well known for (his service to) the
 19 gospel I Thess 3:2. διὰ throughout. || χειρο-τονηθεῖς aor.
 ptc pass. -τονέω (< χεῖρ + τείνω stretch out) elect; ap-
 point; ptc instead of finite vb §374. συν-ἐκ-δημος travel-
 ling companion. σύν (understand: to help) with. χάρις
 v.6. διακονουμένη ptc pass. -νεω serve, administer. προ-
 θυμία v.11, strangely under one art. w. τοῦ κυρίου δόξαν,
 to serve the glory of the Lord [himself] and (as an outlet
 for) our eagerness. || στελλόμενοι (the intention being) to
 20 avoid, ptc στέλλομαι (mid.) shrink from, avoid. μωμήσεται
 aor. subj. μωμάομαι τινα find fault with, blame one. ἀδρό-
 της⁶ -ότητος ἢ vigour; abundance; munificence: lest any-
 one should find fault with our administration of this lavish
 gift, lit. "over this...gift administered by us". || προ-νοέω
 21 think beforehand; be solicitous, have a care for. καλά neut.
 pl. what is honourable. ἐν-ὠπίον in the eyes of. || συνεπέμ-
 22 ψαμεν v.18. ἐ-δοκιμάσαμεν whom we have tested (and
 found), i.e. proved to be, aor. -μάζω v.8. πολλοῖς in many
 directions/ways. πολλάκις often, many times. σπουδαῖος
 v.17. ὄντα ptc εἰμί. νυνὶ δέ v.11. πολὺ neut. as adv.
 much, transl. even more eager. πε-ποίθησις⁴ confidence,
 dat. of cause, because of his great confidence in you. ||
 23 εἶτε...εἶτε whether...or; εἶτε ὑπὲρ whether (on the subject)
 of Titus. ὑπὲρ = περὶ §96. κοινωνός sharer, partner, sc.
 ἐστιν. συν-εργός fellow-worker. εἰς ὑμᾶς for you. εἶτε οἱ
 ἀδελφοί or whether our brethren (are in question). ἀπόστολοι
 24 messengers, sc. εἰσίν. || ἐν-δειξίς⁴ proof. καύχησις⁴ boasting;
 ἡμῶν x. ὑπὲρ ὑμῶν εἰς αὐτούς our boasting to them about you.
 ἐν-δεικνύμενοι ptc -δείκνυμαι demonstrate, show (proof), ptc
 w. impv force §373. εἰς πρόσωπον in front of, before. ||
 9 διακονία ministrations, service, ἡ δ. ἢ εἰς τ. ἄγιους the
 charitable contribution destined for the church in Jerusa-
 lem 8:4. περισσός superfluous, π. μοί ἐστιν + inf. there
 is no need for me to... || προ-θυμία readiness, eagerness. 2
 ὑπὲρ = περὶ §96. καυχάομαι τι boast of sth. Μακεδών⁶
 -δόνος a Macedonian. παρ-ε-σκεύασται has been ready, pf
 mid. παρα-σκευάζω prepare; mid. oneself; pf mid. be ready.
 ἀπό since. πέρυσι last year. ζήλος⁸ (sts neut.) zeal, fer-
 vour. ἠρέθισεν aor. ἐρεθίζω stimulate, rouse (here, to emu-

lation). *πλείων*, comp. of *πολύς*: οἱ πλεί. *the greater part*,
 3 *most of them*. || *ἔ-πεμψα* aor. *πέμπω*. *καύχημα*⁷ *boast*. *κενώθη*
may not prove hollow, aor. subj. pass. *κενόω* *empty sth*.
*μέρος*⁸ *part*, ἐν τ. *μέρει* *τούτω* *in this affair*. *ἵνα* (2nd time)
 parallel to *ἵνα μή*. *ἔ-λεγον* impf 1st sg *λέγω*. *παρ-ε-σκευα-*
 4 *σμένοι* pf ptc mid. *ἦτε* subj. *εἰμί*. || *μή πως* *lest*. *ἔλθωσιν* aor²
 subj. *ἔρχομαι*. *εὐρωσιν* aor² subj. *εὐρίσχω*. *ἀ-παρα-σκευάστος*
un-prepared. *κατ-αισχυνθῶμεν* aor. subj. pass. *-αισχύνω* *put*
to shame. *ἵνα μή λέγω* subj., transl. *not to say "you"* Phm
 19. *ὑπό-στασις*⁴ that which underlies, e.g. *foundation*, so
 5 *ground of hope*, then *hope*, *confidence* itself. || *ἀναγκαῖος*
necessary. *ἠγησάμην* aor. *ἠγέομαι* *think, consider*. *παρα-*
καλέσαι aor. inf. *-καλέω* *urge*. *ἵνα* for obj. inf. §407. *προ-*
έλθωσιν aor² subj. *-έρχομαι* *come first / in advance, go ahead*.
προ-κατ-αρτίσωσιν aor. subj. *-αρτίζω* *put in order before-*
hand. *προ-επ-ηγγελμένην* *already promised*, pf ptc pass.
-αγγέλλω *promise beforehand*. *εὐ-λογία* *blessing*; in tangible
 form, *generous gift*. *ταύτην* acc. as subject of inf. *ἔτοιμος*
ready. *εἶναι* inf. final, *that in this way* (οὕτως) *it may be*
ready as a generous gift and not... *πλεον-εξία* *extortion*;
 or *stinginess*: the former opp. a free gift, the latter opp.
 6 a generous one. || *τούτο δέ* (sc. *φημί*) ref. what follows
 §213. *σπείρων* ptc *-ρω* *sow*; pres. ptc habitual = *sower*.
φειδομένως (adv. formed from *φειδόμενος* ptc *-δομαι* spare)
sparingly. *Θερίσει* fut. *-ίζω* *reap*. *ἐπί* (w. dat.) = *with*
 7 + *εὐλογία* forming adv., *liberally*. || *ἕκαστος* understand
 "let each one give". *προ-ἠρηται* pf *-αιρέομαι* *pre-fer*;
choose; *decide*. *λύπη* *grief*, ἐκ λ. *reluctantly*. *ἀνάγκη* *ne-*
cessity, ἐξ ἄν. *under constraint, against his will*. *ἠλαρός*
 8 *cheerful, glad*. *δότης*³ (< *δίδωμι*) *giver*. || *δυνατέω* *have the*
power to. *περισσεύσαι* aor. inf. *-εύω* when trans. *cause sth*
to abound to one, make one rich in sth. *πάν-τοτε* *at all*
times. *αὐτ-άρκεια* *self-sufficiency, independence*. *περισσεύη-*
τε subj. *-εύω* intr. of persons, *have an abundance of, be*
 9 *rich in*. || *γέ-γραπται* pf pass. *γράφω*. *ἔ-σκόρπισεν* aor. *-ίζω*
scatter, lavish. *ἔ-δωκεν* aor. *δίδωμι*. *πένης*⁶ *-ητος* ὁ *poor*
man (obliged to labour (*πένεσθαι*) but not destitute like
 10 *πτωχός*). *εἰς τὸν αἰῶνα* *for ever*. || *ἐπι-χορ-ηγῶν* ptc *-χορ-ηγέω*
(provide the expenses for a χόρος) in general, supply,
provide for. *σπέρμα*⁷ *seed*. *σπείροντι* v.6. *βρῶσις*⁴ *eating*.
χορηγήσει fut. *-γέω* *supply*. *πληθυνεῖ* fut. *-ύνω* *multiply*.
σπόρος *seed*. *αὐξήσει* fut. *αὐξάνω* *make sth grow*. *γένημα*⁷

crop, fruit (cf *γένημα*⁷ *offspring*). || *πλουτιζόμενοι* ptc 11
 pass. *-ίζω* *make rich*, ptc w. impvl sense. *ἀπλότης*⁶ *-ότητος*
ἡ generosity (cf 8:2, Rom 12:8). *ἦ-τις* *such that* §215. *κατ-*
εργάζομαι *produce, create*. *εὐ-χαριστία* *thanksgiving*. || *ὅτι* 12
 for. *διακονία* *service*; *administration/doing of a service*.
λειτουργία (< *λαός* public + *ἔργον*) any *public service*, reli-
 gious or secular, in NT always w. religious connotation.
προσ-ανα-πληροῦσα ptc fem. *-πληρῶω* *fill up, supply sth*
lacking. *ὑστέρημα*⁷ *shortage, need* 8:14. *ἀλλά καί* *but also*.
περισσεύουσα ptc fem. intr. of things, *be in excess, over-*
flow. *διά* *through*, instr. or of manner; *in the form of*
widespread thanksgiving to God. || *διὰ τ. δοκιμῆς* gen. 13
 epexeg. §45f, continues the argument of v.11. *δοκιμή*
test; *evidence, proof*. *δοξάζοντες* ptc *-άζω* *glorify, praise,*
through the evidence of this service praising God... *ἐπί* w.
 dat. *on the ground of, for*. *ὑπο-ταγή* (< *ὑποτάσσω* subject)
subjection, obedience. *ὁμο-λογία* (act.) *confession*. *κοινωνία*
communion, sharing in material things, contribution Rom
 15:26, *ἐπί τ. ὑποταγῆς κτλ.* *for the obedience in your profes-*
sion of the gospel and for the generosity of your contribution
to them and to all (i.e. through the mother church). ||
 14 *δέησις*⁴, *supplication, prayer*, suspended dat. *ἐπι-ποθούν-*
των ptc *-ποθέω* *τινά* *long for one*. *ὑπερ-βάλλουσαν* *exceed-*
ing, ptc fem. *-βάλλω* *go beyond, surpass*. || *χάρις* w. dat. 15
thanks. *ἀν-εκ-δι-ήγητος* (< *ἀν-* + *εκ-* + *δι-ηγέομαι* describe)
inexpressible. *δωρεά* *gift*. ||
 10 *αὐτός* *myself*. *διά* *by*. *πραΐτης*⁶ *-τητος* ἡ *meekness,*
gentleness. *ἐπι-εἰκεία* *consideration, kindness*. *κατὰ πρόσ-*
ωπον *face to face*. *ταπεινός* *humble*. *ἐν* *with you*. *ἀπ-ών*
 ptc *-εἰμι* *be absent*. *θαρρέω* (= *θαρσέω*) *be courageous/confi-*
dent. || *δέομαι* *τί* *τινος* *beg sth of one, obj. being τὸ μή...* 2
θαρρῆσαι: *I beg of you that when I come* (*παρών*) *I be not*
 (i.e. do not have to be) "courageous" with the self-assur-
 ance with which I count on standing up to certain (people)
 who regard us as living a worldly life. *παρ-ών* (opp. *ἀπών*)
 ptc *-εἰμι* *be present*; nom. because the subject is that of
δέομαι as well as of *θαρρῆσαι* §393. *θαρρῆσαι* aor. inf. *πε-*
*ποιθήσις*⁴ *confidence, assurance*. *λογίζομαι* *reckon*; *consider*
as; *think*; *intend*. *τολμήσαι* aor. inf. *-μάω* *dare*; *show*
boldness. *ἐπί* w. acc. sts *against*. *κατὰ σάρκα* *in accord-*
ance with (purely) human standards. *περι-πατούντας* ptc
 3 *-πατέω* 4:2. || *ἐν σαρκί* *in (the) flesh* (a body). *περιπα-*

τούντες concessive, *though we are living*. στρατεύομαι *wage war*, κατὰ σάρκα στρ. *wage a secular war, a war of this world*. || ὄπλα (pl. only) *arms*. στρατεία *campaign*. σαρκικός *human* opp. *divine*. δυνατός *powerful*. τῷ θεῷ either *because of God*, (NEB) *divinely potent*, or *dat. of advantage, for God*. καθ-αίρεσις⁴ *destruction*. ὀχύρωμα⁷ *stronghold*, met. λογισμός *reasoning*; here *sophistries* devised against the gospel. καθ-αιρούντες ptc -αιρέω *throw down, destroy*, ptc continuing cstr begun w. στρατευόμεθα. || ὕψωμα⁷ a *height* (lit. of enemy defences) meaning their *arrogance*. ἐπ-αιρόμενον *setting itself up*, ptc pass. -αίρω *lift up*. γνώσις *knowledge*. αἰχμ-αλωτίζοντες ptc -ίζω *take captive*, lit. and met. (Rom 7:23). νόημα⁷ *thought*. ὑπ-ακοή *obedience*. || 6 ἔτοιμος *ready*, ἐν ἔτ. ἔχω *be ready*; ἔχω w. adv. or advl phrase often = *be* (Mk 1:32; Ac 15:36 etc.). ἐκ-δικῆσαι aor. inf. -δικέω *vindicate*; so *punish*; subject still that of στρατευόμεθα (v.3). παρ-ακοή *dis-obedience*. πληρωθῆ aor. subj. pass. -ρόω: w. aor. subj. ὅταν introduces a temporal clause ref. future. || κατὰ πρόσωπον v.1; τὰ κ. πρ. *what is before your eyes/staring you in the face*. βλέπετε impv, or perh indic. *you (only) see*. πέ-ποιθεν *is convinced*, pf² (w. pres. meaning) πείθω *persuade*. τοῦτο 9:6. λογιζέσθω impv 3rd sg -ίζομαι v.2, τοῦτο λ. πάλιν *let him go on to consider this fact*. ἐφ' ἑαυτοῦ *for himself*. καθώς...οὕτως... 8 *as...so...*; i.e. *if he is...so equally-are we*. || ἐάν τε and *if*. περισσότερο comp. of περισσῶς *abundantly* for positive §150, π. τι *rather much*. καυχῆσωμαι aor. subj. -χάομαι *boast*. ἦς attracted from ἦν §16. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. οἰκο-δομή *building up*. καθ-αίρεσις v.4. αἰσχυνθήσομαι *I shall not be shamed*, (i.e. because his boast can be substantiated) fut. pass. -ύνω *put one to shame*. || ἵνα remains wt apodosis. δόξω aor. subj. δοκέω *seem*. ὡς ἂν *as it were*. ἐκ-φοβεῖν inf. -φοβέω *frighten*. || ὅτι (*I write thus*) *because*. αἱ ἐπιστολαί begins a quotation: "His letters..." μὲν...δέ Lat. *quidem...autem, on the one hand...on the other hand, ...indeed...but, while...yet...* φημί *say*, 3rd sg φησί(v) w. the force of Eng. impers. *someone is saying*. βαρύς -ρεῖα -ρύ *heavy*; met. *weighty*. ἰσχυρός *strong*; met. *forcible*. παρ-ουσία (< πάρειμι v.2) *presence*. ἀ-σθενής⁹ *without strength, weak*; met. *unimpressive*. ὁ λόγος *his preaching*. ἐξ-ουθενημένος *nothing to speak of, ineffective*, pf 11 ptc pass. -ουθενέω *ignore, despise*. || τοῦτο λογιζέσθω v.7.

τοι-ούτος *such a person*, ὁ τ. *this individual*. οἱοι...τοιούτοι Lat. *quales...tales, what we are...when absent, that (we are)...when present*. τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν *in our written word* §114. ἀπ-όντες v.1. παρ-όντες v.2. || γάρ purely 12 transitional §473. τολμάω *dare*. ἐγ-κρίναι aor. inf. -κρίνω *put in the same class, rate one with another*. συγκρίναι aor. inf. -κρίνω *compare (to)*. ἐ-αυτοῦς (1st time) 3rd for 1st pl. *our-selves* §209. τίσιν *to some (masc)*. ἐ-αυτοῦς (2nd time) *themselves*. συν-ιστανόντων ptc -ιστάνω (late form of -ιστημι) *recommend*. αὐτοί *they*. ἐν ἑαυτοῖς *by their own standards*. μετρούντες ptc μετρέω *measure*. συγκρίνοντες ptc, here rather *comparing (with)*. ἑαυτοῖς for ἀλλήλοις, i.e. *with one another*. συνιάσιν 3rd pl. -ιῆμι *understand*; i.e. in measuring themselves by their own standards and comparing themselves with each other they are not showing themselves very intelligent. || ἄ-μετρος *with-* 13 *out or beyond measure*, εἰς τὰ ἄμ. advl, *beyond proper limits*, i.e. *excessively or outside our proper sphere* as v.15. καυχησόμεθα fut. v.8. κανών⁶ *rule, norm*; also a *field/sphere of action*, κατὰ τ. μέτρον τ. κανόνος *within the limits of the field*. οὐ seemingly attracted into the case of κανόνος (which is not its antecedent) and μέτρον then added to make this clear. ἐ-μέρισεν aor. -ίζω *divide*; *distribute*; *which God has apportioned us*. ἐφ-ικέσθαι aor² inf. -ικνέομαι *arrive at, reach*, inf. epexeg. (It formed part of God's plan that Paul should be first to bring the gospel to Corinth but he has no ambition to exceed the limits of his commission which would be to build on another man's foundation, Rom 15:20). ἄχρι w. gen. of place, *as far as, all the way to*. καί *even*. || ἐφ-ικνούμενοι ptc. 14 ὑπερ-εκ-τείνω (stretch beyond) *over-reach*; *for we are not over-stretching ourselves, as if we did not reach as far as you*. ἐ-φθάσαμεν perh. w. class. connotation, *we were the first to come*, aor. φθάνω *arrive, come to*. ἐν *with*, of concomitant circumstances (sociative) §116. || καυχώμενοι... 15 ἔχοντες ptes taking the place of finite vbs, cf v.4f. ἀλλότριος *belonging to another, others'*. κόπος *labour*. ἐλπίς -ιδος ἢ *hope*. αὐξανομένης ptc pass. -άνω *make sth grow*; pass. *grow (intr.)*, gen. abs. ἐν ὑμῖν *in among you*. μεγαλυθῆναι aor. inf. pass. -ύνω *magnify*, pass. *increase (intr.)*. κατὰ τ. κανόνα (v.13) *within our proper field*. περισσεῖα *abundance*, εἰς π. *to a vast extent*. || ὑπερ-έκεινα adv. *beyond*; 16

used as a prep. w. gen. τὰ ὑπ. ὑμῶν *the places beyond you*. εὐ-αγγελίσασθαι aor. inf. -ίζομαι abs. *preach the gospel*, ref. ἐλπίδα. ἔτοιμος v.6, τὰ ἔτ. *places already evangelized*. Vv. 15,16 may be fairly lit. transl. *We do not boast outside our limits about work done by others but we have the hope that as your faith increases we may be enlarged among you — (always) within our proper field — to a vast extent, even to (the point of) spreading the gospel to places beyond you, (though) not so as to boast about another's sphere of places already evangelized.* || *καυχώμενος* v.15. *καυχάσθω* aor. impv 3rd sg, x. ἐν κυρίῳ *boast about the Lord*. || *συνιστάνων* v.12. *δόκιμος* *approved*. *συν-ίστησιν* 3rd sg -ίστημι v.12. ||

- 11 ὄφελον particle, *would that! if only!* w. past tense of indic. introducing an unrealized (or improbable) wish, w. impf ref. pres. time, "if only you would put up with..." §355 and n. ἀν-είχεσθε impf -έχομαι τί τινος lit. "bear/put up with one over/with regard to sth", *put up with sth from someone*. μικρός *small*, μικρόν τι *a little*, w. partitive gen. *a little (bit of)*. ἀ-φροσύνη *foolishness*. ἀλλά καί w. indic. *but in fact you do*, or impv 2nd pl. *may, you must...* ἀν-έχεσθε indic. or impv. || *ζηλώω* τινά *be eagerly concerned/jealous for one*. *ζήλος* *ardour, jealousy*, θεοῦ ζ. *God's own ardour/jealousy*. ἡρμοσάμην aor. mid. ἀρμόζω *betroth*. ἐνὶ ἀνδρὶ *to a single husband*. παρθένος ἡ *virgin*. ἀγνός *pure, chaste*. παρα-στήσαι aor. inf. παρ-ίστημι *present, inf. final: I betrothed you... to present you as a chaste virgin*. || μή πως I am afraid that. ὄφεις⁴ ὁ *serpent*. ἐξηπάτησεν aor. -απατάω (ἐξ- perfective + ἀπατάω *deceive*) *deceive*. παν-ουργία *cunning* 4:2. φθαρῆ aor² subj. pass. φθείρω *corrupt, seduce*. νόημα⁷ *thought, mind*. ἀπλότης⁶ 4 -ότητος ἡ *simplicity, sincerity*. ἀγνότης⁶ *purity*. || εἰ w. indic. a real condition §311. ὁ ἐρχόμενος *the (new-) comer*. κηρύσσω *preach, announce*. ἐ-κηρύξαμεν aor. ἕτερος for ἄλλος §153, ἔτ. ὁ οὐκ ἐλάβετε "which you did not receive", i.e. *different from the one you received*. ἐ-λάβετε aor² λαμβάνω. ἐ-δέξασθε aor. δέχομαι *accept*. καλῶς *well*, here ironic, *with ease*. ἀνέχομαι v.1. || λογίζομαι *count, consider*. γάρ for would imply an ellipse, e.g. "you accept them, why not me?" but γάρ seems on occasion to = δέ §473. μηδέν acc. of respect. ὑστερηκέναι pf inf. -ρέω *fall short*. ὑπερ-λίαν *superlatively*, ὑπ. ἀπόστολοι *super-apostles*;

I reckon myself in no way inferior to these super-apostles. || εἰ...καί *even if*. ἰδιώτης³ *an amateur (in Eng. sense), not a specialist, not proficient*. λόγος *speech*, dat. of respect §53. εἰ... (sc. εἰμί) ἀλλά *even if (I am)...yet*. οὐ τῇ γν. *not so in knowledge*. ἐν παντί...ἐν πᾶσιν *in every respect*. φανερώσαντες aor. ptc -ρώω *make clear or evident*, again ptc for finite vb, *we have made (that) plain to you*. || ἦ introducing a question. ἁμαρτία *mistake*. ἐ-ποίησα aor. ποιέω. ταπεινῶν *in lowering*, ptc -νόω *humiliate, degrade*. ὑψωθῆτε aor. subj. pass. ὑψώω *exalt*. ὅτι *in that*. δωρεάν adv. *gratis, freely, without payment*. εὐ-ηγγελισάμην aor. -αγγελίζομαι *preach the gospel*. || ἐ-σύλησα aor. συλάω *rob* λαβών *by taking*, aor² ptc λαμβάνω. ὀψώνιον *a wage* I Cor 9:7. πρὸς *with a view to*. διακονία *service*, τὴν ὑμῶν δ. gen obj., i.e. *to serving you*. || παρ-ὧν ptc -εἰμι *be present*, π. πρὸς ὑμᾶς *while I was with you*. ὑστερηθεῖς aor. ptc pass. -ρέω v.5, pass. abs. *be in need, go short* aor. inceptive, *ran short*. κατ-ε-νάρκησα aor. κατα-ναρκάω (orig. stupefy, numb) w. gen. *be a burden to one*. οὐθενός for οὐδενός. ὑστέρημα⁷ *need*. προσ-αν-ε-πλήρωσαν aor. -ανα-πληρώω *surply what is lacking*. ἐλθόντες aor² ptc ἔρχομαι. ἐν παντί v.6. ἀ-βαρής⁹ (ἀ- + βαρὺς *heavy*) *not burdensome*. ἐ-τήρησα aor. τηρέω *keep*. τηρήσω fut. || ἔστιν...ὅτι form of asseveration, *by the truth of Christ in me (I assure you) that*. καύχησις⁴ *boasting*. φραγήσεται fut² pass. φράσσω *stop up, pass. met. be stifled*. εἰς ἐμέ *against me*; not directly translatable into Eng. (Fr. *ne me sera ravi*); *I will not be stopped from boasting, this boasting will never be stifled in me*. κλίμα⁷ *district, territory (smaller than a χώρα)*. || οἶδεν *knows*, sc. *that I do*. || ποιήσω fut. ἐκ-κόψω aor. subj. -κόπτω *cut out or off*. ἀφ-ορμή (point "whence" comes "an impulse") *pretext, opportunity* ἐκκόψω τὴν ἀφ. of Eng. *I will cut the ground from under the feet...* θελόντων ptc gen. pl. θέλω. εὐρεθῶσιν aor² subj. pass. εὐρίσκω: τῶν θελόντων *to be found/regarded as our equals*. καυχῶνται 3rd pl. -χάομαι *boast*, ἐν ᾧ x. *in what they boast about*. || τοιοῦτοι pl. *such people*. ψευδ-ἀπόστολος *false apostle*, pred. sc. εἰσίν. ἐργάτης³ *workman*. δόλιος *deceitful, dishonest*. μετα-σχηματιζόμενοι εἰς *disguising themselves as*, ptc -σχηματίζω *change the appearance (σχῆμα) of*. || θαῦμα⁷ *a wonder*, καὶ οὐ θ. *and no wonder*. αὐτός...ὁ Σ. *Satan himself*. ||

- 15 μέγα neut. of μέγας: οὐ μέγα οὖν *it is no great thing then.* καί also. διάκονος *servant.* ὧν *whose.* τέλος⁸ *end.* ἔσται fut. εἰμί. ||
- 16 γε particle emphasizing the foregoing word. δόξη aor. subj. δοκέω *think, suppose,* μή γε τίς με δόξη *let no one suppose that I...* ἄ-φρων⁶ ἄφρονος neut. ἄφρον *sense-less, foolish.* εἰ δὲ μή γε *otherwise.* κἄν = καὶ ἐάν *an incomplete condition, if (so), if (you must).* δέξασθε aor. impv δέχομαι *accept.* κἀγὼ = καὶ ἐγὼ *I too.* μικρόν τι v.l. καυχήσωμαι aor. subj. v.12. || κατὰ κύριον *in the spirit of the Lord.* ἀ-φροσύνη *folly.* ὑπό-στασις⁴ *assurance, confidence* 9:4, sts also *a matter.* καύχησις v.10, transl. *in this matter of boasting, or understanding κ. as "Hebr." gen. in this boastful self-assurance.* || ἐπεὶ *since.* καυχῶνται v.12. κατὰ σάρκα *in a worldly spirit.* καυχῆσομαι fut. || ἠδέως *gladly.* ἀν-έχομαι v.l. φρόνιμος *wise.* ὄντες ptc εἰμί, (ironically) causal, *seeing that you are...* || κατα-δουλώω *enslave, dominate over one.* κατ-εσθίω *eat up, devour; a person, exploit.* λαμβάνω *catch, ref. hunting or fishing, hence perh. catch one unawares so as to take advantage of.* ἐπ-αίρεται pass. -αίρω *lift or hold up; pass. met. be supercilious,* 21 *lofty towards one.* δέρω *beat; slap.* || ἀ-τιμία *dis-grace, shame; κατ' ἀτιμίαν λέγω to my shame I confess.* ὡς ὅτι = ὅτι *that.* ἡ-σθενήκαμεν pf ἀ-σθενέω *be weak.* τολμάω *be bold/presumptuous, assert oneself,* ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ *on whatever score one may...* ἐν ἀφροσύνη λέγω *a parenthesis.*
- 22 κἀγὼ = καὶ ἐγὼ. || 'Εβραῖος *in NT era preponderantly ref. language, here in an earlier sense connoting Hebrew by descent, residence, and tradition.* 'Ισραηλίτης *i.e. one of the people of God.* σπέρμα⁷ *seed, descendant,* σ. 'Αβραάμ *so inheritor of the promises and of the Covenant.* ||
- 23 διάκονος v.15. παρα-φρονῶν ptc -φρονέω *be beside oneself,* π. λέγω *I speak like a madman.* ὑπέρ retaining its orig. advl force, ὑπὲρ ἐγὼ "I (go) beyond", *I surpass them, I more so* §78. κόπος *hard work.* περισσοτέρως *yet more often,* comp. of περισσῶς *abundantly.* φυλακή *prison.* πληγή (< πλήσσω *strike*) *stroke of the lash, any blow.* ὑπερβαλλόντως (adv. from ptc -βάλλον *surpassing*) *exceedingly, even more.* θάνατος *danger of death.* πολλ-άκις *many* 24 *times.* || πεντ-άκις *five times.* τεσσαράκοντα = 40, τ. παρὰ μίαν (sc. πληγᾶς) *40 minus 1 (strokes).* ἔ-λαβον v.4, constative (global) aor. §253. || τρίς *three times.* ἐ-ραβδίσθη

- aor. pass. -ίζω *beat with rods.* ἀπαξ *once.* ἐ-λιθάσθη aor. pass. -άζω *stone.* ἐ-ναυ-άγησα aor. ναυ-αγέω (< ναῦς *ship* + ἄγνυμι *break*) *be shipwrecked.* νυχθ-ήμερον (νυχτ- stem of νύξ: τ before ἡ becomes θ and κ must assimilate to the same order) *a day (and) a night, 24 hours (the Jews' day began w. the evening).* βυθός *the deep, i.e. the open sea.* πε-ποίηκα pf ποιέω sts *pass/spend time, perh. aor.-pf,* but may indicate a horror vividly present in recollection. || ὁδοι-πορία *journey, this and foll. datives = dat.* 26 *w. ἐν. πολλάκις v.23. κίνδυνος danger. ποταμός river. ληστής⁸ robber. γένος⁸ family, a people, here fellow-countrymen. ἐρημία deserted/lonely place. ψευδ-άδελφος false brother. || κόπος v.23. μόχθος heavy labour. ἀγρυπνία wakefulness, sleeplessness 6:5. λιμός ὁ and ἡ, hunger. δίψος⁸ thirst. νηστεία fasting. ψύχος⁸ cold. γυμνότης⁸ -ότητος ἡ nakedness. || χωρίς w. gen. without, apart from. τὰ παρεκτός all else. ἐπί-στασις⁴ (< ἐφ-ίστημι *come upon*) cf Ac 24:12, here prob. a pressure or weight upon one, preoccupation. καθ' ἡμέραν *daily, κατά distributive. μέριμνα care, w. gen. concern for. || ἀ-σθενέω v.21, καὶ οὐκ ἄσθ. without my sharing his weakness. σκανδαλίζομαι be made to stumble, be led into sin. πυρόσομαι burn, met. blaze with indignation. || καυχᾶσθαι inf. -άομαι. ἀ-σθένεια weakness, τὰ τῆς ἀ. μου the occasions of my weakness. καυχῆσομαι v.18. || ὧν v.19 (ὄντες). εὐ-λογητός blessed. εἰς τ. αἰῶνας for ever. ψεύδομαι tell an untruth, lie. || ἐθν-άρχης⁸ ethnarch, a governor. 'Αρέτα gen. of 'Αρέτας. ἐ-φρουρεῖ impf φρουρέω *guard. Δαμασκηνός a Damascene, inhabitant of Damascus. πιάσαι aor. inf. πιάζω apprehend, arrest; inf. final. || θυρίς⁶ -ίδος ἡ window. σαργάνη flexible basket. ἐ-χαλάσθη aor. pass. χαλάω lower. τείχος⁸ wall, διὰ θυρίδος...διὰ τοῦ τ. through a window in the wall. ἐξ-έ-φυγον aor² ἐκφεύγω *escape. ||****
- καυχᾶσθαι inf. -χάομαι *boast. συμ-φέρον ptc neut. -φέρει impers. it is an advantage/good/useful, οὐ συμφέρον μὲν... δὲ while it serves no good purpose, it is no use...yet. ἐλεύσομαι fut. ἔρχομαι. εἰς = πρὸς to §97. ὄπτασία a vision. ἀπο-κάλυψις⁴ revelation. || ἄνθρωπον ἐν Χρ. a Christian man. πρό before, ago, to be ass. w. ἀρπαγέντα; the position of πρό a HGk idiom, §71. ἔτος⁸ year. δεκατέσσαρες = 14. εἴτε...εἴτε whether...or. ἐκτός w. gen. out of. ἀρπαγέντα (who) was caught up, aor² ptc pass. ἀρπάζω*

- 3 *seize and carry off.* τρίτος *third.* || τοι-ούτος *such a man,*
 4 *this man.* χωρίς *w. gen. without.* || ήρπάγη *aoz² pass.*
 άρπάζω. παράδεισος *Persian word, garden; paradise, home*
of the blessed. ήκουσεν *aoz.* άκούω. άρ-ρητος *in-effable,*
 either as in-expressible or (as here) not to be expressed.
 ρήμα? *word.* έξ-όν *ptc neut.* έξ-εστιν *impers. it is permit-*
 5 *ted, ούκ έξόν άνθρωπω a man may not.* λαλήσαι *aoz. inf.*
 λαλέω *here, utter.* || ύπέρ *for περί about §96.* καυχήσομαι
 fut. v.1, κ. ύπέρ *or έν boast about or of.* έμ-αυτού *my-self.*
 6 *εί μή except.* ά-σθένεια *weakness.* || άν...θελήσω (*aoz. subj.*
 θέλω) *if I should want, an eventual condition §320.* καυ-
 χήσασθαι *aoz. inf.* έσομαι *fut. ειλί.* ά-φρων *foolish,* έσομαι
 ά. (in this context) *I shall not be making a fool of myself.*
 έρω *fut. λέγω.* φείδομαι *spare; restrain oneself.* λογί-
 7 *σηται aoz. subj.* -ίζομαι *11:5; λ. εις έμέ should think of*
me/regard me as. ύπέρ *above, better than.* δ βλέπει...έξ
 8 *έμού what he sees me (to be) or anything he hears from me.* ||
 ύπερ-βολή *excess; exceptional nature; pendent dat. of*
 9 *cause.* άποκάλυψις *v.1.* δι-ό *for this reason.* ύπερ-αίρωμαι
 subj. -αίρωμαι *be elated.* έ-δόθη *aoz. pass.* δίδωμι. σκόλοψ⁶
 -λοπος *ó thorn.* Σατανάς -ά *Satan.* κολαφίξη *subj. -ίζω*
 10 *rain blows on, batter, knock one about (I Cor 4:11).* ||
 ύπέρ *v.5.* τρίς *three times.* παρ-ε-κάλεσα *aoz.* παρα-καλέω
 11 *entreat, beg.* άπο-στή *that it would go away, aoz² (intr.)*
 subj. άφ-ίστημι *cause to stand away.* || είρηκεν *pf λέγω, pf*
 12 *connoting he has said and it stands, the reply was final.*
 άρκέω *be enough.* άσθένεια *v.5.* τελείται *comes to its*
 13 *fulness, pass. τελέω complete.* ήδιστα (*superl. of ήδέως*)
 14 *most gladly.* καυχήσομαι *v.5.* έπι-σκηνώση *aoz. subj. -σκη-*
 15 *νώω make one's home; aoz. come to rest.* || διό *v.7.* εύ-
 16 *δοκέω be content.* ύβρις *insolence, pl. acts of insolence.*
 17 *ανάγκη hardship.* διωγμός *persecution.* στενο-χωρία *con-*
 18 *straint; distress.* άσθενώ *subj. -νέω be weak.* δυνατός
 19 *strong.* ||
 20 *γέ-γωνα pf² γίνομαι.* άφρων *v.6.* ήναγκάσατε *you drove*
 21 *me (to it), aoz. αναγκάζω forcez.* ώφειλον *impf όφείλω owe,*
 22 *w. inf. ought to, cf II Cor 2:3 (έδει).* συν-ίστασθαι *inf.*
 23 *pass. -ίστημι recommend.* ούδέν *in nothing, acc. of re-*
 24 *spect.* ύστέρησα *aoz. -ρέω fall short of.* ύπερ-λίαν *11:5; a*
 25 *reply to an attack on his apostleship.* *εί και even though.* ||
 26 *κατειργάσθη aoz. pass. -εργάζομαι work, do.* έν *among.* ύπο-
 27 *μονή endurance.* τέρας *τέρατος τό a wonder.* δύναμις *pl. mi-*

- 28 *acles.* || δ *acc. of respect.* ήσώθητε *aoz.* έσσομαι = ήττάο-
 29 *μαι be defeated (< ήσων v.15) έσσ. ύπέρ be inferior to.*
 30 *λοιπός (< λείπω leave) remaining, the other churches.* *εί*
 31 *μή v.5.* κατ-ε-νάρκησα *aoz.* κατα-ναρκάω (*orig. stupefy,*
 32 *numb), w. gen. be a burden to one.* χαρίσασθε *aoz. impv*
 33 *-ίζομαι τιní τι bestow sth on one; forgive one sth.* ά-δικία
 34 *injury, wrong (ironical).* || τρίτον *adv. a third time, τρ.*
 35 *τούτο this is the third time.* έτοιμώς *έχω be ready, cf 10:6.*
 36 *έλθειν aoz² inf.* έρχομαι. κατα-ναρκήσω *fut. τά ύμών what*
 37 *is yours.* όφείλω *v.11, ού...όφείλει τά τέκνα w. inf. chil-*
 38 *dren are not obliged to.* γονείς *οί dat. pl. γονεύσιν pa-*
 39 *rents.* θησαυρίζειν *inf. -ίζώ treasure, save up.* || ήδιστα *v.9.*
 40 *δαπανήσω fut. -νάω spend.* έκ-δαπανηθήσομαι *fut. pass.*
 41 *-δαπανάω spend; I will spend and be spent.* περισσοτέρως
 42 *more intensely or far more 7:13.* αγαπών *ptc.* ήσων *less,*
 43 *neut. ήσων as adv.* αγαπώμαι *pass. am I to be loved? ||*
 44 *έστω so be it, impv 3rd sg ειλί.* κατ-ε-βάρησα *aoz. κατα-*
 45 *βάρέω weigh down.* ύπ-άρχων *ptc -άρχω be 8:17 ptc causal.*
 46 *παν-ούργος cunning, unscrupulous, cf 4:2 (πανουργία).* δόλος
 47 *properly "a bait"; deceit, δόλω by subterfuge.* έ-λαβον
 48 *aoz² λαμβάνω here take one in (= deceive).* || μή *interr.*
 49 *expecting the answer "No".* τινα *pendent acc. under*
 50 *the influence of άπ-ε-σταλκα pf άπο-στέλλω.* ών *by attrac-*
 51 *tion for εκείνων ούς §17.* έ-πλεον-έκτησα *aoz. -εχτέω τινα*
 52 *take advantage of, defraud one, lit. "any of those I sent*
 53 *to you, have I defrauded you through him?"* αύτού
 54 *resumes the pendent acc. || παρ-ε-κάλεσα v.8, sc. to come*
 55 *to you.* συν-απ-έ-στειλα *aoz. -απο-στέλλω send one with*
 56 *another.* μήτι *a strengthened form of μή, surely T. did*
 57 *not...did he? ού as interr. expecting "Yes" as answer.*
 58 *ό αύτός the same.* περι-ε-πατήσαμεν *aoz. περι-πατέω in*
 59 *ethical sense, live.* ίχνος⁶ *footprint, track: Have we not*
 60 *lived by the same Spirit? followed the same trail? || πάλαι*
 61 *formerly; so far, up to now.* δοκέω *think, suppose.* άπο-
 62 *λογέομαι make a defence, defend oneself.* κατ-έν-αντι *adv.*
 63 *used as prep. w. gen. before §83.* αγαπητός *beloved.* οικο-
 64 *δομή edification, building up.* || μή *πως I fear that.* έλθών
 65 *when I come, aoz² ptc έρχομαι.* οίος *such as.* εύρω *I may*
 66 *find, aoz² subj. εύρίσκω.* κάγώ = *και έγώ.* εύρεθώ *aoz²*
 67 *subj. pass. μή πως still understanding φοβούμαι.* έρις⁶
 68 *-ιδος ή rivalry. ζήλος (here in bad sense) jealousy. θυμός*
 69 *anger, pl. e.g. outbursts of anger. έριθεία selfish ambition,*

esp. as pursued by unworthy means Rom 2:8. If deemed necessary, the pls of these abstract nouns may be rendered by "occasions of..., acts of...". κατα-λαλιά *evil-speaking, backbiting*. ψιθυρισμός *whispering, hence gossip*. φυσίωσις⁴ *inflation, hence self-importance, conceit*. ἀ-κατα-στασία pl.

21 disturbance(s). || ἐλθόντος gen. abs. instead of ἐλθόντα agreeing w. με. ταπεινώση aor. subj. -νόω *humiliate*. πρὸς ὑμᾶς *before you*. πενθήσω fut. -θέω *mourn*. προ-ημαρτηκότων pf ptc -αμαρτάνω *sin earlier/in time past*; pf continue in their former sins. μετα-νοησάντων aor. ptc -νοέω *repent*: μεταν. ἐπὶ τινι *repent of sth*. ἀ-καθαροσία *impurity, im-morality*. πορνεία *fornication*. ἀ-σέλγεια *debauchery*, three under one art. §184. ἦ attracted from ἦν §17. ἔ-πραξαν aor. πράσσω *practise*. ||

13 τρίτον τοῦτο 12:14. στόμα⁷ *mouth*; ἐπὶ στόματος Hebr. idiom, *on the evidence*. μάρτυς⁶ -τυρος ὁ *witness*. τριῶν gen. of τρεῖς. σταθήσεται fut. pass. ἴστημι *establish, substantiate*. ῥῆμα⁷ *word, thing*. || προ-εἰρηκα pf -λέγω *say beforehand*. ὡς...καί *as...so*. παρ-ὼν ptc -εἰμι *be present*. τὸ δεύτερον *the second time*, i.e. on his second visit. ἀπ-ὼν ptc -εἰμι *be away/absent*. προ-ημαρτηκόσιν pf ptc dat. pl. -αμαρτάνω 12:21. λοιπός (λείπω *leave*) *left*, οἱ λ. *the rest*. προεἶρ. ...πᾶσιν *I already told those who continue in their former sins and all the rest of you when I was with you on my second visit, and I repeat it now in (my) absence (i.e. before I come)*. ἐάν...ἔλθω (aor² subj.) *if I come*; eventual condition §320ff. εἰς τὸ πάλιν *another time*; to be referred to ἔλθω? or φείσομαι? φείσομαι fut. φείδομαι

3 spare, abs. *be lenient*. || ἐπεὶ *since* (causal). δοκιμή *proof*. ζητεῖτε *you seek/require* (Mk 8:11). λαλοῦντος ptc λαλέω, proof "of Christ speaking", i.e. *that Christ speaks*. ὃς (sc. Christ) *who*. εἰς ὑμᾶς *towards/with you*. ἀ-σθενέω *be weak*. δυνατέω *have power, be powerful*. ἐν among. ||

4 καὶ γάρ *for in fact*. ἐ-σταυρώθη aor. pass. -ρόω *crucify*. ἀ-σθενεία *weakness*, ἐξ ἀ. *through weakness*. ζῆ 3rd sg ζάω. ζήσομεν fut. w. intensive force, *we shall show ourselves very much alive*. || ἐ-αυτοῦς emphatic, 3rd for 2nd pers. πειράζετε impv -άζω *examine*. δοκιμάζετε impv -άζω *test*. ἐπι-γινώσκω *realize*. ἑαυτοῦς (2nd time) *with regard to yourselves*. μητί a strengthened μή: εἰ μ. *unless, that is,...*

5 ἀ-δόκιμος lit. "not passing the test", *not up to standard*, a failure. || ἐλπίζω *hope*. γνώσεσθε *you will come to*

know, fut. γινώσκω. || εὔχομαι *pray*, εὐχ. τι *pray for sth*; 7
w. acc. + inf. *pray...that*. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. κακός
wrong, μὴ π. ...μηδέν *that you may do nothing wrong or*
that I may have to do you no hurt. φανῶμεν *be shown,*
appear, aor² subj. pass. φαίνω *show*. δόκιμος *successful*
in the test, approved; not so that we may be shown
(thereby) to be δ., meaning "not because we want to make
use of you in order to be seen to be 'approved', but simply
that you may do..." τὸ καλόν *what is noble, right*. ποιῆτε
subj. ὡς ἀδόκιμοι *as it were not approved/failures* (ὡς
because wt opportunity to prove himself). ἡμεῖς...ῶμεν
(subj. εἰμί) *and we remain...* || κατὰ w. gen. *against*. || 8
ἀ-σθενῶμεν subj. -νέω *be weak*. δέ and you (*on the other* 9
hand). δυνατός *strong*. ἦτε v.7 (ῶμεν). κατ-ἀρτίσις⁴ (κατ-
αρτίζω *put in order, complete*) *restoration to perfection*. ||
διὰ τοῦτο *this is why*. ἀπ-ὼν *while (still) absent*. παρ-ὼν 10
v.2. ἀπο-τόμως (< ἀπο- + τέμνω *cut*) *severely*. χρήσωμαι
aor. subj. χράομαι τινι *use sth; treat/deal with a person,*
I shall not have to deal... κατὰ w. acc. *in virtue of*. ἔ-δωκεν
aor. δίδωμι. οἰκο-δομή *building up*. καθ-αίρεισις⁴ *pulling*
down. || λοιπόν adv. *finally*. χαίρετε impv (as the 4 fol- 11
lowing vbs are). κατ-αρτίξασθε mid. *amend your ways*.
παρα-καλεῖσθε mid. *encourage each other or pass. be en-*
couraged. τὸ αὐτό *the same*. φρονεῖτε *think*, τὸ αὐτὸ φ. *be of*
one mind. εἰρηνεύετε *live at peace*. || ἀσπάσασθε aor. impv 12
-άζομαι *greet*. φίλημα⁷ *kiss*. || κυρίου... note the Trinitarian 13
nature of the prayer; all 3 gens. are subjective, of the
source. κοινωνία *communion, fellowship, or communica-*
tion, imparting (sc. of grace).

GALATIANS

- 1 Θεός πατήρ I Thess 1:1. ἐγείραντος aor. ptc ἐγείρω
 2,3 rouse; raise. || οἱ...πάντες all wt exception §188. || χάρις
 Christian version of Gk salutation χαίρειν + Hebr.
 4 "Peace!" || δόντος aor² ptc δίδωμι. ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν
 for (= in expiation of) our sins. ὅπως w. subj. final, so
 that. ἐξ-έληται aor² subj. mid. -αἰρέω take out; mid. re-
 scue, deliver. ἐν-εστῶτος present, pf (intr. w. pres. meaning)
 5 ptc -ίστημι be present. || ᾧ to whom, understand (may
 there) be. εἰς τ. αἰῶνας τ. αἰῶνων for ever and ever. ||
 6 Θαυμάζω I am astonished. ταχέως (adj. ταχύς) quickly,
 soon. μετα-τίθεσθε mid. -τίθημι trans-fer sth; mid. transfer
 oneself, μ. ἀπό...εἰς desert...for..., i.e. (and go over) to. καλέ-
 σαντος aor. ptc καλέω. ἐν χάριτι in grace or by grace
 7 (instr. §119). ἕτερος different. || ἄλλο another — there
 exists no alternative gospel, but the gospel may be dis-
 torted and so "different". εἰ μὴ for ἀλλά §470. ταρασ-
 σοντες ptc -άσσω disturb, trouble. θέλοντες ptc θέλω.
 μετα-στρέψαι aor. inf. -στρέφω over-turn; misrepresent, dis-
 tort. || ἀλλὰ καὶ ἐάν but though, w. subj. eventual condi-
 tion §320. εὐ-αγγελίζεται subj. -ίζομαι preach the (here,
 a) gospel. παρ' ὅ contrary to that which I Cor 3:11, cf
 Rom 1:26. εὐ-ηγγελισάμεθα aor. ἀνά-θεμα⁷ (< ἀνα- + τί-
 θημι) something set aside, "devoted" to the deity; esp.
 9 something accursed. ἔστω impv εἰμί. || ὡς...καὶ as...so.
 προ-ειρήκαμεν pf -λέγω say beforehand/already. ἄρτι now.
 εἰ...εὐαγγελίζεται a real condition "if indeed..." §303ff.
 παρ-ε-λάβετε aor² παρα-λαμβάνω receive (esp. as handed down
 10 (παρα-δοθέν) by tradition). || πείθω persuade; curry favour
 with. ἀρέσκειν inf. ἀρέσκω try to please. ἔτι still. ἤρεσκον
 impf ἀρέσκω; unfulfilled condition w. ἄν in apodosis §313.
 ἤμην impf εἰμί: οὐκ ἂν ἤμην I would not be. ||
 11 γάρ perh. = δέ §473. γνωρίζω make known, γν...
 ὄμην...ὅτι I want you to realize that. εὐ-αγγελισθέν aor. ptc
 pass. neut. κατὰ ἄνθρωπον man-devised, of human origin. ||
 12 παρ-ε-λαβον v.9. ἐ-διδάχθην aor. pass. διδάσχω. ἀπο-κάλυ-

- ψις⁴ revelation. || ἠκούσατε aor. ἀκούω. ἀνα-στροφή (< ἀνα- 13
 στρέφομαι live, behave) manner of life. ποτέ at one time.
 Ἰουδαϊσμός the Jewish faith. ὑπερ-βολή (ὑπερ-βάλλω ex-
 ceed, surpass) excess, καθ' ὑπ. exceedingly; w. διώκω, vio-
 lently. ἐ-δίωκον impf διώκω pursue; persecute. ἐ-πόρθουν
 impf -θέω lay waste, impf conative, tried to destroy/make
 havoc of. || προ-έ-κοπτον impf -κόπτω progress, so, go fur- 14
 ther. συν-ηλικιωτής³ (συν- + ἡλικία age) of my age. ἐν
 among. γένος⁸ family, a people, τὸ γ. μου my own people.
 περισσοτέρως (comp. of περισσῶς) even more i.e. than they
 were. ζηλωτής³ fanatic; activist. ὑπ-άρχων ptc -άρχω be
 from the beginning; exist; often simply be. πατρικός of
 our fathers/forebears. παρά-δοσις⁴ (< παρα-δίδωμι) tradi-
 tion. || εὐ-δόκησεν aor. -δοκέω be pleased; εὐδόκησεν ὁ θεός 15
 ...ἀποκαλύψαι God...was pleased to reveal. ἀφ-ορίσας aor.
 ptc -ίζω separate, set apart. κοιλία a hollow; womb. καλέσας
 v.6. || ἀπο-καλύψαι aor. inf. -καλύπτω un-cover, reveal. ἐν 16
 ἐμοί possibly simple dat. (I Cor 14:11) but here rather
 in me connoting interior revelation. εὐ-αγγελίζομαι v.8.
 ἐν (τοῖς ἔθνεσιν) among. προσ-αν-ε-θέμην aor² -ανα-τίθεμαι
 τινι mid. lay before; consult with. σὰρξ κ. αἷμα i.e. (any)
 man. || ἀν-ἦλθον aor² -έρχομαι go up. πρό w. gen. before. 17
 ὑπ-ε-στρέψα aor. ὑπο-στρέφω turn sth back, also w. refl.
 sense, go back. || ἔπ-εῖτα thereafter. ἔτος⁸ year. τρία neut. 18
 of τρεῖς. ἱστορήσαι aor. inf. -ρέω visit places and per-
 sons, hence meet and get to know. ἐπ-ε-μείνα aor. ἐπι-μένω
 stay (on). πρὸς w. acc. of person, with him I Cor 16:6,
 II Cor 5:8, 11:9. δεκα-πέντε = 15. || ἕτερος for ἄλλος, 19
 ἕτ. ...οὐκ not...any other. εἰ μὴ v.7. || ἃ acc. of respect, 20
 in what I am writing. ἐνώπιον τ. θεοῦ lit. "in the sight
 of God", i.e. I swear to God. ψεύδομαι tell an untruth, lie. ||
 ἔπειτα v.18. κλίμα⁷ district, territory (smaller than χώρα). || 21
 ἤμην v.10. ἀ-γνοούμενος un-known, ptc pass. -γνοέω not 22
 to know. τῷ προσώπῳ by sight, dat. of respect §53. || ἀκούον- 23
 τες ἦσαν periphrastic impf, they were only hearing it said.
 ὅτι = "... διώκων ptc v.13, ὁ δ. ἡμᾶς ποτε (v.13) our one-
 time persecutor. ἐ-πόρθει v.13. || ἐ-δόξαζον impf -άζω 24
 glorify, give praise to God. ἐν ἐμοί because of me, ἐν
 causal §119. ||
 ἔπειτα then, afterwards. διά w. gen. temporal, in 2
 class. sense, after. δεκα-τέσσαρες = 14. ἔτος⁸ year. ἀν-
 ἔβην aor² ἀνα-βαίνω. συμ-παρα-λαβὼν aor² ptc -λαμβάνω

- 2 *take along with one.* || κατά by, i.e. as a result of and in accordance with. ἀπο-κάλυψις⁴ revelation. ἀν-ε-θέμην aor² ἀνα-τίθεμαί τι (mid.) lay before, put it to one so as to consult. κηρύσσω preach. ἐν among. ἴδιος proper to, one's own; κατ' ἴδιον apart. δοκοῦσιν ptc dat. pl. δοκέω seem, be thought..., abs. be well thought of / held in regard. μή πως so that...not: when ref. fut. w. subj., w. indic. ref. sth past (about which there can no longer be doubt), so that I might not run or have run §344. κενός empty; εἰς κ. 3 in vain. τρέχω subj. run. ἔ-δραμον aor² τρέχω. || ἀλλά moreover. Ἕλλην -ηνος a Greek. ὢν ptc εἰμί concessive, although he was a Greek (and therefore uncircumcised.) ἠναγκάσθη aor. pass. ἀναγκάζω compel. περι-τμηθῆναι aor. inf. pass. -τέμνω cut round, circumcise. || διὰ because of; vv.4f. break the cstr and stand on their own wt principal vb. παρ-εἰσ-ακτος brought in surreptitiously. ψευδ-ἀδελφος false brother. ὅστις for οὗ §216 or who, being what they are §218. παρ-εἰσ-ἦλθον aor² -έρχομαι intrude, slip/steal in. κατα-σκοπήσαι aor. inf. final -σκοπέω spy out. ἐλευθερία freedom. κατα-δουλώσουσιν fut. (HGk) for aor. subj. -δουλόω enslave §340. || πρὸς ὥραν for a moment. εἶξαμεν aor. εἶκω yield, give way. ὑπο-ταγή subjection, submission, dat. of manner, in submission, i.e. meekly §60. δια-μείνη aor. subj. -μένω endure, continue unchanged. πρὸς 6 1:18. || δοκούντων v.2, τῶν δ. εἶναι τι those considered to be something / held in regard. ὁ-ποῖος indir. interr. of what sort, ὅπ. ποτε ἦσαν whatever they were. δια-φέρει τιμί impers. it makes a difference to one, it matters. πρόσωπον (orig. an actor's mask) face, hence the face one presents to the world, outward circumstances or position, π. λαμβάνω Hebr. show favour/partiality in accordance w. such considerations, be a respecter of persons. προσ-αν-ε-θεντο aor² -ανα-τίθεμαί τι (mid.) make an addition, here add any 7 provisos. || τούναντιον = τὸ ἐναντίον on the contrary. ἰδόν-τες aor² ptc ὁράω. πε-πίστευμαι pf pass. -εύω τινί τι entrust sth to one; in pass. the person becomes subject, the thing an acc. of respect, be entrusted with sth §72. ἀκροβυστία uncircumcision, i.e. gentiles; gen. obj. to. περι- 8 τομή circumcision. || ἐν-εργήσας aor. ptc -εργέω work or effect sth; abs. be active. Πέτρῳ dat. of advantage. ἀπο- 9 στολή apostleship. ἐν-εργήσεν aor. || γνόντες recognizing, aor² ptc γινώσκω. δοθείσαν aor. ptc pass. δίδωμι. δο-

- κοῦντες v.2, considered. στῦλος pillar. δεξιός right (opp. left), ἡ δεξιά (sc. χεῖρ) right hand. ἔ-δωκαν aor. δίδωμι. κοινωνία association, partnership; also an agreement, δεξιάς ...κοινωνίας shook hands with me and B. in token of our partnership, sc. in spreading the gospel. ἵνα namely, to the effect that we (go) to the gentiles and they to the Jews. || 10 πτωχός poor, τῶν πτ. their poor, preponderantly of Jerusalem. ἵνα impv^l §415. μνημονεύωμεν we were to bear in mind, subj. -εύω have in mind. ἐ-σπούδασα aor. -άζω hurry; be eager. αὐτὸ τοῦτο that very thing, just that. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. || 11 κατά πρόσωπον to his face. ἀντ-ε-στην resisted, aor² (intr.) ἀνθ-ίστημι set against, oppose. κατ-ε-γνωσμένος stood condemned, or better, blameworthy, in fault. pf ptc pass. κατα-γινώσκω condemn. || πρὸ τοῦ w. acc. + inf. before. 12 ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι. ἀπό for παρά from a person. συν-ἦσθιεν impf -εσθίω eat with. ὑπ-ε-στελλεν impf ὑπο-στέλλω draw back, impf inceptive, he made a move to draw back and... ἀφ-ώριζεν impf -ορίζω (< ἀπο- + ὄρος boundary) separate; ἀφορ. ἐαυτὸν hold aloof. φοβούμενος ptc (causal) φοβέομαι. περι-τομή v.7, here ref. Christians of Jewish origin. || συν-υπ-ε-κρίθησαν aor. -υπο-κρίνομαι τι dep. join 13 one in a (hypocritical) pretence. λοιπός left behind, remaining; οἱ λ. the others. ὥστε to the point that. συν-απ-ῆχθη aor. pass. -απ-άγω lead/carry away; force of indic. (opp. inf.) was actually... §350. ὑπό-κρισις⁴ hypocrisy, dat. by or (to join) in their hypocrisy. || ὄρθο-ποδέω: At one 14 time believed to be a hapax, the meaning had to be inferred from this context, and from commentaries on it, as walk straight or uprightly (in ethical sense, so Origen) in which case πρὸς must stand for κατά in accordance with. Two recent discoveries indicate an alternative meaning, go straight forward, progress, be on the right road; πρὸς will then bear its normal sense, towards. ἐμ-προσθεν in front of. ὑπ-άρχων ptc -άρχω be 1:14. ἐθνικῶς like a gentile. οὐχί emphatic form of οὐ. Ἰουδαϊκῶς like a Jew. ζῆς 2nd sg ζάω. ἀναγκάζω v.3. Ἰουδαίξειν inf. -ίζω live as a Jew (i.e. by the Law). || 15 φύσις⁴ nature, dat. of respect, by nature. ἁμαρτωλός 15 sinner, i.e. lacking the knowledge and guidance of the Law. || εἰδότες pf-pres. ptc οἶδα. δικαιούται pass. -αἰώω 16 in pagan literature, justify, show to be in the right, pronounce

- righteous; in Paul, a t.t. for a new creation. *ἐάν μή* for *ἀλλά* 1:7. *ἐ-πιστεῦσαμεν* aor. -εύω, inceptive aor. took the step of believing §250. *δικαιωθῶμεν* aor. subj. pass. *δικαιωθήσεται* fut. pass. οὐ...πᾶς Hebr. none, no, οὐ...πᾶσα 17 *σάρξ no man* §446. || *ζητούντες* ptc *ζητέω*. *δικαιωθῆναι* aor. inf. pass. *εὑρέθημεν* aor² pass. *εὑρίσκω*: *εὑρ.* αὐτοί *we were found to be*. *ἀμαρτωλοί* i.e. like the gentiles, w^t the Law (having rejected it as a means to salvation). *ἄρα* interr. particle, implying impatience, *do you mean to say that?* (NEB). Christ would be "the servant of sin" by being responsible for our turning from the Law to faith in him. *γένοιτο* aor² opt. *γίνομαι*: *μή γ.* *God forbid!* || *κατέλυσσα* aor. *κατα-λύω* *destroy*. *οἰκοδομέω* *build up*. *παράβατης*³ *trans-gressor*. *συρ-ιστάνω* *present one*. *For if I reconstruct what I have demolished* (viz. a legalistic system) *I show myself a transgressor*. The 1st pers. is used to typify "anyone". || *ἐγώ* indicates Paul himself. *διὰ νόμου* *through the Law* (given to lead us to Christ 3:24, Rom 10:4). *ἀπ-έ-θανον* aor² *ἀπο-θνήσκω*: *νόμῳ ἀπέθ.* *I died to law*, dat. of disadvantage. *ζήσω* aor. subj. *ζάω*. *συν-ε-σταυρῶμαι* pf pass. *συν(ν)-σταυρόω* *crucify one with another*. Through the Law I was led to have nothing more to do with legalism and to live for God. For me being crucified with Christ means dying to the Law. || *οὐκ-έτι* *no longer*. *ζῆ* 3rd sg. *ὅ* obj. (*the life*) *that*, neut. because ref. to the general sense of what follows. *ἀγαπήσαντος* 21 aor. ptc -πάω. *παρα-δόντος* aor² ptc (-δός) -δίδωμι. || *ἀθετέω* *render ἄ-θετος* (invalid); *render sth null and void, cancel*. *διὰ νόμου* (comes) *through/by way of law*. *ἄρα* then. *δωρεάν* acc. of *δωρεά* as adv., *gratis*; here *in vain*. || 3 *ὦ* w. voc. in HGk betraying emotion §35. *ἀ-νόητος* *ignorant*; *foolish*. *ἐ-βάσκανεν* aor² *βασκαίνω* *fascinate, bewitch*. *κατ' ὀφθαλμούς* *before (your) eyes*. *προ-ε-γράφη* aor² pass. *προ-γράφω* *put up as a public notice, exhibit*; pass. *be on view*. *ἐ-σταυρωμένος* pf ptc pass. -ρώ *crucify*. || 2 *μαθεῖν* aor² inf. *μανθάνω* *learn*, aor. *ascertain*. *ἐξ* (twice) *by*. *ἐ-λάβετε* aor² *λαμβάνω*. *ἀκοή* *hearing*; *obedience*; 3 *ἀκ.* *πίστεως* *heeding the faith preached*. || *ἐν-ἀρξάμενοι* aor. ptc -άρχομαι *begin / make a beginning in or with*. *σάρξ* ref. the observances demanded by the Judaizers. *ἐπι-τέleoμαι* mid. *finish*; or pass. *be completed*. || *τοσ-ούτος*

- so great, so much*. *ἐ-πάθετε* aor² *πάσχω* *suffer, experience*. *εἰκῆ* *in vain, for nothing*, *εἰ γε καὶ εἰκῆ* *if indeed it was for nothing*, *γε* emphasizing the foregoing word. || *ἐπι-χορηγῶν* 5 ptc -χορηγέω *supply*, II Cor 9:10, i.e. "the one who granted ...sc. did he do it by...?" *ἐν-εργῶν* ptc -εργέω *work* (trans.). *ἀκοή πίστεως* v.2. || *ἐ-πίστευσεν* aor. -εύω. *ἐ-λογίσθη* aor. 6 pass. *λογίζομαι* *reckon, count*. *εἰς* *as*, w. pred. a Hebr. §32. || *γινώσκετε* impv. *ἄρα* then, so. *οἱ ἐκ πίστεως* the 7 *faithful*, i.e. those whose life is determined by faith §134. || *προ-ἰδοῦσα* aor² ptc -οράω *fore-see*. *γραφῆ* *scripture*. *ἐκ* 8 *πίστεως* *by means of faith*. *δικαιοῖ* 3rd sg *δικαιόω* *justify* 2:17. *προ-ε-ηγγελίσαστο* aor. -αγγελίζομαι *give the good news beforehand*. *ὅτι* = "... *ἐν-ε-λογηθήσονται* fut. pass. 9 -λογέω *bless one in/through*. || *εὐ-λογοῦνται* pass. -λογέω 9 *bless*. *πιστός* *faithful*, here esp. *believing*. || *δοσοι...νόμου* 10 *who rely on observance of the Law* §134. *κατ-άρα* a *curse*. *γέ-γραπται* pf pass. *γράφω*. *ἐπι-κατ-άρματος* *accursed*. *ἐμ-μένω* *τινί* *remain in/abide by*, here *persevere in doing sth* §191. *γε-γραμμένοις* pf ptc pass. neut. pl. *βιβλίον* orig. dim., *came to = βιβλος ἢ papyrus (βύβλος) roll, book*. *ποιῆσαι* aor. inf. *ποιέω*: *τοῦ π.* i.e. putting into practice §392. || *ὅτι* *that*. *ἐν* instr. *by*. *δικαιοῦται* pass. v.8. *δήλος* 11 *clear, evident* (sc. *is*). *ὅτι* (2nd time) *because*, introducing arguments from Scripture. *ζήσεται* fut. *ζάω*. || *οὐκ ἔστιν ἐκ* 12 *πίστεως* *is not grounded in faith* v.7. *αὐτά*, the precepts of the Law. || *ἐξ-ηγόρασεν* aor. -αγοράζω (buy out) *ransom, deliver*. *κατάρρα* v.10. *γενόμενος* aor² ptc *γίνομαι*. *ὑπὲρ ἡμῶν* *for our sake*, prob. also (= *ἀντί*) *in our stead* §91. *γέ-γραπται* v.10. *ἐπι-κατ-άρματος* *cursed*. *κρεμάμενος* ptc pass. *κρεμάννυμι* *hang*. *ξύλον* *wood*, of various wooden implements; *gallows*; in NT *cross*. || *εὐ-λογία* *blessing*. 14 *γένηται* aor² subj. *γίνομαι*, w. *εἰς* *come to/be extended to*. *ἐπ-αγγελία* *promise*, *ἐπαγ. τ. πνεύματος* gen. obj., *promise of the gift of the Spirit*, hardly differing from "the promised Spirit". *λάβωμεν* aor² subj. v.2. || *κατὰ ἄνθρωπον λέγω* "I speak as a man", *I will take* 15 *an example from human/everyday life*. *ὁμως* *nevertheless*, does not fit this context (cf I Cor 14:7), perh. *in the same way as*. *κε-κυρωμένην* pf ptc pass. *κυρόω* *confirm legally, ratify a will*. *δια-θήκη* *testament, will*. *ἀ-θετέω* *annul*. *ἐπι-δια-τάσσομαι* *add a codicil to a will*. || *ἐπρέθησαν* aor. 16 pass. *λέγω* here, *make a promise*. *λέγει* (*Scripture*) *says*.

- σπέρμα⁷ *seed; descendant*. ἐπί w. gen. (on the subject)
 17 of. || τοῦτο δὲ λέγω *this is what I mean*. προ-κε-κυρωμένην
 pf ptc pass. προ-κυρώ *ratify earlier/beforehand*. δ...γεγονώς
 (pf² ptc γίνομαι) νόμος *the law which has come into force*
 (lit. "being"). τετρα-κόσιοι = 400. τριάκοντα = 30. ἔτος⁸
year. ἀ-κυρώ *annul*. εἰς τό *in such a way as to*, consec.
 18 κατ-αργῆσαι aor. inf. -αργέω (< κατ- + α + ἔργον put out
 of action) *render ineffectual, cancel*. || ἐκ νόμου *based on*
law. κληρο-νομία (< κληρος lot + νέμω assign) *inheritance*.
 οὐκ-ἐτι *no longer*, here w. logical, not temporal
 ref., then (it is) *not*. κε-χάρισται pf χαρίζομαι mid. *grant*
 a favour or bestow sth (as a favour); pf den. an inheritance
 19 for all time. || τί; = διὰ τί; *why?* παρά-βασις⁴ (< παρα- +
 βάλνω go beyond) *trans-gression*. χάριν w. gen. *because*
of, on account of. παράβασις differs from ἀμαρτία in that
 it implies breaking a law, thus law formalized sin and
 increased it, revealing it for what it is and demonstrating
 the necessity for redemption, cf Rom 5:20, 7:7ff. προσ-ε-
 τέθη aor. pass. -τίθημι add. ἄχρις οὗ *until (the time) when*
 — a form of ἄχρι sts used before a vowel. ἔλθῃ aor² subj.
 ἔρχομαι. σπέρμα v.16. ᾧ *to whom*. ἐπ-ήγγελται pf pass.
 -αγγέλλω *promise*; transl. *the promise was made*. δια-
 ταγείς aor² ptc pass. -τάσσω *ordain*. διὰ *by means of*.
 ἐν χειρὶ Hebr. signifying *through the agency of*. μεσίτης³
 20 *mediator* (Ac 7:53). || ἐνός οὐκ ἔστιν κτλ. *is not of (needed*
for) one. But God is one: prob. implying "to make a pro-
 mise one is enough". ||
 21 κατά w. gen. *against*. μὴ γένοιτο 2:17. ἐ-δόθη aor.
 pass. δίδωμι: εἰ...ἔδ...ἂν ἦν *if...had been given* an unful-
 filled condition §313. ὁ δυνάμενος (ptc δύναμαι) w. inf.
 able to, on art. §192. ζωο-ποιῆσαι aor. inf. -ποιέω *make*
alive, give life. ὄντως *actually, in fact*. ἂν ἦν *would have*
 22 *been (= resulted)*. || συν-ἐ-κλείσεν aor. συγ-κλειώ *shut up,*
confine, cf Rom 11:32. δοθῆ aor. subj. pass. πιστεύουσιν
 23 ptc dat. pl. -εὔω. || πρὸ τοῦ...ἐλθεῖν 2:12. πίστιν acc. as
 subject of inf. ἐ-φρουρούμεθα *we were held*, impf pass.
 -ρέω *guard*. συγ-κλειόμενοι ptc pass. μέλλουσαν ptc μέλλω.
 ἀπο-καλυφθῆναι aor. inf. pass. -καλύπτω *reveal*, τ. μέλλουσαν
 24 ...ἀποκ. *destined to be revealed*. || παιδ-αγωγός (παῖς + ἄγω
 lead) *tutor*. γέ-γονεν pf γίνομαι. δικαιωθῶμεν aor. subj.
 25 pass. v.8. || ἐλθούσης aor² ptc fem., gen. abs. οὐκέτι v.18. ||
 27 ἐ-βαπτίσθητε aor. pass. -ίζω. ἐν-ε-δύσασθε aor. mid. ἐν-

- δύω *clothe one; mid. clothe oneself in, put on*. || ἐνι = ἐν 28
 w. ἐστίν understood (= ἐνεστίν) *there is*. Ἑλλην 2:3.
 ἐλεύθερος *free*, as noun *freeman*. ἄρσην -σενος neut. ἄρσεν
male. θῆλυς -λεως θήλεια neut. θῆλυ *female*. εἰς masc.
 29 4 *one*. || ἄρα v.7. σπέρμα v.16. || κληρο-νόμος (< κληρος
 lot + νέμω assign) *inheritor*. χρόνος *time*, ἐφ' ὅσον χρ.
 for as long as. νήπιος *infant; a minor (in law)*. οὐδέν
 in no way, neut. as adv. δια-φέρω w. gen. *differ from*.
 ὧν ptc εἰμί concessive, *although he is*. || ἐπί-τροπος fore-
 2 *man; guardian*. οἰκο-νόμος *steward; custodian*. ἄχρι *until*.
 προ-θεσμία (sc. ἡμέρα) *appointed term, date*. τοῦ πατρός i.e.
 set by his father. || ἡμεν impf εἰμί. στοιχείον τ. κόσμου 3
 possible meanings in this context are, in pl. (a) *elements*
of matter, standing for material things which constituted
 the horizon of their former life; (b) *elements of knowledge*,
 here ref. pre-Christian religions incl. Judaism as prepara-
 tory to the full revelation in Christ. (c) *heavenly bodies*,
 perhaps already thought of as spiritual beings: these
 governed "times and seasons" and so 'legalistic' religious
 observances; (d) *elemental spirits* inhabiting the physical
 world and ass. w. the phenomena of nature: these also
 supernatural and affecting closely the everyday life of
 man. It would be normal for Paul to share the beliefs
 of his time; in any case he is not here concerned to deny
 their existence but to show that faith in Jesus Christ
 lifts men out of a life dominated by uncertainty and fear
 into the peace and assurance of sons of God. δε-δουλω-
 μένοι pf ptc pass. -λώω *enslave*. || πλήρωμα⁷ *full complement*. 4
fullness, ὅτε...χρόνου *when the time set by God had reached*
its full term. ἐξ-απ-έ-στειλεν aor. -απο-στέλλω *send (out)*.
 5 *γενόμενον* aor² ptc γίνομαι *be born*. || ἐξ-αγοράση aor. subj.
 -αγοράζω *ransom, redeem*. υἱο-θεσία (υἱὸν τίθεμαι adopt)
 adoption as a son. ἀπο-λάβωμεν aor² subj. -λαμβάνω *re-*
 6 *ceive*. || ὅτι is best understood as *that you are sons (is*
evident seeing that) God sent...; "because" is difficult
 since sonship would follow the bestowal of the Spirit.
 κρᾶζον ptc κράζω *cry out*. ὁ πατήρ, nom. w. art. serving
 as voc. §34. || οὐκέτι 3:18. κληρονόμος v.1. διὰ Θεοῦ *by* 7
the will of God. ||
 μέν...δέ Rom 2:7. οὐ w. ptc, class. use for matters 8
 of fact §440. εἰδότες ptc οἶδα pf-pres. ἐ-δουλεύσατε aor.
 -εὔω *τινὶ serve as a slave; abs. be in bondage*. φύσις⁴

- 9 nature, φύσει by nature. οὖσιν dat. pl. of ὄν v.1. || γνόντες aor² ptc γινώσκω. γνωσθέντες aor² ptc pass. πῶς; how is it? ἐπι-στρέφω turn to (trans. and intr.). ἀ-σθενής^ο weak. πτωχός poor. στοιχείον v.3. ἄνω-θεν from above; 10 from the beginning, all over again. δουλεύειν inf. || παρατηρεῖσθε mid. -τηρέω watch closely; mid. observe whether ref. observation or, as here, observance. μῆν^ο μηνός ὁ 11 month. ἐνιαυτός Fr. année, year of 12 months. || φοβοῦμαι μή πως ὑμᾶς w. indic. I am afraid on your account that perhaps. εἰκῆ in vain, to no purpose. κε-κοπίακα pf -ιάω toil; indic. after μή πως ref. past time 2:2 §344. εἰς ὑμᾶς for you, εἰς for dat. of advantage II Cor 8:4 cf §51. || 12 γίνεσθε replacing obs. ἔστε (impv εἰμί). ὡς ἐγώ i.e. in freedom from bondage to the Law. καγώ = καὶ ἐγώ. ὡς ὑμεῖς presumably as you were when I first came, not seeking salvation through observance of the Law. δέομαι τινος beseech, beg one. ἡ-δικήσατε aor. ἀ-δικέω do wrong or harm to one, οὐδέν με ἤδ. you did me no wrong. || ἀ-σθένεια weakness, δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκός because of an illness (which prolonged my stay?). εὐ-ηγγελισάμην aor. -αγγελίζομαι τινι preach the gospel to one. πρότερον 13 former, τὸ π. the first time (strictly of two, but not necessarily in HGk §147ff. esp. §151 ed⁵ Lat.). || πειρασμός trial. ἐν τῇ σαρκί μου over my state of health, or caused by my state of health. ἐξ-ουθενήσατε aor. -ουθενέω think nothing of, despise. ἐξ-ε-πτύσατε aor. ἐκ-πτύω spit (out) lit. as a prophylactic against the disease or met. disdain. 14 ἐ-δέξασθε aor. δέχομαι receive, welcome. || ποῦ; where? μακαρισμός happiness (?with which you greeted my presence). μαρτυρέω ὑμῖν I can bear you witness. εἰ (sc. ᾗν) introducing an unfulfilled condition, if it had been... in HGk ἄν omitted after δυνατόν possible §319. ἐξ-ορύξαντες aor. ptc -ορύσσω dig out, transl. you would have torn out 15 your eyes and given... ἐ-δώκατε aor. δίδωμι. || ὥστε so now. ἐχθρός enemy. γέ-γονα have I become? pf² γίνομαι. ἀληθεύων by speaking the truth, ptc -εῶ tell the truth. || 16 ζηλώω envy; be enthusiastic about sth, cultivate a person, (colloq.) run after someone. καλῶς well, in a good way. ἐκ-κλείσαι aor. inf. -κλείω exclude, shut out (sc. from the gospel) or shut away (from me). ζηλοῦτε standing for 17 ζηλῶτε subj. §341, that you may cultivate them. || καλόν neut. a good thing, pred. ζηλοῦσθαι inf. pass., subject.

- ἐν καλῷ about/over something good. ἐν τῷ w. inf. + acc. while 19 πάν-τοτε at all times. παρ-εἶναι inf. -εἰμι be present. πρὸς w. acc. of person, with 1:18. || ὠδίνω suffer birth pangs, w. acc. be in travail with. μέχρι οὗ (= μέχρι τοῦ χρόνου ᾧ) 20 μορφωθῆ until such time as Christ be formed... μορφωθῆ aor. subj. pass. -φῶ form, shape. || ἡ-θέλον impf θέλω 20 replacing potential opt. I could wish, I would fain §356. ἄρτι now. ἀλλάξαι aor. inf. ἀλλάσσω make other (ἄλλος) than it is, change, ἀλλ. φωνήν change one's tone. ἀ-πορέομαι I do not know what to make of you, mid. ἀ-πορέω act. and mid. be at a loss. ἐν ὑμῖν about you. || 21 λέγετε (impv) tell me! θέλοντες ptc, οἱ θ. you who want. || γέγραπται pf pass. γράφω. ἔσχεν aor² ἔχω. ἕνα... 22 καὶ ἕνα for ἕνα...ἕτερος §156. παιδίσκη maid-servant, woman slave. ἐλευθέρα free-woman. || ὁ μὲν...ὁ δέ the one...the 23 other. κατὰ σάρκα in the normal way. γε-γέννηται pf pass. γεννάω beget; also bear; pass. be born. ἐπ-αγγελία promise. || ἀ-τινα = ἀ §216. ἀλληγορούμενα an allegory, lit. "things 24 being expressed in..." ptc pass. -ρέω express in an allegory. δια-θήκη covenant II Cor 3:6. δουλεία slavery. γεννώσα ptc fem. γεννάω. ἡ-τις = ἡ §216. || ἐστίν means, stands 25 for [var. τὸ γὰρ Σινῶ for Sinai is a mountain...]. συ(ν)-στοιχέω keep/be in line; hence, correspond to. νῦν present. δουλεύω v.8. || ἄνω above, ἡ ἄνω Ἰερουσαλήμ i.e. the Chris- 26 tian community living the life of the new heavenly J. ἐλεύθερος adj. free. ἡ-τις v.24. ἡμῶν emphatic, who is our mother. || γέ-γραπται v.22. εὐ-φράνθητι aor. impv pass. 27 -φραίνω make glad; pass. be glad/joyful. στείρα barren woman. τίκτουσα ptc τίκτω give birth. ῥήξον aor. impv ῥήγνυμι break; break out/forth. βόησον aor. impv βοάω call aloud, cry out. ὠδίνουσα ptc v.19. πολλά pred., positive for comp. §145. ἔρημος masc. and fem. solitary, deserted, ἡ ἔ. solitary woman. ἐχούσης ptc ἔχω. τὸν ἄνδρα 28,29 her husband. || ἐπ-αγγελία v.23. || ὥστε just as. κατὰ σάρκα v.23; γεννηθεῖς aor. ptc pass. v.23; ὁ κ. σάρκα γ. ...τὸν κ. πνεῦμα the child of the flesh...the child of the spirit (= διὰ τ. ἐπαγγελίας v.23). ἐ-δίωκεν impf διώκω pursue; persecute. || ἡ γραφή the words of Sarah endorsed by God. 30 ἐκ-βαλε aor² impv -βάλλω throw out; drive out. οὐ...μή w. subj. (or fut.) emphatic neg. ref. fut. w. impvl connotation, shall not, shall never. κληρο-νομήσει fut. -νομέω 31 inherit. ἐλευθέρα v.22. || παιδίσκη wt art. a slave, v.22. ||

- 5 τῆ referring back, *this* freedom. ἐλευθερία *freedom*. ἡλευθέρωσεν aor. ἐλευθερώ *set free*. στήκετε impv στῆκω (late form developed from ἕστηκα pf (intr. w. pres. sense) ἵστημι) *stand firm*. ζυγός *yoke*. δουλεία 4:24. ἐν-έχεσθε impv pass. -έχω *hold fast in; have a grudge against; pass. be entangled/involvement in*.
- 2 Ἴδε aor² impv ὁράω. περι-τέμνησθε *you have yourselves or allow yourselves to be circumcised*, subj. pass. -τέμνω *circumcise; pass. undergo circumcision*. ὠφελήσει fut. ὠφελῶ *be of use/benefit/advantage*. || μαρτύρομαι *affirm solemnly, declare*. πάλιν ref. v.2? or to what he has said in the past? cf 1:9a. παντὶ ἀνθρώπῳ wt art. *every man*. περι-τεμνομένῳ ptc pass. ὀφειλέτης³ *debtor*, so: one under obligation. ποιῆσαι aor. inf. ποιῶ: π. τὸν νόμον *to keep the law*. || κατ-ηγῆθητε aor. pass. -αργέω *annul; pass. w. ἀπό be cut off; proleptic aor. (cf Jn 15:6,8) §257*. οἱ-τινες *all (you) who*. δικαιούσθε pass. δικαιώω *justify; pres. here conative, are seeking to be justified*. ἐξ-ε-πέσατε (for -σετε §489) aor² ἐκ-πίπτω *fall off or away; met. w. gen. lose*. || πνεύματι *by the power of the Spirit, through the work of the Spirit*. ἐκ πίστεως *by faith*. ἐλπίς⁴ -ἰδος ἢ *hope, ἐ. δικαιουσίνης hope of righteousness, meaning either (abstract for concrete) the hope of the righteous, or (gen. epexeg.) the hope which is that perfected righteousness, i.e. eschatological and only partially realized in this world*. ἀπ-εκ-δεχόμεθα *await eagerly*. || περι-τομή *circumcision*. ἰσχύω *be strong or able; hence be valid/effective, count for something*. ἀκροβυστία *uncircumcision*. ἐν-εργουμένη *active, ptc -εργέομαι bz at work*. || ἐ-τρέχετε impf τρέχω *run*. καλῶς *well*. ἐν-έ-κοψεν aor. ἐγ-κόπτω *block, hinder, w. μή + inf. from... πείθεσθαι inf. pass. πείθω persuade; pass. w. dat. obey*. || πεισμονή *persuasion, ἡ π. transl. that persuasion*. καλοῦντος ptc καλέω. || μικρός *small, a little (piece of)*. ζύμη *leaven, yeast*. φύραμα⁷ *lump, mass*. ζυμόω *leaven*. || πέ-ποιθα *I am convinced/confident, pf² (w. pres. meaning) πείθω persuade*. φρονήσετε fut. -νέω *think*. ταρασσών ptc -άσσω *disturb, trouble*. βαστάσει fut. -τάζω *carry, bear*. τὸ κρίμα⁷ *his condemnation*. ὅσ-τις ἐάν (= ἄν) ἦ *who-ever he may be, subj. εἰμί. || περιτομή v.6. κηρύσσω preach, εἰ...x. if indeed (as my enemies maintain) I preach..., a real condition §303, 306*. τί *why?* διώκομαι pass. διώκω *pursue; persecute*. ἄρα

- then. κατ-ήργηται *is abolished*, pf pass. v.4. σκάνδαλον *stumbling-block, occasion of sin*. σταυρός *cross*. || ὄφελον *would that!* particle introducing a wish not likely to be realized, here ref. fut. καί *even*. ἀπο-κόψονται fut. mid. -κόπτω *castrate, transl. 'Would that they would go on and have themselves castrated!* ἀνα-στατοῦντες ptc -τόω *upset*. || ἐπί w. dat. may den. purpose, to §129. ἐλευθερία v.1. ἐ-κλήθητε aor. pass. καλέω. ἀφ-ορμή *pretext* II Cor 11:12, μή...ἀφ. elliptical, *do not turn your freedom into a pretext, or better, do not let your freedom become*. δουλεύετε impv -εύω *τινὶ serve one*. || ὁ...πᾶς νόμος *the law in its entirety* §188. λόγος *here, commandment*. πε-πλήρωται pf pass. πληρῶω *fulfil*. τό introduces a quotation by treating the whole as a noun. ἀγαπήσεις impv fut. *you shall/must love*. πλησίον adv. *near; ὁ πλ. neighbour*. σε-αυτὸν *your-self*. || δάκνω *bite*. κατ-εσθίω *eat up, devour; a person, exploit*. βλέπετε impv, β. μή *watch/take care that...you are not*. ἀν-αλωθήτε aor. subj. pass. -ἄλσκω *annihilate, destroy*. || λέγω δέ *I mean this*. πνεύματι v.5. περι-πατεῖτε impv -πατέω *in ethical sense, live*. ἐπι-θυμία *desire*. οὐ μὴ w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. *there is no likelihood that/of* §444. τελέσητε aor. subj. τελέω *complete, hence satisfy a desire, here rather yield to*. || ἐπι-θυμέω *desire, have desires*. ἀντί-κειμαί *τινι oppose, be in opposition to*. ἵνα consec. §351f. ἐάν = ἄν. θέλητε, ποιήτε subj. θέλω, ποιῶ. || ἄγασθε pass. ἄγω *lead*. || φανερός *clear, obvious*. ἄ-τινα = ἄ §216. πορνεία *fornication*. ἀ-καθαρσία *impurity*. ἀ-σέλγεια *in-decency*. || εἰδωλο-λατρία *idolatry*. φαρμακεία *sorcery*. ἐχθρα *enmity, pl. quarrels*. ἔρις⁶ ἔριδος ἢ rivalry. ζήλος *jealousy*. θυμός *rage, pl. fits of rage*. ἐριθεία *selfish ambition involving corruption* Rom 2:8. διχοστασία *dissension*. αἵρεσις⁴ *faction*. || φθόνος *envy*. μέθη *drunkenness, pl. drinking bouts*. κῶμος *orgy*. ὅμοιος *like*. προ-λέγω *say before/earlier, hence give notice, forewarn*. προ-εἶπον aor². τοι-οὔτος *such, neut. pl. such things*. πράσσοντες ptc πράσσω *do*. κληρο-νομήσουσιν fut. -νομέω *inherit*. || καρπός *fruit*. χαρά *joy*. μακρο-θυμία (long temper) *patience*. χρηστότης⁶ -τότητος ἢ *kindness*. ἀγαθωσύνη *goodness*. || πραΰτης⁶ -ύτητος ἢ *gentleness*. ἐγ-κράτεια *self-control*. || οἱ...τοῦ Χριστοῦ *those who belong to Christ*. ἐ-σταύρωσαν aor. -ρώω *crucify*. πάθημα⁷ *passion*. ἐπι-θυμία

- 25 v.16. || πνεύματι v.5. στοιχῶμεν hort. subj. -χέω keep in
 26 line, met. follow his guidance. || γινώμεθα let us not be,
 hort. subj. γίνομαι. κενό-δοξος vainglorious, inordinately
 conceited. προ-καλούμενοι ptc mid. -καλέω act. and mid.
 provoke. φθονοῦντες ptc -νέω τινί envy one. ||
- 6 προ-λημφθῆ aor. subj. pass. -λαμβάνω overtake, surprise
 one doing sth. ἄνθρωπος virtually = τις. παρά-πτωμα⁷
 (< παρα- + πίπτω) transgression. πνευματικός spiritual, as
 masc. noun one who lives by the Spirit. κατ-αρτίζετε impv
 -αρτίζω (< κατα- + ἄρτιος perfect) restore to proper con-
 dition / to a right mind. τοι-οὔτος such, ὁ τ. such a person.
 πρᾶυτης 5:23. σκοπῶν ptc -πέω τι or τινά be on the look
 out for sth or someone, σκ. ἑαυτὸν μὴ look to oneself in case...
 σε-αυτὸν your-self. καί also. πειρασθῆς aor. subj. pass.
 2 -άζω tempt. || βάρος⁸ weight, burden. βαστάζετε impv -άζω
 3 carry, bear. ἀνα-πληρώσετε fut. -πληρῶω fulfil. || δοκέω
 think, suppose, δ. εἶναι τι in Eng. idiom, thinks himself
 somebody. ὢν ptc εἰμί, when (= whereas) he is. φρεν-
 απατᾶ 3rd sg -απατάω (φρήν mind + ἀπατάω deceive) de-
 4 lude. || δοκιμαζέτω impv 3rd sg -άζω put to the test. καύ-
 χημα⁷ matter for boasting, reason for pride, εἰς ἑαυτὸν κ. ἔχω
 have pride in oneself / on one's own account. ἔξει fut.
 5,6 ἔχω. || φορτίον burden. βαστάσει fut. v.2. || κοινωνεῖτω
 impv 3rd sg -νέω here τινὶ ἐν τινὶ communicate/share sth
 with another, here in giving. κατ-ηχοῦμενος ptc pass.
 -ηχέω w. double acc., teach one sth by word of mouth; in
 pass. the thing taught remains in acc. §72. κατ-ηχοῦντι
 7 ptc. ἀγαθοῖς neut. pl. || πλανᾶσθε impv pass. -νάω mis-
 lead, μὴ πλ. make no mistake! the pres. supposing that
 they are §246. μυκτηρίζεται pass. -ίζω τινά turn up the
 nose (μυκτήρ) at one; pass. be mocked. ὅ...ἐάν (for ἔν)
 what-ever. σπεῖρη subj. or aor. subj. σπείρω sow. ἄνθρωπος
 8 v.1. θερίσει fut. -ίζω reap. || σπείρων ptc. εἰς in the
 field of. σάρξ unredeemed nature. φθορά corruption. ||
 9 ποιοῦντες ptc ποιέω. ἐγ-κακῶμεν hort. subj. -κακέω be
 weary, lose heart, ποιῶν ἐγκακέω to be tired of doing. καιρῷ
 ἰδίῳ in due time. ἐκ-λυόμενοι ptc pass. -λύω slacken, pass.
 grow faint, flag; μὴ ἔ. ptc conditional, provided we do not... ;
 10 also poss. in HGk without flagging, tirelessly §441. || ἄρα
 οὖν so then. ὡς temporal, while. ἐργαζώμεθα subj. hort.
 -ζομαι work, do. μάλιστα most (of all), especially, superl.,
 comp. μᾶλλον. οἰκειός one of the family or household. ||

- ἴδετε aor² impv ὁράω. πηλίκος how big! in HGk the 11
 interr. used in exclamations (for class. rel. ἡλικός, cf πῶς
 for ὡς e.g. Mk 10:23 etc.) §221. γράμμα⁷ letter of the al-
 phabet. ἔ-γραψα aor. γράφω. || εὐ-προσωπῆσαι aor. inf. 12
 -προσωπέω make a good showing, cut a good figure. ἐν
 σαρκί here prob. in external matters such as observances.
 ἀναγκάζω w. acc. + inf. compel, here conative, they try
 to force you to... cf 5:4. περι-τέμνεσθαι inf. pass. -τέμνω
 circumcise. σταυρός cross, dat. of cause, for/because of
 the cross §58. διώκονται subj. pass. διώκω pursue; perse-
 cute, μόνον ἵνα...μὴ δ. with the sole purpose of avoiding per-
 secution. || οὐδέ...οἱ περιτεμνόμενοι (ptc pass.) for not even 13
 those who are circumcised. αὐτοί nom. emphatic, them-
 selves. φυλάσσω keep, observe. ὑμέτερος your. καυχῶν-
 ται aor. subj. -χάομαι ἐν boast of. || γένοιτο aor² opt. γίνο- 14
 μαι: ἐμοί...μὴ γ. far be it from me to..., God forbid that I...
 καυχᾶσθαι inf. εἰ μὴ except. οὐ through whom or which
 (den. Christ or the cross). κόσμος wt art. perh. signifying
 what characterizes the world, all that is purely mundane
 and in opposition to God. ἐ-σταύρωται pf pass. -ρώ cru-
 cify; pf, once for all, a metaphor for complete separation.
 Having (in baptism) been made a partaker in Christ's
 death, Paul is separated from the world as the dead are
 from the living, and to him the world is "crucified" (i.e.
 accursed 3:13) and conversely he to the world. κάγω = καὶ
 ἐγώ. || περι-τομή circumcision. τι w. neg. anything. ἀκρο- 15
 βυστία uncircumcision. καινός new. κτίσις⁴ creation. || ὅσοι 16
 w. fut. = ὅσοι ἂν w. subj. §335. κανὼν⁸ κανόνος ὁ a rule.
 στοιχήσουσιν fut. -χέω τινὶ keep in line with sth. εἰρήνη
 ἐπ' αὐτούς peace (be) upon them. ἔλεος⁸ mercy. καί (3rd
 time) may stand for that is §455 ζ. || λοιπός left, remain- 17
 ing (< λείπω leave), λοιπὸν or τοῦ λοιποῦ (sc. χρόνου) from
 now on. κόπος trouble. παρ-εχέτω impv 3rd sg -έχω
 provide; cause/give, e.g. trouble. στίγμα⁷ brand or mark
 used to identify a slave esp. those in temple service;
 here of scars left by flogging and stoning which Paul had
 undergone as the slave of Jesus. βαστάζω v.2. ||

EPHESIANS

- 1 οἱ ἅγιοι because dedicated to God; title of all believers. οὓσιν ptc εἰμί [[var. om. ἐν Ἐφέσῳ]]. πιστός faith-
 2 ful. || χάρις καὶ εἰρήνη Rom 1:7. ||
 3 εὐ-λογητός blessed (be). εὐ-λογήσας aor. ptc -λογέω
 τινά τινι bless one with sth. ἐν instr. §119. εὐ-λογία
 blessing. πνευματικός spiritual. ἐπ-ουράνιος heavenly, (whether
 4 existing in heaven or coming from heaven or leading
 in heaven. || καθ-ώς here perh. causal, for. ἐξ-ε-λέξατο
 aor. ἐκ-λέγομαι choose. πρό before. κατα-βολή (< κατα-
 βάλλω lay a foundation) foundation. εἶναι inf., so w.
 subject and pred. in acc. ἅγιος v.1. ἄ-μωμος unblemished.
 5 κατ-εν-ώπιον in the sight of, before §83. || προ-ορίσας aor. ptc
 -ορίζω (< ὄρος boundary) of God, pre-destine (having in
 mind his πρόθεσις v.11). υἱο-θεσία adoption as a son,
 εἰς υἱ. διὰ Ἰησοῦ Χρ. εἰς αὐτόν to (receive) through Jesus
 Christ sonship to himself. αὐτόν for ἑαυτόν §208. εὐ-δοκία
 6 goodwill, κατά...αὐτοῦ transl. as it pleased his will. || εἰς
 den. purpose, to, for. ἔπ-αινος praise. ἧς by which, at-
 tracted from ἧ instr. §17. ἐ-χαρίτωσεν aor. -τόω favour
 one with sth, bestow sth freely on one. ἡγαπημένῃ beloved,
 7 pf ptc pass. ἀγαπάω. || ἐν ᾧ masc. in whom; a key thought
 in this chapter. ἀπο-λύτρωσις⁴ redemption, liberation Rom
 3:24. ἄφ-εἰσις⁴ (< ἀφ-ίημι forgive) forgiveness. παρά-πτωμα⁷
 8 (< παρα- + πίπτω) transgression. πλοῦτος⁸ wealth. || ἧς
 attracted from ἧν. ἐ-περίσσευσεν aor. -εύω lit. "cause sth
 to overflow" to one, i.e. cause one to overflow with sth,
 lavish/shower sth upon one. The words ἐν...φρονήσει may
 be ass. w. the preceding words or w. those which follow.
 9 σοφία wisdom. φρόνησις⁴ understanding. || γνωρίσας aor.
 ptc -ίζω make known. μυστήριον (< μύεω initiate) in
 Paul, mystery, secret, of truths only apprehended through
 revelation, esp. ref. God's plan. εὐ-δοκία v.5. προ-έ-θετο
 aor² mid. προ-τίθημι set before, mid. propose, purpose. ἐν
 10 αὐτῷ i.e. to be realized in Christ. || εἰς v.6. οἰκο-νομία

administration, esp. God's plan of salvation. πλήρωμα⁷
 fullness, πλ. τ. καιρῶν cf Gal 4:4, but here embracing the
 messianic era in its entirety w. special ref. to its con-
 summation. ἀνα-κεφαλαιώσασθαι (< κεφαλή) aor. inf. mid.
 -κεφαλαιώω sum up under one head (either sums or e.g. a
 discussion); also recapitulate; the context favours to sum
 up/comprehend all things in Christ as head. ἐπὶ τ. οὐρα-
 νοῖς in heaven; the gen. after ἐπὶ (τ. γῆς) bears no perceptible
 11 difference in meaning. || ἐ-κληρώθημεν aor. pass. -ρώω
 appoint or choose by lot (κλήρος); possible transltns: "in
 whom we were chosen"; "in whom we were allotted
 (sc. an inheritance)"; or "in whom we have been made
 his heritage, i.e. claimed as God's own" (JB). προ-ορι-
 σθέντες aor. ptc pass. -ορίζω v.5. πρό-θεσις⁴ (< προ-τίθημι
 set before) purpose, κατὰ π. in accordance with the purpose.
 ἐν-εργουῦντος ptc -εργέω work, effect, carry out. βουλή of
 God, intention. || εἰς τό w. acc. + inf. final, den. the
 12 purpose, here of the choice. εἰμί εἰς exist for. ἔπαινος
 v.6. προ-ηλπικότας pf ptc -ελπίζω hope before; be the first
 to hope. || καὶ also, too. ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω. 13
 σωτηρία salvation. πιστεύσαντες aor. ptc -εύω; ἐν ᾧ...π.
 resumes the former ἐν ᾧ ref. Christ. ἐ-σφραγίσθητε aor.
 pass. -ίζω affix a seal (σφραγίς) sts in order to close, at
 others to identify, ref. the gift of the Spirit; many exe-
 getes see here a specific ref. to baptism which was called
 ἡ σφραγίς from the earliest extra-canonical writings on-
 wards, as marking Christians as children of God and heirs
 of heaven. ἐπ-αγγελία promise, τ. πνεῦμα τ. ἐπ. the Spirit
 14 promised by the prophets. || ἀρραβών⁸ -ῶνος ὁ earnest
 (-money), pledge. κληρο-νομία (< κλήρος lot + νέμω as-
 sign) inheritance. εἰς temporal, until. ἀπο-λύτρωσις⁴ v.7.
 περι-ποίησις⁴ (περι-ποιέω acquire) acquisition; as in Eng.
 may mean the act of acquiring, redemption which is our
 acquisition by God (gen. epexeg.) I Thess 5:9, II Thess
 2:14 or in pass. sense of the thing acquired, a concrete
 possession, signifying his people (obj. gen.), so, w. λαός
 in I Pt 2:9. εἰς ἔπαινον v.6. ||
 διὰ τοῦτο for this reason. καὶ γὰρ = καὶ ἐγώ. κατὰ w. 15
 acc. often standing (in HGk) for possessive gen., καθ' ὑμᾶς
 your §130. τὴν ἀγάπην your love [[var. om.]]. ἅγιος v.1. ||
 παύομαι cease. εὐ-χαριστῶν ptc -χαριστέω give thanks. ὑπὲρ 16
 ὑμῶν ref. to ποιούμενος ptc mid. ποιέω. μνεῖα remembrance,

μ. ποιῶμαι *mention, remember* esp. before God; class. use of mid. where π. combines w. a noun to express the same idea as the cognate vb (here = μνημονεύων) Rom 1:9

17 §227. ἐπί *on the occasion of, in.* προσ-ευχή *prayer.* || ἵνα den. content, *that.* δῶν aor² subj. δίδωμι. σοφία v.8. ἀπο-κάλυψις⁴ *revelation* as an “uncovering” of the truth. ἐπί-γνώσις⁴ *knowledge*, the knowledge of God involving personal commitment, ἐπιγ. αὐτοῦ *knowledge of him* (obj. gen.). || πε-φωτισμένους pf ptc pass. -ίζω *shed light on*; met. *enlighten*, either attributive, “grant to you...enlightened inner eyes” or predicative, “grant to you that the eyes of your heart be enlightened” §186. καρδία as seat of thought and will as well as emotion. εἰς τό v.12. εἰδέναι inf. οἶδα pf-pres. τίς as indir. interr. ἐλπίς⁶ -ἰδος ἢ *hope.* κλήσις⁴ *calling, vocation.* πλοῦτος v.7. κληρονομία v.14. || ὑπερ-βάλλον ptc neut. -βάλλω *exceed, surpass.* μέγεθος⁸ *greatness.* πιστεύοντας ptc -εύω. ἐν-έργεια *working, activity.* κράτος⁸ *might.* ἰσχύς⁶ -ύος ἢ *strength, power.*

20 || ἐν-ήργησεν *exerted*, aor. -εργέω v.11. ἐγείρας aor. ptc ἐγείρω. καθίσας aor. ptc -ίζω *make one sit.* ἐν δεξιᾷ (sc. χειρὶ) *at his right hand.* ἐπ-ουράνιος v.3. || ὑπερ-άνω w. gen. *far above.* ἀρχή *rule, sovereignty.* κυριότης⁶ -τητος ἢ *dominion*; ἀρχή...x. hierarchies of spiritual powers. ὄνομα here, *title.* ὀνομαζομένου *that is (to be) named*, ptc pass. -άζω *name.* ὁ αἰών...ὁ μέλλων *the age to come.* || ὑπ-έ-ταξεν aor. ὑπο-τάσσω *make subject, put under.* ἔ-δωκεν aor. δίδωμι,

23 Hebr. *he made him...* κεφαλὴν pred. || ἦτις = ἦ §216. πλήρωμα v.10, in act. sense, *completion, complement*; or pass. *fullness, plenitude.* πληρουμένου ptc pass. -ρόω, or ?ptc mid. in act. sense (the latter wt known parallel). Interpretations include: “the fullness (pass.) of him who fills (mid. act.) all things in every respect (or with all good)” or “his body...the complement (act.) of him who is being filled (pass.) completely in all his members” and Origen (3rd cent.) who explains that Christ fills all things and those who in every generation come to him do but bring to his body the fullness with which he as πλήρωμα has filled them until such time as their number is complete, i.e. πλήρωμα (pass.) as appos. to αὐτόν (v.22) “him...the plenitude of what is being filled (pass. i.e. his body) completely in every respect”. ||

ὄντας ptc εἰμί. παρά-πτωμα⁷ (< παρα- + πίπτω) *transgression.* || ποτέ (encl.) *once, at one time.* περι-ε-πατήσατε 2 aor. -πατέω, in ethical sense, *live.* ἀρχων⁶ ἀρχοντος ὁ *ruler.* ἐξουσία here, *domain* (Lk 22:53). ἀήρ⁶ ἀέρος ὁ *air*; ὁ ἀρχων τῆς ἐξουσίας τ. ἀέρος being Satan. ἐν-εργοῦντος ptc -εργέω *be at work/active.* ἀ-πειθεια (ἀπειθέω *be disobedient*) *dis-obedience*, υἱοὶ τῆς ἀπ. Hebr. *those given to disobedience* §43. || ἀν-ε-στράφημεν aor² pass. ἀνα-στρέφω 3 *overturn*; pass. refl. *conduct oneself, live in a certain way*, constative (global) aor. ἐπι-θυμία *desire.* ποιῶντες ptc ποιέω. διά-νοια *thought.* ἡμεθα = ἡμεν impf εἰμί. φύσις⁴ *nature*; φύσει *by nature*, ? = unaided by grace. ὀργή *wrath*; like υἱός, τέκνον w. a foll. gen. den. a dominant characteristic or the end to which one is tending, τ. ὀργῆς *destined for or objects of wrath.* λοιπός *left, remaining*; οἱ λ. *the rest.* || πλούσιος *rich.* ὦν v.1. ἔλεος⁸ *mercy.* 4 ἦν internal cognate acc.: the love (*with*) which he loved. ἠγάπησεν aor. ἀγαπάω. || παράπτωμα v.1. συν-ε-ζωο-ποίησεν 5 aor. συ(ν)-ζωο-ποιέω τινά τι *make one alive with another.* χάριτι instr. dat., wt art. emphasizes the manner in which salvation is given, i.e. freely, cf v.8 §176. σε-σφωμένοι pf ptc pass. σφάζω, w. εἰμί forming periphr. pf pass. || συν- 6 ἠγειρεν aor. -εγείρω τινά τι *raise together* (one *with* another). συν-ε-κάθισεν aor. συγ-καθίζω *make one sit with another.* ἐπ-ουράνιος 1:3. || ἐν-δείξεται aor. subj. mid. 7 -δείκνυμι (in NT mid. only) *show, prove.* ἐπ-ερχόμενος ptc -έρχομαι *come upon*; *come on*, ἐν τ. αἰῶσιν τοῖς ἐπερ. *in the ages to come.* ὑπερ-βάλλον 1:19. πλοῦτος⁸ *wealth.* χρηστότης⁶ -οτητος ἢ *goodness* in sense of kindness. || τῇ 8 χάριτι art. den. the work of redemption (done freely), cf v.5. ἔστε σεσφωμένοι v.5. δῶρον *gift.* || καυχῆσεται aor. 9 subj. -χάομαι *boast.* || αὐτοῦ in emphatic position.ποίημα⁷ 10 something made, a piece of *handiwork*, a *creature.* κτισθέντες aor. ptc pass. κτίζω *create.* ἐπί w. dat. sts den. purpose, *for* §129. οἷς attracted from ἀ §16. προ-ητοιμάσεν aor. -ητοιμάζω *prepare beforehand.* περι-πατήσωμεν aor. subj. v.2. ||

δι-ὁ *therefore.* μνημονεύετε impv -εύω *remember.* ποτέ 11 v.2. τὰ ἔθνη appos. ὑμεῖς. ἐν σαρκί *physically.* λεγόμενοι ptc pass. λέγω *call* (Mk 10:18). ἀκροβυστία *uncircumcision.* περι-τομή *circumcision*; both terms concrete, standing for persons in that state, cf Gal 2:7. χειρο-ποίητος *wrought/*

- 12 *made by the hands of men*; ref. περιτομή. || ἦτε impf. εἰμί. χωρίς w. gen. *without, apart from*. ἀπ-ηλλοτριωμένοι pf ptc pass. -αλλοτριώω τινά τινος *estrangle/alienate one from sth.* πολιτεία *polity, a society*, gen. of separation. ξένος *foreign, strange*, ξ. τινός *a stranger to*. δια-θήκη *covenant* II Cor 3:6. ἐπ-αγγελία *promise*, αἱ διαθήκαι τῆς ἐπ. signifying the covenants with their promise. ἐλπίς⁶ -ίδος ἢ hope. ἔχοντες ptc ἔχω. ἄ-θεός *without God*. || νυνὶ δέ *but now*. ὄντες v.l. μακράν (sc. ὁδόν) adv. *far away sc. from God*, οἱ μ. *the gentiles*. ἐ-γενήθητε aor. pass. γίνομαι. ἐγγύς 14 *near*. ἐν instr. §119. || αὐτός emphatic. ποιήσας aor. ptc ποίεω. τὰ ἀμφότερα both. ἓν neut. *one thing*. μεσό-τοιχον (μέσον middle + τοῖχος wall) *dividing-wall*, prob. ref. the wall dividing Jews from gentiles in the Temple. φραγμός *hedge; partition*. λύσας aor. ptc λύω *loosen*; 15 *destroy*. ἔχθρα *enmity*. || δόγμα⁷ *decree*, ἐν δ. *expressed in/consisting of decrees*, cf I Cor 4:20 (ἐν λόγῳ). κατ-αργήσας aor. ptc -αργέω *annul* Gal 3:17. κτίση aor. subj. v.10. 16 αὐτῷ for refl. §208. καινός *fresh, new*. ποιῶν ptc. || ἀπο-κατ-αλλάξη aor. subj. -αλλάσσω *reconcile*. σταυρός *cross*. ἀπο-κτείνας aor. ptc -κτείνω. ἐν αὐτῷ ?for refl. *by himself* or ?*by it* (the cross), grammatically either transln possible §211. || ἐλθῶν aor² ptc ἔρχομαι. εὐ-ηγγελισατο aor. -αγγελίζομαι *bring good news, preach*. μακράν v.13. ἐγγύς 18 v.13. || προσ-αγωγή *access*. ἔχομεν...οἱ ἀμφότεροι *we both* 19 *have*. || ἄρα οὖν *so then*. οὐκ-έτι *no longer*. ξένος v.12. πάρ-οικος orig. a *neighbour*; later *one from elsewhere, stranger*. συμ-πολίτης³ *fellow citizen*. ἅγιος 1:1. οἰκείος 20 *member of the household*. || ἐπ-οικο-δομηθέντες aor. ptc pass. -δομέω *build on*. θεμέλιος (< τίθημι) *foundation*. τ. ἀπο-στόλων gen. epexeg. §45; τῶν ἀπ. καὶ προφητῶν under one art. and thereby closely ass., so perh. of prophets in the church as 3:5. ὄντος gen. abs. ἀκρο-γωνιαίος adj. *corner-*, sc. λίθος *corner-stone* which ensures stability to a building; others would transl. *keystone* symbolizing the completion of the building begun with θεμέλιος, thus introduc- 21 *ing an eschatological element*. || οἰκο-δομή *building*, πᾶσα οἰ. *the whole building* despite absence of art. §190. συν-αρμολογουμένη (< ἄρμος a joint) *fit together* parts of a building. 22 αὐξω form of αὐξάνω *grow*. ναός *temple, sanctuary*. || συν-οικο-δομείσθε pass. -δομέω *build one thing with another*;

build together, understand "with us Jews". κατ-οικητή-ριον *dwelling*. ||

- χάριν w. gen. *because of; or for the sake of*. δέσμιος 3 (< δέω bind) *prisoner*. || εἴ γε *if, as I suppose; surely*. 2 ἠκούσατε aor. ἀκούω *hear of*. οἰκο-νομία *administration*. δοθείσης aor. ptc pass. δίδωμι. εἰς indicating aim or end, *for you*. || ὅτι (if it is to be read) *namely that*. ἀπο-κάλυ-ψις⁴ *revelation*, κατὰ ἄ. *by revelation*. ἐ-γνωρίσθη aor. pass. -ίζω *make known*. μυστήριον (< μύεω initiate) *secret mystery* of the divine plan. προ-έ-γραψα *I mentioned above*, aor. προ-γράφω *write earlier (on)*. ὀλίγος *small*, ἐν ὁ. *briefly*. || πρὸς ὃ *in accordance with which, in the light of* 4 *which*. ἀνα-γινώσκοντες *as you read*, ptc -γινώσκω *read*. νοῆσαι aor. inf. νοέω *understand*, aor. *perceive, appreciate*. σύν-εσις⁴ (< συν-ίημι understand) *understanding, in-* 5 *sight*. || ἕτερος for ἄλλος §153. γενεά *generation*, dat. of 5 *time*. ἀπ-ε-καλύφθη aor. pass. ἀπο-καλύπτω *reveal*. προφή-ταις in the church 2:20. || εἶναι τὰ ἔθνη κτλ. "that the 6 *gentiles are co-heirs*" etc. being the content of the reve- lation. συγ-κληρο-νόμος *inheriting with*, usu. as noun, *co-heir*. σύσ-σωμος *one body with*. συμ-μέτοχος *fellow-* 7 *sharer*. ἐπ-αγγελία *promise*. || ἐ-γενήθην either aor. pass. 7 γίνομαι *I was made* or aor. dep. (= ἐγενόμην §230) *I be-* 8 *came*. διάκονος *minister*. κατὰ v.3 (κ. ἀποκάλυψιν). δωρεά *free gift*. δοθείσης aor. ptc pass. δίδωμι. ἐνέργεια *work-* 8 *ing, activity*. || ἐλαχιστότερος comp. of the superl. ἐλά- 8 *χιστος!* designed to express *less than the least*, cf I Cor 15:9. ἐ-δόθη aor. pass. εὐ-αγγελισασθαι aor. inf. 2:17. ἀν-εξ-ιχνίαστος (ἀν- + ἐξ- out + ἵχνος⁸ footprint, trace) *untraceable, fathomless*. πλοῦτος *riches*. || καὶ epexeg. 9 *that is to say*. φωτίσαι aor. inf. *bring to light, elucidate*; reading πάντας, *enlighten*. τίς as indir. interr. οἰκο- 10 *νομία* v.2. μυστήριον v.3. ἀπο-κε-κρυμμένον pf ptc pass. -κρύπτω *hide (away)*. κτίσαντι aor. ptc κτιζω *create*. || 10 γνωρισθῆ aor. subj. pass. v.3. ἀρχαὶ καὶ ἐξουσίαι of cos- 11 *mic spiritual powers, rulers and authorities*. ἐπ-ουράνιος 1:3. πολυ-ποίκιλος *variegated; with many aspects, mani-* 11 *fold*. || πρό-θεσις⁴ *purpose* 1:11, πρ. τ. αἰώνων *eternal pur-* 11 *pose* "Hebr. gen." §40. ἐ-ποίησεν here, *realized, accom-* 12 *plished*, aor. ποίεω. || παρ-ρησία (< πᾶς + ῥῆσις⁴ full liberty 12 of speech) *boldness, complete assurance*. προσ-αγωγή *free* 12 *access*. πε-ποίθησις⁴ (πέ-ποιθα trust) *confidence, assurance*.

- 13 αὐτοῦ obj. gen. *in him*. || δι-ὅ therefore. αἰτοῦμαι *I pray that (you) do not...or I beg (you) not to... or (for himself) I pray not to...* ἐγ-κακεῖν inf. -κακέω *lose heart*. ἐν over. θλίψις⁴ (< θλίβω *press*) *tribulation, suffering*. ἡ-τις agreeing w. pred. but transl. *inasmuch as they* §215. δόξα here reason for glorying, *sources of pride*. ||
- 14 V.14 introduces the prayer which Paul was on the point of beginning in v.1. τούτου χάριν v.1. κάμπτω bend. γόνυ γόνατος τό *knee*. || πατριά *family* in widest sense, w. stress on its ultimate common paternity, ?incl. the hierarchies of spiritual beings, πᾶσα π. wt art. *every family*. ὀνομάζεται pass. -άζω *name*. || ἵνα indicating content of his prayer, *that*. δῶ aor² subj. δίδωμι. πλοῦτος v.8. δυνάμει instr. dat., *with power*. κραταιωθῆναι aor. inf. pass. -αἰώ *strengthen*. εἰς may be the solitary instance where Paul uses it for ἐν but εἰς may well be (as in v.3): *with a view to, for* the renewal of the inner man (cf II
- 17 Cor 4:16) §116. ἔσω *inside, interior*. || κατ-οικῆσαι aor. inf. -οικέω *dwell*, this inf. and κραταιωθῆναι (both dependent on δῶ) are effective aor. §252 ed. Lat.⁵ ἐρ-ριζωμένοι *rooted*, pf ptc pass. ριζώω *cause to root*. τε-θεμελιωμένοι pf ptc pass. -λιώω *found*, met. *base*; the noms., detached from the syntax, must be understood as according w. the sense. || ἐξ-ισχύσητε aor. subj. -ισχύω (ἐξ- perfective) *be strong enough/equal to*. κατα-λαβέσθαι aor² inf. mid. -λαμβάνω *seize, apprehend*; also mentally, *grasp*. τί indir.; supply ἐστί. πλάτος⁸ *width*. μήκος⁸ *length*. ὕψος⁸ *height*.
- 19 βάθος⁸ *depth*. || γνῶναι aor² inf. γινώσκω. ὑπερ-βάλλουσαν ptc -βάλλω *τινός exceed, surpass sth*. γνῶσις *knowledge*. πληρωθῆτε aor. subj. pass. -ρόω. εἰς *to the extent of*.
- 20 πλήρωμα⁸ *fullness*. || ὁ δυνάμενος (ptc) *he who is able*. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. ὑπερ-εκ-περισσοῦ adv. *beyond all measure*; w. gen. *far more than*. νοέω *think, conceive* in the mind. ἐν-εργουμένην ptc mid. -εργέω *be at work*. || αὐτῷ *to him (be)*. γενεά v.5. εἰς...αἰώνων *from generation to generation for evermore*. ||
- 4 δέσμιος *prisoner*. ἀξίως w. gen. *worthily* cf. περιπατήσαι aor. inf. -πατέω, in ethical sense of *behave, live*. κλήσις⁴ *call, vocation*. ἧς attracted from ἡ §17. ἐ-κλήθητε aor. pass. καλέω. || ταπεινο-φροσύνη *humility*, πᾶσα τ. wt art. *all humility* §188. πραΰτης⁸ -τητος ἡ *gentleness*. μακροθυμία (long temper) *patience*. ἀν-εχόμενοι ptc -έχομαι *τινος*

- bear/put up with one; ptc agreeing w. the *logical* subject of περιπατήσαι, cf 3:17. || σπουδάζοντες ptc -άζω *be eager*, 3 *do everything to*. τηρεῖν inf. τηρέω *keep, preserve*. ἐνότης⁸ -τητος ἡ *unity*, i.e. of all members in the Spirit. σύνδεσμος *bond*, both as fettering (Ac 8:23) and as cementing (here). || ἐκλήθητε v.1. ἐλπίς *hope*. κλήσις v.1. || βάπτισμα⁷ *baptism*. || εἰς ἕκαστος *each one*. ἐ-δόθη aor. pass. 7 δίδωμι. μέτρον *measure*. δωρεά *gift*, κατὰ τ. μέτρον τῆς δ. τ. Χριστοῦ i.e., *the measure with which Christ confers his gifts*. || δι-ὅ therefore. λέγει sc. *scripture*. ἀνα-βάς aor² ptc -βαίνω. ὕψος⁸ *height*, εἰς ὕ. *on high*, i.e. to heaven. ἤχμαλώτευσεν aor. αἰχμαλωτεύω (< αἰχμή *lance* + ἀλίσκομαι *capture*) *lead captive*. αἰχμαλωσία *captivity*; abstract for concrete, *prisoners*. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. δόμα⁷ *gift*. || τό 9 introducing a quotation: *the (word) "ἀνέβη"*. ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω. τί ἐστιν; *what does it mean?* "mean" having no equivalent in Hebr.-Aram. ὅτι *that*. κατ-έ-βη aor² κατα-βαίνω. κατώτερος (comp. of κάτω *below*) *lower*. μέρος⁸ *part*. τ. γῆς perh. epexeg. *that is, the earth* §45, others otherwise. || κατα-βάς aor² ptc -βαίνω: ὁ κ. *he who descended*. 10 αὐτός ἐστιν *is he* (not ὁ αὐτός "the same"). ὑπερ-άνω w. gen. *far above*. πληρώση aor. subj. -ρόω *fill*. τὰ πάντα *the universe*. || ἔ-δωκεν v.8. τοὺς μὲν...τοὺς δέ *some...others...* 11 εὐ-αγγελιστής⁸ *evangelist*. ποιμὴν⁸ -μένος ὁ *shepherd, pastor*. διδάσκαλος *teacher*. || πρὸς w. acc. *for*. κατ-αρτισμός *making ready, equipping*. εἰς *for*. διακονία *service*. οἰκο-δομή *building up*. || μέχρι w. subj. *until*. κατ-αντήσωμεν aor. 13 subj. -αντάω *attain, arrive at*. ἐνότης v.3, so here, of all in faith and knowledge. ἐπί-γνῶσις⁴ *knowledge*. τέλειος *perfect*, ἀνὴρ τ. *mature manhood*. μέτρον v.7. ἡλικία *stature*. πλήρωμα⁷ *fullness*; εἰς μέτρον...Χρ. meaning *to the stage at which we (as a body) may possess in full the gifts of Christ*. || μηκ-έτι *no longer, no more*. ὤμεν subj. 14 εἰμί. νήπιος *infant*, also in legal sense *minor*. κλυδωνιζόμενοι ptc -ίζομαι (< κλύδων⁸ *wave*) *be tossed about by waves*. περι-φερόμενοι ptc -φέρομαι *be carried hither and thither*. ἄνεμος *wind*. διδασκαλία *teaching*. κυβεία (< κύβος *dice*) *trickery*. παν-ουργία (παν-οὔργος *ready for anything*) *cunning*. πρὸς *in the interests of*. μεθ-οδεῖα *method, device; scheming, wiliness*. πλάνη *error, deception*. || ἀληθεύοντες ptc -εῶω *speak the truth*. αὐξήσωμεν aor. subj. 15 hort. αὐξάνω *trans. and intr. grow*. τὰ πάντα acc. of

- 16 respect, *in every way*. || ἐξ οὗ i.e. from Christ. συν-αρμολογούμενον ptc pass. -λογέω fit together 2:21. συμ-βιβαζόμενον ptc pass. -βιβάζω put together, join. ἀφή band, ligament. ἐπι-χορηγία (< ἐπι-χορ-ηγέω provide the expenses for a chorus; in general, provide for) supply, support. ἐν-έργεια working, activity. μέτρον v.7. εἰς ἕκαστος each individual. μέρος⁸ v.9. αὐξήσις⁴ growth. ποιεῖται mid. ποιέω (αὐξήσιν π. = αὐξάνει and so ποιεῖται mid. 1:16 §227). τοῦ σώματος repeating τὸ σῶμα of the subject instead of ἑαυτοῦ which is required in the next clause. οἰκοδομή v.12. The imagery of v.16 is obscure to us and its exact meaning uncertain: lit. "from whom the whole body, being fitted together and joined by means of every ligament of supply (?bringing sustenance) corresponding to the activity in the measure of (?grace possessed by) each and every part, makes for the body's growth for the building up of itself in love". ||
- 17 μαρτύρομαι testify, also conjure, implore. μηκ-έτι v.14. περι-πατεῖν v.1. ματαιότης⁸ -τητος ἢ futility. νοῦς νοός ὁ mind. || ἐ-σκοτωμένοι pf ptc pass. σκοτώω darken. διά-νοια mind, thought, dat. of respect §53. ὄντες ptc εἰμί. ἀπ-ηλλοτριωμένοι pf ptc pass. -αλλοτριόω τινά τινος estrange/alienate one from sth. ἄ-γνοια ignorance, here wilful. οὖσαν ptc fem. εἰμί. πῶρωσις⁴ hardening. || ἀπ-ηληγηκότες beyond feeling (i.e. morally insensible) pf ptc -αλγέω become devoid of feeling, here in the sphere of morals. παρ-έ-δωκαν aor. (for aor² παρέδωσαν) παρα-δίδωμι. ἀσέλγεια debauchery. ἐργασία work; practice. ἀ-καθαρσία im-purity. πᾶς wt art. every kind of §188. ἐν πλεον-εξία (πλέον ἔχειν) to excess ||. ἐ-μάθετε aor² μανθάνω learn; the use of μανθάνω and ἀκούω (v.21) w. dir. obj. of a person is unknown; perh. Paul thus emphasizes that what the Christian learns
- 19 is the living Christ. || εἰ γε surely if (implying "as you surely have"). ἠκούσατε aor. ἀκούω, possibly "heard his call". ἐν αὐτῷ i.e. as Christians. ἐ-διδάχθητε aor. 22 pass. διδάσκω. || ἀπο-θέσθαι aor² inf. mid. -τίθημι, in mid. put away from oneself, cast off; prob. inf. epexeg. ὑμᾶς acc. as subject of inf. πρότερος former. ἀνα-στροφή (< ἀνα-στρέφομαι live, behave) way of life. παλαιός old, κατά... ἄνθρωπον virtually, the old man of your former ways §130. φθειρόμενον destroying himself or decaying, ptc mid. or pass. φθείρω destroy; corrupt. κατά (2nd time) by virtue

- of, in. ἐπι-θυμία desire. ἀπάτη deceit; also (in HGk) sinful pleasure; here prob. desires "of deceit" ("Hebr." gen.) which deceive §40. || ἀνα-νεοῦσθαι inf., prob. pass. 23 rather than mid. -νεόω renew; pres. connoting constant renewal. νοῦς v.17. || ἐν-δύσασθαι aor. inf. mid. -δύω 24 clothe one; mid. put on oneself, cf ἀνανεοῦσθαι pres. καινός new. τὸν κατὰ θεόν in God's way, possibly, in God's image. κτισθέντα aor. ptc pass. κτίζω create. ὁσιότης⁸ -τητος ἢ holiness. ἀληθείας "Hebr." gen. = true righteousness etc. §40. ||
- δι-ὸ v.8. ἀπο-θέμενοι aor² ptc mid. v.22. ψεῦδος⁸ 25 falsehood, lie. λαλεῖτε impv λαλέω. πλησίον adv. near; ὁ π. neighbour. μέλος⁸ member. || ὀργίζεσθε perh. concessive impv, be angry (if you must) but... μὴ ἀμαρτάνετε 26 do not sin. ἥλιος sun. ἐπι-δυέτω impv 3rd sg -δύω, of the sun, set/go down. παρ-οργισμός incitement/provocation to anger; in pass. sense anger. || μηδέ and...not, neither. 27 δίδοτε impv δίδωμι. τόπον meaning opening, loophole. διά-βολος (< δια-βάλλω slander) accuser, the devil. || κλέπτων 28 ptc -πτω steal, ὁ κ. (pres.) he who is or was in the habit of stealing, the thief; art. generic. μηκ-έτι v.14. κλεπτέτω impv 3rd sg. κοπιάτω impv -ιάω labour. ἐργαζόμενος ptc -ζομαι work. τὸ ἀγαθόν "what is good", i.e. some honest work. ἔχη subj. ἔχω, w. inf. be in a position to, be able to. μετα-διδόναι inf. -δίδωμι τινι impart to/share with another. χρεία need, χ. ἔχων (ptc) one in need. || πᾶς...μὴ 29 Sem. not one, no §446. σαπρός rotten, λόγος σ. bad/foul language. ἐκ-πορευέσθω impv -πορεύομαι go out, ἐκπ. ἐκ τ. στόματος ὑμῶν escape your lips. ἀλλὰ εἰ but (only) if. τις ἀγαθός πρὸς one good for. οἰκοδομή v.12, οἱ. τῆς χρείας perh. a hendiadys "needed edification", transl. edification in case of need. δῶ aor² subj. δίδωμι. ἀκούουσιν 30 ptc dat. pl., ὁ ἀκούων the hearer. || λυπεῖτε impv λυπέω 30 grieve. ἐ-σφραγίσθητε aor. pass. -ίζω seal 1:13. εἰς for. ἀπο-λύτρωσις⁴ redemption. || πικρία bitterness. θυμός 31 rage. ὀργή anger. κραυγή (< κράζω shout) shouting. βλασφημία cursing or slander depending on whether directed against God or man. ἀρθῆτω aor. impv pass. 3rd sg αἴρω. κακία malice. || γίνεσθε impv γίνομαι, supplying ob- 32 solete 2nd pl. impv for εἰμί. χρηστός kind. εὖ-σπλαγχνος compassionate. χαριζόμενοι ptc -ίζομαι τινι give freely; also forgive. ἐ-αυτοῖς for ἀλλήλοις. ἐ-χαρίσατο aor. ||

- 5 1 γίνεσθε 4:32. μιμητής³ imitator. ἀγαπητός beloved. || περι-
 2 πατεῖτε impv 4:1. ἠγάπησεν aor. ἀγαπάω. παρ-έ-δωκεν aor.
 παρα-δίδωμι. προσ-φορά (< προσ-φέρω offer) offering. θυσία
 (<θύω) sacrifice. ὄσμη (< ὄζω smell) a smell. εὐ-ωδία
 fragrance, ὄσμη εὐ. Hebr. sweet odour/fragrance of sacrifice. ||
 3 πορνεία fornication. ἀ-καθαρσία im-purity. πλεον-εξία 4:19.
 ὀνομαζέσθω impv pass. -άζω name. ἐν among. πρέπει
 4 τινί it is fitting for one. || αἰσχροῦτης⁵ -τητος ἡ moral filth.
 μωρο-λογία foolish chatter. εὐ-τραπελία (< εὐ + τρέπω turn)
 ready wit; here as turned to bad use, double entendre,
 allusive joke depending on a play on words. ἀν-ἦκεν
 impf -ἦκει impers. it is seemly/proper; impf representing
 what ought to be and is not (note the corresponding Eng.
 past "should, ought" Ac 22:22). εὐ-χαριστία thanksgiv-
 5 ing. || ἴστε impv (or pf-pres. indic.) οἶδα. γινώσκοντες ptc
 -σκω: ἴστε γ. ὅτι... may reflect the emphasis of the Hebr.
 estr w. inf. absolute §61, you may be sure that... πᾶς...οὐ
 4:29. πόρνος fornicator. ἀ-κάθαρτος vicious, immoral.
 πλεον-έκτης rapacious. ὃ ἐστίν that is to say, i.e. εἰδωλο-
 λάτρης³ idolater because letting his appetites usurp the
 place of God. κληρο-νομία inheritance 1:14. The joining
 of Χριστοῦ and θεοῦ under one art. is to be noted §185. ||
 6 ἀπατάτω impv 3rd sg -τάω deceive. κενός empty lit.
 and met. ὀργή wrath. ἀ-πειθεῖα disobedience; υἱοὶ τῆς ἀπ.
 7 2:2. || γίνεσθε 4:32. συμ-μέτοχος fellow-sharer in sth (3:6);
 8 here rather associate, partner in some action. || ἦτε impf
 εἰμί. ποτέ at some time, once. σκότος⁵ darkness. τέκνα
 9 φωτός 2:3. περι-πατεῖτε v.2. || ἐν sc. consists in. ἀγαθω-
 σύνη goodness. ἀλήθεια meaning truth in word and ac-
 10 tion. || δοκιμάζοντες ptc -άζω put to the test, examine
 and so here decide; ptc ref. back to περιπατεῖτε. εὐ-άρεστος
 11 pleasing. || συγ-κοινωνεῖτε impv -κοινωνέω τινί share or
 take part in sth. ἄ-καρπος barren. ἐλέγχετε impv -χω
 12 expose. || κρυφῆ adv. in secret. γινόμενα done, ptc γίνομαι.
 αἰσχρός shameful, disgraceful, neut. as ref. inf. καί
 13 even. || ἐλεγχόμενα ptc pass. φανεροῦται pass. -ρώ re-
 14 veal, show. || φανερούμενον ptc pass. ἐγειρε impv -ρω.
 καθεύδων ptc sleeping, impvs indicate 2nd pers. sg you
 who sleep. ἀνά-στα (= ἀνά-στηθι) rise! aor² (intr.) impv
 ἀν-ίστημι raise up. ἐπι-φαύσει fut. -φαύσκω τινί arise/
 15 shine upon one. || βλέπετε impv. ἀκριβῶς (adj. ἀκριβής⁹
 exact, accurate) carefully. ἄ-σοφος foolish. σοφός wise. ||

- ἐξ-αγοραζόμενοι ptc mid. -αγοράζω (ἐξ- from + ἀγοράζω 16
 buy) redeem; the meaning of mid. is doubtful, perh. ex-
 ploiting the opportunity. || γίνεσθε 4:32. ἄ-φρων⁶ (< ἀ- 17
 priv. + φρήν mind) -φρονος neut. ἄφρον senseless, foolish.
 συν-ἴετε impv -ἴημι understand. || μεθύσκεσθε impv pass. 18
 -σκω intoxicate, pass. get drunk. οἶνος wine. ἀ-σωτία (ἀ-
 + σφίζω save, keep) dissipation. πληροῦσθε let yourselves
 be filled, impv pass. -ρώ. ἐν w. dat. fill with instead of
 usual gen. || λαλοῦντες ptc. ἐ-αυτοῖς for ἀλλήλοις. ψαλ- 19
 μός song of praise accompanied on the harp. ὕμνος hymn.
 ᾠδή song. πνευματικός spiritual. ᾄδοντες ptc ᾄδω sing.
 ψάλλοντες ptc ψάλλω pluck/play esp. the harp; sing to
 harp accompaniment. || εὐ-χαριστοῦντες ptc -τέω give 20
 thanks. πάν-τοτε at all times. πάντων masc. all men or
 neut. everything. τῷ θεῷ κ. πατρί God the Father. || ὑπο- 21
 τασσόμενοι subordinating yourselves, submitting, ptc pass.
 -τάσσω subjugate. φόβος fear. ||
 σωτήρ⁶ -ῆρος ὁ saviour. || ὑπο-τάσσεται pass. || ἀγαπάτε 23-5
 impv -πάω. ἠγάπησεν aor. παρ-έ-δωκεν v.2. || ἀγίαση aor. 26
 subj. -άζω make holy. καθάριας aor. ptc -ίζω cleanse,
 purify; later a term for baptism. λουτρόν (λούω wash) a
 washing, λ. τοῦ ὕδατος a washing in water. ἐν accompanied
 by, with, sociative ἐν §116. ῥῆμα⁷ word, sts comprehen-
 sive, e.g. of "teaching", here as summed up in "a form
 of words"; ὕδατος ἐν ῥ. the matter and form of the sacra-
 ment. || παρα-στήση aor. subj. παρ-ίστημι present. ἐν-δοξος 27
 resplendent. ἔχουσιν ptc fem. ἔχω. σπίλος spot. ῥυτίς⁶
 -ίδος ἡ wrinkle. τοιοῦτος such, τι τῶν τοιούτων after a neg.
 anything of the kind. ἡ subj. εἰμί. ἄ-μωμος without
 blemish. || ὀφείλω owe; w. inf. ought. ἀγαπᾶν inf. -πάω. 28
 ἀγαπῶν ptc, ὁ ἀγ. one who loves. || ποτέ w. neg. ever. ἐ- 29
 μίσσησεν aor. μισέω hate. ἐκ-τρέφω bring up, provide for.
 θάλπω cherish, care for. || μέλος⁸ member. || ἀντί τούτου = 30-1
 τούτου ἕνεκεν Mk 10:7 for this reason. κατα-λείψει fut.
 -λείπω leave behind. προσ-κολληθήσεται fut. pass. -κολλάω
 (< κόλλα glue) join sth to, pass. join oneself to, adhere
 to (cf colloq. "stick to"). ἔσονται fut. εἰμί. εἰς for nom.
 pred., Sem. §32. || μυστήριον mystery ref. to matters made 32
 known through revelation. εἰς with reference to, ἐγώ...λέγω
 εἰς I refer it to / am speaking of. || πλὴν but still §479 Lat. 33
 ed⁵. εἰς ἕκαστος 4:7, ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα ἕκαστον each of
 you individually. ἀγαπάτω impv 3rd sg -πάω. ἵνα w.
 subj. sts standing for impv §415. φοβῆται subj. φοβέομαι. ||

- 6 τὰ τέκνα nom. w. art. for voc., so vv. 4,5,9 §34. ὑπακούετε impv -ακούω obey. γονεὺς⁵ parent. || τίμα impv τιμῶ honour. ἡ-τις = ἡ §216, ref. pred. ἐντολή. ἐπαγγελία promise; ἡτις...ἐπ. which is (the) first commandment with a promise. ἐν of concomitant circumstances (sociative) §116. || εὖ well. γένηται aor² subj. γίνομαι. ἔση fut. εἶμι; fut. after ἵνα is HGk usage §340; the meaning "and so you will be" is also possible. μακρο-χρόνιος long-lived. || παρ-οργίζετε impv -οργίζω exasperate. ἐκτρέφετε impv -τρέφω provide for; bring up. παιδεία discipline, training. νοῦ-θεσία (< νοῦς mind + τίθημι) exhortation; warning; instruction. ||
- 5 ὑπακούετε v.l. κατὰ σάρκα earthly. κύριος master. φόβος fear. τρόμος trembling, μετὰ φόβου κ. τρ. conscientiously in the fear of God. ἀπλότης⁶ -τητος ἡ singleness; sincerity. || κατὰ w. acc. in the manner of. ὀφθαλμο-δουλία "eye-service", i.e. service under the eye of the master. ἀνθρωπ-ἀρεσκος one currying favour (with men). ποιοῦντες ptc ποιέω. ἐκ ψυχῆς from the heart. || εὖ-νοια goodwill. δουλεύοντες ptc -εύω serve. || εἰδότες ptc pf-pres. οἶδα. ποιῆση aor. subj. ποιέω. κομίσεται fut. mid. -ίζω bring; mid. receive back. εἴτε...εἴτε whether...or. ἐλεύθερος free (man). || κύριος v.δ. τὰ αὐτὰ the same things; τὰ...αὐτοὺς act in the same way to them. ποιεῖτε impv. ἀνιέντες ptc -ίημι loosen, relax; stop, give up. ἀπειλή threat. καί...καί both...and. προσωπο-ληψία (< λαμβάνω) partiality based on social standing, outward appearance, etc. ||
- 10 τοῦ λοιποῦ (sc. χρόνου) from now on (Gal 6:17), here finally. ἐν-δυναμοῦσθε impv pass. -δυναμώω strengthen; pass. be strong. κράτος⁸ might. ἰσχύς -ύος ἡ strength, power. || ἐν-δύσασθε aor. impv mid. -δύω put on another; mid. have on, wear, aor. put on oneself. παν-οπλία (πᾶς + ὄπλα (τά) arms) suit of armour, armour. τ. Θεοῦ i.e. which God supplies. πρὸς τό w. acc. + inf. final. δύνασθαι inf. δύναμαι. στήναι to stand firm, aor² (intr.) inf. ἵστημι. πρὸς w. acc. sts against. μεθ-οδεῖα scheming 4:14. διάβολος devil 4:27. || πάλῃ wrestling, more generally a fight, struggle. αἶμα κ. σὰρξ Hebr., mortal(s). ἀρχή, ἐξουσία 3:10. κοσμο-κράτωρ⁹ -τορος ὁ world-ruler. σκότος⁸ darkness. τὰ πνευματικά spirit-forces. πονηρία evil. ἐπ-ουράνιος heavenly; neut. pl. the heavenly places, heaven. ||
- 13 ἀνα-λάβετε aor² impv -λαμβάνω take up. δυναθῆτε aor.

- subj. dep. δύναμαι. ἀντι-στήναι to resist v.11 (στήναι). ἅπαντα = πάντα. κατ-εργασάμενοι here perh. having won through, aor. ptc -εργάζομαι work out; accomplish. || στήτε aor² 14 impv. περι-ζωσάμενοι aor. ptc mid. -ζώννυμι gird another; mid. oneself. ὀσφύς -ύος ἡ loins. ἐν instr. with. ἐνδυσάμενοι aor. ptc mid. v.11. θώραξ⁶ -ακος ὁ breast-plate, w. gen. epexeg. §45. || ὑπο-δησάμενοι aor. ptc mid. -δέω 15 "bind under", mid. put (e.g. sandals) on the feet. ἐτοιμασία (ἔτοιμος ready) readiness; καὶ ὑποδησάμενοι κτλ. transl. and being well shod, (ever) in readiness (to spread) the good news of peace. || ἀνα-λαβόντες aor² ptc v.13. 16 θυρεὸς shield. δυναθῆτε fut. δύναμαι. βέλος⁸ dart. πεπυρωμένα flaming, pf ptc pass. πυρόω set fire to, pass. burn (intr.). σβέσαι aor. inf. σβέννυμι quench. || περι-κεφαλαία 17 helmet. σωτήριον = σωτηρία salvation. δέξασθε aor. impv δέχομαι take. μάχαιρα sword. δ ἔστιν 5:5. ῥῆμα⁷ word. || 18 διά w. gen. with. προσ-ευχή prayer. δέσις⁴ petition. προσευχόμενοι ptc -εύχομαι. ἐν παντί καιρῷ on every occasion. εἰς αὐτό to this end. ἀγρ-υπνοῦντες ptc -υπνέω (< ἀγρός + ὑπνος sleep in the open) be watchful/alert. προσ-καρτέρησις⁴ assiduity, perseverance. περί for ὑπέρ, cf ὑπέρ v.19 §96. || 19 δοθῆ aor. subj. pass. δίδωμι. ἀν-οιξίς⁴ act of opening, ἐν 19 ἄν. τ. στόματος when I begin to speak. παρρησία the freedom of complete confidence 3:12. γνωρίσαι aor. inf. -ίζω 20 make known. || πρεσβεύω be an ambassador, envoy. ἄλυσις⁴ 20 chain, ἐν ἄ. "in a chain" = a prisoner. παρ-ρησιάζομαι aor. subj. -άζομαι speak out freely and confidently. λαλήσαι aor. inf. λαλέω. ||
- εἰδῆτε subj. of pf-pres. οἶδα. τὰ κατ' ἐμέ my circumstances, how I am faring 1:15 §130. πράσσω do. γνωρίσει 21 will let you know, fut. -ίζω v.19. ἀγαπητός beloved. πιστός faithful. διάκονος minister, helper. || ἔ-πεμψα aor. πέμπω, 22 "epistolary" aor., transl. I am sending (when T. brings them the letter Paul will "have sent" him). γνώτε aor² subj. γινώσκω. τὰ περὶ ἡμῶν our news. παρα-καλέση aor. subj. -καλέω encourage, π. τ. καρδίας ὑμῶν put fresh heart 24 into you (NEB). || ἡ χάρις (may) grace (be). ἀγαπώντων ptc -πάω. ἀ-φθαρσία in-corruption; im-mortality; ἐν ἀφθ. may ref. to all who love the Lord (who already possess eternal life); or to the Lord (as reigning immortal in heaven) or again, ass. w. χάρις, it could form part of Paul's wish as if "grace...and immortality". ||

PHILIPPIANS

- 1 **ἄγιοι** because dedicated to God; title of all believers. **οὖσιν** ptc εἰμί. **ἐπί-σκοπος** (ἐπι- + σκοπέω look out) *over-seer, superintendent*, pl. indicating that no distinction was yet made between ἐπι. and πρεσβύτερος; σύν, that their office deserved special mention. **διάκονος** *minister*.
- 2 **ἑλπεύω** *hope*. || **χάρις καὶ εἰρήνη** I Cor 1:3. ||
- 3 **εὐχαριστέω** *give thanks*. **ἐπί** on the occasion of. **μνήμη** *recollection, remembrance*. **ὑμῶν** of you, gen. obj. ||
- 4 **πάν-τοτε** *always*. **δέησις** *petition*. **χαρά** *joy*. **ποιούμενος** ptc mid. **ποιέω**: **δέξιν** π. class. use of mid. when π. combines w. its obj. to express the same idea as the cognate
- 5 vb (here = **δεόμενος**). || **ἐπί** w. dat. giving the grounds for his joy §126. **κοινωνία** *contribution, co-operation*. **εἰς** to the furtherance/spread of the gospel. **ἄχρι** w. gen. **πείθω** *persuade*; pf² **πέπειθά** τι *be convinced/confident* of sth. **αὐτὸ τοῦτο** *precisely this*, ref. what follows. **ἐν-αρχάμενος** aor. ptc **-άρχομαι** *begin*. **ἐπι-τελέσει** fut. **-τελέω** *complete*. **ἄχρι** (v.5) here *by a certain time*. **ἡμέρα** Χρ. 'I. i.e. the parousia; a set phrase, moreover in Sem. estr would be w. art. §182. || **φρονεῖν** inf. **-νέω** *think*. **ὅπερ** perh. for **περὶ** §96. **διὰ τὸ** w. acc. + inf. *because*. **με** subject, **ὑμᾶς** obj. of **ἔχειν**. **δεσμός** (< **δέω** bind) pl. *bonds*, i.e. *imprisonment*. **ἀπο-λογία** *defence*. **βεβαιώσις** (**βεβαιόω** confirm) *confirmation*. **συγ-κοινωνός** *fellow-sharer, partner*. **ὄντας** v.1
- 8 (οὖσιν). || **μάρτυς** -υρος *ὁ witness*. **ὡς** *how*. **ἐπι-ποθέω** *τινά* long for one. **σπλάγχνα** *τά entrails* as source of feelings,
- 9 = Eng. *heart, affection*. || **ἵνα** for obj. inf. §407. **περισσεύη** subj. **-εὺω** *abound, be rich in*, here *increase* (Ac 16:5). **ἐπι-γνώσις** *knowledge*. **αἰσθησις** (**αἰσθάνομαι** perceive) *perception, insight*. || **εἰς τὸ** w. acc. + inf. final, *that you may...*
- 10 **δοκιμάζειν** inf. **-άζω** *distinguish* by testing or approve after testing. **δια-φέρωντα** ptc **-φέρω** *differ*; *be superior, excel*; **τὰ δ.** *things that differ or what transcends the ordinary, what is best*. **ἦτε** subj. εἰμί. **εἰλικρινής** *pure, sincere*.

- ἀ-πρόσ-κοπος** (ἀ- priv. + **πρόσ-κόπτω** *stumble against*) *not giving offence* (I Cor 10:32) also (as here) "not stumbling", *blameless*. **εἰς τὴν ἡμέραν** *for the day*. || **πε-πληρωμένοι** pf ptc pass. **-ρόω** usu. **τινά** τινος, sts w. double acc. *fill one with sth*. **καρπός** met. (the acc. of the thing with vbs taking a double acc. remains acc. in pass.) of Gal 2:7, 6:6 §73. **τὸν διὰ** *that comes by/through*. **εἰς τὸ**. **ἔπαινος** (< **αἰνέω** praise) *praise*. ||
- γινώσκω** inf. **βούλομαι** w. acc. + inf. *want you to*. 12 **τὰ κατ' ἐμέ** *my circumstances* Eph 6:21. **πρό-κοπή** (< **πρό-κόπτω** advance) *progress*. **ἐ-λήλυθεν** pf² **έρχομαι**: **εἰς...ἔλ.** *have led rather to progress of the gospel* (than otherwise). ||
- δεσμός** v.7; pl. **δεσμοί** or **δεσμά** Ac 20:23. **φανερὸς** *clear, evident*. **ἐν** causal. **γενέσθαι** aor² inf. **γίνομαι**: **τοῖς...γενέσθαι** *that my imprisonment on account of Christ has become well known*; less credibly: *(the fact) that my imprisonment is on Christ's account has become evident to...* **πραιτώριον** = Lat. praetorium, by extension *praetorian guard*; in the provinces, *the governor's official residence* and so perh. *government officers*. **λοιπός** *left behind*, οἱ λ. *the rest*. ||
- πλείων** (comp. of **πολύς**) *more*, οἱ **πλείονες** *the majority*. 14 **πε-ποιθότας** v.6, to be ass. w. **ἐν** κυρίῳ: **τοὺς...πεπ.** acc. as subject of **τολμᾶν**. **τοῖς δεσμοῖς** causal dat. *because of my bonds* §58. **περισσοτέρως** *more than ever*, comp. of **-ισσῶς** *exceedingly*. **τολμᾶν** inf. **-μάω** *dare*, inf. dependent on **ὥστε**. **ἀ-φόβως** *fearlessly*. **ὁ λόγος** almost t.t. *for the Christian message, the gospel*. **λαλεῖν** inf. **λαλέω**. || **τινὲς μὲν...τινὲς δέ** *some...others*. **φθόνος** *envy*. **ἔρις** *ἐριδος ἢ rivalry*. **εὐ-δοκία** *good-will*. **κηρύσσω** *preach*. || **εἰδότες** ptc pf-pres. 16 **οἶδα**, ptc causal, "because they know". **ἀπο-λογία** v.7. **κεῖμαι** *I am put* (here), used as pf pass. of **τίθημι** *be placed/put/appointed*. || **ἐριθεία** *purchasing favour and promotion* 17 by gifts, *self-seeking*; also *party-spirit*. **κατ-αγγέλλω** *pro-claim*. **ἀγνώως** (< **ἀγνός** pure) *with pure motives*, **οὐχ ἄ.** *with mixed motives*. **οἰόμενοι** ptc οἰ(ο)μαι *think*. **θλίψις** (< **θλίβω** press) *distress, trouble*. **ἐγείρειν** inf. **-ρω**. || **τί γάρ**; *what matter?* **πλὴν ὅτι** *save that, provided only that*. **τρόπος** *manner, way*, dat. of manner, **παντὶ τρ.** *in one way or another* §60. **εἴτε...εἴτε** *either...or*. **πρό-φασις** *pre-text*; **προφάσει** *under pretence* §60. **κατ-αγγέλλεται** pass. **ἀλλὰ καὶ** *not only so, but*. **χαρήσομαι** fut. **χαίρω**. || **ἀπο-βήσεται** fut. **-βαίνω** *go out*; **issue, result in**. **σωτηρία** *deli-*

- verance. **δέσις** v.4. **ἐπι-χορηγία** *provision, supply, support*; the one art. perh. showing the close relation in which the two stand in Paul's mind. || **ἀπο-καρ-δοκία** *eager expectation*, Rom 8:19. **ἐλπίς**⁶ -ἰδος ἡ *hope*. **αἰσχυν-θήσομαι** fut. pass. -ύνω *put to shame*; pass. *be disgraced* (here by failure in one's charge or, as Paul regards it, by forfeiting a grace (v.7)). **παρ-ρησία** (< πᾶς + ῥῆσις full liberty of speech) *frankness, openness, ἐν π. openly*. ὡς... **καί** *as...so*. **πάντοτε** v.4. **καί νῦν** *so now*. **μεγαλυνθήσε-ται** fut. pass. -ύνω *make great, so glorify*. || **ζῆν** inf. ζάω. **Χριστός** pred. **ἀπο-θανεῖν** aor³ inf. -θνήσκω. **κέρδος**⁶ *gain*. ||
- 22 **εἰ δέ** *if then*. **τὸ ζῆν** *living*. **ἐν σαρκί** *in the body*. Given the punctuation in the text, καί must introduce the apodosis. Vv. 20b-22a ...*that now as always Christ will be glorified...for, for me, living* (supply "is", "means", or more freely "has no meaning apart from") *Christ and* (so) *to die would be a gain, but if living* (on) *in the body, this means that my work will bear fruit* (lit. there will be to me fruit of work), *in that case...* **αἰρήσομαι** fut. αἰρέομαι *choose*. **γνωρίζω** *make known*; transl. (w. Wm and NEB)
- 23 I cannot tell. || **συν-έχομαι** pass. -έχω *hold fast, restrain*; pass. *be in the grip of, be caught*. **δέ** explanatory, indeed §467. **ἐπι-θυμία** *desire*. **ἔχων** ptc ἔχω. **εἰς** wt sense of purpose. **ἀνα-λύσαι** aor. inf. -λύω *depart*, as in Eng. euphemism for "die". **κρείσσων**⁶ -ονος neut. κρείσσων, used as comp. of ἀγαθός: πολλῶ *μᾶλλον* κρ. *infinitely better*. ||
- 24 **ἐπι-μένειν** *stay on, remain*. **ἀναγκαίστερος** comp. of -καίως *necessary, the more necessary* of the two alternatives or
- 25 comp. for superl. §146f. || **πε-ποιθώς** *convinced*, v.6, trans. *I am convinced and...* **μενῶ** fut. μένω; as echoing ἐπιμένω in v.24 has perh. the same connotation. **παρα-μενῶ** fut. -μένω *stay beside/with*. **εἰς** final, *for*. **προ-κοπή** v.12; sharing one art., πρ. καὶ χαρὰν form a hendiadys = *your joyful progress in the faith* §184. **χαρά** v.4. || **καύχημα**⁷ *boast, ground for boasting*. **περισσεύη** subj. -εύω v.9, *exceed the measure, know no bounds*. **ἐν ἐμοί** *because of me*. **παρ-ουσία** coming, π. **πάλιν** coming back. || **ἀξιῶς** w. gen. in a way worthy of. **πολιτεύεσθε** impv -εύομαι *live as a citizen*; in general, live according to certain norms. **εἶτε...** **εἶτε** v.18. **ἐλθῶν** aor² ptc ἔρχομαι. **ιδῶν** aor² ptc ὁράω. **ἀπ-ών** ptc -εἰμι *be absent/away*. **τὰ περὶ ὑμῶν** *news of you*. **στήκω** *stand firm*, late form developed from ἐστηκα pf

- (intr. w. pres. sense) ἵστημι. **ψυχή** *mind*. **συν-αθλοῦντες** ptc -αθλέω met. *fight/struggle together/side by side*. **τῇ πίστει** *for the faith*. || **πυρομένοι** ptc -ρομαι *be scared/alarmed*. 28 **ἀντι-κειμένων** ptc -κειμαι *oppose*, ptc *adversary*. **ἡ-τις** (i.e. "your intrepidity") = ἡ §216, agreeing w. pred. (ἐνδειξις). **ἐν-δειξίς**⁴ *indication, pointer*. **ἀπ-ώλεια** *destruction*. **σωτηρία** v.19. || **ἐ-χαρίσθη** aor. pass. -ἴζω *grant* as a grace or privilege. **τό** (1st time) introducing a noun clause specifying what was granted. **πάσχειν** inf. **πάσχω** *suffer*. || **ἀγών**⁶ 30 -ῶνος ὁ *contest* in the arena, hence any *struggle*. **οἷος** *such as*. **ἔχοντες** ptc ἔχω, nom. agreeing w. the logical subject of the clause (ὑμεῖς) §394 Lat. ed⁵. ||
- εἰ τις** sc. **ἐστίν**. **παρά-κλησις**⁴ *encouragement*. **παρα- 2** **μῦθιον** *consolation*. **ἀγάπης** *from love*. **κοινωνία** *communion*. **σπλάγχνα** *τά affection* 1:8; a lack of concord in number and gender of τις is not found elsewhere, though freq. in the case of τι §9. **οἰκτιρμός** *compassion*. || **πληρώσατε** aor. 2 impv -ρώ *complete*. **χαρά** *joy*. **φρονήτε** subj. -νέω *think*; πληρ. implies an exhortation "that": *ἵνα τὸ αὐτὸ φρον. by thinking along the same lines, by having the same outlook* Rom 12:16. **σύμ-ψυχος** *in harmony of mind*. **τὸ ἐν φρο-νοῦντες** (ptc) *being concerned for unity* or, giving the art. its full force, *being concerned for the one thing*. || **μηδέν** 3 (supply do) *nothing*. **ἐριθεία** 1:17, *κατ' ἐ. for personal advantage*. **μηδέ** *nor*. **κενο-δοξία** *vainglory, pride*. **ταπεινο-φροσύνη** *humility*. **ἡγούμενοι** ptc ἡγέομαι *consider, think*. **ὑπερ-έχοντας** ptc -έχω *be above/better*. **ἐ-αυτῶν** gen. of comp. || **τὰ ἑαυτῶν** *your own interests* (ἑαυτῶν for ὑμῶν 4 αὐτῶν §209). **ἕκαστος** *each* (of you). **σκοποῦντες** ptc -πέω *look out, watch*. **ἀλλὰ καὶ** *but also*. **ἕκαστοι** pl. rare, transl. *everyone*. || **φρονεῖτε** impv; τοῦτο φρ. ...'Ιησοῦ *have* 5 *this frame of mind in you which was also in Christ Jesus*. || **μορφή** *form*; like "form", μ. can den. anything from "out-ward appearance" to "substance", in vv. 6-7 perh. transl. *nature*. **ὑπ-άρχων** ptc -άρχω *though often simply be, the exact sense is be from the beginning, w. ref. to God would mean being from all eternity*. **ἀρπαγμός** *robbery*; hence *booty*; also *prize, privilege* to be retained or to be grasped at; prob. a tacit allusion to Adam who tried to usurp equality w. God. **ἡγήσατο** aor. v.3. **ἴσος** *equal*, neut. pl. advl, *on an equality*. || **ἐ-κένωσεν** transl. *he stripped himself*, aor. 7 *ν-ώς empty*. **λαβὼν** *by taking*, aor² ptc λαμβάνω *take*.

- ὁμοίωμα⁷ likeness (Rom 8:3) denies nothing of the content of μορφή but of itself indicates simply that in every respect he was like a man. γενόμενος aor² ptc γίνομαι *be born*; (v.8) *become*. σχῆμα⁷ refers to his outward appearance, dat. of respect §53. εὑρεθείς aor. ptc pass. εὔρισκω, pass. *be found to be*. With μορφή, ὁμοίωμα, σχῆμα note the different vbs: ὑπάρχων (divine nature), λαβών (human nature), γενόμενος (likeness of man), εὑρεθείς (appearance). ||
- 8 ἐ-ταπεινώσεν aor. -νόω *abase, humble*. ὑπ-ήκοος (< ὑπακούω obey) *obedient*. μέχρι w. gen. *to the point of*. δέ
- 9 intensive, and...at that §467. σταυρός *cross*. || δι-ὸ *that is why*, διὸ καὶ a stereotyped expression sts indistinguishable from simple διὸ §462. ὑπερ-ύψωσεν aor. -ύψω *raise/exalt to a great height*. ἐ-χαρίσατο aor. -ίζομαι *bestow, give*. τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πάντων ὄνομα i.e. his own name: the LORD of OT (Jahweh), κύριος. || ἐν at the name..., ἐν of concomitant circumstances (sociative) §116. γόνα γόνυ *to the knee*. κάμψη aor. subj. κάμπτω *bend*. ἐπ-ουράνιος *heavenly*.
- 11 ἐπί-γίως *on earth*. κατα-χθόνιος *under the earth*. || γλῶσσα *tongue*. ἐξ-ομο-λογήσεται aor. subj. -λογέω *confess publicly, acknowledge*. κύριος pred. *eis to*. ||
- 12 ἀγαπητός *beloved*. πάν-τες *always*. ὑπ-ηκούσατε aor. -ακούω *obey*, aor. constative §253. μή (instead of οὐ) is grammatically explained by the foll. impv κατεργάζεσθε, the key word of vv. 12,13. In fact the sense precludes a dir. ass. "do not...bring about..." for two ideas are interwoven: (1) "just as you have always obeyed me — not when in my presence only but much more now in my absence — (2) do your best to bring about your own salvation in fear and trembling for it is God who is at work in you..." i.e. with or without Paul's guidance every believer's salvation is ultimately achieved through dependence on and response to God who inspires and empowers him. παρ-ουσία *presence*. πολλῶ *more*. ἀπ-ουσία *absence*. φόβος *fear*. τρόμος *trembling* Eph 6:5. ἐ-αυτῶν v.4. σωτηρία *salvation*. κατ-εργάζεσθε *do your best to bring about*, impv -εργάζομαι *achieve, bring about*, pres. conative. || ἐν-εργῶν ptc -εργέω *be at work/active*; in HGk also trans. *activate, arouse*. καί...καί *both...and*. θέλειν, ἐνεργεῖν (inf.) *to will, to act*. ὑπὲρ for the sake of. εὐ-δοκία *good will/purpose*, cf Rom 10:1.
- 14 ποιεῖτε impv ποιεῶ. χωρὶς w. gen. *without*. γογγυσμός

- muttering, grumbling. δια-λογισμός *argument*. || γένηθε *become*, also *live* (= conduct oneself) aor² subj. ἄ-μεμπτος (< μέμφομαι blame) *blame-less*. ἀ-κέραιος (< κεράνυμι mix) *un-mixed; in-nocent, guile-less, simple*. ἄ-μωμος *un-blemished*. μέσον w. gen. = ἐν μέσῳ *in the midst of*. γενεά *generation*. σκολιός *crooked*. δι-ε-στραμμένῳ *perverse*, pf ptc pass. δια-στρέφω *per-vert*. ἐν οἷς pl. according to the sense, *among whom*. φαίνεσθε pass. φαίνω trans. *show*; intr. *shine*; pass. *appear, also shine*. φωστήρ⁶ -ἦρος ὁ *luminary*; met. *star*. ἐν κόσμῳ ass. w. φαίνεσθε; art. commonly omitted in prep. phrases §183. || λόγος ζωῆς i.e. the gospel. ἐπ-έχοντες ptc -έχω *hold fast*; also *hold out*, hence *present*. εἰς *to serve as*. καύχημα 1:26. εἰς τ. ἡμέραν 1:10. δι- in that, explaining καύχημα. κενός *empty*; εἰς x. *in vain*. ἔ-δραμον aor² τρέχω *run*, constative (global) aor. ἐ-κοπίασα aor. κοπίαω *labour*. || εἰ καὶ and if. σπένδομαι pass. σπένδω *pour out* a libation, transl. here, *my (blood) is to be poured out*, ref. martyrdom. ἐπί *as, in*. θυσία *sacrifice*. λειτουργία II Cor 9:12 *service to God*, w. θυσία under one art. *sacrificial offering* §184. τ. πίστεως ὑμῶν (consisting) *of your faith*, or possibly *for your faith*. συγχαίρω *rejoice together with*. || τό...αὐτό *in the same way*. χαίρετε, συγχαίρετε impv. ||
- ἐλπίζω *hope*. ταχέως *quickly, soon*. πέμψαι aor. inf. 19 πέμπω. κάγω = καὶ ἐγώ. εὐ-ψυχῶ subj. -ψυχέω *be of good heart*. γνοῦς aor² ptc γινώσκω aor. *come to know, learn*. τὰ περὶ ὑμῶν 1:27. || ἰσὸ-ψυχος (ἴσος equal + ψυχή) *like-minded*. ὅσ-τις *such as, of the kind who*. γνησίως *genuinely*. μεριμνήσαι fut. -μνάω *care about sth.* || τὰ ἑαυτῶν *their own affairs/concerns*. ζητέω *be intent on* Lk 12:29. || δοκιμή *trial*; *proof*, also *a proven character*. ἐ-δούλευσεν aor. -εύω *serve as a slave*. εἰς τὸ εὐαγγέλιον *for the spread of the gospel* II Cor 2:12. || μὲν οὖν *resuming, so then*.
- 23 ἐλπίζω πέμψαι v.19. ὡς ἂν *when-ever*. ἀφ-ἰδῶ (the anomalous aspirate carried over from ὀράω) aor² subj. -οράω *look away from* (the present) *to* (the future), *see ahead*. ἐξ-αυτῆς (sc. τῆς ὥρας) *immediately*, ὡς ἂν...ἐξ-αυτῆς *as soon as ever*. τὰ περὶ ἐμέ here = τὰ περὶ w. gen. *my circumstances*, transl. *what is going to happen to me*. || πέ-ποιθα pf² (w. pres. sense) ptc πείθω *persuade*, pf² *be convinced/convinced*. καὶ αὐτός I too will come myself (1st pers. indicated by ἐλεύσομαι). ταχέως v.19. ἐλεύσομαι fut. ἔρχο-

- 25 **μαι.** ἡ ἀναγκαῖος *necessary*. ἡ ἡγήσάμην v.6. συν-εργός *fel-*
low-worker. συ(ν)-στρατιώτης² *fellow-soldier, comrade in*
arms. λειτουργός (cf II Cor 9:12) one holding an official
appointment, religious or secular, *public servant* (in the
sense of civil "servant"), *delegated assistant*. χρεία *need*.
26 πέμψαι v.19. ἡ ἐπει-δή *since*. ἐπι-ποθῶν *longing*, ptc -ποθέω
long (for). ἀδημονῶν *much distressed*, ptc -νέω *be in great*
distress. δι-ὅτι *because*. ἡκούσατε aor. ἀκούω. ἡ-σθένησεν
he had been ill (§290) cf v.27, aor. ἀ-σθενέω "be without
strength", *be ill*. ἡ καὶ γάρ *and indeed*. ἡσθένησεν *he did*
fall ill. παρα-πλήσιος *near*, neut. as adv. used here as prep.
§83, ἡσθένησεν π. θανάτῳ *he became so ill that he nearly*
died. ἡλέησεν aor. ἐλεέω τινά *have mercy on one*. λύπη
28 *sorrow*. σχῶ aor² subj. ἔχω. ἡ σπουδαιότερος comp. of
-δαίως (σπουδῆ haste; eagerness) *the more urgently*, or *with*
greater eagerness. ἔ-πεμψα aor. πέμπω, "epistolary" aor.
(Eph 6:22). ἰδόντες aor² ptc ὄραω. χαρῆτε aor² subj. dep.
χαίρω. κάγῳ v.19. ἀ-λυπότερος (comp. of ἄ-λυπος free
from sorrow) *to a certain extent relieved*. ᾧ subj. εἰμί. ἡ
29 προσ-δέχεσθε impv -δέχομαι *welcome, receive*. χαρά v.2.
joy. οἱ τ. *people like him*. ἐν-τιμος *honoured*.
ἔχετε impv ἔχω w. double acc. *hold/regard one as sth.* ἡ
30 μέχρι (*almost*) *to*, cf v.8. ἡγγισεν aor. ἐγγίζω *come near*
(ἐγγύς). παρα-βολευσάμενος aor. ptc -βολεύομαι τι (< παρά-
βολος *daring*) *risk sth.* ψυχῆ *life*. ἀνα-πληρώση aor. subj.
-πληρῶω *fill up, complete*. ὑμῶν subjective gen. ὑστέρημα⁷
a lack; here, ref. the fact that they could not all come
personally. λειτουργία v.17; i.e. in the form of sup-
port for the Apostle. ἡ
3 τὸ λοιπὸν *finally*. χαίρετε (impv χαίρω) *lit. rejoice*, or
(in sense of customary greeting) *farewell*. γράφειν inf.
γράφω: γ. τὰ αὐτὰ *repeat oneself*. ὀκνηρός of a variety of
dissuasive factors, here poss. *trouble*. ἀ-σφαλῆς⁹ (ἀ-priv.
+ σφάλω *trip up*) *safe*; τὸ ἀ. *safeguard*. ἡ βλέπετε *look*
out for! impv βλέπω. κύων⁸ *κυνὸς ὁ dog. κακὸς bad, evil*.
ἐργάτης³ *worker, doer*, x. ἐργ. *dishonest/deceitful worker*.
κατα-τομή (< τέμνω *cut out*) *con-cision (mutilation)*, play on
3 the word περιτομή. ἡ περι-τομή *circumcision*, ἡμεῖς...π. οἷ...
we constitute the (true) circumcision, we who... πνεύματι
dat. of instr. *by the Spirit of God*. λατρεύοντες ptc -εἶω
worship (esp. public worship by priest or by laity alike)
[[var. θεῶ who worship God in spirit]]. καυχώμενοι ptc

- χάομαι *glory*. πε-ποιθότες pf² (w. pres. sense) ptc πεῖθω
persuade; pf² *have confidence, trust*. ἡ καίπερ *although*. ἐγὼ 4
emphatic. ἔχων ptc ἔχω, transl. by indic. *have (grounds*
for). πε-ποιθήσις⁴ *trust, confidence* here = *καύχησις pride*.
δοκέω *think, suppose*. πε-ποιθέαι pf² inf., εἰ τις δοκεῖ
ἄλλος πεπ. *if any other man thinks himself (entitled) to trust...*
ἡ μᾶλλον *more so*. ἡ περιτομή dat. of respect §53. ὄκτα- 5
ἡμέρας *on my eighth day*. γένος⁸ *race*. φυλὴ *tribe*. Ἐβραῖος
ἐξ Ἑβρ. *a Hebrew, the son of Hebrews*, i.e. of Hebrew tradi-
tions and language. κατὰ νόμον *with regard to/as to the*
Law. ἡ ζήλος⁸ (< ζέω *boil*) *zeal*. διώκων ptc διώκω *pur-*
sue; persecute, "pres." ptc w. iterative (not temporal)
force §371. ἐν νόμῳ *in the sphere of law*. γενόμενος aor²
ptc γίνομαι. ἀ-μεμπτος *blame-less*. ἡ ἄ-τινα *what-ever*. κέρ- 7
δος⁸ *gain*. ἡ ἡγήμαι pf ἡγήομαι *consider, think*; pf: a settled
frame of mind since his conversion. ἡ ἡμιά *loss*. ἡ μὲν- 8
οὐ-γε intensive, *nay rather, indeed*; note pres. for pf and
πάντα for ἄτινα. διὰ *by reason of*. ὑπερ-έχον ptc neut. of
-έχω (2:3) as abstract noun, *supreme good*. γνώσις⁴ *know-*
ledge. ἐ-ζημιώθη aor. pass. -ίω *inflict loss*; pass. *suffer*
loss. κύβηλον *rubbish, dung*. κερδήσω aor. subj. -δάνω
9 *gain*. ἡ εὐρεθῶ aor. subj. pass. εὐρίσχω. ἐμὴ δικαιοσύνη
wt art. concentrating on quality, *a righteousness of my*
own §180. ἐπί w. dat. *based on*. ἡ τοῦ w. inf. final §383. 10
γνώσις aor² inf. γινώσκω. ἀνά-στασις⁴ (< ἀν-ίστημι) *resur-*
rection. κοινωνία *participation, sharing*. πάθημα⁷ (< ἔ-
παθον aor² πάσχω) *what is felt or suffered, suffering*. συμ-
μορφιζόμενος ptc pass. -μορφίζω τινί pass. *be conformed to*
sth, transl. in growing conformity with his death (NEB),
pres. ptc connoting a continuous process. ἡ εἰ πως indir. 11
inter. w. force of *if somehow, if only* §403. κατα-αντήσω
aor. subj. -αντῶ *reach*. ἐξ-ανά-στασις *resurrection from*. ἡ
ἡδη *already*. ἡ λαβὼν aor² λαμβάνω *receive*; abs. may 12
bear the meaning "receive money" so perh. *receive the*
prize or poss. = *κατα-λαμβάνω abs. arrive*. τε-τελείωμαι
I have already reached perfection, pf pass. -εἶω *perfect*.
διώκω *I continue my pursuit*, v.6. εἰ here, *in the hope of*.
κατα-λάβω aor² subj. -λαμβάνω abs. *arrive; take/gain*
possession; on subj. §349. ἐφ' ᾧ *seeing that* §127; or final,
(that) *for which* §129. κατ-ε-λήμφθη aor. pass. ἡ ἐγὼ opp. 13
some other people. ἐμ-αυτὸν *myself*. λογίζομαι *reckon*,
consider. κατα-ει-ληφέναι pf inf. ἐν δέ supply: *I do. τὰ*

- μέν... τοῖς δέ Rom 2:7. ὀπίσω *behind*. ἐπι-λανθάνομενος ptc
-λανθάνομαι *forget*. ἔμ-προσθεν *before, ahead*. ἐπ-εκ-τεινό-
14 μένος ptc -τεινομαι *forge eagerly ahead*. || σκοπός (< σκοπέω
v.17) *mark* to be aimed at, *aim, goal*, κατὰ σ. *towards the
goal*. βραβεῖον *prize awarded for contest by the adju-
dicator* (βραβεύς). ἄνω *above*, ἡ ἄνω = *the heavenly*. κλή-
σις⁴ *calling*, the condition to which God calls man, in this
sense gen. epexege. : *the prize which is God's heavenly cal-
15 ling in Christ Jesus*. || τέλειος *perfect*, not perh. wt a
glance at those who would claim the name, v.12a. φρονῶ-
μεν subj. hort. -νέω *think*, τοῦτο φρ. pres. continuous.
let us remain in this frame of mind. ἑτέρος *differently*,
otherwise, εἴ τι ἐτ. φρονεῖτε *if you view anything differently*.
16 ἀπο-καλύψει fut. -καλύπτω *reveal*. || πλήν *only*. ἐ-φθάσαμεν
aor. φθάνω (HGk) *arrive, reach*, εἰς ὃ ἐφθ. *whatever the stage
we have reached*. στοιχεῖν inf. -χέω *keep in line*, inf. impvl,
here hort., *let us continue to hold to the same course*. ||
17 συμ-μιμητής² *imitator along with others*; συμμ. μου γίνεσθε
together be imitators of me. σκοπεῖτε impv *watch*.
keep an eye on. οὕτω = οὕτως. περι-πατοῦντας ptc -πατέω
live Eph 2:2. καθὼς *in the way that*. τύπος *example*, pred.
you have us as an example; σκοπεῖτε... ἡμᾶς *look to those
18 who are living the way we showed you*. || πολλάκις *many
times*, often. ἔ-λεγον impf 1st sg λέγω τινα *mention, speak
about one*. κλαίων *in tears*, ptc κλαίω *weep*. ἐχθρός *enemy*,
19 acc. agreeing w. οὗς. σταυρός *cross*. || τέλος⁵ *end*. ἀπ-
ώλεια *destruction*, pred. κοιλία (a hollow) *belly*. αἰσχύνη
shame. ἐπί-γειος *earthly*. φρονούντες ptc -νέω v.15, οἱ... φρ.
20 *whose thoughts are earth-bound*. || ἡμῶν *emphatic*. γάρ *here*,
on the other hand §472. πολίτευμα⁷ *citizenship; common-
wealth; colony*. ὑπ-άρχω 2:6. σωτήρ⁶ -ἦρος ὁ *saviour, deli-
verer*. ἀπ-εκ-δέχομαι *τινα expect, wait eagerly for one*. ||
21 μετα-σχηματίσει fut. -σχηματίζω *trans-form*. ταπεινωσις⁴
humble state. σῶμα τ. ταπ. ἡμῶν "Hebr." gen. = *our humble
body* §41. σύμμορφός *τινι conformed to, sharing the form
of sth*. τ. σώματι τ. δόξης αὐτοῦ = *his glorious body*. ἐν-
έργεια *working, power*. δύνασθαι inf. δύναμαι: τὴν ἐνέρ-
γειαν τοῦ δ. *his power enabling him* §392 or epexege. *his
power, viz. his ability to...* ὑπο-τάξαι aor. inf. -τάσσω *put
4 under; subjugate*. || ἀγαπητός *beloved*. ἐπι-πόθητος *longed
for*. χαρά *joy*. στέφανος *crown*. στήκετε impv -κω *stand
firm* 1:27. ||

- φρονεῖν inf. -νέω *think*, τὸ αὐτὸ φρ. *agree together, live* 2
in harmony. || ναί *yes*. ἐρωτάω *ask*. καί *also*. γνήσιος 3
genuine, true. σύ(ν)-ζυγος *yoke-fellow, companion*, or perh.
a proper name. σὺλ-λαμβάνου impv -λαμβάνομαι *τινι help*
one. αἱ-τινες *those who, seeing they*. συν-ἦθλσαν aor.
-αθλέω *τινὶ struggle together with one*. ἐν τ. εὐαγγελίῳ
in (the field of) the gospel. λοιπός *left (behind)*, οἱ λ. *the
rest*. συν-εργός *fellow-worker*. βιβλος ἡ (= βύβλος papy-
rus) *book*. || χαιρετε impv -ρω. πάν-τοτε *always*. ἐρῶ fut. 4
λέγω, fut. for hort. subj. §341. || ἐπι-εικής⁹ *considerate*, neut. 5
as noun, *forbearance*. γνωσθήτω aor. impv pass. γινώ-
σκω. ἐγγύς *near* (possibly "to you to help you") but more
likely *at hand* (about to return I Cor 16:22). || μεριμνᾶτε 6
impv -μνάω *be anxious*. προσ-ευχή *prayer*, δέησις⁴ *peti-
tion*; both dat. instr. εὐ-χαριστία *thanksgiving*. αἴτημα⁷
request. γνωρίζεσθε impv pass. -ίζω *make known*. || ὑπερ- 7
έχουσα ptc -έχω *surpass*. νοῦς νοός ὁ *mind, understanding*,
ὑπερέχουσα π. v. *beyond all imagination*. φρουρήσει fut.
-ρέω *guard*. νόημα⁷ *thought*. || τὸ λοιπόν 3:1. ἀληθής⁹ *true* 8
σημονός (< ἐξβόμαι *worship*; reverse) *inspiring reverence*;
honourable. ἀγνός *pure*. προσ-φιλής⁹ *lovable; admirable*.
εὐ-φήμος *praiseworthy; noble*. εἴ τις sc. ἐστίν. ἀρετή *vir-
tue*. ἐπ-αινος (< αἰνέω *praise*) *praise*. λογίεσθε impv
-ίζω *consider, think about*. || ἐ-μάθετε aor² *μανθάνω learn*. 9
παρ-ε-λάβετε aor² *παρα-λαμβάνω receive* (as a tradition).
ἠκούσατε aor. ἀκούω. πράσσετε impv *πράσσω practise, do*.
ἔσται fut. εἰμί. ||
ἐ-χάρην aor² dep. χαίρω. *μεγάλως greatly*. ἤδη *ποτέ* 10
at last. ἀν-ε-θάτετε aor² ἀνα-θάλλω *bloom afresh*, met.
revive. φρονεῖν v.2, τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρ. *your thought on behalf
off/for me*. ἐφ' ᾧ final (cf 3:12) *for (to) which end* §129.
ἐ-φρονεῖτε impf *you continued to give thought*. ἡ-καιρεῖσθε
(< ἀ-καιρος *un-timely*) impf ἀ-καιρέομαι *have no time, lack
opportunity*. || οὐχ ὅτι *not that*. ὑστέρησις⁴ *a lack, want*; 11
οὐχ...λέγω lit. "not that I speak as a result of want",
i.e. *not that I am prompted to speak by any lack*. ἐ-μαθον
1st sg v.9, *ἐμαθον...εἶναι I have learnt how to be*. ἐν οἷς
εἰμί *in the circumstances in which I am/find myself*. αὐτ-
άρκης⁹ "self-sufficient" wt modern pejorative sense, *inde-
pendent, content*. || ταπεινοῦσθαι inf. pass. -νός *humble*; 12
pass. sts *be chastened*. περισσεύειν inf. -εῶ *overflow* w.
sth; abs. *have enough and to spare*. ἐν παντί καὶ ἐν πᾶσιν

(neut.) in all and every circumstance. με-μύημαι I have learnt the secret, pf pass. μυέω initiate. χορτάζεσθαι to have (eaten) enough, inf. pass. -άζω satisfy, orig. of feeding animals with, e.g. hay (χόρτος), in HGk it superseded κορέννυμι (Act 27:38) §493. πεινᾶν inf. -νάω be hungry. ὑστερεῖσθαι to go without, inf. pass. -ρέω come too late, hence lack. || ισχύω have strength (ισχύς) for. ἐν instr. through. ἐν-δυναμοῦντι ptc -δυναμώω τινά strengthen one, give one power. || πλὴν only (adversative), but still. καλῶς well, nobly; κ. ἐ-ποιήσατε (aor. ποιέω) w. ptc, it was good of you (Ac 10:33). συγ-κοινωνήσαντες aor. ptc -κοινωνέω τινί share (in) sth. θλίψις⁴ distress. || ἀρχή beginning. ἐ-κοινωνήσεν aor. κοινωνέω contribute. λόγος settlement of an account. δόσις⁴ payment. λήψις⁴ receipt, δόσις κ. λ. debit and credit. εἰ μὴ except. || ὅτι (explaining v.15). ἅπαξ once. δις twice, ἄπ. καὶ δις more than once. χρεία need. ἐ-πέμψατε aor. πέμπω: εἰς τ. χρεῖαν μοι ἐπ. you sent me (μοι) something towards my (τῆν) needs [var. μου you sent something towards my needs]. || ἐπι-ζητέω be in search of, be looking for. δόμα⁷ (< δίδωμι) gift. ἀλλά after a neg. sts rather. καρπός here profit, benefit. πλεονάζοντα accruing, ptc -άζω increase. λόγος v.15. || ἀπ-έχω receive/have in full, t.t. for "received payment in full"; ἀπο-perfective (cf Eng. "pay off" etc.) §132. περισσεύω have in abundance. πε-πλήρωμαι pf pass. -ρόω Fr. combler, supply fully. δεξάμενος aor. ptc δέχομαι receive. τὰ παρ' ὑμῶν "the things from you", i.e. the offering you sent. ὁσμή εὐωδίας Eph 5:2. θυσία sacrifice. δεκτός (δέχομαι) acceptable. εὐ-άρεστος pleasing. || πληρώσει fut. v.18. χρεία v.16. πλοῦτος⁸ riches. ἐν δόξῃ, estr w. πληρώσει, with glory in (union with) Christ Jesus or his riches in glory in Christ Jesus. || Understand εἴη ἡ δόξα. || ἀσπάσασθε aor. impv -άζομαι greet. πᾶς ἅγιος distributive, every saint (= Christian 1:1). || μάλιστα (superl. of comp. μᾶλλον) most of all. ||

COLOSSIANS

οἱ ἅγιοι because dedicated to God; title of all believers. πιστός faithful, full of faith, under one art. w. ἅγιοι §184. χάρις...καὶ εἰρήνη combines and Christianizes Gk and Hebr. greetings: χαίρειν and šālôm. || εὐ-χαριστέω give thanks. πάν-τοτε always, uncertain whether to be ass. w. εὐχαριστοῦμεν or προσ-ευχόμενοι ptc -εἰχομαι. || ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω hear of/about. || ἔλπις -ἰδος ἡ hope, i.e. what is hoped for. ἀπο-κειμένην ptc -κειμαι put away/on one side, w. dat. reserve for. προ-ηκούσατε aor. hear beforehand/already. λόγος τ. ἀληθείας possibly "Hebr." gen. true word §41. || παρ-όντος ptc -εμι be present, have come, in latter sense sts w. πρὸς or εἰς. καρπο-φορούμενον ptc mid. -φορέω bear fruit; mid. same w. itself. αὐξανόμενον ptc pass. αὐξάνω cause to grow, increase; pass. intr. grow. ἀφ' ἧς ἡμέρας = ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧ. ἠκούσατε aor. ἐπ-έ-γινωτε aor² ἐπι-γινώσκω know; aor. came to know of. || ἐ-μάθετε aor² μαθηάω learn. ἀγαπητός beloved. σύν-δουλος fellow-servant. πιστός v.2, here prob. trustworthy. ὑπὲρ ὑμῶν on your behalf [var. ὑπὲρ ἡμῶν in our stead §91]. διάκονος assistant, minister. || δηλώσας here, told us of, aor. ptc δηλόω show. || ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν v.6. παύομεθα pass. παύω check, stop; pass. cease. προσ-ευχόμενοι v.3. αἰτούμενοι beseeching, ptc mid. αἰτέω: προσευχ. αἰτ. perh. a hendiadys, asking in my prayers for you, cf Mk 11:24 §460. πληρωθῆτε aor. subj. pass. -ρόω. ἐπί-γινωσις⁴ knowledge (If a vb in the act. takes a double acc., in the pass. one acc. may remain, Gal. 2:7 §72). ἐν instr. §119. σοφία wisdom. σύν-εσις⁴ (< συν-ίημι) understanding, insight. πνευματικός spiritual. || περι-πατήσαι aor. inf. -πατέω in ethical sense, behave, live. ἀξίως w. gen. in a manner worthy of. ἀρεσκεία desire to please, εἰς πᾶσαν ἀρ. seeking to please him in all things. καρπο-φοροῦντες (ptc), αὐξανόμενοι v.6. || πᾶσα δύναμις wt art. power of every kind. δυναμούμενοι ptc pass. -μώω strengthen. κράτος⁸ might, power. τῆς

1 2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

δόξης of his glory (i.e. divinity) or his glorious might ("Hebr." gen. §41). εἰς with a view to. ὑπομονή fortitude. μακροθυμία (long temper) patience. χαρά joy; μετὰ χαρᾶς joyfully, as punctuated in our text ass. w. || εὐχαριστοῦντες (ptc; cf. v.3). ἰκανῶσαντι aor. ptc -νώ (< ἰκανός sufficient) make fit. ὑμᾶς [var. ἡμᾶς]. εἰς for, i.e. to receive. μερίσ⁶ -ίδος ἢ (< μέρος⁶ part) portion. κλῆρος apportioned lot. || ἐρρύσατο aor. βύομαι deliver. σκότος⁶ darkness. μετ-έ-στησεν aor. μεθ-ίστημι remove, trans-fer. 12 τῆς ἀγάπης "Hebr." gen. = beloved §41. || ἀπο-λύτρωσις⁴ redemption, liberation. ἀφ-εἰσις⁴ (< ἀφ-ίτημι) forgiveness. || 13 εἰκόν⁶ εἰκόνας ἢ image. ἀ-όρατος ἢ invisible. πρωτό-τοκος (< πρῶτος + τίτω give birth) first-born w. the primacy due to such, cf Rom 8:29. κτίσις⁴ creation; as gen. of comp. perh. over all creation. || ἐν possibly of a personal agent, by (Mt 9:34). ἐ-κτίσθη aor. pass. κτίζω create. ὁρατός visible. εἶτε...εἶτε whether...or. θρόνος throne, θρ. ...ἐξουσίαι hierarchies of spiritual powers. κυριότης⁶ -ότης ἢ dominion. διά may include, along with instr. cause, also principal cause. ἀρχή sovereignty, cf 17 v.18. εἰς αὐτόν for him. ἐ-κτισται pf pass. || πρὸ before (temporal). συν-έ-στηκεν pf (intr.) συν-ίστημι Lat. con-sto, cohere, be established; on the tenses in vv. 16-17 §287. || 18 ἐκκλησίας appos. to σώματος. ἀρχή source, beginning. πρωτό-τοκος v.15. γένηται aor² subj. γίνομαι. πρωτεύων ptc 19 -εῶν take precedence, be pre-eminent. || εὐ-δόκησεν aor. -δοκέω w. acc. + inf. be pleased to..., will to. πλήρωμα⁷ (πληρῶν fill) fullness, plenitude, of divine perfection 2:9. κατ-οικήσαι aor. inf. -οικέω dwell; aor. inceptive, take up his abode. || 20 ἀπο-κατ-αλλάξαι aor. inf. -αλλάσσω reconcile. εἰς αὐτόν to himself §211. εἰρηνο-ποιήσαι aor. ptc -ποιέω make peace. 21 σταυρός cross. εἶτε...εἶτε whether...or... || ὑμᾶς obj. of ἀπο-κατ-ήλαξεν (v.22), and you...has he now reconciled. ποτέ sometime, once. ὄντας ptc εἶμι. ἀπ-ηλοτριωμένους pf ptc pass. -αλλοτριῶ alienate, estrange. ἐχθρός enemy. δίανοια mind. || ἀπο-κατ-ήλαξεν aor. σώμα τ. σαρκός αὐτοῦ "Hebr." gen. his mortal body. παρα-στήσει aor. inf. παρ-ίστημι present. ἀ-μωμος un-blemished. ἀν-έγκλητος (ἀν- priv. + ἐγκλέω accuse) ir-reproachable. κατ-εν-ώπιον αὐτοῦ in his 23 sight §208, 211. || εἰ γε if, that is,... ἐπι-μένω τινί remain in sth. τε-θεμελιωμένοι established, settled, pf ptc pass. -λιῶν (θεμέλιος foundation) found; pass. be grounded.

ἐδραῖος (< ἔδρα seat) stable. μετα-κινούμενοι ptc -κινέομαι remove from one place to another, shift about; μὴ μ. not to be moved from, immovable in. ἐλπῖς v.5. ἠκούσατε aor. ἀκούω τινός. κηρυχθέντος aor. ptc pass. κηρύσσω preach. κτίσις v.15, wt art. normally "every creature" but here almost certainly the whole creation §190. οὗ of which. 2 ἐ-γενόμην aor² γίνομαι. διάκονος v.7. ||

πάθημα⁷ (< πάσχω suffer) what is felt or suffered, 24 suffering. ἀντ-ανα-πληρῶ fill up/complete in place of another, contribute one's share to. ὑστέρημα⁷ what is wanting/lacking. Man can add nothing to Christ's work of atonement but as a member of Christ his road to life likewise leads through sacrifice in the measure of his capacity. 25 θλιψίς⁴ suffering. || οἰκο-νομία administration; dispensation, arrangement. δοθεῖσαν aor. ptc pass. δίδωμι. εἰς for. πλη-ρῶσαι aor. inf. -ρῶω: πλ. τὸν λόγον complete God's work of evangelization. || μυστήριον mystery, secret of God's plan 26 of salvation. ἀπο-κε-κρυμμένον pf ptc pass. -κρύπτω hide (away). γενεά generation; the repetition of ἀπό and art. distinguishing eternity from the beginnings of human history §184. ἐ-φανερῶθη (aor. pass. -ρῶω reveal) begins a new estr after the break at τῶν γενεῶν. || ἠθέλησεν aor. 27 θέλω. γνωρίσαι aor. inf. -ίρω make known. τί indir. interr. sc. ἐστίν. πλοῦτος⁶ wealth. ἐν (1st time) among. 28 ὁ ἐστίν which (the mystery) is. ἐν (2nd time) in. ἐλπῖς v.5. || κατ-αγγέλλω proclaim. νοῦ-θετοῦντες (< νοῦς + τίθημι) ptc 28 -τέω admonish, advise. διδάσκοντες ptc. πᾶς ἄνθρωπος wt art. everyone. σοφία v.9. παρα-στήσωμεν aor. subj. -ίστημι v.22. τέλειος perfect. || εἰς ὃ to which end, for this. καί 29 after a rel. sts wt special significance §463. κοπία labour. ἀγωνιζόμενος striving, ptc -ίζομαι take part in a contest (ἀγών). ἐνέργεια working, power. ἐνεργουμένην ptc mid. -γέω w. impers. subject, be at work/effective. ἐν δυνάμει 2 with power, powerfully. || εἰδέναι inf. οἶδα pf-pres. 2 ἡλικός how great. ἀγών⁶ ἀγῶνος ὁ contest in the arena, any struggle. ὅσοι = ποσῶν ὅσοι all who, all the others who (καί being inclusive of foregoing). ἐ-όρακαν (for -κασί) pf ὄραω: οὐχ ἑορ. ...σαρκί have not seen me in person. || παρα-κληθῶσιν aor. subj. pass. -καλέω encourage. συμ- 2 βιβασθέντες aor. ptc pass. -βιβάζω bring together, unite. πλοῦτος⁶ wealth. πληρο-φορία conviction. σύν-εσις⁴ under- 3 standing. ἐπι-γνωσις⁴ knowledge. μυστήριον 1:26. || θησαυ-

- ρός *treasure*. σοφία 1:28. γνώσις⁴ *knowledge*. ἀπό-κρυφος
4 hidden (*away*), pred. || παρα-λογίζηται subj. pass. -λογίζομαι
mis-construe, so *delude*. πιθανο-λογία *plausible argument(s)*.
5 || εἰ...καὶ *if, though*. τῇ σαρκί *in body, physically*, dat. of
manner §60. ἀπ-εἰμι *be absent*. ἀλλά *yet* introducing the
apodosis. χαίρων ptc -ρω. βλέπων ptc -πω. τάξις⁴ *military
formation*, hence *order, discipline*. στερέωμα⁷ a solid
body, so of army presenting a *solid front*; met. *firmness,
steadfastness*. ||
6 παρ-ε-λάβετε αορ² παρα-λαμβάνω *receive* (as a tradition).
περι-πατεῖτε impv, pres. (continue to) *walk*, i.e. *live* 1:10. ||
7 ἐρ-ριζώμενοι *rooted*, pf ptc pass. ριζώω *cause to root*. ἐπ-
οικο-δομούμενοι ptc pass. -δομέω *build on* (pres. ref. a
progressive building). βεβαιούμενοι ptc pass. βεβαιώω *make
firm* (βεβαιός), *establish*. τῇ πίστει *in the faith*. ἐ-διδάχθητε
aor. pass. διδάσκω. περισσεύοντες ptc -εύω *be or have
abundantly, be rich in*. εὐχαριστία *thanksgiving*. || βλέπετε
8 (impv) μὴ *take care lest/that...not* §344. ἔσται fut. εἰμί.
σὺλ-αγωγῶν ptc -αγωγέω (< σύλη *booty* + ἄγω) *take captive*;
despoil; met. *carry away* by e.g. specious argument,
βλέπετε μὴ...α. *take care that someone does not come and
carry you away with his theorizing*. φιλο-σοφία *philosophy*,
here in unfavourable sense. κενός *empty, vain*. ἀπάτη
deceit. παρά-δοσις⁴ *tradition*. στοιχεῖα τ. κόσμου Gal 4:3,
9 κατὰ τὰ στ. *based on the elements* of the world. || κατ-οικέω
 dwell. πλήρωμα⁷ *fullness, plenitude*. Θεότης⁶ -τητος ἢ *deity,
Godhead* (distinguish from θεϊότης "divinity" which den.
a quality). σωματικῶς *embodied*; or *perh. in reality* v.17
10 (σῶμα). || πε-πληρωμένοι pf ptc pass. -ρόω. ἀρχή *sovereignty*
11 1:16. || ἐν (1st time) *in*. περι-ε-τηρήθητε aor. pass. -τέμνω
circumcise. περι-τομή *circumcision*. ἀ-χειρο-ποίητος *made
without the hand (of man)*. ἐν (2nd time) *by*. ἀπ-ἐκ-δουσις⁴
divesting, taking off. σῶμα τ. σαρκός "Hebr." gen. *fleshy
body*, here not the physical but that which serves sin
§41. ἐν (3rd time) *with*. ἡ περιτομή τ. Χριστοῦ not only
that willed by Christ but that undergone "in Christ"
12 §38. || συν-ταφέντες aor. ptc pass. -θάπτω *bury to-
gether with*. βαπτισμός *baptism*. συν-ηγέρθητε aor. pass.
-εγείρω *raise together with*. ἐν-έργεια *working, power*. ἐγεί-
13 ραντος aor. ptc -ρω. || ὄντας ptc εἰμί. παρά-πτωμα⁷ (< παρα-
+ πίπτω) *lapse, trespass*. ἀκροβυστία *uncircumcision*, i.e.
unregenerate state. συν-ε-ζωο-ποίησεν aor. συν-ζωο-ποιέω

make one alive with another. χαρισάμενος aor. ptc -ίζομαι
bestow freely, hence *forgive*. || ἐξ-αλείψας aor. ptc -αλείφω 14
wipe away/out. κατὰ w. gen. *against*. χειρό-γραφον sth
hand-written, *manuscript, signature*, esp. a (signed) *certi-
ficate of indebtedness, bond*, χ. τ. δόγμασιν J. A. Robinson
suggests *subscription to the ordinances*, usu. transl. *the
bond expressed in decrees or the bond with its claims* (on
us). δόγμα⁷ *decree*. ὑπ-εν-αντίον *against*. καὶ αὐτό intro-
ducing an additional statement. ἦρκεν pf αἰρώ, *has once
for all removed*, pf. μέσον *middle*, ἐκ τοῦ μ. *from our midst*.
προσ-ηλώσας aor. ptc -ηλώω τί τιμῖ (< ἦλος *nail*) *nail sth
to sth*. σταυρός *cross*. || ἀπ-εκ-δυσάμενος aor. ptc -δύομαι 15
take off a garment; aor. ptc *having divested himself of /
shed or having disarmed* (mid. for himself) the supernatural
powers. ἀρχή v.10. ἐ-δειγμάτισεν aor. -τίζω *make an
example* (δειγμα⁷) of, *expose*. παρ-ρησία *frankness, openness*,
ἐν π. *openly, in public*. θριαμβεύσας aor. ptc -εύω *lead
around* (as, e.g., prisoners) *in a triumphal procession*.
ἐν αὐτῷ *by it* (the cross). || κρινέτω impv 3rd sg κρίνω: 16
μὴ...τις...κρ. *let no one judge*. ἐν *about, over* a matter of
βρώσις⁴ *eating*. πόσις⁴ *drinking*. μέρος⁵ *part*; also in sense
of "category", ἐν μέρει *on the subject of*. ἑορτή *festival*.
νεο-μηνία *new month, new moon*. σάββατον seventh day of
Jewish week, *sabbath*. || σκιά *shadow*. μελλόντων ptc μέλλω: 17
τὰ μέλλοντα *things to come*. σῶμα here opp. σκιά, *substance,
reality*. τοῦ Χριστοῦ pred. "is of Christ", *belongs to Christ*. ||
Inadequate knowledge about the nature of the heresy 18
challenged by Paul renders the significance and there-
fore the transl. of this v. uncertain. κατα-βραβεύτω
impv 3rd sg -βραβεύω (the act of a judge or umpire, βρα-
βεύς) *give judgement against, disqualify*. θέλων (ptc) *perh.
advl willingly*; but θέλω sts signifies *order, require*, so
θέλων ἐν *by insisting on*; alternatively, in LXX esp., θ.
often transl. a Hebr. word = *take pleasure* in (Mk 12:38).
ταπεινο-φροσύνη *humility* is enjoined on Christians by the
Apostle in 3:12, here it clearly refers to some practice
of his opponents; in view of the intimate connection
between the two in OT and contemporary literature,
others transl. *fasting*, cf βρώσις, πόσις v.16. θρησκεία
cult; θ. τ. ἀγγέλων usu. understood as obj. gen. = *wor-
ship offered to angels*, but subjective gen. cannot be ruled
out = *worship (of God) by angels, participation in which*

would supposedly be attained through mystical experience. ἄ obj. of ὄρακεν may be cstr w. ἐμβατεύων (as indicated in our text by the foll. comma), or w. φουσιούμενος, and may refer to ταπ. and θρ. or less specifically "that which" he has seen. ἐ-όρακεν pf ὄραω. ἐμβατεύων ptc -εὔω enter into a place or possession; search into, examine a matter; as t.t. in mystery religions, be initiated, as such may be trans. or abs. Possible translms: entering into possession of or searching into what he has seen; or, being initiated into what he saw; or, if abs., which things (or, the things which) he saw when he was being initiated. See below (φουσιούμενος). εἰκῆ vainly, without reason. φουσιούμενος ptc pass. -ίω make one conceited; pass. be inflated with pride; wt the comma after ἐμβατεύων, ἄ could well be cstr w. φ. as acc. of respect: unreasonably inflated about what he saw when he was being initiated. νοῦς νοός ὁ mind, v. τῆς σαρκός a mind dominated by the senses, his sensuous mind. Whatever be the precise significance of the above practices, the Apostle warns the Colossian Christians about those who were urging as the way to heaven "traditions (v.11), injunctions, and teachings (v.22) devised by men" to such a point that they were in danger of relying on their own efforts and losing touch with the

- 19 Head. || κρατῶν ptc -τέω seize, hold fast in various senses, here hold on/fast to. σῶμα of the church as Christ's body 1:14, 24. ἀφή band, ligament. σύν-δεσμος bond; in the body perh. sinew. ἐπι-χορηγοῦμενον ptc pass. -χορηγέω provide for, supply Eph 4:16 (ἐπιχορηγία). συμ-βιβαζόμενον ptc pass. v.2. αὔξω var. of αὐξάνω cause to grow; in HGk grow (intr.), here w. cognate acc. αὔξεις⁴ growth, αὐ. τ. θεοῦ growth derived from or willed by God. ||
- 20 ἀπ-ε-θάνατε aor² ἀπο-θνήσκω: ἄ. ἀπό (instead of usu. dat.) die to. στοιχεῖα τ. κόσμου v.8. τί; why? ζῶντες ptc ζάω. δογματίζεσθε pass. -ίζω decree; τί δογματίζεσθε; why do you let yourselves be dictated to? || ἄψη aor. subj. ἄπτομαι touch, handle, hold. μηδέ and...not, nor. γέυση aor. subj. γέυομαι taste. θιγῆς aor² subj. θιγγάνω touch (lightly). || ἄ ἐστιν πάντα εἰς things which are all (destined) for (Ac 8:20). φθορά decay. ἀπό-χρησις⁴ using up, wear and tear. ἐν-ταγμα⁷ (< ἐν-τέλλομαι command) order, instruction. διδασκαλία doctrine, under one art. w. ἐντάλματα. || ἄ-τινα = ἄ §216. ἐστίν...ἔχοντα periphr. tense =

ἔχει. λόγος...σοφίας (v.3) the name/reputation of wisdom. ἔθελο-θρησκία self-chosen worship. ταπεινο-φροσύνη v.18. ἀ-φειδία (< ἀ- + φείδομαι spare) rigour, ἀφ. τ. σώματος asceticism. τιμῆ value; honour οὐκ ἐν τ. τιμῇ not of any value. πρὸς w. acc. prob. against. πλησμονή satiety; gratification, indulgence. || συν-ηγέρθητε aor. pass. -εγείρω 3 raise one with another; pass. be raised with. ἄνω above, τὰ ἄνω what is above. ζητεῖτε impv ζητέω aim at (Lk 17:33). οὐ where. ἐν δεξιᾷ (sc. χειρὶ) at the right hand. καθήμενος ptc -ημαι be sitting, sit. || φρονεῖτε impv -νέω 2 think, pres. give your minds to. || ἀπ-ε-θάνατε you have died, aor² ἀπο-θνήσκω. κέ-κρυπται pf pass. κρύπτω hide. || φανερωθῆ aor. subj. pass. -ρόω reveal, pass. appear. ἡ ζῶη 4 ὑμῶν appos. Χριστός. φανερωθήσεσθε fut. pass., φ. ἐν δόξῃ will appear with him in glory. || νεκρώσατε aor. impv -ρόω 5 put to death. μέλος⁸ member. πορνεία fornication. ἀ-καθαρσία im-purity. πάθος⁹ here (sensual) passion. ἐπι-θυμία desire. κακός evil. πλεον-εξία (πλέον ἔχειν) graspingness, selfish greed; πλ. alone has the art. as if "that πλ. known to all". εἰδωλο-λατρία idolatry Eph 5:5 (εἰδωλολάτρης). || ὀργή just wrath of God. ἀ-πειθεῖα dis-obedience, υἱοὶ τῆς ἀπ. 6 those given to disobedience §43 [[var. om. ἐπί...ἀπειθείας]]. || περι-ε-πατήσατε aor. constative περι-πατέω 1:10. ποτέ some-time, once. ἐ-ζήτητε impf ζάω. ἐν τούτοις i.e. in that way. || νυνί = νῦν. ἀπό-θεσθε aor² impv mid. -τίθημι mid. put 8 off or away, rid oneself of. τὰ πάντα ἅλ (these) things. ὀργή anger. θυμὸς rage. κακία malice. βλασ-φημία slander; rather than "blasphemy" here. αἰσχρο-λογία obscenity, foul language. || ψευδεσθε impv -δομαι tell an untruth, lie 9 pres. tell no more untruths! ἀπ-εκ-δυσάμενοι aor. ptc -δύομαι take/strip off as a garment, ptc causal, for you have stripped off. παλαιός old Eph 4:22. πράξις¹⁰ deed, pl. behaviour. || ἐν-δυσάμενοι aor. ptc -δύομαι have on, wear; aor. put on oneself. νέος new (temporal; καινός ref. quality). ἀνα-καινούμενον being renewed, ptc pass. -καινώω renew. εἰς leading to. ἐπί-γνωσις⁴ knowledge. εἰκῶν⁵ εἰκόνας ἡ image, κατ' εἰκ. κτλ. in the image..., a knowledge resulting in likeness to its object. κτίσας aor. ptc κτίζω create, τοῦ κτ. of the one who created. || ὅπου where (i.e. in the new state). 11 ἐνι = ἐν w. ἐστίν understood (= ἐνεστω), there is. "Ἐλλην⁶ -νος ὁ Greek. περι-τομή circumcision 2:11. ἀκροβυστία un-circumcision 2:13. βάρβαρος non-Greek, esp. not speaking

- Greek and so illiterate. **Σκύθης**² *Scythian* as typifying
 12 barbarism. **ἐλεύθερος** *free*. || **ἐν-δύσασθε** aor. impv. **ἐκ-
 λεκτός** *elect, chosen*. **ἡγαπημένος** pf ptc pass. **ἀγαπάω**.
σπλάγχνα τὰ εντρίβια as seat of feelings, cf Eng. "heart",
 σ. οικτιρμοῦ Phil. 2:1, "Hebr." gen. *feelings of compassion,*
compassion §40. **χρηστότης**⁶ -ότητος ἢ *goodness, kindness.*
ταπεινοφροσύνη *humility*. **πραΰτης**⁶ -ύτητος ἢ *gentleness.*
 13 **μακρο-θυμία** (long-temper) *patience*. || **ἀν-εχόμενοι** ptc -έχομαι
 τινος *bear/put up with* one. **χαριζόμενοι** ptc -ζομαι τινι
give freely; forgive. **ἐ-αυτοῖς** for ὑμῖν αὐτοῖς §209 or ἀλλή-
 λους. **ἔχη** subj. **ἔχω**. **μομφή** *cause for blaming* (μέμφομαι),
 14 *complaint*. **ἐ-χαρίσατο** aor. || **ἐπὶ πᾶσιν** *above all*. **ὁ ἔστιν**
that is to say, i.e. **σύν-δεσμος** *bond*. **τελειότης** -τητος ἢ
 15 *perfection*; love ensures the presence of all the virtues
 that go to make up perfection. || **βραβεύειω** impv 3rd sg
 -εῶ *preside as a judge/umpire* (βραβεύς). **ἐ-κλήθητε** aor.
 pass. **καλέω**. **εὐ-χάριστος** *thankful*. **γίνεσθε** impv γίνομαι
 16 in sense of *show/prove yourselves! be!* I Cor 14:20. || **ἐν-
 οικεῖτω** impv 3rd sg -οικέω *dwell in*. **πλουσίως** *richly*.
διδάσκοντες ptc -σκω; ptc wt subject, prob. standing for
 impv, cf Rom 12:9ff. §373. **νου-θετοῦντες** ptc -θετέω
 (< νοῦς + τίθημι) *admonish, advise*. **ἐ-αυτοῖς** for ἀλλή-
 λους. **ψαλμός** *song of praise* accompanied on the harp.
ἕμνος *hymn*. **ὠδή** *song*. **πνευματικός** *spiritual*. **ἐν [τῇ] χά-
 ριτι** *by grace*; if read wt τῇ perh. *with thankfulness*. **ἔδοντες**
 17 ptc ἔδω *sing*. || **ὅ τι ἂν** (= ἅν) *what-ever*. **ποιήτε** subj.
 ποίεω. **πάντα** neut. pl. *everything*, understand an impv =
 "do". **εὐχαριστοῦντες** ptc -τέω *give thanks*. ||
 18 **αἱ γυναῖκες** nom. w. art. for voc. §33. **ὑπο-τάσσεσθε**
 impv pass. -τάσσω *put under; subject*; pass. w. dat. sub-
 ordinate oneself/be submissive to. **ἀν-ἦκεν** impf -ἦκει im-
 19 pers., *it is proper, one should*, Eph 5:4 §319. || **ἀγαπάτε**
 impv -πάω. **πικραίνεσθε** impv pass. -αίνω *embitter*; pass.
 20 *be bitter*, π. **πρός τινα** *be sharp with* one. || **τά τέκνα** voc.
 v.18 (αἱ γυναῖκες). **ὑπ-ακούετε** impv -ακούω τινι *obey* one.
γονεὺς⁶ *parent*. **κατὰ πάντα** *in everything*. **εὐ-άρεστος** *pleas-
 ing*. **ἐν κυρίῳ** *in the Lord*, i.e. among Christians. ||
 21 **ἐρεθίζετε** impv -ίζω *rouse, provoke*. **ἀ-θυμῶσιν** subj. -θυμέω.
 22 *be despondent, lack spirit*. || **κατὰ σάρκα** *earthly*. **κύριος**
master. **ὀφθαλμο-δουλία** "eye-service", i.e. service under
 the eye of the master. **ἀνθρωπ-ἀρεσκος** *one carrying*
favour. **ἀπλότης**⁶ -τητος ἢ *single-mindedness*. **φοβούμενοι**

- ptc φοβέομαι. || **ὁ ἅν ποιήτε** v.17. **ἐκ ψυχῆς** *with your*
 23 *(whole) heart*. **ἐργάζεσθε** *work* (at it), impv -ζομαι. ||
εἰδότες ptc pf-pres. οἶδα. **ἀπο-λήμψεσθε** fut. -λαμβάνω *re-
 24 ceive from*. **ἀντ-ἀπό-δοσις**⁴ (ἀντ-απο-δίδωμι repay) *reward*.
κληρο-νομία *inheritance*, w. art. den. eternal life, gen.
 epexeget. "consisting in". **δουλεύετε** impv -εῶ τινι *serve*
 25 one. || **ἀ-δικῶν** ptc -δικέω *do wrong*, ὁ ἀδ. *wrongdoer*.
κομίσεται *will be requited for*, fut. mid. -ίξω *bring*; mid.
 receive; *get back*. **ἠδίκησεν** aor. ἀδικέω: ὁ ἦδ. "that
 which he did wrong", *the wrong he did*. **προσωπο-λημψία**
 4 *partiality, favouritism* (Eph 6:9). || **τὸ δίκαιον** *justice*.
ισότης⁶ -τητος ἢ *equity; fairness*. **παρ-έχεσθε** impv -έχομαι
 4 *provide*; π. τινι δίκαιον *show justice* to one. **εἰδότες** *in*
the knowledge that 3:24. **κύριος** 3:22. ||
προσ-ευχή *prayer*. **προσ-καρτερεῖτε** impv -καρτερῶ 2
 (< προσ- + καρτερός staunch) *remain constant, continue*
faithful. **γρηγοροῦντες** ptc -γορέω (vb formed from pf
 (ἐγρηγορα) of ἐγείρω) *be watchful/alert*. **ἐν** (2nd time) of
 concomitant circumstances (sociative) *with*. **εὐ-χαριστία**
 3 *thanksgiving*. || **προσ-ευχόμενοι** ptc -εύχομαι. **ἅμα** *at the*
same time. **ἀν-οίξη** aor. subj. -οίγω. **θύρα** *door*, met. an
 opening. ὁ λόγος t.t. for the *Christian message, the gospel*.
 λαλήσαι aor. inf. **λαλέω**. **μυστήριον** *mystery, secret*. **δέ-δωμαι**
 pf pass. **δέω** *bind*. || **ἵνα** *renewing the previous ἵνα*, "pra-
 4 *ying that...(and) that...*". **φανερῶσω** aor. subj. -ρώω *make*
clear or plain. || **ἐν** v.2. **σοφία** *wisdom*, ἐν σ. *wisely*. **περι-
 5 πατεῖτε** impv. **ἔξω** *outside*, οἱ ἔξω *outsiders, non-Christians*.
ἐξ-αγοραζόμενοι ptc mid. -ίζω *redeem, rise to the full, exploit*
 Eph 5:16. || **λόγος** *speech*, understand *may/let your speech*
 6 *be*. **πάν-τοτε** *always*. **ἐν** v.2, **ἐν χάριτι** *courteous, amiable*.
ἄλας *salt*. **ἄλατος** *season*. **ἀρτύω** *season*.
εἰδέναι inf. pf-pres. οἶδα, inf. final or consec. **εἰς ἕκαστος**
 each individual/person. **ἀπο-κρίνεσθαι** inf. -κρίνομαι. ||
τὰ κατ' ἐμέ *my circumstances, how I am faring* Eph
 7 6:21 §130. **γνωρίσει** *will let you know*, fut. -ίξω *make*
known. **ἀγαπητός** *beloved*. **πιστός** *faithful*. **σύν-δουλος** *fel-
 low-servant*. || **ἔ-πεμψα** aor.πέμπω, epistolary aor. Eph
 8 6:22. **εἰς αὐτὸ τοῦτο** *precisely for this... (τοῦτο ref. what*
follows §213). **γνώτε** aor² subj. γινώσκω, inceptive aor.
 9 *come to know, learn*. **τὰ περὶ ἡμῶν** *all about us*. **παρα-
 9 κάλεση** aor. subj. -καλέω Eph 6:22. || **ἐξ ὑμῶν** *who is one*
of you. **τὰ ἄδε** *the news from here*. || **ἀσπάζομαι** *greet*. 10

- συν-αιχμ-άλωτος (< συν- + αἰχμή spear + ἄλίσκομαι be captured) *fellow-prisoner*. ἀνεψιός *cousin*. ἐλάβετε aor² λαμβάνω. ἐάν here approximating in meaning to ὅταν §322n. ἔλθῃ aor² subj. ἔρχομαι. δέξασθε *you must welcome*, aor. 11 impv δέχομαι *receive*. || λεγόμενος *called*, ptc pass. λέγω. ὄντες ptc εἰμί. περι-τομή *circum-cision*. συν-εργός *fellow-worker*, pred. εἰς *for*. οἱ-τινες *who are such that, who are the kind to be*. ἐ-γενήθησαν aor. dep. (= ἐγένοντο) γίνομαι §229. παρ-ηγορία *consolation*. || ὁ ἐξ ὑμῶν v.9. πάντοτε v.6. ἀγωνιζόμενος ptc -ζομαι *take part in a contest (ἀγών), strive*, here as it were w. God. προσευχή v.2. σταθῆτε aor. subj. pass. ἴστημι class. *that you may be made to stand/upheld*, but in HGk often w. mid. (intr.) force, *that you may stand* §231. τέλειος *perfect*. πε-πληρο-φορημένοι pf ptc pass. -φορέω *assure fully, convince*, mid. *be absolutely convinced, feel certain*. ἐν παντί θελήματι *as to every (aspect of) God's will*. || μαρτυρέω τινί *bear witness in favour of* 13 one. πόνος *labour, hard work*. || ἰατρός *doctor*. ἀγαπητός 14 v.7. || ἀσπάσασθε aor. impv ἀσπάζομαι. κατ' οἶκον αὐτῆς *at* 15 *her house*. || ἀνα-γνωσθῆ aor. subj. pass. -γινώσκω *read*. 16 παρ' ὑμῖν *among you*. ποιήσατε ἵνα (aor. impv ποιέω) "make it that", i.e. *see that it is read, arrange for it to be read*. τὴν ἐκ Λ. *that from L., i.e. P's epistle to the Laodiceans* 17 which was to be sent on "from L." to Colossae. ἀνα-γνώτε aor² subj. || εἶπατε aor² impv λέγω. βλέπε...ἵνα impv 18 βλέπω *see to...that...* διακονία *ministry*. παρ-έ-λαβες aor² παρα-λαμβάνω *receive*. πληροῖς subj. -ρόω. || ἀσπασμός *greeting*. μνημονεύετε impv -εύω τινός *remember sth*. δεσμός *chain, bond*. ||

I THESSALONIANS

ἐν θεῷ...Χριστῷ serves to distinguish the Christian 1 from civil assemblies and those of the Jews; ἐν of personal relationship, here ref. the local Christian community as a whole. θεὸς πατὴρ wt art., already a fixed phrase Gal 1:1. χάρις καὶ εἰρήνη Rom 1:7. ||

εὐχαριστέω *give thanks*. πάν-τοτε *always*. περί = 2 ὑπέρ Eph 1:16, Phil 1:8 §96; ass. w. εὐχαριστοῦμεν. μνεία *remembrance*. ποιούμενοι ptc mid. ποιέω: μν. ποιῶμαι *remember, mention*, esp. before God; class. use of mid. where π. combines w. its obj. to express the same idea as the cognate vb (here = μνημονεύοντες) Rom 1:9; Eph 1:16 §227. προσ-ευχή *prayer*. ἀ-δια-λείπτως *continually*. || μνη- 3 μονεύοντες ptc -εύω *remember*; *mention* μν. τινός...ἐμπροσθεν τ. θεοῦ *remember someone or sth before God*. ὑμῶν *your*, subjective gen. ἔργον τῆς πίστεως *action inspired by faith and carried out in faith*. κόπος *labour*. ὑπομονή τῆς ἐλπίδος *constancy in hope or the patience involved in the practice of hope*. ἐλπίς⁶ -ίδος ἢ *hope*. τοῦ κυρίου gen. not exclusively obj. or subjective: the hope Christ gives and which looks to his coming. Published translations reveal a variety of interpretations of the gens. in this v. ἐμπροσθεν *before, in the presence of*. || εἰδότες 4 ptc pf-pres. οἶδα. ἠγαπημένοι pf ptc pass. ἀγαπάω. ἐκ-λογή t.t. for *election* by God. || ἐ-γενήθη aor. dep. (for 5 mid. ἐγένετο §229), ἐγ. εἰς *came to*. ἐν instr. *by* or sociative *with/in*. λόγῳ μόνον *in bare words*. ἐν πνεύματι ἀγίῳ wt art. stressing not the Person so much as his activity in inspiring his preachers §181. πληρο-φορία *conviction*. οἶος *such (as)*, οἶοι ἐγενήθημεν aor. dep. *the kind of men we were*. δι' ὑμᾶς final, *on your account, for your own sake* §112. || μιμητής³ *imitator*. δεξάμενοι aor. ptc δέχομαι *re-* 6 *ceive, welcome*. θλίψις⁴ (< θλίβω *press*) *distress, suffering*, imposed by persecution from without and so not incompatible w. interior joy; ἐν of concomitant circumstances, ἐν θ. πολλῇ *with all its attendant suffering*. χαρά *joy*, ass. w.

- 7 δεξάμενοι. || γενέσθαι aor² inf. τύπος example. πιστεύουσιν ptc dat. pl. -εύω. τῇ M. καί...τ. 'A. signifies two different provinces, cf v.8 τῇ M. καί 'A. which (if ἐν τῇ is to be om.) brackets the two provinces opp. παντὶ τόπῳ everywhere else §184. || ἐξ-ήχηται resounds, pf pass. -ηχέω sound forth (trans.); pass. be caused to sound forth, and intr. sound forth. ἐξ-ελήλυθεν pf² -έρχομαι: ἡ πίστις ὑμῶν...ἔξε. (the report of) your faith has spread. χρεία need. ἡμᾶς subject of λαλεῖν (inf. λαλέω). τι after a neg., anything. || ἀπαγγέλλω report, declare. ὁποῖος Lat. qualis, what sort of. εἰς-οδος ἡ entrance and, by extension, reception given on entrance. ἔσχομεν aor² ἔχω, aor. inceptive, get. πρὸς w. acc. at your hands, among. ἐπ-ε-στρέψατε aor. -στρέφω turn, convert; also intr. be converted. εἰδωλον idol. δουλεύειν inf. -εύω τινί serve one. Anarthrous θεῶ foll. τὸν θεόν highlights a contrast in nature §171. ζῶντι ptc ζάω.
- 10 ἀληθινός true, real. || ἀνα-μένειν τι wait for sth. ἡγειρεν aor. ἐγείρω. ρύομενον ptc ρύομαι deliver, rescue, τὸν ρ. ἡμᾶς prob. who rescues us; or, standing for obsolescent fut. ptc, who will rescue us. ὀργή just wrath of God. ἐρχομένης coming, ptc ἔρχομαι, pres. replacing fut. ptc and (as in Eng.) ref. fut. equally w. the present §282. ||
- 2 εἰσοδος, πρὸς 1:9. κενός empty, vain, fruitless. γέγονεν pf² γίνομαι. || προ-παθόντες aor² ptc -πάσχω suffer before. ὑβρισθέντες aor. ptc pass. -ίζω treat with insolence (ὑβρις), insult. ἐ-παρ-ρησιασάμεθα aor. παρ-ρησιάζομαι speak freely, openly, boldly; w. inf. have the courage to... ἐν τῷ θεῷ ass. w. λαλήσαι aor. inf. λαλέω. ἀγών⁶ -ῶνος ὁ contest,
- 3 ἐν πολλῷ ἅ. amid strong opposition/contestation. || παράκλησις⁴ (< παρακαλέω) appeal. πλάνη error. ἀ-καθαρσία im-purity, here mixed motives, in-sincerity. δόλος properly a "bait"; deceit, ἐν δ. by subterfuge §117. || δε-δοκιμάσαμεθα we have been adjudged fit, pf pass. -άζω put to the test, hence approve. πιστευθῆναι to be entrusted, aor. inf. pass. -εύω τί τινι entrust sth to one; in pass. the person becomes subject, the thing acc. of respect: πιστεύομαι τι I am entrusted with sth §72. οὕτως accordingly. ἀρέσκοντες ptc -σχω τινί try to please one. δοκιμάζοντι ptc. || ποτέ sometime, once; w. neg. ever. κολακεία flattery, λόγῳ κολακείας "Hebr." gen. flattering speech, verbal flattery §40. ἐ-γενήθημεν aor. dep. πρό-φασις⁴ pretext. πλεον-εξία
- 6 rapacity, Col 3:5. μάρτυς⁶ -υρος ὁ witness, pred. || ζητούν-

- τες looking for, with an eye on, ptc ζητέω. ἐκ for ἀπό §87. δόξα honour. || δυνάμενοι ptc -μαι, ptc concessive, although we are capable of. βάρος⁸ weight; ἐν β. εἰμί impose one's weight or authority. ὡς as, qua. νήπιος infant [var. ἡπιοι gentle]. ὡς ἔαν (= ἔν). τροφός ἡ (< τρέφω feed) nursing mother. θάλπη subj. -πω cherish. || ὁμειρόμενοι ptc -ρομαί τιος long for one. εὐ-δοκέω consider good, w. inf. be determined to. μετα-δοῦναι aor² inf. -δίδωμι share. ψυχὴ the vital principle; the self. δι-ὅτι = ὅτι because, for. ἀγαπητός very dear. ἐ-γενήθητε had become, rel. past §290. || μνημονεύω τινός (also τι) remember sth. κόπος labour. μόχθος toil. νυκτὸς καὶ ἡμέρας (by) day and (by) night, gen. of time "within which". ἐργαζόμενοι ptc -ζομαι work. πρὸς τὸ μή w. inf. in order not to. ἐπιβαρῆσαι aor. inf. -βαρέω τινά be a burden (βάρος⁸) to one. τις after a neg. any, anyone. ἐ-κηρύξαμεν aor. -ρύσσω preach. || μάρτυς v.5. ὁσίως devoutly. δικαίως uprightly. ἀ-μέμπτως blamelessly. πιστεύουσιν 1:7. ἐ-γενήθημεν we behaved. || καθ-ά-περ = καθώς. εἰς ἕκαστος each one. || παρακαλοῦντες ptc -καλέω. παρα-μυθούμενοι ptc -μυθέομαι console, cheer. μαρτυρόμενοι ptc -ρομαι affirm, also conjure, implore. The ptes are prob. to be understood as indic. you know how we encouraged...each one of you like a father his children; otherwise ἐγενήθημεν must be understood. εἰς τὸ w. inf. that... indicating the content of the exhortation. περι-πατεῖν inf. -πατέω in ethical sense, behave, live. ἀξίως (adj. ἄξιος) w. gen. in a way worthy of. καλοῦντος ptc καλέω, pres. atemporal, because God's will is unchangeable and eternal §372. βασιλεία and δόξα under one art. suggesting an eschatological interpretation for βασιλεία as well §184. || In the expression διὰ τοῦτο καί, the καί seems stereotyped in this position though referring to the vb εὐχαριστοῦμεν and for this reason we thank §462. εὐχαριστέω, ἀδιαλείπτως 1:2. παρα-λαβόντες aor² ptc -λαμβάνω receive (esp. as sth handed down (παρα-δοθέν) by tradition). ἀκοή hearing; also a report, message Jn 12:38 = Is 53:1. τοῦ θεοῦ sc. λόγον, pred. as (the word) of God. ἐ-δέξασθε aor. δέχομαι receive. ἀληθῶς truly, really. ὅς ref. λόγος. καί foll. a rel. prn often wt special significance §463. ἐν-εργεῖται mid. -εργέω act. and mid. (w. non-personal subject) be at work, be active. πιστεύουσιν 1:7. || μιμηταὶ ἐγενήθητε you became copies. οὐσῶν ptc εἰμί. τὰ 14

- αὐτά *the same things*; i.e. *in the same way*. ἐ-πάθετε aor² πάσχω *suffer*. συμ-φυλήτης³ (< συν- + φυλή *tribe*) *fellow-countryman*. || ἀπο-κτεινάντων aor. ptc -κτείνω. ἐκ-διωξάντων aor. ptc -διώκω *drive out*. ἀρεσκόντων v.4. ἐν-αντίος *contrary*; *hostile*. || κωλυόντων ptc -ύω *hinder*, w. inf. *hinder from*. λαλήσαι aor. inf. λαλέω. σωθῶσιν aor. subj. pass. σφῶζω. εἰς τό w. inf. in sense between final and consec. ἀνα-πληρῶσαι aor. inf. -πληρῶ *fill up, complete* the measure of. πάν-τοτε *at all times*. ἔ-φθασεν aor. φθάνω (HGK) *have come*. ὀργή 1:10. τέλος⁸ *end*; εἰς τ. *to the full, to the utmost*. ||
- 17 ἀπ-ορφανισθέντες aor. pass. -ορφανίζω *make an orphan*; pass. *be bereft*. πρὸς καιρὸν ὥρας *for the time being*. προσώπῳ οὐ καρδίᾳ *to sight, not to mind*. περισσοτέρως *more than ever*. ἐ-σπουδάσαμεν aor. -άζω *be eager*. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. ἐπι-θυμία *desire, longing*. || δι-ότι v.8. ἠθελήσαμεν aor. θέλω. ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι. ἅπαξ *once*. δις *twice*, καὶ ἅπαξ x. δις *more than once*. ἐν-έ-κοψεν aor. ἐγ-κόπτω *block, hinder*. Σατανᾶς *adversary, Satan*. || ἐλπίς⁶ -ῖδος ἡ *hope*. χαρά *joy*. στέφανος *crown*. καύχησις⁴ *boasting, (matter for) pride, στέφανος καυχῆσεως crown in which we glory*. οὐχί *interr. expecting the answer "Yes", οὐχὶ καὶ ὑμεῖς; is it not you?* ἔμ-προσθεν *before, in the presence of*. παρ-ουσία *coming; presence*; t.t. for the advent of
- 3 Christ. || δι-ό *so (it was)*. μηκ-έτι *no longer*. στέγοντες ptc στέγω *endure, bear*. εὐ-δοκήσαμεν aor. -δοκέω *consider good; resolve, determine*. κατα-λειφθῆναι aor. inf. pass. -λείπω *leave behind*. || ἐ-πέμψαμεν aor. πέμπω. συν-εργός *fellow-worker, helper*. ἐν τῷ εὐαγγελίῳ *in (spreading) the gospel*, Rom 1:9, cf Phil 2:22. εἰς τό w. inf. final giving the purpose of the mission. στηρίξαι aor. inf. -ίζω *strengthen, make resolute*. παρα-καλέσαι aor. inf. -καλέω. ὑπέρ =
- 3 περὶ *concerning, in (the matter of) your faith* §96. || τό w. acc. + inf. indicating scope of the exhortation, cf 4:1. σαίνεσθαι inf. pass. σαίνω, orig. of a dog, *wag the tail*; hence pass. *be agitated/disturbed*. ἐν instr. by. θλίψις⁴ *trouble, suffering, esp. of persecution*. αὐτοί (you) *yourselves*. κείμεαι *be placed/set, hence be destined*, cf Ac 14:22. ||
- 4 πρὸς ὑμᾶς 1:9. προ-ε-λέγομεν impf iterative προλέγω *forewarn, tell beforehand*. θλίβεσθαι inf. pass. θλίβω *press*; pass. *have pressure brought to bear on one, be persecuted*. ||
- 5 κάγώ = καὶ ἐγώ. διὰ τοῦτο κάγώ...ἐπεμψα (v. 2) *and for this*

- reason I...sent* 2:13. μηκέτι στέγων v.1. ἔ-πεμψα v.2. εἰς τό w. inf. final. γνῶναι aor² inf. γινώσκω, aor. inceptive *come to know, find out*. μή πως *whether perhaps*. ἐ-πέπειρασεν *had tempted*, aor. -άζω *tempt*; indic. ref. past fact §344. ὁ πειράζων ptc as noun, *the tempter* §371. κενός 2:1, εἰς x. *in vain, for nothing*. γένηται *might be, future and still avoidable*, aor² subj. γίνομαι. κόπος *labour*. || ἄρτι *now*. ἐλθόντος aor² ptc ἔρχομαι, gen. abs. *now that* 6 *T. has come...and...* εὐ-αγγελισαμένου aor. ptc -αγγελίζομαι τί τιμι *bring good news of sth to one*. μνήα *recollection, remembrance*. πάν-τοτε *always*. ἐπι-ποθοῦντες ptc -ποθέω *long, have a longing*. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. καθ-ά-περ = *καθώς*. καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς *as we too (have to see) you*. || παρ-ε-κλήθημεν *we have been consoled*, aor. pass. παρα-καλέω. ἐφ' ὑμῖν *about you*; ἐπί w. dat. den. obj. (and cause) of the emotion §126. ἐπί (2nd time) *on the occasion of, in*. ἀνάγκη *distress*. θλίψις v.3, a certain unity may be implied by the one art. §184. διὰ *through, by*. || ζῶμεν cf 8 *Eng. idiom "it is life to us"*. εἰάν w. indic. instead of εἰ, a simple condition §330f. στήκω *stand firm*, Phil 1:27. || εὐ-χαριστία *thanks(giving)*. ἀντ-απο-δοῦναι aor² inf. -δίδωμι 9 *give in exchange, εὐχαριστίαν ἀνταποδ. ἐπί return thanks for*. ἐπί w. dat. giving grounds for an action or emotion §126. χαρά *joy, cognate dat.* §62. ἔμπροσθεν 2:19. || νυκτός καὶ 10 *ἡμέρας* 2:9. ὑπερ-εκ-περισσοῦ adv. *exceedingly*; ref. prayer, *most earnestly*. δεόμενοι ptc δέομαι *beseech, beg*. εἰς ... w. inf. *that...* here den. the content of the prayer 2:12. ἰδεῖν v.6. κατ-αρτίσαι aor. inf. -αρτίζω (< κατα- + ἄρτιος complete) *restore to proper condition, mend; make good, complete*. ὑστέρημα⁷ (< ὑστερέω *come late and so lack*) *what is lacking, a want*. || κατ-ευθύναι aor. opt. 3rd sg 11 -ευθύνω (< εὐθύς *straight*) *straighten out; so prosper a journey*; opt. expressing a wish, *may God...prosper our way*. αὐτός...ὁ θεός...Ἰησοῦς *God our Father himself and our Lord Jesus*; too much must not be read into the sg vb which has many parallels, but undoubtedly Jesus is presented as in intimate association with God the Father, in unity of action, and as one to whom prayer may be addressed. || πλεονάσαι aor. opt. -άζω *increase*; trans. τινά 12 *cause one to increase in sth*. περισσεύσαι aor. opt. -εύω *have more than enough*; trans. π. τινά τι *make one rich in sth*. καθάπερ (v.6)...ὑμᾶς *as we (do) to you*. || εἰς τό w. 13

inf. final. στηρίξαι v.2. ἄ-μεμπτος *blame-less*. ἀγιωσύνη *holiness*. ἔμπροσθεν, παρουσία 2:19. οἱ ἅγιοι Eph 1:1. ||
 4 λοιπόν adv. *for the rest; finally*. ἐρωτάω *ask*; later sense, *appeal to*. ἵνα *that*, for obj. inf. §407. παρ-ε-λάβετε aor² -λαμβάνω *receive* (as a tradition). τό comprises the whole indir. question. περι-πατεῖν inf. 2:12. ἀρέσκειν inf. 2:4. ἵνα takes up the previous ἵνα, (and) *that*. περισσεύητε subj. -εὔω *excel* I Cor 14:12, π. μᾶλλον *do still better*. || τίς as indir. interr. παρ-αγγελία *precept, rule*. ἐδώκαμεν aor. δίδωμι. διὰ here approximating to ἐν, *in the name of/on the authority of*. || τοῦτο ref. what follows §213. ἁγιασμός *sanctification*. ἀπ-έχεσθαι inf. -έχομαι (mid.) *abstain/keep away from*. ὑμᾶς subject of ἀπέχ. πορνεία *fornication*. || εἰδέναι inf. pf-pres. οἶδα, w. inf. *know how to*. σκευός⁸ *utensil*, often met., Rom 9:22f. and II Cor 4:7 of the *body*; in rabbinic use, *wife*, which best suits the normal meaning of κτάσθαι. κτάσθαι inf. κτάομαι *acquire*; if σκευός is not to be equated w. "wife" κτ. must be understood as *gain possession (= control) of*. τιμή *honour*. ||
 5 πάθος⁸ what is experienced or suffered; *passion*, Rom 1:26. ἐπι-θυμία *desire*. καθ-ά-περ 3:6. εἰδότα ptc neut. pl. pf-pres. οἶδα. || ὑπερ-βαίνειν inf. -βαίνω *go beyond; transgress*; like ἀπέχεσθαι and εἰδέναι appos. to ἁγιασμός. πλεον-εκτεῖν inf. -εκτέω (πλέον + ἔχω) *take advantage of, defraud*. πρᾶγμα⁷ *matter, affair, business*; the art. indicates sth already mentioned and points to sexual irregularities (as ἀκαθαρσία does in v.7); apart from these factors πλεονεκτεῖν ἐν πρ. could well refer to dishonesty in business dealings. δι-ότι *for*. ἕκ-δικος *executor of justice*. τούτων neut. προ-εἶπαμεν aor² (for -ομεν §489) -λέγω *fore-warn, tell already*. δι-ε-μαρτυράμεθα aor. δια-μαρτύρομαι *testify solemnly*. || ἐ-κάλεσεν aor. καλέω. ἐπί w. dat. *to, den. purpose*, "with a view to, for", cf Gal 5:13, Eph 2:10 §129. ἀ-καθαρσία *im-purity*. ἐν ?abridged expression for (*to live*) *in* or? "pregnant" cstr after καλέω understood
 8 to imply motion to §99. ἁγιασμός v.3. || τοι-γαρ-οὖν *consequently*. ἀ-θετῶν ptc -θετέω (ἄθετος not established) *disregard*. διδόντα ptc δίδωμι: ὁ δ. *who gives*, pres. atemporal
 9 (it is God's nature to give) §372. || φιλ-αδελφία *love of the brethren, brotherly love*. χρεία *need*, οὐ χ. ἔχετε γράφειν "you have not need of...", i.e. *you do not need (us) to write...* αὐτοί...ὑμεῖς *you yourselves*. θεο-δίδακτος *taught*

by God, i.e. his inspiration in hearts united to him by love. εἰς τὸ ἀγαπᾶν (inf. -πάω) *taught...to love*. || καὶ γάρ *for actually*. 10
 ποιεῖτε *you practise*. περισσεύειν μᾶλλον v.1. || φιλο-τιμεί- 11
 σθαι inf. -τιμέομαι *have as one's ambition, make a point of*. ἡσυχάζειν inf. -άζω *be quiet/silent; live in tranquillity*. πράσσειν inf. πράσσω *practise, esp. carry on, attend to a business*. τὰ ἴδια *one's own affairs/business*. ἐργάζεσθαι inf. -ζομαι. χερσίν dat. pl. χεῖρ. παρ-ηγγείλαμεν aor. -αγγέλλω *τινί charge, command*. || περι-πατήτε subj. 2:12. 12
 εὐ-σχημόνως *properly*. ἔξω *outside*, οἱ ἔξω *outsiders, non-Christians*. ἔχητε subj. ἔχω: μηδενός χρείαν ἔχ. *that you may not have need of/depend on anybody* or, if μηδενός is neut. *that you may not lack for anything*. ||
 ἀ-γνοεῖν inf. ἀγνοέω *not to know, be in ignorance*. 13
 κοιμωμένων ptc (inceptive) -μάομαι *go to sleep*, οἱ κ. *those who have fallen asleep (= died)*. λυπησθε aor. subj. pass. λυπέω *cause grief; pass. intr. be sad*. λοιπός *left behind*, οἱ λ. *the rest*. ἐλπίς⁶ -ίδος ἢ *hope*. || εἰ w. indic. simple 14
 condition §303. ἀπ-έ-θανεν aor² ἀπο-θνήσκω. ἀν-έστη *rose*, aor² (intr.) -ίστημι. τοὺς κοιμηθέντας i.e. *who died*, aor. ptc dep. -μάομαι. διὰ τ. Ἰησοῦ in ambiguous position, preferably w. κοιμηθ. in sense close to that of ἐν in I Cor 15:18 (cf διὰ τ. πνεύματος Ac 11:28). ἄξει fut. ἄγω *bring*. ||
 ἐν λόγῳ κυρίου *on the word of the Lord*, i.e. as taught by 15
 the Lord. ζῶντες ptc ζάω. περι-λειπόμενοι ptc pass. -λείπω *leave behind*; οἱ π. here *those who survive*. εἰς temporal, *until*. παρ-ουσία 2:19. οὐ μὴ w. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. φθάσωμεν aor. subj. φθάνω *arrive, come*; φ. τινὰ here, *forestall*. || αὐτὸς ὁ κύριος *the Lord himself*. ἐν of 16
 concomitant circumstances (sociative) *with* §116. κέλευσμα⁷ (< κελεύω *command*) *summons*. ἀρχ-ἄγγελος *archangel*. σάλπιγξ⁶ -ιγγος ἢ *trumpet*. κατα-βήσεται fut. -βαίνω. ἀνα-στήσονται fut. ἀν-ίσταμαι (mid. intr.) *rise*. || ἔπ-εἰτα 17
thereupon, then. ἅμα *at the same time, together*. ἀρπαγησόμεθα *shall be caught up*, fut² pass. -άζω *seize and carry off*. νεφέλη *cloud*. ἀπ-άντησις⁴ (ἀπαντάω *meet*) the act of *meeting*, εἰς ἀπ. *to meet*, esp. of public welcome of an official Mt 8:34 (ὑπάντησις). ἀήρ⁶ ἄερος ὁ *air*. πάν-τοτε *always*. ἐσόμεθα fut. εἰμί. || παρα-καλεῖτε *console!* impv -καλέω. 18
 ἐν instr. §119. || χρόνος *time* in general (opp. καιρός a specific 5
 time or occasion). χρεία *need*. γράφεσθαι inf. pass. γράφω: οὐ χρείαν ἔχετε ὑμῖν γρ. *you do not need (anything) to be*

- 2 written to you, i.e. to have anything written... || αὐτοί (you) yourselves. ἀκριβῶς accurately; ἀ. οἶδατε you know perfectly well. κλέπτῃς³ thief. || λέγωσιν subj. λέγω pres. durative. ἀ-σφάλεια (< ἀ- priv. + σφάλω trip up) security. αἰφνίδιος sudden; pred. "as some one sudden", i.e. suddenly. ἐφ-ίσταται mid. -ίστημι, mid. intr. come upon and stand by. ὄλεθρος destruction, disaster. ὦδιν -ἴνος ἡ birth-rang. γαστήρ⁶ -τρός ἡ belly; womb, ἐν γ. ἔχουσα (ptc fem. ἔχω) a woman with child. οὐ μὴ 4:15. ἐκ-φύγωσιν aor² subj. φεύγω escape. || σκότος⁸ darkness. ἵνα = ὥστε §352. καταλάβῃ aor² subj. -λαμβάνω seize, overtake. || υἱός son, child, see Eph 2:3 (ὀργή), υἱοὶ φωτός i.e. partakers of light or who live for Christ the Light Lk 16:8 (φῶς); light and day being equated with the good as darkness and night are w. evil §43. || ἄρα consequently, so, ἄρα οὖν so then. καθεύδωμεν subj. hort. -εύδω sleep. οἱ λοιποὶ 4:13. γρηγορῶμεν subj. hort. -ρέω be watchful/alert, vb formed from pf (ἐγρήγορα) of ἐγείρω. νήφωμεν subj. hort. νήφω be sober. || καθεύδοντες ptc. νυκτός at night, gen. of time "within which". μεθυσκόμενοι ptc pass. -σκω make one drunk; 8 pass. be drunk. μεθύω be drunk. || ὄντες ptc ειμί causal, ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὅ. as we (emphatic) belong to the day. ἐνδυσάμενοι aor. ptc mid. -δύω put on another; aor. mid. put on oneself. Θώραξ⁶ -ακος ὁ breast-plate, w. gen. epegeg. §45. περι-κεφαλαία pred. as a helmet. ἐλπίς 4:13. σωτηρία 9 salvation, deliverance. || ἔ-θετο aor² mid. τιθῆμι, mid. signifying for one's purposes: arrange; appoint; destine. ὀργή 10 wrath. περι-ποίησις⁴ acquisition Eph 1:14. || ἀπο-θανόντος aor² ptc -θνήσκω. εἴτε...εἴτε whether ...or; on εἰ w. subj. §332. γρηγορῶμεν, καθεύδωμεν v.6. ἅμα together. ζήσωμεν 11 aor. subj. ζάω, aor. inceptive, enter into life §250. || δι-ὅ therefore, so. παρα-καλεῖτε impv -καλέω. οἰκο-δομεῖτε impv -δομέω build up, strengthen. εἰς τὸν ἕνα Sem. = ἀλλήλους. || ἐρωτάω 4:1. εἰδέναι here, acknowledge the true value of, appreciate, inf. pf-pres. οἶδα. κοπιῶντας ptc κοπιᾶω labour. ἐν among. προ-ἵσταμένους ptc, mid. (intr.) -ίσταμαί τινος be a leader, be in authority over one. νοου-θετοῦντας 13 ptc -θετέω (< νοῦς + τίθημι) admonish, advise. || ἡγεῖσθαι inf. ἡγέομαι lead; consider, regard, hence have regard for one. ὑπερ-εκ-περισσοῦ beyond measure, ἡγεῖσθαι τινα ὑπ. esteem one most highly, have an immense regard for one. εἰρηνεύετε impv -εύω live at peace. ἐν ἑαυτοῖς prob.

- for ἐν ἀλλήλοις with one another. || νοου-θετεῖτε impv. ἀ-τακτος un-disciplined, dis-orderly. παρα-μυθεῖσθε impv -μυθεῖσθαι console, cheer. ὀλιγό-ψυχος faint-hearted. ἀντ-έχεσθε impv -έχομαι τινος be attached/faithful to, stand by (ready to help). ἀ-σθενής⁹ (ἀ- + σθένος⁹ strength) weak. μακρο-θυμεῖτε impv -θυμέω be patient with one. || ὁρᾶτε (impv) 15 μὴ τις see/take care that no one. κακόν τό wrong, injury. ἀντί w. gen. (in return) for. ἀπο-δώ aor² subj. -δίδωμι render, repay. πάν-τοτε always. διώκετε impv, pres. continue to pursue. εἰς for. || χαίρετε impv as are all the vbs 16 in vv. 16-22. || ἀ-δια-λείπτως constantly. || εὐ-χαριστέω give 17,18 thanks. || σβέννυτε impv -ννυμι quench. || προφητεία ref. the 19,20 gift or content of charismatic prophecy. ἐξ-ουθενεῖτε impv -νέω despise. || δοκιμάζετε impv -άζω test. κατ-έχετε impv -έχω 21 hold fast. || παντός wt art. every §188. εἶδος⁸ form. πονηροῦ 22 neut. ἀπ-έχομαι keep away, avoid. || ἀγιάσαι aor. opt. -άζω 23 make holy. ὄλο-τελής⁹ complete, perfect, αὐτός...ὀλοτελεῖς may the God of peace himself make you perfect in holiness. ὀλό-κληρος entire, complete, whole, ὀλοκλ. ὑμῶν your entirety, the whole of you; subject of τηρηθεῖη. ἀ-μέμπτως 24 irreproachable. παρουσία 2:19. τηρηθεῖη may...be kept/preserved, aor. opt. pass. 3rd sg τηρέω. || πιστός pred. to 24 be trusted. ὁ καλῶν (ptc καλέω) pres. ptc timeless, God is he who calls §372. ποιήσει fut. he will effect (it), i.e. substantiate his promise. || προσ-εύχεσθε impv, πρ. περί pray 25 for...! || ἀσπάσασθε aor. impv -άζομαι greet. ἐν with. 26 φίλημα⁷ kiss. || ἐν-ορκίζω τινά τι (or τινα) adjure one by 27 sth or someone. ἀνα-γνωσθῆναι aor. inf. pass. -γινώσκω read, transl. to have this letter read. ἐπιστολή letter. ||

II THESSALONIANS

- 1 2 ἐν θεῷ πατρὶ... I Thess 1:1. || χάρις...καὶ εἰρήνη Rom 1:7. ||
 3 εὐχαριστεῖν inf. -τέω give thanks. ὀφείλω owe, w. inf.
 ought, must, lit. "we owe (it) to God to give thanks", i.e.
 our thanks are at all times due to God. πάν-τοτε always.
 περί = ὑπέρ §96, I Thess 1:2. ἄξιός worthy; impers.
 ἄξιόν ἐστιν it is fitting/proper. ὑπέρ-αυξάνω (αὐξάνω grow)
 flourish. πλεονάζω increase. εἰς ἕκαστος every one. εἰς
 4 ἀλλήλους for each other. || αὐτοὶ ἡμεῖς we ourselves. ἐγ-
 καυχᾶσθαι ἐν inf. -καυχάομαι ἐν (ὑμῶν) make a boast of, take
 pride in (2nd ἐν is local). ὑπέρ for περί. ὑπο-μονή fortitu-
 tude. διωγμός (< διώκω persecute) persecution. θλίψις⁴
 pressure, suffering. αἰς attracted from ἄς (or ὦν). ἀν-
 5 ἔχομαί τι or τινος endure, put up with sth. || ἐν-δειγμα⁷
 evidence, acc. appos. or nom. understanding ὁ ἐστιν (ἐνδ.).
 κρίσις⁴ judgement. εἰς τό w. acc. + inf. final. κατ-αξιω-
 θῆναι aor. inf. pass. -αξιῶ consider worthy. πάσχω suffer. ||
 6 εἰ-περ if indeed; sts since. παρὰ θεῷ in God's estimation,
 in the eyes of God. ἀντ-απο-δοῦναι aor² inf. -δίδωμι τινί τι
 re-pay, requite one with sth. θλίβουσιν ptc dat. pl. θλίβω
 press, put pressure on, afflict. ὑμᾶς obj. of θλίβουσιν. ||
 7 θλιβομένοις suffering affliction, ptc pass. ἄν-εσις⁴ (< ἄν-
 8 ἴημι relax) relief, rest. ἀπο-κάλυψις⁴ revelation. || φλόξ⁶
 φλογός ἡ flame, "Hebr." gen. πῦρ φλογός a flaming fire
 §40. διδόντος ptc δίδωμι: δ. ἐκδίκησιν inflict punishment.
 ἐκ-δίκησις⁴ punishment. εἰδόσιν ptc dat. pl. pf-pres. οἶδα.
 9 ὑπ-ακούουσιν ptc -ακούω τινί obey one or sth. || οἵ-τινες
 men who, such as, or just = who §218. δίκη justice (absolu-
 te) hence punishment. τίσουσιν fut. τίνω pay; δίκην τ. τι
 pay sth as a penalty, pay the penalty of sth. ὄλεθρος
 destruction, doom. πρόσωπον here, presence, ἀπό π. possibly
 ref. the source of punishment but more likely den. the
 exclusion which constitutes the punishment, Is 2:10,
 10 19, 21. ἰσχύς -ύος ἡ strength, power. || ὅταν w. subj.
 when ref. fut. ἔλθῃ aor² subj. ἔρχομαι. ἐν-δοξασθῆναι aor.
 inf. pass. -δοξάζω be glorified, have one's glory acknowledged,

inf. final. ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ in those dedicated to him.
 θαυμασθῆναι aor. inf. pass. -άζω wonder, pass. be the object
 of wonder, be marvelled at. πιστεύσασι aor. ptc -εύω,
 those who have embraced the faith/become believers. (ὅτι...
 ὑμᾶς a parenthesis: ἐ-πιστεύθη aor. pass. μαρτύριον testi-
 mony. ἐπί w. acc. to.) ἐν τ. ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ass. w. ὅταν
 ἔλθῃ κτλ. || ἀξιῶσθαι aor. subj. -ιῶ τινά τινος make one 11
 worthy of sth. κλήσις⁴ calling. πληρώσῃ aor. subj. -ρόω.
 εὐ-δοκία good will, favour, hence desire. ἀγαθωσύνη good-
 ness, obj. gen., off/for goodness. ἔργον πίστεως I Thess
 1:3. ἐν δυνάμει by his power. || ὅπως w. subj. final, in order 12
 that. ἐν-δοξασθῆναι aor. subj. pass. ||
 ἐρωτάω ask; later, appeal to, beg. ὑπέρ = περί in 2
 connection with. παρ-ουσία I Thess. 2:19. ἐπι-συν-αγωγή
 foregathering, coming together. ἐπί w. acc. to. || εἰς τό w. 2
 acc. + inf., obj. of ἐρωτῶμεν. ταχέως (adj. ταχύς quick)
 hastily. σαλευθῆναι aor. inf. pass. -εύω shake, agitate.
 νοῦς νοός ὁ mind, good sense. μηδέ and not, nor. θροεῖσθαι
 inf. pass. -έω, pass. be inwardly disturbed, alarmed, thr. ...
 ὡς ὅτι be disturbed...that. μήτε...μήτε after a neg. = either...
 or. πνεῦμα⁷ here, charismatic predictions. λόγος spoken
 word. ἐπι-στολή I Thess. 5:27. ὡς supposedly. ἐν-έ-στη-
 κεν pf (intr. w. pres. meaning) ἐν-ίστημι in intr. tenses,
 to have come. || ἐξ-απατήσῃ aor. subj. -απατάω deceive, μή 3
 τις ἐξᾶ. let nobody deceive. τρόπος way. ἔλθῃ 1:10. ἀπο-
 στασία apostasy, ἐάν...πρῶτον unless the apostasy comes first...,
 the art. indicating that the readers know about this.
 ἀπο-καλυφθῆναι aor. subj. pass. -καλύπτω reveal, here implying
 "in his true light". ἀ-νομία lawlessness, iniquity, wicked-
 ness, here w. eschatological overtones Mt 24:12. [[var.
 ἀμαρτίας]]. ἀπ-ώλεια (< ἀπ-όλλυμι) destruction; perdition,
 ὁ ἄνθρωπος τ. ἀνομίας, ὁ υἱός τῆς ἀπ. the embodiment of law-
 lessness, doomed to perdition. || ἀντι-κείμενος adversary; 4
 also appos. to ἄνθρωπος. ὑπέρ-αιρόμενος ptc -αίρομαι ἐπί
 (w. acc.) exalt oneself over sth. λεγόμενον called, ptc pass.
 λέγω. πάντα masc. every being given the name of "god."
 σέβασμα⁷ (< σεβάζομαι worship) object of worship. εἰς for
 ἐν §99. ναός temple. καθίσαι aor. inf. -ίζω intr. sit (down),
 ὥστε...x. to the point of taking his seat... ἀπο-δεικνύντα
 ptc -δείκνυμι claim. ἔστιν tense of dir. speech §347. ||
 μνημονεύω remember; interrog. ὦν ptc εἰμί. ἔ-λεγον impf 5
 I used to tell you. || κατ-έχον what is restraining (him), ptc 6

- neut. -έχω *restrain, hold back*. εἰς τό v.2. ἀπο-καλυφθῆναι aor. inf. pass. v.3. αὐτόν the Enemy. ἐν understand "only" at... τῷ αὐτῷ καιρῷ *his proper time*, meaning the time appointed for him. || μυστήριον...τῆς ἀνομίας the secret (workings) of iniquity. ἤδη already. ἐν-εργεῖται mid. -γέω, mid. w. impers. subject, *be active/at work*. μόνον... ἕως only until; ἕως w. subj. often wt ἄν §336. ὁ κατέχων ἄρτι he who is now doing the restraining/holding (him) back. μέσος middle, ἐκ μέσου (neut.) from the scene (lit. "midst").
- 7 γένηται aor² subj. γίνομαι. || ἀπο-καλυφθήσεται fut. pass. ἄ-νομος law-less; ὁ ἄ. this iniquity in person. ἀν-ελεῖ fut. -αιρέω destroy, kill. πνεῦμα⁷ breath. κατ-αργήσει fut. -αργέω annihilate. ἐπι-φάνεια manifestation, by act or appearance, of a divinity; hence also splendour, radiance, ἐπιφ. τ. παρουσίας αὐτοῦ manifestation or splendour of his presence. παρουσία I Thess 2:19. || οὗ whose, i.e. of the "lawless" one. ἐν-έργεια action, activity; κατ' ἐν. Σατανᾶ according to S.'s way of working. τέρας -ατος τό prodigy, wonder. ψεῦδος⁸ falsehood, "Hebr." gen. = spurious §40. ||
- 8 ἀπάτη deception; in HGk also alluremēt. ἀ-δικία wickedness; "Hebr." gen., wicked deception (or, ?allurement to wickedness). ἀπ-ολλυμένοις ptc mid. -όλλυμι those on the road to (pres.) perdition. ἀνθ' (= ἀντί) ὧν lit. "in return for which", because §17. ἐ-δέξαντο aor. δέχομαι receive, accept. εἰς τό w. acc. + inf. so that (consec.). σωθῆναι aor. inf. pass. σφίζω. || πλάνη (< πλανᾶω lead astray, delude) error, delusion, ἐνέργεια π. a force of delusion, a deceiving power, "Hebr." gen. §40. πιστεῦσαι aor. inf. -εῶ τινί believe sth. || κριθῶσιν aor. subj. pass. κρίνω. πιστεύσαντες aor. ptc. εὐ-δοκήσαντες aor. ptc -δοκέω τινί take pleasure in sth. ||
- 13 ὀφείλομεν...ὁμῶν 1:3. ἠγαπημένοι beloved, pf ptc pass. ἀγαπάω. εἴλατο aor² αἰρέομαι choose. ἀπ-αρχή pred. as first-fruits [var. ἀπ' ἀρχῆς from the beginning]. σωτηρία salvation, εἰς σ. ἐν for salvation through. ἁγιασμός sanctification. πνεύματος gen. of author, (the work) of the Spirit, in the Spirit; or (like ἀληθείας) obj. gen. ref. the highest part of man's nature, sanctification of your spirit. πίστις ἀλη-θείας faith in truth. || ἐ-κάλεσεν aor. καλέω. περι-ποίησις⁴ acquisition; gaining possession w. obj. gen. || ἄρα οὖν so then. στήκετε impv στήκω stand firm, Phil 1:27. κρατεῖτε impv -τέω keep, observe. παρά-δοσις⁴ tradition; acc. of

- the thing retained in pass. of vbs taking a double acc. §72. ἐ-διδάχθητε aor. pass. διδάσκω τινά τι. εἴτε...εἴτε either...or. λόγος...ἐπιστολή v.2. || αὐτός...ὁ κύριος I Thess 3:11. ἀγαπήσας aor. ptc sg -πάω. δούς aor² ptc δίδωμι. παρά-κλησις⁴ encouragement. αἰωνία unfailling, fem. of αἰώνιος (which freq. serves also for fem.). ἐλπίς -ίδος ἡ hope. || παρα-καλέσαι aor. opt. 3rd sg -καλέω, opt. expressing a wish, may...Jesus Christ and God our Father...encourage. στηρίξει aor. opt. -ίζω confirm, strengthen. παντί ἔργῳ κ. λόγῳ ἀγαθῷ every good deed and word. ||
- τὸ λοιπὸν finally. προσ-εύχεσθε impv. περί for ὑπέρ §96. τρέχη subj. τρέχω run, met. make rapid strides. δοξάζηται subj. pass. -άζω honour. καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς as has been the case with you. || ῥυθῶμεν aor. subj. pass. ῥύομαι deliver, rescue. ἄ-τοπος (out of place) perverse. οὐ...πάντων ἡ πίστις "faith is not of all", i.e. all do not have faith. || πιστός faithful, to be trusted. στηρίξει fut. 3 2:17. φυλάξει fut. -άσσω guard, keep safe. || πονηροῦ neut. 4 or masc. ? πε-ποιθᾶμεν pf² πείθω persuade; pf² be confident. ἐφ' ὑμᾶς concerning you. παρ-αγγέλλω charge, command. ποιήσετε will continue to do, fut. ποιέω. || κατ-ευθύναι aor. 5 opt. 3rd sg -ευθύνω straighten out; direct. ὑπο-μονή constancy. ||
- στέλλεσθαι inf. mid. στέλλω send; mid. shun, avoid. 6 ὑμᾶς subject of inf. ἀ-τάκτως in a disorderly/undisciplined way. περι-πατοῦντος living, ptc -πατέω. παρά-δοσις⁴ tradition. παρ-ε-λάβοσαν aor² (for -λαβον) παρα-λαμβάνω receive. || μιμῆσθαι inf. μιμέομαι imitate, copy. ἡ-τακτήσαμεν 7 aor. ἀ-τακτέω be undisciplined/slack. ἐν among, with, understand "when we were". || δωρεάν (acc. of δωρεά free gift) gratis, without payment. ἐ-φάγομεν aor² ἐσθίω. παρά w. gen. Fr. chez, at one's house. κόπος...ὁμῶν I Thess. 2:9. || ἐξουσία a right. εαυτοῦς for ἡμᾶς αὐτοῦς §209. τύπος 9 (< τύπτω beat) type, symbol, example. δῶμεν aor² subj. δίδωμι here, offer ourselves as an example. || καὶ γὰρ indeed. 10 παρ-ηγγέλλομεν impf v.4. ἐργάζεσθαι inf. -ζομαι work. μηδέ not...either. ἐσθιέτω impv ἐσθίω. || περι-πατοῦντας, ἀ- 11 τάκτως v.6. ἐργαζομένους ptc. περι-εργαζομένους ptc -εργάζομαι meddle, fuss: a play on ἐργαζομένους, περι-εργ.: Eng. versions usu. contrasting "busy" and "busybody". || τοιοῦτος such a person. ἵνα for obj. inf. ἡσυχία quiet, 12 μετὰ ἡσ. quietly. ἐσθίωσιν subj. ἐσθίω. || ἐγ-κακήσητε aor. 13

- subj. -κακῶς *be weary, lose heart*, w. ptc *be tired of doing*
 14 sth. καλο-ποιούντες ptc -ποιῶ *do what is right*. || ὑπ-ακούω
 τινί *obey one or sth.* διὰ τῆς ἐπιστολῆς *by this letter*. ση-
 μειούσθε impv mid. -ῶ *mark*; mid. for oneself, *take note*
 of. συν-ανα-μίγνυσθαι inf. pass. -μίγνυμι *mix up together*;
 pass. *mix/associate with*. ἐν-τραπή aor² subj. pass. -τρέπω
 15 *put to shame*; pass. intr. *be/feel ashamed*. || καί *at the same*
time, still §455α. ἐχθρός *enemy*. ἡγείσθε impv ἡγέομαι
consider, regard as. νοθετεῖτε impv -θετέω *τινά admonish,*
give advice to one. ||
 16 αὐτός...ὁ κύριος *the Lord himself*. δῶν aor² opt. δίδωμι.
 διὰ παντός (sc. χρόνου) *at all times*. τρόπος *manner, way*,
 ἐν παντί τρ. *in every way*. ὁ κύριος, *understand be*. ||
 17 ἀσπασμός *greeting*. δ, his signature. σημεῖον *here, iden-*
tifying mark, sign of authenticity. ||

I TIMOTHY

ἐπι-ταγή (< ἐπι-τάσσω *order*) *command*. σωτήρ⁶ -ῆρος ὁ 1
saviour. ἐλπίς⁶ -ίδος ἡ *hope*. || γνήσιος *genuine, true*. ἔλεος⁶ 2
mercy. Θεὸς πατήρ I Thess 1:1.
 καθὼς introduces a cstr which is unfinished when v.5 3
 begins a new sentence. παρ-ε-κάλεσα aor. παρα-καλέω.
 προσ-μείναι aor. inf. -μένω *stay on*. πορευόμενος *when I*
was going, ptc -εύομαι. παρ-αγγελίης aor. subj. -αγγέλλω
 τινί *command, impress on one*. ἕτερο-διδασκαλεῖν inf.
 -διδασκαλέω *teach other doctrines*. || μηδέ *and not*. προσ- 4
 ἔχειν inf. -έχω (sc. τὸν νοῦν) *τινί give one's mind/pay atten-*
tion to sth. μῦθος *myth*. γενεαλογία *genealogy*, perh. early
 Gnostic speculations about aeons? ἀ-πέραντος (< περαίνω
 bring to an end) *in-terminable*. ἐκ-ζήτησις⁴ *speculation*.
 παρ-έχω *provide*; here, *lead to, encourage*. οἰκο-νομία
management as the duty of a steward (οἰκονόμος); esp.
divine order, dispensation. τὴν ἐν πίστει *which is (realized) in*
faith; others understand οἰκ. ...ἐν π. as *training in faith*. ||
 τέλος⁶ *aim, purpose*. παρ-αγγελία *command*. καθαρὸς *clean,* 5
pure. συν-εἰδήσις⁴ (< σύν-οἶδα *be conscious*) *moral con-*
sciousness, conscience. ἀν-υπό-κριτος *without pretence, sin-*
cere. || ὧν *from which*. ἀ-στοχήσαντες aor. ptc -στοχέω 6
 (< ἀ- + στόχος *target*) *be wide of the mark*. ἐξ-ε-τράπησαν
 aor² pass. ἐκ-τρέπω *turn sth aside*; pass. in refl. sense,
turn away from, also turn aside to (εἰς or ἐπί) sth. ματαιο-
 λογία *senseless talk*. || θέλοντες ptc θέλω. νομο-διδάσκαλος 7
teacher of the law. νοοῦντες ptc (concessive) νοέω *under-*
stand. μήτε...μήτε after a neg. *either...or*. & ?for τίνα
 §221. δια-βεβαιόομαι *assert*. || νομίμως (< νόμος) *legitimate-* 8
ly. χρήται subj. χράομαι *τινι use sth*. || εἰδώς ptc pf-pres. 9
 οἶδα. τοῦτο ref. what follows §213. δικαίῳ *massc. κείμαι*
(used as pf pass. τίθημι) be put, lie; of law, *be instituted/*
given. ἄ-νομος *law-less*. ἀν-υπό-τακτος (< ὑποτάσσω *sub-*
jugate) *in-subordinate, un-ruly*. ἀ-σεβής⁹ (σέβομαι *wor-*
ship) *im-pious, ir-reverent*. ἁμαρτωλὸς *sinner*. ἀν-όσιος
 (to whom nothing is holy) *ir-religious*. βέβηλος (< βαίνω

- where all and sundry can go, profane) *godless*. πατρο-
 λώης³ (< πατήρ + ἀλοάω strike down) *parricide*. μητρο-
 10 λώης³ *matricide*. ἀνδρο-φόνος *murderer*. || πόρνος *fornicator*.
 ἀρσενο-κοίτης³ *sodomite, homosexual*. ἀνδρα-ποδιστής³ *kid-*
napper. ψεύστης³ *liar*. ἐπί-ορκος (ἐπί against + ὄρκος
 oath) *perjurer*. ὑγιαίνουσα ptc fem. ὑγιαίνω *be sound*.
 11 ἕτερος (of two) for ἄλλος. διδασκαλία *instruction*. ἀντί-κειμαι
be opposed to. || μακάριος *blessed*. ἐ-πιστεύθην aor. pass.
 -εὔω τί τινι *entrust sth to one*; in pass. the person becomes
 subject, the thing acc. of respect: πιστεύομαι τι *be en-*
trusted with sth §72. ||
 12 χάρις *thanks*, χ. ἔχω...ὅτι *be thankful...that*. ἐν-δυναμώ-
 σαντι aor. ptc -δυναμώω τινά *give strength to one*. πιστός
trustworthy. ἡγήσατο aor. ἡγέομαι *deem, consider*. Θέμενος
 aor² ptc pass. τίθημι, mid. *appoint*; the transposition of
 ptc and finite vb being an idiom of Gk style §263, =
 "having considered me trustworthy he appointed me"
 but transl. *he deemed me trustworthy enough to appoint me...*
 13 διακονία *ministry*. || τὸ πρότερον comp. adv. *formerly,*
before. ὄντα ptc εἰμί, ref. με: *who was*. βλάσ-φημος *blas-*
phemer. διώκτης³ *persecutor*. ὕβριστής³ an *insolent, ag-*
gressive man. ἠλεήθην aor. pass. ἐλέω *show mercy*; pass.
 be treated mercifully, find mercy. ἀ-γνοῶν in *ignorance,*
 ptc -γνοέω *be ignorant*. ἐ-ποίησα I *acted*, aor. ποιέω.
 14 ἀ-πιστία *un-belief*. || ὑπερ-ε-πλέονασεν aor. -πλεονάζω *in-*
crease to overflowing, know no bounds. δέ w. progressive
 force, and moreover §467. μετὰ πίστεως κ. ἀγάπης, *faith*
 15 and love being effects of grace. || πιστός ὁ λόγος *trust-*
worthy is the saying (5 times in the Pastoral Epistles).
 ἀπο-δοχή (ἀπο-δέχομαι *welcome*) *acceptance*; *approval*. ἀξιος
 (< ἄγω draw down a scale, weigh) *worthy*. ἀμαρτωλός v.9.
 16 σῶσαι aor. inf. σφίζω. πρῶτος *foremost*. || διὰ τοῦτο *for this*
reason, this was why §112. ἠλεήθην v.13. ἐν ἐμοὶ πρῶτω
 in me as *foremost*. ἐν-δείξεται aor. subj. mid. -δείκνυμι
 (in NT mid. only) *prove, show*. ἅπας = πᾶς. μακρο-θυμία
 (long temper) *forbearance, patience*. πρὸς w. acc. *for*. ὑπο-
 τύπωσις⁴ a *type, first instance*. μελλόντων ptc μέλλω.
 17 πιστεύειν inf. εἰς *for*. || αἰών *world*, incl. subterranean and
 superterrestrial. ἀ-φθαρτος *in-corruptible, im-mortal*. ἀ-
 18 ὄρατος *in-visible*. μόνος *only*. τιμὴ *honour*. || παρ-αγγελία
 v.5. παρα-τίθεμαι mid. *entrust*. προ-αγούσας ptc fem. -άγω
 go ahead, precede, πρ. ἐπί σε προφ. *prophecies leading (point-*

- ing) to you or former proph. about you. προφητεία *prophecy*.
 στρατεύη subj. -εὔομαι *serve as a soldier, fight*. ἐν αὐταῖς
 by their means, in their strength. στρατεία *campaign*. ||
 συν-είδησις v.5. ἀπ-ωσάμενοι aor. ptc -ωθέομαι mid. *thrust* 19
away from oneself, turn one's back on. περί in respect of,
 as to. ἐ-ναυ-άγησαν aor. ναυ-αγέω (< ναῦς ship + ἄγνυμι
 break) *be shipwrecked*. τὴν πίστιν acc. of respect, *over their*
faith: in Eng. idiom, *have made shipwreck of their faith*. ||
 παρ-έ-δωκα aor. παρα-δίδομι. Σατανᾶς -νᾶ *adversary, Satan*. 20
 παιδευθῶσιν aor. subj. pass. -εὔω *chastise*; also *teach*; pass.
 learn. βλασ-φημεῖν inf. -φημέω *blaspheme*. ||
 ποιείσθαι δεήσεις Phil 1:4. προσ-ευχή *prayer*. ἐν- 2
 τευξις⁴ (< ἐντυγχάνω appeal) *petition*. εὐχαριστία *thanks-*
giving. || ὑπερ-οχή *superiority* (ὑπερ-έχω *be superior*), ἐν ὑπ. 2
in high places, in authority. ὄντων ptc εἰμί. ἤρεμος *tran-*
quil, undisturbed. ἡσύχιος *quiet*. βίος *life, existence*, ref.
 the means, duration, or manner of life whereas ζωή den.
 life absolutely, life in its essence. δι-άγωμεν subj. -άγω
 spend time, lead a life. εὐ-σέβεια *piety, godliness*. σεμνό- 3
 τῆς⁶ -τητος ἢ *seriousness, dignity*. || ἀπόδεκτος (< ἀπο- 3
 δέχομαι *welcome*) *welcome, pleasing*. σωτήρ 1:1 || σωθῆναι 4
 aor. inf. pass. σφίζω. ἐπί-γνωσις⁴ *knowledge*. ἐλθεῖν aor² inf.
 ἔρχομαι. || εἰς...θεός there is one God. μεσίτης³ *mediator*. || 5
 δούς aor² ptc δίδωμι. ἀντί-λυτρον *ransom*. μαρτύριον *evi-* 6
dence, testimony, i.e. to what has just been stated (v.4).
 καιροῖς ἰδίοις at the proper time (time ordained by God). ||
 εἰς ὃ to/for which. ἐ-τέθην I was made, aor. pass. τίθημι 7
appoint. κήρυξ⁶ -υκος ὁ *herald, preacher*. ψεύδομαι *lie,*
tell an untruth. διδάσκαλος *teacher*. || βούλομαι w. acc. + 8
 inf. *will, wish, want*. προσ-εύχεσθαι inf. ἐπ-αίροντας ptc
 -αίρω *lift up*. ὁσιος *holy*. χωρίς w. gen. *without*. ὀργή 9
anger. δια-λογισμός *argument*. || ὡσ-αύτως *likewise*. γυναῖ- 9
 κας subject of κοσμεῖν (acc. + inf. after βούλομαι). κατα-
 στολή Fr. *tenue, dress* (in general), possibly also *bearing,*
behaviour. κόσμιος (for class. fem. κόσμια) *in good taste*.
 αἰδώς -δοῦς ἢ *modesty*. σωφροσύνη *sobriety*. κοσμεῖν inf.
 -μέω *adorn*; in a comprehensive sense, *attire, dress* (one-
 self). πλέγμα⁷ a *wave or plait* (of hair) meaning *elaborate*
hair style (NEB). χρυσίον *gold*. μαργαρίτης³ *pearl*. ἱμα- 10
 τισμός *clothes*. πολυ-τελής⁹ *expensive*. || πρέπει τινί is fit-
 ting for one. ἐπ-αγγελομέναις ptc -αγγέλλομαι *promise*;
 profess. θεο-σέβεια *worship of God*. διὰ with rather than

- 11 "by", cf v.15. || ἡσυχία *silence, quiet*. μανθανέτω impv 3rd
 12 sg -θάνω *learn*. ὑπο-ταγή *submission*. || διδάσκειν inf. -άσκω.
 ἐπι-τρέπω τινί *allow one*. αὐθεντεῖν inf. -τέω τινός *domi-*
neer over one. ἀνδρός *her husband*, though anarthrous.
 13 εἶναι impv1 inf. || πρῶτος superl. (as Eng.) for comp. §147.
 14 ἐ-πλάσθη aor. pass. πλάσσω *form*. εἶτα (only) then. || ἡπα-
 τήθη aor. pass. ἀπατάω *deceive*. ἐξ-απατηθεῖσα aor. ptc
 pass. fem. -απατάω (ἐξ- intensive). παρά-βασις⁴ *trans-gres-*
sion, sin. γέ-γονεν pf² γίνομαι: γεγ. ἐν (?aoristic pf)
 15 fell into. || σωθήσεται fut. pass. σῶζω. διὰ through, by means
 of or throughout the process of. τεκνο-γονία *child-bearing*.
 μείνωσιν aor. subj. μένω. ἁγιασμός *holiness*. σωφροσύνη
 v.9. ||
- 3 πιστός ὁ λόγος 1:15. ἐπι-σκοπή *over-sight, super-inten-*
dency, so the office of bishop; but the distinction between
 bishop and presbyters (5:17, Tit 1:5) is far from clear, and
 little is known of their precise functions. ὀρέγομαι τινος
 2 *aspire to sth*. ἐπι-θυμέω τινός *desire sth*. || ἐπί-σκοπος
bishop. ἀν-ἐπί-λημπτος (ἀν- priv. + ἐπι-λαμβάνομαι catch
 (out)) *un-impeachable*. νηφάλιος *sober*. σώφρων σώφρονος
 neut. σώφρον *temperate*. κόσμιος *well-behaved*. φιλό-ξενος
 (< φιλέω + ξένος stranger) *hospitable*. διδακτικός *with*
 3 *a gift for teaching*. || πάρ-οιός *over-fond of wine*. πλήκτης³
 (< πλήσσω strike) *rugnacious man*. ἐπι-εικής⁹ *considerate*.
 ἄ-μαχος *not quarrelsome, peaceable*. ἀ-φιλ-ἄργυρος *no lover*
 4 *of money*. || καλῶς *well*. προ-ἱστάμενον ptc -ἵσταμαι τινος
preside over, supervise sth. ἔχοντα ptc ἔχω. ὑπο-ταγή
 5 2:11. σεμνότης 2:2. || προ-στήναι aor² (intr.) inf. -ἵστημι.
 6 ἐπι-μελήσεται fut. -μελέομαι τινος *look after*. || νεό-φυτος
 (newly planted) *novice*. τυφῶθεις aor. ptc τυφόμεαι (pass.)
 be conceited. κρίμα⁷ *condemnation*. ἐμ-πέση aor² subj.
 -πίπτω *fall into*. τοῦ διαβόλου of (same as) the devil or
 7 the accuser). || μαρτυρία *testimony, hence reputation*. οἱ
 ἔξωθεν *those outside* (sc. the Church). δνειδισμός *disgrace*.
 καί epexeg. *which is*. παγίς⁶ -ίδος ἢ a *snare*. ||
- 8 διάκονος *deacon*. ὡς-αὐτως *likewise*. σεμνός *inspiring*
respect, high-principled, honourable. δι-λόγος *double-faced,*
insincere. οἶνος *wine*. προσ-έχοντας ptc -έχω *be addicted*
 to. αἰσχρο-κερδής⁹ (αἰσχρός base + κέρδος⁸ gain) *greedy*
 9 *for dishonest gain*. || ἔχοντας v.4. μυστήριον τῆς πίστεως
 collective, of *mysteries of the faith* (Christian revelation).

- καθαρός *clean*. συν-είδησις⁴ *conscience* 1:5. || δοκιμαζέσθωσαν 10
 impv pass. 3rd pl. -άζω *test*. εἶτα then. διακονεῖτωσαν
 impv -νέω *serve as deacon*. ἀν-έγκλητος (ἀν- + ἐγκαλέω
 accuse) *ir-reproachable*. ὄντες ptc εἰμί, conditional, *if*
 they prove/are found to be. || γυναῖκας (their) *wives*; or, 11
deaconesses. σεμνός v.8. διάβολος masc. and fem. ac-
 cuser, slanderer. νηφάλιος masc. and fem. v.2. πιστός
 trustworthy. || ἔστωσαν impv 3rd pl. εἰμί. καλῶς, προ- 12
 ἱστάμενοι v.4. || διακονήσαντες aor. ptc. βαθμός (< βαίνω) 13
step, grade, standing. περι-ποιέομαι τι (mid.) *acquire sth*.
 παρησία *assurance* Eph 3:12. ἐν πίστει in (the life of)
 faith. ||
- ἐλπίζων ptc -ίζω *hope, concessive, though hoping*. 14
 ἐλθεῖν aor² inf. ἔρχομαι. τάχος⁸ *speed*, ἐν τάχει in a short
 while, soon. || βραδύνω *delay*, subj. (pres. and aor. subj. 15
 same in form as pres. indic.) ἐὰν δὲ β. κτλ. in case I am
 delayed, so that you may know... or, if I am delayed
 you should know... (ἵνα impv1 §415). εἰδῆς subj. οἶδα.
 οἶκος *household*. ἀνα-στρέφειν inf. -στρέφομαι *behave*.
 ἦ-τις = ἦ or such as; gender agreeing w. foll. noun. ζῶντος
 ptc ζάω: θεοῦ ζ. wt art. thus underlining nature of
 God §171ff. στῦλος *pillar*. ἐδραῖωμα⁷ *firm base, support*;
 appos. to ἐκκλησία. || ὄμο-λογουμένως *undeniably, certainly*. 16
 εὐ-σέβεια *piety, godliness*, εὐ. μυστήριον being the revelation of
 Christ himself, note ὅς masc. [[var. θεός]]. ἐ-φανέρωθη aor.
 pass. -ρώω *manifest*. The rest of the vbs in this v. are
 also aor. pass., aor. being the characteristic tense of hymns
 and prayers §155. ἐ-δικαιώθη -αιώω *justify, vindicate*. ἐν
 in the sphere of the Spirit. ὤφθη aor. pass ὀράω, in
 pass. esp. ref. God or his messengers, appear. ἐ-κηρύχθη
 -ύσσω *proclaim, preach*. ἐν among. ἐ-πιστεύθη he was
 believed in, -εύω §72. ἀν-ε-λήμφθη ἀναλαμβάνω *take up*. ||
 ῥητῶς *expressly, in so many words*. ὕστερος *later*, 4
 comp. for superl. §149. ἀπο-στήσονται fut. ἀφ-ίσταμαι
 (stand off from) *fall away, defect*. προσ-έχοντες ptc -έχω
 τινί *pay attention to, heed sth*. πλάνος (< πλανάω cause
 to err) *misleading, erroneous, wrong*. διδασκαλία *instruction*.
 || ὑπό-κρισις⁴ *hypocrisy*. ψευδο-λόγος *liar*. κε-καυστηριασμέ- 2
 νων pf ptc pass. καυ(σ)τηριάζω *cauterize; sear*. συν-είδη-
 σις 3:9. || κωλύοντων ptc -ύω *discourage or forbid*. γαμείν 3
 inf. γαμέω *marry*. ἀπ-έχεσθαι inf. (mid.) -έχομαι τινος
 avoid, abstain from (the inf. requires a vb of command);

- understand "ordering them"). βρῶμα⁷ (< βιβρώσκω eat) *food*. ἔ-κτισεν aor. κτίζω *create*. μετά-λημψις⁴ (< μεταλαμβάνω receive/take a share, esp. food) *partaking*. εὐχαριστία *thanksgiving*. πιστός *faithful*. ἐπ-ε-γνωκόσι pf ptc 4 ἐπι-γινώσκω *know*; under one art. §184. || κτίσμα⁷ *creature*, πᾶν κτ. θεοῦ *everything created by God*. καλόν pred. ἀπόβλητος (ἀπο-βάλλω) *to be rejected*. λαμβανόμενον ptc pass. 5 -βάνω, *when it is received with thanksgiving*. || ἀγιάζεται pass. -ἄζω *sanctify, make holy*. ἐν-τευξις 2:1, in general sense of *prayer*. ||
- 6 ὑπο-τιθέμενος ptc mid. -τίθημι τιμι *sub-ject* one e.g. to danger; mid. *pro-pose*; *advise*; *enjoin*; *instruct*. καλός pred. ἔση fut. εἰμί. διάκονος 3:8. ἐν-τρέφόμενος ptc pass. -τρέφω *nourish*. διδασκαλία v.l. παρ-ηκολούθηκας pf -ακολουθέω τιμι *follow sth closely*, ἧ π. *which you continue to (pf) follow closely*. || βέβηλος *godless* 1:9. γραῶν⁹ old women's (γραῦς old woman + εἶδος⁸ sort). μῦθος 1:4. παρ-αιτοῦ impv -αιτέομαι (mid.) *excuse oneself*; *refuse, avoid*. γύμναζε impv -ἄζω *exercise, train*. εὐ-σέβεια *piety, godliness*. || σωματικός *physical*. γυμνασία *training*. ὀλίγος *little*. ὠφέλιμος *useful*, πρὸς ὀλίγον...ὠφ. *of little use*. ἐπαγγελία a *promise*. ἔχουσα *holding as it does*, ptc ἔχω. τῆς νῦν *for the present time*. τῆς μελλούσης *for the time to come*, ptc fem. μέλλω: τῆς νῦν καὶ τ. μ. *here and hereafter*. ||
- 9,10 πιστός κτλ. 1:15. || εἰς τοῦτο *with this in view*, i.e. promise of life. κοπιάω *labour*. ἀγωνίζομαι *struggle, strive* [var. ὀνειδιζόμεθα *we suffer reproach*]. ἠλπικαμεν *we have set our hope*, pf ἐλπίζω *hope*. ζῶντι ptc ζάω 3:15. σωτήρ⁸ -ἦρος ὁ *saviour*. μάλιστα (superl. of μᾶλλον) *most (of all), above all*. ||
- 11,12 παρ-ἄγγελλε impv -αγγέλλω *command*; *inculcate*. || νεότης⁸ -τητος ἡ *youth*. κατα-φρονεῖτω impv -φρονέω *despise*. τύπος (< τύπτω beat) *type*; *symbol*; *example*. γίνου *become!* impv γίνομαι. τῶν πιστῶν *to the faithful*. ἀναστροφή (< ἀναστρέφομαι 3:15) *behaviour*. ἀγνεία *purity*. ||
- 13 ἕως w. indic. *while I am on my way* / ?preparing to come. πρόσ-εχε impv v.l. ἀνά-γνωσις⁴ *reading* (public or private), art. generic. παρά-κλησις⁴ *exhortation*. διδασκαλία v.l. ||
- 14 ἀ-μέλει impv -μελέω τινός *overlook, neglect sth*; μὴ ἄμ. *never neglect/forget*; sts a pres. impv in a prohibition retains the usual iterative force of pres. ("continue not to...") 5:19, I Cor 14:39. χάρισμα⁷ *gift*, esp. of grace, here of the abiding (ἐν σοί) gift of ordination. ἐ-δόθη aor. pass.

- δίδωμι. προφητεία *prophecy*, which seems to have preceded T.'s calling and ordination 1:18. ἐπί-θεσις⁴ (ἐπιτίθημι 5:22) τῶν χειρῶν *imposition/laying on of hands*. πρεσβυτέριον *college of presbyters*. || μελέτα impv -τάω put 15 *into practice, cultivate*. ἴσθι impv 2nd sg εἰμί: ἴσθι ἐν be (absorbed) in, *immerse yourself in*. προ-κοπή *progress*. φανερός *evident*. ἦ subj. εἰμί. || ἐπ-εχε impv -έχω τιμι be 16 *attentive to*. ἐπί-μενε impv -μένω τιμι *remain steadfast, persevere in sth*. ποιῶν ptc ποιέω: τοῦτο π: *in so doing*. καί...καί *both...and*. σε-αυτὸν *your-self*. σώσεις fut. σφζω. τοὺς ἀκούοντάς (ptc ἀκούω) σου *your hearers*. ||
- πρεσβύτερος (comp. of πρεσβύς) fem. -τέρα *older*; as 5 noun, *older/elderly man*. ἐπι-πλήξης aor. subj. -πλήσσω τιμι *attack one physically or verbally*; *reprimand*. παρα-κάλει impv -καλέω. νεώτερος fem. -τέρα (comp. of νέος) *younger*. || ἀδελφή *sister*. ἀγνεία *purity*. || χήρα *widow*. 2,3 τίμα impv τιμάω *honour* (like 4th commandment incl. practical help and support). ὄντως *really, veritably*. || ἔκ-γονος *born of*; as noun, *descendant*, esp. *grandchild*. 4
- μανθανέτωσαν *they must first learn*, impv 3rd pl. -θάνω *learn*. οἶκος *household, family*. εὐ-σεβεῖν τινα inf. -σεβέω *reverence*; *be dutiful to, do one's duty by one*. ἀμοιβή a *recompense, return*. ἀπο-διδόναι inf. -δίδωμι *give back, give what is due*. πρό-γονος *forebear*, incl. parents. ἀπό-δεκτος *pleasing*. || με-μονωμένη pf ptc pass. μονῶω *leave solitary/* 5 *alone*. ἠλπικεν 4:10. προσ-μένω τιμι *continue/be constant in sth*. δέησις⁴ *supplication*. προσ-ευχή *prayer*. νυκτὸς κ. ἡμέρας I Thess 2:9. || σπαταλώσα ptc fem. -λάω be self- 6 *indulgent/pleasure-loving*. ζῶσα ptc fem. ζάω: σπαταλώσα ζ. *live a life of self-indulgence*. τέ-θνηκεν *is dead*, pf of obs. *be dying*. || παρ-ἄγγελλε impv -αγγέλλω *command*; 7 *inculcate, insist on*. ἀν-επί-λημπτος *irreproachable*. ὧσιν subj. εἰμί. || οἱ ἴδιοι *one's relatives*. μάλιστα superl. of comp. 8 μᾶλλον *most, above all*. οἰκείος *member of one's household*. προ-νοέω τινός *provide for one*. ἠρνηται pf ἀρνεομαι *deny*, here by actions. ἄ-πιστος *un-believer*. χειρῶν⁸ -ονος neut. χεῖρον comp. of καχός. || χήρα v.3. κατα-λεγέσθω impv 9 pass. 3rd sg -λέγω *enroll*. ἐλάσσων (= ἐλάττων) *less*, comp. of ὀλίγος; neut. ἔλασσον as adv. ἔτος⁸ *year*. ἐξήκοντα = 60. γε-γονυῖα pf² ptc fem. γίνομαι. ἀνὴρ, γυνή *husband, wife*. || μαρτυρουμένη *bearing a character/reputation for*, ptc pass. 10 fem. -ρέω *witness, testify*; pass. *attested*. ἐ-τεκνο-τρόφησεν

- aor. -τροφέω (τέκνον + τρέφω feed) rear/bring up children. ἐ-ξενο-δόχησεν aor. -δοχέω (ξένος stranger + δέχομαι receive) show hospitality. ἔ-νιψεν aor. νίπτω wash. θλιβομένοις those in distress, ptc pass. θλίβω press, oppress. ἐπ-ήρκεσεν aor. -αρκέω τινί help one. ἐπ-ηκολούθησεν aor.
- 11 -ακολουθέω follow, hence devote oneself to. || νεώτερος v.l. παρ-αιτουῦ impv -αιτέομαι reject. ὅταν w. subj. when in fut. κατα-στηνιάσωσιν aor. subj. -νιάω τινός word apparently coined by Paul to express at one and the same time sensuality and rebellion against, ὅταν κ. when sensuality turns them against Christ. γαμείν inf. γαμέω marry. ||
- 12 ἔχουσαι ptc fem. ἔχω. κρίμα⁷ judgement, ἔχ. κ. earning condemnation. πρῶτος 2:13. πίστις of solemn promise/pledge such as that made at marriage. ἠθέτησαν aor. ἄ-θετέω render ἄ-θετος (ineffective); set aside, disregard. ||
- 13 ἅμα at the same time. ἀργός (ἀ-εργός) idle, supply εἶναι. μανθάνω v.4. περι-ερχόμεναι ptc -έρχομαι go around, π. τ. οἰκίας go from house to house. φλύαρος chattering. περι-εργος interfering, busy-body. λαλοῦσαι ptc fem. λαλέω. δέοντα ptc (neut. pl.) δεῖ: τὰ μὴ δέοντα of what must not (be mentioned), i.e. of things about which they ought not. ||
- 14 βούλομαι will, wish, want. νεώτερος v.l. γαμείν v.l.1. τεκνο-γονεῖν inf. -γονέω bear children, have a family. οἰκο-δεσποτεῖν inf. -τέω be mistress of a house, keep house. ἀφ-ορμή (ἀπό + ὄρμη start, impulse) occasion, pretext. δίδο-ναι inf. δίδωμι. ἀντι-κείμενος opponent, ptc -κειμαι oppose. λοιδορία reproach. χάριν for, because of; μηδεμίαν ἀφ.
- 15 λοιδορίας χ. no pretext for reproach. || ἤδη already. ἐξ-ε-τράπησαν aor² pass. ἐκ-τρέπω turn sth aside; pass. refl. turn aside from the right path. ὀπίσω w. gen. after, in the
- 16 wake of. || πιστή fem. of πιστός meaning ?a woman believer or (in context) ?a faithful widow. [varr. πιστός: πιστός ἢ πιστή]. ἐπ-αρκεῖτω she (var. he) must help them, impv -αρκέω v.10. βαρείσθω impv pass. 3rd sg βαρέω burden, μὴ β. let not the church be burdened. ὄντως v.3. ἐπ-αρκέση
- 17 aor. subj., subject ἡ ἐκκλησία. || καλῶς well. προ-εστῶτες pf (w. pres. sense) ptc -ῖστημι govern, καλῶς πρ. show themselves good leaders, cf 3:4. πρεσβύτεροι presbyters. διπλοῦς -πλή -πλοῦν double. τιμὴ honour, prob. incl. an honorarium, v.18. ἀξιούσθωσαν impv pass. 3rd pl. ἀξιώω regard or treat as worthy. μάλιστα v.8. κοπιῶντες ptc -ιάω labour. λόγος the word, t.t. for the gospel, i.e.

- preaching. διδασκαλία teaching. || γραφή scripture. βούς 18 βοός ὁ ox. ἀλοῶντα ptc ἀλοῶ thresh, i.e. by trampling out. φιμώσεις fut. φιμώ muzzle, fut. impvl (Dt 25:4 cited I Cor 9:9). ἄξιος worthy; ἄ. ...αὐτοῦ words ascribed to Jesus Lk 10:7, whether as original or as making use of a common expression (and in this way familiar to the author of this epistle) is not known. ἐργάτης³ worker. μισθός wages, recompense. || κατ-ηγορία accusation, charge. παρα-δέχου impv -δέχομαι accept, μὴ π. "continue not to...", never accept 4:14. ἐκτός εἰ μὴ pleon. unless. ἐπί on the basis of. τριῶν gen. of τρεῖς. μάρτυς⁶ -τυρός ὁ witness. || τ. ἀμαρτάνοντας those who do sin, ptc -τάνω sin. ἔλεγχε 20 impv ἐλέγχω reprimand. ἐνώπιον πάντων publicly. λοιπός left (behind), οἱ λ. the rest. φόβος fear. ἔχωσιν subj. ἔχω. || δια-μαρτύρομαι affirm solemnly. ἐκ-λεκτός elect. φυλάξης 21 aor. subj. φυλάσσω keep, observe. χωρίς without. πρό-κριμα⁷ pre-judice, i.e. in favour of one or another. ποιῶν ptc ποιέω. πρόσ-κλισις⁴ leaning, inclination, i.e. to partiality. || ταχέως hastily. ἐπι-τίθει impv -τίθημι lay on. 22 μηδέ and...not. κοινώνει impv -νέω τινί take part in. ἀλλότριος another's. σε-αυτόν your-self. ἀγνός pure. τήρει impv τηρέω. || μηκ-έτι no longer. ὕδρο-πότει impv -ποτέω 23 drink water (only), μηκέτι ὕδ. stop drinking (nothing but) water. οἶνος wine. ὀλίγος a little. χρῶ (α + ου) impv χράομαι use. στόμαχος stomach. πυκνός frequent. ἀ-σθένεια (ἀ- + σθένος⁸ strength) poor health. || τινῶν...τισίν 24 (masc.) of some...others... πρό-δηλος evident. προ-άγουσαι ptc fem. -άγω pre-cede, go ahead of. ἐπ-ακολουθέω τινί follow sth; subject is αἱ ἀμαρτίαι, lit. the sins of some men are evident, going ahead of them to judgement (i.e. they are already known), while others (i.e. other sinners, obj.) they follow (come to light subsequently). || ὡς-αὐτως 25 likewise. ἄλλως otherwise, ἄ. ἔχοντα (ptc) which are otherwise Ac 7:1 (ἔχω). κρυβῆναι aor² inf. pass. κρύπτω hide; one must understand aor. effective as (cannot) be indefinitely suppressed. || ζυγός yoke. δεσπότης³ master. τιμὴ 6 respect. ἄξιος worthy. ἠγείσθωσαν impv 3rd pl. ἠγέομαι regard as, consider. διδασκαλία Christian teaching. βλασφημῆται subj. pass. -φημέω denigrate, speak ill of. || πιστός 2 believing, i.e. Christian. κατα-φρονεῖτωσαν impv 3rd pl. -φρονέω look down on, despise; here, think less of. ἀδελφοί i.e. brothers in Christ. μᾶλλον all the more. δουλευέτωσαν

impv -εύω *serve, give good service*. ἀγαπητός *beloved, dear*. εὐ-εργασία *a good work, work of kindness; a benefit*. ἀντι-λαμβάνομενοι ptc -λαμβάνομαι *take hold of; take in hand, take part in, help, benefit*. ὅτι κτλ. supplies the motive for the extra service due to Christian masters: transl. *either since they are believers and dear (to God, Rom 11:28) who take part in the good work (or works of kindness); or (as others who understand ἀντιλ. in a pass. sense) because those who are benefited by their (the slaves') good service are believers and dear (brothers)*.

- 3 δίδασκε, παρακάλει impv. || ἕτερο-διδασκαλέω *teach something different*. μή w. indic. in a real condition, only here in NT §440. προσ-έρχομαι τιμι *come up to; adhere to*. ὑγιαίνουσιν ptc dat. pl. ὑγιαίνω *be healthy/sound*. εὐ-σέβεια *piety, godliness; κατ' εὐσέβειαν godly* §130. || τε-τύφωται pf τυφόμαι (pass.) *be conceited, an alternative meaning for pf pass. being be foolish; begins the apodosis*. ἐπιστάμενος ptc -αμαι *know*. νοσῶν ptc νοσέω *be ill; v. περί τι met. be pining for sth*. ζήτησις⁴ *investigation; debate*. λογο-μαχία *controversy*. φθόνος *envy*. ἔρις⁶ *ἔριδος ἡ rivalry*. βλασ-φημία *slander*. ὑπό-νοια *suspicion*.
- 5 πονηρός, in so far as dictated by ill-will. || δια-παρα-τριβή (δια- to and fro + παρα-τριβῶ rub against) *mutual friction*. δι-ε-φθαρμένων pf ptc pass. δια-φθείρω *corrupt*. νοῦς ὁ *mind*. τ. νοῦν acc. of respect §53. ἀπ-ε-στερημένων ptc pf pass. ἀπο-στερέω τινά τινος *deprive one of sth*. νομιζόντων ptc -ίζω *consider, suppose, ptc causal, because they...* πορισμός *profitable, way to make money, pred.* || αὐτ-άρκεια *self-sufficiency, independence, i.e. of the contingent and super-*
- 7 *fluous*. || εἰσ-ηγέκαμεν aor² -φέρω *bring in* §489. ὅτι: the difficulty of ὅτι = *so that* seems to be responsible for the var. (= Vulg.) || δῆλον ὅτι *it is evident that* (δῆλος clear). ||
- 8 ἐξ-ενεγκεῖν aor² inf. ἐκ-φέρω *take out*. || δια-τροφή *sustenance; means of subsistence*. σκέπασμα⁷ *covering; hence clothing, possibly also shelter*. ἀρκεσθῆσομεθα fut. pass. ἀρκέω *be enough, pass. be satisfied/content, fut. we shall be content, or if standing for aor. subj. hort. let us be content* §341. || βουλόμενοι ptc βούλομαι *want*. πλουτεῖν inf. -τέω *be rich*. ἐμ-πίπτω *fall into*. πειρασμός *temptation*. παγίς⁶ -ίδος ἡ *snare*. ἐπι-θυμία *desire*. ἀ-νόητος *sense-less*. βλαβερός (< βλάπτω harm) *harmful*. αἵ-τινες *such as*. βυθίζω *sink* (trans.), met. *plunge*. ὄλεθρος *ruin*. ἀπ-ώλεια

destruction. || ρίζα *root*. κακός *evil*, neut. as noun. φιλαργυρία *love of money*. ἧς ref. ἀργύριον, *the goal of φιλαργ. ὀρεγόμενοι ptc ὀρέγομαι τινος reach out for sth*. ἀπ-ε-πλανήθησαν aor. pass. ἀπο-πλανάω *cause to wander away; pass. wander away*. περι-έ-πειραν met. transl. *freely have been shot through*, aor. περι-πείρω *put on a spit, pierce*. ὀδύνη *pang*. ||

- ὦ w. voc. in NT emphatic §35. φεύγε impv φεύγω τι *flee, shun sth*. διώκε impv διώκω *pursue*. ὑπο-μονή *fortitude*. πραῦ-παθία *gentleness*. || ἀγωνίζου impv ἀγωνίζομαι *fight, struggle*. ἀγών⁶ -ῶνος ὁ *a contest, fight; ἀγ. τῆς πίστεως subjective gen., the fight which faith wages*. ἐπι-λαβοῦ aor² impv -λαμβάνομαι τινος *take hold of sth, again the work of faith*. ἐ-κλήθησθε aor. pass. καλέω. ὁμο-λόγησας aor. ὁμο-λογέω *confess, acknowledge*. ὁμο-λογία *accord; in NT always acknowledgement, confession*. μάρτυς⁶ -υρος ὁ *witness*. || παρ-αγγέλλω *charge*. ζῶο-γονοῦντος ptc -γονέω *keep alive*. μαρτυρήσαντος aor. ptc -ρέω τι *confirm, testify to sth*. || τηρήσαι aor. inf. τηρέω, inf. obj. after παρ-αγγέλλω. ἄ-σπιλος masc. and fem. *spot-less, un-stained*, ref. Timothy. ἀν-επί-λημπος *without reproach*. μέχρι *until*. ἐπι-φάνεια *manifestation, by act or appearance, of a divinity; here of Christ at his second coming*. || ἦν ref. Christ's appearance. καιρός ἴδιος *his own (good) time or the proper time*. δείξει fut. δείκνυμι *show*. μακάριος *blessed*. δυνάστης³ *potentate*. βασιλευόντων ptc -εύω *reign, ὁ β. reigning monarch, king*. κυριεύοντων ptc -εύω *exercise lordship, ὁ κυριεύων lord*. || ἀ-θανασία *im-mortality*. οἰκῶν ptc οἰκέω *ti dwell in sth*. ἀ-πρόσ-ιτος (< ἀ- + πρόσ + εἶμι (stem l-) go) *un-approachable*. ἰδεῖν aor² inf. ὀράω. τιμή *honour*. κράτος⁸ *might*. || πλούσιος *rich*. ὁ νῦν αἰὼν *the present age* preceding the parousia. παρ-άγγελλε impv -αγγέλλω *τινί command, impress upon one*. ὑψηλο-φρονεῖν inf. -φρονέω *be haughty*. μηδέ *nor*. ἠλπικέναι *to set their hope, pf inf*. ἐλπίζω *hope*. πλοῦτος *wealth*. ἀ-δηλότης⁶ -ότητος ἡ *uncertainty*. παρ-έχοντι ptc -έχω *τινί supply one*. πλουσίως *richly*. εἰς *for*. ἀπό-λαυσις⁴ *enjoyment*. || ἀγαθο-εργεῖν inf. -εργέω *do good*. πλουτεῖν inf. -τέω *be rich*. εὐ-μετά-δοτος (< εὖ well + μετα-δίδωμι impart) *generous*. κοινωνικός *ready to share*. || ἀπο-θησαυρίζοντας ptc -θησαυρίζω *treasure up*. θεμέλιος *foundation, basis*. μέλλον ptc neut. μέλλω: τὸ μ. *the future*. ἐπι-λάβωνται aor² subj. -λαμβάνομαι v.12.

- 20 *ὄντως really, truly.* || *παρα-θήκη (< παρα-τίθημι entrust)* something entrusted, *trust, deposit.* *φύλαξον aor. impv* -άσσω *guard, keep.* *ἐκ-τρεπόμενος ptc mid.* -τρέπω *τινά turn sth aside; mid. turn aside from, avoid sth.* *βέβηλος godless.* *κενο-φωνία (< κενός empty + φωνή) empty talk, chatter.* *ἀντί-θεσις⁴ contradictions, name for debates of a theoretical and technical kind.* *ψευδ-ώνυμος (< ψευδής⁹ + ὄνομα) so-called (falsely).* *γνώσις⁴ knowledge.* || *ἐπ-αγγελ-λόμενοι ptc -αγγέλλομαι τι promise; make profession of sth.* *περί w. acc. with regard to.* *ἡ-στόχησαν aor. ἀ-στοχέω (< ἀ- + στόχος target) be wide of the mark.* ||

II TIMOTHY

- κατά w. acc. perh. with a view to, for.* *ἐπ-αγγελία I promise.* || *ἀγαπητός beloved.* *ἔλεος⁸ mercy.* || 2
χάριν ἔχω τινί I thank one. *λατρεύω τινί serve, worship* 3
 God. *πρό-γονος fore-bear, ancestor, ἀπὸ πρ. following my forebears.* *καθαρός clean, pure.* *συν-είδησις⁴ conscience.* *ὡς when.* *ἀ-διά-λειπτος un-ceasing; neut. as adv. constantly.* *μνεία remembrance.* *δέησις⁴ prayer, supplication.* *νυκτός καὶ ἡμέρας day and night, gen. of time within which.* || *ἐπι-ποθῶν ptc -ποθέω τι long for sth.* *ιδεῖν aor²* 4
inf. ὄράω. *με-μνημένος having in mind, pf ptc μμνήσκομαι*
τινος remember sth. *δάκρυον tear.* *χαρά joy; gen. of*
filling, with joy. *πληρωθῶ aor. subj. pass. -ρώ.* || *ὑπό-* 5
μνησις⁴ act. reminder; pass. recollection. *λαβῶν aor² ptc*
λαμβάνω. *ἀν-υπό-κριτος masc. and fem. un-feigned, sin-*
cere. *ἧτις = ἧ, or such as.* *ἐν-ώκησεν aor. -οικέω dwell*
in. *μάμμη orig. "mother", later grand-mother.* *πέ-πεισμαι*
I am convinced, pf pass. πείθω persuade; pf convince.
ὅτι sc. ἐνοικεῖ. || *αἰτία cause, reason.* *ἀνα-μιμνήσκω re-* 6
mind. *ἀνα-ζω-πυρεῖν inf. -πυρέω rekindle.* *χάρισμα...ἐπι-*
θέσεως I Tim 4:14. || *ἔ-δωκεν aor. δίδωμι.* *δειλία fearfulness,* 7
timidity. *σωφρονισμός moderation.* || *ἐπ-αισχυνθῆς aor. subj.* 8
-αισχύνομαι τι be ashamed of sth. *μαρτύριον testimony,*
w. gen., act of witnessing to. *μηδέ nor.* *ἐμέ of me, obj.*
of ἐπαισχυνθῆς. *δέσμιος (< δέω bind) prisoner.* *συγ-*
κακο-πάθησον aor. impv -παθέω take one's part in suffering.
εὐ-αγγελίῳ for the gospel, dat. of advantage. *κατὰ δύναμιν*
θεοῦ in the power of God. || *σώσαντος, καλέσαντος aor. ptc* 9
σφάζω, καλέω. *κλήσις⁴ vocation, calling.* *πρό-θεσις⁴ (< προ-*
τίθημι propose) purpose. *δοθείσαν aor. ptc pass. δίδωμι.*
πρό before. *χρόνος time, πρὸ χρ. αἰώνων before all eternity.* ||
φανερωθεῖσαν aor. ptc pass. -ρώ reveal. *ἐπι-φάνεια I Tim* 10
6:14, here ref. first advent. *κατ-αργήσαντος aor. ptc -αργέω*
(render ἀ-εργος, inoperative) bring to nothing, destroy.
μέν...δέ II Cor 10:10. *φωτίσαντος aor. ptc -ίζω τι shed*
light on sth; bring sth to light. *ἀ-φθαρσία in-corruptibility;*

- 11 *immortality*. || εἰς ὃ *to which*, ref. εὐαγγέλιον, i.e. preaching. ἐ-τέθην aor. pass. τίθημι *appoint*. κήρυξ -υκος ὁ *herald*.
- 12 διδάσκαλος *teacher*. || αἰτία v.6. πάσχω *suffer*. ἐπ-αισχύνομαι v.8. πε-πίστευκα pf -εὖω: ᾧ πεπ. *in whom I have put my faith*. πέ-πεισμαι v.5. δυνατός *able*. παραθήκην φυλάξαι (aor. inf.) I Tim 6:20. || ὑπο-τύποις⁴ *model; norm*. ἔχε impv ἔχω. ὑγιαίνοντων ptc -αίνω *be healthy/sound*.
- 14 ἤκουσας aor. ἀκούω *τινός*. || φύλαξον aor. impv. ἐν-οικοῦντος ptc v.5. || Ἄσῖα Apoc 1:4. ἀπ-ε-στράφησαν aor² pass. -στρέφω *turn sth away*, pass. w. acc. *turn away from*, *turn one's back on one*. || δῶψ aor² opt. δίδωμι. ἔλεος v.2. οἶκος I Tim 5:4; was O. then dead? his exclusion here and the separate prayer in v.18 leave us with this impression. πολλάκις *often*. ἀν-έ-ψυξεν aor. ἀνα-ψύχω *refresh, revive*. ἄλυσις⁴ *chain*. ἐπ-αισχύνθη aor. (wt aug.) v.8. || γενόμενος *when he came...he...* aor² ptc γίνομαι. σπουδαίως *promptly*. ἐ-ζήτησεν aor. -τέω. εὔρεν aor² εὐρίσκω. || εὔρεῖν aor² inf. διηκόνησεν aor. διακονέω (augmented as if compd vb) *minister to, serve*, ὅσα διηκ. *how many services he rendered*. βελτίων comp. of ἀγαθός, neut. βέλτιον as adv. *better*, here for positive *well*, or relative superl. *very well*. σύ emphatic. γινώσκω connoting personal knowledge. ||
- 2 ἐν-δυναμοῦ impv pass. -δυναμώω *strengthen*; pass. *be strong*. || ἤκουσας aor. ἀκούω. μάρτυς⁶ -τυρος ὁ *witness*, διὰ πολλῶν μ. *before many witnesses* (able to corroborate where Paul's personal knowledge was wanting). παρά-θου aor² impv mid. -τίθημι *set before*; mid. *entrust*. πιστός *trustworthy*. οἷ-τινες *such as*. ἱκανός *sufficient*, ix. ...διδάξαι *capable of teaching*. ἔσονται fut. εἰμί. διδάξαι aor. inf.
- 3 διδάσχω. ἕτερος for ἄλλος §153. || συγ-κακο-πάθησον aor. impv -παθέω *take one's share of suffering hardship*. στρατιώτης³ *soldier*. || στρατευόμενος *on active service*, ptc -ομαι *serve as a soldier*. ἐμ-πλέκεται pass. -πλέκω (ἐν- + πλέκω *weave*) *entangle*, pass. met. *be involved in*. βίος *daily life* I Tim 2:2. πραγματεία pl. *business, affairs*. στρατο-λογήσαντι *enlisting officer*, aor. ptc (-λογήσας) -λογέω *enlist*.
- 5 ἀρέση aor. subj. ἀρέσκω *τινί satisfy one*. || ἀθλή subj. ἀθλέω *compete in a contest*. στεφανούται pass. -νόω *crown*.
- 6 νομίμως *according to the rules*. ἀθλήση aor. subj. || κοπιῶντα *hard-working*, ptc -ιάω *labour*. γε-ωργός (< γῆ + ἔργον) *farmer*. καρπός *fruit, crop*. μετα-λαμβάνειν inf. -λαμβάνω

- τινός *have a share of sth*. || νόει impv νοέω *think about*; 7 *grasp*. δώσει fut. δίδωμι. σύν-εσις⁴ (< συν-ίημι *understand*) *discernment, insight*. || μνημόνευε impv -εὖω *τινά* 8 (also τι) *remember*. ἐγηγεμένον pf ptc pass. ἐγείρω; pass. intr. *rise* §230f. σπέρμα⁷ *seed, posterity*. || ᾧ neut. 9 ref. (the preaching of) the gospel; ἐν ᾧ *on account of which*. κακο-παθέω *suffer*. μέχρι w. gen. *to the extent of, even*. δεσμός a *bond*, pl. *chains, fetters*. κακ-οὔργος (< κακός + ἔργω) *evil-doer, criminal*. δέ-δεται pf pass. δέω *bind, fetter*. || ὑπο-μένω *undergo, endure*. διά of final cause. ἐκ- 10 λεκτός *elect, chosen*. σωτηρία *salvation*. τύχωσιν aor² subj. τυγχάνω *τινός attain sth*. || πιστός ὁ λόγος I Tim 1:15. 11 συν-απ-ε-θάνομεν aor² -απο-θνήσκω *die together with* (sc. ἐκεῖνω). συ(ν)-ζήσομεν fut. -ζάω *live together*. || συμ-βασι- 12 λεύσομεν fut. -βασιλεύω *reign together*. ἀρνησόμεθα fut. ἀρνεόμαι *deny, disown*; εἰ w. fut. a concrete case §332. κάκεῖνος = καὶ ἐκεῖνος. || ἀ-πιστέω *break faith, go back on* 13 *one's word*. ἀρνήσασθαι aor. inf. ||
- ὑπο-μύνησκε impv -μιμνήσκω *call to mind, remember*. 14 δια-μαρτυρόμενος ptc -μαρτύρομαι *adjure*. Θεοῦ || var. κυ-ριού || λογο-μαχεῖν inf. -μαχέω *fight/dispute over words*. χρήσιμος *useful*, ἐπ' οὐδὲν χρ. *serves no useful purpose*, ἐπί final §129. κατα-στροφή (< κατα-στρέφω *overturn, destroy*), *overthrow, ruin*, ἐπ' οὐδὲν χρ., ἐπί κ. τ. ἀκουόντων *serves only to upset the listeners*. ἀκουόντων ptc ἀκούω. || σπούδασον aor. impv -άζω *be eager*, w. inf. *do one's utmost* 15 *to*. σε-αυτόν *your-self*. δόκιμος *approved*. παρα-στήσαι aor. inf. -ίστημι *present*. ἐργάτης³ *workman*. ἀν-επ-αἰσχυντος (ἀν-priv. + ἐπαισχύνομαι 1:8) *having nothing to be ashamed of*. ὀρθο-τομοῦντα ptc -τομέω *cut sth straight* (sole occurrence in NT, LXX Prov 3:6 *cut a direct way*), here *impart the word of truth without deviation, straight, undiluted*. || βέβηλος *godless* I Tim 1:9. κενο-φώνια *empty* 16 *talk, chatter*. περι-ἴστασο impv -ἴσταμαί τι *go around, so avoid*. πλείων neut. πλεῖον (comp. of πολὺς) *more*, ἐπί πλ. *even more* §70. προ-κόψουσιν fut. -κόπτω *progress, advance*, ἐπί πλεῖον πρ. w. gen. *will make even further advances in...* ἀ-σέβεια *un-godliness*. || λόγος *teaching*. γάγγραινα *gan-* 17 *grene*. νομή *pasture*, met. v. ἔξει (fut. ἔχω) *transl. will eat its way*. ὧν of their number, among whom. || οἷ-τινες = οἷ 18 §216. περί w. acc. *with regard to, over the matter of*. ἡ-στόχησαν aor. ἀ-στοχέω *be wide of the mark*. ἀνά-στασις⁴

- re-surrection. ἤδη already. γεγονέναι pf² inf. γίνομαι. ἀνα-
 19 τρέπω over-turn, upset. || μέντοι however. στερεός firm,
 solid. θεμέλιος (< τίθημι) foundation. ἔστηκεν stands,
 pf intr. (w. pres. sense) ἴστημι. σφραγίς⁶ -ἴδος ἡ seal, here
 for an inscription. ἔ-γνω aor² γινώσκω, quotation from
 LXX Num 16:5; constative aor. ὄντας ptc εἰμί: τούς
 ...αὐτοῦ those who are his, his own. ἀπο-στήτω aor² (intr.)
 impv 3rd sg ἀφ-ίστημι stand aloof / keep away from. ἀ-
 20 δικία wickedness. ὀνομάζων ptc -άζω name. || σκεῦος⁸
 utensil. χρυσοῦς -σῆ-σοῦν made of gold. ἀργυροῦς of
 silver. ξύλινος of wood. ὀστράκινος of earthenware. ἃ μὲν...
 ἃ δέ some...others. εἰς for. τιμή honour = of special
 value. ἀ-τιμία dis-honour = for humbler use (Rom 9:21). ||
 21 ἐκ-καθάρω aor. subj. -καθαίρω purify. ἡγιασμένον pf ptc
 pass. ἀγιάζω consecrate. εὐ-χρηστος (< χράομαι use) use-
 ful. δεσπότης³ master. ἡτοιμασμένον ready, pf ptc pass.
 22 ἐτοιμάζω make ready. || νεωτερικός youthful. ἐπι-θυμία
 desire. φεύγε impv φεύγω flee, shun. δίωκε impv διώκω
 pursue. μετά, ass. w. δίωκε rather than εἰρήνην. ἐπι-
 23 καλουμένων ptc -καλέομαι call upon. καθαρός pure. || μωρός
 foolish. ἀ-παιδευτος ignorant. ζήτησις⁴ speculation. παρ-
 αιτοῦ impv -αιτέομαι (mid.) excuse oneself; refuse, avoid.
 εἰδώς ptc pf-pres. οἶδα. γεννάω bear, met. breed. μάχη
 24 strife. || μάχεσθαι inf. μάχομαι fight; quarrel. ἡπιος kind.
 διδακτικός with a gift for teaching. ἀν-εξί-κακος (ἀνέξομαι
 25 fut. ἀνέχομαι bear + κακόν) forbearing. || ἐν with §116.
 πραΰτης⁶ -ύτης ἡ gentleness. παιδεύοντα ptc -εὔω instruct.
 ἀντι-δια-τιθεμένους opponents, ptc. -τίθεμαι (mid.) oppose
 oneself to. μή-ποτε ref. fut. (and so w. subj.) lest; μ.
 δώη in case God may/intends to grant... §345. δώη aor²
 subj. δίδωμι. μετά-νοια repentance. εἰς that leads to. ἐπι-
 26 γνωσις knowledge. || ἀνα-νήψωσιν aor. subj. -νήψω (ἀνα-
 again + νήψω be sober) come to one's senses. παγίς⁶ -ἴδος
 ἡ snare. ἐ-ζωγρημένοι pf ptc pass. ζωγρέω capture and
 keep alive Lk 5:10. εἰς τό...θέλημα for (i.e. to do) his will.
 ἐκεῖνος = αὐτός Tit 3:7.
 3 γίνωσκε impv. ἔσχατος last. ἐν-στήσονται fut. -ἵστα-
 2 μαι be imminent/at hand. χαλεπός difficult. || ἔσονται fut.
 εἰμί. φίλ-αυτος selfish. φίλ-ἀργυρος money-loving. ἀλαζών
 -όνος ὁ boaster. ὑπερ-ἡ-φανος arrogant. βλάσ-φημος blas-
 phemous. γονεύς⁵ parent. ἀ-πειθής⁹ dis-obedient, rebel-
 lious. ἀ-χάριστος un-grateful. ἀν-όσιος ir-religious I Tim

- 1:9. || ἄ-στοργος (ἀ-priv. + στοργή family affection) devoid 3
 of natural affection, callous. ἄ-σπονδος (ἀ- + σπένδομαι
 pour a libation) implacable. διά-βολος (< δια-βάλλω ac-
 cuse) slanderer. ἀ-κρατής⁹ in-temperate. ἀν-ήμερος (un-
 tamed) savage. ἀ-φιλ-ἀγαθος unresponsive to good. || προ- 4
 δότης³ traitor. προ-πετής⁹ (< πίπτω) reckless. τε-τυφωμένοι
 pf ptc τυφόομαι (pass.) be conceited. φιλ-ἡδονος pleasure-
 loving. μᾶλλον ἢ here, instead of; the converse of §445.
 5 φιλό-θεος loving God. || μόρφωσις⁴ form in various senses,
 here appearance opp. reality. εὐ-σέβεια piety, godliness.
 ἡρηνημένοι pf ptc ἀρνέομαι deny. ἀπο-τρέπου impv -τρέ-
 6 πομαι turn away from, reject. || ἐκ τούτων among these/such.
 ἐν-δύνοντες ptc -δύνω insinuate oneself, slip in. αἰχμ-αλω-
 τίζοντες ptc -ἴζω (< αἰχμή spear + ἀλίσκομαι be captured)
 hold captive; here, captivate. γυναικάριον dim. w. sense
 of silly woman. σε-σωρευμένα pf ptc pass. -εὔω heap/pile
 up; σεσ. ἀμαρτίας loaded with sins. ἀγόμενα ptc pass. ἄγω
 lead. ἐπι-θυμία desire. ποικίλος variegated; of various
 kinds. || πάν-τοτε always. μανθάνοντα ptc -θάνω learn. 7
 καί but §455β. μηδέ-ποτε never. ἐπί-γνωσις 2:25. ἐλθεῖν
 aor² inf. ἔρχομαι. δυνάμενα ptc δύναμαι. || τρόπος manner, 8
 way; ὁν τρόπον advl phrase, in the same way that, just as.
 ἀντ-έ-στησαν aor² ἀνθ-ίστημι set against, aor² w. sense of
 mid. ἀνθ-ἵσταμαι τι set oneself against one, oppose, defy.
 κατ-ε-φθαρμένοι depraved, pf ptc pass. κατα-φθείρω corrupt.
 νοῦς νοός ὁ mind; νοῦν and πίστιν ac. of respect, with re-
 gard to/as to §53. ἀ-δόκιμος failing the test. || προ-κόψουσιν 9
 ἐπὶ πλεῖον 2:16, οὐ... πλεῖον they will not gain any further
 ground. ἄ-νοια folly. ἐκ-δηλος evident. ἔσται fut. εἰμί. ἡ
 that sc. ἄνοια. ἐκείνων of those (others), i.e. J. and J.
 ἐ-γένετο came to be, aor² γίνομαι. ||
 παρ-ηκολούθησας aor. -ακολουθῶ follow closely. μου 10
 emphatic. διδασκαλία instruction. ἀγωγή way of life. πρό-
 θεσις⁴ (< προ-τίθημι set before) resolve, aim. μακρο-θυμία
 patience. ὑπο-μονή (< ὑπο-μένω endure) steadfastness. ||
 διωγμός (< διώκω pursue) persecution. πάθημα⁷ (< πάσχω 11
 suffer) suffering. οἷος such as, (2nd time) such. ἐ-γένετο
 happened. ὑπ-ἠνεγκα aor² (for -κον §489) ὑπο-φέρω endure.
 ἐρ-ρύσατο aor. ῥύομαι rescue. || εὐ-σεβῶς devoutly, εὐσ. ζῆν 12
 to live a godly life. ζῆν inf. ζάω. διωχθήσονται fut. pass.
 διώκω persecute. || γόης⁶ γόητος ὁ magician; here charlatan. 13
 προ-κόψουσιν 2:16; πρ. ἐπὶ τὸ χειρὸν go from bad to worse.

χειρών⁶ -ονος neut. χειρόν comp. of κακός. πλανώντες *deceivers*, ptc -νάω *lead astray, deceive*. πλανώμενοι *de-*
 14 *ceived*, ptc pass. || μένε impv μένω. ἐν οἷς = ἐν τούτοις & §16. ἔ-μαθες aor² μανθάνω v.7. ἐ-πιστώθης aor. pass. πιστώω *put one's faith in*; pass. *be sure/convinced*. εἰδώς
 15 2:23. τίνων masc. || καὶ ὅτι ass. w. εἰδώς. βρέφος⁸ *infant*. γράμμα⁷ *letter of the alphabet*, τὰ ἱερὰ γρ. *holy scripture(s)*. δυνάμενα v.7. σοφίαι aor. inf. -ίζω *make wise*. σωτηρία
 16 *salvation*. || πᾶς wt art. *all* (scripture) as such §189. γραφή *scripture*. θεό-πνευστος (< θεός + πνέω *breathe*) *God-inspired*, θ. καὶ... *being inspired by God (is) also...* ὠφέλιμος *useful*. διδασκαλία v. 10. ἐλεγμός *refutation*. ἐπ-αν-ὄρθω-
 17 *σις*⁴ *correction*. παιδεία *discipline, training*. || ἄρτιος *capable, fit*. ἡ subj. εἰμί. ἐξ-ηρτισμένος *ready equipped*, pf ptc
 4 pass. -αρτίζω *fit (out), equip*. || δια-μαρτύρομαι *adjure*. μέλλοντος ptc μέλλω. ζῶντας ptc ζάω. ἐπι-φάνεια *appearing*, i.e. the parousia; acc. after διαμαρτύρομαι *I ad-*
 2 *jure (you)...by his appearing and by his reign*. || κήρυξον aor. impv κηρύσσω *preach, proclaim*. ἐπί-στηθι *stand by, take your stand on*, aor² impv ἐφ-ίστημι *come upon*; aor² and mid. *stand by*. εὐ-καίρως *timely, opportunely*. ἀ-καί-
 2 *ρως un-timely, in-opportunely*. ἔλεγξον aor. impv ἐλέγχω *admonish, advise*. ἐπι-τίμησον aor. impv -τιμάω *rebuke*. παρα-κάλεσον aor. impv -καλέω. μακροθυμία 3:10. διδαχή
 3 *teaching*. || ἔσται 3:9. ὑγιαινούσης ptc fem. -αίνω *be sound or healthy*. διδασκαλία *instruction*. ἀν-έξονται fut. -έχομαι τι cf II Cor 11:1, *put up with sth, tolerate*; subject impers. "they". ἐπι-θυμία *desire*. ἐπι-σωρεύουσιν fut. -σωρεύω *heap up*; load themselves with. διδάσκαλος *teacher*. κνηθόμενοι ptc mid. κνήθω *scratch*, also *tickle*, κνηθ. τ. ἀκοήν
 4 met. *having their ears titillated*. ἀκοή *hearing; ear*. || μέν... δέ II Cor 10:10. ἀπο-στρέψουσιν fut. -στρέφω τί τινος *turn sth away from sth*. μῦθος *fable*. ἐκ-τραπήσονται fut² pass. -τρέπω *turn sth aside*; pass. in refl. sense *turn away from*, also *turn aside* (sc. from the right way) *to* (εἰς or ἐπί) *sth*. || νῆφε impv νήφω *be sober*. κακο-πάθησον *brave hardship*, aor. impv -παθέω *suffer*. ποιήσον aor. impv ποιέω. εὐ-αγγελιστής³ *evangelist*. διακονία *ministry, office*. πληρο-φόρησον aor. impv -φορέω = πληρόω *fulfil, accomplish*. || ἤδη *already*. σπένδομαι pass. σπένδω *pour out as a libation*. ἀνά-λυσις⁴ (ἀνα-λύω *depart*) *departure, met. of death*. ἐφ-έστηκεν *has come, is here*, pf -ίστημι v.2. ||

ἀγών⁶ -ῶνος ὁ *contest, fight*. ἠγώνισμαι pf ἀγωνίζομαι *fight*. 7
 δρόμος (< δραμ- aor. stem of τρέχω *run*) *course*. τε-τέλεκα pf τελέω *complete, finish*. τε-τήρηκα pf τηρέω. || λοιπόν 8
 transl. *now in sense of henceforth*. ἀπό-κειμαι *put away/on one side*; w. dat. *reserve for*. στέφανος *crown, victor's wreath*. ἀπο-δώσει fut. -δίδωμι *give back*; *give sth due*. κριτής³ *judge*. ἠγαπηκόσι pf ptc ἀγαπάω, pf connoting lasting effect considered from the standpoint of the last judgement. ἐπι-φάνεια v.1. ||
 σπουδάσον aor. impv -άζω *do one's best to*. ἐλθεῖν 9 aor² inf. ἔρχομαι. ταχέως (adj. ταχύς) *quickly*. || ἐγ-κατ-ἐ-λιπεν aor² -κατα-λείπω *leave alone, desert*. ἀγαπήσας aor. ptc. ὁ νῦν αἰὼν *this world* opp. the world to come Tit 2:12. ἐ-πορεύθη aor. dep. -εύομαι *go*. Γαλατίαν [[var. Γαλλίαν *Gaul*]]. || ἀνα-λαβὼν aor² ptc -λαμβάνω *take as companion or pick up on the way*. ἄγε impv ἄγω *bring*. σεαυτοῦ *yourself, you*. εὐ-χρηστος *useful*. διακονία v.5. || ἀπ-έ-στεῖλα aor. ἀπο-στέλλω. || φαιλόνη *cloak*. ἀπ-έ-λιπον aor² 12, 1st sg ἀπο-λείπω *leave behind*. ἐρχόμενος *when you come*, ptc ἔρχομαι. φέρε impv φέρω *bring*. βιβλίον orig. dim., became the equivalent of βίβλος ἡ (form of βύβλος *papyrus*) *papyrus roll, book*. μάλιστα superl. of μᾶλλον *above all, chiefly*. μεμβράνα = Lat. *membrana, parchment*. || χαλ- 14
 κεύς⁵ *copper-smith*. κακόν τό *wrong, harm*. ἐν-ε-δείξατο aor. -δείκνυμι *show*, ἐνδ. τι τινί *show/do sth to one*. ἀπο- 15
 δώσει v.8. || φυλάσσου impv mid. -άσσω *keep*; mid. *keep oneself clear (of)*. λίαν *very; strongly, violently*. ἀντ-έ-στη aor² (intr.) ἀνθ-ίστημι in intr. tenses and mid. *oppose*. ἡμέτερος *our*. || ἀπο-λογία *defence*. παρ-ε-γένετο aor² παρα- 16
 γίνομαι *be present*; sts w. idea of help and support. ἐγκα-τέλιπον v.10. λογισθείη aor. opt. pass. -ίζομαι *reckon, count*, λ. τι τινί *count sth against* (sts also *credit*) *one*. || παρ-έστη *stood by*, aor² -ίστημι *present*; in intr. tenses 17
stand by, help, Rom 16:2. ἐν-ε-δυνάμωσεν aor. -δυναμώω *make strong, give strength/power to*. κήρυγμα⁷ (κηρύσσω *preach*) *preaching about Christ, gospel message*. πληρο-φορηθῆ aor. subj. pass. -φορέω v.5. ἀκούσωσιν aor. subj. ἀκούω. ἐρ-ρύσθη aor. pass. ρύομαι *rescue*. λέων⁶ λέοντος ὁ *lion*. || ῥύσεται fut. ἔργον *πονηρόν evil (= hostile) action*. 18
 σώσει fut. σφίζω. ἐπ-ουράνιος *heavenly*. φῶς ἡ δόξα Phil 4:20. ||

- 9,20 ἄσπασαι aor. impv ἄσπάζομαι greet. || ἔ-μεινεν aor. μένω.
 ἀπ-έ-λιπον v.13. ἀ-σθενούντα ptc -σθενέω be weak/in poor
 21 health. || σπούδασον v.9. πρό before. χειμῶν⁶ -ῶνος ὁ
 22 winter (avoiding storms at sea). ἐλθεῖν v.9. || ὁ κύριος
 μετά... may the Lord be with... ||

TITUS

κατά w. acc. perh. with a view to, for, II Tim 1:1. 1
 ἐκ-λεκτός elect, chosen. ἐπί-γνωσις⁴ knowledge. εὐσέβεια
 godliness, ἀλήθεια κατ' εὐσέβειαν truth in accordance with
 religion, signifying that based on or leading to genuine
 religion. || ἐπί w. dat. ref. the basis, in the hope. ἐλπίς⁶ 2
 -ίδος ἡ hope. ἐπ-ηγγείλατο aor. -αγγέλλομαι promise. ἀ-
 ψευδής⁹ who knows no falsehood. χρόνος time. || ἐ-φανέρω- 3
 σεν aor. -ρώ reveal. καιρὸς ἴδιος I Tim 6:15. κήρυγμα⁷
 preaching, ἐν κ. wt art. stressing the manner §176. ἐ-
 πιστεύθην aor. pass. -εύω τί τιμι entrust one with sth;
 pass. be entrusted with, ὃ ἐπ. with which I was entrusted
 §72. ἐπι-ταγή (< ἐπι-τάσσω order) command. || γνήσιος 4
 genuine, true. κοινός common, shared, κατὰ κ. πίστιν in a
 common faith. χάρις καὶ εἰρήνη Rom 1:7. σωτήρ⁶ -ῆρος ὁ
 saviour. ||

χάριν w. gen. as adv. for the sake of; because of, τούτου 5
 χ. for this reason; τούτου ref. what follows §213. ἀπ-έ-
 λιπον aor² ἀπο-λείπω leave (behind), intr. remain. λεί-
 ποντα ptc -πω leave; intr. be lacking, τὰ λ. what remains
 (to be done). ἐπι-δι-ορθώση aor. subj. mid. -ορθώω set
 right (ὀρθός straight; cf ἐπανόρθωσις II Tim 3:16), mid.
 have / get sth put right. κατα-στήσης aor. subj. καθ-
 ἴστημι appoint. κατὰ distributive, κ. πόλιν in each city.
 δι-ε-ταξάμην aor. mid. δια-τάσσω τινί order, command one. ||
 ἀν-ἐγκλητος ir-reproachable. πιστός pass. trustworthy; act. 6
 believing, τέκνα π. children who are believers. κατ-ηγορία
 accusation, μὴ ἐν κ. w. gen. not liable to a charge of. ἀ-σωτία
 (ἀ- priv. + σφύζω save, keep) extravagance often ass. w.
 dissipation. ἀν-υπό-τακτος in-sub-ordinate, rebellious. || ἐπί- 7
 σκοπος bishop I Tim 3:1 (ἐπισκοπή). οἰκο-νόμος (< οἶκος +
 νέμω manage) steward. αὐθ-άδης⁹ complacent; arrogant.
 ὀργίλος irascible. πάρ-οινος over-fond of wine. πλήκτης³
 pugnaeous man. αἰσχρο-κερδής⁹ greedy for dishonest gain. ||
 φιλό-ξενος hospitable. φιλ-άγαθος loving (all that is) good. 8
 σώφρων⁶ -ονος neut. σῶφρον temperate. δσιος devout. ἐγ-

- 9 κρατής⁹ *self-controlled*. || ἀντι-εχόμενον ptc -έχομαι *τινος hold to, be faithful to sth, ἀντεχ. ...λόγου holding fast to the sure word in conformity with the doctrine. διδασκαλία teaching. πιστός sure, v.6. δυνατός able, competent. ἡ subj. εἰμί. καί...καί both...and. παρακαλεῖν inf. ἐν with. διδασκαλία instruction. ὑγιαίνουσα ptc fem. -αῖνω be sound/healthy. ἀντι-λέγοντας opponents, ptc -λέγω contradict, oppose. ἐλέγγειν refute, cf II Tim 3:16 (ἐλεγμός). || ἀνυπότακτος v.6. ματαιο-λόγος (μάταιος vain, empty) (one sprouting) wordy nonsense, wind-bag. φρεν-απάτης⁹ (φρήν mind + ἀπατάω deceive) one who deludes the mind. μάλιστα superl. of μάλλον. περι-τομή circum-cision, οἱ ἐκ τῆς π. those of Jewish origin. || ἐπι-στομίζειν inf. -στομίζω stop the mouth, silence. οἱ-τινες the kind who... ἀνα-τρέπω turn upside down, upset. ἃ μὴ δεῖ what they have no right to. χάριν v.5. αἰσχρός base, disgraceful. κέρδος⁹ gain. || τις ἐξ αὐτῶν one of them, i.e. a Cretan. ἴδιος αὐτῶν προφήτης a prophet of their own. Κρής Κρητός ὁ a Cretan. ἀεὶ always. ψεύστης⁹ liar. θηρίον (wild) beast, κακὸν θ. vicious brute. γαστήρ -τρός ἡ (acc. -τέρα) belly; met. glutton. ἀργός (ἀ-εργός) idle. || μαρτυρία testimony. ἀληθής⁹ true (to fact). αἰτία cause, δι' ἣν αἰτ. therefore. ἔλεγε impv ἐλέγχε reprimand. ἀπο-τόμως (< ἀπο- + τέμνω cut) sharply, severely. ὑγιαίνουσιν subj. -αῖνω v.9, ὑγ. ἐν τῇ πίστει be sound in the faith. ||*
- 14 προσ-έχοντες ptc -έχω (sc. τὸν νοῦν) pay attention to. μῦθος fable, yarn. ἀπο-στρεφόμενων ptc mid. -στρέφω turn sth away; mid. in refl. sense, turn away from, hence repudiate. || καθαρὸς pure, pred. με-μιαμμένοις pf ptc pass. μιαινώ defile. ἄ-πιστος un-believing. με-μῖανται pf pass.
- 16 καί...καί v.9. νοῦς mind. συν-εἶδησις⁴ conscience. || ὁμολογέω profess. εἰδέναι inf. pf-pres. οἶδα. ἀρνέομαι deny, repudiate. βδελυκτός abominable. ὄντες ptc εἰμί. ἀ-πειθήνης⁹ in-tractable. ἀ-δόκιμος (not passing the test) ἀδ. πρὸς τι in-capable of, worthless for. ||
- 2 λάλει impv λαλέω. πρέπει τινὶ befits, here is consonant with sth. ὑγιαίνουσα, διδασκαλία 1:9. || πρεσβύτης⁹ an older man, pl. the older/elderly. νηφάλιος sober. εἶναι dependent on λάλει, (tell)...to be. σεμνός inspiring respect. σῶφρων 1:8. ὑγιαίνοντας ptc -αῖνω be sound.
- 3 ὑπο-μονή constancy. || πρεσβύτις⁶ -ύτιδος ἡ elderly woman. ὡς-αὐτως like-wise. κατά-στημα⁷ (< καθίστημι 1:5) bearing, behaviour. ἱερο-πρεπής⁹ reverent. διά-βολος slanderer, scan-

- dal-monger. δε-δουλωμένας enslaved, addicted, pf ptc pass. fem. -λώ τινὶ be a slave to one. καλο-διδάσκαλος a teacher of what is noble and good. || σωφρονίζω subj. -ίζω train 4 in self-control. νέος young. φίλ-ανδρος, φιλό-τεκνος lover of/loving one's husband, children. || σῶφρων 1:8. ἀγνός 5 pure. οἰκ-ουργός house-keeper. ὑπο-τασσομένας submissive, ptc pass. -τάσσω subject; pass. intr. submit. βλασφημῆται subj. pass. -φημέω slander, speak ill of. || νεώτερος 6 comp. of νέος, as in Eng. freq. for positive §150. ὡσαύτως v.3. παρα-κάλει impv -καλέω. σωφρονεῖν inf. -νέω be reasonable/sensible. || σε-αυτὸν your-self. περὶ πάντα in all respects; according to punctuation of text ass. w. παρεχόμενος rather than σωφρονεῖν. παρ-εχόμενος ptc -έχομαι ἐαυτὸν τι show oneself (as)... τύπος example. διδασκαλία 1:9. ἀ-φθορία absence of corruption, integrity. σεμνότης⁶ -τητος ἡ dignity; probity, honour. || ὑγιής⁹ sound. 8 ἀ-κατά-γνωστος (< κατα-γινώσκω condemn) incontestable. ἐναντίος opposite; opposed, hostile, ὁ ἐξ ἐναντίας the opponent. ἐν-τραπή aor² subj. pass. -τρέπω put to shame. φαῦλος worthless; μηδέν...λέγειν φ. nothing bad to say. || δεσπότης⁹ master. ὑπο-τάσσεσθαι inf. pass. v.5; inf. still 9 dependent on παρακάλει v.6. εὐ-άρεστος pleasant, obliging. εἶναι inf. εἰμί. ἀντι-λέγοντας argumentative, ptc -λέγω contra-dict. || νοσφιζόμενος ptc mid. -ίζω set apart; mid. 10 appropriate for oneself, pilfer. ἐν-δεικνυμένους ptc mid. -νυμι show, mid. esp. show in oneself a quality. πᾶσα πίστις ἀγαθή complete good faith (i.e. honesty, trustworthiness). διδασκαλία 1:9. κοσμῶσιν subj. -μέω τι adorn, bring honour to sth. || ἐπ-ε-φάνη aor² pass. ἐπι-φαίνω show; pass. appear. 11 σωτήριος wt art. pred. bringing salvation. || παιδεύουσα ptc 12 fem. -εῶ discipline, train. ἀρνησάμενοι aor. ptc ἀρνέομαι deny; renounce. ἀ-σέβεια un-godliness. κοσμικός worldly. ἐπι-θυμία desire. σωφρόνως with moderation, responsibly. δικαίως uprightly. εὐ-σεβῶς devoutly. ζήσωμεν aor. subj. ζάω. ὁ νῦν αἰὼν this world as opp. "the world to come" which Christ will inaugurate at his parousia. || προσ-δεχόμενοι ptc -δέχομαι await. μακάριος blessed. ἐλπίς⁶ -ίδος ἡ hope, here, ref. the object of hope. ἐπι-φάνεια appearing; lit. "the blessed hope and manifestation"; καί perh. 13 namely, that is §455ζ; the single art. makes possible also "the hoped-for blessed manifestation" §184. τοῦ...θεοῦ καὶ σωτήρος...Χριστοῦ: the one art. favours interpreting

- 14 the whole phrase of Christ, cf Eph 5:5 §185. || *ἔ-δωκεν* aor. *δίδωμι*. *ὑπέρ* for = *ἀντί* in place of §91. *λυτρώσεται* aor. subj. mid. *λυτρώω* *redeem*. *ἀ-νομία* *wickedness*. *καθαρίση* aor. subj. *-ίζω* *purify*. *περι-ούσιος* (*περι-ουσία* superiority) LXX transltn of a Hebr. word for *special possession* Dt 7:6, and w. *λαός* Ex 19:5, 23:22, cf *περι-ποίησις* Eph 1:14, I Pt 2:9. *ζηλωτής*³ *enthusiast*, ζ. *τινος* *one eager for sth.* || *λάλει* v.1. *παρακάλει* v.6. *ἔλεγχε* 1:13. *ἐπι-ταγή* 1:3, here *authority*. *περι-φρονεῖτω* 3rd sg impv *-φρονέω* *τινός* *look down on one.* ||
- 3 *ὑπο-μνήσκει* impv *-μνήσκω* *recall to mind, remember*. *ἀρχή* a ruler; supply "and". *ἐξουσίαι* *authorities*. *ὑποτάσσεσθαι* 2:9. *πειθ-αρχεῖν* inf. *-αρχέω* (= *πειθόμενος* τῇ ἀρχῇ) *obey*. *ἔτοιμος* *ready*. *εἶναι* inf. *εἰμί*. || *βλασ-φημεῖν* inf. *-φημέω* *defame, slander*. *ἀ-μαχος* *not quarrelsome, peaceable*. *ἐπι-εικής*⁹ *considerate*. *ἐν-δεικνυμένους* 2:10. *πραῦ-της*⁶ *-τητος* ἡ *gentleness*. || *ἦμεν* impf *εἰμί*. *ποτέ* (encl.) *at one time, once*. *ἀ-νόητος* *sense-less*. *ἀ-πειθής*⁹ *rebellious against God*. *πλανώμενοι* ptc pass. *-νάω* *lead astray, delude*. *δουλεύοντες* ptc *-εὔω* *τινί* *serve one*. *ἐπι-θυμία* *desire*. *ἡδονή* *pleasure*. *ποικίλος* *variegated; of different kinds*. *κακία* *malice*. *φθόνος* *envy*. *δι-άγοντες* ptc *-άγω* *spend time, lead a life; abs. spend one's life*. *στυγητός* *hateful*. *μισούντες* ptc *μισέω* *hate*. || *χρηστότης*⁶ *-τητος* ἡ *kindness, goodness*. *φιλ-ανθρωπία* *love for man*. *ἐπ-ε-φάνη* 2:11. *σωτήρ* *-ῆρος* ὁ *saviour*. || *ἐξ* in consequence of. *ἔργα* *τὰ ἐν δικαιοσύνῃ* *deeds of righteousness*. *ἐ-ποιήσαμεν* *we had done*, rel. past §290. *ἡμεῖς* nom. emphatic. *κατά* as result of. *ἔλεος*⁸ *mercy*. *ἔ-σωσεν* aor. *σῶζω*. *λουτρόν* *washing*, Eph 5:25. *παλιγ-γενεσία* *re-generation, re-birth*. *ἀνα-καίνωσις*⁴ *re-renewal; ἀνακ.* *πνεύματος* ἁγ. *renewal by the Holy Spirit*. || *οὐ* attracted from ὁ §16. *ἐξ-έ-χεεν* aor² *ἐκ-χέω* *pour out*. *πλουσίως* *richly*. || *δικαιωθέντες* aor. ptc pass. *-αῖώ* *justify, show to be in the right, pronounce righteous; in Pauline thought a new creation*. *ἐκεῖνος* = *αὐτός*. *κληρο-νόμος* (< *κλήρος* lot + *νέμω* assign) *inheritor*. *γεννηθῶμεν* aor² subj. pass. *γίνομαι*. *ἐλπίς* 2:13, *κατ' ἐλπίδα* *in hope*, ass. w. *κληρονόμοι*. || *πιστός* ὁ *λόγος* I Tim 1:15. *βούλομαι* *wish, want; will*. *δια-βεβαιούσθαι* inf. *-βεβαιόομαι* *insist on, make a point of*. *φροντιζῶσιν* subj. *-ίζω* *give one's mind (φρήν) to, be attentive/careful*. *καλά ἔργα* *good works*. *προ-ἵστασθαι* inf. *-ἵσταμαι* (stand in front) *take the*

- lead, rule; w. gen. make sth one's first concern, devote oneself to sth.* *πε-πιστευκότες* *those who have put their trust in God*, pf ptc *-εὔω* *τινί* which must here = *π. ἐπί* *believe in*, cf Ac 18:8. *ὠφέλιμος* *useful, beneficial*. || *μωρός* 9 *foolish*. *ζήτησις*⁴ *speculation*. *γενεαλογία* *genealogy* I Tim 1:4. *ἔρις*⁶ ἡ (usu. gen. *-ιδος* I Cor 1:11 but sts declined like *πόλις*) *rivalry*. *μάχη* *strife*, pl. *wrangles*. *νομικός* *connected with/about the Law*. *περι-ἵστασο* impv *-ἵσταμαι* *τι* *go round, so avoid*. *ἀν-ωφελής*⁹ *use-less*. *μάταιος* sts used as fem. but I Cor 15:17, *pointless, futile*. || *αἰρετικός* 10 *factions, αἰρ. ἄνθρωπος* a *heretic*, meaning here *schismatic*. *μία* fem. of *εἷς*, cardinal for ordinal number Mk 16:2 = Lk 24:1. *δεύτερος* *second*. *νου-θεσία* (*νοῦς* + *τίθημι*) *warning*. *παρ-αιτοῦ* impv *-αιτέομαι* *shun*. || *εἰδώς* ptc pf-pres. 11 *οἶδα*, causal. *ἐξ-έ-στραπτται* pf pass. *ἐκ-στρέφω* *turn inside out; pervert*. *τοιούτος* *such a man, a man like that*. *ἀμαρ-τάνω* *sin*. *ὢν* ptc *εἰμί*. *αὐτο-κατά-κριτος* *self-condemned*, perh. meaning that what may have been unconscious error now becomes deliberate. ||
- ὅταν* w. aor. subj. *when* ref. fut. *πέμψω* aor. subj. 12 *πέμπω*. *σπούδασον* aor. impv *-άζω* *make haste to*. *ἐλθεῖν* aor² inf. *ἔρχομαι*. *κέκρικα* pf *κρίνω* *judge; deem; pf have decided*. *παρα-χειμάσαι* aor. inf. *-χειμάζω* *spend the winter*. || *νομικός* ὁ *lawyer*. *σπουδαίως* *with alacrity*. *πρό-πεμψον* aor. 13 impv *-πέμπω* *see one off, send on one's way* w. provision for the journey. *λείπη* subj. *-πω* *be lacking*. || *μανθανέτω-σαν* impv 3rd pl. *-θάνω* *learn*. *ἡμέτερος* *our*, οἱ ἡμ. *our people*, ?the Cretan Christians. *προ-ἵστασθαι* inf. v.8. *εἰς* for (= to relieve). *ἀναγκαῖος* *essential*. *χρεία* *need*. *ὦσιν* subj. *εἰμί*. *ἀ-καρπος* *un-fruitful, unproductive; idle*. || *ἀσπάζομαι* *greet*. *ἄσπασαι* aor. impv. *φιλοῦντας* ptc *love* 15 as friends. ||

PHILEMON

- 1 δέσμιος (< δέω bind) prisoner. αγαπητός beloved.
 2 συν-εργός fellow-worker. || ἀδελφή sister. συ(ν)-στρατιώτης²
 fellow-soldier, comrade in arms. ἡ κατ' οἶκον...ἐκκλησία the
 community which meets in the house of... ||
 4 εὐχαριστέω give thanks, thank. πάν-τοτε always. μνεία
 remembrance, μν. ποιούμενος Eph 1:16. προσ-ευχή prayer. ||
 5 ἀκούων ptc ἀκούω. ἀγάπην...πρός, πίστιν...εις: love for the
 6 saints, faith in Jesus. οἱ ἅγιοι I Thess 1:2. || ὅπως w.
 subj. in order that; here introducing the content of the
 prayer. κοινωνία w. obj. gen. sharing in your faith or
 subjective gen. fellowship inspired by your faith. ἐν-
 εργής⁹ operative, effective. γένηται aor² subj. γίνομαι. ἐπί-
 γνωσις⁴ knowledge, realization, ἐν ἐπιγ. ...Χριστόν perh. in a
 7 realization of our full capacity for good (παντός...ἡμῶν) in
 the cause of (εἰς) Christ. || χαρά joy. ἔσχον I derived/got,
 aor² ἔχω. παρά-κλησις⁴ encouragement; consolation. ἐπί w.
 dat. indicating the basis for an emotion §126. σπλάγχνα τὰ
 bowels as seat of emotions, Eng. heart. ἀνα-πέ-παυται are
 refreshed, pf pass. -παύω refresh. ἀδελφέ voc. ||
 8 δι-ὁ accordingly, so it is that. παρ-ρησία boldness, con-
 fidence. ἔχων ptc (concessive). ἐπι-τάσσειν inf. -τάσσω
 command. ἀν-ἦκον ptc -ἦκει impers. it is right/proper/one's
 9 duty. || μᾶλλον παρακαλῶ I prefer to / I would rather make
 an appeal, π. σε (v.10) I appeal to you. τοι-οὔτος ὢν (ptc
 εἰμί) ὡς being such as (I am). πρεσβύτης² old man; others
 understand as parallel to δέσμιος (v.1) πρεσβύτης an
 ambassador, and now also a prisoner, of Jesus Christ,
 10 cf Eph 6:20. νυνὶ δέ and now. καὶ also. || περί = ὑπέρ
 11 §96. ἐ-γέννησα aor. γεννάω beget. δεσμός bond. || ποτέ
 (encl.) at one time, once. ἄ-χρηστος (< χράομαι use) use-
 less. νυνὶ δέ but now. εὖ-χρηστος transl. really useful
 (implying "not only in name" — ὀνήσιμος meaning "use-
 12 ful"). || ἀν-έ-πεμψα aor. ἀνα-πέμπω send back, i.e. with this
 letter, epistolary aor. τοῦτ' ἔστιν in other words. σπλάγχνα
 13 v.7. || ἐ-βουλόμην impf -λομαι want, impf replacing class.

- opt. w. ἄν for modest assertion, ὃν ἐβ. whom I should have
 liked §356. πρὸς w. acc. sts by, beside, Mk 2:2. κατ-έχειν inf.
 keep, hold on to. ὑπέρ σοῦ for ἀντὶ σοῦ in your stead §91.
 διακονῆ subj. διακονέω τινὶ serve/attend to one. δεσμός
 v.10. || χωρὶς without. σός your (sg). γνώμη opinion; 14
 consent. ἠθέλησα aor. θέλω. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. ἀνά-
 γκη necessity; compulsion, κατὰ ἀν. under compulsion. τὸ
 ἀγαθόν good deed. ἦ subj. εἰμί. ἐκούσιος willing, κατὰ ἐκ.
 voluntarily, of one's own free will. || τάχα (< ταχύς quick) 15
 possibly, perhaps. διὰ τοῦτο this was why §112. ἐ-χωρίσθη
 aor. pass. -ίζω divide, separate; pass. sts go away, cf Ac
 18:1 (here euphemism for "ran away"). πρὸς ὥραν for
 a time. αἰώνιος, neut. as adv. for ever. ἀπ-έχης that you
 might have him back, subj. -έχω receive (as payment in
 full). || οὐκ-έτι no longer. ὑπέρ w. acc. above; more than. 16
 ἀγαπητός v.1, ass. w. ἐμοί and σοί. μάλιστα superl. of
 μᾶλλον, here relative, (ἀγ.) μ. exceptionally so. πόσος excla-
 matory, how much! π. μᾶλλον (by) how much more. καί...
 καὶ both...and. ἐν σαρκὶ as a man. ἐν κυρίῳ i.e. as a Chris-
 17 tian; in the order of nature and in the order of grace. ||
 εἰ w. indic. a simple condition §303. ἔχω w. acc. and
 pred. acc. hold/regard...as sth. κοινωνός sharer, partner
 (in the faith v.6). προσ-λαβοῦ aor² impv -λαμβάνομαι wel-
 18 come. || ἠ-δίκησεν aor. ἀ-δικέω injure, wrong. ὀφείλω owe.
 ἐλ-λόγα impv ἐλ-λογάω τινὶ put down to one's account. ||
 ἔ-γραψα I am writing, (epistolary) aor. γράφω. ἀπο-τίσω 19
 fut. -τίνω repay, pay back. ἵνα μὴ λέγω not to mention
 II Cor 9:4. σε-αυτόν your own self. προσ-οφείλω owe
 20 besides; though often = simplex. || ναὶ yes. ἀδελφέ v.7.
 ἐγώ emphatic. ὀναίμην let me have the pleasure of sth
 from you, aor² opt. mid. ὀνίμημι benefit, enjoy. ἀνά-παυσσον
 aor. impv. σπλάγχνα v.7. || πε-ποιθώς confident, pf² ptc πείθω 21
 persuade. ὑπ-ακοή obedience, here compliance (cf v.9).
 εἰδώς ptc pf-pres. οἶδα. ὑπέρ v.16. ποιήσεις fut. ποιέω. ||
 ἅμα at the same time. ἐτοίμαζε impv -άζω prepare, pres. 22
 perh. be getting a room ready for me. ξενία hospitality;
 here, guest room, cf Ac 28:23. ἐλπίζω I am hoping. προσ-
 ευχή prayer. χαρισθήσομαι fut. pass. -ίζω grant a favour,
 here, freedom (Ac 3:14), i.e. I shall be spared to you. ||
 ἀσπάζομαι greet. συν-αιχμ-άλωτος fellow prisoner (Col 23
 4:10). συν-εργός v.1. ||

1 πολυ-μερῶς (adj. -μερής⁹ of many parts) *bit by bit, gradually*. πολυ-τρόπως (τρόπος way) *in many ways*. πάλαι of old, in time past. λαλήσας aor. ptc λαλέω. τοῖς πατέρασιν (dat. pl. of πατήρ) not to be confined to the patriarchs; 2 our forefathers. ἐν ?instr. by; better, in. || ἔσχατος last, τὸ ἔ. end; ἐπ' ἐσχάτου τ. ἡμερῶν being LXX expression for the future messianic age, τούτων introduces an eschatological note, as it were in these last days; on the underlying Sem. idiom §41. ἐ-λάλησεν aor. ἐν υἱῷ wt art. seemingly stressing sonship opp. prophets, cf 12:7 §176. ἔ-θηκεν aor. set; appoint. κληρο-νόμος (< κληρος lot + νέμω distribute) *inheritor*. ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. οἱ αἰῶνες pl. Hebr., the created worlds 11:3. || ὦν ptc εἰμί. ἀπ-αύγασμα⁷ (< αὐγή light) *radiance*. χαρακτήρ⁸ -ῆρος ὁ *impress* as of a seal. ὑπό-στασις⁴ (< ὑφ-ίστημι cause to exist) with the development of Christology became t.t. for "Person" opp. οὐσία but in earlier centuries freely used in the sense of *being, reality, substance*. φέρων ptc φέρω *carry, bear; uphold*. ῥῆμα⁷ word, instr. dat.; ῥ. τῆς δυνάμεως αὐτοῦ "Hebr." gen. meaning "his all-powerful word" §41. καθαρισμός *purification*. ποιησάμενος aor. ptc mid. ποιέω; class. use of mid. where π. combines w. its obj. to express the same idea as the cognate vb (here = καθάρισας) §227. ἐ-κάθισεν aor. -ίζω *make one sit; intr. take one's seat, sit down*. δεξιός *right* (opp. left), δεξιά (sc. χεῖρ) *right (hand)*. μεγαλωσύνη *majesty*, here as name for God, also 8:1. ὑψηλός *high*, ἐν ὑψηλοῖς *on high*, i.e. in heaven. || 4 τοσοῦτος...ὅσος Lat. *tantus...quantus*, τοσοῦτω + comp. ...ὅσῳ Fr. *d'autant...que*, (by) *as much...as*. κρείττων -ονος neut. κρείττων (comp. from same root as κράτος⁸ strength, might) used as comp. of ἀγαθός, *better*. γενόμενος aor² ptc γίνομαι. τῶν ἀγγέλων gen. of comp., *than the angels*. δια-φορῶτερος (comp. of διά-φορος different) *excellent, distinguished*. κε-κληρο-νόμηκεν pf κληρο-νομέω *inherit*. παρά w. acc. may express comparison, *in comparison*

to, than Lk 3:13. V.4b balances 4a, τοσοῦτω: κρείττων: τῶν ἀγγέλων paralleled by ὅσῳ: διαφορῶτερον: παρ' αὐτούς, lit. "having been made mightier (superior): than (to) the angels: by as much:: as: he has inherited a name more distinguished: in comparison to them (than theirs)". ||

ποτέ (encl.) *at any time, ever*. εἰ 2nd sg εἰμί. σήμερον 5 today. γε-γέννηκα pf γεννάω *beget*. ἔσομαι...ἔσται fut. εἰμί. εἰς πατέρα for nom. pred., = a cstr of Hebr. orig. || ὅταν 6 εἰς πάλιν *and again when*, ὅταν w. subj. ref. fut. §335. εἰς-αγάγη aor² subj. -άγω *bring into* (sc. at the parousia). πρωτό-τοκος (< τίκτω bear) *first-born*. οἰκουμένη (sc. γῆ) (inhabited) *world*. προσ-κυνησάτωσαν aor. impv 3rd pl. -κυνέω τινί *worship one*. πάντες ἄγγελοι wt art. signifying all angels as such §188. || μὲν...δέ (v.8) Lat. *quidem...* 7 *autem*, roughly equivalent to *on the one hand...on the other hand, ...indeed but..., while...yet...* ποιῶν ptc ποιέω, w. double acc. *make one sth*. Like πνεύματα the orig. Hebr. word (Ps 104:4) may equally well mean *spirits* or *winds*. λειτ-ουργός (< λαός + ἔργον) *minister* whether in civil or divine service; in NT always w. religious connotation. φλόξ φλογός ἡ *flame*, πυρός φ. *a fiery flame*, "Hebr." gen. §40. || θρόνος *throne*. ὁ θεός art. w. nom. for voc. §34. 8 εἰς τόν...αἰῶνος *for ever and ever*. ῥάβδος ἡ *sceptre*. εὐθύ-της⁸ (< εὐθύς straight) -τητος ἡ *uprightness*. σοῦ [var. αὐτοῦ] || ἠγάπησας aor. ἀγαπάω. ἐ-μίσησας aor. μισέω *hate*. 9 ἀ-νομία *lawlessness, iniquity*. ἔ-χρισεν aor. χρίω *anoint*; in Hebr. "anoint one with" is expressed in a double acc. ὁ θεός (1st time) could be voc., "for this reason, O God, thy God has anointed thee". ἔλαιον *oil*. ἀγαλλίασις⁴ *exhilaration*. παρά w. acc. v.4, *rather than*, Rom 1:25. μέτ-οχος (< μετ-έχω share) *associate*, pl. *fellows*. || ἀρχή *beginning*, 10 κατ' ἀρχάς *in the beginning*. κύριε voc. ἐ-θεμελίωσας aor. -ίω *lay the foundation of, found*. || ἀπ-ολοῦνται fut. mid. 11 -όλυμι. δια-μένω *remain*. ἱμάτιον *garment*. παλαιωθήσονται fut. pass. -αἰώω *make old; pass. grow old, wear out*. || ὡσεὶ *as, like*. περι-βόλαιον (< περι-βάλλω throw round) 12 *cloak*. ἐλίξεις fut. ἐλίσσω *roll up*. ὡς ἱμάτιον [var. om. w. Ps 102:27] || ἀλλαγῆσονται fut² pass. ἀλλάσσω *make other (ἄλλος) than it is, change*. ὁ αὐτός *the same*. ἔτος⁸ *year*. ἐκ-λείψουσιν fut. -λείπω *intr. fail*, in sense of *come to an end*. || εἶρηκεν pf λέγω. ποτέ v.5. κάθου *sit!* (class. 13

- κάθησο) impvν κάθημαι. δεξιά v.3, neut. pl. (sc. μέρη) the right side. Θῶ aor² subj. τίθημι, here make. ἐχθρός enemy.
- 14 ὑπο-πόδιον *footstool*, pred. || οὐχί interr. expecting the answer "Yes". λειτουργικός *ministering*, cf v.7 (λειτουργός). εἰς for. διακονία *service*. ἀπο-στελλόμενα ptc pass. -στέλλω. μέλλοντας ptc μέλλω: τοὺς μ. κληρονομεῖν (inf. v.4) *those who are destined to inherit*. σωτηρία *salvation*. ||
- 2 περισσοτέρως *increasingly*. προσ-έχειν inf. -έχω (sc. τὸν νοῦν) *pay attention to, heed*. ἀκουθεῖσιν aor. ptc pass. *to what we have heard, i.e. learnt*. μή-ποτε *lest*. παρα-ρυῶμεν aor² subj. pass. -ρέω *flow past*; pass. met. *be carried/drift away*. || δι' ἀγγέλων: for the tradition of Ac 7:53, Gal 3:19. λαληθεῖς aor. ptc pass. λαλέω. ἐ-γένετο aor² γίνομαι. βέβαιος *firm; confirmed, valid*. πᾶσα wt art. *every*. παρά-βασίς⁴ (< παρα-βαίνω) *transgression*. παρ-ακοή *dis-obedience*. ἔ-λαβεν aor² λαμβάνω. ἔν-δικος *just, deserved*. μισθ-απο-δοσία (μισθός wage + ἀπο-δίδομι give back)
- 3 reward; retribution. || ἐκ-φευξόμεθα fut. -φεύγω *escape*. τηλικ-οῦτος *so great*. ἀ-μελήσαντες aor. ptc -μελέω *take no notice of, ignore*, ptc conditional, *if we ignore*. σωτηρία 1:14. ἥ-τις *such (a salvation) as*. ἀρχή *origin*. λαβοῦσα aor² ptc fem., ἀρχὴν λ. *having received its origin*. λαλεισθαι *to be proclaimed*, inf. pass. λαλέω. ὁ κύριος w. art. in NT designating Jesus Christ. ἀκουσάντων aor. ptc ἀκούω: οἱ ἀκ. *those who heard, the listeners*. εἰς ἡμᾶς *to us*. ἐ-βε-βαιώθη aor. pass. -αιώω *confirm, guarantee*. || συν-επι-μαρτυροῦντος ptc -μαρτυρέω *bear joint witness to (ἐπί) sth, add one's testimony*; gen. abs. τέρας τέρατος τό a *wonder*. ποικίλος *variegated; various*. δύναμις⁴ pl. *works of great power*. μερισμός (μερίζω divide into parts; share out) *distribution*, πνεύματος ἁγίου μ. *distributing (the gifts of) the Holy Spirit*. θέλησις⁴ *strictly exercise of the will*, opp. θέλημα *what is willed*, but the distinction cannot everywhere be pressed. ||
- 5 ὑπ-έ-ταξεν aor. ὑπο-τάσσω *put under, subject*; the author's point being the superiority of Christ as man over the angels. οἰκουμένη *world* 1:6. μέλλουσιν *to come*, ptc fem. μέλλω, having in mind less the time than the character of the new age. || δι-ε-μαρτύρατο aor. δια-μαρτύρομαι *affirm solemnly*. πού (encl.) *somewhere*. ὅτι causal, not = "because" but giving the reason why the question is asked: *since, seeing that* §420. μιμνήσκη 2nd sg

- σκομαι *remember*. ἐπι-σκέπη 2nd sg -σκέπτομαι (ἐπί + σκέπτομαι inspect) *visit*; in NT always prompted by God's mercy and good will. || ἡλάττωσας aor. ἐλαττώω (ἐλάσσω inferior) *bring low, humble*. βραχύς -χεῖα -χύ *short*; βραχύ τι *for a short time*. παρά 1:4. τιμή *honour*. ἐ-στεφάνωσας aor. -νώω *crown*; ἐστεφ. αὐτόν [[var. add, καὶ κατέστησας αὐτόν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου *and didst set him over the works of thy hands (κατ-έ-στησας aor² καθ-ίστημι appoint)]]]. || ὑπ-έ-ταξας v.5. ὑπο-κάτω w. gen. *under*. ὑπο-τάξαι aor. 8 inf. ἀφ-ἦκεν aor. -ἴημι *leave*. ἀν-υπό-τακτος *not subject*. οὐπω *not yet*. ὑπο-τε-ταγμένα *subject, in subjection to*, pf ptc pass. || ἡλαττωμένον pf ptc pass., τὸν δέ...ἢλ. *the one* 9 *who*; in view of the definitive nature of the pf (§285) some would understand βραχύ of degree: *a little lower*, cf v.7. βλέπομεν Ἰησοῦν *we see (to be) Jesus*. πάθημα⁷ *suffering*, π. τοῦ θανάτου *suffering of, i.e. (entailed by) death*, gen. epexeget. §45. As ἤλατ. expresses the beginning of the incarnation διὰ τ. πάθ. τ. θαν. may be understood to indicate the end; or, ass. w. what follows, as specifying the purpose of Jesus's death. ἐ-στεφανωμένον pf ptc pass. v.7. ὅπως w. subj. *in order that*. γεύσεται aor. subj. γεύομαι *τινος taste; experience*. || ἔ-πρεπεν impf πρέπει τι 10 impers. *it is fitting for one*. δι' ὧν...καὶ δι' οὗ for whom (final cause)...and through whom (efficient cause) §113. πολλούς not a limitation of παντός v.9 but dictated by the thought that "all" are "many" Mk 10:45. ἀγαρόντα aor² ptc ἄγω *bring*; the acc. (instead of dat. agreeing w. αὐτῶ) is a possible alternative since God (αὐτόν) is the subject of the inf. τελειῶσαι §394. ἀρχηγός *prince, leader; founder, author*, here combining the ideas of divine author and human leader, cf Ac 5:31. σωτηρία v.3. τελειῶσαι aor. inf. -ειώω *consummate, perfect*. Lit. "it was fitting for him (God)... in bringing many to glory, to perfect through suffering the author..."; Gk style would also allow for a transposition of ptc and inf. so yielding "it was fitting for him to bring many to glory, in perfecting..." §263, cf I Tim 1:12. || ἀγιαζών ptc -άζω *consecrate*. ἀγιαζόμενοι 11 ptc pass. ἐξ ἑνός *from one* (the Father, both of Jesus and of the "many sons"). αἰτία *cause*, δι' ἣν αἰτίαν *for which reason, that is why*. ἐπ-αισχύνομαι *be ashamed*. καλεῖν inf. || ἀπ-αγγελῶ fut. -αγγέλλω *declare*. ἐν μέσῳ (wt 12 art. when gen. follows §182) *in the midst of*. ἐκκλησία*

- assembly*. ὑμνήσω fut. ὑμνέω τινά *sing praises to one*. ||
 13 ἔσομαι fut. εἰμί. πε-ποιθώς pf ptc πείθω *persuade*; pf² *be convinced/confident*. παιδίον *son, child*. ἔ-δωκεν aor. δί-
 14 δωμι. || ἐπεὶ *since*. κε-κοινωνήκεν pf -έω τινός *share (in) sth*.
 καὶ αὐτός *he too*. παρα-πλησίως (< πλησίον near) *likewise*.
 μετ-έσχεν aor² -έχω *partake, share sth along with others*.
 τῶν αὐτῶν i.e. the flesh and blood of men. κατ-αργήσῃ aor.
 subj. -αργέω (κατ- + α- + ἔργος put out of action) *bring*
to nothing, destroy. κράτος⁸ *might, power*. ἔχοντα ptc ἔχω.
 τοῦτ' ἔστιν *that is to say*. διά-βολος (δια-βάλλω slander)
 15 *accuser, the devil*. || ἀπ-αλλάξῃ aor. subj. -αλλάσσω *free*.
 φόβος *fear*, φόβῳ *in fear*. ζῆν inf. ζάω *live*, as noun: διὰ
 παντός τοῦ ζ. *during their whole life*. ἔνοχός τινος *liable*
 16 *or subject to sth*. δουλεία *slavery*. || οὐ γὰρ δήπου *for of*
course / as you know...not. ἐπι-λαμβάνομαι τινος *take sth*
upon oneself (mid.), take on, as in Eng. w. connotation of
responsibility for; ref. priestly work of Jesus and assuming
the incarnation to have taken place (v.14); v.17 explain-
ing the link between the two. σπέρμα⁷ *seed, descendants*. ||
 17 ὁ-θεν *hence, this being so*. ὤφειλεν *he had to*, impf ὀφείλω
owe; w. inf. ought. κατὰ πάντα *in all respects, in everything*.
 ὁμοιωθῆναι aor. inf. pass. ὁμοιόω τινά τινι *make one like*
sth; pass. become like. ἐλεήμων *merciful*. γένηται aor²
 subj. γίνομαι. πιστός *reliable, trustworthy*, ἐλεήμων...καὶ π. re-
 calling an ass. freq. in Psalms, e.g. 25:10. τὰ acc. of re-
 spect, τὰ πρὸς τ. θεόν *in what concerns God* §74. εἰς τό w.
 inf. final. ἰλάσκεσθαι inf. ἰλάσκομαι τι *make propitiation/*
expiation for sth; pres. continuous, cf 7:25b. || ἐν ᾧ *in*
 18 *that, because, ἐν causal, Rom 8:3 §119*. πέ-πονθεν pf²
 πάσχω *suffer*. αὐτός *he himself*, nom. emphatic. πειρα-
 σθεῖς aor. ptc pass. -άζω *tempt*. πειραζομένοις ptc pass.,
 τοῖς π. *those under temptation*. βοηθήσαι aor. inf. -θέω
 τινί *give help to / help one*. ||
 3 ὁ-θεν 2:17. ἅγιος not primarily of personal holiness
 but as ref. what is consecrated to God opp. this world;
 common term for Christians, so ἀδελφοὶ ἅγιοι = *brothers*
in Christ. κλήσις⁴ *calling*. ἐπ-ουράνιος *heavenly, a calling*
from heaven to heaven Eph 1:3. μέτ-οχος (< μετ-έχω)
sharer, partner. κατα-νοήσατε aor. impv -νοέω *reflect on,*
consider. ὁμο-λογία *profession, confession*, τῆς ὁ. ἡμῶν *in*
 2 *that he is the obj. of our confession*. || πιστός 2:17. ὄντα
 ptc εἰμί. ποιήσαντι aor. ptc ποιέω *appoint*. ὡς καὶ M.

- as M. also*. [[var. om. ὄλψ]] οἶκος *house, household*. αὐτοῦ
 i.e. God's. || πλείων πλείονος neut. πλεῖον *more, greater*. 3
 παρά w. acc. *than* 1:4. ἡξιώται pf pass. ἀξιόω τινά τινος
deem/consider one worthy of sth. καθ' ὅσον *inasmuch as*.
 τιμή *honour*. οἴκου gen. of comp. κατα-σκευάσας aor. ptc
 -σκευάζω *construct*. || V.4 a parenthesis. κατα-σκευάζεται 4
 pass. θεός pred. || μέν...δέ (v.6) 1:7; Μωϋσῆς: θεράπων: 5
 ἐν... opp. Χριστός: υἱός: ἐπί... πιστός, αὐτοῦ v.2. θεράπων
responsible assistant, officer, in the service often of one
highly placed. μαρτύριον *testimony*, εἰς μ. *for/as a testi-*
mony/evidence. λαληθησομένων fut. ptc pass., τῶν λ. *what*
was to be said. || ἐάν-περ *supposing that, if only*. παρ- 6
 ρησία (παῶ + ῥῆσις speech) *freedom of speech, so in general,*
confidence, τὴν π. our confidence, i.e. in God. καύχημα⁷
boast. ἐλπίς⁶ -ἰδος ἡ *hope, τῆς ἐ. our hope, i.e. of eternal*
salvation awaited in faith. κατά-σχῶμεν aor² subj. κατ-
 ἔχω τι *hold fast to sth, ἐάνπερ κ. (always) supposing we have*
held firmly to/preserved [[var. before κατάσχῶμεν add μέχρι
 τέλους βεβαίαν (v.14)]] ||
 δι-ὅ *therefore*. σήμερον *today*. ἀκούσητε aor. subj. 7
 ἀκούω τινός. || σκληρύνετε aor. subj. -ύνω *harden*. παρα- 8
 πικρασμός (παρα-πικραίνω exasperate) *provocation amount-*
ing to rebellion. κατὰ τ. ἡμέραν *in the day*. πειρασμός
trial, testing. ἔρημος ἡ *desert*. || οὐ temporal, *when*. ἐ-πέι- 9
 ρασαν aor. -άζω *put to the test, make trial of*. δοκιμασία
examination, test. || τεσσαράκοντα = 40. ἔτος⁸ *year, acc.* 10
of duration. προσ-ώχθισα aor. -οχθίζω τινί *be provoked/angry*
with one. γενεά *generation*. αἰεί *always*. πλανῶνται pass.
 -νάω *lead astray, pass. intr. go astray, err*. τῇ καρδίᾳ dat.
 of respect §53. ἔ-γνωσαν aor² γινώσκω. || ὄμοσα aor. ὀμνύω 11
swear. ὀργή *wrath*. εἰ εἰς-ελεύσονται fut. -έρχομαι, lit.
 "if...they will enter", Sem. for *on no account shall they*
enter, implying an oath, e.g. "May God do so to me if
they...", Gen 14:23 etc. κατά-παυσις⁴ *rest, also place of*
rest, meaning either eternal life or heaven. || Vanhoye 12
 has shown how the author interprets this Psalm in terms
 of Num 14 where the people refused to enter the pro-
 mised land because of unbelief. βλέπετε impv *take care!*
 μή-ποτε *lest*. ἔσται fut. εἰμί; fut. instead of subj. after
 βλέπετε §344. ἀ-πιστία *un-belief, καρδια...ἀπ. an...unbeliev-*
ing heart, "Hebr." gen. §40. ἀπο-στήναι aor² (intr.) inf.
 ἀφ-ίστημι *make to stand away; cause to revolt; intr. tenses,*

- fall away, defect. ζώντος ptc ζάω: θεός ζ. anarthrous stressing God's nature § 176. || παρα-καλείτε impv -καλέω. ἐ-αυτούς for ἀλλήλους. κατά distributive, καθ' ἐκάστην ἡμέραν every day. ἄχρι(s) until; ἀ. οὐ here, as long as. σήμερον v.7. καλεῖται pass. καλέω. σκληρυνθῆ aor. subj. pass. v.8. ἀπάτη deceit; in HGk, also allurements, instr. dat. || μέτ-οχος v.1. γε-γόναμεν pf² γίνομαι. ἐάν-περ v.6. ἀρχή beginning. ὑπό-στασις⁴ that which underlies, so ground of hope, then confidence, assurance, II Cor 9:4. μέχρι w. gen. until. τέλος⁸ end. βέβαιος firm. κατά-σχω-μεν v.6. || ἐν τῷ λέγεσθαι (inf. pass. λέγω) when it is said. ἀκούσητε aor. subj. ἀκούω τινός. σκληρύνετε, παραπικρασμός v.8. || ἀκούσαντες when they heard, aor. ptc. παρ-ε-πίκραναν aor. -πικραίνω abs. be rebellious (sc. against God). οὐ interr. was it not all...? ἐξ-ελθόντες aor² ptc -έρχομαι. διὰ Μωϋσέως i.e. under Moses' leadership. || τίσις; interr. προσ-ώχθισεν τεσσαράκοντα ἔτη v. 10. οὐχί interr. expecting the answer "Yes". ἀμαρτήσασιν aor. (for aor²) ptc -τανω sin. κῶλα τὰ corpses, esp. as left unburied. ἔ-πεσεν aor² πίπτω. ἔρημος v.8. || ὤμοσεν, κατάπαυσις v.11. εἰσ-ελεύσεσθαι fut. inf. -έρχομαι. ἀ-πειθήσεσιν aor. ptc -πειθέω 19 dis-obey. || ἠδυνήθησαν aor. dep. δύναμαι, notion of impossibility echoing Num 14:32f. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. ἀ-πιστία v.12. || φοβηθῶμεν aor. subj. dep. φοβέομαι, hort. subj. μή-ποτε lest. κατα-λειπομένης ptc pass. -λείπω leave behind, pass. remain, gen. abs. while a promise remains (open). ἐπ-αγγελία promise. εἰσ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. κατά-παυσις 3:11. δοκῆ subj. δοκέω think, suppose. ὕστερη-2 κέναι pf inf. -ρέω (< ὕστερος later) come too late. || Vv. 2-10 illustrate how by lack of faith men exclude themselves from the promise; v.11 renews the exhortation in v.1. καὶ γάρ for in fact. εὐ-ηγγελισμένοι pf ptc pass. -αγγελίζω preach the good news, pass. be evangelized, have the good news preached to one. καθ-ά-περ just as. κάκεινοι = καὶ ἐκεῖνοι. ὠφέλησεν aor. ὠφελέω τινά benefit, do good to one. ἀκοή hearing; report, message I Thess 2:13. συγ-κε-κερασμέ-νους pf ptc pass. -κεράννυμι τινα mix, blend with sth, also associate closely with one. ἀκούσασιν aor. ptc, ἐκείνους μή...ἀκούσασιν those not intimately united with the ones who heard with faith [var. μὴ συγκερασμένος (ass. w. ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς) "the word not being blended with", i.e. not 3 meeting with faith in those who heard]]. || οἱ πιστεύσαντες

- aor. ptc, we (1st pers. known from the finite vb) who have believed. εἶρηκεν pf λέγω: καθὼς εἶρ. as it (Scripture) says; pf because the words of Scripture remain, cf γέ-γραπται Mt 2:5 et passim. ὡς...μου 3:11. καίτοι w. ptc, and yet. ἀπό temporal. κατα-βολή (κατα- + βάλλω) founda-4 tion. γενηθέντων aor. ptc pass. γίνομαι, ptc concessive, gen. abs. i.e. God's work has been completed (and so his rest exists) since the foundation... || πού encl. somewhere. 4 ἐβδόμη (sc. ἡμέρα) ἡ the seventh day. κατ-έ-παυσεν aor. 5 κατα-παύω cause to rest; intr. rest. || ἐν τούτῳ in this place/ 6 context. || ἐπεὶ since. ἀπο-λείπεται pass. -λείπω leave be- 6 hind; pass. impers. there remains, w. acc. + inf. the fact 7 remains that. εἰσ-ελθεῖν v.1, are to enter. πρότερος for- 7 mer, neut. as adv. before. εὐ-αγγελισθέντες aor. ptc pass. 7 v.2. ἀ-πειθεῖα un-belief. || ὀρίζω (ὄρος boundary) define, 7 fix a day. σήμερον today. ἐν 1:1. τοσοῦτος so great, 8 of time, so long. χρόνος time. προ-εἰρηται pf pass. -λέγω 8 say before, καθὼς πρ. as aforesaid. σήμερον κτλ. 3:7f. || 'Ιησοῦς -οῦ = (Hebr.) Joshua. κατ-έ-παυσεν v.4, εἰ κατέπ. in 8 trans. sense, if he had given rest to, unfulfilled condition 9 §313. ἐ-λάλει impf λαλέω: οὐκ ἄν...ἐλ. in apodosis, he 9 (God) would not have spoken. περὶ ἄλλης...μετὰ ταῦτα ἡμέ- 9 ras of another time later on. || ἄρα therefore. ἀπο-λείπεται 9 there remains, v.6. σαββατισμός properly, observance of 10 the Sabbath, so a rest, sc. in heaven. || εἰσ-ελθῶν aor² ptc 10 v.6. κατάπαυσις v.1. καὶ αὐτός he too. κατ-έ-παυσεν v.4. 11 ὥσπερ as. || σπουδάσωμεν aor. subj. -άζω be eager, do one's 11 utmost. ὑπό-δειγμα⁷ example. ἵνα μή...τις = ἵνα μηδεὶς. 12 πέση aor² subj. πίπτω (here, perish). ἀ-πειθεῖα v.6. || ζῶν 12 ptc ζάω. ἐν-εργής⁹ active, effective, a manifestation of 13 life. τομώτερος comp. of τομός cutting, sharp. ὑπέρ w. 13 acc. in comp. than, Lk 16:8; ὕ. πᾶσαν than any. μάχαιρα 13 sword. δι-στομος (< δίς twice + στόμα) two-edged. δι- 13 ἴκνούμενος ptc -ικνέομαι pierce, penetrate. ἄχρι as far as, 13 to the extent of. μερισμός the act of dividing, separation. 13 ἄρμος joint of the body. μυελός marrow, regarded as a 13 basic, vital substance, pl. perh. indicating location in 13 various parts of the body. κριτικός critical, discerning. 13 ἐν-θύμησις⁴ reflection, consideration, often of a less specula- 13 tive, abstract nature than ἐν-νοία thought, idea. || κτίσις⁴ 13 creation; creature. ἀ-φανής⁹ (< φαίνομαι appear) un-seen, 13 not visible. γυμνός naked, bare. τε-τραχηλισμένα pf ptc

pass. τραχηλίζω *break one's neck* (τράχηλος) by wringing or bending back; pass. in rel. to sacrificial animals, *be laid open* to scrutiny. πρὸς w. acc. *in relation to, with. λόγος reckoning, πρὸς...λόγος lit. "with whom the reckoning is to us (= ours)", i.e. the reckoning with whom is (up) to us / is our responsibility.* ||

14 ἔχοντες ptc ἔχω. δι-εληλυθότα pf^a ptc -έρχομαι *pass through*; as the high priest enters the Holy of holies on the Day of atonement. κρατῶμεν subj. (hort.) κρατέω τινός *hold fast to sth, pres. durative, contrast 6:18.*

15 ὁμο-λογία *confession.* || γάρ ref. not to v.14 but to a possible objection, (e.g. without fear that he will prove aloof) *for...* δυνάμενον ptc δύναμαι. συμ-παθήσαι aor. inf. -παθέω *sympathize.* ἀ-σθένεια (ἀ- + σθένος⁸ strength) *weakness, i.e. such weakness as is inherent in human nature. πε-πειρασμένον pf ptc pass. -άζω try, test (here not "tempted" to sin); having triumphantly passed the test Jesus is for ever (pf) tried and tested. κατὰ πάντα 2:17. ὁμοιότης⁶ -τητος ἢ likeness, καθ' ὁμ. likewise (i.e. like us). χωρίς*

16 *without.* || προσ-ερχώμεθα subj. (hort.) -έρχομαι. παρ-ρησία *confidence.* θρόνος *throne.* λάβωμεν aor² subj. λαμβάνω. ἔλεος⁸ *mercy.* εὐρωμεν aor² subj. εὐρίσκω. εὖ-καιρος *opportune, timely.* βοήθεια *help.* || πᾶς wt art. *every* §188.

5 ἐξ ἀνθρώπων *from among men.* λαμβανόμενος *taken, ptc pass. -βάνω. καθ-ίσταται pass. -ίστημι constitute, appoint. τὰ πρὸς τ. θεόν 2:17. προσ-φέρῃ subj. -φέρω bring to, offer. δῶρον gift. θυσία (θύω immolate) sacrifice. ὑπὲρ ἁμαρτιῶν*

2 *for (= in expiation of) sins.* || μετριο-παθεῖν inf. -παθέω τινί *moderate one's feelings (e.g. anger, pain) towards, deal gently with one. δυνάμενος 4:15. ἀ-γνοοῦσιν ptc dat. pl. ἀ-γνοέω be ignorant. πλανωμένοις ptc pass. -νάω lead astray; pass. intr. go astray, err; sharing one art. w. ἀγνοοῦσιν perh. = those who err through ignorance. ἐπεὶ*

3 *since. καὶ αὐτός he too. περί-κειμαι have placed around one, met. be beset by; used as pf pass. περι-τίθημί τί τινι put sth around one. ἀ-σθένεια 4:15. || ὀφείλω owe; hence ὀφείλει w. inf. one ought/is bound to. περί (twice) = ὑπὲρ*

4 §96. αὐτοῦ reflexive. προσφέρειν inf. || λαμβάνω *take. τιμή honour. καλούμενος ptc pass. καλέω, understand a 2nd λαμβάνει in sense receives it: not to himself does one take the honour but (receives it) as/when called by God.*

5 καθ-ὡς-περ *just as. καὶ also.* || ἐ-δόξασεν aor. -άζω τινά

bring/show/do honour to one. γενηθῆναι aor. inf. dep. γίνομαι: οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γεν. did not do himself the honour of becoming. λαλήσας aor. ptc λαλέω. εἰ 2nd sg εἰμί. σήμερον today. γε-γέννηκα pf γεννάω beget. || ἐτέρῳ 6 ἰν another (place). ἱερεὺς⁵ priest. εἰς τὸν αἰῶνα for ever. τάξις⁴ (< τάσσω appoint) order. Μελχισέδεκ gen. i.e. like M. 7:15. || σάρξ, i.e. his life on earth. δέησις⁴ supplication, prayer. ἱκετηρία entreaty. δυνάμενον 4:15. σῶζειν inf. σῶζω. κραυγή a cry. ἰσχυρός strong, hence loud. δάκρυον a tear. προσ-ενέγκας aor² ptc -φέρω v.1. εἰσ-ακουσθεῖς aor. ptc pass. -ούω listen to, hear a prayer. ἀπό causal, because of, on account of, cf Jn 21:6. εὐ-λάβεια (εὐ + λαμβάνω) fear of God, reverence, piety. || καί-περ 8 αἰθροῦ. ὦν ptc εἰμί. ἔ-μαθεν aor² μανθάνω learn. ἔ-παθεν aor² πάσχω suffer. ὑπ-ακοή obedience. || τελειωθείς aor. 9 ptc pass. -είω perfect. ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ὑπ-ακούουσιν ptc -ακούω τινί obey one. αἴτιος source. σωτηρία salvation. || προσ-αγορευθεῖς aor. ptc pass. -αγορεύω address 10 one as sth; give one the title of, proclaim. τάξις v.6. ||

πολύς ἡμῖν ὁ λόγος *we have much to say. δυσ-ερμή- 11 νευτος (δυσ- hard + ἐρμηνεύω explain) difficult to explain, δ. λέγειν hard to explain in words. ἐπεὶ v.2. νωθρός sluggish; of senses, dull. γε-γόνατε pf² γίνομαι. ἀκοή hearing; pl. ears as organs of hearing den. absorption and understanding §118. || καὶ γάρ for indeed. ὀφείλοντες 12 though you ought, ptc concessive, v.3 (2nd pers. pl. revealed by vb ἔχετε). διδάσκαλος teacher. διὰ τὸν χρόνον considering the time, i.e. by this time. πάλιν once again. χρεία need, χρ. ἔχω τινός need sth. τινά (encl.) someone. στοιχειῶν in pl. elements of knowledge. ἀρχή beginning; principle, the significance of the gen. is obscure. λόγιον saying, τ. στοιχεῖα τ. ἀρχῆς τ. λογίων τ. θεοῦ the elementary principles of God's oracles, perh. ref. OT scriptures, but may ref. Christian teaching as a whole. γε-γόνατε w. acc. ptc, "you have become" people needing..., you are at the stage of needing. γάλα γάλακτος τό milk. στερεός solid. τροφή (< τρέφω nourish) food. || πᾶς...ὁ 13 who... §188. μετ-έχων ptc -έχω τινός partake of sth, here, live on (a diet of). ἄ-πειρος (ἀ- + πεῖρα experience) without experience. λόγος δικαιοσύνης in terms of the context could ref. "speaking correctly" but v.14b implies teaching of uprightness or even Christian doctrine as a*

- 14 whole. *νήπιος infant*. || *τέλειος complete, perfect; adult*; gen. pl. pred., transl. *for adults*. τῶν ref. τελείων. ἔξις⁴ *practice*, διὰ τ. ἔξιν *by practice/use*. αἰσθητήριον a *sense, faculty*. γε-γυμνασμένα pf ptc pass. -άζω *train*. ἐχόντων ptc ἔχω. διά-κρισις⁴ a *distinguishing*, δ. καλοῦ τε καὶ κακοῦ *distinguishing between good and evil*, i.e. moral judgment. || δι-ό *so then*. ἀφ-έντες aor² ptc -ίημι *leave*. ὁ λόγος τῆς ἀρχῆς parallels 5:12, ref. elementary Christian teaching. τελειότης⁶ -ότητος ἡ *perfection; maturity*. φερώμεθα subj. pass. φέρω, subj. hort. *let us move on* (lit. "be borne along"). θεμέλιος *foundation*. κατα-βαλλόμενοι ptc -βάλλομαι *lay (a foundation)*. μετά-νοια *change of mind, repentance*. νεκρά ἔργα are those not inspired by a supernatural life. || βαπτισμός *washing* as a ceremonial rite of purification; here possibly *baptism* understood (like the rest of this v.) in close connection w. διδαχή *teaching*, βαπτισμῶν δ. will then = *catechetical instruction* [[var. διδαχὴν (appos. θεμέλιον)]]]. ἐπί-θεσις⁴ *imposition, laying on*. ἀνά-στασις⁴ *re-surrection*. κρίμα⁷ *judgement*. || τοῦτο i.e. the step forward proposed in v.1. ποιήσομεν fut. ποιέω [[var. ποιήσωμεν (aor. subj. hort.)]]. ἐάν-περ *if, that is* 3:6,14. ἐπι-τρέπη subj. -τρέπω *allow*. || ἀ-δύνατον (*it is*) *impossible*. ἅπαξ *once*. φωτισθέντας aor. ptc pass. -ίζω *shine upon*; met. *enlighten*, acc. as obj. of inf. ἀνακαινίζειν. γευσάμενους aor. ptc γεύομαι *τινός also τινα v.5, taste, experience, enjoy*. δωρεά *gift*. ἐπ-ουράνιος *heavenly*. μέτ-οχος (< μετέχω share) *participator*. γενηθέντας aor. ptc dep. γίνομαι. || ῥῆμα⁷ *word*. μέλλοντος ptc μέλλω: τοῦ μ. αἰῶνος ref. the era already introduced by Christ. || παρα-πεσόντας aor² ptc -πίπτω *go astray; fall away*, hence of apostasy. ἀνακαινίζειν inf. -καινίζω *re-new*. μετά-νοια v.1. ἀνα-σταυροῦντας ptc -σταυρόω *crucify anew*. παρα-δειγματίζοντας ptc -δειγματίζω *make a public example of; expose to ridicule*. Vv. 4-6. The commonly accepted interpretation (as punctuated in our text) ass. ἀδύνατον w. ἀνακαινίζειν whose dir. obj. is the 3 ll. τοὺς ἅπαξ...παραπεσόντας and indir. obj. μετάνοιαν, a causal sense being attributed to ἀνασταυροῦντες, "it is impossible to renew to repentance those who have once...because they are crucifying again...". Recently Alonso Schökel and Proulx have revived a patristic interpretation which distinguishes the function of the anarthrous pres. ptes (6b) (ref. the subject of ἀνα-

- καινίζειν) from the definite aor. ptes (4-6a) (obj. of ἀνακαινίζειν) and ass. εἰς μετάνοιαν w. ἀνασταυροῦντας (in which case the comma printed after μετάνοιαν will instead follow ἀνακ.). They point out that the right sequence is (crucifixion), repentance, then renewal and not vice versa (cf v.1; Ezek 36:25-27, Eph 4:22-24). On this interpretation the meaning will be, "As for those who have once...and have apostatized, it is impossible to renew them again, crucifying a second time for one's own ends the Son of God with a view to repentance": perhaps another instance of the transposition of inf. and ptc noted in 2:10 §263: "For it is impossible to crucify a second time the Son of God for one's own repentance, so making a mock of him, in order to renew again those who have once..." || πιούσα aor² ptc fem. πίνω *drink*. ἐρχόμενον ptc ἔρχομαι. 7 πολλάκις *many times, often*. ὑπέτος *rain*. τίκτουσα ptc τίκτω *bear, bring forth*. βοτάνη *plant*. εὐ-θετος (< εὐ + τίθημι) *suitable, useful*. γεωργεῖται pass. -γέω *cultivate, grow* (tr.). μετα-λαμβάνω *τινός share in sth.* εὐ-λογία *blessing*. || ἐκ-φέρουσα ptc -φέρω *produce*. ἄκανθα *thorn(-bush)*. 8 τριβόλος *thistle*. ἀ-δόκιμος opp. εὐθετος, *failing the test; useless*. κατ-άρα a *curse*, opp. εὐλογία. ἐγγύς w. gen. *near, meaning perh. threatened with*. τέλος⁸ *end, destiny*. καύσις⁴ *burning*. || πε-πέισμεθα *we are sure of* (w. acc.), pf 9 pass. πείθω *persuade*. περὶ ὑμῶν *in your case*. ἀγαπητός *beloved*. κρείσσων (or -ττων) -ονος neut. κρεῖσσον *better* 1:4. ἐχόμενα ptc mid. ἔχω; mid. *adhere/belong to*; ἐχ. τ. σωτηρίας *relating to your salvation*. σωτηρία *salvation*. εἰ καὶ *even though*. || ἄ-δικος *un-just*, w. inf. consec. *unjust* 10 *enough to..., so unjust as to...* ἐπι-λαθέσθαι aor² inf. -λανθάνομαι *τινός forget, overlook*. ἧς attracted from ἦν §16. ἐν-ε-δείξασθε aor. mid. ἐν-δείκνυμι *show*; mid. *show a quality in oneself*. εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ *for his sake*. διακονήσαντες...καὶ διακονοῦντες *when you served, and serve*, aor. ptc, pres. ptc -νέω *τινί serve one*. οἱ ἅγιοι title of all baptized believers. || ἐπι-θυμέω *long for*. ὁ αὐτός *the* 11 *same*. ἐν-δείκνυσθαι inf. mid. σπουδή *eagerness, concern*. πληρο-φορία *full assurance*, πρὸς τὴν πλ. τῆς ἐλπίδος *for the realization of your hope*. ἐλπίς⁶ -ίδος ἡ *hope*. τέλος⁸ v.8, ἄχρι τέλους *to the last*, i.e. to the Parousia when hope will be realized. || νωθρός *sluggish, slack*. γένησθε aor² subj. 12 v.4. μιμητής⁸ *imitator*. μακρο-θυμία (long temper) *for-*

- bearance, patience. κληρο-νομούντων ptc -νομέω inherit, pres. ?for obsolescent fut. ptc §282. ἐπ-αγγελία promise. ||
 13 ἐπ-αγγειλάμενος aor. ptc -αγγέλλομαι promise. ἐπεὶ since, as. εἶχεν impf ἔχω, w. inf. can. μείζων -ζονος neut. μείζον comp. of μέγας. ὀμόσαι aor. inf. ὀμνύω κατά τινος swear by sth. ὤμοσεν aor. Since the dominant idea is the promise, this could be another instance of the transposition of ptc and finite vb (parallel to that of ptc and inf. above and in 2:10) "swearing by himself (since...), God made a promise to A. saying...", cf Rom 4:19 §376. ||
 14 εἰ μὴν strengthens an oath, in very truth, surely. εὐλογῶν ptc -λογέω bless. εὐ-λογήσω fut., the combination of the finite vb w. ptc (at other times w. cognate noun in the dat:) is used to transl. a strongly emphatic Hebr. cstr §60, 369. πληθύνων ptc -ύνω multiply, increase. πληθυνῶ fut. || μακρο-θυμήσας aor. ptc -θυμέω be patient; wait patiently. ἐπ-έ-τυχεν aor² ἐπι-τυγχάνω τινός attain sth. ἐπ-αγγελία v.12. || μείζων, ὀμνύω κατά τινος v.13. ἀντι-λογία contradiction; controversy. πέρας -ατος τό limit, end, pred., subject being ὄρκος. εἰς for (the purpose of). βεβαίωσις⁴
 17 confirmation. ὄρκος oath. || ἐν ᾧ causal (Aram.) and so. βουλόμενος ptc βούλομαι will, wish. περισσότερος (comp. of περισσός) neut. as adv. even more (forcibly), ass. w. ἐπι-δείξαι aor. inf. -δείκνυμι demonstrate. κληρο-νόμος inheritor 1:2. ἀ-μετά-θετος (ἀ- + μετα-τίθημι transfer, change) un-changeable, neut. as noun, im-mutability. βουλή purpose. ἐ-μεσίτευσεν aor. -εύω mediate, ἐμ. ὄρκω he
 18 intervened with an oath. || πρᾶγμα⁷ (< πράσσω do) deed; a matter or thing. ἀ-δύνατον v.4. ψεύσασθαι aor. inf. ψεύδομαι lie, say what is not true; subject θεόν. ισχυρός strong. παρά-κλησις⁴ encouragement, incentive, obj. of ἔχω-μεν subj. ἔχω. κατα-φυγόντες aor² ptc -φεύγω flee, aor. effective, we who had taken refuge (in him) might have... κρατῆσαι to seize firm hold of, aor. inceptive κρατέω τινός hold fast to sth. προ-κειμένης ptc -κειμαι lie before. ἐλπὶς
 19 v.11. || ἄγκυρα anchor. ἀ-σφαλής⁹ (ἀ- + σφάλω trip up) safe, sure. βέβαιος firm. εἰς-ερχομένην ptc -έρχομαι. ἐσώ-τερος inner, τὸ ἐσ. the inside. κατα-πέτασμα⁷ curtain, veil. || ὅπου where. πρό-δρομος (< πρό before + δραμ- aor² stem of τρέχω run) fore-runner. τάξις v.11. γενόμε-νος aor² ptc γίνομαι. εἰς τ. αἰῶνα for ever. ||

- Σαλήμ gen. ἱερεύς⁵ priest. ὑψιστος highest; of God, 7
 Most High. συν-αντήσας aor. ptc -αντάω τινί (go to) meet one. ὑπο-στρέφοντι ptc -στρέφω return, come back. κοπή (κόπτω cut off) slaughter. εὐ-λογήσας aor. ptc 6:14. || δεκάτη (sc. μερίς part) ἡ a tenth. ἐ-μέρισεν aor. -ίζω divide, 2
 give a share. ἑρμηνευόμενος ptc pass. -εύω translate; ref. his name "M." ἐπ-εἶτα then. ἐστίν = means Gal 4:25, Eph 4:9. || ἀ-πάτωρ without (recorded) father, ἀ-μήτωρ 3
 without mother (i.e. unknown). ἀ-γενεα-λόγητος without genealogy; i.e. Genesis is silent as to his origins for he did not owe his priesthood to levitical origin. μήτε...μήτε neither...nor. ἀρχή beginning, ἀ. ἡμέρων sc. of his life. τέλος⁸ end. ἔχω, sc. in the biblical narrative. ἀφ-ωμοιω-μένος like, pf ptc pass. -ομοιόω make like. δι-ηλεκτής⁹ (δια- + φέρω carry through) continuous; εἰς τὸ δ. for ever. || θεωρεῖτε impv -έω contemplate; see, also with the eyes of the 4
 mind. πηλίκος how great, supply ἐστίν. ἔ-δωκεν aor. δι-δωμι. ἀκρο-θίνιον (ἄκρος highest + θίς a heap) first fruits; choicest spoils of war. πατρι-άρχης³ ruler of a clan (πατριά), patriarch, appos. Ἀβραάμ. || Λευί gen. of Λευὶς Levi. ἱερα- 5
 τεῖα priestly functions; office of priest. λαμβάνοντες ptc -άνω: οἱ μὲν...ὁ δέ those of the sons of L. who receive the priesthood [all were eligible but not all exercised the function] ...but he [Melchizedek] (v.6). ἀπο-δεκατοῦν inf. -δεκατόω τινά exact a tithe from one. καί-περ although. τοῦτ' ἐστίν id est, that is (to say). ἐξ-εληλυθότας pf² ptc -έρχομαι. ὀσφύς ὀσφύος ἡ loins. || γενεα-λογούμενος ptc pass. 6
 -λογέω trace one's descent; pass. be descended from. δε-δεκά-τωκεν pf -δεκατόω tithe. ἔχοντα ptc ἔχω. ἐπ-αγγελία promise. εὐ-λόγηκεν pf -λογέω bless, the pfs pointing to the present reality inherent in the archetype. || χωρίς w. gen. 7
 without. ἀντι-λογία contradiction, χωρὶς δὲ πάσης ἀ. unquestionably. ἐλάσσων (or -ττων) neut. -αττων lesser, inferior, τὸ ἐλ. what is inferior (neut.), thought being concentrated on quality wt ref. to persons; a general proposition §141. κρείττων better, superior 1:4. εὐ-λογεῖται pass. || ὧδε μὲν...ἐκεῖ δὲ in this case...in the other. δεκάτη v.2. 8
 ἀπο-θνήσκοντες ptc pres. frequentative (that is always happening) -θνήσκω: ἀ. ἄνθρωποι men who die, mortal men. μαρτυρούμενος ptc pass. -ρέω: μ. ὅτι ζῆ attested as being alive. ζῆ 3rd sg ζᾶω. || ἔπος⁸ word, ὡς ἔ. εἰπεῖν 9
 (aor² inf. λέγω) so to speak. δι' Ἀβραάμ (gen.) through A.

- καὶ Α. *even Levi*. λαμβάνων ptc, ὁ λ. *the receiver* of tithes
 10 §371. δε-δεκάτωται pf pass. v.6. || ὁσφύς v.5. συν-ήνησεν
 11 aor. v.1. || εἰ μὲν οὖν...ἦν *if then...had been*, an “unfulfilled”
 condition §313f. τελείωσις⁴ *perfection*. ἱερωσύνη *priest-*
hood. ἐπ’ αὐτῆς *on the basis of it* (the levitical priest-
 hood). νε-νομο-θέτηται pf pass. -θετέω *make a law*; pass.
be given a law. χρεία w. acc. + inf. *need to*. τάξις⁴ *order*
 5:6. ἕτερος *different*. ἀν-ίστασθαι inf. -ισταμαι *arise*.
 ἱερεὺς v.1. λέγεσθαι inf. pass. λέγω. Lit. “If then...
 what need would there still be for a different priest to
 arise according to the order of M. and not called accord-
 12 ing to the order of Aaron?” οὐ w. inf. §440. || μετα-τιθε-
 μένης ptc pass. -τίθημι *transfer*; *change*, gen. abs. *when...
 is changed*. ἀνάγκη *necessity*, ἐξ ἁ. *necessarily*. μετά-θεσις⁴
 13 *change*. || ἐφ’ ὃν *about/of whom* (i.e. Christ). φυλή *tribe*.
 μετ-έσχικεν pf -έχω *τινός share sth*, φυλῆς μ. *belongs (pf)
 to a tribe*. προσ-έσχικεν pf -έχω *τινί devote oneself to sth*.
 14 θυσιαστήριον *altar*. || πρό-δηλος *clear, evident*. ἀνα-τέ-ταλκεν
 pf -τέλλω *rise (of the sun)*; met. *spring from*. εἰς *with
 regard to, as to*. ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. || περισσώτερον
 15 (comp. -σῶς) ἔτι *still more*. κατά-δηλος *obvious*. ἐστίν, sub-
 ject “it” = the statement in v.12. ὁμοιότης⁴ -τητος ἢ
 16 *likeness*. ἱερεὺς v.1. || σάρκινος *made of flesh, physical*,
 ref. the law relating selection to physical descent. γέ-
 γονεν pf² γίνομαι. ἀ-κατά-λυτος (κατα-λύω *demolish, abo-*
 17 *lish*) *in-destructible*, hence *endless*. || μαρτυρεῖται pass. *he
 has witness borne to him*: ὅτι *as follows* = “... εἰς τ. αἰῶνα
 18 *for ever*. || ἀ-θέτησις⁴ ἢ *a setting aside, annulment*. γίνεται
is made/effectuated. προ-αγούσης *preceding, previous*, ptc fem.
 -άγω *bring before*; intr. *go before*. ἀ-σθενής³ *weak*, τὸ ἄσ.
 19 *weakness* §140. ἀν-ωφελής³ *use-less*, τὸ ἀνωφ. *uselessness*. ||
 ἐ-τελείωσεν aor. -ειώω *bring to completion or perfection*.
 But where the law failed a new hope proved effective:
 ἐπ-εισ-αγωγή *a bringing in besides, introduction*. κρείττων
 v.7. ἐλπίς -ίδος ἢ *hope*. ἐγγίζω *draw near* (ἐγγύς). ||
 20 καθ’ ὅσον...κατὰ τοσοῦτο (v.22) *to the degree that...so (to
 the same degree)*. ὀρκ-ωμοσία (< ὀρκος *oath* + ὀμνύω *swear*)
swearing of an oath. οἱ μὲν...ὁ δέ v.5. γε-γονότες pf² ptc
 γίνομαι: εἰσίν...γεγ. *periphrastic pf² γίνομαι = γεγόνασιν*. ||
 21 διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν *through the one who said to
 him*; διὰ may denote principal cause §113. ὤμοσεν aor.
 ὀμνύω *swear*. μετα-μεληθήσεται fut. dep. -μέλομαι *change*

- one's mind. εἰς τ. αἰῶνα v.17. || κατὰ τοσοῦτο *resuming* 22
 καθ’ ὅσον v.20. κρείττων v.7. δια-θήκη *testament*; in LXX
 and NT freq. for συν-θήκη *covenant*. γέ-γονεν v.16. ἐγ-
 γυος *surety*. A literal transltn of vv. 20-22 would run:
 “To the degree that it [the institution of the different
 and eternal priest] was not without the swearing of an
 oath — for those (others) without the swearing of an oath
 have become priests but he *with* the swearing of an
 oath by the One who said to him... ‘(v.21b)’ — Jesus has
 become surety of a covenant to that same degree supe-
 rior.” || οἱ μὲν...ὁ δέ (v.24) v.5. πλείων *πλείονος neut.* 23
 πλείων comp. of πούλις, comp. for positive, *numerous*, or
 for relative superl. *in large numbers* §150, 147. εἰσιν γε-
 γονότες v.20. διὰ τό w. inf. *because*. θανάτῳ dat. of
 instr. κωλύεσθαι inf. pass. -λύω *prevent*, pres. frequen-
 tative. παρα-μένειν inf. -μένω *stay beside, here remain*
 in office. || μένειν inf. μένω. αὐτόν (acc. as subject of inf.) 24
 could have been omitted being subject also of ἔχει §393.
 εἰς τ. αἰῶνα v.17. ἀ-παρά-βατος pred. adj. “which is not
 passing” (away), i.e. *endless*, others understand “to an-
 other” i.e. *inalienable* §142. ἱερωσύνη v.11. || ὁ-θεν καὶ 25
 and hence, and so. σφάζειν inf. σφάζω. παν-τελής³ *entire,
 complete*; εἰς τὸ π. *completely, totally*. προσ-ερχομένους
 ptc -έρχομαι *τινί*. πάν-τοτε *always*. ζῶν ptc (causal) ζάω.
 εἰς τό w. inf. of purpose. ἐν-τυγχάνειν inf. -τυγχάνω *ὑπέρ*
 26 *τινος intercede for one*. || τοι-ούτος *such*. καὶ *also*. ἔ-πρεπεν
 impf πρέπω *be fitting*. ὀσιος *devout*. ἀ-κακος *guileless*.
 ἀ-μίαντος *un-defiled*. κε-χωρισμένος *separated*, pf ptc pass. χω-
 ρίζω *divide, separate*, ref. ascended Christ, cf vv. 2:14, 17.
 ἁμαρτωλός *sinner*. ὑψηλότερος comp. of ὑψηλός *high*. οὐρα-
 νῶν gen. of comp., cf 4:14. γενόμενος aor² ptc γίνομαι. ||
 καθ’ ἡμέραν *every day*. ἀνάγκη v.12. ὡςπερ *like*. πρότερος 27
 former, neut. as adv. τὸ πρ. *in the first* (strictly, “the for-
 mer”) *place*. θυσία *sacrifice*. ἀνα-φέρειν inf. -φέρω *offer*
 (up). ἐπ-εἶτα *then, subsequently*. τῶν depending on ὑπέρ.
 ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. ἐφ’-άπαξ *once for all*. ἀν-ενέγκας
 aor² ptc ἀνα-φέρω. || καθ-ίστημι *constitute, appoint*. ἔχοντας 28
 ptc ἔχω. ἀ-σθένεια *weakness*. ὀρκ-ωμοσία v.20, ὁ λόγος τ.
 ὀρκ. *the word sworn on oath*. υἱόν opp. ἀνθρώπους, sc.
 καθίστησιν. τε-τελειωμένον *perfect*, pf ptc pass. v.19. ||
 κεφάλαιον *main point, essence*. λεγομένοις ptc pass. 8
 neut. λέγω: τοῖς λ. *what has been said*. τοιοῦτος *such*.

- ἐ-κάθισεν aor. -ίζω *make one sit*; intr. *take one's seat, sit*. δεξιός *right* opp. *left*, ἐν δεξιᾷ (sc. χειρὶ) *at one's right (hand)*. θρόνος *throne*. μεγαλωσύνη *majesty*; ἡ μ. a periphrasis for God. || τὰ ἅγια *the sanctuary*. λειτουργός *minister* 1:7. σκηνή *tabernacle* as dwelling place of God. ἀληθινός *true, genuine*. ἔ-πηξεν aor. πήγνυμι *pitch a tent*; erect a tabernacle. || εἰς τό w. inf. den. purpose. προσφέρειν inf. -φέρω *offer*. δῶρον *gift*. θυσία *sacrifice*. καθίσταμαι *be appointed*. ὁ-θεν *hence, this being the case*. ἀναγκαῖον (sc. ἦν or ἐστίν) ἔχειν...καὶ τοῦτον *this one (i.e. high priest) too had necessarily to have*. προσ-ενέγκη aor² subj. -φέρω: τι...δ πρ. "something that he might offer" = *something to offer*; (the more usual cstr w. fut. ὅστις... μεριμνήσει in Phil 2:20). || μὲν οὖν *so*. εἰ...ἦν...οὐδ' ἂν ἦν *if he had been...he would not be*, "unfulfilled" condition and apodosis §313f. ὄντων (ptc εἰμί causal) τῶν προσφερόντων (ptc pres. frequentative) gen. abs., *since there are those who offer...* || οἱ-τινες *who* §216. ὑπό-δειγμα⁷ *figure, emblem*. σκιά *a foreshadowing*. λατρεύω whether of priest or laity, *worship*. ἐπ-ουράνιος *heavenly* Eph 1:3, τὰ ἐπ. *the heavenly sanctuary*. κε-χρημάτισται pf pass. -τίζω *do business (χρῆμα)*; of an oracle, *reply*; esp. of God, *warn, instruct*. μέλλων ptc, (*that he was*) to. ἐπι-τελεῖν inf. -τελέω *complete*; *perform*; *erect*. σκηνή v.2. ὄρα impv ὁράω; before a command, *see (that)...* φησί 3rd sg φημί *say*. ποιήσεις (impvl) fut. ποιέω. τύπος *an impress; model, pattern*. δειχθέντα aor. ptc pass. δείκνυμι *show*. || νυν[ι] δέ *in fact*. δια-φορώτερος (comp. of -φορος *different*) superior; *excelling*. τέ-τυχεν *there has fallen to him*, i.e. *he has obtained from God*, pf τυγχάνω *τινός obtain* by lot or chance, *find sth*. λειτουργία *sacred ministry*, cf v.2. ὅσῳ *by as much as, in the same measure as*. κρείττων *better* 1:4. δια-θήκη *covenant*. μεσίτης³ *mediator*. ἦτις *seeing that* §215. ἐπ-αγγελία *promise*. ἐπὶ w. dat. *on the basis of*. νε-νομο-θέτῃται *it (the covenant) has been drawn up*, pf pass. νομο-θετέω *legislate*. || εἰ...ἦν...οὐκ ἂν ἐζητεῖτο cf. v.4. ἄ-μεμπος *fault-less*; *so perfect*. δεύτερος *second*. ἐ-ζητεῖτο impf pass. ζητέω: οὐκ ἂν...τόπος "place would not have been sought for a second", i.e. *there would have been no place (= occasion) for a second* §316. || μεμφόμενος ptc μέμφομαι *τινα blame, find fault with one*. αὐτοῦς i.e. Israelites. καί (1st time) *when* §455δ. συν-

- τελέσω fut. -τελέω *bring to an end, complete*; *accomplish*; σ. διαθήκην ἐπὶ τινα *make a covenant with one (the choice of συντελέω which differs both from the Hebr. and the LXX seems to show that the author means to underline the perfection of the new covenant)*. καινός *new*. || ἐ-ποίησα aor. ποιέω. πατράσιν dat. pl. πατήρ. ἐπι-λαβόμενου aor² ptc -λαμβάνομαι *τινός take hold of one*; a Hebr. original may be responsible for this gen. cstr: "in the day of my taking them by the hand". ἐξ-αγαγεῖν aor² inf. -άγω *lead out*; inf. final. ὅτι *because*, ref. need for a new covenant. ἐν-έ-μειναν aor. ἐμ-μένω *remain in, abide by*. κάγω = καὶ ἐγώ. ἡ-μέλησα aor. ἀ-μελέω *τινός overlook, neglect, pay no attention to one*, in this sense must be constative aor. or perh. *I lost interest in them*; in either sense, in appearance only. || ὅτι for. αὐτῆ pred. δια-θήσομαι fut. mid. -τίθημι *draw up, make*; mid. for myself. διδούς ptc δίδωμι: the Hebr. equivalent of δίδωμι also means *put*, ptc stands for finite vb, here for fut. (parallel ἐπιγράψω); others explain otherwise. διά-νοια *mind, understanding*. ἐπι-γράψω fut. -γράφω *write on or in*. ἔσομαι fut. εἰμί: ἔ. εἰς for nom. pred., αὐτοῖς dat. of possession, *I shall be their God*. || διδάξωσιν aor. subj. διδάσκω: οὐ μή w. aor. subj. an emphatic neg. ref. future. πολίτης³ *citizen*, Hebr. one's fellow. γινῶθι aor² impv γινώσκω; in the Bible the knowledge of God includes always a strong ethical element. εἰδήσουσιν fut. of pf-pres. οἶδα. μικρός *small*, or for superl., esp. ref. a category, *least* §146. || ἴλεως -εω neut. -εων *merciful*. ἀ-δικία *wrong-doing*; pl. *wicked deeds*. μνησθῶ aor. subj. dep. μιμνήσκομαι *τινός remember sth*. ἔτι w. neg. *any more*. || ἐν τῷ λέγειν *in saying* §392. καινός v.8, the key word of the text cited. πε-παλαίωκεν pf -αἰώω *make old, treat as old*; pass. *be old/outworn*. ἡ πρώτη (sc. διαθήκη), superl. for comp. §151. δέ *and*. παλαιούμενον ptc pass. γηράσκον ptc -άσκω *grow old* in years. ἐγγύς *τινός near to sth*. ἀ-φανισμός (ἀ- + φαίνω *show*) *disappearing*, i.e. on the point of becoming obsolete. || εἶχε impf ἔχω. ἡ πρώτη 8:13. δικαίωμα⁷ *sth declared to be just, a righteous deed; commandment, regulation*. λατρεία *service of God, esp. public worship*. τὸ ἅγιον *the sanctuary*. κοσμικός *which was earthly*, pred. adj. || σκηνή *tabernacle*. κατ-ε-σκευάσθη aor. pass. κατα-σκευάζω *con-*

struct. ἡ πρώτη, i.e. the outer one. λυχνία *lampstand* of Ex 25:31, *candelabrum*. τράπεζα *table*. πρό-θεσις⁴ (< προ-τίθημι set before) a *laying out*, ἡ π. τῶν ἄρτων *the setting out of the showbread* II Chr 13:11. ἡ-τις = ἡ §216. λέγεται *is called*, pass. λέγω. Ἅγια neut. pl. the *Holy Place*. ||
 3 μετά w. acc. of place, *behind*. δεύτερος *second*. καταπέτασμα⁷ *curtain, veil*; the first hung at the entrance to the Holy Place, the second separating off the Holy of
 4 holies. λεγομένη ptc pass. *called*. || χρυσοῦς (gen. -σοῦ) -σῆ-σοῦν made of *gold*. ἔχουσα *containing*, ptc fem. ἔχω. θυμιατήριον (< θυμιάω burn incense) *censer*; perh. understand as = θυσιαστήριον *altar of incense*. κιβωτός ἡ *ark*. διαθήκη *covenant*. περι-κε-καλυμμένην pf ptc pass. περι-καλύπτω *cover over*. πάντο-θεν *from all sides*, here *all over*. χρυσίον the metal *gold*. ἐν ἧ ref. the ark, sc. ἦσαν. στάμνος ἡ *jar*. ῥάβδος ἡ *rod, staff*, symbol of priesthood. βλαστήσασα aor. ptc fem. -στά(ν)ω *sprout, bud*. πλάξ⁶ πλακός ἡ
 5 tablet. || ὑπέρ-άνω *above*, adv. used as prep. §83. Χερουβὶν δόξης, the two cherubim which stood facing each other on top of the ark, their wings stretched over the mercy-seat. Together with the mercy-seat they were conceived as the throne of the divine Majesty Ex 25:17-22; δόξα signifying the divine presence. κατα-σκιάζοντα ptc -σκιάζω *overshadow*. ἱλαστήριον *mercy-seat*, sprinkled by the high priest on the day of Atonement w. the blood of sacrifices for expiation of sins. μέρος⁸ *part*, κατὰ μέρος *distributive*,
 6 "bit by bit", *in detail*. || κατ-ε-σκευασμένων pf ptc pass. κατα-σκευάζω v.2, gen. abs. μέν...δέ 1:7. σκηνή v.2. διὰ παντός *always*. εἰς-ίασιν *are going in*, 3rd pl. εἶς-εἰμι (εἰς + εἶμι go) *go in*, pres. frequentative. ἱερεὺς⁵ *priest*. λατρεία *worship*, pl. *acts of worship*. ἐπι-τελοῦντες *perform, carry out*. || δεύτερος v.3. ἅπαξ *once*. ἐνιαυτός *year*, ἅπαξ τοῦ ἐν. *once a year*, gen. of time "within which". χωρὶς w. gen. *without*. προσ-φέρω *offer*. ἀ-γνώμη⁷ *sin* of
 8 ignorance. || τοῦτο (obj. of δηλοῦντος) explained in the clause μήπω πεφανερῶσθαι ... ὁδόν. δηλοῦντος ptc δηλώω *show*, gen. abs. μήπω *not yet*. πε-φανερῶσθαι pf inf. pass. -ρώω *reveal*. τὰ ἅγια v.2, τὴν τῶν ἁ. (obj. gen.) ὁδόν (subject of inf.) *the way into the sanctuary*. στάσις⁴ *standing, station* (elsewhere in NT *dissension; disturbance*) ἔτι... ἐχούσης (v.4) στάσιν gen. abs. *while the first tabernacle is*
 9 *still standing*, i.e. *still exists*. || ἡ-τις = ἡ (supply ἐστίν)

ref. all that is described in vv.6-8; fem. by attraction of παρα-βολή (< παρα-βάλλω set side by side to compare) a *sign, symbol*. εἰς *pointing to*. ἐν-εστηκότα *here present*, pf ptc -ίστημι, pf intr. *have come*. καθ' ἣν *in conformity with which, in which*. δῶρον *gift*. θυσία *sacrifice*. προσφέρονται pass. v.7. δυνάμεναι ptc fem. δύναμαι. συν-είδησις⁴ (< σύν-οἶδα be conscious) *moral consciousness, conscience*. τελειῶσαι aor. inf. -εἶώω *make perfect*. λατρεύοντα ptc -εἶώω *worship*, ὁ λατρεύων *the worshipper*. || μόνον ἐπὶ 10 w. dat. (make perfect)...*only on (the level of)*. βρῶμα⁷ (< βιβρώσκω eat) *food*. πόμα⁷ (< πίνω drink) *drink*. διάφορος *different*. βαπτισμός *ceremonial ablution*, cf 6:2, Mk 7:4. δικαίωμα v.1, δ. σαρκός *regulations for external/material things*. μέχρι w. gen. *until*. δι-ὀρθωσις⁴ a *making straight, putting right, reform*. ἐπι-κείμενα *imposed*, ptc -κειμαι *lie upon; be imposed*. || παρα-γενόμενος aor² ptc 11 -γίνομαι *appear, come*. γενομένων *that with him have come to be*, aor² ptc γίνομαι [[var. μελλόντων *to come*]]. μείζων -ονος neut. μείζων, comp. of μέγας. τελειότερος comp. of -ειος *perfect*. χειρο-ποίητος *wrought/made by the hands of men*, pred. adj., οὐ χ. opp. κοσμικός (v.1). τοῦτ' ἔστιν *id est, that is (to say)*. κτίσις⁴ *creation*, οὐ ταύτης τῆς κτ. *not of ordinary building*. || δι' αἵματος instr. *through blood* 12 or, of circumstances, *with blood*. τράγος *goat*. μόσχος *calves*. ἐφ-ἅπαξ *once for all*. τὰ ἅγια v.2. αἰώνια fem. of αἰώνιος (which freq. serves also for fem.). λύτρωσις⁴ *redemption*. εὐράμενος (for -όμενος §459) aor² ptc mid. εὐρίσκω i.e. through his passion and death; mid. signifying "by himself", cf use of τυγχάνω 8:6. || ταῦρος *bull*. 13 σποδός *ashes*. δάμαλις⁴ *heifer*. ῥαντίζουσα ptc fem. -ίζω *sprinkle*. κε-κοινωμένους pf ptc pass. -νόω *make common* either meaning *share* or (as in NT) *make ceremonially unclean, defile*. ἀγιάζω *consecrate, render sacred*, in ceremonial sense = separate from all that is profane (κοινός). καθαρότης⁴ -τητος ἡ *purity*. || πόσος *how much!* exclamatory, πόσῳ μᾶλλον *how much more!* προσ-ἠνεγκεν aor² -φέρω v.7. ἄ-μωμος *un-blemished*. καθαρῶς fut. -ίζω *purify*. συν-είδησις v.9. ἡμῶν [[var. ὑμῶν]]. λατρεύειν inf. v.9. ζῶντι ptc ζάω. || διὰ τοῦτο *consequently*. δια-θήκη v.4. 15 καινός *new*. μεσίτης³ *mediator*. ὅπως w. subj. *in order that*. γενομένου aor² ptc γίνομαι, gen. abs. *having taken place*. ἀπο-λύτρωσις⁴ w. gen. *redemption from*. ἐπὶ τῇ...

- on the basis of, under, or temporal, in the days of. παρά-βασις⁴ (< παρα-βαίνω) *trans-gression*. ἐπ-αγγελία *promise*. λάβωσιν aor² subj. λαμβάνω. κε-κλημένοι pf ptc pass. καλέω. κληρο-νομία *inheritance*, gen. epexeg. of ἐπαγγελία: the promise, namely the eternal inheritance = the promised eternal inheritance. || ὅπου *where*. διαθήκη here in its more common sense (outside scripture) of *testament, will*. ἀνάγκη *necessity* (sc. ἐστίν) w. acc. + inf. *it is necessary that*. φέρεσθαι *be brought out or be established*, inf. pass. φέρω *bring*. δια-θεμένου aor² ptc -τίθεμαι *draw up/make one's will*, aor. ptc testator. || ἐπί *on the basis of*. νεκροί *persons deceased*. βέβαιος *firm*; of a will, *operative*. ἐπεὶ *since*. μήποτε w. indic. (HGk) *never*. ισχύω *be strong*, hence *be valid/operative*. || ὁ-θεν *hence*. χωρίς v.7. ἐγ-κε-καίνισται pf pass. -καινίζω *restore*; *inaugurate*, pf highlighting the permanent significance of everything contained in scripture. || λαληθείσης aor. ptc pass. λαλέω, gen. abs. πᾶσα ἐντολή wt art. *each law*. λαβών aor² ptc λαμβάνω. μόσχος, τράγος v.12. ἔριον *wool*. κόκκινος *crimson*. ὕσσωπος ἡ *hyssop*, Jn 19:29. βιβλίον *book*, αὐτό τε τὸ β. *and the book itself*. ἐ-ράντισεν aor. v.13. || ἦς attracted from ἦν §16. ἐν-ε-τείλατο aor. -τέλλομαι *command, enjoin*. || σκευὸς⁸ *vessel*. λειτουργία *sacred ministry*. ὁμοίως *likewise*. || σχεδόν *almost, nearly*; ass. w. πάντα. καθαρίζεται pass. v.14. χωρίς v.7. αἱματ-εκ-χυσία (αἷμα + ἐκ + χέω pour) *shedding of blood*. ἀφ-εσις⁴ (< ἀφ-λήμι) *forgiveness*. || ἀνάγκη (sc. ἦν) v.16. μέν...δέ 1:7. ὑπό-δειγμα⁷ *figure, emblem*, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς = τὰ ἐπουράνια *the heavenly sanctuary*. τούτοις *by these means*. καθαρίζεσθαι inf. pass. κρείττων *better* 1:4. θυσία v.9. παρά w. acc. after comp. than. || χειρο-ποίητος v.11. ἀντί-τυπος *resembling*; as noun, *representation, image* as an impression mirrors the die itself, here *prefiguration*. ἀληθινός *true, genuine*. ἐμ-φανισθῆναι aor² inf. pass. -φανίζω *reveal*; pass. w. dat. *appear* before one. || πολλάκις *often*. προσ-φέρῃ subj. v.7. ὡσπερ *like*. ἐνιαυτός v.7, κατ' ἐνιαυτόν *yearly, year by year*, cf καθ' ἡμέραν 7:27. ἐν *with* §116. ἀλλότριος *of another, not one's own*. || ἐπεὶ *since (in that case)*. εἶδει impf δεῖ w. acc. + inf., an "unfulfilled" apodosis wt ἄν: *it would have been necessary, he would have had to*. παθεῖν aor² inf. πάσχω. ἀπό *temporal*. κατα-βολή (κατα- + βάλλω) *founda-*

- tion. νυνὶ δέ *but as it is*. ἀπαξ v.7. συν-τέλεια (συν-τελέω complete) *consummation*, σ. τ. αἰώνων *in the fullness of time, at the climax of history* (NEB). εἰς *of purpose*. ἀ-θέτησις *annulment, destruction of the power of sin*. θυσία v.9. πε-φανέρωται pf pass. -ρώ v.8. || καθ' ὅσον 3:3, here *just as*. ἀπό-κειμαι *be stored away*, impers. ἀπόκειται τινι w. inf. *it is one's destiny to...* (cf colloq. "to be in store for" one). ἀπο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω. κρίσις⁴ *judgement*. || προσ-ενεχθεῖς aor. ptc pass. -φέρω. εἰς τὸ final. ἀν-ενεγκεῖν aor² inf. ἀνα-φέρω *bear, take upon oneself*. ἐκ δευτέρου (v.3) *a second time*. χωρίς ἁμαρτίας (this time) *apart from / not in relation to sin*, contrast sense in 4:15. ὀφθήσεται fut. pass. ὁράω; pass. intr. *appear*. ἀπ-εκ-δεχομένοις ptc -δέχομαι *await eagerly*. σωτηρία *salvation*, εἰς σ. *with a view to / for the purpose of salvation*. || σκιά *fore-shadowing*. εἰκόν⁸ εἰκόνοσ ἡ *image* in which the reality is reflected. πράγμα⁷ (< πράσσω do) *deed; matter; thing*. ἐνιαυτός *year*, κατ' ἐνιαυτόν *yearly, year after year*, ass. w. προσφέρουσιν. θυσία *sacrifice*, ταῖς αὐταῖς θ. dat. instr. *by the same sacrifices*. προσ-φέρω *offer*, 3rd pl. impers. "they", often w. force of a pass. "which are sacrificed/offered" §1. δι-ηνεκής⁹ (< δια-φέρω carry through) *continuous*; εἰς τὸ δ. *continually*; *for ever* (v.12). οὐδέ-ποτε *never*. δύναται, subject ὁ νόμος. προσ-ερχομένους ptc -έρχομαι *approach, draw near*, here, to God in worship. τελειῶσαι aor. inf. -ειῶ *make perfect*. || ἐπεὶ *for (in that case)*. οὐκ interr. *expecting the answer "Yes"*. ἐ-παύσαντο aor. παύομαι (mid.) *cease, stop*, οὐκ ἂν ἐπ.; *would they (i.e. the sacrifices) not have stopped being offered?* ἂν indicating unfulfilled condition; protasis implied §313. προσ-φερόμεναι ptc pass. διὰ τὸ w. acc. + inf. *because, seeing that*. ἔχειν, subject τοὺς λατρεύοντας (9:9), obj. μηδεμίαν συνείδησιν. ἔτι after a neg. *any longer*. συν-είδησις 9:9. ἀπαξ *once*. κε-καθαρισμένους *once cleansed*, pf ptc pass. -ίζω *purify, make clean*. || ἐν αὐταῖς (sc. θυσιαῖς) *in them or by them*. 3 ἀνά-μνησις⁴ *remembrance* (sc. γίνεται *is made*). || ἀ-δύνατος *un-able, power-less*, neut. either agreeing w. αἷμα or impers. ostr w. acc. + inf. *it is impossible for...to...* ταῦρος *bull*. τράγος *goat*. ἀφ-αιρεῖν inf. ἀφ-αιρέω *take away*. || δι-ὅ *so* 5 *it is that*. εἰσ-ερχόμενος ptc, a clue to the unexpressed subject of λέγει. θυσία v.1. προσ-φορά *offering*. ἡ-θέλησας aor. θέλω. κατα-ηρτίσω aor. mid. 2nd sg -αρτίζω *put into*

- 6 order; prepare, mid. for someone. || ὄλο-καύτωμα⁷ burnt sacrifice (one in which the whole (ὅλος) is burnt (καίω)). καιὶ περὶ ἁμαρτίας (sc. θυσίας) and sin offerings; περὶ = ὑπὲρ 5:1 §96. εὐ-δόκησας aor. (not always augmented)
- 7 -δοκέω consider good, like, approve sth. || εἶπον must be 1st sg because of ἦκω I have come. κεφαλῖς⁶ -ίδος ἢ scroll. βιβλίον 9:19, gen. epexeg. §45. γέ-γραπται it stands written, pf pass. γράφω. τοῦ ποιῆσαι (aor. inf.) inf. final dependent
- 8 on ἦκω. ὁ θεός for voc. §33f. || ἀνώτερον (comp. ἄνω above) higher up, ref. writings, earlier, above. ὅτι as follows = "... θυσία v.1. προσ-φορά v.5. αἵ-τινες such as, 9 namely those which. προσ-φέρονται pass. v.1. || εἶρηκεν pf λέγω, on pf 4:3. ἀν-αιρέω do away with. δεύτερος se- 10 cond. στήση aor. subj. ἴστημι confirm. || ἐν instr. §119, ἐν ᾧ θελήματι by which will, i.e. God's will. ἡγιασμένοι pf ptc pass. ἀγιάζω make holy, consecrate. ἐφ-ἀπαξ once for 11 all, ass. w. προσφορά. || μὲν...δέ 1:7. ἱερεὺς⁵ priest. ἔστηκεν stands, pf (intr. w. pres. meaning) ἴστημι. καθ' ἡμέραν daily, every day. λειτ-ουργῶν ptc -ουργέω offer worship. πολλάκις often. προσ-φέρων ptc v.1. αἵ-τινες such as. οὐδέ-ποτε v.1. περι-ελεῖν aor² inf. -αιρέω take away/remove 12 what surrounds (cf εὐπερίστατον ἁμαρτίαν 12:1). || ὑπὲρ ἁμαρτιῶν 5:1. προσ-ενέγκας aor² ptc (for -κῶν §489) -φέρω. εἰς τὸ δι-ηνεκές v.1; ass. w. προσενέγκας or (rather) ἐ-κάθισεν 13 ἐν δεξιᾷ cf 8:1. || τὸ λοιπὸν neut. of λοιπός remaining, as adv. henceforth. ἐκ-δεχόμενος ptc -δέχομαι wait. τεθῶσιν aor. subj. pass. τίθημι. ἐχθρός enemy. ὑπο-πόδιον footstool, 14 pred. || τε-τελείωκεν pf τελειόω v.1. ἀγιαζομένους ptc pass. 15 v.10, pres. den. a continuous process. || μαρτυρεῖ ἡμῖν testifies to us, w. dat. sts in this sense Apoc 22:18. εἰρη- 16 κέναι pf inf. λέγω: μετὰ τὸ εἰρ. after saying. || V.16, see 17 8:10. || ἀ-νομία wickedness, pl. transgressions of the law. οὐ μὴ w. aor. subj. (or fut. indic.) an emphatic neg. ref. future §444. μνησθήσομαι fut. dep. μιμνήσκω τινός remember 18 sth. ἔτι v.2. || ὅπου where. ἄφ-εσις⁴ (< ἀφ-ίημι) forgiveness. οὐκ-έτι no longer. περὶ = ὑπὲρ 5:1 §96. ||
- 19 παρ-ρησία confidence 3:6, π. εἰς τ. εἴσοδον "confidence for the entering", i.e. to enter. εἰσ-οδος ἢ entrance, both in concrete sense and, as here, of the act of entering. 20 τὰ ἅγια the heavenly sanctuary. || ἦν ref. εἴσοδον. ἐν-ε-καίνισεν aor. ἐγ-καινίζω inaugurate, institute. πρόσ-φατος recent, new. ζῶσαν ptc fem. ζάω, Christ being the way

- and the life. κατα-πέτασμα⁷ curtain, veil 9:3. ὁδὸν πρόσφα- 21 τον...τῆς σαρκὸς αὐτοῦ either Christ's body likened to a veil: a new and living way through the veil which is his flesh (RSV, JB) or to a way: a new and living way through 22 the veil, (the way) of his flesh (NEB). || ἱερεὺς v.11. || 21 προσ-ερχώμεθα subj. hort. v.1. ἀληθινός true, genuine. 22 πληρο-φορία assurance. ῥε-ραντισμένοι pf ptc pass. -τίζω (ἀπό) sprinkle clear of / free from. τὰς καρδίας acc. of respect. συν-είδησις⁴ conscience. λε-λουσμένοι pf ptc pass. (or mid.) λούω wash, prob. in baptism. καθαρός pure. || 23 23 κατ-έχωμεν subj. hort. -έχω hold fast. ὁμο-λογία profession. 24 ἐλπίς⁶ -ίδος ἢ hope. ἀ-κλινής⁹ (κλίνω bend) un-wavering. πιστός faithful, to be trusted. ἐπ-αγγελάμενος aor. ptc -αγγέλ- 25 λομαι promise. || κατα-νοῶμεν subj. hort. -νοέω τινά take 24 notice, take knowledge of, study another. εἰς for (the pur- 25 pose of). παρ-οξυσμός (< παρα- + ὀξύς sharp) incitement, spur. || ἐγ-κατα-λείποντες ptc -λείπω abandon. ἐπι-συν- 25 25 αγωγή gathering, meeting. ἐ-αυτῶν 3rd pl. for 1st ἡμῶν αὐτῶν §209. ἔθος⁸ habit. παρα-καλοῦντες ptc -καλέω. 26 26 τοσοῦτος...ὅσος as much...as, τοσοῦτω + comp. ... ὅσῳ by so much the more...as, all the more that. ἐγγίζουσεν ptc -ίζω 26 draw near (ἐγγύς). || ἐκουσίως deliberately, in emphatic po- 27 27 sition. ἁμαρτανόντων ptc -τάνω sin, pres. continuous, gen. abs. if we continue to sin deliberately... λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω: μετὰ τὸ λαβεῖν after receiving. ἐπί-γνωσις⁴ know- 27 ledge. οὐκ-έτι, περὶ v.18. ἀπο-λείπεται is left, pass. -λείπω 27 leave behind, intr. remain. || φοβερός terrifying. ἐκ-δοχή 27 (< ἐκ-δέχομαι v.13) expectation. κρίσις⁴ judgement. ζήλος (ζέω boil) ardour, πυρὸς ζῆλος raging fire. ἐσθίειν inf. ἐσθίω. μέλλοντος ptc μέλλω: ἐσθίειν μ. ready to devour. 28 28 ὑπ-εν-αντίος w. dat. against, οἱ ὅ. the adversaries. || ἀ-θετή- 28 28 σας aor. ptc -θετέω flout. οἰκτιρμός pity, pl. is Hebr. usage. ἐπί w. dat. on the evidence of. δυσί, τρισί dat. 29 29 δύο, τρεῖς. μάρτυς⁶ -υρος ὁ witness. ἀπο-θνήσκει dies; in accordance w. the court's sentence, pres. frequentative. || πόσος; how much? δοκέω be of opinion, think. χείρων 29 29 -ρονος neut. χεῖρον (comp. of καχός) worse. ἀξιωθήσεται fut. pass. -ιῶ τινός be worthy; consider worthy of sth. τιμωρία punishment. κατα-πατήσας aor. ptc -πατέω trample underfoot; πόσῳ...x.; lit. "how much worse punishment think you will he be deemed to merit, who has trampled underfoot...?" διαθήκη covenant 7:22. κοινός common to

- all ; ordinary ; profane. ἡγησάμενος aor. ptc ἡγέομαι lead ; consider, regard. ἐν instr. §119. ἡγιασθή aor. pass. -άζω
 30 consecrate. ἐν-υβρίσας aor. ptc -υβρίζω insult, affront. || εἰπόντα aor.² ptc λέγω. ἐμοί dat. of possession. ἐκ-δίκησις⁴ vindication. ἀντ-απο-δώσω fut. -δίδωμι repay. κρινεῖ fut. κρίνω. ||
 31 φοβερός v.27. ἐμ-πεσεῖν aor.² inf. -πίπτω fall into. ζῶντος ptc ζάω. || ἀνα-μνησθεσθε impvn -μνησχομαι recall, remember. πρότερον adv. earlier. φωτισθέντες aor. ptc pass. -ίζω shine upon ; met. enlighten. ἀθλησις⁴ contest, met. ἀ. παθημάτων wrestling with suffering. ὑπ-ε-μείνατε aor. ὑπο-μένω endure, support. πάθημα⁷ (< aor. stem παθ- of πάσχω suffer) suffering. || τοῦτο μὲν...τοῦτο δέ, neut. advl, sometimes you were...on other occasions you made/showed. μὲν...δέ 1:7-8. ὀνειδισμός abuse, insult, dat. instr. θλίψις⁴ (< θλίβω press) distress, trouble, here prob. persecution. θεατριζόμενοι ptc pass. -ίζω appear in a θέατρον, act ; pass. be publicly exposed. κοινωνός partner, κ. γίνομαι τινων make common cause, show solidarity with. οὕτως thus (i.e. in ignominy and persecution). ἀνα-στρεφόμενον ptc -στρέφομαι live. γεννηθέντες aor. ptc dep. γίνομαι. ||
 34 καὶ γὰρ for in fact. δέσμιος prisoner. συν-ε-παθήσατε aor. συμ-παθέω sympathize ; share the sufferings of. ἀρπαγή robbery, plundering ? = confiscation. ὑπ-αρχόντων ptc -άρχω exist, be ; ὑπ. τινί belong to one, τὰ ὑπάρχοντα possessions, goods. χαρά joy. προσ-ε-δέξασθε aor. -δέχομαι welcome ; accept willingly. ἐ-αυτοὺς 3rd pl. for 2nd pers., acc. as subject of ἔχειν. κρείττων better, superior 1:4. ὑπ-αρξίς⁴ (ὑπ-άρχω) existence ; means of existence, possession, property. μένουσαν ptc fem. μένω ; καὶ μ. and a lasting one. ||
 35 ἀπο-βάλητε aor.² subj. -βάλλω throw away ; also let go, lose. παρ-ρησία v.19. ἧτις (a confidence) which. μισθ-απο-δοσία reward 2:2. || ὑπο-μονή endurance. χρεία need, χρ. ἔχω τινός have need of/need sth. ποιήσαντες aor. ptc ποιέω. κομισθεσθε aor. subj. mid. -ίζω bring ; mid. take to oneself, receive.
 37 ἐπ-αγγελία promise. || μικρός little, neut. as adv. a little (while). ὅσον (orig. exclamatory, how much ! how !) very, μικρόν δ. ὁ. ὁ. a very little while (cf Eng. "much" less). ὁ ἐρχόμενος he who is to come, t.t. for Messiah. ἦξει will be here, fut. ἔχω to have come v.7. χρονίσει fut. -ίζω delay. ||
 38 ζήσεται fut. ζάω. ὑπο-στείληται aor. subj. mid. -στέλλω draw back. εὐ-δοκέω ἐν τινί v.6, take pleasure in someone. ||
 39 ἡμεῖς doubly emphatic, by position and by being expressed

at all (nom.). ὑπο-στολή a shrinking back, timidity, οὐκ ἐσμὲν τῆς ὑπ. we are not of those who shrink back. ἀπ-ώλεια destruction. περι-ποίησις⁴ (περι-ποιέω acquire) a securing, combining the meanings of "acquisition" and "possession" Eph 1:14, εἰς π. to secure. ψυχῆς obj. gen. soul or life (eternal) ; cf Lk 17:33. ||

ἐπιζόμενων things hoped for, hopes, ptc pass. -ίζω 11
 hope. ὑπό-στασις⁴ (< ὑφ-ίστημι place under ; give substance to) substance 1:3, pred. πρᾶγμα⁷ (< πράσσω do) deed ; a matter ; thing. ἔλεγχος proof. βλεπομένων ptc pass. neut. βλέπω : οὐ w. ptc where the combination expresses a single idea : (things unseen). || ἐν ταύτῃ on this 2
 account, for this. ἐ-μαρτυρήθησαν they were testified to | attested, aor. pass. -ρέω τινί testify in favour of one, i.e. they were noted for their faith. πρεσβύτερος (comp. of πρέσβυς old) older ; pl. men of the past. || πίστει causal dat. 3
 because of/by faith §58. νοέω w. acc.+inf. understand. κατ-ηρτίσθαι (κατα- + ἄρτιος perfect) aor. inf. pass. -αρτίζω put into proper order, κ. τ. αἰῶνας form the worlds, incl. subterranean and superterrestrial. ῥῆμα⁷ word. εἰς τό w. inf. consec. so/in such a way that §352. μὴ ἐκ φαινομένων (ptc pass. φαίνω show) not from things visible. γεγονέναι pf inf. γίνομαι come into being ; the verse generally understood as ref. creation ex nihilo. || πλείων more, 4
 comp. of πολὺς : πλ. θυσία (10:1) a greater sacrifice. παρά w. acc. after a comp. than. προσ-ήνεγκεν aor.² -φέρω offer. δι' ἧς sc. θυσίας. ἐ-μαρτυρήθη v.2, δι' ἧς ἐμ. εἶναι δίκαιος (nom. in agreement w. the subject unexpressed since it is subject also of ἐμαρτυρήθη) "by which he was attested as being righteous", i.e. which (his sacrifice) witnessed to his righteousness. μαρτυροῦντος ptc, μ. ἐπί = simple dat. witnessing in favour of, approving, gen. abs. δῶρον gift. αὐτοῦ τ. θεοῦ God himself. αὐτῆς i.e. his faith (shown in offering sacrifice). ἀπο-θανών aor.² ptc -θνήσκω, ptc concessive, though dead. || μετ-ε-τέθη was translated, aor. pass. 5
 μετα-τίθημι remove from one place to another. τοῦ w. inf. consecutive §352. ἰδεῖν aor.² inf. ὁράω. ἠύρισκετο pass. impf εὐρίσκω. δι-ὅτι because. μετ-έ-θηκεν aor., rel. past, transl. had translated §290. πρό before. μετά-θεσις⁴ translation. με-μαρτύρηται pf pass. εὐ-αρεστηκέναι pf inf. -αρεστέω τινί be pleasing to, please one. || χωρίς w. gen. 6
 without. ἀ-δύνατον (sc. ἐστίν) w. inf. it is impossible to.

- εὐ-αρεστήσαι aor. inf. πιστεῦσαι aor. inf. dependent on δεῖ. προσ-ερχόμενον ptc -έρχομαι τιμι come to one. ἔστιν (not encl.) he exists. ἐκ-ζητοῦσιν ptc dat. pl. -ζητέω seek out; "seek God" w. biblical ethical connotation of devoting oneself to his service. μισθ-απο-δότης³ one who rewards
- 7 2:2 (-δοσία). || χρηματισθεῖς aor. ptc pass. -ίζω instruct 8:5. μηδέπω not yet. βλεπομένων v.l. εὐ-λαβηθεῖς, transl. took heed and..., aor. ptc dep. -λαβέομαι be concerned; revere/fear God. κατ-ε-σκεύασεν aor. κατα-σκευάζω construct. κιβωτός ἡ ark. σωτηρία welfare, safety. οἶκος household. κατ-έ-κρινεν impf κατα-κρίνω condemn. ἐ-γένετο aor² γίνομαι.
- 8 κληρο-νόμος inheritor 1:2. || καλούμενος ptc pass. καλέω. ὑπ-ήκουσεν aor. -ακούω obey. ἐξ-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. ἤμελλεν impf μέλλω: ἤμ. λαμβάνειν he was to receive. εἰς instead of pred. acc. §70. κληρο-νομία inheritance. ἐπιστά-μενος ptc ἐπίσταμαι know. ποῦ as indir. interr. where. ἔρχεται tense of direct speech, transl. where he was
- 9 going §346. || παρ-ῶκησεν aor. -οικέω come from home to live. γῆ ἐπ-αγγελίας land of promise, "Hebr." gen. promised land §41. ἀλλότριος belonging to another, not one's own. σκηνή tent. κατ-οικῆσας made his home in tents, aor. ptc -οικέω live; dwell, aor. ptc ref. action contemporaneous w. main vb. συγ-κληρο-νόμος fellow-heir. τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς of the same promise. || ἐξ-ε-δέχετο impf ἐκ-δέχομαι expect, look forward to. θεμέλιος (< τίθημι) pl. foundations. ἔχουσεν ptc fem. ἔχω. τεχνίτης³ craftsman; builder. δημι-ουργός (< δῆμος the people + ἔργον) creator; τ. and δ. pred. || καί even. αὐτή proleptic prn §204. στεῖρα barren. κατα-βολή (< κατα- + βάλλω) deposit, δύναμιν εἰς κ. σπέρματος if ref. Sarah can only mean power to conceive. σπέρμα⁷ seed. ἔ-λαβεν aor² λαμβάνω. καί when §455δ, or perh. although §452. παρά w. acc. beyond, over. ἡλικία age. ἐπεὶ for. πιστός faithful, to be trusted, pred. ἠγήσατο aor. ἠγέομαι consider, believe. ἐπ-αγγειλάμενον aor. ptc -αγγέλ-λομαι promise. || δι-ὅ so it was that. ἐ-γεννήθησαν were born, aor. pass. γεννάω bear. καί ταῦτα and (he) moreover. νε-νεκρωμένου pf ptc pass. νεκρώω put to death; pf ptc pass. as good as dead; here impotent, ref. ἐνός. ἄστρον star. πληθος⁸ multitude; πλήθει in number, dat. of respect §53. ἄμμος ἡ sand. παρά w. acc. along. χεῖλος⁸ lip, hence
- 12 edge, shore. ἀν-ἀριθμητος count-less. || κατὰ πίστιν in faith. ἀπ-έ-θανον aor² v.4. λαβόντες aor² ptc λαμβάνω. ἐπ-αγγελία

- v.9. πόρρω-θεν from afar. ἰδόντες aor² ptc ὄραω. ἀπα-σάμενοι aor. ptc ἀσπάζομαι greet, hail. ὁμολογήσαντες aor. ptc -λογέω confess. ξένος as noun, stranger, foreigner. παρ-επί-δημος (παρα- from elsewhere + ἐπί with + δῆμος a people) settler, cf Eng. dialect "off-comer". || τοιαῦτα such 14 things, οἱ λέγοντες τ. those who speak so. ἐμ-φανίζω show plainly. πατρίς -ιδος ἡ homeland. ἐπι-ζητέω be in search of. || μὲν...δέ(v.16) 1:7. ἐκείνης (sc. πατρίδος). ἐ-μνημό-νευον impf -εὔω τινός have in mind, be thinking of; also 15 mention (v.22); εἰ w. past tense and ἄν in apodosis, an unfulfilled condition §313f. ἀφ' (ἀπό) = ἐξ §88. ἐξ-έ-βησαν aor. ἐκ-βαίνω go or come out. εἶχον ἄν impf ἔχω; if they had had in mind that (country) which they had left, they would have had... ἀνα-κάμψαι aor. inf. -κάμπτω return. || νῦν δέ 16 instead. κρεῖττων, neut. κρεῖττον better 1:4. ὀρέγομαι τινος reach out for, aspire to sth. τοῦτ' ἔστιν id est, in other words. ἐπ-ουράνιος heavenly. δι-ὅ for which reason. ἐπ-αισχύνομαί τινα be ashamed of one; here w. acc. of person and w. inf. ἐπι-καλεῖσθαι inf. pass. -καλέω give another name to, pass. be also called, Ex 3:15. ἠτοίμασεν aor. ἐτοιμάζω make ready (ἔτοιμος). || προσ-ενήνοχεν pf -φέρω bring 17 to; offer, esp. in sacrifice; pf appropriate to what, on the spiritual plane, was a completed act with lasting consequences, or due to the author's preference when ref. to whatever "stands written" in the sacred text as of permanent significance (cf Rom 15:4). πειραζόμενος ptc pass. -άζω put to the test. καί not only so. μονο-γενής⁹ only (begotten) son. προσ-έ-φερον impf conative, he was on the point of offering | ready to offer. ἐπ-αγγελία v.9. ἀνα-δεξάμενος who had accepted, aor. ptc -δέχομαι accept. || 18 ὃν i.e. Abraham. ἐ-λαλήθη aor. pass. λαλέω. σοί = "... κληθήσεται fut. pass. καλέω. σοί "ethical" dat. w. the suggestion of 'for' you, 'in your interest', not always translatable into Eng. σπέρμα v.11. || λογισάμενος aor. 19 ptc λογίζομαι reckon, judge. ἐγείρειν inf. ἐγείρω. δυνατός able, capable. ὁ-θεν hence, i.e. in this conviction. αὐτόν = Isaac. ἐ-κομίσατο he got him back, aor. mid. -ίζω bring; mid. receive; recover. ἐν παραβολῇ (9:9) in a type/symbol (of the death and resurrection of Christ). || περί μελλόντων 20 (ptc) in connection with things to come. εὐ-λόγησεν aor. -λογέω bless. || ἀπο-θνήσκων when he was dying, ptc -θνήσκω. 21 Ἰωσήφ gen. προσ-ε-κύνησεν aor. -κυνέω prostrate oneself,

- here, bow down in worship. ἐπί w. acc. (leaning) on.
- 22 ἄκρον top. ῥάβδος ἡ staff. || τελευτῶν at the end (of his life) ptc -τάω come to an end, die. ἔξ-οδος ἡ a going out, exodus (cf εἶσδος 10:19). ἐ-μνημόνευσεν aor. v.15. ὁστέον
- 23 bone. ἐν-ε-τείλατο aor. ἐν-τέλλομαι give instructions. || γεννηθεῖς when he was born, aor. ptc pass. γεννάω bear. ἐκρύβη aor² pass. κρύπτω hide (trans.) τρί-μηνος adj. of 3 months; acc. of duration, for 3 months. οἱ πατέρες = οἱ γονεῖς his parents. δι-ὅτι because. ἀστεῖος beautiful, fine, pred. παιδίον (dim. of παῖς) child. ἐ-φοβήθησαν aor. dep.
- 24 φοβέομαι. διά-ταγμα⁷ (< δια-τάσσω ordain) edict. || γενόμενος aor² ptc γίνομαι: μέγας γεν. when he grew up. ἠρνήσατο aor. ἀρνέομαι deny; refuse. λέγεσθαι to be called,
- 25 inf. pass. λέγω. θυγάτηρ -τρός ἡ daughter. || μᾶλλον...ἢ ...rather than, sts implying downright contradiction §445. ἐλόμενος aor² ptc αἰρέομαι choose. συγ-κακ-ουχεῖσθαι inf. pass. -ουχέομαι endure hardship with. πρόσ-καιρος fleeting, short-lived, ref. ἀπόλαυσιν. ἔχειν inf. ἔχω. ἀπό-λαυσις⁴
- 26 pleasure. || μείζων comp. of μέγας w. gen. of comp. πλοῦτος wealth, pred. ἠγησάμενος aor. ptc ἡγέομαι v.11. θησαυρός treasure. ὀνειδισμός insult (10:33); ὄν. τ. Χριστοῦ opprobrium/disgrace of Christ: that attached to the cause of Christ or that which Christ himself suffered. ἀπ-έ-βλεπεν impf ἀπο-βλέπω look (away) to. μισθ-απο-δοσία reward 2:2. ||
- 27 κατ-έ-λιπεν aor² κατα-λείπω leave. φοβηθεῖς aor. ptc dep. v.23. θυμός anger, rage. γάρ: what follows explains his constancy. ἀ-όρατος un-seen, in-visible (sc. God). ὁρῶν ptc ὁράω: ὡς ὁρ. as if he saw (him). ἐ-καρτέρησεν aor.
- 28 -ρέω be steadfast/constant. || πε-ποίηκεν (pf) ποιέω, pf ref. inauguration of a rite still observed; ποιέω τὸ πάσχα keep the Passover. πρόσ-χυσις⁴ (προσ- + χέω pour) pouring; sprinkling. ὀλοθρεύων ptc -εύω destroy, ὁ ὀλ. the destroyer. πρωτό-τοκος first born, neut. pl. the first-born of men and
- 29 animals. θίγη aor² subj. θιγγάνω touch. || δι-έ-βησαν aor² δια-βαίνω go through; cross. ἐρυθρός red. ξηρός dry. πείρα experiment, trial; experience (v.36). λαβόντες aor² ptc λαμβάνω: πείραν λ. τινός make trial of sth. κατ-ε-πόθησαν
- 30 aor. pass. κατα-πίνω swallow up. || τεῖχος⁸ wall. Ἰεριχώ gen. ἔ-πεσαν (for -ον §489) aor² πίπτω. κυκλωθέντα when they had been encircled, aor. ptc pass. -λόω go round. ἐπί
- 31 w. acc. instead of (simple) acc. of duration §80. || πόρνη prostitute. συν-απ-ώλετο aor² mid. -όλλυμι destroy one with

- another, mid. perish with. ἀ-πειθήσασι unbelievers, aor. ptc dat. pl. -πειθέω disbelieve. δεξαμένη aor. ptc δέχομαι, ptc causal. κατά-σκοπος spy. || καί freq. precedes an interr. 32 §459. ἔτι more. λέγω subj. delib. ἐπι-λείψει fut. -λείπω leave behind, w. obj. fail one. δι-ηγούμενον ptc -ηγέομαι recount, tell, ptc conditional, time will fail me if I tell about... χρόνος time. || κατ-ηγώνισαντο aor. -αγωνίζομαι 33 defeat, conquer. εἰργάσαντο (= ἡργάσαντο) aor. ἐργάζομαι work; εἰρ. δικαιοσύνην practised justice, constative (global) aor. ἐπ-έ-τυχον aor² ἐπι-τυγχάνω τινός attain sth. ἔ-φραξαν 34 aor. φράσσω stop (up), shut. λέων⁶ λέοντος ὁ lion. || ἔ-σβησαν aor. σβέννυμι quench. ἔ-φυγον escaped, aor² (effective) φεύγω flee. μάχαιρα sword, στόμα μαχαίρης edge of the sword. ἐ-δυναμώθησαν aor. pass. -μόω empower, make strong. ἀπό = ἐκ "out of former state of". ἀ-σθένεια weakness. ἐ-γενήθησαν aor² dep. (= ἐγένοντο) γίνομαι. ἰσχυρός strong, powerful. πόλεμος war. παρ-εμ-βολή army camp; armed forces. ἔ-κλιναν aor. κλίνω bend; dent, break a military formation. ἀλλότριος of another, hence foreign. || ἔ-λαβον aor² λαμβάνω. ἀνά-στασις⁴ (< ἀν-ίστημι) re-surrection 35 ἐ-τυμπανίσθησαν aor. pass. -ίζω torture. προσ-δεξάμενοι aor. ptc -δέχομαι accept, οὐ π. not willing to accept the proffered release. ἀπο-λύτρωσις⁴ release. κρείττων v.16. τύχωσιν aor² subj. τυγχάνω τινός attain to sth. || ἕτεροι = ἄλλοι §153. ἐμ-παιγμός (< ἐμπαίζω ridicule) jeering 36 ἰνγ. μᾶστιξ⁶ -ιγος ἡ whip, pl. lashes. πείρα v.29. ἔτι (cf v.32) here, even. δεσμός (< δέω bind) pl. δεσμά τά bonds. φυλακή (φυλάσσω guard) prison. || ἐ-λιθάσθησαν aor. pass. 37 -άζω stone. ἐ-πίσθησαν aor. pass. προί(ζ)ω saw (in two) [var. ἐπειράσθησαν they were tempted (aor. pass. πειράζω)]. ἐν instr. φόνος murder. μάχαιρα v.34. ἀπ-έ-θανον aor² ἀπο-θνήσκω: ἐν...ἀπέθ. "they died by murder (= being murdered) by the sword". περι-ἦλθον aor² -έρχομαι go about, aor. constative. μηλωτή sheepskin. αἴγειος of a goat. δέρμα⁷ skin. ὑστερούμενοι destitute, ptc pass, -ρέω be in want. θλιβόμενοι oppressed, ptc pass. θλίβω press. κακ-ουχούμενοι ptc pass. -ουχέω ill-treat. || ἄξιος worthy. 38 ἐρημία a desert. πλανώμενοι ptc pass. -νάω cause to wander, pass. intr. wander. ὄρεσιν dat. pl. ὄρος⁸. σπήλαιον cave. ὀπή crevice. || μαρτυρηθέντες aor. ptc pass. -ρέω; ptc concessive, (although) attested/approved. ἐ-κομίσαντο aor. mid. -ίζω v.19; mid. take to oneself, receive. || κρείττον better 40

- 1:4. τι encl. *something*. προ-βλεψαμένου aor. ptc mid. -βλέπω *foresee*; mid. *provide*. χωρίς v.6. τελειωθῶσιν aor. subj. pass. -εἰὼ *bring to perfection*, pass. *reach perfection*. ||
- 12 τοι-γαρ-οὖν *consequently*. τοσ-οὔτος neut. -οὔτο or -οὔτον *so great*. ἔχοντες ptc ἔχω. περι-κείμενον ptc -κείμαι *have placed around one, met. be surrounded by* 5:2. νέφος⁸ *cloud, met. multitude, host*. μάρτυς⁸ -υρος ὁ *witness* (not only by word but by example, life, and death). ὄγκος *burden*. ἀπο-θέμενοι aor² ptc -τίθεμαι *put off or away, rid oneself of*. εὐ-περί-στατος (< εὖ well + περι- + ἵστημι) ? *easily besetting* (meaning uncertain). ὑπο-μονή *perseverance*. τρέχωμεν subj. τρέχω, hort. προ-κείμενον ptc -κείμαι *τινι be placed/lie before one*. ἀγών⁸ ἀγῶνος ὁ *contest, race*. ||
- 2 ἀφ-ορῶντες ptc -οράω *look away from* (immediate surroundings) *to, ἀφ. εἰς fix one's eyes on*. ἀρχηγός *founder, inspirer*. τελειωτής³ (< τελειῶ *make perfect*) *one who perfects or completes* (not found elsewhere). ἀντί *for, i.e. "in place of" or "for the sake of"*; ἄ. τ. προκειμένης χαρᾶς either: *for* (i.e. to obtain as a prize) *the joy set before him endured...* or: *instead of the joy...endured* (i.e. chose to endure)... χαρά *joy*. ὑπ-έ-μεινεν aor. ὑπο-μένω *undergo, endure*. σταυρός *cross*. αἰσχύνη *shame*. κατα-φρονήσας aor. ptc -φρονέω *τινός think nothing of/despise sth*. ἐν δεξιᾷ 8:1. θρόνος *throne*. κε-κάθικεν pf καθίζω *make one sit, intr. take one's seat, pf definitive*. || ἀνα-λογίσασθε aor. impv -λογίζομαι *reckon; consider*. τοι-οὔτος *such*, ass. w. ἀντιλογίαν. ὑπο-με-μενηκότα pf ptc ὑπο-μένω, pf because like all Christ's acts its consequences are lasting. ὑπό = ἀπό = class. παρά *from*. ἁμαρτωλός *sinner*. ἀντι-λογία *contradiction*; also in deed, *opposition*. κάμητε aor² subj. κάμνω, if abs. *be weary/worn out*, if ass. w. ψυχᾶς *be sick at heart*. ἐκ-λυόμενοι ptc pass. -λύω *slacken*; pass. *grow faint, flag*. ||
- 4 οὐπω *not yet*. μέχρι(s) w. gen. of degree, *to the point of*. αἷμα⁷ here for *bloodshed*. ἀντι-κατ-έστητε aor² (intr.) -καθίστημι *τινα πρὸς τινα set one against another*; aor² (intr.) w. πρὸς *resist, refuse sth*. ἀντ-αγωνιζόμενοι ptc -αγωνίζομαι *fight, struggle*. || ἐκ-λέ-λησθε pf ἐκ-λανθάνομαι *τινος forget sth completely*. παρά-κλησις⁴ *exhortation*. δια-λέγομαι *τινι address* (words to) *one*. υἰέ voc. of υἰός. ὀλιγώνει impv -ρέω *τινός* (< ὀλίγος v.10 + ὥρα *care*) *make light of, take no notice of*. παιδεία *discipline*. μηδέ *and...not*. ἐκ-λύου impv -λύομαι. ἐλεγχόμενος ptc pass. ἐλέγχω *reprimand*. ||

- παιδεύω *discipline*. μαστιγῶ *scourge*. παρα-δέχομαι *re-* 6
ceive, accept. || εἰς indicating purpose, *for, as*. ὑπο-μένετε 7
 impv v.2. προσ-φέρεται pass. -φέρω *bring to*; pass. w. dat. *deal with/treat one*. υἰός, πατήρ wt art. stressing quality: "in the capacity of, *qua*" §179, τίς...υἰός; *what son is there* whom a father...? || χωρίς *without*. παιδεία v.5. μέτ-οχος 8
 (< μετέχω *share*) *sharer*. γε-γόνασιν pf² γίνομαι. ἄρα *in that case, then*. νόθος *spurious, ref. son, bastard*. || εἶτα 9
 then again. εἶχομεν impf ἔχω. παιδευτής³ *one who educates/* trains, esp. by discipline (παιδεία). ἐν-ε-τρεπόμεθα pass. ἐν-τρέπω *put to shame*; pass. trans. *have regard for, respect*. οὐ interr. expecting the answer "Yes". ὑπο-ταγησόμεθα fut² pass. -τάσσω *subject*; pass. *submit*. τῶν πνευμάτων of our spirits. καί so that, final §455γ. ζήσομεν fut. (= ζησόμεθα) ζάω. || οἱ μὲν γάρ...ὁ δέ for they...but he. 10
 ὀλίγος *small*; πρὸς ὀλ. ἡμέρας *for a short time*. δοκοῦν ptc of impers. δοκεῖ *τινι it seems good to one*. ἐ-παίδευον impf v.6. συμ-φέρον ptc neut. -φέρει *it is profitable/useful*, ἐπὶ τὸ σ. *for our benefit*. εἰς τὸ w. acc. (here wanting) + inf. of purpose. μετα-λαβεῖν aor² inf. -λαμβάνω *τινός share*. ἀγιότης⁸ -τητος ἡ *holiness*. || μὲν...δέ 1:7. παρ-όν ptc -εἰμι *be present*, 11
 τὸ π. *the present time*, πρὸς τὸ π. *at the time*. χαρά v.2, χαρᾶς εἶναι *to be matter for joy*. λύπη *grief*. ὕστερος *last*, neut. as adv. *later on, afterwards*. καρπός *fruit*, lit. and met., ass. w. δικαιοσύνης. εἰρηνικός *peaceful*; *peace-giving*. γε-γυμνασμένοις pf ptc pass. -άζω *exercise, train*. ἀπο-δίδωμι *render*; ἄ. καρπὸν *yield fruit*. || δι-ὅ so, therefore. παρ-ειμένας 12
 drooping, listless, pf ptc pass. -ίημι *let fall by the side*; slacken. παρα-λε-λυμένα *weak*, pf ptc pass. παρα-λύω *undo*; enfeeble. γόνυ -νατος τὸ *knee*. ἀν-ορθώσατε aor. impv -ορθόω *straighten again, brace up*. || τροχιά (τρόχος *wheel* < τρέχω 13
 run) *wheel-track; path*. ὀρθός *straight*. ποιείτε impv ποιέω. ποσὶν *with your feet*, dat. of instr. Pr 4:26. χωλός *lame*, neut. *lame member / limb*. ἐκ-τραπή aor. subj. pass. -τρέπω *turn sth aside*, hence pass. *be put out of joint*. ἰαθῆ aor. subj. pass. *ίάομαι*. *cure*. ||
- διώκετε impv διώκω *pursue*. μετὰ πάντων ass. w. 14
 εἰρήνην. ἀγιασμός *holiness*. οὐ χωρίς *without which*. ὄψεται fut. ὀράω. || ἐπι-σκοποῦντες ptc -σκοπέω *observe*, w. μή 15
 watch that...not. ὕστερων supply ἤ (subj. εἰμί), ptc -ρέω *come late, so miss*. ῥίζα *root*, μή τις ῥίζα depending on ἐπι-σκοποῦντες, ...that no bitter root... πικρία *bitterness*

- (“Hebr.” gen. §40). ἄνω *above*; *up*. φύουσα ptc fem. φύω *grow*. ἐν-οχλή subj. -οχλέω *trouble* (Lk 6:18), abs. *cause trouble*. μίανθῶσιν aor. subj. pass. μαιίνω *defile*. ||
- 16 πόρνος *fornicator*, here *one leading an immoral life* I Cor 5:9. βέβηλος *godless* I Tim 1:9. ἀντί w. gen. *in exchange for*. βρῶσις⁴ (βιβρώσκω *eat*) *eating; food*; βρ. μιᾶς *one dish* (of food). ἀπ-έ-δετο (HGk for -έδοτο, cf Mk 12:1 and parallels) aor. mid. ἀπο-δίδομι v.11; mid. *sell*. πρωτο-τόκια
- 17 τὰ *birthrights of eldest son*. || ἴστε class. (= οἴδατε). μετ-έπειτα *later on*. θέλων ptc θέλω. κληρο-νομήσαι aor. inf. -νομέω *inherit*. εὐ-λογία *blessing*. ἀπ-ε-δοκιμάσθη aor. pass. ἀπο-δοκιμάζω *reject after testing*. μετά-νοια *change of mind/intention* (on the part of Isaac), LXX in same sense of God, e.g. I Sam 15:29, Joel 2:13. τόπος *place, occasion* 8:7. εὔρεν aor² εὕρισκω. καίπερ w. ptc *although*. δάκρυον *a tear*. ἐκ-ζητήσας aor. ptc -ζητέω (ἐκ- *successfully or to the utmost*) *seek*, glossed by JB as “pleaded for”. || προσ-εληλύθατε pf² -έρχομαι *come (up) to* οὐ γὰρ πρ. ... continued in v.22 ἀλλὰ πρ. κτλ. introducing the contrast of the new covenant. ψηλαφώμεν ptc pass. -φάω *touch*; ptc pass. *tangible, i.e. material*. κε-καυμένω pf ptc pass. καίω *set alight*; pass. *burn* (intr.). γνόφος *darkness*. ζόφος *gloom*.
- 19 θύελλα *whirlwind*. || σάλπιγξ -πιγγος ἡ *trumpet*. ἦχος *sound* (masc. or neut, cf Lk 21:25). ῥῆμα⁷ *word*. ἀκούσαντες aor. ptc ἀκούω *τινός*. παρ-ητήσαντο aor. -αιτέομαι w. inf., *beg* (παρα- w. force of “from”). προσ-τεθῆναι aor. inf. pass. -τίθημι *add*; Eng. idiom prefers act., “not to add
- 20 another word”. || ἔ-φερον impf 3rd pl. φέρω *bear*. δια-στελλόμενον ptc pass. -στέλλομαι *give orders*, τὸ δ. *the order/command*. κἄν = καὶ ἐάν *if even*. θηρίον *beast* (in the wild). θίγη aor² subj. θιγγάνω *τινός touch sth*. λιθο-βοληθήσεται fut. pass. -βολέω (λίθος *stone* + βάλλω *throw*)
- 21 *stone, impvl fut*. || φοβερὸς *awesome*. φανταζόμενον ptc pass. -άζω *make to appear*, τὸ φ. *the sight/spectacle*. ἔκ-
- 22 φοβος *terrified*. ἐν-τρομος *trembling*. || ἀλλὰ προσεληλύθατε v.18. ζῶντος ptc ζάω. ἐπ-ουράνιος *heavenly*. μυριάς⁸ -άδος ἡ *myriad*. παν-ήγυρις⁴ (< πᾶς + ἄγυρις = ἀγορά) *con-*
- 23 *course, gathering*. || πρωτό-τοκος *first-born*, of the first Christians as first to be made sons of God in Christ. ἀπο-γε-γραμμένων pf ptc pass. -γράφω *record*; mid. *register oneself*; pass. *be recorded/enrolled*. κριτής³ *a judge*. πνεῦμα here as opp. embodied spirits of men on earth. τε-τελειω-

- μένων pf ptc pass. -εἰδώ *make perfect*. || δια-θήκη *covenant*. 24 νέος *new*. μεσίτης *mediator*, appos. Ἰησοῦ. ῥάντισμός *a sprinkling*, αἷμα ῥαντισμοῦ “Hebr.” gen. *sprinkled blood* §40. κρείττων 11:16, neut. as adv. *better*; here, *to more purpose*. λαλοῦντι ptc λαλέω, neut. *in agreement w.* αἵματι. παρά w. acc. after comp. *than*. || βλέπετε impv, 25 βλ. μὴ *see that...not*. παρ-αιτήσηθε aor. subj. -αιτέομαι *τινα refuse, disregard one*, contrast v.19 w. inf. (= *beg that*). τὸν λαλοῦντα *the speaker*, i.e. Jesus whose blood “speaks” (v.24). ἐξ-έ-φυγον aor² ἐκ-φεύγω *escape*. ἐπὶ γῆς ass. w. χρηματίζοντα. παραιτησάμενοι *when they disregarded*. χρημα-τίζοντα ptc -ίζω *warn* 8:5. ἀπο-στρεφόμενοι ptc -στρέ-φομαί *τινα turn away from one*. || οὐ ἡ φωνή *whose voice*. 26 ἐ-σάλευσεν aor. -εύω *shake*. ἐπ-ήγγελλται pf -αγγέλλομαι *promise*, pf because still in force. ἔτι ἅπαξ *yet once more*. σείσω fut. σείω *shake*. || τὸ δέ marking a quotation, e.g. 27 “the words”... δηλώω *show, point to*. σαλευομένων ptc pass., den. *what belongs to this age*. μετά-θεσις⁴ (< μετα- change + τίθημι) *removal*. πε-ποιημένων *created*, pf ptc pass. ποιέω. μείνη aor. subj. μένω. τὰ μὴ σαλευόμενα den. *what belongs to the age to come*. || δι-ὅ *therefore*. ἀ-σάλευ- 28 τος *un-shakeable*. παρα-λαμβάνοντες ptc -λαμβάνω *receive* *what is handed down or over*, ἔχωμεν (subj. hort. ἔχω) χάριν *let us be grateful*, Lk 17:9, I Tim 1:12. δι’ ἧς (sc. the act of thanksgiving). λατρεύωμεν subj. hort. -εύω *worship, serve*. εὐ-ἀρεστῶς *τινι acceptably, in a way pleasing to one*. εὐ-λάβεια *reverence*. δέος⁸ *awe*. || ὁ Θεός sc. ἐστίν. 29 κατ-αναλίσκων ptc neut. -αναλίσκω *consume*. ||
- φιλ-αδελφία *brotherly love*. μενέτω impv 3rd sg μένω *con-* 13 *tinue, last*. || φιλο-ξενία *hospitality*. ἐπι-λανθάνεσθε impv 2 -λανθάνομαι *forget, neglect*. διὰ ταύτης *by this means*. ἔ-λαθον aor² λανθάνω *escape notice*, here *be unaware/un-* *conscious of*. ξενίσαντες aor. ptc -ίζω *entertain*. || μιμνή- 3 σκεσθε impv -σκομαί *τινος remember one or sth; bear in mind*. δέσμιος *prisoner*. ὡς *as if*. συν-δε-δεμένοι *fel-* *low-prisoners*, pf ptc pass. -δέω *bind together*. κακ-ουχου- μένων ptc pass. -ουχέω *ill-treat*. ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες (ptc εἰμί) *as being also yourselves...* ἐν σώματι and so liable to like treatment. || τίμιος *precious; honourable*, sc. ἔστω 4 impv εἰμί. γάμος *marriage*, art. generic. ἐν πᾶσιν *if masc. in the case of/for everyone; if neut. in every way*. κοίτη *marriage-bed*. ἀ-μίαντος *un-defiled*. πόρνος 12:16. μοιχός

- 5 *adulterer*. κρινεῖ fut. κρίνω. || ἀ-φιλ-ἀργυρος *free from the love of money, without avarice*, sc. ἔστω. τρόπος *manner; way of life*. ἀρκούμενοι ptc pass. ἀρκέω *suffice; pass. be contented; ptc w. impv force*. τοῖς παρ-ούσιν *with what is there, i.e. with what you have*, ptc dat. pl. -εἰμι *be present*. αὐτός *emphatic, he himself*. εἶρηκεν pf λέγω. οὐ μή w. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444; w. οὐδέ does not become affirmative. ἀν-ὦ aor² subj. -ίημι *relax; give up; fail*. ἐγ-κατα-λίπω aor² subj. -λείπω *forsake*. || θαρροῦντας *undaunted*, ptc θαρρέω (= θαρσέω) *be courageous*, ptc acc. in agreement with subject of inf. βοηθός *helper*. φοβηθήσομαι fut. dep. φοβέομαι. ποιήσει fut. ποιέω. || μνημονεύετε impv -εὔω *remember one*. ἡγουμένων ptc gen. pl. ἡγέομαι *lead*, οἱ ἡγούμενοι *your leaders*. οἱ-τινες *as those who*. ἐ-λάλησαν aor. λαλέω. ἀνα-θεωροῦντες ptc -θεωρέω *observe closely, consider*. ἐκ-βασίς⁴ *end; outcome, result*. ἀνα-στροφὴ (< ἀνα-στρέφομαι *behave*) *way of life; ὄν...τῆς ἀ. the outcome of whose way of life*. μιμείθε impv μιμέομαι *imitate*. ||
- 8 ἐχθές *yesterday*. σήμερον *today*. ὁ αὐτός *the same*. ||
- 9 διδαχὴ *doctrine*. ποικίλος *variegated; various, diverse*. ξένος *strange*. παρα-φέρεσθε impv pass. -φέρω *divert, turn aside; pass. be carried away* Eph 4:14. καλόν w. acc.+inf. *it is good...* βεβαιούσθαι inf. pass. βεβαιόω *confirm, strengthen*. βρῶμα⁷ *food*. ἐν instr. by (means of) §119. ὠφελήθησαν aor. pass. -λέω *τινά be beneficial, be of use to one; pass. be helped/benefited*. περι-πατοῦντες ptc -πατέω; ptc den. *those who follow that way of life*. || θυσιαστήριον *altar*. φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω. σκηνὴ *tabernacle*, signifying the old covenant. λατρεύοντες ptc -εὔω *τινί worship*. || The cstr of v.11 thus: ὄν...ζῶων τὸ αἷμα...τούτων τὰ σώματα κατακαίεται lit "of which animals the blood...of those the bodies are burnt...", i.e. *those animals whose blood...have their bodies burnt...* εἰς-φέρεται pass. -φέρω *bring in*; subject being τὸ αἷμα. ζῶον *animal*. περὶ = ὑπέρ 10:6. τὰ ἅγια *the sanctuary*. διὰ sts refers to the principal cause §113. κατα-καίεται pass. -καίω *burn (up)*. ἔξω w. gen. *outside*. παρ-εμ-βολή *camp*. || δι-ὸ *therefore*. ἀγίαση aor. subj. -άζω *consecrate*. πύλη *gate*. ἐ-παθεν aor² πάσχω *suffer*. || τοίνυν *so then*. ἐξ-ερχόμεθα subj. hort. -έρχομαι.
- 14 ὀνειδισμός 11:26. φέροντες ptc φέρω *carry, bear*. || μένουσαν ptc fem. μένω v.1. τὴν μέλλουσαν ptc, *which is to come*.
- 15 ἐπι-ζητέω *search for; look to*. || ἀνα-φέρωμεν subj. hort. -φέρω

- offer (up)*. θυσία *sacrifice*. αἰνεσις⁴ *praise*, gen. επεξεγ. "consisting in praise". διὰ παντός *continually*. τοῦτ' ἔστιν i.e., *that is (to say)*. χεῖλος⁸ *lip*, gen. pl. χειλέων (like ὀρέων Apoc 6:15 usu. uncontracted), contrast ἐθνῶν. ὁμολογούντων ptc -λογέω *confess, acknowledge*; here may transl. Hebr. word for *praise*. || εὖ-ποιεῖται *well-doing*, esp. 16 acts of kindness. κοινωνία *a sharing in common, solidarity*, here of practical help. ἐπι-λανθάνεσθε v.2. τοι-οὔτος *such*. εὖ-αρεστεῖται pass. -αρεστέω *please*. || πείθεσθε 17 impv pass. πείθω *persuade*; pass. *be persuaded, believe*, w. dat. obey Gal 5:7. ἡγουμένοις v.7. ὑπ-εἰκετε impv -εἰκώ *τινί submit, defer to one*. ἀγρ-υπνέω *be vigilant, keep watch* Eph 6:18. λόγος *account*. ἀπο-δώσοντες fut. ptc -δίδωμι *render*, fut. ptc (who) *must render* §282. χαρά *joy*. ποιῶσιν subj. ποιέω. στενάζοντες ptc -άζω *groan*. ἀ-λυσι-τελής⁹ (λυσι-τελής *worth the price*) *not worth while, not advantageous*; litotes (see comment on Ac 1:5) instead of expressing positively the contrary: "detrimental, damaging"; pred. (subject being τοῦτο). || προσ-εύχεσθε impv. 18 περὶ v.11. πειθόμεθα v.17. συν-εἰδήσις⁴ *conscience*. ἐν πᾶσιν *in every way*. καλῶς *well*, i.e. *as we should*, ass. w. ἀναστρέφεσθαι. θέλοντες *seeing that we want* ptc causal θέλω. ἀνα-στρέφεσθαι inf. -στρέφομαι (pass. refl.) *conduct oneself, live*. || περισσοτέρως *more than ever*. τοῦτο ποιήσαι 19 (aor. inf.) ἵνα, i.e. *to pray that*. τάχιον comp. (but often positive in meaning) of ταχέως *quickly, soon*. ἀπο-κατα-σταθῶ aor. subj. pass. -καθ-ίστημι *restore*. ||
- ἀν-αγαγών aor² ptc -άγω *bring up*. ποιμήν⁶ -μένος ὁ 20 *shepherd*. πρόβατον *sheep*. ἐν causal §119. διαθήκη *covenant*. || κατ-αρτίσαι aor. opt. -αρτίζω *fit together; put into* 21 *proper order; w. inf. fit one to...*; the opt. expressing a wish §355. εἰς τό w. inf. of purpose. ποιῶν ptc. εὖ-ἀρεστος *pleasing*, τὸ εὖ. *what is pleasing*. ἐνώπιον αὐτοῦ *in his sight*; closer to Hebr. idiom than simple dat. ||
- ἀν-έχεσθε impv -έχομαι *τινος endure; bear with sth*. παρά- 22 κλησις⁴ *exhortation*, ὁ λόγος τ. π. den. this epistle. καὶ γάρ *for in fact*. διὰ (w. gen.) of manner. βραχύς -έως neut. βραχύ *brief, short*, διὰ βρ. *in few words, briefly*. ἐπ-έ-στειλα aor. ἐπι-στέλλω *τινί write to one*. || γινώσκετε impv. ἀπο- 23 λε-λυμένον pf ptc pass. ἀπο-λύω *release, set free*. μεθ' οὗ *in whose company*. τάχιον v.19. ἔρχεται subj. ἔρχομαι. ὄψομαι fut. ὄράω. || ἀσπάσασθε aor. impv -άζομαι *greet*. 24

ἡγουμένους v.7. οἱ ἅγιοι title of all baptized believers. οἱ ἀπὸ τ. Ἰταλίας susceptible of two interpretations: "All here send you greetings from Italy" or "The Italians here send you greetings." ||

JAMES

φυλή *tribe*. δοῦλος, not "brother". δια-σπορά (< δια-σπαίρω scatter) ἢ δ. *dispersion* of the Jews, whether the act, the displaced people, or the region. χαίρειν impv l inf., the usual opening to a Greek letter, Ac 15:23; other epistles have specifically Christian greetings. ||

χαρά joy. ἠγήσασθε aor. impv ἠγέομαι *lead*; regard, consider, πᾶσαν χαρὰν ἠγ. consider (it) all joy. δταν w. subj. when ref. fut. πειρασμός *trial*. περιπέσητε aor² subj. -πίπτω τινί *fall in with*; *fall into*. ποικίλος *variegated*; *various*. || δοκίμιον τό *proof*. κατ-εργάζομαι *work out*, result in. ὑπο-μονή *fortitude*. || δέ and, introducing the climax. τέλειος *perfect*. ἐχέτω impv 3rd sg ἔχω. ἦτε subj. εἰμί. ὀλό-κληρος (ὄλος + κληρος lot) *complete, whole*. λειπόμενος ptc pass. λείπω *leave*; pass. w. gen. *be lacking*; λείπομαι ἐν τινι *come short in sth.* || σοφία *practical wisdom*. αἰτείτω impv 3rd sg αἰτέω. διδόντος ptc δίδωμι. πᾶσιν masc. ἀπλῶς (adj. ἀπλός simple, un-compounded) *simply*; *without discrimination* (so Hermas and Chrysostom). ὀνειδίζοντος ptc -ίζω *reproach*, μὴ ὄν. here wt feeling contempt for or without demeaning the recipient. δοθήσεται fut. pass. δίδωμι, subject "it" (= σοφία). || δια-κρινόμενος ptc mid. -κρίνω (δια- (in mid.) to-and-fro + κρίνω judge) *distinguish*; mid. *doubt*. ἔ-οικά τινι pf-pres. *be like sth.* κλύδων⁶ -ωνος ὁ *wave, surf*. ἀνεμιζομένῳ ptc -ίζομαι (< ἀνεμος wind) *be moved about by the wind*. ῥιπιζομένῳ ptc pass. -ίζω (< ῥιπίς fan) *toss about*. || οἰέσθω impv 3rd sg οἶομαι *think*; pres. neg. *he must stop/not go on thinking...* λήμψεται fut. λαμβάνω. || δι-ψυχος *of two minds, waverer*. ἀ-κατάστατος *un-stable, ir-resolute*. ||

καυχάσθω impv 3rd sg -χάομαι *glory/take pride in*. ταπεινός *humble*, here "of humble station in life". ὕψος⁸ *height, high position*. || πλούσιος *rich* (sc. καυχάσθω ὁ ἀδελφός v.9). ταπεινώσις⁴ *down-gradng, humiliation*. ἄνθος⁸ *flower*. χόρτος *grass*; ἄνθος χ. *wild flower* rather than of grass as such: an OT image of fragility Is 40:6, Ps 103:15.

to help). ὀρφανός *orphan*. χήρα *widow*. θλίψις⁴ *distress*, whether grief or want. ἄ-σπιλος *masc. and fem. spotless, un-stained*. τηρεῖν *inf.* κόσμος *world* (as "worldly" = sinful). ||

- 2 ἐν *with* of concomitant circumstances (sociative) §116. προσωπο-ληψία *partiality, respect/favouring of persons* on the ground of social standing, wealth, or influence. μὴ ἔχετε (*impv*) *do not hold*. τοῦ κυρίου *obj. gen.* τῆς δόξης "Hebr." *gen., our glorious Lord* §40 or *perh. appos. to κυρίου: the glory = šekinah, presence of God, an amplification of "Lord of glory" I Cor 2:8.* || γάρ *introducing an illustration.* εἰς-ἔλθῃ *aor² subj.* -έρχομαι. συν-αγωγή *in early times ref. also to a Christian meeting for worship.* χρυσο-δακτύλιος (*χρυσός* (of) *gold + δακτύλιος ring*) *with/wearing gold rings.* ἐσθῆς⁶ -ῆτος ἢ *clothes.* λαμπρός *luxurious, expensive.* πτωχός *a poor man.* ῥυπαρός *dirty.* ||
- 3 ἐπι-βλέψητε *aor. subj.* -βλέπω *look at, subj. dependent on ἐάν.* φοροῦντα *ptc φορέω wear.* εἶπητε *aor² subj.* λέγω. κάθου *impv κάθημαι be seated.* καλῶς *in a good place;* there is some evidence for use of καλῶς as Eng. "please". στήθι *stand, aor² (intr.) impv ἵστημι.* ὑπο-πόδιον *footstool,*
- 4 ὑπὸ τ. ὑποπ. μου *i.e. at my feet.* || οὐ *interr.* expecting the answer "Yes", δι-ε-κρίθητε *aor. dep.* δια-κρίνω *make a distinction, discriminate;* cf use of *mid.* 1:6. ἐν *between.* ἐ-γένεσθε *aor² γίνομαι.* κριτής³ *judge.* δια-λογισμός *reasoning, δ. πονηρῶν false standards of judgement.* || ἀκούσατε *aor. impv -ούω.* ἀγαπητός *beloved.* οὐχ *interr.* ἐξ-ε-λέξατο *aor.* ἐκ-λέγομαι *choose, w. double acc., e.g. τινα πλούσιον choose one to be rich.* πτωχός *v.2.* τῷ κόσμῳ *ethical dat., in the estimation of the world, or dat. of respect, in the things of the world.* πλούσιος *rich.* κληρο-νόμος *inheritor.* ἧς *attracted from ἦν §16.* ἐπ-ηγγείλατο *aor.*
- 6 -αγγέλλομαι *promise.* ἀγαπῶσιν *ptc dat. pl.* -πάω. || ἡ-τιμάσατε *aor.* ἄ-τιμάζω (< *τιμή* *honour*) *treat without respect or actively, insult.* κατα-δυναστεύω *τινός oppress one.* αὐτοί *nom. emphatic, are not they the ones who...? ἔλκω drag, hale.* κριτήριον *law-court.* || βλασ-φημέω *slander men, blaspheme God.* ἐπι-κληθέν *aor. ptc pass. neut. -καλέω give an additional name to, surname one;* τὸ ἐπικ. ἐφ' ὑμῶν (*name*) *which has been given to you;* the idea that God gives his name to his people dates from OT times Am 9:12
- 8 = Ac 15:17. || μέντοι *indeed, really.* τελέω *accomplish;*

observe a law fully. βασιλικός *royal, νόμος β.* Mt 22:39 = Lev 19:18. γραφή *scripture.* ἀγαπήσεις *fut. impv* -πάω. πλησίον *adv. near, ὁ πλ. one's neighbour.* σε-αυτὸν *yourself.* καλῶς *well.* || προσωπο-λημπτέω *show favouritism, discriminate (between people).* ἐργάζομαι *work, ἁμαρτίαν ἐρ. commit sin.* ἐλεγχόμενοι *ptc pass.* ἐλέγχω *convince, make one acknowledge;* *pass. be convicted.* παρα-βάτης³ (< *παραβαίνω* *trans-gress*) *transgressor.* || ὅσ-τις *w. subj. wt ἐν, indef. who-ever* §336. τηρήσῃ *aor. subj.* τηρέω. πταίση *aor. subj.* πταίω *stumble.* ἐν ἐνί *over one point.* γέ-γονεν *pf² γίνομαι.* πάντων (*the law*) *as a whole.* ἐν-οχος (< *ἐν-έχομαι* *be held; be liable*) *liable to; answerable for.* || εἰπὼν *aor² ptc* λέγω: ὁ εἰπὼν *he who said...* μοιχεύσης *aor. subj.* -εύω *commit adultery.* φονεύσης *aor. subj.* -εύω *commit murder.* || λαλεῖτε, ποιεῖτε *impv* λαλέω, ποιέω. διὰ νόμου *by a law* Rom 2:12. ἐλευθερία *freedom.* κρίνεσθαι *inf. pass.* κρίνω: ὡς...μέλλοντες *κ. as those who will be judged.* || κρίσις⁴ *judgement.* ἀν-έλεος (*gen. -ελέου*) *without mercy.* ποιήσαντι *aor. ptc* ποιέω. ἔλεος⁸ *mercy.* κατα-καυχάομαι *τινος lit. boast against; over-ride sth.* ||

ὄφελος (< *ὀφέλλω* *increase*) *advantage, use.* λέγη *subj.* λέγω. ἔργον *work, action.* ἔχη *subj.* μὴ *interr.* expecting the answer "No". ἡ πίστις *that faith* just referred to. σῶσαι *aor. inf.* σῶζω. || ἀδελφή *sister* (i.e. a woman member of the Christian community). γυμνός *naked.* ὑπάρχωσιν *subj.* ὑπ-άρχω *be from the beginning; exist;* often simply *be.* λειπόμενοι 1:4. ἐφ-ἡμέρος *for the day.* τροφή *food.* || εἶπη *v.3.* ὑπ-άγετε *impv* -άγω. θερμαίνεσθε *keep warm!* *impv mid.* -αίνω *warm;* *mid. warm oneself.* χορτάζεσθε *eat your fill!* *impv pass.* -άζω *satisfy with food,* Phil 4:12. δῶτε *aor² subj.* δίδωμι, *dependent on ἐάν* (v.15). ἐπι-τήδειος *necessary;* τὰ ἐπιτ. *τινος the necessities for sth.* || ἔχη *v.14,* in sense *involve, entail.* καθ' ἑαυτὴν *in itself.* || ἐρεῖ *fut.* λέγω: ἀλλ' ἐρεῖ *τις* normally introduces an objection. δείξον *aor. impv* δείκνυμι *show.* χωρὶς *w. gen. without.* δείξω *fut.* || καλῶς ποιεῖς *you do well* (to believe). φρίσσω *shiver, shudder.* || γινῶναι *aor² inf.* γινώσκω: θέλεις δὲ γινῶναι *do you want convincing?* ᾧ *w. voc. in HGk is emphatic* §35. κενός *empty;* ἀνθρωπε *κενέ you inane fellow!* ἀργός (*ἄ-εργός*) *idle, use-less.* || οὐκ *interr.* v.5. ἐ-δικαιώθη *aor. pass.* -αἰώω *justify;* on this point seemingly contradicting Paul, Rom 4:1ff. ἀν-ενέγκας *aor² ptc* (for -ενεγκών §489)

- 22 ἀνα-φέρω *offer a sacrifice*. θυσιαστήριον *altar*. || συν-ήργει impf -έργω τινί *co-operate with one*. ἐ-τελειώθη aor. pass.
- 23 -ειώω *complete, perfect*. || ἐ-πληρώθη aor. pass. -ρώω. γραφή v.8. ἐ-πίστευσεν aor. -εύω. ἐ-λογίσθη aor. pass. dep. λογίζομαι *reckon, count*. εἰς *as, w. pred. a Hebr. §32*. φίλος *friend*.
- 24 ἐ-κλήθη aor. pass. καλέω. || δικαιοῦται pass. -αἰώω. οὐκ ἐκ πίστεως μόνον: *faith is necessary but to be operative must be shown by deeds v.18*. || ὁμοίως *similarly*. πόρνη *prostitute*. οὐκ interr. ἐ-δικαιώθη v.21. ὑπο-δεξαμένη aor. ptc -δέχομαι *welcome, entertain a guest, ptc causal*. ἄγγελος *messenger*. ἐκ-βαλοῦσα aor² ptc -βάλλω *throw out*; also, as here, *send away*. || ὡςπερ...οὕτως (in the same way) *as...so*. χωρίς v.18. πνεῦμα *spirit* as synonymous w. life Lk 8:55, Ac 7:59. ||
- 3 διδάσκαλος *teacher*. γίνεσθε impv γίνομαι: μὴ πολλοὶ διδ. γ. *not many should become teachers*. εἰδότες pf-pres. ptc οἶδα. μείζων neut. μεῖζον here, *severer, comp. of μέγας*.
- 2 κρίμα⁷ *judgement*. λημψόμεθα fut. λαμβάνω. || πολλά acc. pl. as adv. (= much) *intensifying the vb, in many directions or many times*. πταίω *stumble*. ἅπαντες = πάντες. λόγῳ *in word/speech*. τέλειος *perfect*. δυνατός + inf. *able to, capable of*. χαλιν-αγωγήσαι aor. inf. -αγωγέω *bridle, restrain* 1:26. || ἵππος *horse, gen. dependent on στόματα*. χαλινός *bit; bridle*. εἰς τό w. acc.+inf. (in order) *that*. πείθεσθαι inf. pass. πείθω *persuade*; pass. w. dat. *obey one*. καί *introducing the apodosis*. μετ-άγω *lead elsewhere* (μετ-), *guide, steer*. || τηλικ-οὔτος *so big*; τ. ὄντα (neut. pl.) *big as they are*. ἄνεμος *wind*. σκληρός *hard*; of wind, *rough, stiff*. ἐλαυνόμενα ptc pass. ἐλαύνω *drive*. μετ-άγεται pass. ἐλάχιστος superl. of ὀλίγος *small, relative superl. very small*. πηδάλιον *rudder*. ὁρμή *impulse*. εὐ-θύων ὁ *pilot, man at the helm, ptc -θύω steer*. || γλῶσσα *tongue*. μικρός *small*. μέλος⁸ *member*. αὐχέω τι *boast of sth*. ἡλικός *of what size, hence how small!* or (2nd time) *how great!* ὕλη *wood* in same senses as Eng. incl. "fire-wood", here *forest*. ἀν-άπτω *set alight*. || πῦρ pred. ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας *the world of wickedness*; or "Hebr." gen. *the wicked world*. It is not clear whether this phrase is appos. to γλῶσσα (as punctuated in our text) or pred. to καθίσταται ("constitutes/? shows itself (to be) the world of wickedness among (ἐν)...") and no convincing explanation of the expression in this context has yet been put forward.

- καθ-ίσταται mid. or pass. -ίστημι *appoint*; either mid. *make (oneself), become*, or pass. *be appointed, be made*. σπιλοῦσα ptc -λόω *stain, pollute*. φλογίζουσα ptc fem. -ίζω (< φλόξ ἡ flame) *set aflame*. τροχός *wheel*. γένεσις⁴ *birth; existence*; τρ. τῆς γεν. an expression borrowed from the mystery religions, ref. the wheel or cycle of human life. φλογιζομένη ptc pass. γέεννα Hebr. *Gehenna, hell*, see Mt 5:22. || φύσις⁴ *nature, freq. for genus, "kind"*. θηρίον *large animal/beast in the wild (not necessarily fierce)*. πετεινόν (< πέτομαι fly) *bird*. ἑρπετόν (< ἔρπω creep) *reptile*. ἐν-άλιον (< ἅλιος ἡ sea) *marine life, sea creatures*. δαμάζεται pass. -άζω *subdue*. δε-δάμασται pf pass. ἀνθρώπινος *human, ἡ φύσις ἀν. humankind (opp. ἡ φύσις θηρίων)*: δαμάζεται καὶ δεδ. τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ *can be subdued and is subdued to that (φύσει) of man (or to humankind) or possibly, can be tamed and has been tamed by mankind (dat. of agent §59)*. || οὐδεὶς...ἀνθρώπων *no human being*. δαμάσαι aor. 8 inf. ἀ-κατά-στατος *rest-less* 1:8 or perh. *dis-orderly* (cf ἀκαταστασία v.16, στάσις Mk 15:7). κακόν τό *evil, pred. μεστός full*. ἰός *poison*. θανατη-φόρος "death-bearing", *deadly*. || ἐν instr. §119. εὐ-λογέω *bless*. κατ-αράομαι *curse*. 9 ὁμοίωσις⁴ *likeness*. γε-γονότας *made, pf² ptc γίνομαι*. || ὁ αὐτός *the same*. εὐ-λογία *blessing*. κατ-άρα *cursing*. οὐ 10 χρή w. acc.+inf. *ought not*. γίνεσθαι inf. *to happen, to be*. || μήτι interr. *expecting the answer "No"*. πηγή *a spring of water*. ὀπή *crevice, opening*. βρύω *gush with, pour out* (trans.). γλυκός -κεῖα -κύ *sweet, neut. (sc. ὕδωρ) sweet/drinking water*. πικρός *bitter, neut. (sc. ὕδωρ) water unfit to drink*. || μὴ = μήτι. συκὴ *fig-tree*. ἐλαία *an olive*. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω *produce fruit*. ἄμπελος *vine*. σῦκον *a fig*. οὔτε = οὐδὲ. ἀλυκός (< ἅλιος ὁ salt) *salt(y)*. ||
- σοφός *wise, experienced*. ἐπι-στήμων -μονος neut. -μον *understanding*. ἐν among. δειξάτω aor. impv δείκνυμι *show*. ἐκ through, by. ἀνα-στροφή (< ἀνα-στρέφομαι behave) *way of life*. ἔργον *deed, action*; here perh. *his achievements, obj. of δειξάτω*. πραΰτης⁶ -τητος ἡ *unassumingness, unpretentiousness*. σοφία *wisdom*. || ζῆλος (ζέω boil) *zeal; jealousy; opinionatedness*. πικρός v.11. ἐριθεία *ambition; party-spirit*. κατα-καυχᾶσθε impv -καυχάομαι *boast against; over-ride* 2:13. ψεύδεσθε impv -δομαι *κατά τινος here belie, give the lie to*. || αὐτή fem. of οὔτος. 15 ἄνω-θεν *from above*. κατ-ερχομένη ptc -έρχομαι *come down*.

- ἐπί-γειος *earthly*. ψυχικός *natural* as opp. *spiritual, animal*.
 16 δαιμονιώδης⁹ *diabolical*. || ἀ-κατα-στασία *disorder*. φαῦλος *worthless, bad*. πρᾶγμα⁷ *deed; matter*, φαῦλον πρ. *malpractice*. || ἀγνός *pure*. ἔπειτα *then*. εἰρηνικός *peaceable*. ἐπι-εϊκής⁹ *considerate*. εὐ-πειθής⁹ *obedient, here obedient to reason, reasonable*. μεστός v.8. ἔλεος⁸ *mercy*. ἀ-διά-κριτος (< ἀ- + διακρίνομαι 2:4) *impartial*. ἀν-υπό-κριτος *without pretence, sincere*. || σπείρεται pass. στείρω *sow*.
 18 ποιούσιν ptc dat. pl. ποιέω: τοῖς π. εἰρήνην *for (or by, dat. of agent §59) peacemakers (= those who behave peaceably as well as make peace)*. ||
 4 πό-θεν; *from where?* sc. "come". πόλεμος *war*. μάχη *a fight*. οὐκ interr. *expecting the answer "Yes"*. ἐντεῦ-θεν ref. place, *from here*; ref. source, *hence, from this*. ἡδονή *pleasure*. στρατευομένων met. *warring, at war*, ptc -εὔομαι *serve in the army*. μέλος⁸ *member*. || ἐπι-θυμέω *desire*. φονεύω *murder*. ζηλόω *covet*. ἐπι-τυχεῖν aor² inf. -τυγχάνω *attain*. μάχομαι *fight*. πολεμέω *go to war*. διὰ τό w. acc. + inf. *because*. αἰτεῖσθαι inf. mid. αἰτέω mid. *petition/pray*
 3 for. ὑμᾶς subject of αἰτεῖσθαι. || δι-ότι *because*. κακῶς *amiss, wrongly*. δαπανήσητε aor. subj. -νάω *spend (money)*. ||
 4 μοιχαλῖς -ίδος ἢ *adulteress*, prob. ref. OT simile for Israel's unfaithfulness Hos 9:1; Ezek 16:15ff. φιλία *friendship*. ἐχθρα *enmity*. δς εἰάν (= ἄν) w. subj. *who-ever*. βουληθῆ aor. subj. dep. βούλομαι *wish, will*. φίλος *friend*. ἐχθρός *enemy*. καθ-ίσταται *constitutes himself* 3:6. || δοκέω *think, suppose*. κενῶς (adj. κενός empty) *without good reason*. ἡ γραφή *scriptural quotation only partially identifiable*. φθόνος *envy; jealousy*. τὸ πνεῦμα ?subject or ?obj. of ἐπι-ποθέω *long/yearn for*. κατ-έκισεν aor. -οικίζω *dwell; cause to dwell*. To understand God as subject and τὸ πνεῦμα as obj. seems best to accord w. the context. Taking πρὸς φθόνον as advl (for φθονερῶς) *with envy, jealously*, "Out of jealousy he longs for the spirit which he made to dwell in us." On the other hand, the many references in LXX to the "jealous" love of God are always expressed by ζῆλος and derivatives, not by φθόνος, cf also II Cor 11:2. Others would punctuate so as to begin the quotation w. ἐπιποθεῖ "the scripture says with regard to envy"; but the v. ἡ δοκεῖτε...ἐν ἡμῖν may be punctuated and understood in various ways. || μείζων -ονος neut. μείζον comp. of μέγας. δι-ό *therefore*. ὑπερ-ή-φανος *arrogant*. ἀντι-τάσ-

- σομαι (range oneself against) *oppose*. ταπεινός *humble*. || ὑπο-τάγητε aor² impv pass. -τάσσω *sub-ordinate*; pass. 7 *submit*. ἀντί-στητε aor² impv ἀνθ-ίστημι *resist*. διά-βολος (< δια-βάλλω slander) *accuser, the devil*. φεύξεται fut. φεύγω *flee*. || ἐγγίσατε aor. impv -ίζω *draw near*. ἐγγιεί 8 fut. καθαρῖσατε aor. impv -ίζω *cleans*. ἀμαρτωλός *sinner*. ἀγνίσσατε aor. impv -ίζω *purify*. δι-ψυχος masc. and fem., neut. -χον of two minds, ὁ δ. *waverer*. || τάλαιπω- 9 ρήσατε *be wretched or miserable*, aor. impv -ρέω *be wretched*. πενθήσατε aor. impv -θέω *mourn*. κλαύσατε aor. impv κλαίω *weep*. γέλωσ⁶ -ωτος ὁ *laughter*. πένθος⁸ *mourning*. μετα-τραπήτω aor² impv pass. 3rd sg -τρέπω *change*; pass. *be turned into*. χαρά *joy*. κατήφεια *gloom*. || ταπεινώθητε 10 aor. impv pass. -νώω *humble*; pass. sts *humble oneself*. ὑψώσει fut. ὑψώω *lift up*. ||
 κατα-λαλεῖτε impv -λαλέω *τινός speak ill of; μή w.* 11 impv may indicate a general rule §246. κατα-λαλῶν ptc. εἰ 2nd sg ειμί. ποιητής³ *doer, i.e. keeper of the law*. κριτής³ *judge*. || νομο-θέτης³ (< νόμος + τίθημι) *law-giver*. δυνά- 12 μενος ptc δύναμαι. σώσαι aor. inf. σφάζω. ἀπ-ολέσαι aor. inf. -όλλυμι *destroy*. τίς εἰ, ὁ κρίνων; ὁ κ. voc. §34, Eng. idiom, *Who are you to judge...?* πλησίον 2:8. ||
 ἄγε νῦν *come now!* οἱ λέγοντες *you who say* §34. σήμερον 13 adv. *today*. αὔριον *tomorrow*. πορευσόμεθα fut. -εὔομαι. εἰς τήνδε τὴν πόλιν *to such-and-such a town*. ποιήσομεν fut. ποιέω *spend time*. ἐνιαυτός *a year*. ἐμπορευσόμεθα fut. -εὔομαι *do business*. κερδήσομεν fut. -δαίνω *gain, make money*. || ἐπίσταμαι *know*, οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε *you who are such that you do not know*. τὸ τῆς αὔριον *what belongs to | what will happen tomorrow*. ποῖος; *of what sort?* as indir. interr. *what your life (will be) like*. ἀτμίς⁶ -ίδος ἢ properly *steam*; met. *vapour, mist*. ὀλίγος *little*, πρὸς ὀλίγον *for a short while*. φαινομένη *seen*, ptc pass. φαίνω *show sth*. ἔπ-εἰτα *then*. ἀφ-ανιζομένη ptc pass. -ίζω *hide sth from sight*, pass. *disappear*. || ἀντὶ τοῦ λέγειν *instead of your* 15 *saying*. θελήση aor. subj. θέλω. ζήσομεν, ποιήσομεν fut. ζῶω, ποιέω. Others would put the full point after ἀφανιζο-μένη thus setting νῦν δὲ καυχᾶσθε in direct contrast to v.15 instead of to v.13ff. || νῦν δέ *but actually, as it is*. 16 καυχάομαι *boast*. ἀλαζονεῖα *ostentation, pl. airs of arrogance*. καύχησις⁴ *boasting*. τοι-οὔτος *such*. || εἰδότι *to one* 17 *who knows*, dat. of εἰδώς pf-pres. ptc οἶδα. οὖν *so then*.

- ποιεῖν inf. ποιέω. ποιοῦντι ptc, καὶ μὴ π. and does not do (it). ||
- 5 ἄγε νῦν 4:13. πλούσιος rich (man). κλαύσατε 4:9, aor. inceptive §250. ὀλολύζοντες ptc -ὄζω howl. ἐπὶ over. τάλαιπωρία wretchedness, pl. miseries. ἐπ-ερχομένοις ptc
- 2 -έρχομαι come upon. || πλοῦτος wealth. σέ-σηπεν pf² σήπω make rotten, pf² has rotted. ἱμάτιον outer garment, cloak, pl. clothes. σητό-βρωτος (< σῆς moth + βιβρώσκω eat)
- 3 moth-eaten. γέ-γονεν pf² γίνομαι. || χρυσός gold. ἄργυρος silver. κατ-ίωται pf² pass. -ιόω cover with rust. ἰός poison (cf 3:8); rust. εἰς instead of nom. pred. §32. μαρτύριον evidence. ἔσται fut. εἰμί. φάγεται fut. ἐσθίω consume. ἐ-θησαυρίσατε aor. -ίζω store up treasure, aor. constative, you have stored... ἐν in the last days (implying "already here") rather than for the last days. ἔσχατος last. || μισθός wages. ἐργάτης³ workman. ἀμψάντων aor. ptc ἀμάω mow. χώρα properly region; country as opp. town, pl. fields. ἀπ-ε-στερημένος pf ptc pass. ἀπο-στερέω rob, deprive one; pass. of wages, be kept back/withheld. κράζω call out, met. cry aloud. βοή a cry/shout. θερισάντων those who reaped, aor. ptc -ίζω reap. οὖς ὠτός τό ear. Σαβαῶθ
- 5 Hebr. hosts, armies. εἰσ-εληλύθασιν pf² -έρχομαι. || ἐ-τροφήσατε aor. -φάω live in luxury. ἐπὶ τῆς γῆς implying another very different sphere elsewhere. ἐ-σπαταλήσατε aor. -λάω be self-indulgent/pleasure-loving. ἐ-θρέψατε aor. τρέφω nourish. καρδία seat not only of thought but of the emotions. σφαγή slaughter; ἐν ἡμέρᾳ σ. in the day of (your)
- 6 slaughter, either here and now or imminent. || κατ-ε-δικάσατε aor. κατα-δικάζω condemn. ἐ-φονεύσατε aor. -νεύω murder. ἀντι-τάσσομαι mid. oppose, resist. ||
- 7 μακρο-θυμήσατε aor. impv -θυμέω be patient. παρ-ουσία coming; presence; t.t. for Christ's advent. γεωργός (γῆ + ἔργον) farmer, ἰδοὺ ὁ γ. for instance the farmer. ἐκ-δέχομαι wait for. τίμιος precious. μακρο-θυμῶν ptc. ἐπ' αὐτῷ over/about it. λάβη aor² subj. λαμβάνω, subject "the crop" understood. πρό-ϊμος early (in the year) (sc. ὑετός) early rain of November (the Jewish year beginning in the
- 8 autumn). ὄψιμος late rain of spring. || στηρίξατε aor. impv -ίζω stabilize; make resolute. ἤγγικεν is near, pf
- 9 ἐγγίζω draw near. || στενάζετε impv -άζω groan, σ. κατ' ἀλλήλων here, blame each other. κριθῆτε aor. subj. pass. κρίνω. κριτής³ judge. πρό w. ger. before, π. τ. θυρῶν

- at the gates. ἔστηκεν is standing, pf (intr. w. pres. sense) ἵστημι. || ὑπό-δειγμα⁷ example, pattern, pred. λάβετε aor² 10 impv λαμβάνω. κακο-πάθεια endurance of or under hardship. μακρο-θυμία patience. προφήτας obj. of λάβετε. ἐ-λάλησαν aor. λαλέω. || μακαρίζω call happy or blessed. 11 ὑπο-μείναντας aor. ptc -μένω endure, stand firm. ὑπο-μονή steadfastness. ἠκούσατε aor. ἀκούω τι hear of sth. τέλος⁸ end, outcome, τὸ τ. κυρίου (wt art.) the ending brought about by (the) Lord, i.e. God. εἶδετε you have seen, aor² 12 ὄραω. πολὺ-σπλαγχνος full of pity. οἰκτιρῶν -μονος neut. -μον compassionate. || πρὸ πάντων above all. ὀμνύετε impv 12 ὀμνύω τι swear by sth. μήτε...μήτε neither...nor. ὄρκος oath, cognate acc. with any other oath. ἦτω impv 3rd sg εἰμί: τὸ Ναὶ καὶ...τὸ Οὐ οὐ (pred. anarthrous), let your Yes be yes and your No, no. κρίσις⁴ judgement, here implying condemnation. πέσητε aor² subj. πίπτω. || κακο- 13 παθέω suffer hardship, be in trouble. προσ-ευχέσθω impv 3rd sg -εύχομαι. εὐ-θυμέω be in good spirits. ψαλλέτω impv 3rd sg ψάλλω play the harp; sing praises (to harp accompaniment). || ἀ-σθενέω be delicate; be ill. προσ- 14 καλεσάσθω aor. impv 3rd sg -καλέομαι call to oneself. προσ-ευξάσθωσαν aor. impv 3rd pl. -εύχομαι. ἀλείψαντες aor. ptc ἀλείφω anoint. ἔλαιον olive oil. || εὐχή prayer, 15 εὐχή τ. πίστεως i.e. prayer offered in faith. σώσει fut. σφάζω make whole, cure. κάμνοντα ptc κάμνω be worn out | weary Heb 12:3; hence be ill. ἐγερῆι fut. ἐγείρω. κἂν = καὶ ἐάν. ἦ subj. εἰμί. πεποικώς pf ptc ποιέω: ἀμαρτίας εἰμί πεπ. periphr. estr, I have committed sin §360. ἀφ-εθήσεται it will be forgiven him, fut. pass. -ιημί 16 τινί τι forgive one sth. || ἐξ-ομολογήσθε impv -ομολογέομαι confess. εὐχεσθε impv εὐχομαι pray. ὅπως w. subj. final, in order that. ἰαθῆτε aor. subj. pass. ἰάομαι (mid.) cure. ἰσχύω (< ἰσχύς strength) be able, πολλὸ ἰ. is able (to accomplish) much. δέησις⁴ petition. δικαίου masc. ἐν-εργου- 17 μένη effective, ptc -εργέομαι be at work/effective Col 1:29. || ὁμοιο-παθής⁹ with the same feelings, of like nature. προσ- εὐχή prayer. προσ-ἠύξατο aor. -εύχομαι: προσευχῆ πρ. he prayed earnestly; an idiom common to Hebr., and relatively freq. in NT §60. τοῦ w. inf. taking the place of obj. inf., common in Lk e.g. 5:7, 17:1, Ac 27:1 etc. βρέξαι aor. inf. βρέχει impers. vb, it is raining. ἔ-βρεξεν aor. 17 ἐνιαυτός year; the acc. of duration. μὴν μηνός ὁ month.

- 18 ξξ = 6. || *ὑετός rain.* ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. ἐ-βλάστησεν
 19 aor. βλαστᾶ(ν)ω *sprout; produce.* || *πλανηθῆ* aor. subj. pass.
 -νάω *lead astray; pass. wander, stray.* ἐπι-στρέψῃ aor. subj.
 20 -στρέφω *turn sth, turn one back.* || *γινωσκέτω* impv 3rd
 sg -σκω. ἐπι-στρέψας aor. ptc, ὁ ἐπιστ. *one who turns*
a sinner back. *πλάνη error.* ὁδός ἡ in ethical sense of
 "way of life". *ψυχή soul.* σώσει fut. σφάζω. καλύψει fut.
καλύπτω cover, not conceal but rather as it were "over-
shadow, dominate" so as to smother the effect. *πλήθος⁸*
multitude. ||

I PETER

ἐκ-λεκτός *chosen.* παρ-επί-δημος (*παρα-* from else- 1
 where + *ἐπι-* near + *δῆμος* a people) *settler*, cf Eng. dia-
 lect "off-comer"; as those whose true homeland is in
 heaven. *δια-σπορά* (< *δια-σπείρω* scatter) ἡ δ. *the disper-*
sion Jas 1:1, here in transferred sense of dispersed Chris-
 tians in what is now Turkey. || *πρό-γνωσις⁴* *foreknowledge;* 2
providence, ass. w. *ἐκλεκτοῖς* rather than *ἀπόστολος.*
ἀγιασμός holiness. *πνεῦμα⁷* almost certainly the Holy
 Spirit, gen. of author: thus v.2 speaks of Father, Holy
 Spirit, Son. *εἰς* *leading to.* *ὑπ-ακοή* *obedience.* *ῥαντισμός*
 (< *ῥαντίζω* sprinkle) *sprinkling;* a metaphor from the
 covenant rite in which, after promising fidelity, the people
 were sprinkled w. the blood of the sacrifice Ex 24:7-8.
πληθυνθεῖη aor. opt. pass. -ύνω *multiply, increase,* opt.
 expressing a wish §355. ||

εὐ-λογητός *blessed.* *κατά* *according to the norm* which 3
 is also the cause. *ἔλεος⁸* *mercy.* *ἀνα-γεννήσας* aor. ptc
 -γεννάω *cause to be born again.* *ἐλπίς⁶* -ίδος ἡ *hope.*
ζῶσαν ptc fem. ζάω. *ἀνά-στασις⁴* *re-surrection.* || *κληρο-νομία* 4
inheritance. *ἄ-φθαρτος* (< *ἀ-* + *φθείρω* corrupt) *im-perish-*
able. *ἀ-μίαντος* (< *ἀ-* + *μιαίνω* defile) *undefiled.* *ἀ-μάραν-*
τος (< *ἀ-* + *μαραίνομαι* pass. wither) *unfading.* *τε-τηρη-*
μένην pf ptc pass. *τηρέω.* *εἰς ὑμᾶς* *for you = ὑμῖν* but the
 prep. brings out God's expectation §51. || *ἐν* local or instr. 5
φρουρουμένων ptc pass. -ρέω *guard.* *εἰς* *until* or purposive,
for; ass. w. *φρουρ.* *σωτηρία* *salvation.* *ἔτοιμος* *ready* (w.
 inf. almost = *μέλλων*). *ἀπο-καλυφθῆναι* aor. inf. pass. -κα-
λύπτω *reveal.* *ἔσχατος* *last, ἐν καιρῷ ἔ.* *at the last,* but cf
 v.20. || *ἀγαλλιόμαι* *be jubilant, rejoice,* indic. (rather than 6
 impv) *ἐν ᾧ ἄγ. ...εἰ* *in which* or (causal) *and so you rejoice*
even if... Heb. 6:17. *ὀλίγον* *for a little while.* *ἄρτι* *now.*
δέον [ἔστιν] *periphr. estr = δεῖ.* *λυπηθέντες* aor. ptc
 pass. *λυπέω* *cause grief, pass. be distressed.* *ποικίλος*
variegated; various. *πειρασμός* *trial.* || *δοκίμιον* *proof.* 7
 Jas 1:3; inferring its *genuineness.* *πολυ-τιμότερος* *comp.*

- of πολύ-τιμος *valuable*. χρυσίον the metal *gold*, gen. of comp. ἀπ-ολλυμένου *perishable*, ptc mid. -όλυμι. δοκιμαζομένου ptc pass. -άζω *try, test*, gen. abs. yet tested. εύρεθῆ aor. subj. pass. εύρίσκω: εύρ. είς "may be found" i.e. *may prove to be for (your)*. ἔπ-αινος *praise*. τιμή *honour*. ἀπο-κάλυψις⁴ *revelation*; ἐν ἀπ. at the revelation. ||
- 8 ιδόντες aor² ptc όράω || var. είδότες (ptc pf-pres. οἶδα) || όρῶντες ptc όράω: οὐκ ιδόντες a plain statement of a matter of fact; μη όρ: *though you may not see you believe...* §440. πιστεύοντες ptc -εύω. χαρά *joy*. ἀν-εκ-λάλητος *in-ex-pressible*. δε-δοξασμένη *glorious*, pf ptc pass. -άζω *glorify*. || κομιζόμενοι ptc mid. -ίζω *bring*; mid. *receive*, usu. of that which is due or promised. τέλος⁸ *end, consummation*. σωτηρία *salvation*. ψυχῶν i.e. yourselves as living
- 10 persons. || ἐξ-ε-ζήτησαν aor. ἐκ-ζητέω *research*. ἐξ-εραύνησαν aor. -εραυνάω *study, examine*. είς *destined for*. προφητεύσαντες aor. ptc -εύω. || έραυνῶντες ptc; the simplex foll. so closely the compd has often the same force. είς (1st time) temporal, at. ποίος as indir. interr. *what kind of, what*, είς τίνα ἢ ποῖον καιρόν at *what time and in what circumstances*. ἐ-δήλου impf δηλόω *declare* (subject, πνεῦμα Χριστοῦ). προ-μαρτυρόμενον ptc -μαρτύρομαι *testify beforehand, fore-tell*. είς (2nd time) v.10. πάθημα⁷ (< ἔπαθον aor² πάσχω) *what is felt/experienced; esp. suffering*. ||
- 12 ἀπ-ε-καλύφθη aor. pass. ἀπο-καλύπτω v.5. ἐ-αυτοῖς *for themselves*. διηκόνουν impf διακονέω τινί τι (augmented as if compd vb) *do a service for someone*. ἀν-ηγγελῆ *has been announced*, aor² pass. -αγγέλλω *declare*. εὐ-αγγελισαμένων aor. ptc -αγγελίζομαι *τινα evangelize/bring the good news to one*. ἀπο-σταλέντι aor² ptc pass. -στέλλω. ἐπι-θυμέω *desire, long for*. ἄγγελοι wt art., possibly connoting "even such (exalted) beings as angels" §171. παρα-κύψαι aor. inf. -κύπτω *peer*, π. είς τι *look into sth.* ||
- 13 δι-ό *therefore*. ἀνα-ζωσάμενοι aor. ptc mid. -ζώνομι *gird up* the long flowing garment which impedes action Lk 12:35. όσφύς -ός ἢ *loins*. διά-νοια *mind*. νήφοντες ptc νήφω *be self-controlled*. τελείως *completely, fully*. ἐλπίσατε aor. impv -ίζω *hope*, ἐλπ. ἐπί τι *fix one's hope on sth*. φερομένην ptc pass. φέρω *bring*; ref. pres. or fut. *being brought...* ἐν ἀποκαλύψει v.7. || ὑπ-ακοή v.2; τέχνα ὑπακοῆς i.e. those characterized by obedience = *obedient* §43. συ(ν)-σχηματιζόμενοι ptc mid. or pass. -σχηματίζω

- τί τινι *shape sth in accordance w. a certain pattern*; mid. *conform (oneself) to*; μη σ. ταῖς...ἐπιθυμίαις *not in compliance with your desires...* πρότερον *formerly*. ἄ-γνοια *ignorance*. ἐπι-θυμία *desire*. || καλέσαντα aor. ptc καλέω. καί σο. αὐτοί 15 shown by 2nd pers. pl. vb to mean *yourselves*. ἀνα-στροφή (way of) *life, behaviour*. γενήθητε aor. impv dep. γίνομαι. || δι-ότι *for*. γέ-γραπται *it stands written*, pf pass. 16 γράφω. ὅτι = "... ἔσεσθε fut. εἶμι, impvl. ὅτι (2nd time) *because*. ἐγώ in emphatic position. || The cstr of the long 17 sentence is clear: εἰ w. indic. introduces a simple (real) condition, "if (as you do)...". ἐπι-καλοῦμαι *call upon, invoke*. πατέρα (wt art.) is pred. of τὸν κρίνοντα, *as father*. ἀ-προ-σωπο-λήμπτως *without respect of persons, impartially*. κρίνοντα ptc κρίνω. The apodosis begins w. ἐν φόβῳ (φόβος *fear, awe*). παρ-οικία a *stay in a foreign country*. χρόνος *time, acc. of extent, for/during the time...* ἀνα-στράφητε aor² impv pass. -στρέφω *overturn*; pass. refl. *live in a certain way*. || είδότες see var. in v.8, the cstr. is ὅτι... 18 ἐλυτρώθητε...τιμῶ αἵματι...Χριστοῦ. φθαρτός *perishable*. ἀργύριον *silver*. χρυσίον *gold*. ἐ-λυτρώθητε aor. pass. λυτρώω *ransom*. ματαία fem. of μάταιος masc. (and sts also fem.) *pointless, futile, useless*. ἀναστροφή v.15. πατρο-παρά-δοτος *handed down, here from one's forebears, inherited*. || τίμιος *precious*. ἀμνός *sacrificial lamb*. ἄ-μωμος *without* 19 *blemish*. ἄ-σπιλος *without spot*. || προ-ε-γνωσμένου pf ptc 20 pass. προ-γινώσκω *know beforehand*, of God implying "fore-ordained". μέν...δέ = Lat. *quidem...autem*, roughly equivalent to *on the one hand...on the other hand, ...indeed, but..., while...yet...* κατα-βολή (κατα- + βάλλω) *foundation*. φανερωθέντος aor. ptc pass. -ρόω *reveal*. ἔσχατος *last*, ἐπ' ἐ. τῶν χρόνων *in (this) last age* (inaugurated by the incarnation). δι' ὑμᾶς *on your account, for your sake*. || πιστός 21 *believing in God, faithful*, τοῦς...π. appos. ὑμᾶς. ἐγείραντα aor. ptc ἐγείρω. δόντα aor² ptc δίδωμι. ὥστε w. acc. + inf. *so that consec*. ἐλπίς⁶ -ίδος ἢ *hope*, under one art. w. πίστις: *so that your faith and hope are in God* or *so that your faith is also hope in God*. || ἡγνικότες pf ptc ἀγνίζω *purify*. 22 ἐν instr. ὑπ-ακοή (v.2) τῆς ἀληθείας *obedience to the truth*. είς to the point of. φιλ-αδελφία *brotherly love*. ἀν-υπό-κριτος *un-feigned, sincere*. καθαρός *pure*. ἀγαπήσατε aor. impv -πάω. ἐκ-τενῶς (< ἐκτείνω *stretch out*) *earnestly, wholeheartedly*. || ἀνα-γε-γεννημένοι pf ptc pass. -γεννάω v.3. 23

- σπορά *sowing of seed, hence procreation; also seed.* φθαρτός v.18. ἄ-φθαρτος v.4. ζῶντος, μένοντος ptes ζάω, μένω. || 24 δι-ότι v.16. πᾶσα σὰρξ *all men, σὰρξ stressing man's frailty.* χόρτος *grass.* ἄνθος⁸ *flower.* ἐ-ξηράνθη aor. pass. *ξηραίνω wither.* ἐξ-έ-πεσεν aor² ἐκ-πίπτω *fall out or off; the aor. (the tense wt limitation) is by nature suited to proverbs and general statements; known as gnomic aor. transl. by pres. tense.* || ῥῆμα⁷ *word.* εἰς τ. αἰῶνα *for ever.* εὐ-αγγελισθέν aor. ptc pass. neut. -αγγελίζω *announce good news, preach.* ||
- 2 ἀπο-θέμενοι aor² ptc mid. -τίθημι τι mid. *put off or away, rid oneself of sth.* κακία here prob. in general sense of *wickedness (in particular = malice)* πᾶσα κ. wt art. connoting *every form of...* §188. δόλος properly a "bait", so any *deceitful act, also in abstract, deceit.* ὑπό-κρισις⁴ *hypocrisy, affectation, insincerity.* φθόνος *envy.* κατα-λαλιά *evil-speaking, backbiting.* || ἄρτι-γέννητος *newborn.* βρέφος⁸ *infant.* λογικός *spiritual rather than "rational".* ἄ-δολος *un-adulterated, cf δόλος v.1.* γάλα γάλακτος τό *milk, art. connoting that well known.* ἐπι-ποθήσατε aor. impv -ποθέω *long for.* ἐν instr. *by.* αὐξηθήτε aor. subj. pass. αὐξάνω τι (trans.) *increase sth; act. intr. and pass. grow.*
- 3 σωτηρία *salvation.* || ἐ-γεύσασθε aor. γεύομαι *taste; experience.*
- 4 χρηστός *good in the sense of kind.* || προσ-ερχόμενοι ptc. λίθος *stone.* ζῶντα ptc ζάω. μέν...δέ 1:20. ἀπο-δε-δοκιμασμένον pf ptc pass. ἀπο-δοκιμάζω *reject (after testing).* παρὰ θεῶ *with God, in the eyes of God.* ἐκ-λεκτός *choice.*
- 5 ἐν-τιμός *valuable; honourable.* || αὐτοί *you yourselves.* οἰκοδομείσθε impv pass. -δομέω *build.* πνευματικός *spiritual.* εἰς = *so as to become.* ἱεράτευμα⁷ *priesthood.* ἀν-ενέγκαι aor² inf. (for -ενεγκεῖν §489) ἀνα-φέρω *offer sacrifice.* θυσία *sacrifice, πνευμ. θ. those inspired by the Spirit, cf Heb 13:15f.* εὐ-πρόσ-δεκτος *acceptable.* || δι-ότι *so.* περι-έχω *contain; impers. it says, foll. by a quotation.* γραφή *a writing, esp. scripture.* ἀκρο-γωνιαῖος adj. *corner.* οὐ μή w. aor. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444. κατ-αισχυνθῆ aor. subj. pass. -αισχύνω *τινά put one to shame; in Hebr. one who is disappointed of his hope is said to be put to*
- 7 *shame.* || τιμή *honour (as opp. "shame"), looking back to ἔντιμος and ultimately to ἱεράτευμα v.5).* ἀ-πιστοῦσιν *un-believers, ptc -πιστέω dis-believe.* ἀπ-ε-δοκίμασαν aor. v.4. οἱ οἰκο-δομοῦντες *the builders.* ἐ-γενήθη aor. dep.

- γίνομαι. εἰς in place of pred. nom. γωνία *corner.* || πρόσ-κομμα⁷ *a cause of stumbling, obstacle, λίθος προσκόμματος "stone of stumbling", occasion of falling and ruin, ref. Christ humble and humiliated.* πέτρα *rock.* σκάνδαλον *trap; hence stumbling block, occasion of sin.* προσ-κόπτω *stumble.* ὁ λόγος *the word of the Christian gospel.* ἐ-πειθοῦντες *by disobeying, ptc -πειθέω dis-obey.* εἰς ὃ *to which end.* ἐ-τέθησαν aor. pass. τίθημι *appoint.* || γένος⁸ *race, a people.* ἐκ-λεκτός *chosen (cf. v.4).* βασιλείος *royal.* ἱεράτευμα v.5. περι-ποίησις⁴ *possession, but see on Eph 1:14.* ὅπως w. subj. final, *in order that.* ἀρετή *virtue; pl. freq. ref. pagan gods, glories, wonders.* ἐξ-αγγελίητε aor. subj. -αγγέλλω *proclaim.* σκότος⁸ *darkness.* καλέσαντος aor. ptc masc. καλέω. θαυμαστός *marvellous.* || ποτέ encl. *at one* 10 οὐ λαός *no people (of his)* Hos 1:9. ἠλεημένοι pf ptc pass. ἐλεέω *τινά have mercy on; pass. have mercy shown one, receive mercy.* ἐλεηθέντες aor. ptc pass. ||
- 11 ἀγαπητός *beloved.* παρ-οικος orig. *a neighbour, later one from elsewhere, stranger.* παρ-επί-δημος 1:1. ἀπ-έχεσθαι inf. -έχομαι (mid.) *τινος eschew, keep away from; παρακαλώ ὡς παροίκους...ἀπέχεσθαι leaves the obvious ὑμᾶς to be understood.* σαρκικός *sensual.* ἐπι-θυμία *desire.* αἰ-τινες which are such that §215. στρατεύομαι *serve in the army (στράτευμα⁷), met. war against, be at war with.* ψυχή *soul.* || ἀνα-στροφή (mode of) *life, conduct.* ἔχοντες ptc 12 impv. §373. καλός *noble, honourable.* ἐν (sc. τούτῳ ἐν) ᾧ *in the matters for which, cf Rom 2:1.* κατα-λαλέω *τινός speak ill of one.* κακο-ποιός *evil-doer.* ἐπ-οπτεύοντες ptc -οπτεύω *be a spectator.* δοξάσωσιν aor. subj. -άζω *glorify, praise.* ἐπι-σκοπή *inspection, visitation, intervention of God in mercy or judgement, here perh. the time when the gentiles will have received the gift of faith or at Christ's second coming.* || ὑπο-τάγητε aor² impv pass. -τάσσω *sub-* 13 *due; pass. refl. submit.* ἀνθρώπινος *human.* κτίσις⁴ *creation; institution.* διὰ τ. κύριον *for the Lord's sake.* εἴτε... εἴτε *whether...or.* βασιλεύς here the Roman emperor. ὑπερ-έχοντι ptc -έχω *be supreme.* || ἡγεμών -μόνος ὁ *governor.* 14 δι' αὐτοῦ does not necessarily exclude the principal cause §113. πεμπομένοις ptc pass. πέμπω *send.* ἐκ-δίκησις⁴ *punishment.* ἔπ-αινος *praise.* ἀγαθο-ποιός *well-doer.* || οὕτως 15 *a Hebr for τοῦτο.* ἀγαθο-ποιούντας *in doing what is right, ptc -ποιέω do good/what is right.* φιμούν inf. φιμώ

- muzzle, silence. ἄ-φρων ἄφρονος neut. ἄφρον silly. ἄ-γνωσία
 16 ignorance (wilful). || ἐλεύθερος free nom., ass. w. ὑπο-
 τήρητε v. 13. ἐπι-κάλυμμα⁷ cover, pretext. ἔχοντες ptc
 17 ἔχω, transl. making. κακία v.l. ἐλευθερία freedom. || τιμή-
 σατε show honour, aor. impv ἡτιμάω honour. ἀδελφότης⁸
 -τητος ἡ brotherhood, in concrete sense of "brothers".
 ἀγαπάτε, φοβείσθε, τιμᾶτε impv ἀγαπάω, φοβέομαι, τιμάω. ||
 18 οἰκέτης³ any member of the household, so servant, slave;
 οἱ οἰκ. for voc.? §34. ὑπο-τασσόμενοι ptc pass. v.13; ptc
 impv, 3:1,7 §373. φόβος fear, awe; ἐν παντί φ. with
 all due respect. δεσπότης³ master. ἐπι-εικής⁹ considerate.
 19 σκολιός crooked; perverse. || τοῦτο ref. what follows εἰ
 §213. χάρις a grace; or a credit cf Lk 6:32ff. συν-εἰδήσις⁴
 (< σύν-οἶδα be conscious) conscience, consciousness, διὰ σ.
 θεοῦ in (full) consciousness of God involving moral obliga-
 tion, with God in mind. ὑπο-φέρω undergo, bear. λύπη
 grief, sorrow. πάσχω ptc πάσχω suffer. ἀ-δίκως un-justly. ||
 20 ποῖος; what sort of? κλέος⁸ fame, glory, noteworthiness.
 εἰ w. (fut.) indic. a real condition "if...in fact..." §303.
 ἁμαρτάνοντες ptc -άνω do wrong. κολαφιζόμενοι ptc pass.
 -ίζω give one a blow with the fist (κόλαφος), ptes temporal.
 ὑπο-μενεῖτε fut. -μένω endure; εἰ ἄμ. ...ὑπομενεῖτε if when
 you do wrong and get beaten you endure (it). ἀγαθο-ποιούντες
 21 v.15. παρὰ θεῶ v.4. || ἐ-κλήθητε aor. pass. καλέω. ὅτι
 καὶ Χριστός since Christ also. ἔ-παθεν aor² πάσχω. ὑπο-
 λιμπάνων ptc -λιμπάνω τιμί τι leave (behind) sth for one.
 ὑπο-γραμμός pattern, example. ἐπ-ακολουθήσητε aor. subj.
 -θέω follow. ἴχνος⁸ footprint, as obj. of vbs meaning "walk
 22 in, follow", (pl.) footsteps. || ἐ-ποίησεν aor. ποιέω. εὐρέθη
 23 aor. pass. εὐρίσκω. δόλος v.l. || λοιδορούμενος ptc pass.
 -ρέω abuse, insult. ἀντ-ε-λοιδορεῖ impf ἀντι-λοιδορέω re-
 turn abuse/insults. πάσχω v.19. ἠπειλεῖ impf ἀπειλέω
 threaten. παρ-ε-δίδου impf παρα-δίδωμι hand over, commit,
 (understand as obj. himself and his cause). κρίνοντι ptc
 24 κρίνω. δικαίως justly, with justice. || ἀν-ήνεγκεν aor² ἀνα-
 φέρω take up. ξύλον wood, of various wooden implements;
 gallows; in NT cross. ἀπο-γενόμενοι aor² ptc -γίνομαι
 depart, die. ζήσωμεν aor. subj. ζάω. μῶλωψ⁶ μῶλωπος ὁ
 weal; wound left by scourging, instr. dat. by whose wounds.
 25 ἰάθητε aor. pass. ἰάομαι heal. || ἦτε impf εἰμί. πρόβατον
 sheep §482. πλανώμενοι ptc pass. -νάω lead astray; pass.
 wander, err. ἐπ-ε-στράφητε aor² pass. ἐπι-στρέφω turn to,

turn back, trans. and intr.; pass. refl. in same sense.
 ποιμήν⁶ -μένος ὁ shepherd. ἐπί-σκοπος over-seer; guardian.
 ψυχή v.11. ||

- ὁμοίως likewise. ὑπο-τασσόμενοι ptc pass. -τάσσω sub-
 ordinate, pass. refl. sub-mit, ptc impv §373. ἵνα HGk w. 3
 fut. indic. §340. ἀ-πειθέω dis-obey, in scripture usu. of
 disobedience to God, in NT taking the form of disbeliev-
 ing the gospel. ὁ λόγος 2:8. ἀνα-στροφή behaviour, (way
 of) life. ἄνευ λόγου without a word. κερδηθήσονται fut.
 pass. -δαίνω gain, win (over). || ἐπ-οπτεύσαντες aor. ptc 2
 -εὔω τι be a spectator of sth. φόβος awe, reverence. ἄγνός
 pure, τήν...ὑμῶν transl. the reverence and purity of your
 lives. || ὦν fem. ἔστω impv εἰμί: ὦν ἔστω οὐχ yours must 3
 not be... ἐξῶθεν external, outward, ἔ. ...κόσμος outward
 adornment of which ἐμπλοκῆς, περιθέσεως, ἐνδύσεως are gen.
 epexeg. of (or such as) plaiting... and wearing... and
 dressing.. ἐμ-πλοκή (< ἐν- + πλέκω weave) plaiting, cf I
 Tim 2:9 (πλέγμα). θρίξ τριχός ἡ hair. περί-θεσις⁴ (< περι-
 τίθημι put round or on) wearing. χρυσίον gold; pl. and
 sts also sg, cf I Tim 2:9, gold jewellery. ἐν-δύσις⁴ (< ἐν-
 δύω clothe) a putting on. ἱμάτιον outer garment, cloak,
 pl. clothes. κόσμος adornment. || κρυπτός (< κρύ-πτω hide 4
 (trans.)) hidden; ὁ κ. τῆς καρδίας ἄνθρωπος gen. epexeg.
 the hidden man, in other words the heart §45. ἐν in =
 with (its). ἀ-φθαρτος 1:4, neut. as noun imperishability.
 πραῦς -αεῖα -αὐ gentle. ἡσύχιος quiet. πολυ-τελής⁹ pre-
 cious. || ποτέ (encl.) once (on a time). ἐλπίζουσαι ptc 5
 fem. -ίζω hope. ἐ-κόσμου impf κοσμέω adorn. ὑπο-τασ-
 σόμενοι v.l. || ὑπ-ήκουσεν aor. -ακούω τιμί obey one, consta- 6
 tive aor. καλοῦσα ptc fem. καλέω. ἐ-γενήθητε aor. dep.
 γίνομαι; if ἀγαθ. and φοβ. are understood as cond. ptes,
 ἐγ. will be a proleptic aor. §257. ἀγαθο-ποιούσαι women
 who do good or cond. if you do good, φοβούμεναι ptes fem.
 -ποιέω (2:15), φοβέομαι. πτόησις⁴ act. intimidation; or pass.
 terror. || ὁμοίως v.l. συν-οικοῦντες ptc -οικέω live with in 7
 marriage, ptc impv v.l. γνῶσις⁴ knowledge that enlightens
 the Christian understanding. ἀ-σθενέστερος (comp. of
 -νής⁹) weaker. σκεῦος⁸ utensil; body I Thess 4:4. γυναι-
 κείος of a woman, feminine. ἀπο-νέμοντες ptc -νέμω ap-
 portion, assign; ptc impv. show honour. τιμή honour.
 συγ-κληρο-νόμος fellow-heir. χάρις free gift of grace. ζωῆς
 gen. epexeg. (consisting) in life §45. εἰς τὸ μή w. acc. + inf.

- so that...may not... ἐγ-κόπτεσθαι inf. pass. -κόπτω *block*; *hinder*. προσ-ευχή *prayer*. ||
- 8 τέλος⁸ *end*; τὸ τ. advl acc. *finally* §74. ὁμό-φρων neut. -φρον *of one mind*. συμ-παθής⁹ *feeling for one another, sympathetic*. φιλ-ἀδελφος *having brotherly affection*. εὖ-σπλαγχνος *compassionate*. ταπεινό-φρων -φρον *humble-minded*. ||
- 9 ἀπο-διδόντες ptc (impvl) -δίδωμι *repay*. κακόν τό *evil*. ἀντί w. gen. *for, in place of*. λοιδορία *insult*. τούναντίον = τὸ ἐναντίον advl acc. *on the contrary*. εὖ-λογούντες ptc (impvl) -λογέω *bless*. τοῦτο retrospective. ἐ-κλήθητε 2:21. εὖ-λογία a *blessing*. κληρο-νομήσητε aor. subj. -νομέω *inherit*. || ἀγαπᾶν inf. ἰδεῖν aor² inf. ὁράω. παυσάτω aor. impv παύω *stop; restrain*. γλῶσσα *tongue*. χεῖλος⁸ *lip*. τοῦ μή w. inf. = ἀπό τοῦ λαλῆσαι *from speaking*, aor. inf. λαλέω, cf κατεῖχον...τοῦ μή... Lk 4:42. δόλος *deceit*. || ἐκ-κλινάτω aor. impv -κλίνω *turn away*. ποιησάτω, ζητησάτω, διωξάτω aor. impvns ποιέω, ζητέω, διώκω (*pursue*). || ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους *the Lord watches over righteous men*. οὖς ὠτός τό *ear*. δέησις⁴ (δέομαι *beg, beseech*) *supplication, prayer*. πρόσωπον δέ...ἐπὶ ποιοῦντας (ptc) κακά (v.9) *but (the) face of the Lord is against evil doers*. || κακῶσων fut. ptc κακόω *harm*. ζηλωτής³ *one ardent, enthusiast*. γέννησε aor² subj. γίνομαι, supplying aor. for εἰμί. || εἰ καὶ *even if*. πάσχετε opt. πάσχω *suffer*; the opt. lifts the condition from a factual (εἰ w. indic.) onto a theoretical plane, *even if you were to suffer* §323. μακάριοι *blessed/happy are you!* φόβος *fear*; cognate acc. of content ὁ φ. αὐτῶν obj. gen. §62. φοβηθῆτε aor. subj. dep. φοβέομαι: τὸν...φ. *do not be afraid (with fear) of them*. ταραχθῆτε aor. subj. pass. ταρασσώ *disturb, trouble*. || κύριον pred. as *Lord*. ἀγιάσατε aor. impv -ἅζω *make holy; treat as holy, hallow*. ἔτοιμος *ready*. ἀεὶ *ever, always*. ἀπο-λογία *defence; rational explanation*. αἰτοῦντι ptc αἰτέω *τινά τι ask one for sth*. λόγος a *reason*. ἐλπίς⁶ -ἰδος ἢ *hope*. || πραῦτης⁶ -τητος ἢ *gentleness*. φόβος *respect*. συν-είδησις 2:19, here, *conscience*. ἔχοντες ptc ἔχω, ptc impvl. ἐν (sc. τοῦτω ἐν) ᾧ *in the matter for which*. κατα-λαλεῖσθε pass. -λαλέω *speak ill of, disparage*. κατα-αισχυνθῶσιν aor. subj. pass. -αισχύνω *put to shame*. ἐπ-ηρεάζοντες ptc -ηρεάζω *slander, decry*. ἐν Χριστῷ Pauline expression, repeated 5:10,14. ἀναστροφή v.1. || κρείττων -ονος neut. κρεῖττον used as comp. of ἀγαθός: κρεῖττον...πάσχειν (inf. v.14) *it is better to suffer*.

ἀγαθο-ποιούντας as *well-doers*, ptc -ποιέω v.6, pred., acc. as ref. unexpressed subject of πάσχειν. θέλοι opt. θέλω if the will of God *should (so) decree*, cf v.14 (πάσχετε). κακο-ποιούντας as *evil doers*, ptc -ποιέω *do wrong*. || καὶ Χριστός 18 *Christ also*, as the one in whom we live v.16. ἅπαξ *once*. περί = ὑπέρ *for (= in expiation of)* Heb 5:3, cf 1. ὑπέρ ὑμῶν *for (= on behalf of)*. ἔ-παθεν aor² πάσχω [[var. ἀπέ-θανεν (aor² ἀποθνήσκω)]. ἄ-δικος *un-just*. προσ-αγάγη aor² subj. -ἄγω *τινά τι bring one to or before another*. θανα-τωθεῖς aor. ptc pass. -τόω *put to death*. μέν...δέ 1:20. σαρκί dat. of respect, i.e. in the human sphere, of the earthly aspect of the Crucifixion. ζωο-ποιηθεῖς aor. ptc pass. -ποιέω *bring to life*. πνεύματι in the spiritual sphere: the act of God in the resurrection. || ἐν ᾧ sc. πνεύ- 19 *ματι*. The translation of v.19 will vary with the understanding as to its point of reference: whether a descent into the underworld to preach the gospel to the souls of the departed or ref. the ascension to pronounce judgement on the fallen angels of Gen 6:2. φυλακή (< φυ-λάσσω *keep, guard*) *prison*. πνεύματα: either *souls* (?Heb 12:23), or superhuman beings, i.e. *angels or spirits* (Mt 8:16, Lk 10:20). πορευθεῖς aor. ptc -εὔομι: ref. a descent (elsewhere καταβαίνω) into hades, or ref. ascension (v.22, Jn 14 passim) or ?graphic ptc §363. ἐ-κήρυξεν aor. -ύσσω in NT *preach the gospel*, in secular literature *make a proclamation*, so *make proclamation of his victory* (v.22b). || ἀ-πειθήσασιν aor. ptc -πειθέω v.1, qualifying πνεύμασιν. 20 *ποτέ* (encl.) *at some time, once*. ἀπ-εξ-ε-δέχετο impf -εχ-δέχομαι *wait*. μακρο-θυμία (long temper) *patience*. Νῶε Noah, indecl., here gen. κατα-σκευαζομένης ptc pass. -σκευάζω *build*; gen. abs. κιβωτός ἢ *ark*. εἰς (i.e. by entering) into which a few...were saved. ὀλίγος *little*, pl. few. τοῦτ' ἔστιν *id est, that is*. ὀκτώ = 8. ψυχαὶ *souls*, i.e. living persons. δι-ε-σώθησαν aor. pass. δια-σφύζω *save, bring to safety*. διὰ instr. *through (= by means of) water* (?baptism), cf I Tim 2:15. || δ = ὕδωρ. ἀντί-τυπος cor- 21 *-responding to/realizing exactly sth foreshadowed in the "type" (model or symbol), neut. as noun, replica, counter-part*, here ref. the water of baptism prefigured in the saving of Noah. (Contrast Heb 9:24 where ἀντίτυπος refers to an earthly representation or image of the eternal and perfect τύπος in heaven.) Either adjectival: (*that water*)

which, as baptism, corresponding exactly to the earlier "type" now saves you also, or nominal: ...which as counterpart of the "type", I mean baptism, now... βάπτισμα⁷ baptism. ἀπό-θεσις⁴ (< ἀπο-τίθεμαι 2:1) a putting off or away, a getting rid of. ῥύπος dirt, gen. obj. συν-είδησις⁴ v.16, corresponding antithetically to ῥύπου, is also gen. obj. ἐπ-ερώτημα⁷ question; perhaps a request (Mt 16:1); more likely pledge, undertaking (traditionally made by question and answer), so Cyril of Alexandria (5th cent.), a meaning attested by papyri of 2nd cent. onwards. ἀνάστασις⁴ resurrection, through baptism is imparted the saving effect of Christ's death and resurrection, see on Rom 1:4. || δεξιός right, δεξιὰ ἡ (sc. χεῖρ) right hand. πορευθεῖς v.19. ὑπο-ταγέντων aor² ptc pass. -τάσσω subdue, subject, gen. abs. αὐτῷ for ἑαυτῷ §208. ||

4 παθόντος aor² ptc pass. πάσχω, gen. abs. [[var. add ὑπέρ ἡμῶν or ὑπέρ ὑμῶν]]. ἐν-νοια (< ἐν + νοῦς mind) thought, idea; frame of mind, explained by ὅτι... ὀπλίσασθε aor. impv mid. -ίζω arm; mid. w. τι arm oneself with sth. πέ-παυται pf pass. or mid. παύω τινά τινος stop one from...; mid. and pass. cease; break with; pf pass. possibly be free from; Christ's παθὼν σαρκί is mystically represented in the Christian's death to sin in baptism; this seems more appropriate to the context than a ref. to physical suffering under persecution. || εἰς τό w. inf. final, ref. ὀπλίσασθε. μηκ-έτι no longer. ἐπι-θυμία desire, dat. for (i.e. in satisfying) human desires. ἐπί-λοιπος remaining. βιώσαι aor. 3 inf. βιώω live. χρόνος time, acc. of extent. || ἀρκετός enough. παρ-εληλυθώς pf² ptc -έρχομαι pass by, ὁ π. χρόνος the past. βούλημα⁷ will, inclination; β. τ. ἐθνῶν what the gentiles want. κατ-ειργάσθαι pf inf. -εργάζομαι accomplish, do; ἀρκετός...x. (was) enough for doing... πε-πορευμένους pf ptc -εὔομαι, like περιπατέω of "leading one's life", live. ἀσέλγεια debauchery. οἶνο-φλυγία drunkenness. κῶμος orgy. πότος drinking bout. ἀ-θέμιτος (< ἀ- + θέμις custom, law) forbidden. εἰδωλο-λατρία idolatry. || ἐν ᾧ by/at which. ξενίζονται pass. ξενίζω entertain a guest; surprise, ξενίζομαι τινι (v.12) or ἐν τινι be surprised at or by sth. συν-τρεχόντων ptc -τρέχω run (together), gen. abs. when you do not rush... εἰς τ. αὐτήν into the same (sc. ? "as they do" or "as you used to do"). ἀ-σωτία (ἀ- + σῶζω save, keep) dissipation. ἀνά-χυσις⁴ (< ἀνα-χέω pour

out) out-pouring, flood. βλασφημοῦντες ptc -φημέω slander, vilify (sc. you). || ἀπο-δώσουσιν fut. -δίδωμι render. λόγος an account. ἐτοίμως readily. ἔχοντι ptc (masc., of God) ἔχω; when combined w. adv. den. a state ἔχω = be, ἐτοίμως ἔ. be ready, cf κακῶς ἔχω be ill Mk 1:32 etc. κρίναι aor. inf. κρίνω. ζῶντας ptc ζάω. || εἰς τοῦτο for this (reason), this is why. Perhaps an answer to contemporary bewilderment at the death of Christians before the return of Christ, cf I Thess 4:13-18. καὶ νεκροῖς to the dead (lit. "dead men") as well. εὐ-ηγγελίσθη aor. pass. -αγγελίζομαι preach the gospel. ἵνα supplying the content of τοῦτο: so that though as men (or, in men's eyes) they suffer (the common lot of) condemnation to physical death, they may live in the spirit with the life of God (or, in the eyes of God.) κριθῶσι aor. subj. pass. κρίνω condemn Jn 3:17f. μέν...δέ 1:20, prob. contains an implicit subordination of the μεν-clause: though they be condemned...they may live... §452. κατὰ ἀνθρώπους either as men or in men's eyes. σαρκί... πνεύματι dat. of respect §53. ζῶσι subj. ζάω. || τέλος⁸ end. ἤγγικεν pf ἐγγίζω (< ἐγγύς near) approach, pf be at hand. σω-φρονήσατε aor. impv -φρονέω be of sound (σῶς) mind; be sober-minded/reasonable. νήψατε aor. impv νήφω be self-controlled. προσ-ευχή prayer; εἰς πρ. with a view to your prayers, i.e. so that you will be able to pray properly. || πρὸ πάντων above all. ἑαυτοῦς for ἀλλήλους, also v.10. 8 ἐκ-τενής⁹ eager, out-going. ἔχοντες ptc impvl §373. καλύπτω κτλ. Jas 5:20, here too apparently ref. one's own sins. πλήθος⁸ multitude. || φιλό-ξενος hospitable. ἄνευ w. gen. without. γογγυσμός grumbling. || ἔ-λαβεν aor² λαμβάνω. χάρισμα⁷ free gift from God, a special grace given to some for the service of the community. διακονοῦντες ptc impvl -νέω serve, εἰς ἑαυτοῦς αὐτὸ δ. use it in service to one another. οἰκο-νόμος steward. ποικίλος variegated; diverse, multi-form. || λαλεῖ connoting the ministry of the word. ὡς, supply impv "let the purport be". λόγιον saying, utterance, esp. oracles of God or words inspired by him. ἰσχὺς -ύος ἡ power. ἦς attracted from ἦν §16. χορηγέω τι (provide the expenses of a χόρος) in general, provide, supply sth. δοξάζηται subj. pass. -άζω glorify, praise. κράτος⁸ might; sovereignty. ||

ἀγαπητός beloved. ξενίζεσθε impv pass. v.4; pres. 12 do not be surprised (as you are). πύρωσις⁴ burning, trial

by fire, lit. and met. πειρασμός *testing*. γινομένη ptc γίνομαι. ὡς *as if*. ξένος *alien, strange*. συμβαινόντος ptc -βαίνω *happen*, gen. abs. || καθ-ό = καθώς *in so far as*. κοινωνέω *share* in sth. πάθημα⁷ *suffering* 1:11. χαίρετε impv *χαίρω rejoice, be glad*. ἀπο-κάλυψις⁴ *revelation*. χαρήτε aor² subj. dep. *χαίρω*. ἀγαλλιώμενοι ptc -ιάομαι *be jubilant*. || ὀνειδίζεσθε pass. -ίζω *revile, insult*, εἰ ὄν. ἐν ὀνόματι Χριστοῦ lit. *if you are reviled* (or perh. permissive: *if you allow yourselves to be reviled*) on account of the name of Christ (which, as "Christians", you bear v.16). μακάριοι 3:14. τὸ τ. δόξης [[var. add καὶ δυνάμεως]]. ἀνα-παύεται pass. -παύω *give respite* to one, *make one take rest*; pass. intr. *rest*. || πασχέτω impv 3rd sg *πάσχω* v.1. φονεύς⁵ *murderer*. κλέπτῃς³ *thief*. κακο-ποιός *evil-doer*. ἀλλοτρι-επί-σκοπος *one given to interference in the affairs of others*; here, as subject of legal proceedings, perh. one who trespasses on the rights or duties of another, *usurper, intriguer*. || αἰσχυνέσθω impv mid. 3rd sg -ύνω *put to shame*; mid. *be ashamed*. ἐν τ. ὀνόματι τούτῳ ?(precisely) *on the ground of this name*. δοξαζέτω impv 3rd sg -άζω v.11. || ἀρξασθαι aor. inf. *ἀρχομαι begin*, ὁ καιρὸς τοῦ ᾧ. *it is time to begin*. κρίμα⁷ *judgement*. οἶκος *household*. πρῶτον ἀφ' ἡμῶν *beginning from (= with) us*. τί; sc. *ἔσται what (will be)? τέλος* v.7. ἀ-πειθούτων ptc -πειθέω *disobey* 3:1. || καὶ εἰ *and if*. μόλις *scarcely*. σφίζεται pass. σφίζω. ἀ-σε-βής⁹ *god-less*. ἀμαρτωλός *sinner*. ποῦ; *where?* φανεῖται fut. mid. φαίνω *show; shine*; mid. *appear*. || πάσχοντες ptc *πάσχω* v.1. πιστός *faithful*. κτίστης³ *creator* (not so much of physical as of new life). παρα-τιθέσθωσαν impv mid. 3rd pl. -τίθημι *set* (esp. food) *beside or before one*; mid. *entrust* to one. ἀγαθο-ποιία *well-doing*. || 5 ἐν among. ὁ συμ-πρεσβύτερος (I) *your fellow-elder*. μάρτυς -υρος ὁ *witness*. πάθημα⁷ *suffering* 1:11. μελλούσης ptc μέλλω. ἀπο-καλύπτεσθαι inf. pass. -καλύπτω *reveal*. 2 κοινωνός *participant, sharer*. || ποιμάνετε aor. impv (§492) -μαίνω *tend, shepherd*. ἐν ὑμῖν *in your charge*. ποιμνιον *flock*. ἐπι-σκοποῦντες ptc -σκοπέω *oversee*, combines the senses of "superintend" and "watch over", authority and care [[var. om.]]. ἀναγκαστῶς *under compulsion*. ἐκουσίως *spontaneously*. κατὰ θεόν *in God's way* [[var. om.]]. αἰσχρο-κερδῶς (adj. -κερδής⁹) *in greed for dishonest gain*. προ-3 θύμως (adj. -θυμος) *eagerly, whole-heartedly*. || κατα-κυριεύον-

tes ptc -εύω *τινός domineer/lord it over one*. κλήρος *lot, portion*, in this case that part of God's household (2:17) assigned to one's care. τύπος *model, pattern*. γινόμενοι ptc γίνομαι (pres. continuous). || φανερωθέντος aor. ptc 4 pass. -ρώ *reveal*; pass. often = *appear*, gen. abs. ἀρχι-ποιμῆν⁶ -ποιόμενος ὁ *chief shepherd*. κομεισθε fut. mid. -ίζω *bring*; mid. *receive* 1:9. ἀ-μαράντινος *un-fading*. στέφανος *crown*. || ὁμοίως *likewise*. νεώτερος (comp. of νέος *new*) 5 *younger*. ὑπο-τάγητε aor² impv pass. -τάσσω *subdue*; pass. refl. *submit*. ταπεινο-φροσύνη *humble-mindedness, humility*. ἐγ-κομβώσασθε aor. impv -κομβόμαι *tie sth round oneself, bind sth to oneself*. ὑπερ-ή-φανος *arrogant*. ἀντι-τάσσομαι (range oneself against) *oppose, resist*. ταπεινός *humble*. || ταπεινώθητε aor. impv pass. -νώ *humiliate*; *make humble*; 6 pass. sts refl. *submit humbly to*. κραταιός *mighty*. ὑψώση aor. subj. ὑψώω *exalt*. ἐν καιρῷ *in due time* (at his own time). || μέριμνα *care* II Cor 11:28 (also in sense of "preoc- 7 cupation, anxiety" Lk 21:34). ἐπι-ρίψαντες aor. ptc -ρίπτω *throw onto*. μέλει τινί impers. *it is a care or concern to one*, αὐτῷ μ. περὶ ὑμῶν *he cares about / is concerned for you*. || νήψατε 4:7. γρηγορήσατε *watch out!* aor. impv 8 (inceptive) -γορέω (vb formed from pf ἐγρήγορα of ἐγείρω) *be watchful*. ἀντί-δικος *opponent* in a law-suit, hence *adversary*; or adjectival, *accusing*. ὁ διά-βολος *the devil* Jas 4:7. λέων⁶ λέοντος ὁ *lion*. ὠρυόμενος ptc -ομαι *roar*. ζητῶν ptc ζητέω. κατα-πιεῖν aor² inf. -πίνω *swallow, de- 9 vour*. || ἀντί-στητε *resist*, aor² (intr.) impv ἀνθ-ίστημι *set against*. στερεός *solid, firm, constant*, εἰδότες ptc pf-pres. οἶδα. πάθημα⁷ v.1, τὰ αὐτὰ τῶν π. *the same kinds of suffering*, subject of inf. pass. ὑμῶν ἀδελφότης⁶ -τητος ἢ *your brotherhood*. ἐπι-τελείσθαι inf. mid. or pass. -τελέω *accomplish*, here, *perpetrate* on. || καλέσας aor. ptc 10 καλέω. ὀλίγον *a little* (while). παθόντας *when you have suffered*, aor² ptc *πάσχω suffer*; acc. to the foll. vbs. κατα-ρτίσει fut. -ίζω *rehabilitate, restore*. στηρίξει fut. -ίζω *stabilize; make resolute*. σθενώσει fut. -νώω (< σθένος⁸ strength) *strengthen*. θεμελιώσει fut. -ιώω *establish* [[var. om.]]. || κράτος⁸ *might*. || 11 πιστός *faithful, trustworthy*. λογίζομαι *reckon, consi- 12 der, believe*. δι' ὀλίγων 3:20 *in few (words) briefly*, cf ἐν ὀλίγῳ Eph 3:3. ἔ-γραψα aor. (epistolary Eph 6:22) *γράφω*. παρα-καλῶν ptc -καλέω. ἐπι-μαρτυρῶν ptc -μαρτυρέω w.

- acc.+inf. *testify, declare that...* ἀληθής⁹ *true*. εἰς for ἐν: a confusion not found elsewhere in the epistles, but perh. additional evidence that this conclusion is from the hand of the apostle himself, cf II Thess 3:17, Gal 6:11ff. §111.
- 13 στήτε aor² impv (or subj.) ἵστημι *cause to stand*, seemingly for pf (intr.) ἐστήκατε *stand!* || ἀσπάζομαι *greet*. ἡ (sc. ἐκκλησία) ἐν Βαβυλῶνι *the church here...in Babylon*; B. generally understood as cryptic ref. to Rome? because ass. w. exile or? because worldly and hostile to God—
- 14 often so in Apoc. συν-εκλεκτός *likewise elect*. || ἀσπάσασθε aor. impv. φίλημα⁷ *kiss*. ||

II PETER

- ἰσό-τιμος masc. and fem., *equally precious faith* or *an equal privilege...faith*. λαχοῦσιν aor² ptc dat. pl. λαγχάνω *receive by lot*. ἐν *by, through*. σωτήρ -ῆρος ὁ *saviour*, τοῦ θεοῦ κ. σ. Ἰ. Χρ. under one art., prob. indicating one and the same Person §185. || πληθύνθειη aor. opt. pass. 2 -ύνω *multiply, increase*, opt. expressing a wish §355. ἐν *through*. ἐπί-γνωσις⁴ *knowledge*. ||
- ὡς *as, since*, ref. vv.3-4, resumed (v.5) by καί w. impv. 3 πάντα obj. of δεδωρ. θεῖος *divine*. αὐτοῦ i.e. of Christ. πάντα...τὰ πρὸς *everything that contributes to | furthers*. εὐ-σέβεια *piety, godliness*. δε-δωρημένης pf ptc δωρέομαι *bestow*, gen. abs. but transl. *since his divine power has bestowed on us...* καλέσαντος aor. ptc καλέω. ἀρετή *virtue, excellence*, when ref. God, sts *manifestation of power*, dat. either *for* or (instr.) *by his own...* || ὧν prob. ref. δόξη 4 κ. ἀρετῇ (though πάντα also possible). τίμιος *precious*. μέγιστος *sublime*, superl. (relative) of μέγας. ἐπ-ἄγγελμα⁷ *promise*. δε-δώρηται pf mid. διὰ τούτων *through these* (ref. v.3 of the things promised). γένησθε aor² subj. γίνομαι. κοινωνός *sharer*. φύσις⁴ *nature*. ἀπο-φυγόντες aor² ptc -φεύγω τινά (2:18), τινός perh. influenced by prefix, *escape* ἐν (2nd time) causal, *because of*. ἐπι-θυμία *desire*, here, *evil desire*. φθορά *corruption*. || αὐτὸ τοῦτο advl acc. for 5 *this very reason*. σπουδή *zeal, earnestness*. παρ-εἰσ-ενέγκαντες aor² (for -ενεγκόντες §489) ptc -εἰσ-φέρω *bring in alongside, introduce; bring to bear*. ἐπι-χορ-ηγήσατε aor. impv -ηγέω *provide for in addition, add, supplement sth* (ἐν τινι) *with sth* (τι), ἐπιχ. ἐν τῇ πίστει ὁ. τὴν ἀρετὴν *to your faith add virtue, supplement your faith with virtue*. γνώσις⁴ *knowledge*. || ἐγ-κράτεια *self-control*. ὑπο-μονή *endurance*. 6 εὐσέβεια v.3. || φιλ-αδελφία *brotherly affection*. || ὑπ-άρχοντα 7,8 ptc (conditional) -άρχω τινί *be, belong to one*. πλεονάζοντα ptc -άζω *multiply, increase*, ὡμῶν ὑπάρχοντα καὶ πλ. *if these virtues are increasingly yours*. ἀργός (ἀ-εργός) *idle, use-less*. ἄ-καρπος *fruit-less*; litotes: a figure of

- speech which expresses an idea by denying the opposite. καθ-ίστημι *constitute, render, make*; sg after neut. pl. subject. ἐπί-γνωσις⁴ v.2, εἰς...ἐπ. *for...knowledge*. || ᾧ masc. μή (not οὐ), (class.) in indef. rel. clause. πάρ-ειμι *be present*; πάρεστί τινι *one has*. τυφλός *blind*. μυωπάζων ptc -άζω *be short-sighted, here culpably, closing his eyes*. λήθη *oblivion, forgetfulness*. λαβών aor² ptc λαμβάνω, forming a pass. λήθην λ. τινός *be oblivious of sth.* καθαρισμός *cleansing*.
- 10 πάλαι *long ago, in the past*. || σπουδάσατε aor. impv -άζω *be zealous, do one's utmost*. βέβαιος *firm, steadfast*. ὑμῶν *of you, obj. gen.* κλήσις⁴ (< καλέω) *vocation, calling*. ἐκ-λογή *election, (God's) choice*. ποιείσθαι inf. mid. ποιέω, mid. *make (for oneself)*, βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν ποιείσθαι *make your calling and election sure*. ποιούντες *in so doing, ptc*. οὐ μή w. subj. *emphatic neg. ref. fut.* πταίσητε aor. subj. πταίω *stumble*. ποτέ (encl.) *ever*. ||
- 11 πλουσίως *richly, amply*. ἐπιχορηγηθήσεται *will be afforded*, fut. pass., cf v.5. εἰσ-οδος ἡ *entrance, entry*. τοῦ κυρίου...
- 12 καὶ σωτήρος v.1 (σωτήρ). || δι-ό *so then*. μελλήσω fut. μέλλω w. inf. forming a periphrastic fut. *I mean to*. αἰ *always*. ὑπο-μνησκειν inf. -μνησκω *remind*. καί-περ w. ptc *although*. εἰδóτας ptc pf-pres. οἶδα, agreeing w. ὑμᾶς. ἐ-στηριγμένους *steadfast*, pf ptc pass. -ίζω *establish, confirm*. παρ-ούση ptc -ειμι v.9, τῇ π. ἀλήθεια "the truth present with
- 13 you" or "that has come to you". || ἡγέομαι *consider, δίκαιον ἡγ. I think it right*. ἐφ' ὅσον (sc. χρόνον) acc. of duration, *for as long as*. σκήνωμα⁷ *tent, of the body as sheltering the soul*. δι-εγείρειν inf. -εγείρω *rouse, wake one up, pres. iterative*. ἐν *by, with*. ὑπό-μνησις⁴ *reminder*. ||
- 14 εἰδώς v.12. ταχινός (< ταχύς *quick*) *imminent, near (in time)*. ἀπό-θεις⁴ *a divesting, ταχινή ἐστιν ἡ ἀπ. it will soon be time to divest myself of...* ἐ-δήλωσε aor. -λόω *show*. ||
- 15 σπουδάσω fut. -άζω v.10. ἐκάσ-τοτε *at all times, always*. ἔχειν w. inf. *be able to*, σπουδάσω...ἔ. ὑμᾶς...τὴν τούτων μνήμην ποιείσθαι "I shall do my utmost that after my death you may bear in mind these things". ἐξ-οδος ἡ *departure; death*. μνήμη *remembrance*. ποιείσθαι inf. mid. ποιέω, see on I Thess 1:2. ||
- 16 σε-σοφισμένοις *clever, subtle*, pf ptc pass. -ίζω *make wise*; mid. *concoct sth clever or subtle*. μῦθος *myth*. ἐξ-ακολουθήσαντες aor. ptc -ακολουθέω τινί *follow*. ἐ-γνωρίσαμεν aor. -ίζω *make known*. παρ-ουσία *presence, coming*.

- ἐπ-όπτης³ t.t. of the mystery religions, ref. *an initiate, spectator, eye-witness*. γενηθέντες *by having been made*, aor. ptc pass. γίνομαι or for mid. γενομένοι *having been*. μεγαλειότης⁶ -τητος ἡ *majesty*. || λαβών v.9; in the absence of a finite vb one may translate "for he received". τιμή *honour*. ἐνεχθείσης aor. ptc pass. φέρω *carry, bring*; φωνῆς ἐνεχ. gen. abs., *when a voice was borne, i.e. came (action simultaneous §261)*. τοιαῦδε fem. gen. τοιούδε -άδε -όνδε *such as that*. μεγαλο-πρεπής⁹ *majestic*, μ. δόξα = God himself. ἀγαπητός *beloved, so perh. only*. εἰς ὃν for the usual ἐν ᾧ perh. pregnant cstr, presupposing a movement of contentment toward, and resting on, one §99. εὐ-δόκησα aor. -δοκέω (εὖ well + δοκέω *consider*) *be well pleased, approve*; if not rendering a Sem. pf, cf Mt 3:17, the aor. must be constative. || ἠκούσαμεν aor. ἀκούω. ὄντες *when we were, ptc pres. representing impf εἰμί*. || βεβαιότερος comp. of βέβαιος v.10, hardly "more reliable" than the Transfiguration; perh. pred.: the prophet's word to be all the more reliable or (neut. as adv.) we hold the prophetic word with greater certainty (as a result of the Transfiguration). προφητικός *prophetic*; in Jewish use applicable to any part of the OT. καλῶς ποιείτε w. ptc, *you do well to*. προσ-έχοντες ptc -έχω (sc. τὸν νοῦν) *pay attention to, heed*. λύχνος *lamp*. φαίνοντι ptc -νω intr. *shine*. αὐχμηρός *austere; dark*. ἕως οὗ w. subj. *until* = ἕως τοῦ χρόνου ᾧ §17. δι-αυγάση aor. subj. -αυγάζω *dawn*. φωσ-φόρος (lightbringing) *day-star (Venus)*. ἀνα-τείλη aor. subj. -τέλλω *make to rise, intr. rise*. || τοῦτο ref. ὅτι κτλ. πρῶτον *first of all*. γινώσκοντες ptc -σκω. πάσα...οὐ Sem. *no. prophecy = prediction*. γραφή *scripture*. ἴδιος *one's own, individual, personal*. ἐπί-λυσις⁴ *explanation, interpretation, ἰδίας ἐ. οὐ γίνεται is not (a matter) of personal interpretation*. || θελήματι ἀνθρώπου *at the will of a man*. ἠνέχθη *was brought about, aor. pass. φέρω v.17*. ποτέ v.10. φερόμενοι ptc pass. *borne along, moved*. ἐ-λάλησαν aor. λαλέω. ἀπό Θεοῦ [[var. add ἄγιοι]]. ||
- ἔ-γένοντο aor² γίνομαι. *ψευδο-προφήτης³ false prophet*; καὶ implying "as well as true prophets". ἐν *among*. ἔσονται fut. εἰμί. *ψευδο-διδάσκαλος false teacher*. οἱ-τινες *such as §215*. παρ-εισ-άξουσιν fut. -άγω *introduce*. αἵρεσις⁴ *system of thought, usu. as opp. the (Christian) Way; later esp. of subversive doctrines claiming to be Christian,*

heresy; also body of persons holding such views, *faction*.
 ἀπ-ώλεια *destruction*, αἰρ. ἀπωλείας a "Hebr." gen. *disruptive factions* or *disastrous heresies* §40. καί even. ἀγοράσαντα aor. ptc -άζω buy. δεσπότης³ *master, lord*. ἀρνούμενοι ptc ἀρνεόμαι *deny, disown*. ἐπ-άγοντες ptc -άγω τινί bring on one. ταχινός *swift*. || ἐξ-ακολουθήσουσιν fut. -ακολουθέω τινί follow sth. ἀσέλγεια *debauchery*. βλασ-φημηθήσεται fut. pass. -φημέω *malign, defame*. || πλεον-εξία (desire to "have more") *unscrupulous greed, rapacity*, ἐν π. prompted by | from greed §117. πλαστός (< πλάσσω form) *moulded; fabricated, sham*, π. λόγοις *fabrications*. ἐμπορεύονται fut. -εύομαι do business Jas 4:13; w. acc. exploit. οἷς for whom. κρίμα⁷ *condemnation*. ἐκ-παλαι for a long time (past). ἀργέω (< ἄ-εργος) be inoperative, lie idle. καί...αὐτῶν a way of varying a rel. phrase parallel to οἷς...
 4 ἀργεῖ. νυστάζω doze; met. be sleeping. || ἀμαρτησάντων aor. ptc (for ἀμαρτόντων §491) -τάνω sin. ἐ-φείσατο aor. φείδομαι τινος spare one (from sth). σειρά bond, dat. to παρέδωκεν [var. σιροῖς (σιρός pit)]. ζόφος gloom of the netherworld. ταρταρώσας aor. ptc -ταρώ consign to hell. παρ-έ-δωκεν aor. παρα-δίδωμι. εἰς for. κρίσις⁴ judgement.
 5 τηρουμένους ptc pass. τηρέω. || καί continues the condition introduced by εἰ (v.4) whose apodosis is delayed till v.9f. ἀρχαῖος ancient. ὄγδοος eight. Νῶε indecl., here acc. κήρυξ⁶ -υκος ὁ herald; preacher. ἐ-φύλαξεν aor. -άσσω guard, protect, "protected Noah, preacher of righteousness, as the eighth" (class. idiom = Noah and 7 others). κατα-κλυσμός deluge. ἀ-σεβής⁹ god-less. ἐπ-άξας aor. (for -αχχγών §491) ptc -άγω τί τινι bring sth upon sth. || Σόδομα -μων τά Sodom, gen. epexeg. §45. τεφρώσας aor. ptc -ρώω reduce to ashes. κατα-στροφή ruin. κατ-έ-κρινεν aor. κατα-κρίνω condemn. ὑπό-δειγμα⁷ example. μελλόντων ptc μέλλω. If ἀσεβεῖν (inf. -βέω be godless, commit impieties) is to be read, μελλόντων ἄσ. will form a periphrastic fut 1:12; if ἀσεβέσιν (dat. pl. ἀσεβής) of what is destined for the
 7 impious. τε-θεικώς pf ptc τίθημι. || κατα-πονούμενον ptc pass. -πονέω oppress, wear down. ἄ-θεσμος (ἀ- + θεσμός law, custom) un-principled. ἀσέλγεια v.2. ἀνα-στροφή life in sense of conduct. ἐρ-ρύσατο aor. ῥύομαι rescue. ||
 8 V.8 a parenthesis. βλέμμα⁷ sight. ἀκοή hearing, βλέμματι x. ἄ. at the sight and sound. ἐγ-κατ-οικῶν ptc -οικέω live among. ἡμέραν ἐξ ἡμέρας day after day. ἄ-νομος lawless,

wicked. ἐ-βασάνιζεν impf -ίζω torture. || οἶδα w. inf. 9 know how to. εὐ-σεβής⁹ (< εὖ + σεβόμαι worship) devout. πειρασμός trial(s). ῥύεσθαι inf. ἄ-δικος un-just, wicked. εἰς temporal, until. κρίσις v.4. κολαζομένους ptc pass. -άζω punish; either keep under punishment till... or (pres. for fut. §283f.) keep till the day...to be punished. τηρεῖν inf. || μάλιστα (superl. of comp. μᾶλλον) above all, especially. 10 ὀπίσω adv. behind; as prep. w. gen., πορεύομαι ὀ. τινός Hebr. follow sth. ἐν in, with (ἐν of concomitant circumstances, sociative §116). ἐπι-θυμία desire. μiasμός pollution, ἐπι-θυμία μ. perh. "Hebr." gen. depraved desire §40. κυριότης⁶ -τητος ἡ lordship, dominion, here of the authority of God or of the sovereignty which faith ascribes to Christ as Lord (κύριος). κατα-φρονούντας ptc -φρονέω τινός look down on despise sth. τολμητής³ a bold-faced/insolent man. αὐθ-άδης⁹ arrogant. αἱ δόξαι things and persons in whom shines the divine majesty, here, the good angels. τρέμω tremble, hence (w. ptc) be afraid to. βλασ-φημοῦντες ptc v.2. || ὅπου where, in sense whereas. ισχύς -ύος ἡ might, 11 dat. of respect §53. μείζων comp. of μέγας. ὄντες ptc εἰμί. φέρω bring; φ. κρίσιν pronounce judgement (cf 1:17). παρὰ κυρίου on the part of | emanating from the Lord. βλάσφημος defamatory. || ἄ-λογος devoid of reason. ζῶον 12 animal. γε-γεννημένα pf ptc pass. γεννάω bear; pass. be born. φυσικός natural, of nature; ζῶα γεγεννημένα φ. εἰς ἄλλωσιν creatures of instinct born for capture... ἄλωσις⁴ capturing. φθορά decadence; destruction. ἐν οἷς = ἐν τούτοις ἄ. ἀ-γνοέω τι be ignorant of, not understand sth. φθαρῆσονται fut² pass. φθείρω corrupt; destroy; either, in their decadence they will suffer decay; or, in their (of brute beasts) annihilation they (those of v. 10) will perish, i.e. they will meet the same end as the animals. || ἄ- 13 δικούμενοι ptc pass. -δικέω wrong, injure, inflict hurt on. μισθός wage, reward. ἀ-δικία wrong-doing, ἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας hurt as retribution for hurt (inflicted). ἡδονή pleasure. ἠγούμενοι ptc ἠγέομαι think, regard as. ἐν ἡμέρᾳ in the daytime. τρυφή dissipation. σπίλος blot. μῶμος blemish. ἐν-τρυφῶντες ptc -τρυφάω revel. ἀπάτη deception; HGk enticement Mk 4:19 [var. ἀγάπαις love-feasts]. συν-ευωχούμενοι while they feast with you, ptc -ευωχέομαι τινι feast with one. || ἔχοντες ptc ἔχω. μεστός w. gen. full 14 of, ὀφθαλμοὺς ἔ. μ. with eyes for nothing but. μοιχαλῖς⁶

- ιδος ἢ *adulteress*. ἀ-κατά-παυστος w. gen. *not ceasing from, incessant in*. δελεάζοντες ptc -άζω *entice*. ἀ-στήρικτος (< στηρίζω fix, establish) *un-stable*. καρδίαν obj. of ἔχοντες. γε-γυμνασμένην *practised* (usu. τινί *in* sth, here w. gen.) pf ptc pass. -νάζω *train*. πλεον-εξία v.3. κατ-άρα a
- 15 *curse*, τέκνα κ. "Hebr." gen. = *accursed* §43. || καταλείποντες ptc -λείπω *leave, forsake*. εὐθύς -θεῖα -θύ *straight*. ἐ-πλανήθησαν aor. pass. -νάω *mislead*; pass. *go astray*. ἐξ-ακολουθήσαντες aor. ptc v.2. ἠγάπησεν aor. ἀγαπάω. ||
- 16 ἔλεγξις⁴ *reproof*. ἔσχεν *received*, aor² ἔχω, aor. inceptive. παρα-νομία *wrong-doing*. ὑπο-ζύγιον (under yoke) *beast of burden*, esp. *ass* or *mule*. ἄ-φωνος *dumb* (= unable to speak). ἐν instr. §119. φθεγγόμενον aor. ptc φθέγγομαι *utter*; *speak*. ἐ-κώλυσεν aor. κωλύω *hinder*, aor. effective *prevent*. παρα-φρονία (< παρα- + φρήν *mind*) (a word un-
- 17 known elsewhere) *aberration*. || πηγή a *spring*. ἄν-υδρος *water-less*. ὀμίχλη *mist*. λαίλαψ⁶ -λαπος ἢ *wind-storm*. ἐλαυνόμενοι ptc pass. -νω *drive*. οἷς *for whom*. ζόφος v.4. σκότος⁸ *darkness*. τε-τήρηται *is reserved*, pf pass.
- 18 τηρέω. || ὑπέρ-ογκος (< ὄγκος *burden*; *bulk*) *inflated, boastful*. ματαιότης⁶ -τητος ἢ *futility*, ὑπέρογκα ματαιότητος *empty bombast*. φθεγγόμενοι ptc. δελεάζω *entice* v.14. ἐν ἐπιθυμίαις σαρκός *with low desires | sensual passions*. ἀσέλγεια v.2, without καί perh. a precision of ἐπιθυμίαις σαρκός. ὀλίγως *barely, only just*. ἀπο-φεύγοντας ptc -φεύγω τι (cf 1:4) *escape* sth (trans.). πλάνη *error*, esp. of paganism. ἀνα-στρεφόμενος ptc -στρέφομαι *live in a certain*
- 19 way; obj. of ἀποφ. || ἐλευθερία *freedom*. ἐπ-αγγελόμενοι ptc -αγγέλλομαι *promise*. ὑπ-άρχοντες ptc -άρχω *be*, αὐτοὶ ὑπ. *whereas they themselves* (nominative, emphatic) *are...* φθορά v.12. ἡττηται pf ἡττάομαι *be worsted/defeated*. δε-δούλωται pf pass. -λόω *enslave*; ᾧ...τις...δεδ. "whatever a man is defeated by, to that he is enslaved". || ἀποφυγόντες aor² ptc -φεύγω. μίασμα⁷ *corruption*. ἐπί-γνωσις⁴ *knowledge*, ἐν ἐπ. instr. *by/through a knowledge*. σωτήρ -ῆρος ὁ *saviour*; οἱ τοῦ κυρίου...καὶ σωτήρ 1:1. τούτοις neut. ἐμ-πλακέντες aor² ptc pass. -πλέκω *entangle*; *implicate*. ἡττῶνται pres. γέ-γονεν pf² γίνομαι. ἔσχατος *last*, τὰ ἔ. *the last state*. χείρων -ρονος neut. χεῖρον (comp. κακός) *worse*. τῶν πρώτων gen. of comp. *than the first*
- 21 (state). || κρείττων -τονος neut. κρεῖττον used as comp. of ἀγαθός. ἦν apodosis of an unfulfilled ("unreal") condi-

- tion wt ἄν, *it would have been* Mt 26:9, 24, Heb 9:26. ἐπ-εγνωκέναι pf inf. ἐπι-γινώσκω *know*. ἐπι-γνοῦσιν aor² ptc dat. pl. in agreement w. αὐτοῖς: μὴ ἐπεγνωκέναι...ἢ ἐπιγ. *not to have known...than having known...* ὑπο-στρέψαι aor. inf. -στρέφω *turn back*. παρα-δοθείσης aor. ptc pass. -δίδωμι. ||
- 22 συμ-βέβηκεν pf -βαίνω *happen*. ἀληθής⁹ *true*. παρ-οιμία (< πάροιμος by the way) *common saying, proverb*, τὸ τῆς...π. *that* (which is found) *in the proverb*, cf Jas 4:14 (τὸ τῆς αὐρίου). κύων κυνός ὁ *dog*. ἐπι-στρέψας aor. ptc -στρέφω trans. *turn sth to*; intr. *return, turn back*. ἐξ-έραμα⁷ vomit. ὡς ὄσος ὁ *pig* and ἡ *sow* (elsewhere in NT χοῖρος §482). λουσαμένη aor. ptc mid. λούω *wash*. κυλισμός *rolling, wallowing*. βόρβορος *mire, mud*. ||
- ἦδη *already, now*. ἀγαπητός *beloved*. δεύτερος *second*. 3
- ἐπι-στολή *letter*. δι-εγείρω *rouse, met. stir* e.g. the mind. ὑμῶν ass. w. διάνοια. ἐν *by, with*. ὑπό-μνησις⁴ *reminder*. εἰλι-κρινής⁹ *sincere, pure*. διά-νοια *mind*. || μνησθῆναι inf. 2
- μνησθῆναι τινος *remember, recall* sth. προ-ειρημένων pf ptc pass. -λέγω *say/speak beforehand*. ῥῆμα⁷ *word*. τοῦ κυρίου...καὶ σωτήρος 1:1; accumulation of gens., lit. "the command of your apostles" (i.e. ? those who were sent to you), *to remember...the apostolic command to you of our Lord and saviour* §47. || τοῦτο...γινώσκοντες 1:20. 3
- ἐλεύσονται fut. ἔρχομαι. ἔσχατος *last*, ἐπ' ἐ. τ. ἡμερῶν *in the last days*, cf I Pt 1:20. ἐν *with* §117. ἐμ-παιγμονή (only here) *mockery, jeering*. ἐμ-παίκτης³ *scoffer, jeerer*. ἐπι-θυμία *desire*. πορευόμενοι ptc = περιπατέω *live, behave* ||
- 4 ποῦ; *where?* ἐπ-αγγελία *promise*. παρ-ουσία *advent, coming*. ἀφ' ἧς = ἀπὸ τ. (ἡμέρας) ἢ *by attraction of the rel.* §17. οἱ πατέρες *our forefathers*. ἐ-κοιμήθησαν aor. dep. -μάομαι *be asleep*, aor. inceptive, *fell asleep*, i.e. died. δια-μένω *remain, continue*. ἀρχή *beginning*. κτίσις⁴ *creation*. ||
- 5 λανθάνω *escape notice*, λ. τί τινα sth *escapes the notice* of one, or one *ignores* sth. θέλοντας ptc θέλω: λανθάνει...θ. ὅτι *they deliberately ignore* (the fact) *that*. ἦσαν impf εἰμί. ἐκ-παλαι *from of old*. ἐξ ὕ. καὶ δι' ὕδατος: διά as effecting coherence of particles or exerting external pressure. συν-εστῶσα pf ptc fem. -ίστημι *bring or put together*; in intr. tenses, *con-sist* (here closer to sense of "exist" than of "compounded of"). τῷ...λόγῳ dat. instr. *by the word*. || τότε *then*. κατα-κλυσθεῖς aor. ptc pass. 6
- κλύζω *flood*. ἀπ-ώλετο aor² mid. -όλλυμι. || τῷ αὐτῷ λόγῳ 7

- by the same word. τε-θησαυρισμένοι pf ptc pass. -ίζω preserve. πυρί for fire. τηρούμενοι ptc pass. τηρέω. εις until. κρίσις⁴ judgement. ἀπ-ώλεια destruction. ἀ-σεβής⁹ god-less, im-pious. || ἐν...τούτο this one fact, subject of λανθανέτω, ass. w. ὅτι. λανθανέτω impv v.5, μὴ λ. ὑμᾶς let...not escape you, you must not ignore... ἀγαπητός v.1.
- 8 χίλιοι -ιαι -ια = 1000. ἔτος⁸ year. || βραδύνω delay, here w. gen. be slow over sth, be slow in giving effect to. βραδύτης⁶ -τητος ἡ slowness. ἠγέομαι regard, think of. μακροθυμέω (be long-tempered) show patience. εις ὑμᾶς to you [[var. δι' ὑμᾶς on your account]]. βουλόμενος ptc -λομαι wish, want. τις after a neg. any. ἀπ-ολέσθαι aor² inf. mid. v.6. μετά-νοια change of mind, repentance. χωρήσαι aor. inf. -ρέω withdraw; χ. εις reach. || ἦξει will arrive, fut. ἦκω to have come. κλέπτῃς³ thief. ροιζηδόν adv. with a loud noise made by what is rushing upon or past one. παρ-ελεύσονται fut. -έρχομαι pass by; pass away. στοιχείον element; pl. elements from which the world is constituted. καυσούμενα ptc pass. -σώω burn. λυθήσεται fut. pass. λύω loose; pass. fall apart, break up, dissolve. εὐρεθήσεται fut. pass. εὐρίσκω; the vars. are poorly at-
- 11 tested and the sense of εὐρ. remains obscure. || λυομένων ptc pass. (pres. for fut. §207) gen. abs. since all these things are to be dissolved. ποταπός what kind of? here exclamatory. ὑπ-άρχειν inf. -άρχω be. ἀνα-στροφή life in sense of conduct. εὐ-σέβεια piety. || προσ-δοκῶντας ptc -δοκάω τι wait for sth. σπεύδοντας ptc -δω hasten. παρουσία v.4. δι' ἣν because of | for which. πυρούμενοι on fire, ptc pass. -ρόω set on fire, burn. τήκεται pass. τήκω melt sth; pass. intr. melt. || καινός fresh, new. ἐπ-άγγελμα⁷ promise. κατ-οικέω dwell. || δι-ό therefore. ἀγαπητός v.8. σπουδάσατε make it your concern, aor. impv -άζω be eager/zealous. ἄ-σπιλος spotless. ἀ-μώμητος unblemished. εὐρε-
- 15 θῆναι be found to be, aor. inf. pass. εὐρίσκω. || μακρο-θυμία patience. σωτηρία pred. salvation. ἠγείσαθε impv v.9, consider/look on sth as. δοθείσαν aor. ptc pass. δίδωμι.
- 16 σοφία wisdom. ἔ-γραψεν aor. γράφω. || ἐπιστολή v.1. λαλῶν ptc λαλέω. τούτων ref. the Last Things. δυσ-νόητος (< δυσ- difficult + νοῦς mind) hard to understand, obscure. ἀ-μαθής⁹ (ἀ- + μαθάνω learn) ignorant. ἀ-στήρικτος 2:14. στρεβλόω distort. λοιπός remaining. γραφή scrip-
- 17 ture. ἀπ-ώλεια v.7. || προ-γινώσκοντες ptc -γινώσκω know

beforehand. φυλάσσεσθε impv mid. -άσσω guard, mid. be on one's guard. ἵνα μὴ lest, that...not. ἄ-θεσμος un-principled 2:7. πλάνη error, dat. led into error, or instr. led away by... συν-απ-αχθέντες aor. ptc pass. -απ-άγω lead away with or together. ἐκ-πέσητε aor² subj. -πίπτω fall away, w. gen. lose. στηριγμός (< στηρίζω) firmness, stability, or concrete, standing-place, ground, basis i.e. for hope of salvation. || αὐξάνετε impv -άνω increase; intr. grow. 18 γνῶσις⁴ knowledge. τοῦ κυρίου...καὶ σωτήρος 1:1. αἰῶν here, eternity, gen. epexeg. "that day which is eternity" §45 or subjective gen. "the day (of the Lord) where eternity begins". ||

- 1 ἀρχή *beginning*. ἀκηκόαμεν pf ἀκούω. ἐωράκαμεν pf ὁράω, the pfs den. lasting effect; testimony based on sight and hearing. ἐ-θεασάμεθα aor. θεάομαι *contemplate, look upon*. ἐ-ψηλάφησαν aor. -φάω *touch, feel*. ἡ ζωὴ in John that which is pre-eminently life, life par excellence; περι τ. λόγου τ. ζωῆς appos. the preceding accusatives, safeguards the "Word of life" (= divine life in the Person of Christ) from being misunderstood as ref. the gospel message. || ἐ-φανερῶθη aor. pass. -ρόω *make evident/visible*. ἀπ-αγγέλλω *proclaim*. ἦτις = ἡ §216. πρὸς τὸν πατέρα w. acc. in HGk may = παρά w. dat. *beside/with* a person, though in John πρὸς often includes a dynamic sense of personal relationship. || κοινωνία *fellowship*. ἔχητε subj. ἔχω. ἡμέτερος *our*. μετὰ τ. πατρός supply ἐστίν. || ἡμεῖς nom. in HGk not invariably emphatic Jn 5:39, 15:16 §198 [[var. ὑμῖν]]. χαρὰ *joy*. ἡμῶν [[var. ὑμῶν]]. ἡ subj. 3rd sg εἰμί. πε-πληρωμένη *complete*, pf ptc pass. -ρόω. ||
- 5 αὕτη: in Jn οὗτος often looks forward to what follows; the latter commonly introduced by ὅτι or ἵνα. ἀγγελία *message*. ἀν-αγγέλλω *re-report; declare*. σκοτία 6 *darkness*. || εἶπωμεν aor² subj. λέγω. κοινωνία v.3. σκότος⁸ *darkness*. περι-πατῶμεν subj. -πατέω *walk, here behave, live one's life*. ψεύδομαι *tell an untruth, lie*. ποιούμεν τ. ἀλήθειαν *do the deeds that truth demands*: showing truth to be not so much sth to be grasped intellectually as 7 willed and realized in one's way of life. || καθαρῶζω 8 *cleanse*. || ἐ-αυτοὺς 3rd for 1st pl. ἡμᾶς αὐτοὺς §209.
- 9 πλανᾶω *mislead, deceive*. || ὁμο-λογῶμεν subj. -λογέω "say the same thing", *acknowledge, confess*. πιστός *faithful, to be trusted*. δίκαιος inasmuch as forgiveness has been promised by God and won by the blood of Christ. ἵνα den. content, *in forgiving*. ἀφ-ἡ aor² subj. -ιημί τι τι *forgive one sth*. καθάριση aor. subj. -ίζω. ἀ-δικία *wicked-* 10 *ness*. || εἶπωμεν aor² subj. λέγω. ἡμαρτήκαμεν pf ἁμαρτάνω *sin*. ψεύστης³ *liar*. ὁ λόγος αὐτοῦ *his word* which is the

word of truth revealed as the norm for judgement and for action. ||

- τεκνίον dim. of τέκνον. ἀμάρτητε *that you may not* 2 *commit sin*, aor² subj. -τάνω 1:10 §251. παρά-κλητος *advocate, spokesman, intercessor*. πρὸς w. acc. of person, *with*. || ἱλασμός *propitiation, expiation*, in which case abstract for 2 concrete; but sts (and prob. here) *offering, sacrifice* offered as propitiation. περί for ὑπέρ §96. ἡμέτερος *ours*. || ἐν τούτῳ *by this means*, taken up by ἐάν... 1:5. ἐ-γνώκαμεν 3 pf γινώσκω in sense of knowledge through personal relationship fruitful in a life conformed to its object. τηρῶμεν subj. τηρέω *observe, keep*. || ὁ λέγων *a man who says*. 4 ὅτι = "... τηρῶν ptc. ψεύστης³ *liar*. || τηρῆ subj. ἀληθῶς 5 (adj. -θῆς⁹) *truly*. ἐν τούτῳ (1st time) masc. *in him*; (2nd time) neut. *by this*, i.e. by a Christ-like life. τε-τελείωται pf pass. -εἶω *perfect*. ἐν αὐτῷ ἐσμεν *we are in* 6 (intimate union with) *him* §116f. || ὁ λέγων here virtually "one who claims". ὀφείλω *owe*, w. inf. *ought*. καθὼς ἐκεῖνος...καὶ αὐτός "exactly as he (Jesus)...so he", i.e. *ought himself so to live as he (Jesus) lived*. περι-ε-πάτησεν aor. περι-πατέω 1:6, context revealing a constative (global) aor. §253. αὐτός nom. emphatic, *himself*. περιπατεῖν inf. depending on ὀφείλει. ||
- ἀγαπητός *beloved*. καινός *fresh, new*. παλαιός *old*, και- 7 νήν...παλαιάν (1st time) pred. *a commandment which is new...which is old*. εἶχετε impf ἔχω. ἀρχή *beginning*, here = when the gospel was first preached to them. ἠκούσατε aor. ἀκούω. || -πάλιν *again, at the same time* 8 a new commandment. ὃ *which fact* ref. to the foll. clause ὅτι κτλ. ἀληθῆς⁹ *true in fact, verified*. ὅτι *because*, explaining why it is new. σκοτία *darkness*. παρ-άγεται pass. -άγω *lead past; pass. intr. pass (away)*. ἀληθινός *true, genuine*. ἤδη *already*. φαίνω *show; shine*. || ἐν τ. φωτί 9 ass. w. εἶναι. μισῶν ptc μισέω *hate*. ἄρτι *now*; ἕως ἄ. *up to now, still*. || ἀγαπῶν ptc -πάω. σκάνδαλον *stumbling* 10 *block, occasion of sin*, σ. ...οὐκ ἐστίν possibly meaning "he does not constitute an occasion of sin to others", i.e. he does not make life difficult for them, but σκ. may also bear the meaning *fall(ing) into sin*. || ποῦ as indir. interr. 11 *where*. ὑπ-άγω *go away*, here simply *go*. ἐ-τύφλωσεν aor. -λόω *blind*. || τεκνίον v.1. ἀφ-έωνται pf pass. -ιημι 1:9. 12 διὰ τ. ὄνομα αὐτοῦ *for his name's sake*, the name represent-

- 13 ing the person himself. || ἐ-γνώκατε v.3. τὸν ἀπ' ἀρχῆς
him who is from the beginning, 1:1. νεανίσκος *young man*.
 νε-νικήκατε pf νικάω *overcome*. ὁ πονηρός *the Evil One =*
 14 *the Devil*. || ἔ-γραψα aor. γράφω, epistolary aor. Eph 2:22
 (ἔπεμψα). παιδίον dim. of παῖς *child*. ἰσχυρός *strong*. ||
 15 ἀγαπάτε impv -πάω. τὰ ἐν τ. κόσμῳ *the things of the world*,
 here esp. as distractions from the service of God, ὁ κ.
 at times denoting the kingdom of sin actively hostile to
 God, at others, secular society estranged from and ignor-
 ing the kingdom of God. ἀγαπᾷ subj. ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς
 generalized gen. signifying the whole complex relation
 between ἀγάπη and πατήρ: in Jn man's love for the Father
 is grounded in the love with which he first loved us
 16 §36. || ἐπι-θυμία *desire*, appos. to πᾶν. σαρκός gen. subject-
 ive, ἐπιθυμία σ. *sensual appetite*. ἐπιθ. τ. ὀφθαλμῶν *the*
lustful eye (JB). ἀλαζονεία *ostentation*; fostered by mate-
 rial things. βίος *daily life*; *means of subsistence*, worldly
 17 goods. οὐκ ἔστιν ἐκ *does not come from*. || παρ-άγεται v.8.
 αὐτοῦ of / for it, obj. gen. ποιῶν ptc ποιέω, pres. den.
 habitually. εἰς τ. αἰῶνα *for ever*. ||
 18 παιδίον v.14. ἔσχατος *last*. ἠκούσατε v.7. ἀντί-χριστος
 either enemy of (against) Christ or one who sets him-
 self up as (in the place of) Christ. ἔρχεται transl. *was*
coming (Gk uses tense of dir. speech §346). γε-γόνασιν
 have come, pf² γίνομαι. δ-θεν *hence, from which fact*. ||
 19 ἐξ-ἦλθαν aor² (for -ον §489) -έρχομαι. οὐκ ἦσαν ἐκ *they did*
not belong to §134. εἰ...ἦσαν unreal (unfulfilled) condi-
 tion w. ἄν in apodosis §313. με-μενήκεισαν *they would*
have remained, plpf (wt aug.) μένω. ἀλλά understand
 "they left" or "this happened". φανερωθῶσιν *that they*
might be clearly shown, aor. subj. pass. -ρόω *make evident/*
known; or quasi-impvl, *but they had to be shown in their*
true colours §415. οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν lit. "all are
 20 not", i.e. none of them belong to us §446. || χρίσμα⁷ (< χρίω
 anoint) *unction, anointing*, cf v.27; the grace of the
 Holy Spirit or the gift of the Spirit himself indwelling
 the faithful and by virtue of faith leading them into all
 truth Ac 10:38, II Cor 1:21. ἀπὸ τ. ἁγίου *from the Holy*
One, i.e. God (cf Is 40:25) or rather, Christ (Jn 6:69).
 καὶ οἴδατε πάντες *and you all know (it)* [[var. κ. οἶδ. πάντα
 21 (neut. pl. acc.) *and you know everything*]]. || ἔ-γραψα aor.
 γράφω: *I have not written*. ψεύδος⁸ a *lie*, πᾶν ψ. ἐκ τ. ὀλη-

- θείας οὐκ ἔστιν *no lie springs from the truth* §446. || ψεύστης 22
 v.4, w. art. = *the arch-liar*. ἀρνούμενος ptc ἀρνέομαι
deny, οὐκ is redundant but not uncommon w. vbs of den-
 ial and hindering, cf Lk 20:27, Ac 14:18. ὁ Χριστός *the*
Anointed, Messiah. ἀντίχριστος v.18. || πᾶς ὁ ἀρνούμε- 23
 νος...οὐδέ...ἔχει *no one who denies...has even...* v.21. ὁμο-
 λογῶν ptc -λογέω *confess* 1:9. || ὑμεῖς *as for you*, emphatic 24
 as nom. and by position. δ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς v.7, sub-
 ject of μενέτω impv 3rd sg. μείνη aor. subj. μένω. καὶ
 then, introducing the apodosis. μενεῖτε fut. || ἐπ-αγγελία 25
 promise. ἐπ-ηγγέιλαιτο aor. -αγγέλλομαι *promise*. ἡμῖν [[var.
 ὑμῖν]]. τὴν ζωὴν... explains αὐτή. || ἔ-γραψα v.21. πλανῶντων 26
 ptc -νάω *lead astray*, pres. conative τῶν πλ. *those who would*
 (= are trying to) *mislead*. || ὑμεῖς *in your case*, cf v.24, 27
 highlighting the contrast of the readers' unique standing.
 χρίσμα v.20. ἐ-λάβετε aor² λαμβάνω. χρεία *need*. ἵνα for
 inf. διδάσκη subj. -άσκω. ἀληθής v.8. ψεύδος v.21. ἐ-δί-
 δαξεν aor. -άσκω. μένετε impv or perh. pres. indic. ἐν
 αὐτῷ sc. in Christ, cf v.28. ||
 28 τεκνία v.1. μένετε impv. φανερωθῆ aor. subj. pass. 28
 -ρόω 1:2 pass. intr. *appear*, ἐάν sts approximating to ὅταν
 in meaning Jn 12:32. σχῶμεν aor² subj. ἔχω, subj. hort.
 παρ-ρησία (complete freedom of speech) *complete confidence*
 (4 times in I Jn). αἰσχυνθῶμεν aor. subj. pass. -ύνω *put*
to shame, pass. w. ἀπό *shrink from one in shame*. παρ-ουσία
 (< πάρ-εἰμι be present; to have come) *advent, coming*. ||
 εἰδήτε (pf-pres. subj. οἶδα). ποιῶν v.17, ὁ π. δικαιοσύνην *who* 29
makes a practice of doing right. γε-γέννηται pf pass.
 γεννάω *bear*; pass. *be born*. || ποταπός; orig. "from what 3
 country?" of what sort? exclamatory, *what!* or *how great!*
 δέ-δωκεν pf δίδωμι. ἵνα w. subj. consec. for ὥστε w. inf.
 §352. κληθῶμεν aor. subj. pass. καλέω. διὰ τοῦτο taken
 up by ὅτι: *the reason why...is that*. ἔ-γνω aor² γινώσκω
 2:3. || ἀγαπητός *beloved*. οὐπω *not yet*. ἐ-φανέρωθη *it has* 2
not been revealed, aor. pass. -ρόω *make evident/known*.
 ἐσόμεθα fut. εἰμί. φανερωθῆ 2:28. ὁμοῖος *like*. ὀψόμεθα
 fut. ὁράω. ὅτι explains not our destiny but our recogni-
 tion of it §420. || πᾶς ὁ ἔχων *everyone who has*. ἐλπίς⁹ -ίδος 3
 ἡ *hope*. ἐπ' αὐτῷ ass. w. ἐλπίδα. ἀγνίζω *purify*. ἀγνός
 pure. || ποιῶν 2:17. ἀ-νομία *lawlessness, wickedness*, prin- 4
 ciple radically opp. δικαιοσύνη Rom 6:19; Heb 1:9, hav-
 ing eschatological associations II Thess 2:7; Mt 24:12.

- 5 καί (2nd time) *and (indeed)*. || *ἐκεῖνος* i.e. Christ. *ἐ-φανερ-
ώθη appeared*, v.2. *ἄρη* aor. subj. *αἰζω. ἁμαρτία...οὐκ*
6 *ἔστιν there is no sin*. || *ἁμαρτάνω sin*. *ἁμαρτάνων* ptc pres.,
habitually. *ἐ-ώρακεν* pf *ὄραω*, here spiritually, by faith
(Jn 1:18), *οὐχ ἐώρ. is a stranger to Christ*. *ἔ-γινωκεν* pf
7 *γινώσκω*. || *τεκνίον* 2:1. *πλανάτω* impv 3rd sg *-νάω mis-
lead, deceive*. *ποιῶν* 2:17. || *διά-βολος* (< *δια-βάλλω* accuse)
8 the devil. *ἀρχή beginning*, *ἀπ' ἀρχῆς ἀμ.* Eng. idiom de-
mands transl "he has been sinning (i.e. a sinner) from
the start". *εἰς τοῦτο* explained by *ἵνα...* epxeg. §410.
9 *ἐ-φανερῶθη* v.5. *λύση* aor. subj. *λύω undo*. || *πᾶς...οὐ ποιεῖ*
no one...does (commits), pres. perh. *makes a habit of...* *γε-
γεννημένος* pf ptc pass. *γεννάω bear*; pass. *be born*. *σπέρμα⁷*
seed. *ἁμαρτάνειν* inf. pres. perh. *lead a sinful life*
(pres.) opp. aor. *commit a sin*, cf 2:1 §251. *γε-γέννηται*
10 2:29. || *τούτῳ* elucidated in 10b. *φανερὸς evident*. *ἔστιν*
sg w. neut. pl. subject. *τέκνον*, like *υἱός* in met. sense
I Thess 5:5. *ὁ...ποιῶν δικαιοσύνην* 2:29. *ἀγαπῶν* ptc *-πάω*
cf Rom 13:9, Mt 22:40. ||
11 *αὕτη...ἵνα* epxeg. *this is...(namely) that*. *ἀγγελία mes-
sage*. *ἠκούσατε* aor. *ἀκούω*. *ἀπ' ἀρχῆς* 2:7. *ἀγαπῶμεν*
12 subj. *-πάω*. || *ἐκ τ. πονηροῦ (who was) on the side of the Evil*
One. *ἔ-σφαξεν* aor. *σφάζω slaughter*. *χάριν τίνος*; "for
13 the sake of what?" *why?* *αὐτοῦ his (own)*. || *θαυμάζετε*
impv *-άζω be surprised*, §264. *μισέω hate*. *ὁ κόσμος* 2:15. ||
14 *μετα-βε-βήκαμεν* pf *μετα-βαίνω go/pass from one place to*
another. *ὅτι* for §420. *ἀγαπῶμεν* pres. indic. (same form as
subj. v.11). *ἀγαπῶν* v.10. *ἐν τ. θανάτῳ in (the state of)*
15 *death*. || *μισῶν* ptc. *ἀνθρωπο-κτόνος* (< obs. *κτείνω kill*)
murderer. *πᾶς...οὐκ ἔχει no...has*. *μένουσαν* ptc fem. *μένω*. ||
16 *ἐν τούτῳ...ὅτι this is how...(namely) that*. *ἐ-γνώκαμεν* v.6.
ψυχὴ life. *ἔ-θηκεν* aor. *τίθημι lay down*. *ὀφείλω owe*, w.
17 inf. *ought*. *θεῖναι* aor² inf. *τίθημι*. || *ἔχη* subj. *ἔχω*. *βίος*
daily life; means of livelihood, *worldly goods*. *θεωρῆ* subj.
-ρέω see. *χρεία need*, *χρεῖαν ἔχοντα (ptc) in need*. *κλείση*
aor. subj. *κλείω shut*, w. *ἀπό. σπλάγχνα τὰ entrails* as
18 source of feelings = Eng. *heart, compassion*. || *τεκνίον*
2:1. *ἀγαπῶμεν* subj. hort. *-πάω*. *γλῶσσα tongue*, *μή...λόγῳ*
μηδὲ τῆ γ. not by mere word or speech. *ἔργον deed*. ||
19 *ἐν τούτῳ* ref. back to v.18. *γνωσόμεθα* fut. *γινώσκω*.
ἐκ v.12. ἔμ-προσθεν αὐτοῦ in his (God's) presence, i.e. in
judgement. *πεισομεν* fut. *πείθω persuade*; *convince*; *re-*

- assure*, π. *τὴν καρδίαν ἡμῶν...ὅτι* (v.20 2nd time)... either
we shall persuade/convince our hearts...that God is greater...
or *we shall reassure our hearts...for God is greater...* || In 20
the intervening clause *ὅτι ἐάν* can best be understood as
ὅ-τι ἂν whatever. *κατα-γινώσκη* subj. *-γινώσκω τίνος τι*
condemn one for sth, whatever (matter) our heart condemns
us for. *ὅτι* (2nd time) *that or for*. *μείζων* comp. of *μέγας*,
God being transcendent in knowledge, understanding, and
mercy, cf Rom 8:3. *καρδίας* gen. of comp. || *ἀγαπητός* 21
v.2. *παρ-ρησία complete confidence*, π. *πρὸς τινα confidence*
in one. || *ὁ ἐάν* (< *ἂν*) w. subj. *what-ever*. *ἀρεστός* (< *ἀρέ-
σκω please*) *pleasing*. || *ἵνα* for inf. epxeg. (explaining 23
αὕτη) §410. *πιστεύσωμεν* aor. subj. *-εύω*. *τῷ ὀνόματι =*
εἰς τὸ ὄν., i.e. all that Jesus is: Son of God, Messiah, Kyrios.
ἀγαπῶμεν v.11. *ἔ-δωκεν* aor. *δίδωμι*. || *τηρῶν* ptc *τηρέω*. 24
καὶ ἐν τούτῳ...ἐκ... and by this we know...(namely) from...
οὐ by attraction of the rel. *ὅ* §16. ||
ἀγαπητός beloved. *πιστεύετε* impv, π. *τινὶ believe one* 4
5:10. *δοκιμάζετε* impv *-άζω test*, pres. iterative. *τὰ*
πνεύματα inspirers of charisms. *εἰ* (as indir. interr.) *ἐκ τ.*
θεοῦ ἔστιν whether they come from God. *ψευδο-προφήτης³*
false prophet. *ἔξ-ε-ληλύθασιν* have emerged/appeared, pf² *ἔξ-
έρχομαι*. || *ἐν τούτῳ* ref. what follows. *πᾶς* wt art. distri- 2
butive, *every* §188. *ὁμο-λογέω acknowledge, confess*. *ἐν*
σαρκί in flesh (excluding all tendencies to docetism). *ἐ-
ληλυθότα as having come*, pf² ptc *ἔρχομαι*. || *τούτο the latter*. 3
τὸ τοῦ ἀντιχρίστου that (i.e. the spirit) of antichrist. *ἀκη-
κόατε* pf² *ἀκούω*. *ἔρχεται is coming* w. fut. force. *ἤδη*
already. || *ἐκ τ. θεοῦ belong to God*. *τεκνίον* 2:1. *νε-
4 νικήκατε* pf *νικάω overcome*. *μείζων* comp. of *μέγας*. ||
αὐτῶν ἀκούει listens to, heeds them (gen.). || *ἐκ τούτου this* 5,6
is how. *γινώσκομεν we recognize*. *πλάνη error*. ||
ἀγαπητός v.1. *ἀγαπῶμεν* subj. hort. *let us love*. *ἐκ τ.* 7
θεοῦ ἔστιν is of God. *ἀγαπῶν* ptc. *γε-γέννηται* pf pass.
γεννάω bear, pass. *be born*. || *ἔ-γνω* aor² *γινώσκω*. Note 8
how the knowledge of God is always practical and per-
sonal with the object of assimilation which however is
only attainable through a rebirth enabling man to
participate in the nature of Him who is love. || *ἐν* 9
τούτῳ...ὅτι 3:16. *ἐ-φανερῶθη* aor. pass. *-ρόω make clear/
known*. *ἐν ἡμῖν* parallel to simple dat. §120. *μονο-γενής⁹*
only (begotten). *ἀπ-έ-σταλκεν* pf *ἀπο-στέλλω*, pf, so w. per-

manent effect. ζήσωμεν aor. subj. ζάω (aor. perh. inceptive, *come to life*). || ἠγαπήκαμεν *we love*, pf ἀγαπάω. ἠγάπησεν aor. -πάω. ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. ἰλασμός 2:2, pred. περί for ὑπέρ §96. || καί too. ὀφείλω owe, w. inf. *ought*. ἀγαπᾶν inf. -πάω. || πώ-ποτε *ever, at any time*. τε-θέαται pf θεάομαι *behold, look upon*. ἀγαπῶμεν subj. τε-τελειωμένη pf ptc pass. -ειώω *make perfect*, forming w. εἶμι periph. pf tense, cf pf pass. in v.17, 2:5. || ὅτι (1st time) *that*; (2nd time) epexeget. τούτω. ἐκ partitive *of*, in modern Eng. preceded by "one" or "some" etc. where appropriate, often untranslatable. δέ-δωκεν pf δίδωμι. || ἡμεῖς John speaking as a witness 1:1, and Jn 1:14. ἀπ-έ-σταλκεν v.9. σωτήρ⁶ -ῆρος ὁ pred. *as saviour*. || ὅς ἐάν (= ἄν) *who-ever*. ὁμο-λογήσῃ aor. subj. -λογέω v.2. || ἐ-γνώκαμεν pf γινώσκω. πε-πιστεύκαμεν pf -εύω, ἐν ἡμῖν v.13; ? "the love poured into our hearts" Rom 5:5 §105. || τε-τελειῶται pf pass. cf v.12. παρ-ρησία *complete confidence*. ἔχωμεν subj. ἔχω. καθώς...καί *such as...so* Jn 6:58, 14:27; "such as he is so are we in this world". || φόβος *fear*, φ. οὐκ ἔστιν ἐν... *there is no fear in...* τέλειος *perfect*. ἔξω *out(side)*. κόλασις⁴ (< κολάζω *punish*) *punishment*. ἔχω here, *involve, entail* Jas 2:17. || ἀγαπῶμεν indic. πρῶτος (as in Eng.) for πρότερος (comp., of two) §151. ἠγάπησεν v.10. || εἶπη aor² subj. λέγω. ὅτι = "... μισῆ subj. μισέω *hate*. ψεύστης³ *liar*. ἀγαπῶν v.7. ἔώρακεν pf ὁράω. ἀγαπᾶν v.11 [var. πῶς δύναται ἀγαπᾶν;]. || ἀγαπᾷ subj. || 5 ὁ Χριστός pred., on art. §174. γε-γέννηται *has been born* already, pf pass. γεννάω *bear*; faith is not the cause of rebirth but the effect. ἀγαπῶν 4:7. γεννήσαντα aor. ptc, τὸν γ. *his father*. γε-γεννημένον pf ptc pass. 2 γ. ἐξ αὐτοῦ and so his brother. || ἀγαπῶμεν (2nd time) subj. (after ὅταν), same form as indic. (v.2a). ποιῶμεν 3 subj. || αὐτῆ...ἵνα for inf. epexeget. §410. τηρῶμεν subj. 4 τηρέω. βαρὺς -ρεῖα -ρύ *heavy, burdensome*. || νικάω *conquer, overcome*. κόσμος 2:15 (τὰ ἐν τ. κ.). νίκη *victory*. 5 νικήσασα aor. ptc fem., aor. effective §252. || νικῶν ptc. || 6 ἐλθῶν aor² ptc ἐρχομαι. διά resumed by ἐν, notion of concomitant circumstances combined w. that of instrumentality. ὕδωρ and αἷμα represent baptism and the cross, (prob. opp. Cerinthus); not only he who was baptized was the Son of God but also he who was crucified. μαρτυροῦν ptc -ρέω. || τὸ ὕδωρ κ. τ. αἷμα: by an extension of

the ass. w. baptism and the cross (v.6), water and blood, here ref. Christian baptism and the eucharist (celebrating Christ's death on the cross), are cited as witnesses. εἰς τὸ ἓν εἰσιν *are united, are at one*; εἰς prob. due to Hebr. influence §32. || μαρτυρία *testimony*. μείζων 4:4. ὅτι (1st time) for. με-μαρτύρηκεν pf -ρέω. || πιστεύω τῷ θεῷ 10 *believe God*, to be distinguished from -εύω εἰς τ. θεόν. ψεύστης³ *liar*. πε-ποίηκεν pf ποιέω; disbelief being tantamount to an accusation of lying. αὐτόν i.e. God. πε-πίστευκεν pf. || ἔ-δωκεν aor. δίδωμι, by the incarnation 11 of the Son, cf Jn 3:16. || ἔ-γραψα *I am writing*, (epistolary) aor. γράφω cf Eph 13 6,22. εἰδῆτε pf-pres. subj. of οἶδα. τοῖς πιστεύουσιν (ptc dat. pl.) appos. to ὑμῖν. || παρ-ρησία πρὸς τινα 3:21. ὅτι 14 explains αὐτῆ. αἰτῶμεθα subj. αἰτοῦμαι *petition for, beg, beseech*. || ἐάν instead of εἰ w. indic. §331. ἀκούει ἡμῶν 15 *listens to us*. ὁ ἐάν (= ἄν) *what-ever*. αἴτημα⁷ *request*. ἠτήκαμεν pf αἰτέω: w. cognate acc. αἰτέω αἴτημα ἀπό τινος *make a request to one*. || ἴδη aor² subj. ὁράω. ἀμαρτάνοντα 16 ptc -άνω *sin*: w. cognate acc. *committing sin*. πρὸς θάνατον *fatal, mortal* Jn 11:4, ἀμαρτία π. θάνατον ?apostasy v.12, (Heb 6:4-6, 12:16f.) or ?sin against the Holy Spirit (Mk 3:29). αἰτήσῃ fut. impv1 αἰτέω, sc. as obj. "God". δώσει fut. δίδωμι. τοῖς ἀμαρτάνουσιν (ptc dat. pl.) μὴ πρὸς θάνατον (sc. *that is*) *to sinners not (guilty) of mortal sin*. ἔστιν (not encl.) *there is*, i.e. "for mortal sin exists and about that I do not say that one should pray." ἐρωτήσῃ aor. subj. -τάω *ask*. || ἀ-δικία *wrong doing*. καί but §455β. 17 ἔστιν v.16. οὐ transl. (*which is*) *not*. || γε-γεννημένος v.1. 18 γεννηθεῖς aor. ptc pass. γεννάω, here of the Son begotten of God, perh. opp. ὁ γεγεννημένος *the believer*. ὁ πονηρὸς *the Evil One, the devil*. ἄπτομαί τινος *touch one*, here (as sts in Eng.) with evil intent. || ἐκ τοῦ θεοῦ ἔσμεν *we belong to God* §134. κεῖται *lies*, used as pf pass. τίθημι: κεῖμαι ἐν τιμῇ *lie in the power of one*. || ἦκω *to have come*. δέ- 20 δωκεν pf δίδωμι. διά-νοια *mind, understanding*. γινώσκωμεν subj. -σκω. ἀληθινός *true, genuine, real*, τὸν ἄ. *him who is reality, better, the true (God)*. οὗτος: as a climax to vv. 18-20 the ref. is almost certainly to God the real, the true, opp. paganism (v.21). || τεκνίον 2:1. φυλάξατε aor. 21 impv -άσω *guard, keep*. ἐαυτά (neut. as ref. τεκνία) for ὑμᾶς αὐτούς §209. εἶδωλον (< εἶδος⁸ outward form) *image, idol*. ||

II JOHN

- ἐκ-λεκτός *elect, chosen*. κυρία *lady*, met. ref. some local church which John is warning to beware of certain heretics. τέκνον i.e. member. ἐν ἀληθείᾳ either *in truth*, i.e. sincerely, or, *according to the demands of revealed truth*. ἐ-γνωκότες pf ptc γινώσκω, who *have embraced the truth*, practically and not only intellectually
- 2 I Jn 2:3. || μένουσαν ptc μένω, truth understood as a force dwelling and active in man. ἔσται fut. εἰμί: μένουσαν...καί...ἔσται ptel cstr disrupted by καί co-ord. §375.
- 3 εἰς τ. αἰῶνα *for ever*. || ἔσται *there will be*: an assurance in place of the usual wish. ἔλεος⁸ *mercy*. ||
- 4 ἐ-χάρην aor² dep. χαίρω. λίαν *much, greatly*. εὖρηκα pf εὕρισκω. ἐκ τῶν *some of*, Sem. for τις w. partitive gen. Jn 1:24 §80. περι-πατοῦντας ptc -πατέω I Jn 1:6. ἐ-λάβομεν aor² λαμβάνω. || ἐρωτάω *ask*. κυρία v.1, here voc. καινός... ἀπ' ἀρχῆς I Jn 2:7. εἶχομεν impf ἔχω. ἀγαπῶμεν subj. -πάω. ||
- 6 αὐτῆ...ἵνα for inf. epexeg. §410. περιπατῶμεν subj. ἠκούσατε aor. ἀκούω. || πλάνος *misleading*; as noun, *deceiver*. ἐξῆλθον εἰς... meaning "have emerged and are abroad in...". ὁμολογούντες ptc -λογέω *acknowledge*. ἐρχόμενον ptc, ref. incarnation. ὁ πλάνος pred. w. art., "the" known and expected
- 8 §174. ἀντί-χριστος I Jn 2:18. || βλέπετε impv, β. ἐαυτοῦς (on ἐνυτ. I Jn 5:21) *look to yourselves, beware*. ἵνα μὴ *that...not, lest*. ἀπ-ολέσητε aor. subj. -όλλυμι [[var. ἀπολέσωμεν]]. εἰργασάμεθα *we have achieved*, aor. ἐργάζομαι (trans.) *work for, undertake sth*. μισθός *reward*. πλήρης *full*. ἀπο-λάβητε aor² subj. -λαμβάνομαι *receive what is due*
- 9 [[var. ἀπολάβομεν]]. || προ-άγων ptc -άγω *go ahead*. διδαχὴ *teaching*. καί...καί *both...and*. || φέρω *bring*. λαμβάνετε, λέγετε impv; pres. impv not "stop receiving..." but retaining pres. iterative force, *never receive him...never give him a greeting*, cf I Tim 4:14. χαίρειν Gr formula of greeting, *welcome!* || κοινωνέω *share/take part in*. ||
- 12 ἔχων concessive, *though I have*. ἐ-βουλήθην aor. dep. βούλομαι *want*, perh. epistolary aor. *I do not want* (understand: *to do so*). διὰ w. gen. of manner, *with*. χάριτος⁸

ragyrus, in use the equivalent of today's paper. μέλας -αῖνη -αν *black*; τὸ μέλαν *ink*. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι: γ. πρὸς τινα *come to one*. στόμα πρὸς στόμα *face to face*. λαλήσαι aor. inf. λαλέω. χαρά *joy*. πε-πληρωμένη pf ptc pass. -ρόω, w. ἦ (subj. εἰμί) forming periphrastic cstr. || ἀσπάζομαι *greet*. τὰ τέκνα v.1. ἀδελφὴ ἐκλεκτὴ a "sister" 13 community of Christians like ἡ κυρία ἐκλ. v.1. ||

III JOHN

- 1,2 ἀγαπητός *beloved*. ἐν ἀληθείᾳ II Jn 1. || ἀγαπητέ *voc.*
περὶ πάντων *in every way*, *ass. w.* εὐοδοῦσθαι. εὐχομαι =
προσεύχομαι. εὐ-οδοῦσθαι *inf.* -οδόμαι "be well led";
do well, succeed. ὑγιαίνειν *inf.* -αίνω *be in good health, be*
3 *well*. || ἐ-χάρην *aor² dep.* χαίρω. λίαν *much, greatly*. ἐρχο-
μένων *ptc, gen. abs.* *when brethren* (Christians) *came*.
μαρτυρούντων *ptc* -ρέω *τινί testify in favour of; hence*
μ. σου τῇ ἀληθείᾳ *brought good news of your* (life in) *truth*.
4 καθὼς *as* (*in fact*). περιπατέω I Jn 1:6. || μείζοτερος *comp.*
of a *comp.* (μείζων; cf Eng. less-er) *greater*. χαρά *joy*.
τούτων *gen. of comp., than this*. ἵνα ἀκούω *subj.* (*namely*) *that*
I hear §410. περι-πατοῦντα *ptc neut. pl.* -πατέω I Jn 1:6. ||
5 ἀγαπητέ *v.2.* πιστός *faithful*, πιστὸν ποιέω *do a work*
of *faith*. ὃ ἐάν (= ἄν) *all that*. ἐργάσῃ *aor. subj.* -άζομαι
6 *work; undertake, do work*. εἰς *for*. καὶ τοῦτο *and espe-*
cially, *and...at that*. ξένος *strange, foreign*. || ἐ-μαρτύρησαν
aor. v.3. καλῶς *well*, κ. ποιήσεις (*fut. ποιέω*) *w. ptc* =
Eng. *please*. προ-πέμψας *aor. ptc* -πέμπω *send on one's*
way, implying provision for the journey. ἀξίως *worthily*,
ἀ. τ. θεοῦ *i.e. doing your best as in the service of God*. ||
7 ὑπὲρ *for the sake of*. τὸ ὄνομα *i.e. of Jesus = Jesus himself*.
λαμβάνοντες *ptc* -βάνω. ἐθνικός (< ἔθνη *gentiles*) *pagan*. ||
8 ὀφείλω *owe, w. inf.* *ought, we owe it (to them) to...* ὑπο-
λαμβάνειν *inf.* -λαμβάνω *welcome*. τοι-οὔτος *such (a one)*.
συν-εργός *fellow-worker*. γινώμεθα *subj.* γίνομαι. τῇ ἀληθείᾳ
9 *in truth or for the truth, i.e. the gospel*. || ἔ-γραψα *aor.*
γράφω. φιλο-πρωτεύων *ptc* -πρωτεύω *τινός like to take the*
lead/domināte one; in common w. vbs of pre-eminence
folll. by gen. of comp., pl. according to the sense (church
members). ἐπι-δέχομαι *receive, accept*. ἡμᾶς *perh. signify-*
10 *ing "my authority"*. || διὰ τοῦτο *for this reason*. ἔλθω
aor² subj. ἔρχομαι: ἐάν *w. subj.* *an eventual condition*.
ὑπο-μνήσω *fut.* -μιμνήσκω *τι bring to mind; bring up, raise*
a matter. φλυαρῶν *ptc* -ρέω *τινά talk nonsense about one,*
φ. λόγοις *πονηροῖς talk vituperative nonsense*. ἀρκούμενος

not content with, *ptc pass.* ἀρκέω *suffice*. ἐπὶ τούτοις
with that. βουλομένους *ptc* -λομαι *will, want*, τοὺς β.
those who are willing (*sc. to receive them*). κωλύω *prevent,*
stop. ἐκ-βάλλω *ex-pel*. || μιμοῦ *impvn* μιμέομαι *imitate*. ἀγαθο- 11
ποιῶν *ptc* -ποιέω *do good*. κακο-ποιῶν *ptc* *do evil*. ἐ-ώρακεν
pf ὄραω, οὐχ ἐ. in Jn meaning "is a stranger to God". ||
μαρτύρηται *is attested, pf pass.* -ρέω *v.3.* αὐτὴ ἡ ἀλήθεια 12
the truth itself. μαρτυρία *testimony*. ||

εἶχον *impf* ἔχω (when he started writing he "had"). 13
γράψαι *aor. inf. v.9.* διὰ μέλανος II Jn 12. κάλαμος
reed, so, reed-pen. || ἐλπίζω *hope*. εὐθέως *very soon*. ἰδεῖν 14
aor² inf. ὄραω. στόμα πρὸς σ. II Jn 12. λαλήσομεν *fut.*
λαλέω. || ἀσπάζομαι *greet*. φίλος *friend*. ἀσπάζου *impvn 2nd* 15
sg. κατ' ὄνομα *i.e. individually, κατά distributive*. ||

JUDE

Ἰούδας -δα Judas, Jude, ἀδελφός... Ἰακώβου but cf Lk 6:16, Ac 1:13. ἐν θεῷ = παρὰ θεῶ. ἠγαπημένοις pf ptc pass. ἀγαπάω. τε-τηρημένοις pf ptc pass. τηρέω: τετ. Ἰ. Χριστῷ kept safe for Jesus Christ, the pf envisaging the lasting result of past action. κλητός (< καλέω) called. ||
 2 ἔλεος⁸ mercy. πληθυνθεῖη aor. opt. pass. 3rd sg -ύνω multiply, increase; opt. den. a wish. ||
 3 ἀγαπητός beloved. σπουδή haste; eagerness, σ. ποιῶμαι (mid.) = σπουδάζω see on Rom 13:14 (ποιεῖσθε); σπ. ποιούμενος γράφειν pres. ptc representing impf §371, here, as often, den. an action in progress when sth intervened §275. κοινός common, shared. σωτηρία salvation. ἀνάγκη necessity. ἔσχον aor² (inceptive) ἔχω. γράψαι aor. inf. γράφω: ποιούμενος...γράφαι I was anxious to write to you (pres. ptc and inf.) about...when necessity arose (lit. "I acquired a necessity") to write... (aor. and aor. inf.). παρακαλῶν urging (you) ptc -καλέω. ἐπ-αγωνίζεσθαι inf. -αγωνίζομαι τινι strive for/on behalf of. ἅπαξ once (v.5), once for all. παρα-δοθείση aor. ptc pass. -δίδωμι. ἡ πίστις the
 4 deposit of faith. || παρ-εἰς-έ-δυσαν 3rd pl. of aor. -έδυσα or of aor² -έδυν (like ἔγνω), pres. παρ-εἰς-δύ(ν)ω creep/steal in, the prefix παρ-εἰς- connoting "unawares" Gal 2:4, II Pt 2:1. πάλαι long ago. προ-γε-γραμμένοι pre-scribed, ordained (in writing), pf ptc pass. προ-γράφω write beforehand. τοῦτο ref. what follows. κρίμα⁷ judgement, condemnation. The foll. vv. provide examples of the punishment of sinners from OT. ἀ-σεβής⁹ god-less, im-pious. χάριτα alternative to χάριν acc. of χάρις, Ac 24:27. μετα-τιθέντες ptc -τίθημι move sth from one place to another; transform. ἀ-σέλγεια debauchery, i.e. they pervert the freedom bestowed by grace into licence. δεσπότης³ master, of Christ (II Pt 2:1). ἀρνούμενοι ptc -νέομαι deny, disown. || ὑπο-μνήσαι aor. inf. -μιμνήσκω remind. βούλομαι wish, want. εἰδότες ptc pf-pres. οἶδα: εἶδ. πάντα ὅτι... ptc concessive, though you know all about how... ἅπαξ ass. w. σώσας aor. ptc σώζω.

δεύτερος second, τὸ δ. on the second occasion, the next time. πιστεύσαντες aor. ptc -εύω. ἀπ-ώλεσεν aor. -όλλυμι. ||
 6 τηρήσαντας aor. ptc τηρέω. ἀρχή domain over which lordship was accorded them. ἀπο-λιπόντας aor² ptc -λείπω abandon. οἰκητήριον abode. κρίσις⁴ judgement. δεσμός a bond, chain. αἰδιος (< αἰεί ever) perpetual. ζόφος gloom of the underworld. τε-τήρηκεν pf. || Σόδομα II Pt 2:6. 7
 8 ὁμοῖος like. τρόπος manner, ὁμοῖον τ. τούτοις advl acc. in the same way as these (v.6). ἐκ-πορνεύσασαι aor. ptc -πορνεύω commit fornication, fem. as ref. πόλεις. ἀπ-ε-λ-θούσαι aor² ptc -έρχομαι: ἀπ. ὀπίσω (Hebr.) σαρκὸς ἐτέρας indulge in unnatural vice. πρό-κειμαι be set before. δείγμα⁷ (< δείκνυμι show) sample; evidence i.e. of what happens to such people; pred. πυρός gen. epexeg. of δίκη punish-ment. ὑπ-έχουσαι ptc -έχω undergo. || ὁμοίως likewise. 8
 9 μέντοι nevertheless. οὗτοι = those of v.4. ἐν-υπνιαζόμενοι in their sleep, dreaming, ptc -υπνιαζομαι dream; here perh. meaning preferring their sensual imaginings to (or mistaking their...for...) moral reality. μαιίνω defile. κυριότης⁶ -τητος ἡ dominion. ἀ-θετέω flout. αἱ δόξαι things and persons in whom shines the divine majesty, here, the good angels. βλασ-φημέω malign, defame. || ἀρχ- 9
 ἀγγελος prince of angels, archangel. διά-βολος (< διαβάλλω accuse) devil. δια-κρινόμενος ptc mid. -κρίνω differentiate; mid. differ, dispute; also debate with oneself, be of two minds, waver (v.22). δι-ε-λέγετο impf δια-λέγομαι (δια- back and forth + λέγω) debate, argue, (related in the Assumption of Moses). ἐ-τόλμησεν aor. -μάω dare. κρίσις v.6, a charge. ἐπ-ενεγκεῖν aor² inf. ἐπι-φέρω bring. βλασ-φημία blasphemy (sc. against the devil for claiming to be lord of the material world); others would assimilate the sense to that of II Pt 2:11 and understand as "Hebr." gen., a defamatory charge. ἐπι-τιμήσαι aor. opt. 3rd sg -τιμάω rebuke. || μέν...δέ with the connotation "on the 10
 one hand...on the other...". φυσικῶς by instinct. ἄ-λογος devoid of reason. ζῷον animal. ἐπίσταμαι know esp. by practical experience. ἐν instr. by. φθείρονται pass. -ρω corrupt; destroy. || οὐαί alas (for)! Κάιν: Philo makes 11
 him the type of the impious libertine. ἐ-πορεύθησαν aor. dep. -εύομαι I Pt 4:3. πλάνη error. μισθός wage, gen. of price, for a reward. ἐξ-ε-χύθησαν aor. pass. ἐκ-χέω pour out, pass. abandon oneself. ἀντι-λογία contradiction; re-

- bellion, dat. instr. by. ἀπ-ώλοντο aor² mid. -όλλυμι. ||
 12 ἀγάπη *love-feast*, celebrated before the Lord's Supper as a mark of mutual charity. σπιλάς⁶ -άδος ἡ *submerged rock*; also = σπῖλος *blot*. συν-ευωχούμενοι ptc -ευωχέομαι *feast with one*. ἀ-φόβως (adj. ἀφοβος *fearless*) here, *without scruple*. ποιμαίνοντες ptc -μαίνω *mind a flock* (ποιμνῆ), *lead to pasture*; here, π. ἑαυτοῦς *looking after themselves*. νεφέλη *cloud*. ἄν-υδρος *water-less, bringing no rain*. ἄνεμος *wind*. παρα-φερόμεναι *driven*, ptc pass. -φέρω *carry away*. δένδρον *tree*. φθιν-οπωρινός *autumnal, of autumn*, i.e. of the season of fruit-bearing. ἄ-καρπος *unproductive, barren*. δις *twice*. ἀπο-θανόντα aor² ptc -θνήσκω: δις ἀπ. *doubly dead*. ἐκ-ριζωθέντα aor. ptc pass. -ρίζω *uproot*. || κύμα⁷ *wave*. ἄγριος *wild*. ἐπ-αφρίζοντα ptc -αφρίζω *ti foam with sth*. αἰσχύνῃ *shame*, plur. *deeds of shame*. ἀστήρ⁸ -τέρος ὁ *star*. πλανήτης³ *wanderer, wandering stars*. ζόφος v.6. σκότος⁸ *darkness*. εἰς αἰῶνα *for ever*. τε-τήρηται *is reserved*, pf pass. || προε-
 14 φήτευσεν aor. προφητεύω, instead of ἐ-προφ-, augmented as if compd vb; subject Ἐνώχ. ἕβδομος *seventh* in line. ἐν sociative, *with* §116. μυριάς⁶ -άδος ἡ = 10,000, *myriad*. ||
 15 ποιῆσαι aor. inf. ποιέω. κρίσις v.9. ἐλέγξαι aor. inf. ἐλέγγω *convict*. ἀ-σέβεια *im-piety*, ἔργον ἀσεβείας "Hebr." gen., *impious deed* §40. αὐτῶν pleon. before ἠσέβησαν aor. ἀ-σεβέω *commit impieties*. ὦν (twice) for ἄ by attraction of rel. §16. σκληρός *hard*, neut. pl., here *defiant words*. ἐ-λάλησαν aor. λαλέω. ἁμαρτωλός *sinner*. ἀ-σεβής v.4. ||
 16 γογγυστής³ *grumbler*. μεμψί-μοιρος (< μέμφομαι *blame* + μοῖρα *fate, lot*) *disgruntled*. πορευόμενοι κατά τι *go the way of sth*. ἐπι-θυμία *desire*. ὑπέρ-ογκος (< ὄγκος *burden, bulk*) *inflated, excessive*, neut. pl. *bombast*. θαυμάζοντες ptc -άζω *ti wonder at/admire sth*, θ. πρόσωπα *deferring to people* or (as in OT) = λαμβάνοντες *πρ. showing favour/partiality to...* Gal 2:6. ὠφέλεια *advantage, benefit*. χάριν w. gen. *for (the sake of)*. ||
 17 ἀγαπητός v.3. μνήσθητε aor. impv dep. μιμνήσκομαι *remember*. ῥῆμα⁷ *word*. προ-ειρημένων pf ptc pass. -λέγω
 18 say or speak beforehand. || ἔ-λεγον impf λέγω. ἔσχατος *last*. χρόνος *time*, ἐπ' ἐσχάτου [τοῦ] χ. *in the last age*. ἔσονται fut. εἰμί. ἐμ-παίκτης³ *scoffer, jeerer*. ἀ-σέβεια v.15, pl. = ἔργα ἀσεβείας v.15, gen. governed by ἐπιθυμίας *desires*
 19 for. || ἀπο-δι-ορίζοντες ptc -ίζω (< ὄρος *boundary* + δια-

- between + ἀπο-) *divide, create division*. ψυχικός *natural*, as excluding the spiritual. ἔχοντες ptc ἔχω. || ἐπ-οικο-
 20 δομοῦντες ptc -δομέω *build up / establish* on. ἀγιώτατος superl. (relative) ἅγιος. προσ-ευχόμενοι ptc -εύχομαι. ||
 21 τηρήσατε aor. impv -ρέω. προσ-δεχόμενοι ptc -δέχομαι *wait for*. ἔλεος v.2. || οὖς μὲν...οὖς δέ...οὖς δέ *some... others...yet others*. ἐλεᾶτε impv ἐλεάω = ἐλεέω *τινά have mercy on one*. δια-κρινομένους v.9. || σφύζετε impv. ἀρπά-
 23 ζοντες ptc -άζω *snatch*. φόβος *fear*, ἐν sociative, *with fear*, sc. lest they seduce you. μισοῦντες ptc μισέω *hate*. καί even. ἐ-σπιλωμένον pf ptc pass. -λώω *stain, pollute*. χιτῶν (outer) *garment*. ||
 24 δυναμένῳ ptc δύναμαι. φυλάξαι aor. inf. -άσσω *guard*. *keep*. ἄ-πταιστος (< πταίω *trip up, intr. stumble*) *un-stumbling*. στήσαι aor. inf. ἴστημι. κατ-εν-ώπιον w. gen. *in the presence of* §83. ἄ-μωμος *without blemish*. ἀγαλλία-
 25 σις⁴ *jubilantion*. || ὁ μόνος θεός (the) *only God*. σωτήρ⁶ -ῆρος ὁ *saviour*, σ. ἡμῶν i.e. *he who saves us*. μεγαλωσύνη *majesty*. κράτος⁸ *might*. In view of πρό...αἰῶνος perhaps supply ἐστίν rather than ἔστω (a wish); or, understanding the phrase as Sem. co-ord. for subord., "as it was before all ages, so be it now and for ever". ||

APOCALYPSE

- 1 ἀπο-κάλυψις⁴ (< ἀπο-καλύπτω reveal) *revelation*. ἔ-δω-
 κεν aor. δίδωμι. δείξαι aor. inf. δείκνυμι *show*; inf. final.
 γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. τάχος⁸ *speed*; ἐν τ. *quickly*,
shortly. ἐ-σήμανεν aor. σημαίνω *indicate, make known* §492.
 ἀπο-στείλας aor. ptc -στέλλω, graphic ptc §363; ἐσήμανεν
 2 ἀπ. διά Hebr.-Aram. cf Mt 11:2 (πέμφας). || ἐ-μαρτύρησεν
 aor. -ρέω, epistolary aor. ἐμ. ...ῶσα εἶδεν *bears witness to*
all that he saw as being the word of God and... μαρτυρία
 3 *testimony*. || μακάριος *blessed, happy*. ἀνα-γινώσκων ptc
 -γινώσκω *read*. ἀκούοντες ptc ἀκούω. προφητεία *prophecy*,
 τῆς π. *this prophecy*. τηροῦντες ptc τηρέω. γε-γραμμένα
 4 pf ptc pass. γράφω. ἐγγύς *near*. || Ἀσία the Roman pro-
 vince, now SW region of Turkey. ὦν ptc εἰμι: ὁ ὦν κτλ.
 treated as an indecl. name. ὁ ἦν indic. supplying for a
 durative past ptc; the fact that the whole "name" is
 undeclined after ἀπό adds the impression of immutability
 to that of eternity. ἐρχόμενος ptc ἔρχομαι: ὁ ἐ. Mk
 11:9, Heb 10:37 ὁ ὦν...ἐρχ. *he who is and who was and who*
is to come. ἐπτά πνεύματα in Jewish literature of the
 seven archangels who stand before (the throne of) God;
 others understand the Holy Spirit w. his sevenfold mani-
 festation to the 7 churches, or again as one in name, yet
 5 seven in power, cf Is 11:2. θρόνος *throne*. || μάρτυς⁶
 -υρος ὁ *witness*; after Χριστοῦ the gen. is abandoned in
 spite of appos. §13. πιστός *faithful*. πρωτό-τοκος (< τίκτω
 bear) *first-born*, πρ. τ. νεκρῶν less in time than in worthi-
 ness and honour. ἀρχων⁸ ἀρχοντος ὁ *ruler*. ἀγαπῶντι ptc
 -πάω. λύσαντι aor. ptc λύω *loose, free*. ἐν instr. §119. ||
 6 ἐ-ποίησεν aor. ποιέω: τῷ ἀγαπῶντι...καὶ λύσαντι...καὶ ἐπ.: καὶ
 co-ord. continuing the ptepl estr w. indic. cf II Cor 6:9
 (καὶ ζῶμεν), II Jn 2 (καὶ ἔσται) §375. βασιλεία a people
 under the kingship of God or rather eschatological:
kingdom, dominion, sovereignty 20:6, I Thess 2:12. ἱερεὺς⁵
priest. ὁ θεὸς καὶ πατήρ under one art., ref. the same
 Person §184. αὐτοῦ of Christ, ass. also w. θεῶ. κράτος⁸

- might*. εἰς τ. αἰῶνας *for ever*. || νεφέλη *cloud*. ὀψεται fut. 7
 ὀράω. οἴτινες = οἱ §216. ἐξ-ε-κέντησαν aor. ἐκ-κεντέω
pierce. κόψονται fut. mid. κόπτω *beat*; mid. ἐπί τινα
beat the breast / mourn for one. φυλή *tribe*. ναί *yes*,
 here emphasizing the foregoing, *so it shall be*. || τὸ Ἄλφα 8
 καὶ τὸ Ὠ the first and last letters of Gk alphabet, there-
 fore the beginning and the end; rabbinical expression
 adapted to Gk by substitution of Ω for tau. ὁ ὦν κτλ. v.4.
 παντο-κράτωρ⁶ -κράτορος *al-mighty, all-sovereign*. ||
 συγ-κοινωνός *fellow-sharer*. θλίψις⁴ *distress, suffering*. 9
 βασιλεία v.6. ὑπο-μονή *endurance, fortitude*: three ideas
 which pervade the whole book, the three under one art.
 §184, closely ass. w. Jesus. ἐν §118. ἐ-γενόμην aor² γίνομαι.
 νῆσος ἡ *island*. καλουμένη *called*, ptc pass. καλέω. διά
 w. acc. *on account of* seems to point to persecution as
 the reason for his staying on the island. μαρτυρία v.2,
 μ. Ἰησοῦ (gen. obj.) *testimony to Jesus*. || ἐν πνεύματι 10
 state in which one is particularly sensitive to the Spirit's
 influence; ἐγενόμην ἐν πν. here, *I fell into a state of ecstasy*.
 κυριακός *of the Lord*. ἤκουσα aor. ἀκούω. ὀπίσω *behind*,
 adv., as prep. w. gen. §83. σάλπιγξ⁶ -ιγγος ἡ *trumpet*. ||
 λεγούσης ptc fem. γράψον, πέμψον aor. impv γράφω, πέμπω. 11
 βιβλίον orig. dim., became equivalent of βιβλος ἡ (= βύβλος
 papyrus) *papyrus roll, book*. || ἐπ-ἐ-στρέψα aor. ἐπι-στρέφω 12
return, turn back or round, trans. and intr. βλέπειν inf.
 final, β. τὴν φωνήν i.e. to see whose voice. ἦτις = ἡ §216.
 ἐ-λάλει impf λαλέω. ἐπι-στρέψας *when I turned*, aor. ptc.
 λυχνία *lampstand*. χρυσοῦς (gen. -σοῦ) -σῆ -σοῦν made
 of gold. || μέσος *middle*, ἐν μ. wt art. as often in prep. 13
 phrases. ὁμοιος w. dat. *like sth*; here mistakenly (as
 in 14:14) cstr like ὡς which does not affect the case.
 ἐν-δε-δυμένον pf ptc mid. ἐν-δύω *clothe* someone else;
 mid. put on (oneself), wear. ποδήρης⁹ sc. χιτῶν (*garment*)
reaching to the feet. περι-ε-ζωσμένον pf ptc mid. or pass.
 περι-ζώννυμι τι *gird one with sth*; mid. *gird oneself* (pf
 wear); pass. *be girded with...* μαστός *breast*, πρὸς τ. *masτοῖς*
round his chest, πρὸς w. dat. rare, Jn 18:16, 20:12. ζώνη
girdle. χρυσᾶν for -ῆν (? by parallel w. ἀργυρᾶν). || θρίξ 14
 τριχός ἡ a *hair*. λευκός *white*. ἔριον *wool*. χιών⁶ χιόνος ἡ
snow. φλόξ⁶ φλογός ἡ *flame*. || χαλκο-λίβανος *bronze*; exact 15
 substance unidentified. κάμιнос ἡ *furnace*. πε-πυρωμένης
 pf ptc pass. fem. -ρόω *burn*; refine; πεπ. fem. and gen.,

- defies explanation as it stands, amendments are suggested
- 16 but these have poor MS support. || ἔχων wt grammatical subject, logically ref. υἱὸν ἀνθρώπου (v.13). δεξιός *right*, ἡ δεξιὰ, w. or wt χεῖρ, *right hand*. ἀστήρ⁶ ἀστῆρ⁶ ὁ *star*. ῥομφαία *sword*. δί-στομος (δίς twice + στόμα) masc. and fem., neut. -ον *two-edged*. ὀξύς ὀξεῖα ὀξύ *sharp*. ἐκπορευομένη ptc -πορεύομαι *issue, come out*. ὄψις⁴ *face*. ἥλιος *sun*. φαίνω *show*; intr. *shine*. ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ
- 17 *with its (full) force*. || ἔ-πεσα aor² (for -σον §489) πίπτω: π. πρὸς τ. πόδας τινός *fall at one's feet*. ἔ-θηκεν aor. τίθημι.
- 18 φοβοῦ impv φοβέομαι. ἔσχατος *last*. || ζῶν ptc ζάω. ἐ-γενόμην v.9. εἰς τοὺς αἰῶνας τ. αἰώνων *for ever and ever*. κλεις κλειδός ἡ (acc. pl. class. κλειῖς, HGk κλειδᾶς) *key*. ᾗδης³ *hades, underworld*, ἡ κλεις τ. ᾗδου here, the power of delivering from or consigning to the lower world. || γράψον
- 20 v.11. μέλλει γενέσθαι (v.1) *is to come about*. || μυστήριον *mystery, hidden meaning*; acc. of respect, *with regard to / as to the secret*. ἀστήρ v.16. λυχνία, χρυσοῦς v.12; acc. instead of gen. (after μυστήριον) under influence of εἶδες. ἄγγελος explained in different ways, all of which from "guardian angels" to "messengers from the churches" are beset by difficulties. Probably the angels stand as symbols of the spirit and outlook characterizing each community. ||
- 2 γράψον aor. impv γράφω. τάδε *these things*, (class. ref. what follows) opp. ταῦτα (class. ref. what precedes) §213. κρατῶν ptc -τέω *hold*, esp. in one's power ἀστήρ, δεξιός 1:16. περι-πατῶν ptc -πατέω. ἐν μέσῳ 1:13. λυχνία, χρυσοῦς 1:12. || κόπος *labour, toil*. ὑπο-μονή *endurance, fortitude*. δύνη 2nd sg δύναμαι (= class. δύνασαι). βαστάσαι aor. inf. -άζω *carry*; met. *tolerate, endure*. κακός *evil*, masc. pl *evil men*. ἐ-πίρασας aor. -άζω *put to the test*. τοὺς λέγοντας...καὶ οὐκ εἰσὶν ptc cstr lapsing into indic. w. καὶ co-ord. 1:6 §375. εὖρες aor² εὕρισκω. ψευδής⁹
- 3 *false*. || ἐ-βάστασας aor. κε-κοπίακες (for -κας: ending assimilated to aor. §489) pf κοπιᾶω *become weary* from hard
- 4 work. || τὴν ἀγάπην σου τ. πρώτην i.e. the (brotherly) love you had at first. ἀφ-ἦκες aor. 2nd sg (for -ας §489) -ίημι
- 5 *leave*. || μνημόνευε impv -νεύω *remember*. πόθεν *whence, from where*, implying "how far". πέ-πτωκας pf πίπτω. μετα-νόησον aor. impv -νοέω *repent*. ποιήσον aor. impv ποιέω. εἰ δὲ μή *if not, otherwise*. ἔρχομαι w. fut. sense.

- σοι = ? πρὸς σε or ? dat. of disadvantage. κινήσω fut. κινέω *move; remove, take away*. λυχνία 1:12. μετα-νόησης aor. subj. || τοῦτο explained by foll. ὅτι. ἔχεις sc. "in your favour". μισέω *hate*. κάγώ = καὶ ἐγώ. || οὐς ὡτὸς τό *ear*. ἀκουσάτω aor. impv 3rd sg ἀκούω. τί as indir. interr. νικῶντι ptc νικάω *conquer, be victorious*; in Apoc ὁ νικῶν has everywhere the sense of one who, in the power of Christ, has overcome sin and endured martyrdom; αὐτῷ superfluous. δώσω fut. δίδωμι *grant, allow*. φαγεῖν aor² inf. ἐσθίω: δίδωμι τινι φ. ἐκ Mt 14:16. ξύλον *wood, tree*. παράδεισος word of Persian origin, *garden*; here, *home of the blessed, heaven*. ||
- γράφον, τάδε v.1. ἔσχατος *last*. ἔ-ζησεν *came to life*, aor. (inceptive) ζάω §250. || θλίψις⁴ *distress, affliction*. πτωχεία *poverty, destitution*. πλούσιος *rich*. βλασ-φημία *slander*. ἐκ on the part of. τῶν λεγόντων...καὶ οὐκ εἰσὶν v.2. συν-αγωγή *synagogue; congregation*. || φοβοῦ impv φοβέομαι. πάσχειν inf. πάσχω *suffer*. διά-βολος the *devil*. ἐξ ὑμῶν (sc. τινές) *some of you*, a Hebr., II Jn 4 §80. φυλακή (< φυλάσσω *guard, keep*) *prison*. πειρασθήτε aor. subj. pass. -άζω v.2. ἔξετε fut. ἔχω. θλίψις here prob. in the form of persecution. ἡμερῶν gen. of time during which. δέκα = 10. γίνου *be!* impv 2nd sg γίνομαι, for little used ἴσθι (εἰμί). πιστός *faithful*. ἄχρι *until, unto*. δώσω v.7. στέφανος *crown*. τῆς ζωῆς *eternal life* §45. || V.11a = 7a. νικῶν v.7. οὐ μή w. subj. emphatic neg. ref. fut. ἀ-δικηθῆ aor. subj. pass. -δικέω *injure, hurt*. ἐκ *from, by*. δεύτερος *second*, θάνατος ὁ δ. 21:8. ||
- γράφον, τάδε v.1. ῥομφαία, δίστομος, ὀξύς 1:16. || ποῦ as indir. interr. *where*. κατ-οικέω *live, dwell*. ὅπου *there where*. ὁ θρόνος τ. Σατανᾶ: sanctuary of Asclepius with the serpent as its symbol, a famous centre for worship of pagan gods and the emperor in particular. κρατέω *hold firmly*, cf v.1. ἠρνήσω aor. 2nd sg ἀρνέομαι *deny*. καὶ (3rd time) *even*. Ἀντιπᾶς gen. -πᾶ: in Apoc proper names often left in nom. §13. μάρτυς (nom. appos. to Ἄντ.) *one who testifies, a witness*; since under persecution this often meant death, μάρτυς acquired the new meaning of *martyr*; Apoc 2:13 perh. the earliest known use in this sense. πιστός v.10. ἀπ-ε-κτάνθη aor. pass. ἀποκτείνω. παρ' ὑμῖν i.e. *in your town*. || ὀλίγος *small*, pl. 14

a few. κρατούντας v.1, (masc.) "people holding", some who hold. διδαχή teaching. Βαλαάμ the author's alias for the Nicolaitans (v.15). ἐ-δίδασκεν impf -σκω, here w. dat. βαλεῖν aor² inf. βάλλω. σκάνδαλον stumbling block, occasion of sin. φαγεῖν v.7, inf. hovering between final and consec. εἰδωλό-θυτος sacrificed to an idol, neut. meat so sacrificed. πορνεύσαι aor. inf. -εὔω commit fornication. ||

15 ἔχεις καὶ σύ you too have, sc. as well as the Ephesians?
16 v.6. ὁμοίως likewise. || μετα-νόησον v.5. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι v.5. ταχύς -χεῖα -χύ quick, neut. as adv. quickly, soon. πολεμήσω fut. -μέω do battle, attack. ἐν instr. with §119.
17 ῥομφαία 1:16. || ὁ ἔχων...αὐτῷ v.7. τοῦ μάννα partitive gen. (a share) of the manna. κε-κρυμμένου hidden, pf ptc pass. κρύπτω hide. ψῆφος ἡ pebble, stone used in voting: the black against, and the white in favour. λευκός white. καινός new. γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω. εἰ μὴ except. ||

18 φλόξ⁶ φλογός ὁ flame. ὅμοιος like. χαλκο-λίβανος 1:15. ||
19 διακονία service. ὑπο-μονή v.2. ἔσχατος v.8, standing for comp. latter §151. πλείων -ονος greater, comp. πολὺς. πρῶτος
20 for comp. former, gen. of comp. || ἀφ-εἰς 2nd sg -τήμι (in form -έω) allow, tolerate. ἡ λέγουσα for acc. (appos. to obj. of ἀφεῖς) §13f. προφήτις -ιδος ἡ prophetess. καὶ coord. breaks in on ptcpl estr. πλανάω lead astray, w. inf.
21 lure...into. πορνεύσαι, φαγεῖν εἰδωλόθυτα v.14. || ἔ-δωκα aor. δίδωμι. χρόνος time. μετα-νοήση aor. subj. -νοέω v.5. μετα-νοήσαι ἐκ to repent of, aor. inf. πορνεία fornication,
22 here, as often = idolatry. || βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην I shall make her take to her bed, (Hebr. cf βεβλημένος "laid low, laid up" Mt 8:6, 9:2; Mk 7:30); pres. indic. possibly representing Hebr. pres. ptc which may equally ref. fut.
23 μοιχεύοντας ptc -εὔω commit adultery. θλίψις v.9. || ἀποκτενῶ fut. -κτείνω. γινώσκονται fut. γινώσκω. ἐραυνῶν ptc -νάω search, examine; ἐραυνῶν...καὶ δώσω estr similar to vv. 2, 9, 20. νεφρός pl. kidneys, supposed seat of the affections, v. κ. καρδίας affections and thoughts. || οἱ λοιποὶ the others. διδαχή v.14. οἵτινες those who. ἔ-γνωσαν aor². βαθύς -εῖα -ύ deep, τὰ β. the deep things, i.e. mysteries. βάλλω
25 lay. βάρος⁸ a weight, burden. || πλὴν except, only. κρατήσατε aor. impv v.13. ἄχρι(ς) v.10, ἄ. οὐ ἕν until such time as (= ἄ. τοῦ χρόνου ὅ §17) ἤξω until I come, fut. or aor.
26 subj. ἦκω (only in pres. = have come I Jn 5:20). || ὁ νικῶν

pendent nom. §25. τηρῶν ptc τηρέω. τέλος⁸ end. || ποι- 27
μανεῖ fut. -μαίνω mind a flock, hence rule. ἐν v.16. ῥάβδος ἡ rod. σιδηροῦς -ρᾶ -ροῦν of iron. σκεῦος⁸ vessel, pot. κεραμικός of clay. συντρίβεται pass. -τρίβω smash, pres. for fut. || κἀγώ v.6. εἶληφα pf λαμβάνω. ἀστήρ 1:16. 28
πρωϊνός early; ὁ ἀστήρ ὁ π. the morning star (Venus), symbol of Christ 22:16. || V.29 = v.7a. ||

ἄγγελος 1:20. γράψον, τάδε 2:1. ἀστήρ 2:28. ὄνομα 3
ἔχεις ὄτι... you have the name of... ζῆς 2nd sg ζάω. || γίνου 2
impv γίνομαι. γρηγορῶν ptc -ρέω be watchful/alert; γίνου γρ. periphr. (Aram.) to express continual watchfulness §242. στήρισον aor. impv -ίζω stabilize, strengthen. λοιπός (< λείπω leave) left, τὰ λ. what remains (sc. of your Christian life). ἔ-μελλον impf μέλλω. ἀπο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω. εὗρηκα pf εὗρισκω. πε-πληρωμένα pf ptc pass. -ρόω fulfil, complete. || μνημόνευε impv -εὔω remember. 3
πῶς as indir. interr. εἶληφας pf λαμβάνω, pf meaning have received (and still hold), but the form (aug. substituted for reduplication) lends itself to treatment as if aor., cf 5:7, 8:5 §289. ἤκουσας aor. ἀκούω. τήρει impv τηρέω, understanding as obj. "it" (i.e. what you still hold). μετα-νόησον aor. impv -νοέω repent. γρηγορήσης aor. subj. -ορέω. ἤξω I shall come 2:25. κλέπτῃς³ thief. οὐ μὴ w. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. γνῶς aor² subj. γινώσκω. ποῖος; what kind? also as indir. interr. what; acc. may den. a point of time Jn 4:52, Ac 10:3. || ὀλίγος small, pl. a few. ὀνόματα (Hebr.) persons, people, 4
Ac 1:15. ἐ-μόλυναν aor. -ύνω defile. ἱμάτιον (outer) garment. περι-πατήσουσιν fut. -πατέω. λευκός white. ἄξιος (< ἄγω draw down a scale, weigh) worthy. || νικῶν ptc 5
νικάω conquer, be victorious 2:7. περι-βαλεῖται fut. mid. -βάλλω put on or around one, mid. put on (oneself), here w. ἐν (also 4:4) transl. shall be clothed in... ἐξ-αλείψω aor. subj. -αλείφω wipe out. βίβλος ἡ (= βύβλος papyrus) roll, book. καὶ (2nd time) but §455β. ὁμο-λογήσω fut. -λογέω acknowledge, cf Mt 10:32. || V.6 = 2:7a. || 6

γράφον, τάδε, 2:1. ἀληθινός true, genuine; Hebr. true 7
to one's promise. κλεῖς κλειδός ἡ key: to hold the key implying all authority. Δαυεῖδ indecl., here gen. ἀνοίγων ptc. κλείσει fut. κλείω shut; in ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κ. the καὶ is consec. so that §455γ. || δέ-δωκα pf δίδωμι in 8
Hebr. sense of set. θύρα door = an opening to spread

the gospel, I Cor 16:9. ἦν-εωγγμένην pf ptc pass. (w. triple aug.) ἀνοίγω. κλείσαι aor. inf. κλείω. αὐτήν redundant after ἦν Sem. §201. μικρός little. καί (1st time) and yet §455a. ἐ-τήρησας aor. τηρέω. ἠρνήσω aor. 2nd sg ἀρνέομαι deny. || διδῶ for δίδωμι §493; ἰδοῦ δ. literal Hebr. cstr "behold me granting, that...", i.e. *I will bring it about that...* ἐκ τ. συναγωγῆς: understand τινές before ἐκ (some of those) from the synagogue 2:10 §80. τῶν λεγόντων...καὶ οὐκ εἰσὶν 2:2. ψεύδομαι utter an untruth, lie. ποιήσω (v.12) αὐτοὺς ἵνα ἤξουσιν (v.3) consec. *I will make them come*, w. fut. (instead of subj.) foll. ἵνα §352, 340; proleptic prn Hebr. §207. προσ-κυνήσουσιν fut. -κυνέω τινί or (sts, e.g. 9:20, 13:8) τινά prostrate oneself before, go down on one's knees to, worship one. γνῶσιν v.3; dependent on ἵνα. ἠγάπησα aor. ἀγαπάω, possibly the aor. represents a Hebr. pf which in vbs den. a state may = pres. Mk 1:11 (εὐδόκησα). || ὑπο-μονή constancy, τὸν λόγον τῆς ὑ. μου my call to constancy. κάγω = καὶ ἐγώ. τηρήσω fut. πειρασμός trial. μελλούσης ptc μέλλω. οἰκουμένη (sc. γῆ) ἡ the inhabited world. πειράσαι aor. inf. -άζω test. κατ-οικοῦντας ptc -οικέω live, dwell, οἱ κ. ἐπὶ τ. γῆς the inhabitants of the earth. || ἔρχομαι ταχύ 2:16. κράτει impvn κρατέω hold fast. λάβη aor² subj. λαμβάνω. στέφανος crown. || ὁ νικῶν v.5, pendent nom. resumed by αὐτόν §25. ποιήσω fut. ποιέω. στῦλος pillar. ναός temple. ἐξω out. οὐ μή v.3. ἐξ-έλαθη aor² subj. -έρχομαι. ἔτι w. neg. any more. γράψω fut. γράφω. καινός new. κατα-βαίνουσα ptc nom. appos. to noun in gen. §13. || V.13 = 2:7a. || γράψον, τάδε 2:1. ὁ ἀμήν the Amen, ref. Christ. πιστός faithful. ἀληθινός true. ἀρχή beginning, origin, ultimate source. κτίσις⁴ creation. || οὔτε...οὔτε neither...nor. ψυχρός cold. ζεστός (< ζέω boil) hot. ὄφελον particle introducing a wish unlikely to be realized, would that! if only! §355. ἦς impf 2nd sg εἰμί. || χλιαρός tepid, lukewarm. ἐμέσαι aor. inf. ἐμέω vomit, be sick, μέλλω σε ἐμ. for fut. *I will spit you out...* || ὅτι (2nd time) = "... πλούσιος rich. πε-πλούτηκα pf -τέω be rich. χρεία need, οὐδὲν χ. ἔχω I lack nothing. ταλαίπωρος wretched, σὺ εἶ ὁ τ. it is you who are the wretched one. ἐλεεινός pitiable. πτωχός poor. τυφλός blind. γυμνός naked. || συμ-βουλεύω counsel, advise. ἀγοράσαι aor. inf. -άζω (< ἀγορά market) buy. παρ' ἐμοῦ from me. χρυσίον (the metal) gold. πε-πυρω-

μένον pf ptc pass. -ρώω refine by fire. πλουτήσης aor. subj. ἱμάτιον, λευκός v.4. περι-βάλλη aor² subj. mid. v.5. φανερωθῆ aor. subj. pass. -ρώω reveal, show. αἰσχύνη shame. γυμνότης⁶ -τητος ἡ nakedness. κολλ[ο]ύριον eye-ointment. ἐγ-χρίσαι aor. inf. -χρίω smear, apply ointment. βλέπης subj. βλέπω. || ἐάν = ἄν. φιλῶ subj. φιλέω love. ἐλέγχω 19 reprove. παιδεύω discipline. ζήλευε impvn -εῶ = ζηλώω envy; abs. be zealous/eager. μετα-νόησον v.3. || ἔστηκα 20 *I stand*, pf (intr. w. pres. meaning) ἴστημι. ἐπί w. acc. at, Mk 2:14. θύρα v.8. κρούω knock. ἀκούση aor. subj. ἀκούω. ἀν-οίξη aor. subj. -οίγω. εἰσ-ελεύσομαι fut. -έρχομαι. δειπνήσω fut. -νέω dine; δεῖπνον was the main meal, usually early in the evening. || νικῶν v.5, pendent nom. 21 resumed by αὐτῶ. δώσω fut. δίδωμι grant. καθίσαι aor. inf. -ίζω make one sit; also intr. ἐν here, on. θρόνος throne. κάγω v.10. ἐ-νίκησα aor. ἐ-κάθισα aor. || V.22 = 22 2:7a. ||

εἶδον, καὶ ἰδοῦ Hebr. meaning "I had a vision of..." 4 θύρα door. ἠνεωγγμένη pf ptc pass. (w. triple aug.) ἀν-οίγω. φωνή like θύρα dependent on ἰδοῦ. πρώτη for comp., the voice of 1:10. ἤκουσα aor. ἀκούω. σάλπιγξ⁶ -ιγγοσ ἡ trumpet. λαλούσης ptc fem. λαλέω. λέγων treated as if Hebr. (undeclinable). ἀνά-βα (= -βηθι) come up! aor² impvn -βαίνω, cf Mt 17:20 (μετά-βα). δείξω fut. δείκνυμι show. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. || ἐ-γενόμην ἐν πνεύματι 1:10. 2 θρόνος throne. ἔ-κειτο impf κείμενι (used as pf pass. τίθημι) be placed/set, hence lie, stand. καθημένος one seated, ptc κάθημαι. || ὅμοιος like. ὄρασις⁴ sight, dat. of respect, in 3 appearance. λίθος stone. ἰασπις⁶ -ιδος ἡ jasper. σάρδιον cornelian. ἶρις⁶ ἶριδος ἡ rainbow; ? coloured halo. κυκλόθεν adv. (from) round about; as prep. w. gen. around §83. ὅμοιος (2nd time) masc. in spite of ἶρις, but ὁμοία v.6. σμαράγδινος emerald. || καὶ supply εἶδον. εἴκοσι 4 τέσσαρες = 24. περι-βε-βλημένους pf ptc pass. περι-βάλλω put on or around one; pf pass. wear. ἱμάτιον (outer) garment. λευκός white. στέφανος crown. χρυσοῦς (gen. -σοῦ) -σῆ -σοῦν of gold. || ἐκ-πορεύομαι issue, go out. ἀστραπή 5 lightning, pl. flashes of lightning. βροντή thunder, pl. peals of thunder, thunder-claps. λαμπάς⁶ -άδος ἡ torch. καίομεναι ptc pass. καίω set on fire; pass. intr. burn. || ὑάλινος (< ὑαλος glass) of glass. κρύσταλλος crystal. ἐν 6 μέσῳ 1:13. κύκλος circle, dat. κύκλῳ as adv. in a circle,

round about, like κυκλόθεν used as prep. w. gen. §83. τέσσαρες = 4. ζῶον *animal*, here *living creature* (Ezek 1:5f). γέμοντα ptc γέμω τινός *be full of sth.* ἔμπροσθεν *in front.* ὀπισθεν *behind.* || λέων⁶ λέοντος ὁ *lion.* δεύτερος *second.* μόσχος *calf.* τρίτος *third.* τέταρτος *fourth.* 8 αἰτός *eagle.* πετομένῳ ptc πέτομαι *fly.* || ἐν καθ' ἐν *each (one).* ἀνά distributive, *each, a piece.* πτέρυξ⁶ -υγος ἡ *wing.* ἕξ = 6. κυκλόθεν adv. v.3. ἔσωθεν (from) *within/inside.* ἀνά-παυσις⁴ *rest, a.* οὐκ ἔχουσιν...λέγοντες *they cry without ceasing.* ἡμέρας καὶ νυκτός (by) *day and (by) night,* gen. of time within which. ἅγιος pred. παντοκράτωρ -κράτορος *al-mighty, all-sovereign.* ὁ ἦν...ἐρχόμενος 9 1:4. || δώσουσιν fut. δίδωμι, fut. for subj. after ὅταν; together w. the 3 futs. in v.10, this fut. may represent a Hebr. impf (= pres.) *whenever...they give...* etc. τιμὴ *honour.* εὐχαριστία *thanksgiving.* καθημένῳ v.2. ζῶντι ptc ζάω. εἰς τ. αἰῶνας τ. αἰώνων *for ever and ever.* || πεσοῦνται fut. πίπτω. εἴκοσι τέσσαρες v.4. προσ-κυνήσουσιν fut. -κυνέω τινί *prostrate oneself before one, worship.* βα- 11 λούσιν fut. βάλλω. στέφανος v.4. || ἄξιος *worthy.* ὁ κύριος voc. λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω. ἔ-κτισας aor. κτίζω *create.* διὰ *by reason of.* ἦσαν *existed.* ἔ-κτίσθησαν aor. pass. || 5 δεξιός *right,* δεξιὰ (sc. χεῖρ) *right (hand).* καθημένου 4:2. βιβλίον *scroll, book* 1:11. γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω. ἔσω-θεν (from) *inside.* ὀπισ-θεν (from) *behind, on the back.* κατα-ε-σφραγισμένον pf ptc pass. κατα-σφραγίζω (< κατα- perfective + σφραγίς) *seal up.* σφραγίς⁶ 2 -ῖδος ἡ *seal.* || ἰσχυρός *strong, mighty.* κηρύσσοντα ptc -ύσσω *proclaim.* ἄξιος 4:11. ἀν-οἶξαι aor. inf. -οίγω. λῦσαι 3 aor. inf. λύω *loose; release,* hence *break seals.* || ἐ-δύνατο impf δύναμαι. ὑπο-κάτω *below, underneath;* used as prep. 4 w. gen. *under* §83. βλέπειν *to look inside it.* || ἔ-κλαιον 5 impf κλαίω *weep.* εὐρέθη aor. pass. εὐρίσκω. || εἰς for τις §155. κλαίε impv. ἐ-νίκησεν aor. νικάω. λέων⁶ λέον- 6 τος ὁ *lion.* φυλή *tribe.* ῥίζα *root.* σφραγίς v.1. || μέ-σος *middle,* ἐν μ. *in the middle,* repeated is Sem. for *between...and...* τέσσαρες = 4. ζῶον 4:6. ἀρνίον *lamb.* ἑστηκός *standing,* pf (intr. w. pres. meaning) ptc neut. ἵστημι. ἐ-σφαγμένον pf ptc pass. σφάζω *slaughter, slay.* κέρας κέρατος τό *horn.* ἀπ-ε-σταλμένοι pf ptc pass. ἀπο- 7 στέλλω. || εἴληφεν pf λαμβάνω, aoristic pf 3:3 §289, sc. as 8 obj. "the book". δεξιὰ τοῦ καθημένου v.1. || ἔ-λαβεν aor²

λαμβάνω. βιβλίον v.1. εἴκοσι τέσσαρες = 24. ἔ-πεσαν (for -ον §491) aor² πίπτω. κιθάρα *harp.* φιάλη *bowl.* χρυσοῦς -σῆ -σοῦν (of) *gold.* γεμούσας ptc γέμω τινός *be full of sth.* θυμίαμα⁷ *incense.* προσ-ευχή *prayer.* || ἄδω *sing.* ᾠδή *song.* 9 καινός *new.* ἄξιος 4:11. λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω. ἀνοίξαι v.2. σφραγίς v.1. ἐ-σφάγης aor² pass. 2nd sg σφάζω v.6. ἠγόρασας aor. ἀγοράζω *buy.* ἐν *with* Sem. for gen. of price. φυλή v.5, ἐκ...φ. wt (acc.) prn cf 2:10. γλῶσσα *tongue, language.* || ἐ-ποίησας aor. ποιέω. βασιλεία 1:6. 10 ἱερεὺς⁵ *priest.* βασιλεύσουσιν fut. -εῶ *reign.* || ἤκουσα 11 aor. ἀκούω. κύκλω, ζῶον 4:6. ἀριθμός *number.* μυριάς⁶ -άδος ἡ = 10,000. χιλιάς⁶ -άδος ἡ = 1,000. || ἀρνίον, ἐσφαγ- 12 μένον v.6. λαβεῖν v.9. πλοῦτος *wealth.* σοφία *wisdom.* ἰσχύς -ύος ἡ *strength, might.* τιμὴ *honour.* εὐ-λογία *bles- sing, praise.* || κτίσμα⁷ *creature.* ὑποκάτω v.3. καθημένῳ 13 v.1. κράτος⁸ *might, sovereignty.* εἰς τ. αἰῶνας τ. αἰώνων 4:9. || τέσσαρες v.8. ἔ-λεγον impf λέγω. ἔ-πεσαν v.8. 14 προσ-ε-κύνησαν aor. 4:10. || ἦν-οἶξεν aor. ἀν-οίγω. ἀρνίον *lamb.* μία (fem. of εἷς) 6 here for ordinal, *first* (cf v.3 δευτέρα, v.5 τρίτη κτλ.). In HGk μία esp. prone to be used as ordinal, being paral- leled in Hebr. idiom Mt 28:1. σφραγίς⁶ -ῖδος ἡ *seal.* ἤκουσα aor. ἀκούω. τέσσαρες = 4. ζῶον *animal;* in Apoc *liv- ing creature* (Ezek 1:5f). βροντή *thunder,* φωνὴ βροντῆς *sound of thunder.* ἔρχου impv ἔρχομαι. || εἶδον καὶ ἰδοῦ 2 4:1. ἵππος *horse.* λευκός *white.* καθημένος ptc -ημαι: ὁ κ. ἐπ' (a horse) its *rider.* τόξον *bow (weapon).* ἐ-δόθη aor. pass. δίδωμι. στέφανος *crown.* νικῶν *victorious,* ptc νικάω *conquer.* νίκηση aor. subj. || δεύτερος *second.* || 3 πυρρός *red.* ἐ-δόθη (sc., e.g. ἐξουσία 13:5b) *authority was* 4 *given him / he was allowed to.* λαβεῖν aor² inf. λαμβάνω *take (away).* καὶ *that is* §455ζ. ἵνα for subject inf. §408. σφάξουσιν fut. σφάζω *slaughter,* fut. after ἵνα (instead of subj.) §340. μάχαιρα *sword.* || ἠνοιξεν, σφραγίς v.1. τρίτος 5 *third.* μέλας (-ανος) μέλαινα μέλαν *black.* ζυγόν *a pair of scales.* || ἐν μέσῳ 1:13. τέσσαρες v.1. χοίγις⁶ -ικος ἡ *a* 6 *measure of capacity = 1 quart (U.K.), a little over 1 litre; about 1 day's ration of grain.* σῖτος *grain,* esp. *wheat.* δηνάριον = Lat. *denarius,* a labourer's daily wage; gen. of price. κριθή *barley.* ἔλαιον (olive-)oil. οἶνος *wine.* ἀ-δικήσης aor. subj. ἀδικέω *harm, spoil,* i.e. they are to remain unaffected. || τέταρτος *fourth* (ordinal). || χλωρός 7,8

- yellow-green; of a horse prob. bay; in 8:7 of grass. ἐπάνω adv. above; as prep. w. gen. over, on §83f. ἕδης³ *hades, underworld*. ἠκολούθει impf ἀκολουθέω. τέταρτον *quarter*. ἀπο-κτείνειν aor. inf. ἐν instr. §119. ῥομφαία *sword*. λιμός ὁ and ἡ *famine*. ὑπό foll. act. vb, ?the animals being regarded as agential instruments of a higher power. θηρίον *wild beast*. || πέμπτος *fifth*. ὑπο-κάτω adv. under(neath), as prep. w. gen. §83. θυσιαστήριον *altar*. ἐσφαγμένων pf ptc pass. σφάζω v.4. διά for. μαρτυρία *testimony*. εἶχον impf ἔχω: for holding the same testimony (teaching) as Christ had given. || ἔ-κραζαν aor. κρᾶζω *shout, cry out*. πότε; *when?* ἕως π.; *how long?* δεσπότης³ *master, lord*, ὁ w. nom. for voc. §33f. ἀληθινός 3:7. ἐκ-δικέω *vindicate*, ἐ. τι ἔκ τινος *avenge sth on one*. 9 κατ-οικούντων ptc -οικέω *dwell, live* 3:10. || ἐ-δύθη v.2. στολή *long robe*. λευκός v.2. ἐρ-ρέθη aor. pass. λέγω: ἐρρ. αὐτοῖς ἵνα here w. fut. (normally subj.) for obj. inf. *they were told to rest* §407. ἀνα-παύσονται fut. mid. -παύω *cause to rest; mid. rest* (intr.). χρόνος *time*; χρ. μικρόν (3:8) (*for*) a little while, acc. of duration. πληρωθῶσιν aor. subj. pass. -ρώ *fulfil; complete* a period or number. σύν-δουλος *fellow-servants* (sc. of Christ). ἀπο-κτένεσθαι inf. pass. -κτένω (var. form of -κτείνω); μέλλοντες ἀποκτ. 12 going to be killed. || ἕκτος *sixth*. σεισμός (<σειώ v.13) *earthquake*. ἐγένετο aor² γίνομαι. ἥλιος *sun*. μέλας v.5. σάκκος = Hebr. *saq, sackcloth, garment of mourning*. τρίχινος (<θρίξ hair) (*made*) of hair. σελήνη *moon*. || 13 ἀστήρ⁶ -τέρος ὁ *star*. ἔ-πεσαν (for -ον §489) aor² πίπτω. συκὴ *fig-tree*. βάλλω here, *drop*. ὄλυνθος *late* (so unripe) 14 fig. ἄνεμος *wind*. σειομένη ptc pass. σειώ *shake*. || ἀπ-ε-χωρίσθη aor. pass. ἀπο-χωρίζω *separate*; pass. *be parted*. βιβλίον *scroll*. ἐλισσόμενον ptc pass. ἐλίσσω *roll up*, i.e. like the two halves of a split scroll rolled up and disappeared, Is 34:3. νῆσος *island*. ἐ-κινήθησαν aor. pass. 15 κινέω. || μεγιστάν -ἄνος ὁ *great man, magnate*. χιλί-αρχος (leader of 1000) properly a *military tribune*, here *high ranking officer, general*. πλούσιος *rich man*. ισχυρός *powerful*. ἐλεύθερος *free (man)*. ἔ-κρυψαν aor. κρύπτω *hide*. σπήλαιον *cave*. πέτρα *rock*. ὀρέων gen. pl. (rarely contracted) ὄρος⁸, cf χειλέων Heb 13:15. || πέσετε aor² 16 impv πίπτω. κρύψατε aor. impv. θρόνος *throne*. ὀργή

- wrath. ἀρνίον v.1. || σταθῆναι *to stand*, aor. inf. pass. 17 (intr.) ἴστημι §231. || τέσσαρες = 4. ἐστῶτας *standing*, pf² (intr. w. pres. 7 meaning) ptc ἴστημι. γωνία *angle, corner*. κρατοῦντας ptc -τέω *hold fast; restrain*. ἄνεμος *wind*. πνέη subj. πνέω *blow*. μήτε...μήτε *neither...nor*, μήτε ἐπὶ πᾶν (Sem.) *nor on any* §446. δένδρον *tree*. || ἀνα-βαίνοντα ptc -βαίνω *go up*. 2 ἀνα-τολή (<ἀνα-τέλλω rise) *rising* of the sun. ἥλιος *sun*. ἔχοντα ptc ἔχω. σφραγίς -ἴδος ἡ *seal*; on absence of art. §182. ζῶντος ptc ζάω. ἔ-κραξεν 6:10. ἐ-δύθη aor. pass. δίδωμι (sc., e.g., ἐξουσία 13:5b), οἷς ἐδ. ...ἀδικῆσαι (aor. inf. ἀ-δικέω 6:6) *who had been authorized to harm*, relative past time §290. αὐτοῖς redundant after οἷς Sem. §201, 203. || ἀ-δικήσητε aor. subj. ἄχρι w. subj. *until*. σφραγίσωμεν aor. 3 subj. -γίζω τι *set a mark or seal on sth, to serve as protection as well as identification*. μέτ-ωπον (<μετα- between + ὤψ face about the eye) *forehead*. || ἠκουσα 6:1. ἀριθμός 4 *number*. ἐσφραγισμένων pf ptc pass. ἑκατόν = 100. τεσσαράκοντα τέσσαρες = 44. χιλιάς -άδος ἡ = 1000. φυλή *tribe*. || εἶδον, καὶ ἰδοῦ 4:1. ὄχλος πολὺς *a great crowd*. ἀριθ- 9 μῆσαι aor. inf. -μέω *number*. αὐτόν redundant after ὄν cf v.2 (αὐτοῖς). ἐ-δύνατο impf δύναμαι. γλῶσσα *tongue*. ἐστῶτες v.1, pl. according to the sense of ὄχλος. θρόνος *throne*. ἀρνίον *lamb*. περι-βε-βλημένους pf ptc pass. (acc. as if dependent on εἶδον) περι-βάλλω *put on or around* one; pf pass. *wear*. στολή *long robe*. λευκός *white*. φοῖνιξ⁶ -ικος ὁ *palm tree; palm branch or leaf*. χειρὶν dat. pl. of χεῖρ. || κρᾶζω v.2. σωτηρία *salvation*, σ. τῷ θεῷ *salvation* 10 (be ascribed) to God! τῷ καθημένῳ *to him (who is) seated*, ptc κάθημαι. || εἰστήκεισαν plpf of pf-pres. (intr.) ἔστηκα 11 *stand* (ἴστημι). κύκλῳ *around* 4:6. τέσσαρες v.2. ζῶν 6:1. ἔ-πεσαν (for -ον §491) aor² πίπτω. προσ-ε-κύνησαν aor. -κυνέω τινί *prostrate oneself before one; worship*. || εὐ-λογία *blessing, praise*. σοφία *wisdom*. εὐχαριστία *thanksgiving*. τιμὴ *honour*. ἰσχύς -ύος ἡ *might*. εἰς τ. αἰῶνας τ. αἰῶνων 4:9. || ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀποκρίνομαι. εἰς 13 for τις §155. ἐκ for partitive gen. §80. περι-βε-βλημένοι, στολή, λευκός v.9. πόθεν; *where from?* || εἶρηκα pf λέγω, 14 aoristic pf §289. θλίψις⁴ *distress, suffering*. ἔ-πλυναν aor. πλύνω *wash*. ἐ-λεύκαναν aor. -καίνω *make white* §492. ἀρνίον v.9. || διὰ τοῦτο *that is why*. θρόνος v.9. λατρεύω 15 τινί *serve, worship* God (esp. of corporate worship whether

by priest or laity). ἡμέρας κ. νυκτός 4:8. ναός heavenly sanctuary. ὁ καθήμενος v.10. σκηνώσει fut. -νόω (< σκηνή tent) encamp, hence dwell; σχ. ἐπ' αὐτούς his presence will rest over them. || οὐ...ἔτι no more. πεινάσουσιν fut. -νάω be hungry. διψήσουσιν fut. διψάω be thirsty. οὐδέ μή (like οὐ μή) w. subj., emphatic neg. ref. fut. §444. πέση aor² subj. πίπτω. ἥλιος v.2. οὐδέ πᾶν καύμα⁷ nor any heat, οὐ...πᾶν rendering Sem. idiom §446. || ἀνά μέσον between, here in the middle. ποιμανεῖ fut. -μαίνω tend sheep, lead sheep to pasture, met. care for. ὀδηγήσει fut. -ηγέω lead. πηγή a spring. ἐξ-αλειψεί fut. -αλείψω wipe away. πᾶν wt art. every §188. δάκρυον⁷ tear. ||

8 ὅταν in HGk sts just when. ἦν-οἶξεν aor. ἀν-οίγω. σφραγίς⁶ -ἴδος ἢ seal. ἕβδομος seventh. ἐ-γένετο aor² γίνομαι. σιγή silence. ὡς about, Jn 1:40, Ac 5:7. ἡμι-2 ὠριον (< ἡμισυ half + ὥρα) a half-hour. || ἐστήκασιν pf (intr. w. pres. meaning) ἴστημι: οἱ ἐνώπιον τ. θεοῦ ἔ. Hebr. meaning who serve God. ἐ-δόθησαν aor. pass. δίδωμι. 3 σάλπιγξ -ιγγος ἢ trumpet. || ἐ-στάθη stood, aor. pass. (intr.) ἴστημι (= ἔστη) §231. ἐπί w. gen. at. θυσιαστήριον altar. λιβανωτός (< λίβανος frankincense Mt 2:11) incense; censers. χρυσοῦς -σῆ -οῦν (of) gold. θυμίαμα⁷ incense. δώσει fut. δίδωμι; fut. after ἵνα instead of subj. §340; understand "it" as obj. προσ-ευχή prayer, dat. of interest, "for", 4 transl. with the prayers... θρόνος throne. || ἀν-έ-βη aor² 5 ἀνα-βαίνω. καπνός smoke. || εἴληφεν took, (aoristic) pf λαμβάνω 3:3 §289. ἐ-γέμισεν aor. -ίζω fill. πῦρ i.e. red-hot coals. ἔ-βαλεν aor² βάλλω. ἐ-γένοντο v.1. βροντή, ἀστραπή 4:5. σεισμός 6:12. ||

6 σάλπιγξ v.2. ἠτοίμασαν aor. ἐτοιμάζω (< ἐτοιμος ready) prepare. σαλπίσσωσιν aor. subj. -ίζω sound/blow a trumpet. || ἐ-σάλπισεν aor. χάλαζα hail. με-μιγμένα pf ptc pass. μίγνυμι mix; μ. τι τινί (15:2) or μ. τι ἐν τινι mix sth with sth. ἐ-βλήθη aor. pass. βάλλω. τρίτος third, τὸ τρίτον a third (part). κατ-ε-κάη aor² pass. κατα-καίω burn (up). δένδρον tree. χόρτος grass, πᾶς χ. all grass (wt art., grass as a genus). χλωρός green. || δεύτερος second. ὡς as (though), (something) like. καιόμενον on fire, ptc pass. 8 καίω set on fire, burn; pass. intr. || ἀπ-έ-θανεν aor² ἀπο-θνήσκω. κτίσμα⁷ creature. τὰ ἔχοντα (ptc ἔχω) for τῶν ἐχόντων (appos. κτισμάτων) §13. ψυχή life. πλοῖον boat. 9 δι-ε-φθάρησαν aor. pass. δια-φθείρω destroy. || τρίτος, ἐσάλ-

πίσειν v.7. ἔ-πεσεν aor² πίπτω. ἀστήρ⁶ -τέρος ὁ star. λαμπάς -άδος ἢ torch. ποταμός river. πηγή a spring. || λέγεται 11 pass. is called. εἰς for pred. nom. §32. ἄψινθος (Fr. absinthe) wormwood, emblem of bitterness. ἐ-πικράνθησαν aor. pass. πικραίνω make sth bitter. || τέταρτος fourth. 12 ἐ-πλήγη aor² pass. πλήσσω strike. ἥλιος sun. σελήνη moon. ἵνα final or perh. consec. §352. σκοτισθῆ aor. subj. pass. -ίζω darken. φάνη aor² subj. φαίνω trans. show, intr. shine. τὸ τρίτον αὐτῆς acc. of duration, lit. "for its third part", i.e. for a third of the time. ὁμοίως likewise. || ἤκουσα aor. ἀκούω. ἐνός for τινός. ἀετός eagle. πετο- 13 μένου ptc -ομαι fly. μεσ-ουράνημα⁷ mid-heaven, zenith, ἐν μ. high overhead. οὐαί alas (for)! here w. acc. instead of dat. κατ-οικοῦντας ptc -οικέω inhabit, dwell. ἐκ after. οἱ λοιποὶ the remaining. σάλπιγξ v.2; φωνή σάλπιγγος blast of a trumpet. μελλόντων ptc μέλλω. || πέμπτος 9 fifth. ἐ-σάλπισεν aor. -ίζω sound/blow a trumpet (σάλπιγξ). ἀστήρ⁶ -τέρος ὁ star. πε-πτωκότα that had fallen, pf ptc πίπτω. ἐ-δόθη aor. pass. δίδωμι. αὐτῷ the star: ?a spirit. κλείς κλειδός ἢ key. φρέαρ -ατος τό well; of any hole resembling a well, here shaft leading to the abyss. ἄβυσσος ἢ 2 abyss, ref. Sheol. || ἦν-οἶξεν aor. ἀν-οίγω. ἀν-έ-βη aor² ἀνα-βαίνω. καπνός smoke. κάμινος ἢ furnace. ἐ-σκοτώθη aor. pass. -τόω darken. ἥλιος sun. ἀήρ⁶ ἀέρος ὁ air. || ἀκρίς⁶ 3 -ίδος ἢ locust. σκορπίος scorpion. || ἐρ-ρέθη aor. pass. λέγω: 4 ἔρρ. αὐτοῖς they were told. ἵνα for obj. inf. §407. ἀ-δική-σουσιν fut. -δικέω injure, harm; fut. for aor. subj. after ἵνα §340. χόρτος grass. χλωρός green. δένδρον tree. εἰ μὴ except; in Aram. ella which also means but: the sense required here. οἱ-τινες such as. σφραγίς -ἴδος ἢ seal. μέτ-ωπον forehead 7:3. || ἐ-δόθη v.1; (sc., e.g., ἐξουσία) 5 ἔδ. αὐτοῖς ἵνα μή...ἀλλ' ἵνα... it was granted them not to... but to... ἀπο-κτείνωσιν aor. (or pres.) subj. -κτείνω. βασι- νισθῆσονται fut. pass. -ίζω (< βάσανος orig. touchstone for proving gold) examine by torture, hence generally torture. μὴν μηνός ὁ month. πέντε = 5. βασανισμός torture. παῖση aor. subj. παίω hit; of an insect, sting. || ζητήσουσιν fut. 6 -τέω. οὐ μὴ εὐρήσουσιν (fut. εὐρίσκω) for aor. subj., emphatic negation of fut. action §444. ἐπι-θυμήσουσιν fut. -μέω desire, long. ἀπο-θανεῖν aor² inf. -θνήσκω. φεύγω ἀπό flee from, elude. || ὁμοίωμα⁷ appearance, form; τὰ ὅμ. τ. ἀκρίδων 7 (v.3) ὁμοια... in form the locusts resembled... ὁμοῖος like.

- ἵππος *horse*. ἠτοιμασμένοις *ready, prepared*, pf ptc pass. refl. ἐτοιμάζω *get ready, prepare*. πόλεμος *war*. στέφανος *8 crown*. χρυσός *gold*. || Θρίξ *τριχός* ἡ *a hair*. ὀδοὺς⁶ ὀδόντος *9 ὁ tooth*. λέων⁶ λέοντος ὁ *lion*. || Θώραξ⁶ -ακος ὁ *breast-plate*. σιδηροῦς -ρᾶ -ροῦν *of iron*. φωνή *sound*. πτέρυξ⁶ -υγος ἡ *10 wing*. ἄρμα⁷ *chariot*. τρεχόντων ptc τρέχω *run*. || οὐρά *tail*. ὁμοιος v.7. σκορπίος v.3. κέντρον *sting*. ἀδικῆσαι *11 aor. inf. v.4*. μὴν, πέντε v.5. || ἐπ' αὐτῶν *over them*. βασιλέα pred. *as king*. ἄβυσσος v.1. ὄνομα αὐτῷ "the name to him is", *his name is*. 'Εβραϊστί *in Hebrew/Aramaic*. 'Ελληνικῇ (sc. διαλέκτῳ) *Greek*. 'Απολλύων *Destroyer*, ptc *12 ἀπόλλυμι*. || οὐαί *alas for! woe to!* ἡ οὐαί *the woe*. ἡ μία *for πρώτη*, cardinal for ordinal number, encouraged by Hebr. idiom Tit 3:10, Mk 16:2 §154. ἀπ-ἦλθεν *has passed*. || *13 ἕκτος sixth*. ἐ-σάλπισεν v.1. ἤκουσα aor. ἀκούω. μίαν *for τινά*. τέσσαρες = 4. κέρας -ατος τό *horn*. θυσιαστήριον *14 altar*. χρυσός v.7. || λέγοντα (masc.) for λέγουσαν (appos. φωνήν). ὁ ἔχων *for τῷ ἔχοντι* §13. σάλπιγξ⁶ -υγος ἡ *trumpet*. λύσον aor. impv λύω *release, set free*. δε-δεμένους pf ptc pass. δέω *bind*, esp. as prisoner. ἐπί *at*. ποταμός *15 river*. || ἐ-λύθησαν aor. pass. ἠτοιμασμένοι v.7. εἰς *for*. μὴν v.5. ἐνιαυτός *year*. ἀπο-κτείνωσιν v.5. τρίτον τό *a 16 third (part)*. || ἀριθμός *number*. στρατεύμα⁷ *army*; also a *force of troops*. ἵππικός *cavalry*. δισμουριάς -άδος ἡ = *20,000*. μυριάς = 10,000. ἤκουσα v.13. || οὕτως εἶδον *this 17 is how I saw...* ἵππος v.7. ὄρασις⁴ *sight; vision*. καθημένους ptc κάθημαι: οἱ κ. ἐπ' αὐτῶν *their riders*. ἔχοντας ptc ἔχω, transl. *with*. Θώραξ v.9. πύρινος *red*. ὑακίνθινος *violet*. θειώδης⁹ (< θειῶν 17b) *yellow*. λέων v.8. ἐκ-πορεύομαι *come out, issue*. καπνός v.2. θειῶν *sulphur*. || *18 τριῶν gen. of τρεῖς*. πληγή (< πλήσσω *strike*) *wound*; met. *plague*. ἀπ-ε-κτάνθησαν aor. pass. ἀπο-κτείνω. τρίτον v.15. || *19 ἔξουσία power*. οὐρά v.10. ὄφης⁴ ὁ *snake*. ἔχουσαι ptc *20 ἔχω*. ἐν instr. §119. ἀδικέω v.4, intr. *do injury*. || λοιπός *left (behind)*, οἱ λ. *the rest*. οὐδέ *not even*, perh. (here) *not even then*. μετ-ε-νόησαν aor. μετα-νοέω *change one's 20 mind (νοῦς)*, *repent*, foll. by ἐπί, ἀπό, or ἐκ *repent of*. τὰ ἔργα τ. χειρῶν *namely, idols*. ἵνα consec., ass. w. μετενόησαν, *in such a way that they no (longer)...* §352. προσκυνήσουσιν fut. -κυνέω *τινί, sts τινά, worship*, fut. for subj. §340. εἰδωλον *idol*. χρυσοῦς -σῆ -οῦν (of) *gold*. ἀργυροῦς (of) *silver*. χαλκοῦς *of bronze*. λίθινος (λίθος *stone*) of

- stone*. ξύλινος (ξύλον *wood*) *of wood*. || φόνος *murder*. 21 *φάρμακον magic remedy, charm*. πορνεία *fornication*. κλέμμα⁷ (< κλέπτω *steal*) *theft*. || *ισχυρός strong*. κατα-βαίνοντα ptc. περι-βε-βλημένον pf *10 ptc pass*. περι-βάλλω *put on or around one*; pf pass. περι-βέβλημαί *τι be clothed in sth*. νεφέλη *cloud*. Ἴρις⁶ Ἴριδος ἡ *rainbow*. ἥλιος *sun*. πούς *here, leg*. στῦλος *pillar*. || καί *2 co-ord*. creating a break in the cstr. βιβλαρίδιον = βιβλίδιον or βιβλάριον *dim. little scroll/book*. ἦν-ε-ψγμένον *open*, pf ptc pass. (w. triple aug.) ἀνοίγω. ἔ-θηκεν aor. τίθημι. δεξιός *right*, opp. left. εὖ-ώνυμος "well-named", euphemism for ἀριστερός *left (of bad omen)*. || ἔ-κραξεν aor. 3 *κράζω shout, call (out)*. ὡσπερ *as, like*. λέων 9:8. μυκάομαι *roar*. ἐ-λάλησαν aor. λαλέω: ἐλ. ...τὰς ἑαυτῶν φωνάς *4 uttered their roar*. βροντή *thunder*. || ἐ-λάλησαν *had spoken, rel. past time* §290. ἤμελλον *I was about to / on the point of*, impf μέλλω. ἤκουσα aor. ἀκούω. σφράγισον aor. impv -ίζω *seal up*. γράψης aor. subj. γράφω: μή...γ. *5 do not write*. || ἐστῶτα *standing*, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc ἵστημι. ἦρεν aor. αἶρω *raise*. δεξιός v.2, ἡ δεξιά (sc. χεῖρ) *right hand*. || ὤμοσεν aor. ὀμνύω *swear*, ὁ. ἐν τινι *6 Hebr. swear by sth or someone*. τῷ ζῶντι (ptc) *him who lives*. εἰς τ. αἰῶνας... 4:9. ἔ-κτισεν aor. κτίζω *create*. ὅτι = "... χρόνος *time*, cf 2:21. οὐκ-έτι *no longer*. ἔσται fut. εἰμί, i.e. *there shall be no more delay*. || φωνή *sound*, 7 i.e. *trumpet-call*. ἕβδομος *seventh*. ὅταν w. subj. *when (ref. fut. action)*. μέλλη subj. μέλλω w. fut. force. σαλπίζειν inf. 9:1; ἐν τ. ἡμέραις...σαλπίζειν *at the time of the call of the seventh angel when he comes to blow his trumpet*. καί (Hebr.) *introducing the main clause after a temporal clause*; may be indicated by "then": *when he...then will have been accomplished...* ἐ-τελέσθη aor. τελέω *complete, accomplish*; proleptic aor. §257. μυστήριον *secret purpose*. εὐ-ηγγέλισεν aor. -αγγελίζω *τινά bring/make known good news to one*. || ἤκουσα v.4. λαλοῦσαν...λέγουσαν ptes acc. 8 *λαλέω, λέγω*, perh. supply a second ἤκουσα. ὕπαγε impv -άγω. λάβε aor² impv λαμβάνω. βιβλίον *parpyrus roll, book*. ἦνεψγμένον v.2. ἐστῶτος v.5. || ἀπ-ἦλθα *for ἀπῆλθον* §489. 9 *δοῦναι aor² inf. δίδωμι*. βιβλαρίδιον v.2. κατά-φαγε aor² impv κατ-εσθίω *eat (up)*, symbolic gesture (cf. Eng. "digest" a book). πικρανεῖ fut. πικραίνω *make bitter (predicting sufferings)*. κοιλία *stomach*. γλυκύς -κεῖα -κύ *sweet (bring-*

- ing good news to the faithful). μέλι -ιτος τό honey. ||
- 10 ἔ-λαβον aor². κατ-έ-φαγον aor². ἔ-φαγον rel. past time, when I had eaten it §290; a simplex foll. closely on a compd freq. retains the same force. ἐ-πικράνθη aor. pass. ||
- 11 προφητεῦσαι aor. inf. -εὖω prophesy, i.e. in the light of the contents of the book he has now "eaten". ἐπί w. dat. (as w. gen.) on the subject of, about. γλῶσσα tongue, language. ||
- 11 ἐ-δύθη aor. pass. δίδωμι. κάλαμος cane, here for measuring. ὅμοιος like. ῥάβδος ἡ staff. λέγων wt subject. ἔγειρε impv (intr.) -ρω. μέτρησον aor. impv μετρέω measure. ναός temple. θυσιαστήριον altar. προσ-κυνού-
2 τας worshippers 9:20. || αὐλή courtyard. ἔξωθεν adv. (from) outside; as prep. w. gen. outside. ἔκ-βαλε aor² impv -βάλλω here, reject, leave out. μετρήσης aor. subj. πατήσουσιν fut. -τέω trample. μὴν μηνός ὁ month, acc. of duration.
- 3 τεσσαράκοντα [καί] δύο = 42. || δώσω I will assign, fut. δίδωμι foll. by καί co-ord. here w. final force, so that §455γ. δυσίη dat. δύο. μάρτυς⁶ -υρος ὁ witness. προφητεύ-
σουσιν fut. -εὖω. ἡμέρας acc. of duration. χίλιοι = 1000. διακόσιοι = 200. ἑξήκοντα = 60. περι-βε-βλημένοι 10:1.
- 4 σάκκος sackcloth 6:12. || ἐλαία olive(-tree). λυχνία lamp-stand. ἐστῶτες standing, pf² (intr. w. pres. meaning) ptc
- 5 ἵστημι: masc. though appos. to λυχνίαί §13. || ἀδικῆσαι aor. inf. -κέω damage. ἐκ-πορεύομαι come out, issue. κατ-εσθίω eat up, consume. ἐχθρός enemy. θελήση aor. subj. θέλω: εἰ w. subj. for ἔάν §330. ἀπο-κτανθῆναι aor. inf. pass. -κτείνω. || κλείσαι aor. inf. κλείω shut. ὑετός rain. βρέχη subj. βρέχει it is raining, ὑετός β. rain is falling. ἡμέρας v.3. προφητεία prophecy; prophesying. στρέφειν inf. -φω turn sth, σ. τι εἰς τι turn sth into sth. πατάξει aor. inf. πατάσσω strike. ἐν instr. with. πληγή (< πλήσσω strike) wound; met. plague. ὀσάκις ἔάν w. subj.
- 7 as often as. θελήσωσιν aor. subj. θέλω. || ὅταν w. subj. when ref. fut. action. τελέσωσιν aor. subj. τελέω complete, finish. μαρτυρία testimony. θηρίον beast. ἀνα-βαίνον ptc neut. -βαίνω. ἄβυσσος ἡ abyss. ποιήσει fut. ποιέω; normal Gk usage would prefer mid. since the combination w. πόλεμος = πολεμέω; cf Rom 1:9 (μνεία); Phil 1:4; Heb 1:3 etc. §227. πόλεμος war, ποιέω π. μετά τινος go to war with / make war on one. νικήσει fut. νικάω over-
8 come, defeat. ἀπο-κτενεῖ fut. v.5. || πτώμα⁷ (< πίπτω)

- corpse. πλατεία (sc. ὁδός) fem. of πλατύς broad; a square, main street. ἦτις = ἡ. καλεῖται pass. καλέω. πνευματικῶς spiritually; symbolically. ἐ-σταυρώθη aor. pass. -ρόω crucify. || ἐκ τ. λαῶν, sc. as subject τινές, (men) from every 9
people..., 2:10. Lk 21:16 §80. φυλή tribe. γλῶσσα 10:11. ἡμέρας v.3. ἡμισυς -σεια -συ half, neut. ἡμισυ -σους as noun, a half. ἀφ-ίουσιν (3rd plur. -ίω) = ἀφιάσιν (-ίημι) allow. τεθῆναι aor. inf. pass. τίθημι. μνήμα⁷ tomb, grave. ||
κατ-οικούντες ptc -οικέω dwell, live 3:10. εὐ-φραίνομαι 10
(< εὖ well + φρήν mind) be glad. δῶρον gift. πέμψουσιν fut. πέμπω. ἐ-βασάνισαν aor. -ίζω torture, torment 9:5. ||
ἐν = εἰς §99. ἔ-στησαν they stood, aor² (intr.) ἵστημι. 11
φόβος fear. ἐπ-έ-πεσεν aor² ἐπι-πίπτω fall on. θεωρούνας ptc -ρέω look at; see. || ἤκουσαν aor. ἀκούω. ἀνά-βατε 12
(for -βητε) aor² impv -βαίνω. ἀν-έ-βησαν aor². νεφέλη cloud. ἐ-θεώρησαν aor. ἐχθρός v.5. || ἐ-γένετο aor² γίνομαι. 13
σεισμός (< σειώ shake) earthquake. δέκατον a tenth (part). ἔ-πεσεν fell, here collapsed, aor² πίπτω. ἀπ-ε-κτάνθησαν aor. pass. v.5. ὄνομα = person. χιλιάς⁸ -άδος ἡ thousand (con- sidered as an entity) cf χίλιοι v.3; χιλιάδες ἑπτὰ "7 thou- sands", 7000. οἱ λοιποὶ the rest 9:20. ἔμφοβος terrified. ἔ-δωκαν aor. δίδωμι. || οὐαί ἡ 9:12. δεύτερος second. τρίτος 14
third. ταχύς -χεῖα -χύ quick, neut. as adv. shortly, soon. ||
ἕβδομος seventh. ἐ-σάλπισεν aor. -ίζω sound/blow a 15
trumpet. λέγοντες masc. though appos. fem. φωναί §13. βασιλεύσει fut. -εὖω reign. εἰς τ. αἰῶνας... 4:9. || εἴκοσι τέσ- 16
σαρες = 24. καθημένοι seated, ptc κάθημαι. θρόνος throne. ἔπεσαν...καί προσεκύνησαν τ. θεῷ 7:11. || εὐ-χαριστέω give 17
thanks. κύριε voc. παντο-κράτωρ -κράτορος al-mighty; ὁ θεὸς ὁ π.: ὁ always w. nouns in appos. to one in voc. §33. ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν cf 1:4, this vision is eschatological (ἐγένετο "the kingdom...has become...Christ's", v.15). εἴληφας pf λαμβάνω. ἐ-βασίλευσας aor. -εὖω reign, aor. inceptive, thou hast assumed kingship. || ὠργίσθησαν aor. pass. ὀργίζω 18
rouse to anger; pass. intr. be angry, aor. inceptive became/ turned angry. ὀργή divine wrath. κριθῆναι aor. inf. pass. κρίνω judge, ass. w. καιρός: the time for the dead to be judged. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. μισθός reward. φοβουμένοις ptc φοβέομαι. μικρός small. δια-φθεῖραι aor. inf. -φθείρω 19
destroy. δια-φθείροντας ptc. || ἦν-οίγη aor² pass. ἀν-οίγω. 19
ναός v.1. ὤφθη aor. pass. ὁράω. κιβωτός ἡ ark. δια-θήκη testament, but in the bible usu. for συνθήκη covenant.

ἐ-γένοντο v.13. ἀστραπή, βροντή 4:5. σεισμός v.13. χάλαζα hail. ||

- 12 σημεῖον... ἐν τῷ οὐρανῷ a portent... in the sky. ὤφθη 11:19; sts appeared. περι-βε-βλημένη 10:1. ἥλιος sun. σελήνη moon. ὑποκάτω w. gen. under §84. στέφανος crown. ἀστήρ⁶
- 2 -τέρος ὁ star. || γαστήρ -τρός ἡ belly, womb, ἐν γαστρὶ ἔχω be with child. κράζω cry out. ὠδίνουσα ptc fem. -ίνω suffer the pangs of childbirth, be in travail. βασανιζομένη in anguish, ptc pass. fem. -ίζω torture; torment. τεκεῖν
- 3 aor² inf. τίκτω give birth. || δράκων⁶ -κοντος ὁ dragon; serpent. πυρρός red. κέρας -ρατος τό horn. δέκα = 10.
- 4 διάδημα⁷ diadem. || οὐρά tail. σύρω drag. τρίτον τό a third (part). ἀστήρ v.1. ἔβαλεν aor² βάλω. ἔστηκεν pf (intr. w. pres. meaning) ἴστημι here quite lit. stood in front of and not as in 8:2. μελλούσης about to, ptc fem. μέλλω. ὅταν w. subj. when ref. fut. τέκη aor² subj.
- 5 κατα-φάγη aor² subj. κατ-εσθίω devour. || ἔ-τεκεν aor². ἄρσην -σενος neut. ἄρσεν male; τὸ ἄ. a male (child), appos. υἱόν. μέλλει is destined to. ποιμαίνειν inf. mind sheep, hence rule. ἐν instr. with. ῥάβδος ἡ staff, rod. σιδηροῦς -ρᾶ -ροῦν of iron. ἠρπάσθη aor. pass. ἀρπάζω seize and carry off. θρόνος
- 6 throne. || ἔ-φυγεν aor² φεύγω flee. ἔρημος deserted, wild, ἡ ἔ. (sc. χώρα) desert, typifying Christian life uncompromised by worldly society. ἐκεῖ redundant after ἔπου, Hebr./Aram. §201, 202f. ἠτοιμασμένον pf ptc pass. ἐτοιμάζω (ἔτοιμος ready) prepare. ἀπό possibly, "which God had had prepared", but prob. for ὑπό §90. τρέφωσιν subj. τρέφω nourish, feed, 3rd pl. impers. "they..." §1. ἡμέρας 11:3. χίλιοι = 1000. διακόσιοι = 200. ἐξήκοντα = 60. 1260 days = 42 months (11:2, 1:5) = 3½ years, v.14 (a period habitually ass. w. woes) during which the faithful will be subjected to onslaughts from the powers of this world and the supernatural powers of evil, vv. 7, 14, cf Dan 7:25, God's preservation is not from suffering but from sin and will be crowned by ultimate victory 14:1ff. ||
- 7 ἐ-γένετο (of war) broke out, aor² γίνομαι. πόλεμος war. πολεμήσαι aor. inf. -μέω make war, τοῦ π. μετὰ τοῦ δράκοντος (v.3) to fight against the dragon, prob. translating a Hebr. way of expressing purpose. ἐ-πολέμησεν aor. -μέω. ||
- 8 ἰσχυσεν aor. -ύω be strong; hence abs. prevail, be victorious. εὑρέθη was to be found, aor. pass. εὑρίσκω Hebr. for there was no
- 9 place. ἔτι still, w. a neg., any longer. || ἐ-βλήθη aor. pass.

βάλω. ὄφης⁴ ὁ snake, serpent. ἀρχαῖος of old. καλούμενος ptc pass. καλέω. διά-βολος the accuser, the devil. πλανῶν ptc -νάω lead astray. οἰκουμένη (sc. γῆ) ἡ the inhabited world. || ἤκουσα aor. ἀκούω. ἄρτι (just) now. ἐγένετο has come v.7. σωτηρία salvation. κατ-ήγωρ -ήγορος ὁ (late) alternative to κατήγορος accuser. κατ-ηγορῶν ptc -ηγορέω denounce. ἡμέρας καὶ νυκτός 4:8. || ἐ-νίκησαν aor. νικάω conquer, defeat. διὰ w. acc. because of. ἀρνίον lamb. μαρτυρία testimony, i.e. to Jesus v.17. ἠγάπησαν aor. ἀγαπάω. ἄχρι w. gen. of place, as far as, met. unto, to the point of. || εὐ-φραίνεσθε impv 11:10. οἱ w. art. standing for voc. §33f. σκηνοῦντες ptc -νώ (< σκηνή tent) encamp, hence dwell. οὐαί as in 8:13, w. acc. instead of dat. κατ-έ-βη aor² κατα-βαίνω. θυμός rage, fury. εἰδώς ptc pf-pres. οἶδα. ὀλίγος small, of time, short. || ἐβλήθη v.9. ἐ-δίωξεν aor. διώκω pursue; persecute. ἦτις = ἡ §216. ἔ-τεκεν v.5, who had given birth to, rel. past time §290. ἄρσην male (child) v.5. || ἐ-δόθησαν aor. pass. δίδωμι. πτέρυξ⁶ -υγος ἡ wing. ἀετός eagle. πέτηται subj. πέτομαι fly. ἔρημος v.6. ἐκεῖ after ὅπου redundant §202f. τρέφεται pass. τρέφω nourish. ἡμῖς 11:9, a time + 2 times (pl. for obs. dual) + one half of a time (cf 11:2, Dan 12:7). ὄφης ὁ v.9. || ὀπίσω w. gen. after. ποταμός river. ποταμο-φόρητος swept away by a river. ποιήσῃ aor. subj. ποιέω. || ἐ-βοή-θησεν aor. -θέω (< βοή + θέω run in response to a call) τινὶ help one. ἦν-οίξεν aor. ἀνοίγω. κατ-έ-πιεν aor² κατα-πίνω swallow up. || ὠργίσθη 11:18; ὀργίζομαι ἐπὶ τινὶ be angry with one. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω, inf. final; cf 11:7 (ποιήσει) §227f. πόλεμος v.7; ποιέω π. = πολεμέω (v.7 cf 11:7) μετὰ fight against. οἱ λοιποὶ the rest 9:20. σπέρμα⁷ seed, hence progeny, offspring. τηρούντων ptc -ρέω. μαρτυρία v.11, ἐχόντων τὴν μ. Ἰησοῦ holding to their testimony to Jesus; testimony given by Jesus 6:9, cf Jn 18:37, and concerning Jesus 19:20, 20:4 §36. || ἐ-στάθη he stood, aor. pass. (intr.) for ἔστη aor² (intr.) ἴστημι [var. ἐστάθην I stood]. ἄμμος ἡ sand. ||

θηρίον (wild) beast. ἀνα-βαῖνον ptc neut. κέρας -ατος τό horn. δέκα = 10. διάδημα⁷ diadem. βλασφημία language hostile or derogatory to God, blasphemy, impiety; "Hebr." gen. blasphemous names §40f. || ὁμοῖος like. πάρ-δαλις⁴ -λεως ἡ leopard. ἄρκος a bear. λέων λέοντος ὁ lion. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. δράκων⁶ -κοντος ὁ dragon, ser-

- 3 *pent.* θρόνος *throne*. || μίαν acc. depending on εἶδον? ἐκ τῶν for partitive gen. §80. ἐσφαγμένην pf ptc pass. σφάζω *slaughter; attack, wound* in order to kill ὡς ἐσφ. εἰς θάνατον "as if", i.e. *appeared to have had a fatal blow*. καί but §455β. πληγή (< πλήσσω *strike*) *blow, wound*. τοῦ θανάτου *fatal*, "Hebr." gen. §41. ἐθεραπεύθη aor. pass. -εύω *heal*. ἐθαυμάσθη aor. dep. -άζω *wonder, marvel*. ὀπίσω w. gen. *behind; after; by* ἐθαυ...ὀπίσω... must be meant, *struck with astonishment followed...* || προσ-ε-κύνησαν aor. -κυνέω τινί, sts τινά *prostrate oneself, do obeisance to, worship*. ἔδωκεν rel. past time, *had given* §290. θηρίον v.1. πολεμήσαι aor. inf. -μέω *fight*. || ἐδόθη aor. pass. δίδωμι. λαλούν ptc neut. λαλέω: λ. μέγала *boast, talk big*. βλασφημία v.1. ποιῆσαι aor. inf. ποιέω: *to act* w. acc. of duration or spend w. obj. of time. μὴν μηνός ὁ *month*.
- 6 τεσσαράκοντα [καί] δύο = 42. || ἦν-οἶξεν aor. ἀνοίγω. πρὸς w. acc. sts *against*. βλασ-φημήσαι aor. inf. -φημέω *blaspheme*. σκηνή *tent, tabernacle, dwelling*. σκηνούοντας ptc -νόω *encamp, dwell*, τούς...σ. as text stands, appos. σκηνήν. ||
- 7 πόλεμος *war*; ποιῆσαι π. 11:7 §227f. νικῆσαι aor. inf. νικῶ *conquer, defeat* [var. om. v. 7a καὶ ἐδόθη...αὐτούς]].
- 8 φυλή *tribe*. γλῶσσα *tongue, language*. || προσ-κυνήσουσιν fut. v.4, if fut. is understood as a Hebr. impf (= pres.) as in 4:9f. it makes better sense §281. κατ-οικοῦντες ptc -οικέω *dwell*. οὗ...τὸ ὄνομα αὐτοῦ *whose name*; αὐτοῦ redundant after οὗ in Gk but not in Hebr./Aram. §201, 203. γέ-γραπται pf pass. γράφω. βιβλίον *scroll, book*. ἀρνίον *lamb*, gen. ref. βιβλίον. ἐσφαγμένου v.3. κατα-βολή (< κατα- + βάλλω) *foundation*, ἀπὸ κ. ... ?ass. w. γέγραπται 17:8; compare I Pt 1:19f. || οὖς ὠτός τό *ear*. ἀκουσάτω aor. impv 3rd sg ἀκούω. || εἰς *is (destined) for*. αἰχμ-αλωσία (< αἰχμή lance + ἀλίσκομαι capture) *captivity*. ἐν instr. μάχαιρα *sword*. ἀπο-κτανθῆναι aor. inf. pass. -κτείνω (*is*) *to be killed*, inf. for fut. impvl. ὦδε *herein*. ὑπο-μονή *endurance, fortitude*. || θηρίον ἀναβαῖνον v.1; ptc estr taken up by καί co-ord. §375. εἶχεν impf ἔχω. κέρας v.1. ἀρνίον v.8.
- 12 ἐ-λάλει impf λαλέω. δράκων ?"a" dragon, wt art. || πρῶτος *first*, for comp. πρότερον §151. ἐξουσίαν...ποιεῖ *wields authority*. ἐνώπιον αὐτοῦ *in his presence*. ποιεῖ...ἵνα expresses the causative form of Hebr./Aram. vbs, ποιεῖ τὴν γῆν...ἵνα *makes the earth...worship*. κατ-οικοῦντας v.8. προσ-κυνή-σουσιν v.8; fut. for subj. (after ἵνα). ἐθεραπεύθη ἡ πληγή

- τ. θανάτου v.3. αὐτοῦ v.8; ref. πληγή. || σημεῖον, as in Jn, 13 a sign, i.e. a miracle. ἵνα consec. ἵνα...ποιῆ (subj.) *such as making* §352. || πλανᾶω *lead astray; delude*. ἐδόθη 14 6:4, 7:2. ποιῆσαι v.5. λέγων *telling*. τοῖς κατοικοῦσιν v.8, *the inhabitants*. εἰκὼν -κόνος ἡ *image*. ὅς (masc.) because standing for antichrist. μάχαιρα v.10. ἔζησεν *revived*, aor. ζάω. || δοῦναι *to endow with*, aor² inf. δίδωμι; 15 inf. estr resumed by καί co-ord. w. subj. ποιήσῃ. πνεῦμα *breath, i.e. life*. ἵνα = ὥστε *so that*. λαλήσῃ aor. subj. λαλέω. ποιήσῃ aor. subj., π. ἵνα...ἀποκτανθῶσιν (aor. subj. pass. v.10) *have them put to death* v.12. ὅσοι εἰάν (= ἄν) *all who*. προσ-κυνήσουσιν aor. subj. || ποιεῖ πάντας...ἵνα estr 16 as v.12. μικρός *small*. πλούσιος *rich*. πτωχός *poor*. ἐλεύ-θερος *free*. δῶσιν aor² subj. δίδωμι: ἵνα δ. αὐτοῖς "that they (impers.) give them", i.e. *that they be given* §1. χά-ραγμα⁷ (< χαράσσω engrave) *mark, stamp*. δεξιός *right* (opp. left). μέτ-ωπον *forehead*. || καὶ ἵνα μὴ dependent on 17 ποιεῖ v.16. δύνηται subj. δύναμαι. ἀγοράσαι aor. inf. -άζω *buy* (in the ἀγορά). πωλῆσαι aor. inf. πωλέω *sell*. εἰ μὴ ὁ ἔχων "if not one possessing", *unless he had*. ἀριθμός *num-* 18 *ber*, ἀρ. τ. ὀνόματος i.e. sum of the numbers correspond- ing to the letters of his name. || ἡ σοφία here, *the secret*, 18 *the answer*. νοῦς νοός ὁ *mind, intelligence*. ψηφίσαιτω aor. impv 3rd sg -ίζω (ψηφός pebble) *count* (orig. w. pebbles), *reckon*. ἑξακόσιοι (χ') = 600. ἑξήκοντα (ξ') = 60 [var. δέκα 10, i.e. in all 616]]. ἕξ (ς') = 6. ||
- καὶ εἶδον καὶ ἰδοῦ 4:1. ἀρνίον *lamb*. ἐστός *standing*, 14 pf (intr.) ptc neut. ἴστημι. ἑκατόν = 100. τεσσαράκοντα = 40. τέσσαρες = 4. χιλιάς 11:13. ἔχουσαι ptc fem. ἔχω agreeing w. χιλιάδες. γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω. μέτ-ωπον *forehead*. || ἤκουσα aor. ἀκούω. φωνήν...πολλῶν 2 *roar of the ocean*. βροντή *thunder*. κιθαρῳδός (κιθάρα + ᾠδός singer) *harpist* who accompanies his own song. κιθαριζόν-των ptc -ίζω ἐν *play* (on) *the harp*; ptc resumed by καί co-ord. w. indic. (v.3) §375. κιθάρα *harp*. || ἤδω *sing*. ὡς 3 if true reading here, *what seemed to be*. ᾠδή *song*. καινός *new*. θρόνος *throne*. ζῶον in Apoc. as in Ezek. *living creature*. ἐ-δύνατο impf δύναμαι. μαθεῖν aor² inf. μαν-θάνω *learn*. εἰ μὴ *except*. ἡγορασμένοι pf ptc pass. ἀγο-ράζω *buy* 13:17. || ἐ-μολύνθησαν aor. pass. -ύνω *defile*. 4 *παρθένος virgin*. αὐτοί (2nd time) sc. εἰσίν. ἀκολουθοῦν-τες ptc -θέω τινί *follow one*. ἀρνίον v.1. ὅπου ἄν *wher-*

ever. ὑπ-άγη subj. -άγω go away, go. ἠγοράσθησαν aor. pass. have been bought, here redeemed. ἀπό from among. ἀπ-αρχή first-fruits, met. of the first to be consecrated to God in baptism. || εὔρεθη aor. pass. εὔρισκω pass. in Hebr. sense of be 12:8. ψεύδος⁸ a lie. ἄ-μωμος without blemish. ||

6 πετόμενον ptc πέτομαι fly. μεσ-ουράνημα 8:13. ἔχοντα ptc ἔχω. εὐαγγέλιον αἰώνιον i.e. which does not change. εὐ-αγγελίσει aor. inf. -αγγελίζω preach the gospel. καθη-μένους sitting, ptc κάθημαι; in Hebr. the same verb is commonly used for dwell: τοὺς κ. those dwelling/living...

7 φυλή, γλῶσσα 13:7. || λέγων treated as indecl. (Hebr.) §14. φοβήθητε aor. impv dep. φοβέομαι. δότε aor² impv δίδωμι. κρίσις⁴ judgement. προσ-κυνήσατε aor. impv 13:4.

8 ποιήσαντι aor. ptc ποιέω. πηγή spring of water. || δεύτερος appos. to ἄγγελος a second. ἠκολούθησεν aor. v.4. ἔ-πεσεν aor² πίπτω. οἶνος wine. θυμός rage, fury; also passion (cf v.10 and Eng. a "rage" and, colloq., a "rage for" sth). πορνεία fornication, θυμός τ. πορνείας αὐτῆς her licentious passion, "Hebr." gen. §40; in OT π. and πορνεύω freq. refer to idolatry. πε-πότικεν pf -ίζω give to drink. || τρίτος third, appos. ἄγγελος. θηρίον beast.

9 εἰκὼν⁶ -κόνος ἡ image. χάραγμα⁷ 13:16. μέτωπον v.1. || καὶ introducing the apodosis. πίεται fut. πίνω drink. κε-κερασμένου pf ptc pass. κεράννυμι mix; also, add to. ἄ-κρατος undiluted. ποτήριον cup; transl. he shall drink the wine of God's anger added (i.e. poured) undiluted into the cup of his wrath. βασανισθήσεται fut. pass. -ίζω torment. ἐν instr. θεῖον sulphur. ἄρνιον v.1. ||

11 καπνός smoke. βασανισμός torment. ἀνά-παυσις⁴ respite. ἡμέρας κ. νυκτός foll. a neg. day or night, gen. of time "within which". προσ-κυνούντες ptc 13:4. || ὦδε, ὑπο-

12 μονή 13:10. τηρούντες ptc τηρέω, nom. for gen. (ref. τῶν ἁγίων) §13. πίστις Ἰησοῦ faith in Jesus. || ἤκουσα v.2.

13 γράψον aor. impv γράφω. μακάριος blessed, happy. ἀπο-θνήσκοντες pres. ptc frequentative, οἱ ἀποθ. who die. ἀπ' ἄρτι henceforth. ναί yes. ἵνα impv, may they | let them rest §415. ἀνα-παύσονται fut² dep. ἀνα-παύω give rest; mid. take rest, rest. κόπος toil, labour. ἀκολουθῶ v.4, ἀκ. μετά τινος go along with one. ||

14 καὶ εἶδον... v.1. νεφέλη cloud. λευκός white. καθή-μενον v.6, acc. after εἶδον. ὁμοίος 1:13. υἱὸς ἀνθρώπου

"Hebr." gen. a human being §40. στέφανος crown. χρυ-σοῦς -σῆ -σοῦν of gold. δρέπανον sickle. ὀξύς ὀξεῖα ὀξύ sharp. || ἄλλος cf vv. 6,8,9. ναός heavenly sanctuary. 15 κρᾶζων ptc κρᾶζω call out, cry. πέμψον aor. impv πέμπω. θείρισον aor. impv -ίζω reap. θείρισαι aor. inf. ἐ-ξηράνθη aor. pass. ξηραίνω dry sth; pass. intr. dry up, wither. θειρισμός harvest. || ἔ-βαλεν aor² βάλλω. ἐ-θειρίσθη aor. 16 pass. || ἐκ for ἀπό §87f. ὀξύς v.14. || θυσιαστήριον altar. 17,18 ἐ-φώνησεν aor. φωνέω call. πέμψον v.15. τρύγησον aor. impv τρυγάω (Fr. récolter) harvest. βότρυς -υος ὁ grape-cluster. ἄμπελος ἡ vine, sts w. meaning of ἀμπελών vineyard. τῆς γῆς gen. epegeg. vineyard of (= which is) the earth §45. ἤκμασαν aor. ἀκμάζω be ripe, ripen. σταφυλή bunch of grapes. || ἔ-βαλεν v.16 ἐ-τρύγησεν aor. ληνός 19 ἡ wine-press. θυμός v.10. τὸν μέγαν instead of fem. τὴν μεγάλην §13. || ἐ-πατήθη aor. pass. πατέω tread. ἐξωθεν 20 (from) outside; used as prep. w. gen. §83. ἄχρι w. gen. as far as; up to (the height of). χαλινός bridle. ἵππος horse. στάδιον pl. -ια or -ιοι stade, measure of distance c. 600ft or 200m. ἀπό in HGk preceding the number expresses Eng. distance away, Jn 11:18. χίλιοι = 1000. ἑξακόσιοι = 600; 1600 stades = in round figures 300 km or 200 miles. ||

Θαυμαστός marvellous. ἔχοντας ptc ἔχω. πληγή (< πλήσ-σω strike) a blow; plague. ἔσχατος last. ἐ-τελέσθη aor. 15 pass. τελέω end, complete; proleptic aor. viewing the ultimate outcome as already achieved: is consummated/satisfied. θυμός wrath. || ὡς (something) like. ὑάλινος of 2 glass. με-μιγμένην pf ptc pass. μίγνυμι mix. νικῶντας victors, ptc -κάω conquer, v. ἐκ connoting perh. emerge victor over. θηρίον beast. εἰκὼν⁶ -κόνος ἡ image. ἀριθμός number, ἄ. τοῦ ὀνόματος 13:17. ἐστῶτας standing, pf (intr.) ptc ἴστημι. ἔχοντας holding v.1. κιθάρα harp. || καὶ co-ord. interrupting the ptc cstr. ᾄδω sing. ᾠδή 3 song. ἄρνιον lamb. κύριε ὁ θεός voc. παντο-κράτωρ⁶ -τορος almighty; appositions to a noun in voc. require art. §33. ἀληθινός true. ἐθνῶν [var. αἰώνων]. || οὐ μὴ w. aor. subj. 4 ref. fut., emphasis diminished in interr. §444. φοβηθῆ aor. subj. dep. φοβέομαι. δοξάσει fut. (for subj.) -άζω glorify, praise. ὁσιος holy. ἤξουσιν will come, fut. ἦκω to have come 2:25. προσ-κυνήσουσιν fut. -κυνέω prostrate oneself, do obeisance, worship. δικαίωμα⁷ just deed. ἐ-φανέρωθη-

- 5 σαν aor. pass. -ρώ *make clear, show, reveal*. || ἡν-οίγη aor² pass. ἀν-οίγω. ναός *sanctuary*. σκηνή *tabernacle*. μαρτύριον *testimony*, σκηνή μ. where God reveals his will. ||
- 6 πληγή v.1. ἐν-δε-δυμένοι pf ptc mid. ἐνδύω *clothe another*; mid. *put on (oneself), wear*. λίνον *linen*. καθάρως *clean*. λαμπρός *gleaming white*. περι-ε-ζωσμένοι pf ptc pass. περι-ζώνομαι *ti gird oneself w. sth.* στήθος⁸ *breast, chest*. ζώνη *girdle*. χρυσοῦς -σῆ -σοῦν *of gold*. || ἐν for τι. τέσσαρες = 4. ζῶν 14:3. ἔ-δωκεν aor. δίδωμι. φιάλη *bowl*. γεμούσας ptc γέμω *τινός be full of sth.* θυμός v.1.
- 8 ζῶντος ptc (gen.) ζάω. εἰς τ. αἰῶνας... 4:9. || ἐ-γεμίθη aor. pass. -ίζω *fill*. καπνός *smoke*. δόξα *glory, sekina*. ἐ-δύνατο impf δύναμαι. εἰς-ελθεῖν aor² inf. -έρχομαι. ναός v.5. ἄχρι w. subj. *until*. τελεσθῶσιν aor. subj. pass. τελέω v.1. ||
- 16 ἤκουσα aor. ἀκούω *τινός*. ναός 15:8. ὑπ-άγετε impv -άγω. ἐκ-χέετε aor² impv -χέω *pour out*. φιάλη 15:7. θυμός *wrath*. || ἐξ-έ-χεεν aor². ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ἔλκος⁸ *ulcer*. κακός *pernicious*. ἔχοντας ptc ἔχω. χάραγμα⁷ *mark, stamp*. θηρίον *beast*. προσ-κυνούντας ptc -κυνέω 15:4.
- 3 εἰκῶν 15:2. || δεύτερος *second*. νεκροῦ masc. *of one dead*. ψυχὴ ζῶης "Hebr." gen. *living creature* §40. ἀπ-έ-θανεν aor² ἀπο-θνήσκω. τά for ἡ. || τρίτος *third*. ποταμός *river*.
- 5 πηγὴ *spring of water*. || ἤκουσα v.1. ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν 11:17. ὁσιος *holy*. ἔ-κρινας aor. κρίνω *judge, condemn*, ταῦτα ἔκρ. a Hebr. *you have pronounced these judgements or decreed these punishments*. || ἐξ-έ-χεαν (for -ον) aor² 3rd pl. ἐκ-χέω: ἐκ-χέω *αἷμα shed blood*. καὶ introducing the main clause after a subordinate one, Hebr. §457. [δ]έδωκας pf δίδωμι (ἔδ. aor.). πιεῖν aor² inf. πίνω. ἄξιος *worthy*,
- 7 ἄξιοι εἰσιν *this is their due, they deserve it*. || θυσιαστήριον *altar*. ναὶ *yes*. παντο-κράτωρ 15:3. ἀληθινός *true*. κρίσις⁴ *judgement*. || τέταρτος *fourth*. ἥλιος *sun*. ἐ-δόθη aor. pass. δίδωμι 7:2. καυματίσαι aor. inf. -ίζω *burn, scorch*
- 9 Mk 4:6. ἐν instr. || ἐ-καυματίσθησαν aor. pass. καύμα⁷ *scorching heat, cognate acc.* ἐ-βλασ-φήμησαν aor. -φημέω *blaspheme*. πληγὴ *plague*. καὶ but §455β. μετ-ε-νόησαν aor. μετα-νοέω *repent*. δοῦναι aor² inf. δίδωμι, here consec.
- 10 || πέμπτος *fifth*. θρονος *throne*. θηρίον v.2. ἐ-σκοτωμένη *was in darkness*, pf ptc pass. -τόω *darken*. ἐ-μασῶντο impf *μασάομαι bite*. γλῶσσα *tongue*. πόνος *labour; pain*.
- 11,12 ἐκ *with, because of*. || ἔλκος v.2. || ἕκτος *sixth*. ποταμός

- v.4. ἐ-ξηράνθη aor. pass. ξηραίνω *dry sth*; pass. intr. *dry up*. ἐτοιμασθῆ aor. subj. pass. -άζω *prepare*. ἀνα-τολή (< ἀνα-τέλλω *rise*) *rising of the sun, i.e. the east*. ἥλιος v.8. || δράκων⁶ -κοντος ὁ *dragon, serpent*. θηρίον v.2. 13 ψευδο-προφήτης *false prophet*. τρία, neut. of τρεῖς. ἀ-κάθαρτος *un-clean*. βάτραχος *frog*, nom. instead of acc. || ποιοῦντα ptc ποιέω. σημεῖον 13:13. ἐκ-πορεύομαι ἐπὶ *τινα* 14 *go out to one*. οἰκουμένη (*inhabited*) *world*. συν-αγαγεῖν aor² inf. -άγω (for fut. ptc) *bring together* §282. πόλεμος *war*. ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη = *the day of the parousia and of judgement*. παντο-κράτωρ 15:3. || κλέπτης³ *thief*. μακάριος 15 *blessed, happy*. γρηγορῶν ptc -γορέω *be watchful/alert*. τηρῶν ptc τηρέω *here keep one's clothes on*. ἱμάτιον (*outer-*) *garment*; pl. *clothes*. γυμνός *naked*. περι-πατῆ subj. -πατέω. βλέπωσιν subj. βλέπω, 3rd pl. impers. §1. ἀ-σχημοσύνη *indecency*; hence *private parts*. || συν-ἤγαγεν 16 aor². καλούμενον *called*, ptc pass. καλέω. Ἑβραϊστί *in Hebrew/Aramaic*. || ἕβδομος *seventh*. ἀήρ⁶ ἀέρος ὁ *air*. 17 ναός 15:8. γέ-γονεν pf² γίνομαι, *it is over, it is done*. || ἀστραπή *lightning*. βροντή *thunder*. σεισμός *earthquake*. 18 οἷος *such as*. ἀφ' οὗ *since (the time) when*. ἄνθρωπος *man, mankind*. ἐγένετο (3rd time) *came into existence*. τηλικούτος *so big*; τηλ. κτλ. redundant after μέγας οἷος...τῆς γῆς §202f. || ἐγένετο...εἰς τρία (v.13) *was split into three*. 19 μέρος⁸ *part*. ἔ-πεσαν aor² (for -ον §489) πίπτω. ἐ-μνήσθη aor. pass. μιμνήσκωμαι *remember*, ἐμν. ἐνώπιον τ. θεοῦ "was remembered before God", i.e. *God remembered*. δοῦναι v.9. ποτήριον *cup*. οἶνος *wine*. θυμός *fury*. ὀργή *wrath*. || νῆσος ἡ *island*, πᾶσα v. *every island* §188. ἔ-φυγεν aor² 20 φεύγω *flee*. ὄρη pl. of ὄρος. εὐρέθησαν aor. pass. εὐρίσκω: οὐχ εὐρέθ. *were no more* (Hebr.). || χάλαζα *hail*. ταλαντιαῖος 21 *weighing a talent, i.e. of enormous weight*. ἐβλασφήμησαν v.9. ἐκ *because of*. πληγὴ v.9. σφόδρα *very, μεγάλη...σφ. very great indeed, i.e. extremely severe*. ||
- εἰς ἐκ τ. ἀγγέλων for τ. ἀ. τις §155. ἐχόντων ptc ἔχω. 17 φιάλη *bowl*, 16:1. ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. δεῦρο adv. *hither*; used as impv, *come here!* δείξω fut. δείκνωμι *show*. κρίμα⁷ *judgement*. πόρνη *harlot, whore*. καθημένης ptc -ημαι ἐπὶ, *here perh. dwell by (same word in Hebr.)*. || ἐ-πόρνευσαν aor. -εύω *commit fornication*, (as in OT) 2 signifying *idolatry*. καὶ = *who* §455ε. ἐ-μεθύσθησαν *got drunk*, aor. pass. μεθύσκω *intoxicate*, μεθ. ἐκ *τινος* Hebr.,

be drunk with sth. κατοικοῦντες ptc -οικέω inhabit.
 3 οἶνος wine. πορνεία fornication, cf 14:8. || ἀπ-ήνεγκεν aor²
 ἀπο-φέρω carry away. ἔρημος ἡ (sc. χώρα) desert. θηρίον
 (wild) beast. κόκκινος traditionally transl. scarlet but
 perh. colour of cochineal, crimson, v.4 neut. noun, a
 crimson garment. γέμοντα masc. (for neut.) ptc γέμω
 τινός be full of sth, here w. acc. βλασ-φημία blasphemy.
 4 13:1. ἔχων masc. for fem. κέρασ -ατος τό horn. δέκα =
 10. || περι-βε-βλημένη 10:1. πορφυροῦς -ῶ -ροῦν purple,
 (sc. clothing). κε-χρυσωμένη pf ptc pass. -σώ gild, met.
 adorn, deck out. χρυσίον gold. λίθος stone. τίμιος pre-
 cious. μαργαρίτης³ pearl. ποτήριον cup. βδέλυγμα⁷ de-
 testable thing, an abomination, in connection w. idolatry.
 5 ἀ-κάθαρτος unclean, τὰ ἀκ. the impurities/filth. || μέτ-ωπον
 forehead. γε-γραμμένον written, pf ptc pass. γράφω. μυστή-
 6 ριον a secret. πόρνη v.1. || μεθύουσιν ptc fem. μεθύω be
 drunk. μάτρυς⁶ -υρος ὁ 2:13. ἐ-θαύμασα aor. -άζω trans.
 and intr. marvel, be astonished (at). ἰδὼν aor² ptc ὁράω.
 θαῦμα⁷ a wonder; astonishment, cognate acc., ἐθ. ...μέγα
 7 at the sight of her I was utterly astonished. || ἐρῶ fut. λέγω
 tell. θηρίον v.3. βαστάζοντος ptc -άζω carry. ἔχοντος
 8 ptc ἔχω. δέκα κέρατα v.3. || ἄβυσσος ἡ abyss, ref. Sheol.
 ἀπ-ώλεια destruction, ruin. θαυμασθήσονται fut. dep. κατ-
 οικουόντες 3:10, cf v.2 (trans.). ὧν...τὸ ὄνομα whose name.
 γέ-γραπται pf pass. γράφω. βιβλίον scroll, book. κατα-βολή 13:8.
 βλέπόντων ptc βλέπω agreeing w. ὧν instead of w. οἱ κατοι-
 κοῦντες. τὸ θηρίον (acc.) ὅτι ἦν Sem. prolepsis §202. παρ-
 9 ἔσται fut. -εἰμι be present: ἦν καὶ κτλ. parody of the divine
 title 1:4. || νοῦς νοός ὁ mind, understanding, intelligence.
 σοφία wisdom. ἐπ' αὐτῶν redundant after ὅπου §202f. ||
 10 πέντε = 5. ἔ-πεσαν aor² (for -ον §489) πίπτω. ἔστιν exists
 (now). οὐπω not yet. ὅταν w. subj. when ref. fut. ἔλθῃ
 aor² subj. ἔρχομαι. ὀλίγον a short while, supply "only".
 11 μείναι aor. inf. μένω. || ὄγδοος eighth. καὶ ἐκ τῶν ἐπτά
 12 and at the same time one of the seven. || δέκα κέρατα v.3.
 οἵ-τινές = οἱ §216. οὐπω not yet. ἔ-λαβον aor² λαμβάνω.
 13 μίαν ὥραν i.e. for a short time. || γνώμη intention, purpose;
 opinion, μίαν γ. ἔχω be of one mind. διδῶσιν 3rd pl. δι-
 14 δωμι. || ἀρνίον lamb. πολεμήσουσιν fut. -μέω go to war
 with. νικήσει fut. νικάω defeat, conquer. κλητός (< κα-
 15 λέω) called. ἐκ-λεκτός elect, chosen. πιστός faithful. || οὐ
 16 where. πόρνη v.1. γλῶσσα tongue, language. || δέκα κέρατα

v.3. μισήσουσιν fut. μισέω hate. ἡρημωμένην desolate, pf
 ptc pass. ἐρημώω lay waste. ποιήσουσιν fut. ποιέω: ἡρη-
 μωμένην π. αὐτήν will leave her desolate. γυμνός naked.
 φάγονται fut. ἐσθίω. κατα-καύσουσιν fut. -καίω burn up,
 consume (by fire). || ἔ-δωκεν aor. δίδωμι: ἔδ. εἰς τὰς καρδίας 17
 Hebr. for has put (it) into their hearts. ποιῆσαι (aor. inf.)
 τὴν γνώμην (v.13) αὐτοῦ to carry out his purpose. ποιῆσαι
 μίαν γνώμην act in concert. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. βασι-
 λεία sovereignty, sway. ἄχρι until. τελεσθήσονται fut.
 pass. τελέω accomplish. ||
 κατα-βαίνοντα, ἔχοντα, ptes -βαίνω, ἔχω. ἐ-φωτίσθη aor. 18
 pass. -ίζω illuminate. || ἔ-κραξεν aor. κράζω call, cry. 2
 ἰσχυρός strong. ἔ-πεσεν aor² πίπτω. ἐ-γένετο aor² γίνομαι.
 κατ-οικητήριον dwelling place, home. φυλακή (< φυλάσσω
 guard) prison. πᾶς wt art. every §188. ὄρνεον bird.
 ἀ-κάθαρτος un-clean. θηρίον beast. με-μισημένου pf ptc
 pass. μισέω hate. || ἐκ τ. οἴνου...αὐτῆς 14:8. πέ-πωκαν pf 3
 πίνω [var. πεπτώκασιν (pf πίπτω) in which case ἐκ τ. οἴνου
 will mean as a result of the wine]. ἐ-πόρνευσαν aor. -εύω
 commit fornication (as in OT signifying idolatry). ἔμ-πορος
 merchant. δύναμις: its Hebr. equivalent also wealth, here
 of degree. στρήνος⁸ luxury. ἐ-πλούτησαν aor. -τέω become
 rich. || ἤκουσα aor. ἀκούω. ἐξ-έλθατε aor² (for -ετε §489) 4
 impv -έρχομαι. ὁ λαός for voc. §34. συγ-κοινωνήσητε aor.
 subj. -κοινωνέω share in. ἐκ τῶν... w. neg. any of. πληγή
 (πλήσσω strike) blow, wound; plague. λάβητε aor² subj.
 λαμβάνω. || ἐ-κολληθήσαν aor. pass. κολλάω stick sth, here 5
 perh. pile together. ἄχρι w. gen. up to. ἐ-μνημόνευσεν
 aor. -εύω remember. ἀ-δίκημα⁷ crime; misdeed. || ἀπό-δοτε 6
 aor² impv -δίδωμι give back, render. ἀπ-έ-δωκεν aor. δι-
 πλώσατε aor. impv -λόω (to) double, δ. τὰ διπλά pay back
 double, cf. Eng. give twice as good as one gets. διπλοῦς
 -λῆ -λοῦν double. ποτήριον cup. ἐ-κέρασεν aor. κεράν-
 νυμι mix. κέρασατε aor. impv. || ὄσος...τοσοῦτος as great/ 7
 much as...so great/much..., the equivalent... ἐ-δόξασεν aor.
 -άζω glorify, praise, ἐδ. αὐτήν she vaunted herself. ἐ-στρη-
 νίασεν aor. -άζω live voluptuously. δότε aor² impv δίδωμι.
 βασανισμός torture, torment. πένθος⁸ mourning. ὅτι (2nd
 time) = "... βασιλισσα queen, καθ. β. I sit (enthroned) as
 a queen. χήρα widow. οὐ μὴ emphatic neg. ref. fut. §444.
 ἴδω aor² subj. ὁράω. || ἤξουσιν fut. ἔχω arrive. πληγή v.4. 8
 θάνατος perh. pestilence. λιμός famine. κατα-καυθήσεται

- fut. pass. -καίω *burn up*. ισχυρός v.2. κρίνας aor. ptc
 9 κρίνω. || κλαύσουσιν fut. κλαίω *weep*. κόψονται fut. mid.
 κόπτω *beat*; mid. κ. ἐπί τινα *beat the breast/mourn for one*.
 πορνεύσαντες aor. ptc v.3. στρηνιάσαντες aor. ptc. βλέ-
 πωσιν subj. βλέπω. καπνός *smoke*. πύρωσις⁴ *burning*. ||
 10 μακρόθεν *far away*; ἀπό redundant. ἑστηκότες *standing*,
 pf (intr.) ptc ἵστημι. φόβος *fear*. βασανισμός v.7. οὐαί
alas! ἡ πόλις for voc. ισχυρός v.2. μιᾷ ὥρᾳ *in one hour*.
 11 κρίσις⁴ *judgement*. || ἔμ-πορος *merchant*. κλαίω *weep*. πενθέω
mourn. γόμος *cargo; wares*. ἀγοράζω *buy*. οὐκ-έτι *any*
 12 *longer*. || χρυσός *gold*. ἄργυρος *silver*. λίθος τίμιος, μαργα-
 ρίτης 17:4. βύσσινος *fine linen*. πορφύρα *purple, purple*
robe. σιρικός *silk*. κόκκινος 17:3. πᾶς wt art. *every kind*
of §188. w. ξύλον *wood*, a change from gen. to acc.
 θύϊνος *of citrus (not lemon but a tree of African origin w.*
fragrant wood). σκευός⁸ *vessel, utensil*. ἐλεφάντινος *of*
ivory. τιμιώτατος superl. (relative) τίμιος. χαλκός *brass*;
 13 *copper*. σίδηρος *iron*. μάρμαρος *marble*. || κιννάμωμον
cinnamon. ἄμωμον an unidentified spice plant. θυμίαμα⁷
incense. μύρον *perfumed ointment*. λίβανος *frankincense*.
 οἶνος *wine*. ἔλαιον *olive-oil*. σεμίδαλις⁴ *fine wheat flour*.
 σίτος *grain, wheat*. κτήνος⁸ (< κτάομαι *acquire*) *beast of*
burden. πρόβατον a *sheep*, followed by two more changes
 of case. ἵππος *horse*. ῥέδη a *chariot*. σῶμα a *slave* (cf
 Eng. factory "hands"). ψυχαὶ ἀνθρώπων Ezek 27:13 *slaves*,
 14 perh. differently but equally exploited. || ὀπώρα *late sum-*
mer; so fruit. ἐπι-θυμία *desire*, ἡ ὀπώρα...ψυχῆς *the fruit*
your soul craved. λιπαρός *sumptuous*. λαμπρός *splendid*,
 τ. λιπαρὰ καὶ τ. λ. *all luxury and splendour*. ἀπ-ώλετο aor²
 mid. -όλλυμι: ἀπώ. ἀπὸ σοῦ *are lost to you*. οὐκ-έτι v.11.
 οὐ μὴ v.7, here w. fut. εὐρήσουσιν fut. εὐρίσκω, impers.
 15 pl., οὐ...εὐρ. *never will one find them again §1*. || ἔμ-πορος
 v.11. πλουτήσαντες *become rich*, aor. ptc -τέω *be rich*.
 ἀπὸ μακρόθεν v.10. στήσονται fut. ἵσταμαι *stand*. φόβος,
 16 βασανισμός v.10. κλαίοντες καὶ πενθοῦντες ptc v.11. || οὐαί,
 ἡ πόλις v.10. περι-βε-βλημένη pf ptc mid. περι-βάλλω
throw around, clothe another; mid. have on, wear. βύσσινος
 v.12. πορφυροῦς -ρᾶ -ροῦν *purple* (sc. clothing). κόκκινος
 17 17:3. κε-χρυσωμένη χρυσίω...μαργαρίτη 17:4. || ἡρημώθη aor.
 pass. ἐρημώω *lay waste*. τοσοῦτος *so great*. πλοῦτος
wealth. κυβερνήτης³ *helmsman*. ἐπὶ τόπον *to this or that*
place, perh. along the coast. πλέων ptc πλέω *sail*. ναύτης³

- sailor*. ὅσοι τ. θάλασσαν ἐργάζονται *all who do business*
by sea, perh. by contrast implying those who take longer
 journeys. ἔ-στησαν *stood*, aor² (intr.) ἵστημι. || ἔ-κρᾶζον 18
 impf v.2. βλέποντες...πυρώσεως v.9. ὁμοίος *like*. || ἔ-βαλον 19
 aor² βάλλω. χοῦς χόος ὁ (acc. χοῦν) *dust*. κλαίοντες,
 πενθοῦντες v.11. ἐ-πλούτησαν v.3. τιμιότης⁶ -ότητος ἡ
preciousness, value, ἐκ τ. from high prices. || εὐ-φραίνου 20
 impv mid. -φραίνω *gladden, cheer one; mid. be glad, re-*
joice. οὐρανέ voc. οἱ for voc. ἔ-κρινεν aor. (same form
 as impf) κρίνω. κρίμα⁷ *judgement*, ἔκρινεν τὸ κ. ὑμῶν ἐξ
 αὐτῆς *has given judgement for you against her, i.e. by pro-*
nouncing judgement against her God has vindicated your
cause. || ἦρεν aor. αἶρω. εἰς for τις. μύλινος *connected* 21
with a mill, λίθον ὡς μ. μέγαν *a stone like a great millstone*.
 ὄρμημα⁷ (< ὄρμάω *rush*) *impetus, ὄρμηματι with a sudden*
onslaught. βληθήσεται fut. pass. βάλλω *throw down*. οὐ
 μῆ...ἔτι *nevermore, never again*. εὐρεθῆῃ aor. subj. pass.
 εὐρίσκω: οὐ μὴ εὐρ. ἔτι "shall nevermore be found", i.e.
 shall be no more (Hebr.) cf 16:20. || κιθαρ-ωδός *harpist* 22
who accompanies his own singing. μουσικός *connected w.*
music, ὁ μ. musician. αὐλήτης³ *flautist*. σαλπιστής³ *trum-*
peter. ἀκουσθῆῃ aor. subj. pass. ἀκούω: οὐ μὴ ἄ. ἔτι Ezek
 26:13. πᾶς...οὐ no... τεχνίτης³ *craftsman*. τέχνη *craft, art,*
skill πάσης τ. w. neg. of any craft. καὶ after πᾶς οὐ, *nor*. 23
 μύλος a *mill*. || λύχνος *lamp*. φάνη aor² subj. φαίνω intr. 23
shine. νυμφίος *bridegroom*. νύμφη *bride*. μεγιστάν⁶ -ἄνος ὁ
great man, magnate. φαρμακεία *magic, sorcery*. ἐ-πλανή-
 θησαν aor. pass. -νάω *mislead*, pass. intr. *go astray, err*. ||
 εὐρέθη aor. pass. εὐρίσκω. ἐ-σφαγμένων pf ptc pass. σφάζω 24
slaughter, slay. || ἤκουσα aor. ἀκούω. ὄχλος πολὺς a *great* 19
crowd. ἀλληλου-ιά Hebr. impv *hall'lu Jah, praise God!*
 σωτηρία *salvation*. τοῦ θεοῦ sc. εἰσίν. || ἀληθινός *true*. 2
 κρίσις⁴ *judgement*. ἔ-κρινεν aor. κρίνω. πόρνη *prostitute,*
whore. ἦτις = ἡ §216. ἔ-φθειρεν aor. φθείρω *destroy; cor-*
rupt. ἐν instr. πορνεία *fornication*. ἐξ-ε-δίκησεν aor.
 ἐκ-δικέω *τι ἐκ τινος avenge sth on one §10*. χεῖρ often den.
 power. || δεύτερον neut. as adv. a *second time*. εἶρηκαν 3
 pf λέγω; aoristic pf §289. καπνός *smoke*. εἰς τ. αἰῶνας
 4:9. || ἔ-πεσαν aor² (for -σον §489) πίπτω. εἴκοσι τέσσαρες 4
 = 24. ζῶον *living creature*. προσ-ε-κύνησαν aor. -κυνέω
 τινί *prostrate oneself before, worship*. καθημένω ptc καθή-
 μαι. θρόνος *throne*. ||

- 5 αἰνεῖτε *impv* αἰνέω *τινά praise one*; here *w. dat.* (Hebr.).
 6 μικρός *small*. || ἤκουσα *v.l.* βροντή *thunder, pl. peals of thunder*. ἰσχυρός *strong, here loud*. λεγόντων *for λέγουσαν*. ἐ-βασίλευσεν *aor.* -εὔω *reign, aor. inceptive: he has established his rule*. παντο-κράτωρ⁶ -κράτορος *al-mighty*. ||
 7 χαίρωμεν, ἀγαλλιῶμεν *subj. (hort.) χαίρω, ἀγαλλιάω be jubilant*. δώσωμεν *aor. subj. δίδωμι*. γάμος *marriage*. ἀρνίον *lamb*. γυνή *here bride rather than "wife"*. ἠτοίμασεν
 8 *aor.* ἐτοιμάζω *make ready*. || ἐ-δόθη *aor. pass. δίδωμι: ἐδ. αὐτῇ (sc., e.g., ἐξουσία 13:5b) ἵνα... she was allowed to...* περι-βάλλεται *aor² subj. mid. -βάλλω put around or on another; mid. put on oneself, wear*. βύσσινον τό *linen garment*. λαμπρός *gleaming white*. καθαρός *clean*. δικαίωμα⁷ *righteous deed*. ἐστίν = *is, i.e. signifies, stands for*. || γράψον *aor. impv* γράφω. μακάριος *blessed, happy*. δείπνον *dinner, here marriage feast*. κε-κλημένοι *pf ptc pass. καλέω invite*. ἀληθινός *v.2; οὔτοι subject, οἱ λόγοι ἀλ. τ. θεοῦ pred.* ||
 10 ἔ-πεσα *v.4*. ἔμ-προσθεν *adv. in front, as prep. w. gen. before, ἐπ. ἐ. τ. ποδῶν αὐτοῦ fell at his feet*. προσ-κυνῆσαι *aor. inf. v.4*. ὄρα *impv* ὀράω, *before a prohibition, see (that)...not, take care that...not*; ὄρα μή *abs., Moulton compares Eng. don't!* σύν-δουλός σου *fellow-servant of yours*. ἔχοντων *ptc* ἔχω. μαρτυρία *testimony, τῶν ἐχόντων τὴν μ. Ἰησοῦ obj. gen. 12:17*. προσ-κύνησον *aor. impv. προφητεία prophecy; τὸ πνεῦμα τ. πρ. may mean "the spirit inspiring (all) prophecy"*. ||
 11 ἦν-ε-ψυγμένον *pf ptc pass. ἀν-όλω*. ἵππος *horse*. λευκός *white*. καθήμενος *ptc, ὁ κ. ἐπ' αὐτόν its rider*. καλούμενος *ptc pass. καλέω*. πιστός *faithful*. ἀληθινός *v.2, of Christ 3:14*. ἐν *sociative, in the spirit of §117*. πολεμέω *make war*. || φλόξ *φλογός ἡ flame*. διάδημα⁷ *diadem*. ἔχων *masc. ref. back to ὁ καθήμενος*. γε-γραμμένον *pf ptc pass.*
 13 γράφω. εἰ μή *except*. || περι-βε-βλημένος *18:16*. ἱμάτιον *garment*. βε-βαμμένον *pf ptc pass. βάπτω dip, dye* || *var. ῥεραντισμένον sprinkled (pf ptc pass. ῥαντίζω)*. κέ-κληται *pf pass. καλέω: he was given (and still bears, pf) the name*. ||
 14 στράτευμα⁷ *army*. ἠκολούθει *impf* ἀκολουθέω *τινί follow one*. ἵππος λευκός *v.11*. ἐν-δε-δυμένοι *pf ptc mid. ἐν-δύω clothe another; mid. put on (oneself), wear*. βύσσινον
 15 καθαρόν *v.8*. || ἐκ-πορεύομαι *go out, issue*. ῥομφαία *sword*. ὀξὺς ὀξεῖα ὀξύ *sharp*. ἐν *instr.* πατάξῃ *aor. subj. πατάσσω strike*. καὶ αὐτός *introducing the principal clause (Hebr.)*

- he it is who...* ποιμανεῖ *fut. -μαίνω mind sheep, hence rule*. ῥάβδος ἡ *staff, rod*. σιδηροῦς -ῥᾶ -ροῦν *of iron*. πατέω *tread*. ληνός ἡ *wine-press*. οἶνος *wine*. θυμός *fury*. ὀργή *wrath 16:19*. παντο-κράτωρ *v.6*. || ἱμάτιον *v.13*. μηρός *16 thigh*. γε-γραμμένον *v.12*. || εἰς *for τις*. ἐστῶτα *standing, 17 pf (intr.) ptc ἵστημι*. ἥλιος *sun, ἐν τῷ ἡλ. supposedly lit. in the sun('s disk) and not "in the sun(light)"*. ἔ-κραξεν *aor.* κράζω. ὄρνεον *bird*. πετομένοις *ptc πέτομαι fly*. μεσ-ουράνημα⁷ *mid-heaven, zenith, ἐν μ. high overhead*. δεῦτε *pl. of δεῦρο hither; used as impv, come!* συν-ἀχθητε *aor. impv pass. -άγω bring together, pass. w. refl. sense come together, gather*. δείπνον *v.9*. || φάγητε *aor² subj. 18 ἐσθίω*. χιλί-αρχος (leader of 1000) *military tribune; here in wide sense of those in command*. ἰσχυρός *v.6*. ἵππων... ἐπ' αὐτῶν *of horses and of those who ride them v.11 (καθ-ήμενος)*. ἐλεύθερος *free man*. μικρός *small*. || θηρίον *beast. 19 στράτευμα v.14*. συν-ηγμένα *pf ptc pass. -άγω*. ποιῆσαι *aor. inf. ποτέω: π. πόλεμον μετά 11:7*. πόλεμος *war*. || ἐ-πίασθη *aor. pass. πιάζω seize*. ψευδο-προφήτης³ *false prophet*. ποιήσας *aor. ptc, ὁ π. τ. σημεῖα who had worked the miracles, rel. past §290*. ἐν οἷς *instr. by which*. ἐ-πλάνησεν *aor. -νάω lead astray; delude; rel. past, had led astray / deluded §290*. λαβόντας *who had received, aor² ptc λαμβάνω*. χάραγμα⁷ *mark, stamp*. προσ-κυνούντας *ptc -κυνέω τινί worship sth; on pres. ptc §372*. εἰκῶν -κόνος ἡ *image*. ζῶντες *alive, ptc ζάω*. ἐ-βλήθησαν *aor. pass. βάλλω*. λίμνη *lake*. καιομένης *ptc pass. καιώ set on fire, burn; pass. intr. burn; fem. ref. λίμνη, perh. attracted into gen. by πυρός §13*. ἐν (2nd time) *instr. with*. θείον *sulphur*. || οἱ λοιποὶ *the rest, the others*. ἀπ-ε-κτάνθησαν *aor. pass. 21 ἀπο-κτείνω*. ἐν *instr. by*. ῥομφαία *v.15*. ὁ καθήμενος ἐπὶ τ. ἵππου *v.11*. ἐξ-ελθούση *aor² ptc -έρχομαι*. ὄρνεον *v.17*. ἐ-χορτάσθησαν *aor. pass. -τάζω satisfy with food Phil 4:12*. || κατα-βαίνοντα *ptc -βαίνω*. ἔχοντα *ptc ἔχω*. κλείς *κλει- 20 δός ἡ key*. ἄβυσσος *abyss*. ἄλυσις⁴ *chain*. ἐπὶ τ. χεῖρα *in his hand*. || ἐ-κράτησεν *aor. -τέω hold fast, aor. seize. 2 δράκων -κοντος ὁ dragon*. ὄφισ⁴ ὁ *serpent, nom. although appos. δράκοντα §13*. ἀρχαῖος *of old*. διά-βολος (< δια-βάλλω *accuse*) *accuser, the Devil*. Σα-τανᾶς -ᾶ *of parallel Hebr. derivation*. ἔ-δησεν *aor. δέω bind*. χίλια *neut. of χίλιοι = 1000*. ἔτος⁸ *year*. || ἔ-βαλεν *aor² βάλλω*. ἔ-κλει- 3 σεν *aor. κλείω shut*. ἐ-σφράγισεν *aor. -ίζω seal; sc. it (the*

- abyss). ἐπ-άνω adv. *above*; as prep. w. gen. *over*. πλανήσῃ aor. subj. -νάω 19:20. ἔτι *still*, after a neg. *any longer*. ἄχρι (of time) *until*. τελεσθῆ aor. subj. pass. τελέω *accomplish, complete*. λυθῆναι aor. inf. pass. λύω *unleash, release*. μικρός *small*; of time, *short*. χρόνος *time*. ||
- 4 θρόνος *throne*. ἐ-κάθισαν *they sat*, aor. -ίζω *make to sit*; also intr. *sit (down)*; the subject is not identified. κρίμα⁷ *judgement*. ἐ-δόθη *was entrusted*, aor. pass. δίδωμι. πεπελεκισμένων pf ptc pass. πελεκίζω (< πέλεκυς ὁ ἀχέ) *behead*. μαρτυρία Ἰησοῦ obj. gen. *testimony to Jesus* 12:17. προσ-ε-κύνησαν aor. -κυνέω here w. acc., ὅσοι οὐ προσεκ. *all who had not worshipped*, rel. past time §290, as also ἔ-λαβον aor² λαμβάνω. θηρίον, εἰκόν, χάραγμα, μέτωπον, 14:9. ἔ-ζησαν *came back to life*, aor. (inceptive) ζάω. ἐ-βασίλευσαν aor. (constative) -εῶ *reign*. ||
- 5,6 οἱ λοιποὶ 19:21. ἀνά-στασις⁴ *resurrection*. || μακάριος *blessed, happy*. μέρος⁸ *part*. ἐπί *over*. δεύτερος *second*. ἔσονται fut. εἰμί. ἱερέυς⁵ *priest*. βασιλεύσουσιν fut. ||
- 7 τελεσθῆ v.3. λυθήσεται fut. pass. λύω v.3. φυλακῆ 8 *prison*. || ἐξ-ελεύσεται fut. -έρχομαι. πλανῆσαι aor. inf. -νάω *lead astray, delude*. τέσσαρες = 4, -χρσιν dat. pl. γωνία *angle, corner*. συν-αγαγεῖν aor² inf. -άγω *gather together, muster*. εἰς *for*. πόλεμος *war*. ἀριθμός *number*. αὐτῶν redundant w. ὧν, cf 7:2,9; 13:8 etc. §201, 203.
- 9 ἄμμος ἢ *sand*. || ἀν-έ-βησαν aor² ἀνα-βαίνω. πλάτος⁸ *breadth*, π. τῆς γῆς, OT expression Hab 1:6; meaning uncertain. ἐ-κύκλευσαν aor. -εῶ *encircle, surround*. παρ-εμ-βολῆ *army camp; armed forces* Heb 11:34. ἡγαπημένην pf ptc pass. ἀγαπάω, perh. ref. the new Jerusalem 21:2. κατ-έ-βη aor² κατα-βαίνω. ἐκ τ. οὐρανοῦ [[var. ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ]]. κατ-έ-φαγεν aor² κατ-εσθίω *eat up, consume*. ||
- 10 διάβολος v.2. πλανῶν ptc. ἐ-βλήθη aor. pass. βάλλω. λίμνη *lake*. θεῖον *sulphur*. θηρίον v.4. ψευδο-προφήτης 19:20. βασανισθήσονται fut. pass. -ίζω *torture* 9:5. ἡμέρας κ. νυκτός (by) *day and (by) night*. εἰς τ. αἰῶνας... 4:9. ||
- 11 θρόνος v.4. λευκός *white*. τὸν καθήμενον (ptc κάθημαι) *the One seated*. οὐ ἀπὸ τ. προσώπου "from before whose face", i.e. *from his presence*. ἔ-φυγεν aor² φεύγω *flee*. εὐρέθη aor. pass. εὐρίσκω: τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς 12 *there was no place for them*, cf 12:8; 14:5. || μικρός v.3. ἐστῶτας pf² (intr w. pres. meaning) ptc ἴστημι. βιβλίον orig. dim., later = βίβλος v.15. ἠν-οίχθησαν aor. pass.

- ἀν-οίγω. ἐ-κρίθησαν aor. pass. κρίνω. γε-γραμμένων pf ptc pass. γράφω. || ἔ-δωκεν aor. δίδωμι *give back, yield up*. 13 ἄδης³ *hades, underworld*. || ἐ-βλήθησαν, λίμνη v.10. δεύτε- 14 ρος v.6. || εὐρέθη v.11. βίβλος ἢ *papyrus roll, book*. || 15 καινός *new*. ἀπ-ἦλθαν aor² (for -ον §489) here, *disappeared*. ἔστιν thus accented, *exists*. ἔτι 20:3. || κατα- 2 βαίνουσαν ptc -βαίνω. ἡτοιμασμένην pf ptc pass. ἐτοιμάζω *prepare*. νύμφη *bride*. κε-κοσμημένην pf ptc pass. κοσμέω *adorn*. || ἤκουσα 19:1. θρόνος 20:11. σκηνή *tent, dwelling* 3 *place*. σκηνώσει fut. -νόω *encamp, dwell*. ἔσονται, ἔσται fut. εἰμί. λαοὶ [[var. λαός]]. || ἐξ-αλείψει fut. -αλείφω *wipe* 4 *off/away*. δάκρυον a *tear*. ἔτι v.1. πένθος⁸ *mourning*. κραυγή a *crying aloud*. πόνος *labour; pain*. ἀπ-ἦλθαν v.1. || 5 ὁ καθήμενος *the One seated*, ptc κάθημαι. καινός v.1. 5 γράψον aor. impv γράφω. πιστός *trustworthy*. ἀληθινός *true*. || 6 γέ-γοναν (for γεγόνασιν) pf² γίνομαι: *all has been brought to* 6 *pass; it is done*. τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ 1:8. ἀρχή *beginning*. τέλος⁸ *end*. διψῶντι ptc διψάω *be thirsty*. δώσω fut. δίδωμι. 7 πηγὴ *spring*. δωρεάν adv. *freely, without payment*. || ὁ 7 νικῶν *the victor* 2:7. κληρο-νομήσει fut. -νομέω (< κληρὸς a lot + νέμω assign) *inherit*, opp. "earned". ἔσομαι, ἔσται v.3. αὐτῷ θεός "God to him", *his God*. || δειλός (< δείδω 8 *fear*) *cowardly*; τοῖς δ. transl. *as for the cowards...* ἄ-πιστος *faithless*. ἐ-βδελυγμένοις pf ptc pass. -ύσσω *abominate*, τοῖς ἔβδ. ?participants in pagan rites, cf 17:4 (βδέλυγμα). φονεύς⁵ *murderer*. πόρνος *fornicator*. φαρμακός *magician*. εἰδωλο-λάτρης³ *idolater* (εἰδωλον *idol* + λατρεύω *worship*) *idolater*. ψευδής⁹ *false*; as noun, *liar*. μέρος⁸ *part, lot*, sc. ἔσται. λίμνη *lake*. καιομένη ptc pass. καίω *set on fire*; pass. intr. *burn*. θεῖον *sulphur*. δεύτερος *second*. ||
- εἰς for τις §155. ἐχόντων ptc ἔχω. φιάλη *bowl*. γεμόν- 9 *των* ptc γέμω *τινός be full of sth*, gen. for acc. (ref. φιάλας) §13. πληγή (< πλήσσω *strike*) *wound; plague*. ἔσχατος *last*. ἐ-λάλησεν aor. λαλέω. δεῦρο adv. *hither*, used as impv, *come here!* δείξω fut. δείκνυμι *show*. νύμφη v.2. ἀρνίον *lamb*. || ἀπ-ἠνεγκεν aor² ἀπο-φέρω *take away*. ὑψηλός 10 *high*. ἔ-δειξεν aor. κατα-βαίνουσαν v.2. || ἔχουσαν ptc 11 ἔχω. φωστήρ⁶ -ῆρος ὁ (< φῶς) *luminary; brilliance*. ὁμοίος *like*. λίθος *stone*. τιμιώτατος superl. τίμιος *precious*. ἴασπις⁶ -ιδος ἢ *jasper*. κρυσταλλίζοντι ptc -ίζω *shine like /* *be clear as crystal*. || ἔχουσα for ἔχουσαν; (1st time) = 12 indic. τεῖχος⁸ *wall*. πυλών⁶ -ῶνος ὁ *gate*. ἐπὶ αὐ. ἐπι-γε-

- γραμμένα pf ptc pass. ἐπι-γράφω *inscribe*, i.e. on the gates.
- 13 φυλή *tribe*. || ἀνα-τολή east 16:12. βορρᾶς -ᾱ ὁ north. νότος south. δυσμή (< δύνω of the sun, go down, set) west. ||
- 14 ἔχων for ἔχον = indic. §13. θεμέλιος (< τίθημι) sc. λίθος, *foundation stone* Eph 2:20, Heb 11:10. ἄρνιον v.9. ||
- 15 λαλῶν ptc λαλέω, pres. ptc representing impf §371. εἶχεν impf ἔχω. μέτρον *measure*. κάλαμος *reed*. χρυσοῦς -σᾶ
- 16 -σοῦν of *gold*. μετρήσῃ aor. subj. μετρέω *measure*. || τετράγωνος *quadr-angular, square*. κείται *is laid out*. μήκος⁸ *length*. πλάτος⁸ *width*. ἐ-μέτρησεν aor. μετρέω. ἐπί w. gen. replacing acc. of extent. στάδιον pl. -ια or -ιοι *stade* 14:20. χιλιάς⁶ -άδος ἡ the number 1000. ὕψος⁸
- 17 *height*. ἴσος *equal*. || ἑκατον τεσσαράκοντα τέσσαρες = 144. πήχυς⁴ ὁ *forearm; cubit* (c. 18 ins., not quite 1/2 metre). μέτρον ἀνθρώπου ὃ ἐστὶν ἀγγέλου perh. *a man's measure* (i.e. scale of measurement = his forearm) *which is (that) of*
- 18 *an angel*; one of several explanations. || ἐν-δώμησις⁴ *enclosure; incrustation*. ἰασπις v.11. χρυσίον the metal *gold*. καθαρὸς *pure*, (2nd time) *clear*. ὁμοῖος v.11. ὕαλος
- 19 *glass*. || θεμέλιοι v.14. λίθος *stone*. τίμιος *precious*. κεκοσμημένοι v.2. δεύτερος v.8. τρίτος *third*. χαλκηδών⁸ -δόνος ὁ *chalcedony*, not precisely identified. τέταρτος
- 20 *fourth*. σμάραγδος *emerald*. || πέμπτος *fifth*. ἕκτος *sixth*. σάρδιον *cornelian*, one of the group classed as *chalcedony*; the remaining names are easily identifiable with their Eng. equivalents. ἕβδομος *seventh*. ὄγδοος *eighth*. ἕνατος
- 21 *twelfth*. || μαργαρίτης³ *pearl*. ἀνά adv. distributive *apiece*, ἄ. εἷς ἕκαστος τ. πυλώνων (v.12) τὴν ἐξ ἑνὸς μ. *each one of the gates was (formed) of one pearl apiece*. πλατεία (sc. ὁδός) fem. of πλατύς *broad*; a *square*, also *wide* (main
- 22 *street*. χρυσίον καθαρὸν, ὕαλος v.18. δι-αυγής⁹ (shining through) *transparent*. || ναὸς *temple*. παντο-κράτωρ -κράτορος
- 23 *almighty*. ἄρνιον v.9. || χρεία *need*. ἥλιος *sun*. σελήνη *moon*. ἵνα for inf. φαίνωσιν subj. φαίνω *show*; intr. *shine*. ἐ-φώτισεν aor. -ίζω τινά *illuminate, give light to*. λύχνος
- 24 *lamp*. || περι-πατήσουσιν fut. -πατέω. διὰ τ. φωτὸς αὐτῆς *in its light*, αὐτῆς fem., ref. πόλις. || οὐ μὴ w. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. κλεισθῶσιν aor. subj. pass. κλείω *shut*.
- 26 ἡμέρας *by day* 14:11. γάρ = δέ *and* §473. || οἴσουσιν fut. φέρω *bring*. δόξα *splendour*. τιμή *honour*; also *price*,
- 27 *value*, and so *wealth*. || εἰς-έλθῃ aor² subj. -έρχομαι. οὐ...

- pân *nothing*. κοινός *common to all; ordinary; profane; ceremonially unclean*. ὁ ποιῶν (ptc) *anyone who commits*. βδέλυγμα⁷ *abomination* v.8. ψεῦδος⁸ *falsity, deceit*, ref. all opposition to truth. εἰ μὴ *except* instead of ἀλλά *but* (only) §470. γε-γραμμένοι, βιβλίον 20:12. || ἔ-δειξεν aor. 22
- δείκνυμι *show*. ποταμός *river*. λαμπρός *shining*. κρύσταλλος *crystal*. ἐκ-πορευόμενον ptc -πορεύομαι *come, here flow out*. θρόνος *throne*. ἄρνιον *lamb*. || ἐν μέσῳ *in the middle* (art. often dropped in prep. phrases). πλατεία 21:21. αὐτῆς i.e. τῆς πόλεως although not mentioned since 21:23. ἐντεῦ-θεν *hence*. ἐκεῖ-θεν *thence*, ποταμοῦ ἐντ. καὶ ἐκ. *this side and that of the river*. ξύλον *wood; tree*. ποιῶν ptc neut. ποιέω: π. καρπὸν *bear fruit*. μὴν μηνός ὁ *month*. ἀπο-διδούν ptc neut. -δίδωμι *give what is due*. φύλλον *leaf*. εἰς for. θεραπεία *healing*. || πᾶν...οὐ... 3
- ἔτι *no...any more*. κατά-θεμα⁷ = ἀνάθεμα *curse*. ἔσται fut. εἰμί. λατρεύουσιν fut. -εὔω *worship*. || ὄψονται fut. ὁράω. 4
- μέτ-ωπον *forehead*. || χρεία *need*. λύχνος *lamp*. ἥλιος *sun*. 5
- φωτίσει fut. -ίζω 21:23, also intr. *shine*. βασιλεύουσιν fut. -εὔω *reign*. εἰς τ. αἰῶνας... 4:9. ||
- πιστὸς καὶ ἀληθινός 21:5. ἀπ-έ-στειλεν aor. ἀπο-στέλλω. 6
- δείξαι aor. inf. v.1. γενέσθαι aor² inf. γίνομαι. τάχος⁸ *speed*, ἐν τ. *speedily, in a short while*. || ταχύς -χεῖα -χὺ 7
- quick*; neut. as adv. *quickly, soon*. μακάριος *blessed, happy*. τηρῶν ptc τηρέω. προφητεία *prophecy*. βιβλίον 20:12. ||
- κἀγὼ = καὶ ἐγώ. ὁ ἀκούων κ. βλέπων either representing 8
- impf, *was hearing and seeing*, or the *hearer and eye-witness*. ἤκουσα, ἔ-βλεψα aor. ref. rel. past, *I had heard, I had seen*. ἔ-πεσα aor² (for -ον §489) πίπτω: ἔμπροσθεν τ. ποδῶν αὐτοῦ 19:10. προσ-κυνῆσαι aor. inf. -κυνέω *worship*. δεικνύοντος ptc δείκνυμι. || ὄρα μὴ, σύν-δουλος 19:10. προσ-κύνησον aor. 9
- impvn -κυνέω τινί. || σφραγίσῃς aor. subj. -ίζω *seal*. προ- 10
- φητεία v.7. ἐγγύς *near*. || ἀ-δικῶν ptc ἀ-δικέω *do wrong*. 11
- ἀ-δικησάτω aor. impvn 3rd sg. ῥυπαρός *filthy, foul*. ῥυπαν-θήτω aor. impvn pass. ῥυπαίνω *befoul, stain*, here with sin. δίκαιος *upright, just*. ποιησάτω aor. impvn ποιέω 3rd sg. ἁγιασθήτω aor. impvn pass. 3rd sg -ιάζω *make holy*. || ταχύ 12
- v.7. μισθός *reward*. ἀπο-δοῦναι aor² inf. -δίδωμι v.2. || τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὡ 1:8. ἔσχατος *last*. ἀρχή *beginning*. 13
- τέλος⁸ *end*. || μακάριος v.7. πλύνοντες ptc πλύνω *wash*. 14
- στολή *robe*. πλ. τ. στολὰς αὐτῶν [var. ποιούντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ]. ἔσται ἵνα (...καὶ εἰσέλθωσιν): ἵνα w. fut. foll.

by subj. §342, ἵνα here final or perh. impvl, *may* their right *be* to the tree of life §415. ξύλον v.2. πυλών 21:12.

- 15 εἰσ-έλθωσιν aor² subj. -έρχομαι. || ἔξω *outside* ?sc. ἔσονται. κύων κυνός *dog* (scavenger and so unclean). φαρμακός *magician*. πόρνος *immoral*. φονεύς⁵ *murderer*. εἰδωλόλατρης³ *idolater*. φιλῶν ptc φιλέω *love*. ποιῶν ptc ποίεω.
- 16 ψεύδος⁸ 21:27. || ἔ-πεμψα aor. πέμπω. μαρτυρῆσαι aor. inf. -ρέω *bear testimony*. ἐπί *on* the subject of, *about* 10:11. ρίζα *root*; in Hebr. the corresponding word also means *stock*. γένος⁸ *lineage, family*. Δαυίδ gen. ἀστήρ ἀστέρος ὁ *star*. λαμπρός v.1. πρωϊνός *early*; ὁ ἀστήρ...ὁ πρ. 2:28. ||
- 17 νύμφη *bride*. ἔρχου impvn ἔρχομαι. εἰπάτω aor² (for -έτω §489) impvn 3rd sg λέγω. διψῶν ptc διψάω *thirst*. ἐρχέσθω impvn 3rd sg ἔρχομαι. λαβέτω aor² impvn 3rd sg λαμβάνω.
- 18 δωρεάν 21:6. || μαρτυρέω τινί *testify in favour of*, also to one Heb 10:15. ἀκούοντι ptc -ούω. προφητεία v.7. βιβλίον 20:12. ἐπι-θῆ aor² subj. -τίθημι ἐπί *add to* sth Mt 6:27; a play on words: *if anyone should add to them*: ἐπιθήσει fut. *God will strike him with | bring upon him*. πληγή *wound; plague*. γε-γραμμένας 20:12. || ἀφ-έλη aor² subj. -αιρέω *take away*. ἀφ-ελεῖ fut. (for -αιρήσεται). μέρος⁸ *part, share*. ξύλον v.2. τῶν γεγραμμένων appos. to "tree of life" and "holy city". || μαρτυρῶν ptc -ρέω, here not of John as v.18, but Christ. ναί *yes*. ταχύ v.7. ἀμήν Hebr. a solemn confirmation, *so be it*. ἔρχου impvn. κύριε
- 21 Ἰησοῦ voc. || μετὰ πάντων [[var. μετὰ τῶν ἀγίων: other MSS μετὰ πάντων τῶν ἀγίων]]. ||

PARADIGMS OF VERBS

in Hellenistic forms

VERBS IN -ω

Active

TENSE	INDICATIVE		IMPERATIVE
PRESENT & IMPERFECT	<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	
	λύ-ω -εις -ει -ομεν -ετε -ουσι(ν)	ἔ-λυ-ον -ες -ε(ν) ἔ-λύ-ομεν -ετε ἔ-λυ-ον	λύ-ε λυ-έτω λύ-ετε λυ-έτωσαν
PERFECT & PLUPERFECT	<i>Perfect</i>	<i>Pluperfect</i>	
	λέ-λυ-κα -κας -κε(ν) λε-λύ-καμεν -κατε -κασι(ν)	(ἔ)-λε-λύ-κειν -κεις -κει -κειμεν -κειτε -κεισαν	
WEAK AORIST			
	ἔ-λυ-σα -σας -σε(ν) ἔ-λύ-σαμεν -σατε ἔ-λυ-σαν		λύ-σον λυ-σάτω λύ-σατε λυ-σάτωσαν
STRONG AOR. (βάλλω)			
	ἔ-βαλ-ον -ες -ε(ν) etc. as impf		βάλ-ε βαλ-έτω βάλ-ετε βαλ-έτωσαν
FUTURE	INDIC. λύ-σω -σεις etc. conjugated as pres.		

VERBS IN -ω

Active

SUBJUNCTIVE	OPTATIVE	INFINITIVE	PARTICIPLE
λύ-ω -ης -η -ωμεν -ητε -ωσι(ν)	λύ-οιμι -οις -οι -οιμεν -οιτε -οιεν	λύ-ειν	λύ-ων (gen. -οντος) -ουσα λύ-ον
		λε-λυ-κέναι	λε-λυ-κώς (gen. -κότος) -κυῖα -κός
λύ-σω -σης -ση -σωμεν -σητε -σωσι(ν)	λύ-σαιμι -σαις -σαι -σαιμεν -σαιτε -σαιεν (οἱ -σαιεν)	λύ-σαι	λύ-σας (gen. -σαντος) -σασα λύ-σαν
βάλ-ω -ης -η etc. as pres. subj.	βάλ-οιμι -οις -οι etc. as pres. opt.	βαλ-εῖν	βαλ-ών (gen. -όντος) -οῦσα -όν
INF. λύ-σειν		PTC λύ-σων, λύ-σουσα, λύ-σον	

Middle and Passive

INDICATIVE		IMPERATIVE	
Present λύ-ομαι -η (or -ει) -εται λυ-όμεθα λύ-εσθε -ονται	Imperfect ἐ-λυ-όμην ἐ-λύ-ου -ετο ἐ-λυ-όμεθα ἐ-λύ-εσθε -οντο	λύ-ου λυ-έσθω λύ-εσθε λυ-έσθωσαν	
Perfect λέ-λυ-μαι -σαι -ται λε-λύ-μεθα λέ-λυ-σθε -νται	Pluperfect (ἐ)-λε-λύ-μην -λέ-λυ-σο -το -λε-λύ-μεθα -λέ-λυ-σθε -ντο		
Middle ἐ-λυ-σάμην ἐ-λύ-σω -σατο ἐ-λυ-σάμεθα ἐ-λύ-σασθε -σαντο	Weak Aorist Passive ἐ-λύ-θην -θης -θη -θημεν -θητε -θησαν	Middle λύ-σαι λυ-σάσθω λύ-σασθε -σάσθωσαν	Passive λύ-θητι λυ-θήτω λύ-θητε λυ-θήτωσαν
	Strong Aorist		
ἐ-βαλ-όμην ἐ-βάλ-ου -ετο etc. as impf pass.	ἐ-τάγ-ην -ης -η etc. as weak aor. pass.	βαλ-οῦ βαλ-έσθω βάλ-εσθε βαλ-έσθωσαν	τάγ-ητι ταγ-ήτω τάγ-ητε ταγ-ήτωσαν
FUT. INDIC.	Mid. λύ-σομαι -ση (-σει) etc. Pass. λυ-θήσομαι -θήση (-θήσει) etc.		

Middle and Passive

SUBJUNCTIVE	OPTATIVE	INFINITIVE	PARTICIPLE
λύ-ωμαι -η -ηται λυ-ώμεθα λύ-ησθε -ωνται	λυ-οίμην λύ-οιο -οιτο λυ-οίμεθα λύ-οισθε -οιντο	λύ-εσθαι	λυ-όμενος -ομένη -όμενον
λε-λυ-μένος ὦ ῆς ῆ λε-λυ-μένοι ὦμεν	-μένος εἶην εἶης εἶη λε-λυμένοι εἶημεν	λε-λύ-σθαι	λε-λυ-μένος -μένη -μένον
etc. with corresponding tenses of εἶμι			
SUBJUNCTIVE	Weak Aorist	OPTATIVE	
Middle λύ-σωμαι -ση -σηται λυ-σώμεθα λύ-σησθε -σωνται	Passive λυ-θῶ -θῆς -θῆ -θῶμεν -θῆτε -θῶσι(ν)	Middle λυ-σαίμην λύ-σαιο -σαιτο λυ-σαίμεθα λύ-σαισθε -σαιντο	Passive λυ-θείην -θείης -θείη -θείημεν -θείητε -θείησαν
INF.	{ Mid. λύ-σασθαι Pass. λυ-θήναι	PTC	{ Mid. λυ-σάμενος -σαμένη -σάμενον Pass. λυ-θείς (gen. -θέντος) -θείσα -θέν
	Strong Aorist (Mid.: βάλλω Pass.: τάσσω)		
βάλ-ωμαι -η -ηται etc. as pres. subj.	ταγ-ῶ -ῆς -ῆ etc. as 1st aor. subj.	NT only γέν-οιτο (from γίνομαι)	[ταγ-εἶην etc. not found in NT]
INF.	{ Mid. βαλ-έσθαι Pass. ταγ-ῆναι	PTC	{ Mid. βαλ-όμενος -ομένη -όμενον Pass. ταγ-είς (gen. -έντος) -εἶσα -έν
FUT. INF.	{ Mid. λύ-σεσθαι Pass. λυ-θήσεσθαι	PTC	{ Mid. λυ-σόμενος } declined Pass. λυ-θησόμενος } as pres.

VERBS IN -μι (Present Stem)
Active

INFINITIVE	INDICATIVE*	
	Present	Imperfect
εἶναι	εἰ-μί εἶ ἐσ-τί(ν) ἐσ-μέν ἐσ-τέ εἰσί(ν)	ἦμην ἦς (or ἦσθα) ἦν ἦμεν (ἦμεθα) ἦτε ἦσαν
δι-δόν-αι	δι-δω-μι -ς -σι(ν) δι-δο-μεν -τε δι-δό-ασι(ν)	ἐ-δί-δουν -δους -δου -δο-μεν -δο-τε -δο-σαν (ἐ-δί-δοῦν)
τί-θε-ν-αι	τί-θη-μι -ς -σι(ν) τί-θε-μεν -τε τι-θέ-ασι(ν)	ἐ-τί-θην -θεις -θει -θε-μεν -θε-τε -θε-σαν (ἐ-τί-θουν)
ἰ-έ-ν-αι	ἰ-η-μι † ἰ-η-ς (but ἀφ-εῖς) -σι(ν) ἰ-ε-μεν -τε ἰ-ᾶ-σι(ν)	[(ἦφ-ιον) † for class. (ἀφ-ι-ειν)]
ἰ-στά-ν-αι	ἰ-στη-μι -ς -σι(ν) ἰ-στα-μεν -τε ἰ-σᾶ-σι(ν)	ἰ-στη-ν etc. not found in NT

* FUT. of εἶμι pp. 12*f.; for FUT. and PF of the other verbs see pp. 10*f.

† In NT occurs only in compounds, ἀφ-ιημι, συν-ιημι etc. Exceptions to the paradigm are mostly from ἀφ-ίω, in impf treated as if un compounded.

VERBS IN -μι (Present Stem)
Active

IMPERATIVE	SUBJUNCTIVE †	PARTICIPLE
ἴσθι ἔστω (ἦτω) ἔστε ἔστωσαν (or ἦτωσαν)	ῶ ῆς ῆ ῶμεν ῆτε ῶσι(ν)	ῶν (gen. ὄντος) οὔσα ὄν
δί-δου δι-δόν-τω δί-δο-τε δι-δόν-τωσαν	δι-δῶ δι-δῶ-ς (or -δοῖς) δι-δῶ (-δοῖ) -δῶ-μεν -δῶ-τε -δῶ-σι(ν)	δι-δού-ς (gen. -δόντος) -δοῦ-σα -δό-ν
τί-θει τι-θέ-τω τί-θε-τε τι-θέ-τωσαν	τι-θῶ τι-θῆ-ς -θῆ -θῶ-μεν -θῆ-τε -θῶ-σι(ν)	τι-θεί-ς (gen. -θέντος) -θει-σα -θέ-ν
-ει ἰ-έ-τω ἰ-ε-τε ἰ-έ-τωσαν	ἰ-ῶ -ῆ-ς -ῆ -ῶ-μεν -ῆ-τε -ῶ-σι(ν)	ἰ-εῖ-ς (gen. ἰ-έντος) ἰ-εῖ-σα ἰ-έ-ν
ἰ-στη ἰ-στά-τω not found in NT	ἰ-σῶ -σῆ-ς -σῆ -σῶ-μεν -σῆ-τε -σῶ-σι(ν)	ἰ-στά-ς (gen. ἰ-σάντος) ἰ-σᾶ-σα -στά-ν

† OPTATIVE: εἰ-ην -ης -η -ημεν -ητε -ησαν. The pres. opt. of the other verbs is not represented in the NT.

VERBS IN -μι (Present Stem)

Middle and Passive

INFINITIVE	INDICATIVE*	
	<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
δί-δο-σθαι	δί-δο-μαι -σαι -ται δι-δό-μεθα δί-δο-σθε -νται	ἐ-δι-δό-μην ἐ-δί-δο-σο -το ἐ-δι-δό-μεθα ἐ-δί-δο-σθε -ντο
τί-θε-σθαι	τί-θε-μαι -σαι -ται τι-θέ-μεθα τί-θε-σθε -νται	ἐ-τι-θέ-μην ἐ-τί-θε-σο -το ἐ-τι-θέ-μεθα ἐ-τί-θε-σθε -ντο
ἴ-ε-σθαι	ἴ-ε-μαι -σαι -ται ἰ-έ-μεθα ἴ-ε-σθε -νται	ἰ-έ-μην ἴ-ε-σο -το ἰ-έ-μεθα ἴ-ε-σθε -ντο
ἴ-στα-σθαι	ἴ-στα-μαι -σαι -ται ἰ-στά-μεθα ἴ-στα-σθε -νται	ἰ-στά-μην ἴ-στα-σο -το ἰ-στά-μεθα ἴ-στα-σθε -ντο

* For FUTURE and PERFECT PASS. see pp. 12*-13*

VERBS IN -μι (Present Stem)

Middle and Passive

IMPERATIVE	SUBJUNCTIVE	PARTICIPLE
δί-δο-σο δί-δό-σθω δί-δο-σθε δί-δό-σθωσαν	δί-δῶ-μαι δί-δῶ δί-δῶ-ται δί-δῶ-μεθα δί-δῶ-σθε -νται	δί-δό-μενος δί-δο-μένη δί-δό-μενον
τί-θε-σο τι-θέ-σθω τί-θε-σθε τι-θέ-σθωσαν	τι-θῶ-μαι τι-θῆ τι-θῆ-ται τι-θῶ-μεθα τι-θῆ-σθε τι-θῶ-νται	τι-θέ-μενος τι-θε-μένη τι-θέ-μενον
ἴ-ε-σο	ἰ-ῶ-μαι not found in NT	ἰ-έ-μενος ἰ-ε-μένη ἰ-έ-μενον
ἴ-στα-σο ἰ-στά-σθω ἴ-στα-σθε ἰ-στά-σθωσαν	ἰ-στῶ-μαι ἰ-στῆ ἰ-στῆ-ται ἰ-σῶ-μεθα ἰ-στῆ-σθε ἰ-στῶ-νται	ἰ-στά-μενος ἰ-στα-μένη ἰ-στά-μενον

VERBS IN -μι (Verb Stem)

Aorist Active

INFINITIVE	INDICATIVE
δοῦ-ναι	(sg always 1st aor. ἐ-δω-κα etc. and commonly throughout) class. pl. ἐ-δο-μεν ἐ-δο-τε ἐ-δο-σαν
θεῖ-ναι	1st aor. ἐ-θη-κα -κας -κε ἐ-θή-καμεν -κατε ἐ-θη-καν
εἶ-ναι *	1st aor. ἦ-κα etc. conjugated like ἐθηκα
στή-ναι	ἐ-στη-ν -ς ἐ-στη ἐ-στη-μεν -τε -σαν

FUTURE δώ-σω; θή-σω; ἦ-σω; στή-σω
WEAK AOR. ἐ-δω-κα; ἐ-θη-κα; ἦ-κα; ἐ-στη-σα
PERFECT δέ-δω-κα; τέ-θει-κα (class. τέ-θη-κα); ἦ-κα
(in compds); ἐ-στη-κα †

* In NT occurs only in compounds.

† PLPF: εἰ-στή-κειν; pf² inf. ἐ-στά-ναι (once 1st pf (ἐξ)-εστα-κέναι); pf ptc ἐστηκώς but more commonly pf² ἐστώς.

VERBS IN -μι (Verb Stem)

Aorist Active

IMPERATIVE	SUBJUNCTIVE	PARTICIPLE
δό-ς -τω -τε -τωσαν	δῶ δῶς (or δοῖς) δῶ (δοῖ, δῶη†) δῶ-μεν -τε -σι(ν)	δού-ς (gen. δό-ντος) δοῦ-σα δό-ν
θέ-ς -τω -τε -τωσαν	θῶ θῶς θῆ θῶ-μεν θῆ-τε θῶ-σι(ν)	θει-ς (gen. θέ-ντος) θει-σα θέ-ν
ἔ-ς (e.g. ἄφ-ες) -τω -τε -τωσαν	ῶ ῆ-ς ῆ ῶ-μεν ῆ-τε ῶ-σι(ν)	εἶ-ς (gen. ἐ-ντος) εἶ-σα ἐ-ν
στή-θι (in compds sts -στα) στή-τω στή-τε στή-τωσαν	σῶ σῆ-ς σῆ σῶ-μεν σῆ-τε σῶ-σι(ν)	στά-ς (gen. στά-ντος) στά-σα στά-ν

} all conjugated like verbs in -ω

† Distinguish aor² optative: δῶη (for δοῖη). The verb δύνημι forms aor² opt. δύνημι.

VERBS IN -μι

Aorist Middle

INFINITIVE	INDICATIVE
δό-σθαι	έ-δό-μην έ-δου έ-δο-το έ-δό-μεθα έ-δο-σθε -ντο
θέ-σθαι	έ-θέ-μην έ-θου έ-θε-το έ-θέ-μεθα έ-θε-σθε -ντο
ξ-σθαι	not found in NT
1st aor. mid. στή-σασθαι	έ-στη-σάμην έ-στή-σω -σατο έ-στη-σάμεθα έ-στή-σασθε -σαντο
Future of εἶμι έσ-ε-σθαι	έσ-ο-μαι έσ-ό-μεθα -η έσ-ε-σθε -ται -ο-νται

FUT. { MID. δώ-σομαι; θή-σομαι; στήσομαι
PASS. δο-θήσομαι; τε-θήσομαι; έ-θήσομαι; στα-θήσομαι
all conjugated like verbs in -ω.

VERBS IN -μι

Aorist Middle

IMPERATIVE	SUBJUNCTIVE	PARTICIPLE
δοῦ δό-σθω -σθε -σθωσαν	δῶ-μαι δῶ δῶ-ται δῶ-μεθα δῶ-σθε -νται	δό-μενος δο-μένη δό-μενον
θοῦ θέ-σθω -σθε -σθωσαν	θῶ-μαι θῆ θῆ-ται θῶ-μεθα θῆ-σθε θῶ-νται	θέ-μενος θε-μένη θέ-μενον
στή-σαι στή-σάσθω στή-σασθε στή-σάσθωσαν	στή-σωμαι στή-ση -σηται στή-σώμεθα στή-σησθε -σωνται	στη-σάμενος -σαμένη -σάμενον
		έσ-ό-μενος έσ-ο-μένη έσ-ό-μενον

WEAK AOR. PASS. έ-δό-θην; έ-τέ-θην; -έ-θην (in cmpds, for class. εἰ-θην); έ-στάθην
PERFECT PASS. δέ-δο-μαι; τέ-θει-μαι; έω-μαι (in cmpds, for class. εἰ-μαι) but pf ptc pass. εἰ-μένος
all conjugated like verbs in -ω.

SOME RULES GOVERNING TENSE FORMATION

Tenses other than the present are formed directly from the verb-stem¹. A "weak" tense relies on outside help to a greater extent than a "strong" tense which, if it is not formed directly from the verb-stem, relies solely on some modification in the elements composing it. The following notes will help to explain some otherwise unaccountable changes in spelling.

A. Vowel stems ending in -α, -ε, or -ο (e.g. τιμάω, ποιέω πληρώω) undergo the following contractions:

- α + ε (or η) becomes ᾶ; ε + ε becomes εἰ; ο + ε (or ο) becomes ου;
 α + ο (ω or ου) becomes ω; ε + ο becomes ου; ο + ω (or η) becomes ω;
 α + εἰ (or η) becomes ᾶ; ε + long vowel is absorbed;
 ο + εἰ (η or οἰ) becomes οἰ.

The final vowel of the stem is regularly lengthened before tense endings: τιμάω τιμή-σω; ποιέω ἐποίη-σα; πληρώω πεπλήρω-κα.

B. Stems ending in a consonant. Consonants may be classified as below:

	voiced	voiceless	aspirate ²
labials	β	π	φ (ph)
dentals	δ	τ	θ (th)
palatals	γ	κ	χ (ch as in <i>loch</i>)

λ, μ, ν, and ρ are known as "liquids". There remain σ and the "double" consonants ζ, ξ and ψ.

¹ Not directly deducible from the present indicative, e.g. εὐρίσκω (εὐρ-); πίνω (πι-); τίθημι (θε-).

² Not regarded as double consonants in Greek.

In any cluster of two consonants the first consonant is regularly assimilated to the order (voiced, voiceless, or aspirate) of the second, e.g. τρίβω τέτριπ-ται ἐτρίφ-θην; λέγω λέλεκ-ται ἐλέχ-θην; πλέκω ἐπλέχ-θην; βρέχω βέβρεκ-ται.

In accordance with the above and other rules, consonant stems are subject to modification:

- before σ { labials (β, π, φ) combine and are written ψ, e.g. βλέπω aor. ἔβλεψα
 dentals (δ, τ, θ) drop out, e.g. πείθω fut. πεί-σω; ψεύδομαι aor. inf. ψεύ-σασθαι
 palatals (γ, κ, χ) combine and are written ξ, e.g. ἀνοίγω fut. ἀνοίξω; ἄρχομαι aor. ἤρξάμην.
- before τ or θ { a labial + τ becomes πτ, e.g. γράφω pf γέγραπ-ται
 a labial + θ becomes φθ, e.g. πέμπω aor. ptc pass. πεμφ-θείς
 a dental becomes σ, e.g. πείθω aor. pass. ἐπίσ-θην
 a palatal + τ becomes κτ, e.g. τάσσω (ταγ-) pf pass. τέτακ-ται
 a palatal + θ becomes χθ, e.g. ἄγω fut. pass. ἄχ-θήσομαι.

before κ dentals drop out, e.g. ἐλπίζω (ἐλπιδ-) pf ἤλπι-κα.

- before μ { a labial becomes μ, e.g. θλίβω pf pass. τέθλιμ-μαι
 a dental becomes σ, e.g. πείθω pf pass. πέπεισ-μαι
 a palatal becomes γ, e.g. πλέκω pf pass. πέπλεγ-μαι.

Liquids: λ and ρ are not subject to modification but μ and ν show much irregularity.

A different principle is involved in the Perfect reduplication where a dissimilation takes place to avoid aspirates in successive syllables, e.g. φιλέω πε-φίληκα; θεάομαι τε-θέαμαι; χράομαι κέ-χρημαι. The same principle accounts for such changes as θάπτω aor. pass. ἐτάφην and τρέφω (θρεφ-) aor. ἔθρεψα.

Finito di stampare il 23 dicembre 1992
Tipografia Poliglotta della Pontificia Università Gregoriana
Piazza della Pilotta, 4 – 00187 Roma